





Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of Toronto

http://www.archive.org/details/historiaregissar00cont

SCRIPTORES AETHIOPICI

SERIES ALTERA — TOMUS III

HISTORIA REGIS SARṢA DENGEL (MALAK SAGAD)

PIAE MEMORIAE

MAXIMI CONTI ROSSINI

HOC VOLUMEN SACRUM ESSE VOLUIT

FRATER AMANTISSIMUS

Natus Comi v ante kal. dec. MDCCCLXXVIII
Obiit Romae vi ante id. apr. MDCCCCVI

CORPUS
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM

CURANTIBUS

I.-B. CHABOT, I. GUIDI
H. HYVERNAT, B. CARRA DE VAUX

SCRIPTORES AETHIOPICI

TEXTUS

SERIES ALTERA — TOMUS III

HISTORIA REGIS SARṢA DENGEL (MALAK SAGAD)

EDIDIT K. CONTI ROSSINI

ACCEDIT *HISTORIA GENTIS GALLA*, CURANTE I. GUIDI

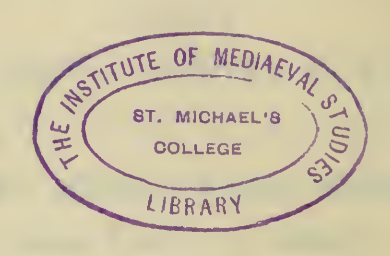


PARISIIS
E TYPOGRAPHEO REIPUBLICAE

CAROLUS POUSSIELGUE, BIBLIOPOLA
15, RUE CASSETTE, 15

LIPSIAE : OTTO HARRASSOWITZ

MDCCCCVII


THE INSTITUTE OF MEDIAEVAL STUDIES
ST. MICHAEL'S
COLLEGE
LIBRARY
JUN 5 - 1944

HISTORIA REGIS
SARṢA DENGEL (MALAK SAGAD)

EDIDIT

K. CONTI ROSSINI.

Rex Sarṣa Dengel, qui cum imperio nomen Malak Sagad accepit, regnavit ab mense febr. anni Dom. 1563 ad mensem sept. anni 1597. Quid sentiendum sit de eius historia, quam nunc edimus, paullo fusius diximus in praefatione ad versionem.

In adornanda editione nostra huius historiae tribus codicibus usi sumus, qui sunt :

1° Codex XXIX Bibliothecae Bodleianae Oxoniensis, qui, Aug. Dillmann iudice, cuius sententiam omnino probamus, inter annos 1592 et 1593 exaratus est, mira sollertia, pro regia domu, ut videtur. Hunc codicem in edendo textu diligenter secuti sumus.

2° Codex aethiopicus n° 143 Bibliothecae Nationalis Parisiensis.

3° Codex Rüppellensis I, nunc in bibliotheca Municipii Francfurtensis ad Moenum asservatus.

Istorum codicum descriptionem videas, si lubet, in catalogis a doctis viris Dillmann, Zotenberg, Goldschmidt confectis.

Duo ultimi saeculo XIX exarati sunt, Parisiensis quidem satis accurate, Francfurtensis vero minus bene; saepe enim compendiose narratio coarctatur et amanuensis inscitia vel neglegentia textus corruptus aut mutilus est; initium etiam desideratur. Horum codicum varias lectiones in apparatu critico sedulo collegimus, et, ubi narratio a codice Oxoniensi nimium recedit, utriusque textum ex integro dedimus.

Romae, Kal. Oct. MDCCCCVI.

K. C. R.

BQ
3767
.I7

ክፍል ፡ ራብዕ ።

ታሪክ ፡ ንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡

ንጽሕፍ ፡ መጽሐፈ ፡ ዜናሁ ፡ ለንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ። እግዚአ *f. 63 r°.
ብሔር ፡ ያኑኅ ፡ መዋዕሊሁ ፡ ከመ ፡ መዋዕለ ፡ ዕፀ ፡ ሕይወት ። ወይ
ዕቀበ ፡ እመከራ ፡ አዝማናት ። ኦእግዚእየ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡
አስተብቍዖ ፡ ወሰአሎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ አቡከ ፡ ከመ ፡ ይፈኑ ፡ ላዕሌነ ፡
5 ጰራቅሊጦስሃ ፡ መንፈሰ ፡ ጽድቅ ፡ ዘኢይክል ፡ ዓለም ፡ ነሢኦቶ ። ወመ
ጺኦ ፡ ውእቱ ፡ ይመርሐነ ፡ ኀበ ፡ ኵሉ ፡ ጽድቀ ፡ ነገር ። እስመ ፡
ኢይነግር ፡ እምኀቤሁ ፡ ፈጠራ ፡ ወሐሰተ ፡ አምሳለ ፡ ካልኣን ፡ መናፍስት ፡
እለ ፡ አልቦ ፡ ጽድቀ ፡ ውስተ ፡ አፉሆሙ ። አላ ፡ ያኤምር ፡ ዘኮነ ፡
እምቅድመዝ ፡ ወዘይከውን ፡ እምድኅረዝ ፡ ትሩፋተ ፡ ዝንቱ ፡ መፍቀሬ ፡
10 እግዚአብሔር ፡ ንጉሥነ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ። ናቀድም ፡ ዜና ፡ ግፍዑ ፡
ወናተሉ ፡ ዜና ፡ መዊኦቱ ፡ በከመ ፡ አቅደሙ ፡ ወንጌላውያን ፡ ዜና ፡
ስቅለቱ ፡ ለእግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ። ወእስተደኀሩ ፡ ዜና ፡ ትን
ሣኤሁ ፡ ወዕርገቱ ፡ ውስተ ፡ ሰማያት ፡ በክብር ፡ ወበስብሓት ።

ክፍል ፡ ቀዳማዊ ።

ወሶበ ፡ አዕረፈ ፡ ንጉሥ ፡ አድማስ ፡ ሰገድ ፡ አቡሁ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
15 በዓለ ፡ ራብዓይ ፡ ክፍል ፡ መከሩ ፡ ዓበይተ ፡ ቤተ ፡ መንግሥት ፡ እንዘ ፡
ይብሉ ፤ ምንተ ፡ ንገብር ፡ በእንተ ፡ ዛቲ ፡ መንግሥት ፡ መሲሓዊት ።
ቦዘይቤ ፤ ናንግሥ ፡ ፍጡነ ፡ ወልደ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዘየዓቢ ፡ እምአ
ኃዊሁ ፡ ከመ ፡ ኢይትሀወኩ ፡ ሕዝብ ፤ እስመ ፡ ልማዶሙ ፡ አንሥኦ ፡
ሀከክ ፡ ለሰብአ ፡ ኢትዮጵያ ፡ በዘከመዝ ፡ ጊዜ ፡ ወፈድፋደሰ ፡ ሰብአ ፡
20 ዛቲ ፡ ዘመን ። ወቦ ፡ ዘይቤ ፤ አኮ ፡ መፍትው ፡ ከመ ፡ ናንግሥ ፡ ባሕ
ቲትነ ፡ እንዘ ፡ ኢሀለዉ ፡ ዓበይተ ፡ ሕዝብ ፡ ሐመልማል ፡ ወዘርአ ፡
ዮሐንስ ፡ እለ ፡ ተክለ ፡ ሃይማኖት ፡ ወመናድሌዎስ ። ለዝንቱሰ ፡ መና
ድሌዎስ ፡ ሀለወነ ፡ ንጽሐፍ ፡ ፍጻሜ ፡ ግብሩ ፡ በጊዜ ፡ ዘይደሉ ። ወባ
ሕቲቱ ፡ ጸንዓ ፡ ምክር ፡ ኀበ ፡ እለ ፡ ይቤሉ ፤ ናንግሥ ፡ ፍጡነ ። ወላዕለ ፡
25 ዝንቱ ፡ ግብር ፡ አስተናሥኦሙ ፡ መንፈሰ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ኢይ
ኩን ፡ መንግሥተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በረድኤተ ፡ ሰብእ ፡ ኃያላን ፡ ዘእ
ልቦቱ ፡ ክሂለ ፡ ለገቢረ ፡ ኵሉ ፡ ግብር ፡ እመኒ ፡ ወጠነ ፡ አልቦቱ ፡
ፍጻሜ ። ወዝንቱ ፡ ይትዓወቅ ፡ እምግባሮሙ ፡ ለእለ ፡ ሐመልማል ፡

እለ ፡ ፈቀዱ ፡ ሥዒረ ፡ ዛቲ ፡ መንግሥት ፡ መሲሓዊት ፡ ወኢተክህሎሙ ፡
እስመ ፡ ኮነት ፡ በፈቃደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘውእቱ ፡ ዓምዳ ፡ ወድዳ ።
ዓዲ ፡ ይትገሃድ ፡ እምተወጥኖታ ፡ በምክረ ፡ ድኩማን ፡ ሰብእ ፡ ከመ ፡
ያስተርኢ ፡ ግብረ ፡ እግዚአብሔር ። እስመ ፡ ልማዱ ፡ ለእግዚአብሔር ፡
አርእዮተ ፡ ኀይል ፡ በላዕለ ፡ ድኩማን ። ዛቲሰ ፡ መንግሥት ፡ ትመስል ፡ 5
እብነ ፡ ዘመነንዎ ፡ ነደቅት ፡ ወውእቱ ፡ ኮነ ፡ ውስተ ፡ ርእሰ ፡ ማእዘ
ንት ።

ወእምዝ ፡ ከዊኖ ፡ ምሴተ ፡ ፈነዉ ፡ አስከሬኖ ፡ በኀቡእ ፡ በእደ ፡ አባ ፡
ዘድንግል ፤ ወኀብኡ ፡ ሞቶ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ግሩም ፡ በእንተ ፡ ትሕዝ
ብተ ፡ ሰብእ ፡ እኩያን ፡ ከመ ፡ ኢይበሉ ፡ ኢንፈቅዶ ፡ ለዝንቱ ፡ ይንግሥ ፡ 10
ላዕሌነ ። ወሰርከ ፡ ሰንበት ፡ ለጸቢሐ ፡ እሑድ ፡ እመ ፡ ሰቡዑ ፡ ለየካቲት ፡
ተጋብኡ ፡ ማእምራን ፡ ሰብእ ፡ እለ ፡ ሀለዉ ፡ በከተማ ። አዛጋር ፡ ኩሞ ፡
ላዕሌሁ ፡ ሰላም ። ርእሰ ፡ ርኡሳን ፡ ክፍለ ፡ ማርያም ፡ አባ ፡ ዓፅቀ ፡ ድን
ግል ፡ ትሩፍ ፡ መነክስ ። ወስብሓት ፡ ለአብ ፡ ብእሲ ፡ ማእምር ፡ ወለ
ባዊ ። ወአናንያ ፡ ሀቤ ፡ ሠራዊት ፡ ዘከተማ ፡ ወሠርዑ ፡ ሥርዐተ ፡ መንግ 15
ሥት ፡ በከመ ፡ ልማድ ። ወሰቤሃ ፡ ጸውዕዎ ፡ ለማር ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡
ዘኃያል ፡ በምግባሩ ፡ ወጠቢብ ፡ በምክሩ ፡ እንዘ ፡ ሕፃን ፡ በመዋዕሉ ፡
ወንኡስ ፡ በአካሉ ። ወውእቱ ፡ ጊዜ ፡ አንበርዎ ፡ ዲበ ፡ መንበረ ፡ አቡሁ ።
ወተስእልዎ ፡ ለአዛጋ ፡ ኩሞ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ምንተ ፡ ትፈቅድ ፡ ይሰም
ይዎ ፡ ወይቤ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡ ይሰምይዎ ። አኮ ፡ እምልቡ ፡ ዘይቤ ፡ 20
ዘንተ ፡ ስመ ፡ መንግሥት ። አላ ፡ እስመ ፡ ሊቀ ፡ ሊቃውንት ፡ ውእቱ ፡
ወእብሬቱ ፡ ይእቲ ፡ ዓመት ፡ ዘንተ ፡ ተነበየ ፡ እስመ ፡ ሀለዎ ፡ ለዝንቱ ፡
ያስግድ ፡ ታሕተ ፡ መከየደ ፡ እገሪሁ ፡ ነገሥተ ፡ ዓላውያነ ፡ ዘተንሥኡ ፡
በመዋዕሊሁ ፤ ወእምድኅረዝ ፡ አግህዱ ፡ ወአይድዕዎሙ ፡ ለሰብአ ፡
ከተማ ፡ ሞተ ፡ አቡሁ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በዐለ ፡ መንክራት ። ወእ 25
ምዝ ፡ ገብሩ ፡ አውያተ ፡ ወሰቆቃወ ፡ ወበውእቱ ፡ ሰሙን ፡ ተንሥኡ ፡
እመካን ፡ ዘነበሩ ፡ ቦቱ ፤ ወገብሩ ፡ ከተማ ፡ በቅሩበ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡
ዘይእቲ ፡ መቃብረ ፡ አቡሁ ። በህየ ፡ ፈጸሙ ፡ አርብዓ ፡ መዋዕለ ፡ ወገ
ብሩ ፡ ተዝካረ ፡ በከመ ፡ አዘዙ ፡ መምህራን ፡ ሐዲስ ፡ ወነገፉ ፡ ላሆሙ ።

ወእምድኅረዝ ፡ ወረዱ ፡ ምድረ ፡ ጸምእ ፡ ውእቱ ፡ ወእሙ ፡ ወአኃ 30
ዊሁ ፡ ወኵሎሙ ፡ ሠራዊተ ፡ መንግሥት ። ወአሜሃ ፡ መዋዕለ ፡ ጾም ፡
ውእቱ ። ወእምቅድመ ፡ በዓለ ፡ ፋሲካ ፡ ሰበ ፡ ቦአ ፡ ትኅዝብት ፡ ላዕለ ፡
ጌራ ፡ ተንሥአ ፡ በጕጕአ ፡ ወሖረ ፡ ከመ ፡ ዘይሜርድ ። ወበጽሐ ፡ ኀቤሁ ፡
ግብተ ፡ ከመ ፡ ዕለቱ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘትመጽእ ፡ በጊዜ ፡ ኢተኀዘ
ብዋ ። ወሰዓተ ፡ በጺሖቱሰ ፡ ኀበ ፡ ጌራ ፡ ኮነ ፡ ረፋዲተ ፡ ጊዜ ፡ እምቅ 35
ድመ ፡ ሠለስቱ ፡ ሰዓት ። ወሰቤሃ ፡ ደንገፀ ፡ ዓቢየ ፡ ድንጋፄ ፡ ከመ ፡

ዘበጽሐ ፡ መ*ራደ ፡ አዕራር ። ወሰበ ፡ ጠየቀ ፡ ከመ ፡ ውእቱ ፡ ንጉሥ ፡ *f. 63 v°.
መለከ ፡ ሰገድ ፡ ዘወረሰ ፡ መንግሥተ ፡ አቡሁ ፡ ወነበረ ፡ ዲበ ፡ መንበሩ ፡
ልዑል ፡ ተመይጠ ፡ ልቡናሁ ፡ ዘተዘርወ ፡ በድንጋፄ ፡ ወፍርሃት ። ወቆመ ፡
ቅድመ ፡ ገጸ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እንዘ ፡ ያደንን ፡ ቅፈተ ፡ ልብ ፡ ወሥጋ ።
5 ወንጉሥኒ ፡ አእመሮ ፡ ከመ ፡ ንጹሕ ፡ ውእቱ ፡ እምግባሮሙ ፡ ለዓማፅ
ያን ፡ ወከመ ፡ ኢኮነ ፡ ኑፉቄ ፡ በዛቲ ፡ መንግሥት ፡ እስመ ፡ ሰፈነ ፡ ውስ
ቴቱ ፡ ልቡና ፡ ፈላጤ ፡ ሠናይ ፡ ወእኩይ ። ወለነዋኀኒ ፡ እምርሑቅ ፡
የአምሮ ። በከመ ፡ ተብህለ ፡ የማነ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኅዱር ፡ ውስተ ፡
ልበ ፡ ንጉሥ ። ሰበኒ ፡ ኅተተ ፡ እምኔሁ ፡ ወካልአኒሁ ፡ ረከበ ፡ ጽሩየ ፡
10 እምነውሮሙ ፡ ለመናፍቃን ፡ እለ ፡ የሀውክዋ ፡ ለዛቲ ፡ መንግሥት ።
ወሰቤሃ ፡ አዘዘ ፡ ከመ ፡ ይትርፍ ፡ በህየ ፡ እስመ ፡ እሜሃ ፡ ኮነ ፡ ሀላዊሁ ፡
በእምፍራዝ ። ወይብሎ ፲ ሀሉ ፡ ዝየ ፡ እስከ ፡ አመ ፡ ንልእክ ፡ ኀቤከ ፡
ወተሰማማዕ ፡ በመልእክት ፡ ምስለ ፡ ኵሎሙ ፡ ሰብእ ፡ ወሰን ፡ እለ ፡ ይት
ጋወሩ ፡ በሀላዌከ ። ወምስለ ፡ ሠየምት ፡ ዘርሑቅ ፡ ወዘቅሩብ ። ወዘ
15 ንተ ፡ ብሂሎ ፡ ኀደጎ ፡ ለጌራ ፡ በበጌምድር ፡ ወአንጸረ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡
ጸምእ ፡ ኀበ ፡ ሀለዉ ፡ እሙ ፡ ወአኃዊሁ ፡ ወበህየ ፡ ገብረ ፡ ፋሲካ ።
ወእምድኅረ ፡ በዓለ ፡ ፋሲካ ፡ ተንሥአ ፡ እምጸምእ ፡ ወአርትዓ ፡ ፍኖቶ ፡
መንገለ ፡ ጐዣም ።
 ወአሜሃ ፡ ወጠኑ ፡ ነጕርጓረ ፡ መላህቅተ ፡ ሕዝብ ። ወሰበ ፡ በጽሑ ፡
20 ኀበ ፡ ሀለወት ፡ ንግሥት ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ፡ እስመ ፡ ውእቱ ፡ ጊዜ ፡
ኮነ ፡ መካነ ፡ ሀላዌሃ ፡ በመንግሥተ ፡ ሰማያት ። ተከሉ ፡ ደበና ፡ በእ
ግረ ፡ ደብራ ፡ ለይእቲ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ። ወኵሎሙ ፡ አቄትዣር ፡
ገብሩ ፡ በህየ ፡ ከተማ ። ለዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ አትረፈቶ ፡ ምስሌሃ ፡
መልዕልተ ፡ ደብር ፡ ምስለ ፡ እሙ ፡ ወአኀዊሁ ። ዛቲሰ ፡ ንግሥት ፡
25 ሰብለ ፡ ወንጌል ፡ መፍቀሪተ ፡ ደቂቅ ፡ ይእቲ ። ወበእንተዝ ፡ አንበረቶ ፡
ምስሌሃ ፡ ወፈለጠቶ ፡ እምሠራዊቱ ። ወበውእቱ ፡ ጊዜ ፡ አልዓሉ ፡ ዓበ
ይተ ፡ መንግሥት ፡ ድምፀ ፡ ነጐርጓር ፡ ዘነበረ ፡ በጽምሚት ፡ ወአግሀዱ ፡
ቃለ ፡ ሐሜት ፡ ዘነበረ ፡ በኅቡእ ፡ እስመ ፡ ገብሩ ፡ ምክንያተ ፡ ተፈ
ልጠ ፡ ንጉሥ ፡ እምኔሆሙ ፡ ወሀልዎቶ ፡ ኀበ ፡ እሙ ። ወዘንተ ፡ አሰረ ፡
30 ነገር ፡ ቀጽዑ ፡ በፍኖተ ፡ ነጐርጓሮሙ ፡ ወአመክነዩ ፡ በዝንቱ ፡ ለዓሊ
ዎቶሙ ፡ ዘንዜክሮ ፡ እምድኅረዝ ። በከመ ፡ ይቤ ፡ መጽሐፍ ፡ ብእሲ ፡
ዘይፈቅድ ፡ ይትፈለጥ ፡ እምአዕርክት ፡ የኅሥሥ ፡ ምክንያተ ። ወእም
ድኅረ ፡ ዝንቱሰ ፡ ናየድዕ ፡ ተዘርዎተ ፡ ሠራዊት ፡ በበ ፡ ነገዶሙ ፡ ወም
ጽእተ ፡ ሐመልማል ፡ እመንገለ ፡ አንጎት ፡ ዘአድለቅለቃ ፡ ለምድር ፡
35 ወሆካ ፡ በዜና ፡ ምጽአቱ ። እሙንቱሰ ፡ ዓበይተ ፡ መንግሥት ፡ እለ ፡
ከመ ፡ አዛዥች ፡ ወእሊአሁ ፡ ተመሐሉ ፡ ወተካየዱ ፡ ከመ ፡ ተዓይኒ

ሆሙ ፡ ለኢዶምያስ ፡ ወለእስማኤላውያን ፤ ወጠብለልዎ ፡ ለደበና ፡
ወሑሩ ፡ ኀበ ፡ እስላሞ ፡ እስመ ፡ ነበረ ፡ አሜሃ ፡ በጐገርም ። ወውእቱ ፡
ማኅበሮሙ ፡ ለዓላውያን ፡ ዛቲ ፡ መንግሥት ፡ እግዚአብሔራዊት ። ወተ
ርፉ ፡ ምስለ ፡ ገዘንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በመልዕልተ ፡ ደብር ፡ ኅዳጣን ፡ ማእም
ራን ፡ እለ ፡ ከመ ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ወዓምዶ ፡ ወሳዊሮስ ፡ ወአይብሰ ፡ 5
መጠነ ፡ ሰሙንቱ ፡ መስተፅዕናን ፡ አፍራስ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፤ ንመውት ፡
ምስሌከ ፡ ወኢንከሕደከ ፡ እግዚእነ ። ወእምዝ ፡ መጽአ ፡ ሐመልማል ፡
ምስለ ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ፡ ወሮም ፡ ሰገድ ። እስመ ፡ አሜሃ ፡ ተካየዱ ፡
ከመ ፡ ይግበሩ ፡ ኀበ ፡ ሠለስቱ ፡ ክፍል ፡ አፍራሰ ፡ ሐፄ ፡ አድማስ ፡
ሰገድ ። ወይትዓፀዉ ፡ በዕፃ ፡ ለዘረከበ ፡ ይርከበ ። ወሶበ ፡ ገብሩ ፡ 10
ከተማ ፡ በደብረ ፡ ወርቅ ፡ በኡ ፡ ኀበ ፡ ሐመልማል ፡ አዛዞች ፡ ወጨዋ ፡
ከዊኖሙ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብአ ፡ አፍራስ ፡ ወሰብአ ፡ እግር ፡ ወውሥጥ ፡
ብላቴኖች ፡ ወእለ ፡ ከማሆሙ ፡ ብዙኃን ፡ ኵሎሙ ፡ በኡ ፡ ሎቱ ፡ በበ ፡
ጾታሆሙ ። ወኢተርፈ ፡ አሐዱ ፡ እምሠራዊተ ፡ መንግሥት ፡ እስመ ፡
ኵሉ ፡ ዓረየ ፡ ወኀቡረ ፡ ዓለወ ። አባ ፡ ዘድንግል ፡ በትረ ፡ ያርከ ፡ ዘተ 15
ድባበ ፡ ማርያም ፡ ባሕቲቱ ፡ ተግኅሠ ፡ ውስተ ፡ ካልእ ፡ መካን ፡ ወተኀ
ብአ ፡ ኅዳጠ ፡ ምዕረ ፡ እስከ ፡ ጊዜሁ ። ሐመልማልሰ ፡ ወእሊአሁ ፡
መጽኡ ፡ ኀበ ፡ ይእቲ ፡ ዓባይ ፡ ንግሥት ፡ ከዊኖሙ ፡ መብክያን ፡ ወመስ
ቆቅዋን ፤ እንዘ ፡ ይገብሩ ፡ ዘመጠነዝ ፡ እከያተ ፡ ላዕለ ፡ ወልዳ ፡ ወይስዕ
ርዎ ፡ እመንግሥቱ ። ወባሕቱ ፡ ዘይነብር ፡ ውስተ ፡ ሰማይ ፡ ይስሕቆሙ ። 20
ወእግዚአብሔር ፡ ይሣለቅ ፡ ላዕሌሆሙ ። እስከ ፡ ያገብእ ፡ ፍትሐ ፡ ለግ
ፉዕ ፡ እምገፋዒ ። አለዛቲ ፡ ትምይንት ፡ ዘተአኪ ፡ እምትምይንተ ፡
ሠለስቱ ፡ እኩያን ፡ ዘዘከሮሙ ፡ ዮሴፍ ፡ ወልደ ፡ ኮርዮን ። አለዛቲ ፡
ጕሕሉት ፡ ዘትመስል ፡ ጕሕሉተ ፡ ይሁዳ ፡ እንዘ ፡ ቅሩባን ፡ አዝማድ ፡
እሙንቱ ፡ መጽኡ ፡ ኀበ ፡ ዛቲ ፡ ንግሥት ፡ ተመሲሎሙ ፡ መስቆቅዋን ፡ 25
በልበሙሰ ፡ ምሉእ ፡ ጕሕሉተ ፡ ወዓመፃ ። እምኀየሰሙ ፡ ከመ ፡ ይሑሩ ፡
*f. 64 r°. እንተ ፡ *ካልእ ፡ ፍኖት ፡ እንበለ ፡ ይብጽሑ ፡ ኀቤሃ ። እምይርአይዋ ፡
እንበለ ፡ ርኅራኄ ፡ ወእምይትኣምኅዋ ፡ በስእመተ ፡ ይሁዳ ፡ ዘአግብአ ፡
ለመምሀሩ ፡ ኀበ ፡ እለ ፡ ይሰቅልዎ ። ወዘንተ ፡ ኵሎ ፡ ገቢሮ ፡ ረሰየ ፡
ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ ሸዋ ። ዛቲሰ ፡ ንግሥት ፡ ተርፈት ፡ ምስለ ፡ ደቂቃ ፡ 30
እንዘ ፡ ታውሕዝ ፡ አንብዓ ፡ ከመ ፡ ማይ ። ወእሙኒ ፡ ንግሥት ፡ አድ
ማስ ፡ ሞገሳ ፡ ኄርት ፡ ወመሃይምንት ፡ ወፈራሂተ ፡ እግዚአብሔር ።
መዝለፌተ ፡ ጸሎት ፡ ዘኢተኀሰም ፡ ላዕለ ፡ መኑሂ ። ወኢትፈድዮ ፡
ለብእሲ ፡ እኩይ ፡ ከመ ፡ ምግባሩ ። ለሠናይኒ ፡ ብእሲ ፡ ትፈድዮ ፡ ምክ
ዕቢተ ፡ ዘይበዝኅ ፡ እምነ ፡ ምግባሩ ። ዛቲ ፡ ንግሥት ፡ ዘበድልወት ፡ 35
ተሰምየት ፡ አድማስ ፡ ሞገሳ ፡ እስመ ፡ ሞገሰ ፡ አድማስ ፡ ኀደረ ፡ ላዕሌሃ ።

ውእቱ ፡ አሚረ ፡ ተለወቶሙ ፡ ለእለ ፡ ሐመልማል ። ወሖረት ፡ ምስሌ
ሆሙ ፡ እንዘ ፡ ትበኪ ፡ ወታስቆቁ ። ወምክንያተ ፡ ዝንቱሰ ፡ ሑረታ ፡
እስመ ፡ መሰላ ፡ ዘይረኀርኁ ፡ ላቲ ፡ ወለወልዳ ፡ ፍቁር ፡ እመንገለ ፡
ተዘምዶ ፡ ጠባይዓዊ ። ወእመ ፡ አከ ፡ እምብዝኀ ፡ ኀዘን ፡ ወትካዝ ፡
ከነት ፡ ዕንብዝተ ፡ እስከ ፡ ኢተአምር ፡ ኀበ ፡ ተሐውር ። ዝንቱ ፡ ሐመ
ልማል ፡ በጺሖ ፡ ሽዋ ፡ ረሰየ ፡ ከተማሁ ፡ በእንደገብጠን ፡ ወገብረ ፡ ካበ ፡
በህየ ። ኢንኀልፍ ፡ ኀበ ፡ ካልእ ፡ ነገር ፡ ወኢንኀድግ ፡ ዜንዎተ ፡ ነገሩ ፡
ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በዓለ ፡ ብዙኀ ፡ መንክራት ። ወእምድኅረ ፡ ሖሩ ፡
እለ ፡ ሐመልማል ፡ ነበረ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ኀበ ፡ እሙ ፡ ዓባይ ፡ ንግ
ሥት ፡ ሠናይተ ፡ ዝክር ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ። ምስለ ፡ ኵሎሙ ፡ አኃዊሁ ፡
እንዘ ፡ ያዜክር ፡ ግፍዖ ፡ ቅድመ ፡ እግዚአብሔር ፡ በቅጥቃጤ ፡ ልብ ፡ ወገ
ዓረ ፡ ሕሊና ። ወእሙኒ ፡ መሃይምንት ፡ ከነት ፡ ታዘልፍ ፡ ጸሎተ ፡
እንዘ ፡ ታውሕዝ ፡ አንብዓ ፡ ከመ ፡ ዝናመ ፡ ክረምት ። ወእንዘ ፡ ታዜ
ክር ፡ ግፍዓ ፡ ዚአሃ ፡ ወግፍዓ ፡ ወልዳ ፡ እምአዝማዲሁ ፡ ወእምኵሎሙ ፡
ሠራዊተ ፡ መንግሥት ፡ ዘረከቡ ፡ ክብረ ፡ ወሞገሰ ፡ እምአበዊሁ ። ወባ
ሕቱ ፡ ኢያፍጠነ ፡ እግዚአብሔር ፡ ፈቲሐ ፡ ፍትሕ ፡ ለግፉዓን ፡ ወተበ
ቀሎቶሙ ፡ ለገፋዕያን ፡ እስመ ፡ ጸንሐቶሙ ፡ ትዕግሥቱ ፡ መስተሣህ
ልት ፡ እመ ፡ ይትመየጡ ፡ ወይኔስሑ ።

ወኀዳጠ ፡ መዋዕለ ፡ ኀሊፎ ፡ እምኵነተ ፡ ዝንቱ ፡ ነገር ፡ መጽአ ፡
ኀርበ ፡ ኀበ ፡ ዛቲ ፡ ንግሥት ፡ በአ ፡ ኀቤሃ ፡ ወቆመ ፡ ቅድሜሃ ፤ ወተና
ገራ ፡ በተገርሞ ፡ ወበአፍርሆ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ሀቡኒ ፡ ሕፃናተ ፡ እስመ ፡
ለአከ ፡ ኀቤየ ፡ አዝማች ፡ ይስሐቅ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ፈኑ ፡ ኀቤየ ፡ ሕፃ
ናተ ፡ ነሚአከ ፡ እምኢቴጌ ። ወዘንተ ፡ ሰሚዓ ፡ ደንገፀት ፡ እምቃሉ ፤
ሰበ ፡ አከ ፡ ሥልጣነ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘነፍሰ ፡ ኵሉ ፡ ውስተ ፡ እዴሁ ፡
ወብውሒ ፡ ሎቱ ፡ ያንብራሂ ፡ ወያንሥኣሂ ፡ ሕቀ ፡ ከመ ፡ እምተፈልጠት ፡
ነፍሳ ፡ እምሥጋሃ ፡ እስመ ፡ ይእቲ ፡ መፍቀሪተ ፡ ደቂቅ ። ወሰበ ፡ አስተ
ብቍዓቶ ፡ ብዙኃ ፡ እንዘ ፡ ታውሕዝ ፡ አንብዓ ፡ ከመ ፡ ማይ ፡ ኢተራኀ
ርኃ ፡ ልቡ ፡ ባሕቱ ፡ አመክነየ ፡ በይስሐቅ ፡ ወአግኃሠ ፡ እምኔሁ ፡ ነገረ ።
ወሰበ ፡ አንኃት ፡ ብካየ ፡ ተራኀርኃ ፡ ላቲ ፡ ወይቤላ ፤ ዘንተ ፡ ሌሊተ ፡
ይኅድሩ ፡ ምስሌክሙ ፡ ደቂቅ ፡ ወጌሰመ ፡ በጽባሕ ፡ ከመ ፡ ተሀቡኒ ፡ ኪያ
ሆሙ ፡ ሀቡኒ ፡ ተሀባይያነ ፡ አዳሞሃ ፡ ምስለ ፡ ገንገዝ ፡ ገራድ ፡ ዮሐንስ ።
ወበተሀብዮተ ፡ እሉ ፡ ክልኤቱ ፡ ምስለ ፡ ግዘት ፡ ኀደጎሙ ፡ ለደቂቅ ፡
ይኅድሩ ፡ ኀበ ፡ እሞሙ ፡ በሣኒታሁ ፡ ይትመጠዎሙ ። ወበዝ ፡ ፈጺሞ ፡
ነገረ ፡ ሖረ ፡ ኀበ ፡ ከተማሁ ። ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ አስተናሥአ ፡ መን
ፈሰ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለአሐዱ ፡ ብእሲ ። ወሰቤሃ ፡ መጽአ ፡ ግብተ ፡
ወቆመ ፡ ጥቃ ፡ ሐጹር ፡ ሐነቀ ፡ ጕርዔሁ ፡ በአሐዱ ፡ እዴሁ ፡ ወአመረ ፡

በአሐዱ ፡ እዴሁ ፡ መንገለ ፡ ፍኖተ ፡ ባሕር ። ወበቃልስ ፡ ኢተናገረ ፡
ምንተኒ ። ወባሕቱ ፡ ይመስለኒ ፡ እመ ፡ ውእቱ ፡ ሰብእ ፡ ኮነ ፡ ላዕሌሁ ፡
ግዘት ፡ አው ፡ መሐላ ፤ ወእመ ፡ አኮ ፡ መልአክ ፡ ውእቱ ፡ ዘአስተርአ
ዮሙ ፡ ከመ ፡ ያድኅኖ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እምትምይንተ ፡ እሉ ፡ እኩያን ፡
እለ ፡ አልበሙ ፡ ርኅራኄ ፤ በከመ ፡ አስተርአዮ ፡ መልአክ ፡ በሕልሙ ፡ 5
ለዮሴፍ ፡ ወይቤሎ ፤ ተንሥእ ፡ ንሣእ ፡ ሕፃነ ፡ ወእሞ ፡ ወሖር ፡ ብሔረ ፡
ግብጽ ። እስመ ፡ ሀለዎ ፡ ለሄሮድስ ፡ ይኅሥሦ ፡ ለዝንቱ ፡ ሕፃን ፡ ከመ ፡
ይቅትሎ ። ወእለ ፡ ርእይዎሰ ፡ ለውእቱ ፡ ብእሲ ፡ እሉ ፡ እሙንቱ ፡
ሳውል ፡ ኅፅዋ ፡ ለሰብለ ፡ ወንጌል ፡ ንግሥተ ፡ ኢትዮጵያ ፤ ወዕንቆ ፡
መምህረ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፤ ወአባ ፡ ፍተ ፡ ድንግል ፡ መስመሪሃ ፡ ጽሙድ ፡ 10
ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፤ ወመርቆሬዎስ ፡ ጸሰርጌ ፡ እሙንቱ ፡ ኮኑ ፡ ሰማዕተ ፡
በእንተዝ ። ወንሕነ ፡ ነአምር ፡ ከመ ፡ ጽድቅ ፡ ውእቱ ፡ ስምዖሙ ።
ወሶበ ፡ ርእዩ ፡ ውእተ ፡ ጊዜ ፡ ተሐንቆተ ፡ ጕርዔሁ ፡ ለውእቱ ፡
ብእሲ ፡ ወአምሮቱ ፡ ፍኖተ ፡ መንገለ ፡ ባሕር ፤ አእመሩ ፡ ከመ ፡ ይቤ ፡
ዘንተ ፡ በእንተ ፡ ፈንዎተ ፡ ሕፃናት ፡ መንገለ ፡ ባሕር ፡ በአሲረ ፡ ክሳድ ። 15
እስመ ፡ ከመዝ ፡ ልማዶሙ ፡ ለሰብአ ፡ ትርክ ፡ የአስሩ ፡ ክሳደ ፡ ፂውዋን ፡
*f. 64 v°. ሰብእ ፡ በሰናስለ ፡ ኀፂን ፡ ወይወስድዎሙ ፡ ኀበ ፡ ፈቀዱ ። ወ*ሶቤሃ ፡
ተግሁ ፡ እለ ፡ መርቆሬዎስ ፡ ትጋሃ ፡ ጽኑዓ ፡ ለአውፅኦተ ፡ እሉ ፡ ሕፃ
ናት ፡ ወአጕይዮቶሙ ፡ እምይእቲ ፡ ሀገር ፡ ውስተ ፡ ካልኣት ፡ አህ
ጉር ። ወአስተናሥኡ ፡ ምክረ ፡ ምስለ ፡ እሉ ፡ ዘዘከርናሆሙ ፡ ወምስለ ፡ 20
ካልኣን ፡ እለ ፡ የኀብርዎሙ ፡ ግዕዘ ። ወፈጸሞሙ ፡ ምክረ ፡ አብጽሑ ፡
ነገረ ፡ ኀበ ፡ ዝንቱ ፡ ሕፃን ፡ ዓቢየ ፡ ምክር ፡ ወኀበ ፡ እኁሁ ፡ ማር ፡
ፊቅጦር ፡ ላዕሌሁ ፡ ሰላም ። ውእቶሙኒ ፡ ሠምሩ ፡ በዛቲ ፡ ምክር ፡
ወኢያመክንዩ ፡ ኢበፍርሀት ፡ እምእለ ፡ ይዴግንዎሙ ፡ ወኢ ፡ በሀኬት ፡
እንበይነ ፡ ድካሞሙ ፡ እላ ፡ ኮኑ ፡ ጥቡዓነ ፡ ለሐዊር ። እስመ ፡ ፈቃደ ፡ 25
እግዚአብሔር ፡ ተሰነአወት ፡ ኀበ ፡ ዛቲ ፡ ምክር ፡ ከመ ፡ ታውፅኦሙ ፡
እምዛቲ ፡ መሥገርት ፡ እንተ ፡ ኀብኡ ፡ ሎሙ ። ወእምዝ ፡ ተማከሩ ፡
ሰዓተ ፡ ሌሊት ፡ ዘይወፅኡ ፡ ባቲ ፡ በኅቡእ ፡ ወኢረከቡ ፡ ዕረፍተ ፡
በውእቱ ፡ ሰዓተ ፡ መዓልት ፡ እምአመ ፡ ርእይዎ ፡ ለውእቱ ፡ ብእሲ ፡
ዘአመሮሙ ፡ በእድ ፡ እንበለ ፡ ቃል ፡ አምሳለ ፡ በሀም ፡ ዘኢይክል ፡ ተና 30
ግሮ ፡ በአፉሁ ። ዓዲ ፡ ተግሁ ፡ በይእቲ ፡ ሰዓተ ፡ ሌሊት ፡ እስከ ፡
ፍጻሜሃ ፡ ለዛቲ ፡ ምክር ፡ በእንተ ፡ አውፅኦተ ፡ እሉ ፡ አኀው ። ወመ
ስዮ ፡ ይእተ ፡ ዕለተ ፡ እምድኅረ ፡ ድራር ፡ ሰከቡ ፡ ወኖሙ ፡ ውስተ ፡
ቤተ ፡ ሥዕል ፡ መካነ ፡ ጸሎታ ፡ ለዛቲ ፡ ንግሥት ። ይቤ ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ፤ እንዘ ፡ ሀሎኩ ፡ ንዉመ ፡ አንቅሐተኒ ፡ እሐቲ ፡ መነከሳይት ፡ 35
ወአውፅአተኒ ፡ እምቤት ፡ እንዘ ፡ ተሐውር ፡ ቅድሜየ ። ወሶበ ፡ ወፃ

እኩ ፡ እምኆኅተ ፡ ቤት ፡ ተሰወረት ፡ እምአዕይንትየ ። ለዛቲሰ ፡ መነከ
ሳይት ፡ ይመስል ፡ ግብራ ፡ መንፈሳዌ ፡ ወእከ ፡ ሥጋዌ ። ወሳውልሰ ፡
ኢተፈልጠ ፡ እምኔሆሙ ፡ በውእቱ ፡ ጊዜ ፡ እንበለ ፡ ያስተፋንዎሙ ፡
ክልኤተ ፡ ምዕራፋተ ፡ አው ፡ ሠለስተ ። ወምክንያተ ፡ ተመይጦቱሰ ፡
ናየድዕ ፡ እምድኅረገ ፡ ኢንኅድግ ፡ በገዘየ ፡ ነጊረ ፡ ትሩፋቲሃ ፡ ለዛቲ ፡
ጠባብ ፡ ንግሥት ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ። በውእቱ ፡ ጊዜ ፡ ኢያእመረት ፡
ሑረተ ፡ ደቂቃ ፡ አላ ፡ ከነት ፡ ትጸመድ ፡ ጸሎተ ፡ ውስተ ፡ ቤተ ፡ ክርስ
ቲያን ፡ በገዓረ ፡ ልብ ፡ ወበአውሕዘ ፡ አንብዕ ። ከመ ፡ ጸሎተ ፡ እግዚ
እነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ በዕለተ ፡ እኀዘቱ ፡ እንዘ ፡ ትጼሊ ፡ ወትብል ፤
ለይኩን ፡ ፈቃድከ ። ወኢኀብረት ፡ ውስተ ፡ ምክሮሙ ፡ ወምግባሮሙ ፡
ለእለ ፡ እምፍርሀተ ፡ ግዘት ፤ አላ ፡ ገደፈቶሙ ፡ ለደቂቃ ፡ ውስተ ፡
እደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘቅሩብ ፡ ውእቱ ፡ ለኵሎሙ ፡ እለ ፡ ይጼውዕዎ ፡
በጽድቅ ። ወይገብር ፡ ፈቃዶሙ ፡ ለእለ ፡ ይፈርህዎ ። ይሰምዖሙ ፡ ጸሎ
ቶሙ ፡ ወያድኅኖሙ ። ለዛቲሰ ፡ ንግሥት ፡ ሰምዓ ፡ እግዚአብሔር ፡
ጸሎታ ፡ ወአድኃነ ፡ ደቂቃ ፡ እምእዴሆሙ ፡ ለደቂቀ ፡ ነኪራን ። ላቲሰ ፡
አድኃና ፡ ወባልሓ ፡ እግዚአብሔር ፡ እማእሰረ ፡ ግዘት ፡ እስመ ፡ ኢኀብ
ረት ፡ በምክሮሙ ። እምድኅረ ፡ ዝንቱሰ ፡ ንኅድግ ፡ ካልአ ፡ ነገረ ፡ ወና
ርትዕ ፡ ገጸነ ፡ ኀበ ፡ ፍኖተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ። ወበይእቲ ፡ ሰዓተ ፡
ሌሊት ፡ ኀደሩ ፡ እንዘ ፡ የሐውሩ ፡ አርቲያሙ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡ አባዊ ።
ወኮኑ ፡ እሉ ፡ ክልኤቱ ፡ አኃው ፡ ይፄዓኑ ፡ አሐደ ፡ በቅለ ፡ በተባርዮ ።
ለውእቱሰ ፡ በቅል ፡ አሐዱ ፡ ዓይኑ ፡ ወድኩም ፡ ውእቱ ፡ ዘኢይክል ፡
ሐዊረ ። ወሰበ ፡ በጽሐ ፡ ዜና ፡ ሑረቶሙ ፡ ኀበ ፡ ኀርበ ፡ ነደ ፡ ልቡ ፡
ከመ ፡ እሳት ። ወፈነወ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ በብዙኀ ፡ ፍናዋት ፡ ዘዘ ፡ ዚአሁ ።
ወኀበ ፡ ሰብአ ፡ አህጉርኒ ፡ ፈነወ ፡ መልእክተ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ዘአኀ
ዘሙ ፡ ለእሉ ፡ ክልኤቱ ፡ አኃው ፡ ወአብጽሖሙ ፡ ኀቤየ ፡ አነ ፡ እሁበ ፡
ሢመተ ፡ ወሥርጋዌ ። እሉሰ ፡ አኃው ፡ በሌሊተ ፡ ይእቲ ፡ ዕለት ፡ ዘወ
ፅኡ ፡ ባቲ ፡ ኢያዕረፉ ፡ ምንተኒ ፡ ወኢ ፡ አሐተ ፡ ሰዓተ ። ውእተ ፡
አሚረ ፡ መጽኡ ፡ እምዲማ ፡ ክልኤቱ ፡ መነኮሳት ፡ ወመርሕዎሙ ፡
ፍኖተ ፡ እስመ ፡ ኮኑ ፡ እሉ ፡ መፍቀርያነ ፡ ዛቲ ፡ መንግሥት ። ወበዕ
ለተ ፡ ዓርብ ፡ በጽሑ ፡ አባዊ ፡ እምእመ ፡ ተፈልጡ ፡ እምእሞሙ ፡ በሣ
ልስት ፡ ዕለት ፡ ወጊዜ ፡ ብጽሐቶሙ ፡ ኀበ ፡ ጽንፈ ፡ አባዊ ፤ ክልእዎሙ ፡
ዓዲወ ፡ ፈለግ ፡ ዕደው ፡ እኩያን ፡ እለ ፡ ረከብዎሙ ፡ ህየ ፡ እስመ ፡ ተኀ
ዘቡ ፡ ከመ ፡ ውእቶሙ ፡ ደቂቀ ፡ ንጉሥ ። ወውእተ ፡ ጊዜ ፡ ደንገፁ ፡
እሉ ፡ አኃው ፡ ዓቢየ ፡ ድንጋጼ ፡ በእንተ ፡ ጽንዓ ፡ ልበሙ ፡ ለእሉ ፡ መስተ
ቃርናን ። ወረሰዩ ፡ ርእሰሙ ፡ ኢትሑዛነ ፡ ውስተ ፡ እዴሁ ፡ ለኀርበ ። ወበ
ብዙኀ ፡ አስተብቍዖ ፡ ተራኀርኃ ፡ ልበ ፡ እሉ ፡ እኩያን ፡ ከመ ፡ ያዕድው

ሦሙ ። ወባሕቱ ፡ ተዓርወየ ፡ አሐዱ ፡ እምኔሆሙ ፡ ወይቤ ፤ ኢይፌ
ንሦሙ ። ሎቱኒ ፡ ወደየ ፡ ውስቴቱ ፡ እግዚአብሔር ፡ መንፈሰ ፡ ርኅራኄ ፡
እስከ ፡ ጐጕአ ፡ ለፈንዎቶሙ ። ወተላውያኒሆሙሰ ፡ ለእሉ ፡ ክልኤቱ ፡
አኃው ፡ የአክሉ ፡ ሰብዓተ ። ወእምነ ፡ እሉ ፡ በዘጸዋዕነ ፡ አስማቲሆሙ ፡
ወበ ፡ ዘኢጸዋዕነ ። ወዙሎሙ ፡ ዓደውዎ ፡ ለውእቱ ፡ ፈለግ ። እሉሰ ፡ 5
ክልኤቱ ፡ አኀው ፡ ጊዜ ፡ የዓድዉ ፡ ውእተ ፡ ፈለገ ፡ አርመመ ፡ ማዕበለ ፡
ባሕር ፡ ወኮነ ፡ ዛህን ፡ ዓቢይ ፡ እስከ ፡ ያነክሩ ፡ ኖትያት ። ወባሕቱ ፡ ኢነ
*f. 65 r°. አምር ፡ እ*መ ፡ ውእቱ ፡ አምላክ ፡ ገሠጸሙ ፡ ለነፋሳት ። ወእመኒ ፡
ይቤላ ፡ ለባሕር ፡ ተፈጸሚ ፡ ወአርምሚ ። ወእምዝ ፡ በጽሑ ፡ ኀበ ፡
መርሰ ፡ ወአዕረግዎሙ ፡ ኀበ ፡ ሐይቀ ፡ ፈለግ ። ዝዙሉ ፡ ኮነ ፡ በቀዳ 10
ሚት ፡ ዓመት ፡ ዘነግሠ ፡ ባቲ ፡ ወዕለተ ፡ መንግሥቱሰ ፡ ኮነ ፡ አመ ፡
ሰቡዑ ፡ ለየካቲት ። ወዕለት ፡ ዘሠዓርዋ ፡ ባቲ ፡ ለመንግሥት ፡ ዘኢሠ
ዓራ ፡ እግዚአብሔር ፡ አመ ፡ ፳ወ፩ ፡ ለግንቦት ። ወተፈልጠቶሙሰ ፡ እም
እሞሙ ፡ አመ ፡ ፲ ፡ ለነሐሴ ፡ ወዓዲዎቶሙ ፡ ፈለገ ፡ አባዊ ፡ አመ ፡ ሰቡዑ ፡
ለነሐሴ ። 15

ወእመ ፡ ዕለተ ፡ ዓደውዎ ፡ ለውእቱ ፡ ፈለግ ፡ ወሀቡ ፡ ስብሐተ ፡ ለዘ ፡
አድኃኖሙ ፡ እምእደ ፡ ፀራዊ ፡ ወአዕደዎሙ ፡ ድኅናነ ፡ እምነ ፡ ፈለግ ፡
ግሩም ፡ እንበለ ፡ ይትሐጐል ፡ አሐዱ ፡ እምኔሆሙ ። በከመ ፡ ሰብሐ ፡
ሙሴ ፡ ገብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ በስብሐት ፡ በግዑ ፡ አመ ፡ ዓደወ ፡ ባሕረ ፡
ኤርትራ ። ወእምዝ ፡ ሖሩ ፡ ፍኖተ ፡ ዓቀብ ፡ በበ ፡ ንስቲት ፡ እስመ ፡ 20
ድኩማን ፡ እሙንቱ ፡ ወኢለመዱ ፡ ሐዊረ ፡ በእግር ፡ ወበቅሎሙኒ ፡
ስእነ ፡ ሐዊረ ። ወባሕቱ ፡ እንዘ ፡ እግዚእ ፡ ይረድእ ፡ ወያጸንዕ ፡ ድካ
ሞሙ ፡ ወበጽሑ ፡ ኀበ ፡ ደብር ፡ ዘትሰመይ ፡ ጽላሎ ፡ ወተአምኁዎ ፡
ለአበ ፡ ምኔት ፡ ዘውእቱ ፡ ደብር ። ወሰቤሃ ፡ ወሀበሙ ፡ ማኅደረ ፡ ሠናየ ፡
ወነበሩ ፡ ህየ ፡ መጠነ ፡ ሠለስቱ ፡ ሱባዔ ። ወውእተ ፡ ጊዜ ፡ መከሩ ፡ 25
ማእምራኒሆሙ ፡ ለእለ ፡ ሀለዉ ፡ ምስለ ፡ እሉ ፡ አኀው ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፤
ላእከ ፡ ሕዕዋ ፡ ለንግሥት ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ፡ ይትመየጥ ፡ ኀበ ፡ ኢቴጌ ፡
ወያምጽእ ፡ ለነ ፡ ዘውደ ፡ ጌራ ፡ መንግሥት ። መኑ ፡ የአምር ፡ ዘይ
ገብር ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘይፈትሕ ፡ ሎሙ ፡ ለግፉዓን ። ወዘንተ ፡ መኪ
ሮሙ ፡ ሜጥዎ ፡ ለላእክ ፡ ኀበ ፡ ኢቴጌ ። ውእቱኒ ፡ አፍጠነ ፡ ተመይጦ ፡ 30
ነሢኦ ፡ ዘውደ ፡ ወበጽሐ ፡ እስከ ፡ ኀበ ፡ ሀለዉ ። ዝንቱሰ ፡ ላእክ ፡
ኮነ ፡ ጽሙደ ፡ ወተራዳኤ ፡ ለዛቲ ፡ መንግሥት ፡ እግዚአብሔራዊት ፡
ዘተቃረንዋ ፡ ሰብእ ፡ እኩያን ። ወሀልዎቶሙሰ ፡ ለእሉ ፡ አኀው ፡ ኀበ ፡
ይእቲ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘጽላሎ ፡ እንዘ ፡ ይጸመዱ ፡ መልእክተ ፡
ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘዲያቆን ፡ ወንፍቀ ፡ ዲያቆን ። ሚይሜኒ ፡ ምግ 35
ባረ ፡ እሉ ፡ አኀው ፡ ሰበ ፡ ተማሰጥዋ ፡ ዓማፅያን ፡ ለክብርት ፡ መንግ

ሥት ፡ ኢኀሠሠ ፡ ረድኤተ ፡ እምሰብእ ፡ ወኢያስመኩ ፡ በእጓለ ፡ እመ
ሕያው ፡ እለ ፡ ኢይክሉ ፡ አድኀኖ ። አላ ፡ ይቤሉ ፤ ይኄይስ ፡ ተአምኖ ፡
በእግዚአብሔር ፡ እምተአምኖ ፡ በእጓለ ፡ እመሕያው ። ይኄይስ ፡ ተሰ
ፍዎ ፡ በእግዚአብሔር ፡ እምተሰፍዎ ፡ በመላእክት ። ወበእንተዝ ፡ ተፀ
5 ምዱ ፡ በይእቲ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ጸሎተ ፡ ወተልእኮ ፡ ከመ ፡ ሕገ ፡
ዲያቆናት ። አበ ፡ ምኔትኒ ፡ ወመነከሳት ፡ ተራድእዎሙ ፡ ጸሎተ ።
እስመ ፡ ልማዶሙ ፡ ለፈራህያነ ፡ እግዚአብሔር ፡ ተራድኦ ፡ ግፉዕ ፡ ወኅ
ዙን ፡ በጸሎት ፡ ወምህላ ። ወእምድኅረዝ ፡ ተንሥኡ ፡ እምውእቱ ፡
መካን ፡ ነሢኦሙ ፡ በረከተ ፡ እምአበው ፡ ትሩፋን ፡ ዘይእቲ ፡ ደብር ።
10 ወፈድፋደሰ ፡ እምነ ፡ አበ ፡ ምኔት ፡ ክቡር ፡ ወትሩፍ ፡ ጽሙድ ፡ ወመ
ስተጋድል ፡ አባ ፡ ዕፍረተ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ላዕሌሁ ፡ ሰላም ። ወሖሩ ፡ እንዘ ፡
ያስተፋንውዎሙ ፡ ወይመርሕዎሙ ፡ ፍኖተ ፡ ርቱዐ ፡ ሰብአ ፡ ውእቱ ፡
ደብር ። ዝኒ ፡ አከ ፡ ዕፁብ ፡ ዕፁብሰ ፡ እመ ፡ ዓደዉ ፡ ፈለገ ፡ አባዊ ፡
ዘተቀበልዎሙ ፡ ጋፋት ፡ ወመርሕዎሙ ፡ ፍኖተ ፡ እስከ ፡ አብጽሕዎሙ ፡
15 ኀበ ፡ ደብረ ፡ አቡነ ፡ ዕፍረተ ፡ ጊዮርጊስ ። እንዘ ፡ እሙንቱ ፡ ሀያድ
ያን ፡ ወእለ ፡ ይቀትሉ ፡ ኵሎ ፡ ኀላፌ ፡ ፍኖት ፡ ወኢይምሕኩ ፡ አረጋዌ ፡
ወሕፃነ ። እስመ ፡ አዘዘ ፡ እግዚአብሔር ፡ ጸዋጋን ፡ ይኩኑ ፡ ሎሙ ፡ ርኅሩ
ኃነ ። ወእለ ፡ ልበሙ ፡ ልበ ፡ አርዌ ፡ ምድር ፡ ይኩኑ ፡ ሎሙ ፡ የዋሃነ ፡
ከመ ፡ ርግብ ። ወተንሢኦሙ ፡ እምይእቲ ፡ ደብር ፡ በጽሑ ፡ ምድረ ፡
20 ስሕላ ፡ ወበህየ ፡ ተቀበሎሙ ፡ አሐዱ ፡ ብእሲ ፡ እምሰብአ ፡ ውእቱ ፡
ብሔር ። እስመ ፡ አእመረ ፡ ከመ ፡ ውእቶሙ ፡ ደቂቀ ፡ መንግሥት ፡ ወአ
ቅረበ ፡ ሎሙ ፡ መፍቅዳተ ። ዝንቱሰ ፡ ብእሲ ፡ ተመሰለ ፡ በአብርሃም ፡
ዘተወከፎሙ ፡ ለክልኤቱ ፡ ነገደ ፡ መላእክት ፡ ወአሐዱ ፡ እግዚአብሔር ።
ወእንዘ ፡ ሀለዉ ፡ ህየ ፡ ሰምዑ ፡ ከመ ፡ ፈነወ ፡ ሐመልማል ፡ ብእሴ ፡
25 እኩየ ፡ ዘይብልዎ ፡ እስካል ፡ ይዴግኖሙ ፡ ወየአኀዞሙ ። ወሰቤሃ ፡ ደን
ገፁ ፡ ዓቢየ ፡ ድንጋፄ ። ወበውእቱ ፡ ጊዜ ፡ ተሰነአወ ፡ ምስለ ፡ ዝንቱ ፡
ዜና ፡ ምጽአተ ፡ ብሴን ፡ ወዓቃቢ ፡ እምኀበ ፡ ኢቴጌ ፡ ወዌዘሮ ፡ አመተ ፡
ጊዮርጊስ ። ወእምህየ ፡ ነሥእዎሙ ፡ ወአብጽሕዎሙ ፡ ኀበ ፡ ፈለገ ፡
ሮማ ፡ እንዘ ፡ ይመርሖሙ ፡ ብሴን ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡ በድው ። ሚየኀ
30 ዝን ፡ ዘረከበሙ ፡ መከራ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ እንዘ ፡ የሐውሩ ፡ ፍኖተ ፡
ዘምሉእ ፡ አስዋከ ። ወድንጋፄሆሙሰ ፡ ዘይእቲ ፡ ዕለት ፡ ይመስል ፡ ድን
ጋፄ ፡ እግዝእትነ ፡ ማርያም ። እንዘ ፡ ትወርድ ፡ ምድረ ፡ ግብጽ ፡ ለአጕ
ይዮ ፡ ወልዳ ፡ ሰበ ፡ ሰምዓት ፡ እምአፈ ፡ ዮሳ ፡ ወልደ ፡ ዮሴፍ ፡ ከመ ፡
መጽኡ ፡ ሐራ ፡ ሄሮድስ ፡ እንዘ ፡ የኀሥሥዋ ፡ ላቲ ፡ ወለሕፃና ። በይእቲ ፡
35 ዕለት ፡ መጽአ ፡ አባ ፡ ፍተ ፡ ድን*ግል ፡ እስመ ፡ ነበረ ፡ ተሪፎ ፡ ኀበ ፡ *f. 65 v°.
ኢቴጌ ። ወእምዝ ፡ ሰበ ፡ በጽሑ ፡ ኀበ ፡ ሮማ ፡ ረከቡ ፡ መሌአ ፡ ፈለገ ፡

ማይ ፡ ወከዋሙ ፡ ዕውበ ፡ ዘንቱ ፡ ግብር ፡ ከመኒ ፡ ይትኰናደዩ ፡ በሀየ ፡
ፈርሁ ፡ እምሠራዊት ፡ ሐመልማል ፡ እለ ፡ ይዴግንዎሙ ። ከመ ፡ ይዕ
ድዉ ፡ ፈለገ ፡ ፈርሁ ፡ በእንተ ፡ እሉ ፡ ክልኤቱ ፡ አኀው ፡ እስመ ፡ እምዕ
ፀውብ ፡ የዓድዎ ፡ ባሕቲቱ ፡ ለውእቱ ፡ ፈለግ ፡ ዘየአምር ፡ ጻቢተ ፡ ማይ ።
ወሶቤሃ ፡ አጥብዓ ፡ ብሱን ፡ ተአምኖተ ፡ በእግዚአብሔር ፡ እስመ ፡ ብእሲ ፡ 5
ተአማኒ ፡ ውእቱ ። ወተዘከረ ፡ ቃለ ፡ መጽሐፍ ፡ ዘይቤ ፡ ይኄይስ ፡
ወዲቅ ፡ ውስተ ፡ እደ ፡ እግዚአብሔር ፡ እምወዲቅ ፡ ውስተ ፡ እደ ፡
እጓለ ፡ እመሕያው ። ወበእንተዝ ፡ ተሀበለ ፡ ወአዕደዎሙ ፡ ለእሉ ፡ ክል
ኤቱ ፡ አኀው ፡ ፍቁራን ፡ ወአጋእዝት ፡ ክቡራን ። እስመ ፡ ጽንዓ ፡ ሃይማ
ኖቱ ፡ አብጽሐቶ ፡ ኀበ ፡ ዓሊወ ፡ ቃለ ፡ መጽሐፍ ፡ ዘይቤ ፡ ኢትትኀ 10
የል ፡ ውሒዘ ፡ ፈለግ ። ውእተ ፡ ጊዜ ፡ ወሀቡ ፡ አኰቴተ ፡ ለእግዚአብ
ሔር ፡ ዘአድኃኖሙ ፡ እመከራ ፡ ባሕር ፡ ምዕረ ፡ ወካዕበ ። ወበሀየ ፡ ረከ
ብዎ ፡ ለድል ፡ ሰገድ ፡ እኅወ ፡ ብሱን ፡ ወተቀበሎሙ ፡ ሠናየ ፡ ተቀብ
ሎተ ። ወሶቤሃ ፡ ፈነዉ ፡ ላእካነ ፡ ኀበ ፡ ኢቴጌ ፡ ወዌዘሮ ፡ እመተ ፡ ጊዮ
ርጊስ ፡ ከመ ፡ ያይድዑ ፡ ዜና ፡ ምጽአቶሙ ፡ ወዓዲዎቶሙ ፡ ፈለገ ፡ ሮማ ። 15
ወሰሚዖሙ ፡ እምእሉ ፡ ላእካን ፡ ኢቴጌ ፡ ወዌዘሮ ፡ ሜጡ ፡ ሎሙ ፡
መልእክተ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ኢትምጽኡ ፡ ኀቤነ ፡ ዳእሙ ፡ ሑሩ ፡ ኀበ ፡
ኢይረክበክሙ ፡ ሐመልማል ። ዘንተሰ ፡ ዘይብሉ ፡ እስመ ፡ አፍርሆሙ ፡
ተሀብሎቱ ፡ ዘኢኀፈረ ፡ እስከ ፡ ስዒረ ፡ መንግሥት ፡ መሲሓዊት ።
ውእተ ፡ ጊዜ ፡ ተማከሩ ፡ እሉ ፡ ኅዳጣን ፡ ሰብእ ፡ እለ ፡ ሀለዉ ፡ ምስለ ፡ 20
ዘንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ ፡ ይፈንውዎ ፡ ለአባ ፡ ፍተ ፡ ድንግል ፡ ኀበ ፡ ጨዋ ፡
ዘሀለዉ ፡ በሰብራድ ፡ ወሊቀ ፡ መማክርት ፡ ዘውእቱ ፡ መዋዕል ፡ አዛጋዥ ፡
ብሱን ፡ ወልደ ፡ አዝማች ፡ ድል ፡ ወበገዘ ፡ ዘተራድኦ ፡ ለዛቲ ፡ መንግ
ሥት ። ወምክንያተ ፡ ሑረቱሰ ፡ ለአባ ፡ ፍተ ፡ ድንግል ፡ ከመ ፡ ይጠ
ይቅ ፡ ሕሊናሆሙ ፡ እመ ፡ ይፈትዉ ፡ ንጉሠ ፡ አው ፡ አልቦ ። ወሶበ ፡ 25
በጽሐ ፡ ኀቤሆሙ ፡ አባ ፡ ፍተ ፡ ድንግል ፡ ተራከብዎ ፡ እሉ ፡ ጨዋ ፡ በት
ኅዝብት ፡ እስመ ፡ መሰሎሙ ፡ ዘመጽአ ፡ ኀቤሆሙ ፡ በትምይንት ፡
እምነ ፡ ሐመልማል ፡ ወኢአምንዎ ፡ እንበለ ፡ በጕንዱይ ፡ ጊዜ ፡ ወጽ
ኑዕ ፡ ጥያቄ ። ወእምድኅረ ፡ አምንዎሰ ፡ ተዛውዑ ፡ ምስሌሁ ፡ ኵሎ ፡
ነገረ ፡ ዘውስተ ፡ ልበሙ ፡ ወይቤልዎ ፤ አምጽእ ፡ ለነ ፡ እግዚእነ ፡ ወወ 30
ልደ ፡ እግዚእነ ፡ ንመውት ፡ ምስሌሁ ፡ ወኢንክሕድ ፡ ኪያሁ ። ወማኅ
ተመ ፡ ነገሮሙ ፡ ከነ ፡ በመሐላ ፡ ወግዘት ። ወፈጸሞ ፡ ነገረ ፡ ተመይጠ ፡
አባ ፡ ፍተ ፡ ድንግል ። ወበጺሖ ፡ ኀበ ፡ እለ ፡ ኢቴጌ ፡ ለአከ ፡ ኀበ ፡ እሉ ፡
አጋእዝት ፡ ክቡራን ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ንዑ ፡ እነሆ ፡ መጻእኩ ፡ ፈጺምየ ፡
ነገረ ፡ ምስለ ፡ ጨዋ ፡ ከመ ፡ ይትቀበሉክሙ ። ወሶቤሃ ፡ ተንሥኡ ፡ 35
ፍጡነ ፡ ወዓደውዎ ፡ ለፈለገ ፡ መዳርስማ ፡ በረድኤተ ፡ እግዚአብሔር ፡

ዘአዕደዎሙ ፡ ከልኤተ ፡ አፍላጋተ ፡ ግሩማነ ። ወበጽሑ ፡ ኅበ ፡ ቅሩበ ፡
ሀላዌሆሙ ፡ ለኢቴጌ ። ወእምዝ ፡ ተራከቡ ፡ ዓቃቢ ፡ ወብሔን ፡ ምስለ ፡
ኢቴጌ ፡ ወዌዘሮ ። ወተመጠዉ ፡ ከልኤተ ፡ አብቅልተ ፡ ለከልኤቱ ፡
አኃው ፡ ወአልባሳተ ። ሎሙኒ ፡ ወሀብዎሙ ፡ አብቅልተ ፡ ለለ ፡ አሐዱ ።
5 ወእምዝ ፡ አርትዑ ፡ ፍኖቶሙ ፡ መንገለ ፡ ሰብራድ ። ይቤ ፡ እኁሁ ፡ ለብ
ሔን ፤ ወእንዘ ፡ ነሐውር ፡ በሌሊት ፡ በረቀ ፡ ብርሃን ፡ እምኵናትየ ፡
አምሳለ ፡ ማኅቶት ። ወኵናተ ፡ ካልእየ ፡ ነሥአ ፡ ብርሃነ ፡ እምኵናትየ ።
ወሰቤሃ ፡ ሖርነ ፡ ፍኖተ ፡ በውእቱ ፡ ብርሃን ። ወካዕበ ፡ ይቤ ፤ ርኢኩ ፡
ራእየ ፡ በአሐቲ ፡ ሌሊት ፡ እምለያልይ ፡ እንዘ ፡ ይብለኒ ፡ ብእሲ ፡ ግሩም ፡
10 ቀዊሞ ፡ ቅድሜየ ። ንጉሥኒ ፡ ጳጳስኒ ፡ ቀሲስኒ ፡ ውእቱኬ ፡ ዝንቱ ፡
ግፉዕ ፡ ዘተገፍዓ ፡ እምአዝማዲሁ ፡ ወእምሠራዊቱ ፡ ከመዝ ፡ ብሂሎ ፡
ነገረ ። ንሕነሂ ፡ ናጸድቆ ፡ ለዝንቱ ፡ ራእይ ፡ መንፈሳዊ ፡ እስመ ፡ ኢየኀ
ዕዕ ፡ አእምሮቱ ፡ እመዓርገ ፡ ጳጳሳት ፡ ማእምራን ። ወአምሳለ ፡ ቀሲ
ስኒ ፡ ኅዳጌ ፡ ኃጢአት ፡ ውእቱ ፡ ወመስተሣህል ፡ ለዓማዕያን ፡ ዘሠዓሩ ፡
15 መንግሥቶ ፡ ወኀሠሡ ፡ ቀቲሎቶ ። ወእምዝ ፡ ሶበ ፡ በጽሑ ፡ እሉ ፡ አጋ
እዝት ፡ ከቡራን ፡ ኀበ ፡ ቅሩበ ፡ ከተማሆሙ ፡ ለእሉ ፡ ጨዋ ፡ ዘሀለዉ ፡
በሰብራድ ። ሶቤሃ ፡ ፈነውዎ ፡ ኀቤሆሙ ፡ ለአባ ፡ ፍተ ፡ ድንግል ፡ ከመ ፡
ያይድዖሙ ፡ ምጽአተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ። ናሁኬ ፡ አባ ፡ ፍተ ፡ ድንግል ፡
ተመሰሎ ፡ ለዮሐንስ ፡ መጥምቅ ፡ ዘሰበከ ፡ ለሕዝበ ፡ አይሁድ ፡ ምጽአተ ፡
20 እግዚእነ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ይመጽእ ፡ እምድኅሬየ ፡ ዘኢይደልወኒ ፡ እፍ
ታሕ ፡ ቶታነ ፡ አሣዕኒሁ ። እሉሰ ፡ ጨዋ ፡ ኢአምኑ ፡ ቃሎ ፡ እምብዝኅ ፡
ትፍሥሕት ። ወተመሰልዎ ፡ ለቶማስ ፡ ሐዋርያ ፡ በዝንቱ ፡ ገጽ ፡ እስመ ፡
ውእቱ ፡ ኢአምነ ፡ ሶበ ፡ ነገርዎ ፡ አብያጺሁ ፡ ትንሣኤ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየ
ሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ አኮ ፡ በኑፋቄ ፡ አላ ፡ እምብዝኃ ፡ አፍቅሮቱ ፡ ክርስቶ
25 ስሃ ፡ መምህሮ ፡ ዘወሀበ ፡ ሥልጣነ ፡ ከመ ፡ ያውዕአ ፡ እምሰብእ ፡ አጋን
ንተ ፡ ወይፈውስ ፡ ድውያነ ። ወእምዝ ፡ ፈነዉ ፡ መላህቅተ ፡ ሕዝብ ፡
እምሰብኦሙ ፡ ከመ ፡ ይጠይቁ ፡ እመ ፡ እሙን ፡ ውእቱ ። ወተመይጡ ፡
ጠይቆ*ሙ ፡ እሙነ ፡ ነገረ ፡ ወአይድዕዎሙ ፡ ለኵሎሙ ፡ ጨዋ ። ወው *f. 66 r°.
እቱ ፡ ጊዜ ፡ ተበሀሉ ፡ በበይናቲሆሙ ፤ እምድኅረ ፡ ዝንቱሰ ፡ ንኩን ፡
30 በአሐዱ ፡ ልብ ፡ ወኢንትፈለጥ ፡ እምእግዚእነ ፡ ኢበሞት ፡ ወኢ ፡ በሕይ
ወት ። ወሶቤሃ ፡ መስተፅዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወሰብአ ፡ እግር ፡ በበጸታሆሙ ፡
ወበበ ፡ ሕዘቢሆሙ ፡ ሠርዑ ፡ ከመ ፡ ልማድ ፡ ለተቀብሎተ ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ። ወኍልቈሙሰ ፡ ለእሉ ፡ ጨዋ ፡ የአክል ፡ መጠነ ፡
ሠላሳ ፡ መስተፅዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወ፺ ፡ ፱ ፡ እኁዛነ ፡ ወልታ ። ወከመዝ ፡
35 ተቀበልዎ ፡ በዓቢይ ፡ ክብር ፡ እንዘ ፡ ይትፌሥሑ ፡ ወይትኀሠዩ ። ወሰ
ቤሃ ፡ ተከሉ ፡ ድንኳነ ፡ ወነጸፉ ፡ ውስቴቱ ፡ መናጽፈ ፡ ሠናያነ ። ዝንቱ ፡

ኵሉ ፡ ኮነ ፡ እመ ፡ ፭ለመስከረም ። ወእመ ፡ ፳ለውእቱ ፡ ወርኅ ፡ ሠርዑ ፡
ሥርዐተ ፡ መንግሥት ። ወይእቲ ፡ ዕለት ፡ ዕለተ ፡ ዕረፍቱ ፡ ለንጉሥነ ፡
መፍቀሬ ፡ እግዚአብሔር ፡ ልብነ ፡ ድንግል ፡ ዘተሰደ ፡ በእንተ ፡ ፍቅራ ፡
ለእግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ወኮነ ፡ ሰማዕተ ፡ ዘእንበለ ፡ ደም ። በረከቱ ፡
ወዕሤተ ፡ ስደቱ ፡ የሀሉ ፡ ምስለ ፡ ንጉሥነ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ ወምስሌ 5
ነሂ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ።

ዳግም ፡ ክፍል ።

ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ ሐደስዋ ፡ ለዛቲ ፡ መንግሥት ፡ ወአንሥእዋ ፡
እምድቀት ፡ እንተ ፡ አውደቅዋ ፡ ሕዝበ ፡ ዓማፅያን ፡ ዘኅደረ ፡ ላዕሌ
ሆሙ ፡ መንፈሰ ፡ ዲያብሎስ ፡ ዘኅደገ ፡ ቀድሶተ ፡ ፈጣሬሁ ፡ ወኀሠሠ ፡
ከዊነ ፡ አምላክ ። ወበውእቱ ፡ ጊዜ ፡ ኵሎሙ ፡ ጨዋ ፡ አብኡ ፡ እምኃ ፡ 10
አምጣነ ፡ ክሂሎቶሙ ። በዘይሁብ ፡ መናጽፈ ፡ ዘከመ ፡ ሰርፍ ፡ ወብሳጥ ።
ወበ ፡ ዘይሁብ ፡ አልባሰ ፡ ቅድዋተ ፡ በ ፡ ዘይሁብ ፡ ድንኳነ ፡ ወበ ፡ ዘይ
ሁብ ፡ በቅለ ፡ ምስለ ፡ ሥርዐቱ ። ወኢያዕርፃ ፡ ፩ ፡ እምኔሆሙ ፡ አቅር
በተ ፡ እምኃ ፡ አምጣነ ፡ ተክህሎ ። ናሁ ፡ ሠናይ ፡ ወናሁ ፡ አዳም ፡ ተሰ
ናእዎቶሙ ፡ ለዕረፍተ ፡ ንጉሥ ፡ መፍቀሬ ፡ እግዚአብሔር ፡ ልብነ ፡ ድን 15
ግል ፤ ወሐድሶተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለንጉሥ ፡ ግፉዕ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡
በዛቲ ፡ ዕለት ፡ ዘተሰነአዉ ፡ በፈቃደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ክቡር ፡ ስደተ ፡
ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ልብነ ፡ ድንግል ፡ እምፀረ ፡ ሃይማኖቱ ፡ ወግፍዓ ፡
ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ እምሰብእ ፡ ቤቱ ፡ ይትዓየኑ ፡ ሕይ
ወተ ፡ ነፍሳ ፡ ወሥጋሃ ፡ ለንግሥት ፡ አድማስ ፡ ሞገሳ ። ይእዜኒ ፡ ወዘል 20
ፈኒ ፡ ወለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ።

ወእምድኅረ ፡ ፈጸሙ ፡ ሥርዐተ ፡ መንግሥት ፡ በዘይረትዕ ፡ ወይደሉ ፡
አምጣነ ፡ ክሂሎቶሙ ፡ ወፅኡ ፡ ግንድ ፡ በረት ፡ ወገብሩ ፡ ከተማ ፡ በሀየ ።
ወሰበ ፡ ሰምዓ ፡ ሐመልማል ፡ ዘንተ ፡ ኵሎ ፡ ተሀውከ ፡ ልቡ ፡ ከመ ፡ ማዕ
በለ ፡ ባሕር ፡ እስከ ፡ ኢየአምር ፡ ዘይብል ፡ ሰበ ፡ ይነብብ ። እስመ ፡ ሆከቶ ፡ 25
ቅንአት ፡ ዘአስሐተቶ ፡ ለዲያብሎስ ፡ ወአፍተወቶ ፡ ከዊነ ፡ አምላክ ፡
ፈጣሬ ፡ እንዘ ፡ ፍጡር ፡ ውእቱ ። ወከማሁ ፡ ሐመልማልኒ ፡ ፈተወ ፡
ከዊነ ፡ ንጉሥ ፡ ዘኢድልወት ፡ ሎቱ ፡ ወኮነ ፡ ብእሴ ፡ ቀናኤ ፡ ዝንቱ ፡
ኵሉ ፡ ወሰከተ ፡ ግፍዕ ፡ እንዘ ፡ ያስተፋጥና ፡ ለፀአተ ፡ ፍትሕ ፡ እምእግ
ዚአብሔር ፡ ዘቃኃሥሮ ፡ ለገፋዒ ፡ ወቃከብሮ ፡ ለግፉዕ ። ንዑ ፡ ንወድ 30
ሶሙ ፡ ለክቡራን ፡ ዕደው ፡ ዘአንሥእዋ ፡ ለዛቲ ፡ መንግሥት ፡ እምድኅረ ፡
ወድቀት ፡ ወኀሠሥዋ ፡ ድኅረ ፡ ተገድፈት ። ናሁኬ ፡ አስመዩ ፡ ስመ ፡
ክቡረ ፡ በሕይወቶሙ ፡ ወአትረፉ ፡ ዝክረ ፡ ሠናየ ፡ እምድኅረ ፡ ሞቶሙ ።

ሐመልማልሰ ፡ ወአዝማች ፡ ተክሎ ፡ ወሮም ፡ ሰገድ ፡ ወእለ ፡ ከማሆሙ ፡
ዓላውያን ፡ ዘዓመፅዋ ፡ ለዛቲ ፡ መንግሥት ፡ መሲሓዊት ፡ ዘሥዩም ፡ ላዕ
ሌሃ ፡ ረድኤተ ፡ እግዚአብሔር ። ወኵሎሙ ፡ ገፋዕያኒሁ ፡ ለገዘንቱ ፡ ንጉሥ ፡
ይመስሉ ፡ ዓሠርተ ፡ ነገደ ፡ እለ ፡ ተፈልጡ ፡ እምሮብዓም ፡ ወልደ ፡ ሰሎሞን ፡
5 እንዘ ፡ ይብሉ ፤ አልብነ ፡ ክፍለ ፡ ምስለ ፡ ወልደ ፡ እሴይ ። ወነገድኒ ፡
ክልኤቱ ፡ እለ ፡ ተርፉ ፡ ምስለ ፡ ሮብዓም ፡ ይመስሉ ፡ እሎንተ ፡ ዕደወ ፡
እለ ፡ ዘከርናሆሙ ፡ ዘተቀበልዋ ፡ ለዛቲ ፡ መንግሥት ፡ ግፍዕት ። ወከነ ፡
ሀልዎተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በግንድ ፡ በረት ፡ መጠነ ፡ ክልኤቱ ፡ አው
ራኀ ። ወአሜሃ ፡ ለአከ ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ንዑአ ፡ መን
10 ገሌየአ ፡ ከመአ ፡ ንትማከርአ ፡ ዘይሜኒአ ፡ ወዘይኄይስአ ፡ ለቤተ ፡ መንግ
ሥትአ ፡ ዘንጉሥ ፡ ወናግ ፡ ሰገድ ። ወንትራዳእ ፡ በበይናቲነ ። እመኒ ፡
ብዙኃን ፡ በኍልቈሙ ፡ እሙንቱ ፡ ገፋዕያን ፡ ሥልጣነ ፡ እሐዱ ፡ እግዚአ
ብሔር ፡ ረዳኤ ፡ ግፉዓን ፡ ይጸንዕ ፡ ወይኄይል ፡ እምኔሆሙ ። ወሰቤሃ ፡
ተንሥኡ ፡ እምግንድ ፡ በረት ፡ ወሖሩ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡ ሰብራድ ። ወ
15 ሰበ ፡ በጽሑ ፡ ቀኚእ ፡ ተቀበሎሙ ፡ ዝን ፡ ነዘር ፡ ጋፋት ። ወወሀበ ፡
አምኃ ፡ መጠነ ፡ ፳ወ፳አፍራስ ። ወኀሊፎሙ ፡ እምሀየ ፡ መጽአ ፡ አዝ
ማች ፡ ተክሎ ፡ ወተቀበሎሙ ፡ ከዊኖ፴ ፡ ፈረሰ ፡ ወምስለ ፡ ብዙኃን ፡
እኍዛነ ፡ ወልታ ፡ ወገብሩ ፡ ከተማ ፡ በእነጀላ ፡ እስከ ፡ ይትፌጸም ፡
ወርኃ ፡ ኅዳር ። ወተንሥኦቶሙኒ ፡ ከነ ፡ እምግንድ ፡ በረት ፡ አመ ፡
20 ሰሙኑ ፡ ለዝንቱ ፡ ወርኀ ።

ኢንኅድግ ፡ ዜንዎተ ፡ ግብሩ ፡ ለሐመልማል ፡ ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡
ልኢከ ፡ አምጽአ ፡ ለተክለ ፡ ማርያም ፡ አረጋዊ ፡ ዘውእቱ ፡ እምነገደ ፡
ቤቱ ፡ ለንጉሥ ፡ ሰይፈ ፡ አርዓድ ። አኬ ፡ የውሃተ ፡ ሐመልማል ፡ እንዘ ፡
ውእቱ ፡ ቅሩበ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዘይከውኖ ፡ እኅወ ፡ ለአቡሁ ፡ እመ'ን
25 ገለ ፡ እሙ ፡ ዌዘሮ ፡ ሮማነ ፡ ወርቅ ፡ ወለተ ፡ ንጉሥ ፡ ናኦድ ፡ አቡሁ ፡
ለልብነ ፡ ድንግል ፡ እፎ ፡ ፈቀደ ፡ አፍልሰ ፡ መንግሥት ፡ እምነ ፡ ቤቱ ፡
ኀበ ፡ ካልእ ፡ ነገድ ፡ ሎቱሰ ፡ እምደለወ ፡ ቃለ ፡ ዘለፋ ፡ ዘተብ*ህለ ፡ በነ *f. 66 v°.
ቢይ ፤ ኤፍሬም ፡ አብደ ፡ ከመ ፡ ርግብ ። ሀየንተ ፡ ኤፍሬም ፡ ጸዊዖሙ ፡
ስመ ፡ ዚአሁ ። ዛቲሰ ፡ የውሀቱ ፡ ተአኪ ፡ እምእበደ ፡ ብእሲ ፡ ዘአኀዘ ፡
30 ጋኔን ። ውእተ ፡ አሚረ ፡ አንገሦ ፡ ለውእቱ ፡ ተክለ ፡ ማርያም ፡ መኪሮ ፡
ምስለ ፡ መኳንንት ፡ ወምስለ ፡ ኵሎሙ ፡ መላህቅተ ፡ ሕዝብ ፡ እለ ፡ ነበሩ ፡
ምስሌሁ ። ወባሕቱ ፡ ኢሠምረ ፡ እግዚአብሔር ፡ በምክሮሙ ። ውእቱሰ ፡
ሐለየ ፡ ከመ ፡ ይጸንዑ ፡ ሎቱ ፡ ሠራዊት ፡ ወይትጋብኡ ፡ ኀቤሁ ፡ ኵሉ ፡
ሰብእ ፡ ዘለፌ ፡ ወለፌ ፡ በእንተዝ ፡ ጽሀቀ ፡ አንግሦ ፡ ንጉሥ ። ወእምዝ ፡
35 ተንሥአ ፡ በጕጕአ ፡ ወአርትዓ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ ዳሞት ፡ ሰበ ፡ ሰምዓ ፡
ከመ ፡ ተራከበ ፡ ንጉሥ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡ ምስለ ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ፡

ብእሲ ፡ ማእምር ፡ ወለባዊ ፡ በጥበቡ ፡ ዘሞአ ፡ ብዙኃነ ፡ ኃያላነ ። ወበ
ምክሩ ፡ ዘአግረረ ፡ ብዙኃነ ፡ አሕዛበ ፡ ታሕተ ፡ እገሪሁ ። ወበእንተዝ ፡
ኈጕአ ፡ ለተፃብኦ ፡ እምቅድመ ፡ ይጽናዕ ፡ ወእምቅድመ ፡ ይትጋብኡ ፡
ሎቱ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብእ ። አዝማች ፡ ተክሎሰ ፡ ለአከ ፡ እምቅድመዝ ፡
ኀበ ፡ አስማዓዲን ፡ መለሳይ ፡ ዘሀሎ ፡ በወጅ ፡ መጠነ ፡ ሰመንቱ ፡ ምእት ፡
አፍራስ ፡ ከዊኖ ። ወመልእክቱሰ ፡ ከመዝ ፡ ይብል ፤ ነዓ ፡ ከመ ፡ ትርዳእ ፡
ንጉሠ ፡ ወኢትትኈናደይ ። ወሚመትኒ ፡ ከመ ፡ የሀቡከ ፡ እነ ፡ እፌጽም ፡
ኀበ ፡ ንጉሥ ። ወበዝ ፡ ነገር ፡ ተሰነአዉ ፡ ወፍጻሜ ፡ ነገሮሙ ፡ በኪዳን ፡
ወመሐላ ፡ ኮነ ። ሐመልማልኒ ፡ በጽሐ ፡ ዳሞት ፡ ከዊኖ ፡ መጠነ ፡ ፳፻ ፡
መስተፅዕናነ ፡ አፍራስ ። ወእኍዛነ ፡ ወልታሰ ፡ አልበሙ ፡ ኍልቈ ። ወተ
ዓየነ ፡ ኀርዮ ፡ መካነ ፡ እንጻረ ፡ ከተማሁ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ። ወበእሒቲ ፡
ሌሊት ፡ እምለያልይ ፡ ተንሥአ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እመካን ፡ ዘነበረ ፡ ቦቱ ፡
ወሖረ ፡ መንገለ ፡ እነገርን ። ወእንዘ ፡ ሀለዉ ፡ በሀየ ፡ መጽአ ፡ አስማዓዲን ፡
ወሰቤሃ ፡ ሖረ ፡ ኀቤሁ ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ፡ ወተራከበ ፡ እንበለ ፡ ፍርሀት ።
እስመ ፡ ዝንቱ ፡ አስማዓዲን ፡ እሙን ፡ ቃሉ ፡ ወኢይኄሱ ፡ ወኢይበልዕ ፡
መሐላ ፡ ወኪዳነ ። ወምስለ ፡ ዝኒ ፡ በሙ ፡ ተዘምዶ ፡ ሥጋዊ ፡ ወአኮ ፡
መንፈሳዊ ፡ ለአዝማች ፡ ተክሎ ፡ ወለአስማዓዲን ። በእንተዝ ፡ አሰሰሉ ፡
ትኅዝብተ ፡ እምኔሆሙ ። ወንጉሥኒ ፡ ገብረ ፡ ከተማ ፡ ምስሌሆሙ ፡
ወኮነ ፡ ዓቢይ ፡ ተሰናእዎ ፡ ማእከለ ፡ ክርስቲያን ፡ ወእስላም ። እስመ ፡
ዝንቱ ፡ ግብር ፡ ኮነ ፡ በፈቃደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ይትራድእዎ ፡
ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ አፅራረ ፡ ሃይማኖቱ ፡ ወዐድዋነ ፡ መንግሥቱ ። መንከ
ርኬ ፡ እንዘ ፡ መለሳይ ፡ ይረድእዎ ፡ ወአዝማዲሁ ፡ ቅሩባነ ፡ መንግሥት ፡
እንዘ ፡ ይፀብእዎ ። ወእምውእቱ ፡ ጊዜ ፡ ተሠርዐ ፡ ኵሉ ፡ ሕገ ፡ መን
ግሥት ። ወእምዝ ፡ ወጠኑ ፡ ተቃትሎተ ፡ ወኮነ ፡ ዓቢይ ፡ ፀብእ ፡ ማእ
ከሌሆሙ ፡ መጠነ ፡ ሠለስቱ ፡ አውራኅ ። ሰበሰ ፡ ተራከበሙ ፡ ወገብረ ፡
ሰልፈ ፡ ምስሌሆሙ ፡ እምኢተኈናደየ ፡ መዋዕለ ፡ ፀብእ ፡ አላ ፡
እስመ ፡ ተፀወነ ፡ በካብ ፡ በእንተዝ ፡ ኢኮነ ፡ መዊእ ፡ ወተመውኦ ፡
በፍጡን ።

በዝየ ፡ ናየድዕ ፡ መንክራቲሁ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በከመ ፡ ዘረዎሙ ፡
ለማኅበረ ፡ ዓማፅያን ፡ እምከዊነ ፡ አሐዱ ፡ ኀበ ፡ ክልኤቱ ፡ ጸታ ፡ ከመ ፡
ኮኑ ፡ አይሁድ ፡ ሠለስተ ፡ ክፍለ ፡ በተፈልጠ ፡ ምግባራት ፡ ወተሌልዮ ፡
ሕገጋት ፡ ድኅረ ፡ ተመይጡ ፡ እምጊዋዌ ። ወአመ ፡ ሠዓራ ፡ ሐመል
ማል ፡ ለዛቲ ፡ መንግሥት ፡ ፈነወ ፡ ኀበ ፡ ይስሐቅ ፡ ባሕቲቶ ፡ ደበና ።
ወአሜሃ ፡ ይስሐቅ ፡ ኮነ ፡ ይጸንሕ ፡ መጺአ ፡ መንገለ ፡ አባዊ ፡ ከመ ፡
ይፈኑ ፡ ሎቱ ፡ ኵሎ ፡ ሥርዐተ ፡ መንግሥት ፡ ዘእኁዝ ፡ በእዴሁ ፡ ጨዋ ፡
ምስለ ፡ አፍራስ ፡ ወደበና ፡ ምስለ ፡ ሰብእ ፡ ሕግ ። ወሰበ ፡ ፈነወ ፡

ሎቱ ፡ ደበና ፡ ዕሩቀ ፡ ተቈጥዓ ፡ ይስሐቅ ፡ በሐመልማል ፡ እንዘ ፡
ይብል ። አኮኑ ፡ ይወርሶ ፡ ንጉሥ ፡ ለንጉሥ ፡ ወመኰንን ፡ ይወርሶ ፡
ለመኰንን ። እፎ ፡ ገብረ ፡ ዘኢመፍትው ፡ ይግበርዎ ፡ በሀየ ፡ ሠዓረ ፡
ንጉሠ ፡ ወበገዘየ ፡ ከልአ ፡ ዘይደሉ ፡ ለንጉሥ ። ሚላዕሌየ ፡ እንከሰ ፡
5 እፎኑ ፡ ሎቱ ፡ ዘንተ ፡ ንጉሠ ፡ እመኒ ፡ ይሁብ ፡ ኵሎ ፡ ዘነሥአ ፡ እም
ንጉሥ ። ወእመኒ ፡ ኢይሁብ ፡ ይግበር ፡ ቦቱ ፡ ዘፈቀደ ። ወዘንተ ፡
ብሂሎ ፡ ተመይጠ ፡ መንገለ ፡ ጸምዓ ፡ ወበሀየ ፡ ፈነዎሙ ፡ ለገዘንቱ ፡
ሕፃን ፡ ዘአንገሦ ፡ ወለእሙ ፡ ከመ ፡ ይሖሩ ፡ ኀበ ፡ ሐመልማል ። ወበ
ፈቃደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ተሰነአወ ፡ በጺሖተ ፡ ገዘንቱ ፡ ሕፃን ፡ ወበጺ
10 ሖተ ፡ ተክለ ፡ ማርያም ፡ ዘአንገሦ ፡ ሐመልማል ፡ ከመ ፡ የሀልዉ ፡
ኅቡረ ፡ በአሐዱ ፡ ከተማ ፡ ክልኤቱ ፡ ነገሥት ። በዛቲ ፡ ምክንያት ፡
ከነ ፡ ምክንያተ ፡ ተፈልጠቶሙ ፡ ለይስሐቅ ፡ ወለሐመልማል ። እመኒ ፡
ኢኀብሩ ፡ እምቅድመዝ ፡ በመከን ፡ ወሀለዌ ። ሕሊናሆሙሰ ፡ ወምክ
ሮሙ ፡ አሐዱ ፡ ውእቱ ። ወባሕቱ ፡ ከኑ ፡ እምድኅረዝ ፡ ፍሉጣነ ፡
15 ሕሊና ፡ ወምክር ። ወኮኑ ፡ ይሔልዩ ፡ ትካዘ ፡ ርእሶሙ ፡ ለለ ፡ ፩ ።
ወእምዝ ፡ ናየድዕ ፡ ምክንያተ ፡ ተፈልጠቶሙ ፡ በክፍል ፡ ሣልሳይ ።
ቅድመሰ ፡ ሐመልማል ፡ ወሮም ፡ ሰገድ ፡ ወአዝማች ፡ ተክሎ ፡ ከመ ፡
ተመሐሉ ፡ ወተካየዱ ፡ ከመ ፡ ይረስዩ ፡ አፍራሰ ፡ ሐፄ ፡ አድማስ ፡
ሰገድ ፡ ኀበ ፡ ፫ክፍል ፡ ወይትዓፀዉ ፡ ቦቱ ፡ ሠለስቲሆሙ ፡ ጸሐፍነ ፡
20 እምቅድመዝ ። እምድኅረ ፡ ቦኡሰ ፡ ሎቱ ፡ አዛዦች ፡ ወውሥጥ ፡ ብላ
ቴኖች ፡ ወጨዋ ፡ ምስለ ፡ አፍራሲሆሙ ፡ ዓሊዎሙ ፡ ንጉሠ ፡ አግዘፈ ፡
ልበ ፡ ወረሰየ ፡ ርእሰ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ከመ ፡ ሊቅ ። ውእቶሙሰ ፡ ኢተ
ሀበሉ ፡ ይበልዎ ፤ መኑ ፡ ሤመከ ፡ መልአከ ፡ ወመኰንነ ፡ ላዕሌነ ፤ አላ ፡
ዳእሙ ፡ ይትሜጠዉ ፡ ዘ*ወሀበሙ ፡ መክፈልተ ፡ ንኡሰ ፡ እምነ ፡ አፍ *f. 67 r°.
25 ራስ ፡ በከመ ፡ ይሁብ ፡ ንጉሥ ፡ ለሐራሁ ፡ ወእግዚእ ፡ ለወዓልያኒሁ ።
ገዘንቱሰ ፡ ሐመልማል ፡ ኢተዘከረ ፡ ቃለ ፡ መጽሐፍ ፡ ዘይቤ ፡ ኀፍረት ፡
ለመኳንንት ፡ ወለመሳፍንት ፡ ወልጠ ፡ ቃል ፡ ዓዲ ፡ ረስዓ ፡ ለቃለ ፡
መዝሙር ፡ ዘይጼሊ ፡ ቦቱ ፡ ኵሎ ፡ ዕለተ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ወፈረስኒ ፡
ሐሰተ ፡ ኢያድኅን ። ወኢያመሥጥ ፡ በብዝኀ ፡ ጽንዑ ። ወምስለ ፡
30 ዝኒ ፡ ኢተዘከረ ፡ ኪዳኖ ፡ ወመሐላሁ ፡ እስመ ፡ መለከ ፡ ልበ ፡ ፍቅረ ፡
አፍራስ ። አዝማች ፡ ተክሎሰ ፡ ይግዕር ፡ በእንተዝ ፡ መዐልተ ፡ ወሌ
ሊተ ፡ ወይሔሊ ፡ ዘከመ ፡ እፎ ፡ ይትፈለጥ ፡ እምኔሁ ፡ እስመ ፡ ይዜ
ከር ፡ ዘቀዳሚ ፡ መዐርጊሁ ፡ ክብርተ ። በእንተዝ ፡ ኵሉ ፡ ሰበ ፡ ተከዘ ፡
አምጽአ ፡ ምክንያተ ፡ ወየውሀ ፡ ለሐመልማል ፡ እስከ ፡ ተፈልጠ ፡ እም
35 ኔሁ ፡ ወሖረ ፡ ዳሞት ፡ ሀገረ ፡ ሢመቱ ፡ ምስለ ፡ ብእሲቱ ፡ ወደቂቁ ።
ወእምአሜሃ ፡ ኢተመይጠ ፡ እስከ ፡ ተራከበ ፡ በፀብእ ፡ ከዊኖ ፡ ምስለ ፡

ንጉሥ ። ወበዝንቱ ፡ ምክንያት ፡ ከነ ፡ ተፈልጠቶሙ ፡ ለእሉ ፡ ፫ነገድ ፡
ዘነበሩ ፡ በ፩ሕሊና ፡ ወኮኑ ፡ ክልኤተ ፡ ክፍለ ።

ንትመየጥ ፡ ኀበ ፡ ነገረ ፡ ፀብኡ ፡ ለሐመልማል ፡ ወዘከመ ፡ እፎ ፡
ከነ ፡ ፍጻሜሁ ። ወሰበ ፡ ጥኑ ፡ መዋዕለ ፡ ፀብእሙ ፡ በሣልሳይ ፡ ወርኅ ፡
እምእመ ፡ ተራከቡ ፡ አሜሃ ፡ ከነ ፡ ረኀብ ፡ በከተማሁ ፡ ለሐመልማል ፡ 5
እስመ ፡ ከልእዎሙ ፡ ወጊእ ፡ እምነ ፡ ካብ ። ወለእለኒ ፡ ወፅኡ ፡ ከኑ ፡
ይቀትልዎሙ ፡ በእንተዝ ፡ ነገር ፡ ተጸዓቁ ፡ ላዕሌሁ ፡ ምንዳብያት ፡
በለፌ ፡ ረኀብ ፡ ወበለፌ ፡ ኩናት ። ወእምዝ ፡ መከረ ፡ ምክረ ፡ ጠቢ
ባን ፡ ወሖረ ፡ ኀበ ፡ ዌዘሮ ፡ አመተ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ወይቤሎሙ ፤ ኅድጉ ፡
ሊተ ፡ እስመ ፡ ሰይጣን ፡ አስሐተኒ ። ወኀበ ፡ ሐጌጌኒ ፡ ኵንኒ ፡ መስተ 10
ምሕርተ ፡ ከመ ፡ ይስርዩ ፡ ሊተ ፡ አበሳየ ፡ እስመ ፡ አበስኩ ፡ ላዕለ ፡ እግ
ዚአብሔር ፡ ወላዕለ ፡ መሲሑ ። ዘንተ ፡ ቃለ ፡ ትሕትና ፡ ወዘይመስሎ ፡
ሰበ ፡ ተናገረ ፡ ቅድሜሃ ፡ ተራኅርኅት ፡ ሎቱ ፡ ርኅርኅተ ፡ ሕሊና ፡ ወሠ
ናይተ ፡ ልብ ፡ አመተ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ወትቤሎ ፤ እፎ ፡ ይምሕሩከ ፡ ወበ
አይ ፡ ምክንያት ፡ ይሰርዩ ፡ ለከ ፡ እስኩ ፡ ቅጻዕ ፡ አሰረ ፡ ነገር ፡ ለተመ 15
ይጠትከ ። አውሥአ ፡ ወይቤ ፤ በከመ ፡ ኃጢአትየሰ ፡ ኢይግዘሩ ፡ ብየ ፡
ወኢይፍድዩኒ ፡ ከመ ፡ አበሳየ ። ወባሕቱ ፡ እሐድሳ ፡ ለመንግሥት ፡ ዘነ
ሠትክዋ ፡ በእዴየ ፡ ወአገብኣ ፡ ኀበ ፡ ዘትካት ፡ መንበራ ። ወበዘከመዝ ፡
ግብር ፡ ፈጸመት ፡ ዌዘሮ ፡ አመተ ፡ ጊዮርጊስ ፡ መተንብልት ፡ ለእኩያን ፡
ወጸጋዊተ ፡ ዕሤት ፡ ለሠናያን ። ወበውእቱ ፡ ጊዜ ፡ ከነ ፡ ሀላዌሃ ፡ 20
ውስተ ፡ ከተማሁ ፡ ለሐመልማል ፡ እስመ ፡ ውእቱ ፡ ጼወዋ ፡ እምኔተ ፡
መነከሳት ፡ ወአብኣ ፡ ውስተ ፡ ካቡ ። ወእምድኅረ ፡ ተፈጸመ ፡ ነገረ ፡
ዕርቅ ፡ በግዝት ፡ ወመሐላ ፡ አስተፋነዎ ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ፡ ለአስማዓ
ዲን ፡ ወይቤሎ ፤ ኢትቅረብ ፡ ኀቤነ ፡ ወኢትርኃቅ ፡ እምኔነ ፡ እስከ ፡
ትሬኢ ፡ ማኅለቅቶ ፡ ለነገር ። 25

ክፍል ፡ ሣልስ ።

ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ አውረዶ ፡ ሐመልማል ፡ ለውእቱ ፡ አረጋዊ ፡
እመንበሩ ፡ ወተከለ ፡ ደበና ፡ አውጊኦ ፡ እፍኦ ፡ እምነ ፡ ካብ ። ወሰ
ቤሃ ፡ አብኦ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሠሪዖ ፡ ሥርዓተ ፡ መንግሥት ። ወአ
ብኦሙ ፡ ውስተ ፡ እዴሁ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወመጠዎሙ ፡ ለእሉ ፡
ክልኤ ፡ ነገሥት ፡ ከመ ፡ ይሜጥዉ ፡ አምኃ ፡ ዘተጼወወ ፡ ወተማህረከ ። 30
ውእቱሰ ፡ አንበሮሙ ፡ በሠናይ ፡ ንብረት ፡ ወፈደዮሙ ፡ ሠናይተ ፡ ህየ
ንተ ፡ እኪት ፡ ዘገብርዋ ፡ በምክረ ፡ ሰብእ ፡ እኩያን ። ዝንቱ ፡ ኵሉ ፡
ከነ ፡ በዳግማይ ፡ ዓመት ፡ እመንግሥቱ ፡ እመ ፡ ፲ወ፰ለወርኃ ፡ የካቲት ።

ውእቱ ፡ አሚረ ፡ ተፈጸመ ፡ ትንቢተ ፡ ኩሞ ፡ ዘይቤ ፡ እመ ፡ ዕለተ ፡
ነግሠ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ይኩን ፡ ስመ ፡ መንግሥቱ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡
እስመ ፡ ውስተ ፡ እዴሁ ፡ ገብኡ ፡ እሉ ፡ ፪ነገሥት ፡ ወገረሩ ፡ ታሕተ ፡
መከየደ ፡ እገሪሁ ።
5 እምድኅረዝኒ ፡ ሀለወነ ፡ ንጽሐፍ ፡ ዜናሆሙ ፡ ለነገሥት ፡ ካልኣን ፡
እለ ፡ ከማሆሙ ። ወእመ ፡ ዕሥራሁ ፡ ለውእቱ ፡ ወርኅ ፡ እንዘ ፡ ሀሎ ፡
ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ውስተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ በዕለተ ፡ እሑድ ፡ በጊዜ ፡
ቅዳሴ ፡ ቍርባን ፡ ተኀሕለወ ፡ ፋሲሎ ፡ ምስለ ፡ ክፍሎ ፡ ወልደ ፡ መላሾ ፡
ወእስላሞ ፡ ወምስለ ፡ ኵሎሙ ፡ ዓበይተ ፡ ሕዝቡ ፡ ለሐመልማል ።
10 ወአልበ ፡ ዘተርፈ ፡ እምነ ፡ መሪር ፡ ኢመስተፅዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወኢእምሰ
ብአ ፡ እግር ። እሉ ፡ ኵሎሙ ፡ ሮድዎሙ ፡ ግብተ ፡ ወዓገትዎሙ ፡
እንዘ ፡ ሀለዉ ፡ በየውሀት ። አኤ ፡ ይእቲ ፡ ዕለት ፡ ዘተጋብኡ ፡ ባቲ ፡
ለመከራ ፡ ወፃዕር ፡ አኃዊሁ ፡ ወአኃቲሁ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ። ወው
እተ ፡ ጊዜ ፡ አፍጠነ ፡ ተፅዕኖ ፡ ፈረሱ ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ፡ እስመ ፡
15 ረከበ ፡ ተፅዒኖ ፡ በቅሩብ ፡ ደበና ፡ እንዘ ፡ ይጸንሕዎ ፡ ወዓልያኒሁ ።
ወዴገንዎ ፡ መጠነ ፡ ሰብዓቱ ፡ አፍራስ ። ወባሕቱ ፡ ኢተሀበሉ ፡ ቀሪቦቶ ፡
እስመ ፡ የአምርዎ ፡ ከመ ፡ ብእሲ ፡ ኃያል ፡ ውእቱ ። ወሀቀ ፡ ኃሊፎ ፡
ተራከበ ፡ ምስለ ፡ ወዓልያ*ኒሁ ። እለኒ ፡ ይዴግንዎ ፡ ፈርሁ ፡ ወተመ *f. 67 v°.
ይጡ ፡ ውእቱሰ ፡ ቆመ ፡ ኀበ ፡ ተራከበ ፡ ምስለ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ ከመ ፡
20 ይጠይቅ ፡ ፍጻሜ ፡ ነገሮሙ ፡ ለእሉ ፡ መስተመይናን ፡ ዘተኀሕለዉ ፡
ከመ ፡ ይሁዳ ። እሉሰ ፡ እኩያን ፡ አልበ ፡ ዘአትረፉ ፡ እምንዋየ ፡ ኢቴጌ ፡
ወሕፃናት ፡ ኢእምንዋየ ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ፡ ወኢቴ ፡ አመተ ፡ ዮሐ
ንስ ፡ እስከ ፡ ሠርኀቲሆን ፡ ለኵሎን ፡ አንስተ ፡ ከተማ ፡ አልበ ፡ ዘኀ
ደጉ ። ኀድጉሰ ፡ ንዋየ ፡ ዘአንበሩ ፡ በቤት ፡ አልባሰሂ ፡ ዘይለብስዎ ፡
25 እንዘ ፡ ይነሥእዎሙ ፡ ወየኃድግዎሙ ፡ ዕሩቃነ ፡ ኢመሐኩ ፡ መነሂ ፡
ኢዕደወ ፡ ወኢአንስተ ፡ ኢአዕሩገ ፡ ወኢ ፡ ሕፃናተ ። አለዛቲ ፡ ግዘፈ ፡
ልብ ፡ ዘተአኪ ፡ እምግዘፈ ፡ ልበሙ ፡ ለአሕዛብ ፡ እለ ፡ ኢየአምርዎ ፡
ለእግዚአብሔር ። ሐመልማልሰ ፡ ሰበ ፡ ሰምዓ ፡ ዘንተ ፡ ኃጥአ ፡ ልቡ
ናሁ ፡ ወከነ ፡ ዕንቡዘ ፡ እምብዝኀ ፡ ኀዘን ፡ እስመ ፡ ገብሩ ፡ ዘንተ ፡ በኢ
30 ያእምሮቱ ። ወለእመበ ፡ ዘይብል ፡ ኀብረ ፡ ሐመልማል ፡ በምክሮሙ ፡
ወተኀሕልዎቶሙ ፡ ኢንትቄከፍ ፡ ቃሎ ፡ እስመ ፡ ተዓውቀ ፡ እም
ግባሩ ፡ ከመ ፡ አልቦቱ ፡ ነውር ፡ ወእምዘሊፈ ፡ ርእሱ ፡ በቃሉ ፡ እንዘ ፡
ይብል ፤ ረሰዩኒ ፡ ወዓልትየ ፡ ከመ ፡ ይሁዳ ፡ ሠያጤ ፡ እግዚኡ ። በዝ
ንቱ ፡ ይትዓወቅ ፡ ከመ ፡ ኢኀብረ ፡ ምስሌሆሙ ። ወእምዝ ፡ አብእዎ ፡
35 ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ምስለ ፡ አኃዊሁ ፡ ወአኃቲሁ ፡ ውስተ ፡ አሐዱ ፡ ድን
ኳን ። ወእምይእቲ ፡ ጊዜ ፡ ኢረከበ ፡ ዕረፍተ ፡ እንዘ ፡ የሐይጠሙ ፡

ለወዓልያኒሁ ፡ በበ ፡ አሐዱ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ለምንት ፡ ትሬስዩኒ ፡
ከመዝ ፡ ወታወዕኡ ፡ ሌተ ፡ ስመ ፡ እኩየ ፡ ከመ ፡ ይበሉኒ ፡ ሀያዴ ፡
ግዘት ፡ ወመሐላ ። በዘ ፡ ከመዝ ፡ ቃል ፡ ወበዘይመስሎ ፡ ኦሆ ፡ አበ
ሎሙ ፡ ከመ ፡ ያንግሡ ፡ ዘንተ ፡ ንጉሠ ፡ ዘተገፍዐ ፡ እምኔሆሙ ፡ ወእም
ወዓልያኒሁ ። ወጊዜ ፱ሰዓት ፡ ተዐዕነ ፡ ፈረሰ ፡ ወአስተጋብአ ፡ ወዓል 5
ያኒሁ ፡ ወሠርዐ ፡ መስተዕዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወእጐዛነ ፡ ወልታ ፡ በበ ፡ ጾታ
ሆሙ ። ወሰቤሃ ፡ አዕዓኖ ፡ ለንጉሥ ፡ ዲበ ፡ ፈረስ ፡ ውእቱኒ ፡ ቆመ ፡
ቅድመ ፡ ገጹ ፡ እጊዘ ፡ ሰላጢን ። ወእምዝ ፡ አዝመረ ፡ ወይቤ ፤ አነ ፡
ሐመልማል ፡ ወልደ ፡ ሮማነ ፡ ወርቅ ፡ አንገሥኩ ፡ እግዚእየ ፡ መለከ ፡
ሰገድ ፡ ወልደ ፡ አጋእዝትየ ፡ ወናግ ፡ ሰገድ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድ ፡ ወአድ 10
ማስ ፡ ሰገድ ። እምቅድመ ፡ ዝኒ ፡ ዘአበስኩ ፡ ኃደጉ ፡ ሌተ ፡ አበሳየ ።
ስሕተተ ፡ ዛቲሰ ፡ ዕለት ፡ አኮ ፡ በምክርየ ፡ አላ ፡ እመከራ ፡ ሰይጣን ፡
ኮነ ፡ በእደ ፡ ወዓልያንየ ። እምድኅረ ፡ ዝንቱሰ ፡ እመኒ ፡ ሐየውኩ ፡
ምስለ ፡ እግዚእየ ፡ ወእመኒ ፡ ሞትኩ ፡ ምስለ ፡ እግዚእየ ። ወዘንተ ፡
ብሂሎ ፡ ገብሩ ፡ አውያተ ፡ ፍሥሐ ፡ ኵሎሙ ፡ ሠራዊቱ ። ወሰበ ፡ አል 15
ጸቀ ፡ ሰዓተ ፡ ምሴት ፡ አብእዎ ፡ ውስተ ፡ ደበና ፡ እንዘ ፡ ይነፍሑ ፡
ሳንቲ ፡ ወንስር ፡ ቃና ። ወእንዘ ፡ ይዘብጡ ፡ ድበ ፡ አንበሳ ፡ ወሠርዐ ፡
ሐመልማል ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ሥርዐተ ፡ መንግሥት ፡ በከመ ፡ ሕጎሙ ፡
ለቀደምት ፡ ነገሥታት ፤ ወአዋጅኒ ፡ አንገረ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ አምጽኡ ፡
አፍራሰ ፡ ወአብቅልተ ፡ ወሽልማተ ፤ ወርቀ ፡ ወብሩረ ፤ ወኵሎ ፡ ሥር 20
ጋዌሆን ፡ ለአንስት ፤ ወልብሰ ፡ ገፈፉ ፡ ዘተነሥአ ፡ እምዓቢይ ፡ ወን
ኡስ ፡ ወኢታትርፉ ፡ እስከ ፡ መርፍእ ። ወአስተጋብኡ ፡ ኀበ ፡ መካን ፡
ዘአዘዝኩ ። ወለእመበ ፡ ሀይዶ ፡ ግዘተ ፡ ዘአትረፈ ፡ ውስተ ፡ ቤቱ ፡
ወኢምንተኒ ፡ ይኩን ፡ ዕዳሁ ፡ ዕዳ ፡ ሀያዴ ፡ ግዘት ፡ እመኒ ፡ በሞት ፡
ወእመኒ ፡ በሕይወት ። ከመዝ ፡ አንገረ ፡ አዋጅ ። ወበሳኒታሃ ፡ ለይ 25
እቲ ፡ ዕለት ፡ አምጽኡ ፡ ኵሎ ፡ ንዋየ ፡ ዘተነሥአ ። ወአልባሳት ፡ ዘአ
ምጽእዎሙ ፡ ኮኑ ፡ ሠለስተ ፡ ወአርባዕተ ፡ ክምረ ። ወርቅኒ ፡ ወብሩ
ርኒ ፡ አምጽኡ ፡ ወኵሎ ፡ ንዋያተ ፡ ዘዘ ፡ ዚአሁ ። ዘአፍቀረ ፡ ንፍሰ ፡
ወሀበ ፡ ወኢያትረፈ ። ወዘአፍቀረ ፡ ንዋየ ፡ በዘወሀበ ፡ መንፈቆ ፡ ወበ ፡
ዘኢወሀበ ፡ ወኢምንተኒ ። ወበዐለ ፡ ንዋይሂ ፡ ከመ ፡ ኢይንሣእ ፡ ንዋየ ፡ 30
ካልእ ፡ ዘኢኮነ ፡ ዘዚአሁ ፡ ይነሥእ ፡ በግዘት ። ከመዝ ፡ ኮነ ፡ ነገረ ፡
ንዋይ ።

በዝየ ፡ ናይድዕ ፡ ዜና ፡ ድኅነቱ ፡ እሞት ፡ ለአዝማች ፡ ተክሎ ፡
እስመ ፡ ተረስዐ ፡ በገጸ ፡ መካኑ ። ተብህለ ፡ አመ ፡ ዕለተ ፡ ተኃሕለወ ፡
ፋሲሎ ፡ መከረኒ ፡ ምስለ ፡ እሌአሁ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ለአዝማች ፡ 35
ተክሎ ፡ ንቅትሎ ፡ ቅድመ ፡ ወእምዝ ፡ ንትመየጥ ፡ ኀበ ፡ ንዋይ ። ወበ

ከመ ፡ መከሩ ፡ ዴገንዎ ፡ ለአዝማች ፡ ተክሎ ፡ ከመ ፡ ይቅትልዎ ፡ ወባ
ሕቱ ፡ ድኅነ ፡ በምሕረቱ ፡ ለእግዚአብሔር ። ወምክንያትሰ ፡ ዘመከሩ ፡
ከመ ፡ ይቅትልዎ ፡ ቅድመ ፡ ለአዝማች ፡ ተክሎ ፡ እስመ ፡ ይቤሉ ፡ እመ ፡
ቀተልናሁ ፡ ለአዝማች ፡ ተክሎ ፡ አልበ ፡ ዘይትቃወመነ ። ወበእንተዝ ፡
5 መከሩ ፡ ከመ ፡ ይቅትልዎ ። ወተመሬሐሙ ፡ በዝንቱ ፡ ቦዘይቤ ፤ ሰበሰ ፡
ሞተ ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ፡ እምኢተዓረቀ ፡ ሐመልማል ። ወባሕቱ ፡ ሰበ ፡
አምሰጠ ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ፡ ኃሠሠ ፡ ዕርቀ ፡ እመንገለ ፡ ፍርሀት ።
አእምሮ ፡ ዝንቱሰ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ይኩን ፡ ወውእቱ ፡ ማእምረ ፡
ኵሉ ፡ ዘኅቡእ ፡ ወዘገሀድ ። ንሕነሂ ፡ ኢናብዝኅ ፡ ተኃሥሦተ ፡ ለጥያቄ ፡
10 ዝንቱ ፡ እስመ ፡ አልቦቱ ፡ ረባሐ ።

ወእምዝ ፡ መከሩ ፡ በእንተ ፡ ሕይወቱ ፡ ለሐመልማል ። ወይቤልዎ ፤
ንሁበከ ፡ ሢመተ ፡ በጐዣም ፡ *ወባሕቱ ፡ ዘነሣእከ ፡ አፍራሰ ፡ ጽሩር ፡ *f. 68 r°.
ወራሰ ፡ ቍርዕ ፡ አግብእ ፡ ለሐፄጌ ። ወሐፄ ፡ ሎሴኒ ፡ ዘሀለዉ ፡ ምስ
ሌከ ፡ ይትመየጡ ፡ በበሕጎሙ ፡ ወበበ ፡ ሥርዐቶሙ ። ወሰቤሃ ፡ ተወ
15 ለጠ ፡ ገጹ ፡ እስመ ፡ መፍቀሬ ፡ አፍራሰ ፡ ውእቱ ። ወባሕቱ ፡ ጠባብ ፡
ወለባዊት ፡ ወማእምርተ ፡ ኵነታት ፡ ዘይመጽእ ፡ በልቡናሃ ፡ ሰበ ፡ ርእ
የቶ ፡ እንዘ ፡ ይቴክዝ ፡ እማዕምቀ ፡ ልቡ ፡ በእንተ ፡ ፈረስ ፡ መከረት ፡
ምክረ ፡ ጥበብ ፡ ዌዘሮ ፡ አመተ ፡ ጊዮርጊስ ፡ እስመ ፡ አእመረት ፡ ከመ ፡
ይትነሣት ፡ በእንተ ፡ ፈረስ ፡ ሕንጻ ፡ ዕርቅ ፡ ዘሐነጹቶ ፡ ይእቲ ። ወሰ
20 ቤሃ ፡ አውሥአት ፡ ወትቤ ፤ ኅድግዎ ፡ ይንሣእ ፡ አፍራሰ ። ውእተ ፡
ጊዜ ፡ ተፈሥሐ ፡ ሐመልማል ፡ ሰበ ፡ ኀደግዎ ፡ ተኃሥሦ ፡ አፍራሰ ፡
ወጽሩር ፡ ወራሰ ፡ ቍርዕ ። ወበዝንቱ ፡ ይትዐወቅ ፡ የውሀቱ ፡ ዘትመ
ሰል ፡ ምግባረ ፡ ሕፃናት ። ማእምራንሰ ፡ እምተከዙ ፡ በውእቱ ፡ ጊዜ ፡
ወእምሐለዩ ፡ ከመ ፡ ደኃሪቱ ፡ ለዝንቱ ፡ ነገር ፡ የአክዮ ፡ ለገባሪሁ ።
25 ውእቱሰ ፡ ሐለየ ፡ በኢያእምሮቱ ፡ ግብረ ፡ ሕፃዐ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤
መኑ ፡ የአምር ፡ ዘትወልድ ፡ ሳኒታ ፤ ወኢያእመራ ፡ ለፍትሐ ፡ እግዚአ
ብሔር ፡ ዘትፈትሕ ፡ ለግፉዕ ፡ እምገፋዒ ። ወእምድኅረዝ ፡ ተሰነዓለ ፡
ሐመልማል ፡ ከመ ፡ ይሑር ፡ ኀበ ፡ ምድረ ፡ ሢመቱ ። ለሮም ፡ ሰገ
ድኒ ፡ ፈነውዎ ፡ ምስለ ፡ ሐመልማል ፡ ሠይሞሙ ፡ ሸዋ ፡ ጳሕፈ ፡ ላም
30 ነት ። ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሓዊ ፡ ተርፈ ፡ በዳሞት ፡ ምስለ ፡ አዝ
ማች ፡ ተክሎ ። ወእንዘ ፡ የሐውር ፡ ሐመልማል ፡ ማሀረከ ፡ እምነ ፡
እንደገብጠን ፡ አብቅልተ ፡ ወአፍራሰ ፡ ወኵሎ ፡ እንስሳ ፡ እስከ ፡ አድ
ባረ ፡ መነከሳት ፡ ወአሜሃ ፡ ተነበዩ ፡ ላዕሌሁ ፡ ነዳያነ ፡ ምኔታት ፡ እንዘ ፡
ይብሉ ፤ ኢይትኃደግ ፡ እንበለ ፡ ይፍታሕ ፡ ለነ ፡ እግዚአብሔር ፡ እም
35 ዝንቱ ፡ መኰንን ፡ ዓመፃ ። ወዝንቱ ፡ ትንቢቶሙ ፡ ጽድቀ ፡ እስመ ፡
ኢሐይወ ፡ በሥጋ ፡ ዓመተ ፡ ፍጹመ ፡ እምድኅረዝ ። በአማንኬ ፡ እግ

ዚአብሔር ፡ ይፈትሖ ፡ ለኀኑያኒሁ ፡ እለ ፡ ይግዕሩ ፡ ኀቤሁ ፡ መዓልተ ፡
ወሌሊተ ፡ ወኢይትዔገሥ ። ወሰበ ፡ በጽሑ ፡ ሙገር ፡ አርትዓ ፡ ፍኖቶ ፡
ሐመልማል ፡ መንገለ ፡ ጕዛም ። ወሮም ፡ ሰገድ ፡ ተርፈ ፡ በሙገር ፡
ምድረ ፡ ኢመቱ ። ወእሜሃ ፡ ነሥአ ፡ ሮም ፡ ሰገድ ፡ ካዕበተ ፡ መንፈሱ ፡
ለሐመልማል ፡ እስከ ፡ በጽሐ ፡ ለሞት ፡ በፍቅረ ፡ ፈረስ ፡ በከመ ፡ ነሥአ ፡ 5
ኤልሳዕ ፡ ካዕበተ ፡ መንፈሱ ፡ ለኤልያስ ፡ አመ ፡ ዓደወ ፡ ፈለገ ፡ ዮርዳ
ኖስ ። ወዝንቱ ፡ ሮም ፡ ሰገድ ፡ እምድኅረ ፡ ተፈልጠ ፡ እምሐመልማል ፡
ኢጐንደየ ፡ ሕቀ ፡ አላ ፡ አፍጠነ ፡ ሐዊረ ፡ ወአንጸረ ፡ ገጾ ፡ መንገለ ፡
ወጅ ፡ ከመ ፡ ያጥፊ ፡ አፍራሰ ።

ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ንጉሥ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡ ሀሎ ፡ በዳሞት ። በሀየ ፡ 10
ፈጸመ ፡ መዋዕለ ፡ ጾም ፡ ወበሀየ ፡ ገብረ ፡ ፋሲካ ፡ ወፈጸመ ፡ መዋዕለ ፡
ጰንጠቈስጤ ። ወእምዝ ፡ ተመይጠ ፡ መንገለ ፡ ሸዋ ፡ ወገብረ ፡ ምክ
ረመ ፡ በአላት ፡ ምድረ ፡ እንደገብጠን ፡ ምስለ ፡ እሙ ፡ ወአኃዊሁ ። ወበ
ውእቱ ፡ ጊዜ ፡ ተርፈ ፡ በዳሞት ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ፡ አስተጻኒዖ ፡ ሕገ ፡
መንግሥት ። 15

ኢንኅልፍ ፡ እምዝየ ፡ ኀበ ፡ ካልእ ፡ ነገር ፡ እንዘ ፡ ናየድዕ ፡ ዜና ፡
ትሩፋቲሆሙ ፡ ለአዝማች ፡ ተክሎ ፡ ወብእሲቱ ፡ አመተ ፡ ዮሐንስ ፡
ወዜና ፡ አፍቅሮቶሙ ፡ ንጉሠ ። ወአመ ፡ ተኅሕለዉ ፡ ወመከሩ ፡ ሐመል
ማል ፡ ሮም ፡ ሰገድ ፡ ወአዝማች ፡ ተክሎ ፡ በከመ ፡ ተከየዱ ፡ ወተመ
ሐሉ ፡ ሠለስቲሆሙ ። ወእሜሃ ፡ ተፈልጠ ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ፡ እምሥ 20
ላሴሁ ፡ አኮ ፡ በሀላዌ ፡ ወመካን ፡ አላ ፡ በሕሊና ፡ ወቃል ፡ እስመ ፡ ፈነወ ፡
በውእቱ ፡ ጊዜ ፡ ተፈሊጦ ፡ እምኔሆሙ ፡ ኀበ ፡ ሐፄጌ ፡ አሐደ ፡ እምእ
ሙራን ፡ ጋፋት ፡ ከመ ፡ ይትቀበሎ ፡ ወያብጽሖ ፡ ዳሞት ፡ ኀበ ፡ ሀሎ ፡
ለሊሁ ። ወባሕቱ ፡ ኢተፈጸመት ፡ ዛቲ ፡ ምክሩ ፡ እስመ ፡ ኢፈቀደ ፡
እግዚአብሔር ፡ አውዕኦቶ ፡ በኀቡእ ፡ ፍኖት ፡ አላ ፡ ዳእሙ ፡ በእምርት ፡ 25
ፍኖት ፡ ዘየአምራ ፡ ኵሉ ፡ ኃላፌ ፡ ፍኖት ፡ እለ ፡ መጽኡ ፡ እምለፌ ፡
ወእምለፌ ፡ ከመ ፡ ይሰባሕ ፡ ኃይለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ክቡር ፡ ወልዑል ።
ሶበኒ ፡ ወዕአ ፡ ግንድበረት ፡ ለአከ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ንሁ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡
ሰብራድ ፡ ወአነ ፡ እትቄበለክሙ ፡ ተቀብሎተ ፡ ሠናየ ። ወሶበ ፡ መጽአ ፡
ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በውእቱ ፡ ጊዜ ፡ ሰሚዖ ፡ ምክሮ ፡ አሠነየ ፡ ተቀብሎቶ ፡ 30
አዝማች ፡ ተክሎ ። ሐነጸ ፡ ዘሣረረ ፡ ወፈጸመ ፡ ዘመከረ ። ለአስማዓዲ
ንኒ ፡ እምጽኦ ፡ እምወጅ ፡ በጥበቡ ፡ ወምክሩ ፡ ወረሰዮ ፡ ረዳኤ ፡ ለን
ጉሥ ። ዓዲ ፡ ምስለ ፡ ሐመልማል ፡ ወሮም ፡ ሰገድ ፡ ወምስለ ፡ ኵሎሙ ፡
ወዓልያነ ፡ ዛቲ ፡ መንግሥት ፡ ተፃብአ ፡ እስከነ ፡ በጽሐ ፡ ለሞት ። ሶበ ፡
አኮ ፡ እግዚአብሔር ፡ ምሰሌሁ ፡ አመ ፡ ተኅሕለወ ፡ ፋሲሎ ፡ እምረከ 35
ብዎ ፡ እለ ፡ ዴገንዎ ፡ ወእምቀተልዎ ፡ እሜሃ ። ወበእንተዝ ፡ ንቤ ፡

በጽሐ ፡ እስከ ፡ ለሞት ፡ ኰሊቄነ ፡ ሕይወቶ ፡ ኀበ ፡ ሞት ፡ በከመ ፡ ተብ
ህለ ፡ በመዝሙር ፡ ዘ፺ወ፯ወተኰለቁ ፡ ምስለ ፡ እለ ፡ ይወርዱ ፡ ውስተ ፡
ዓዘቅት ። በዝንቱ ፡ ኵሉ ፡ ወበዘይመስሎ ፡ ኮነ ፡ ተራዳኤሃ ፡ ለዛቲ ፡
መንግሥት ፡ ይምሐሮ ፡ ወይሠሀሎ ፡ እግዚአብሔር ። ዓዲ ፡ ንጽሕፍ ፡
5 ዜና ፡ ትሩፋቲሃ ፡ ለእሙተ ፡ ዮሐንስ ፡ ፈራሂተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወመፍ
ቀሬተ ፡ ንጉሥ ፡ ላዕሌሃ ፡ ሰላም ። አመ ፡ ተፈልጡ ፡ እምሐመልማል ፡
ወወረዱ ፡ ዳሞት ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ፡ ወብእሲቱ ፡ እሙተ ፡ ዮሐንስ ፡
መከሩ ፡ ምክረ ፡ ሠናየ ፡ ኢይትኀበርዎ ፡ ለሐመልማል ፡ በዓመፃ ፡ ወዓ
ሊወ ፡ ንጉሥ ። ሐመልማልኒ ፡ አሜሃ ፡ ፈነወ ፡ ኀቤሆሙ ፡ ሐዋርያ ፡
10 ሰባኬ ፡ ዘውእቱ ፡ ነቢየ ፡ ሐሰት ። ወበጺሖ ፡ ኀቤሆሙ ፡ ሰበከ ፡ ትን
ቢተ ፡ ለለ ፡ ፩እምኔሆሙ ፡ በበ ፡ በይኖሙ ። ወፈድፋደሰ ፡ ፈሊሰ ፡
ዛቲ ፡ መንግሥት ፡ እምቤተ ፡ ንጉሥ ፡ ጻድቅ ፡ ልብነ ፡ ድንግል ። ወሰበ ፡
አበየት ፡ ሰሚዖቶ ፡ ዛቲ ፡ ጠባብ ፡ ወኀለቄቶ ፡ ከመ ፡ አብድ ፡ *እኂዘ ፡ *f. 68 v°.
ይትረገም ፡ ወይምሐል ፡ ጊዜ ፡ ቍርባን ፡ በሥጋ ፡ ቅዱስ ፡ ወደም ፡
15 ክቡር ፡ ዘእግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ዝንቱ ፡ ቍር
ባን ፡ ኢይኩንኒ ፡ ለመድኀኒተ ፡ ነፍስየ ፡ ወሥጋየ ፡ ከመ ፡ ፈለሰት ፡
መንግሥት ፡ እምዛቲ ፡ ቤት ፡ ወተውህበት ፡ ለካልኣን ። በዝኒ ፡ አስተ
ራከሰቶ ፡ ወአፈድፈደት ፡ ጸሊአ ፡ ነገሩ ። እመኒ ፡ ጸነ ፡ ብእሲሃ ፡ ኀበ ፡
ቃሉ ፡ ይእቲ ፡ ታጸንዖ ፡ ወትምዕዶ ፡ እንዘ ፡ ትብል ፤ ትፈቅድኑ ፡ ከመ ፡
20 ይትበሀሉ ፡ ደቂቅነ ፡ ደቂቀ ፡ አማፅያን ። በዝንቱ ፡ ቃል ፡ ወበዘይመ
ስሎ ፡ ኮነት ፡ ትመይጦ ፡ እምኢያእምሮ ፡ ውስተ ፡ አእምሮ ፡ አሚን ።
ውእተ ፡ አሚረ ፡ ሖረ ፡ ተኃፊሮ ፡ ውእቱ ፡ ነቢየ ፡ ሐሰት ። አመኒ ፡
ጸንዓ ፡ ተቃትሎ ፡ ምስለ ፡ ሐመልማል ፡ ታስተጸንዖሙ ፡ ይእቲ ፡ በቃል ፡
ወበምግባር ፡ ለመስተቃትላን ፡ ትሠዪጥ ፡ በወርቅ ፡ ጸምራ ፡ ወትሁቦሙ ፡
25 ለሰብእ ፡ ወልታ ፡ እለ ፡ ደርበዩ ፡ ኰያንዊሆሙ ፡ ወኮኑ ፡ እንበለ ፡
ኵናት ። ዓዲ ፡ ትሁቦሙ ፡ ወርቀ ፡ አምባር ፡ ለመስተፅዕናነ ፡ አፍራስ ፡
ወለእኊዛነ ፡ ወልታ ፡ እለ ፡ ይትቃተሉ ፡ በጥቡዕ ፡ ሕሊና ። ናሁኬ ፡
ተመሰለት ፡ ዕደወ ፡ ኃያላነ ፡ ወምሁራነ ፡ ቀትል ፡ እንዘ ፡ ይእቲ ፡ ብእ
ሲት ፡ ድክምት ፡ በከመ ፡ ጸሐፈ ፡ አሐዱ ፡ ሐዋርያ ፡ በእንተ ፡ ድካመ ፡
30 ጠባይዒሆን ፡ ለአንስት ። በዘ ፡ ከመዝ ፡ ግብር ፡ ወበዘ ፡ ይመስሎ ፡
ኮነት ፡ ረዳኢተ ፡ ለዛቲ ፡ መንግሥት ፡ ወዘይበዝኅ ፡ እምዝ ፡ ኢተጽ
ሕፈ ፡ ዜና ፡ ተጸምዶታ ፡ ወተጊሆታ ፡ በእንተ ፡ ዛቲ ፡ መንግሥት ።
አኮ ፡ እምኔሃ ፡ ዘተወጥነ ፡ አፍቅሮተ ፡ ዛቲ ፡ መንግሥት ፡ መሲሐዊት ፡
አላ ፡ እምአበዊሃ ፡ እስመ ፡ ተወርወት ፡ እማ ፡ ውስተ ፡ ጸድፍ ፡ ወአ
35 ቡሃ ፡ ተመትረ ፡ እዴሁ ፡ በሰይፍ ። በእንተ ፡ ፍቅረ ፡ ክርስቶስ ፡ ወን
ጉሥ ፡ እሉ ፡ ቀጽሁ ፡ ላቲ ፡ አሰረ ፡ ወይእቲ ፡ ተለወት ፡ ፍኖቶሙ ፡

እሉ ፡ ወጠኑ ፡ ወይእቲ ፡ ፈጸመት ፡ ይምሐሩ ፡ ወይሠሃላ ፡ እግዚአ
ብሔር ።

እምድኅረ ፡ ዝንቱስ ፡ ንትኃሠሥ ፡ ፍጻሜ ፡ ግብሩ ፡ ለሮም ፡ ሰገድ ፡ እስመ ፡ ኀደግናሁ ፡ ውጡን ። ወበጺሖ ፡ ምድረ ፡ ወጅ ፡ ለአከ ፡ በጥራ ሞራ ፡ ኀበ ፡ ዳሞት ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ነዓ ፡ ንትራከብ ፡ ኀበ ፡ መካን ፡ ዘኃረይከ ፡ አንተ ፡ እስመ ፡ ብየ ፡ ነገረ ፡ ዘእነግረከ ። ለነሰ ፡ ይመስለነ ፡ ኢሀለዎ ፡ ካልእ ፡ ነገር ፡ እንበለ ፡ ነገረ ፡ ዓመፃ ፡ ወዕልወት ። ውእ ቱኒ ፡ ተሐዚቦ ፡ ፈርሀ ፡ ወአበየ ፡ ተራክቦቶ ። ወሰበ ፡ አበዮ ፡ ዳሞት ፡ ለአከ ፡ ኀበ ፡ አዜ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ንትራከብ ፡ ከመ ፡ ንትማከር ፡ ኵሎ ፡ ነገረ ፡ እስመ ፡ አነ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ ወአንተ ፡ ሐድያ ፡ ገራድ ። ደጅ ፡ አዝማችነትየ ፡ አኮ ፡ ዘሤምዎ ፡ ሐፄ ፡ አላ ፡ ሤመ ፡ ርእሶ ፡ በፈቃዱ ። ወሰበ ፡ በጽሐ ፡ መልእክቱ ፡ ኀበ ፡ አዜ ፡ ተሠጥዋ ፡ ለመልእክቱ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ በቃለ ፡ ጕሕሉት ፡ ወትሕትና ፤ አሆ ፡ ይኩን ፡ እግዚእየ ፡ በከመ ፡ ትቤ ። አኮኑ ፡ አውቀከ ፡ አነ ፡ ወማእምርከ ፡ ዘቀዳሚ ። ወዕለተ ፡ ተራክቦቶሙኒ ፡ አመረ ፡ በዘ ፡ ይትራከቡ ፡ ባቲ ። ወእምዝ ፡ ኃሊፎ ፡ ሰሙነ ፡ መዋዕለ ፡ መጽአ ፡ ሮም ፡ ሰገድ ፡ በዕለተ ፡ ዕድሜሆሙ ፡ ኀበ ፡ መካን ፡ ዘይትራከቡ ፡ ባቲ ። ወሰቤሃ ፡ በጽሐቶ ፡ መልእክተ ፡ አዜ ፡ ምልእተ ፡ ትምይንት ፡ ወተጓሕልዎ ፡ እንዘ ፡ ትብል ፡ ከመዝ ፤ አንሰ ፡ እፈርሀ ፡ ሀሎኩ ፡ ኢትምጻእ ፡ ኀቤየ ፡ ምስለ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብእ ፡ እን በለ ፡ ፩ለጓሚ ፡ ዘይእኅዝ ፡ ፈረሰከ ፡ ወእንበለ ፡ ፩ወዓሊ ፡ ዘይእኅዝ ፡ ሰይፈከ ። ወዘንተ ፡ ሰሚዖ ፡ ሮም ፡ ሰገድ ፡ አፍጠነ ፡ ብሂለ ፡ አሆ ፡ ወተ ዕዕነ ፡ ፈረሰ ። ወሰበ ፡ ሰአልዎ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ ዐበይት ፡ እለ ፡ ከመ ፡ አውሳ ፡ ወዘወንጌል ፡ እንዘ ፡ ይስዕሙ ፡ እደዊሁ ፡ ወእገሪሁ ፡ ወይእ ኅዙ ፡ ልጓመ ፡ ፈረሱ ፡ አበዮሙ ። ወሰበ ፡ ስእኑ ፡ አሆ ፡ እብሎቶ ፡ ኀደግዎ ፡ ይሖር ፡ እስመ ፡ ኮነት ፡ ዕለተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ቃኄብሮ ። ሎሙኒ ፡ ኀደጎሙ ፡ ኀበ ፡ መካን ፡ ርኁቅ ። ውእቱሰ ፡ ሖረ ፡ እንዘ ፡ ይጔጕዕ ፡ ከመ ፡ ዘየሐውር ፡ ለተራክቦ ፡ እኁሁ ፡ ፍቁር ፡ አው ፡ ለነጽ ሮተ ፡ ዓርኩ ፡ ምእመን ፡ ዘተፈልጠ ፡ እምኔሁ ፡ ብዙኀ ፡ ዘመነ ። ወሰበ ፡ በጽሐ ፡ ኀበ ፡ አዜ ፡ ተቀበሎ ፡ በፍቅር ፡ ወበየውሀት ። ውእቱኒ ፡ ወሪዶ ፡ እምነ ፡ ፈረሱ ፡ ቀርበ ፡ ኀቤሁ ፡ ወአምኆ ፡ ከመ ፡ ይሁዳ ፡ ተአ ምኆተ ፡ ትምይንት ። ወእምድኅረዝ ፡ ተዛውዑ ፡ ብዙኀ ፡ ነገረ ፡ ከመ ፡ ልማደ ፡ ተዛውዖቶሙ ፡ ለአዕርክት ፡ ጊዜ ፡ ይትራከቡ ። ወፈድፋደሰ ፡ ዝንቱ ፡ አዜ ፡ አንኀ ፡ ነገረ ፡ እስመ ፡ ውእቱ ፡ ዘራኤ ፡ ነቢብ ። ወእ ንዘ ፡ ይትናገርዊ ፡ ይመጽኡ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ ተመሲሎሙ ፡ ላእካነ ፡ በበ ፡ ፪ወበበ ፡ ፫እንዘ ፡ ውስተ ፡ እደዊሆሙ ፡ ለለ ፡ ፩ብእሲ ፡ በበ ፡ ፱ወበበ ፡ ፰ሙኸ ፡ እስከ ፡ ኮኑ ፡ ፻ዕደወ ። እምወዓልያነ ፡ ሮም ፡ ሰገድሰ ፡ ኢመ

ጽአ ፡ መኑሂ ። ወእምዝ ፡ ተንሥአ ፡ አዜ ፡ ወረገዘ ፡ ለሮም ፡ ሰገድ ፡
በኲናት ፡ ዘውስተ ፡ እዴሁ ። ፡ ወደገሙ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ ረጊዞቶ ፡ ምዕረ ፡
ወካዕበ ፡ እስከ ፡ ወድቀ ፡ ላዕሌሁ ፡ መጠነ ፡ ፲ወ፪ኲናት ። ለእሉኒ ፡ ፪ወ
ዓልያኒሁ ፡ ቀተልዎሙ ። ወሶቤሃ ፡ ተዕዕነ ፡ አዜ ፡ ፈረሰ ፡ ሮም ፡ ሰገድ ።
5 ወውእተ ፡ ጊዜ ፡ ሶበ ፡ ርእዩ ፡ እንዘ ፡ ይፄዓን ፡ ፈረሰ ፡ እግዚኦሙ ፡ አእ
መሩ ፡ ከመ ፡ ተኃሕለዎ ፡ አዜ ። ወእምዝ ፡ ተንሥኡ ፡ ኃያላኒሁ ፡ ዘበ
ርቱዕ ፡ ይደሉ ፡ ይበልዎሙ ፡ ይቀሉ ፡ እምነ ፡ ንስር ፡ ወይጸንዑ ፡ እምነ ፡
አንበሳ ፤ ሶቤሃ ፡ በጽሑ ፡ ፍጡነ ፡ ኀበ ፡ ወድቀ ፡ በድኑ ። ወሶበ ፡ ርእዩ ፡
ዘንተ ፡ በዘወድቀ ፡ እምነ ፡ ፈረሱ ፡ ወበ ፡ ዘይጸፍዕ ፡ ገጸ ። ወንስቲተ ፡
10 በከዮሙ ፡ ኀደጉ ፡ ሰቆቃወ ፡ ሶበ ፡ ኢተራድእሙ ፡ መክን ፡ ወጊዜ ፡
እስመ ፡ መስየ ፡ ብሔር ፡ ፀሐይኒ ፡ አእመረ ፡ ምዕራቢሁ ። ወእምዝ ፡
ነሥእዎ ፡ ለበድኑ ፡ ወገነዝዎ ፡ ወሖሩ ፡ መንገለ ፡ ፍኖተ ፡ *ወጅ ። አዜሰ ፡ *f. 69 r°.
ሶበ ፡ ርእዮሙ ፡ ለእሉ ፡ ኃያላን ፡ ጠፍአ ፡ ከመ ፡ ጢስ ፡ ዘቅድመ ፡ ገጸ ፡
ነፋስ ፡ እምብዝኀ ፡ ፍርሀቱ ፡ ኪያሆሙ ። ወባሕቱ ፡ ኢኀደገቶ ፡ በቀለ ፡
15 ደሙ ፡ ለሮም ፡ ሰገድ ፡ በዕለት ፡ ዘፈትሐ ፡ ላቲ ፡ እግዚአብሔር ። ወእ
ምዝ ፡ አብጽሕዎ ፡ ለበድነ ፡ ሮም ፡ ሰገድ ፡ ኀበ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡
ታቦተ ፡ እግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ወበሀየ ፡ ቀበርዎ ። ወሶቤሃ ፡ መከሩ ፡
ምክረ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፤ ይኄይሰነ ፡ ንሖር ፡ ኀበ ፡ ሐመልማል ፡ እኁወ ፡
እግዚእነ ፡ እመኒ ፡ ለሞት ፡ ወእመኒ ፡ በሕይወት ፡ ንኩን ፡ አሐደ ፡
20 ምስሌሁ ። ወዘንተ ፡ መኪሮሙ ፡ አርትዑ ፡ ፍኖቶሙ ፡ መንገለ ፡ ሸዋ ።
ወንጉሥኒ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡ ሶበ ፡ ሰምዓ ፡ ዜና ፡ ሞቱ ፡ ለሮም ፡ ሰገድ ፡
ወከመ ፡ መጽኡ ፡ ኵሎሙ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡ ሙገር ፡
ወከመ ፡ መከሩ ፡ ይሖሩ ፡ ጐዣም ፡ ኀበ ፡ ሐመልማል ፡ ተንሥአ ፡ በጐ
ጕአ ፡ እምአላት ፡ ምድረ ፡ ምክራሙ ፡ ወሖረ ። ወበጺሖ ፡ ሙገር ፡
25 ለአከ ፡ ኀቤሆሙ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ብጽሑ ፡ በፍጡን ፡ ኀበ ፡ ዴዴነ ።
ወሶቤሃ ፡ ተመልኡ ፡ ፍርሀተ ፡ ወረዓደ ፡ እስመ ፡ ቆመ ፡ ቅድመ ፡ ገጾሙ ፡
ኵሉ ፡ ምግባሮሙ ፡ ዘገብርዎ ፡ በተሐብሎ ፡ ላዕለ ፡ መሲሐ ፡ እግዚአብ
ሔር ። ወእምዝ ፡ ነስሑ ፡ ወተጋነዩ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፤ ለይኩን ፡ ፈቃደ ፡
እግዚእነ ። መጺእሰ ፡ ንመጽእ ፡ ወኢንሐውር ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ፡ ወባሕቱ ፡
30 ይኅድጉ ፡ ለነ ፡ አበሳነ ፡ በእንተ ፡ እግዚአብሔር ። ውእቱኒ ፡ ኀደገ ፡
ሎሙ ፡ አበሳሆሙ ። ወሶበ ፡ መጽኡ ፡ ሄሞሙ ፡ በበ ፡ መዓርጊሆሙ ፡
ወአጽንዓ ፡ ምድረ ፡ ሥርዐቶሙ ፡ በሙገር ። ወእምብዝኀ ፡ ኄሩቱ ፡
ወተሣህሎቱ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ አሰሰሉ ፡ ፍርሀተ ፡ እምልበሙ ። ወእምድ
ኅረዝ ፡ ሶበ ፡ ቦኡ ፡ ኀበ ፡ ከተማሁ ፡ ኢተጸመሞሙ ፡ ሀየንተ ፡ አሕሰሙ ፡
35 ላዕሌሁ ፡ አላ ፡ ፈደዮሙ ፡ ሠናይተ ፡ ሀየንተ ፡ እኪት ። ኦለሃቲ ፡ ኄሩት ፡
ዘትመስል ፡ ኄሩተ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ለዘኒ ፡ ርኁቀ ፡

እምኔሁ ፡ ያቀርበ ፡ በፍቅር ፡ ወበይዋሄ ። ወለዘኒ ፡ መጽአ ፡ ኀቤሁ ፡ ኢይ
ሰድዶ ፡ ወኢያወፅኦ ፡ አፍአ ፡ አላ ፡ ያስተላጽቆ ፡ ምስሌሁ ።

ወእምዝ ፡ ፈጸሞ ፡ በሀየ ፡ ወርኃ ፡ ሐምሌ ፡ ወነሐሴ ፡ ተመይጠ ፡
እንደገብጠን ፡ ወነሥኦሙ ፡ ምስሌሁ ፡ ለጊዮርጊስ ፡ ኃይሉ ። ወአንበሩ ፡
አንስቲያሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ ወኵሎ ፡ ጕዓዞሙ ፡ በሙገር ፡ ምድረ ፡
ሥርዓቶሙ ፡ ዘጪውኑት ፡ እስመ ፡ ተሠርዑ ፡ በሀየ ፡ ተክቲሞሙ ። ወበ
ጺሐ ፡ አላት ፡ ኀበ ፡ ሀለዉ ፡ እሙ ፡ ወአኃዊሁ ፡ ነበረ ፡ ሀየ ፡ ኅዳጠ ፡
መዋዕለ ፡ በትዕግሥት ፡ ወበአርምሞ ። ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ማህረ
ክሙ ፡ ለኃሩት ፡ እለ ፡ አበዩ ፡ ውሂበ ፡ ጸባሕት ፡ ለንጉሥ ። ናሁ ፡ ተን
ሥአት ፡ እድ ፡ ጽንዕት ፡ ወመዝራዕት ፡ ልዕልት ፡ ዘትቀሥፎሙ ፡ ለሕ
ዝብ ፡ ዓማፅያን ፡ ወትርእዮሙ ፡ በበትረ ፡ ኃጺን ፡ ወከመ ፡ ንዋየ ፡ ለብሐ ፡
ትቀጠቅጦሙ ። ውእቱ ፡ አሚረ ፡ ነበረ ፡ እንዘ ፡ ይትመያየጥ ፡ እስከ ፡
ቀበላ ፡ ጾም ፡ ፩ጊዜ ፡ ሙገር ፡ ወ፩ጊዜ ፡ እንደገብጠን ። ወርኃ ፡ ዕረፍቶ
ሙሰ ፡ ለእለ ፡ ዓለውዎ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፤ ሮም ፡ ሰገድ ፡
ሞተ ፡ በወርኃ ፡ ሰኔ ። ሐመልማልኒ ፡ ወእስላሞ ፡ ክልኤሆሙ ፡ ሞቱ ፡
በወርኃ ፡ ኅዳር ። ወከመዝ ፡ ከነ ፡ ኅልፈቶሙ ፡ በዓሊዎቶሙ ፡ ኢተፈ
ልጡ ፡ ወበሞቶሙኒ ፡ ተቃለዉ ።

ወአሜሃ ፡ እምድኅረ ፡ ቀበላ ፡ ጾም ፡ አርትዓ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ ወጅ ፡
ከመ ፡ ይሐር ፡ በጥራሞራ ። ዝንቱ ፡ ኵሉ ፡ ከነ ፡ በዳግም ፡ ዓመተ ፡ መን
ግሥቱ ፡

ወእንዘ ፡ የሐውር ፡ በጥራሞራ ፡ በፍኖተ ፡ ጉራጌ ፡ ማህረኩ ፡ ጊዮር
ጊስ ፡ ኃይሉ ፡ ፩ሀገረ ፡ እምጉራጌ ፡ ዘይብልዎ ፡ ሐውዘኛ ፡ ወበሀየ ፡
ወድቁ ፡ መጠነ ፡ ፳፱ ፡ ወልቃ ፡ እስመ ፡ ገዐረ ፡ ዕቤር ፡ ወእኅለ ፡ ማውቃ ፡
ዘተዐገልዎሙ ፡ ወነሥኡ ፡ ንዋዮሙ ፡ እንዘ ፡ ኢያተርፉ ፡ ሎሙ ፡ ሲሳየ ፡
አሐቲ ፡ ዕለት ፡ በእ ፡ ውስተ ፡ እዘኒሁ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ፀባኦት ።
በእንተ ፡ ዝ ፡ ወድቀ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ተግሣጸ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡
ይፍርሁ ፡ ካልኣን ። ዝንቱ ፡ ከነ ፡ በመዋዕለ ፡ ጾም ። ወበዕለተ ፡ ሐሙስ ፡
ዓባይ ፡ በጽሐ ፡ በጥራሞራ ፡ በሀየ ፡ ገብረ ፡ ፋሲካ ፡ ወፈጸመ ፡ መዋዕለ ፡
ጰንጠቄስጤ ። ወበሀየ ፡ ረከበ ፡ ለበግዕ ፡ ግዱፍ ፡ ዘጰራቅሊጦስ ፡ ወአቀ
ረበ ፡ ኀቤሁ ፡ እንዘ ፡ ይትፌሣሕ ፡ እስመ ፡ ይፈቅድ ፡ ይርአዮ ፡ እምቅድ
ንዱይ ፡ መዋዕል ። ወለእመ ፡ ተንሥአ ፡ መስተቃርን ፡ ዘይትዓቀፍ ፡
ወይብል ፤ በእንተ ፡ ምንት ፡ ይጽሕቁ ፡ ይርአይዎ ፡ ለዝንቱ ፡ ነዳይ ፡
ወምስኪን ። ናወሥእ ፡ ወንብሎ ፤ ልማድኬ ፡ በዛቲ ፡ ዓለም ፡ እስመ ፡
ይፈቅዱ ፡ ይርአይዎ ፡ ለዘ ፡ ኢርእይዎ ፡ እመኒ ፡ ነዳይ ፡ ውእቱ ፡ ወእ
መኒ ፡ ባዕል ፡ እመኒ ፡ አብድ ፡ ውእቱ ፡ ወእመኒ ፡ ጠቢብ ። በዝንቱ ፡
ቃል ፡ ይትፈጸም ፡ አፉሁ ፡ ለተዓቃፊ ፡ ወኢይረክብ ፡ ዘይነብብ ። ወእ

ሜሃ ፡ ነሥአ ፡ ግብረ ፡ እምበጥራሞራ ፡ መጠነ ፡ ፲፱አፍራስ ። ወዘንተ ፡
ነሢኦ ፡ ተመይጠ ፡ መንገለ ፡ ወጅ ፡ በወርኃ ፡ ሐምሌ ፡ ወገብረ ፡ ምክ
ራሞ ፡ በጠዘ ። ወመዋዕለ ፡ ክረምቱ ፡ ኮነ ፡ ፍሥሐ ፡ ወኃሤት ፡ ፍቅር ፡
ወሰላም ።

5 ወእምድኅረ ፡ ኀልፈተ ፡ ክረምትኒ ፡ ነበረ ፡ በሀየ ፡ እስከ ፡ ወርኃ ፡
ታኅሣሥ ፡ ወበውእቱ ፡ ተንሥአ ፡ እምይእቲ ፡ ምድረ ፡ ምክሬሙ ፡
ወሖረ ፡ እንደገብጠን ፡ ኀበ ፡ ሀለዉ ፡ እሙ ፡ ወአኃዊሁ ። ወእምሀየ ፡
ሖረ ፡ ምስሌሆሙ ፡ ግንድ ፡ በረት ። ወውእተ ፡ አሚረ ፡ ለአከት ፡
ዓባይ ፡ ንግሥት ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ፡ መፍቀሬተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኀበ ፡
10 ዝንቱ ፡ ወልዳ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሓዊ ፡ እንዘ ፡ ትብል ፤ ነዓ ፡ ኀቤየ ፡
በፍጡን ፡ ወአርእየኒ ፡ አድኅኖተከ ፡ እምወዓልያኒ ፡ ሮ*ም ፡ ሰገድ ፡ *f. 69 v°.
እለ ፡ ተሀበሉ ፡ በዊእ ፡ በጕልትየ ፡ ወአጥፍኡ ። ወሶቤሃ ፡ ተንሥአ ፡
እምግንድ ፡ በረት ፡ ወሖረ ፡ ሙገር ፡ ኀበ ፡ ሀለወት ፡ ዛቲ ፡ እሙ ፡
ንግሥት ፡ በዐልተ ፡ ትሩፋት ፡ በሀየ ፡ ወዐለ ፡ ቀበላ ፡ ጾም ። እሙሰ ፡
15 ተርፈት ፡ በግንድ ፡ በረት ፡ ምስለ ፡ ዓቂት ፡ ዝር ። ወበዕለተ ፡ ሰኑይ ፡
ዘውእቱ ፡ ዕለተ ፡ በአተ ፡ ጾም ፡ ይቤሎ ፡ ለአውሳ ፤ ግበር ፡ ፍትሐ ፡
ምስለ ፡ ኢቴጌ ። ወእምዝ ፡ አቀምዎ ፡ ኀበ ፡ ዓውደ ፡ ቅስት ፡ ወበፍ
ጻሜ ፡ ነገር ፡ ሶበ ፡ ኃጥአ ፡ ዘይትሀበዮ ፡ አብእዎ ፡ ውስተ ፡ መንግሥት ፡
ቤት ፡ ወሞቅሕዎ ። ወሶበ ፡ ሰምዐ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ኃይሌ ፡ ከመ ፡ ሞቅ
20 ሕዎ ፡ ለሊቆሙ ፡ ተሀውኩ ፡ በእበዶሙ ፡ ዘልማድ ፡ ወሠርዑ ፡ መስ
ተፅዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወእኊዛነ ፡ ወልታ ፡ ወሮድዎ ፡ ለከተማ ፡ ሐፄጌ ፡
ወማህረኩ ፡ ኵሎ ፡ ንዋየ ፡ ከተማ ። ወእምንዋየ ፡ ኢቴጌሰ ፡ ወእምን
ዋየ ፡ ዌዛዝር ፡ ወእምንዋየ ፡ ኵሉ ፡ ሰብእ ፡ ቤቶሙ ፡ አልቦ ፡ ዘአትረፉ ፡
እስከ ፡ ንዋየ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ። ወአልባስኒ ፡ ዘይለብስዎ ፡ ኢኀደጉ ፡
25 ሎሙ ፡ እስከ ፡ ኮኑ ፡ ዕሩቃነ ፡ ከመ ፡ እንስሳ ። ኦልማድ ፡ ዘኢትትኀ
ደግ ፡ እስመ ፡ ሕሊናሁ ፡ ለብእሲ ፡ ትስሕብ ፡ ኀበ ፡ ልማዱ ፡ እመኒ ፡
ለገቢረ ፡ ሠናይ ፡ ወእመኒ ፡ ለገቢረ ፡ እኩይ ። በከመ ፡ ተብህለ ፡ ኄር ፡
ብእሲ ፡ እምሠናይ ፡ መዝገበ ፡ ልቡ ፡ ያወፅኣ ፡ ለሠናይት ። ወእኩ
ይኒ ፡ ብእሲ ፡ እምእኩይ ፡ መዝገበ ፡ ልቡ ፡ ያወፅኣ ፡ ለእኪት ። እመኒ ፡
30 በቃል ፡ አው ፡ በምግባር ። ለእሉኒ ፡ ተሐባልያን ፡ ሰሐበቶሙ ፡ ጠባ
ይዕ ፡ ኀበ ፡ ልማድ ፡ ዘነበሩ ፡ ባቲ ፡ እስከ ፡ ገብሩ ፡ ዘንተ ፡ ግብረ ፡
ዘኢመፍትው ፡ ላዕለ ፡ ንጉሥ ፡ ወንግሥት ። ወዘንተ ፡ ገቢሮሙ ፡
ረሰዩ ፡ ፍኖቶሙ ፡ መንገለ ፡ ወለቃ ፡ ወዝንቱኒ ፡ ንጉሥ ፡ ውኩል ፡ በእ
ግዚአብሔር ፡ ኢተጐናደየ ፡ እምተሊዎቶሙ ፡ እንዘ ፡ የኃሥሥ ፡ አስተ
35 ጋብኦ ፡ ሠራዊት ፡ አላ ፡ አፍጠነ ፡ ሐዊረ ፡ ወዴገኖሙ ፡ ወረከበሙ ፡
በወለቃ ፡ ወሶቤሃ ፡ ለአከ ፡ አውሳ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ እስመ ፡ ውእቱ ፡

ማእምር ፡ እምኔሆሙ ፡ አከ ፡ በአእምሮትየ ፡ ዘገበርኩ ፡ ዘንተ ፡ እበድ ፡
ላዕለ ፡ እግዚእየ ፡ ወእግዝእትየ ፡ አላ ፡ በእበድ ፡ ሕዝብየ ። ወሐዊሮ
ትየኒ ፡ እስከ ፡ ዝየ ፡ አከ ፡ ፈቂድየ ፡ ተፈልጠ ፡ እምእግዚእየ ፡ አላ ፡
እስመ ፡ ፍርሀት ፡ ወረዐድ ፡ አኀዘኒ ፡ ሶበ ፡ ተሀበሉ ፡ እሊአየ ፡ ላዕለ ፡
ከተማ ፡ እግዚእየ ፡ በነሚአ ፡ ንዋየ ፡ ኢቴጌ ፡ ወዌዛዝር ፡ ወንዋየ ፡ 5
ሰብአ ፡ ከተማ ፡ እመሰ ፡ በአእምሮትየ ፡ ኮነ ፡ ዝንቱ ፡ እግዚአብሔር ፡
ይደምስስ ፡ ሕይወትየ ። ይእዜኒ ፡ ዘተነሥአ ፡ ኵሎ ፡ ንዋየ ፡ አገብእ ፡
እንበለ ፡ አትርፎ ። ወባሕቱ ፡ ይኅድጉ ፡ ሊተ ፡ አበሳ ፡ ዘኢኮነ ፡ በምክ
ርየ ፡ በእንተ ፡ እግዚአብሔር ። ወዘንተ ፡ መልእክቶ ፡ ሰሚዖ ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ መሐሪ ፡ ወመስተሣህል ፡ ኀደገ ፡ ሎቱ ፡ አበሳሁ ፡ አከ ፡ ለእ 10
ውሳ ፡ ባሕቲቱ ፡ ዘኢኀብረ ፡ በምክሮሙ ፡ ወበምግባሮሙ ፡ አላ ፡ ለኵ
ሎሙ ፡ እለ ፡ ስሕቱ ፡ ወተሀበሉ ፡ ላዕለዝ ፡ ግብር ፤ ወሰበ ፡ በጽሐቶሙ ፡
ዛቲ ፡ መልእክተ ፡ ምሕረት ፡ ተፈሥሑ ፡ ወተኃሠዩ ፤ ወይቤሉ ፤ እመሰ ፡
መሐሩነ ፡ ይምጽኡ ፡ ኀቤነ ፡ እግዚእነ ፡ ባሕቲቶሙ ፡ ወዝንቱ ፡ ትእም
ርትነ ፡ ለምሕረቶሙ ፡ እስመ ፡ ኢነአምኖሙ ፡ ለሰብአ ፡ ከተማ ፡ ሐፄጌ ፡ 15
በዝበዝነ ፡ ንዋዮሙ ፡ ወነሣእነ ፡ ኵሎ ፡ ቍስቋሰ ፡ ቤቶሙ ። ወሰሚ
ዖሙ ፡ ሐፄጌ ፡ አሆ ፡ ይኩን ፡ ይቤሉ ። ወባሕቱ ፡ ይቤሉ ፡ ሰብአ ፡
ሐፄጌ ፤ ከመዝሰ ፡ ኢይደሉ ፡ መፍትውኑ ፡ ከመ ፡ ይሖር ፡ ንጉሥ ፡ ባሕ
ቲቱ ፡ ኀበ ፡ አግብርቲሁ ፡ ኅዲጎ ፡ ሠራዊቶ ። ውእቱሰ ፡ አበዮሙ ፡
እስመ ፡ ልማዱ ፡ ለዘ ፡ መጽአ ፡ ኀቤሁ ፡ ይትቄበሎ ፡ በትሕትና ፡ ወየው 20
ሀት ። ወለዘአበየ ፡ ያገርሮ ፡ በሰይፍ ፡ ወበኲናት ። ውእተ ፡ ጊዜ ፡ ተፅ
ዕነ ፡ ፈረሶ ፡ ወሖረ ፡ ኀቤሆሙ ፡ ወተለዎ ፡ አዛጋር ፡ ጌራ ፡ ባሕቲቱ ፡
ወሰበ ፡ በጽሐ ፡ ኀቤሆሙ ፡ ወረዱ ፡ እምአፍራሲሆሙ ፡ ወአብቅልቲ
ሆሙ ፡ ወወድቁ ፡ ታሕተ ፡ መከየደ ፡ እገሪሁ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፤ ሰረይ ፡
ለነ ፡ እግዚእነ ። ውእቱኒ ፡ ተሠጥዎሙ ፡ በቃለ ፡ ርኅራኄ ፡ እንዘ ፡ 25
ይብል ፤ ኀደግነ ፡ ለክሙ ፡ አበሳክሙ ፡ ወእምዝ ፡ ዳግመ ፡ ኢተአብሱ ፤
ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ ነሥኦሙ ፡ ምስሌሁ ፡ ወተመይጠ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡
ሙገር ፡ ኀበ ፡ ሀለወት ፡ ንግሥት ፡ መሃይምንት ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ።
ወእምድኅረዝ ፡ አግብኡ ፡ በግዘት ፡ ወመሐላ ፡ ኵሎ ፡ ዘነሥኡ ፡ ንዋየ ፡
ኢቴጌ ፡ ወዌዛዝር ፡ ወንዋየ ፡ ኵሎሙ ፡ ሰብአ ፡ ከተማ ። ወእምድኅ 30
ረዝ ፡ ተመይጠ ፡ ግንድ ፡ በረት ፡ ኀበ ፡ ሀለወት ፡ እሙ ፡ መፍቀሪተ ፡
እግዚአብሔር ፡ ሎሙኒ ፡ ኀደጎሙ ፡ በሙገር ፡ ምድረ ፡ ሥርዓቶሙ ፤
ወወዓለ ፡ በዓለ ፡ ፋሲካ ፡ በግንድ ፡ በረት ። ወበሰሙነ ፡ ውእቱ ፡ ፋሲካ ፡
ገብረ ፡ ከብካበ ፡ ለወለቱ ፡ አቡሁ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድ ።

ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ነበረ ፡ ይልእክ ፡ ፋሲሎ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ተቀ 35
በሉኒ ፡ ናሁ ፡ ኀረይኩ ፡ ከዊነ ፡ ገብር ፡ ለእግዚእየ ፡ እምእደሎ ፡ ባሕቲ

ትየ ፡ ከዊንየ ፡ እግዚእ ። ይብልዎኑ ፡ ለገብር ፡ ኢይፈቅደከ ፡ ሰበ ፡ ይመ
ጽእ ፡ ምስለ ፡ ብዙኅ ፡ ወዓልያን ፡ ወምስለ ፡ ብዙኅ ፡ አፍራስ ። በዛቲ ፡
መልእክቲ ፡ ኄጠ ፡ አልባበ ፡ ኵሎሙ ፡ ሠራዊተ ፡ ንጉሥ ። ወፈድፋ
ደሰ ፡ እለ ፡ ይጸልእዎ ፡ ለአዝማች ፡ ተክሎ ፡ ተንሥኡ ፡ በዛቲ ፡ ምክን
5 ያት ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፤ እስከ ፡ ማእዜኑ ፡ ይትዔበይ ፡ ላዕሌነ ፡ አዝማች ፡
ተክሎ ፡ እስመ ፡ ይብል ፡ በልቡ ፡ መኑ ፡ ሀሎ ፡ ካልእ ፡ ዘእንበሌየ ፡
በዛቲ ፡ ከተማ ። ሰበሰ ፡ ሀሎ ፡ ካልእ ፡ ዘይመስሎ ፡ እምኢተዓበየ ፡
ከመዝ ። ኵሎሙ ፡ አዛዞች ፡ ወኵሎሙ ፡ መኳንንት ፡ ኀብሩ ፡ በዝንቱ ፡
ምክር ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፤ ይኄይሰነ ፡ ንትዓረቅ ፡ ምስለ ፡ ፋሲሎ ፡ ወን
10 ኩን ፡ አሐደ ፡ ምስሌሁ ። ወዘንተ ፡ ምክረ ፡ ፈጺሞሙ ፡ ሖሩ ፡ መን
ገለ ፡ ዳሞት ፡ ከመ ፡ ይትራከቡ ፡ ምስለ ፡ ፈሲሎ ። ወሰበ ፡ ሰምዓ ፡
ፋሲሎ ፡ ምጽአተ ፡ ሐፄጌ ፡ አፍጠነ ፡ መጺአ ፡ እማእከ*ለ ፡ ምድረ ፡ *f. 70 r°.
ባርያ ፡ እስመ ፡ ነበረ ፡ ህየ ፤ ወበጺሖ ፡ ቅሩበ ፡ ከተማ ፡ ለአከ ፡ ኀበ ፡
ሐፄጌ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ኵሎሙ ፡ ሰብአ ፡ ሐፄጌ ፡ እስከ ፡ አዛዞች ፡ ወው
15 ሥጥ ፡ ብላቴኖች ፡ ወበዓለ ፡ መዋዕል ፡ ይትወገዙ ፡ ሊተ ፡ ወሐፄጌኒ ፡
ይምሐሉ ፡ ሊተ ። ወእምዝ ፡ ይቤሉ ፡ ሰብአ ፡ ሐፄጌ ፡ ሠናየ ፡ ይቤ ፡
ውእቱኒ ፡ ይትወገዝ ፡ ወይምሐል ፡ ለነ ። ንሕነኒ ፡ ንምሐል ፡ ወንትወ
ገዝ ፡ ሎቱ ፡ ከመ ፡ ኢይባእ ፡ ማእከሌነ ፡ ትምይንት ፡ ወተጓሕልዎ ።
ወእምድኅረዝ ፡ ተወግዘ ፡ ምስለ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ በቀሲስ ፡ ዚአሆሙ ፡
20 ወሰብአ ፡ ሐፄጌኒ ፡ ተወግዙ ፡ በቀሲስ ፡ ዚአሁ ፡ ወሐፄኒ ፡ መሐሉ ፡
ሎቱ ። በዝ ፡ ኮነ ፡ ፍጻሜ ፡ ነገሮሙ ፡ በከመ ፡ ተብህለ ፡ ኵሉ ፡ ነገር ፡
በመሐላ ፡ የሐልቅ ። ወካዕበ ፡ ይቤ ፤ ሐፄጌ ፡ ይምጽኡ ፡ ባሕቲቶሙ ፡
ወሊኦሙ ፡ እምከተማ ፡ ከመ ፡ እትራከበሙ ፡ ባሕቲትየ ፡ ወእንግሮሙ ፡
ኵሎ ፡ ዘውስተ ፡ ልብየ ። ሐፄኒ ፡ ኦሆ ፡ ብሂሎሙ ፡ ወፅኡ ፡ እምከ
25 ተማ ፡ ባሕቲቶሙ ። ወሶቤሃ ፡ መጽአ ፡ ፋሲሎ ፡ ወተራከበሙ ፡ በባሕቲቱ ፡
ወተናገረ ፡ ኵሎ ፡ ዘውስተ ፡ ልቡ ። ወእምዝ ፡ ይቤ ፤ ሀቡኒ ፡ ቃለ ፡
ከመ ፡ ኢትስምዑ ፡ ብየ ፡ ነገረ ፡ ሰብእ ። ወወሀብዎ ፡ ቃለ ፡ በከመ ፡
ይቤ ። ወይቤልዎ ፤ እምይእዜሰ ፡ ኅበር ፡ ምስሌነ ፡ ወንኩን ፡ ፩ከተማ ።
ወኦሆ ፡ ብሂሎ ፡ ሖረ ።

ራብዕ ፡ አንቀጽ ።

30 ለዝንቱሰ ፡ አንቀጽ ፡ ቦቱ ፡ ብዙኀ ፡ ነገረ ፡ ዘቀዳሚሁ ፡ ያየድዕ ፡ ዜና ፡
ትምይንቱ ፡ ለገፋዒ ። ወድኅሬሁ ፡ ያጤይቅ ፡ ፍትሐ ፡ እግዚአብሔር ፡
ዘወፅአት ፡ ለግፉዕ ፡ ወፈደየቶ ፡ ምክዕቢተ ፡ ለገፋዒ ።
ወበሳኒታሃ ፡ ለይእቲ ፡ ዕለት ፡ ተንሥአ ፡ ፋሲሎ ፡ እምከተማሁ ፡

ወሰፈረ ፡ በቅሩበ ፡ ከተማ ፡ ዘሐጼጌ ። ወእሜሃ ፡ ኮነ ፡ ፩ልበ ፡ ወ፩ሕሊና ፡
ምስለ ፡ ኵሎሙ ፡ ሰብአ ፡ ሐጼጌ ። ወተሰነዓወ ፡ ምስለ ፡ ኵሉ ፡ ሰብኢ ፡
ሐጼጌኒ ፡ አፍቀርዎ ፡ ጥቀ ። ውእቱሰ ፡ ምሉእ ፡ ጕሕሉት ፡ *ወዐመፃ ፡
በከመ ፡ ሰማዕነ ። ወእምድኅረ ፡ ኅዳጥ ፡ መዋዕል ፡ እምነ ፡ በአቱ ፡ ለፋ
ሲሎ ፡ ውስተ ፡ ከተማ ፡ ተንሥአ ፡ ምክር ፡ በእንተ ፡ ምክራመ ፡ ሐጼጌ ። 5
መከረ ፡ ፋሲሎ ፡ ወይቤ ፤ ይኄይስ ፡ ምክራመ ፡ ሐጼጌ ፡ በምድረ ፡ ባርያ ፡
እንዘ ፡ ንበልዕ ፡ እከለ ፡ አረሚ ፡ ወእንዘ ፡ ንመሀርከ ፡ ንዋየ ፡ አረሚ ፡
እስከ ፡ ደቂቆሙ ፡ ወአንስትያሆሙ ። ወአቄት ፡ ዠርኒ ፡ መከሩ ፡ እንዘ ፡
ይብሉ ፤ ይኄይስ ፡ ምክራመ ፡ ሐጼጌ ፡ በሸዋ ። ማእዜ ፡ ከረመ ፡ ንጉሥ ፡
በዳሞት ። ሶበ ፡ ከረሙሂ ፡ ሐጼ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድ ፡ በተዓድዎ ፡ ምክር ፡ 10
ሰማዕከሙ ፡ ዘከነ ፡ አሜሃ ። ይእዜኒ ፡ ኢይሜኒ ፡ ምክራም ፡ በዳሞት ፡
እስመ ፡ እክሉ ፡ እከለ ፡ ሕማም ፡ ወደዌ ፡ ለሰብእ ፡ ማዩ ፡ ወሣዕሩ ፡
ይቀትል ፡ አፍራሰ ፡ ወአብቅልተ ። ወባሕቱ ፡ ሠምሩ ፡ ሐጼጌ ፡ በም
ክረ ፡ ፋሲሎ ፡ እስመ ፡ ኢይፈቅዱ ፡ ነሢአ ፡ እክሎሙ ፡ ወንዋዮሙ ፡
ለክርስቲያን ። በዝንቱ ፡ ተወጥነ ፡ ተፈልጠተ ፡ ምክሮሙ ፡ ወምግባ 15
ሮሙ ፡ ለፋሲሎ ፡ ወዓቄት ፡ ዠር ። ወእምዝ ፡ መከሩ ፡ አረጋ ፡ ጨዋ ፡
ወካልኣኒሆሙ ፡ ከመ ፡ ይሖሩ ፡ ጽሚተ ፡ በሌሊት ፡ መኑገለ ፡ ሸዋ ።
ወሶበ ፡ አእመረ ፡ ፋሲሎ ፡ ዘንተ ፡ ምክሮሙ ፡ ቤተ ፡ ይእተ ፡ ሌሊተ ፡
እንዘ ፡ የዓቅበሙ ፡ ከመ ፡ ኢያምሥጥዎ ፡ እክ ፡ ኃሢሦ ፡ ኪያሆሙ ፡ አላ ፡
አፍራሲሆሙ ። ወአእሚሮሙ ፡ ዘንተ ፡ ኢወዕኡ ፡ እሉ ፡ ጨዋ ፡ በይ 20
እቲ ፡ ሌሊት ፡ ፈሪሆሙ ፡ ኪያሁ ። ወበጊዜ ፡ ጽባሕ ፡ በዊአ ፡ ኀበ ፡
ሐጼጌ ፡ መከረ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ይኩን ፡ ዮም ፡ ጕዕዝ ፡ እስመ ፡ ይፈ
ቅዱ ፡ ጨዋ ፡ ተመይጠተ ፡ መንገለ ፡ ሸዋ ፡ ከመ ፡ ያጥፍኡ ፡ ዜጋ ።
ወሶበ ፡ ሰምዐ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ አቡሁ ፡ ለእጓለ ፡ ማውታ ፡ ወመኰን
ኖን ፡ ለዕቤራት ፡ አደመቶ ፡ ዛቲ ፡ ምክሩ ፡ ወገብረ ፡ ጕዕዘ ፡ በይእቲ ፡ 25
ዕለት ፡ ዝንቱሰ ፡ ፋሲሎ ፡ ሠርዐ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ እንተ ፡ ድኅሬሆሙ ፡
መስተዕዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወእኁዛነ ፡ ወልታ ። ወመንፈቆሙ ፡ ሠርዐ ፡
እምየማን ፡ ወእምፀጋም ፡ ከመ ፡ ይዕቀብዎሙ ፡ ወለእመ ፡ ተረክበ ፡
ዘይትመየጥ ፡ ይእኅዝዎ ፡ ወይንሥእዎ ፡ ንዋዮ ፡ ወያብጽሕዎ ፡ ኀቤሁ ፡
አሚሮሙ ። በዘ ፡ ከመዝ ፡ ግብር ፡ አብጽሖሙ ፡ እስከ ፡ ማዋ ፡ ወኮነ ፡ 30
ምክራም ፡ በሀየ ።

ኢንኅድግ ፡ ጽሒፈ ፡ ዜና ፡ ዘቦቱ ፡ ኮነ ፡ ምክንያተ ፡ ተሥዕሮቱ ፡ ለእ
ዝማች ፡ ተክሎ ፡ ወምክንያተ ፡ ተሠይሞቱ ፡ ለፋሲሎ ። እምቅድመ ፡
ዝንቱ ፡ ነበሩ ፡ ያንጐረጕሩ ፡ አዛዞች ፡ ወውሥጥ ፡ ብላቴኖች ፡ ወበዓለ ፡
መዋዕሎች ፡ በእንተ ፡ ዘኢተራድአሙ ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ፡ በውሂበ ፡ 35
መፍቅዳት ፡ ወበእንተ ፡ ዘአዕበየ ፡ ርእሰ ፡ ላዕሌሆሙ ። በከመ ፡ ንቤ ፡

ቀዳሚ ። ዝንቱ ፡ ኵሉ ፡ አስተናሥአ ፡ ለሥዒሮቱ ። ፋሲሎሰ ፡ ሶበ ፡
በጽሐ ፡ አስተፍሥሐ ፡ ልበ ፡ ሐጼጌ ፡ በውሂበ ፡ አምኃ ። ወአስተፍሥሐ ፡
ልበ ፡ አዛዞች ፡ በውሂበ ፡ ንዋይ ፡ ዘይደሉ ፡ ለአሥምሮቶሙ ። በእን
ተዝ ፡ ተሥዕረ ፡ አገማች ፡ ተክሎ ። ወበእንተዝ ፡ ተሠይመ ፡ ፋሲሎ ።
5 ወምስለ ፡ ዝኒ ፡ ክነ ፡ ፈቃደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ያስተርኢ ፡ ፍዳ ፡
ሠናይቱ ፡ ለሠናይ ፡ ወፍዳ ፡ እከዩ ፡ ለእኩይ ።

ወበውእቱ ፡ መዋዕለ ፡ ክረምት ፡ ቦአ ፡ ትሕዝብት ፡ ማእከለ ፡ ሰብአ ፡
ሐጼጌ ፡ ወፋሲሎ ፡ እስከ ፡ ይእቲ ፡ ዕለት ፡ እምርት ፡ ዘናየድዕ ፡ ግብራ
ቲሃ ። ውእቱሰ ፡ ፋሲሎ ፡ ይመክርአ ፡ ጐሕሉተ ፡ ከመ ፡ ይግበር ፡ እኩየ ፡
10 በሐጼጌ ፡ እስመ ፡ ሀለዉ ፡ በይዋሄ ፡ ከመ ፡ ቀዳሚ ። ወሶበ ፡ ክነ ፡ ረኀብ ፡
በከተማ ፡ መጽአ ፡ ፋሲሎ ፡ ኀበ ፡ ሐጼጌ ፡ ወመከረ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤
ናሁ ፡ ርኅቡ ፡ ከተማ ፡ አነ ፡ እወፅእ ፡ ከመ ፡ አገርፎሙ ፡ እክለ ፡ ይትል
ዉኒ ፡ ሰብአ ፡ ከተማ ። ሐጼጌኒ ፡ አሆ ፡ ይቤልዎ ፡ ይትልዉከ ፡ ኵሎሙ ።
ወሰብአ ፡ ከተማሰ ፡ ኢተለውዎ ፡ እስመ ፡ ነፍስ ፡ ለባዊት ፡ ዘውስቴቶሙ ፡
15 አእመረት ፡ ከመ ፡ ይትጐሐለዎሙ ። ወሐዊሮ ፡ ፩ምዕራፈ ፡ አእመረ ፡
ከመ ፡ ኢመጽኡ ፡ ሰብአ ፡ ከተማ ። ወሶበ ፡ ቆመ ፡ ማእከለ ፡ ፍኖት ፡
ተ*አርወየ ፡ ከመ ፡ አንበሳ ፡ ዘይጥሕር ፡ ወየኃሥሥ ፡ ዘይውሕጥ ። ወእ *f. 70 v°.
ምዝ ፡ ተመይጠ ፡ ኀበ ፡ ከተማ ፡ ማእምራንሰ ፡ ይቤሉ ፡ ይትልዉኒ ፡
ኵሉ ፡ ሰብአ ፡ ከተማ ፡ ከመ ፡ አገርፎሙ ፡ ዘይቤ ፡ አከ ፡ ለዘረፋ ፡ አላ ፡
20 ከመ ፡ ይንሣእ ፡ አፍራሲሆሙ ፡ ወአብቅልቲሆሙ ፡ ኀበ ፡ ወፈሩ ፡ ወእ
ምዝ ፡ ተመይጠ ፡ ኀበ ፡ ከተማ ፡ ከመ ፡ ይግበር ፡ ኵሎ ፡ ዘፈቀደ ፡
ወእመ ፡ አከ ፡ ከመዝ ፡ እምኢገብረ ፡ ዘንተ ፡ ኵሎ ፡ ሕሰማተ ፡ ላዕለ ፡
ንጉሥ ፡ በእንተ ፡ ዘኢወፅኡ ፡ ለዘረፋ ። አገማች ፡ ተክሎኒ ፡ በዝንቱ ፡
ወርኃ ፡ ክረምት ፡ ኢሀሎ ፡ ምስለ ፡ ሐጼጌ ፡ እስመ ፡ ሖረ ፡ ተሰናቢቶ ፡
25 ወከረመ ፡ በገበር ፡ ጉባን ። ፋሲሎሰ ፡ በጺሖ ፡ ከተማ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡
ዘውእቱ ፡ አመ ፡ ፳ወ፯ለነሐሴ ፡ አዘዘ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ ከመ ፡ ኢያርግፉ ፡
አፍራሲሆሙ ፡ ወኢያውዕኡ ፡ ጽሩሮሙ ፡ ወራስ ፡ ቍርዖሙ ፡ እስከ ፡
ይኤዝዘሙ ፡ ወይትኀብኡ ፡ ምስለ ፡ አፍራሲሆሙ ፡ በበ ፡ ድንኳኖሙ ።
ወሶቤሃ ፡ ለአከ ፡ ፩ብእሴ ፡ እምሰብአ ፡ ቤቱ ፡ ኀበ ፡ ሐጼጌ ፡ እንዘ ፡
30 ይብል ፤ እስኩ ፡ ተሐዘቡ ፡ ናሁ ፡ ፋሲሎ ፡ ተደለወ ፡ ወአዘዘ ፡ መስተፅዕ
ናነ ፡ አፍራስ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ ከመ ፡ ይንበሩ ፡ ተደሪዖሙ ። ዝንቱሰ ፡
ንጉሥ ፡ ተአማኒ ፡ በእግዚአብሔር ፡ ሰሚዖ ፡ ዘንተ ፡ ይቤሎ ፤ እንዘ ፡
ሀሎኩ ፡ በግዘት ፡ ወመሐላ ፡ ምንተ ፡ እብል ፡ እመኒ ፡ በልዐ ፡ ውእቱ ፡
ግዘተ ፡ ወመሐላ ፡ ሚላዕሌየ ። ወባሕቱ ፡ ይፍታሕ ፡ እግዚአብሔር ፡
35 ማእከሌየ ፡ ወማእከሌሁ ። ወእንዘ ፡ ዓዲ ፡ ቃል ፡ ውስተ ፡ አፉሁ ፡ ጊዜ ፡
፲ሰዓት ፡ ወፅኡ ፡ እምድንኳን ፡ ኵሎሙ ፡ መስተፅዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወእኍ

ዛነ ፡ ወልታ ፡ በከመ ፡ ሠርዖሙ ፡ በበጾታሆሙ ፡ መንፈቆሙ ፡ በለፌ ፡
ወመንፈቆሙ ፡ በለፌ ። ወውእቱ ፡ ከዊኖ ፡ በማእከል ፡ ዐገትዎ ፡ ለከ
ተማ ፡ ሐዜኔ ። ወበገዘበዙ ፡ ኵሎ ፡ በከመ ፡ ልማዶሙ ። ወእምድኅረዝ ፡
ተፅዕነ ፡ ፈረሰ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወሠጠቀ ፡ ማእከሎሙ ፡ ለመስተፅዕ
ናነ ፡ አፍራስ ፡ ወዘረዎሙ ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ፡ ወተለውዎ ፡ ተከለ ፡ ጊዮር 5
ጊስ ፡ ወተወልዳይ ። ወሰበ ፡ ወድቀ ፡ ፈረሱ ፡ ለተወልዳይ ፡ በዓይነ ፡
ምድር ፡ ወሎቱኒ ፡ ነጽሐ ፤ ሰቤሃ ፡ ቆመ ፡ ወአንሥአ ፡ እምድቀቱ ፡ ወአ
ስተፅዓኖ ፡ ፈረሰ ፡ እንዘ ፡ የዓግትዎ ፡ ኵሉ ፡ ተሐባልያን ፡ እለ ፡ ኢየኃፍሩ ፡
ሰብአ ፡ ወኢይፈርሁ ፡ እግዚአብሔር ። ወእምዝ ፡ ረገዘ ፡ ፈረሰ ፡ ፩እምሰ
ብእ ፡ እግር ፡ ሰበሰ ፡ ሀሎኩ ፡ በውእቱ ፡ ጊዜ ፡ እምፈተውኩ ፡ እበላ ፡ 10
ለይእቲ ፡ እድ ፡ ዘተሐበለት ፡ ትርግዝ ፡ ፈረሰ ፡ መሲሐ ፡ እግዚአብሔር ፡
እርአይ ፡ ኪያሃ ፡ እደ ፡ እንዘ ፡ ይስሕብዋ ፡ ከለባት ፡ በከመ ፡ ይቤላ ፡
ቶማስ ፡ ለእድ ፡ ዘጸፍዓቶ ። ወሰበ ፡ ሖረ ፡ ፍኖቶ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
ተአማኒ ፡ ኢተሐበለ ፡ መኑሂ ፡ ቀሪቦቶ ፡ እምእለ ፡ ይዴግንዎ ። እስመ ፡
ግርማ ፡ እግዚአብሔር ፡ ተዐውዶ ፡ ከመ ፡ ኢይክህሉ ፡ ቀሪቦቶ ፡ መከተ 15
ቃርናን ። አለዛቲ ፡ ኂሩት ፡ ዘትሰውቆሙ ፡ ለእለ ፡ ተንተኑ ፡ ወታነሥ
እሙ ፡ ለእለ ፡ ወድቁ ፡ እምሳለ ፡ ዝንቱ ፡ ተወልዳይ ። አለዛቲ ፡ ርኅ
ራኄ ፡ ዘትረድአሙ ፡ ለምንዱባን ፡ ወትናዝዞሙ ፡ ለኅዙናን ። ወእንዘ ፡
የሐውር ፡ እርቲዖ ፡ ፍኖተ ፡ መንገለ ፡ ክንቶ ፡ መጽአ ፡ ጌራ ፡ ምስለ ፡
ወዓልያኒሁ ፡ ዘየአክሉ ፡ ፴መስተፅዕናነ ፡ አፍራስ ። እለኒ ፡ መጽኡ ፡ በበ ፡ 20
፪ወበበ ፡ ፫ሰብአ ፡ አፍራስ ፡ ኮኑ ፡ ኵሎሙ ፡ መጠነ ፡ ፸አፍራስ ፡ እለ ፡
ወፅኡ ፡ ምስለ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ተአማኒ ። እለ ፡ ይዴግንዎሰ ፡ ተመ
ይጡ ፡ ንስቲተ ፡ ሐዊሮሙ ። እስመ ፡ ኃይለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከልአሙ ፡
ከመ ፡ ኢያጽንዑ ፡ ዴግኖቶ ። ወሰቤሃ ፡ በጽሑ ፡ ኀበ ፡ ፈለገ ፡ ዝቤ ፡
ወረከብዎ ፡ መሊኦ ። ወይእቲሰ ፡ ሌሊት ፡ ኢያዕረፉ ፡ ምንተኒ ፡ እንዘ ፡ 25
የሐውሩ ፡ በጽልመት ፡ ለውእቱ ፡ ፈለግ ፡ ዓደውዎ ፡ እንዘ ፡ ሀሎ ፡
መሊኦ ፡ እስከ ፡ ድንጋጉ ። እንዳዒ ፡ እግዚአብሔር ፡ የአምር ፡ እስመ ፡
ነትገ ፡ ውእቱ ፡ ምልአተ ፡ ፈለግ ፡ በእንተ ፡ ግፍዓ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
ተአማኒ ፡ በእግዚአብሔር ። ወዓደውዎ ፡ ኵሎሙ ፡ ለውእቱ ፡ ፈለግ ፡
እንበለ ፡ ይትሐጐል ፡ ፩እምኔሆሙ ። ኖሁ ፡ ተመሰሎሙ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ 30
ለደቂቀ ፡ እስራኤል ፡ እለ ፡ ዓደዉ ፡ በተአምር ፡ ባሕረ ፡ ኤርትራ ፡ እንዘ ፡
ሙሴ ፡ ነቢይ ፡ መጋቢሆሙ ። ወዐደዉ ፡ ፈለገ ፡ ዮርዳኖስ ፡ እንዘ ፡
ኢያሱ ፡ መስፍኖሙ ። ውእቱኒ ፡ እመ ፡ ዓደዎ ፡ ለአባዊ ፡ ዝኅኑ ፡ ማዕ
በላት ። ወአመ ፡ ዓደዎ ፡ ለፈለገ ፡ ዝቤ ፡ ነትገ ፡ ምልአተ ፡ ማይ ።
አማን ፡ ዐቢይ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወዐቢይ ፡ ኃይሉ ፡ ዘአስተርአየ ፡ ላዕለ ፡ 35
መሲሑ ፡ ሠርዐ ፡ ድንግል ። ወሰቤሃ ፡ ረከብዎ ፡ ለክንቶ ፡ ቃጽ ፡ በማዕ

ዶተ ፡ ዝቤ ፡ ወተቀበሎሙ ፡ በብሩህ ፡ ገጽ ፡ እንዘ ፡ ይትፌሣሕ ፡ ወይት
ኃሠይ ። እስመ ፡ አሠነየ ፡ ሎቱ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ገባሬ ፡ ሠናያት ፡
ለኵሉ ፡ ሰብእ ። ወኵነተ ፡ ነገሩ ፡ ናየድዕ ፡ እምድኅረዝ ። ወእምዝ ፡
መርሐሙ ፡ ፍኖተ ፡ ርቱዐ ፡ እስመ ፡ ሀገሩ ፡ ውእቱ ፡ እኂዘ ፡ እምጽ
5 ንፈ ፡ ዝቤ ። ወአብኦ ፡ ውስተ ፡ ቤቱ ፡ ለዝንቱ ፡ መሲሐ ፡ እግዚአብ
ሔር ፡ ዘኢይደልዎ ፡ ይባእ ፡ ታሕተ ፡ ጠፈረ ፡ ቤቱ ። ናሁ ፡ ዐብየ ፡ ወተለ
ዐለ ፡ ዝንቱ ፡ ቤት ፡ እማኅፈደ ፡ መኳንንት ፡ ወመሳፍንት ፡ እለ ፡ ኢይረ
ክቡ ፡ ክፍለ ፡ ከመ ፡ ይርፍቅ ፡ ውስቴቶሙ ፤ ዝንቱ ፡ ገብር ፡ ኄር ፡
ወምእመን ፡ ዘበውሑድ ፡ ምእመነ ፡ ኮነ ፡ ወገብረ ፡ ውስተ ፡ ቤቱ ፡
10 ዓራተ ፡ ወመናጽፈ ፡ ዘከመ ፡ ሰርፍ ፡ ወብሳጥ ፡ አምጣነ ፡ ክሂሎቱ ።
ዓዲ ፡ ወሀበ ፡ ለኵሎሙ ፡ መስተዕዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ለለ ፡ ፲፩ብላቴና ፡
ባርያ ፡ ምስለ ፡ ማዕፀድ ፡ ከመ ፡ ይዕዕዱ ፡ ሣዕረ ፡ ለአፍራሲሆሙ ፡ ወሜ
ሰኒ ፡ ገብረ ፡ ከመ ፡ ማየ ፡ ባሕር ፡ ወመግዝአ ፡ አልህምትኒ ፡ ወሀበ ፡
ብዙኀ ፡ ዘየአክል ፡ ለኵሎሙ ፡ ወበኵሉ ፡ ግብር ፡ ኢያኅጥኦሙ ፡ እምዘ
15 ፈቀዱ ። አገብር ፡ ኄር ፡ ናሁ ፡ ተመሰልከ ፡ ለቤርዜሊ ፡ ገላዕዳዊ ፡ ዘተ
ቀበሎ ፡ ለዳዊት ፡ አመ ፡ ጐየ ፡ እምአበሴሎም ፡ ወልዱ ፡ ወገብረ ፡
ሎቱ ፡ ብዙኀ ፡ ሠናያተ ፡ እስከ ፡ አትረፋ ፡ ሎቱ ፡ ዝክረ ፡ ሠናየ ፡ ጽሒ
ፎሙ ፡ ዜና ፡ ሠናያቲሁ ፡ በመጽሐፈ ፡ ኖብያቲሆሙ ፡ ለነገሥተ ፡ እስ
ራኤል ። *ብፅዓን ፡ ለከ ፡ አገብር ፡ ኄር ፡ ወበርቱዕ ፡ ይደልወከ ፡ ነሚእ ፡ *f. 71 r°.
20 ሢመት ፡ ዲበ ፡ ዓሠርቱ ፡ አህጉር ፤ ይቤሉ ፡ መምህራነ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲ
ያን ፡ በፈቃደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኮነ ፡ ተሠይጦተ ፡ ዮሴፍ ፡ ወርደቱ ፡
ውስተ ፡ ምድረ ፡ ግብጽ ፡ ከመ ፡ ይኩኖሙ ፡ መጋቤ ፡ ወመሴስየ ፡ ለአ
ቡሁ ፡ ወአኃዊሁ ፡ አመ ፡ መጽኡ ፡ ምድረ ፡ ግብጽ ፡ በኃሢሠ ፡ እክል ።
ንሕነኒ ፡ ንቤ ፡ አምሥጠቶ ፡ ዝኒ ፡ ኮንቺ ፡ ቃጽ ፡ እምእደ ፡ ፋሲሎ ፡
25 ኮነ ፡ በፈቃደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡ መራሔ ፡ ፍኖት ፡ ወይጽ
ንሖሙ ፡ በማዕዶተ ፡ ዝቤ ። ወከመ ፡ ይትቀበሎሙ ፡ ተቀብሎተ ፡ ሠናየ ፡
በከመ ፡ አይዳዕነ ፡ ቀዳሚ ። ወእምድኅረ ፡ ኅልፈተ ፡ ክረምት ፡ ተን
ሥአ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እምነ ፡ ምክራሙ ፡ ወአርትዓ ፡ ፍኖቶ ፡ መን
ገለ ፡ ቈረአብ ። ወእንዘ ፡ የሐውር ፡ ተቀበሎ ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ፡ በፍ
30 ኖት ፡ ንስቲተኒ ፡ ኃዘነ ፡ ዘኮነ ፡ ውስተ ፡ ልቡ ፡ በእንተ ፡ ዘሠዐርዎ ፡
እምሢመቱ ፡ አሰሰሎ ፡ ፍጹመ ፡ ወኢተዘከሮ ፡ እስመ ፡ ተመውአ ፡ በፍ
ቅረ ፡ እግዚኡ ፡ ወመፍቀሬ ፡ ንጉሥ ፡ ውእቱ ፡ እምትካት ። በው
እቱ ፡ ጊዜ ፡ ሜጡ ፡ ሎቱ ፡ ሢመቶ ፡ ወመከረ ፡ ውእቱ ፡ ምክረ ፡
ሠናየ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ እስመ ፡ ዐቢየ ፡ ምክር ፡ ውእቱ ፤ ተራኪበ
35 ክሙ ፡ ምስለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ኃይሉ ፡ ተመየጡ ፡ በፍጡን ፡ ወአነ ፡ እጸን
ሐክሙ ፡ ዝየ ። ወእምዝ ፡ ነፀብኦ ፡ ለውእቱ ፡ ኀሕላዊ ። ወዘንተ ፡

ምክረ ፡ አጽኒዖ ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ፡ ተመይጠ ፡ መንገለ ፡ ከተማሁ ።
ወንጉሥኒ ፡ ሖረ ፡ መንገለ ፡ ቈርአብ ፡ ወተራከበ ፡ ምስለ ፡ እሙ ፡ ወእ
ኅተ ፡ አቡሁ ። ጊዮርጊስ ፡ ኃይሌኒ ፡ መጽአ ፡ እስከ ፡ ሀየ ። ወአሜሃ ፡
ከኑ ፡ ይብልዎ ፤ ኢትኅገዝን ፡ ኦእግዚእነ ፡ ንሕነ ፡ ንመውት ፡ በቅድ
ሜከ ፡ ወኢናስተኃፍረከ ፡ ወንፈዲ ፡ ርእሰነ ፡ ሀየንተ ፡ ዓመፃ ፡ ዘገበርነ ፡ 5
ቀዳሚ ፡ ወናስተሰሪ ፡ በዝንቱ ፡ አበሳነ ።

ዝንቱ ፡ ኵሉ ፡ ፃዕር ፡ ወምንዳቤ ፡ ዘኮነ ፡ በዓም ፡ ዘኃለፈ ፡ ዘው
እቱ ፡ ሣልሳይ ፡ ዓመተ ፡ መንግሥቱ ። ዝንቱሰ ፡ ራብዓይ ፡ ዓመተ ፡ መን
ግሥቱ ፡ ወውእቱ ፡ ዘመነ ፡ መዊእ ፡ ወኃይል ።

ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ አገለፉ ፡ መነከሳት ፡ አድባራት ፡ ጸሎተ ፡ 10
ወምህልላ ፡ ቅድመ ፡ እግዚአብሔር ፡ በእንተ ፡ ግፍዓ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ።
እሙሰ ፡ ዘይእቲ ፡ እኅተ ፡ አቡሁ ፡ መፍቀሪተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዌዘሮ ፡
አመተ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ጸሎት ፡ ወምጽዋት ፡ ዘትገብሮ ፡ በውእቱ ፡
ወርኃ ፡ ክረምት ፡ ዘርኢናሁ ፡ በአዕይንቲነ ፡ እምአዝነመ ፡ እሳተ ፡
ላዕለ ፡ ፋሲሎ ፡ ከመ ፡ ሰዶም ፡ ወገሞራ ፡ ወእምውኅጠቶ ፡ ምድር ፡ ከመ ፡ 15
ዳታን ፡ ወአቤሮን ። ወባሕቱ ፡ ጸንሐቶ ፡ ትዕግሥተ ፡ እግዚአብሔር ፡
ኅዳጠ ፡ መዋዕለ ፡ እመ ፡ ይትመየጥ ፡ ወይኔስሕ ። ዘጳራቅሊጦስኒ ፡ ወዐ
ስቤ ፡ ይቤሉ ፤ ሰማዕነ ፡ እንዘ ፡ ይወዕእ ፡ እምአፉሁ ፡ ቃለ ፡ ትንቢት ፡
ሰማዕትነ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ኢንሔሱ ። ወአሐተ ፡ ዕለተ ፡ መጽአ ፡
ጕዳሞ ፡ ወልደ ፡ አዛጋ ፡ ክሎ ፡ ወይቤሎ ፡ ነገረኒ ፡ አሐዱ ፡ ነዳይ ፡ 20
ከመ ፡ ትመውእዎ ፡ ለፋሲሎ ፡ ወከመ ፡ ይገብእ ፡ ውስተ ፡ እዴክሙ ።
ውእቱኒ ፡ አውሥአ ፡ ወይቤሎ ፡ ኦእብዳን ፡ ለምንት ፡ ትሴእሉ ፡ ትን
ቢተ ፡ እምነ ፡ ነዳያን ፡ በእንተ ፡ ፋሲሎ ፡ ሰበሰ ፡ ብነ ፡ ልቡና ፡ እም
ከነ ፡ ኵልነ ፡ ነቢያተ ፡ በእንቲአሁ ። እመኒ ፡ ሰእንክሙ ፡ አእምሮተ ፡
ዝንቱ ፡ አነ ፡ እከውን ፡ ለክሙ ፡ ነቢየ ፡ ከመ ፡ ይወድቅ ፡ ፋሲሎ ፡ ወይ 25
ገብእ ፡ ውስተ ፡ እዴነ ፡ እስኩ ፡ ሐልይዎ ፡ እንዘ ፡ ንሰምዕ ፡ ወንሬኢ ፡
ከመ ፡ ይትበአሰነ ፡ በአፍራስ ፡ ወበወልታ ፡ ኢኃሠሥነ ፡ ተዐዕኖ ፡ አፍ
ራስ ፡ ወነሢአ ፡ ንዋየ ፡ ሐቅል ፡ በዐቂበ ፡ ግዘት ፡ ወመሐላ ፡ አላ ፡
አግባእነ ፡ ሎቱ ፡ ርእሰነ ፡ ከመ ፡ በግዕ ፡ ዘኢይነብብ ፡ በቅድመ ፡
ዘይቀርጾ ። ውእቱሰ ፡ ተሀበለ ፡ ወኃደገ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ፈጣሬሁ ፡ 30
እስከ ፡ ዓገተነ ፡ ወሮደነ ፡ ወእስከ ፡ ጼወወ ፡ ኵሎ ፡ ሠራዊተ ፡ መንግሥ
ትነ ፤ እምዐቢዮሙ ፡ እስከ ፡ ንኡሶሙ ፡ ወእንስቲያሆሙ ፤ ወደቂቆሙ ፤
እስከ ፡ አፍራሲሆሙ ፡ ወእብቅልቲሆሙ ፤ እንበለ ፡ ያትርፍ ፡ ኵሎ ፡
ቍስቋሰ ፡ ቤቶሙ ። ወምስለ ፡ ዝኒ ፡ ከነ ፡ ይሣቅዮሙ ፡ በዘዘዚአሁ ፡
ስቃያት ፤ አልቦኑ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘይፈትሕ ፡ ለግፉዕ ፡ እምገፋዒ ። 35
ወሚመ ፡ ይመስለክሙኑ ፡ ዘሐሰተ ፡ ይብል ፡ መጽሐፍ ፡ ለብእሲ ፡

መሓሊ ፡ ኢየሐልቅ ፡ መቅሠፍተ ፡ ቤቱ ። ወዘንተ ፡ ሰሚዐነ ፡ አንከርነ ፡
ሰቤሃ ፡ ጥበበ ፡ ቃሉ ፡ ወርቀተ ፡ ሕሊናሁ ። ዓዲ ፡ ዐቀብናሁ ፡ ለዝንቱ ፡
ነገር ፡ ወወደይናሁ ፡ ውስተ ፡ ልብነ ፡ እንዘ ፡ ንጸንሕ ፡ እመ ፡ እሙን ፡
ዝንቱ ፡ ቃል ፡ ወለእመኒ ፡ አልበ ። ወድኅረሰ ፡ ሰበ ፡ ርኢነ ፡ ኵነተ ፡
5 ነገሩ ፡ አንከርነ ፡ ወንቤ ፤ በኑ ፡ ተውህበ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ትንቢት ፡
ወመንግሥት ፡ ከመ ፡ ዳዊት ፡ አቡሁ ። ከመሰ ፡ ንጽሐፍ ፡ ዜና ፡ ሠናያ
ቲሆሙ ፡ ለእሉ ፡ ሰማዕታት ፡ ዘእንበለ ፡ ደም ፡ ዘኰነኖሙ ፡ ውእቱ ፡
ድሩክ ፡ ብእሲ ፡ ከመ ፡ ዲዮቅልጥያኖስ ፡ በወርኃ ፡ ስደቱ ፡ ለዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ አልብነ ፡ ክሂለ ፡ ወኢይትከሀል ፡ ይንግርዎ ፡ በበገጹ ። ብ ፡
10 እምኔሆሙ ፡ ሙቁሕ ፡ በእግሩ ፡ ወእዱ ። ወብ ፡ እምኔሆ*ሙ ፡ ርኑብ ፡ *f. 71 v°.
ወጽሙእ ። ወእሐተ ፡ ዕለተ ፡ እንዘ ፡ እሐውር ፡ በጕዕዘ ፡ ነጸርሙ ፡
ለዐበይተ ፡ መንግሥት ፡ ወለአዛዘች ፡ እንዘ ፡ የሐውሩ ፡ በእግር ፡ ወብ ፡
እምኔሆሙ ፡ እሱራን ፡ በሰናስል ፡ እንዘ ፡ ይስሕብዎሙ ፡ ከመ ፡ ከለባት ።
ወሰበ ፡ ርእየ ፡ ጻዕርሙ ፡ ወምንዳቤሆሙ ፡ ቆመ ፡ በፍኖት ፡ ወይቤ
15 ሎሙ ፤ ኢትኅዝኑ ፡ ብየ ፡ እኩኑ ፡ ፍዳ ፡ ግፍዕየ ፡ ዘገፍኡኒ ፡ ንጉሥ ፡
ረከበክሙ ፡ ዝንቱ ፡ ዅሉ ፡ ፃዕር ። ይእዜኒ ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡ እግዚአብ
ሔር ፡ ምስለ ፡ ዘተገፍአ ፡ በተአምኖ ፡ በሉ ፡ አቡነ ፡ ዘበሰማያት ። ወእ
ምዝ ፡ ጸለዩ ፡ ዅሎሙ ፡ ፂዉዋን ፡ ወይቤሉ ፡ አቡነ ፡ ዘበሰማያት ። በይ
እቲ ፡ ሰዓት ፡ ዛቲ ፡ ጸሎት ፡ ዐርገት ፡ ቅድመ ፡ እግዚአብሔር ።
20 ውእቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡ ነሢኦ ፡ በረከተ ፡ እምእሙ ፡ ወእምእ
ኀተ ፡ አቡሁ ፡ ወእምዅሎሙ ፡ ትሩፋን ፡ ነዳያን ፡ አድባር ፡ ሖረ ፡ መን
ገለ ፡ ዳሞት ፡ በጕጕአ ፡ ወተራከበ ፡ በፍኖት ፡ ምስለ ፡ አዝማች ፡
ተክሎ ። ፋሲሎሰ ፡ መጽአ ፡ እምነ ፡ ማዋ ፡ ወተራከቡ ፡ በኀሕኅሒታ ፡
ወኮነ ፡ ዐቢይ ፡ ፀብእ ፡ ማእከሌሆሙ ፡ መጠነ ፡ ክልኤቱ ፡ ሰሙን ።
25 ወባሕቱ ፡ ኢኮነ ፡ መዊእ ፡ ለአሐዱ ፡ እምኔሆሙ ፡ እስመ ፡ ኢበጽሐ ፡
ጊዜሁ ። ወእምዝ ፡ መከረ ፡ ከመ ፡ ይሖር ፡ እንደገብጠን ፡ በእንተ ፡
ዘረፋ ፡ ወባሕቱ ፡ ኢተከሀሎ ፡ እስመ ፡ በፍኖቱ ፡ ኮነ ፡ ከተማ ፡
ዝንቱ ፡ ንጉሥ ። ወሰበ ፡ ተስእኖ ፡ ሖረ ፡ በሌሊት ፡ እንበለ ፡ ያእ
ምርዎ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡ ሰብራድ ። ወበጊዜ ፡ ጽባሕ ፡ ሰበ ፡ ር
30 እዩ ፡ ከተማሁ ፡ ዕሩቀ ፡ እምነ ፡ ሰብእ ፡ አእመሩ ፡ ከመ ፡ ሖረ ፡ በሌ
ሊት ። ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሖረ ፡ ሰቤሃ ፡ ምስለ ፡ ሠራዊቱ ፡ እንዘ ፡ ይጌ
ጕእ ፡ ከመ ፡ ኢይቅድሞ ፡ እኂዘ ፡ ሀገር ። ወተባደሩ ፡ ሐዊረ ፡
አሜሃ ፡ ውእቱ ፡ በፍኖተ ፡ ግንድ ፡ በረት ፡ ወእሉኒ ፡ እንተ ፡ ላዕላይ ፡
ፍኖት ፡ ወተራከቡ ፡ በእንደገብጠን ፤ ወጸንዓ ፡ ጸብእ ፡ ማእከሌሆሙ ፡
35 እምለፌሂ ፡ ወእምለፌሂ ፡ ተቀትሉ ፡ ብዙኃን ። ወሰበ ፡ በዝኃ ፡ ክዕ
ወተ ፡ ደም ፡ ሖሩ ፡ ኀቤሁ ፡ አቡነ ፡ ዮሳብ ፡ ጳጳስ ፡ ምስለ ፡ ብዙኃን ፡

መምህራን ፡ ወይቤልዎ ፤ ንሕነ ፡ መጻእነ ፡ በእንተ ፡ ዕርቅከ ፡ ነስሐ ፡
ወተጋነይ ። ውእቱሰ ፡ አበየ ፡ ወይቤ ፤ አልብየ ፡ መክፈልተ ፡ ምስለ ፡
ንጉሥ ። ዝንቱሰ ፡ ዘይቤ ፡ እስመ ፡ ኃደጎ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ወተመ
ልአ ፡ መንፈሰ ፡ ዲያብሎስ ። ወሠራዊተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ይትዌሰኩ ፡
እንተ ፡ ጸብሐት ። ወሠራዊተ ፡ ፋሲሎ ፡ ኮነ ፡ ይውሕዱ ፡ ለለዕለት ፡ 5
እስመ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብእ ፡ እምወዓልያኒሁ ፡ ይበውኡ ፡ ኀበ ፡ ንጉሥ ።
በእንተ ፡ ዝንቱ ፡ መከረ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ለእመ ፡ አንገሥኩ ፡ ንጉሠ ፡
ኢየኃድጉኒ ፡ ወዓልያንየ ፡ እስመ ፡ ሰብአ ፡ ኢትዮጵያ ፡ ያፈቅሩ ፡ ንጉሠ ።
ወዘንተ ፡ መኪሮ ፡ አንገሠ ፡ ብእሴ ፡ ዘኢይደልዎ ፡ መንግሥት ፡ አመ ፡
፲ወ፩ለወርኃ ፡ ጥር ፤ ወእምድኅረዝ ፡ ኃሊፎ ፡ መጠነ ፡ አሐዱ ፡ ወርኅ ፡ 10
መጽአ ፡ እምጐዣም ፡ አዝማች ፡ ዘርአ ፡ ዮሐንስ ፡ መጠነ ፡ ሃምሳ ፡
ፈረስ ፡ ከዊኖ ፡ ወዘይበዝኅ ፡ እም፰ ፡ ምእት ፡ ወልታ ። ወዕለተ ፡
ብጽሐቱ ፡ ኮነ ፡ አመ ፡ ፳ ፡ ለወርኃ ፡ የካቲት ፡ በዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ አመ ፡
ሰሙኑ ፡ ለውእቱ ፡ ወርኅ ፡ ተሰናአወ ፡ ቀበላ ፡ ጾም ፡ ምስለ ፡ በዐለ ፡
ስምዖን ። ወበምሴተ ፡ ይእቲ ፡ ዕለተ ፡ እኁድ ፡ ለጸቢሐ ፡ ሰኑይ ፡ እም 15
ድኅረ ፡ ኃለፈ ፡ ሰዐተ ፡ ንዋም ፡ ተሰዕሩ ፡ ኵሉ ፡ ሠራዊቱ ፡ ለፋሲሎ ፡
እለ ፡ የዐቅቡ ፡ ካበ ፡ በበ ፡ በሩ ። በቀዳሚ ፡ ወፅአ ፡ ቀበዝ ፡ ተክሌ ፡
ምስለ ፡ ብዙኃን ፡ ወዓልያኒ ፡ ፋሲሎ ፡ እስመ ፡ ውእቱ ፡ ሀቢ ፡ ላዕሌ
ሆሙ ፡ ለመፅር ። በ ፡ እምኔሆሙ ፡ መስተዕዕናኒ ፡ አፍራስ ፡ ድሩዓን ፡
ወብዙኃን ፡ እሙንቱ ። ወበ ፡ እምኔሆሙ ፡ ሰብአ ፡ ወልታ ፡ ዘብዙኅ ፡ 20
ኍልቆሙ ፡ ወበኡ ፡ ኀበ ፡ ሐጼጌ ። ወእምዝ ፡ ወጽኡ ፡ በተቃልዎ ፡
እለ ፡ ተርፉ ፡ መፅር ፡ ወብዙኃን ፡ ኃያላኒሆሙ ፡ ለመለሳይ ፡ ዘይትበ
ሀሉ ፡ ኤርማጅ ፡ ወጥሙር ፡ እንዘ ፡ ይቃለዉ ፡ በበጸቃሆሙ ፡ በኡ ፡
ኀበ ፡ ሐጼጌ ። በውእቱ ፡ ጊዜ ፡ ኮነ ፡ ዐቢይ ፡ ድልቅልቅ ፡ በከተማ ፡
ሐጼጌ ፡ እምድምፀ ፡ አእጋረ ፡ አፍራስ ፡ ወአብቅልት ፡ ወእምድምፀ ፡ 25
ቃሎሙ ፡ ለሰብእ ፡ ከመ ፡ ቃለ ፡ ማይ ፡ ብዙኅ ። ወእምብዝኆሙሰ ፡
ለሠራዊት ፡ ኮነ ፡ እስከ ፡ ኢያገምሮሙ ፡ መካነ ፡ ካብ ። ወእስከ ፡
ቆሙ ፡ አፍአ ፡ ካብ ፡ መንፈቀ ፡ ሠራዊት ። ዝንቱ ፡ ፋሲሎ ፡ መከረ ፡
ጽኑዐ ፡ ምክረ ፡ በውእቱ ፡ ጊዜ ። ለእለ ፡ ኃረየ ፡ ኪያሆሙ ፡ ጸውአ ።
ወለእለ ፡ ጸውአ ፡ ኪያሆሙ ፡ አፍቀረ ። ወለእለ ፡ አፍቀረ ፡ ኪያሆሙ ፡ 30
አክበረ ። ወወሀበ ፡ ሽልማተ ፡ ዘይደልዎሙ ፡ ለመስተቃትላን ፡ ዘከመ ፡
ወርቅ ፡ አምባር ፡ ወዘይመስሎ ። ወሰቤሃ ፡ ወፅአ ፡ እምከተማሁ ፡
ጽሚተ ፡ ጊዜ ፡ መንፈቀ ፡ ሌሊት ፡ ኃዲጎ ፡ አንስተ ፡ ወደቂቀ ። ወንዋ
ያተኒ ፡ እለ ፡ ከመ ፡ ድንኳን ፡ ወዘይመስሎ ፡ ክቡደ ፡ ንዋየ ፡ ወቍማሸ ፡
ብዙኃ ፡ ዘነሥአ ፡ እምሰብአ ፡ ሐጼጌ ፡ ወዌዘሮ ፡ ወኢቴጌ ፡ ዘአስተጋብ 35
ኦሙ ፡ በሀይድ ፡ ወበትዕግልት ፡ እምለፌ ፡ ወእምለፌ ። ዘንተ ፡ ኵሎ ፡

ኃዲጎ ፡ ሐረ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡ ግንድ ፡ በረት ፡ ምስለ ፡ እሉ ፡ ኅሩያ
ኒሁ ፡ ዘየአክሉ ፡ መጠነ ፡ ሃምሳ ፡ መስተፅዕናነ ፡ አፍራስ ። ሶበኒ ፡ ዴገ
ንዎ ፡ ኢረከብዎ ፡ እስመ ፡ ሐረ ፡ በእግረ ፡ ፈራህ ፡ ወድንጉፅ ፡ ዘአም
*ሠጠ ፡ እሞት ፡ ወበጺሖ ፡ ጐዣም ፡ ሐረ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡ አምሐራ ፡ *f. 72 r°.
5 እስመ ፡ ከነት ፡ መፍቅዱ ፡ ከመ ፡ ይብጻሕ ፡ ኀበ ፡ ይስሐቅ ፡ ዘውእቱ ፡
መሰረተ ፡ ዛቲ ፡ ዓመፃ ። ወባሕቱ ፡ ኢተፈጸመት ፡ ሎቱ ፡ መፍቅዱ ።
እስመ ፡ ረከበ ፡ በፍኖተ ፡ ዋድላ ፡ ተከላው ፡ ወዓሴ ፡ አቡሁ ፡ አኃዞ ፡
ወአሰሮ ፡ ወነሥአ ፡ ኵሎ ፡ አፍራሲሁ ፡ ወአብቅልቲሁ ፡ ወኵሎ ፡ ንዋ
ያተ ፡ ጽሩያተ ፡ ከመ ፡ ወርቅ ፡ አምባር ፡ ወሽልማት ፡ እለ ፡ ቀሊል ፡
10 ጾሮሙ ፡ ዘነሥአሙ ፡ በኀርየት ፡ እመ ፡ ወፅአ ፡ እምከተማሁ ። ወእ
ምገዝ ፡ ፈነዎ ፡ ሙቁሐ ፡ ኀበ ፡ አዝማች ፡ ሐርበ ፡ ውእቱኒ ፡ አግዓዞ ፡
ኀበ ፡ ደሴት ፡ ዘይብልዎ ፡ ድቅ ፡ ዘያግዕዙ ፡ በቱ ፡ ነገሥታት ። ውእ
ቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ ተአማኒ ፡ ተመይጠ ፡ መንገለ ፡ ቈረአብ ፡ ወፈጸመ ፡
በሀየ ፡ መዋዕለ ፡ ጾም ። ወበራብዕ ፡ ሰንበተ ፡ ጾም ፡ ዘውእቱ ፡ ደብረ ፡
15 ዘይት ፡ መጽአ ፡ ብስራት ፡ እምተከላው ፡ ዘይቤ ፤ አኃዝክዎ ፡ ለፋ
ሲሎ ፡ ወአሰርክዎ ። ወሶቤሃ ፡ ኮነ ፡ ትፍሥሕት ፡ ወኃሤት ። ወበሀየ ፡
ገብረ ፡ ፋሲካ ፡ በግንድ ፡ በረት ። ፋሲካሰ ፡ ዘአሜሃ ፡ ይኄይስ ፡ እምፋ
ሲካሁ ፡ ለኢዮስያስ ።

ወፈጺሞ ፡ ሰሙነ ፡ ፍሥሓ ፡ ተንሥአ ፡ እምሀየ ፤ ወሐረ ፡ ቤረባበ ፡
20 ከመ ፡ ይዕብኦሙ ፡ ለጋፋት ፡ እስመ ፡ ገብሩ ፡ እከያተ ፡ በውእቱ ፡
ዘመን ፡ ከዊኖሙ ፡ እሐደ ፡ ምስለ ፡ ፋሲሎ ። ለእለ ፡ ተፃብእዎ ፡ አው
ደቀ ፡ ኃያላኒሆሙ ፡ ወመተረ ፡ አርእስቲሆሙ ፡ በሰይፍ ፡ ወፄወወ ፡ አን
ስቲያሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ ወአጥፍአ ፡ እክሎሙ ፡ በዘረፋ ፡ እስከ ፡ ኃጥኡ ፡
ሲሳየ ፡ ዕለት ። በጽዋዕ ፡ ዘቀድሑ ፡ ካዕበተ ፡ ቀድሑ ፡ ሎሙ ። እም
25 ጣነ ፡ ገፍኡ ፡ ከማሁ ፡ ገፍእዎሙ ፡ ወሣቀይዎሙ ። ወዘንተ ፡ ኵሎ ፡
ገቢሮ ፡ ተመይጠ ፡ ቈረአብ ፡ ወገብረ ፡ ምክራመ ፡ በሀየ ።

ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ገብረ ፡ አዝማች ፡ ይስሐቅ ፡ ሰላመ ፡ ወዕርቀ ፡
ወተራከበ ፡ በአባዊ ፡ ምስለ ፡ ፩ንግሥታት ። ወፍጻሜ ፡ ዕርቆሙ ፡ ኮነ ፡
በግዘት ፡ ወመሐላ ፡ ኀበ ፡ ሐፄጌኒ ፡ ወኀበ ፡ ዌዘሮ ፡ አመተ ፡ ጊዮርጊስ ፡
30 ከመ ፡ ይፈጽም ፡ ዕርቀ ፡ በግዘት ፡ ፈነዎ ፡ ለአጋር ፡ ፃሠርጌ ፡ ምስለ ፡
ቀሲስ ፡ ዚአሁ ፡ ወምስለ ፡ ወዓሊሁ ። ወአሜሃ ፡ ተፈጸመ ፡ ነገረ ፡ ዕርቅ ፡
እስከ ፡ ይሥዕሮ ፡ አዝማች ፡ ይስሐቅ ፡ በምክረ ፡ ሰይጣን ፡ መስሐቲ ።
ወላዕለ ፡ ዝንቱ ፡ ዕርቅ ፡ ዘአስተናሥአ ፡ ሐርበ ፡ ወልደ ፡ ሐስን ፡ አሴር ።
ኦኬ ፡ ለዛቲ ፡ ትፍሥሕት ፡ እንተ ፡ ከነት ፡ በቈረአብ ፡ በውእቱ ፡ ወርኃ ፡
35 ክረምት ። አይኑ ፡ ልሳን ፡ ዘይክል ፡ ነቢበ ፡ ከመ ፡ ይንግር ፡ በበገጹ ።
እስመ ፡ በውእቱ ፡ ወርኀ ፡ ትፍሥሕት ፡ ወኃሤት ፡ ተራከባ ፡ ፍቅር ፡

ወሰላም ፡ ተሰዓማ ። ወዘበድልወት ፡ ኮነ ፡ ዝንቱ ፡ ትፍሥሕት ፡ ዘአ
ሜሃ ፡ እስመ ፡ በውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ሞአ ፡ ንጉሥ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡
ወተሞኡ ፡ ዐላውያን ፡ መንግሥት ፡ ዘተፃብእዎ ። እለኒ ፡ ሀለዉ ፡ በበብ
ሔሮሙ ፡ ዐበይተ ፡ ሕዝበሙ ፡ ለዓማፅያን ፡ ኃሠሡ ፡ ዕርቀ ፡ ወተጋነዩ ፡
ለንጉሥ ፡ ወንግሥት ። በእንተ ፡ ዝንቱ ፡ ኵሉ ፡ ይደሉ ፡ ፍሥሐ ፡ 5
በሃቲ ፡ ክረምት ።

ክፍል ፡ ኃምስ ።

ወእምድኅረ ፡ ኀልፈተ ፡ ክረምት ፡ ጊዜ ፡ በጽሐ ፡ ገሚድ ፡ ወአል
ጸቀ ፡ ማእረር ፡ ተንሥአ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እምቈረአብ ፡ ወአንጸረ ፡
ገጾ ፡ መንገለ ፡ ዳሞት ፡ በወርኃ ፡ የካቲት ፡ ወፈነወ ፡ ሐዋርያ ፡ ቅድመ ፡ 10
ገጹ ፡ ኀበ ፡ ስጽንሂ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ብጻሕ ፡ ኀበ ፡ ዴዴነ ፡ በፍጡን ፡
ምስለ ፡ ግብርከ ። ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ደበናዊ ፡ መጽአ ፡ ስጽንሂ ፡ እንዘ ፡
ብዙኃን ፡ ሠራዊቱ ፡ ከመ ፡ ኆፃ ፡ ባሕር ። ወከመ ፡ አንበጣ ፡ ከደንዋ ፡
ለምድር ። ወእምገዝ ፡ ቦአ ፡ ግባት ፡ በከመ ፡ ሕጉ ። ወእምወዓልያኒሁ ፡
በ ፡ እለ ፡ የአጥቁ ፡ አርዋ ፡ ወበ ፡ እለ ፡ የአጥቁ ፡ መንዱቄ ፡ ወካልእኒ ፡ 15
ግምዣ ፡ ዘዘዚአሁ ፡ ኅብሩ ። ወእምድኅረዝ ፡ ወሀበ ፡ ግብሮ ፡ ወርቀ ፡
ብዙኃ ፡ ዘኢወሀቡ ፡ እለ ፡ ቀደምዎ ፡ ሥዩማነ ፡ እናርያ ፡ ለእለ ፡
ቀደሙ ፡ ነገሥታት ። ወእምዝ ፡ አርትዐ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ በሻ ፡ ወአ
ዘዘ ፡ ለስጽንሂ ፡ ከመ ፡ ይምጻእ ፡ ነሢኦ ፡ መስተቃትላነ ፡ አግብርቱ ፡
ዘሀለዉ ፡ በብሔሩ ። ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ኀበ ፡ ጽንፈ ፡ በሻ ፡ ተሀበለ ፡ 20
ውእቱ ፡ ገብር ፡ እኩይ ፡ ዘመፍትው ፡ ይደይዎ ፡ ውስተ ፡ ጸናፌ ፡ ጽል
መት ፡ ውስተ ፡ ብካይ ፡ ወሐቅየ ፡ ስነን ። ወፈነወ ፡ ኃያላነ ፡ እምሰ
ብኡ ፡ ከመ ፡ ይንሥኡ ፡ አብቅልተ ፡ እምኀበ ፡ ወፈሩ ፡ ወይቅትሉ ፡
እለ ፡ የሐጥቡ ፡ ዕፀ ፡ ወይቀድሑ ፡ ማየ ። ወዝንቱሰ ፡ ተሀብሎቱ ፡
እስመ ፡ ቀተለ ፡ አቡሁ ፡ ብዙኃነ ፡ ኃያላነ ፡ እምሠራዊተ ፡ ሐጼ ፡ አጽ 25
ናፍ ፡ ሰገድ ፡ እመ ፡ መጽአ ፡ ለዐቢኦቱ ። ዛቲ ፡ ልማድ ፡ ናሁኬ ፡ አብ
ጽሐቶ ፡ ኀበ ፡ ዐቢይ ፡ ኃሣር ፡ በከመ ፡ ናየድዕ ። ወአሐተ ፡ ዕለተ ፡ ሶበ ፡
ርእይዎሙ ፡ ለእሉ ፡ አግብርት ፡ ተንሥኡ ፡ እምከተማ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
ወወፅኡ ፡ ኅዳጣን ፡ ሰብአ ፡ አፍራስ ፡ ወውሑዳን ፡ ሰብአ ፡ እግር ፡
ወተራከብዎሙ ፡ ወተቃተሉ ። ወእምዝ ፡ ነትኡ ፡ ወአኅደግዎሙ ፡ 30
ፍኖተ ፡ ደብር ፡ ዘይጼወኑ ፡ ቦቱ ፡ ለእለ ፡ ተረክቡ ፡ በአፍአ ፡ ቀተል
ዎሙ ፡ ወለእለሂ ፡ ጐዩ ፡ ዴገንዎሙ ። ሶበኒ ፡ ቦኡ ፡ ኀበ ፡ አምባ ፡
ዘቦቱ ፡ አእዋም ፡ አውዕእዎሙ ፡ እምሀየ ፡ ወመተሩ ፡ አርእስቲሆሙ ።
ኵሉ ፡ ሰለባ ፡ ዘአብእዎ ፡ ኀበ ፡ ሐጼነ ፡ ተኰለቈ ፡ በሰቀላ ፡ ፻ወ፰ ፡ ቈብ

ቸበ ። በዝኒ ፡ ኢተገሠጸ ፡ ዝንቱ ፡ ገብር ፡ እኩይ ፡ አላ ፡ ወሰከ ፡ ትዕ
ቢተ ፡ በዲበ ፡ ትዕቢቱ ። ዝንቱ ፡ ኮነ ፡ በዐ*ርበ ፡ ፋሲካ ፤ ወእምድኅረዝ ፡ *f. 72 v°.
በ፪ ፡ ሰሙን ፡ ሠርዐ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሥርዐተ ፡ ፀብእ ፡ ከመ ፡ ይዕ
ርጉ ፡ ኀበ ፡ ውእቱ ፡ ደብር ፡ ወይሥዐሩ ፡ ፀብአ ፡ ኃያላን ፡ ዘተፀወኑ ፡
5 ቦቱ ። ወሥርዐቶሙሰ ፡ ኮነ ፡ በ፫ ፡ ጾታ ። ወጾታ ፡ ራብዓየ ፡ ረሰይዎ ፡
ለስጕንዒ ፡ ምስለ ፡ ሠራዊቱ ። ወሰቤሃ ፡ መጽአ ፡ ውእቱ ፡ ተኀባሊ ፡
ምስለ ፡ ኃያላኒሁ ፡ ወተፃብአሙ ። ወእምዝ ፡ ሞእዎ ፡ በኃይለ ፡ እግዚ
አብሔር ፡ ክቡር ፡ ወልዑል ፡ ዘይሥዕር ፡ ፀብአ ፡ እምአጽናፈ ፡ ምድር ፡
ዘይሰብር ፡ ቀስተ ፡ ወይቀጠቅጥ ፡ ወልታ ። ዘቆመኒ ፡ ወድቀ ፡ በኲናት ፡
10 ወዘጐየኒ ፡ ተወርወ ፡ ውስተ ፡ ጸድፍ ። ውእቱኒ ፡ እምዕፁብ ፡ አም
ሠጠ ፡ እንዘ ፡ ይወድቅ ፡ ወይትነሣእ ። ወበሳኒታሃ ፡ ለይእቲ ፡ ዕለት ፡
ዐርገ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡ መልዕልተ ፡ ውእቱ ፡ ደብር ፡
ወተከለ ፡ ደበና ፡ ኀበ ፡ መካን ፡ ዘወድቁ ፡ ቦቱ ፡ እለ ፡ ጠባሴ ፡ ወካልኣ
ኒሁ ፡ ኃያላን ፡ እለ ፡ አስመዩ ፡ ስመ ፡ በሰይፎሙ ፡ ወኲናቶሙ ፡ ወወዓል
15 ያን ፡ ባሕር ፡ ነጋሽ ፡ ይስሐቅ ፡ መንፈቆሙ ፡ መስተዕዕናነ ፡ አፍራስ ፡
ወመንፈቆሙ ፡ እጐዛነ ፡ ወልታ ፡ መጠነ ፡ ፺፱ ፡ ወእሉ ፡ ኵሎሙ ፡ ኀሩ
ያን ፡ ወጽኑዓን ፡ እለ ፡ ኢይመይጡ ፡ ገጸሙ ፡ ሶበ ፡ ርእዩ ፡ ኲናተ ፡ ወሰ
ይፈ ። ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ መጽአ ፡ ኵሉ ፡ በበሕጉ ፡ ካህናትኒ ፡ ወሊቃ
ውንት ፡ ሐለዩ ፡ ማኅሌተ ፡ እንዘ ፡ ያዜክሩ ፡ ድቀተ ፡ እሉ ፡ ኃያላን ፡
20 በዛቲ ፡ መካን ። ወመዊአተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ ዘፈደየ ፡ በቀለ ፡
አቡሁ ፡ ወልድ ፡ በቋዒ ። ዘተብህለ ፡ በእንቲአሁ ፡ ወልድ ፡ ጠቢብ ፡ ያስ
ተፌሥሕ ፡ አቡሁ ። ውእተ ፡ አሚረ ፡ በበዐትኒ ፡ ዘተሀብአ ፡ ኢያም
ሠጠ ፡ እስመ ፡ አውረድዎ ፡ በነፍጥ ። በአምባኒ ፡ ዘሀሎ ፡ ኢድኅነ ፡
እስመ ፡ ተአዘዘ ፡ ድምሳሴ ፡ ይእቲ ፡ ሀገር ፡ በእደ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
25 መዋኢ ። ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ መኰንነ ፡ ፍትሕ ፡ ዘፈደየ ፡ በቀለ ፡
ደሞሙ ፡ ለአግብርቲሁ ፡ ዘተክዕወ ። ወአግብአ ፡ ፍትሐ ፡ በእንተ ፡
ኵሎሙ ፡ እለ ፡ ተቀትሉ ፡ በዛቲ ፡ መካን ። እግዚአብሔር ፡ ያጽንዕ ፡
መንግሥቶ ፡ ከመ ፡ መንግሥተ ፡ ዳዊት ፡ ወሰሎሞን ። ወመንበሮሂ ፡
ይረሲ ፡ ከመ ፡ መዋዕለ ፡ ሰማይ ፡ ለንጉሥነ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ ዐቢየ ፡
30 ኃይል ፡ ወፈዳዬ ፡ በቀል ። ዝንቱ ፡ ኵሉ ፡ ኮነ ፡ በ፰ዓመት ፡ እመንግ
ሥቱ ።

ወእምድኅረዝ ፡ ተመይጠ ፡ መንገለ ፡ በድል ፡ ንብ ፡ ወረሰየ ፡ ምክ
ራሞ ፡ በሀየ ። ወበውእቱ ፡ ወርኃ ፡ ክረምት ፡ ፈነወ ፡ ይስሐቅ ፡ መን
ግሠ ፡ ለሐጼ ፡ ብዙኃ ፡ ቈማሸ ፡ ዘዘዚሁ ፡ ኅብሩ ፡ እለ ፡ ከመ ፡ አርዌ ፡
35 ወቅፍጣን ፡ ወሲኒ ፡ ወመስሕ ፡ ወከፈዊ ፡ ጅዥ ፡ ወብዙኀ ፡ ቀሚስ ፡
ስፉይ ፡ ዘወፅአ ፡ እምባሕር ፡ ሰርፍ ፡ ወብሳጥ ፡ ብዙኃን ፡ ሳሕላዊሰ ፡

ወዶቲ ፡ ኢይትዐወቅ ፡ ኅልቁ ። ወአፍራስኒ ፡ ስሙያነ ። ዘንተ ፡ ኵሎ ፡
ፈነወ ፡ ይስሐቅ ፡ በእደ ፡ ሥኖ ፡ ወአጋር ። እስመ ፡ አሜሃ ፡ ነበረ ፡ በር
ቱዕ ፡ ልብ ፡ ወኢዐነ ፡ ኀበ ፡ ከንቱ ።

ወፈጺሞ ፡ መዋዕለ ፡ ክረምቱ ፡ ተንሥአ ፡ እምነ ፡ በድል ፡ ንብ ፡
ድኅረ ፡ በዐለ ፡ ሚካኤል ፡ ዘወርኃ ፡ ኅዳር ። ወረሰየ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ 5
ሸዋ ፡ እስመ ፡ ፈቀደ ፡ ይዕብኦሙ ፡ ለሐድያ ። ለጊዮርጊስ ፡ ኃይሌኒ ፡
ወግርሜ ፡ ጺውዖሙ ፡ ከመ ፡ ይምጽኡ ፡ እስከ ፡ ወጅ ፡ ወይጽንሕዎ ፡
ህየ ። አገዘማች ፡ ተክሎስ ፡ ኢተፈልጠ ፡ እምነ ፡ ሐፄጌ ። ወመጽአ ፡
ምስለ ፡ ኵሎሙ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ እለ ፡ ይብልዎሙ ፡ ሐዋሽ ፡ ምሁራነ ፡
ቀትል ። ወእምገዘ ፡ ተራከበ ፡ በወጅ ፡ ምስለ ፡ ግርሜ ፡ ወጊዮርጊስ ፡ 10
ኃይሌ ፡ ወሖረ ፡ ሐድያ ። ወነበረ ፡ ክልኤተ ፡ ሰሙነ ፡ እንበለ ፡ ይግበር ፡
ሰልፈ ፡ ምስለ ፡ አዜ ። እስመ ፡ ተዓገሠ ፡ እመ ፡ ይበውእ ፡ ምስለ ፡
ግብሩ ፡ ከመ ፡ ልማደ ፡ ሐድያ ፡ ገራድ ። ወሰበ ፡ በገዘኃ ፡ ትምይንቱ ፡ በብ
ሂለ ፡ ናሁ ፡ መጻእኩ ፡ ምስለ ፡ ግብርየ ፡ እንዘ ፡ ኢይሄሊ ፡ በልቡ ፡ ተአ
ገዝዞ ፡ ለንጉሥ ፡ እንበለ ፡ ዳእሙ ፡ ተፃብኦ ፡ ምስሌሁ ፡ ወተቃትሎ ፡ 15
እስመ ፡ ነበሩ ፡ ምስሌሁ ፡ መጠነ ፡ ኃምስቱ ፡ ምእት ፡ መስተፅዕናነ ፡
አፍራስ ፡ ድሩዓን ፡ ኵሎሙ ፡ መለሳይ ፡ ጠብት ። ወሴጠሰ ፡ አፍራሰ ፡
ሀድያ ፡ ተሰዐቱ ፡ ሽሕ ፡ ወሰብዐቱ ፡ ምእት ፡ አፍራስ ። ወእኍዛነ ፡ ወል
ታሰ ፡ አልበሙ ፡ ኍልቈ ፡ ወባሕቱ ፡ የአምር ፡ እግዚአብሔር ፡ ኍላቌ
ሆሙ ። በገዘ ፡ ኵሉ ፡ ብገዘኃ ፡ አፍራስ ፡ ወሠራዊተ ፡ ፀብእ ፡ ተፀበየ ፡ 20
ልቡ ፡ ለአዜ ፡ ወአበየ ፡ ዕርቀ ። ወሰቤሃ ፡ ተንሥአ ፡ በመዐት ፡ እንዘ ፡
ይጥኅር ፡ ከመ ፡ አንበሳ ፡ ገዘንቱ ፡ ንጉሥ ። ለጊዮርጊስ ፡ ኃይሌኒ ፡ ረሰ
ዮሙ ፡ ዤደን ፡ ወውእቱ ፡ ሖረ ፡ እንተ ፡ ፍኖት ፡ ጸባብ ፡ ወመቃፀን ፡
ዘያበጽሕ ፡ ኀበ ፡ ርኂብ ፡ ሜዳ ፡ ዘይሤኒ ፡ ለሰልፍ ። ወባሕቱ ፡ እንዘ ፡
የሐውሩ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ኃይሌ ፡ ተንሥአ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ጁሐር ፡ እኅወ ፡ 25
አዜ ፡ ወቀተለ ፡ እምኔሆሙ ፡ ብዙኃ ፡ ገዘኒ ፡ ከነ ፡ ከመ ፡ ያርኢ ፡ እግዚ
አብሔር ፡ ከመ ፡ ኢኮነ ፡ መዊአተ ፡ ገዘንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በረድኤተ ፡ ሰብእ ፡
ድኩም ፡ አላ ፡ በኃይል ፡ አምላካዊ ፡ ዘኢይደክም ። ወውእተ ፡ ጊዜ ፡
*f. 73 r°. አእመረ ፡ አዜ ፡ ከመ ፡ መጽአ ፡ መንገሌሁ ፡ በፍኖት ፡ ዘኢተሐ*ዘበ ።
ወሠርዐ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብኡ ፡ በበጸታሆሙ ፡ መስተፅዕናነ ፡ አፍራስ ፡ 30
መለሳይ ፡ ረሰየ ፡ ቅድሜሁ ። ወኵሎ ፡ ሥርዐተ ፡ ፀብእ ፡ ሠሪዖ ፡
መጽአ ። ወሰበ ፡ በጽሐ ፡ ገዘንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ረከበ ፡ ሠሪዖ ፡ ሰልፈ ። ወእ
ምገዘ ፡ ሶበ ፡ ተራከቡ ፡ መስተቃትላነ ፡ ገጽ ፡ ምስለ ፡ መለሳይ ፡ ንስቲተ ፡
ጐንደዩ ። ወእምገዘ ፡ ፈነወ ፡ ሎሙ ፡ ረድኤተ ፡ እምኃያላነ ፡ ቍርባን ፡
መጠነ ፡ ፶መስተፅዕናነ ፡ አፍራስ ። ወሰበ ፡ በጽሑ ፡ እሉ ፡ ተራከቡ ፡ 35
ገጸ ፡ በገጽ ። ወገዘንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ተለወ ፡ ድኅሬሆሙ ፡ ምስለ ፡ ድብ ፡

እንበሳ ፡ ወነስርቃና ፡ ወሳንቲ ። ወሰቤሃ ፡ ነትው ፡ እምቅድመ ፡ ገጹ ፡
ወአልበ ፡ እምኃያላነ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዘኢቀተለ ፡ በበ፪ወበበ፫እምነ ፡
መለሳይ ፡ እስከ ፡ መልአ ፡ አብድንቲሆሙ ፡ በውእቱ ፡ መካነ ፡ ፀብእ ።
አዜሰ ፡ ወሠራዊቱ ፡ ሰብአ ፡ ሐድያ ፡ ዘጸሐፍነ ፡ ኍላቌሆሙ ፡ እምቅድ
5 መዝ ፡ ተዘርዉ ፡ እምቅድመ ፡ ገጹ ፡ ከመ ፡ ጢስ ፡ ዘቅድመ ፡ ገጸ ፡ ነፋስ ፡
እንበለ ፡ ይብጽሑ ፡ ኀቤሆሙ ። ለእለኒ ፡ ጐዩ ፡ ዴገንዎሙ ፡ በጽኑዕ ፡
ሰደዳ ፡ እስከ ፡ ቀተሉ ፡ እምኔሆሙ ፡ ብዙኃነ ፡ ወሰለቡ ፡ አፍራሲሆሙ ፡
ወመብዝኀቶሙ ፡ በጺሖሙ ፡ ኀበ ፡ አምባ ፡ ገደፉ ፡ አፍራሲሆሙ ፡ ወአድ
ኃኑ ፡ ነፍሶሙ ። አዜኒ ፡ እንዘ ፡ ይጐይይ ፡ ሰበ ፡ ረከብዎ ፡ እለ ፡ ይዴ
10 ግኑ ፡ ገደፈ ፡ ልብሶ ፡ ወኃደገ ፡ ፈረሶ ፡ ወባሕቱ ፡ እሞት ፡ አድኃነ ፡
ነፍሶ ፡ እስመ ፡ ኢበጽሐ ፡ ጊዜሁ ። አፍራስሰ ፡ እለ ፡ ተሰልቡ ፡ በይ
እቲ ፡ ዕለት ፡ የአክሉ ፡ ሠለስተ ፡ ምእተ ። ዝንቱ ፡ ኮነ ፡ እመ ፡ ፩ለወ
ርኃ ፡ መጋቢት ። ወበዝንቱ ፡ ወርኀ ፡ ሞአ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስ
ቶስ ፡ ወተመውአ ፡ ዲያብሎስ ። በዝንቱ ፡ ወርኀ ፡ ተሞአ ፡ ግራኝ ፡
15 ወሞአ ፡ ንጉሥ ፡ ገላውዴዎስ ። እምድኅረ ፡ ዝኒ ፡ እግዚአብሔር ፡ ይረ
ስዮ ፡ ለዝንቱ ፡ ወርኀ ፡ ወርኃ ፡ መዊእ ፡ ለክርስቲያን ፤ ወወርኃ ፡ ተመ
ውኦ ፡ ለፀላውያን ፡ አሜን ፡ ወአሜን ።

ወእምዝ ፡ ጸኒሖ ፡ ክልኤተ ፡ ሰሙነ ፡ ሰምዐ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ያርብ
ሐዊ ፡ ከመ ፡ አስተጋብአ ፡ አዜ ፡ ብዙኃ ፡ ሰብአ ፡ ሐድያ ፡ ወመለሳየ ፡
20 ዘአምሠጡ ፡ እሞተ ፡ እንታክቲ ፡ ዕለት ። ወፈነወ ፡ ጨዋ ፡ መስተዕዕ
ናነ ፡ አፍራስ ፡ ወሰብአ ፡ እግር ፡ እለ ፡ እሙራን ፡ በፀብእ ፡ ወረሰዮ ፡
ሀቤ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ለሹም ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ወፈነዎ ፡ ከመ ፡ ይግበር ፡
ፀብአ ፡ ምስለ ፡ አዜ ። ወእምዝ ፡ ሖረ ፡ ወገብረ ፡ ፀብአ ፡ ወተቃተሉ ፡
ዐቢየ ፡ ቀትለ ፡ ወኢሜጡ ፡ ገጾሙ ፡ መለሳይ ፡ እስከ ፡ ሐልቁ ፡ ኵሎሙ ፡
25 እንበለ ፡ ያምሥጥ ፡ ፩እምኔሆሙ ። ወእምሠራዊተ ፡ ንጉሥሰ ፡ ኢተሐ
ጕለ ፡ ፩እምኔሆሙ ። ካዕበ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ አምሠጠ ፡ አዜ ፡ እስመ ፡
ኢበጽሐት ፡ ዕለት ፡ ዘትስሕበ ፡ እምርሑቅ ፡ ወታቀርበ ፡ ኀበ ፡ እለ ፡
ይመትሩ ፡ ርእሶ ። እምድኅረ ፡ ዝንቱሰ ፡ ተባደሩ ፡ ኵሎሙ ፡ አጃም ፡
ክቡራነ ፡ ነገዶሙ ፡ ለሐድያ ፡ ከመ ፡ ይባኡ ፡ ኀበ ፡ ንጉሥ ፡ እንዘ ፡ የኃ
30 ሥሡ ፡ ሢመተ ፡ ወሽልማተ ። ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
መሲሐዊ ፡ ገብረ ፡ ፋሲካ ፡ በሐድያ ። ወምክራሞኒ ፡ ገብረ ፡ በሀየ ። በው
እቱ ፡ መዋዕለ ፡ ክረምት ፡ ቦአ ፡ አዜ ፡ ኀበ ፡ ሐዬጌ ፡ ወተጸገወ ፡ ስር
የተ ፡ አበሳሁ ፡ እምዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሐሪ ፡ ወመስተሣህል ።

ዳግማይ ፡ ትንቢት ፡ ዘወፅአ ፡ አሜሃ ፡ እምአፈ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወነ
35 ቢይ ። ወአሐተ ፡ ዕለተ ፡ ሰበ ፡ ሰምዖሙ ፡ ለሕዝብ ፡ እንዘ ፡ ይትቀሐዉ ፡
በእንተ ፡ አዝልፎተ ፡ ንብረት ፡ በሐድያ ፡ ከመ ፡ ኢይሤኒ ። አውሥአ ፡

ወይቤ ፤ እንዘ ፡ እግዚአብሔር ፡ ምስሌነ ፡ አልበ ፡ ዘይክለነ ። እምድ
ኅረ ፡ ወሀበሰ ፡ እግዚአብሔር ፡ ትፍሥሕተ ፡ ኢያመጽአ ፡ ኃዘነ ፡ በው
እቱ ፡ ዘመን ፡ ወእምድኅረ ፡ ወሀበ ፡ መዊአ ፡ ኢያመጽአ ፡ ግብረ ፡ ሕፀፅ ፡
ወድካም ፡ በውእቱ ፡ መዋዕል ። በዝንቱሰ ፡ አነ ፡ እከውን ፡ ለከሙ ፡
ነቢየ ፡ ከመ ፡ ኢይርከበነ ፡ ምንትኒ ፡ እምእከያት ፡ እስከ ፡ ንወዕእ ፡ እም 5
ድረ ፡ ሐድያ ። እስመ ፡ ዘወጠነሰ ፡ እግዚአብሔር ፡ ውእቱ ፡ ይፌጽም ፡
ለነ ፡ ሠናያቲሁ ። በዝኒ ፡ ትንቢት ፡ ሀለውነ ፡ ብዙኃን ፡ ሰማዕታት ፡
እለ ፡ ሰማዕናሁ ፡ እንዘ ፡ ይትናገር ፡ ዘንተ ። ወአንከርነ ፡ ድኅረ ፡ ሰበ ፡
ርኢነ ፡ ኩነተ ፡ ነገሩ ፡ በፀአትነ ፡ እምድረ ፡ ሐድያ ። በፍሥሐ ፡ ወኃ
ሤት ። ወእምድኅረ ፡ ኃለፈ ፡ መዋዕለ ፡ ክረምት ፡ ነበረ ፡ ሀየ ፡ መዋ 10
ዕለ ፡ ሐጋይ ፡ እንዘ ፡ ያስተጻንዕ ፡ ነገረ ፡ ሐድያ ፡ ወበሀየ ፡ ገብረ ፡ ፋሲካ ።
ወእምድኅረ ፡ በፀለ ፡ ፋሲካ ፡ ተንሥአ ፡ እምሐድያ ፡ ወሐደጎ ፡ ለተክለ ፡
ጊዮርጊስ ፡ በደጅ ፡ አዝማችነት ፡ ከመ ፡ ይሥራዕ ፡ ምድረ ፡ ሐድያ ፡
ወያውጽእ ፡ ጸባሕተ ፡ ንጉሥ ። ውእቱሰ ፡ በጺሖ ፡ ወጅ ፡ ገብረ ፡ ምክ
ራሞ ፡ በሴፍ ፡ በር ። ወእንዘ ፡ ሀሎ ፡ ሀየ ፡ ፈነወ ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ 15
መቲሮ ፡ ርእሰ ፡ ለአዜ ፡ እስመ ፡ አእመረ ፡ ከመ ፡ ኢነጽሐ ፡ ልቡ ፡ እምዓ
መፃ ። ነዋ ፡ ተፈጸመ ፡ ላዕሌሁ ፡ ቃለ ፡ መዝሙር ፡ ዘይቤ ፡ ዘከረየ ፡
ግበ ፡ ለቢጹ ፡ ይወድቅ ፡ ውስተ ፡ ግብ ፡ ዘገብረ ። ወይገብእ ፡ ጻማሁ ፡
ዲበ ፡ ርእሱ ። ወትወርድ ፡ ዓመፃሁ ፡ ዲበ ፡ ድማሁ ። ፈላስፉኒ ፡ ይቤሉ ፡
ዘይስሕል ፡ ሰይፈ ፡ ጕሕሉት ፡ ለቢጹ ፡ ይወድቅ ፡ ባቲ ። እሉ ፡ ቃላት ፡ 20
ተፈጸሙ ፡ ቦቱ ። እስመ ፡ ፈደዮ ፡ እግዚአብሔር ፡ በከመ ፡ ገብረ ፡
*f. 73 r°. በሮ*ም ፡ ሰገድ ። ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ መጽአት ፡ እምሸዋ ፡ እኅተ ፡
አቡሁ ፡ መፍቀሪተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወሠናይተ ፡ ምግባር ፡ ዌዘሮ ፡
አመተ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ወከረመት ፡ ምስለ ፡ ዝንቱ ፡ ወልዳ ፡ ንጉሥ ፡
መዋኢ ። ወበውእቱ ፡ ወርኃ ፡ ክረምት ፡ ገረፉ ፡ ኵሎሙ ፡ ሰብአ ፡ 25
ጕራጌ ፡ ታሕተ ፡ መከየደ ፡ እገሪሁ ። ወወሀቡ ፡ ጸባሕተ ፡ ዘሥሩዕ ፡ ላዕ
ሌሆሙ ፡ አብቅልተ ፡ ወአፍራሰ ፡ ወቅዶታኒ ፡ ዘአዘዝዎሙ ፡ ወሀቡ ፡
እክለ ፡ ወመዐረ ። እስከ ፡ ጸግቡ ፡ ኵሉ ፡ ክተማ ፡ በውእቱ ፡ ወርኃ ፡
ክረምት ፡ እስመ ፡ አደንገጾሙ ፡ ግርማ ፡ መዐቱ ፡ ዘአውደቆሙ ፡ ለኃያ
ላነ ፡ ሐድያ ። ወኃሊፎ ፡ ወርኃ ፡ ክረምት ፡ ነበረ ፡ ሀየ ፡ እስከ ፡ በዐለ ፡ 30
ጥምቀት ። ወበዕለተ ፡ ኵብካብ ፡ ዘተጸውአ ፡ ቦቱ ፡ እግዚእ ፡ ኢየሱስ ፡
በቃና ፡ ዘገሊላ ፡ አስተጻመርዎ ፡ ለዳኅረጎት ፡ ምስለ ፡ ዌዘሮ ፡ ወለተ ፡
ድንግል ፡ ወለተ ፡ ዌዘሮ ፡ አመተ ፡ ጊዮርጊስ ። ወእምድኅረዝ ፡ ተን
ሥአ ፡ እምድረ ፡ ምክራሙ ፡ መንገለ ፡ ሸዋ ። ወኃደጎ ፡ ለተክለ ፡ ጊዮ
ርጊስ ፡ በደጅ ፡ አዝማችነት ፡ ወለዳኅረጎት ፡ በወጅ ፡ ቃጽነት ፡ ወእ 35
ምዝ ፡ በጺሖ ፡ ሸዋ ፡ ገብረ ፡ ክተማሁ ፡ በበጣም ፡ ምድረ ፡ እንደገብ

ጠን ፡ በሀየ ፡ ፈጸመ ፡ መዋዕለ ፡ ጾም ፡ ወበሀየ ፡ ገብረ ፡ ፋሲካ ። በሀየ ፡
ፈጸመ ፡ መዋዕለ ፡ ሐጋይ ፡ ወክረምት ። ወእሜሃ ፡ መጽኡ ፡ እሙ ፡
ወእኅዊሁ ፡ ወወዐሉ ፡ ኀቡረ ፡ በዐለ ፡ ፋሲካ ፡ በበጣም ፤ እምድኅረ ፡
በዐለ ፡ ፋሲካ ፡ ሖረት ፡ ዛቲ ፡ ንግሥት ፡ ግንድ ፡ በረት ፡ ወከረመት ፡
5 በሀየ ።

ወኃሊፎ ፡ ወርኃ ፡ ክረምት ፡ ተንሥአ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እምነ ፡
ምክሬሙ ፡ ምስለ ፡ እሙ ፡ ንግሥት ፡ መሃይምንት ፡ ወመከረ ፡ ከመ ፡
ይሖር ፡ ደምብያ ፡ ከመ ፡ ይትራከብ ፡ ምስለ ፡ ሐርበ ፡ ወይስሐቅ ።
ወምክንያተ ፡ ሑረቱሰ ፡ እስመ ፡ ከነ ፡ ይብል ፤ እመኒ ፡ በተዘክሮ ፡ ምግ
10 ባሮሙ ፡ ዘገብርዋ ፡ ላዕሌየ ፡ ወላዕለ ፡ አቡየ ፡ የኃፍሩ ፡ መጺአ ፡ ኀበ ፡
ከተማየ ፡ ወቀሪበ ፡ ኀቤየ ፡ አነ ፡ አሐውር ፡ ኀቤሆሙ ፡ ወአቀርበሙ ፡
ኀቤየ ፡ ወእሰናአው ፡ ምስሌሆሙ ፡ በትሕትና ፡ ወበፍቅር ። ዝንቱ ፡
ውእቱ ፡ ምክንያተ ፡ ሑረቱ ፡ ደምብያ ። ዛቲሰ ፡ ምግባሩ ፡ ትመስል ፡
ምግባረ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ሶበ ፡ በዝኃ ፡ ኃጢአተ ፡
15 እጓለ ፡ እመሕያው ፡ ዘወረደ ፡ እምሰማይ ፡ ዲበ ፡ ምድር ፡ ወለብሰ ፡
ሥጋ ፡ ወጸውዓ ፡ ኵሎ ፡ ኃጥኣነ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ንዑ ፡ ኀቤየ ፡ ኵል
ክሙ ፡ ስሩሓን ፡ ወክቡዳነ ፡ ፆር ፡ ወአነ ፡ አዓርፈክሙ ። እስመ ፡ የዋህ ፡
አነ ፡ ወትሑት ፡ ልብየ ፡ ወትረክቡ ፡ ዕረፍተ ፡ ለነፍስክሙ ፡ አርዑት
የኒ ፡ ሠናይ ፡ ወፆርየኒ ፡ ቀሊል ፡ ውእቱ ። ዘንተ ፡ ይመስል ፡ ምግባረ ፡
20 ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ትሑተ ፡ ልብ ፡ ወብዙኃ ፡ ኂሩት ። ወሶበ ፡ በጽሐ ፡
ኀበ ፡ ቤጌ ፡ ምድር ፡ መጽአ ፡ ሐርበ ፡ ከመ ፡ ይትቀበሎ ፡ በሕገ ፡ ቀበላ ፡
ዘይደሉ ፡ ለቀበላ ፡ ንጉሥ ፡ ወአቅረበ ፡ ኵሎ ፡ መፍቅዳተ ፡ ዘይደሉ ፡
ለፍኖት ። ወበዘከመዝ ፡ ግብር ፡ አብጽሖ ፡ እስከ ፡ ጕባኤ ፡ ወረሰየ ፡
ከተማሁ ፡ በመካን ፡ ዘሐረየ ፡ ሎቱ ፡ ወአብአ ፡ ኀበ ፡ ማኅደር ፡ ዘአግበረ ፡
25 ሎቱ ፡ ከመ ፡ እንተ ፡ ሰቀላ ። ወወዓለ ፡ ሀየ ፡ በዓለ ፡ ልደት ፡ በፍሥሐ ፡
ወበኃሤት ። ማእዳትሰ ፡ ዘአቅረበሙ ፡ ለንጉሥ ፡ ወለንግሥት ፡ ለአዛ
ዞች ፡ ወለውስጥ ፡ ብላቴኖች ፡ ወለኵሎሙ ፡ መኳንንት ፡ ወለኵሉ ፡
የሐዜ ፡ ሎሌ ፡ ዘወሀበ ፡ መግዝአ ፡ ላህም ፡ ወሜስ ፡ ዕፁበ ፡ ከዋ ፡ ለዘ ፡
ይሬይ ። አምኃኒ ፡ ዘአቅረበ ፡ ለንጉሥ ፡ ወለንግሥት ፡ ዘከመ ፡ አልባ
30 ሳት ፡ ቅድዋት ፡ ወመናጽፍ ፡ ኅሩያት ፡ መንክር ፡ ወዕፁብ ፡ ውእቱ ። ለአ
ዛገሮችኒ ፡ ወለውስጥ ፡ ብላቴኖች ፡ ወኵሉ ፡ በዐለ ፡ መዋዕል ፡ አልበ ፡
ዘኢወሀበ ፡ ሸልማተ ፡ እምዐቢይ ፡ እስከ ፡ ንኡስ ። እስከነ ፡ ተብሀለ ፡
አልበ ፡ እመኳንንት ፡ ቀደምት ፡ ዘገብረ ፡ ከማሁ ። ወአፍራሰኒ ፡ ወሀበ ፡
በአሐቲ ፡ ዕለት ፡ መጠነ ፡ ፲ወዘይበዝኅ ። እሉ ፡ ኵሎሙ ፡ ስሙያን ፡ ወኅ
35 ሩያን ፡ ዘነዊኅ ፡ ቆሞሙ ፡ ወሠናይ ፡ ራዕዮሙ ፡ ወፍጡን ፡ ሩጸቶሙ ፡
ከመ ፡ ሩጸተ ፡ ዖፍ ። ወመብዝኅቶሙ ፡ ምስለ ፡ ሐምበል ፡ ወጽሩር ፡

ወሬስ ፡ ቍርዕ ። በዘከመዝ ፡ አምኃ ፡ አስተፍሥሐ ፡ ልበ ፡ ንጉሥ ።
ወነሥአ ፡ ቡራኬ ። ወበሀየ ፡ ወዐለ ፡ ቀበላ ፡ ጾም ፡ እንዘ ፡ ይጸንሕ ፡
ምጽአተ ፡ ይስሐቅ ። ወበረብዓይ ፡ ሰንበተ ፡ ጾም ፡ ተራከበ ፡ ምስለ ፡
ይስሐቅ ፡ በአንገረብ ። ወነሥአ ፡ እምኔሁ ፡ አምኃ ፡ አፍራሰ ፡ ኅሩያነ ፡
ወአልባሰ ፡ ቅድዋተ ፡ ዘዚአሁ ፡ ኅብሮሙ ፡ መናጽፈኒ ፡ ከማሁ ። ለአዛ 5
ዞችኒ ፡ ወለውሥጥ ፡ ብላቴኖች ፡ ወለበዐለ ፡ መዋዕሎች ፡ ወሀበ ፡ ዘከመ ፡
አልባስ ፡ ወመናጽፍ ። ወባሕቱ ፡ ኢያመዝግንዎ ፡ ከመ ፡ ሐርበ ፡ እስመ ፡
ሀብተ ፡ ዚአሁ ፡ ይበዝኅ ፡ በውእቱ ፡ ጊዜ ፡ ወአከ ፡ ሊዝሉፉ ። ውእተ ፡
አሚረ ፡ ተሰምዓ ፡ ጸአተ ፡ ትርዥ ፡ ድባርዋ ። ወበዛቲ ፡ ምክንያት ፡ ተመ
ይጠ ፡ ይስሐቅ ፡ ተሰናቢቶ ፡ እንዘ ፡ ይጌጕእ ፡ ወንጉሥኒ ፡ ተመይጠ ፡ 10
ደምብያ ፡ ወበሀየ ፡ ገብረ ፡ ፋሲካ ። ወእሜሃ ፡ ከነ ፡ ዓቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ ወ
ኃሤት ፡ እስመ ፡ ሀብተ ፡ ሐርበ ፡ ብዙሕ ፡ ውእቱ ፡ በከመ ፡ አይዳእነ ፡
ቀዳሚ ። ወእምድኅረ ፡ በዓለ ፡ ፋሲካ ፡ ተንሥአ ፡ እምደምብያ ፡ ከመ ፡
ይሖር ፡ ሸዋ ፡ እስመ ፡ ጕጕእ ፡ ውእቱ ፡ ለዓቂበ ፡ ሀገር ፡ እምነ ፡ ጋላ ።
*f. 74 r°. እስመ ፡ ሸዋ ፡ ሀገረ ፡ መንግሥት ፡ ይእቲ ። ወእሜሃ ፡ ወሀበ ፡ *ሐርበ ፡ 15
አምኃ ፡ ለአስተፋንዎቱ ፡ አፍራሰ ፡ ኅሩያነ ፡ ዘኢየኃፅፁ ፡ እምዘ ፡ ወሀበ ፡
ይስሐቅ ፤ በውእቱኒ ፡ ጊዜ ፡ ዳግመ ፡ ነሥአ ፡ ቡራኬ ። ዝኵሉ ፡ ሀብተ ፡
ሐርበ ፡ ከነ ፡ በምክረ ፡ ሠርፀ ፡ ክርስቶስ ፡ ማእምር ፡ ወለባዊ ፡ ላዕ
ሌሁ ፡ ሰላም ፡ ይምሐሮ ፡ ወይሠሀሎ ፡ እግዚአብሔር ።

ወእምዝ ፡ አርትዐ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ ግንድ ፡ በረት ፡ ወከረመ ፡ 20
በሀየ ፡ ወኃሊፎ ፡ ወርኃ ፡ ክረምት ፡ ሰምዓ ፡ ከመ ፡ መለክዋ ፡ ጋላ ፡
ለምድረ ፡ ወጅ ። ወሶቤሃ ፡ ለአከ ፡ ውስተ ፡ ኵሉ ፡ አህጕረ ፡ መንግ
ሥቱ ፡ ከመ ፡ ይትጋብኡ ፡ ጪዋ ፡ እምለፌ ፡ ወእምለፌ ፡ ወለአከ ፡
ጐዝም ፡ ኀበ ፡ ዘርአ ፡ ዮሐንስ ፡ ወኀበ ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ዳሞት ፡
ጸሐፊ ፡ ላም ፡ ወኀበ ፡ ዳኅረጎት ፡ ወጅ ፡ ቃጽ ፡ ከመ ፡ ይምጽኡ ፡ ኵ 25
ሎሙ ፡ ምስለ ፡ ኵሉ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብአሙ ። ወሶቤሃ ፡ ተንሥአ ፡ እም
ግንድ ፡ በረት ፡ ወተራከበ ፡ በወረብ ፡ ምስለ ፡ እሉ ፡ ዘዘከርናሆሙ ።
ወሰበ ፡ በጽሐ ፡ ወጅ ፡ ረከበሙ ፡ ለጋላ ፡ በማያ ፡ ወበወጅ ፡ መሊ
አሙ ፡ ኵላ ፡ ምድረ ፡ ምስለ ፡ አልህምቲሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ ወአንስቲ
ያሆሙ ፤ ወኀጥኡ ፡ ፍኖተ ፡ ኀበ ፡ የሐውሩ ፡ እስመ ፡ መልአ ፡ አልህም 30
ቲሆሙ ፡ ውስተ ፡ ኵሉ ፡ መካን ። ወእምብዝኆሙ ፡ ለአልህምት ፡ ኢይ
ትረአይ ፡ ፩ምስለ ፡ ካልኡ ፡ ወእምዕዉብ ፡ ግብር ፡ የሐውሩ ፡ እንዘ ፡
ይነድኡ ፡ አልህምተ ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ፡ ከመ ፡ ይርከቡ ፡ ፍኖተ ። ጋላኒ ፡
ኢያእመረ ፡ ምጽአቶሙ ፡ ለዘመጠነዝ ፡ ሠራዊት ፡ ዘይከድንዋ ፡ ለም
ድር ፡ እንዘ ፡ የሐውሩ ። ወሥርዐተ ፡ ፀብአሙሰ ፡ ከነ ፡ በሠለስቱ ፡ ጾታ ። 35
ቀዳማይ ፡ ጾታ ፡ ረከብዎ ፡ ለጋላ ፡ ኀበ ፡ ተዐይኑ ። ወሰበ ፡ ርእዮሙ ፡

ግብተ ፡ ተንሥአ ፡ ወተፃብአሙ ። ወእምገ፡ ተታለዉ ፡ ክልኤቱ ፡
ጾታ ፡ አሐዱ ፡ ድኅረ ፡ አሐዱ ፡ ወተፃብእዎ ፡ ወቀተሉ ፡ እምኔሁ ፡
ብዙኃ ፡ ዘአልበ ፡ ኆልቈ ፡ እስከ ፡ አንስቲሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ። አልህም
ተሰ ፡ ኢማህረኩ ፡ አላ ፡ ዶገንዎ ፡ ለዘአምሠጠ ፡ ወጐየ ፡ እምኔሆሙ ፡
5 እስከ ፡ ፈጠጋር ፡ ወደዋሮ ። ወኢያትረፉ ፡ እንበለ ፡ ኀዳጣን ። ወእንዘ ፡
ይትመየጡ ፡ እምሰዳዳ ፡ ማህረኩ ፡ አልህምተ ፡ ዘኃደግዎሙ ፡ ቀዳሚ ።
ወአኃዙ ፡ በበዐሠርቱ ፡ ምእት ፡ ወበበ ፡ ኃምስቱ ፡ ምእት ። ኵሉ ፡
ማኅረከ ፡ አምጣነ ፡ ክሂሎቱ ። ሰብአ ፡ ሀገርኒ ፡ ነሥኡ ፡ ዘየአክሎሙ ፡
ወኃደጉ ፡ ዘተሥእኖሙ ። ወእምአመ ፡ ወፅአ ፡ ጋላ ፡ አልበ ፡ ዘገብረ ፡
10 መኑሂ ፡ ዘከመገ ፡ ኃይለ ፡ ዐቢየ ፡ በሠርዎተ ፡ ጋላ ፡ ኢእምእስላም ፡
ወኢእምክርስቲያን ። ስብሐት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ክቡር ፡ ወልዑል ፡
ገባሬ ፡ ኃይል ፡ በእደ ፡ መሲሑ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ። ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡
ገብረ ፡ ምክራመ ፡ በግንድ ፡ በረት ። ገነቱ ፡ ኵሉ ፡ ግብር ፡ ከነ ፡ በዐ
ሠርቱ ፡ ዓመት ፡ እመንግሥቱ ።

15 ወእምገ ፡ ኃሌፎ ፡ መዋዕለ ፡ ክረምት ፡ ሖረ ፡ ዳሞት ። ወበህየ ፡
ገብረ ፡ እምዘ ፡ ገብረ ። ወባሕቱ ፡ አልብነ ፡ መፍቅደ ፡ ለዘክሮተ ፡ ነገሩ ፡
ዘከመ ፡ ማህርከተ ፡ አልህምት ፡ ወፄውዎተ ፡ አግብርት ፡ ወአእማት ፤
ወነሚአ ፡ ብዙኀ ፡ ወርቅ ፡ በግብር ፡ ወቤዛ ፡ እስመ ፡ ቀሊል ፡ ጥቀ ፡
ዘከመገ ፡ ነገር ፡ ቅድመ ፡ ገጸ ፡ ኃይሉ ፡ ወመዊአቱ ። ወአሜሃ ፡ ገብረ ፡
20 ምክራመ ፡ በቢዛሞ ። ገነቱ ፡ ኵሉ ፡ ከነ ፡ በዐሠርቱ ፡ ወአሐዱ ፡ ዓመት ፡
እመንግሥቱ ።

ወእምድኅረ ፡ ኃለፈ ፡ ክረምት ፡ ውዒሎ ፡ በዐለ ፡ ሚካኤል ፡ ዘኅዳር ፡
ተመይጠ ፡ ሸዋ ፡ ወእንዘ ፡ ሀሎ ፡ በፍኖት ፡ ሰበ ፡ ሰምዐ ፡ ምጽአተ ፡
ጋላ ፡ ኀበ ፡ ሸዋ ፡ ወከመ ፡ ማህረከ ፡ እምቈላተ ፡ ገዘማ ፡ አልህምተ ።
25 ፈነወ ፡ ቅድመ ፡ ገጹ ፡ መጠነ ፡ ሃምሳ ፡ ፈረሰ ፡ እምነ ፡ ቍርባን ። ወመ
ልእከ ፡ ኃይሎሙ ፡ አዛጋ ፡ ሐሊበ ፡ ከመ ፡ ይዕብእዎ ፡ ለውእቱ ፡ ጋላ ።
ወእምገ ፡ ሖረ ፡ በግስገሳ ፡ ወረከብዎ ፡ እንዘ ፡ ይወፅእ ፡ ዐቀበ ፡ ዠማ ፡
ምስለ ፡ ምህርካሁ ። ወሶበ ፡ ርእዮሙ ፡ ኢተሀበለ ፡ ምስሌሆሙ ፡ ተቃ
ትሎ ፡ አላ ፡ ጐየ ፡ እምቅድመ ፡ ገጾሙ ። ወሶቤሃ ፡ ዶገንዎ ፡ ወቀተሉ ፡
30 እምኔሁ ፡ ብዙኃ ። ወአብኡ ፡ ለሐፄጌ ፡ ሰለባ ፡ መቲሮሙ ፡ አርእስቲ
ሆሙ ፡ ዘየአክል ፡ መጠነ ፡ ሰማንያ ፡ ቼብቼበ ። ወእምድኅረገ ፡ ኃለፈ ፡
ጐገርም ፡ ለአስተብዕአተ ፡ ወዓልያነ ፡ አገዛማች ፡ ዘርአ ፡ ዮሐንስ ፡ ከመ ፡
ኢይዘረዉ ፡ ለፊ ፡ ወለፊ ፡ እስመ ፡ ሞተ ፡ እግዚአሙ ፡ በውእቱ ፡ መዋ
ዕል ። ወከተሞሙ ፡ በጨውነት ፡ ወወሀበሙ ፡ መቋምያ ።

35 እምድኅረ ፡ ገዚ ፡ ጐንደየ ፡ ህየ ፡ እንዘ ፡ ይጸንሕ ፡ ምጽአተ ፡ ሐርበ ፡
እስመ ፡ ለአከ ፡ ኀቤሁ ፡ እምቅድመገ ፡ ከመ ፡ ይምጻእ ፡ በፍጡን ። ወአ

ሜሃ ፡ መጽአ ፡ ዮሐንስ ፡ ወልደ ፡ ነጐድጓድ ፡ ምስለ ፡ መልእክተ ፡ ሐ
ርበ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ናሁ ፡ እመጽእ ፡ በፍጡን ፡ ኢይስምዑ ፡ ብየ ፡
ቃለ ፡ መስተዋድያን ፡ ወኢይወልጡ ፡ ብየ ፡ ሕሊናሆሙ ፡ ዘቀዳሚ ።
ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ መጽአ ፡ ክታብ ፡ እምከተማ ፡ ሐርበ ፡ ዘይብል ፤
ሞተ ፡ ሐርበ ። ወጊዜ ፡ ምጽአተ ፡ ዝንቱ ፡ ክታብ ፡ ሀለዉ ፡ ሐዴጌ ፡
በጐዣም ፡ እንዘ ፡ ይጸንሑ ፡ ምጽአተ ፡ ሐርበ ፡ ወኢሐለዩ ፡ ከመ ፡ ትበ
ጽሖ ፡ ግብተ ፡ ይእቲ ፡ ዕለት ፡ ከመ ፡ ሠራቂ ። ወዘንተ ፡ ክታበ ፡ ርእ
f. 74 r°. ዮሙ ፡ ደንገጹ ፡ ወላሐውዎ ፡ ላሀ ፡ ፍቁ*ር ። ወምስለ ፡ ውእቱ ፡ ክ
ታብ ፡ መጽኡ ፡ ማእምራኒሆሙ ፡ ለጊዮርጊስ ፡ ኃይሉ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፤
ፍጡነ ፡ ይምጽኡ ፡ ሐዴጌ ፡ ደምብያ ። ወእምእከ ፡ የሐውሩ ፡ ኵሎሙ ፡
ጊዮርጊስ ፡ ኃይሉ ፡ ኀበ ፡ ይስሐቅ ፡ እስመ ፡ ተናፍቆ ፡ ቦአ ፡ ማእከሌ
ሆሙ ። ወዘንተ ፡ ሰሚዖ ፡ አፍጠነ ፡ ሐዊረ ፡ መንገለ ፡ ደምብያ ። እስ
መ ፡ ኮነ ፡ መፍቅዱ ፡ አስተጋብኦተ ፡ ሰብእ ። ወእንዘ ፡ የሐውር ፡ ደም
ብያ ፡ በፍኖተ ፡ በድ ፡ ሰበ ፡ በጽሐ ፡ ቍንዝላ ፡ በጽሐ ፡ ክታብ ፡ ዘአጽ
ሐፈ ፡ ሐርበ ፡ እንዘ ፡ ይመውት ፡ ዘይቤ ፡ ከመዝ ፤ ንሥኡ ፡ ኵሎ ፡
አፍራስየ ፡ ወፍድዩ ፡ ሊተ ፡ ዕዳ ፡ ዘሀሎ ፡ በርእስየ ፡ መጠነ ፡ ሰብዐቱ ፡
ምእት ፡ ወቄት ፡ ብእሲትየኒ ፡ ወደቂቅየ ፡ ማኅፀንትክሙ ። ዝን
ቱኒ ፡ ንጉሥ ፡ ርኅሩኅ ፡ ልብ ፡ ገብረ ፡ ሎቱ ፡ ኵሎ ፡ ዘይቤ ፡ ለብእ
ሲቱኒ ፡ ወለደቂቁ ፡ አሠነየ ፡ ሎሙ ። ወባሕቱ ፡ ለሊሆሙ ፡ በምግባ
ሮሙ ፡ አማሰኑ ፡ ወአጥፍኡ ፡ ሕይወቶሙ ፡ ወንብረቶሙ ። አ
ሜሃ ፡ ረሰየ ፡ ምክራሞ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በጣቍሳ ፡ ውስተ ፡ ቤተ ፡
ሐርበ ።

ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ረስሐ ፡ ልቡ ፡ ለአዝማች ፡ ይስሐቅ ፡ እስከ ፡
አውዕአ ፡ እምአፉሁ ፡ ቃለ ፡ ዘይብል ፤ ኢይጸውኡኒ ፡ እግዚእየ ፡ እስመ ፡
ሀሎኩ ፡ እፈርሀ ፡ ወኢይምጽኡ ፡ ኀቤየ ፡ እስመ ፡ ኢይረክቡኒ ። ወዘ
ንተ ፡ ሰሚዖ ፡ ነደ ፡ ልቡ ፡ ከመ ፡ ነበልባለ ፡ እሳት ። ሚይሜኒ ፡ ተሠጥ
ዎተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እንዘ ፡ ይብሎ ፡ በእንተ ፡ ዛቲ ፡ ቃሉ ፤ ማእዜ ፡
ጸዋዕናከ ፡ ዘትቤ ፡ ኢይመጽእ ። ወማእዜ ፡ ንቤለከ ፡ ንመጽእ ፡ ዘትቤ ፡
ኢትረክቡኒ ፡ ኵሉ ፡ ቃልከ ፡ ይመስል ፡ ቃለ ፡ ሕፃናት ፡ ዘኢይፈልጡ ፡
ሠናየ ፡ ወእኩየ ። ወኢየአምሩ ፡ ዘይብሉ ። ወዘንተ ፡ ሰሚዓነ ፡ አንከ
ርነ ፡ ሞገሰ ፡ ቃሉ ፡ ወሣዕሣአ ፡ አፉሁ ። ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ አመ ፡
ሠላሳሁ ፡ ለወርኃ ፡ ሐምሌ ፡ አዕረፈ ፡ እኁወ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ አቤተ
ኊን ፡ ዘሐዋርያት ፡ ኄር ፡ ወመፍቀሬ ፡ ሰብእ ፡ ንጹሐ ፡ ልብ ፡ ወሠናየ ፡
ምግባር ፡ ላዕሌሁ ፡ ሰላም ፡ ይምሐሮ ፡ ወይሠሀሎ ፡ እግዚአብሔር ።
ዝኵሉ ፡ ኮነ ፡ በ፲ወ፱ዓመት ፡ እመንግሥቱ ።

ወእምድኅረ ፡ ኀልፈተ ፡ ክረምት ፤ አስተናሥኡ ፡ ምክረ ፡ ዐበይተ ፡

መንግሥት ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ኢንጓድጎ ፡ ለይስሐቅ ፡ ከመ ፡ ያጥፍእ ፡
ነፍሶ ፡ በበዊአቱ ፡ ኀበ ፡ ትርሡ ፡ በእንተ ፡ አፍቅሮተ ፡ ሢመት ። አሆ ፡
ይቤልዎ ፡ እስመ ፡ ውእቱ ፡ ተሐፅነ ፡ እምንእሱ ፡ በዛቲ ፡ ቤተ ፡ መንግ
ሥት ። ዘጳራቅሊጦስ ፡ ወዐስቤ ፡ ይሖሩ ፡ ምስለ ፡ ኢቴ ፡ ዮዲት ፡ ወአባ ፡
ቃማ ፡ ከመ ፡ ይፈጽሙ ፡ ነገረ ፡ ዕርቀ ፡ ውእቱ ፡ ይትአዘዝ ፡ ለንጉሥ ፡
ሎቱኒ ፡ ያነብርዎ ፡ በቀዳሚ ፡ ሕይወቱ ። በዘከመዝ ፡ ነገር ፡ ሖሩ ፡
ወበጺሖሙ ፡ ኀቤሁ ፡ ተናገሩ ፡ ዘይሤኒ ፡ ወዘይኄይስ ። ውእቱኒ ፡ በብ
ሂለ ፡ አሆ ፡ መተረ ፡ ነገረ ። ወፈጺሞሙ ፡ ነገረ ፡ እንዘ ፡ የሐውሩ ፡
እለ ፡ ኢቴ ፡ ዮዲት ፡ ይቤሎሙ ፤ በቀሲስ ፡ ዚአየ ፡ ይትወገዙ ፡ ሊተ ፡
ቅድመ ፡ ከመ ፡ ኢይወልጡ ፡ ብየ ፡ ቃሎሙ ፡ ሐፄጌ ፡ ወኢቴጌ ፡ ወሕፃ
ናት ፡ ወኵሎሙ ፡ መላሕቅተ ፡ ሕዝብ ፡ ወእምድኅረዝ ፡ አነ ፡ እትወ
ገዝ ፡ በቀሲስ ፡ ዚአሆሙ ። ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ ፈነዎሙ ፡ ለቀሲስ ፡ ወለ
አጋር ፡ ምስለ ፡ እለ ፡ ኢቴ ፡ ዮዲት ። ወበጺሖሙ ፡ ሐፄጌ ፡ በኵሉ ፡
ነገር ፡ ዘተናገረ ፡ ኢአበይዎሙ ፡ አላ ፡ ይቤልዎሙ ፤ ይኩን ፡ በከመ ፡
ትቤሉ ፡ ዘተናገረ ፡ ፈጸሙ ፡ ሎቱ ። ወዘኢተናገረሂ ፡ ወሰኩ ፡ ሎቱ ።
በዘከመዝ ፡ ነገር ፡ ፈጸሙ ፡ በግዘት ፡ እ'ኒዘሙ ፡ እምሐፄጌ ፡ ወኢቴጌ ፡
ወሕፃናት ፡ እስከ ፡ አዛዞች ፡ ወውስጥ ፡ ብላቴኖች ፡ ወበዐለ ፡ መዋዕል ።
በእንተ ፡ ግዘት ፡ ይቤ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሰላማዊ ፤ ኢየኃሥሥ ፡
ዕድሜ ፡ በእንተ ፡ ግዘት ፡ አላ ፡ ይኩን ፡ ሎቱ ፡ እስከ ፡ ዕለተ ፡ ሞቱ ።
ኦኬ ፡ ለዛቲ ፡ ኂሩት ፡ ለዘኃሠሠ ፡ እምኔሃ ፡ ውሑደ ፡ ዘትሁብ ፡
ብዙኃ ፡ ወፍድፉደ ። ወከመዝ ፡ ፈጺሞሙ ፡ ተመይጡ ፡ እለ ፡ አጋር ፡
ምስለ ፡ አዛጋ ፡ ሐሊበ ፡ መነከስ ፡ ዘያወግዝ ። ወበጽሑ ፡ ጽምብላ ፡
በወርኃ ፡ ነሐሴ ።

ወበውእቱ ፡ ወርኃ ፡ ክረምት ፡ አዕረፈ ፡ እኁወ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
ማር ፡ ፊቅጦር ፡ ፍሡሐ ፡ ገጽ ፡ ወብሩህ ፡ ልቡና ፡ ሠናየ ፡ ግዕዝ ፡
ወጽሩየ ፡ ሕሊና ፡ ላዕሌሁ ፡ ሰላም ፡ ይምሐሮ ፡ ወይሠሀሎ ፡ እግዚአብ
ሔር ። ወበቱ ፡ ካዕበ ፡ አዕረፈት ፡ ብእሲት ፡ ኄርት ፡ ወመሃይምንት ፡
አመተ ፡ ዮሐንስ ፡ ጠቢብ ፡ በምክራ ፡ ወሠናይት ፡ በምግባራ ፡ ላዕሌሃ ፡
ሰላም ፡ ይምሐራ ፡ ወይሠሀላ ፡ እግዚአብሔር ።

ወበውእቱ ፡ ወርኃ ፡ ነሐሴ ፡ መጽአ ፡ አዛጋ ፡ ሐሊበ ፡ ኀበ ፡ አገዝ
ማች ፡ ይስሐቅ ፡ ወነገሮ ፡ ቃለ ፡ ንጉሥ ፡ ዘኵለንታሁ ፡ ፍቅር ፡ ወሰ
ላም ። ውእቱኒ ፡ አሠነየ ፡ ተቀብሎቶ ፡ በፍሡሕ ፡ ገጽ ። ወሰበ ፡ ይ
ቤሎ ፤ ናሁ ፡ ፈነዉ ፡ ሐፄጌ ፡ መነከሰ ፡ ወያወግዘከ ፡ በከመ ፡ ተወግዙ ፡
ሐፄጌ ፡ ወኢቴጌ ፡ ወሕፃናት ፡ ወኵሎሙ ፡ መላሕቅተ ፡ ሕዝብ ። ውእ
ቱሰ ፡ አስተጕናደየ ፡ ነገረ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ጌሰመ ፡ ወሠሉስ ፡ ይኩን ።
ውእቱ ፡ ሰበ ፡ ጐጕአ ፡ ከመ ፡ ይትመየጥ ፡ ኀበ ፡ ሐፄጌ ፡ ከልአ ፡ መሰና

በቻ ፡ እስከ ፡ ይፌጽም ፡ ፈቃደ ፡ ሕሊናሁ ፡ ሰይጣናዊ ። ዝንቱ ፡ ኵሉ ፡
*f. 75 r°. ከነ ፡ በ፲ወ፫ዓመተ ፡ መንግሥቱ ። *ወእምቅድመ ፡ ዝንቱ ፡ ወርኃ ፡ ክረ
ምት ፡ መጽአ ፡ ኀበ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዜና ፡ ዘይብል ፤ መጽአ ፡ እስላም ፡
ንጉሠ ፡ አደል ፡ ዘስሙ ፡ መሐመድ ። ወውእቱ ፡ ዘቀተለ ፡ ዐበይተ ፡
ሕዝበሙ ፡ ለመለሳይ ፡ ወኢያትረፈ ፡ ዘበ ፡ ስመ ፡ ሠናየ ፡ በነገደ ፡ ቤቱ ፡
ወበአዝማዲሁ ፡ እስከ ፡ ሕፃናት ። ወሰበ ፡ ሰምዓ ፡ ዘንተ ፡ ዜና ፡ ኢጐ
ጕአ ፡ ለሐዊር ፡ ኀቤሁ ፡ ከመ ፡ ይግበር ፡ ፀብአ ፡ አላ ፡ ተዐገሠ ፡ እስከ ፡
ይጤይቅ ፡ ፍጻሜ ፡ ነገሩ ፡ ለይስሐቅ ። ወእምዝ ፡ አትሊዎ ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ መሓፊ ፡ ዘይፈዲ ፡ ሠናየ ፡ ለእለ ፡ አእከዩ ፡ ላዕሌሁ ፡ ፈነወ ፡
ሽልማተ ፡ በእደ ፡ ወልዱ ፡ ለአዛጋር ሐሊብ ፡ ቅፍጣን ፡ ቀሚስ ፡ ዘይለ
ብሶ ፡ ሰናስለ ፡ ወርቅ ፡ አውቂአ ፡ እምክሳዱ ፡ ምስለ ፡ ወርቅ ፡ እምባር ፡
ወራስ ፡ ወርቅ ፡ ለሐድስ ፡ ሲመቱ ፡ ዘተሥዕረ ፡ ወለደጅ ፡ አዝማችነት ፡
ወበቅለ ፡ ዘይጼዓን ፡ በቱ ፡ ወአርዋ ፡ ንኡደ ፡ ዘየአጥቅ ፡ ዲበ ፡ ቀሚሱ ።
ዝኵሉ ፡ ሀብታቲሁ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዘገብረ ፡ ለይስሐቅ ፡ እንዘ ፡
ውእቱ ፡ ይጸፍር ፡ ሎቱ ፡ መሥገርተ ፡ በኅቡእ ፡ ይመስል ፡ ሀብታተ ፡
እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘገብሮሙ ፡ ለይሁዳ ፡ ዘአግብኦ ፡ ለእለ ፡
ይሰቅልዎ ፡ ወይቀትልዎ ። ለካልእሰ ፡ ኢይከሥት ፡ ምንተኒ ፡ ዘንተ ፡
ምክረ ፡ እኩይ ፡ ዘይመክሮ ፡ በኅቡእ ። ወአሐተ ፡ ዕለተ ፡ ይቤሎሙ ፡
ለአዛጋር ፡ ሐሊብ ፡ ለዘጳራቅሊጦስ ፡ ወዐስቤ ፤ ምንተ ፡ ትብሉ ፡ ናሁ ፡
ሰማዕኩ ፡ ጽኑዐ ፡ ነገረ ። እንገሠአ ፡ አውፊዶ ፡ እምአምባ ፡ አምኃ ፡ ጊዮ
ርጊስ ፡ ወልደ ፡ አዛጋር ፡ ጌራ ፤ አንትሙኒ ፡ ለእኩ ፡ ኀበ ፡ ሐፄጌ ፡ ወአ
ነኒ ፡ እልእክ ፡ ኵነተ ፡ ዝንቱ ፡ ነገር ። እመሰ ፡ ትትሐዘቡኒ ፡ ከመ ፡
ኅቡር ፡ አነ ፡ በዝንቱ ፡ ነገር ፡ እግዚአብሔር ፡ ያጥፍእ ፡ ሕይወትየ ።
ከመዝ ፡ ብሂሎ ፡ መሐለ ፡ ሎሙ ፡ በሐሰት ፡ እንዘ ፡ ውእቱ ፡ ወጣኒሃ ፡
ወውእቱ ፡ ፈጻሚሃ ፡ ለዛቲ ፡ ምክር ፡ እኪት ። ወበኅቡእሰ ፡ ከነ ፡ ይል
እክ ፡ ኀበ ፡ አምኃ ፡ ጊዮርጊስ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ፈንዎ ፡ ኀቤየ ፡ ለው
እቱ ፡ እስራኤላዊ ፡ ዘአውረድኮ ፡ እምአምባ ፡ ከመ ፡ አንግሦ ፡ በገሃድ ።
እለ ፡ ዐስቤሂ ፡ መከሩ ፡ ምስለ ፡ አዛጋር ፡ ሐሊብ ፡ ከመ ፡ ይልአኩ ፡ ኀበ ፡
ሐፄጌ ፡ ዘከነ ፡ ነገረ ፡ በከሡትሰ ፡ አርአይዎ ፡ ዘከተቡ ፡ ለሐፄጌ ፡ ቃለ ፡
አፍኣዌ ፡ ወእንተ ፡ ውሥጠ ፡ ለአኩ ፡ በቃል ፡ ኵሎ ፡ ነገሮ ፡ ዘይገብሮ ፡
በትምይንት ። አዛጋር ፡ ሐሊብኒ ፡ ለአከ ፡ ወልዶ ፡ ከመዝ ። ዝንቱሰ ፡
ንጉሥ ፡ ዐቢየ ፡ ምክር ፡ ወምሉአ ፡ ልቡና ፡ መከረ ፡ ምክረ ፡ ጠቢባን ፡
ወይቤ ፤ እምድኅረ ፡ ዝንቱሰ ፡ አሐውር ፡ ከመ ፡ እትበአስ ፡ ምስለ ፡
ፀረ ፡ ሃይማኖትየ ። እመኒ ፡ ሞትኩ ፡ በእንተ ፡ ክርስቶስ ፡ ረባሕ ፡
ሊተ ፡ ወእመኒ ፡ ረከብኩ ፡ መዊአ ፡ አእኵቶ ፡ ለአምላኪየ ፡ ዘረድአኒ ፡
በእንተ ፡ አሚኖትየ ፡ ኪያሁ ። እስከ ፡ ይእዜኒ ፡ ዘኮንደይኩ ፡ እንዘ ፡

እጸንሕ ፡ ማኅለቅተ ፡ ነገሩ ፡ ለይስሐቅ ፡ ተመያኒ ፡ ይፍድዮ ፡ እግዚአብ
ሔር ፡ በከመ ፡ ምግባሩ ።

ሳድስ ፡ ክፍል ።

ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ ሖረ ፡ እንዘ ፡ ይጌጉእ ፡ ወበጺሖ ፡ ጐገርም ፡ ተማ
5 ልአ ፡ ለቆዝሞስ ፡ ምስለ ፡ ኵሎሙ ፡ መስተቃትላን ፡ እለ ፡ ሀለዉ ፡ ምስ
ሌሁ ። ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ፍልሐምበ ፡ መጽኡ ፡ እስከ ፡ ሀየ ፡ ዳሞት ፡
ጸሐፈ ፡ ላም ፡ ምስለ ፡ ኵሎሙ ፡ ሐራሁ ፡ ወወዓልያኒሁ ። ሸዋ ፡ ጸሐፈ ፡
ላምኒ ፡ ወኵሎሙ ፡ ስዩማኒ ፡ ወሰን ፡ ዘለፌ ፡ ወለፌ ፡ ተጋብኡ ። ወእምዝ ፡
አንጸረ ፡ ገጸ ፡ ወጅ ፡ ወበጽሐ ፡ ሽርካ ፡ ወሶቤሃ ፡ ፈነወ ፡ ሰብአ ፡ ዐይን ፡
10 መጠነ ፡ ፴መስተፅዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ከመ ፡ ይጠይቁ ፡ ሀላዌሁ ፡ ለመሐመድ ።
ወሐዊሮሙ ፡ ረከቡ ፡ ከተማሁ ፡ በማዕዶተ ፡ ወቢ ። ወርእዮሙ ፡ ተመ
ይጡ ፡ ነገርዎ ፡ መካነ ፡ ሀላዌሁ ። ወሶቤሃ ፡ ተንሥአ ፡ እንዘ ፡ ይጌጉእ ፡
ወገብረ ፡ ከተማሁ ፡ ኀበ ፡ ይትናጸር ፡ ምስለ ፡ ከተማ ፡ መሐመድ ። ወእ
ምዝ ፡ ወጠኑ ፡ ተቃትሎ ፡ ወገብሩ ፡ ፀብአ ፡ ዝንቱ ፡ ኮነ ፡ በወርኃ ፡
15 መጋቢት ፡ እምድኅረ ፡ ራብዕ ፡ ሰንበተ ፡ ጾም ፡ ወበዕለተ ፡ ወጠኑ ፡ ተቃ
ትሎ ፡ በኡ ፡ ወባት ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡ መጠነ ፡ ፴መስተፅ
ዕናነ ፡ አፍራስ ። ወኵሎ ፡ ዕለተ ፡ ይበውኡ ፡ በበ፭ወበበ፲መስተፅዕናነ ፡
አፍራስ ። ወሰብአ ፡ እግርሰ ፡ ብዙኃን ፡ እለ ፡ ይበውኡ ። ወሶበ ፡
ጸንዓ ፡ ቦቱ ፡ ፀብእ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ ገብረ ፡ ካበ ፡ ወተፀወነ ፡
20 ቦቱ ።

ናየድዕ ፡ በዝየ ፡ ተመክሖተ ፡ ዝንቱ ፡ መሐመድ ፡ ወሐሰዎተ ፡ ቃሉ ፡
ዘተመክሐ ፡ ባቲ ፡ እምፍርሀተ ፡ ፀብኡ ፡ ለንጉሥ ፡ ኃያል ፡ መለከ ፡
ሰገድ ፡ ይቤአ ፡ ሶበ ፡ ነገርዎ ፡ ከመ ፡ ይገብሩ ፡ ካበ ፡ በከተማ ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ ኃያል ። አይኑ ፡ ይቀድሙ ፡ እምነ፡ ካብ ፡ ወእርካብ ። ወዛቲ ፡
25 ቃለ ፡ ትምክሕቱ ፡ አብጽሐቶ ፡ ኀበ ፡ ኃሣር ፡ እስመ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
መሲሐዊ ፡ ኮነ ፡ ኃሣሤ ፡ እርካብ ። ወዝንቱ ፡ ተመካሒ ፡ ተፀወነ ፡
በካብ ። ስብሐት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘያኃሥሮሙ ፡ ለዕቡያን ፡ እለ ፡
ይትሜክሁ ፡ በኃይሎሙ ፡ ወይዜኃሩ ፡ በብዝኃ ፡ ባዕሎሙ ።

ወእምድኅረዝ ፡ መከረ ፡ ከመ ፡ ይትመየጥ ፡ ብሔሮ ። ወሶበ ፡ አእመረ ፡
30 ዘንተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዐቢየ ፡ ጥበብ ፡ መከረ ፡ ምክረ ፡ ጽኑዐ ፡ ወኮነ ፡
ከመ ፡ ዘይፈርህ ፡ ወይጐይይ ፡ እምኔሁ ፡ እስከ ፡ ዴገኖ ፡ ወፈቀደ ፡ ተፃ
ብኦቶ ። ወበውእቱ ፡ ጊዜ ፡ መከሮ ፡ አስማዓዲን ፡ ምክረ ፡ ትምይንት ፡
ለገዘኡ ፡ ንጉሠ ፡ እስላም ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ኢትግበር ፡ ሰልፈ ፡ ምስለ ፡
ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እስመ ፡ ብዙኃን ፡ ሠራዊቱ ፡ ወኃያላን ። ወእመ ፡

*f. 75 v°. አክሰ ፡ ይጠፍእ ፡ ዝክረ ፡ እስላም ፡ በአሐቲ ፡ ዕለት ። *አላ ፡ ንጽናሕ ፡
ጊዜ ፡ ዘንረክብ ፡ በቱ ፡ ፍኖተ ፡ ለገቢረ ፡ ሰልፍ ። ወዘንተሰ ፡ ዘይቤ ፡
ከመ ፡ ኢያሕጉል ፡ ሰብአ ፡ በዳኅፍ ፡ እንዘ ፡ ይመውት ። በዛቲ ፡ ምክር ፡
አኅደጎ ፡ ገቢረ ፡ ሰልፍ ። ሚይሜኒ ፡ ምግባረ ፡ አስማዓዲን ፡ ወተራድ-
ኦቱ ፡ ለንጉሥ ፡ በቃል ፡ ወበምግባር ። ቀዳሚ ፡ እመ ፡ ገብረ ፡ ፀብአ ፡
ምስለ ፡ ሐመልማል ፡ ተራድኦ ፡ ለንጉሥ ፡ በምግባር ፡ ከዊኖ ፡ መስተቃ-
ትለ ፡ ወተፃባኤ ፡ ምስለ ፡ አዕራፊሁ ። ይእዜኒ ፡ በቃሉ ፡ ወበምግባሩ ፡
እስከ ፡ ዘረወ ፡ ኃያላኒሁ ፡ ለመሐመድ ፡ ወአግብኦሙ ፡ ኀበ ፡ ንጉሥ ።
እስመ ፡ ኢኃደገ ፡ ዘቀዳሚ ፡ አፍቅሮቶ ፡ ንጉሠ ። ጥበበ ፡ ዝንቱሰ ፡
ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡ ዘአብጽሐቶ ፡ ኀበ ፡ ከዊነ ፡ ፈራህ ፡ ወጕያዪ ፡ ትመ-
ስል ፡ ጥበበ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘተብህለ ፡ በእንቲአሁ ፡
ፈርህ ፡ ወአውተረ ፡ ጸልዮ ፡ እስከ ፡ ኮነ ፡ ሐፉ ፡ ከመ ፡ ነጸፍጻፈ ፡ ደም ።
ወይቤ ፡ አባ ፡ አኅልፉ ፡ እምኔየ ፡ ለዛቲ ፡ ጽዋዕ ። አኮ ፡ ፈሪሆ ፡ እምነ ፡
ሞት ፡ አላ ፡ ከመ ፡ ኢያእምር ፡ ሰይጣን ፡ አምላክነሁ ፡ ወኢይርሐቅ ፡
እምኔሁ ፡ ፈሪሆ ። ወበዝንቱ ፡ ፍርሀት ፡ አቅረበ ፡ ኀቤሁ ፡ እስመ ፡
መሰሎ ፡ ከመ ፡ ብእሲ ፡ ዕሩቅ ፡ ውእቱ ፡ ወአብጽሖ ፡ ኀበ ፡ ዐቢይ ፡
ኃሣር ። ዝንቱኒ ፡ ንጉሥ ፡ ተመሲሎ ፡ ፈራህ ፡ አቅረበ ፡ ኀቤሁ ። ወእ-
ምድኅረ ፡ መከረ ፡ ይጕየይ ፡ ወይሖር ፡ ብሔሮ ፡ ወአውረዶ ፡ ውስተ ፡
ግበ ፡ ሐጕል ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሠ ፡ እስላም ። ወፈጺሞ ፡ መዋዕለ ፡
አሐዱ ፡ ወርኅ ፡ እምአመ ፡ ወጠኑ ፡ ተቃትሎ ፡ በሰርከ ፡ ረቡዕ ፡ ገብሩ ፡
ዐቢየ ፡ ፀብአ ፡ ወመዊእሰ ፡ ኢኮነ ፡ ለአሐዱ ፡ እምኔሆሙ ፡ እስመ ፡ ኢበ-
ጽሐ ፡ ጊዜሁ ። ወባሕቱ ፡ ተቀትለ ፡ እምነ ፡ እስላም ፡ ሐድያ ፡ ገራድ ፡
ጃፍር ። ወበሳኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ ሠሪዮሙ ፡ ሰልፈ ፡ ወዕኡ ፡
ሠራዊተ ፡ ንጉሥ ። እስላምሰ ፡ ኢወፅኡ ፡ እምነ ፡ ካብ ፡ እስመ ፡ ፈርሁ ፡
እምፀብአ ፡ ትማልም ፡ ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ ለጸቢሐ ፡ ዓርብ ፡ ቀደሙ ፡
ወፂአ ፡ እምነ ፡ ካብ ፡ አስማዓዲን ፡ መፍቀሬ ፡ ንጉሥ ፡ ከዊኖ ፡ መጠነ ፡
ስሳ ፡ ፈረስ ። ወእምዝ ፡ ተታሊዎሙ ፡ ወፅኡ ፡ በበ ፡ ነገዶሙ ፡ ጅብራ-
ኤል ፡ ወብዙኃን ፡ ኃያላን ፡ እለ ፡ ከማሁ ፡ መስተፅዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወሰ-
ብእ ፡ እግር ፡ እለ ፡ ኢጸዋዕነ ፡ አስማቲሆሙ ። ወበይእቲ ፡ ሌሊት ፡
ሰበ ፡ ኃደግዎ ፡ ሠራዊቱ ፡ ወፅአ ፡ መሐመድ ፡ እምካቡ ፡ ከዊኖ ፡ መጠነ ፡
ሃምሳ ፡ መስተፅዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ከመ ፡ ይሖር ፡ ብሔሮ ። ወባሕቱ ፡ ጥበበ ፡
እግዚአብሔር ፡ አስሐቶ ፡ እምከሩ ፡ እስከ ፡ ማኅረከ ፡ አልህምቲሆሙ ፡
ለሰብአ ፡ ሐድያ ፡ ወተበአሰ ፡ ምስሌሆሙ ። ወበዛቲ ፡ ምክንያት ፡ ተከ-
ልአ ፡ ሐዊረ ፡ እምፍኖቱ ። ወበህየ ፡ ፈጺሞ ፡ መጠነ ፡ አሐዱ ፡ ሱባዔ ፡
ወመንፈቀ ፡ ሱባዔ ፡ ተማከሩ ፡ ዐበይተ ፡ ሕዝቡ ፡ ወይቤሉ ፤ እኒዘነ ፡ ናብ-
ጽሖ ፡ ኀበ ፡ ንጉሥ ። ወእምዝ ፡ አኃዝዎ ፡ እሉ ፡ ኃያላኒሁ ፡ ለመሐመድ ፡

ወሊቀ ፡ መማክርት ፡ ላዕሌሆሙ ፡ በዝንቱ ፡ ነገር ፡ ሴም ፡ ገራድ ። ወአ
ላበ ፡ ክነ ፡ መራሔ ፡ ፍኖቶሙ ፡ እስከ ፡ አብጽሖመ ፡ ኀበ ፡ ከተማ ፡ ንጉሥ ።
እምቅድመ ፡ ገዜ ፡ ውእቱ ፡ አላበ ፡ ዘአስሐቶ ፡ በጥበቡ ፡ ወአትረፎ ፡
ከመ ፡ ኢይሖር ፡ ብሔሮ ፡ ከመ ፡ ተማከረ ፡ ምስለ ፡ ሐፄጌ ። ወሶበ ፡
5 በጽሐ ፡ ቅሩበ ፡ ከተማ ፡ አጸሮ ፡ ማኅረፀ ፡ አዛዥ ፡ በኃይለ ፡ ሥሉስ ፡ ወአ
ብኦ ፡ ኀበ ፡ ከተማ ። ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ መሐፊ ፡ ወመስተሣህል ፡ ኢፈ
ቀደ ፡ ቀቲሎቶ ፡ አላ ፡ ኃሠሠ ፡ ከመ ፡ ያብጽሖ ፡ ኀበ ፡ ኢቴጌ ፡ ወያእኰ
ትዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘይሁበሙ ፡ ኃይለ ፡ ለነገሥት ፡ መሲሓዊያን ።
ወባሕቱ ፡ ኃየለ ፡ ምክሮሙ ፡ ለፀበይተ ፡ መንግሥት ፡ እስመ ፡ ይቤሉ ፦
10 ኢይደልዎ ፡ ይሕየው ፡ አሐተ ፡ ዕለተ ። ወእምዝ ፡ ቀተልዎ ፡ በሳኒታሁ ፡
ወለኵሎሙ ፡ ኃያላን ፡ ገራጆች ፡ ዘነበሩ ፡ ምስሌሁ ፡ እለ ፡ ወበዝ ፡ መሐ
መድ ፡ ወጅብራኤል ፡ ወወቀር ፡ መሐመድ ፡ ወብዙኃን ፡ ገራጃ ፡ እለ ፡
ከማሆሙ ፡ ክቡራን ፡ በበ ፡ ነገዶሙ ፡ ወእሙራን ፡ በኃይሎሙ ፡ ወሠለ
ስቱ ፡ ደቂቀ ፡ ኑር ፡ ለእሉ ፡ ኵሎሙ ፡ መተረ ፡ ክሳውዲሆሙ ፡ በሰይፍ ።
15 ብዕዐን ፡ ወውዳሴ ፡ ይደሉ ፡ ለዝንቱ ፡ ወልድ ፡ በቋዒ ፡ ዘፈደየ ፡ በቀለ ፡
አቡሁ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድ ። ወሀየንተ ፡ ከዐዉ ፡ ደሞ ። ከዐወ ፡ ከመ ፡ ማይ ፡
ደመ ፡ ዕድዋኒሁ ። እግዚአብሔር ፡ ይዕቀብ ፡ ለነ ፡ ኪያሁ ። ወኢያርሕቅ ፡
ሣህሎ ፡ እምኔሁ ። አስማዓዲንሰ ፡ ኢቦአ ፡ በይእቲ ፡ ሌሊት ፡ ዘወፅአ ፡
ባቲ ፡ አላ ፡ ለአከ ፡ ኀበ ፡ ሐፄጌ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፦ ፈንዉ ፡ ሊተ ፡ ዘይትቀ
20 በለኒ ፦ ተሐዚበ ፡ ከመ ፡ ኢይቅትልዎ ፡ ሰብአ ፡ ሐፄጌ ፡ ሎቱ ፡ ወለእሊ
አሁ ፡ እለ ፡ ኢየአምሩ ፡ ኂሩቶ ፡ ወኢይንሥኡ ፡ አፍራሲሁ ፡ እስመ ፡
ጠቢብ ፡ ውእቱ ፡ ሐፄጌኒ ፡ ፈነውዎ ፡ ለሞጣ ፡ ገራደ ። *ወበጽባሐ ፡ *f. 76 r°.
ይእቲ ፡ ሌሊት ፡ አብኦ ፡ ኀበ ፡ ከተማ ፡ ንጉሥ ። ሐፄጌኒ ፡ አሠነዮ ፡
ሎቱ ፡ ወሠርዖ ፡ ሕይወቶ ፡ በዘ ፡ ይሤኒ ፡ ወይኄይስ ። ወላዕለ ፡ ዝንቱ ፡
25 ዘአስተናሥአ ፡ ውእቱ ፡ አስማዓዲን ፡ እስከ ፡ አብጽሖሙ ፡ ኀበ ፡ መጠነዝ ፡
ሥራዌ ፡ ለመሐመድ ፡ ወለሠራዊቱ ። እግዚአብሔር ፡ ይሚጥ ፡ እምትን
ብልና ፡ ኀበ ፡ ክርስትና ። ወዘንተ ፡ ኵሎ ፡ ገቢሮ ፡ ተንሥአ ፡ እምሐ
ድያ ፡ ወአርትዓ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ ዳሞት ፡ ወገብረ ፡ ምክራሞ ፡ በአበገር
ጋይ ። ወዛቲ ፡ ክረምቱ ፡ ክነት ፡ ወርኃ ፡ ትፍሥሕት ፡ ወኃሤት ፡ ወርኃ ፡
30 ተድላ ፡ ወፍግዓ ። ዝንቱ ፡ ኵሉ ፡ ክነ ፡ በ፲ወ፩ዓመት ፡ እመንግሥቱ ።

ወእምድኅረ ፡ ኀልፈተ ፡ ክረምት ፡ መከረ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ ፡
ይሖር ፡ ለፀቢአ ፡ ይስሐቅ ። ሰበኒ ፡ መከሩ ፡ ዓቄት ፡ ገሮ ፡ እንዘ ፡
ይብሉ ፦ እፎ ፡ የሐውሩ ፡ ሐፄጌ ፡ ኃዲጎሙ ፡ ሀገረ ፡ ለጋላ ። ውእቱሰ ፡
አበዮሙ ፡ እስመ ፡ አጥብዓ ፡ ልበ ፡ ከመ ፡ ይሖር ፡ ለፀቢአ ፡ ይስሐቅ ፡
35 እስመ ፡ ክነ ፡ ይውዒ ፡ ሕሊናሁ ፡ ከመ ፡ ነበልባለ ፡ እሳት ፡ በእንተ ፡ ተጓ
ሕልዎቱ ፡ እስከ ፡ ተሐበለ ፡ በግዘፈ ፡ ልቡ ፡ ወአንገሦ ፡ ለወልደ ፡ ዘታ

ኦስ ፡ በድራረ ፡ ጥምቀት ፡ ዘኃለፈ ። ወሶቤሃ ፡ ተንሥአ ፡ ወሖረ ፡ ወበ
ጽሐ ፡ ሰብራድ ። ወእምዝ ፡ እንዘ ፡ ሀሎ ፡ ህየ ፡ ሰምዐት ፡ እሙ ፡ ከመ ፡
አጥብዓ ፡ ወልዳ ፡ ይሖር ፡ ትግሬ ። ወውእተ ፡ ጊዜ ፡ ተንሥአት ፡ በጕ
ጕአ ፡ እምግንድ ፡ በረት ፡ እስመ ፡ አሜሃ ፡ ነበረት ፡ ህየ ። ወእምዝ ፡
አፍጠነት ፡ ሐዊረ ፡ ወረከበቶ ፡ በሰብራድ ። ውእተ ፡ አሚረ ፡ አኀዘት ፡ 5
ትበሎ ፤ ኦወልድየ ፡ ለምንት ፡ ከመዝ ፡ ረሰይከኒ ፡ ሊተ ፡ ለእምከ ፡ ወለአኃ
ዊከ ፡ በኑ ፡ ፈቀድከ ፡ ትመጥወኒ ፡ ለጋላ ፡ ኢየኃዝነከሁ ፡ ወኢተሐጕሎትኒ ።
በዘከመዝ ፡ ቃል ፡ ወበዘይመስሎ ፡ አራኀርኀት ፡ ልበ ፡ ወኦሆ ፡ አበ
ለቶ ። እስመ ፡ ተአዛዚ ፡ ውእቱ ፡ ለእሙ ፡ ወፈጻሜ ፡ ቃለ ፡ መጽሐፍ ፡
ዘይቤ ፡ ዘያከብር ፡ ለእሙ ፡ ይነውኅ ፡ መዋዕሊሁ ። ወበካልእኒ ፡ መጽ 10
ሐፍ ፡ ዘተብህለ ፡ አክብር ፡ አባከ ፡ ወእመከ ፡ በእንተዝ ፡ ኢያስተሐቅር ፡
ምክረ ፡ ወላዲቱ ፡ ወይገብር ፡ ኵሎ ፡ ዘትቤሎ ። ወሰበ ፡ ተርፈ ፡ እምሐ
ዊረ ፡ ትግሬ ፡ ፈቀደ ፡ ከመ ፡ ይሖር ፡ ሀገረ ፡ ወጅ ፡ ከመ ፡ ይዕብኦሙ ፡
ለጋላ ፡ እለ ፡ ሀለዉ ፡ ህየ ። እስመ ፡ ልማዱ ፡ ተጊሀ ፡ ወአንሶስዎ ፡ ለዐ
ቢአ ፡ አዕራር ። አምሳለ ፡ ነዓዊ ፡ ዘይተግህ ፡ ዘልፈ ፡ ወያንሶሱ ፡ ውስተ ፡ 15
ኵሉ ፡ ገዳማት ፡ ለንዒወ ፡ አራዊት ። ወእምዝ ፡ ተንሥአ ፡ እምህየ ፡
ወበጽሐ ፡ ምድረ ፡ ወጅ ፡ ወረከበሙ ፡ ለጋላ ፡ በምድረ ፡ ማያ ፡ ወአንገ
ፎሙ ፡ ከመ ፡ ቈጽል ፡ እስከ ፡ መልአ ፡ አብድንቲሆሙ ፡ ውስተ ፡ ገዳም ፡
ዝንቱ ፡ ኮነ ፡ በመዋዕለ ፡ ጾም ። ወተመይጠ ፡ እምህየ ፡ ገብረ ፡ ፋሲካ ፡
በአዛምር ። ወእምቅድመ ፡ በዓለ ፡ ፋሲካ ፡ በዐርበ ፡ ሆሣዕና ፡ መጽአ ፡ 20
አባ ፡ ንዋይ ፡ ምስለ ፡ ያዕቆብ ፡ እስራኤላዊ ፡ ዘይነብር ፡ ምስለ ፡ አዛጋፐ ፡
ሐሊበ ። እስመ ፡ በውእቱ ፡ መዋዕል ፡ እምሥጠ ፡ ሐሊበ ፡ እምይስሐቅ ፡
ዘአንበሮ ፡ ምስሌሁ ፡ በቈራኛ ፡ አሲሮ ፡ እንበለ ፡ ሞቅሕ ፡ በማእሰረ ፡
ትምይንት ፡ ዘየአኪ ፡ እምሰናስል ፡ ወመዋቅሕት ። ወበጺሖ ፡ ደምብያ ፡ ለአከ ፡
ለያዕቆብ ፡ ኀበ ፡ ሐፄጌ ። ወበጺሖ ፡ ያዕቆብ ፡ ግንድ ፡ በረት ፡ ኀበ ፡ 25
ኢቴጌ ፡ ነገሮሙ ፡ ኵሎ ፡ መልእክተ ፡ ሐሊበ ፡ ዘያጤይቅ ፡ ከመ ፡ ኢይ
ፈቅድ ፡ ይስሐቅ ፡ ዕርቀ ፡ ምስለ ፡ ሐፄጌ ። ወጻሕቀ ፡ ኵሎሙ ፡ ሠየምት ፡
ለምጽአተ ፡ ሐፄጌ ፡ ወከመ ፡ ይጸልእዎ ፡ ለይስሐቅ ። ወሶቤሃ ፡ አስተፋ
ጠኑ ፡ ወፈነውዎ ፡ ለአባ ፡ ንዋይ ፡ ምስለ ፡ ያዕቆብ ፡ ሐዋርያ ። ዝን
ቱሰ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ ኃያል ፡ ውእቱ ፡ በምግባሩ ፡ ወጠቢብ ፡ በምክሩ ፡ 30
ፍሉሐ ፡ ሩጸት ፡ በመልእክቱ ፡ ወዐቃቢሃ ፡ ለዛቲ ፡ መንግሥት ፡ በት
ጋሁ ፡ ወበአስተሐምሞቱ ። ወእምዝ ፡ ሖረ ፡ እንዘ ፡ ይጔጕአ ፡ ወበጽሐ ፡
በአሐቲ ፡ ሰሙን ፡ ተንሢኦ ፡ እምግንድ ፡ በረት ፡ እስከ ፡ ኀበ ፡ ሀለዉ ፡
ሐፄጌ ፡ በዐርበ ፡ ሆሣዕና ፡ በከመ ፡ አይዳዕኒ ፡ ቀዳሚ ። ዛቲ ፡ ይእቲ ፡
ቀዳሚት ፡ ትጋሁ ፡ ለአባ ፡ ንዋይ ፡ በእንተ ፡ ዛቲ ፡ መንግሥት ፡ እግዚአብ 35
ሔራዊት ። እስኩ ፡ ናተሉ ፡ እምድኅረዝ ፡ ወንጽሕፍ ፡ ኵሎ ፡ በበ ፡

ገጹ ፡ ወሶበ ፡ ነገሮ ፡ ያዕቆብ ፡ መልእክተ ፡ ሐሊበ ፡ ዘያስተፋጥኖ ፡ ለመ
ጺእ ፡ ከነቶ ፡ ይእቲ ፡ ሰሙነ ፡ ሕማማት ፡ ከመ ፡ አሐቲ ፡ ዓመት ፡ እም
ብዝኃ ፡ ጕጕኦቱ ፡ ለሐዊር ። ወእምዝ ፡ ውዒሎ ፡ በዐለ ፡ ፋሲካ ፡ ተን
ሥአ ፡ ሠሉስ ፡ አስተጋቢኦ ፡ ጪዋ ፡ ዘባሌ ፡ ወሽርካ ፡ ወአርእኝ ፡ ዘወጅ ፡
5 ወሸዋ ፡ ወዳሞት ። ወበጺሖ ፡ ዳሞት ፡ አንጸረ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡ ጕዦም ፡
ወሖረ ፡ በፍኖት ፡ ዘኢየአምሮ ፡ መኑሂ ፡ እንዘ ፡ ይመርሖ ፡ ፩ጋፋት ። ወበ
ጽሐ ፡ ጕዦም ፡ እንበለ ፡ ያእምርዎ ፡ ወእምህየ ፡ ነሢኦ ፡ ስንቀ ፡ ለሰ
ብእ ፡ ወለአፍራስ ፡ ተንሥአ ፡ ወሖረ ፡ ወበጽሐ ፡ ሳርካ ፡ እንበለ ፡ ያእም
ርዎ ። ወእምህየ ፡ ነሢኦ ፡ ስንቀ ፡ ተንሥአ ፡ ወሖረ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡
10 ደርኃ ። ወእንዘ ፡ ሀሎ ፡ ተፊፎ ፡ ፍኖተ ፡ ምሕዋረ ፡ አሐቲ ፡ ዕለት ፡
ለአከ ፡ ኀበ ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ናሁአ ፡ መጻእነአ ፡
ተቀበለነአ ። ወሶበ ፡ ሰምዐ ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ደንገፀ ፡ ዐቢየ ፡ ድንጋፄ ፡
እስመ ፡ ከነ ፡ ምጽአቱ ፡ ግብተ ፡ ከመ ፡ ምጽአተ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡
ክርስቶስ ። ወሶቤሃ ፡ ተንሥአ ፡ ወሖረ ፡ ፍጡነ ፡ ወተቀበሎ ።
15 ወበውእቱ ፡ ጊዜ ፡ ተሰነአወ ፡ በፈ*ቃደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ምጽአተ ፡ *f. 76 v°.
ጋላ ፡ ምስለ ፡ ምጽአተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ። ወማህረከ ፡ እምደምብያ ፡
ሰብአ ፡ ወእንስሳ ፡ ወመብዝኅቶሙ ፡ ቀተለ ። ወሶቤሃ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
ተንሥአ ፡ ፍጡነ ፡ ወቀደሞ ፡ በፍኖተ ፡ ወይና ፡ ደግዓ ። ወፈነወ ፡ ሠራ
ዊተ ፡ ፀብእ ፡ መንገለ ፡ ፍኖት ፡ ዘይመጽእ ፡ ባቲ ፡ ወሠርዓ ፡ መስተቃት
20 ላነ ፡ በለፌ ፡ ወለፌ ። ወሶበ ፡ ጸንዓ ፡ ፀብእ ፡ እስመ ፡ ኃያል ፡ ውእቱ ፡
ወመስተቃትል ፡ ዝኩ ፡ ገብር ፡ ሐቃላዊ ፡ ተኀየለ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
ኃያል ፡ ወመዋኢ ፡ ወበአ ፡ ማእከሌሆሙ ፡ ወቀተለ ፡ ብዙኃ ፡ እምኔ
ሆሙ ። ወሶቤሃ ፡ ነትዑ ፡ እምቅድመ ፡ ገጹ ። ወእምዝ ፡ ዐገቶሙ ፡
አምሳለ ፡ ቅጽር ፡ በእግር ፡ ወፈረስ ፡ እመንገለ ፡ ኵሉ ፡ ገበዋት ። ወኮነ ፡
25 ሥራዊሆሙ ፡ ከመ ፡ ሥራዊ ፡ ሠራዊቱ ፡ ለሰናክሬም ፡ ዘቀተሎሙ ፡ መል
አክ ፡ እግዚአብሔር ። ወኅዳጣንሂ ፡ እለ ፡ አምሠጡ ፡ እምኵናት ። በዘ
ወድቀ ፡ ውስተ ፡ ፀድፍ ። ወበእለ ፡ ተኀብኡ ፡ ውስተ ፡ አድባር ፡ ወበ
ዓታት ፡ ወግበበ ፡ ምድር ፡ እምህየኒ ፡ አውፅእዎሙ ፡ ሰብአ ፡ ሀገር ፡ ወቀ
ተልዎሙ ። ወእለ ፡ ሞቱሰ ፡ በዐውደ ፡ ፀብእ ፡ ኃያላን ፡ ወመስተቃትላን ፡
30 እለ ፡ ኢሜጡ ፡ ገጾሙ ፡ ተኰለቁ ፡ ሰለባሆሙ ፡ መጠነ ፡ ሰመንቱ ፡
ምእት ፡ ቸብቸበ ። እንበለ ፡ እለ ፡ ወድቁ ፡ ውስተ ፡ ፀድፍ ፡ ወእንበለ ፡
እለ ፡ ተቀትሉ ፡ እንዘ ፡ ይጐይዩ ፡ በፍኖት ፡ ወበኀበ ፡ ተኀብኡ ።
ወእምድኅረዝ ፡ አጥብዓ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ ፡ ይሖር ፡ ትግሬ ፡
ለዐቢአ ፡ ይስሐቅ ። ሶቤሃ ፡ መከሩ ፡ ዐበይተ ፡ መንግሥቱ ፡ ወኵሉ ፡
35 አቈት ፡ ገዞር ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፤ ኢይትከሃለነ ፡ ንሖር ፡ እስመ ፡ ደከሙ ፡
አፍራሲነ ፡ ወአብቅልቲነ ። ውእቱሰ ፡ አበዮሙ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ በእንተ ፡

ምንት ፡ መጻእኩ ፡ አኮኑ ፡ በእንተ ፡ ይስሐቅ ፡ እሮ ፡ ተኃሥሡ ፡ ምክሬመ ፡
በደምብያ ። ወብዙኃ ፡ አስተብቍዕዎ ፡ ወኦሆ ፡ አበልዎ ፡ ነገረ ፡ ምክ
ሬም ፡ ወመከነ ፡ ምክሬሙ ፡ ከነ ፡ በጉባኤ ።

ወእምዝ ፡ አስተናሥኡ ፡ ምክረ ፡ ቄዘሮ ፡ ዮልያና ፡ ወኢቴ ፡ ወለቶ ፡
አዛጋር ፡ ሐሊበ ፡ ወአዛጋር ፡ ብእዶ ፡ ከመ ፡ ያብሕዎሙ ፡ ሐዴጌ ፡ ይፌንዉ ፡ 5
ክታበ ፡ ኀበ ፡ ይስሐቅ ፡ እመ ፡ አሆ ፡ ይቤ ፡ ከመ ፡ ያስተዐርቅዎ ፡ ምስለ ፡
ሐዴጌ ። ወሶበ ፡ አበውሕዎሙ ፡ ሐዴጌ ፡ ፈነዉ ፡ ክታበ ፡ ኀበ ፡ ይስሐቅ ፡
እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ስሕተተከ ፡ ዘከነ ፡ እምቅድመዝ ፡ ናስተሰሪ ፡ ለከ ፡ ኀበ ፡
ሐዴጌ ፡ ባሕቱ ፡ ነስሕ ፡ ወተጋነይ ። ዘንተ ፡ ክታበ ፡ ነሚኦሙ ፡ ሖሩ ፡
ወዓልያኒሆሙ ፡ ምስለ ፡ ወዓሊሁ ፡ ለይስሐቅ ፡ ዘስሙ ፡ ሐሊብ ። እስመ ፡ 10
ረከብዎ ፡ ሐዴጌ ፡ በደምብያ ፡ እንዘ ፡ የሐውር ፡ ተልኢኮ ፡ ኀበ ፡ ቄዘሮ ፡
አመተ ፡ ጊዮርጊስ ። ወሜጥዎ ፡ ኀበ ፡ ይስሐቅ ፡ ሶበ ፡ ርእዩ ፡ ልቡናሁ ፡
ከመ ፡ ይፌጽም ፡ ነገረ ፡ ዕርቅ ። እስመ ፡ ገዘንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሰላማዊ ፡
ውእቱ ፡ ወኢይፈቅድ ፡ ተጻልኦቶ ፡ ለይስሐቅ ፡ ዘእንበለ ፡ ዳእሙ ፡
ገቢረ ፡ ሰላም ፡ ምስሌሁ ። ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ሀሎ ፡ ይስሐቅ ፡ በድባ 15
ርዋ ፡ ከመ ፡ ይግበር ፡ ፀብአ ፡ ምስለ ፡ ትርክ ። እስመ ፡ አሜሃ ፡ ሐወ
ጾቶ ፡ ረድኤተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘኀደጋ ፡ በፈቃዱ ፡ ከመ ፡ ይሁዳ ፡ አስቆሮ
ታዊ ። ወእመ ፡ መጽኡ ፡ እሉ ፡ ልኡካን ፡ ሀለዉ ፡ በማኅበረ ፡ ማርያም ፡
ዐስቤ ፡ ወዘጳራቅሊጦስ ። ወሶበ ፡ ርእዩ ፡ ክታበ ፡ ዘፈነዉ ፡ ኀቤሆሙ ፡
እለ ፡ ቄዘሮ ፡ ወአዛጋር ፡ ሐሊበ ፡ ዘያተግህ ፡ ነገረ ፡ ዕርቅ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ 20
ፈጺመክሙ ፡ ነገረ ፡ ይስሐቅ ፡ ንዑ ፡ ፍጡነ ፡ ወኢትትጐናደዩ ። ንሕነኒ ፡
ንፌጽም ፡ ኀበ ፡ ሐዴጌ ፡ ከመ ፡ ያንብርዎ ፡ በቀዳሚ ፡ ሕይወቱ ። ውእቶ
ሙኒ ፡ ፈነዉ ፡ ክታበ ፡ ምስለ ፡ እሉ ፡ ልኡካን ፡ ኀበ ፡ ይስሐቅ ። እንዘ ፡
ያተግህዎ ፡ በነገረ ፡ ዕርቅ ። ወይቤልዎ ፡ ኢንትሀከይ ፡ ንሕነ ፡ ከመ ፡ ንሖር ፡
ኀበ ፡ ሐዴጌ ፡ ወኢናመከኒ ፡ በመከራ ፡ ክረምት ። ባሕቱ ፡ ፈንወነ ፡ ፈጺ 25
መከ ፡ ነገረ ፡ ዕርቅ ፡ በዘይኄይስ ፡ ወይሤኒ ። ከመዝ ፡ ብሂሎሙ ፡ ለአኩ ።
ወምስለ ፡ ብጽሐተ ፡ እሉ ፡ ልኡካን ፡ ወመልእክተ ፡ ዚአሆሙ ፡ ተሰነአወ ፡
ምጽአተ ፡ ባሻ ፡ እመንገለ ፡ ስዋኬን ፡ ዘሰሐበቶ ፡ ዕለቱ ። ከመ ፡ ታው
ድቆ ፡ ውስተ ፡ እደ ፡ ገዘንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ። ወሶቤሃ ፡ ኀደገቶ ፡ ልቡ
ናሁ ፡ ለይስሐቅ ፡ እስከ ፡ ገብረ ፡ ሰላመ ፡ ወተራከበ ፡ ምስለ ፡ ባሻ ፡ ዘመ 30
ጽአ ። ወምስለ ፡ ዐፍጠርኒ ፡ ወእሊአሁ ፡ ዘነበሩ ፡ በካብ ፡ አስተዐረፎ ፡
ውእቱ ፡ ባሻ ። ወእምድኅረዝ ፡ ፈነወ ፡ መጽሐፈ ፡ ትዕይርት ፡ እንዘ ፡
ይብል ፡ ከመዝ ። ተዐረቁ ፡ ምስለ ፡ ባሻ ፡ አኮ ፡ በመልእክት ፡ ከመ ፡
ቀዳሚ ፡ አላ ፡ ነቢርየ ፡ ምስሌሁ ፡ ውስተ ፡ አሐዱ ፡ ብሳጥ ። ወአኮ ፡ ከመ ፡
እትበአስ ፡ ምስለ ፡ ሐዴጌ ፡ አላ ፡ ፈፊሀየ ። ተማኅፀንኩ ፡ በከመ ፡ ይትመኃ 35
ፀን ፡ ገብር ፡ ዘፈርሃ ፡ እግዚኦ ። ወምስለ ፡ ገዘኒ ፡ ፈነወ ፡ ርእሰ ፡ ዘመድ

ፍዕ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ተማኅፀንኩ ፡ በበዓለ ፡ ዝንቱ ፡ ርሳስ ፡ እስመ ፡ ፈራ
ህኩ ፡ እምእግዚእየ ። ወኀበ ፡ ኢለ ፡ ዐስቤሂ ፡ ለአከ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡
ፈንዉ ፡ ክታበ ፡ ኀበ ፡ ሐፄጌ ፡ በነገረ ፡ ዕርቅ ፡ አነኒ ፡ ፈነውኩ ፡ ክታበ ።
*ወኀበ ፡ ኵሎሙ ፡ ሰብአ ፡ ሐፄጌ ፡ ዘፈነዉ ፡ ለከሙ ፡ ክታበ ፡ ሚጡ ፡ *f. 77 r°.
5 ሎሙ ፡ አውሥኦተ ። አንትሙሰ ፡ ኢተሐውሩ ፡ ይእዜ ፡ ወባሕቱ ፡ በምጽ
አተ ፡ መልእክት ፡ ዳግማይ ፡ ተሐውሩ ። ውእተ ፡ ጊዜ ፡ አእመሩ ፡ ከመ ፡
ኢይፈቅድ ፡ ዕርቀ ፡ ሰበ ፡ ይቤሎሙ ፡ ኢትሖሩ ። ወሰበ ፡ ይቤልዎ ፡ ለሐ
ሊብ ፤ ኢትሰድ ፡ ርሳሰ ፡ ኀበ ፡ ሐፄጌ ፡ እስመ ፡ ፈድፋደ ፡ አስተቴጥየሙ ፡
ዝንቱ ፡ ነገር ፡ ዘንተ ፡ ኵሎ ፡ ዘይብሉ ፡ እምብዝኃ ፡ ኃሢሦቶሙ ፡ ሎቱ ፡
10 ሰላመ ፡ ወዕርቀ ፡ ምስለ ፡ ሐፄጌ ። ውእቱሰ ፡ ሐሊብ ፡ ወዓሊሁ ፡ ለይስ
ሐቅ ፡ አበየ ፡ ኀዲገ ፡ ርሳስ ፡ እስመ ፡ ፈርሃ ፡ ተዐድዎተ ፡ ቃሉ ። እስመ ፡
በሙ ፡ ልማደ ፡ ለወዓልያኒሁ ፡ ያበጽሑ ፡ መልእክቶ ፡ እመኒ ፡ ሠናየ ፡ ወእ
መኒ ፡ እኩየ ። ዝንቱ ፡ ኵሉ ፡ ዘይከውን ፡ ከመ ፡ ትምላእ ፡ ኃጢአቱ ፡
ወትትፈጸም ፡ ዓመፃሁ ። ይቤ ፡ ፩ማእምር ፡ በእንተ ፡ ኢሉ ፡ ፪ ፡ አኃው ፤
15 ይመስሉ ፡ ክልኤተ ፡ ካህናተ ፡ ኢለ ፡ ተርፉ ፡ ምስለ ፡ አቤሴሎም ፡ አመ ፡
ጐየ ፡ ዳዊት ፡ እምኔሁ ። ወተፈጺቶሙሰ ፡ አከ ፡ በጸሊአ ፡ ዳዊት ፡ አላ ፡
በምክረ ፡ ዚአሁ ፡ ከመ ፡ ይንግርዎ ፡ ኵሎ ፡ ዘመከረ ፡ ቦቱ ፡ አቤሴሎም ።
ህልዎተ ፡ ዐስቤኒ ፡ ወዘጸራቅሊጦስ ፡ ምስለ ፡ ይስሐቅ ፡ ዘንተ ፡ ይመስል ፡
እስመ ፡ ነበሩ ፡ ይልእኩ ፡ ኀበ ፡ ሐፄጌ ፡ ኵሎ ፡ ዘርእዩ ፡ ወዘሰምዑ ፡
20 በኀበ ፡ ይስሐቅ ፡ እመኒ ፡ ሠናየ ፡ አው ፡ እኩየ ። ሰበኒ ፡ ይትዐቀፍ ፡
በሐፄጌ ፡ ኮኑ ፡ ይልእኩ ፡ እስከ ፡ ቢዛሞ ። ሰበኒ ፡ ፈቀደ ፡ ዐሊወ ፡
መንግሥት ፡ ለአኩ ፡ እስከ ፡ ደምብያ ። ዘንተ ፡ ወዘይመስሎ ፡ ነበሩ ፡
ይልእኩ ፡ ኀበ ፡ ሐፄጌ ። በእንተዝ ፡ አስተማሰሎሙ ፡ ውእቱ ፡ ብእሲ ፡
በኢሉ ፡ ፪ካህናት ፡ ዘአፍቀሩ ፡ ንጉሠ ፡ ዘኅረዮ ፡ እግዚ አብሔር ፡ እምአኃ
25 ዊሁ ። ዳዊትኒ ፡ አሠነየ ፡ ሎሙ ፡ ብዙኃ ፡ ሠናያተ ፡ ወረሰዮሙ ፡ ምእመ
ናነ ፡ አዕርከተ ፡ ፍዳ ፡ ሠናይቶሙ ፡ ዘገብሩ ፡ ሎቱ ፡ አመ ፡ ስደቱ ። ወባ
ሕቱ ፡ በውእቱ ፡ ጊዜ ፡ አጽርዑ ፡ ኢሉ ፡ ፪ ፡ አኃው ፡ ፈንዎተ ፡ ክታብ ፡
ወመልእክት ፡ ኀበ ፡ ሐፄጌ ፡ እስመ ፡ አስምዓ ፡ በሙ ፡ ይስሐቅ ፡ ቅድመ ፡
ብእሲቱ ፡ ወደቂቁ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ በቃለ ፡ መዐት ፤ ይስማዕ ፡ እግዚ
30 አብሔር ፡ ናሁ ፡ ወለጥኩ ፡ ንጉሠ ። እምድኅረ ፡ ዝንቱሰ ፡ ኢትልአኩ ፡
ኀበ ፡ ሐፄጌ ፡ በቃል ፡ ወበክታብ ፡ ወኢይሖር ፡ ወዓሊክሙ ፡ ወእመ ፡
አኮሰ ፡ ይረከበክሙ ፡ መከራ ፡ ወመንሱት ፡ በእንተዝ ፡ አጽርዑ ፡ ፈን
ዎተ ፡ ክታብ ፡ እምአመ ፡ ዐለወ ፡ ይስሐቅ ፡ ዘንተ ፡ መንግሥተ ፡ መሲ
ሐዊተ ። ፈሪሆሙ ፡ ግዘፈ ፡ ልቡ ፡ ዘኢይምሕክ ፡ እስከ ፡ ብእሲቱ ፡
35 ወደቂቁ ፡ ወአገዝማዲሁ ። በዝኒ ፡ ጊዜ ፡ ዘለአኩ ፡ በመባሕት ፡ ዚአሁ ፡
ኮነ ፡ መልእክቶሙ ። ወዓሊክሙሰ ፡ ኢትፈንዉ ፡ ይቤሎሙ ፡ እስመ ፡

ተሐዘበ ፡ በቃል ፡ ይልእኩ ፡ ብሂሎ ። ውእቶሙሰ ፡ እምኢለአኩ ፡
እንዘ ፡ ያስተዋድይዎ ፡ አላ ፡ እንዘ ፡ ያስተበቍዑ ፡ ከመ ፡ ይምሐርዎ ፡ ወይ
ኅድጉ ፡ ሎቱ ፡ አበሳሁ ። ወሰበ ፡ በጽሐ ፡ መልእክቱ ፡ ኀበ ፡ ሐፄጌ ፡
ርእዮ ፡ ክታበ ፡ ዘይቤ ፡ ተዐረቁ ፡ ምስለ ፡ ባሻ ፡ ወነበርኩ ፡ በጅብሳጥ ፡
ዓዲ ፡ ርእዮ ፡ ርሳሰ ፡ መድፍዕ ፡ ዘፈነወ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ተማኅፀንኩ ፡ 5
ኀበ ፡ በዐለ ፡ ዝንቱ ፡ ርሳስ ። ውእተ ፡ ጊዜ ፡ አንከረ ፡ ወይቤ ፩ ርኢ ፡
እግዚኦ ፡ ትዕይርቶ ፡ ለይስሐቅ ። በዝኒ ፡ ገጽ ፡ ተመሰሎ ፡ ለሕዝቅያስ ፡
ንጉሠ ፡ ይሁዳ ፡ አመ ፡ ለአከ ፡ ኀቤሁ ፡ ሰናክሬም ፡ ቃለ ፡ ትዕይርት ። ዘጸ
ለየ ፡ ቅድመ ፡ እግዚአብሔር ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ርኢ ፡ እግዚኦ ፡ ትዕይርቶ ፡
ለሰናክሬም ። ወዛቲ ፡ ጸሎቱ ፡ ዐርገት ፡ ቅድመ ፡ እግዚአብሔር ፡ እስከ ፡ 10
ፈነወ ፡ መልአከ ፡ ወሠረዎሙ ፡ ለሠራዊተ ፡ ሰናክሬም ። ለዝንቱኒ ፡
ንጉሥ ፡ ዐርገት ፡ ጸሎቱ ፡ ቅድመ ፡ እግዚአብሔር ። ወሠረወት ፡ አዕራ
ፊሁ ፡ እስከ ፡ መልአ ፡ አብድንቲሆሙ ፡ ውስተ ፡ ገዳም ። ወአሜሃ ፡
ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ተአማኒ ፡ በእግዚአብሔር ፡ አንበሮ ፡ ለውእቱ ፡ ርሳሰ ፡
መድፍዕ ፡ ኀበ ፡ መንበረ ፡ ታቦት ። ወይቤሎሙ ፡ ለካህናት ፩ ጸልዩ ፡ 15
ላዕለ ፡ ዝንቱ ፡ ርሳስ ፡ ከመ ፡ ይርአይ ፡ እግዚአብሔር ፡ ትዕይርተ ፡ ዝንቱ ፡
ብእሲ ፡ ዘኢየኀፍር ፡ ሰብአ ፡ ወኢይፈርህ ፡ እግዚአብሔር ። እስመ ፡
ከመዝ ፡ ልማዱ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሶበ ፡ ይረክብ ፡ ትዕይርተ ፡ እምኀበ ፡
ዐሩ ፡ እመኒ ፡ በክታብ ፡ ወበዘይመስሎ ፡ ያነብሮ ፡ ላዕለ ፡ ምሥዋዕ ፡ ወይ
ጼሊ ፡ በቱ ። ወእምዝ ፡ ይትነሣእ ፡ ወይዐብእ ፡ አዕራፊሁ ፡ ወይመውእ ፡ 20
ወያገርር ፡ ኵሎ ፡ አሕዛበ ፡ ታሕተ ፡ እገሪሁ ። ወለእለ ፡ ኢገረሩ ፡ ይቀት
ሎሙ ፡ በሰይፉ ፡ ወይሬሲ ፡ አብድንቲሆሙ ፡ መብልዓ ፡ ለአዕዋፈ ፡ ሰማይ ፡
ወለአራዊተ ፡ ገዳም ። ወበውእቱ ፡ ወርኃ ፡ ክረምት ፡ በአሐቲ ፡ ዕለት ፡
እምዕለታት ፡ መልሐ ፡ ሰይፎ ፡ ወይቤሎሙ ፡ ለእለ ፡ ይቀውሙ ፡ ቅድሜሁ ፡
ብላቴኖች ፡ ወሰብአ ፡ ውሥጥ ፡ እመ ፡ ዓመዕክዎ ፡ ለይስሐቅ ፡ ወተኃሕለ 25
ውክዎ ፡ ይትኃሠሠኒ ፡ እግዚአብሔር ፡ በፍትሑ ፡ ርቱዕ ፡ ዘአልበ ፡
ዓመፃ ፡ በኀቤሁ ። ወእመ ፡ ዐመፀኒ ፡ ይስሐቅ ፡ ወተኃሕለወኒ ፡ ይትኃ
ሠሦ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወያውድቆ ፡ ውስተ ፡ እዴየ ። ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡
ወገረ ፡ ሰይፎ ፡ በከመ ፡ ረከበ ። ውእቱሰ ፡ ሰይፍ ፡ ተተክለ ፡ ውስተ ፡
ምድር ፡ ወቦአ ፡ መጠነ ፡ ስዝር ፡ ወዘይትርፍ ፡ ከመ ፡ ዘደርበይዎ ፡ በኃ 30
ይል ። ወሶቤሃ ፡ አንከረ ፡ ዐቃቢ ፡ ዘንተ ፡ ርእዮ ፡ ወይቤ ፡ ተተክሎተ ፡
*f. 77 v°. ዝንቱሰ ፡ ሰይፍ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ ሶበ ፡ ወገሮ ፡ በ*ከመ ፡ ረከበ ፡ አክ ፡
በከንቱ ፡ አላ ፡ ትእምርተ ፡ መዊእ ፡ ውእቱ ፡ ዘእግዚእየ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡
ኃያል ፡ ወመዋኢ ፡ እስመ ፡ ወረደ ፡ መንፈሰ ፡ ትንቢት ፡ ውስተ ፡ አፉሁ ፡
ከመ ፡ ይንብብ ፡ ዘንተ ፡ ትንቢተ ፡ መዊእ ፡ ዘይከውን ፡ ለዝንቱ ፡ መሲ 35
ሐዊ ። ወእምድኅረዝ ፡ ለእለ ፡ መጽኡ ፡ ላእካነ ፡ ይስሐቅ ፡ ፈነዎሙ ፡

ምስለ ፡ ክታብ ፡ ዘኵሉ ፡ ነገሩ ፡ ቃለ ፡ ተአምኖ ፡ በእግዚአብሔር ። ወኮነ ፡
ይብል ፡ ከመገዘ ፲ እመ ፡ ተአመንከ ፡ አንተ ፡ በርእስከ ፡ አንሰ ፡ እትአመን ፡
በእግዚእየ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ። ወለእመ ፡ መጻእከ ፡ ምስለ ፡ ትርዙ ፡
አንሰ ፡ እመጽእ ፡ ኀቤከ ፡ ምስለ ፡ እግዚእየ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ። ዝን
ቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ ተአማኒ ፡ በእግዚአብሔር ፡ ኮነ ፡ ያዘልፍ ፡ ብሂለ ፡ ቃል ፡
ውስተ ፡ አፉሁ ፡ ዘአኮ ፡ በቀስትየ ፡ እትአመን ፡ ወኲናትየኒ ፡ ኢያድኅነኒ ፡
አላ ፡ እትአመን ፡ በኃይለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘይሰዕር ፡ ትምይንቶሙ ፡ ለጠ
ቢባን ፡ ወያደክም ፡ ኃይሎሙ ፡ ለጽኑዓን ።

ተፈጸመ ፡ ክፍል ፡ ሳድሳዊ ።

ክፍል ፡ ሳብዕ ።

ዝንቱሰ ፡ ክፍል ፡ ያጤይቅ ፡ ብዙኃ ፡ መንክራተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘን
ጽሕፎ ፡ እምድኅረዝ ፡ በበ ፡ ጸታሁ ።

ወሶበ ፡ መጽኡ ፡ እሉ ፡ ልኡካን ፡ ኀበ ፡ ይስሐቅ ፡ መጠውዎ ፡ ክታበ ፡
ሐፄጌ ፡ ዘኵሉ ፡ ቃለ ፡ መጽሐፉ ፡ ተአምኖ ፡ በእግዚአብሔር ። ወሶበ ፡
ነጸረ ፡ ውእተ ፡ ክታበ ፡ ኢፈቀደ ፡ ገቢረ ፡ ዕርቅ ፡ ወሰላም ፡ ምስለ ፡
ሐፄጌ ። አላ ፡ ዳእሙ ፡ ተአርወየ ፡ ወወሰከ ፡ ግዘፈ ፡ በዲበ ፡ ግዘፉ ፡ እስከ ፡
አጽርዓ ፡ ምክረ ፡ ምስለ ፡ እለ ፡ ይመክርዎ ፡ ከመ ፡ ይትዓረቅ ፡ ምስለ ፡
ሐፄጌ ። ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡ ፈነዎ ፡ እሎንተ ፡ ልኡካነ ፡
ተለወ ፡ ድኅሬሆሙ ፡ ወተንሥአ ፡ እመካነ ፡ ምክራሙ ፡ እመ ፡ ዕሥራ ፡
ወእሚሩ ፡ ለወርኃ ፡ መስከረም ። ወፈጸመ ፡ በወይና ፡ ደግዓ ፡ አሐደ ፡
ሱባዔ ፡ ወበሀየ ፡ ሐመ ፡ ጽኑዓ ፡ ሕማመ ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ዳሞት ፡
ጸሐፌ ፡ ላም ፡ ኃያል ፡ በውስተ ፡ ፀብእ ፡ ዘተወደሰ ፡ ጽንዑ ፡ ጊዜ ፡ ፀብ
እዎ ፡ ለመሐመድ ፡ በሐድያሂ ፡ ወበጋላ ፡ ወበብዙኃን ፡ አፅባእት ፡ ዘኢዘከ
ርናሆሙ ፡ ወዓዲ ፡ ተብህለ ፡ ኄር ፡ ውእቱ ፡ በምግባሩ ፡ ወጠቢብ ፡ ውእቱ ፡
በምክሩ ። ወአዕረፈ ፡ እመ ፡ ሰኑዩ ፡ ለወርኃ ፡ ጥቅምት ፡ ይምሐሮ ፡ ወይ
ሠሃሎ ፡ እግዚአብሔር ። ዝንቱ ፡ ኵሉ ፡ ኮነ ፡ በዐሠርቱ ፡ ወሰብዓቱ ፡
ዓመተ ፡ መንግሥቱ ። በዝየ ፡ ናየድዕ ፡ ዜና ፡ ተአምኖቱ ፡ ለዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ መፍቀሬ ፡ እግዚአብሔር ። ወሶበ ፡ አዕረፈ ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡
ተሀውከ ፡ ልበ ፡ ኵሎሙ ፡ ሰብእ ፡ ከተማ ፡ ወተሠውጠ ፡ ድንጋፄ ፡ ውስተ ፡
ነፍሶሙ ፡ እስከ ፡ ተበሀሉ ፡ ናሁ ፡ ወድቀ ፡ አክሊለ ፡ ምክሕነ ፡ ወንሀለ ፡
ፀወን ፡ ጽኑዕ ፡ ዘንሕነ ፡ ውኩላን ፡ ቦቱ ። እፎ ፡ ነሐውር ፡ ትግሬ ፡ እንዘ ፡
ንረክብ ፡ በጥንተ ፡ ፍኖትነ ፡ ዘመጠነዝ ፡ ዕቅፍተ ። ወኢንጐጕእ ፡ ለተፃ
ብኦተ ፡ ይስሐቅ ፡ እንዘ ፡ ሀሎ ፡ ውስተ ፡ እዴ ፡ ዘመጠነዝ ፡ ነፍጥ ፡ ወመ
ድፍዕ ፡ ወብዙኅ ፡ አፍራስ ። ወሶበ ፡ ሰምዓ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ተአማኒ ፡

በእግዚአብሔር ፡ ተሀውኩቶሙ ፡ ለሕዝብ ፡ አውሥአሙ ፡ በቃለ ፡ ቍጥዓ ፡
እንዘ ፡ ይብል ፤ ኦድኩማን ፡ ሃይማኖት ፡ እፎ ፡ ናፈቅሙ ፡ ከመዝኑ ፡ አል
ብክሙ ፡ ተአምኖ ። አኮኑ ፡ ይኄይስ ፡ ተአምኖ ፡ በእግዚአብሔር ፡ እምተ
አምኖ ፡ በእጓለ ፡ እመሕያው ። ዘንተሰ ፡ ዘይብል ፡ እስመ ፡ ተገሥጸ ፡
በቃለ ፡ መጽሐፍ ፡ ዘይብል ፡ ኢትትአመኑ ፡ በመላእክት ፡ ወኢበእጓለ ፡ 5
እመሕያው ፡ እለ ፡ ኢይክሉ ፡ አድኅኖ ። ትወፅእ ፡ መንፈሶሙ ፡ ወይገ
ብኡ ፡ ውስተ ፡ መሬቶሙ ። ውእተ ፡ አሚረ ፡ ይጠፍእ ፡ ኵሉ ፡ ምክሮሙ ፡
ብፁዕ ፡ ብእሲ ፡ ዘአምላከ ፡ ያዕቆብ ፡ ረዳኢሁ ። ወትውክልቱኒ ፡ ላዕለ ፡
እግዚአብሔር ፡ አምላኩ ። በዘከመዝ ፡ ቃል ፡ ወበዘይመስሎ ፡ ከነ ፡ ይጌ
ሥጻ ፡ ለነፍሱ ፡ ወያስተጸንዓ ፡ በሃይማኖተ ፡ እግዚአብሔር ። ወእምሕ 10
ሊና ፡ ሕዝቡኒ ፡ አሰሰለ ፡ ኑፋቄ ፡ እስከ ፡ ይብሉ ፡ ይኄይሰነ ፡ ንሙት ፡
በእንተ ፡ ሃይማኖቱ ፡ ለእግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ። ወበእንተ ፡ መን
ግሥቱ ፡ ለእግዚእነ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡ ንጉሥ ።

ዓዲ ፡ ንጽሕፍ ፡ ዛህለ ፡ አዝማናት ፡ ዘከነ ፡ በመዋዕሊሁ ፡ እስመ ፡ ተረ
ስዓ ፡ በገጸ ፡ መከኑ ። ወእምድኅረ ፡ አዕረፉ ፡ አቡነ ፡ ዮሳብ ፡ ርቱዓ ፡ ሃይ 15
ማኖት ፡ ወትሩፈ ፡ ምግባራት ፡ በ፳ዓመት ፡ አምጽአ ፡ አባ ፡ ሰሊክ ፡
ጳጳሰ ፡ እምሊቀ ፡ ጳጳሳት ፡ አባ ፡ ዮሐንስ ። ወስሙ ፡ ለውእቱ ፡ ጳጳስ ፡
አባ ፡ ማርቆስ ። እምድኅረ ፡ ወፅአ ፡ እምሊቀ ፡ ጳጳሳት ፡ ነሢኦ ፡ ሢመተ ፡
ጵጵስና ፡ እንዘ ፡ ሀሎ ፡ በፍኖት ፡ ከነ ፡ መዊእ ፡ ለንጉሥ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡
ሶበ ፡ ተፃብአ ፡ ምስለ ፡ መሐመድ ፡ ወካዕበ ፡ ምስለ ፡ ጋላ ፡ ዘወጅ ። ወሣ 20
ልስ ፡ ምስለ ፡ ጋላ ፡ ዘደምብያ ። እምድኅረዝኒ ፡ ከነ ፡ ዐቢይ ፡ መዊእ ፡
ነዋ ፡ ንጽሕፍ ። ዝንቱ ፡ ኵሉ ፡ ሀብታተ ፡ መዊእ ፡ ተሰነአወ ፡ ምስለ ፡
ምጽአቱ ፡ ዝንቱ ፡ አባ ፡ ማርቆስ ፡ እግዚአብሔር ፡ ያሤኒ ፡ ፍጻሜሁ ።

ወውእተ ፡ አሚረ ፡ ሶበ ፡ አሰሰለ ፡ እምልበ ፡ ሕዝቡ ፡ መንፈሰ ፡
ኑፋቄ ፡ በእንተ ፡ ሞተ ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ተንሥአ ፡ እምወይና ፡ 25
ደግዓ ፡ ወአንጸረ ፡ ገጾ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡ ዋግ ። ለተክለ ፡ ሥሉስኒ ፡ ሲሬ ፡
ሹም ፡ ወለጅባራ ፡ ፈነዎሙ ፡ ከመ ፡ ይሖሩ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡ ሲሬ ።
ወኀበ ፡ ድኅረኀት ፡ ጐገርም ፡ ነጋሽ ፡ ፈነወ ፡ ላእካነ ፡ አስተቃሊዎ ፡ ከመ ፡
ይኩን ፡ ምጽአቱ ፡ በፍጡን ። ወፍኖትሰ ፡ ዘሖረ ፡ ባቲ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
በምድረ ፡ ዋግ ፡ ይመስል ፡ ዘይቤ ፡ እግዚእነ ፡ በወንጌል ፡ ባኡ ፡ እንተ ፡ 30
*f. 78 r°. ጸባብ ፡ አንቀጽ ፡ ወመቀዓ*ን ፡ እስመ ፡ ይከውን ፡ ሙፃኢሁ ፡ ርቱዓ ፡ ወር
ኊበ ። ከመዝ ፡ ከነ ፡ ፍኖተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ። ሖረ ፡ በፍኖት ፡ መጽ
ብብ ፡ ወበጽሐ ፡ ውስተ ፡ መካን ፡ ርኊብ ፡ ኀበ ፡ ሠረዎሙ ፡ ለፀረ ፡ ሃይማ
ኖቱ ፡ ወዕድዋነ ፡ መንግሥቱ ። ይስሐቅሰ ፡ ሖረ ፡ በፍኖት ፡ ርኊብ ፡ ወበ
ጽሐ ፡ ኀበ ፡ መጽብብ ፡ ዘበቱ ፡ ከነ ፡ ሥረዌሁ ፡ ወድቀተ ፡ እሊአሁ ። 35

ሣልስ ፡ ትንቢቱ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እንዘ ፡ ይትነሣእ ፡ እመካነ ፡ ምክ

ራሙ ፡ ይቤ ፡ አአምር ፡ ከመ ፡ ይብል ፡ ይስሐቅ ፡ ኢይትነሥኡ ፡ ሐፄጌ ፡
እምደምብያ ፡ እንበለ ፡ ይብጻሕ ፡ ጊዜሁ ፡ ለማእረር ። በእንተዝ ፡ ይትነ
ሣእ ፡ እምድኅረ ፡ በዓለ ፡ መስቀል ፡ እምነ ፡ ምክራሙ ፡ ምድረ ፡ ድባርዋ ፡
ወይመጽእ ፡ ከመ ፡ ይጠይቅ ፡ ምጽአተ ፡ ዚአነ ፡ ፈኒዎ ፡ ሰብአ ፡ ዐይን ፤
5 ወሶቤሃ ፡ ይፌንዎሙ ፡ ለወዓሊያኒሁ ፡ ከመ ፡ ያዕርፉ ፡ ኀበ ፡ ቤቶሙ ፡
እስመ ፡ ነበሩ ፡ በዘመቻ ፡ ወይትራከቡ ፡ ምስለ ፡ ብእሲቶሙ ፡ ወደቂቆሙ ።
ወእምዝ ፡ ንበጽሐ ፡ ንሕነ ፡ በጊዜ ፡ ኢተሐዘበ ። ከመዝ ፡ ይቤሎሙ ፡
ለብዙኃን ፡ ብላቴኖች ፡ እለ ፡ ይቀውሙ ፡ ቅድሜሁ ፡ እንዘ ፡ ሀሎ ፡ በመ
ካነ ፡ ምክራሙ ። ናሁ ፡ ይእዜ ፡ ሰማዕተ ፡ ይከውኑ ፡ እሙንቱ ፡ በዝንቱ ፡
10 ቃለ ፡ ትንቢቱ ። ወእምነዝ ፡ ኵሉ ፡ ነገሩ ፡ ኢበጠለት ፡ አሐቲ ፡ ቃል ።
እንከሰ ፡ መፍትው ፡ ንበሎ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወነቢይ ፡ በከመ ፡ ይቤ
ልዎ ፡ አርዳኢሁ ፡ ለእግዚእነ ፡ ናሁ ፡ አእመርነ ፡ ከመ ፡ ኵሎ ፡ ተአምር ፡
አንተ ፡ ወኢትፈቅድ ፡ ይንግርከ ፡ መኑሂ ። ወዝንቱ ፡ ያሌቡ ፡ ከመ ፡
ተውህባሁ ፡ ትንቢት ፡ ወመንግሥት ። ከመ ፡ ትብጻሕ ፡ ቃለ ፡ ዝንቱ ፡
15 ንጉሥ ፡ ተንሥአ ፡ ይስሐቅ ፡ እምክራሙ ፡ እንዘ ፡ ይጌጕእ ፡ ወበጽሐ ፡
ምድረ ፡ ያሐ ፡ ዘይብልዎ ፡ ጸፍጸፍ ፡ ወበህየ ፡ አስተፋነዎሙ ፡ ለወዓሊያ
ኒሁ ፡ ኀበ ፡ ቤቶሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ ወኢያትረፈ ፡ ዐቢያነ ፡ ወንኡሳነ ።
ወተርፈ ፡ ባሕቲቱ ፡ ምስለ ፡ ኅዳጣን ፡ ጕንዳን ። አሜሃ ፡ በጽሐ ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ ዓድ ፡ ኃሠሮ ፡ ዘይእቲ ፡ አሐቲ ፡ ምድር ፡ እምድረ ፡ ተምቤን ።
20 ወሶበ ፡ ሐተተ ፡ ይስሐቅ ፡ ጠየቀ ፡ እምዕፁብ ፡ ብጽሐተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
ዓድ ፡ ኃሠሮ ። እስመ ፡ እምቀዳሚ ፡ ኮኑ ፡ የኀብእዎ ፡ ልኡካኒሁ ፡ ወሰብአ ፡
ሀገሩ ። ወአምሳለ ፡ ዝንቱ ፡ በአሐቲ ፡ እመዋዕል ፡ ማህረከ ፡ ንጉሠ ፡
ፋርስ ፡ መስቀለ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ እምኢየሩሳሌም ፡ ወወ
ሰዶ ፡ ኀበ ፡ ሀገሩ ። ወሶበ ፡ ሰምዓ ፡ ዘንተ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ ሕራክል
25 ዮስ ፡ ቀንአ ፡ ቅንአተ ፡ መንፈሳዌ ፡ ወተንሥአ ፡ በጕጕአ ፡ ነሢኦ ፡ ብዙ
ኃነ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብእ ፡ ወበጽሐ ፡ ኀቤሁ ፡ ግብተ ፡ እንበለ ፡ ያእምር ።
ወሶቤሃ ፡ ቀተሎ ፡ ወነሥአ ፡ መስቀለ ፡ ክርስቶስ ። ወምክንያተ ፡ ኢያእ
ምሮቱሰ ፡ ለንጉሠ ፡ ፋርስ ፡ ምጽአቶ ፡ ለንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ ዘግሩም ፡ መን
ግሥቱ ፡ ወብዙኃን ፡ ሠራዊቱ ፡ እስመ ፡ ኮኑ ፡ ይጸልእዎ ፡ ሰብአ ፡ ሀገሩ ።
30 በእንተዝ ፡ ኀብእዎ ፡ ወኢነገርዎ ፡ እስከ ፡ ይትቀተል ፡ ግብተ ፡ በእደ ፡
ፀሩ ። ይስሐቅኒ ፡ ሶበ ፡ አክበደ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ አርዑተ ፡ ቅኔሁ ፡ ከመ ፡
አርዑተ ፡ ፈርዖን ፡ ጸልእዎ ፡ ሰብአ ፡ ሀገሩ ፡ ወኀብእዎ ፡ ምጽአተ ፡
ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እስከ ፡ በጽሐ ፡ ኀቤሁ ፡ ግብተ ። ወእመ ፡ አከሰ ፡
ፈኒዎ ፡ ሰብአ ፡ ዐይን ፡ እስከ ፡ ሼዋ ፡ ወዳሞት ፡ ነበረ ፡ ይጤይቅ ፡ ሀላዌ ፡
35 ንጉሥ ፡ ወያየድዕ ፡ ለእሊአሁ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ከመዝ ፡ ኮነ ፡ ወከመዝ ፡
ተገብረ ፡ በ[ቤተ ፡] ሐፄጌ ። በዝንቱሰ ፡ ጊዜ ፡ ኢተከሀሎ ፡ ከመ ፡ ያእ

ምር ፡ ለሊሁ ፡ ወይነግር ፡ ለእሊአሁ ፡ በከመ ፡ ተብህለ ፡ ጠቢብኒ ፡ ያረ
ምም ፡ ውእተ ፡ አሚረ ፡ ወፍካሬሁሰ ፡ ለዝንቱ ፡ ቃለ ፡ ነቢይ ፡ አኮ ፡ በአ
እምሮቶሙ ፡ ዘያረምሙ ፡ ከመ ፡ ልማደ ፡ ጠቢባን ፡ አላ ፡ በኀጢአ ፡
ምክር ። ከማሁ ፡ ኮነ ፡ አርምሞተ ፡ ይስሐቅ ፡ በውእቱ ፡ ጊዜ ፡ እስመ ፡
ሰወሮ ፡ ወኀብኦ ፡ እግዚአብሔር ፡ ምጽአተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ። 5

ወእንዘ ፡ ሀሎ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በዓድ ፡ ኀሠሮ ፡ በኡ ፡ ሎቱ ፡
ደቂቀ ፡ ዮሐንስ ፡ ወልደ ፡ ሮማነ ፡ ወርቅ ። ስምዖን ፡ ዘየዐቢ ፡ እምኔ
ሆሙ ፡ አስገዶም ፡ ክርስቶሳዊ ፡ ወያዕቆብ ፡ ዘይንእስ ፡ እምኵሎሙ ።
እሉ ፡ መጽኡ ፡ ኀዲጎሙ ፡ ዮሐንስሃ ፡ አባሆሙ ። ዝንቱሰ ፡ ምግባሮሙ ፡
ይመስል ፡ ምግባረ ፡ ያዕቆብ ፡ ወዮሐንስ ፡ ዘተለውዎ ፡ ለእግዚእነ ፡ ኢየ 10
ሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ኀዲጎሙ ፡ ዘብዴዎስሃ ፡ አባሆሙ ፡ ምስለ ፡ ዐሳቡ ። ወቀ
ድምና ፡ በአቶሙኒ ፡ እምካልኣን ፡ ሠየምት ፡ ይመስል ፡ ቀድምና ፡ እንድ
ርያስ ፡ ወካልኡ ፡ እምኵሎሙ ፡ ሐዋርያት ፡ እለ ፡ ተለውዎ ፡ ለእግዚእነ ፡
ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ በቀዳማይ ፡ ጽዋዔ ።

ወሶበ ፡ ተጠየቀ ፡ ኀበ ፡ ከተማ ፡ ይስሐቅ ፡ ምጽአተ ፡ ሐፄጌ ፡ ተሀው 15
ከት ፡ ኵላ ፡ ሀገር ፡ ወኮነ ፡ ዐቢይ ፡ ድንጋፄ ፡ በከተማሁ ። በከመ ፡ ደን
ገፀ ፡ ሄሮድስ ፡ ወኵላ ፡ ኢየሩሳሌም ፡ ምስሌሁ ፡ አመ ፡ ምጽአቶሙ ፡ ለነገ
ሥተ ፡ ፋርስ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ አይቴ ፡ ሀሎ ፡ ንጉሠ ፡ አይሁድ ። ወው
እተ ፡ ጊዜ ፡ አዘዘ ፡ ይስሐቅ ፡ ከመ ፡ ይጽራኅ ፡ ቃለ ፡ አዋዲ ፡ ወይበል ፡
ናሁ ፡ መጽኡ ፡ ሐፄጌ ። ኵሉ ፡ ዘያፈቅር ፡ ኪያየ ፡ እመኒ ፡ አዝማድየ ፡ 20
አው ፡ ወዓልያንየ ። ወኵሎሙ ፡ ሰብአ ፡ ሀገር ፡ ዘሀለዉ ፡ ታሕተ ፡ ሥል
ጣንየ ፡ እመኒ ፡ እስላም ፡ አው ፡ ክርስቲያን ፡ ይምጻእ ፡ ወይትልወኒ ፡
ምስለ ፡ ብእሲቱ ፡ ወደቂቁ ። አመ ፡ ዐሡሩ ፡ ወሰሙኑ ፡ ለወርኀ ፡ ጥቀ
ምት ፡ አቅደመ ፡ ፈን*ዎተ ፡ ብእሲቱ ፡ ወደቂቁ ። ወብዙኃን ፡ እለ ፡ ሖሩ ፡
ምስሌሆሙ ፡ ምስለ ፡ አንስቲያሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ ምስለ ፡ እልህምቲ 25
ሆሙ ። ወምስለ ፡ ኵሉ ፡ ዘየሐውር ፡ በእግር ፡ ወምስለ ፡ ኵሉ ፡ ቈሳቍ
ሳተ ፡ ቤቶሙ ። እስከ ፡ ተኀጥአ ፡ ፍኖት ፡ ዘየሐውሩ ፡ በቱ ፡ እምተጻዕ
ቆተ ፡ ሰብእ ፡ ወእንስሳ ።

ወአመ ፡ ዐሡሩ ፡ ወተሱዑ ፡ ለውእቱ ፡ ወርኅ ፡ በሰርከ ፡ ሐሙስ ፡
ለጸቢሐ ፡ ዓርብ ፡ አምሠጠ ፡ ገብረ ፡ ኢየሱስ ፡ ወሖረ ፡ ኀበ ፡ ሐፄጌ ፡ 30
ኀዲጎ ፡ ኵሎ ፡ ሥርዓተ ፡ ቤቱ ፡ እስከ ፡ በቅል ፡ ዘይፄዓኖ ። ወሶቤሃ ፡
ደንገፀ ፡ ውእቱኒ ፡ ወሠራዊቱ ፡ በእንተ ፡ ሑረቱ ፡ ለገብረ ፡ ኢየ
ሱስ ፡ ዘየአምር ፡ ኵሎ ፡ ምግባሮሙ ። ወከሠተ ፡ ቅድሜሁ ፡ ኵሉ ፡
ኅቡኣቲሆሙ ። በእንተዝ ፡ በአ ፡ ድንጋፄ ፡ ውስቴቶሙ ።

ወበዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ ዘኀለፈ ፡ ሶበ ፡ ሰምዓ ፡ ሑረተ ፡ ስምዖን ፡ ኀበ ፡ 35
ሐፄጌ ፡ ምስለ ፡ ሠለስቱ ፡ አኃዊሁ ፡ ነደ ፡ ልቡ ፡ ከመ ፡ እሳት ፡ ወበሳኒ

* f. 78 v°.

ታሁ ፡ ሰበ ፡ ሰምዓ ፡ ሑረተ ፡ ገብረ ፡ ኢየሱስ ፡ ተወሰከ ፡ ንደተ ፡
በዲበ ፡ ንደት ።

በዝየ ፡ ናዜክር ፡ ጥበበ ፡ ለስምዖን ፡ ወልደ ፡ ዮሐንስ ፡ ወኒርው
ናሁ ። ሰበ ፡ ሰምዓ ፡ ይስሐቅ ፡ ምጽአተ ፡ ሐፄጌ ፡ ተሐዘበ ፡ በእንተ ፡
ስምዖን ፡ እስመ ፡ የአምሮ ፡ ከመ ፡ ንዱፍ ፡ ውእቱ ፡ በፍቅረ ፡ ሐፄጌ ።
እምቅድመ ፡ ዝኒ ፡ ሞቅሐ ፡ ወነሥአ ፡ ፈረሰ ፡ ወሰይፎ ፡ ወሰዓሮ ፡ እም
ሢመቱ ፡ ከመ ፡ ትሖር ፡ ኀበ ፡ ሐፄጌ ፡ መከርከ ፡ ወአኀበርከ ፡ ወዓልያ
ንየ ፡ ብሂሎ ። ወበዛቲ ፡ ትሕዝብት ፡ እንዘ ፡ ሀሎ ፡ ሰበ ፡ ሰምዓ ፡ ምጽ
አተ ፡ ሐፄጌ ፡ ፈነዎ ፡ ለገብረ ፡ ክርስቶስ ፡ ወልደ ፡ በዐል ፡ ጋዳ ፡
ተስፋ ፡ ሥላሴ ፡ ኀበ ፡ ስምዖን ። ከመ ፡ ያምጽኦ ፡ ፍጡነ ፡ ምስለ ፡
ብእሲቱ ። ወበጺሐ ፡ ዝንቱ ፡ ገብረ ፡ ክርስቶስ ፡ ኀበ ፡ ስምዖን ፡
ይቤሎ ፡ ብጻሕ ፡ በፍጡን ፡ ይቤሉከ ፡ አዝማች ። ወይቤሎ ፡ ኦሆ ፡ ነሐ
ውር ፡ ጌሰመ ፡ በፍና ፡ ነግሀ ። ዝንቱሰ ፡ ቃሉ ፡ ከነ ፡ በጥበብ ፡ ወትም
ይንት ። ወእምዝ ፡ አብኦ ፡ ውስተ ፡ ቤቱ ፡ ወጠብሐ ፡ ሎቱ ፡ መግዝአ ፡
ላህም ። ወሰቤሃ ፡ በልዐ ፡ ወሰትዩ ፡ ወአስተዮሙ ፡ ብዙኃ ፡ ሜሰ ፡
እስከ ፡ የኀጥኡ ፡ ልቡናሆሙ ። ወወዓልያኒሁሰ ፡ ለዝንቱ ፡ ገብረ ፡ ክር
ስቶስ ፡ እምብዝኃ ፡ ስካሮሙ ፡ ሰከቡ ፡ ውስተ ፡ ገዳም ፡ ወኮኑ ፡ ከመ ፡
አ ብድንት ፡ ወገደፉ ፡ ኰዋንዊሆሙ ፡ ወወላትዊሆሙ ። ወእምዝ ፡
አዘዘ ፡ ይዕዓኑ ፡ በቅሎ ፡ ወፈረሰ ፡ ወይቤሎሙ ፡ ለወዓልያኒሁ ፡ ንሥኡ ፡
ኰዋንዊሆሙ ፡ ወወላትዊሆሙ ፡ ወባሕቱ ፡ ሰበ ፡ ፈቀዱ ፡ ነሢአ ፡ አል
ባሲሆሙ ፡ አኀደኀሙ ፡ እመንገለ ፡ ርኀራኄሁ ። ነሢአ ፡ ወላትዊሆሙ ፡
ወኰዋንዊሆሙ ፡ ከነ ፡ እመንገለ ፡ ጥበቡ ።

ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ ዘይእቲ ፡ ዕለተ ፡ ዐርብ ፡ ተንሥአ ፡ ይስሐቅ ፡
እምጸፍጸፍ ፡ ወአርትዓ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ መዝብር ። ወይእተ ፡
ዕለተ ፡ ተማልአሙ ፡ ለዘጰራቅሊጦስ ፡ ወለዐስቤ ። ወባሕቱ ፡ በይእቲ ፡
ዕለት ፡ ብዙኃን ፡ እምአርዳኢሁ ፡ እለ ፡ ገብኡ ፡ ድኅሬሆሙ ፡ ወኢ
ሖሩ ፡ እንከ ፡ ምስሌሁ ። ወሰፈረ ፡ በዕንጕያ ፡ በምሴተ ፡ ዐርብ ፡ ለጸ
ቢሐ ፡ ሰንበተ ፡ አይሁድ ። ወእምዝ ፡ ሖሩ ፡ ክልኤቱ ፡ አኃው ፡ ኀበ ፡
ብእሲተ ፡ ማርያም ፡ ዕበያ ፡ ወይቤልዋ ፡ ምንት ፡ ረባሑ ፡ ለሑረትነ ፡
ምስሌክሙ ፡ አኮኑ ፡ ይኄይስ ፡ ተመይጦትነ ። ለአዝማችኒ ፡ ንከውን ፡
በሙ ፡ ክበደ ፡ እስመ ፡ ኀደጉነ ፡ ኵሎሙ ፡ ወዓልያኒነ ፡ እስከ ፡ ብላ
ቴና ፡ ወለኊሚ ። ይእቲኒ ፡ አውሥአት ፡ ወትቤሎሙ ፡ ኢትኀዝኑ ፡
በዝንቱ ፡ አነ ፡ እፌጽም ፡ ከመ ፡ ይሚጡክሙ ። ወሰቤሃ ፡ ተናገረቶ ፡
በቃለ ፡ ጥበብ ፡ እግዚአብሔርኒ ፡ ወደየ ፡ መንፈሰ ፡ ርኀራኄ ፡ ውስተ ፡
ልቡ ፡ ለይስሐቅ ፡ እስከ ፡ ይቤ ፡ ይትመየጡ ፡ ምስለ ፡ አጋር ፡ ወይዕን
ሑኒ ፡ በዳሞ ፡ እስከ ፡ እትመየጥ ፡ ወበተመይጦትየ ፡ እልእከሙ ፡ ኀበ ፡

ሐሜገ ፡ ከመ ፡ ይፈጽሙ ፡ ነገረ ፡ ዕርቅ ፡ ዘወጠኑ ። ወአፍጠኑ ፡ ሐዊረ ፡
እምኔሁ ፡ በብሂለ ፡ አሆ ፡ እስመ ፡ ተሐዘቡ ፡ ከመ ፡ ኢይወልጥ ፡ በሙ፡
ነገሮ ። ውእቱኒ ፡ አርትዓ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ በለሳ ። እሉሰ ፡ ክል
ኤቱ ፡ አኃው ፡ ሶበ ፡ ተፈልጡ ፡ እምኔሁ ፡ ወጠኑ ፡ ተዐድዎተ ፡ ቃሉ ፡
ወምክሩ ፡ ወለአኩ ፡ ወዓሉሆሙ ፡ ኀበ ፡ ሐጼጌ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ አም
ላክ ፡ እግዚእነ ፡ አውፅአነ ፡ እምእዴሁ ፡ ለይስሐቅ ፡ ዘይጸንዕ ፡ እምሰ
ናስል ፡ ወየአኪ ፡ እመዋቅሕተ ፡ ሐፂን ። ወሶበ ፡ ሰምዓ ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ ተፈሥሐ ፡ ጥቀ ፡ ወለአከ ፡ ኀበ ፡ ዙሎሙ ፡ ቀሩባኒሁ ፡ እንዘ ፡
ይብል ፡ ተፈሥሑ ፡ ሊተ ፡ እስመ ፡ ረከብኩ ፡ አባግዕየ ፡ እለ ፡ ተገ
ድፉ ፡ ወአምሠጡ ፡ እምአፈ ፡ ተኩላ ። አማን ፡ በአማን ፡ ዝንቱ ፡
ውእቱ ፡ ኄር ፡ ኖላዊ ፡ ዘየኃሥሦሙ ፡ ለአባግዕ ፡ ዘተገድፉ ። ወሶበ ፡
ረከበሙ ፡ ዘይትፌሣሕ ፡ በክልኤቱ ፡ እምተስዓ ፡ ወተስዓቱ ፡ እለ ፡ ኢተ
ገድፉ ። አማን ፡ በአማን ፡ ዝንቱ ፡ ውእቱ ፡ ኄር ፡ ኖላዊ ፡ ዘይሜጡ ፡
ነፍሶ ፡ ቤዛ ፡ አባግዒሁ ። ዐሳብሰ ፡ ዘኢኮነ ፡ ኖላዌ ፡ የኀድጎን ፡ ለአባ
ግዕ ፡ ውስተ ፡ አፈ ፡ ተኩላ ፡ ወለሊሁ ፡ ይጐይይ ፡ ከመ ፡ ያድኅን ፡
ርእሶ ፡ እስመ ፡ ዐሳብ ፡ ውእቱ ። ወኢየኀዝን ፡ በእንተ ፡ አባግዕ ። ኦለ
*f. 79 r°. ዛቲ ፡ ኂሩት ፡ ዘአልባቲ ፡ መስፈርት ። *ኦለዛቲ ፡ ርኅራኄ ፡ ፈጻሚተ ፡
ቃሉ ፡ ለእግዚእነ ፡ ዘይቤ ፡ ተመሰሉ ፡ ብየ ፡ እስመ ፡ አነ ፡ የዋህ ፡ ወት
ሑተ ፡ ልብ ።

ወሶበ ፡ ሰምዐ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሀልዎተ ፡ ይስሐቅ ፡ በቅሩብ ፡ ተን
ሥአ ፡ በጕጕአ ፡ እንዘ ፡ ይጥኅር ፡ ከመ ፡ አንበሳ ። ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ አን
ገባ ፡ ምድረ ፡ ጼድያ ፡ መጽአ ፡ ዮሐንስ ፡ ወልደ ፡ ሮማነ ፡ ወርቅ ፡ ወሰ
ቤሃ ፡ ተቀበሎ ፡ ዝንቱ ፡ ኄር ፡ ወመስተሣህል ፡ በገጽ ፡ ብሩህ ፡ ወበ
ልብ ፡ ፍሡሕ ። እስመ ፡ ከመዝ ፡ ልማዱ ፡ ለዝ ፡ ርኁቀ ፡ ያቀርብ ፡ በፍ
ቅር ። ወለዝ ፡ መጽአ ፡ ኢይሰድዶ ፡ ወኢያወፅኦ ፡ አፍአ ። ኅድጉሰ ፡
ለዮሐንስ ፡ ቅሩበ ፡ በሥጋ ፡ ለይስሐቅኒ ፡ ዘገብረ ፡ ብዙኃ ፡ አኅስሞ ፡
ላዕሌሁ ፡ ወላዕለ ፡ አቡሁ ፡ ክነ ፡ ይትግህ ፡ ከመ ፡ ያግብኦ ፡ ኀበ ፡ ዘት
ካት ፡ መንበሩ ። ወባሕቱ ፡ በግዘፈ ፡ ልቡ ፡ በጽሐ ፡ ኀበ ፡ ዘበጽሐ ።
ወእምድኅረዝ ፡ ሶበ ፡ በጽሐ ፡ ዳዕረኽ ፡ ሰምዐ ፡ ሀልዎተ ፡ ይስሐቅ ፡
በበለሳ ። ወሰቤሃ ፡ ፈነወ ፡ ብዙኃነ ፡ መስተጽዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወሰብአ ፡
እግር ። ወሊቀ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብእ ፡ ዘይእቲ ፡ ዕለት ፡ ሹም ፡ ተክለ ፡
ጊዮርጊስ ፡ ወሐኑ ፡ ረፋዲተ ፡ ጊዜ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡ መዝብር ፡ እንዘ ፡
ይትልዉ ፡ አሰሮ ፡ ወጊዜ ፡ ፱ሰዓት ፡ ወረከበሙ ፡ በዕንጉያ ። ወኪያ
ሆሙ ፡ ነሢኦ ፡ ሖረ ፡ በጕጕአ ፡ ወውእተ ፡ ጊዜ ፡ ሶበ ፡ ሰምዐ ፡ ይስ
ሐቅ ፡ ሙራደ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ፍርሀት ፡ አኀዞ ፡ እስከ ፡ ክነ ፡ ዘኢየ
አምር ፡ ኀበ ፡ የሐውር ። ወረሰየ ፡ መንገለ ፡ መረብ ፡ ፍኖተ ፡ ጕያሁ ፡

በዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ እመ ፡ ፳ወ፭ለወርኃ ፡ ጥቅምት ። ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡
መዋኢ ፡ ሖረ ፡ በይእቲ ፡ ሌሊት ፡ ለጸቢሐ ፡ ዓርብ ። ወሶበ ፡ በጽሐ ፡
በለሳ ፡ ጊዜ ፡ ፍና ፡ ነግህ ፡ ረከባ ፡ ለከተማ ፡ ይስሐቅ ፡ ዕርቅተ ፡ እም
ሰብእ ፡ ወእንስሳ ። ወሶቤሃ ፡ ነደ ፡ ልቡ ፡ ከመ ፡ ነበልባለ ፡ እሳት ።
5 ወሶበ ፡ ፈቀደ ፡ ዴግኖቶ ፡ አኅዘዎ ፡ መማክርት ፡ ወኵሎሙ ፡ ዐበይተ ፡
ቤተ ፡ መንግሥት ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ አፍራሲነሂ ፡ ወአብቅልቲነ ፡ ደክሙ ፡
ወኢይትከሀለነ ፡ ንዴግኖ ። ወምስለ ፡ ዝኒ ፡ መኑ ፡ የአምር ፡ እመ ፡ ያጸ
ንሐነ ፡ ኲናተ ፡ ትርኵ ፡ በዲፓ ፡ ዘበትርጓሜሁ ፡ ሽመቃ ፡ ኀበ ፡ ፍኖ
ትነ ። ወበዛቲ ፡ ምክር ፡ አኀደግዎ ፡ ዴግኖቶ ። ወእምዝ ፡ ፈነወ ፡
10 ሰብአ ፡ ዓይን ፡ መስተጽዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወተራከቡ ፡ ምስለ ፡ መስተጽዕ
ናነ ፡ አፍራስ ፡ ዘፈነዎሙ ፡ ይስሐቅ ፡ ሰብአ ፡ ዓይን ። ወእምኔሆሙ ፡
ለ፩ቀተልዎ ፡ ወለአሐዱ ፡ ረገዙ ፡ ፈረሶ ፡ ወ፩አምሠጠ ፡ በዳኅን ፡ ምስለ ፡
ፈረሱ ፡ ጐይዮ ፡ እስከ ፡ ኃጥአ ፡ ልቡናሁ ፡ ከመ ፡ ዘአኀዞ ፡ ጋኔን ። ወእ
ምዝ ፡ በጽሑ ፡ እልክቱ ፡ ሰብአ ፡ ዓይን ፡ ኀበ ፡ ይስሐቅ ፡ ወዜነውዎ ፡
15 ኵሎ ፡ ዘኮነ ፡ ላዕሌሆሙ ። ወሶቤሃ ፡ ኮነ ፡ ውስተ ፡ ከተማሁ ፡ ዐቢይ ፡
ድንጋፄ ። ውእተ ፡ ጊዜ ፡ መከረአ ፡ ይስሐቅ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ንበር ፡
ወልደ ፡ ዕትማን ፡ መጠነ ፡ ፲፱ወልታ ፡ ከዊነከ ፡ ኀበ ፡ ይሬእዩከ ፡ እለ ፡
መጽኡ ፡ ሰብአ ፡ ኲናት ። ወሊቀ ፡ ዝንቱ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብእ ፡ ተክለ ፡
ጊዮርጊስ ፡ ይመስለኒ ። ሐፄጌሰ ፡ ኢይመጽኡ ። ጐዓዝኒ ፡ ይሖሩ ፡ አር
20 ቲዖሙ ፡ ፍኖተ ። ወሶበ ፡ ይበውኡ ፡ ኀበ ፡ ጐዓዝ ፡ እሉ ፡ ሠራዊተ ፡
ፀብእ ፡ እስመ ፡ አምሐራ ፡ መፍቀርያነ ፡ ንዋይ ፡ እሙንቱ ። ሶቤ ሃ ፡ አነ ፡
እበውእ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡ ድኅሬሆሙ ፡ ወእሥዕሮሙ ፡ ዘንተ ፡ ብሂሎ ፡
ፈነዎሙ ፡ ለጐዓዝ ፡ ይሖሩ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡ ሐነባ ። እሉሰ ፡ ሠራዊተ ፡
ንጉሥ ፡ ተመይጡ ፡ ኀበ ፡ ሐፄጌ ፡ እስመ ፡ ኢበጽሐ ፡ ጊዜሁ ። ወም
25 ስለ ፡ ዝኒ ፡ ኮነ ፡ ፈቃደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡ ይስሐቅ ፡ ምክ
ንያተ ፡ ለአውዕኦተ ፡ ትርኵ ፡ ወይኩን ፡ ሥራዊሆሙ ፡ በ፩ዕለት ።
በከመ ፡ ፈቀደ ፡ ከዊነ ፡ ማኅበር ፡ ምስሌሆሙ ፡ ከማሁ ፡ ኃብረ ፡ ሥራዊ
ሆሙ ።

ወእምድኅረ ፡ ዝንቱ ፡ አርትዓ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ ድባርዋ ፡ ለአው
30 ዕኦተ ፡ ትርኵ ። ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡ ሜጠ ፡ ገጾ ፡ ኀበ ፡ ሀላ
ዌሁ ፡ ዘቀዳሚ ፡ ወባሕቱ ፡ ወለጠ ፡ ሰፍራ ፡ ወገብረ ፡ ከተማሁ ፡ በያሐ ።
ይስሐቅሰ ፡ እንዘ ፡ ይወርድ ፡ ኀበ ፡ ድባርዋ ፡ ተማሰጥዎ ፡ በለፌ ፡ ወበ
ለፌ ፡ አልህምቲሁ ፡ ወንዋያቲሁ ፡ ሰብአ ፡ ቡር ፡ ወሰብአ ፡ ሠራዊ ።
እስመ ፡ ከመዝ ፡ ልማዶሙ ፡ ለእሉ ፡ ይሁቡ ፡ ንዋዮሙ ፡ ለመዋኢ ፡
35 ወይትማሰጡ ፡ ንዋዮ ፡ ለተመዋኢ ። ወእምዝ ፡ ተግሀ ፡ ዐቢየ ፡ ትጋሀ ፡
ለአውዕኦተ ፡ ትርኵ ፡ እስመ ፡ ተጐናደዩ ፡ በቱ ፡ ወኢመከነዩ ፡ በብዙኅ ፡

ምክንያት ፡ ወእምዕውብ ፡ ግብር ፡ ኦሆ ፡ አበሎሙ ፡ ወአውዕኦሙ ፡
በአሰፍዎ ፡ ብዙኀ ፡ ንዋይ ፡ ወእምድኅረዝ ፡ ሰበ ፡ ሰምዐ ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ ብጽሐተ ፡ ይስሐቅ ፡ ወትርዥ ፡ ኀበ ፡ በላሳ ፡ ተፈሥሐ ፡ ጥቀ ፡
ወጐጕአ ፡ ለተራክበቶሙ ፡ ከመ ፡ ዘመጽኡ ፡ ይትራድእዎ ፡ ሎቱ ፡
እስመ ፡ ኮነ ፡ ይተግህ ፡ ለገቢረ ፡ ሰልፍ ፡ ፍጡነ ፡ ወኢይትጐናደይ ፡ ከመ ፡
ኢይጥፍኡ ፡ ሰብአ ፡ ትግሬ ፡ በምክንያተ ፡ ዝንቱ ፡ ወተንሢኦሙ ፡
እምነ ፡ በላሳ ፡ ሰፈሩ ፡ በመመን ፡ ምድረ ፡ እገላ ፡ ዓዲ ፡ ተወሰከ ፡ ትፍ
ሥሕተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በእንተ ፡ ተቃርበተ ፡ ትርዥ ፡ ወይስሐቅ ፡
ከመ ፡ ይግበር ፡ ሰልፈ ፡ ወበውእቱ ፡ ጊዜ ፡ ኮነ ፡ መካነ ፡ ሀላዌሁ ፡ በም
ጋርያ ፡ ፀምር ፡ ቅሩበ ፡ መዝብር ፡ ተንሢኦ ፡ እምነ ፡ ያሐ ፡

ወአሐተ ፡ ዕለተ ፡ ሐሩ ፡ ብዙኃን ፡ መስተጽዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ከመ ፡
ይርአዩ ፡ ከተማሆሙ ፡ ለይስሐቅ ፡ ወለትርዥ ፡ ወዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡
f. 79 v°. ዐቢየ ፡ ምክር ፡ ይቤሎሙ ፡ ውቁ ፡ *ኢትትፈተኑ ፡ በተፃብኦ ፡ ከመ ፡
ኢታስተቃልሉ ፡ ግብረ ፡ ፀብእነ ፡ ወእምዝ ፡ ሐሩ ፡ በብሂለ ፡ ኦሆ ፡ ውእ
ቶሙኒ ፡ ፈነዉ ፡ ከመ ፡ ይርአዩ ፡ ከተማ ፡ ሐፄኒ ፡ እመ ፡ ውኁድ ፡
ውእቱ ፡ ወእመ ፡ ብዙኀ ፡ መንፈቆሙ ፡ ሰብአ ፡ ትርዥ ፡ ወመንፈቆሙ ፡
ወዓልተ ፡ ይስሐቅ ፡ ፈረሰ ፡ ወእግር ፡ ወእምዝ ፡ ተረአዩ ፡ በፍኖት ፡
ዘኢኮነ ፡ ርሑቀ ፡ ወኢቅሩበ ፡ ወሰቤሃ ፡ እሉኒ ፡ ተመይጡ ፡ ወአሙን
ቱኒ ፡ ለለከተማሆሙ ፡ ወእምዝ ፡ ተንሥኡ ፡ እምሀየ ፡ ባሻ ፡ ወይስ
ሐቅ ፡ ወሰፈሩ ፡ በምድረ ፡ እንተ ፡ ዬው ፡ ወዝንቱኒ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡
በውስተ ፡ ፀብእ ፡ ገብረ ፡ ከተማሁ ፡ በአንጻሪሆሙ ፡ ውስተ ፡ አሐቲ ፡
ምድር ፡ ዘትሰመይ ፡ ማይ ፡ ክል ፡ ባሕራ ፡ ወበዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ እመ ፡
፲ወ፰ለወርኃ ፡ ኅዳር ፡ ገብሩ ፡ ፀብአ ፡ ሠራዊተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
ምስለ ፡ ትርዥ ፡ ወምስለ ፡ ወዓልተ ፡ ይስሐቅ ፡ ወአንትዕዎሙ ፡ በይ
እቲ ፡ ዕለት ፡ ሰብአ ፡ ትርዥ ፡ ለሠራዊተ ፡ ንጉሥ ፡ ዝንቱሰ ፡ ኮነ ፡
በግብር ፡ አምላካዊ ፡ ከመ ፡ ይሰሐቡ ፡ በጣዕመ ፡ ዛቲ ፡ መዊእ ፡ ዘአል
ባቲ ፡ ረባሐ ፡ ወይኩኑ ፡ ተሐባልያነ ፡ ለተፃብኦ ፡ ዝንቱ ፡ ኃያል ፡ ወመ
ስተቃትል ፡ ዘቀብኦ ፡ እግዚአብሔር ፡ ቅብአ ፡ መዊእ ፡ ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡
ተአማኒ ፡ እመኒ ፡ ሞአ ፡ ኢይትሜካሕ ፡ ወእመኒ ፡ ነትዑ ፡ ሠራዊተ ፡
ፀብኡ ፡ ኢይጌግዕ ፡ ወኢይፈርሀ ፡

ናየድዕ ፡ በዝየ ፡ ዜና ፡ ሃይማኖቱ ፡ ለአባ ፡ ንዋይ ፡ ወአሐተ ፡ ዕለተ ፡
ሶበ ፡ ሰምዐ ፡ እንዘ ፡ ያስተብቍዑ ፡ ምሕረተ ፡ ለይስሐቅ ፡ ቅድመ ፡
ገጸ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሓሪ ፡ ወመስተሣህል ፡ ይቤ ፡ አየዋሃን ፡ ለም
ንት ፡ በከ ፡ ትጻምዉ ፡ ይቀልል ፡ ሰማይ ፡ ወምድር ፡ ይኀልፍ ፡ እምይ
ኩን ፡ ሰላም ፡ ማእከለ ፡ እግዚእየ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡ ወማእከለ ፡ ይስ
ሐቅ ፡ ዓላዌ ፡ መንግሥት ፡ እስመ ፡ እግዚእየ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡

ያገብኦ ፡ በኃሣር ፡ ወያወድቆ ፡ ውስተ ፡ እዴሁ ፡ ለእግዚእየ ። ዘንተኒ ፡
ዘእብል ፡ አኮ ፡ ዘእትናገር ፡ መኳደምተ ፡ እላ ፡ ሰሚዕየ ፡ እምነዳያን ፡
መንፈሳዊያን ፡ እለ ፡ የአምሩ ፡ ኀቡአተ ፡ ወኵነታተ ፡ አዝማናት ፡ ዘይ
መጽእ ፡ ዛቲ ፡ ይእቲ ፡ ሃይማኖቱ ፡ ዘቃል ። ዓዲ ፡ ንጽሕፍ ፡ ሃይማ
5 ኖቶ ፡ ዘምግባር ። ወሶበ ፡ በጽሑ ፡ ሐዼጌ ፡ ደምብያ ፡ በወርኃ ፡ ሰኔ ፡
አስፈየ ፡ ደበና ፡ ዐቢየ ፡ ወእብአ ፡ ውስቴቱ ፡ ታቦተ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየ
ሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ሎቱ ፡ ስብሐት ። ወሤመ ፡ ላዕለ ፡ ውእቱ ፡ ደበና ፡
መስቀለ ፡ ዘወርቅ ፡ ለግምዣ ፡ ቤትኒ ፡ ወለደበና ፡ ሐዼ ፡ አግበረ ፡
ከማሁ ። እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ይሢም ፡ ማኅተመ ፡ ሞገስ ፡
10 ዲበ ፡ ፍጽሙ ። በከመ ፡ ሤመ ፡ መስቀለ ፡ በመቅደሰ ፡ ስሙ ፡ ወመቅ
ደሰ ፡ ኢሙ ። ወእምገዘ ፡ ሠርዐ ፡ ካህናተ ፡ ወመዘምራነ ፡ እለ ፡ ይዐ
መዱ ፡ ውስቴቱ ፡ ለጸሎት ፡ መዓልተ ፡ ወሌሊተ ፡ እንበለ ፡ ሀኬት ።
ወኢለ፡የኀልዩ ፡ መዝሙረ ፡ ማኅሌት ፡ ዘያሬድ ፡ ከመ ፡ ልማደ ፡ ቤተ ፡
ክርስቲያን ፡ ኢትዮጵያዊት ። ዓዲ ፡ ወሀበ ፡ ለውእቱ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲ
15 ያን ፡ ንዋየ ፡ ቅድሳት ፡ ወአልባሰ ፡ ክህነት ፡ ዘዘዚአሁ ፡ ኅብሮሙ ፡ ወመ
ጻሕፍተ ፡ አምላካውያተ ፡ እለ ፡ ተብሀሉ ፡ እስትንፋሳተ ፡ መንፈስ ፡
ቅዱስ ። እስመ ፡ አስተዳለወ ፡ ሎቱ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኵሎ ፡ ሥርዐተ ፡
ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘኢሐለየ ፡ ወኢያእመረ ፡ ሶበ ፡ ርእየ ፡ ጻሀቀ ፡
ልቡ ፡ ወብገዛኃ ፡ አስተሐምሞቱ ። ወርሳሰ ፡ መድፍዕኒ ፡ ክልኤተ ፡ ሶበ ፡
20 አምጽኡ ፡ ወዓልተ ፡ ይስሐቅ ፡ አሐደ ፡ አንበረ ፡ ኀበ ፡ ምሥዋዓ ፡ ቤተ ፡
ክርስቲያን ፡ ዘእግዚእ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ወአሐደ ፡ አንበረ ፡ ኀበ ፡
ምሥዋዓ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘግምዣ ፡ ቤት ፡ ለዝንቱሰ ፡ ታቦተ ፡
እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ረከበ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ በምድረ ፡ ከም
ባት ፡ እምአመ ፡ ገደፍዎ ፡ በመዋዕለ ፡ ስደት ፡ በ፺ወ፯ ፡ ዓመት ፡ ቀዳ
25 ሚሰ ፡ ነበረ ፡ ታቦተ ፡ ለንጉሥ ። ወኮነ ፡ የሐውር ፡ ኀበ ፡ ሐሩ ፡ ነገ
ሥት ፡ ወኢይፈልጥዎ ፡ እምኔሆሙ ፡ ወከመ ፡ ይትመሀለሉ ፡ በቱ ፡ ወይ
ጼልዩ ፡ ኀቤሁ ፡ ጊዜ ፡ ኃዘኖሙ ፡ ወትካዘሙ ። ወሊቀ ፡ ካህናቲሁኒ ፡
ሰመዩ ፡ ጸራጅ ፡ መአሰሬ ። ወበውእቱ ፡ መዋዕለ ፡ ርክበቱ ፡ ጸራጅ ፡
መአሰሬ ፡ አባ ፡ ተክለ ፡ ወልድ ፡ በዓለ ፡ ብዙኅ ፡ ትሩፋት ። ወምክን
30 ያተ ፡ ተገድፎቱሰ ፡ በከምባት ፡ ሶበ ፡ ጸንዐ ፡ ስደት ፡ ላዕለ ፡ ክርስቲ
ያን ። ወተበውሀ ፡ ሥልጣነ ፡ አሕመድ ፡ ወልደ ፡ አብራሂም ። ወበዝ
ንቱ ፡ መዋዕል ፡ እንዘ ፡ ሀለዉ ፡ ሐዼጌ ፡ በጕራጌ ፡ ለዐቢኦቶሙ ፡ ወለማ
ሀርኮቶሙ ፡ ሶበ ፡ ረከበ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ ለዝንቱ ፡ ታቦት ፡ ተገዲፎ ፡
ውስተ ፡ ኢሐቲ ፡ መካን ፡ እንሥእ ፡ እመካነ ፡ ተገድፎቱ ፡ ወሜጠ ፡ እም
35 ስደቱ ፡ ወፈቀደ ፡ ያግብኦ ፡ ኀበ ፡ ዘትካት ፡ መንበሩ ። ወእምገዘ ፡ ሖረ ፡
ኪያሁ ፡ ነሢኦ ፡ እንዘ ፡ ይትፌሣሕ ፡ አምሳለ ፡ ኖላዊ ፡ ትጉህ ፡ ዕበ ፡

ረከበ ፡ ለበግው ፡ ዘተገድፈ ፡ ዘይጸውሮ ፡ ዲበ ፡ መትከፍቱ ፡ ወየአትዎ ፡
ውስተ ፡ ቤቱ ፡ እንዘ ፡ ይትፌሣሕ ፡ ወይትኃሠይ ። ወሶበ ፡ በጽሑ ፡
ሐዌጌ ፡ ደምብያ ፡ አሜሃ ፡ ተሰናአወ ፡ ምጽአተ ፡ ክልኤቱ ፡ ርሳስ ፡ ወም
ጽአተ ፡ ፩ታቦት ፡ ዘእግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ። ወሶቤሃ ፡ መጽአ ፡
ገዘንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወቆመ ፡ በትሕትና ፡ ቅድመ ፡ ገዘንቱ ፡ ታቦት ፡ እንዘ ፡ 5
ይብል ። ገዘንቱ ፡ ተዓያፊ ፡ ተአመነ ፡ በገዘ ፡ ርሳስ ፡ ወአንሰ ፡ እትአመን ፡
ኪያከ ፡ ኦእግዚእየ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ኢትኅድገኒ ፡ ለገብርከ ፡
ወልደ ፡ አግብርቲከ ። ከመ ፡ ኢይሣለቁኒ ፡ አፅራርየ ፡ ወኢይበሉኒ ፡
አይቴ ፡ ውእቱ ፡ አምላኩ ። ወሶቤሃ ፡ ከዓወ ፡ ደሞ ፡ ቅድመ ፡ ገዘንቱ ፡
ታቦት ፡ ከመ ፡ ያግሀድ ፡ ትእምርተ ፡ ግብርናቲሁ ፡ ለእግዚኡ ፡ ዘተሣየጠ ፡ 10
f. 80 r°. በደሙ ። ወእምዝ ፡ ሠርዐ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ ከመ ፡ ይጸልዩ ፡ ካህና*ት ፡
እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ርኢ ፡ እግዚኦ ፡ ትዕይርቶ ፡ ለይስሐቅ ። ዛቲ ፡ ይእቲ ፡
ሃይማኖቱ ፡ ዘምግባር ፡ ወእምድኅረዝ ፡ ንትመየጥ ፡ ኀበ ፡ ገጸ ፡ መካን ፡
ዘነበርነ ፡ ቦቱ ፡ ወኃደግናሁ ፡ በእንተ ፡ አይድዖ ፡ ተአምኖቱ ፡ ለአባ ፡
ንዋይ ፡ ዘቃል ፡ ወምግባር ። 15

እመ ፡ ፲ወ፱ለወርኃ ፡ ኅዳር ፡ ተንሥኡ ፡ እምከተማሆሙ ፡ በሌሊት ፡
ባሻ ፡ ወይስሐቅ ፡ ወሖሩ ፡ ፍና ፡ ዓቀበ ፡ እንተ ፡ ዜው ፡ ወኀደሩ ፡
ይእተ ፡ ሌሊተ ፡ እንዘ ፡ የሐውሩ ፡ ከመ ፡ ይረዱ ፡ ግብተ ፡ ኀበ ፡
ከተማ ፡ ገዘንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እንተ ፡ ፍና ፡ ቈልቈል ፡ ወይብጽሑ ፡ ግብተ ፡
እንዘ ፡ ኢያአምሩ ፡ ሰብአ ፡ ከተማ ፡ እስመ ፡ ኮነ ፡ ከተማ ፡ ውስተ ፡ 20
ኅፅነ ፡ ደብር ፡ ወበይእቲ ፡ ሌሊት ፡ ኮነ ፡ ገብረ ፡ ኢየሱስ ፡ ተምቤናዊ ፡
የዓቅብ ፡ በረ ፡ ዓፀኅ ፡ መልዕልተ ፡ እስመ ፡ ትግሬ ፡ መኰንን ፡ ውእቱ ።
ወሶበ ፡ በጽሖ ፡ ግብተ ፡ ወዓልያነ ፡ ይስሐቅ ፡ አምሠጠ ፡ እምእዴ
ሆሙ ፡ ወበጽሐ ፡ ሐዌጌ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ናሁ ፡ መጽአ ፡ ትርዥ ፡
ምስለ ፡ ይስሐቅ ፡ ተደለዉ ፡ ወሥርዑ ፡ መስተቃትላነ ፡ በበጾታሆሙ ። 25
ወእምዝ ፡ መጽአ ፡ ገዘንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሠፊዖ ፡ ሥርዓተ ፡ ፀብእ ፡ በበገጹ ፡
ወቆመ ፡ ቅሩበ ፡ በአንጻሪሆሙ ። ባሻ ፡ ኮነ ፡ በመልዕልት ። ገዘንቱሰ ፡
ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡ ኮነ ፡ በመትሕት ፡ ውስተ ፡ መካን ፡ ርኊብ ። ወለ
እመ ፡ ወገሩ ፡ ሞግአ ፡ መድፍዕ ፡ ይወድቅ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ ማእ
ከለ ፡ ትዕይንት ፡ እንዘ ፡ ኢይለክፍ ፡ አሐደ ፡ ሰብአ ። ወበ ፡ጊዜ ፡ 30
እመ ፡ ይወድቅ ፡ ቅድመ ፡ ገጸሙ ፡ ወበ ፡ ጊዜ ፡ እመ ፡ ይወድቅ ፡ ድኅ
ሬሆሙ ። እንዘ ፡ መጠነዝ ፡ እኢላፍ ፡ ሠራዊት ፡ ኢተሐጕለ ፡ ፩እምኔ
ሆሙ ፡ እንዘ ፡ ይወግሩ ፡ ርሳሰ ፡ ፳መድፍዕ ፡ ብዙኃ ፡ ምዕራተ ፡ እስከ ፡
፺ሰዓት ። ገዘንቱ ፡ ኮነ ፡ በኃይል ፡ አምላካዊ ፡ ከመ ፡ ትትፈጸም ፡ ሃይ
ማኖተ ፡ ገዘንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ተአማኒ ፡ ዘተፈነወት ፡ ኀበ ፡ ይስሐቅ ፡ እንዘ ፡ 35
ትብል ፡ በክታብ ፡ ለእመ ፡ ተአመንከ ፡ በርሳስ ፡ አንሰ ፡ እትአመን ፡ በእ

ግዚእየ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ወለእመ ፡ መጻእከ ፡ ምስለ ፡ ትርዞ ፡
አንሰ ፡ እመጽእ ፡ ኀቤከ ፡ ምስለ ፡ እግዚእየ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡
ሊተሰ ፡ ይመስለኒ ፡ ዘይቤሎ ፡ እግዚእነ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ተአማኒ ፡
ይኩንከ ፡ በከመ ፡ ይቤሎሙ ፡ ለእለ ፡ አርአየ ፡ መንክሮ ፡ ላዕሌሆሙ ።
5 ውእቱ ፡ አሚረ ፡ ፈነዎሙ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ለምሁራኒ ፡ ዐብእ ፡ ቀሩ
ባኒሁ ፡ እለ ፡ ይትበሀሉ ፡ ቍርባን ፡ ወተቃተሉ ፡ ተቃትሎተ ፡ ጽኑዓ ፡
ምስለ ፡ ትርዞ ፡ እኑዛነ ፡ ነፍጥ ፡ ወመስተጽዕናነ ፡ አፍራስ ። እምነ ፡
ትርዞኒ ፡ ተቀትሉ ፡ ብዙኃን ፡ ዕደው ፡ ኃያላኒሆሙ ። ወእምነ ፡ ቍርባ
ንኒ ፡ ቦእለ ፡ ተነድፉ ፡ ወኢሞቱ ፡ ወቦ ፡ እለ ፡ ተነድፉ ፡ ወሞቱ ።
10 በገዘየ ፡ ናየድዕ ፡ ተቃትሎተ ፡ እሉ ፡ ጥቡዓን ፡ ለሞት ፡ ምስለ ፡ ውዳሴ ፡
ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ እንዘ ፡ ይዘንም ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ከመ ፡ በረድ ፡ አእ
ባነ ፡ እሳት ፡ እምነ ፡ ነፍጥ ፡ አልቦ ፡ ፩እምኔሆሙ ፡ ዘሜጠ ፡ ገጾ ።
እመኒ ፡ ተነድፈ ፡ ወወድቀ ፡ ያነሥእዎ ፡ ወይፌንውዎ ፡ ኀበ ፡ ማኅ
ደሩ ። ለዘኒ ፡ ሞተ ፡ ይጸውሩ ፡ በድኖ ፡ ወይወስዱ ፡ ወይቀብርዎ ።
15 እለኒ ፡ ተርፉ ፡ ይብሉ ፡ ብፁዓን ፡ እለ ፡ ሞቱ ፡ አኃዊነ ፡ እስመ ፡ ፈደዩ ፡
ደሞሙ ፡ ህየንተ ፡ ዕዳ ፡ ዘገብሩ ፡ በሕይወቶሙ ። ንሕነኒ ፡ ንተሉ ፡
አሰሮሙ ፡ ወንኩን ፡ ከፍለ ፡ ምስሌሆሙ ፡ በውስተ ፡ ጻማሆሙ ፡ ብሠ
ናይ ፡ አምልክ ። ወዘንተ ፡ ብሂሎሙ ፡ እንዘ ፡ ይትባደሩ ፡ እንዘ ፡ ይቅ
ድም ፡ ፩ለካልኡ ፡ ወይበውኡ ፡ ማእከለ ፡ ትርዞ ። ቦእምኔሆሙ ፡ እለ ፡
20 ይትቀተሉ ፡ ወቦ ፡ እምሀየ ፡ ኀበ ፡ ይቀትሉ ። ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡
መዋኢ ፡ ሶበ ፡ ርእየ ፡ ጥብዓተ ፡ ልበሙ ፡ ለእሉ ፡ መስተቃትላኒሁ ፡
ፈነወ ፡ ሎሙ ፡ ረድኤተ ፡ ብዙኃነ ፡ መስተጽዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወሰብአ ፡
ነፍጥ ፡ ዘየአክሉ ፡ መጠነ ፡ ፻ወ፶ወጋላ ፡ ብዙኃን ። ወእምዝ ፡ ሖሩ ፡
እንዘ ፡ ይትበሀሉ ፡ አነ ፡ ወአነ ፡ እቀድም ። ወሶቤሃ ፡ ነትዑ ፡ እምቅ
25 ድመ ፡ ገጾሙ ፡ ሰብአ ፡ ትርዞ ፡ ወወዓልተ ፡ ይስሐቅ ፡ ወነቀሉ ፡ ሸን
ደቅ ፡ እምኀበ ፡ ነበረ ፡ ቀዊሞ ። ወኀበ ፡ መካነ ፡ ውእቱ ፡ ሸንደቅ ፡
ቆሙ ፡ መስተቃትላነ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ። አኰቴት ፡ ለእግዚአ
ብሔር ፡ ዘይሰብር ፡ አቅርንተ ፡ ዕቡያን ፡ ወያሌዕል ፡ አቅርንተ ፡ ትሑ
ታን ። ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ ጊዜ ፡ ፱ሰዓት ፡ ተንሥአ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
30 እምከተማሁ ፡ ወሰፈረ ፡ ኀበ ፡ ከተማሁ ፡ ዘቀዳሚ ። ወይእቲ ፡ ዕለት ፡
ዕለተ ፡ ሰንበተ ፡ አይሁድ ፡ ዘኮነ ፡ ባቲ ፡ ዝንቱ ፡ መዊእ ፡ ለንጉሥ ፡
መሲሐዊ ። ወምክንያትሰ ፡ ዘኃረየ ፡ ዘንተ ፡ መካነ ፡ እስመ ፡ ርኂብ ፡
ምድሩ ፡ ዘይሤኒ ፡ ለፈረስ ፡ ወእግር ፡ ሶበ ፡ ይገብሩ ፡ ሰልፈ ።
ባሸኒ ፡ ወይስሐቅ ፡ ተንሥኡ ፡ በዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ ወሖሩ ፡ እንተ ፡ ላዕ
35 ላይ ፡ ፍኖት ፡ ወሰፈሩ ፡ ኀበ ፡ መካን ፡ መቀዓን ፡ ወኈጻጕጽ ፡ ወል
ዑል ፡ ውእቱ ፡ ዘኢየዓርግዎ ፡ እንበለ ፡ እምዕውብ ፡ ግብር ። ወእንዘ ፡

ሀሎ ፡ በውእቱ ፡ ሰፍራ ፡ ለአከ ፡ ይስሐቅ ፡ ኀበ ፡ ሐሄኔ ፡ እንዘ ፡ የኃ
ሥሥ ፡ ዕርቀ ። ወቃለ ፡ መልእክቱሰ ፡ ከመዝ ፡ ይብል ፡ ትምጻእ ፡
ወለቶ ፡ ከመ ፡ እንግራ ፡ ዙሎ ፡ ዘውስተ ፡ ልብየ ፡ እስመ ፡ ይእቲ ፡
ፍቅርትየ ፡ እምቀዳሚ ። ወዘንተ ፡ ሰሚዖ ፡ ተፈሥሐ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
ሰላማዊ ፡ እስመ ፡ ልማዱ ፡ ኃሢሠ ፡ ግዱፋን ፡ ወአስተጋብኦ ፡ ዝርዋን ። 5
ወሶቤሃ ፡ ፈነዋ ፡ ለወለቶ ፡ ወይቤላ ፡ ከመዝ ፡ በሊዮ ፡ ለይስሐቅ ፡
እመሰ ፡ ተኃሥሥ ፡ ዕርቀ ፡ ተገኃሥ ፡ እምከተማ ፡ ትርዙ ፡ ወንትበ
አስ ፡ ምስለ ፡ ዐረ ፡ ሃይማኖትነ ፡ ለከኒ ፡ አነብረከ ፡ በሕይወትከ ፡ ዘቀ
ዳሚ ። ወእመ ፡ አከ ፡ እመ ፡ ጻዕደወ ፡ ቋዕ ፡ ወእመ ፡ ሑረተ ፡ ማይ ፡
ገብአ ፡ ድኅሬሁ ፡ አልብየ ፡ ሰላመ ፡ ምስሌከ ። ወእምዝ ፡ በጺሓ ፡ 10
ኀቤሁ ፡ እምኃቶ ፡ በአምኃ ፡ ቅድሳት ። ወተዛውዑ ፡ ብዙኃ ፡ ነገረ ፡
እንዘ ፡ ይዜከሩ ፡ ፍቅሮሙ ፡ ዘትካት ። ወሶቤሃ ፡ ነገረቶ ፡ መልእክተ ፡
[*f. 80 v°.] ሐሄኔ ፡ በነገረ ፡ ዕርቅ ፡ ወሜጠ ፡ ላቲ ፡ አው*ሥአተ ፡ በቃለ ፡ ትዕ
ቢት ፡ ወትዕይርት ፡ ከመ ፡ ልማዱ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ውእቱ ፡ መጽአ ፡
ይርድአኒ ፡ እፎኑ ፡ አነ ፡ እትበአሶ ፡ ወለዘአፍቀረኒ ፡ እፎኑ ፡ እጻልኦ ። 15
እመሰ ፡ የኃሥሡ ፡ ምስሌየ ፡ ዕርቀ ፡ ውሂበሙ ፡ ወርቀ ፡ ለባሽ ፡ ያስተ
ፋንውዎ ፡ እንበለ ፡ ጽልእ ፡ ከመ ፡ ይትመየጥ ፡ ኀበ ፡ ካቡ ። ውእተ ፡
ጊዜ ፡ አውሥአቶ ፡ በቃለ ፡ መዓት ፡ እንዘ ፡ ትብል ፡ ይእቲ ፡ ብእ
ሲት ፡ መሃይምንት ፡ ፈራሂተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወመፍቀሪተ ፡ ንጉሥ ።
ኢሰማዕከኑ ፡ ዘገብረ ፡ ሎሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ በፋሲሎ ፡ ወበመሐመድ ፡ 20
በጋላ ፡ ወበብዙኃን ፡ አዕራር ፡ እለ ፡ ተንሥኡ ፡ ላዕሌሁ ፡ በበዕብሬቶሙ ።
እመኒ ፡ ተአመንከ ፡ በኃይለ ፡ ትርዙ ፡ ኃይለ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ይጸ
ንዕ ፡ እምኔሁ ። በዝንቱ ፡ ቃል ፡ ወበዘ ፡ ይመስሎ ፡ ዘለፈቶ ፡ ወኢኃ
ፈረቶ ። ውእቱሰ ፡ ኢኃፈረ ፡ እምነ ፡ ቃላ ፡ ወኢፈቀደ ፡ ተመይጦ ፡
ኀበ ፡ ምክራ ፡ እስመ ፡ ኃደጎ ፡ መንፈሰ ፡ እግዚአብሔር ፡ እስከ ፡ ጸንዓ ፡ 25
ልቡ ፡ ወእስከ ፡ በጽሐ ፡ ሥራዌ ። በከመ ፡ ተብህለ ፡ አነ ፡ አጸንዕ ፡
ልበ ፡ ለፈርዖን ። ወይቤላ ፡ ኢይበልዕ ፡ መሐላየ ፡ ምስለ ፡ ባሻ ፡ ወኢ
ይሰዕር ፡ ኪዳንየ ፡ ዘተካየድኩ ፡ ምስሌሁ ። ዝንቱ ፡ ቃሉ ፡ ይመስል ፡
ቃሎሙ ፡ ለእለ ፡ ይብሉ ፡ ተመሐልነ ፡ ምስለ ፡ ሞት ፡ ወተበአስነ ፡ ወተ
ካየድነ ፡ ምስለ ፡ ሲኦል ። ወሶቤሃ ፡ መተሩ ፡ ነገረ ፡ በዝንቱ ፡ ወሖሩ ፡ 30
ለለ ፡ ፍናዊቲሆሙ ። ይእቲ ፡ ሖረት ፡ ኀበ ፡ ሐሄኔ ፡ ውእቱኒ ፡ ሖረ ፡
ኀበ ፡ ትርዙ ። ዛቲሰ ፡ ብእሲት ፡ ርትዕተ ፡ ሃይማኖት ፡ ይእቲ ፡ ወሠ
ናይተ ፡ ምግባር ፡ ወመፍቀሪተ ፡ ንጉሥ ። ወእምብዝኃ ፡ አፍቅሮታ ፡
ዘንተ ፡ ንጉሠ ፡ መሲሐዌ ፡ አጥብዓት ፡ ትመጡ ፡ ነፍሳ ፡ እንዘ ፡ ትበ
ውእ ፡ ኀበ ፡ ይወግሩ ፡ ነፍጠ ፡ ወመድፍዓ ፡ ቀዊማ ፡ ምስለ ፡ መስተቃ 35
ትላን ፡ ወኢትመውት ፡ በድካመ ፡ ጠባይዖን ፡ ለአንስት ፡ ብዕዓን ፡ ላቲ ፡

ወጮዳሴ ፡ በእንተዝ ። ወሰበ ፡ በጽሐት ፡ ዛቲ ፡ ብእሲት ፡ መሃይም
ንት ፡ ኀበ ፡ ሐፄጌ ፡ ነገረት ፡ ኵሎ ፡ ዘከመ ፡ ይቤላ ፡ ይስሐቅ ። ወእም
ድኅረዝ ፡ ኃደገ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ፈንዎተ ፡ መልእክት ፡ በነገረ ፡
ዕርቅ ፡ ኀበ ፡ ይስሐቅ ። ዓዲ ፡ አስምዐ ፡ ወይቤ ፡ ለእመበ ፡ ዘአምጽአ ፡
5 ኀቤየ ፡ መልእክተ ፡ ትርቱ ፡ ወይስሐቅ ፡ ይትመተር ፡ ክሳዱ ፡ በሰይፍ ፡
ከመዝ ፡ ብሂሎ ፡ ተናገረ ፡ ምቱረ ፡ ወኅሉቀ ። ወውእተ ፡ አሚረ ፡
ለአከ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ ኀበ ፡ ይስሐቅ ፡ ወፈነወ ፡ መጽሐፈ ፡ ዘለፉ ፡
እንዘ ፡ ያስተማስሎ ፡ በ፳ባዕል ፡ ዘአሰፈዋ ፡ ለነፍሱ ፡ መብልዓ ፡ ወመ
ስቴ ፡ ትፍሥሕተ ፡ ወዕረፍተ ፡ በከመ ፡ ዘከሮ ፡ ሉቃስ ፡ ወንጌላዊ ።
10 እግዚአብሔርሰ ፡ ይቤሎ ፡ ኦአብድ ፡ በዛቲ ፡ ሌሊት ፡ ይነሥእዋ ፡ ለነፍ
ስከ ፡ ለመኑ ፡ ይከውን ፡ ብዕልከ ፡ ዘአስተዳሎከ ። በጊዜ ፡ አመ ፡ ይሜ
ስሎ ፡ በዲያብሎስ ፡ ዘኃደገ ፡ መዓርጊሁ ፡ ወኃሠሠ ፡ ከዊነ ፡ ፈጣሪሁ ።
ወበጊዜ ፡ እንዘ ፡ ያስተማስሎ ፡ በይሁዳ ፡ ሠያጤ ፡ እግዚኡ ፡ በ፴ብሩር ።
በጊዜ ፡ እንዘ ፡ ያስተማስሎ ፡ በሰናክሬም ፡ በእንተ ፡ ትዕይርቱ ፡ ወትዕ
15 ቢቱ ። ወበጊዜ ፡ እንዘ ፡ ያስተማስሎ ፡ በፈርዖን ፡ በእንተ ፡ ክቡድ ፡
ግብርናቲሁ ፡ ዘየአኪ ፡ እምግብረ ፡ ግንፋል ። ወዘንተ ፡ ሰሚዖ ፡ አን
ከረ ፡ ወኢተናገረ ፤ ዓዲ ፡ ንክሥት ፡ በዝየ ፡ ትሩፋተ ፡ ግብሩ ፡ ለአባ ፡
ንዋይ ፡ እንዘ ፡ ይረክበሙ ፡ ለዐማዕያነ ፡ ዛቲ ፡ መንግሥት ፡ ክነ ፡ ይጌ
ሥጸሙ ፡ በቃል ፡ ወበምግባር ፡ እስመ ፡ ማእምረ ፡ መጽሐፍ ፡ ውእቱ ፡
20 ወመበይነ ፡ ቃሉ ፡ ለቅዱስ ፡ ጳውሎስ ፡ ዘይቤሎ ፡ ለጢሞቴዎስ ፡ ረድኡ ፡
ለእለኒ ፡ ስሕቱ ፡ ገሥጸሙ ፡ ቅድመ ፡ ጉባኤ ፡ ከመ ፡ ይፍርሁ ፡ ካል
ኣን ። በእንተዝ ፡ ሰበ ፡ ርእዮ ፡ ዓማዕያን ፡ በ ፡ ዘይርዕድ ፡ ወይደነ
ግፅ ፡ ወይትመሰው ፡ ከመ ፡ ሰምዕ ፡ ዘቅድመ ፡ ገጸ ፡ እሳት ። ወበ ፡
ዘይጐይይ ፡ እምኔሁ ፡ ርሑቀ ፡ ወይፈልስ ፡ እምሀገር ፡ ውስተ ፡
25 ሀገር ።

አሜሃ ፡ በኡ ፡ ውስተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ኵሎሙ ፡ አዝማዲሁ ፡ ለይ
ስሐቅ ፡ ወኵሎሙ ፡ ጕንዳን ፡ ወኵሎሙ ፡ ዓበይት ፡ ወዓልያኒሁ ፡
ሰብአ ፡ ነፍጥኒ ፡ ወኃላ ፡ በምልኦሙ ፡ በኡ ። ዝንቱ ፡ ኵሉ ፡ እንዘ ፡
ይከውን ፡ ቦቱ ፡ ኢተመይጠ ፡ ወኢነስሐ ፡ አላ ፡ ክነ ፡ ይፄስክ ፡ ግዘፈ ፡
30 ልብ ። ወተንሢኦሙ ፡ እምዝንቱ ፡ ከተማ ፡ ሰፈሩ ፡ ባሻ ፡ ወይስሐቅ ፡
ኀበ ፡ መካን ፡ መጽብብ ፡ ዘውእቱ ፡ አምባ ፡ ዘእዉድ ፡ ኵለንታሁ ፡ በጸ
ድፍ ። ወበዕለተ ፡ ሰፈሩ ፡ ህየ ፡ በዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ አመ ፡ ፳ለወርኃ ፡
ቃኅሣሥ ፡ ገብሩ ፡ ፀብአ ፡ ዘኢኮነ ፡ ሰልፈ ፡ ምስለ ፡ ሠራዊተ ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ። በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ሞተ ፡ ጊሎ ፡ በዊኦ ፡ ማእከለ ፡ ብዙኃን ፡
35 ትርቱ ፡ እንዘ ፡ ይዠርዎሙ ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ። ዝንቱሰ ፡ ብእሲ ፡ እሙር ፡
ውእቱ ፡ በኀበ ፡ መለሳይ ፡ በኃይሉ ፡ ወጽንዑ ። ወውእቱ ፡ ቀዳሚ

ሆሙ ፡ ለኳያላነ ፡ ንጉሥ ፡ መሐመድ ፡ እለ ፡ ቦኡ ፡ ኀበ ፡ ሐፄጌ ። ወበ
አሰረ ፡ ዚአሁ ፡ ተመርሐ ፡ እሊአሁ ፡ እስከ ፡ ተርፈ ፡ መሐመድ ፡ ባሕ
ቲቱ ፡ ወኳደግዎ ፡ ኵሎሙ ፡ ወብዙኃን ፡ ተነድፉ ፡ በነፍጥ ፡ እምሠራ
ዊተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ። መስተጽዕናኒ ፡ አፍራስኒ ፡ ዘይስሐቅ ፡ በ ፡ ዘተ
ሰብረ ፡ እዴሁ ፡ በነፍጥ ፡ ወበ ፡ ዘሞተ ፡ በሰላጢን ። ወልደ ፡ ዚባራሰ ፡
ሰበ ፡ ዘበጠ ፡ ለ፩ትርዙ ፡ መስተጽዕኒ ፡ ፈረስ ፡ መተረ ፡ ክሳዶ ፡ ምስለ ፡
የማናይ ፡ እዴሁ ፡ ወምስለ ፡ ድርዓ ፡ ሐጺን ፡ ዘክሳዱ ። ወመንፈቀ ፡
ሥጋሁ ፡ ጸዊሮ ፡ ተመይጠ ፡ ፈረሱ ፡ ኀበ ፡ ትርዙ ። ወሰበ ፡ ርእዩ ፡
ዘንተ ፡ ደንገፁ ፡ ኵሎሙ ፡ ሰብአ ፡ ትርዙ ። አቡሁሰ ፡ ገርባራ ፡ ተም
ዕዐ ፡ ላዕሌሁ ፡ ወይቤሎ ፡ ለምንት ፡ መተርከ ፡ ክሳዶ ፡ እምትምትሮ ፡
እማእከለ ፡ ሐቌሁ ፡ ምስለ ፡ ድርዓ ፡ ሐፂን ፡ ዘይለብሶ ። ዕውብኬ ፡ እም
የሀበ ፡ ለወልዱ ፡ ቡራኬ ፡ ሰበ ፡ መተረ ፡ በሰይፍ ፡ ክሳደ ፡ ትርዙ ፡
እሮ ፡ ተምዕዐ ፡ ላዕሌሁ ፡ መንክርኬ ፡ ግብሮሙ ፡ ለኃያላን ። ወ፩ወ
[*f. 81 r°.]
ልዱ ፡ *ዘይንእስ ፡ ሰበ ፡ ቀተለ ፡ እምሰብአ ፡ እግር ፡ ተምዕዓ ፡ ላዕሌሁ ፡
ወይቤሎ ፡ እሮ ፡ ቀተልከ ፡ እምሰብአ ፡ እግር ፡ እንዘ ፡ አንተ ፡ ወልደ ፡
ዚአየ ፡ እምትቅትል ፡ ፈረሳዌ ። ወሰበ ፡ ሞቅሐ ፡ እምዕውብ ፡ ግብር ፡
አኀደግዎ ፡ ሐፄጌ ፡ ከመ ፡ ኢይዝብጠ ፡ ወአፍትሕዎ ፡ እማእሰሩ ፡ ወባ
ሕቱ ፡ አቀመ ፡ ላዕሌሁ ፡ ሥርዓተ ፡ ከመ ፡ ኢይቅትል ፡ በጊዜ ፡ ፀብእ ፡
እምሰብአ ፡ እግር ፡ እንበለ ፡ ፈረሳዊ ፡ ዝኒ ፡ ዕውብ ። ዝንቱ ፡ ኮነ ፡ በዕ
ለተ ፡ ሐሙስ ፡ አመ ፡ ፩ለወርኃ ፡ ታኅሣሥ ።

ወእምድኅረዝ ፡ አመ ፡ ሳብዕት ፡ ዕለት ፡ በዕለተ ፡ ረቡዕ ፡ ጊዜ ፡ ፍና ፡
ነግህ ፡ ሖረ ፡ ጁዳር ፡ ኀበ ፡ ሕዝቡ ፡ ወተመይጠ ፡ ኀበ ፡ ዘትካት ፡ መን
በሩ ። አኬ ፡ ለእከየ ፡ ዝንቱ ፡ ጓሕላዊ ፡ ዘአዕበዮ ፡ በሥጋሁ ፡ ወአከ
በሮ ፡ በነፍሱ ፡ በክብር ፡ መሲሐዊት ፡ ኃዲጎ ፡ ሖረ ፡ ኀበ ፡ ኃሣር ፡
ወሙስና ፡ ዛቲሰ ፡ ምግባሩ ፡ ትመስል ፡ ምግባረ ፡ ሐራውያ ፡ ዘገብአት ፡
ውስተ ፡ ጸብር ፡ ተሐፂባ ። ዓዲ ፡ ትመስል ፡ ምግባሩ ፡ ምግባረ ፡ ይሁዳ ፡
ተመያኒ ፡ ለሠናይ ፡ ሊቁ ፡ ዘፈደዮ ፡ እኪተ ፡ ህየንተ ፡ ሠናይቱ ።
ውእቱሰ ፡ አስተሳተሮ ፡ እምኵሉ ፡ ጻጋሁ ፡ ወወሀበ ፡ ሥልጣነ ፡ ከመ ፡
ያውዕኦ ፡ አጋንንተ ፡ ወይፈውስ ፡ ድዉያነ ። ወሰበ ፡ ርእዮ ፡ ከመ ፡ መፍ
ቀሬ ፡ ንዋይ ፡ ውእቱ ፡ ረሰዮ ፡ ዓቃቤ ፡ አስካሬን ፡ ዘውእቱ ፡ ሙዳየ ፡
ምጽዋት ፡ እንተ ፡ ያስተጋብኡ ፡ ቦቱ ፡ ወርቀ ፡ መባእ ። ወከነ ፡ ይነ
ሥእ ፡ እምዘ ፡ ውስቴቱ ፡ እስመ ፡ ሠራቂ ፡ ውእቱ ። በዝንቱ ፡ ኵሉ ፡
ኢመነኖ ፡ ወኢጸልኦ ፡ አላ ፡ ኮነ ፡ ይትዔገሦ ፡ ከመ ፡ ዘኢያእመረ ።
ዝኒ ፡ ጅዳር ፡ ተሳተፈ ፡ እምዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ብዕለ ፡ ሥጋዌ ፡ ወመንፈ
ሳዌ ። ወእምድኅረዝ ፡ ተመይጠ ፡ ለኀርትምና ፡ ወኮነ ፡ ወልደ ፡ ሐጕል ።
ወሰበ ፡ በጽሐ ፡ ኀበ ፡ ባሻ ፡ በጽባሐ ፡ ረቡዕ ፡ ኢተፈሥሐ ፡ ቦቱ ፡ አላ ፡

ይቤሎ ፡ ቀዳሚ ፡ ፈለስከ ፡ እምትንብልና ። ይእዜኒ ፡ ትፈቅድ ፡ ፈሊሰ ፡
እምክርስትና ። ኀበ ፡ ትንብልና ። ናሁኬ ፡ ሰሰለት ፡ መጽሔተ ፡ ኃፍ
ረት ፡ እምገጸ ፡ ጁዳር ። ትማልም ፡ በሰርከ ፡ ሠሉስ ፡ ለዘ ፡ ወደየ ፡
ወርቅ ፡ አምባር ፡ በየማን ፡ እዱ ፡ ወዐጋሙ ፡ እዌኑ ፡ ኃደጎ ፡ እምቅ
5 ድመ ፡ ገዘኒ ፡ ክነ ፡ ያሠርግዎ ፡ በአልባስ ፡ ቅድዋት ። ወይሁብ ፡ ሰይፈ ፡
ዘግቡር ፡ በወርቅ ፡ ወያቀንዮ ፡ በሐቌሁ ፡ ሾተለ ፡ ዘወርቅ ። ወይሁብ ፡
ፈረሰ ፡ ዘኃረየ ፡ ይዌልጥ ፡ ሎቱ ፡ ዘይሜኒ ፡ ወይኄይስ ፡ በበዘመኑ ፡
ወአጥረየ ፡ እምሀብታቲሁ ፡ ብዙኃ ፡ አብቅልተ ፡ ወአልህምተ ፡ ወብ
ዙኃ ፡ ወርቀ ። ወባሕቱ ፡ ኢነአምር ፡ ኍላቌሁ ። ዘንተ ፡ ኵሎ ፡ ዘገ
10 ብረ ፡ ሎቱ ፡ ኀደገ ፡ ኄረ ፡ ንጉሠ ፡ ወሠናየ ፡ እግዚአ ። ወባሕቱ ፡
ኢፀንሖ ፡ እግዚአብሔር ፡ ጕንዱየ ፡ ዘመነ ፡ አላ ፡ ፈደዮ ፡ ፍጡነ ።
ወከነ ፡ ሀልዎቱ ፡ መጠነ ፡ ፲ዕለት ፡ እምአመ ፡ ሖረ ፡ ኀበ ፡ ባሻ ። በይ
እቲ ፡ ዕለት ፡ ዕለተ ፡ ድቀቶሙ ፡ ለባሻ ፡ ወይስሐቅ ፡ ከነ ፡ ድቀቱ ፡
ወኵነተ ፡ ነገሩሰ ፡ ናየድዕ ፡ እምድኅረዝ ።

15 ወጊዜ ፡ በጺሖቱ ፡ ኀበ ፡ ባሻ ፡ አስተናሥአ ፡ ከመ ፡ ይረዱ ፡ እምደ
ብር ፡ ወይግበሩ ፡ ፀብአ ። ወሰቤሃ ፡ ወረዱ ፡ ብዙኃን ፡ ትርኵ ፡ መስ
ተጽዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወእኍዛነ ፡ ነፍጥ ። ወውእተ ፡ ጊዜ ፡ ወዕአ ፡
እንዘ ፡ ይኤጕኢ ፡ ገዘንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሠሪዖ ፡ መስተቃትላኒሁ ፡ በበጾታ
ሆሙ ። ወእምገዘ ፡ አቅደመ ፡ ፈንዎተ ፡ ጨዋ ፡ ወፈንዎተ ፡ ቍርባን ፡
20 አስተቃሊዎ ። ወሰቤሃ ፡ ነትዑ ፡ እምቅድመ ፡ ገጸሙ ፡ ወበጽሑ ፡
እስከ ፡ ኀበ ፡ ተተክለ ፡ ሸንደቅ ፡ ወመድፍዕ ፡ ወገፍዕዎ ፡ ለመድፍዕ ፡
እመንበሩ ። ወበዓለ ፡ ሰንደቅሰ ፡ ሖረ ፡ እንዘ ፡ ይጐይይ ፡ ወበጽሐ ፡
ኀበ ፡ ከተማ ፡ ባሻ ። ወሠራዊተ ፡ ገዘንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ ኃለፉ ፡ እመካነ ፡
መድፍዕ ፡ ወዓርጉ ፡ መልዕልተ ፡ እስከ ፡ ኢተርፎሙ ፡ እንበለ ፡ ንስ
25 ቲት ፡ ከመ ፡ ይብጽሑ ፡ ኀበ ፡ ከተማ ፡ ባሻ ፡ ወይስሐቅ ። ወይእቲ ፡
ዕለተ ፡ ረቡዕ ፡ ከነት ፡ ኵለንታሃ ፡ ለገዘንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዕለተ ፡ መዊእ ፡
ወኃይል ። ለባሻሰ ፡ ወይስሐቅ ፡ ከነ ፡ ኵሉ ፡ ሰዓታቲሃ ፡ ዕለተ ፡ ፍር
ሃት ፡ እምጽባሕ ፡ እስከ ፡ ምሴት ። ወእምይእቲ ፡ ዕለት ፡ እስከ ፡ ዕ
ለት ፡ ዘይእቲ ፡ ዕለት ፡ እምርት ፡ እንተ ፡ ባቲ ፡ ወድቁ ፡ ባሻ ፡ ወይስ
30 ሐቅ ፡ ምስለ ፡ ኵሉ ፡ ሠራዊቶሙ ፡ ኢተቃተሉ ፡ ወኢገብሩ ፡ ፀብአ ፡
ወኢምንተኒ ። ዘገዘየኒ ፡ ኢሖረ ፡ ወዘሀየኒ ፡ ኢመጽአ ፡ ከመ ፡ ይግበር ፡
ፀብአ ። ወባሕቱ ፡ ከኑ ፡ ይበውኡ ፡ ኀበ ፡ ገዘንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በበ ፡ ፪ ፡
ወበበ ፡ ፫መስተጽዕናነ ፡ አፍራስ ፡ እምሰብአ ፡ ትርኵ ፡ ወእምአገዘማደ ፡
ይስሐቅኒ ፡ በበ ፡ ፪ ፡ ወበበ ፡ ፫መስተጽዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ይበውኡ ፡ ለለዕ
35 ለቱ ። እምሰብአ ፡ ትርኵኒ ፡ እኍዛነ ፡ ነፍጥ ፡ ወእምወዓልተ ፡ ይስ
ሐቅ ፡ እኍዛነ ፡ ወልታ ፡ ከኑ ፡ ይበውኡ ፡ ለለ ፡ ጽባሑ ፡ እስከ ፡ አስ

ተናሥኡ ፡ ምክረ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ናሁ ፡ ኃደጉነ ፡ ኵሎሙ ፡ ሰብእነ ፡
ይኄይሰነ ፡ ገቢረ ፡ ሰልፍ ፡ እምቅድመ ፡ ንትርፍ ፡ ባሕቲትነ ።

ናየድዕ ፡ በዝየ ፡ ጥበበ ፡ ቃሉ ፡ ለባሻ ፡ ይቤአ ፡ ፫አብዳን ፡ ሀሎነ ፡
በዛቲ ፡ ከተማ ። እንዘ ፡ ይልእክ ፡ ኀቤየ ፡ ንጉሥ ፡ ወይቤለኒ ፡ አፎኑ ፡
ለከ ፡ ወርቀ ፡ ብዙኃ ፡ ወባሕቱ ፡ ኢትፃእ ፡ እምካብከ ፡ ከመ ፡ ትትበ 5
አስ ፡ ምስሌየ ፡ ከዊነከ ፡ ረዳኤ ፡ ለይስሐቅ ። እንዘ ፡ ይብለኒ ፡ ከመዝ ፡
ዘወፃእኩ ፡ እምነ ፡ ካብ ፡ ዝንቱ ፡ ውእቱ ፡ ዕበድየ ። ካዕበ ፡ ዕበድ ፡
ዘይስሐቅ ፡ እንዘ ፡ ይብልዎ ፡ ተዓረቅ ፡ ምስለ ፡ እግዚእከ ፡ ንጉሥ ፡
ወእግዚአ ፡ አበዊከ ፡ ንሕነ ፡ ንፌጽም ፡ ለከ ፡ ከመ ፡ ያንብሩከ ፡ በቀ
ዳሚ ፡ ሕይወትከ ፡ ውእቱሰ ፡ ጸሊአ ፡ ዕርቀ ፡ ናሁ ፡ ይትበአስ ፡ ምስለ ፡ 10
እግዚኡ ፡ እስከ ፡ ይበጽሕ ፡ ለሞት ፡ ዝኒ ፡ ዐቢይ ፡ ዕበድ ፡ ውእቱ ።
*f. 81 v°. ሣልስ ፡ እበዱ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዘአልበ*ቱ ፡ ፩ፈረስ ፡ ንጉሥ ፡ አነ ፡
ዘይቤ ። ወበእንቲአሁ ፡ መጽአ ፡ ዝኵሉ ፡ መከራ ፡ ወመንሱት ፡ ዝንቱ ፡
እበድ ፡ የአኪ ፡ እምኵሉ ፡ እበዳት ፡ ከመዝ ፡ ይቤ ፡ ባሻ ።

አመ ፡ ፲ወ፰ለወርኃ ፡ ታኅሣሥ ፡ በጊዜ ፡ ነግህ ፡ ሰምዐ ፡ ይስሐቅ ፡ 15
ከመ ፡ ሖሩ ፡ ኵሎሙ ፡ ሰብአ ፡ ከተማ ፡ ኀበ ፡ ዘረፉ ። ወሰቤሃ ፡ ተን
ሥአ ፡ ወሖረ ፡ ኀበ ፡ ባሻ ፡ ወይቤሎ ፤ ዮም ፡ ንግበር ፡ ሰልፈ ፡ ናሁ ፡
መብዝኅተ ፡ ሰብእ ፡ እምከተማ ፡ ሐዌጌ ፡ ሖሩ ፡ ኀበ ፡ ዘረፉ ። ባሻሰ ፡
ኢፈቀደ ፡ ገቢረ ፡ ሰልፍ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ። ወባሕቱ ፡ ኃየለ ፡ ቃለ ፡
ይስሐቅ ፡ እስመ ፡ የሐውር ፡ ዘልፈ ፡ በምክረ ፡ ዚአሁ ። ወበይእቲ ፡ 20
ዕለት ፡ ተበአሱአ ፡ ፪ነቢያቲሁ ፡ ለይስሐቅ ፡ ዘውእቶሙ ፡ ነቢያተ ፡
ሐሰት ፡ አባ ፡ አስካል ፡ ወአባ ፡ ሐሊብ ፡ ፩ይቤሎ ፤ ሀለወከ ፡ ዐቢይ ፡
መዊእ ። ወካልኡሰ ፡ ይቤሎ ፤ ኢትግበር ፡ ሰልፈ ፡ በዛቲ ፡ ዕለት ፡
እስመ ፡ መዊእ ፡ ይከውን ፡ ለንጉሥ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ። ዘንተሰ ፡ ዘይቤ ፡
አኮ ፡ በጽድቀ ፡ አእምሮቱ ፡ አላ ፡ በግብር ፡ አንበብዎ ፡ ከመ ፡ ቀያፋ ፡ 25
ዘተነበየ ፡ ሞተ ፡ እግዚእነ ፡ በእንተ ፡ ቤዛ ፡ ኵሉ ፡ ዓለም ። ይስሐቅሰ ፡
ኢሰምዐ ፡ ቃለ ፡ ዝንቱ ፡ ዘነገሮ ፡ እሙነ ፡ አላ ፡ ተወከፈ ፡ ቃለ ፡
ሐሳዊ ፡ ነቢዩ ፡ እስመ ፡ ሰሐበቶ ፡ ዕለት ፡ ዘይወድቅ ፡ ባቲ ። ወእምዝ ፡
ሖሩ ፡ ወወረዱ ፡ እመልዕልተ ፡ ደብር ፡ ዘተጸወኑ ፡ ወአውረዱ ፡ መዳ
ፍዓ ፡ ወአንበሩ ፡ ኀበ ፡ መካን ፡ ርኁብ ፡ ዘይገብሩ ፡ ቦቱ ፡ ሰልፈ ፡ ወሠ 30
ርዑ ፡ መስተጽዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወእጉዛነ ፡ ነፍጥ ፡ ከመ ፡ ሕጎሙ ፡ ለሰ
ብአ ፡ ትርኰ ። ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ ያርብሐዊ ፡ ወዕአ ፡ እምከተማሁ ፡
እንዘ ፡ ይትፌሣሕ ፡ ከመ ፡ መርዓዊ ፡ ዘይወፅእ ፡ እምጽርሑ ። ወሠ
ርዐ ፡ በ፫ጾታ ፡ ወረሰዮሙ ፡ ለተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ወለደኃረኅት ፡ ዓበ
ይተ ፡ ላዕለ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብእ ፡ ዘየማን ፡ ወዘፀጋም ። ውእቱሰ ፡ ከነ ፡ 35
በማእከል ፡ እንዘ ፡ ይሜግብ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብእ ፡ ዘለፌ ፡ ወለፌ ። ወሰ

ቤሃ ፡ ወገሩ ፡ ትርዥ ፡ ነፍጠ ፡ ወመድፍዓ ፡ እስከ ፡ ከነ ፡ ድምፁ ፡ ከመ ፡
ድምፀ ፡ መባርቅት ፡ ወነጐድጓድ ። ወሰቤሃ ፡ ተኀየሉ ፡ ሠራዊተ ፡
ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ወቦኡ ፡ ማእከለ ፡ ትርዥ ፡ ወአንተዕዎሙ ። ወነ
ሥኡ ፡ ዕምደ ፡ ነጋሪት ፡ ወበቅለ ፡ ዘይጼዓን ፡ ቦቱ ፡ ይስሐቅ ። ውእተ ፡
5 ጊዜ ፡ ብዙኃን ፡ አብቅልተ ፡ ትርዥ ፡ በዘተረግዙ ፡ ወበ ፡ ዘተማህ
ረኩ ። ወእምዝ ፡ ወዕአ ፡ ይስሐቅ ፡ እማእከል ፡ እንዘ ፡ ይተልውዎ ፡
መጠነ ፡ ፴ትርዥ ፡ መስተጽዕናነ ፡ አፍራስ ፡ አው ፡ ፹ውእቶሙኒ ፡ ተድ
ኅኑ ፡ እምኔሁ ። ወተፈሊጠ ፡ እምኔሆሙ ፡ እንዘ ፡ የሐውር ፡ ባሕ
ቲቱ ፡ ርእዮ ፡ ፬አጋሬይ ፡ ወዓሴ ፡ ተክለ ፡ ዮሐንስ ፡ ወልደ ፡ ሮቤል ፡
10 መደባይ ፡ እስመ ፡ ነበረ ፡ በሽመቃ ፡ እንዘ ፡ ይጸንሕ ፡ ኪያሁ ። ወሰ
ቤሃ ፡ ደርበየ ፡ ኩናቶ ፡ ወረገዞ ፡ ድኅረ ፡ እንግድዓሁ ፡ ወአዝመረ ፡
በሕገ ፡ ብእሲ ፡ መስተቃትል ። ወእምዝ ፡ ተመይጠ ፡ ኀበ ፡ መካነ ፡
ሰልፍ ፡ እንዘ ፡ ይውሕዝ ፡ ደሙ ፡ አምሳለ ፡ ማይ ፡ ወተሴረየ ፡ ኵሉ ፡
አልባሲሁ ፡ በደም ። ወሰቤሃ ፡ አውረድዎ ፡ እምፈረሱ ፡ ወአስከብዎ ፡
15 ዲበ ፡ ምድር ፡ ወገብሩ ፡ ሎቱ ፡ ምጽላለ ፡ እምአልባሳት ፤ ውእተ ፡
ጊዜ ፡ ሰሚዖ ፡ ሞተ ፡ ገራድ ፡ መልእከ ፡ ምክሩ ፡ ይቤአ ፤ ጥብዓትነሰ ፡
ለሞት ፡ ሠናይ ፡ ውእቱ ። ወባሕቱ ፡ አትረፍነ ፡ ዝክረ ፡ ሕሱመ ፡ በተ
ቀትሎትነ ፡ ምስለ ፡ ከለባት ፡ ርኩሳን ። ወእምዝ ፡ ወጠኑ ፡ ወባት ፡
በዊአ ፡ በበ፼ወበበ ፡ ፫መስተጽዕናነ ፡ አፍራስ ፡ እምወዓልተ ፡ ይስሐቅ ፡
20 እስከነ ፡ አስገዶም ፡ እኍሁ ፡ ወሰብአ ፡ እግርኒ ፡ ወእምነ ፡ ትርዥ ፡
በኡ ፡ ብዙኃን ። ወከነ ፡ ምስሌሆሙ ፡ ጁዳር ፡ ዳግማዊ ፡ ይሁዳ ፡ እስመ ፡
መሰሎ ፡ ዘይትባደሩ ፡ ለአርእዮ ፡ ኃይል ፡ ወይቀትሉ ፡ እምሰብአ ፡
ንጉሥ ። ለእሉ ፡ እለ ፡ መጽኡ ፡ በከዊነ ፡ ወባት ፡ ተቀበልዎሙ ፡ ኃያ
ላነ ፡ ገዘንቱ ፡ ንጉሥ ። ለገዘንቱሰ ፡ ጁዳር ፡ ዘኅደገ ፡ እግዚኡ ፡ በጐሕ
25 ሉት ፡ ወመጽአ ፡ ለፀብአ ፡ እግዚኡ ፡ በተሐብሎቱ ፡ አኃዝዎ ፡ በኃ
ሣር ፡ ወአውረድዎ ፡ እምፈረሱ ፡ ወአብጽሕዎ ፡ ቅድመ ፡ ገጸ ፡ ገዘንቱ ፡
ንጉሥ ፡ መዋኢ ። ወሰቤሃ ፡ አንከረ ፡ ገዘንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ፍትሐ ፡ እግዚ
አብሔር ፡ ክቡር ፡ ወልዑል ፡ ወወሀበ ፡ አኰቴተ ፡ ለኃይለ ፡ እዴሁ ፡
ጽንዕት ፡ ዘትቀጠቅጥ ፡ መዝራዕተ ፡ ዕቡያን ። ወእምዝ ፡ መተሩ ፡
30 ርእሶ ። ኵሉ ፡ ሰብእ ፡ ዘርእዩ ፡ ኪያሁ ፡ ተበሀሉ ፡ ውእተ ፡ አሚረ ፤
ይእዜ ፡ አእመርነ ፡ ከመ ፡ ሀሎ ፡ ኃይለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ምስለ ፡ ገዘንቱ ፡
መሲሑ ፡ እስመ ፡ ይትቤቀሎ ፡ ለጸላኢሁ ፡ ወያወድቆ ፡ ቅድመ ፡ ገጹ ።
ገዘንቱ ፡ ጁዳር ፡ ፈድፋደ ፡ የአኪ ፡ እምይሁዳ ፡ ዘአግብኦ ፡ ለእግዚእነ ፡
ውእቱሰ ፡ ሰበ ፡ ርእየ ፡ ከመ ፡ አርስሕዎ ፡ ለእግዚእነ ፡ ነስሐ ፡ ወአግብአ ፡
35 ውእተ ፡ ፹ብሩረ ፡ ዘነሥአ ፡ እምሊቃነ ፡ ካህናት ፡ ወይቤ ፤ አበስኩ ፡ ዘአ
ግባእኩ ፡ ደመ ፡ ንጹሐ ፡ ወዘአቅተልኩ ፡ ጻድቀ ። ገዘንቱሰ ፡ ጁዳር ፡ ኢነ

ሰሐ ፡ በእንተ ፡ ዘቀዳሚ ፡ ተንሕልዎቱ ፡ አላ ፡ ዳግመ ፡ ተሀበለ ፡ ለፀቢአ ፡
እግዚኡ ። ወእምዝ ፡ አርመሙ ፡ ኵሎሙ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብእ ፡ ዘለፌ ፡
ወለፌ ። ዘዝየኒ ፡ ቆመ ፡ ኀበ ፡ ሀሎ ፡ ወዘሀየኒ ፡ ኢያንቀልቀለ ፡ እምህላ
ዌሁ ፡ እስመ ፡ ኢበጽሐ ፡ ጊዜሁ ፡ ለፍጻሜ ። ወጊዜ ፡ ፱ሰዓት ፡ መጽኡ ፡
ሰብአ ፡ ዘረፋ ፡ እለ ፡ ኢይመይጡ ፡ ገጾሙ ፡ እምፍርሀተ ፡ ሰይፍ ፡ ወኲ 5
ናት ፡ ወሰቤሃ ፡ ተአኀዙ ፡ ምስለ ፡ ሰብአ ፡ ትርዅ ፡ እስመ ፡ ነበሩ ፡ ጽሙ
አነ ፡ ለተቃትሎ ፡ ሰበ ፡ ነገርዎሙ ፡ ከመ ፡ ገብሩ ፡ ሰልፈ ። ወሰቤሃ ፡ ተራ
ድኡ ፡ በበይናቲሆሙ ፡ እለኒ ፡ ቀደሙ ፡ ወእለኒ ፡ ተድኅሩ ፡ ወዓገትዎሙ ፡
አምሳለ ፡ ቅጽር ፡ እመንገለ ፡ ኵሉ ፡ ገበዋት ፡ በለፌ ፡ ወበለፌ ፡ ለባሻ ፡
ወለኵሎሙ ፡ ሠራዊተ ፡ ትርዅ ። ቦዘሞተ ፡ በነፍጥ ፡ ወቦ ፡ ዘሞተ ፡ በኲ 10
ናት ፡ ወቦ ፡ ዘሞተ ፡ በሰይፍ ፡ ወኵሎሙ ፡ ተነግፉ ፡ ከመ ፡ ቈጽለ ፡ አእ
ዋም ፡ በይእቲ ፡ ገዳም ። ለይስሐቅሰ ፡ ወፅአት ፡ ነፍሱ ፡ በይእቲ ፡
ጊዜ ፡ እስመ ፡ ወድቀ ፡ ላዕሌሁ ፡ ብዙኃን ፡ ኰያንው ፡ ኀበ ፡ ወዓለ ፡
ስኩቡ ፡ እምድኅረ ፡ ተረግዘ ፡ ቀዳማይ ። *ቦዘይቤ ፡ መተሩ ፡ ርእሰ ፡
እንዘ ፡ ሕያው ፡ ውእቱ ፡ ወቦ ፡ ዘይቤ ፡ እምድኅረ ፡ ሞተ ፡ መተሩ ፡ 15
ርእሰ ። ወአምጽኡ ፡ ሰለባሁ ፡ ቅድመ ፡ ገጸ ፡ ገዘንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ።
ለባሻኒ ፡ እንዘ ፡ ሀሎ ፡ ዲበ ፡ ፈረሱ ፡ ለቢሶ ፡ ድርዓ ፡ ሐፂን ፡ ወዲበ ፡
ርእሱ ፡ ጌራ ፡ ሐፂን ፡ ዘግቡር ፡ በወርቅ ፡ ወዲበ ፡ ሐቌሁ ፡ ሾተል ፡
ዘወርቅ ። ወዲበ ፡ መናቅዕቱ ፡ ሰይፍ ፡ ዘወርቅ ፡ ወበእዴሁ ፡ ሠላጢን ፡
ዘወርቅ ። ወሰቤሃ ፡ ርእዮ ፡ ዮናኤል ፡ ብእሲ ፡ ተባዕ ፡ ወመስተቃትል ፡ 20
ወረገዞ ፡ በረምሑ ፡ እንተ ፡ እንግድዓሁ ። ወወድቀ ፡ እምላዕለ ፡ ፈረሱ ።
ወእምዝ ፡ ነሥአ ፡ ሰይፎ ፡ ዘወርቅ ። ወመተረ ፡ ርእሶ ፡ ወአብጽሖ ፡
ኀበ ፡ ገዘንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ። ወበውእቱ ፡ ጊዜ ፡ አብጽሕዎ ፡ ኀበ ፡
ገዘንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለገዘኩ ፡ ሐሳዊ ፡ መሲሕ ፡
እኂዘሙ ፡ እንዘ ፡ ርጉዝ ፡ ውእቱ ። ወሰበ ፡ ርእዮ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ 25
ጥኅረ ፡ ከመ ፡ አንበሳ ፡ ወፈቀደ ፡ ከመ ፡ ይምሥጦ ፡ ወእምዕፁብ ፡
ግብር ፡ አንበሮ ፡ ገዘንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሐፊ ፡ ወመስተሣህል ፤ ወመጠዎ ፡
ኀበ ፡ እለ ፡ የዐቅብዎ ፡ እስከ ፡ ጊዜሁ ። ወእምዝ ፡ ዐርጉ ፡ መስተቃት
ላን ፡ ሠራዊተ ፡ ገዘንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መልዕልተ ፡ ደብር ፡ ዘነበሩ ፡ ባቲ ፡
ባሻ ፡ ወይስሐቅ ፡ ወነሥኡ ፡ መዛግብተ ፡ ባሻ ፡ ወይስሐቅ ፡ ወብዕለ ፡ 30
ኵሎሙ ፡ ትርዅ ፡ ተካፈሉ ። በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ብዙኃን ፡ ነዳያን ፡ ኮኑ ፡
ብዑላነ ። ወብዙኃን ፡ ዕሩቃን ፡ ኮኑ ፡ ሥርግዋነ ፡ በአልባሰ ፡ ቀጠንት ።
ወእምድኅረዝ ፡ ዐርገ ፡ ገዘንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መልዕልተ ፡ ውእቱ ፡ ደብር ፡
ወርእየ ፡ ስፍራ ፡ ዘባሻ ፡ ወዐፍጠረ ፡ ወዘኵሎሙ ፡ ትርዅ ። ወስፍራ ፡
ዘይስሐቅ ፡ ወዘእሊአሁ ። እሉሰ ፡ ሠራዊት ፡ ዘቀደሙ ፡ ዐሪገ ፡ መልዕ 35
ልተ ፡ ውእቱ ፡ ደብር ፡ ረከብዎን ፡ ለአንስትያ ፡ ይስሐቅ ፡ ወአዋልዲሁ ፡

ወእሐቲሁ ፡ ወብዙኃት ፡ አዝማዲሁ ፡ አዕረቅዎን ፡ እምአልባሲሆን ።
አኬ ፡ መንክር ፡ ወዕፁብ ፡ ዝንቱ ፡ ግብር ፡ ትማልም ፡ ክና ፡ ሥርግዋተ ፡
ወዮም ፡ ተርፉ ፡ ዕሩቃተ ። ሠራዊተ ፡ ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ እመኒ ፡ መብ
ዝኀቶሙ ፡ ከኑ ፡ ብዑላነ ፡ ውሑዳንሰ ፡ ነበሩ ፡ ዕሩቃነ ፡ ወባሕቱ ፡ ከኑ ፡
5 ዮም ፡ ሥርግዋነ ። አኬ ፡ ዛቲ ፡ ዓለም ፡ ተወላጢት ፡ ዘትሁብ ፡ ዕለተ ፡
ለ፩ ፡ ወዕለተ ፡ ለካልኡ ። ወባሕቱ ፡ በዘይረትዕ ፡ ወይደሉ ፡ ገብአት ፡
ውስተ ፡ እደ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ። ወበእንተዝ ፡ አንሰ ፡ እብል ፤
እምይእዜ ፡ ናሁ ፡ ያስተባዕ ፡ የማኖ ፡ ልዑል ። ጊዜ ፡ በመቅሠፍት ፡
ወጊዜ ፡ በምሕረት ፡ ጊዜ ፡ በአኀጕሎ ፡ ወጊዜ ፡ በተሣህሎ ። ወእምዝ ፡
10 ተመይጠ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ኀበ ፡ ከተማሁ ፡ ወጸውዖሙ ፡ ለዐስቤ ፡ ወዘ
ጳራቅሊጦስ ፡ ወይቤሎሙ ፤ ንዑ ፡ ትርአዩ ፡ ግብሮ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘገ
ብረ ፡ መንክረ ፡ በዲበ ፡ ምድር ። ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ አንበሮሙ ፡ ለአርእ
ስተ ፡ ባሻ ፡ ወይስሐቅ ፡ በ፩ ፡ ብሳጥ ፡ በከመ ፡ ለእከ ፡ ቀዳሚ ፡ እንዘ ፡
ይብል ፤ ነበርኩ ፡ ኅቡረ ፡ ምስለ ፡ ባሻ ፡ በብሳጥ ። ይእዜኒ ፡ ረከበ ፡ ይስ
15 ሐቅ ፡ ፍትወቶ ፡ ወፈጸመ ፡ ተምኔቶ ፡ እስመ ፡ ነበረ ፡ ርእሱ ፡ ምስለ ፡
ርእሰ ፡ ባሻ ፡ በ፩ብሳጥ ። ወሰቤሃ ፡ አንከሩ ፡ እሉ ፡ አኃው ፡ መንክራቲሁ ፡
ለእግዚአብሔር ፡ ወወሀቡ ፡ አኰቴተ ፡ ለስብሐቲሁ ። ውእተ ፡ አሚረ ፡
ይቤሎ ፡ ዘጳራቅሊጦስ ፡ ለአባ ፡ ዳሀበ ፡ ማርያም ፤ ናሁ ፡ ይእዜ ፡ ተፈ
ጸመ ፡ ትንቢተ ፡ ዮሐንስ ፡ አቡቀለምሲስ ፡ ዘይቤ ፡ በራእዩ ። ሰማዕኩ ፡
20 ቃለ ፡ ዐቢየ ፡ ዘይብል ፡ ከነት ፡ መድኃኒት ፡ ወኃይል ፡ ወመንግሥት ፡ ለአ
ምላክነ ፡ ወሥልጣን ፡ ለመሲሑ ። እስመ ፡ ወድቀ ፡ መስተቃርነ ፡ አኃው ፡
ዘተቃረኖሙ ፡ ለአኃዊነ ፡ መዓልተ ፡ ወሌሊተ ። ወሞእዎ ፡ እሙንቱ ፡
በእንተ ፡ ደመ ፡ በግዑ ፡ እስመ ፡ ኢያበድሩ ፡ ነፍሰሙ ፡ እስከ ፡ በጽሑ ፡
ለሞት ። ዛቲ ፡ ትንቢት ፡ ተፈጸመት ፡ በዛቲ ፡ ዕለት ። አውሥአ ፡ ዳሀበ ፡
25 ማርያም ፡ ወይቤሎ ፤ እሙን ፡ ዝንቱ ፡ ነገርከ ፡ ወጽዱቅ ፡ ዝንቱ ፡
ቃልከ ፡ ወበምሴተ ፡ ይእቲ ፡ ዕለተ ፡ ዐርብ ፡ ለጸቢሐ ፡ ሰንበተ ፡ አይ
ሁድ ፡ ከነ ፡ ዐቢይ ፡ ትፍሥሕት ፡ እስመ ፡ ዐባይ ፡ ዕለታ ፡ ለይእቲ ፡ ሰን
በት ። ወተራከቡ ፡ ባቲ ፡ ፫ ፡ ትፍሥሕታት ፡ መዊእ ፡ ማኅሌት ፡ ወወ
ይን ፡ በእሉ ፡ ፫ ፡ ትፍሥሕታት ፡ ኢተዐውቀነ ፡ ጽልመተ ፡ ሌሊት ፡
30 በከመ ፡ ተብህለ ፤ ወሌሊትኒ ፡ ብሩህ ፡ ውስተ ፡ ትፍሥሕትየ ። እስመ ፡
ጽልመትኒ ፡ ኢይጸልም ፡ በኀቤከ ። ወሌሊትኒ ፡ ብሩህ ፡ ከመ ፡ መዓልት ።
በአምጣነ ፡ ጽልመታ ፡ ከማሁ ፡ ብርሃና ። በመዓልታኒ ፡ ለይእቲ ፡ ዕለት ፡
ወበሌሊተ ፡ እሑድ ፡ ወበመዓልታ ፡ ከነ ፡ ዐቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ በአእኰቶተ ፡
እግዚአብሔር ፡ ክቡር ፡ ወልዑል ። አስማተ ፡ ዓማፂያን ፡ እለ ፡ ሞቱ ፡
35 ተእኒዘሙ ። ውእቱ ፡ ሠራዊ ፡ መንግሥት ፡ መናድሌዎስ ፡ ዐላዌ ፡ መን
ግሥት ፡ ኩሞ ፡ ወልደ ፡ አዛዦ ፡ ወኖኅ ፡ ወከንቲባ ፡ እንግዳዣን ፡ ዘአው

ረደ ፡ ነስር ፡ ቃና ፡ ወወሀበ ፡ ለይስሐቅ ። አሉ ፡ ኵሎሙ ፡ ሞቱ ፡ በፍት
ሐሙ ፡ ለማእምራን ፡ ወበፍትሐ ፡ እግዚአብሔር ፡ ክቡር ፡ ወልዑል ።
ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ መሐሪ ፡ ወመስተሣህል ፡ ተራኀርኆ ፡ ወኢፈቀደ ፡ ቀቲ
ሎቶሙ ። ወባሕቱ ፡ ዐበይተ ፡ መንግሥት ፡ ወመላህቅተ ፡ ሕዝብ ፡ አቅተ
ልዎሙ ፡ በከመ ፡ ሠርዑ ፡ መምህራኒ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ በፍትሐ ፡ ነገ
ሥት ። ወሰለባሂ ፡ ዘተሰልበ ፡ ዘከመ ፡ ሽንደቅ ፡ ወነጋሪት ፡ ወዘከመ ፡
መዳፍዕ ፡ ወነፍጥ ፡ ወፈረስ ፡ ወጽሩር ፡ ወራስ ፡ ቍርዕ ፡ አስይፍት ፡
ወሠላጢን ፡ ዝንቱ ፡ ኵሉ ፡ ወዘይመስሎ ፡ እምንዋየ ፡ ዐብእ ፡ ገብአ ፡
ውስተ ፡ እደ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ። ዘከመ ፡ አብቅልትሰ ፡ ወአልባሳት ፡ ወን
*f. 82 v°. ዋያት ፡ ዘያጠርይዎ ፡ ኵሎ ፡ ቈ*ሳቍሳተ ፡ ኢተኃሠሠሙ ፡ አላ ፡ ኀደገ ፡
ሎሙ ፡ ወነሥኡ ፡ በከመ ፡ አኀዙ ፡ ከመዝ፡ ኮነ ።

እመ ፡ ዕሥራ ፡ ወአሚሩ ፡ ለወርኃ ፡ ታኅሣሥ ፡ ተንሥአ ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ በዐለ ፡ መዊእ ፡ እምዓዲ ፡ ቆሮ ፡ ወአንጸረ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡
ድባርዋ ። ውእተ ፡ አሚረ ፡ ሰበ ፡ ሰምዑ ፡ ትርኩ ፡ ዐቀብተ ፡ ካብ ፡ ከመ ፡
ኃልቁ ፡ አብያጺሆሙ ፡ ለእኩ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ንሕነሂ ፡ አግብርተ ፡
ንጉሥ ፡ ወንዋይኒ ፡ ዘሀሎ ፡ ኀቤነ ፡ ንዋየ ፡ ንጉሥ ፡ ውእቱ ፡ ፈኑ ፡
ምእመናኒከ ፡ እለ ፡ የዐቅቡ ። ወዘንተ ፡ ሰሚዖ ፡ ፈነዎሙ ፡ ድባርዋ ፡
ለስብሐት ፡ ለአብ ፡ ወለቍርባን ፡ ሕይወቴ ፡ ከመ ፡ ይዕቀቡ ፡ ኵሎ ፡
ዘኮነ ፡ ውስተ ፡ ካብ ። ወበጺሖ ፡ ቅሩበ ፡ ድባርዋ ፡ ፈነዎሙ ፡ ለአባ ፡
ንዋይ ፡ ለማእምሮ ፡ ለክርስቲያኖ ፡ ከመ ፡ ይዕቀቡ ፡ ንዋየ ፡ ትርኩ ፡
ዘውስተ ፡ ካብ ፡ እስመ ፡ ነገርዎ ፡ ከመ ፡ ይበዝብዙ ፡ ትግሮች ፡ ንዋያተ ፡
ዘነበረ ፡ ውስተ ፡ ካብ ፡ ምስለ ፡ እለ ፡ ስብሐት ፡ ለአብ ። ወሖረቶሙ ፡
ኮነ ፡ በምሴተ ፡ ሰኑይ ፡ ለጸቢሐ ፡ ሠሉስ ። ወሶበ ፡ በጽሑ ፡ ውስተ ፡
ውሣጤ ፡ ካብ ። ወሶቤሃ ፡ ተጋብኡ ፡ ሎቱ ፡ ኵሎሙ ፡ ትርኩ ፡ ወሰገዱ ፡
ታሕተ ፡ መከየደ ፡ እገሪሁ ፡ ለአባ ፡ ንዋይ ። መንክርኬ ፡ ወዕፁብ ፡ ሶበ ፡
ተሠይመት ፡ ሞገሰ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡ ላዕለ ፡ ዝመነከስ ፡
ነዳይ ፡ ወምስኪን ፡ ናሁኬ ፡ አግነየት ፡ ሎቱ ፡ ሰብአ ፡ ትርኩ ፡ ዘይር
ዕዱ ፡ ኃያላን ፡ እምቅድመ ፡ ገጸሙ ፡ ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘየኃ
ሥሮሙ ፡ ለዕቡያን ፡ ወያከብሮሙ ፡ ለትሑታን ። ወበሳኒታሁ ፡ ሶበ ፡
በጽሐ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ድባርዋ ፡ በዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ ጊዜ ፡ ፫ ፡ ሰዓት ፡
ወገሩ ፡ ትርኩ ፡ መድፍዓ ፡ ዘነበሩ ፡ ስቁላነ ፡ በመሳከወ ፡ ካብ ፡ ከመ ፡
ይዕቀቡ ፡ ቦቱ ፡ መጻእያነ ፡ እስመ ፡ ከመዝ ፡ ሕጎሙ ፡ ለሰብአ ፡ ትርኩ ፡
ሶበ ፡ ይመጽእ ፡ እግዚኦሙ ፡ እምኀበ ፡ ወፈረ ፡ እመኒ ፡ እመንገለ ፡
ዐብእ ፡ ለተቃትሎተ ፡ አዕራፊሁ ፡ ወእመኒ ፡ እምኀበ ፡ ወዕአ ፡ ኀበ ፡
ካልእ ፡ መፍቅዱ ፡ ኮኑ ፡ ይትቄበልዎ ፡ በወጊረ ፡ ነፍጥ ፡ ወመድፍዕ ፤
ወእርኃዉ ፡ ሎቱ ፡ እስመ ፡ ኮነ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ትእዛዘ ፡ እግዚአብሔር ፡

ዘይብል ፡ አርኅዉ ፡ ኆኃተ ፡ መኳንንት ። ወይትረኃዋ ፡ ኆኃት ፡ እለ ፡
እምፍጥረት ፡ ወይፃእ ፡ ንጉሠ ፡ ስብሐት ፤ ወእምዝ ፡ በዊኦ ፡ ረሰየ ፡
ውስተ ፡ እዴ ፡ ብዕለ ፡ ባሻ ፡ ወብዕለ ፡ ኵሎሙ ፡ ትርኵ ፡ ወባሕቱ ፡
ኢተዐውቀ ፡ ኊላቈሁ ፡ እስመ ፡ ብዙኃን ፡ ተካፈልዎ ፡ ድኅረ ፡ ኀደገ ፡
5 ውእቱ ፡ ነሢአ ፡ ንዋያተ ፡ ኅሩያተ ፡ ወክቡራተ ፡ አምጣነ ፡ ፈቀደ ።
ወወሀበ ፡ አኰቴተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘአስተዋረሶ ፡ ብዕለ ፡ አፅራሪሁ ።
እስመ ፡ ልማዱ ፡ ለገዘንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ተአማኒ ፡ ሰበ ፡ ይመውኢ ፡ አፅራ
ሪሁ ፡ ወይመሀርከ ፡ ንዋያቲሆሙ ፡ ከነ ፡ ይብል ፡ ገዘንቱ ፡ ኵሉ ፡ ከነ ፡
በኃይለ ፡ እግዚእየ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ። ገውእቱ ፡ ዘየዐቢ ፡ እም
10 ኵሉ ፡ ትሩፋቲሁ ፡ ዐቢየ ፡ ወትሩፈ ፡ ክቡረ ፡ ወልዑለ ፡ ይረስዮ ፡ እግ
ዚአብሔር ። ወበይእቲ ፡ ዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ አዘዞሙ ፡ ለትርኵ ፡ ይትክሉ ፡
ሐይመታተ ፡ ባሻ ፡ ወዐፍጠር ፡ ወነጸፉ ፡ ውስቴቱ ፡ መናጽፈ ፡ ክቡ
ራተ ፡ ወተክሉ ፡ መንጠዋልዓ ፡ ዘየአውዶሙ ። ወበሳኒታሁ ፡ ከነ ፡ በዐለ ፡
ልደት ፡ ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ ከነ ፡ ዐቢይ ፡ ፍሥሐ ። ቀዳሜ ፡ ትፍሥሕት ፡
15 ገበርነ ፡ በቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ በይባቤ ፡ ወበማኅሌት ፡ እንዘ ፡ ናዜክር ፡
መዊአ ፡ ዘወሀበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለንጉሥነ ። ይቤ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡
በዓለ ፡ ልደቱ ፡ ለእግዚእነ ፡ ናብዕል ፡ በ፫ ፡ ጾታ ፡ ፩ ፡ በከመ ፡ ሕግነ ፡ ወሕገ፡
አበዊነ ፡ ንትፈሣሕ ፡ ወንትኃሠይ ፡ ባቲ ። ወካልኡ ፡ በእንተ ፡ ዘወሀበ ፡
ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ለንጉሥነ ፡ መዊአ ፡ ላዕለ ፡ ፀረ ፡ ልደቱ ። ወሣ
20 ልስ ፡ በእንተ ፡ ዘአበውሐ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ለንጉሥነ ፡ ላዕለ ፡
ገዘንቱ ፡ ካብ ፡ ወላዕለ ፡ ኵሉ ፡ ዘውስቴቱ ። ወእንዘ ፡ ይሁቡ ፡ ትርኵ ፡
ዐቀብተ ፡ ካብ ፡ ንዋያተ ፡ ባሻ ። ተረከበ ፡ ወርቅ ፡ ዘፈነወ ፡ ሎቱ ፡
ገዘንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ለባሻ ፡ በዐም ፡ ዘኃለፈ ። ወምክንያተ ፡ ፈንዎቱ ፡ አከ ፡
በኃሢሠ ፡ ፍቅር ፡ ምስለ ፡ ባሻ ፡ አላ ፡ ከመ ፡ ያስተባእሶሙ ፡ ለባሻ ፡
25 ወለይስሐቅ ። ወርኢናሁ ፡ ለውእቱ ፡ ጽፍነት ፡ ዘሀሎ ፡ ውስቴቱ ፡
ወርቅ ፡ እንዘ ፡ ኢይትፈታሕ ፡ ማእሰሩ ፡ ወኢይትነሠት ፡ ማኅተሙ ፡
ወሶቤሃ ፡ አንከርነ ፡ ግብሮ ፡ ለእግዚአብሔር ። መዛግብተ ፡ ይስሐቅኒ ፡
ወብእሲቱ ፡ ወደቂቁ ፡ ኵሉ ፡ ገብአ ፡ ውስተ ፡ እደ ፡ ገዘንቱ ፡ ንጉሥ ።
አሜሃ ፡ ተበሀሉ ፡ ካህናት ፡ እምከመሰ ፡ ተረከበ ፡ መድፍን ፡ ወተከሥተ ፡
30 መዝገብ ፡ ኅቡእ ፡ በመዋዕሊሁ ፡ ለገዘንቱ ፡ ንጉሥ ። ናሁ ፡ ተፈጸመ ፡
ቃለ ፡ ወንጌል ፡ ዘይቤ ፡ አልበ ፡ ክዱን ፡ ዘኢይትከሠት ፡ ወአልበ ፡
ኅቡእ ፡ ዘኢያስተርኢ ። ወበሣኒታሁ ፡ ለበዐለ ፡ ልደት ፡ አዘዘ ፡ ያን
ሀሉ ፡ አረፍተ ፡ ቅጽር ፡ ወማኅፈዳተ ፡ ወእንሀለ ፡ እስከ ፡ ምስጋዶሙ ።
ለትርኵሰ ፡ እለ ፡ አምሠጡ ፡ እምቀትል ፡ በዕለተ ፡ መዊኦቱ ፡ ወለት
35 ርኵ ፡ ዐቀብተ ፡ ካብ ፡ አስተራከበሙ ፡ ወሤመ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ባሻ ።
ዘንተ ፡ ኵሎ ፡ ገቢሮ ፡ አሰንበተ ፡ በድባርዋ ፡ ወእምሀየ ፡ ተንሥአ ፡

*f. 83 r°. በዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ እመ ፡ ፴ ፡ ለወርኃ ፡ ጥር ፡ ወአንጸረ ፡ ገጾ ፡ መ*ንገለ ፡
አክሱም ፡ ወገብረ ፡ በዐለ ፡ ጥምቀት ፡ በርባ ፡ ሰዊት ፡ ምድረ ፡ በንኰል ።
ወእምዝ ፡ ለአከ ፡ ኀበ ፡ ካህናተ ፡ አክሱም ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ተደሊ
ወከሙ ፡ ዕንሑኒ ፡ ናሁ ፡ እመጽእ ፡ ኀበ ፡ አክሱም ፡ ከመ ፡ እፈጽም ፡
ሀየ ፡ ሥርዓተ ፡ መንግሥት ፡ ቅድመ ፡ እምየ ፡ ጽዮን ፡ ታቦተ ፡ አም 5
ላከ ፡ እስራኤል ፡ ከመ ፡ አበውየ ፡ ዳዊት ፡ ወሰሎሞን ። ወተንሢኦ ፡
እምርባ ፡ ሰዊት ፡ ሰፈረ ፡ በድቡራ ፡ ዘውእቱ ፡ ምድረ ፡ አክሱም ።
ወእመ ፡ ፲ ፡ ወ፰ ፡ ለወርኃ ፡ ጥር ፡ በዕለተ ፡ ሰንበተ ፡ አይሁድ ፡ አን
ግሀ ፡ ገይሰ ፡ ኀበ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያነ ፡ አክሱም ፡ ወተቀበልዎ ፡ ካህናት ፡
ቀሳውስት ፡ ወዲያቆናት ፡ እንዘሙ ፡ መስቀለ ፡ ዘወርቅ ፡ ወማዕጠንተ ፡ 10
ዘብሩር ፡ ወተድባባተ ፡ መጠነ ፡ ፲ወ፪ ፡ እንዘ ፡ ያንጠልዑ ፡ መንጠላዕተ ፡
ሐሪር ፡ ዘከመ ፡ አርዋ ፡ ወመንጹቄ ፡ ወካልእ ፡ ግምጃ ፡ ዘዘ ፡ ዚአሁ ፡
ኅብሩ ። ካህናትኒ ፡ ተሠርጊዎሙ ፡ አልባሰ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘዘ ፡
ዚአሁ ፡ አርአያሁ ። ወኵሎሙ ፡ መምህራነ ፡ አድባራት ፡ ዘሴሬ ፡ ወመ
ምህራን ፡ ዘኵሎሙ ፡ አድባራተ ፡ ትግሬ ። እሉ ፡ ኵሎሙ ፡ ለቢሰሙ ፡ 15
ቀሚሰ ፡ ወሞጣሕተ ፡ እንዘሙ ፡ መስቀለ ፡ ወማዕጠንተ ፡ ኮኑ ፡ የኃ
ልዩ ፡ በማኅሌተ ፡ መዝሙር ፡ ዘያሬድ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ቡሩክ ፡ አንተ ፡
ንጉሠ ፡ እስራኤል ። ወእምቅድሜሆሙ ፡ ለእሉ ፡ ካህናት ፡ ቆማ ፡ አዋ
ልደ ፡ ጽዮን ፡ ኀበ ፡ ምዕራፍ ፡ ማእከለ ፡ ፍኖት ፡ ዘቦቱ ፡ ሐውልት ፡
ንኡስ ። ለገዝንቱሰ ፡ ሐውልት ፡ ጽሑፍ ፡ ላዕሌሁ ፡ እምርእሱ ፡ እስከ ፡ 20
እግሩ ፡ ዘጸሐፍዎ ፡ ቀደምት ፡ በፊደለ ፡ ጽርዕ ። ወስሙ ፡ ለውእቱ ፡
መካን ፡ ምብታከ ፡ ፈትል ። ወፍካሬ ፡ ዝንቱ ፡ ስሙ ፡ ይትዐወቅ ፡ እም
ግባረ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዘንጽሕፎ ፡ እምድኅረዝ ። ዝንቱሰ ፡ መካን ፡
ኮነ ፡ በምሥራቃ ፡ ለገበዘ ፡ አክሱም ። ወእላንቱ ፡ አዋልድ ፡ ቆማ ፡ በየ
ማን ፡ ወበፀጋም ፡ እንዘን ፡ ፈትለ ፡ ገዚፈ ። ዓዲ ፡ ሀለዋ ፡ ቀዊሞን ፡ 25
ክልኤቲ ፡ አንስት ፡ ልሂቃት ፡ እንዘን ፡ ሰይፈ ፡ በጥቃሆን ፡ ለእሎን ፡
አዋልድ ፡ አሐቲ ፡ በየማን ፡ ወአሐቲ ፡ በፀጋም ። ወሰበ ፡ መጽአ ፡
ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ኃያል ፡ ወመዋኢ ፡ ተዕዒኖ ፡ ዲበ ፡ ፈረስ ። ውእተ ፡
ጊዜ ፡ አልዓላ ፡ ቃሎን ፡ እማንቱ ፡ ልሂቃት ፡ አንስት ፡ እንዘ ፡ ይብላ ፡
በቃለ ፡ ትዕቢት ፡ ወትዕይርት ፡ መኑ ፡ አንተ ፡ እምአይ ፡ ነገድ ፡ ወእም 30
አይ ፡ ሕዝብ ። አውሥአ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወይቤሎን ፡ አነ ፡ ወልደ ፡
ዳዊት ፡ ወልደ ፡ ሰሎሞን ፡ ወልደ ፡ እብነ ፡ ሐኪም ። ወካዕበ ፡ ተሰእ
ላሁ ፡ በተዐይሮ ። ውእቱሂ ፡ ተሠጥዎን ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ አነ ፡ ወልደ ፡
ዘርአ ፡ ያዕቆብ ፡ ወልደ ፡ በእደ ፡ ማርያም ፡ ወልደ ፡ ናኦድ ። ወበሣል
ሳዊ ፡ ተዐይሮቶን ፡ አልዓለ ፡ እዴሁ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ 35
አነ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡ ወልደ ፡ ንጉሥ ፡ ወናግ ፡ ሰገድ ፡ ወልደ ፡ አጽናፍ ፡

ሰገድ ፡ ወልደ ፡ አድማስ ፡ ሰገድ ። ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ መተረ ፡ በሰይፉ ፡
ውእተ ፡ ፈትለ ፡ ዘይእኅዛሁ ፡ አዋልድ ። ወሶቤሃ ፡ ከልሓ ፡ እማንቱ ፡
ልሂቃት ፡ አንስት ፡ እንዘ ፡ ይብላ ፡ አማን ፡ በአማን ፡ አንተ ፡ ውእቱ ፡
ንጉሠ ፡ ጽዮን ፡ ወልደ ፡ ዳዊት ፡ ወልደ ፡ ሰሎሞን ፤ ወእምዝ ፡ ኀለዩ ፡
5 በለፌ ፡ ካህናተ ፡ አክሱም ፡ ወበለፌ ፡ የበባ ፡ አዋልደ ፡ ጽዮን ፡ ወተቀበ
ልዎ ፡ ከመዝ ፡ እስከ ፡ አብእዎ ፡ ኀበ ፡ ዐፀደ ፡ ቤታ ፡ ለጽዮን ፡ ሰማያ
ዊት ። ወሶቤሃ ፡ ዘረወ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ ብዙኃ ፡ ወርቀ ፡ ለሰብአ ፡
ሕግ ። ወዓዲ ፡ ሠርዓ ፡ ሥርዓተ ፡ ግሩመ ፡ በለፌ ፡ ሰብአ ፡ ነፍጥ ፡
ወበለፌ ፡ ሰብአ ፡ መድፍዕ ፡ በለፌ ፡ ሰብአ ፡ አፍራስ ፡ ወበለፌ ፡ ሰብአ ፡
10 እግር ፡ እንዘ ፡ ይዘብጡ ፡ ድብ ፡ አንበሳ ፡ ወይነፍሑ ፡ ሳንቲ ፡ ወንስር ፡
ቃና ፡ ወእንዚራ ፡ ዘንዋየ ፡ ትርኵ ፡ ወአምሐራ ። ወሶቤሃ ፡ ወገሩ ፡
ነፍጠ ፡ ወመድፍዓ ፡ እስከ ፡ ኮነ ፡ ድምፁ ፡ ከመ ፡ ነጐድጓድ ። ወኮነ ፡
በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ዐቢይ ፡ ሥርዓት ፡ ወዐቢይ ፡ ሕግ ፡ ዘኢኮነ ፡ እምቅድ
መዝ ፡ በመዋዕለ ፡ ነገሥታት ፡ እለ ፡ ቀደሙ ። ወእምዝ ፡ ነጸሩ ፡ መና
15 ጽፈ ፡ ከቡራተ ፡ ዲበ ፡ መንበረ ፡ ኰኵሕ ፡ ሕኑፅ ፡ ዘሐነፅዎ ፡ ቀደምት ፡
ወአንበርዎ ፡ ላዕሌሁ ፡ ወሰሙ ፡ ለውእቱ ፡ መንበር ፡ መንበረ ፡ ዳዊት ፡
ዘሰመይዎ ፡ አበው ፡ ቀደምት ፡ ወገብሩ ፡ ላዕሌሁ ፡ ኵሎ ፡ ሥርዓተ ፡
መንግሥት ፡ በከመ ፡ ሕጎሙ ፡ ዘልማድ ። ወእምድኅረ ፡ ፍጻሜ ፡ ሕግ ፡
ቦአ ፡ ውስተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ። ወእምድኅረ ፡ ፍጻሜ ፡ ሥርዓተ ፡
20 ቍርባን ፡ አተወ ፡ ውስተ ፡ ዳስ ፡ ዘገብሩ ፡ሎቱ ፡ ሰብአ ፡ አክሱም ።
ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ ኮነ ፡ ዐቢይ ፡ ፍሥሓ ፡ ወኃሤት ፡ ለካህናት ፡ ወለ
ሰብአ ፡ ሕግ ። ለቤተ ፡ ክርስቲያንኒ ፡ ወሀበ ፡ አምኃ ፡ ብዙኃ ፡ ወርቀ ፡
ወቀማይሰ ፡ ብዙኃ ፡ ወግምጃ ፡ ዘዘ ፡ ዚአሁ ፡ ኅብሩ ። እለ ፡ ከመ ፡
አርዌ ፡ ወዘይመስሎ ፡ ምስለ ፡ ፪ ፡ ጽምድ ፡ ነጋሪት ። ወእምዝ ፡ አም
25 ጽኡ ፡ ሎቱ ፡ ልዑለ ፡ መንበረ ፡ ለአባ ፡ ንዋይ ፡ ወአዕረግዎ ፡ ላዕሌሁ ፡
ወቆመ ፡ እንዘ ፡ ዕፀ ፡ ዓለማ ። ወወጠነ ፡ በዳዊት ፡ ወሰሎሞን ፡ ወአብ
ጽሐ ፡ እስከ ፡ ንጉሥ ፡ ዘርአ ፡ ያዕቆብ ፡ ወንጉሥ ፡ ወናግ ፡ ሰገድ ፡
ወደቂቁ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድ ፡ ወአድማሰ ፡ ሰገድ ፡ ወዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
መዋኢ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ።
30 ንጽሕፍ ፡ በዝየ ፡ ወናዜክር ፡ በዝንቱ ፡ ገጽ ፡ ነገሥታተ ፡ እለ ፡
ተቀብኡ ፡ ቅብአ ፡ መንግሥት ፡ በዛቲ ፡ መንበር ፡ ዘትሰመይ ፡ መን
በረ ፡ ዳዊት ፡ ከመ ፡ ሰመይዎ ፡ ማእምራኒ ፡ ገበዘ ፡ አክሱም ። እምን
ጉሥ ፡ እብነ ፡ ሐኪም ፡ ወልደ ፡ ሰ*ሎሞን ፡ እስከ ፡ ንጉሥነ ፡ ዘርአ ፡ f. 83 v°.
ያዕቆብ ፡ ርቱዓ ፡ ሃይማኖት ። ወእምአሜሃ ፡ ተጸርዓ ፡ ቅብአ ፡ መንግ
35 ሥት ፡ እምነገሥት ፡ ደኀራውያን ። እስከ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዐቢየ ፡
ምክር ፡ ወሠናየ ፡ ምግባር ፡ ተአማኒ ፡ በእግዚአብሔር ፡ ንጉሥ ፡

መለከ ፡ ሰገድ ። በዓለ ፡ ዐቢይ ፡ ሀብት ፡ ዘነበረ ፡ ዲበ ፡ ዛቲ ፡ መንበረ ፡
ሕግ ፡ ወተቀብአ ፡ ቅብአ ፡ መንግሥት ፡ በሥምረተ ፡ እግዚአብሔር ፡
ክቡር ፡ ወልዑል ፡ ለ፪ ፡ ነገሥት ፡ እለ ፡ አንበሮሙ ፡ ይስሐቅ ፡ በተዐ
ድዎ ፡ ዲበ ፡ ዛቲ ፡ መንበር ፡ ዐሌዎ ፡ መንግሥተ ፡ መሲሐዊተ ፡ ኅደ
ግነ ፡ ዘከሮቶሙ ፡ እስመ ፡ አውደቆሙ ፡ ኃይለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወአግ 5
ብኦሙ ፡ ውስተ ፡ እዴሁ ፡ ለንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ዘስሙ ፡ ይመ
ርሕ ፡ ኀበ ፡ ምግባሩ ። ወካዕበ ፡ ንጽሕፍ ፡ በዝየ ፡ ኵልቆሙ ፡ ለነገ
ሥት ፡ ዐላውያን ። ተዘካሮ ፡ ነግሠ ፡ በምክረ ፡ ክፍሎ ፡ ወይስሐቅ ፡
ወእግዚአብሔር ፡ አውደቆ ፡ ከማሁ ፡ ውስተ ፡ እዴሁ ። ቴላ ፡ ሹም ፡ አን
ገሠ ፡ ወእግዚአብሔር ፡ አውደቆ ፡ ከማሁ ፡ ውስተ ፡ እዴሁ ፡ ለንጉሥ ፡ 10
አድማስ ፡ ሰገድ ። ወነገሥታትኒ ፡ እለ ፡ ወድቁ ፡ ውስተ ፡ እደ ፡ ወልዱ ፡
መለክ ፡ ሰገድ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ ማርቆስ ፡ ሕፃን ፡ ወተክለ ፡ ማር
ያም ፡ አረጋዊ ፡ ዘአንገሦ ፡ ሐመልማል ፡ ንጉሠ ፡ ፋሲሎ ፡ ዘመተርዎ ፡
አእዛኒሁ ። ወንጉሠ ፡ ይስሐቅ ፡ ደኃራዊ ፡ ዘመተሩ ፡ ርእሶ ፡ በእንተ ፡
ተሀብሎቱ ፡ ላዕለ ፡ መንግሥት ፡ መሲሐዊት ። 15

ዝውእቱ ፡ ዘሰማዕነ ፡ ወዘርኢነ ፡ ወዘጠየቅነ ፡ ዜና ፡ ትሩፋቲሁ ፡
ለንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ። ጸሐፍነ ፡ ውሑደ ፡ ወኅደግነ ፡
ዘይበዝኅ ፡ መንክራተ ፡ ዘገብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ በእደዊሁ ፡ ዘኢተገ
ብረ ፡ በመዋዕለ ፡ አበዊሁ ። ሶበሰ ፡ ጸሐፍነ ፡ ኵሎ ፡ በበ ፡ ፩ ፡ እምኢ
ያግመረ ፡ ዓለም ፡ መጻሕፍቲሁ ፡ ዘተጽሕፈ ። ወዝኒ ፡ ዘተጽሕፈ ፡ 20
ከመ ፡ የሀብ ፡ ኵሉ ፡ አኰቴተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘአንበበ ፡ ወዘሰምዖ ፡
ለዝንቱ ፡ መጽሐፍ ። ወምክንያትሰ ፡ ዘኅደግነ ፡ በሕፁር ፡ ከመ ፡ ኢይ
ኩን ፡ ዝንጋዔ ፡ ለሀካያን ፡ በአምሳለ ፡ መጽሐፍ ፡ ዘአስተጋብአ ፡ ጊዮር
ጊስ ፡ ወልደ ፡ ሐሚድ ፡ ዘውእቱ ፡ ታሪክ ፡ አዝማናት ፡ ወኅደገ ፡
ጽሒፎ ፡ በሕፁር ፡ እኂዞ ፡ እምአዳም ፡ እስከ ፡ ማእከላዊ ፡ መንግሥተ ፡ 25
ተንበላት ፡ ዘወለጡ ፡ ሃይማኖተ ፡ ክርስቲያን ፡ ርትዕት ፡ እንተ ፡ ታበውእ ፡
ውስተ ፡ ሕይወት ፡ ዘለዓለም ። ወተለዉ ፡ ጠዋየ ፡ ፍኖተ ፡ እንተ ፡
ታወርድ ፡ ውስተ ፡ ገሃነም ፡ ንሕነሂ ፡ ተለውነ ፡ አሰረ ፡ ወአሕፀፅነ ፡
ጽሒፈ ፡ ዜና ፡ ንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ። ወባሕቱ ፡ ንሴፎ ፡ ከመ ፡ ንወ
ስክ ፡ ላዕለ ፡ ዝንቱ ፡ ዜና ፡ ለእመ ፡ ሐየውነ ፡ ወለእመ ፡ ሠምረ ፡ እግ 30
ዚአብሔር ፡ እስመ ፡ ነአምር ፡ ከመ ፡ ትሜግበ ፡ እድ ፡ ጽንዕት ፡ ወመዝ
ራዕት ፡ ልዕልት ፡ ኀበ ፡ ሐለየ ፡ በልቡ ፡ ወኀበ ፡ አንጸረ ፡ በአፅባዕቱ ።
በዝየ ፡ ይኩን ፡ ማኅተመ ፡ ነገርነ ፡ ወንበል ፡ ናርምም ፡ እስመ ፡ ኢን
ክል ፡ ፈጽሞ ፡ ጥንቁቀ ፡ ነጊረ ፡ በእንተ ፡ ዕበዩ ፡ ለውእቱ ፡ ገባሬ ፡ ሠና
ያት ። እመሰ ፡ ርኢነ ፡ ወሰማዕነ ፡ እንዘ ፡ ሀሎነ ፡ በሕይወት ፡ ሥጋ ፡ 35
ዘገብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ላዕለ ፡ እደ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ኃይለ ፡ ወመ

ዊአ ፡ በከመ ፡ ገብረ ፡ ሎቱ ፡ እምቅድመዝ ፡ ንሕነ ፡ ንጽሕፎ ። እመኒ፡
በጽሐነ ፡ ሥርዓተ ፡ ኵሉ ፡ እኁለ ፡ እመሕያው ፡ ወተኈለቍነ ፡ ምስለ ፡
ምውታን ፡ ኢይኅድጉ ፡ ሕያዋን ፡ ጽሒፈ ፡ መንክራቲሁ ፡ ለእግዚአብ
ሐር ፡ ዘያስተርኢ ፡ ላዕለ ፡ እደ ፡ ገዘንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ። እግዚአብ
5 ሔር ፡ የሀበነ ፡ ኪያሁ ፡ ለነዋኅ ፡ መዋዕል ፡ ወይመግብ ፡ ሕይወቶ ፡ በጺጋ ፡
ወሣህል ፡ ለንጉሥነ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ አሜን ። አኰቴት ፡ ለእግዚአብ
ሔር ፡ ዘይትዌጠን ፡ በቱ ፡ ኵሉ ፡ ግብር ። ወይትፌጸም ፡ በቱ ፡ ኵሉ ፡
ነገር ።

ይቤ ፡ በዓለ ፡ ገዘንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ ኦአኃው ፡ ማእምራን ፡ እለ ፡ ታነብ
10 ብዎ፡ነ ገዘንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ ኢትትዐቀፉ ፡ በቱ ። እመኒ ፡ ኢያሠነየ ፡
ንባበ ፡ ወኢያሠርገወ ፡ ቃለ ፡ አልቦቱ ፡ ነውረ ፡ እስመ ፡ ውእቱ ፡ ተናገረ ፡
አምጣነ ፡ ክሂሎቱ ፡ በከመ ፡ አንበበ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ አከ ፡ ዘጸሐፈ ፡
ዘንተ ፡ በኃሣሢሠ ፡ ውዳሴ ፡ ብጡል ፡ ወበኃሣሢሠ ፡ ክብር ፡ ምድራዊ ።
አላ ፡ ከመ ፡ ይፈጽም ፡ ትእዛዘ ፡ ለእግዚኡ ። እስመ ፡ ይቤ ፡ መጽሐፍ ፡
15 አግብርትኒ ፡ ተአዘዙ ፡ ለአጋእዝቲክሙ ። እንከሰ ፡ ኦማእምራን ፡ ኢታን
ክሩ ፡ ስሕተተ ፡ ገዘንቱ ፡ ተአዛዚ ፡ ተዘኪረክሙ ፡ ቃለ ፡ መጽሐፍ ፡
ዘይቤ ፡ ለስሒት ፡ መኑ ፡ ይሌብዋ ። ኅተምነ ፡ ነገረ ፡ በገዘንቱ ፡ ቃል ።

* ሳምን ፡ አንቀጽ ፡ *f. 84 r°.*

ለገዘንቱሰ ፡ አንቀጽ ፡ ሀሎ ፡ ውስቴቱ ፡ ዜና ፡ መዊአ ፡ ግሩም ፡ ወመ
20 ደንግፅ ፡ ዘይዴመም ፡ ሕሊና ፡ እምሐልዮቱ ፡ ወይደነግፅ ፡ እገዘነ ፡
ሰማዒ ፡ እምሰሚዖቱ ። ወባሕቱ ፡ እግዚአብሔር ፡ የሀበ ፡ ክሂለ ፡ ለልሳ
ንነ ፡ ከመ ፡ ይክሃል ፡ ነቢበ ፡ ገዘንቱ ፡ ዜና ፡ ወይበሎ ፡ ኢፍታሔ ፡ ዘፍካ
ሬሁ ፡ ተፈታሕ ፡ ተረኃው ፡ በከመ ፡ ይቤሎ ፡ ለ፩ጽሙም ፡ ወበሀም ።
ወሶቤሃ ፡ ተከሥተ ፡ እዘኒሁ ፡ ወተፈትሐ ፡ ማእሰረ ፡ ልሳኑ ፡ ወተናገረ ፡
25 ርቱዓ ። ንሕነሂ ፡ በእንተ ፡ ኅፀፀ ፡ አእምሮትነ ፡ ኃሠሥነ ፡ ዘንተ ፡ ሀብተ ፡
እምእግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ከመ ፡ ይምርሐነ ፡ እምኢያእምሮ ፡
ውስተ ፡ አእምሮ ፡ ወእምዕበድ ፡ ኅበ ፡ ልቡና ። ወበአምጣነ ፡ አንቀጸ ፡
ገዘንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ ዘውእቱ ፡ ዜና ፡ እግዚእነ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ መለክ ፡
ሰገድ ፡ ዮሴፍ ፡ ወልደ ፡ ክርዮን ፡ እመ ፡ ጸሐፈ ፡ ዜና ፡ መዊኦቶሙ ፡ ወተ
30 መውኦቶሙ ፡ ለአይሁድ ፡ ሐተመ ፡ መጽሐፎ ፡ በገዘንቱ ፡ ኈልቍ ፡ ዘው
እቱ ፡ ፳፰አንቀጽ ። ንሕነኒ ፡ ተለውነ ፡ አሰረ ፡ ዚአሁ ፡ ወረሰይነ ፡ ማኅ
ተመ ፡ ገዘንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ አንቀጸ ፡ ሳምናየ ። ወባሕቱ ፡ ኢነአምር ፡
እመ ፡ ይዌስክ ፡ እግዚአብሔር ፡ መዊአ ፡ ለገዘንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ያርብሐዊ ፡

ወኢመ ፡ ይትዌሰክ ፡ ጽሒፈ ፡ ዜና ፡ ውስተ ፡ ዝንቱ ፡ ኍልቍ ፡ ዘረሰይ
ናሁ ፡ ማኅተመ ፡ ዝመጽሐፍ ። እስመ ፡ ናሁ ፡ ንሬኢ ፡ ለለ ፡ ዘመኑ ፡
እንዘ ፡ ይገብር ፡ እግዚአብሔር ፡ በእደዊሁ ፡ ብዙኃ ፡ ተአምራተ ፡ ዘዓ
ይን ፡ ኢርእየ ፡ ወእዝን ፡ ኢሰምዐ ። ወለእመኒ ፡ ተንሥአ ፡ መስተቃርን ፡
እንዘ ፡ ይብል ፡ መኑ ፡ ነሥአ ፡ እምቅድመዝ ፡ ዘዓይን ፡ ኢርእየ ፡ ወእ 5
ዝን ፡ ዘኢሰምዓ ፡ ናወሥእ ፡ ወንብሎ ፡ መኑ ፡ ሞአ ፡ እምነገሥተ ፡
ኢትዮጵያ ፡ ፀባኢተ ፡ ትርዞ ፡ ዘንዋየ ፡ ሐቅሎሙ ፡ ነፍጥ ፡ ወመዳፍዕ ።
አልበ ፡ ዘሰምዐ ፡ ወአልበ ፡ ዘርእየ ፡ ዘከመ ፡ መዊኦተ ፡ ንጉሥ ፡ መለከ ፡
ሰገድ ፡ ዘሠረዎሙ ፡ ለባሽ ፡ ወለእሊአሁ ፡ ኃያላኒ ፡ ሮም ፡ ብዙኃን ፡
ከመ ፡ ተሠርዎተ ፡ ኢያቢስ ፡ በፈለገ ፡ ቂሶን ፡ ወከመ ፡ ተሐጕሎተ ፡ ምድ 10
ያም ፡ ወሲሳራ ። ወለእመኒ ፡ ያመክኒ ፡ በቃለ ፡ መምህራን ፡ ወይቤ ፡ ዓይ
ንሰ ፡ ዘኢርእየ ፡ ወእዝን ፡ ዘኢሰምዓ ፡ ዕሤት ፡ መንፈሳዊ ፡ ውእቱ ፡
ዘአስተዳለወ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለእለ ፡ ያፈቅርዎ ፡ ናገብእ ፡ ሎቱ ፡ አው
ሥኦተ ፡ እንዘ ፡ ንብል ። ቃለ ፡ መምህራንኒ ፡ ወቃለ ፡ ዚአነ ፡ ክልኤሆሙ ፡
ጽዱቃን ፡ እሙንቱ ። ለዕሤትኒ ፡ መንፈሳዊ ፡ ኢይሬእዮ ፡ ዓይን ፡ ወኢይ 15
ሰምዖ ፡ እዝን ፡ እንበለ ፡ እሉ ፡ ኅዳጣን ፡ ኅሩያን ፡ ዘይነሥእዎ ። ለዘ ፡
ከመዝኒ ፡ መዊእ ፡ አልበ ፡ ዘርእዮ ፡ እምሰብአ ፡ ኢትዮጵያ ፡ እንበለ ፡ ኅዳ
ጣን ፡ ሰብአ ፡ ዘረከብነ ፡ ክፍለ ፡ ከመ ፡ ንርአይ ፡ መንክራተ ፡ ዐበይተ ፡
በዕለተ ፡ መዊኦቱ ፡ ለንጉሥ ፡ እንዘ ፡ ይመውእዎሙ ፡ ድኩማን ፡ ለኃያ
ላን ፡ ወድግዱጋን ፡ ለገዚፋን ፡ ዕደው ፡ ዘኑኀተ ፡ ቆሞሙ ፡ ወግዘፈ ፡ 20
አባሎሙ ፡ ይመስል ፡ ግዘፈ ፡ ጎልያድ ፡ ኢሎፍላዊ ። ወእምድኅረ ፡ ፍጻሜ ፡
መዊእ ፡ ዘይእቲ ፡ ዕለት ፡ ጸውዖሙ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ኃያል ፡ ወመዋኢ ፡
ለፀሰቤ ፡ ወዘጳራቅሊጦስ ፡ ወይቤሎሙ ፡ ነው ፡ ትርአዩ ፡ ግብሮ ፡ ለእግዚአ
ብሔር ፡ ዘገብረ ፡ መንክረ ፡ በዲበ ፡ ምድር ፡ ውእቶሙኒ ፡ ወሀቡ ፡ ሰቤሃ ፡
አኰቴተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ አማን ፡ ዐቢይ ፡ እግዚአብሔር ፡ 25
ወዓቢይ ፡ ኃይሉ ። ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በዓለ ፡ ብዙኅ ፡ ሀብታት ፡ ርኑቀ ፡
መዓት ፡ ወብዙኃ ፡ ምሕረት ፡ ሎቱ ፡ ይደሉ ፡ ስብሐት ፡ ወክብር ፡ ወዕ
ዘዝ ፡ ምስለ ፡ እሙ ፡ ኄርት ፡ ወመስተሣህልት ፡ እግዝእትነ ፡ ሥሉስ ፡
ኃይላ ፡ ወምስለ ፡ እኅተ ፡ አቡሁ ፡ በዓልተ ፡ ብዙኅ ፡ ትሩፋት ፡ ሠና
ይተ ፡ ግዕዝ ፡ ዌዘሮ ፡ አመተ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ዘረሰያ ፡ ክልኤሆን ፡ አሐተ ፡ 30
ማኅበረ ፡ እንበለ ፡ ፍልጠት ፡ በፍቅር ፡ ወበስንአዌ ፡ በመከን ፡ ወበሀላዌ ።
እግዚአብሔር ፡ ኢይፍልጠን ፡ በዝየኒ ፡ ወበከሀከ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡
አሜን ።

ወእምድኅረዝ ፡ ንጽሐፍ ፡ ብዙኃ ፡ መንክራተ ፡ ዘኮነ ፡ በእደ ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ እምድኅረ ፡ ወዕአ ፡ እምድረ ፡ ትግሬ ። ወፈጸሞ ፡ በቤተ ፡ ክር 35
ስቲያነ ፡ አክሱም ፡ ሥርዓተ ፡ ቅብአ ፡ መንግሥት ፡ ወሕገ ፡ ነገሥት ፡

አበዊሁ ፡ እስመ ፡ እምኔሃ ፡ ይወፅእ ፡ ሥርዐተ ፡ ክህነት ፡ ወመንግሥት ።
ውእተ ፡ ጊዜ ፡ ሐለየ ፡ በርእሱ ፡ ወመከረ ፡ በባሕቲቱ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡
እመ ፡ አገዘለፍኩ ፡ ነቢረ ፡ በትግሬ ፡ ትጠፍእ ፡ ሀገር ፡ እስመ ፡ ብዙኃን ፡
ሠራዊትነ ፡ ወአልበሙ ፡ ኍልቈ ። ይኄይስ ፡ ከመ ፡ እግእ ፡ ደምብያ ፡ ወእ
5 ምህየ ፡ እወስዶሙ ፡ ኀበ ፡ አህጉራተ ፡ አረሚ ፡ ከመ ፡ ይብልዑ ፡ እክለ ፡
በሀረፋ ፡ ወይማኅርኩ ፡ ንዋየ ። ለእለኒ ፡ በሙ ፡ ሢመተ ፡ እስተፋነዎሙ ፡
ኀበ ፡ ምድረ ፡ ሲመቶሙ ፡ ወፈድፋደሰ ፡ በእንተ ፡ ጥፍአተ ፡ ትግሬ ፡ ወደ
ምብያ ፡ እስመ ፡ ኮነት ፡ ታጌብሮ ፡ ርኅራኄሁ ፡ ጠባይዓዊት ፡ ወኂሩቱ ፡
እግዚአብሔራዊት ። ወእምዝ ፡ ተንሥአ ፡ እምድረ ፡ አክሱም ፡ ወአን
10 ጸረ ፡ ገጸ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡ ጽምብላ ፡ ወበጽሐ ፡ ወይና ፡ ደግዓ ፡ ለቀበላ ፡
ጾም ፡ ወአሰንበተ ፡ በህየ ። ወኮነ ፡ ዓቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ በውእቱ ፡ ሰናብት ፡
ሜስኒ ፡ ኮነ ፡ ከመ ፡ ማየ ፡ ባሕር ፡ ወኢይትከሃል ፡ ይንግርዎ ፡ በበ ፡ ገጹ ፡
ለብዝኃ ፡ ፍሥሐ ፡ ወኃሤት ፡ ዘኮኑ ፡ በእሉ ፡ መዋዕላት ። ወበዕለተ ፡
ሰኑይ ፡ ዘውእቱ ፡ በዓተ ፡ ጾም ፡ ወዓልነ ፡ በህየ ። ወበሳኒታሁ ፡ ዘውእቱ ፡
15 ዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ ተንሣእነ ፡ ወአተውነ ፡ ጉባኤ ፡ እንተ ፡ ይእቲ ፡ ጽርሐ ፡
መንግሥቱ ፡ ዘተኃርየት ፡ እምኵሎን ፡ አድባራተ ፡ እምፍራዝ ። ወበው
እቱ ፡ ሰሙን ፡ አስተፋነዎሙ ፡ ለስዩማን ፡ ዓበይት ፡ ዳሞት ፡ ጸሐፈ ፡ ላም ፡
ወ*ሸዋ ፡ ጸሐፈ ፡ ላም ፡ ጐዣም ፡ ነጋሽ ፡ ወአምሐራ ፡ ጸሐፈ ፡ ላም ፡ *f. 84 v°.
ገንዝ ፡ ገራድ ፡ ወጅ ፡ ቃጽ ፡ ወባሌ ፡ ገራድ ። ለእለ ፡ ከመ ፡ ወለቃ ፡ ነጋ
20 ሽሰ ፡ ወመንዝኅ ፡ ቃጽ ፡ ወእለ ፡ ከማሆሙ ፡ ዘአልበሙ ፡ ነጋሪት ፡ ኀደ
ግነ ፡ ዘክሮቶሙ ። ለዘሚካኤልሰ ፡ እስመ ፡ ኀደግነ ፡ ዘክሮቶ ፡ በማእከል ፡
በገጸ ፡ መካን ፡ ዘይደሉ ፡ እምፍና ፡ ዝንጋዔ ፡ ናሁ ፡ ንዜክሮ ፡ በዝየ ።
አሜሃ ፡ አስተፋነውዎ ፡ ምስለ ፡ እሉ ፡ ዐበይት ፡ ስዩማን ፡ ዘዘከርናሆሙ ፡
ቅድመ ፡ ወረሰዮ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ ላዕለ ፡ ኵሎሙ ፡ አረጋ ፡ ጪዋ ፡
25 ዘአርእኝ ፡ ወሽርካ ፡ ወናግ ፡ አምባ ፡ ለእሉ ፡ ኵሎሙ ፡ አስተፋነዎሙ ፡
በዓቢይ ፡ ክብር ፡ ውሂበ ፡ አፍራሰ ፡ ዘአዳም ፡ አርአያሆሙ ፡ ወነዊኅ ፡
ቆሞሙ ። ወሩጸቶሙኒ ፡ ከመ ፡ ስረተ ፡ አዕዋፍ ፡ እለ ፡ የሐውሩ ፡ በክ
ንፍ ። ወሽልማተኒ ፡ ወሀበሙ ፡ ምስለ ፡ ሽፍሽፍት ፡ ወሹቶል ፡ ዘወርቅ ፡
ወሰይፍ ፡ ዘወርቅ ፡ ወአምባር ፡ ዘወርቅ ። ውእቱሰ ፡ ፈጸመ ፡ ወርኃ ፡
30 ጾሙ ፡ በጉባኤ ፡ ወበህየ ፡ ገብረ ፡ ፋሲካ ። ወአሜሃ ፡ ኮነ ፡ ዓቢይ ፡
ፍሥሐ ፡ ወፍሥሐሁኒ ፡ ኮነ ፡ ትፍሥሕተ ፡ ሰላም ፡ ዘአልቦቱ ፡ ጋእዝ ፡
ወሀከክ ። ወእምድኅረዝ ፡ ተንሥአ ፡ እምጉባኤ ፡ ፈጺሞ ፡ ሰሙነ ፡
ፍሥሐ ፡ ወረሰየ ፡ ፍኖቶ ፡ እንተ ፡ ገጸ ፡ ኀለፋ ። ዝንቱ ፡ ኵሉ ፡ ኮነ ፡
እመንገለ ፡ ርኅራኄሁ ፡ በእንተ ፡ ዜጋ ፡ ዘተሠርዑ ፡ በሙ ፡ አዛዞች ፡
35 ወውሥጥ ፡ ብላቴኖች ፡ ከመ ፡ ኢይጥፍኡ ፡ በአውዕኦ ፡ ግብር ። ለጪ
ዋኒ ፡ ከመ ፡ ኢይኅዝኑ ፡ አሰፈዎሙ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ አበጽሐክሙ ፡

ኀበ ፡ ትመኀርኩ ፡ አልሀምተ ፡ አግብርተ ፡ ወአእማተ ፡ እሉኒ ፡ ሖሩ ፡
እንዘ ፡ ይትፌሥሑ ፡ ወዜጋኒ ፡ ተርፉ ፡ በሀገር ፡ እንዘ ፡ ይሁቡ ፡ አኰ
ቴተ ፡ ለኂሩተ ፡ ገዘንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መስተሣህል ፡ ወርኅሩኅ ፡ ልብ ፡ ለነ
ዳያን ፡ ወለምስኪናን ። ወጊዜ ፡ ብጽሐቱ ፡ አቸፈር ፡ ተሀበሉ ፡ ዐቢኦቶ ፡
ኃያላኒ ፡ ሀገር ፡ ከዊኖሙ ፡ በአምባ ። ገዘንቱሰ ፡ ተሐብሎቶሙ ፡ ይመ 5
ስል ፡ ተሀብሎተ ፡ ላህም ፡ ላዕለ ፡ አንበሳ ፡ ወተሀብሎተ ፡ ሕፃን ፡ ንኡስ ፡
ላዕለ ፡ ወሬዛ ፡ ኃያል ፡ ውእቶሙኒ ፡ በኢያእምሮቶሙ ፡ አምሳለ ፡
ሕፃን ፡ ደፈሩ ፡ ተፃብኦ ፡ ምስለ ፡ ገዘንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኤ ፡ ብዙኃን ፡
ነገሥታት ፡ ዘተንሥኡ ፡ በበዘመኖሙ ፡ እምእስላም ፡ ወክርስቲያን ።
እስከ ፡ መጠነ ፡ ገዘንቱሰ ፡ ተሐብሎ ፡ ዘአብጽሖሙ ፡ እስመ ፡ ኮኑ ፡ ግዙ 10
ፋነ ፡ አልባብ ፡ በእንተ ፡ ዘኢደፈረ ፡ መኑሂ ፡ ዐቢኦቶሙ ፡ ኢእምነገ
ሥት ፡ ወኢ ፡ እመኳንንት ። ውእቱሰ ፡ እንዘ ፡ የሐውር ፡ ጕዕዘ ፡
በጽሐ ፡ ኀበ ፡ ደብር ፡ ዘተጸወኑ ፡ ቦቱ ። ወበጊዜ ፡ በጺሖቱ ፡ እንበለ ፡
ይጐንዲ ፡ ንስቲተ ፡ አንገፎሙ ፡ ከመ ፡ ቈጽል ፡ ወሠረዎሙ ፡ ለኵሎሙ ፡
መንፈቆሙ ፡ ወድቁ ፡ በኲናት ፡ ወነፍጥ ፡ ወመንፈቆሙ ፡ ተወርዉ ፡ 15
ውስተ ፡ ጸድፍ ። ተሰ፝ቱኒ ፡ ዘአሰፈዎሙ ፡ ለጽዋ ፡ ተፈጸመ ፡ በይእቲ ፡
ዕለት ፡ እስመ ፡ ረከቡ ፡ ብዙኃ ፡ ምህርካ ፡ ዘንተ ፡ ኵሎ ፡ ገቢሮ ፡ ረሰየ ፡
ምክራሞ ፡ በሀየ ። ወበውእቱ ፡ ወርኃ ፡ ክረምት ፡ ተንሥአ ፡ ደዌ ፡ በከ
ተማ ፡ ወሞቱ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብእ ፡ በውእቱ ፡ ደዌ ፡ ወእምቅድመ ፡
ገዘንቱ ፡ ኮነ ፡ ምክረ ፡ ሐዬጌ ፡ ከፊሞ ፡ ከመ ፡ ይሖር ፡ ለዐቢአ ፡ ጋላ ፡ 20
እኂዘ ፡ እምአንጎት ፡ እስከ ፡ ግድም ፡ ወኢፋት ፡ ወፈጠጋር ፡ ወደ
ዋሮ ። ወዘንተ ፡ ምክረ ፡ ዐቀመ ፡ ወአጽንዓ ፡ ምስለ ፡ ኵሎሙ ፡ ሥዩማን ፡
ዘለፌ ፡ ወለፌ ፡ ጊዜ ፡ አስተፋነዎሙ ፡ ለለ ፡ ብሔሮሙ ፡ ወባሕቱ ፡
ይመስለኒ ፡ ዘይቤ ፡ እግዚአብሔር ፡ በውእቱ ፡ ጊዜ ፡ ኢኮነ ፡ ምክርየ ፡
ከመ ፡ ምክርክሙ ፡ ወኢኮነ ፡ ሕሊናየ ፡ ከመ ፡ ሕሊናክሙ ። ዘንተሰ ፡ 25
ዘንብል ፡ እስመ ፡ በፈቃደ ፡ ዚአሁ ፡ ዘትሜግብ ፡ ኵነታተ ፡ ዓለም ፡ ኮነ ፡
ሙራደ ፡ ሐዬጌ ፡ ድኅረ ፡ ኃለፈ ፡ ክረምት ፡ መንገለ ፡ ፈላሻ ፡ ወተርፈ ፡
ዐቢአ ፡ ጋላ ፡ ወምክንያተ ፡ ተኃድጎቱሰ ፡ ለውእቱ ፡ ምክር ፡ በእንተ ፡
ፀብአ ፡ ጋላ ፡ ናየድዕ ፡ በዝየ ። መጽአ ፡ መልእክት ፡ ዘይብል ፡ አትረፈ ፡
ረዳኢ ፡ ፈንዎተ ፡ ጸባሕት ፡ ዘይቤ ፡ ለሐዬጌ ፡ እንዘ ፡ ሀለዉ ፡ በጉባኤ ፡ 30
እሬኑ ፡ ግብርየ ፡ ብዙኃ ፡ እከለ ፡ ወመዓረ ፡ አልሀምተሂ ፡ ወአባግዐ ፡
ከማሁ ፡ አልቦ ፡ እምዝ ፡ ኵሉ ፡ ኢወሀበ ፡ ምንተኒ ። ወዘንተ ፡ ሰሚዖ ፡
ነደ ፡ ልቡ ፡ ከመ ፡ እሳት ። ወሰቤሃ ፡ ወጠነ ፡ ምክረ ፡ ከመ ፡ ይዕብኦሙ ፡
ለፈላሻ ፡ ወይኅድግ ፡ ዐቢአ ፡ ጋላ ። ወለአከ ፡ ኀበ ፡ ኵሎሙ ፡ ጨዋ ፡
ወኀበ ፡ ሠየምተ ፡ ትግሬ ፡ ከመ ፡ ይብጽሑ ፡ በዕድሜ ፡ ዘዓደሞሙ ፡ ወም 35
ስለ ፡ ገዚኒ ፡ ኮነ ፡ ይብል ፡ ይኄይሰኒ ፡ እትበአስ ፡ ምስለ ፡ ዕድው ፡ ደሙ ፡

ለእግዚእየ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ እምእሑር ፡ ለፀቢአ ፡ ጋላ ። ዘንተ ፡
ምክረ ፡ አጽንዓ ፡ በወርኃ ፡ ክረምት ።

ወካዕበ ፡ ንጽሕፍ ፡ በዝየ ፡ ዜና ፡ ሃይማኖቱ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ተአ
ማኒ ፡ በእግዚአብሔር ። ወሶበ ፡ ሞቱ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብአ ፡ ቤቶሙ ፡ ለዓ
5 ስቤ ፡ ወዘጳራቅሊጦስ ፡ በውእቱ ፡ ሕማም ፡ ፍርሀት ፡ ወረዓድ ፡ አኀዘሙ ።
ወሶቤሃ ፡ ቆሙ ፡ ቅድመ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወይቤልዎ ፡ ናሁ ፡ ኃልቁ ፡
ሰብአ ፡ ቤትነ ፡ ይእዜሰ ፡ ንፈርህ ፡ ለርእስነ ። ኦእግዚኦ ፡ አውፅኡነ ፡
እምዝንቱ ፡ ከተማ ፡ ወአንብሩነ ፡ ኀበ ፡ አልቦ ፡ ደዌ ፡ ወሕማም ። ዝን
ቱሰ ፡ ሃይማኖታዊ ፡ አውሥአ ፡ ወይቤሎሙ ፡ እንዘ ፡ ማእምራነ ፡ መጽ
10 ሐፍ ፡ አንትሙ ፡ እፎ ፡ ከንክሙ ፡ ከመ ፡ አብዳን ፡ እለ ፡ አልቦሙ ፡
ልቡና ። ዝንቱሰ ፡ ደዌ ፡ አኮ ፡ ዘተአዘዘ ፡ ላዕለ ፡ ማእምራን ፡ አላ ፡
ላዕለ ፡ አብዳን ፡ ወደላ ፡ ወእለ ፡ ከማሆሙ ። አኮ ፡ መፍትው ፡ ዝንቱ ፡
ሕሊና ፡ ይዕርግ ፡ ውስተ ፡ ልብክሙ ። ዘንተኒ ፡ ብሂሎ ፡ ኢያ*ትረፎሙ ፡ *f. 85 r°.
በከተማ ፡ አላ ፡ ተራኀርኃ ፡ ላዕለ ፡ ድንጋጼሆሙ ፡ ወፈነዎሙ ፡ በድ ፡
15 አዚዘ ፡ ኵሎ ፡ መፍቅዳተ ።

ውእቱሰ ፡ ገቢሮ ፡ ተዝካረ ፡ አባ ፡ ተክለ ፡ ሃይማኖት ፡ ተንሥአ ፡
እመካነ ፡ ምክራሙ ፡ ወበጽሐ ፡ ጉባኤ ፡ አመ ፡ ፳ለመስከረም ፡ ዘይእቲ ፡
ዕለተ ፡ ዕረፍቱ ፡ ለንጉሥ ፡ ጻድቅ ፡ ልብነ ፡ ድንግል ፡ ላዕሌሁ ፡ ሰላም ።
ወበውእቱ ፡ መካን ፡ ፈጸመ ፡ መዋዕለ ፡ ወርኃ ፡ መስከረም ። ወተንሥአ ፡
20 እምህየ ፡ በዕለተ ፡ ረቡዕ ፡ አመ ፡ ፲ወ፰ለጥቅምት ፡ ወአንጸረ ፡ ገጸ ፡ መን
ገለ ፡ ስሜን ፡ ወአሰንበተ ፡ በኰሰጌ ። ወበዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ አመ ፡ ፳ወ፪ለጥ
ቅምት ፡ ተንሥአ ፡ እምህየ ፡ ወበምሕዋረ ፡ ፬ዕለት ፡ በፍኖተ ፡ ጕዕዘ ፡
በጻሕነ ፡ ኀበ ፡ ወሰነ ፡ ወገራ ፡ ወሸዋዳ ፡ በዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ አመ ፡ ፳ወ፭
ለጥቅምት ፡ ወእምዝ ፡ ገበርነ ፡ ስፍራ ፡ በሀየ ፡ ወተተክለ ፡ ደበና ።
25 ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ ወረዱ ፡ ሸዋዳ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብአ ፡ እግር ፡ ወመስ
ተጽዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወማኅረኩ ፡ ብዙኃ ፡ አልሀምተ ፡ እስላም ፡ ወክርስ
ቲያን ፡ ዘተመይጡ ፡ እምክርስትና ፡ ኀበ ፡ አይሁድና ፡ እስመ ፡ ነበሩ ፡
ልኢክሙ ፡ ኀበ ፡ ሐፄጌ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ናሁ ፡ መጻእነ ፡ ኀበ ፡ እግዚ
እነ ፡ ምስለ ፡ አልሀምቲነ ፡ ወአንስቲያነ ፡ ወደቂቅነ ። ሀላዌሆሙሰ ፡
30 እምቅድመዝ ፡ ኮነ ፡ ኀበ ፡ ምድረ ፡ ምልክናሁ ፡ ለረዳኢ ። ወበፈቃደ ፡
እግዚአብሔር ፡ ተሰነአወ ፡ ምጽአተ ፡ እሉ ፡ ምስለ ፡ ሙራደ ፡ እሉ ፡
ኃያላን ፡ ከመ ፡ ትትዓወቅ ፡ ኂሩተ ፡ እግዚእነ ፡ በአግብኦተ ፡ ንዋዮሙ ፡
ለእሉ ፡ እምድኅረ ፡ ተማኅረኩ ፡ ዘመደ ፡ እክልኒ ፡ ብዙኀ ፡ ተዘርፈ ፡
በይእቲ ፡ ዕለት ። ወባሕቱ ፡ ኢፈቀዱ ፡ ነሢኦቶ ፡ ለዳጕሳ ፡ ወዘይመስሎ ፡
35 እንበለ ፡ ስርናይ ፡ ወጽሩይ ፡ እክል ፡ ዘከማሁ ። ለእሉሰ ፡ እለ ፡ ተማኅ
ረኩ ፡ አግብአ ፡ ሎሙ ፡ በግዘት ፡ ኵሎ ፡ ንዋዮሙ ፡ ዘተነሥአ ። ወኢ

ያመክንየ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ሚላዕሉየ ፡ እመ ፡ ነሥኡ ፡ ሠራዊትየ ፡ ክር
ስቶሳዊያን ፡ ንዋየ ፡ እስላም ፡ ወፈላሻ ። አለዛቲ ፡ ኂሩት ፡ ዘትመስል ፡
ኂሩተ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘያሠርቅ ፡ ፀሐየ ፡ ላዕለ ፡
ኄራን ፡ ወእኩያን ፡ ወያዘንም ፡ ዝናመ ፡ ላዕለ ፡ ጻድቃን ፡ ወኃጥአን ።
ወበሳኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ ዓርብ ፡ ወዓልነ ፡ በህየ ፡ ወፈነዎ ፡ ለአዛጋር ፡ 5
ሐሊበ ፡ ቅድመ ፡ ገጹ ፡ ከመ ፡ ይጺሕ ፡ ፍኖቶ ፡ ወይምላእ ፡ ኵሎ ፡ ማዕ
ምቀ ፡ እስመ ፡ እንህሉ ፡ ፈላሻ ፡ በውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ወአጥፍኡ ፡ ፍኖተ ፡
ከመ ፡ ኢይሖርዎ ፡ አብቅልት ፡ ወአፍራስ ። ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ አስተራ
ትዓ ፡ አዛጋር ፡ ሐሊበ ፡ መብእሰ ፡ ወኈጻጕጸ ፡ ወረሰዮ ፡ መጽያሕተ ፡
ርቱዓ ። ወበሳኒታሁ ፡ ዘውእቱ ፡ ዕለተ ፡ ቀዳም ፡ ተንሥአ ፡ እምህየ ፡ 10
ወረሰየ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ ለርዊ ፡ ወሰፈረ ፡ በጻሮጻ ። በይእቲ ፡ ዕለት ፡
አልቦ ፡ ዘተዓቅፈ ፡ ወአልቦ ፡ ዘድኅፀ ፡ በፍኖት ፡ እምሰብእ ፡ እስከ ፡ እን
ስሳ ፡ እስመ ፡ የማነ ፡ እግዚአብሔር ፡ ትሜግብ ፡ ፍኖተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ።
ወበዕለተ ፡ ሰንበት ፡ ወዓልነ ፡ ኀበ ፡ ሰፈርነ ፡ በዕለተ ፡ ቀዳም ። ካሴፍሰ ፡
እኅወ ፡ ረዳኢ ፡ ወጠነ ፡ ያውዒ ፡ በእሳት ፡ አብያተ ፡ ምስለ ፡ ኵሉ ፡ ዘው 15
ስቴቱ ፡ ወእክለኒ ፡ ዘሀሎ ፡ በገራህት ፡ አውዓየ ፡ እስመ ፡ ጻዕደወ ፡ በው
እቱ ፡ ጊዜ ፡ ወበጽሐ ፡ ለማእረር ፡ ከላስስተኒ ፡ ኀበ ፡ ተከምረ ፡ አውዓየ ፡
እንበለ ፡ ምሒክ ፡ ዘንተሰ ፡ ዘይገብር ፡ እስመ ፡ ይመስሎ ፡ ዘይትመየጡ ፡
ሰበ ፡ ኃጥኡ ፡ ሲሳየ ፡ ወኢያእመረ ፡ ከመ ፡ ፈትሐ ፡ ቦቱ ፡ እግዚአብሔር ።
ንሕነሰ ፡ ሰበ ፡ ርኢናሃ ፡ ለሀገር ፡ እንዘ ፡ ኵለንታሃ ፡ ሥርጕት ፡ በሐመል 20
ማለ ፡ ዘርእ ፡ ወፍሬ ፡ ማእረር ፡ ተነደፍነ ፡ በፍቅራ ፡ ወፈቀድነ ፡ ነቢረ ፡
ውስቴታ ፡ በከመ ፡ ይቤሎ ፡ ጴጥሮስ ፡ ለእግዚእነ ፡ በደብረ ፡ ታቦር ፤ ይኄ
ይሰነ ፡ ንንበር ፡ ዝየ ። ኢንኅድግ ፡ ትንቢተ ፡ ቃሉ ፡ ለረዳኢ ፡ ዘተነበየ ፡
አመ ፡ መጽአ ፡ ኀቤሁ ፡ ሐርበ ። ወውእቱ ፡ ከዊኖ ፡ ጅደን ፡ ፈነወ ፡ ሠራ
ዊቶ ፡ ምሁራነ ፡ ፀብእ ፡ ኀበ ፡ ሽዋዳ ፡ ዘዘረፍዎ ፡ ሰብአ ፡ ሐዴጌ ። ለይእ 25
ቲሰ ፡ ፈለግ ፡ ዘሀለወት ፡ በማእከል ፡ አልቦ ፡ ዘተሀበለ ፡ ዓዲዎታ ።
ውእቱ ፡ አሚረ ፡ ለአከ ፡ ቃለ ፡ ትዕይርት ፡ ኀበ ፡ ሐርበ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡
ኦኃያል ፡ አዝማች ፡ ሐርበ ፡ ነያ ፡ ቅድመ ፡ ገጽከ ፡ ምድረ ፡ ርስት ፡
አንተ ፡ ትውኅዝ ፡ ሐሊበ ፡ ወመዓረ ፡ አፍጥን ፡ መጺአ ፡ ወኢትትሀከይ ፡
ከመ ፡ ትትዋረሳ ፡ ወትትካፈል ፡ አዕጻዳቲሃ ። ሐርበሰ ፡ አርመመ ፡ ወኢ 30
ያውሥአ ፡ ምንተኒ ፡ አላ ፡ አግብአ ፡ ለዘ ፡ ይኄንን ፡ ጽድቀ ። ሰበኒ ፡
ተቃተሉ ፡ ሠራዊቱ ፡ ጸንዕዎሙ ፡ ፈላሻ ፡ በውእቱ ፡ ዕለት ፡ ወአንትዕ
ዎሙ ፡ ለሠራዊተ ፡ ሐርበ ፡ ወዴገንዎሙ ፡ እስከ ፡ ማእከለ ፡ ዓቀብ ።
ወባሕቱ ፡ ኢተሐጕለ ፡ እምኔሆሙ ፡ እንበለ ፡ ፭እምዐበይተ ፡ ሕዝብ ።
ዝንቱ ፡ ኵሉ ፡ ከዊኖ ፡ ተመይጠ ፡ ሐርበ ፡ ብሔሮ ፡ በዳኅን ፡ ወበሰላም ። 35
ወበብዙኅ ፡ ዓመታት ፡ ፍዳ ፡ ይእቲ ፡ ትዕይርቱ ፡ መጽአ ፡ ንጉሥ ፡

ኀያል ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡ ኀበ ፡ ስሜን ። ዝንቱሰ ፡ ምጽአቱ ፡ ይመስል ፡
ከመ ፡ ዘይቤሎ ፡ ለረዳኢ ፡ ለእከ ፡ ኀበ ፡ ሐርበ ፡ ከመ ፡ ይምጻእ ፡ ኀቤከ ።
ወሀየንቴሁ ፡ ናሁ ፡ መጻእኩ ፡ ከመ ፡ እትከፈል ፡ አዕጻዳቲከ ፡ ዘኢኃሠ
ሥከኒ ፡ ረከብከኒ ፡ ወዘኢጸዋዕከኒ ፡ ተሰጠውኩከ ፡ ከመ ፡ ዘይብል ፡ ዘንተ ፡
5 ይመስል ፡ ምጽአተ ፡ እግዚእነ ፡ ኀበ ፡ ፈላሻ ፡ እስመ ፡ ተሀውከት ፡ ኵላ ፡
ሀገር ፡ እምግርማሁ ፡ በከመ ፡ ተብህለ ፡ አድለቅለቃ ፡ ለምድር ፡ ወሆከ ።
ወበዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ ተንሢአነ ፡ እምጻሮጻ ፡ ሰፈርነ ፡ በሠሉስ ፡ ኀበ ፡
ቅሩበ ፡ አምባሁ ፡ ለካሌፍ ፡ ወኀዳጣን ፡ *ሕዝብ ፡ ወረዱ ፡ ቈላ ፡ እንበለ ፡ *f. 85 v°.
የአዝዝዎሙ ። ወሰቤሃ ፡ አርአዮሙ ፡ ብዙኃ ፡ ወልታ ፡ ወኵናተ ፡ ወባ
10 ሕቲ ፡ ኢመጽአ ፡ ኀቤሆሙ ፡ ውእቶሙኒ ፡ ኢሖሩ ፡ ኀቤሆሙ ፡ ወተፋርሁ ፡
በበይናቲሆሙ ፡ ከተማሆሙኒ ፡ ገብሩ ፡ በአንጻሪሁ ፡ ዘሬዉሙ ፡ እክለ ።
በይእቲ ፡ ሌሊት ፡ አልቦ ፡ ዘተሀበለ ፡ ቀሪበ ፡ ኀቤሆሙ ፡ ለእሕሰሞ ፡ እም
ሰብአ ፡ ፈላሻ ፡ እስመ ፡ ሞገሰ ፡ ግርማሁ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ትተል
ዎሙ ፡ ወመልአኩ ፡ ይትዐየን ፡ ዓውዶሙ ። ዝንቱ ፡ ኵሉ ፡ ኮነ ፡ እመ ፡
15 ፳ወ፱ለወርኃ ፡ ጥቅምት ። ስፍራሰ ፡ ዘሐዴጊ ፡ ምድረ ፡ ደግዓ ፡ ውእቱ ፡
ወብዙኀ ፡ ቍሩ ። ወበሳኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ ረቡዕ ፡ ወረዱ ፡ ሐዴጊ ፡ እመል
ዕልት ፡ ኀበ ፡ መትሕት ፡ ከመ ፡ ይዕብእዎ ፡ ለካሌፍ ። ወአትረፍዎሙ ፡
በስፍራ ፡ ለዶባ ፡ ሥልጣን ፡ ወሳዊሮስ ፡ ምስለ ፡ ብዙኅ ፡ አፍራስ ፡ ወነ
ፍጥ ፡ ወምስለ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብእ ፡ ወልታ ። ሐዴጊሰ ፡ ወሪዶሙ ፡ ገብሩ ፡
20 ከተማ ፡ ኀበ ፡ ሰፈሩ ፡ ሰብአ ፡ ትማልም ። ዝንቱሰ ፡ ኮነ ፡ እመ፴ሁ ፡ ለወ
ርኃ ፡ ጥቅምት ፡ ወፍኖተ ፡ ይእቲ ፡ ዕለት ፡ ኮነ ፡ በ፫ጸታ ። ለእለሰ ፡ የሐ
ውሩ ፡ በሣልሳይ ፡ ፍኖት ፡ ተንሥኡ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ፈላሻ ፡ እስመ ፡ አእ
መሩ ፡ ከመ ፡ ኢሀሎ ፡ ሀየ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ ወሖረ ፡ እንተ ፡
ካልእ ፡ ፍኖት ። ወሰቤሃ ፡ ተኀየለ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ፊቅጦር ፡ ወልደ ፡
25 አዛጋ ፡ ፋኑኤል ፡ ወቀተለ ፡ ብዙኃ ፡ እምኔሆሙ ፡ ወአወፈየ ፡ ለሐዴጊ ፡
መጠነ ፡ ፳ሽብሽበ ። ዝውእቱ ፡ ቀዳማይ ፡ መዊኦቱ ፡ ለእግዚእነ ፡ ወጥ
ንተ ፡ ተመውኦቶሙ ፡ ለፈላሻ ።

ወቤተ ፡ ይእተ ፡ ሌሊተ ፡ ለጸቢሐ ፡ ሐሙስ ፡ እንበለ ፡ የሀብ ፡ ንዋመ ፡
ለአዕይንቲሁ ፡ ወኢድቃሰ ፡ ለቀራንብቲሁ ፡ እንዘ ፡ ይኔሊ ፡ ወይመክር ፡
30 ዘከመ ፡ እፎ ፡ ይፀብኦ ፡ ለካሌፍ ፡ ወዘከመ ፡ እፎ ፡ ያወርዶ ፡ እመልዕልተ ፡
ደብር ፡ ዘተጸወነ ፡ ቦቱ ። ወበይእቲ ፡ ዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ እንግሀ ፡ ገይሰ ፡
ወሖረ ፡ ከመ ፡ ይፅብኦ ፡ ለካሌፍ ፡ ወእምዝ ፡ ፈነዎሙ ፡ ለመስተቃትላን ፡
በ፫ፍናዋት ። ወእንተ ፡ ታሕታይ ፡ ፍኖት ፡ ሖረ ፡ አዛጋ ፡ ሐሊበ ፡
ምስለ ፡ ባሕር ፡ አሥባ ። ወኮኑ ፡ ቅድመ ፡ ገጹ ፡ ደኃረኀት ፡ ጐዠም ፡
35 ነጋሽ ፡ ምስለ ፡ ውራን ፡ ወበለፌ ፡ እሉ ፡ ኮኑ ፡ ቍርባን ፡ ኃያላነ ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ እለ ፡ ኢይመይጡ ፡ ገጾሙ ፡ እምደርብዮ ፡ ኵናት ፡ ወእምውግ

ረት ፡ እብን ፡ ወነፍጥ ፡ ወእኅግ ። ለእሉ ፡ ኵሎሙ ፡ ፈነዎሙ ፡ ምስለ ፡
ብዙኅ ፡ ነፍጥ ፡ በበ ፡ ነገዶሙ ፡ ወበበ ፡ ሕዘቢሆሙ ። ውእቱሰ ፡ ቆመ ፡
አንጻረ ፡ ገጹ ፡ ለካሴፍ ፡ ኅበ ፡ ተዓየነ ፡ ምስለ ፡ ሠራዊቱ ፡ ወዓቀመ ፡
ርኅቀቱሰ ፡ ለሀላዌሆሙ ፡ የአክል ፡ መጠነ ፡ ፯ምዕራፍ ፡ አው ፡ ይበዝኅ ።
ወምስለ ፡ ዝኒ ፡ ጸድፍ ፡ ዓቢይ ፡ ማእከሌሆሙ ፡ ዘኢይትከሃል ፡ ይዕድ 5
ውዎ ። ወኮነ ፡ ዐቢይ ፡ ፀብእ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ማእከለ ፡ ሠራዊተ ፡
ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወማእከለ ፡ ፈላሻ ። ወተፃብአቶሙሰ ፡ ለሰብአ ፡ ካሴፍ ፡
ኮነ ፡ በአእባን ፡ እንዘ ፡ ያመረግሑ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ይከልእዎሙ ፡ ዓሪገ ፡
እመትሕት ፡ ኅበ ፡ መልዕልት ። በዘ ፡ ከመዝ ፡ ግብር ፡ ጐንደየ ፡ ሰዓተ ፡
ነዋኃ ፡ ወጊዜ ፡ ፳ሰዓት ፡ አዘዘ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ይውግሩ ፡ መዳፍዓ ። 10
ወበውግረተ ፡ ፩መድፍዕ ፡ አውደቅዎ ፡ ለጸዋሬ ፡ ዓላማ ፡ ወለአሐቲ ፡
ብእሲት ፡ ዘነበረት ፡ ተኃቢኣ ፡ ታሕተ ፡ ዕፅ ፤ ውእተ ፡ ጊዜ ፡ ተሀውከ ፡
ካሴፍ ፡ ወኵሉ ፡ ሠራዊቱ ፡ ወተፈትሐ ፡ ኵሉ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብኡ ፡
እስመ ፡ መሰሎሙ ፡ ዘወድቀ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ መብረቅ ፡ እምሰማይ ፡ ወዶ
ብዓ ፡ ሥልጣንኒ ፡ ወረደ ፡ ኅቤሆሙ ፡ እመንገለ ፡ መልዕልት ፡ እስመ ፡ 15
ነበረ ፡ ተሪፎ ፡ በላዕላይ ፡ ስፍራ ፡ ለዓቂበ ፡ በር ፡ ወተራድኦ ፡ በበይና
ቲሆሙ ፡ ዘየማን ፡ ወዘጸጋም ፡ ዘመልዕልት ፡ ወዘመትሕት ። ካሴፍሰ ፡
ኃጥአ ፡ ልቡናሁ ፡ እስመ ፡ አምሠጠ ፡ ልቡ ፡ እምብዝኃ ፡ ፍርሀት ።
ወሶበ ፡ ተመንደበ ፡ እምኵለሄ ፡ ዓርገ ፡ ኅበ ፡ ዐቢይ ፡ ጸድፍ ፡ ምስለ ፡
ኅዳጣን ፡ ወዓልያኒሁ ። ኅበ ፡ ዝንቱሰ ፡ ጸድፍ ፡ አልቦ ፡ ዘዓርገ ፡ እምቅድ 20
መዝ ፡ አላ ፡ ዳእሙ ፡ አዕረገቶ ፡ ፍርሀቱ ፡ ለዝንቱ ፡ ተሐባሊ ። ወሠራ
ዊተ ፡ ፀብኡሰ ፡ እለ ፡ ተፈልጡ ፡ እምኔሁ ፡ እምግርማ ፡ መድፍዕ ፡ ወእም
ፀብአ ፡ ኃያላኒሁ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እለ ፡ ይመስሉ ፡ ኃያላነ ፡ ዳዊት ፡
ዘአስተማሰለ ፡ መጽሐፍ ፡ ሩጸቶሙ ፡ በሩጸተ ፡ ንስር ፡ ወጽንዖሙ ፡ በጽ
ንዓ ፡ አንበሳ ። ውእተ ፡ ጊዜ ፡ መንፈቆሙ ፡ ወድቁ ፡ በኩናት ፡ ወመብዝ 25
ኅቶሙ ፡ ተወርዉ ፡ ውስተ ፡ ጸድፍ ፡ ይጐይዩ ፡ ወእምእንስሳሂ ፡ እለ ፡
ከመ ፡ አልህምት ፡ ወአባዕር ፡ ወአብቅልት ፡ ወአእዱግ ፡ ወኢኃደጉ ፡
ሕያወ ፡ አላ ፡ ዳእሙ ፡ አሕጐሉ ፡ በከመ ፡ ተብህለ ፡ ወቀተለ ፡ በኵሮሙ ፡
ለግብጽ ፡ እምሰብእ ፡ እስከ ፡ እንስሳ ። እስመ ፡ አውገዘ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡
ከመ ፡ ኢይምሐኩ ፡ እደ ፡ ወአንስተ ፡ አእሩገ ፡ ወሕፃናተ ፡ ወኢያትርፉ ፡ 30
ኵሎ ፡ ዘየሐውር ፡ በእግር ።

ዕውብ ፡ ዜና ፡ ዘኮነ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ለአሐቲ ፡ ብእሲት ፡ ዘለማኅረ
ከት ፡ እንዘ ፡ ያመጽኣ ፡ ፩ብእሲ ፡ አሲሮ ፡ እዴ ፡ ምስለ ፡ እዱ ። ወሶበ ፡
ርእየት ፡ በጥቃሓ ፡ ዓቢየ ፡ ጸድፈ ፡ እንዘ ፡ ተሐውርአ ፡ አዶናይ ፡ ርድ
አኒ ፡ ብሂላ ፡ ተወርወት ፡ ውስተ ፡ ጸድፍ ፡ ወተማልአቶ ፡ ምስሌሃ ፡ እን 35
በለ ፡ ፈቃዱ ፡ ለውእቱ ፡ ብእሲ ፡ ዘአሰረ ፡ እዴ ፡ ምስለ ፡ እዱ ።

*ዕፁብኬ ፡ ጥብዐተ ፡ ዛቲ ፡ ብእሲት ፡ ዘኢመሐከት ፡ ርእሳ ፡ እስከነ ፡ [*f. 86 r°.]
ሞት ፡ እምትደመር ፡ ውስተ ፡ ማኅበረ ፡ ክርስቲያን ፡ አኮ ፡ ባሕቲታ ፡
ዘገብረት ፡ ዘንተ ፡ ግብረ ፡ ዕፁበ ፡ አላ ፡ ብዙኃን ፡ ተመሰልዋ ፡ በዝንቱ ፡
ምግባር ፡ ወባሕቱ ፡ ይእቲ ፡ ቀደመቶሙ ። ዝንቱሰ ፡ ይመስል ፡ ምግ
5 ባረ ፡ ፯እደው ፡ እምነ ፡ አይሁድ ፡ ዘዐቢዮሙ ፡ ዮሴፍ ፡ ወልደ ፡ ክር
ዮን ፡ ወኍሉቀ ፡ ምስሌሆሙ ፡ ዘተማሐሉ ፡ ወተካየዱ ፡ ከመ ፡ ይቅትል ፡
ካልእ ፡ ካልኦ ። ወምክንያቱሰ ፡ ለዝንቱ ፡ ከመ ፡ ኢይባኡ ፡ ኀበ ፡ ምል
ክና ፡ ሮም ። ወኢሞተ ፡ ይእተ ፡ ዕለተ ፡ ባሕቲቱ ፡ ዮሴፍ ፡ ተርፈ ፡
በጥበቡ ፡ በእንተዝ ፡ አስተማሰልነ ፡ ሞተ ፡ እሉ ፡ ቀዳማውያን ፡ ወዳኃ
10 ራውያን ፡ እመንገለ ፡ ጥብዓቶሙ ፡ ለሞት ፡ እምይትአዘዙ ፡ ለዘኢየኀ
ብር ፡ ምስሌሆሙ ፡ ሃይማኖተ ። እስመ ፡ ኢየኀብሩ ፡ አይሁድ ፡ ኅርመተ ፡
ምስለ ፡ ሳምራውያን ፡ ወኢይዴመሩ ፡ ምስለ ፡ ክርስቲያን ።

አባ ፡ ንዋይሰ ፡ መከረ ፡ ምክረ ፡ ጽኑዓ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ እንዘ ፡
ይብል ፡ ቢቱ ፡ ዝየ ፡ ኵልክሙ ፡ በዛቲ ፡ ሌሊት ፡ እንዘ ፡ ተዓቅቡ ፡ ፍኖ
15 ዎተ ፡ ዘለፌ ፡ ወለፌ ፡ ከመ ፡ ኢያምሥጥ ፡ ዝንቱ ፡ ዓላዊ ፡ ዘፈትሐ ፡
በኀቤ ፡ እግዚአብሔር ። ወባሕቱ ፡ ኢሰምዑ ፡ ምክሮ ፡ ሠራዊተ ፡ ንጉሥ ፡
አላ ፡ ተመይጡ ፡ ኵሎሙ ፡ ኀበ ፡ ከተማ ። ባሕር ፡ አምባኒ ፡ ዘቤቱ ፡
ይእተ ፡ ሌሊተ ፡ በጥቃ ፡ ፍኖቱ ፡ ኢያእመርዎ ፡ እንዘ ፡ የሐልፍ ፡ በቅ
ሩበ ፡ ዚአሆሙ ፡ እስመ ፡ ኢበጽሐ ፡ ጊዜ ፡ ተእኅዞቱ ፡ ከመ ፡ ረዳኢ ፡
20 እሁኒ ። ወዕለተ ፡ ተቀትሎቱ ፡ ከመ ፡ እለ ፡ ተቀትሉ ፡ አብያጺሁ ።
ወእምዝ ፡ አሰንበቱ ፡ በውእቱ ፡ ስፍራ ፡ ኀበ ፡ ሰፈሩ ፡ በዕለተ ፡ ረቡዕ ፡
ወበዳግማይ ፡ ዕለተ ፡ ረቡዕ ፡ ገብረ ፡ ጕዕዘ ፡ እምውእቱ ፡ ከተማ ፡ ወወ
ፂኦ ፡ ዓቀበ ፡ ገብረ ፡ ስፍራ ። ካሌፍሰ ፡ አምሲጠ ፡ እሞተ ፡ ይእቲ ፡
ዕለት ፡ ስሒወ ፡ ልቡ ፡ ወኮነ ፡ ከመ ፡ ዓብድ ፡ እስከ ፡ ኢያአምር ፡ ኀበ ፡
25 የሐውር ፡ በከመ ፡ ተብህለ ፡ በእንተ ፡ ብእሲ ፡ ዘየሐውር ፡ በጽል
መት ። ሐጼጌኒ ፡ አጽንዑ ፡ ከተማ ፡ በውእቱ ፡ መካን ፡ መጠነ ፡ ፪ሱ
ባዔ ። ወበህየ ፡ ተራከቡ ፡ ምስለ ፡ ሹም ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ወአቤ
ተኍን ፡ ዮሐንስ ፡ ወሹም ፡ ሲሬ ፡ ተክለ ፡ ሥሉስ ፡ ወምስለ ፡ ኵሎሙ ፡
ሰየምተ ፡ ትግሬ ፡ ወበዕለተ ፡ ብጽሐቶሙ ፡ ኀበ ፡ ውእቱ ፡ ስፍራ ፡
30 አዘዙ ፡ ሐጼጌ ፡ ከመ ፡ ይምትሩ ፡ ሰኰና ፡ አልህምት ፡ ወአባዕር ፡
ዘሀለዉ ፡ በከተማ ፡ ከመ ፡ ኢይክልእዎሙ ፡ ለመስተቃትላን ፡ ወኢያስተ
ፃዕቅዎሙ ፡ ጊዜ ፡ ተፃብኦ ፡ እመ ፡ ተንሥአ ፡ ፈላሻ ፡ በጕዕዘ ፡ እስመ ፡
መጽብብ ፡ ጥቀ ፡ ወመቃዓን ፡ ፍኖተ ፡ ውእቱ ፡ ሀገር ። ወበጊዜ ፡ ወፅአ ፡
ዝንቱ ፡ ትእዛዝ ፡ ጠብኑ ፡ ጨዋ ፡ ወወድ ፡ ኀደር ፡ ኵሎ ፡ አልህምተ ፡
35 ከተማ ፡ እምጸገት ፡ እስከ ፡ ክናፍ ። ሐቀ ፡ ፀኒሖ ፡ ሆከት ፡ ልበ ፡ ርኅ
ራኄሁ ፡ ጠባይዓዊት ፡ ወአንገረ ፡ አዋጅ ፡ ከመ ፡ ይኅድጉ ፡ ጠቢሐ ፡ አል

ሀምት ፡ ወአባዕር ፡ ሶበ ፡ ርእየ ፡ ኀዘኖሙ ፡ ለሰብአ ፡ ከተማ ። ወባ
ሕቱ ፡ ኀልቀ ፡ ዘይበዝኀ ፡ ወተርፈ ፡ ዘይውኅድ ፡ እስመ ፡ አስተፋጠኑ ፡
ጠቢሖቶሙ ፡ አብዳነ ፡ ከተማ ፡ ዘይሰመዩ ፡ ወደላ ። ወእምድኅረዝ ፡ ተን
ሥአ ፡ እምውእቱ ፡ ስፍራ ፡ በዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ አመ ፡ ፳ለወርኀ ፡ ኅዳር ።
ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ መሸኽ ፡ ዐንሐሙ ፡ ረዳኢ ፡ መልእከ ፡ ሀገር ፡ በማዕዶተ ፡ 5
ፈለግ ፡ አስተጋቢአ ፡ ብዙኃነ ፡ ምሁራነ ፡ ቀትል ፡ እለ ፡ ይእኅዙ ፡
ወልታ ፡ ወኲናተ ፡ ወሠርዖሙ ፡ በክልኤ ፡ ጸታ ፡ ኀበ ፡ ፩እምእሉ ፡
ቆመ ፡ ውእቱ ። ዝንቱኒ ፡ ንጉሥ ፡ ቆመ ፡ በአንጻሪሁ ፡ ወመንፈቀ ፡
ኀያላን ፡ ፈነወ ፡ ኀበ ፡ እለ ፡ ቆሙ ፡ መስተቃትላን ፡ ፈላሽ ፡ በካልእ ፡
ጸታ ፡ ውእቱሰ ፡ ፈነወ ፡ ቅድመ ፡ ገጹ ፡ ኅሩያነ ፡ እደወ ፡ ኃይል ፡ 10
ሰብአ ፡ ነፍጥ ፡ ወሰብአ ፡ ወልታ ፡ ወቀተለ ፡ ብዙኃነ ፡ እምኀያላኒሁ ።
ወ[ሶበ ፡] ርእየ ፡ ዘንተ ፡ ፍርሃተ ፡ ወረዓድ ፡ አኀዘ ፡ ለረዳኢ ፡ ወጐየ ፡
ሶቤሃ ፡ መንገለ ፡ ፍኖተ ፡ ዓቀብ ። እለኒ ፡ ቆሙ ፡ በካልእ ፡ በር ፡ ተድ
ኅሉ ፡ እምፍርሃተ ፡ መስተቃትላን ፡ ዘፀብእዎሙ ፡ ወተራከቡ ፡ ምስለ ፡
እግዚኦሙ ፡ ወጐዩ ፡ ኅቡረ ፡ አርቲዮሙ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡ አምባሁ ፡ ለረ 15
ዳኢ ። ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ ሰፈረ ፡ ሹም ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ዐዲዎ ፡
ፈለገ ፡ መሸኽ ። ወበሣኒታሁ ፡ ተንሥአ ፡ ሐጼ ፡ እምውእቱ ፡ ስፍራ ፡
ወሰፈሩ ፡ በማዕዶተ ፡ ፈለግ ፡ ኀበ ፡ ከተማ ፡ ሹም ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡
ወበሣኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ ወዓልነ ፡ በሀየ ። ወበዕለተ ፡ ዐርብ ፡
ዘውእቱ ፡ አመ ፡ ፳ወ፫ለወርኃ ፡ ኅዳር ፡ ተንሥአ ፡ እምውእቱ ፡ ስፍራ ፡ 20
ወኃደሩ ፡ እንበለ ፡ ይፈጽሙ ፡ ፍኖተ ፡ ዐቀብ ። ወሳኒታሁ ፡ በዕለተ ፡
ሰንበተ ፡ አይሁድ ፡ አስተፋነዎሙ ፡ ለሰየምተ ፡ ትግሬ ፡ ከመ ፡ ይሖሩ ፡
እንተ ፡ ታሕታይ ፡ ፍኖት ፡ ወይጽንሕዎ ፡ በጥቃ ፡ አምባሁ ፡ ለረዳኢ ።
ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ በዓለ ፡ መዊእ ፡ ሖረ ፡ እንተ ፡ ላዕላይ ፡ ፍኖት ፡ ወበፍ
ጻሜ ፡ ውእቱ ፡ ፍኖተ ፡ ዐቀብ ፡ ረከብነ ፡ ገቢሮ ፡ ካበ ፡ ከመ ፡ ይፃባእ ፡ 25
በቱ ፡ ተፀዊኖ ፡ ኪያሁ ፡ ወይክልኦሙ ፡ ኃሊፈ ፡ ለመስተቃትላን ። ወባ
ሕቱ ፡ አኅደገቶ ፡ ፍርሃቱ ፡ ዐቂበ ፡ ውእቱ ፡ በር ፡ እስመ ፡ አደንገጾ ፡
ግርማ ፡ መዊኦቱ ፡ ዘዕለተ ፡ ሠሉስ ። ወኃሊፈነ ፡ ውእተ ፡ ጐጻጕጸ ፡
ወመቃዓነ ፡ ሖርነ ፡ ንስቲተ ፡ ወሰፈርነ ፡ ውስተ ፡ መካን ፡ ርኂብ ። ወበሳ
ኒታሁ ፡ ዘውእቱ ፡ ዕለተ ፡ ሰንበተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወዓልነ ፡ በሀየ ። ወው 30
እቱ ፡ ዕለት ፡ አመ ፡ ፳ወ፭ለወርኃ ፡ ኅዳር ፡ ዘውእቱ ፡ ከኑን ፡ ቀዳማዊ ።
ወበቱ ፡ ከነ ፡ ዕለተ ፡ ዕረፍታ ፡ ለዐባይ ፡ ንግሥት ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ፡
መፍቀሬተ ፡ ጾም ፡ ወጸሎት ፡ ፈራሂተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወመፍቀሬተ ፡
ሰብእ ። እግ*ዚአብሔር ፡ ይትወከፍ ፡ ነፍሳ ፡ በመንግሥተ ፡ ሰማያት ፡ (* f. 86 v°.)
ምስለ ፡ ነፍሳቲሆሙ ፡ ለእለ ፡ አዕረጎሙ ፡ በሃይማኖት ። አመ ፡ ፳ወ፮ ፡ 35
ለውእቱ ፡ ወርኅ ፡ በዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ ተንሥአ ፡ እምውእቱ ፡ ስፍራ ።

ወንስቲተ ፡ ሐዊሮሙ ፡ ሰፈሩ ። ወበሳኒታሁ ፡ ዘውእቱ ፡ ዕለተ ፡ ሠሉስ ፡
አመ ፡ ፳ወ፮ ፡ ለወርኃ ፡ ኅዳር ፡ ሰፈሩ ፡ በቅሩበ ፡ አምባሁ ፡ ለረዳኢ ።
ወሶበ ፡ ርእይዎ ፡ ለውእቱ ፡ አምባ ፡ ቀዊሞሙ ፡ በጽንፈ ፡ ቀልቀል ፡
ደክመ ፡ ልበ ፡ ኵሎሙ ፡ መስተቃትላን ፡ እስመ ፡ ተዘከሩ ፡ ኅልቀተ ፡
ወዓልያኒሁ ፡ ኃያላን ፡ ለአዝማች ፡ ይስሐቅ ፡ በቅሩበ ፡ ውእቱ ፡ አምባ ።
ወዘንተ ፡ ሰሙነ ፡ ፈጺሞሙ ፡ በዕለተ ፡ ሰኑይ ። አመ ፡ ሠሉሱ ፡ ለወርኃ ፡
ታኅሣሥ ፡ ዘውእቱ ፡ በዓለ ፡ በአታ ፡ ለእግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ውስተ ፡
ቤተ ፡ መቅደስ ። ወዕአ ፡ ገዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ያርብሐዊ ፡ ወነበረ ፡ በጽንፈ ፡
ቀልቀል ። ወእምገዝ ፡ ሠርዖሙ ፡ ለመስተቃትላን ፡ ወፈነዎሙ ፡ በ፫ ፡
ጾታ ። ወሤመ ፡ ኃበይተ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ዘውእቶሙ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ ዮና
ኤል ፡ ወደግሬኅት ። ለአባ ፡ ንዋይ ፡ አዘዞ ፡ ከመ ፡ ይሖር ፡ እምገበዋቲሁ ፡
ለቀልቀል ፡ በፍኖት ፡ ጠዋይ ፡ ወመቃዓን ። ወለዮናኤል ፡ አዘዞ ፡ ከመ ፡
ይሖር ፡ በማእከል ፡ ወለደግሬኅት ፡ አዘዞ ፡ ከመ ፡ ይሖር ፡ እንተ ፡ ታሕ
ታይ ፡ ፍኖት ፡ ዘወድቁ ፡ በቱ ፡ ወዓልያነ ፡ አዝማች ፡ ይስሐቅ ። ወእ
ምነ ፡ እሉ ፡ ፫ ፡ ፍናዋት ፡ ጸንዓ ፡ ፀብእ ፡ በፍኖት ፡ ታሕታይ ፡ ዘሖረ ፡
በቱ ፡ ደኃረኅት ፡ እስመ ፡ አንበረ ፡ ረዳኢ ፡ በፍኖት ፡ ጸባብ ፡ ምሁራነ ፡
ፀብእ ፡ ኃያላነ ፡ ከመ ፡ ይክልእዎሙ ፡ ኃሊፈ ፡ ለመስተቃትላን ። ወባ
ሕቱ ፡ በረድኤተ ፡ እግዚአብሔር ፡ መዋኢት ፡ ዘኅደረት ፡ ላዕለ ፡ ገዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ ሞአሙ ፡ ወቀተለ ፡ መብዝኅቶሙ ፡ ወአዕቀጾሙ ፡ ለኅሩያነ ፡
ፈላሻ ። ዘማእከላይኒ ፡ ወዘታሕታይኒ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብእ ፡ በበ ፡ ሕዘቢ
ሆሙ ፡ ወበበ ፡ ነገዶሙ ፡ ወሪዶሙ ፡ ታሕተ ፡ ተዓየኑ ፡ በአንጻረ ፡
ውእቱ ፡ አምባ ፡ ወገብሩ ፡ ከተማ ፡ ተራኪበሙ ፡ ወኅደሩ ፡ ኅቡረ ።
ወባሕቱ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ ዘሖረ ፡ በላዕላይ ፡ ፍኖት ፡ እንተ ፡ ገበዋተ ፡
ጸድፍ ፡ ኢወረደ ፡ ታሕተ ፡ አላ ፡ ኅደረ ፡ ውስተ ፡ ውሣጤ ፡ በዓት ፡ በማ
እከለ ፡ ፀድፍ ፡ ኀበ ፡ ይትናጸሩ ፡ ምስለ ፡ አምባ ። ሠራዊተ ፡ ዮናኤልሰ ፡
ወደኃረኅት ፡ ዘረከቡ ፡ በፂዋዌ ፡ አብቅልተ ፡ ወአእዱገ ፡ አልህምተ ፡
ወአባዕረ ፡ ኢያትረፉ ፡ ኵሎ ፡ እንስሳ ። እስመ ፡ አውገዘ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡
ከመ ፡ ይቅትሉ ፡ ኵሎ ፡ ዘተማህረከ ፡ ወኢያትርፉ ፡ ምንተኒ ፡ እምሰብእ ፡
እስከ ፡ እንስሳ ፡ በከመ ፡ ጸሐፍነ ፡ ቀዳሚ ። ወበይእቲ ፡ ዕለተ ፡ ሰኑይ ፡
ሶበ ፡ ርእይዎሙ ፡ ለእለ ፡ ደኃረኅት ፡ ተኃበሉ ፡ ሠራዊተ ፡ ሹም ፡ ተክለ ፡
ጊዮርጊስ ፡ ወኵሎሙ ፡ ሠየምተ ፡ ትግሬ ፡ ወወረዱ ፡ እምከተማሆሙ ፡
እንዛነ ፡ ቀስተ ፡ ወወልታ ፡ ወበጽሑ ፡ ቅሩበ ፡ አምባ ። ወሶቤሃ ፡ ወረዱ ፡
ኀቤሆሙ ፡ ኃያላነ ፡ ፈላሻ ። ወአንተዕዎሙ ፡ ለሰብአ ፡ ትግሬ ፡ ወዴገን
ዎሙ ፡ እስከ ፡ ማእከለ ፡ ዓቀብ ፡ እስመ ፡ ገብሩ ፡ ከተማሆሙ ፡ በውእቱ ፡
ጊዜ ፡ ኀበ ፡ መከነ ፡ ልዑል ፡ ዘይትናጸር ፡ ምስለ ፡ አምባ ። ወባሕቱ ፡
ኢተኃጉለ ፡ ፩ ፡ እምኔሆሙ ። ወበሳኒታሁ ፡ ዘውእቱ ፡ ዕለተ ፡ ሠሉስ ፡

እመ ፡ ረቡዑ ፡ ለወርኃ ፡ ቃኅሣሥ ። ተንሥአ ፡ ዘንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡
እንዘ ፡ ይጥሀር ፡ ከመ ፡ አንበሳ ፡ ወወረደ ፡ ኀበ ፡ ተዓየኑ ፡ ሠራዊቱ ፡
እንዘ ፡ ይዴግን ፡ አሰሮሙ ። ወእምኀበ ፡ ሰፈሩ ፡ እለ ፡ ደኀረኀት ፡ ሀቀ ፡
ኅሊር ፡ ተተክለ ፡ ደበና ። ወሰበ ፡ ርእየ ፡ ውእቱ ፡ አይሁዳዊ ፡ ተሐባሊ ፡
ላዕለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወላዕለ ፡ መሲሑ ፡ ፍርሃት ፡ ወረዓድ ፡ ወረደ ፡ 5
ላዕሌሁ ፡ እስመ ፡ አውዕአ ፡ ቃለ ፡ ወከሠተ ፡ አፉሁ ፡ በድንጋጼ ፡ እንዘ ፡
ይብል ፡ ናሁ ፡ ፈቀደ ፡ ዝንቱ ፡ ከመ ፡ ይግበር ፡ ብየ ፡ በከመ ፡ ገብረ ፡
በካሌፍ ፡ እኁየ ፡ እስመ ፡ አእመረት ፡ ነፍሱ ፡ ለባዊት ፡ ከመ ፡ ትበጽሖ ፡
ይእቲ ፡ ዕለተ ፡ እኁሁ ። ውእቱኒ ፡ ካሌፍ ፡ ተነበየ ፡ ወይቤ ፡ እምቅድ
መ፡ዝ ፡ ሰበ ፡ ነበበ ፡ ላዕሌሁ ፡ ቃለ ፡ ትእይርት ፡ ዝንቱ ፡ ረዳኢ ፡ በእንተ ፡ 10
ተመውኦቱ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ እፎ ፡ ተመውአ ፡ በውእቱ ፡ አምባ ፡ በአ
እምሮ ፡ አኮኑ ፡ ኢይትከሀል ፡ ይዕርጉ ፡ ባቲ ፡ ኃያላን ። ኅድጉሰ ፡ ዓፀገ ፡
ኅቤሁ ፡ ሰበኒ ፡ ይሬእይዎ ፡ እምርኁቅ ፡ ኢይሔልይዎ ፡ በልበሙ ፡ ከመ ፡
ይዕርግዎ ። ወሰሚዖ ፡ ዘንተ ፡ ቃለ ፡ ትዕይርት ፡ አውሥአ ፡ ካሌፍ ፡
ወይቤ ፡ ኢይትኅደግ ፡ እንበለ ፡ ይብጽሖ ፡ ዘበጽሐኒ ፡ ሊተ ። ወሰበ ፡ 15
ይሬኢ ፡ ግርማ ፡ መዓቱ ፡ ለገዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሰቤሃ ፡ ይፈትሕ ፡ ለተመው
ኦትየ ። ዛቲ ፡ ቃለ ፡ ትንቢት ፡ ወዕአት ፡ እምአፉሁ ፡ ለካሌፍ ፡ ወተፈጸ
መት ፡ በጊዜሁ ። ወበሰርከ ፡ ይእቲ ፡ ዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ ለጸቢሐ ፡ ረቡዕ ፡
መከረ ፡ ምክረ ፡ ፈራህ ፡ ከመ ፡ ይኅድግ ፡ መካነ ፡ ምስካይ ፡ ዘተጸወነ ፡
ቦቱ ፡ ወኢ ፡ ፈቀደ ፡ ተፃብኦ ፡ ምስለ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ 20
እስመ ፡ መንፈሰ ፡ ፍርሃት ፡ መለከ ፡ ልበ ። ወሰቤሃ ፡ ተንሥአ ፡ በይእቲ ፡
ሌሊት ፡ እንተ ፡ ባቲ ፡ አግብአ ፡ ርእሰ ፡ ለአባ ፡ ንዋይ ፡ ወሖረ ፡ ምስለ ፡
ብእሲቱ ፡ ወደቂቁ ፡ ወምስለ ፡ ኅዳጣን ፡ ወዓልያኒሁ ፡ ዘየአምኖሙ ፡
ወበአ ፡ ውስተ ፡ ውሣጤ ፡ በዓት ፡ ኀበ ፡ ላዕላይ ፡ ጸድፍ ፡ ዘኢዓርገ ፡
ቦቱ ፡ መኑሂ ፡ እምቅድመዝ ። ለሠራዊቱኒ ፡ እለ ፡ ነበሩ ፡ ምስሌሁ ፡ ዘረ 25
ዎሙ ፡ ወፈነዎሙ ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ፡ ከመ ፡ ያምስጡ ፡ እመዓተ ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ ወበይእቲ ፡ ሰዐተ ፡ ሌሊት ፡ ፈነወ ፡ ረዳኢ ፡ ፪ ፡ ልኡካነ ፡ ይበ
ልዎ ፡ ለአባ ፡ ንዋይ ፡ መሐል ፡ ሊተ ፡ በወንጌልከ ፡ ከመ ፡ ቃስተምሀር ፡
ሊተ ፡ ምሕረተ ፡ በቅድመ ፡ ንጉሥ ፡ አንተኒ ፡ ከመ ፡ ኢታኅስም ፡ ላዕ
ሌየ ። ወቀዊሞሙ ፡ እምርኁቅ ፡ ጸውዑ ፡ እሉ ፡ ልኡካን ፡ እንዘ ፡ 30
ይብሉ ፡ ብነ ፡ ነገረ ፡ ዘንነግር ። ፈኑ ፡ ለነ ፡ ዘይትቄበሉነ ። ወሰቤሃ ፡
ፈነወ ፡ ሎሙ ፡ ክልኤተ ፡ ዕደወ ፡ ዘይትቄበልዎሙ ። ወበጺሖሙ ፡ ኀበ ፡
ንዋይ ፡ ነገሩ ፡ ዘንተ ፡ *መልእክቶሙ ፤ ወእምዝ ፡ አውሥአ ፡ አባ ፡
ንዋይ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ከመዝ ፡ በልዎ ፡ ለእግዚእክሙ ፡ በምንት ፡ አአ
ምነከ ፡ እምቅድመዝኒ ፡ ይምጻእ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ ከመ ፡ እንግሮ ፡ ኵሉ ፡ 35
ዘውስተ ፡ ልብየ ፡ ብሂለከ ፡ አውረድከኒ ፡ እምከተማ ፡ ወሰበ ፡ መፃእኩ ፡

*f. 87 r°.

ተጓሕለውከኒ ፡ ወአበይከ ፡ ተራከበትየ ። ዓዲ ፡ ኢየአምነከ ፡ በእንተዝ ።
ይእዜኒ ፡ መሐል ፡ አንተ ፡ በኦሪትከ ፡ አነኒ ፡ እምሕል ፡ በወንጌልየ ።
በዝ ፡ ረሰዩ ፡ ነገሮሙ ፡ ምቱረ ፡ ወኅሉቀ ። ወእምዝ ፡ ፈነወ ፡ ምስለ ፡
ልኡካን ፡ ክልኤተ ፡ እደወ ። ወሜጠ ፡ ሎቱ ፡ አውሥኦተ ፡ መልእክቱ ፡
5 እንዘ ፡ ይብል ፡ እምይእዜሰ ፡ ማኅተመ ፡ ነገርነ ፡ ይኩን ፡ ዝንቱ ፡ መሐላ ፡
በከመ ፡ ተብህለ ፡ እስመ ፡ ኵሉ ፡ ነገር ፡ በመሐላ ፡ የሐልቅ ። ወእምዝ ፡
ሐዊሮሙ ፡ እሉ ፡ ልኡካን ። አምሐልዎ ፡ በኦሪት ፡ ወአባ ፡ ንዋይኒ ፡
መሐለ ፡ በወንጌል ። ወሰበ ፡ ተስእልዎ ፡ ጊዜ ፡ ምጽአቱ ፡ ይቤ ፡ እመጽእ ፡
ጊዜ ፡ ፍና ፡ ነግህ ። ወእምድኅረ ፡ ፍጻሜ ፡ ነገር ፡ ለአከ ፡ ሰቤሃ ፡ ወፈ
10 ነወ ፡ ብስራተ ፡ ኀበ ፡ ሐፄጌ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ብስራት ፡ ለከሙ ፡ እግዚ
እየ ፡ እስመ ፡ ነዋ ፡ ያገብኦ ፡ እግዚአብሔር ፡ ውስተ ፡ እዴየ ፡ ለዝንቱ ፡
ፈላሽ ፡ ዘተሀበለ ፡ ተቃውሞተከሙ ። ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡
ሰበ ፡ ሰምዓ ፡ ዘንተ ፡ ዜና ፡ ኢተመክሐ ፡ ከመ ፡ አሕዛብ ፡ እለ ፡ ኢየአም
ርዎ ፡ ለእግዚአብሔር ። ዓዲ ፡ ኢይከውን ፡ ቅቡጸ ፡ ተስፉ ፡ ከመ ፡ ዓብ
15 ዳን ፡ ሰብ ፡ ይበጽሖሙ ፡ ኀዘን ፡ እስመ ፡ ያአምር ፡ ከመ ፡ ይከውን ፡ በተባ
ርዮ ፡ ግብረ ፡ ዝንቱ ፡ ዓለም ፡ ሥጋዊ ። በከመ ፡ ተብህለ ፡ ያስተባሪ ፡
የማኖ ፡ ልዑል ። እስመ ፡ ጽሑፍ ፡ ዘይብል ፡ ጊዜ ፡ ለፍሥሓ ፡ ወጊዜ ፡
ለኃዘን ፡ ጊዜ ፡ ለመዊእ ፡ ወጊዜ ፡ ለተመውኦ ። ወባሕቱ ፡ ወሀበ ፡ አኰ
ቴተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ስብሐት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘያ
20 ሴዕሎሙ ፡ ለትሑታን ፡ ወይነስቶሙ ፡ ለዕቡያን ፡ እመናብርቲሆሙ ። ረዳ
ኢሰ ፡ መከረ ፡ ጽኑዓ ፡ ምክረ ፡ ወገብረ ፡ ግብረ ፡ ጠቢባን ፡ እስመ ፡ ዓርገ ፡
ውስተ ፡ ልቡ ፡ ሕሊና ፡ ዘይብል ፡ ይኄይሰኒ ፡ ተጋንዮ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
መዋኤ ፡ መዋእያን ፡ እምተቃውሞ ፡ ምስሌሁ ፡ ለዘኢይክሉ ፡ ተቃው
ሞቶ ፡ ፀባኢተ ፡ ነፍጥ ፡ ወመድፍዕ ። ዘተናገረሂ ፡ ኢሐሰወ ፡ ወበአ ፡
25 ኀበ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ በጽባሐ ፡ ዕለተ ፡ ረቡዕ ፡ ወምስለ ፡ ዝኒ ፡ ተአ
መነ ፡ ምሕረተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሓሪ ፡ ወመስተሣህል ፡ በከመ ፡
ይትአመኑ ፡ ኃጥኣን ፡ ምሕረተ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘይቤ ፡
ኢመጻእኩ ፡ እጸውዕ ፡ ጻድቃነ ፡ አላ ፡ ኃጥኣነ ፡ ኀበ ፡ ንስሐ ። በዝየ ፡
ናስተብዕዖ ፡ ለአባ ፡ ንዋይ ፡ እንዘ ፡ መነኮስ ፡ ውእቱ ፡ ዘኢለመደ ፡
30 በግብረ ፡ ፀብእ ፡ ወተቃትሎ ፡ ናሁ ፡ ይቀድም ፡ ለኀያላን ፡ በዊእ ፡
ውስተ ፡ ኀበ ፡ ፀብእ ፡ ወኢይዴኀር ፡ እምፍርሃተ ፡ ሰይፍ ፡ ወኲናት ።
ርእዩኬ ፡ ጥብዓተ ፡ ዝንቱ ፡ መነኮስ ፡ ዘኢያአምር ፡ ምንተኒ ፡ ዘእንበለ ፡
ግብረ ፡ እድ ፡ ዘይገብርዎ ፡ ነዳያን ፡ መነኮሳት ፡ ይእዜሰ ፡ ሐየሰ ፡ እም
ሁራን ፡ ፀብእ ፡ ዘለመዱ ፡ ተቃትሎ ፡ እምንእሶሙ ። መንክር ፡ ግብሩ ፡
35 ለእግዚአብሔር ፡ ዘያጸንዖሙ ፡ ለድኩማን ፡ ወያደክሞሙ ፡ ለጽኑዓን ፡
በከመ ፡ ይቤ ፡ ዳዊት ፡ በመዝሙር ፡ ዘ፻፳ ፡ ወ፬ይትባረክ ፡ እግዚአብ

ሐር ፡ አምላኪየ ፡ ዘመሐሮን ፡ ፀብአ ፡ ለእደውየ ፡ ወቀትለ ለአፃብ
ዕየ ። መስተቃትላነ ፡ ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ ቤቱ ፡ ይእቲ ፡ ሰሊተ ፡ እንዘ ፡
የዐውድዎ ፡ ለውእቱ ፡ አምባ ፡ እምኵሉ ፡ ገበዋቲሁ ፡ ወጊዜ ፡ ፍና ፡
ነግሀ ፡ ዓርጉ ፡ መልዕልቴሁ ፡ ወኢረከቡ ፡ አሐደኒ ፡ ዘይትቃወሞሙ ።
አእባንኒ ፡ ዐበይት ፡ ዘሤምዎሙ ፡ በዐውደ ፡ ጽንፈሁ ፡ ለውእቱ ፡ አምባ ፡ 5
ከመ ፡ ይምርግኅዎሙ ፡ ጊዜ ፡ ፀብእ ። ወለለ ፡ ፩ ፡ እምኔሆሙ ፡ በዘሤ
ምዎ ፡ በዘመነ ፡ ሐፄ ፡ በእደ ፡ ማርያም ፡ ወበዘሤምዎ ፡ በዘመነ ፡ ሐፄ ፡
እስክንድር ፡ ወሐፄ ፡ ናኦድ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ሰላም ፡ ይምሐሮሙ ፡ ወይሠ
ሃሎሙ ፡ እግዚአብሔር ። ወግብረቶሙሰ ፡ ለእሉ ፡ አእባን ፡ ከመዝ ፡
ውእቱ ፡ ከመ ፡ ከረበ ፡ ገለውዎሙ ፡ ወሤምዎሙ ፡ በኵሉ ፡ ጽንፈሁ ፡ 10
ለ፫ ፡ ሰመይዎ ፡ ብርሃን ፡ ወለካልኡ ፡ ሰመይዎ ፡ ሐሳብ ፡ ወለሣልሱ ፡
ሰመይዎ ፡ ባዋ ፡ ወበካልኣንሂ ፡ እለ ፡ ኢናእምር ፡ አስማቲሆሙ ፡ ዘንተ ፡
ኵሎ ፡ ክብረ ፡ ዘይገብሩ ፡ ለእሉ ፡ አእባን ፡ እምብዝኃ ፡ ተአምኖ
ቶሙ ፡ ኪያሆሙ ፡ ኅዲጎሙ ፡ ተአምኖተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘይገሰሰሙ ፡
ለአድባር ፡ ወይጠይሱ ፡ ወያወድቆን ፡ ለአህጉር ፡ ጽኑዓት ፡ ወጊዜ ፡ 15
ዕርገቶሙ ፡ ለእሉ ፡ ኃያላን ፡ ኅድጉሰ ፡ ከመ ፡ ያመርግሁ ፡ በሙ ፡ በአዕ
ባዕቶሙ ፡ ጥቀ ፡ ኢገሰስዎሙ ፡ እስመ ፡ ሐሩ ፡ ግብተ ፡ ለለ ፡ ፍናዊቲ
ሆሙ ፡ እንዘ ፡ ይደሃሉ ። ወሠራዊተ ፡ ንጉሥኒ ፡ እለ ፡ ዓርጉ ፡ መልዕ
ልተ ፡ ውእቱ ፡ ደብር ፡ አልቦ ፡ ዘረከቡ ፡ በህየ ፡ እንበለ ፡ ኅዳጣን ፡ አስ
ይፍት ፡ ወሰላጢን ። አባ ፡ ንዋይኒ ፡ ሰበ ፡ ቦአ ፡ ሎቱ ፡ ረዳኢ ፡ ነሢኦ ፡ 20
ኪያሁ ፡ ሖረ ፡ ኀበ ፡ ሐፄጌ ። ወጊዜ ፡ በጽሐ ፡ ኀበ ፡ ሐፄጌ ፡ ወደየ ፡
ረዳኢ ፡ ዲበ ፡ ርእሱ ፡ ሐመደ ፡ ወአቀምዎ ፡ ቅድመ ፡ ሰቀላ ፡ በኃፍ
ረት ፡ ወበኃሣር ። ወሰቤሃ ፡ ገብሩ ፡ አውያተ ፡ ኵሎሙ ፡ ሰብአ ፡
ከተማ ፡ ዓቢይ ፡ ወንኡስ ፡ እድ ፡ ወአንስት ። እስመ ፡ ከመዝ ፡ ልማ
ዶሙ ፡ ይገብሩ ፡ አውያተ ፡ ፍሥሐ ፡ ለመዋኢ ። ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ 25
ማእምር ፡ ወለባዊ ፡ ኢተመክሐ ፡ በዝንቱ ፡ ከመ ፡ አብዳን ፡ እለ ፡ ይት
f. 87 v°. ሜክሑ ፡ በኃይሎሙ ፡ ወይ*ዜኃሩ ፡ በብዝኃ ፡ ብዕሎሙ ። አላ ፡
ዳእሙ ፡ ወሀበ ፡ አኰቴተ ፡ ለፈጣሪሁ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ዝንቱ ፡ ኵሉ ፡
ኮነ ፡ በኃይለ ፡ እግዚእየ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ። ወእምዝ ፡ ይቤሎ ፡
ለረዳኢ ፡ ኢትፍራህ ፡ ወኢትኅዘን ፡ ወይኩንከ ፡ በከመ ፡ ተአመንከ ። 30
ወባሕቱ ፡ ዑቅ ፡ ኢተአብስ ፡ ዳግመ ፡ እምዝ ፡ ዘየአኪ ፡ ኢይርከብከ ።
ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ አዘዘ ፡ ከመ ፡ ያምጽኡ ፡ ብእሲቶ ፡ ወንዋያተ ፡ ዘኀብ
ኦሙ ። ወጊዜ ፡ ተሰዓተ ፡ ሰዓት ፡ ሖረ ፡ ምስለ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ ወአም
ጽአ ፡ ብእሲቶ ፡ ወኵሎ ፡ ሰብአ ፡ ቤቱ ፡ ዘነበሩ ፡ ምስሌሁ ፡ ወንዋይሰ ፡
ኢተረክበ ፡ እንበለ ፡ ቀማይስ ፡ ኅዳጣን ፡ እስመ ፡ ኢኮነ ፡ አስተጋብኤ ፡ 35
ንዋይ ። አላ ፡ ዳእሙ ፡ መስተገብረ ፡ ምድር ፡ ውእቱ ፡ ዘይበልዕ ፡ ኀበ

ስቶ ፡ በሐፊ ፡ ገጹ ። ወአመ ፡ ሰዱሱ ፡ ለወርኃ ፡ ታኅሣሥ ፡ ዘውእቱ ፡
ዕለተ ፡ ዓርብ ፡ ዓርገ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ መልዕልተ ፡ ውእቱ ፡ አምባ ፡
ነሢኦ ፡ ደበና ፡ ምስለ ፡ ታቦተ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ወምስለ ፡ ንዋየ ፡
ቅድሳት ፡ ዘየዓርጉ ፡ ቦቱ ፡ ቍርባነ ። ወነሥኦሙ ፡ ምስሌሁ ፡ ለመዘም
5 ራን ፡ ወለካህናተ ፡ ውእቱ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ እስመ ፡ ሥሩዓት ፡
ዘልፈ ፡ እሙንቱ ፡ ለግብረ ፡ ምሥዋዕ ፡ ከመ ፡ ደቂቀ ፡ አሮን ። ወምክ
ንያቱሰ ፡ ለዝንቱ ፡ አዕርጎተ ፡ ቍርባን ፡ በውእቱ ፡ አምባ ፡ ከመ ፡ ይቀ
ድሱ ፡ በቍርባን ፡ ይእተ ፡ መካነ ፡ ዘአርኰሳ ፡ ሐራውያ ፡ ወተርእያ ፡
እንስሳ ፡ ገዳም ። ወበዕለተ ፡ እሑድ ፡ ዓርገ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መልዕ
10 ልተ ፡ ውእቱ ፡ ደብር ፡ ምስለ ፡ ብዙኃን ፡ ሠራዊት ፡ ወቦአ ፡ ኀበ ፡
ይእቲ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወአቅረበ ፡ መሥዋዕተ ፡ አኰቴት ፡ ለእግዚ
አብሔር ፡ በመካን ፡ ዘኢይጼውዑ ፡ ቦቱ ፡ ስመ ፡ እግዝእትነ ፡ ማርያም ፡
ዘረሰያ ፡ ምሥዋዓ ፡ ሥጋሁ ፡ ወደሙ ፡ ለወልደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘተሰ
ብአ ፡ እመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ወእማርያም ፡ እምቅድስት ፡ ድንግል ። ካል
15 እኒ ፡ ምክንያት ፡ በእንተ ፡ አዕርጎተ ፡ ቍርባን ፡ ዲበ ፡ ዝንቱ ፡ አምባ ።
ተብህለ ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡ ተዝካረ ፡ ነገር ፡ ወከመ ፡ ይትርፍ ፡ ዜና ፡ ለት
ውልደ ፡ ትውልድ ፡ ዘይመጽእ ። አበውኒ ፡ ከመ ፡ ይዜንዉ ፡ ለደቂ
ቆሙ ፡ ደቂቅኒ ፡ እለ ፡ ይትወለዱ ፡ ወይትነሥኡ ፡ ይዜንዉ ፡ ለደቂ
ቆሙ ፡ ወከመ ፡ ይረስዩ ፡ ትውክልቶሙ ፡ ላዕለ ፡ እግዚአብሔር ፡
20 ወከመ ፡ ኢይርስዑ ፡ ግብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወተአምሪሁ ፡ ዘኮነ ፡ በዝ
ንቱ ፡ አምባ ። በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ተቀንየ ፡ ዓስቤ ፡ ዕጣነ ፡ ሞገር ፡ እንዘ ፡
ያዜክር ፡ መዊአተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡ ወተመውኦ ፡ ዝኩ ፡
ርጉም ፡ አይሁዳዊ ። እስመ ፡ ከመዝ ፡ ልማዶሙ ፡ ለካህናተ ፡ ኢትዮ
ጵያ ፡ የሀልዩ ፡ በቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ማኅሌተ ፡ ድርሳን ፡ እንዘ ፡ ያዜ
25 ክሩ ፡ ትሩፋተ ፡ ንጉሥ ፡ ዘኮነ ፡ በዘመኑ ። ወእምድኅረ ፡ ፍጻሜ ፡
ሥርዓተ ፡ ቍርባን ፡ ወፅአ ፡ እምቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወቦአ ፡ ውስተ ፡
ድንኳን ፡ ዘተተክሉ ፡ ሎቱ ፡ ወገብረ ፡ ምሳሐ ፡ ዓቢየ ፡ ወጠብሐ ፡ መግ
ዝአ ፡ አልህምት ። በለፌ ፡ አርፈቆሙ ፡ ለሊቃውንት ፡ ወበለፌ ፡ አር
ፈቆሙ ፡ ለአዛገሮች ፡ ወለበዓለ ፡ መዋዕል ፡ ወውስጥ ፡ ብላቴኖች ፡ ወአ
30 ቅረበ ፡ ሎሙ ፡ ማዕዳተ ፡ ዘዘዚአሁ ፡ ወኢያኅጥኦሙ ፡ እምዝ ፡ ፈቀዱ ፡
ወአስተዮሙ ፡ ብዙኃ ፡ ወይነ ። በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ኮነ ፡ ዓቢይ ፡ ፍሥሓ ፡
እስከ ፡ ተበህሉ ፡ ካህናት ፡ ዛቲ ፡ ዕለት ፡ እንተ ፡ ገብረ ፡ እግዚአብ
ሔር ፡ ንትፈሣሕ ፡ ወንትኃሠይ ፡ ባቲ ። ወጊዜ ፡ ፱ ፡ ሰዓት ፡ ወረዱ ፡
እምደብር ፡ ወሶቤሃ ፡ እለ ፡ ተርፉ ፡ ሠራዊት ፡ በከተማ ፡ ተቀበልዎ ፡
35 ምስለ ፡ ነፍጥ ፡ ወመዳፍእ ፡ ከመ ፡ ሕገ ፡ አፍርንጅ ፡ ወትርዙ ፡ ወቤቱ ፡
ይእተ ፡ ሌሊተ ፡ በፍሥሓ ፡ ወበኃሤት ። ወፈጸመ ፡ በውእቱ ፡ ስፍራ ፡

ከልኤተ ፡ ሱባዔ ። ወእንዘ ፡ ሀለዉ ፡ በውእቱ ፡ ስፍራ ፡ ተበሀሉ ፡
ሰብአ ፡ ከተማ ፡ ናሁ ፡ ያመሥጥ ፡ እምኔነ ፡ ረዳኢ ፡ ወይደመር ፡ ምስለ ፡
ሕዝቡ ፡ ይኄይስ ፡ ሙቃሔሁ ። ወሂአነ ፡ እምስሜን ፡ ወበጺሐነ ፡
ጉባኤ ፡ ንፈትሖ ። ወእምዝ ፡ ሞቅሕዎ ፡ በሰናስለ ፡ ሐፂን ። ዝንቱሰ ፡
ሙቃሔሁ ፡ አኮ ፡ ለአኅስሞ ፡ አላ ፡ ከመ ፡ ኢይሁክ ፡ ሀገረ ፡ ወኢይ 5
ኩን ፡ ዓላዌ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ ፡ ልማዱ ።

ናየድዕ ፡ በዝየ ፡ ፍጻሜ ፡ ግብሮሙ ፡ ለእሉ ፡ ዓበይት ፡ አእባን ፡ ዘዘ
ከርናሆሙ ፡ በዕለተ ፡ ዓርጉ ፡ መልዕልተ ፡ ውእቱ ፡ አምባ ፡ አመርግሕ
ዎሙ ፡ ለእሉ ፡ አእባን ። ወአሐዱሰ ፡ ዘየዓቢ ፡ እምኔሆሙ ፡ ሰበ ፡ አን
ኰርኰርዎ ፡ ወረደ ፡ እስከ ፡ መትሕት ፡ እንዘ ፡ ይቀጠቅጥ ፡ ኵሎ ፡ ዘረከበ ፡ 10
ቅድሜሁ ። ወሰበ ፡ አዕረፈ ፡ ኀበ ፡ መትሕት ፡ ቦአ ፡ ውስተ ፡ ውሣጤ ፡
ምድር ፡ አዕሚቆ ፡ መሬተ ፡ መጠነ ፡ ፪ ፡ እመት ፡ እምብዝኃ ፡ ክበዱ ።
እስኩ ፡ ሐልይዎ ፡ እፎ ፡ እምገብረ ፡ ሰበ ፡ ረከበ ፡ ሰብአ ፡ ኀድጉሰ ፡
ሥጋሁ ፡ አዕጽምቲሁኒ ፡ እምኢተረከበ ። አኰቴት ፡ ለእግዚእነ ፡ ኢየ
ሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ዓቃቢሆሙ ፡ ለክርስቲያን ፡ ዘኢያኅጐለ ፡ ሰብአ ፡ 15
በእሉ ፡ አዕባን ።

እምድኅረ ፡ ዝንቱሰ ፡ ንጽሐፍ ፡ ሀብተ ፡ መዊእ ፡ ዘገብረ ፡ እግዚአብ
ሔር ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ አኮ ፡ በብዙኅ ፡ ዓመታት ፡ ወአኮ ፡ በብዙኅ ፡
መዋዕል ፡ አላ ፡ በአሐዱ ፡ ዕለት ፡ እምግርማ ፡ ዕበዩ ፡ መደንግፅ ፡ እንበለ ፡
ተፃብኦ ። በከመ ፡ ተብህለ ፡ በእንተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘይኔጽራ ፡ ለም 20
ድር ፡ ወይሬስያ ፡ ከመ ፡ ትርዓድ ፡ ዘይገሰሶሙ ፡ ለአድባር ፡ ወይጠይሱ ።
*f. 88 r°. ሞገሰ ፡ ዝን*ቱ ፡ አምላክ ፡ ዘኀደረት ፡ ላዕለ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መፍ
ቀሬ ፡ እግዚአብሔር ፡ ረሰዮቶሙ ፡ ርዑዳነ ፡ ወድንጉፃነ ፡ ለረዳኢ ፡ ወለእ
ሊአሁ ፡ እስከ ፡ ኀደጉ ፡ አምባ ፡ ዘተፀወኑ ፡ ቦቱ ፡ ወተድኅሉ ፡ በዘዚ
አሁ ፡ ፍናዋት ፡ ቅድመ ፡ መዊኦተ ፡ ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ ኵሉ ፡ መዊ 25
ኦተ ፡ ኀያላን ፡ ዘተንሥኡ ፡ በዘመኖሙ ፡ ኀዑፀ ፡ ወንኡሰ ፡ ከዊኖ ፡ ያስ
ተርኢ ። አሰባስያኖስ ፡ ወጢጦስ ፡ ወልዱ ፡ እለ ፡ ነግሡ ፡ በሮም ፡ ዓገ
ትዋ ፡ ለኢየሩሳሌም ፡ ወበ ፡ አፍአ ፡ ቅጽራ ፡ ተአየኑ ፡ ሠለስተ ፡
ዓመተ ፡ እንዘ ፡ የዐውድዋ ፡ እምኵሉ ፡ ገበ ፡ ወበፍጻሜ ፡ ፫ዓም ፡ ተበ
ውሁ ፡ ለአውዕዮ ፡ ቍድስ ፡ እምድኅረ ፡ አንሐሉ ፡ ሠለስተ ፡ ቅጽራተ ። 30
ወእምድኅረ ፡ አይሁድሂ ፡ በዘቀተሉ ፡ ኃያላኒሆሙ ፡ ወበ ፡ ዘማኅረኩ ፡
ሙበዝኀተ ፡ ሰብኦሙ ። ወእምአሜሃ ፡ እስከ ፡ ይእዜ ፡ ጠፍአ ፡ እም
ድር ፡ ዝክሮሙ ፡ እለኒ ፡ አምሰጡ ፡ እምቀትል ፡ ወሂዋዌ ፡ ኮኑ ፡ ኅሡ
ራነ ፡ ወተዘርዉ ፡ ውስተ ፡ ኵሉ ፡ በሓውርት ፡ ዝንቱ ፡ ኵሉ ፡ መዊ
ኦተ ፡ ሮማውያን ፡ ኮነ ፡ በኍኅ ፡ ዓመታት ። ማርቆስ ፡ በጌምድር ፡ አዝ 35
ማች ፡ ኮነ ፡ በዘመኑ ፡ ስሙዓ ፡ ዜና ፡ ወጽኑዓ ፡ ምልክና ፡ በዘመነ ፡

ሐፄ ፡ በእደ ፡ ማርያም ። ወሰበ ፡ ዓለዉ ፡ እሉ ፡ ፈላሻ ፡ ዘንጽሕፍ ፡
ዜናሆሙ ፡ ዐብእሙ ፡ ዝንቱ ፡ ማርቆስ ፡ ዘዘከርናሆሙ ፡ ፯ዓመተ ። ወእ
ምድኅረ ፡ ዝንቱ ፡ ሞእሙ ፡ በብዙኀ ፡ ኂጣን ፡ ወትምይንት ፡ ወአግብ
እሙ ፡ ውስተ ፡ እዴሁ ፡ ወመለከ ፡ ኵሎ ፡ አህጕራቲሆሙ ፡ ወእምዝ ፡
5 መጽአ ፡ ሕሊና ፡ ዘይብል ፡ እፎ ፡ አእምኖሙ ፡ ለእሉ ፡ ርጉማን ፡ እለ ፡
ዘልፈ ፡ ያምዕዕዎ ፡ ለመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ በእከየ ፡ ምግባሮሙ ፡ እምሕይ
ወተ ፡ እሉ ፡ እኩያን ፡ ይኄይስ ፡ ተኀጕሎቶሙ ። ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡
አዘዘ ፡ ይዑድ ፡ ቃለ ፡ አዋዲ ፡ ወይጽራሕ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ይትጋብኡ ፡
ኵሉ ፡ ዘከነ ፡ ፈላሻ ፡ ኀበ ፡ ምድር ፡ ዘአዘዝኩ ፡ ወበዕለት ፡ ዘአደ
10 ምኩ ፡ ወዘሰ ፡ ተርፈ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ይትበርበር ፡ ቤቱ ፡ ወይትሐ
የድ ፡ ንዋዩ ። ወእምዝ ፡ ተጋብኡ ፡ እሉ ፡ ፈላሻ ፡ ኀበ ፡ ዓውደ ፡ ምኵ
ናኑ ፡ ለማርቆስ ፡ ወከነ ፡ ዐቢይ ፡ ጉባኤ ። ወሰቤሃ ፡ አዘዘ ፡ ወዓልያኒሁ ፡
ከመ ፡ ይምትሩ ፡ በሰይፍ ፡ ክሳውዲሆሙ ። ወእምዝ ፡ ቀተልዎሙ ፡
ለኵሎሙ ፡ እንበለ ፡ ያትርፉ ፡ ዐቢየ ፡ ወንኡሰ ፡ እስከ ፡ ውኅዘ ፡
15 ደሞሙ ፡ ከመ ፡ ማይ ፡ ወመልአ ፡ አብድንቲሆሙ ፡ ውስተ ፡ ገዳም ።
አሜሃ ፡ ተፈጸመ ፡ ቃለ ፡ ትዕይርት ፡ ዘነበቡ ፡ አበዊሆሙ ፡ በዕለተ ፡
ስቅለቱ ፡ ለእግዚእነ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ደሙ ፡ ላዕሌነ ፡ ወላዕለ ፡ ውሉ
ድነ ። ዝንቱ ፡ መዊእ ፡ ከነ ፡ በጕንዱይ ፡ ዓመታት ፡ በከመ ፡ ጸሐፍነ ፡
ቀዳሚ ፡ ኆልቈ ፡ ዓመታቲሁ ። እገዝድሙር ፡ መልአከ ፡ ኃይሉ ፡ ለእብን ፡
20 እትማን ፡ ተዓየነ ፡ ምስለ ፡ ሠራዊቱ ፡ ኀበ ፡ ፩እምባ ፡ ዘሀሎ ፡ በምድረ ፡
ዘቢድ ፡ ወሰብአ ፡ ውእቱ ፡ ከኑ ፡ ዓለውዎ ፡ ለመን ፡ እትማን ፡ በውእቱ ፡
መዋዕል ። በእንተዝ ፡ መጽአ ፡ ኀቤሆሙ ፡ ወገብረ ፡ ከተማ ፡ በቅሩበ ፡
አምባሆሙ ፡ ወነበረ ፡ ፳ዓመተ ፡ እንዘ ፡ ይትቃተል ፡ ምስሌሆሙ ። ወበፍ
ፃሜ ፡ እሉ ፡ ዓመታት ፡ ሞእሙ ፡ ወቀነዮሙ ፡ ወሠርዓ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ዐባ
25 ሕተ ፡ ዝንቱ ፡ መዊእ ፡ ከነ ፡ በዘመጠነዝ ፡ ኍሐ ፡ ዓመታት ፡ ወአንከረ ፡
ኵሉ ፡ ዘርእየ ፡ ወሰምዓ ፡ ንሕነኒ ፡ ንትቀሐው ፡ ወንቤ ፤ መንክርሰ ፡ መዊ
እተ ፡ ንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ዘኢጐንደየ ፡ ፫ዓመተ ፡ ከመ ፡ ጢጦስ ፡
ወኢ፯ዓመተ ፡ ከመ ፡ ማርቆስ ፡ ወኢ፳ዓመተ ፡ ከመ ፡ እስድሙር ፡ አላ ፡
በአሐቲ ፡ ዕለት ፡ እንዘ ፡ ትረድእ ፡ እድ ፡ ጽንዕት ፡ ወመዝራዕት ፡ ልዕ
30 ልት ፡ ዘሰረወቶሙ ፡ በአሐቲ ፡ ሌሊት ፡ ለሠራዊተ ፡ ሰናከሬም ፡ አትሐ
ተት ፡ ታሕተ ፡ መከየደ ፡ እገሪሁ ፡ አድባረ ፡ ልዑላነ ፡ ዘይመስል ፡ ኍሐ
ቶሙ ፡ ዘይጐድእ ፡ ደመናተ ፡ በከመ ፡ ተብሀለ ፡ በእንተ ፡ ነገሥተ ፡ ከና
ኣን ፡ ዓረፍተ ፡ ቅጽሮሙ ፡ ይበጽሕ ፡ እስከ ፡ ሰማይ ። ዝንቱ ፡ ቃል ፡
ዘተብሀለ ፡ አኮ ፡ በጺሐ ፡ እስከ ፡ ሰማይ ፡ አላ ፡ ተብሀለ ፡ በእንተ ፡
35 ኍሐተ ፡ ልዕልናሁ ፡ ንሕነኒ ፡ ንቤ ፡ አምሳለ ፡ ዝንቱ ፡ በእንተ ፡ ልዕልና ፡
ዝኩ ፡ አምባ ፡ ይመስል ፡ ዘይጐድእ ፡ ደመናተ ።

ወእምድኅረዝ ፡ እመ ፡ ፳ወ፱ ፡ ለወርኅ ፡ ታኅሣሥ ፡ ተንሥአ ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ እምከተማሁ ፡ ዘኅፅነ ፡ ደብር ። ወወፅአ ፡ ኀበ ፡ ከተ
ማሁ ፡ ዘመልዕልት ፡ ኀበ ፡ ሀለዉ ፡ ጐዓዝ ። ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ ገብረ ፡
ዐቢየ ፡ ፍሥሐ ፡ ምስለ ፡ እሐቲሁ ፡ ወእሊአሁ ። ትፍሥሕተ ፡ ዚአሁሰ ፡
ከነ ፡ በእእዙቶተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘአርአየ ፡ መንክሮ ፡ በእደዊሁ ። 5
ወአመ ፡ ፳ወ፱ለውእቱ ፡ ወርኅ ፡ ዘውእቱ ፡ ዕለተ ፡ ልደቱ ፡ ለእግዚእነ ፡
ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ገብረ ፡ ዐቢየ ፡ ፍሥሐ ። ወበምሴተ ፡ ይእቲ ፡
ዕለት ፡ ለብሰ ፡ ውራጅ ፡ ዘይለብስዎ ፡ ሥዩማን ፡ ወተቀጸለ ፡ አክሊለ ፡
ክህነት ፡ ጊዜ ፡ ይሠየሙ ። ወሰቤየ ፡ ይቤ ፡ ተሠየምኒ ፡ ሢመተ ፡ ንቡረ ፡
እድ ፡ ዘገበዘ ፡ አክሱም ፡ በእንተ ፡ ክብራ ፡ ለጽዮን ፡ ታቦተ ፡ አምላከ ፡ 10
እስራኤል ። አኬ ፡ ገበዘ ፡ አክሱም ፡ ናሁኬ ፡ በጻሕኪ ፡ ኀበ ፡ ዘየዐቢ ፡
መዓርግ ፡ ቀዳሚ ፡ ከኑ ፡ ይሠየምዎ ፡ ትሑታን ፡ ሰብእ ፡ ለዝንቱ ፡ ሢመ
ትኪ ። ይእዜሰ ፡ ተወሐደ ፡ ምስለ ፡ መንግሥት ፡ ወአክሊሉ ፡ ከነ ፡ አክ
ሊለ ፡ ንጉሥ ። ውእተ ፡ ጊዜ ፡ ሖረ ፡ ኀበ ፡ ግምዣ ፡ ቤት ፡ ታቦተ ፡
እግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ወኀበ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘእግዚእነ ፡ ኢየ 15
ሱስ ፡ ክርስቶስ ። ወአወፈየ ፡ ሎሙ ፡ አምኃ ፡ ሰጊድ ፡ በከመ ፡ ይገብሩ ፡
ሥዩ*ማነ ፡ ዓለም ፡ ቅድመ ፡ ገጸ ፡ ንጉሥ ። ወሰቤሃ ፡ ጸውዖ ፡ ለዓስቤ ፡ f. 88 v°.
ወይቤሎ ፡ ንሣእ ፡ ዘንተ ፡ ሢመተ ፡ እምታሕቴነ ፡ ወኩን ፡ ሀየንቴነ ፡
በገበዘ ፡ አክሱም ። ናሁኬ ፡ ተለዐለ ፡ ክብረ ፡ ዓስቤ ፡ እምክብረ ፡ ሥዩ
ማን ፡ አክሱም ፡ እለ ፡ ቀደሙ ። እስመ ፡ ከነ ፡ ሀየንተ ፡ ንጉሥ ፡ በከመ ፡ 20
ተለዐለ ፡ ሢመተ ፡ አክሱም ፡ ወዐርገ ፡ ኀበ ፡ መዓርገ ፡ መንግሥት ።
ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ አልቦ ፡ ዘተሀበለ ፡ ተቃውሞቶ ፡ ወተቃሕዎቶ ፡
በዝንቱ ፡ ሢመተ ፡ ክህነት ፡ በከመ ፡ ተቃሐዎ ፡ ሕርቃኖስ ፡ ለአስተሮብ
ሎስ ፡ ሶበ ፡ አስተዋሐደ ፡ ለርእሱ ፡ ሢመተ ፡ መንግሥት ፡ ወክህነት ።
አላ ፡ ይቤሉ ፡ ኵሎሙ ፡ ካህናት ፡ በ፩ ፡ ቃል ፡ ይደልዎ ፡ ይደልዎ ፡ ይደ 25
ልዎ ፡ ዝንቱ ፡ ኵሉ ፡ ከነ ፡ ኀበ ፡ መካን ፡ ዘሰፈረ ፡ ቦቱ ፡ ተንሢአ ፡ እም
ቀዳማዊ ፡ ስፍራ ፡ በምህዋረ ፡ ክልኤቱ ፡ ዕለት ። በውእቱ ፡ ስፍራ ፡
ወዓለ ፡ በዓለ ፡ ጥምቀት ፡ ወበሀየ ፡ ፈጸመ ፡ ክልኤተ ፡ ሱባዔ ።

ኢንኅድግ ፡ ጽሒፈ ፡ ዜና ፡ ኅሰሙ ፡ ለምድረ ፡ ስሜን ። ኵሉ ፡ ፍናዊሁ ፡
ጐጻጕጽ ፡ ወኢከነ ፡ ርቱዓ ፡ ወመብዝኅቱ ፡ ጸድፍ ፡ ወኢየሐውርዎ ፡ 30
አፍራስ ፡ ወአብቅልት ፡ ወአእዱግ ፡ እንበለ ፡ በበአሐዱ ፡ ውእቱኒ ፡ እም
ዕፁብ ፡ ግብር ። ካልእ ፡ ኅሰሙ ፡ በቍር ፡ ጽኑዕ ፡ ዘየዓዱ ፡ እምዓቅም ፡
እስከ ፡ ኢይክል ፡ ነቢረ ፡ እንግዳ ፡ ኀቤሁ ፡ እምብዝኃ ፡ ቍረቱ ፡ እን
በለ ፡ ሰብአ ፡ ሀገሩ ፡ እለ ፡ ለመድዎ ። ሣልስ ፡ ኅሰሙ ፡ ከነአ ፡ ይዘንም ፡
በረድ ፡ እምላዕሉ ፡ ኵሎ ፡ ጊዜ ፡ በውእቱ ፡ ሀገር ፡ ወይፈልሕ ፡ እምታ 35
ሕቱ ። ወአሐተ ፡ ዕለተ ፡ ኀበ ፡ ሰፈርነ ፡ ከመ ፡ ንረድ ፡ ኀበ ፡ አምባሁ ፡

ለካሌፍ ፡ ዘንመ ፡ በረድ ፡ ይእተ ፡ ሌሊተ ፡ ዡለንታሃ ፡ ወሰበ ፡ ከነ ፡
ጽባሕ ፡ ርኢናሃ ፡ ለምድር ፡ ዘሀሎነ ፡ ባቲ ፡ እንዘ ፡ ምሉእ ፡ በረድ ፡
ዡለንታሃ ። ሰብእ ፡ ከተማኒ ፡ ሰበ ፡ ያንሶስዉ ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ፡ ኢይከ
ይዱ ፡ መሬተ ፡ እንበለ ፡ በረድ ። ላዕለ ፡ ደበናሂ ፡ ወዡሉ ፡ ድንኳን ፡
ዘሰብእ ፡ ከተማ ፡ ተረከበ ፡ በረድ ፡ መሊአ ፡ ላዕሌሁ ፡ እስከ ፡ ተበሃሉ ፡
ማእምራነ ፡ መጻሕፍት ። በኑ ፡ ከነት ፡ ዛቲ ፡ ሀገር ፡ ከመ ፡ አህጉራተ ፡
ግብጽ ፡ ዘተብህለ ፡ በእንቲአሆሙ ። ወረሰየ ፡ ዝናሞሙ ፡ በረደ ፡ ወባ
ሕቱ ፡ የአኪ ፡ ርደተ ፡ በረድ ፡ ዘዛቲ ፡ ሀገር ፡ እምእሎን ፡ አህጉራት ።
እስመ ፡ በዛቲ ፡ ሀገር ፡ ከነ ፡ በረድ ፡ ዝናሞሙ ። በእሎንሰ ፡ አህጉራት ፡
ኢጸንዓ ፡ ርደተ ፡ በረድ ፡ እንበለ ፡ አሐዱ ፡ ጊዜ ፡ ዝኒ ፡ መቅሠፍተ ፡
በረድ ፡ በእንተ ፡ ፈርዖን ።

ናሁ ፡ በዝየ ፡ ንጽሕፍ ፡ ዜና ፡ ትምክሕቱ ፡ ለረዳኢ ፡ ዘወድቀ ፡ ከመ ፡
ሰናክሬም ፡ በትምክሕቱ ፡ ወኃሥረ ፡ ከመ ፡ ዲያብሎስ ፡ በትዕቢቱ ። ለአ
ድባራት ፡ አህጕሪሁ ፡ ሰመዮሙ ፡ በአስማተ ፡ አድባሪሆሙ ፡ ለእስራ
ኤል ። ለአሐቲ ፡ ሰመያ ፡ ደብረ ፡ ሲና ፡ ወለካልእት ፡ ሰመያ ፡ ደብረ ፡
ታቦር ፡ ወበ ፡ ካልኣንሂ ፡ ዘኢጸዋዕነ ፡ አስማቲሆሙ ። ሚ ፡ የአኪ ፡ ትዕ
ቢተ ፡ ዝንቱ ፡ አይሁዳዊ ፡ ዘአስተማሰሎን ፡ ለአድባሪሁ ፡ በአድባረ ፡ ምድ
ሮሙ ፡ ለእስራኤል ፡ ዘወረደ ፡ ኀቤሆሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወከሠተ ፡ ላዕ
ሌሆሙ ፡ ምሥጢረ ፡ መንግሥቱ ።

ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ ተንሥአ ፡ እምውእቱ ፡ ስፍራ ፡ ወአንጸረ ፡
ገጸ ፡ መንገለ ፡ አቀጣ ፡ ወንስቲተ ፡ ኃሊፎ ፡ ገብረ ፡ ስፍራ ፡ አመ ፡
፲ወ፱ ፡ ለጥር ፡ በሀየ ፡ ፈጸመ ፡ አሐደ ፡ ሱባዔ ፡ ወመንፈቀ ፡ ሱባዔ ።
ወእምዝ ፡ ተንሥአ ፡ እምውእቱ ፡ ስፍራ ፡ ወአመ ፡ ፴ሁ ፡ ለውእቱ ፡
ወርኅ ፡ ወረደ ፡ መንገለ ፡ ቊልቁል ፡ በፍኖት ፡ ጸባብ ፡ ወመቃዓን ።
በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ተኀጕሉ ፡ ብዙኃን ፡ መጽአኛ ፡ ዘከመ ፡ አእዱግ ፡
ወከናፍ ፡ ወወሪዶሙ ፡ ታሕተ ፡ ገብሩ ፡ ስፍራ ። ወበሣኒታሁ ፡ አመ ፡
፩ ፡ ለወርኃ ፡ የካቲት ፡ አኀዝነ ፡ ፍኖተ ፡ ዓቀብ ፡ ዘመሸኻ ፡ ካዕበ ፡ በይ
እቲ ፡ ዕለት ፡ ከነ ፡ ዐቢይ ፡ ጻዕቅ ፡ ዘየአኪ ፡ እምትማልም ። ወሰበ ፡
ተገፍዑ ፡ ሰብእ ፡ ወእንስሳ ፡ ረከቡ ፡ ድኩማን ፡ ምንዳቤ ፡ ወፃዕረ ፡
እስከ ፡ ከኑ ፡ ከመ ፡ ዘውስተ ፡ ማሕምም ፡ እንተ ፡ አልጸቀት ፡ ለወ
ሊድ ። ወእምዝ ፡ ወፂአሙ ፡ ዓቀበ ፡ ገብሩ ፡ ስፍራ ። አባ ፡ ንዋይሰ ፡
ወዕአ ፡ እምድኅረ ፡ ዡሉ ፡ እንዘ ፡ ይሰውቆሙ ፡ ለእለ ፡ ተንተኑ ፡ ወያ
ነሥኦሙ ፡ ለእለ ፡ ወድቁ ። ወበሣኒታ ፡ በዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ ወዓልነ ፡
በሀየ ። ወበዕለተ ፡ ረቡዕ ፡ ተንሣእነ ፡ እምኔሁ ፡ ወገበርነ ፡ ስፍራ ፡
ኀበ ፡ መካን ፡ ርኂብ ። በሀየ ፡ ወዓልነ ፡ ቀበላ ፡ ጾም ፡ ወአጽናዕነ ፡
መካነ ፡ በሀየ ፡ እስከ ፡ ራብዕ ፡ ሰንበተ ፡ ጾም ፡ እንዘ ፡ ሀሎነ ፡ ሀየ ፡

ለአከ ፡ ኀበ ፡ ኵሎሙ ፡ አህጉራት ፡ እንዘ ፡ ያስተጻንዖሙ ፡ ለሰብአ ፡
ሀገር ፡ እለ ፡ እምሰጡ ፡ እምቀትል ፡ ወኀበ ፡ ኵሎሙ ፡ እለ ፡ ሀለዉ ፡
ተኃቢኦሙ ፡ ውስተ ፡ አድባር ፡ ወበዓታት ። ወአንገረ ፡ ሎሙ ፡ አዋጅ ፡
እንዘ ፡ ይብል ፡ ኢትፍርሁ ፡ ወንበሩ ፡ በበ ፡ ብሔርክሙ ፡ ዳእሙ ፡
ተአዘዙ ፡ ለሥዩም ፡ ዘሤምኖ ፡ ላዕሌክሙ ፡ ወእምድኅረዝ ፡ ተንሣ 5
እነ ፡ እምውእቱ ፡ ስፍራ ፡ በዕለተ ፡ ረቡዕ ፡ አመ ፡ ፷ ፡ ለመጋቢት ፡
ወአሰንበትነ ፡ በሸዋዳ ። ወእምዝ ፡ ተንሣእነ ፡ እምሸዋዳ ፡ አመ ፡
ዓሡሩ ፡ ወኃሙሱ ፡ ለወርኃ ፡ መጋቢት ። ወወፂእነ ፡ ዓቀብ ፡ ገበርነ ፡
ስፍራ ፡ ኀበ ፡ ሰፈርነ ፡ ቀዳሚ ። ወእምህየ ፡ ተንሢእነ ፡ በምህዋረ ፡
ሠለስቱ ፡ ዕለት ፡ በጻሕነ ፡ ክሰጌ ፡ ወአሰንበትነ ፡ በህየ ። ወእምዝ ፡ በዕ 10
ለተ ፡ ሰኑይ ፡ ወዓለ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ኀበ ፡ ውእቱ ፡ ስፍራ ፡ ዘአሰንበተ ፡
በቱ ፡ እንዘ ፡ ያስተፋንዎሙ ፡ ለትግሬ ፡ መኰንን ፡ ሹም ፡ ተክለ ፡ ጊዮ
ርጊስ ፡ ወለባሕር ፡ ነጋሽ ፡ *ሰብሓት ፡ ለአብ ፡ ለሹም ፡ ሲሬ ፡ ተክለ ፡ *f. 89 r°.
ሥሉስ ፡ ወለኵሎሙ ፡ ሠየምተ ፡ ትግሬ ። ወፈጺሞ ፡ ነገረ ፡ አስተፋን
ዎቶሙ ፡ በዕለተ ፡ ሰኑይ ። ተንሥአ ፡ በዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ እምውእቱ ፡ 15
ስፍራ ፡ አመ ፡ ዕሥራ ፡ ወተስዓቱ ፡ ለውእቱ ፡ ወርኅ ፡ ወአርትዓ ፡
ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ ጉባኤ ። ወሥዩማነ ፡ ትግሬ ፡ ሖሩ ፡ ለለ ፡ ሢመ
ቶሙ ። ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ አተወ ፡ ኀበ ፡ ክተማሁ ፡ ጉባኤ ፡
በሳድስ ፡ ሰንበተ ፡ ጾም ፡ ወፈጺሞ ፡. ዘንተ ፡ ሰናብተ ፡ አመ ፡ ዕሥራ ፡
ወኃምስቱ ፡ ለመጋቢት ፡ በዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ አስተፋነዎሙ ፡ ለደኃረጎት ፡ 20
ወጅ ፡ ቃጽ ፡ ወለቆዝሞስ ፡ ጐዝም ፡ ነጋሽ ፡ ውሂበ ፡ ሽልማተ ፡ ወቡ
ራኬ ፡ ዘይኄይስ ፡ እምሸመት ፡ ወሽልማት ። በእንተ ፡ ዘአጥብኡ ፡ ነፍ
ሰሙ ፡ ወኢመሐኩ ፡ ርእሰሙ ፡ እንዘ ፡ ይፃብኡ ፡ ምስለ ፡ አጽራሪሁ ።
ወጊዜ ፡ እትወቱሰ ፡ ኀበ ፡ ጉባኤ ፡ እምዘመቻ ፡ ኢገብረ ፡ ፍሥሐ ፡ ከመ ፡
ልማድ ፡ እስመ ፡ ወርኃ ፡ ጾም ፡ ውእቱ ፡ መምህራነ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲ 25
ያን ፡ ዘሰመይዎ ፡ መዋዕለ ፡ ኃዘን ። ወባሕቱ ፡ ገብረ ፡ ፍሥሐ ፡ እምድ
ኅረ ፡ ኅልፈተ ፡ ጾም ፡ በወርኃ ፡ ፋሲካ ፡ እስከ ፡ ተበህሉ ፡ ማእምራን ፡
ይኄይስ ፡ ምስብዒተ ፡ እምፋሲካሁ ፡ ለኢዮስያስ ፡ ዝንቱ ፡ ፋሲካሁ ፡
ለንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ በዝየ ፡ ረሰይነ ፡ ማኅተመ ፡ ዝንቱ ፡
መጽሐፍነ ፡ እንዘ ፡ ንብል ፡ አኰቴት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘወሀበ ፡ 30
መዊአ ፡ ለንጉሥነ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ወላዕሌነ ፡ ይኩን ፡ ሣህሉ ፡ ወምሕ
ረቱ ፡ አሜን ፡ ወአሜን ።

ተፈጸመ[1] ፡ ዜና ፡ አይሁድ ፡ በ፳ ፡ ፻ ፡ ፳፫ ፡ ዓመት ፡ እምዓመተ ፡

[1] Textum, inde usque ad pag. 122, l. 2, iterum damus integrum ad fidem codicum Parisiensis et Francfurtensis. Vide infra, p. 142.



ዓለም ፡ በ፲፱ ፡ ወ፰ ፡ ፱ ፡ ፻ ፡ ወ፰ ፡ ዓመት ፡ እምዓመተ ፡ እስክንድር ፡
ዘ፪ ፡ አቅርንቲሁ ፡ በ፲፱ ፡ ወ፳፱ ፡ ፳ ፡ ወ፫ ፡ ዓመት ፡ እምትስጉተ ፡ እግ
ዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ሎቱ ፡ ስብሐት ፡ በ፲፱ ፡ ወ፪ ፡ ፱ ፡ ፻ ፡
ወ፯ ፡ ዓመት ፡ እምዓመተ ፡ ሰማዕታት ፡ በ፲ ፡ ወ፰ ፡ ዓመት ፡ እምዓ
5 መተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ኃያል ፡ ወጽኑዕ ፡ መዋኢ ፡
በውስተ ፡ ፀብእ ፡ እግዚአብሔር ፡ ያጽንዕ ፡ መንበሮ ፡ ከመ ፡ ጽንዓ ፡
ሰማይ ፡ ወያኑኅ ፡ መዋዕሊሁ ፡ ከመ ፡ መዋዕለ ፡ ፪ ፡ ዕፀወ ፡ ዘይት ፡
አሜን ፡ ወአሜን ። ይቤ ፡ በዐለ ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ ኦአኃውየ ፡ ማእ
ምራን ፡ አንባብያኒሁ ፡ ወሰማዕያኒሁ ፡ ለዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ እመ ፡ ረከብ
10 ክሙ ፡ ብየ ፡ ስሕተተ ፡ በኃዲገ ፡ ዜና ፡ እመንገለ ፡ ዝንጋዔ ፡ ወኢያእ
ምሮ ፡ ኅድጉ ፡ ሊተ ፡ አበሳየ ፡ ተዘኪረክሙ ፡ ከመ ፡ ኅፀፅ ፡ ውእቱ ፡ አእ
ምሮተ ፡ እጓለ ፡ እመሕያው ፡ ወአከ ፡ ምሉእ ። ተውሳከሰ ፡ ኢወሰኩ ፡
በእንተ ፡ ስብሐት ፡ ዕሩዕ ። አላ ፡ ጸሐፍኩ ፡ ዘሰማዕኩ ፡ ወዘርኢኩ ።
በእንተዝ ፡ በሉ ፡ ይምሐሮ ፡ ወይሠሃሎ ፡ እግዚአብሔር ፡ አሜን ።

15 *ናቀድም ፡ ውሂበ ፡ አኰቴተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘመገበ ፡ መዋዕሊሁ ፡ *f. 90 r°.
ለንጉሥነ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ በመዊእ ፡ ወኀይል ፡ በምሕረት ፡ ወሣህል ።
ወለነሂ ፡ ዘአብጽሐነ ፡ እስከ ፡ ዛቲ ፡ ዕለት ፡ ከመ ፡ ንጽሐፍ ፡ መንክራተ ፡
እግዚአብሔር ፡ ዘያስተርኢ ፡ ላዕለ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ያርብሓዊ ።
በከመ ፡ ንቤ ፡ ቅድመ ፡ በፍጻሜ ፡ ሳብእ ፡ አንቀጽ ፡ ለእመ ፡ ሐየውነ ፡
20 ወለእመ ፡ ሠምረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ንዌስክ ፡ ጽሒፈ ፡ ዜና ፡ መዊአቱ ፡
ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እስመ ፡ ኢትከውን ፡ መዋዕሊሁ ፡ ዕርቅተ ፡ እምነ ፡
መዊእ ። ወለእመኒ ፡ ወረድነ ፡ ውስተ ፡ ዓለመ ፡ አበው ፡ ሀለዉ ፡ ካህ
ናት ፡ ዘመኑ ፡ ማእምራን ፡ እለ ፡ ያሤንዩ ፡ ጽሒፈ ፡ ዜና ፡ ወባሕቱ ፡
ለዘረሰየነ ፡ ሱቱፋነ ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐፈ ፡ ዜና ፡ መዊእ ፡ ሎቱ ፡ ስብ
25 ሐት ፡ ወአኰቴት ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ።

ወእምድኅረ ፡ ዝንቱ ፡ አኰቴት ፡ ናተሉ ፡ ጽሒፈ ፡ ዜና ፡ ዘተርፈ ፡
እምሳምን ፡ አንቀጽ ፡ ዘያየድእ ፡ ተመውአተ ፡ ረዳኢ ፡ ወእሊአሁ ፡ ኅያ
ላነ ፡ አይሁድ ፡ ወተንሀሎተ ፡ አጽዋኒሆሙ ፡ ወተሄውዎተ ፡ ደቂቆሙ ፡
ወአዋልዲሆሙ ፡ ወተማኅርከተ ፡ እንስሳሆሙ ፡ ወኵሉ ፡ ንዋዮሙ ፡
30 ዘአጥረዩ ። እግዚአብሔር ፡ የሀበነ ፡ ልሳነ ፡ ጥበብ ፡ ከመ ፡ ናእምር ፡
ዘንነብብ ። ወየሀበ ፡ ለሕሊናነ ፡ አእምሮተ ፡ ለባውያን ፡ ዘረቂቅ ፡ ልቡ
ናሆሙ ፡ ወስፉሕ ፡ አእምሮቶሙ ። ከመ ፡ ነሐሊ ፡ በውሣጤ ፡ ወንን
ብብ ፡ በአፉእ ፡ ዕፁባተ ፡ ወመንክራተ ፡ ዘገብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ በላ
ዕለ ፡ እደ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ኃያል ፡ ወመዋኤ ፡ አዕራር ፡ መለክ ፡
35 ሰገድ ።

አመ ፡ ፳ወ፱ ፡ ዓመት ፡ መንግሥቱ ፡ ለንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡
ተንሥአ ፡ በስሜን ፡ ጉሽን ፡ አይሁዳዊ ፡ ተሀባሊ ፡ ላዕለ ፡ እግዚአብ
ሔር ፡ ወላዕለ ፡ መሲሑ ፡ ወወረደ ፡ አህጉረ ፡ ወገሬ ፡ ወአውዓየ ፡ ከላ
ስስተ ፡ እክሎሙ ፡ ወአመዝበረ ፡ አብያቲሆሙ ። ሚመጠነ ፡ ይትነከር ፡
እበደ ፡ ዝንቱ ፡ ፈላሺ ፡ እምይትገሠጽ ፡ በተግሣጸ ፡ ካልእ ፡ ዘየዓቢ ፡
እምኔሁ ፡ ወከዋ ፡ እግዚእ ፡ ከነ ፡ ዓላዌ ፡ ንጉሥ ፡ ምዕዳነ ፡ ጠቢብኒ ፡ ኢሰ
ምዓ ፡ ዘይቤ ፡ ብእሲ ፡ ጠቢብ ፡ ይትጌሠጽ ፡ በተግሣጸ ፡ ካልእ ። ወገ
ንቱሰ ፡ ተሀብሎቱ ፡ ይመስለኒ ፡ ሰበ ፡ ቀርበት ፡ ወርኃ ፡ ተኀጕሎቱ ፡ ወዕ
ለተ ፡ ተቀትሎቱ ። እስመ ፡ ኵሉ ፡ ሰብእ ፡ ዘቀርበት ፡ ዕለቱ ፡ ታጌጕኦ ፡
ወታስተፋጥኖ ። ወእመ ፡ አከሰ ፡ እምኢተሀበለ ፡ ዝንቱ ፡ እንስሳ ፡ ድኩም ፡
ከመ ፡ ያስተቀጥዖ ፡ በዕበዱ ፡ ለአንበሳ ፡ ግሩም ፡ ዘይሰብር ፡ አገዳሆሙ ፡
ለእንስሳ ፡ ሐቅል ፡ ወአራዊተ ፡ ገዳም ፤ ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሓዊ ፡ ሰበ ፡
ሰምዓ ፡ ዘንተ ፡ ተሀብሎቶ ፡ ለዝንቱ ፡ ጽንጽያ ፡ ከልብ ፡ ዘኢይደሉ ፡ ይገ
ብሩ ፡ ስሞ ፡ ቅድመ ፡ ገጹ ፡ ነደ ፡ ልቡ ፡ ከመ ፡ እሳት ፡ ወጐጕአ ፡ ለመሲ
ጦቱ ፡ በከመ ፡ ይጌጕእ ፡ አንበሳ ፡ ሰበ ፡ ይሬኢ ፡ ላህመ ፡ ከመ ፡ ይምሥጥ ፡
ወተንሥአ ፡ በወርኃ ፡ ኅዳር ፡ እምነ ፡ ጉባኤ ፡ ቤተ ፡ ምክራም ፡ ወኀጋይ ፡
በዕለተ ፡ ሰሉስ ፡ ወአሰንበተ ፡ በወገሬ ። ወእምህየ ፡ ተንሢአ ፡ አሰንበተ ፡
በሽዋዳ ፡ ዘውእቱ ፡ ዕለተ ፡ ፍጻሜ ፡ ወርኃ ፡ ኅዳር ። ወእምዝ ፡ ተን
ሢአ ፡ እምህየ ፡ ገብረ ፡ ጕዕዘ ፡ በበ ፡ ህቅ ፡ ወተንሥኦቱ ፡ ከነ ፡ በዕለተ ፡
ሰኑይ ፡ ዘውእቱ ፡ አመ ፡ ሰኑዩ ፡ ለወርኃ ፡ ታኅሣሥ ። ወሑረቱሰ ፡ በበ ፡
ሕቅ ፡ ከነ ፡ እመንገለ ፡ ርኅራኄሁ ፡ እስመ ፡ ውእቱ ፡ አብ ፡ ለእጓለ ፡
ማውታ ፡ ወመኰንኖን ፡ ለእቤራት ፡ ረዳኢሆሙ ፡ ለነዳያን ፡ ወምስኪናን ፡
ወኢየኀጥኦሙ ፡ እምዘ ፡ ፈቀዱ ። እግዚአብሔር ፡ ኢያኅጥኦሙ ፡ መፍቅ
ዳተ ፡ ሥጋ ፡ ወነፍስ ። ሰበሂ ፡ ይገብር ፡ ጕዕዘ ፡ ከነ ፡ ይተልውዎ ፡
ዕዉራን ፡ ወሐንካሳን ፡ ወብዙኃን ፡ ድኩማን ፡ ዘኢይክሉ ፡ ሐዊረ ፡ እስመ ፡
ኢይረክቡ ፡ በሀገር ፡ ካልእ ፡ መሐሬ ፡ ዘእንበሌሁ ፡ ዘይምህሮሙ ፡ ወይ
ረድእ ፡ ተዕናሶሙ ። በእንተዝ ፡ ኢይተርፉ ፡ ወይተልውዎ ፡ ኀበ ፡
ሖረ ። ሰበኒ ፡ አንገረ ፡ አዋጅ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ተመየጡ ፡ ድኩማን ፡
ወዕቡሳን ፡ እስመ ፡ ርኁቅ ፡ ፍኖትነ ፡ ወጠዋይ ፡ ውእቱ ፡ ጽኑዓን ፡
የሐውርዎ ፡ ወድኩማን ፡ ይስእንዎ ። በዝኒ ፡ አዋጅ ፡ ኢይፈርሁ ፡ ወኢ
ይትመየጡ ፡ አላ ፡ ያጠብዑ ፡ ሐዊረ ፡ ምስሌሁ ፡ እስመ ፡ ትስሕቦሙ ፡
በግብር ፡ ሀብለ ፡ ምሕረቱ ፡ መስተሣህልት ፡ ረዳኢተ ፡ ምንዱባን ።
እመኒ ፡ ረከበ ፡ በፍኖት ፡ እለ ፡ ደከሙ ፡ ወወድቁ ፡ ኢይትመዓዕ ፡ ወኢ
ይቤሎሙ ፡ በፍትሕ ፡ ረከበሙ ፡ ለእሉ ፡ ዝንቱ ፡ ድቀት ። እስመ ፡ ሖሩ ፡
ኀበ ፡ ዘመቻ ፡ ተዓዲዎሙ ፡ ቃለ ፡ አዋዲ ። አላ ፡ ይሰውቆሙ ፡ ለእለ ፡
ተንተኑ ። ወያነሥኦሙ ፡ ለእለ ፡ ወድቁ ። ለዝ ፡ መሐሪ ፡ ወመስተሣ

ሀል ፡ እግዚአብሔር ፡ ይሴፎ ፡ በየማኑ ፡ ጽንዕት ፡ ወበመዝራዕቱ ፡ ልዕ
ልት ። ወበከመ ፡ ይትራኅራኅ ፡ ሕሊናሁ ፡ ላዕለ ፡ ነዳያን ፡ ወምስኪ
ናን ፡ ከማሁ ፡ ይትራኅራኅ ፡ ሕሊና ፡ እግዚአብሔር ፡ ላዕሌሁ ። ወጽ
ሒፎትነሰ ፡ ዘንተ ፡ ምክንያተ ፡ ሑረቱ ፡ በበ ፡ ሕቅ ፡ ወሰፌሮቱ ፡ በቅ
5 ሩብ ፡ በጊዜ ፡ ጕዕዞ ፡ ከመ ፡ ኢይበል ፡ ሐማዪ ፡ ወተዓቃሪ ፡ ለም
ንት ፡ የሐውሩ ፡ ሐፄጌ ፡ በእግረ ፡ ደቂቅ ፡ ወአእሩግ ፡ እንዘ ፡ ጽኑዓን ፡
ወኃያላን ፡ ሠራዊቶሙ ፡ መስተዕዕናን ፡ አፍራስ ፡ ወአብቅልት ፡ እምይ
ሐሩ ፡ በጕጕዓ ፡ ከመ ፡ ልማደ ፡ ሰብእ ፡ ፀብእ ፡ እለ ፡ ይሜርዱ ፡ ኀበ ፡
አዕራፊሆሙ ። ናወሥእ ፡ ወንብሎ ፤ ዛቲ ፡ ሑረቱ ፡ ትሜኒ ፡ ወትኄ
10 ይስ ፡ እምሐረተ ፡ እለ ፡ ይጔጕኡ ፡ ዘተብህለ ፡ በእንቲአሆሙ ፡ በሊሕ ፡
እገሪሆሙ ፡ ለክ*ዒወ ፡ ደም ። ዘመትሎሁ ፡ ይብል ፡ ኃሣር ፡ ወቅጥ
ቃጤ ፡ ውስተ ፡ ፍኖቶሙ ። ዝንቱሰ ፡ ኃሣር ፡ ወቅጥቃጤ ፡ ዘረከበሙ ፡
በእንተ ፡ ዘይትጌወሩ ፡ ድኩማነ ፡ ወሕሙማነ ፡ ወይገድፍዎሙ ፡ ውስተ ፡
ፍኖት ። ዝኒ ፡ መዊአ ፡ አዕራር ፡ ዘይከውን ፡ ለእግዚእነ ፡ ኀበ ፡ ኀለየ ፡
15 በልቡ ፡ ወኀበ ፡ አንጸረ ፡ በአፃብኡ ፡ በእንተ ፡ ተራድኦቱ ፡ ድኩማነ ፡
ወሕሙማነ ፡ እለ ፡ ይትልውዎ ። በዝንቱ ፡ ቃልነ ፡ ያረምም ፡ ተአቃሪ ፡
ወኢይደግም ፡ በዲበ ፡ ነገርነ ። ወእምድኅረ ፡ ሠዓርነሰ ፡ ቃለ ፡ ዝንቱ ፡
ተዓቃሪ ፡ ንጽሕፍ ፡ ዜና ፡ ፍኖቱ ፡ እምነ ፡ ሸዋዳ ፡ መንገለ ፡ መሸኻ ፡
ወበጺሖ ፡ ሀየ ፡ አሰንበተ ፡ በመሸኻ ። ወእምዝ ፡ ተንሢኦ ፡ እምሀየ ፡
20 በዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ ወአንጸረ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡ ወርቅ ፡ አምባ ፡ ወገብረ ፡
ከተማሁ ፡ በመካን ፡ ዘይትናጸር ፡ ምስለ ፡ አምባ ። ወሰቤሃ ፡ ፈነወ ፡ ዓበ
ይተ ፡ መንግሥቱ ፡ በበ ፡ ነገዶሙ ፡ ወበበ ፡ ሕዘቢሆሙ ፡ ከመ ፡ ይዕቀቡ ፡
ፍኖተ ፡ ዘያወርድ ፡ እምአምባ ፡ ወከመ ፡ ይክልእዎ ፡ ማየ ፡ ዘይሰቲ ።
ወኦድዎ ፡ ኵለንታሁ ፡ ለገበዋተ ፡ ውእቱ ፡ አምባ ። ድኅረኑት ፡ ምስለ ፡
25 እሊአሁ ፡ ተዓየነ ፡ ኀበ ፡ መካን ፡ ትሑት ፡ ዘሀሎ ፡ በቱ ፡ ማይ ፡ ከመ ፡
ይክልኦ ፡ ቀዲሐ ፡ ወሰትየ ። ወሳዊሮስ ፡ ምስለ ፡ እሊአሁ ፡ ቍርባን ፡
ዘቀኝዕ ፡ ቤት ፡ ተዓየነ ፡ ኀበ ፡ መካን ፡ ዘይትሌዓል ፡ ህቀ ፡ እምኔሁ ።
ወኀበ ፡ መካን ፡ ዘይትሌዓል ፡ እምዝንቱ ፡ ወይትናጸር ፡ ምስለ ፡
መካን ፡ ዘሀሎ ፡ ላዕሌሁ ፡ ጕሽን ፡ ተዓየነ ፡ ዮናኤል ፡ ምስለ ፡ ሰሙያነ ፡
30 ስም ፡ ኃያላን ፡ ደረባ ፡ ጨዋ ። ኦኬ ፡ ድንጋፄ ፡ ልብ ፡ ወፍርሃት ፡ ሕሊና ፡
ዘዓገቶ ፡ ለጕሽን ፡ ዕቡየ ፡ ልብ ፡ በውእቱ ፡ ጊዜ ፡ ሶበ ፡ ርእየ ፡ ተዓግ
ቶተ ፡ አምባሁ ፡ በአስይፍት ፡ ወኲያንው ። ሚመጠነ ፡ እምፈቀደ ፡ በው
እቱ ፡ ጊዜ ፡ ከመ ፡ ታብቁ ፡ አፉሃ ፡ ምድር ፡ ወተኀጠ ፡ ሕያዎ ፡ በከመ ፡
ውኅጠቶሙ ፡ ለዳታን ፡ ወአቤሮን ። ዘንተሰ ፡ ቃልነ ፡ ያጸድቅ ፡ አመ ፡
35 ዕለተ ፡ ተሰዕረ ፡ አምባ ፡ ተወርዎቱ ፡ መትሕተ ፡ ጸድፍ ፡ በፈቃደ ፡
ርእሱ ። ወካልእሰ ፡ አምባ ፡ ዘሀሎ ፡ ልጹቀ ፡ በቅሩቡ ፡ ለወርቅ ፡ አምባ ፡

*f. 90 v°.

ዘይብልዎ ፡ ሽክና ። ወቅድመ ፡ ኵሉ ፡ ፈነውዎሙ ፡ ኀበ ፡ ውእቱ ፡
አምባ ፡ ለሸሓግኔ ፡ ዘይትበሀል ፡ መልአክ ፡ ኀይሎሙ ፡ ዓቅባ ፡ ሚካ
ኤል ፡ ወገብረ ፡ ከተማ ፡ ማእከለ ፡ ውእቱ ፡ አምባ ፡ ምስለ ፡ ሕዘቢሁ ፡
ከርዮሙ ፡ ምድረ ፡ በገበዋቲሁ ፡ ለውእቱ ፡ አምባ ፡ ኀበ ፡ ይገብሩ ፡
በቱ ፡ ስፍራ ፡ በአምጣነ ፡ ያገምር ፡ ለለ ፡ ፩፩ብእሲ ፡ እምነ ፡ ተዓይን ፡ 5
ወኢያአክል ፡ ለሠለስቱ ፡ አው ፡ ለክልኤቱ ፡ እስመ ፡ ኢረከቡ ፡ መካነ ፡
ርኂበ ፡ ዘይሰፍሩ ፡ በቱ ፡ እንበለ ፡ ዳእሙ ፡ ዘይበቍዕ ፡ ለምስካብ ፡ ከር
ዮሙ ፡ ምድረ ፡ ወአስተዓርዮሙ ፡ ጐየጕፀ ፡ ዘኢኮነ ፡ ርቱዓ ። ዝንቱ ፡
ኵሉ ፡ ኮነ ፡ በጥበበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘአጥብአ ፡ ልበሙ ፡ ለእሉ ፡ መስ
ተቃትላን ፡ ወአትግሆሙ ፡ መጠነ ፡ ከመ ፡ ያስተርኢ ፡ ግብረ ፡ እግዚአ 10
ብሔር ፡ ላዕለ ፡ እሉ ፡ ሕዝበ ፡ ነኪራን ። ወኀሊፎ ፡ ኅዳጥ ፡ መዋዕል ፡
እምዝ ፡ ተዓየኑ ፡ ውስተ ፡ ውእቱ ፡ አምባ ፡ አጽንዑ ፡ ምክረ ፡ ዓበይተ ፡
አይሁድ ፡ እለ ፡ ተጸወኑ ፡ ላዕለ ፡ ውእቱ ፡ አምባ ፡ ዘይሰመዩ ፡ በራብራ ፡
ወኀራብራ ፡ ወአኃዊሆሙ ። ወተበሀሉ ፡ በበይናቲሆሙ ፡ ንዑ ፡ ንረድ ፡
ወንክዓዎ ፡ ለነገሮሙ ፡ ዘመከሩ ፡ እሉ ፡ ክርስቲያን ፡ ከመ ፡ ይሠርዉነ ፡ 15
ወያጥፍኡ ፡ ዝክረነ ፡ እምድር ። እመኒ ፡ ሞትነ ፡ በሃይማኖትነ ፡ ውዱስ ፡
ሞት ፡ ውእቱ ። ወእመሂ ፡ ቀተልናሆሙ ፡ ናተርፍ ፡ ለነ ፡ ስመ ፡ ሠናየ ፡
በከመ ፡ አትረፉ ፡ አበዊነ ፡ ኃያላን ፡ እለ ፡ ቀደሙነ ። ወዘንተ ፡ ምክረ ፡
ፈጺሞሙ ፡ ይቤሉ ፡ ይኄይስ ፡ መዊት ፡ በክብር ፡ እምሐይው ፡ በኃሣር ።
በከመ ፡ ይቤሉ ፡ መላህቅተ ፡ ሕዝበሙ ፡ ለአይሁድ ፡ በመዋዕለ ፡ ጢጦስ ፡ 20
ወልደ ፡ አስባስያኖስ ፡ ሮማዊ ። ወእምዝ ፡ ወረዱ ፡ በተኀይሎ ፡ ኀበ ፡
ሰፈሩ ፡ ሸሓግኔ ፡ ወበጽሕዎሙ ፡ ግብተ ፡ ወቀተሉ ፡ መብዝሕቶሙ ፡
ወለመልአኮሙ ፡ ዓቅባ ፡ ሚካኤል ፡ ቀተልዎ ። ወባሕቱ ፡ በእለ ፡ አም
ሰጡ ፡ ወድኅኑ ፡ እሞተ ፡ ይእቲ ፡ ዕለት ። ወሰቤሃ ፡ ነገርዎ ፡ ለዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ ድኂኖተ ፡ ዚአሆሙ ፡ እሞት ፡ ወተቀትሎቶሙ ፡ ለእለ ፡ ሞቱ ፡ 25
በኵናት ። ውእቱ ፡ ጊዜ ፡ ጥኀረ ፡ ከመ ፡ አንበሳ ፡ ወይቤ ፡ ዝንቱ ፡ ተቀ
ትሎቶሙ ፡ ኮነ ፡ በዝንጋዔ ፡ ወበኃጢአ ፡ ምክር ። ወሰቤሃ ፡ ጸውዖሙ ፡
ለወሰንጊ ፡ ምስለ ፡ ሐራሁ ፡ ወለመቃቢስ ፡ ምስለ ፡ ብላቴኖቹ ፡ ዘይመል
ከሙ ፡ ወፈነወ ፡ ምስሌሆሙ ፡ ጋላ ፡ ምሁራነ ፡ ቀትል ፡ ወጽሙኣነ ፡
ለከዒወ ፡ ደመ ፡ ሰብእ ፡ እለ ፡ ይእኅዙ ፡ ወልታ ፡ ወኵናተ ፡ ወበሎታ ፡ 30
ወይቤሎሙ ፡ ግበሩ ፡ ከተማ ፡ ኀበ ፡ ነበሩ ፡ ሸሐግኔ ፡ ወአጽንዑ ፡ ዓቂበ ፡
በር ፡ ከመ ፡ ኢይረድ ፡ ፩ ፡ እምእሉ ፡ ፈላሻ ፡ ዘሀለዉ ፡ በሽክና ፡
አምባ ። ወአጽንዑ ፡ ዓቂበ ፡ ማይ ፡ ከመ ፡ ኢይቅዳሕ ፡ ወኢይስተይ ።
ወሰሚዖሙ ፡ ዘንተ ፡ ትእዛዘ ፡ ንጉሥ ፡ ሖሩ ፡ ወገብሩ ፡ ከተማ ፡ ኀበ ፡
ነበሩ ፡ ሸሐግኔ ፡ ወአጽንዑ ፡ ዓቂበ ፡ ፍኖት ፡ ወማይ ፡ እንበለ ፡ ንዋም ፡ 35
ወዝንጋዔ ። እሉሰ ፡ ፈላሻ ፡ ሶበ ፡ ጸንዓ ፡ በሙ ፡ ጽምእ ፡ ወየብሰ ፡ ጕር

ዴሆሙ ፡ ክኑ ፡ ቅቡጻነ ፡ ተስፋ ። በከመ ፡ ይቤ ፡ መጽሐፍ ፡ ቀዳሜ ፡
ሕይወቱ ፡ ለሰብእ ፡ እክል ፡ ወማይ ። ወዘእንበሌሆሙ ፡ ኢይጸንዕ ፡ ቈመተ ፡
ሥጋ ። ወሶበ ፡ ተኀየለ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ጽንዓ ፡ ጽምእ ፡ ለአኩ ፡ ኀበ ፡
ሐፄጌ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ኦእግዚእነ ፡ ኅድጉ ፡ ለነ ፡ አበሳነ ፡ ወጌጋ
5 የነ ፡ ንሕነኒ ፡ ንከውን ፡ አግብርተ ፡ ለክሙ ፡ ወንትቀነይ ፡ ታሕተ ፡ ሥል
ጣንክሙ ፡ ፈንዉ ፡ ለነ ፡ ዘይትቀ*በለነ ። ሐፄጌኒ ፡ አዘዝዎ ፡ ለዮናኤል ፡ *f. 91 r°.
ከመ ፡ ይትቀበሎሙ ፡ ተቀብሎተ ፡ ሠናየ ፡ ወኢያኅስም ፡ ላዕሌሆሙ ፡
ወኢበንዋዮሙ ። ወእምዝ ፡ ሐዊሮ ፡ ዮናኤል ፡ ኀበ ፡ እለ ፡ ወሰንጌ ፡
ወመቃቢስ ፡ ተቀበሎሙ ፡ እስመ ፡ ሥልጣነ ፡ ስሜን ፡ አሜሃ ፡ ነበረት ፡
10 በእዴሁ ። ወበዊኦቶሙሰ ፡ ኀበ ፡ እለ ፡ ዮናኤል ፡ ከነ ፡ ምስለ ፡ አንስቲያ
ሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ ወምስለ ፡ ኵሉ ፡ ንዋዮሙ ፡ እስመ ፡ ኢያትረፉ ፡
ምንተኒ ፡ በአምባ ፡ ሶበኒ ፡ ፈተዉ ፡ ይበዝብዝዎሙ ፡ መፍቀርያነ ፡
ንዋይ ፡ እምነ ፡ ጨዋ ፡ ወብላቴኖች ፡ ከልአሙ ፡ ዮናኤል ፡ ፈሪሆ ፡
ቃለ ፡ ሐፄጌ ። ሚይጸንዕ ፡ ትእዛዘ ፡ ንጉሥ ፡ ዘከልአሙ ፡ ለጨዋ ፡
15 እምነ ፡ ፈላሻ ፡ ነሢአ ፡ ንዋይ ፡ ዘይፈትውዎ ፡ ወይሜጥዉ ፡ ነፍሶሙ ፡
ለሞት ፡ በእንቲአሁ ። ውእተ ፡ ጊዜ ፡ ተማልአሙ ፡ ዮናኤል ፡ ምስለ ፡
ሰብኡሙ ፡ ወንዋዮሙ ፡ ወአንበሮሙ ፡ ኀበ ፡ ከተማሁ ፡ ወወሀበሙ ፡
መካነ ፡ ፍሉጠ ፡ እምስፍራሁ ። ወአሐተ ፡ ዕለተ ፡ ቆሙ ፡ ቅድሜሁ ፡
እኒዘሙ ፡ አስይፍቲሆሙ ። ዮናኤልሰ ፡ ኢአምኖሙ ፡ አላ ፡ ተኀዘበሙ ፡
20 ከመ ፡ ኢይትጐኀለውዎ ፡ እስመ ፡ ዕድዋነ ፡ ደምነ ፡ እሙንቱ ፡ እመን
ገለ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ። ልማደ ፡ ጠቢባንኒ ፡ ከመዝ ፡
ውእቱ ፡ ኢየአምንዎ ፡ ለፀር ፡ ዘበአ ፡ በከዊነ ፡ ወባት ፡ በእንተዝ ፡ ይቤ
ሎሙ ፡ ሑሩ ፡ ኀበ ፡ ስፍራክሙ ፡ እስከ ፡ እጼውዓክሙ ። ወሐዊሮሙ ፡
ኀበ ፡ ስፍራሆሙ ፡ መከሩአ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ቅድመ ፡ መንፈቀ ፡ ሌሊት ፡
25 ንሖር ፡ ጽሚተ ፡ ወንኰብልል ፡ በኅቡእ ፡ እንበለ ፡ ያእምረነ ፡ ሰብእ ።
ወዓቀብትሂ ፡ እንዘ ፡ ንዉማን ። ሰብእሰ ፡ ይቤሉ ፡ ጊዜ ፡ ቆሙ ፡ ቅድ
ሜሁ ፡ መኪሮሙ ፡ ነበሩ ፡ ከመ ፡ ይቅትልዎ ፡ ለዮናኤል ፡ ወቀቲሎሙ ፡
ኪያሁ ፡ ከመ ፡ ይሖሩ ። ወባሕቱ ፡ የአምር ፡ እግዚአብሔር ፡ እመ ፡
እሙን ፡ ውእቱ ። ወበከመ ፡ መከሩ ፡ ተንሥኡ ፡ ጊዜ ፡ መንፈቀ ፡
30 ሌሊት ። ወሶበ ፡ ሰምዓ ፡ ዮናኤል ፡ ድምፀ ፡ እገሪሆሙ ፡ እንዘ ፡ የሐ
ውሩ ፡ ነቅሃ ፡ እምንዋሙ ፡ ወተንሥአ ፡ በጕጕዓ ። ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ኀበ ፡
ስፍራሆሙ ፡ ረከበ ፡ መንፈቆሙ ፡ ሐዊሮሙ ፡ ወመንፈቆሙ ፡ እንዘ ፡ የአ
ጥቁ ፡ ወይእኅዙ ፡ ወልታ ፡ ወኲናተ ። ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ግብተ ፡ ኀቤሆሙ ፡
ደንገፁ ፡ ወገደፉ ፡ ወልታሆሙ ፡ ወኰያንዊሆሙ ። ወሶበ ፡ ይቤሎሙ ፡
35 ምንተ ፡ ትገብሩ ፡ አመክነዩ ፡ ምክንያተ ፡ ድንጉጽ ። ውእቱሰ ፡ በቃለ ፡
ጥበብ ፡ የውሆሙ ፡ ወይቤሎሙ ፡ ጽንሑኒ ፡ ዝየ ፡ ምስለ ፡ ወዓልያንየ ፡

እስከ ፡ እትመየጥ ፡ ወእንተ ፡ ውስጥሰ ፡ አንበረ ፡ በሙ ፡ ቍራኛ ። ወዘ
ንተ ፡ ብሂሎ ፡ ሖረ ፡ ወዴገኖሙ ፡ ለእለ ፡ ሖሩ ፡ ወረከበሙ ፡ ማእከለ ፡
ፍኖት ። ወአትረፈ ፡ እምኔሆሙ ፡ መጠነ ፡ ፱ ፡ ዕደው ፡ እንዘ ፡ ወልታ ፡
ወኩናት ። እለኒ ፡ አምሠጡ ፡ የአክሉ ፡ ፳ ፡ ዕደው ፡ እንዘ ፡ ወልታ ፡
ወኩናት ። ወእምድኅረ ፡ ተመይጠ ፡ እምኀበ ፡ ዴገነ ። ለእለኒ ፡ ተእ
ኀዙ ፡ ወለእለኒ ፡ አዕቀበሙ ፡ አስተራከበሙ ፡ ወረሰዮሙ ፡ ፩ ፡ ማኅበረ ።
ወሶቤሃ ፡ አዘዘ ፡ ይርግዝዎሙ ፡ በቅድሜሁ ፡ ወይምትሩ ፡ አርእስቲሆሙ ፡
በሰይፍ ። ከመ ፡ ከነ ፡ ምክንያተ ፡ ሞቶሙ ። ተሰግሩ ፡ በመሥገርት ፡
ዘጸፈሩ ፡ ወወድቁ ፡ ውስተ ፡ ግብ ፡ ዘከረዩ ። ገብአት ፡ ጻማሆሙ ፡ ዲበ ፡
ርእሶሙ ፡ ወወረደት ፡ አመፃሆሙ ፡ ዲበ ፡ ድማሆሙ ። አንስቲያሆሙሰ ፡
እለ ፡ ተቀትሉ ፡ አምታቲሆን ፡ ወአዋልዲሆሙኒ ፡ እለ ፡ ሞቱ ፡ አበዊሆን ፡
ዘየአክላ ፡ ክልኤተ ፡ ምእተ ፡ አወፈየ ፡ ለሐፄጌ ፡ ሎቱሰ ፡ ዘአትረፈ ፡ ኢነ
አምር ፡ ኍላቄሆን ። ተፈጸመ ፡ ዜና ፡ ሥራዌሆሙ ፡ ለኀያላነ ፡ አይሁድ ፡
ወጊዋዌ ፡ አንስቲያሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ። እለ ፡ ተፀወኑ ፡ በሽከና ፡ አምባ ።
በገዘየ ፡ ነህብ ፡ አኰቴተ ፡ ለወሃቤ ፡ መዊዕ ፡ እመንገለ ፡ ምሕረቱ ፡ ወለ
አምጻኤ ፡ ተመውኦ ፡ እመንገለ ፡ መዓቱ ። ወንበል ፡ ስብሓት ፡ ለእግዚአ
ብሔር ፡ ዘገብረ ፡ ኀይለ ፡ በመዝራዕቱ ። ወአኅሠሮሙ ፡ ለእለ ፡ የዓብዩ ፡
ሕሊና ፡ ልበሙ ። ወነሰቶሙ ፡ ለኃያላን ፡ እመናብርቲሆሙ ።

ወእምዝ ፡ ንጽሕፍ ፡ ተረፈ ፡ ዜናሁ ፡ ለወርቅ ፡ አምባ ፡ ዘወጠናሁ ፡
እምቅድመዝ ፡ እምድኅረ ፡ ተስዕሮቱ ፡ ለሽከና ፡ አምባ ፡ አስተሓመመ ፡
ጥቀ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሓዊ ፡ በእንተ ፡ ሥዒሮቱ ፡ ለወርቅ ፡ አምባ ፡
ዘከመ ፡ እፎ ፡ ይገብር ፡ ወእምብዝኃ ፡ አስተሓምሞቱ ፡ በእንተዝ ፡
ኢወሀበ ፡ ንዋመ ፡ ለአዕይንቲሁ ፡ ኢድቃሰ ፡ ለቀራንብቲሁ ፡ ወኢዕረ
ፍተ ፡ ለመላትሒሁ ። ወሰበ ፡ ርእየ ፡ እግዚአብሔር ፡ ትጋሃ ፡ ልቡ ፡
ወጻሕቀ ፡ ሕሊናሁ ፡ በእንተ ፡ ተበቅሎተ ፡ አፅራሪሁ ፡ አይሁድ ።
ወደየ ፡ ፍቅረ ፡ ንዋይ ፡ ውስተ ፡ ልበ ፡ ትርዙ ፡ ወአገው ፡ ዘውእቶሙ ፡
ጽኑዓነ ፡ ልብ ፡ ወአገበሮሙ ፡ ከመ ፡ ይበሉ ፡ ምንተ ፡ ትሁቡነ ፡ ከመ ፡
ንዕርግ ፡ ኀበ ፡ ዝንቱ ፡ አምባ ፡ ወንስዓሮ ፡ በኪነ ፡ ጥበብ ፡ ዘወሀበነ ፡
እግዚአብሔር ። ወይቤልዎሙ ፡ ሐፄጌ ፡ ለትርዙ ፡ ንሁበክሙ ፡ ወርቀ ፡
እስመ ፡ መፍቀርያነ ፡ ወርቅ ፡ እሙንቱ ፡ ለእሉኒ ፡ አገዎች ፡ አሰፈዎሙ ፡
ሀብታተ ፡ ዘይፈቅዱ ። ወበጊዜሃ ፡ ወጠኑ ፡ በዓቢይ ፡ ጻህቅ ፡ ገቢረ ፡
ሰዋስው ፡ ዘየዓርጉ ፡ ቦቱ ፡ ኀበ ፡ አምባ ። ወአስማቲሆሙሰ ፡ ለእሉ ፡
አገዎች ፡ ንፍታሌም ፡ ወገብረ ፡ ኢየሱስ ። ወእምዝ ፡ መከሩ ፡ ምክረ ፡
ጽኑዓ ፡ ወለአኩ ፡ ኀበ ፡ ሐፄጌ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ፈንዉ ፡ ለነ ፡ ብዙኃ ፡
[f. 91 v°.] መጽዓኛ ፡ ዘየአክል ፡ ሰብአ ፡ *ወሰማንያ ። ሐፄጌኒ ፡ ፈነዉ ፡ ሎሙ ፡
ብዙኀ ፡ መጽዓኛ ፡ ነኪኦሙ ፡ እምሰብአ ፡ ከተማ ። ወሶቤሃ ፡ ተሀበለ ፡

ውእቱ ፡ ገብረ ፡ ኢየሱስ ፡ ወይቤ ፡ አምጽኡ ፡ መዓረ ፡ ወወሀብዎ ።
ወተመጢዎ ፡ ውእተ ፡ መዓረ ፡ ገብረ ፡ ዲበ ፡ ውእቱ ፡ ጸድፍ ፡ ልሙጽ ፡
ዘየአክል ፡ መጠነ ፡ ምክያደ ፡ እግረ ፡ ብእሲ ። ወእንዘ ፡ ይገብር ፡ ከመዝ ፡
በበ ፡ ሀቅ ፡ ዓርገ ፡ ኀበ ፡ አምባ ። ወረከበ ፡ በአፈ ፡ ጸድፍ ፡ ገዚፈ ፡
ኦመ ፡ ጽሕድ ፡ ወአሰረ ፡ ቦቱ ፡ ብዙኀ ፡ መጽዓኛ ። ወእምዝ ፡ ወረደ ፡
እኊዘ ፡ መጽዓኛ ፡ ወአዕረጎሙ ፡ ለትርሀ ፡ ዘየአክሉ ፡ ፴ወእመ ፡ እከ ፡
፵ ። ወካልአንሂ ፡ ጨዋ ፡ አዕረገ ፡ ምስሌሆሙ ። በቀዳማይ ፡ ዕርገቱ ፡
አውረደ ፡ ውእቱ ፡ አገው ፡ ንዊኦ ፡ እምቤቱ ፡ ሣዕረ ፡ ዘጠቀርሻ ፡
ከመ ፡ ይትአመን ፡ ጽድቀ ፡ ዕርገቱ ፡ ኀበ ፡ እለ ፡ ነበሩ ፡ ታሕተ ፡ እግረ ፡
አምባ ። ወእምሳለ ፡ ዝንቱ ፡ ፈነወ ፡ ሙሴ ፡ ፪ሰብአ ፡ ዓይን ፡ ኀበ ፡
ምድረ ፡ ርስት ፡ ወተመይጡ ፡ ነሢኦሙ ፡ ፍሬሃ ፡ ለምድረ ፡ ርስት ፡
ወተአምነ ፡ በዝንቱ ፡ በጺሐቶሙ ፡ ወተመይጠቶሙ ፡ ምስለ ፡ አስካለ ፡
ወይን ። በዝንቱ ፡ ገጽ ፡ ተመሰልዎሙ ፡ እሉ ፡ አገዎች ፡ ለእሉ ፡ ፪ ፡
ሰብእ ፡ ዓይን ። ወበዳግም ፡ ዕርገቶሙ ፡ ቀተልዎ ፡ ለዓቃቤ ፡ አምባ ።
ውእተ ፡ ጊዜ ፡ ዓርጉ ፡ እሉ ፡ ትርሀ ፡ ወኀኑያኒሆሙ ፡ ለጨዋ ፡ ዘዘከ
ርናሆሙ ፡ ቅድመ ፡ ወሰቤሃ ፡ ወገሩ ፡ ነፍጠ ፡ በጺሐሙ ፡ ግብተ ፡
በጊዜ ፡ ዘኢተኀዘበ ፡ ድኅረ ፡ ኀልፈተ ፡ ፯ ፡ ሰዓተ ፡ ሌሊት ፡ ወዓገ
ትዎ ፡ ለጐሽን ፡ ወለሠራዊቱ ። ሰበኒ ፡ ፈቀደ ፡ ተቃትሎቶሙ ፡ ፍር
ሃት ፡ ወረዓድ ፡ ወረደ ፡ ላዕሌሁ ፡ እምግርማ ፡ ፀብኦሙ ፡ ለእሉ ፡ ኃያ
ላን ፡ እስመ ፡ ጽላሎተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዘባቲ ፡ ኀይል ፡ አምላካዊ ፡
ክነት ፡ ትከድኖሙ ፡ ወትዐብእ ፡ ሎሙ ፡ እምየማን ፡ ወእምፀጋም ። ወሰ
ቤሃ ፡ ነትኡ ፡ በክልኤ ፡ ገጽ ፡ ጐሽን ፡ ተድኅለ ፡ በ፩ገጽ ፡ መንገለ ፡ አን
ጻረ ፡ አምባ ፡ ዘየዓቅብ ፡ ብሴን ፡ በታሕቴሁ ፡ ወእምቅድመ ፡ ተወርዎቱ ፡
ውስተ ፡ ጸድፍ ፡ አውዓዩ ፡ ቤተ ፡ ከተማሁ ፡ በእሳት ፡ ኃያላነ ፡ ንጉሥ ።
እስመ ፡ ዝንቱ ፡ ውእቱ ፡ ትእምርተ ፡ መዊኦቶሙ ፡ ለመስተቃትላን ።
ለሐፄጌኒ ፡ ብሂሎሙ ፡ ነበሩ ፡ ቅድመ ፡ ዝንቱ ፡ ትእምርት ፡ ይኩነነ ፡
ከመ ፡ ሠዓርነ ፡ አምባ ፡ ሰበ ፡ ንወግር ፡ ነፍጠ ፡ ወናውዒ ፡ ከተማሁ ፡
በእሳት ። ወድምፀ ፡ ክላሆሙኒ ፡ ለመዋዕያን ፡ ዓብየ ፡ ወተለዓለ ፡ እስከ ፡
ተሰምዓ ፡ በከተማ ፡ ሐፄጌ ። ወሰቤሃ ፡ ተዘብጠ ፡ ድብ ፡ አንበሳ ፡ ወተነ
ፍሑ ፡ አቅርንት ፡ ሳንቲ ፡ ወንስር ፡ ቃና ፡ ወከነ ፡ ዓቢይ ፡ አውያት ።
ወእምግርማ ፡ ድምፆሙ ፡ ወክላሆሙ ፡ ርእደት ፡ ወአድለቅለቀት ፡
ምድር ። ወአንቀልቀሉ ፡ መሠረታተ ፡ አድባር ። ወተሀውኩ ፡ እስመ ፡
ተምዖሙ ፡ እግዚአብሔር ። ጐሽንኒ ፡ እምብዝኃ ፡ ፍርሃቱ ፡ ወድንጋ
ፄሁ ፡ ተወርወ ፡ ውስተ ፡ ፀድፍ ፡ ምስለ ፡ እሊአሁ ፡ ዘየአክሉ ፡ መጠነ ፡
፳እው ፡ መጠነ ፡ ፯ወተነጽሐቶሙሰ ፡ ክነ ፡ መንገለ ፡ ተዓየኑ ፡ ብሴን ፡
ወእሊአሁ ። ወበካልእ ፡ ፍኖት ፡ ዘአስተሣነይዎ ፡ ከመ ፡ ይዕርጉ ፡ ቦቱ ፡

አንስት ፡ ወደቀ ። ወረደ ፡ ጌዴዎን ፡ እምአምባ ፡ እንዘ ፡ ይጐይይ ፡
ከዊኖ ፡ ዘአልቦ ፡ ልበ ። ወኢየአምር ፡ ኀበ ፡ የሐውር ፡ ወኀለፈ ፡ እንተ ፡
ማእከሎሙ ፡ ለሠራዊተ ፡ ሳዊሮስ ፡ ወደኀረኀት ፡ እንበለ ፡ ያእምርዎ ፡
እንዘ ፡ ዓዲሁ ፡ ጽልመት ፡ ከዊኖ ፡ ፲ወ፭ወልታ ። ወለእመኒ ፡ ይቤ ፡
መስተቃርን ፡ ርእይዎሂ ፡ ወአእመርዎ ። ወባሕቱ ፡ ወሀብዎ ፡ ፍኖተ ፡ 5
ከመ ፡ ይኅልፍ ፡ ሰበ ፡ ርእይዎ ፡ እንዘ ፡ ያጠብዕ ፡ ነፍሶ ፡ ለሞቱ ።
ናሔሱ ፡ ቃሎ ፡ ለዘይብል ፡ ዘንተ ፡ ነገረ ፡ ዓዲ ፡ ናወሥእ ፡ ወንብሎ ፡
እሮ ፡ ይሁብዎ ፡ ፍኖተ ፡ ለጌዴዎን ፡ አፍቂሮሙኑ ፡ ኪያሁ ፡ እንዘ ፡
ውእቱ ፡ አይሁዳዊ ፡ ፀሬ ፡ ለእግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ወእንዘ ፡ ውእ
ቶሙ ፡ ምእመናን ፡ መሲሐውያን ። አው ፡ በኑ ፡ ይሁብዎ ፡ ፍኖተ ፡ ፈሪ 10
ሆሙ ፡ እም፲ወ፭ወልታ ፡ መስተቃትላን ፡ ዕደው ፡ ዘየአክሉ ፡ ፲ወ፬ ፡
ወልታ ፡ ምሁራነ ፡ ቀትል ፡ እለ ፡ ኢይመይጡ ፡ ገጾሙ ፡ እምፍርሃተ ፡
ሰይፍ ፡ ወኲናት ። ናሁ ፡ ናበጥል ፡ ሐሰቶ ፡ ለዘይትቃረን ፡ በዝንቱ ፡
ቃል ። ወናጸድቅ ፡ ቃሎሙ ፡ ለእለ ፡ ይቤሉ ፡ እንበለ ፡ ያእምርዎ ፡ ሖረ ፡
ወእንበለ ፡ ይሰስል ፡ ፍጹመ ፡ ጽልመተ ፡ ሌሊት ። እለ ፡ ብሔንሰ ፡ ወሠ 15
ራዊቱ ፡ መተሩ ፡ አርእስቲሆሙ ፡ ለጕሽን ፡ ወለእሊአሁ ፡ ወአብጽሑ ፡
ቅድመ ፡ ገጸ ፡ ንጉሥ ። ወኮነ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ዓቢይ ፡ ፍሥሓ ፡
እንዘ ፡ ይትበሀሉ ፡ ኵሎሙ ፡ ዛቲ ፡ ዕለት ፡ እንተ ፡ ገብረ ፡ እግዚአብ
ሔር ፡ ንትፈሣሕ ፡ ወንትኃሠይ ፡ ባቲ ። ወሰቤሃ ፡ ተጋብኡ ፡ ኵሎሙ ፡
ዓበይተ ፡ መንግሥት ፡ እለ ፡ ተአዘዙ ፡ ምስለ ፡ ሠራዊቶሙ ፡ ከመ ፡ ይዕ 20
ቀብዎ ፡ ለአምባ ፡ ዘአኅሠሮ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወአውደዎሙ ፡ ለእለ ፡
ተፀወኑ ፡ ላዕሌሁ ። አይ ፡ ልሳን ፡ ዘይክል ፡ ነጊረ ፡ ፍሥሐሃ ፡ ለይ
እቲ ፡ ዕለት ። ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሓዊ ፡ ኢተመክሐ ፡ በዛቲ ፡
መዊእ ፡ ከመ ፡ እብዳን ፡ ኃያላን ፡ እለ ፡ ይትሜክሑ ፡ በኀይሎሙ ፡ ወይ
ዜሃሩ ፡ በመዊኦቶሙ ፡ አላ ፡ ወሀበ ፡ አኰቴተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ እንዘ ፡ 25
ይብል ፡ አኮ ፡ በኀይልየ ፡ ወበጥበብየ ፡ ረከብኩ ፡ ዘንተ ፡ መዊአ ፡ ዘያ
ነክር ፡ እዝነ ፡ ሰማዒ ፡ እምሰሚዖቱ ፤ ወይዴመም ፡ ዓይን ፡ ዘርእየ ፡
*f. 92 r°. እ*ምነጽሮቱ ። አላ ፡ በጥበቡ ፡ ለአምላኪየ ፡ ዘይስዕር ፡ ምክሮሙ ፡ ለመ
ክርያን ፡ ወበኀይሉ ፡ ዓቢይ ፡ ዘይቀጠቅጥ ፡ መዝራዕቶሙ ፡ ለኃጥአን ፡
ሎቱ ፡ ይደሉ ፡ ስብሓት ፡ ወሰጊድ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ። 30

በዝንቱ ፡ ገጽ ፡ ናስተብዕእ ፡ ወንወድሶ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥነ ፡ ተአ
ማኒ ፡ በእግዚአብሔር ። ብዙኃ ፡ አምባ ፡ አፍረሰ ፡ በስሜን ፡ ወበካልአ
ትኒ ፡ አህጉራት ፡ ዘኢተሀበለ ፡ መኑሂ ፡ ፀቢኦቶሙ ፡ ኢእምነገሥት ፡
ወኢእመኳንንት ። ዘንተ ፡ ኵሎ ፡ እንዘ ፡ ያንሀል ፡ አጽዋናተ ፡ ኢይትኬ
ነው ፡ ኪነተ ፡ ሥጋዌ ። አላ ፡ ይትአመን ፡ በኀይለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘነ 35
ጽሐ ፡ ለፈርዖን ፡ ወለኀይሉ ፡ ውስተ ፡ ባሕረ ፡ ኤርትራ ፡ ወዘ ፡ እን

ሐለ ፡ ጥቅመ ፡ ሰናኦር ። አመ ፡ ሐነጹ ፡ ነገድ ፡ ቀዳማውያን ፡ ወኃ
ሠሡ ፡ ተቃውሞተ ፡ ምስለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ያምሥጡ ፡ እመ
ዓት ፡ ተኀዚበሙ ፡ ርደተ ፡ ማየ ፡ አይኅ ፡ ዳግመ ፡ ወኢለበዉ ፡ ዘተካ
የደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ምስለ ፡ ኖኅ ፡ ከመ ፡ ኢያማስና ፡ ለምድር ፡
5 በማየ ፡ አይኅ ፡ ዳግመ ። በዝንቱ ፡ አምላክ ፡ ተወኪሎ ፡ ክነ ፡ ይስዕር ፡
ፀብአ ፡ እምአጽናፈ ፡ ምድር ። ይሰብር ፡ ቀስተ ፡ ወይቀጠቅጥ ፡ ወልታ ።
እስክንድርሰ ፡ መቄዶናዊ ፡ ክነ ፡ ይገብር ፡ ጠልሰማተ ፡ ወብዙኀ ፡ ጥበ
ባተ ፡ ዘዘዚአሁ ፡ ወይጼውዕ ፡ አስማተ ፡ መናፍስት ፡ ርኩሳን ፡ ዘኢይ
ደሉ ፡ ይዝክርዎሙ ፡ ወያቀውም ፡ ሥዕላተ ፡ በአንጻረ ፡ ዓረፍተ ፡
10 ቅጽር ። ወቅድመ ፡ ገጸ ፡ ማኅፈድ ፡ ዘልዑል ፡ ሕንፃሁ ፡ በከመ ፡ መሐሮ ፡
መምህሩ ፡ አርስጣጣሊስ ። ወክነ ፡ ያንህል ፡ በቱ ፡ አጽዋናተ ፡ ወማኅ
ፈዳተ ። አኮ ፡ በተአምኖተ ፡ ኀይሉ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ እግዚእነ ፡
ንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ርቱዓ ፡ ሃይማኖት ፡ ዘኢያሰምክ ፡ በመዝሩ
ዕተ ፡ እጓለ ፡ እመሕያው ፡ ወኢይትአመን ፡ በኪነ ፡ ጥበቦሙ ፡ ለጠቢ
15 ባነ ፡ ሥጋ ።

ኢንኅድግ ፡ ነጊረ ፡ ዕበዱ ፡ ለጕሽን ፡ ነበረ ፡ ይብል ፡ አይሁዳዊ ፡
አነ ፡ ወኢይገብር ፡ ሕገ ፡ አይሁድ ። ሰበሰ ፡ ክነ ፡ አይሁዳዌ ፡ ማእምረ ፡
መጽሐፍ ፡ እምለበወ ፡ ዘይቤ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኀበ ፡ ተምዕዓ ፡ በአፈ ፡
ነቢዩ ፡ እመኒ ፡ ዓረጉ ፡ ውስተ ፡ ሰማይ ፡ እምህየኒ ፡ አጸድፎሙ ። ወእ
20 መኒ ፡ ወረዱ ፡ ውስተ ፡ ቀላይ ፡ በህየኒ ፡ እኤዝዝ ፡ ለከይሲ ፡ ይቀል
ጾሙ ። ወዘንተ ፡ ርእዮ ፡ እምተገሠጸ ፡ ወእምኢተአመነ ፡ በልዕልናሁ ፡
ለአምባ ። ወምስለ ፡ ዝኒ ፡ ርእየ ፡ እምቅድመዝ ፡ ግርማ ፡ ፀብኡ ፡ ለዝ
ንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ ፡ ሠዓሮሙ ፡ ለአምባ ፡ ዘረዳኢ ፡ ወለአምባ ፡ ዘካ
ሴፍ ፡ እኁሁ ፡ ወከመ ፡ ረሰያ ፡ ለምድረ ፡ ስሜን ፡ በምልኣ ፡ በድወ ፡
25 እስከ ፡ የሐውር ፡ ውስቴታ ፡ ኵሉ ፡ ኀላፊ ፡ ፍኖት ፡ በዝንቱ ፡ ኵሉ ፡
ኢተገሠጸ ፡ አላ ፡ ወሰከ ፡ ግዘፈ ፡ በዲበ ፡ ግዘፉ ፡ እስከ ፡ ተቃወሞ ፡
ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዘአኅሠሮሙ ፡ ለዕቡያን ፡ ወቀጥቀጠሙ ፡ ለኃያላን ፤
ዛቲ ፡ ዕበዱ ፡ አብጽሐቶ ፡ ኀበ ፡ መጠነዝ ፡ ኃሣር ። ስብሐት ፡ ለእግዚ
አብሔር ፡ ዘየኃሥሮሙ ፡ ለዕቡያን ፡ ወያሴዕሎሙ ፡ ለትሑታን ።

30 በዝየ ፡ ንጽሕፍ ፡ ተአምሪሃ ፡ ለእግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ቅድስት ፡
ድንግል ፡ ጸሎታ ፡ ወበረከታ ፡ የሀሉ ፡ ምስለ ፡ ገብሩ ፡ ንጉሥነ ፡ ሠርፀ ፡
ድንግል ፡ ወምስሌነሂ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ። ስምዑ ፡ ዘገብረ ፡
እግዚአብሔር ፡ ዓቢየ ፡ መንክረ ፡ በዕለተ ፡ ዕረፍታ ፡ ለእግዝእትነ ፡ ማር
ያም ፡ እምአመ ፡ ተወጥነ ፡ ፀብእ ፡ በወርቅ ፡ አምባ ፡ ክነ ፡ ፩ወርኀ ፡
35 ወመንፈቀ ፡ ወርኅ ፡ ወበእላ ፡ ኵሎን ፡ መዋዕል ፡ ኢክነ ፡ ፍጻሜ ፡
መዊእ ፡ እስመ ፡ ኢበጽሐ ፡ ጊዜሁ ፡ ከመ ፡ ያስተርኢ ፡ ኀይለ ፡ እግዚአ

ብሔር ፡ ላዕለ ፡ ዝንቱ ፡ አይሁዳዊ ፡ ዘነጽሐቶ ፡ ምግባሩ ፡ ወአጽደፈቶ ፡
እመካኑ ፡ ልዕልት ፡ በከመ ፡ ተነጽሐ ፡ ዲያብሎስ ፡ እመዓርጊሁ ፡ ልዕ
ልት ፡ ዘትትሌዓል ፡ እመዓርገ ፡ ዅሎሙ ፡ ሊቃነ ፡ መላእክት ፡ ወአው
ረደቶ ፡ መትሕተ ፡ ታሕቴት ። ወሰበ ፡ በጽሐ ፡ ዕለተ ፡ ዕረፍታ ፡ ለእግ
ዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ተሠነዓወ ፡ ዕለተ ፡ ድቀቱ ፡ ለጒሽን ፡ ዘውእቱ ፡ 5
አመ ፡ ፳ወ፩ ፡ ለወርኃ ፡ ጥር ፡ በሰርክ ፡ እሑድ ፡ ለፀቢሐ ፡ ሰኑይ ፡
በይእቲ ፡ ሌሊት ፡ አብዳን ፡ ኮኑ ፡ ጠቢባነ ፡ ከመ ፡ ይምክሩ ፡ ዘይሤኒ ፡
ለዓፀገ ፡ ውእቱ ፡ ጸድፍ ፡ ወድኩማን ፡ ኮኑ ፡ ጽኑዓነ ፡ ከመ ፡ ይትኃ
የሉ ፡ ለዓፀገ ፡ ውእቱ ፡ አምባ ። አልቦ ፡ ዘይብል ፡ በይእቲ ፡ ሌሊት ፡
ናሁ ፡ ጸድፍ ፡ ዓቢይ ፡ ማእከሌነ ፡ ከመ ፡ ኢይምጽኡ ፡ ኅቤነ ፡ እለ ፡ 10
መንገሌከሙ ። ወእለሂ ፡ መንገሴነ ፡ ኢይዕርጉ ፡ መንገሌከሙ ፡ በከመ ፡
ይቤሎ ፡ አብርሃም ፡ ለ፳ባዕል ፡ ሰበ ፡ ኃሠሠ ፡ እምኔሁ ፡ ፈንዎተ ፡ አል
ዓዛር ፡ አላ ፡ ኮኑ ፡ ይቤሉ ፡ እንዘ ፡ ይትባደሩ ፡ አነ ፡ ወአነ ፡ እቀድም ።
ዝንቱ ፡ ዅሉ ፡ ከነ ፡ በኀይለ ፡ ጸሎታ ፡ ለእግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ከመ ፡
ይኩን ፡ ድቀቱ ፡ በዕለተ ፡ በዓላ ። ማእዜኒ ፡ ዘኢኮነ ፡ በዘኀለፉ ፡ መዋዕ 15
ላት ፡ እምአመ ፡ ተወጥነ ፡ ዐብአ ፡ በወርቅ ፡ አምባ ። ይእዜኒ ፡ በከመ ፡
አርአየተነ ፡ ኃሣረ ፡ ዝንቱ ፡ አላዊ ፡ ከማሁ ፡ ታርእየነ ፡ ተአምሪሃ ፡ በላ
ዕለ ፡ ዝኩ ፡ ፀራዊ ፡ ዘአምሠጠ ፡ እሞተ ፡ ይእቲ ፡ ዕለት ። ጸሎታ ፡
ወበረከታ ፡ ለእግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ያድኅኖ ፡ ለሠርፀ ፡ ድንግል ፡ እም
ተቃርኖቱ ፡ ለሰይጣን ፡ ወእመከራሁ ፡ ለዘመን ፡ አሜን ። 20

ወበይእቲ ፡ ዕለተ ፡ ድቀቱ ፡ ለጒሽን ፡ እንዘ ፡ ይወስድዎን ፡ ሐራ ፡
* f. 93 v°. ለብእሲቱ ፡ ወለእኅቱ ፡ እለ ፡ ፄወውዎን ፡ ተወርዋ ፡ *ውስተ ፡ ፀድፍ ፡
እስመ ፡ ጥቡዓት ፡ እማንቱ ፡ አንስተ ፡ አይሁድ ፡ እስከ ፡ ለሞት ፡ በእንተ ፡
ሃይማኖቶን ። ወበተወክፎ ፡ ስቃያት ፡ ዘዘዚአሁ ፡ በከመ ፡ ረከብነ ፡
ዜና ፡ እመጻሕፍት ፡ በእንተ ፡ መብከዩ ፡ ዘከመ ፡ ጠብአት ፡ በፈቃደ ፡ 25
ርእሳ ፡ ወተወርወት ፡ ውስተ ፡ እሳት ። ወባሕቱ ፡ ኢይትዓረይ ፡ ሞተ ፡
ዛቲ ፡ ቅድስት ፡ ምስለ ፡ ሞተ ፡ እማንቱ ፡ አንስተ ፡ ጒሽን ። ዛቲሰ ፡
ቅድስት ፡ በሕግ ፡ ዘወሀብዋ ፡ አጥብአት ፡ ትሙት ። ወሕጋሰ ፡ ሕገ ፡
ብሊት ፡ ውእቱ ፡ እስመ ፡ አሜሃ ፡ ኢያስተርአየ ፡ ሕግ ፡ መሲሓዊ ፡
ወአንስትሰ ፡ እላ ፡ ተወርዋ ፡ ውስተ ፡ ጸድፍ ፡ እንዘ ፡ ይጸልኣ ፡ ሃይማ 30
ኖተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወያፈቅራ ፡ ሃይማኖተ ፡ አይሁድ ፡ ዝንቱ ፡ ሞቶን ፡
ቀዳሚሁ ፡ ሞተ ፡ ስጋ ፡ ወደኃሪሁ ፡ ሞት ፡ መንፈሳዊ ፡ ዘውእቱ ፡ እሳተ ፡
ገሃነም ።

ወእምድኅረ ፡ ዝንቱ ፡ መከረ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ ፡ ያዕርግ ፡ መሥ
ዋዕተ ፡ አኰቴት ፡ ለእግዚአብሔር ። ወእምዝ ፡ ጸውዓ ፡ ሊቃውንተ ፡ 35
ወመዘምራነ ፡ ወአዘዘሙ ፡ ከመ ፡ ይሖሩ ፡ ኀበ ፡ ውእቱ ፡ አምባ ፡ ወያዕ

ርጉ ፡ በሀየ ፡ ቍርባነ ፡ ንጹሐ ፡ ዕጣነ ፡ ነባቤ ፡ ወመሥዋዕተ ፡ መንፈ
ሳዌ ፡ ለአኰቴተ ፡ እግዚአብሔር ፤ ዘወሀበ ፡ መዊአ ፡ በዝንቱ ፡ አምባ ፡
ዘኍኀተ ፡ ቆሙ ፡ ይመስል ፡ ውስተ ፡ ሰማይ ፡ ዘይበጽሕ ፤ ወእመ ፡ ተን
ሥአ ፡ ተዓቃሬ ፡ በዝንቱ ፡ ቃልነ ፡ ናመጽእ ፡ ሎቱ ፡ ስምዓ ፡ እምቃለ ፡
5 ሰብእ ፡ ዓይን ፡ እለ ፡ ተፈነዉ ፡ ኀበ ፡ ምድረ ፡ ርስት ። ወተመይጡ ፡
ርእዮሙ ፡ ሥነ ፡ ሠናይታ ፡ ለምድር ፡ እንተ ፡ ትውኅዝ ፡ ሐሊበ ፡ ወመ
ዓረ ። ወይቤሉ ፡ ለሰብእ ፡ ይእቲ ፡ ሀገር ፡ ኍኃ ፡ ቆሞሙ ፡ ይከውን ፡
ከመ ፡ ኍኀ ፡ አርዝ ፡ ወአረፍተ ፡ ቅጽሮሙ ፡ ይበጽሕ ፡ እስከ ፡ ሰማይ ።
እንከሰ ፡ ይትኃተም ፡ ቃለ ፡ ተዓቃሬ ፡ በእንተ ፡ ብሂሎትነ ፡ ኍኃተ ፡
10 ውእቱ ፡ አምባ ፡ ይበጽሕ ፡ እስከ ፡ ሰማይ ። ወያርምም ፡ በስምዓ ፡ መጽ
ሐፍ ፡ ዘአምጻእነ ፡ ቦቱ ። መምህራነ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያንኒ ፡ ይቤሉ ፡
ኵሉ ፡ ዘተልዕለ ፡ እምድር ፡ ሰማይ ፡ ይትበሀል ። ካህናትሰ ፡ እለ ፡ ተአ
ዘዙ ፡ ዓርጉ ፡ ኀበ ፡ ውእቱ ፡ አምባ ፡ ተከሉ ፡ ደበና ፡ ወአንጦልዕ ፡ መን
ጦዋልዓ ፡ በከመ ፡ ይደሉ ፡ ለሥርዓተ ፡ ምሥዋዕ ፡ ወፈጸሞሙ ፡ ግብረ ፡
15 ቅዳሴ ፡ ተመጠዉ ፡ ምሥጢራተ ፡ ቅድሳት ። ወእምድኅረ ፡ ዝንቱ ፡
ኀለዩ ፡ ካህናት ፡ ማኅሌተ ፡ አኰቴት ፡ እንዘ ፡ ያዜክሩ ፡ መዊኦተ ፡
ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መፍቀሬ ፡ እግዚአብሔር ። ወፈጸሞሙ ፡ ኵሎ ፡
ሕገ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ አተዉ ፡ በሰላም ፡ በከመ ፡ አዘዘ ፡ ዲያቆን ።
ወበጽሑ ፡ ኀበ ፡ ሐፄጌ ፡ እንዘ ፡ ይትፌሥሑ ፡ ወይትኃሠዩ ፡ ወየአኵ
20 ትዎ ፡ ለእግዚአብሔር ። ወበጽባሐ ፡ ይእቲ ፡ ዕለት ፡ ፈነወ ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ ብስራተ ፡ ኀበ ፡ እመቤት ፡ ማርያም ፡ ስና ፡ ዘንተ ፡ ዜና ፡
መዊእ ፡ ዘከመ ፡ ገብረ ፡ ሎቱ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወአጽሐፎ ፡ በክታብ ፡
ፈነወ ፡ ዘከመ ፡ ወጠነ ፡ ግብረ ፡ ፀብእ ፡ ወከመ ፡ ፈጸመ ፡ በመዊእ ፡
ዘይትነከር ፡ በረድኤተ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ሎቱ ፡ ስብ
25 ሓት ። አሜሃ ፡ ሀለወት ፡ ዛቲ ፡ እግዝእት ፡ ሠናይተ ፡ ምግባር ፡ ወመ
ፍቀሪተ ፡ እግዚአብሔር ፡ መዝለፊተ ፡ ጸም ፡ ወጸሎት ፡ ከመ ፡ ሐና ፡
ወለተ ፡ ፋኑኤል ፡ እምነገደ ፡ አሴር ፡ ዘኢትወፅእ ፡ እምኵራብ ፡ መዓ
ልተ ፡ ወሌሊተ ፡ በጾም ፡ ወበጸሎት ። ወከነ ፡ ሀላዌሃ ፡ በውእቱ ፡
ጊዜ ፡ በምድረ ፡ ወገራ ፡ ዘይትበሀል ፡ ወቅን ፡ ወሀለዋ ፡ ምስሌሃ ፡ አን
30 ስት ፡ ዓባይያት ፡ ዌዘሮ ፡ ወለተ ፡ ማርያም ፡ ወለተ ፡ ማር ፡ ያዕቆብ ፡
እኁሁ ፡ ለእግዚእነ ፡ ሐፄ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድ ፡ ወወለተ ፡ ሚካኤል ፡ ዘተ
ሰምየት ፡ እመ ፡ ንጉሥ ፡ በእንተ ፡ ስነ ፡ ኂሩታ ፡ ወተፀምዶታ ፡ ለመፍ
ቅደ ፡ ሐፄጌ ፡ ከመ ፡ ተፀምዶተ ፡ እም ፡ መሐፊት ፡ ለመፍቅደ ፡ ወልዳ ፡
ዋሕድ ። ዓዲ ፡ ሀለዉ ፡ ምስሌሃ ፡ አዛጋር ፡ በኍይለ ፡ ሥሉስ ፡ ዓስቤ ፡
35 ወዘጳራቅሊጦስ ፡ እለ ፡ ውኩላን ፡ ታሕተ ፡ ጽላሎተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
መሐፊ ፡ ወዘትሜግበሙ ፡ በረከተ ፡ እዴሁ ፡ ቅድስት ፡ እንተ ፡ ምል

እት ፡ ምሕረተ ። ወሰበ ፡ በጽሐ ፡ ሐዋርያ ፡ ጳዋሬ ፡ ክታብ ፡ ጸውዓ
ቆሙ ፡ ዛቲ ፡ እግዝእት ፡ ለእሉ ፡ እለ ፡ ዝኩራን ፡ ወወሀበቶሙ ፡ ክታበ ፡
ሐዴጌ ፡ ከመ ፡ ያንብቡ ፡ ቅድመ ፡ ጉባኤ ። እስመ ፡ ኵሎሙ ፡ ሰብአ ፡
ከተማ ፡ ተጋብኡ ፡ በአዋጅ ፡ ኅበ ፡ ዴዴሃ ። ወሰበ ፡ ሰምዑ ፡ ቃለ ፡
ክታብ ፡ ገብሩ ፡ አውያተ ፡ ወከነ ፡ ዓቢይ ፡ ፍሥሓ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ። 5
ካህናት ፡ ሐለዩ ፡ በማኅሌተ ፡ ሙሴ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ንሴብሖ ፡ ለእግ
ዚአብሔር ፡ ስቡሐ ፡ ዘተሰብሐ ። ዘነጽሐ ፡ መትሕተ ፡ ጸድፍ ፡ ወሠረዎ ፡
ለአይሁዳዊ ፡ ጉሽን ፡ ዕቡየ ፡ ልብ ፡ ምስለ ፡ ሠራዊቱ ። አንስተ ፡ ከተማኒ ፡
ሐለያ ፡ በዜማ ፡ ዘፈን ፡ ከመ ፡ ልማድን ፡ ዘዘልፍ ፡ እንዘ ፡ ይዌድሳሁ ፡
ለመዋኢ ። በዘከመዝ ፡ ትፍሥሕት ፡ እንዘ ፡ ሀሎነ ። መጽአ ፡ ዝንቱ ፡ 10
እግዚእነ ፡ እንዘ ፡ ይትቄጸል ፡ አክሊለ ፡ ክብር ፡ ወጌራ ፡ መዊእ ። ንሕ
ነሂ ፡ ተቀበልናሁ ፡ ከመ ፡ ቀበላ ፡ መርዓዊ ፡ ወተወሰከነ ፡ ትፍሥሕተ ፡
በዲበ ፡ ትፍሥሕት ። ወእምዝ ፡ ገበርነ ፡ ጉዕዘ ፡ ወአርታዕነ ፡ ገጸ ፡
መንገለ ፡ ጉባኤ ፡ መከነ ፡ ሀላዌነ ፡ ዘዘልፍ ፡ ወአተውነ ፡ እንዘ ፡ ንት
ፌሣሕ ፡ ወንትኃሠይ ፡ አልበ ፡ ዘይበኪ ፡ ወያስቆቁ ፡ በዝንቱ ፡ ዘመቻ ፡ 15
እስመ ፡ ኢተኅጕለ ፡ ፩እምኵሎሙ ፡ ሠራዊተ ፡ ንጉሥ ። አላ ፡ ዳእሙ ፡
ተፈሣሕነ ፡ ወተኃሠይነ ፡ በኵሉ ፡ መዋዕሊነ ፡ እስከ ፡ ቀበላ ፡ ጾም ።
እምድኅረ ፡ በአተ ፡ ጾምሰ ፡ አዕራዕነ ፡ ትፍሥሕተ ፡ እስመ ፡ መዋዕለ ፡
* f. 93 r°. ኅዘን ፡ ውእቱ ፡ በከመ ፡ *ሠርዑ ፡ አበዊነ ፡ ሐዋርያት ፡ ወእለ ፡ መጽኡ ፡
እምድኅሬሆሙ ፡ መምህራነ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ። ወከነ ፡ ኵሉ ፡ መዋዕ 20
ሊነ ፡ እምድኅረዝ ፡ ሰላም ፡ ወሣህል ፡ ላዕለ ፡ ኵሉ ፡ ሰብአ ፡ ከተማ ።

ስብሓት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ገባሬ ፡ ሠናያት ፡ ወመጋቤ ፡ ኵሉ ፡ ፍጥ
ረት ፡ በሣህሉ ፡ ወበምሕረቱ ። ወለነሂ ፡ ዘአስተናሰአነ ፡ ለወጢነ ፡
ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ ወወሀበነ ፡ ክሂለ ፡ እስከ ፡ ፍጻሜሁ ። እምድኅረ ፡
ዝኒ ፡ እግዚአብሔር ፡ ይወስክ ፡ ለኅፀዕነ ፡ ልቡና ፡ ትሩፈ ፡ ንሕኑሐ ፡ 25
ወዝኅነሶት ፡ ዘይፈደፍድ ፡ እምነ ፡ ዓቅሙ ። እስመ ፡ አኮ ፡ በመሥፈ
ርት ፡ ዘይሁብ ፡ እግዚአብሔር ፡ መንፈሰ ፡ ወየሀበነ ፡ ክሂለ ፡ ለጽሒፈ ፡
ካልእ ፡ ዜና ። ወላዕሌነ ፡ ይኩን ፡ ምሕረቱ ፡ አሜን ።

ታሰዕ ፡ አንቀጽ ።

ወዝንቱ ፡ አንቀጽ ፡ የዓቢ ፡ ወይከብር ፡ እምኵሎሙ ፡ አናቅጸ ፡ 30
ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ ወውእቱ ፡ ይዛወግ ፡ ምስለ ፡ ታስዓይ ፡ ትልቁ ፡
ሊቃነ ፡ መላእክት ፡ ዘውእቱ ፡ መዓርገ ፡ኪሩቤል ፡ እለ ፡ እሙንቱ ፡
ልጹቃን ፡ ወቅሩባን ፡ ምስለ ፡ እግዚአብሔር ። ወበአምጣነ ፡ ዝኩ ፡
ትልቀ ፡ ከኑ ፡ ነገደ ፡ እስራኤል ፡ ሠናያነ ፡ ዝክር ፡ ወውዱሳነ ፡ ምግ

ባር ፡ እለ ፡ ፄወዎሙ ፡ ስልምናስር ፡ ወአንበሮሙ ፡ እግዚአብሔር ፡
ውስተ ፡ ምድር ፡ ኅሪት ፡ ዘተሠምየት ፡ በስሞሙ ፡ ብሔረ ፡ ብፁዓን ።
ወበብዙኅ ፡ መጽሐፍ ፡ ሀሎ ፡ ዜናሆሙ ፡ ወእግዚእነሂ ፡ ኀበ ፡ ወሀበ ፡
ብፅዓነ ፡ ለትሩፋነ ፡ ምግባር ፡ በወንጌሉ ፡ ኢያኅፀፀ ፡ እምዝንቱ ፡
5 ኍልቍ ፡ ወኢያትረፈ ። በእንተ ፡ ዝንቱ ፡ ዙሉ ፡ ዘዘከርናሆሙ ፡ ረሰ
ይነ ፡ ፱አንቀጸ ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ ወአትረፍነ ፡ እምኍልቈ ፡ ፰አን
ቀጸ ፡ መጽሐፉ ፡ ለዮሴፍ ፡ ወልደ ፡ ኮርዮን ። እምድኅረ ፡ ዝንቱሰ ፡
ንዌጥን ፡ ጸሎተ ፡ ሃይማኖት ፡ እንዘ ፡ ንብል ። ነአምነከ ፡ አባ ፡ እግ
ዚአ ፡ ሰማያት ፡ ወምድር ፡ ዘሀባእከ ፡ ለዝንቱ ፡ ምሥጢር ፡ እምጠቢ
10 ባን ፡ ዘተብህለ ፡ በእንቲአሆሙ ፡ እንዘ ፡ ይፈቅዱ ፡ ይጥብቡ ፡ አብዱ ።
ወከሠትከ ፡ ለሕፃናቲ ፡ በኢየሩሳሌም ፡ እስከ ፡ አቅረቡ ፡ ለእግዚእነ ፡
ስብሓተ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ሆሳዕና ፡ በአርያም ፡ ለወልደ ፡ ዳዊት ፡ በከመ ፡
ተብህለ ፡ እምአፈ ፡ ደቂቅ ፡ ወሕፃናት ፡ አስተዳሎከ ፡ ስብሓተ ። ለእ
ሉሰ ፡ ደቂቅ ፡ ኢበጽሐ ፡ መዋዕሊሆሙ ፡ መጠነ ፡ ፩ ፡ ዓመት ፡ ወከማሁ ፡
15 ከሥት ፡ ለነ ፡ እግዚኦ ፡ ከመ ፡ ንክሀል ፡ አሠርግዎተ ፡ ቃል ፡ ዘንሕነ ፡
ድልዋን ፡ ለጽሒፎቱ ። አዘትቤሎሙ ፡ ለእሊአከ ፡ ሰበ ፡ ይወስዱከሙ ፡
በእንተ ፡ ስምየ ፡ ኀበ ፡ ነገሥት ፡ ወመኳንንት ፡ ኢተኀልዩ ፡ ዘትብሉ ፡
አነ ፡ እሁበከሙ ፡ አፈ ፡ ወጥበበ ፡ ለነሂ ፡ ሀበነ ፡ እግዚኦ ፡ ቃለ ፡ እም
ቃልከ ፡ ወልቡና ፡ እመንፈስከ ፡ ቅዱስ ፡ በዘንከል ፡ ወጢነ ፡ ዝንቱ ፡
20 መጽሐፍ ፡ ወኢንስዓን ፡ አብጽሖተ ፡ እስከ ፡ ፍጻሜ ። ለከ ፡ ስብሓት ፡
ወአኰቴት ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ።

ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ወፅአ ፡ ትእዛዝ ፡ እምኀበ ፡ ንጉሥ ፡ መለከ ፡
ሰገድ ፡ ከመ ፡ ይብጽሑ ፡ ኵሎሙ ፡ ጨዋ ፡ ኀበ ፡ ዴዴ ፡ ንጉሥ ፡ ወፀአተ ፡
ዝንቱ ፡ ትእዛዝ ፡ ኮነ ፡ በቀዳማይ ፡ ሱባኤ ፡ ጾም ፡ ከመ ፡ ይብጽሑ ፡
25 እስከ ፡ ኀበ ፡ ሀለዉ ፡ ሐዴጌ ። ዓዲ ፡ አዘዙ ፡ ከመ ፡ ይትነገር ፡ አዋጅ ፡
ዘይቤ ፡ ምክንያቱ ፡ ይብጥል ፡ ለዘያመክኒ ፡ በዘመቻ ፡ ዘስሜን ፡ ወዘሰ ፡
ያመክኒ ፡ በምክንያተ ፡ ደዌ ፡ ዘየአምሮ ፡ ሰብእ ፡ ደዌሁ ፡ ይትርፍ ፡
ወዘሰ ፡ ተርፈ ፡ ሐመምኩ ፡ ብሂሎ ፡ በሐሰት ፡ ይክስስ ፡ ጸላእቱ ፡ ወእመ ፡
ተረትዓ ፡ ይኩን ፡ እዳሁ ፡ እዳ ፡ ወንጀለኛ ፡ ከመዝ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡
30 ተነግረ ፡ አዋጅ ። ወእምዝ ፡ ተንሥአ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እምጕባኤ ፡
በሣልስ ፡ ሱባኤ ፡ ጾም ፡ ወአሰንበተ ፡ በቢዲ ። በሀየ ፡ ተጋብኡ ፡ ኵሎሙ ፡
ጨዋ ፡ በበነገዶሙ ፡ ወበበ ፡ ሕዘቢሆሙ ። ወእምሀየ ፡ ኮነ ፡ ጕዕዘ ፡ በራ
ብዕ ፡ ሰንበተ ፡ ጾም ፡ ወእንዘ ፡ የሐውሩ ፡ በበሕቅ ፡ በጽሑ ፡ በልያ ፡ ወእ
ስከ ፡ ይበጽሑ ፡ ሀየ ፡ ኮነ ፡ ዓቢይ ፡ ኀሩር ፡ ወጽኑዕ ፡ ዋዕይ ፡ እስመ ፡
35 ምድረ ፡ በረኻ ፡ ውእቱ ፡ ፍኖት ፡ ወየብሰ ፡ ጕርዔሆሙ ፡ እምጽንዓ ፡
ጽምእ ፡ እስከ ፡ ሠዓሩ ፡ ጾሞሙ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብእ ፡ ዘከመ ፡ ወደላ ፡ ወአ

ንስት ፡ ድኩማት ፡፡ ወኃሊፎሙ ፡ ውእተ ፡ ምድረ ፡ በረኻ ፡ ሰፈሩ ፡ ኀበ ፡
ሀሎ ፡ ዓቢይ ፡ ውሒዘ ፡ ማይ ፡ ወእሰንበቱ ፡ ህየ ፡፡ በውእቱ ፡ ሰናብት ፡
በኡ ፡ ለሐጊጌ ፡ አግብርት ፡ ጸሊማን ፡ ወዕሩቃን ፡ እምነ ፡ ልብስ ፡ መን
ፈቆሙ ፡ እለ ፡ ተቀብኡ ፡ መሬተ ፡ ፀዓዳ ፡ ወመንፈቆሙ ፡ መሬተ ፡ ቀይሐ ፡፡
በውእቱ ፡ ሰናብት ፡ ተፈጸመ ፡ ራብዕ ፡ ሱባዔ ፡ ጾም ፡ ወበኃምሳይ ፡ 5
ሱባኤ ፡ ጾም ፡ በዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ ወበሳኒታሁ ፡ ፈትሑ ፡ ወረራ ፡ ለፌ ፡
ወለፌ ፡ ወማኅረኩ ፡ ብዙኀ ፡ አልህምተ ፡ ወአግብርተ ፡፡ ወበዕለተ ፡
ረቡዕ ፡ ተንሥአ ፡ እምህየ ፡ ወአርትዓ ፡ ሐዊረ ፡ መንገለ ፡ አምባሆሙ ፡
ወፈጺሞ ፡ ፍኖተ ፡ ዓቀብ ፡ እስመ ፡ መቃዓን ፡ ወኰፃጕጽ ፡ ምሕዋሩ ፡
ኀሊፎሙ ፡ ዘንተ ፡ ጠዋየ ፡ ፍኖተ ፡ ገብሩ ፡ ሰፍራ ፡ ወአልቦ ፡ ዘተቃ 10
ወሞሙ ፡ በይእቲ ፡ ፍኖት ፡፡ እስመ ፡ አደንገፆሙ ፡ ግርማሁ ፡ ዘሰምዑ ፡
በዜና ፡ ወዘርእዩ ፡ በዓይን ፡ በዕለተ ፡ ተማህረኩ ፡ ሰብአሙ ፡ ወእንስሳ
ሆሙ ፡፡ ወበሳኒታሃ ፡ ለይእቲ ፡ ዕለት ፡ ዘውእቱ ፡ ዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ ተን
f. 93 v°. ሢኦሙ ፡ እምህየ ፡ ሰፈሩ ፡ ኀበ ፡ መካን ፡ ርኂብ ፡ *ወፈነወ ፡ ወረራ ፡
ከመ ፡ ይገዝርፉ ፡ እክለ ፡ ወያውዕዩ ፡ አብያተ ፡ ውእቶሙኒ ፡ ገብሩ ፡ 15
በከመ ፡ ተአዘዙ ፡ ወእጽገቡ ፡ ዘረፉ ፡ ለኵሎሙ ፡ ሰብአ ፡ ከተማ ፡ ወኵሎ ፡
አብያተ ፡ አውዓዩ ፡ በእሳት ፡ እስከ ፡ ቤተ ፡ ማርተኛ ፡፡ ዘንተ ፡ ኵሎ ፡
ገቢሮሙ ፡ ፈጸሙ ፡ በህየ ፡ ክልኤተ ፡ ሰሙነ ፡ ዘውእቱ ፡ ሳድሳይ ፡
ሱባዔ ፡ ጾም ፡፡ በገዘንቱ ፡ ኵሉ ፡ መዋዕል ፡ አልቦ ፡ ዘአንሥአ ፡ እዴሁ ፡
ላዕሌሆሙ ፡ ኢኀበ ፡ እለ ፡ ወዕኡ ፡ ዘረፉ ፡ ወኢኀበ ፡ እለ ፡ የአጥቡ ፡ ዕፀ ፡ 20
ወኢኀበ ፡ እለ ፡ ይቀድሑ ፡ ማየ ፡ እንዘ ፡ እሙንቱ ፡ እትዛነ ፡ ወልታ ፡
ወኲናት ፡ ዘኢይትዓወቅ ፡ ኆልቆሙ ፡፡ ወእንዘ ፡ እሙንቱ ፡ ነዳፍያን ፡
ከመ ፡ ደቂቀ ፡ ኤፍሬም ፡ ወአልቦ ፡ ዘዕርቅት ፡ የማኑ ፡ እምእሒዘ ፡
ቀስት ፡ ወምጕንጺ ፡ ዘምሉእ ፡ ውስቴቱ ፡ አኅፃ ፡ ቀቡዓ ፡ ሕምዝ ፡ ወእ
ምኵሉ ፡ ኵሎሙ ፡ አልቦ ፡ ዘአንሥአ ፡ እዴሁ፡ ላዕለ ፡ ሠራዊተ ፡ 25
ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ኅድጉሰ ፡ እለ ፡ ይዌስቁ ፡ ቀስተ ፡ ወይነድፉ ፡ ወእለ ፡
ይእኅዙ ፡ ወልታ ፡ ወኲናት ፡ አእባነሂ ፡ ጥቀ ፡ ኢወገሩ ፡ በሙ ፡፡ ዘንተ ፡
ኵሎ ፡ ሰበ ፡ ንብል ፡ ኢይምሰልክሙ ፡ ከመ ፡ እሙንቱ ፡ ድኩማን ፡ ወፈ
ራሃን ፡ አላ ፡ ሞገሰ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘሰይምት ፡ ዲበ ፡ ገጸ ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ መዋኢተ ፡ ትርኵ ፡ ወመለሳይ ፡ ከነት ፡ ታሜምኦሙ ፡ ወታደነ 30
ግፆሙ ፡ በግርማሃ ፡ እስከ ፡ አሰሰሉ ፡ እምልበሙ ፡ ሐልዮተ ፡ ተቃትሎ ፡
ወተፃብኦ ፡ ምስሌሁ ፡፡ ከመሰ ፡ ኃያላን ፡ እሙንቱ ፡ ወመስተቃትላን ፡፡
ናሁ ፡ ንጽሕፍ ፡ ለክሙ ፡ በገዘየ ፡ ዜና ፡ ኀይሎሙ ፡ ወጽንዖሙ ፡፡ ወከነ ፡
እምቅድመ ፡ ዝንቱ ፡ እንዘ ፡ ሀሎ ፡ ኢማም ፡ አኅመድ ፡ ወልደ ፡ አብራ
ሂም ፡ በምድረ ፡ ደምብያ ፡ ወውእቱ ፡ ዓቢዮሙ ፡ ለመለሳይ ፡ ዘመለከ ፡ 35
ሥልጣኑ ፡ እምባሕረ ፡ አፍተል ፡ እስከ ፡ ባሕረ ፡ ደኸኖ ፡ ሰበ ፡ ሰምዓ ፡

ዜናሆሙ ፡ እምሰብአ ፡ ሀገር ፡ ወከመ ፡ ኢተሀበለ ፡ መኑሂ ፡ ፀቢኦቶሙ ፡
እምቅድመዝ ፡ ኢእምነገሥት ፡ ወኢ ፡ እመኳንንት ፡ ውእተ ፡ ጊዜ ፡
አስተሐመመ ፡ በሕሊናሁ ፡ ወመከረ ፡ በልቡ ፡ ከመ ፡ ይፅብኦሙ ፡ እስመ ፡
ውእቱ ፡ መዋኢሆሙ ፡ ለመዋእያን ፡ ወነዋቴ ፡ መናብርቲሆሙ ፡ ለኃያ
5 ላን ። ወሰቤሃ ፡ አስተጋብአ ፡ ሠራዊቶ ፡ መስተፅዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወሰብአ ፡
እግር ፡ በበ ፡ ጾታሆሙ ፡ ወእምዝ ፡ ተንሥአ ፡ ወሖረ ፡ እንዘ ፡ ይጌጉዕ ፡
ወበጺሖ ፡ ኀበ ፡ ምድሮሙ ፡ ገብረ ፡ ከተማ ፡ ወእሉኒ ፡ አግብርት ፡ ተጋብኡ ፡
እምለፌ ፡ ወእምለፌ ፡ ወብዝኆሙ ፡ ከመ ፡ አንበጣ ፡ ወኮነ ፡ ይነድፉ ፡ ቦቱ ፡
ሰብአ ፡ ወእንስሳ ፡ አፍራሰ ፡ ወአብቅልተ ፡ እስመ ፡ ነዳፍያን ፡ እሙንቱ ፡
10 በከመ ፡ ዘከርነ ፡ ቅድመ ፡ ወመካነሂ ፡ ከልእዎ ፡ ለሰፊር ፡ ወማየሂ ፡ ከመ ፡
ይስተዩ ፡ ሰብእ ፡ ወእንስሳ ፡ ከልእዎ ፡ ከመኒ ፡ ይፅብዮሙ ፡ በሰይፍ ፡ ኢይት
ራከብዎሙ ፡ ገጸ ፡ በገጽ ፡ አላ ፡ እምርኁቅ ፡ ቀዊሞሙ ፡ ወበኅቡእ ፡ ከዊ
ኖሙ ፡ ይነድፉ ፡ ቦቱ ። በዝ ፡ ኵሉ ፡ ሰበ ፡ ኃጥአ ፡ ጥዒና ፡ ተመይጠ ፡
እንዘ ፡ ይጌጉዕ ፡ ከመ ፡ ዘይጕይይ ፡ ወይደሀል ፡ ወበጽሐ ፡ ኀበ ፡ ከተ
15 ማሁ ፡ ተኀሪሮ ። ወዘንተ ፡ ሰሚዖ ፡ ንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ አጥብአ ፡
ከመ ፡ ይሖር ፡ ወይፅብኦሙ ፡ ለእሉ ፡ አግብርት ፡ እስመ ፡ ልማዱ ፡ ፀቢአ ፡
ኃያላን ፡ ወመስተቃትላን ፡ ወበጺሖ ፡ ኀበ ፡ ብሔሮሙ ፡ ገብረ ፡ እምዘ ፡
ገብረ ፡ በከመ ፡ ጸሐፍነ ፡ እምቅድመዝ ። ወበሳብዓይ ፡ ሱባዔ ፡ ጾም ፡ ተን
ሥአ ፡ እምሀየ ፡ ወገብረ ፡ ጕዕዘ ፡ ወእንተ ፡ ካልእ ፡ ፍኖት ፡ ገብአ ፡ ወአ
20 ተወ ፡ ኀበ ፡ ምድረ ፡ አቸፈር ፡ በዓርበ ፡ ሆሳዕና ፡ ወአሰንበተ ፡ በሀየ ።
ወበዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ ዘውእቱ ፡ ሰኑየ ፡ ሕማማት ፡ ተንሢኦ ፡ እምሀየ ፡ ወኀ
ሊፎ ፡ ንስቲተ ፡ ገብረ ፡ ስፍራ ፡ በዕለተ ፡ ረቡዕ ፡ ወሐሙስ ፡ ነሥአ ፡
ቀረጸ ፡ እምኵሎሙ ፡ ጨዋ ፡ ወብላቴኖች ፡ አግብርተ ፡ ወአልሀምተ ።
ውእተ ፡ አሚረ ፡ ዘነሥእዎሂ ፡ በቀረጽ ፡ ኢያንጐርጕረ ፡ እስመ ፡ ተርፈ ፡
25 ሎቱ ፡ ብዙኀ ፡ እምዘ ፡ ነሥእዎ ፡ ወዘነሥአሂ ፡ ኢያትረፈ ፡ እስመ ፡
ውእቱ ፡ እግዚእ ፡ መሓሪ ፡ ወይዘሩ ፡ ኵሎ ፡ ንዋዮ ፡ ላዕለ ፡ ነዳያን ፡
ወምስኪናን ፡ እስመ ፡ ረሰየ ፡ መዝገበ ፡ በሰማያት ፡ ኀበ ፡ ኢያማስኖ ፡ ፄፄ ፡
ወኢይረክበ ፡ ሠራቂ ፡ ወአኮ ፡ ዘያስተጋብእ ፡ ውስተ ፡ ቤቱ ፡ አምሳለ ፡
ሰብእ ፡ ቂቁያን ፡ እለ ፡ ይዘግቡ ፡ ወኢየአምሩ ፡ ለዘያስተጋብኡ ። ወአም
30 ሳለ ፡ ዝንቱ ፡ ይቤ ፡ ጳውሎስ ፡ ብፁዓዊ ፡ በመልእክቱ ፡ ዳግሚት ፡ ኀበ ፡
ሰብአ ፡ ቆሮንቶስ ፡ ዘበ ፡ ብዙኃ ፡ ኢያትረፈ ፡ ወዘበ ፡ ውኁደ ፡ ኢያኅፀፀ ።
ወበውእቱ ፡ መካን ፡ ዘሰፈሩ ፡ ቦቱ ፡ በዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ በሀየ ፡ ወዓሉ ፡ በዓለ ፡
ፋሲካ ፡ በፍሥሓ ፡ ወበኃሤት ። ወበሀየ ፡ ፈጸሙ ፡ ሰሙነ ፡ ፋሲካ ። ወበ
ዛቲ ፡ ሰሙን ፡ ፈነዉ ፡ ኵሎሙ ፡ ጨዋ ፡ ዘማኅረኩ ፡ ወሄወዉ ፡ ለለ ፡ አብ
35 ያቲሆሙ ። ወእምድኅረ ፡ ሰሙነ ፡ ፋሲካ ፡ በዳግማይ ፡ ሰሙን ፡ ዘይብ
ልዎ ፡ ካህናተ ፡ ኢትዮጵያ ፡ ሰሙነ ፡ ፀአተ ፡ ሲኦል ፡ ኢተንሥአ ፡ እም

ውእቱ ፡ ስፍራ ፡ እስመ ፡ ኮነ ፡ በውእቱ ፡ ሰሙን ፡ በዓለ ፡ ልደታ ፡ ለእግ
ዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ወዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሓዊ ፡ በውእቱ ፡ ዕለት ፡ ኮነ ፡
ይገብር ፡ ፍሥሓ ፡ ወኃሤተ ፡ ለኵሎሙ ፡ ዓበይተ ፡ መንግሥት ፡ ወፈድፋ
ደሰ ፡ ለካህናተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘውእቶሙ ፡ መዘምራን ፡ ወሊቃው
ንት ፡ ዓዲ ፡ ይጼውዕ ፡ ነዳያነ ፡ ወምስኪናነ ፡ ለዘርኅበ ፡ ያበልዖ ፡ ወለዓ 5
ርቀ ፡ ያለብሶ ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ እግዚእነ ፡ ሶበ ፡ ትገብር ፡ በዓለከ ፡ ጸውዕ ፡
ነዳያነ ፡ ወምስኪናነ ፡ እስመ ፡ አልቦሙ ፡ ዘይፈድዩከ ። ወባሕቱ ፡ ትትአ
ሰይ ፡ አንተ ፡ በመንግሥተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወከመ ፡ ኢይፀራዕ ፡ ገቢረ ፡
*f. 94 r°. ዝንቱ ፡ በ*ዓል ፡ በጕእዘ ፡ አሰንበተ ፡ በዝንቱ ፡ ስፍራ ።
ወእምድኅረዝ ፡ በሣልስ ፡ ሰሙነ ፡ ፋሲካ ፡ ተንሥአ ፡ በዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ 10
እምውእቱ ፡ ስፍራ ፡ ወአርትዓ ፡ ፍኖተ ፡ መንገለ ፡ ወምበርያ ፡ ወበጽሐ ፡
ሀየ ፡ እመ ፡ ዓሡሩ ፡ ወሰኑዩ ፡ ለዝ ፡ ወርኅ ፡ ወበዕለተ ፡ በጺሖቶሙ ፡
ፈትሑ ፡ ወራሬ ፡ ወማህረኩ ፡ ብዙኃ ፡ አልህምተ ፡ አግብርተኒ ፡ ወአእ
ማተ ፡ ዘኢረከቡ ፡ ቀዳሚ ፡ ይእዜ ፡ ረከቡ ። ወቀዳሚሂ ፡ እለ ፡ ረከቡ ፡
ወሰኩ ፡ አልህምተ ፡ በዲበ ፡ አልህምት ፡ ወአግብርተ ፡ በዲበ ፡ አግብርት ። 15
ኵሉ ፡ ተፈሥሐ ፡ ወተኀሥየ ፡ በረኪበ ፡ መፍቅዱ ። ወገብሩ ፡ ስፍራ ፡
ማእከለ ፡ አብያቲሆሙ ። ዘአፍቀረ ፡ ቤተ ፡ በአ ፡ ውስተ ፡ ቤት ፡ ወዘጸ
ልአ ፡ ቤተ ፡ ተከለ ፡ ድንኳነ ፡ ወፈጸሙ ፡ በውእቱ ፡ ስፍራ ፡ ሠለስተ ፡
ዕለተ ፡ እንዘ ፡ ይማህርኩ ፡ አግብርተ ፡ ወአእማተ ፡ ወይዘርፉ ፡ እከለ ።
ወእምድኅረዝ ፡ ተአቲቶ ፡ ሕቀ ፡ ገብረ ፡ ስፍራ ፡ ኀርዮ ፡ መካነ ። ወሰ 20
ቤሃ ፡ አንገረ ፡ አዋጅ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ከረምነ ፡ በዝየ ፡ ዘኢዘረፈ ፡ ይዝ
ርፍ ፡ ወዘ ፡ ዘረፈ ፡ ይወስክ ፡ ዲበ ፡ ዘረፋሁ ። ወኵሎሙ ፡ አቄትዠር ፡
ያስተዳልዉ ፡ ዕፀ ፡ ወሣዕረ ፡ ከመ ፡ ይስርሑ ፡ ቤተ ፡ ምክራሞሙ ።
ወበዘ ፡ ከመዝ ፡ ግብር ፡ እንዘ ፡ ሀለዉ ፡ አስተናሥኡ ፡ ምክረ ፡ መላህ
ቅተ ፡ ቤተ ፡ መንግሥት ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ኢይሤኒ ፡ ለንጉሥ ፡ ምክራም ፡ 25
በዝየ ፡ እስመ ፡ ዝናሙ ፡ ብዙኅ ፡ ወምድሩ ፡ ጸብር ፡ ዘይገብር ፡ ሕማመ ፡
ዲበ ፡ አፍራስ ፡ ወአብቅልት ፡ ወአጽንሁ ፡ ምክረ ፡ ከመ ፡ ይትመየጡ ፡
ለምክራም ፡ ኀበ ፡ እምርት ፡ ቤተ ፡ ምክራም ፡ ወቤተ ፡ ሀጋይ ፡ ዘትሰ
መይ ፡ ጉባኤ ።
ወእምዝ ፡ ተንሥኡ ፡ እምውእቱ ፡ ስፍራ ፡ በወርኃ ፡ ሰኔ ፡ ወአንጸሩ ፡ 30
ገጸ ፡ መንገለ ፡ ጉባኤ ፡ ወዓደዉ ፡ ፈለገ ፡ ጱራ ፡ ዘይውኅዝ ፡ በምድረ ፡
ሻንቅላ ። ወዓዲዎቶሙሰ ፡ ውእተ ፡ ፈለግ ፡ ኮነ ፡ ጊዜ ፡ ይወጥን ፡ ምል
አተ ፡ እስመ ፡ ጊዜሁ ፡ ውእቱ ፡ ለምልአተ ፡ አፍላግ ። ወእምሀየ ፡ ተን
ሢኦሙ ፡ እንዘ ፡ ይሰፍሩ ፡ በበ ፡ ሕቅ ፡ በጽሑ ፡ ኀበ ፡ ምድር ፡ ዘው
እቱ ፡ ቅሩበ ፡ ሐንካሻ ፡ ወሰፈሩ ፡ በሀየ ። ወበ ፡ እለ ፡ ቀደሙ ፡ ወተባ 35
ደሩ ፡ ከመ ፡ ይማኅርኩ ፡ ወይዝርፉ ፡ እከለ ፡ ወበሀየ ፡ ቀተልዎ ፡ ለዝ

ክሮ ፡ ምስለ ፡ ወዓሊሁ ፡ እስመ ፡ ውሑዳን ፡ እሙንቱ ። ወሐዊሮቶ
ሙ ፡ ኮነ ፡ እንበለ ፡ ትእዛዘ ፡ ሐፄጌ ። ወሶበ ፡ ሰምዓ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
ሞተ ፡ ዝክሮ ፡ ተቈጥዓ ፡ ጥቀ ፡ ወይቤ ፡ ለምንት ፡ ሖሩ ፡ ኀበ ፡ ዘረፉ ፡
ዘኢአዘዝኖሙ ፡ ለዘየሐውርሰ ፡ እንበለ ፡ ትእዛዝ ፡ ከመዝ ፡ ይረክበ ፡
5 ሥራዌ ፡ ወኀጕል ። ወበሳኒታ ፡ ተንሥአ ፡ እምህየ ፡ በጽሐ ፡ ሐንካሽ ፡
ወፈነወ ፡ መስተቃትላነ ፡ ዕደወ ፡ እጉዛነ ፡ ወልታ ፡ ወምሁራነ ፡ ፀብእ ፡
እለ ፡ ተፈትኑ ፡ በብዙኅ ፡ እምባ ፡ ወአዘዞሙ ፡ ምስለ ፡ ብዙኅ ፡ ነፍጥ ፡
ከመ ፡ ይሖሩ ፡ ወይዕርጉ ፡ ኀበ ፡ ውእቱ ፡ አምባ ፡ ወይሠርውዎሙ ፡
ለእሉ ፡ ዓላውያን ፡ ዘተረክቡ ፡ በህየ ። እስመ ፡ ተሀበሉ ፡ ተቃውሞተ ፡
10 ምስለ ፡ ሠራዊቱ ፡ ዘትማልም ። ወሶበ ፡ ዓርጉ ፡ እሉ ፡ መስተቃትላን ፡
አልቦ ፡ ዘተሀበለ ፡ ተፃብኦቶሙ ፡ ወአልቦ ፡ ዘቆመ ፡ ቅድመ ፡ ገጾሙ ፡
እለኒ ፡ ተረክቡ ፡ በህየ ፡ ወድቁ ፡ በኲናት ፡ እለኒ ፡ ጐዩ ፡ ወድቁ ፡ ወተ
ኀጕሉ ፡ ውስተ ፡ ፀድፍ ፡ እስመ ፡ ደመ ፡ ውእቱ ፡ ቅቱል ፡ ዘትማልም ፡
ተበቀሎሙ ፡ ሰብዓተ ፡ በቀለ ፡ ወእለ ፡ አምሰጡ ፡ እምኲናት ፡ ወጸድፍ ፡
15 ተማኅረኩ ፡ በእደ ፡ እሉ ፡ ኃያላን ፡ እለ ፡ ዓርጉ ፡ ኀበ ፡ ውእቱ ፡ አምባ ፡
ወወፅዶሙ ፡ እምደብር ፡ ወሀቡ ፡ አምኃ ፡ ለንጉሥ ፡ ወዘይደሉ ፡ ሎሙ ፡
አትረፉ ፡ መክፈልቶሙ ፡ በከመ ፡ ተብህለ ፡ ሀቡ ፡ ዘቄሳር ፡ ለቄሳር ፡ ወዘ
እግዚአብሔር ፡ ለእግዚአብሔር ።

ወእምዝ ፡ ተንሥአ ፡ እምህየ ፡ አርትዓ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ ጕባኤ ፡
20 እንዘ ፡ ይሰፍር ፡ በበ ፡ ሕቅ ፡ በእንተ ፡ ሕሙማን ፡ ወድኩማን ። ወበ
ጺሐ ፡ ጕባኤ ፡ አተወ ፡ ውስተ ፡ ማኅፈዱ ፡ ዘአዳም ፡ ሰነ ፡ ኅንፄሃ ፡ ወን
ኩር ፡ አርአያሃ ፡ ሠራዊተ ፡ መንግሥትኒ ፡ ተሰናቢቶሙ ፡ ሖሩ ፡ ለለ ፡ ሥር
ዓቶሙ ፡ ወአተዉ ፡ በቤቶሙ ። ዛቲሰ ፡ ወርኅ ፡ ክረምቱ ፡ ለንጉሥ ፡
መዋኢ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡ ኮነት ፡ ክረምተ ፡ ጥዒና ፡ ወሣህል ፡ ክረምተ ፡
25 ተፋቅሮ ፡ ወሰላም ፡ ዘአልቦቱ ፡ ሀከክ ፡ ወኃእዝ ። ክረምተ ፡ ተሰናእዎ ፡
ወተአኅዎ ፡ ወአኮ ፡ ክረምተ ፡ ተኃእዞ ፡ ወተቃሕዎ ። ወበዘከመዝ ፡
ግብር ፡ ኀሊፎ ፡ መዋዕለ ፡ ክረምት ፡ ሆከት ፡ ልበ ፡ ኀይል ፡ አምላካዊት ፡
ከመ ፡ የሐሊ ፡ ግብረ ፡ መንፈሳዌ ፡ ወአኮ ፡ ሥጋዌ ፡ ወድኅረ ፡ ንከስቶ ፡
በጊዜሁ ። ወበራብዓይ ፡ ወርኅ ፡ እምአውራኃ ፡ ግብጻውያን ፡ ዘውእቱ ፡
30 ወርኅ ፡ ካኑን ፡ ደኃራዊ ፡ ዘሆከቶ ፡ ሕሊና ፡ መንፈሳዊት ፡ ዓርገት ፡
ውስተ ፡ አፉሁ ፡ ወረሰየቶ ፡ የአዝዝ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ይኡድ ፡ ቃለ ፡
አዋዲ ፡ ወይጽራሕ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ኵሉ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብእ ፡ ኢመስተፅ
ዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወኢእጉዛነ ፡ ወልታ ፡ ወኲናት ፡ ይብጽሑ ፡ ኀበ ፡
ዴዴነ ፡ ወዘተርፈ ፡ አስተሐላኪስ ፡ ይትበርበር ፡ ቤቱ ፡ ወይትነሣእ ፡
35 ንዋዩ ፡ ወኵሉ ፡ ሕይወቱ ፡ ይኩን ፡ ለካልኡ ፡ ዘአስተዋደዮ ፡ ወረትዖ ።
ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ ተንሥአ ፡ እምጕባኤ ፡ መካነ ፡ ምክራሙ ፡ ወአርትዓ ፡

ፍኖቶ ፡ እንተ ፡ ፍኖት ፡ ውዶ ፡ ወደርኃ ፡ ወእስከ ፡ አባዊ ፡ ተጋብኡ ፡
ኵሎሙ ፡ ጨዋ ። ወእምህየ ፡ ተንሥአ ፡ ወበጽሐ ፡ ናኒና ፡ በአርባዕቱ ፡
ጕዕዞ ፡ በህየ ፡ ወዓለ ፡ በዓለ ፡ ልደት ።

*f. 94 v°. ወበውእቱ ፡ ዕለተ ፡ በዓል ፡ መጽ*አ ፡ ዜናዊ ፡ ዘይብል ፡ መጽአ ፡ ጋላ ፡
ወግብተ ፡ በጺሐ ፡ ጐገርም ፡ እንበለ ፡ ያእምርዎ ፡ ማኅረከ ፡ ብዙኃ ፡ 5
አልህምተ ፡ እምአህጕራተ ፡ ጐገርም ፡ ወእምሰብእኒ ፡ በዘማኅረከ ፡ ወበ ፡
ዘቀተለ ። ወዘንተ ፡ ሰሚዖ ፡ ጐጕአ ፡ ለሐዊር ፡ እስመ ፡ ጥቀ ፡ ተከዘ ፡
በእንተ ፡ ዘተማኅረኩ ፡ ሰብእ ፡ ወተቀትሉ ። ወተንሥአ ፡ በመኃትወ ፡
በዓለ ፡ ልደት ፡ ዘውእቱ ፡ ዕለተ ፡ ጌና ፡ በአርባዕቱ ፡ ጕእዞ ፡ በጽሐ ፡ ኀበ ፡
ምድረ ፡ ወሰን ፡ እምባ ። ወሰበ ፡ ሰምዓት ፡ እሙ ፡ ምጽአቶ ፡ መጽአት ፡ 10
ወተራከበት ፡ ምስሌሁ ፡ ወመሰላ ፡ ዘርእየቶ ፡ ተንሢኦ ፡ እሙታን ፡
እስመ ፡ ጐንደየ ፡ መዋዕል ፡ እምአመ ፡ ተፈልጠት ፡ እምኔሁ ። ወበራ
ብዕ ፡ ዕለት ፡ እምተራከበቶሙ ፡ ተሰናአላ ፡ ለወላዲቱ ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ መፍቀሬ ፡ እሙ ፡ ከመ ፡ በጥሊሞስ ። ይእቲኒ ፡ ወሀበቶ ፡ በረከቶ ፡
ወተመይጠት ፡ ኀበ ፡ ሀላዌሃ ፡ ዘቀዳሚ ። ውእቱኒ ፡ ተንሥአ ፡ እምህየ ፡ 15
ወአንጸረ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡ ፍኖቱ ፡ ዘቀዳሚ ፡ እስመ ፡ ኮነ ፡ ይጌጕዕ ፡ ከመ ፡
ይብጻሕ ፡ ኀበ ፡ ሐለየ ። ወተንሢኦ ፡ በዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ አመ ፡ ፰ ፡ ለጥር ፡
አሰንበተ ፡ በዋንጫ ፡ ወአሜሃ ፡ ኮነ ፡ በዓለ ፡ ጥምቀት ፡ በዕለተ ፡ እሑድ ፡
ወበውእቱ ፡ ዕለት ፡ እምድኅረ ፡ ቀርቡ ፡ ቍርባን ፡ በጊዜ ፡ ምሳሕ ፡
እንዘ ፡ ኵሎሙ ፡ ድልዋን ፡ ከመ ፡ ይብልዑ ፡ ወይስተዩ ፡ መጽአ ፡ ዜናዊ ፡ 20
ዘይብል ፡ መጽአ ፡ ጋላ ፡ ኀበ ፡ ጐዣም ፡ ወማኅረከ ፡ ብዙኃ ፡ አልህ
ምተ ፡ ወሰበ ፡ ሰምዓ ፡ ዘንተ ፡ ዜና ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ያርብሓዊ ፡ ተን
ሥአ ፡ በጕጕዓ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ናስተፋጥን ፡ ሐዊረ ፡ ኢያምስጠነ ፡
ከመ ፡ ቀዳማዊ ፡ ጋላ ፡ ወሰቤሃ ፡ ተንሥኡ ፡ ኵሎሙ ፡ ሠራዊተ ፡ መንግ
ሥት ፡ እንዘ ፡ ዓዲ ፡ መብልዖሙ ፡ ውስተ ፡ አፉሆሙ ። ወበምሕዋረ ፡ 25
፲ዕለት ፡ በጽሑ ፡ ኀበ ፡ ቀሩበ ፡ እምባሆሙ ፡ ለኢቴጌ ፡ በህየ ፡ ኀደጉ ፡
ገዓዝ ፡ ወረሰይዎ ፡ ዓቃቤ ፡ ጐዓዝ ፡ ለዮሐንስ ፡ ለኻማ ። ወእምዝ ፡
ከፈለ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብእ ፡ ኀበ፱ጾታ ፡ መንፈቆሙ ፡ ረሰየ ፡ ምስሌሁ ፡
ወመንፈቆሙ ፡ ረሰየ ፡ ምስለ ፡ አምኃ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ጐዣም ፡ ነጋሽ ።
ወበጺሖ ፡ ኀበ ፡ ሙራደ ፡ ዓቀብ ፡ ዘሀለዉ ፡ ጋላ ፡ በታሕቴሁ ፤ በህየ ፡ 30
ተተክለ ፡ ደበና ። ጋላሰ ፡ ሶበ ፡ ርእዩ ፡ ውእተ ፡ ደበና ፡ ደንገፁ ፡ ወፈ
ርሁ ፡ ወአኅዘሙ ፡ ረዓድ ፡ ወሐሙ ፡ በህየ ፡ ከመ ፡ እንተ ፡ ትወልድ ።
ወባሕቱ ፡ ኢተድኅሉ ፡ አላ ፡ ተጋብኡ ፡ ውስተ ፡ ፭መካን ፡ እምለፌ ፡ ወእ
ምለፌ ፡ እለ ፡ ነበሩ ፡ ዝርዋን ። ወሰበ ፡ መጽኡ ፡ ኀቤሆሙ ፡ ሠራዊተ ፡
ፀብእ ፡ እለ ፡ ነበሩ ፡ በ፩ገጽ ፡ ተቀበልዎሙ ፡ ጋላ ፡ እንበለ ፡ ፍርሃት ፡ 35
ወተቃተልዎሙ ፡ እስከ ፡ አንትዕዎሙ ፡ ወአብጽሕዎሙ ፡ ኀበ ፡ ቅሩበ ፡

ሀላዌሁ ፡ ለገዘንቱ ፡ ንጉሥ ። ወሰቤሃ ፡ ተምዓ ፡ ገዘንቱ ፡ መሲሐ ፡ እግዚ
አብሔር ፡ ወወረደ ፡ ምስለ ፡ መስተቃትላን ፡ እለ ፡ ምስሌሁ ፡ እለኒ ፡ ጕዩ ፡
ክኑ ፡ መስተቃትላነ ፡ ገጽ ። ለእሉሰ ፡ ጋላሰ ፡ ጸበበቶሙ ፡ ምድር ፡ ወኀ
ጥኡ ፡ መካነ ፡ ኀበ ፡ ያመስጡ ፡ ለእለኒ ፡ ተረክቡ ፡ በመካነ ፡ ፀብእ ፡ አንገ
5 ፍዎሙ ፡ ከመ ፡ ቈጽል ፡ ወለእለኒ ፡ ተኀብኡ ፡ ውስተ ፡ ግበባት ፡ ወቃ
ሕተ ፡ አእዋም ፡ አውፅእዎሙ ፡ ወቀተልዎሙ ፡ ለእለኒ ፡ ዓርጉ ፡ መልዕ
ልተ ፡ ነዋኃት ፡ አእዋም ፡ አውደቅዎሙ ፡ በነፍጥ ፡ ለእለኒ ፡ ዓደዉ ፡
ፈለገ ፡ አባዊ ፡ ዴገንዎሙ ፡ ወኢያትረፉ ፡ አሐደ ፡ እምኔሆሙ ፡ ወበይ
እቲ ፡ ዕለት ፡ ኢተረክበ ፡ ዘይቤ ፡ አነ ፡ ባሕቲትየ ፡ ድኅንኩ ። ውእተ ፡
10 ጊዜ ፡ ወሀበ ፡ አኰቴተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ገዘንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሓዊ ፡
እንዘ ፡ ይብል ፡ አእኵተከ ፡ እግዚኦ ፡ እስመ ፡ ተወከፍከኒ ፡ ወሰላቀ ፡ ጸላ
እየ ፡ ኢረሰይከኒ ። ወበውእቱ ፡ መካን ፡ ዘኮነ ፡ በቱ ፡ ስራዌ ፡ ጋላ ፡
ገብሩ ፡ ስፍራ ፡ ወተከሉ ፡ ደበና ፡ ወቤቱ ፡ ይእተ ፡ ሌሊተ ፡ እንዘ ፡ ይት
ፌሥሑ ፡ ወይትኃሠዩ ፡ ወየእኵትዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘወሀበሙ ፡
15 መዊአ ፡ ላዕለ ፡ አሕዛብ ፡ ኀቃላውያን ። ወበሳኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ ቀዳሚት ፡
ሰንበት ፡ ተንሥኡ ፡ እምሀየ ፡ ወፈጺሞሙ ፡ ፍኖተ ፡ ዓቀብ ፡ ገብሩ ፡
ስፍራ ፡ በመካን ፡ ዘይሜኒ ። ወበሳኒታሁ ፡ ወፀሉ ፡ ውእተ ፡ ዕለተ ፡ ወኢ
ገብሩ ፡ ጕዕዘ ፡ በእንተ ፡ ክብራ ፡ ለመፀልተ ፡ እሑድ ፡ ዘሰመይናሃ ፡ ሰን
በተ ፡ ክርስቲያን ። ወበዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ ተንሥኡ ፡ እምውእቱ ፡ ስፍራ ፡
20 ወበጽሑ ፡ ኀበ ፡ እግረ ፡ አምባሆሙ ፡ ለኢቴጌ ። በሀየ ፡ ገብሩ ፡ ስፍራ ።
ኢቴጌኒ ፡ ወረዱ ፡ እምነ ፡ አምባ ፡ ወተራከቡ ፡ ምስለ ፡ ሐፄጌ ። ወወሀቡ ፡
አኰቴተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ስብሓት ፡ ለእግዚአብሔር ፡
ዘአርአየኒ ፡ ድቀተ ፡ ጸላኢከ ፡ ወኢያስተኀፈረኒ ፡ እምተስፋየ ፤ ወእምገዘ ፡
ወፀሉ ፡ በውእቱ ፡ ስፍራ ፡ ሠለስተ ፡ ዕለተ ፡ እንዘ ፡ ይተዜነዉ ፡ ኲነታተ ፡
25 ግብሩ ፡ ለዘመን ፡ ዘኀለፈ ። ወእንዘ ፡ ይትማከሩ ፡ በእንተ ፡ ኲነተ ፡
ግብሩ ፡ ለዘመን ፡ ዘይመጽእ ። ወእምድኅረ ፡ ኀልፈተ ፡ ሠለስቱ ፡ ዕለት ፡
በዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ አስተፋነወቶ ፡ ውሂባ ፡ በረከተ ፡ እም ፡ ዘይደሉ ፡ ለወ
ልድ ፡ ቡሩክ ፡ መስመሬ ፡ እሙ ። በከመ ፡ ተብህለ ፡ ዘያከብራ ፡ ለእሙ ፡
ይነውኅ ፡ መዋዕሉ ። ወሰቤሃ ፡ ዓርጉ ፡ ኢቴጌ ፡ ኀበ ፡ አምባሆሙ ። ሐፄ
30 ጌኒ ፡ አንጸሩ ፡ ገጸ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡ ዳሞት ፡ ወበክልኤቱ ፡ አውራኅ ፡
በጽሑ ፡ ማዋ ። ወእስከ ፡ ሀየ ፡ መጽአ ፡ እናርያ ፡ ሹም ፡ በዳንኛ ፡ ከመ ፡
ይትቀበሎሙ ፡ ለሐፄጌ ።

ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ሆከት ፡ ልበ ፡ ጸጋ ፡ አምላካዊት ፡ ዘኀደረት ፡
ላዕለ ፡ ቅዱስ ፡ ጳውሎስ ፡ ብፁዓዊ ፡ መምህረ ፡ አሕዛብ ። ወአስተናሥ
35 አቶ ፡ ከመ ፡ ይሚጥ ፡ ልበ ፡ አበው ፡ ኀበ ፡ ውሉድ ። ወሕሊና ፡ ክሃልያን ፡
ኀበ ፡ ጻድቃን ። ወከመ ፡ ይሥራዕ ፡ ሕገበ ፡ ዘድልው ፡ ለእግዚአብሔር ።

f. 95 r°. *ወሰቤሃ ፡ አርአዮ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ምክረ ፡ በቋዔ ፡ ከመ ፡ ይኅድግ ፡
ሎሙ ፡ መንፈቀ ፡ ግብር ፡ እምጸባሕተ ፡ ንጉሥ ፡ ዘይወጽእ ። ወምስለ ፡
ገዘኒ ፡ አገዘከሮ ፡ ለበዳንቾ ፡ ከመ ፡ ነበረ ፡ አቡሁ ፡ መፍቀሬ ፡ ክርስትና ።
ወባሕቱ ፡ እስመ ፡ ኢበጽሐ ፡ ጊዜሁ ፡ ኢበጽሐቶ ፡ ጸጋ ፡ ጥምቀት ። ይእ
ዜኒ ፡ ዘሐለየ ፡ አቡከ ፡ በልቡ ፡ አንተ ፡ አርኢ ፡ በምግባር ፡ ወውእቱ ፡ 5
ዘወጠነ ፡ በፈቂድ ፡ ፈጽም ፡ አንተ ፡ በነሢእ ፡ ጥምቀት ፡ መሲሐዊት ።
ወዘንተ ፡ ምክረ ፡ ከመ ፡ ያሰምዕዎ ፡ ፈነወ ፡ ምእመናነ ፡ ሰባክያነ ። ወው
እቱኒ ፡ ሰሚዖ ፡ ዘንተ ፡ ምክረ ፡ ተማከረ ፡ ምስለ ፡ አገዘማዲሁ ፡ ወምስለ ፡
ዓበይተ ፡ ሕገዘቡ ፡ ወኵሎሙ ፡ ሠምሩ ፡ በአሐዱ ፡ ልብ ፡ ወበአሐዱ ፡
ቃል ፡ ወይቤልዎሙ ፡ አሆ ፡ ይኩን ፡ በከመ ፡ ትቤሉነ ። ለሐዴጌኒ ፡ ተሰ 10
ጥዉ ፡ ምክሮሙ ፡ በብሂለ ፡ አሆ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ለይኩን ፡ ፈቃደ ፡ እግ
ዚእነ ፡ ወእከ ፡ ፈቃደ ፡ ዚእነ ። በገዘየ ፡ ንጽሕፍ ፡ መቅድመ ፡ ዜናሃ ፡
ለዛቲ ፡ ጥምቀት ፡ እምቅድመ ፡ ገዘንቱ ፡ እመ ፡ ሖረ ፡ ዘመቻ ፡ ኀበ ፡
ምድረ ፡ ሻት ፡ ሰበ ፡ ፈቀዱ ፡ ተቃውሞቶ ፡ አሕዛበ ፡ ውእቱ ፡ ሀገር ፡
እለ ፡ ይትበሃሉ ፡ ጋፋት ፡ ሰረዎሙ ፡ ከመ ፡ ብድያም ፡ ወሲሳራ ፡ ወከመ ፡ 15
ኢያቢስ ፡ በፈለገ ፡ ቂሶን ። ወእምድኅረዝ ፡ ኵሎሙ ፡ ሰብእ ፡ ሀገር ፡
ወድቁ ፡ በገጸሙ ፡ ወተጋነዩ ፡ ሎቱ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ አእግዚእነ ፡
ኅድጉ ፡ ለነ ፡ አበሳነ ፡ ወጌጋየነ ። እግዚእነሂ ፡ ርሑቀ ፡ መዓት ፡ ወብ
ዙኀ ፡ ምሕረት ፡ ኅደጉ ፡ ሎሙ ፡ አበሳሆሙ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ እመ ፡ ኢነ
ሣእክሙ ፡ ጥምቀተ ፡ ክርስትና ፡ ኢነአምነክሙ ። ውእቶሙኒ ፡ አፍጠኑ ፡ 20
ብሂለ ፡ አሆ ፡ እስመ ፡ አደንገጸሙ ፡ ግርማ ፡ መዓቱ ፡ ዘአውደቆሙ ፡ ለኃያ
ላን ። ውእተ ፡ ጊዜ ፡ ነሥኡ ፡ ጥምቀተ ፡ ክርስትና ፡ ወተመጠዉ ፡ እም
ሥጢረ ፡ ቅድሳት ። ወለአበ ፡ ምኔት ፡ ዘአሐቲ ፡ ደብር ፡ ረሰዮ ፡ ላዕሌ
ሆሙ ፡ ኤጲስ ፡ ቆጶሰ ፡ ወሤመ ፡ ዲቤሆሙ ፡ ቀሳውስተ ፡ ወዲያቆናተ ።
ወበዘከመዝ ፡ ግብር ፡ ኀደጎሙ ። ወባሕቱ ፡ ሰበ ፡ ኢኀደገቶሙ ፡ እከ 25
ዮሙ ፡ ተመይጡ ፡ ኀበ ፡ ዘትካት ፡ ምግባሮሙ ። በከመ ፡ ተብህለ ፡ ሐራ
ዊያኒ ፡ ተሐፂባ ፡ በማይ ፡ ገብአት ፡ ውስተ ፡ ዐብር ። እሉኒ ፡ ካህናት ፡
እለ ፡ ተሰይሙ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ መምህራነ ፡ ሰበ ፡ ርእይዎሙ ፡ ከመ ፡ ጸኑ ፡
እምሃይማኖት ፡ ርትዕት ፡ ወከመ ፡ ይፈቅዱ ፡ ተመይጠ ፡ ኀበ ፡ ሕገ ፡ አሕ
ዛብ ፡ ዘነበሩ ፡ ባቲ ፡ ተሐዘቡ ፡ ከመ ፡ ይግበሩ ፡ እኩየ ፡ ላዕሌሆሙ ። 30
ወወፅኡ ፡ እምነ ፡ ሀገር ፡ ጽሚተ ፡ እንተ ፡ ካልእ ፡ ፍኖት ፡ ወሖሩ ፡ መን
ገለ ፡ ዳሞት ፡ ኀበ ፡ መሃይምናኒሆሙ ፡ እስመ ፡ ሀለወት ፡ አሐቲ ፡ ሀገር ፡
ዘተሰብከት ፡ በሃይማኖተ ፡ ዚአሆሙ ፡ ወበህየ ፡ ገብሩ ፡ ምዕራፈ ፡ ለስደ
ቶሙ ፡ ወንጌላዊት ፡ ወአጽንዑ ፡ መካነ ፡ በህየ ። ዛቲሰ ፡ ጥምቀተ ፡ ክርስትና
ሆሙ ፡ ለሰብአ ፡ ሻት ፡ ከነታ ፡ ጽላሎተ ፡ ለእንተ ፡ ትመጽእ ፡ ጥምቀተ ፡ ክር 35
ስትና ፡ እምድኅሬሃ ፡ እንተ ፡ ትሤኒ ፡ ወትሔይስ ፡ እምኔሃ ፡ ዘአስተርአየት ፡

በሰብአ ፡ ኢናርያ ፡ ይእቲሰ ፡ ትመስል ፡ ዘይቤ ፡ ዮሐንስ ፡ በእንቲአሁ ፡
ወበእንተ ፡ እግዚእነ ፡ ይመጽእ ፡ እምድኅሬየ ፡ ዘይጸንዕ ፡ እምኔየ ፡ አንሰ ፡
አጠምቅ ፡ በማይ ፡ ውእቱሰ ፡ ያጠምቅ ፡ በመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ወበእሳት ፡
ከማሁ ፡ ሐየሰት ፡ ጥምቀተ ፡ ሰብአ ፡ እናርያ ፡ እምጥምቀቶሙ ፡ ለሰበአ ፡
5 ሻት ፡ ጥምቀትሰ ፡ አሐቲ ፡ ይእቲ ። ወባሕቱ ፡ እሉ ፡ ሰብአ ፡ ሻት ፡
ረከሱ ፡ በምግባሮሙ ፡ ወዘመዉ ፡ በጣዖቶሙ ፡ ወመነንዋ ፡ ለቅድስት ፡
ጥምቀት ፡ ዘይእቲ ፡ እንቀጸ ፡ መንግሥተ ፡ ሰማያት ፡ ወሰብአ ፡ እናርያሰ ፡
ተወከፍዋ ፡ ለጥምቀት ፡ ወአፍቀርዋ ፡ እማዕምቀ ፡ ልቦሙ ፡ ወእስከ ፡
ይእዜ ፡ ሀለዉ ፡ በዛቲ ፡ ሃይማኖት ፡ ርትዕት ። እምድኅረ ፡ ገዘኒ ፡ ያጽ
10 ንዕ ፡ እግዚአብሔር ፡ ውስተ ፡ ልቦሙ ፡ ዘንተ ፡ አሚነ ፡ ርቱዐ ፡ ወይፈ
ጽም ፡ ሎሙ ፡ አሚነ ፡ ሥላሴ ፡ እስከ ፡ ደኃሪት ፡ እስትንፋስ ። ንንቃሕ ፡
በዝየ ፡ ወንኩን ፡ ጽሑቃነ ፡ ለነጊረ ፡ ዜናሃ ፡ ለቅድስት ፡ ጥምቀተ ፡
ሰብአ ፡ እናርያ ። ወበራብዕ ፡ ሰንበተ ፡ ጾም ፡ አመ ፡ ፳ወ፮ለወርኃ ፡ መጋ
ቢት ፡ መከሩ ፡ ሐዪጌ ፡ ከመ ፡ ያጥምቅዎሙ ፡ በዕለተ ፡ ቀዳሚት ፡ ሰን
15 በት ፡ አመ ፡ ፳ወ፯ለወርኃ ፡ መጋቢት ፡ ዘውእቱ ፡ ዕለተ ፡ ግዕዛኖሙ ፡
ለነፍሳተ ፡ አዳም ፡ ወደቂቁ ፡ እምግብርናተ ፡ ሰይጣን ፡ ወእምኵነኔ ፡
ሲኦል ፡ ውእቱሰ ፡ በዳንኾ ፡ ብእሲ ፡ ማእምር ፡ ውእቱ ፡ ሰፉሐ ፡ አቅል ፡
ወልቡና ። ከመሰ ፡ ታንክሩ ፡ አእምሮቶ ፡ እጽሕፍ ፡ ለክሙ ፡ በዝየ ፡
ወሰበ ፡ ጠየቀ ፡ ከመ ፡ ይከውን ፡ ጌሰመ ፡ ዕለተ ፡ ክርስትናሁ ፡ አንገረ ፡
20 አዋጅ ፡ ኅበ ፡ ከተማሁ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ከመዝ ፡ ኵሉ ፡ ዘሀሎ ፡ ታሕተ ፡
ምልከናየ ፡ ይዕዕድ ፡ ዮም ፡ ሣዕረ ፡ ለአብቅልቲሁ ፡ ወአፍራሲሁ ፡ ዘየአ
ክሎ ፡ ለ፪ ፡ ዕለት ፡ ዘውእቶሙ ፡ ቀዳሚ ፡ ሰንበት ፡ ወሰንበተ ፡ ክርስቲ
ያን ። ዘንተሰ ፡ ዘገብረ ፡ እስመ ፡ አገበረቶ ፡ ጸጋ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ወተ
ኃድር ፡ ላዕሌሁ ፡ በዕለተ ፡ ጥምቀቱ ፡ ከመ ፡ ይግበር ፡ ግብረ ፡ ክርስትና ።
25 ወበሳኒታ ፡ ጊዜ ፡ ነግሀ ፡ ተወጥነ ፡ ጥምቀተ ፡ ክርስትና ። ለዝንቱሰ ፡
በዳንኾ ፡ ኅቤ ፡ አእላፍ ፡ ተኅበዮ ፡ ንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ ሰበ ፡
ተጠምቀ ፡ ወኮኖ ፡ አበ ፡ ከመ ፡ ሕገ ፡ አሐቲ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወይ
ቤሎ ፡ ወልድየ ፡ አንተ ፡ ወአነ ፡ ዮም ፡ ወለድኩከ ፡ ወሰመይዎ ፡ ሰሞ ፡ ዘርማ
ያም ፡ ዝውእቱ ፡ ስም ፡ መሲሐዊ ፡ ዘከመ ፡ ይነሥ*ኡ ፡ ኵሉ ፡ ምእመናን ፡ *f. 95 v°.
30 ስመ ፡ ሐዲሰ ፡ በጊዜ ፡ ጥምቀት ። ዝንቱሰ ፡ ስም ፡ ኮነ ፡ ስመ ፡ ክርስት
ናሁ ፡ ለወልዱ ፡ ዘያፈቅር ። በዝንቱ ፡ ይትዓወቅ ፡ ከመ ፡ ኢያሕፀፆ ፡ አፍ
ቅሮቶ ፡ ለዝንቱ ፡ ዘወለዶ ፡ በመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ እምነ ፡ ወልድ ፡ ዘወለዶ ፡
በሥጋ ። ወአሰምዐ ፡ ቃሎ ፡ በቅድመ ፡ ኵሎሙ ፡ ሰብአ ፡ ሀገሩ ፡ እንዘ ፡
ይብል ፡ ዝንቱ ፡ ውእቱ ፡ ወልድየ ፡ ዘአፈቅር ፡ ሎቱ ፡ ስምዕዎ ፡ በከመ ፡
35 መጽአ ፡ ቃለ ፡ አብ ፡ እምሰማይ ፡ በእንተ ፡ ወልዱ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡
ክርስቶስ ፡ አመ ፡ ነሥአ ፡ ጥምቀተ ፡ እምእደ ፡ ዮሐንስ ፡ በፈለገ ፡ ዮርዳ

ኖስ ። ወእምድኅረ ፡ ጥምቀቱ ፡ አልበሰ ፡ ቀማይሰ ፡ ዘብዑድ ፡ ግብረቶሙ ፡
ወአሐዱ ፡ እምኔሆሙ ፡ ከፈዊ ፡ ቀሚስ ፡ ዘቀይሕ ፡ ኅብሩ ፡ ወበጽንፈሁ ፡ የአ
ውዶ ፡ ሽኑራ ፡ ዘወርቅ ፡ መንገለ ፡ እንግድዓ ፡ ወዘባን ፡ ሀሎ ፡ ላዕሌሁ ፡
ግትዕ ፡ ዘወርቅ ፡ ዘይመስል ፡ ዘነበ ፡ እመንገለ ፡ ክልኤ ፡ እመታቲሁ ፡ ወእመ
ንገለ ፡ ዅሉ ፡ ላፌያቲሁ ፡ እኑም ፡ በወርቅ ፡ ዅለንታሁ ። ለዝንቱሰ ፡ 5
ቀሚስ ፡ ዅሉ ፡ መጠኑ ፡ ይመስል ፡ ልብሰ ፡ አሮን ፡ ሊቀ ፡ ካህናት ፡ ዘገብርዎ ፡
ባስልኤል ፡ ወኤልያብ ። ወዲባጋትኒ ፡ ዘይብልዎ ፡ አርዋ ፡ ፫ፈርጅ ፡ ፩ፈ
ርጅ ፡ ሐመልሚል ፡ ወካልኡ ፡ ቀይሕ ፡ ወሣልሱ ፡ ሐረንጓዴ ፡ ወራብዑ ፡ ሰማ
ያዊ ፡ ወሐምሳይኒ ፡ ቀይሕ ፡ ዓዲ ፡ ለእሉ ፡ ፭አስተዋሐድዎሙ ፡ በስፍየት ፡
ወረሰይዎሙ ፡ አሐደ ፡ ወኪያሁ ፡ ረሰዩ ፡ ሎቱ ፡ አክሊለ ፡ ወአስተቀጸ 10
ልዎ ፡ ዲበ ፡ ርእሱ ፡ ወሰናስለ ፡ ወርቅ ፡ ምስለ ፡ መስቀለ ፡ ወርቅ ፡ ዘአ
ዳም ፡ ግብረቱ ፡ ዘውእቱ ፡ ትእምርተ ፡ ክርስትና ፡ ወደዩ ፡ ዲበ ፡ ክሳዱ ።
ዘንተ ፡ ዅሎ ፡ ዘገብሩ ፡ ከመ ፡ ያፍቅራ ፡ ለሕግ ፡ መሲሐዊት ፡ ዘጸገወቶ ፡
ዘመጠንገዘ ፡ ሀብታተ ። ወለካልኣንሂ ፡ እምዓበይተ ፡ ሕዝቡ ፡ አዘዘሙ ፡
ከመ ፡ ያጥምቅዎሙ ፡ ወይትሐበይዎሙ ፡ ወይኩንዎሙ ፡ አበወ ፡ መንፈሳ 15
ዊያነ ፡ ወየሀብዎሙ ፡ ሽልማተ ፡ ለለ ፡ ተሀበይዎሙ ፡ አዛዦች ፡ ወሊቃ
ውንት ፡ ወክቡራን ፡ ዓበይተ ፡ መንግሥት ፡ ውእቶሙኒ ፡ ፈጸሙ ፡ ትእ
ዛዘ ፡ ንጉሥ ፡ ወእምድኅረ ፡ ተጠምቁ ፡ ወሀብዎሙ ፡ ሽልማተ ፡ እለ ፡
ተሀበይዎሙ ፡ ዘዘ ፡ ዚአሁ ፡ ኅብሩ ፡ ቦዘይሁብ ፡ ግምዣ ፡ ቀሚስ ፡ ምስለ ፡
ግምዣ ፡ መግነዝ ፡ ወመጠምጠምያ ፡ ወቦ ፡ ዘይሁብ ፡ ጃኖ ፡ ቀሚስ ፡ 20
ምስለ ፡ ፍጹም ፡ ሽልማት ፡ በከመ ፡ ጸሐፍነ ፡ እምቅድመዝ ፡ ወካልኣነሂ ፡
ቀማይሰ ፡ ዘንኩር ፡ ሥን ፡ ግብረቶሙ ፡ ወሀቡ ፡ ከማሁ ፡ ዅሎሙ ፡ ተሀ
ባይያን ። ወእምድኅረዝ ፡ ተጠምቁ ፡ ዅሎሙ ፡ ሰብአ ፡ ሀገር ፡ እምዓቢ
ዮሙ ፡ እስከ ፡ ንኡሶሙ ፡ እድ ፡ ወአንስት ፡ አእሩግ ፡ ወሕፃናት ፡ ዘኢይ
ትአመር ፡ ኍልቆሙ ። ወእምብዝኃ ፡ ሰብእ ፡ ኢተከሀሎሙ ፡ ለካህናት ፡ 25
ከመ ፡ ያጥምቅዎሙ ፡ ወያንብሩ ፡ እደ ፡ ዲበ ፡ ርእሶሙ ። ውእቶሙኒ ፡
ቦኡ ፡ ውስተ ፡ ባሕር ፡ ወተጠምቁ ፡ ለሊሆሙ ፡ ወኢኀሠሡ ፡ ካህነ ፡
እስመ ፡ ኮነ ፡ ዐቢይ ፡ ጻዕቅ ፡ እስከ ፡ ኢያገምሮሙ ፡ ባሕር ። ወጊዜ ፡
በዓቶሙሰ ፡ ውስተ ፡ ውእቱ ፡ ባሕር ፡ ኮነ ፡ እምብዝኃ ፡ ተፃዕፆቶሙ ፡
እንዘ ፡ ይረውፁ ፡ ወይትባደሩ ፡ ወእንዘ ፡ ይቀድም ፡ ፩ለካልኡ ። ዝንቱሰ ፡ 30
ኮነ ፡ በግብር ፡ አምላካዊ ፡ ከመ ፡ ያፍጥኑ ፡ ነሢአ ፡ ጸጋ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡
ዘተውህበት ፡ ሎሙ ፡ እምሰማይ ፡ ወሰሐበቶሙ ፡ ሐብለ ፡ ምሕረቱ ፡
ለእግዚአብሔር ። ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ ተጠምቀት ፡ ዓባይ ፡ ብእሲት ፡ ዘይ
እቲ ፡ ዕቅብተ ፡ በዳንኞ ፡ እምቅድመ ፡ ክርስትናሁ ፡ ወተሀበየታ ፡ ኢቴ ፡
ወለቶ ፡ ዘተብህለት ፡ እመ ፡ ንጉሥ ፡ በጸጋ ፡ በእንተ ፡ ሥነ ፡ ግዕዛ ፡ ወኒ 35
ሩታ ፡ ወአፍቅሮታ ፡ ንጉሠ ፡ አምሳለ ፡ እም ፡ መሐሪት ። ለይእቲሰ ፡ ብእ

ሲት ፡ ወሀበታ ፡ ሥርጋዌ ፡ አንስት ፡ ዘይኤድም ፡ ለዓይን ፡ ወንኩር ፡ ግብ
ረቱ ። ወእምድኅረ ፡ ተጠምቁ ፡ ኵሉ ፡ ሕዝብ ፡ ወነሥኡ ፡ ምሥጢ
ራተ ፡ ቅድሳት ፡ መጽአ ፡ ፩ራስ ፡ ሀቤ ፡ ፲ሽሕ ፡ እኑዛነ ፡ ወልታ ፡ ወኵ
ናት ፡ እንበለ ፡ አንስት ፡ ወደቅ ። ወሰቤሃ ፡ አበየኒ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
5 ብያኔ ፡ ጽኑዓ ፡ ወአዘዘ ፡ ከመ ፡ ይትመየጡ ፡ ካህን ፡ ወዲያቆን ፡ እም
ቤተ ፡ መቅደስ ፡ ኅበ ፡ ይቀውሙ ፡ ሕዝባዊያን ። ውእቱኒ ፡ ራስ ፡ ተጠ
ሚቆ ፡ ምስለ ፡ ሰራዊቱ ፡ በአ ፡ ውስተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወነሥኡ ፡
ኵሎሙ ፡ ምሥጢራተ ፡ ቅድሳት ፡ እምተረፈ ፡ ቍርባን ። ሚይሜኒ ፡
ብያኔ ፡ ንጉሥ ፡ ብሩሃ ፡ ልቡና ፡ ዘአዘዘ ፡ ሰፊዓ ፡ ቍርባን ፡ እምድኅረ ፡
10 ተፈጸመ ፡ ግብረ ፡ ቅዳሴ ፡ በብሂለ ፡ ንእኵቶ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ቅድሳቶ ፡
ነሢአነ ፡ ወኢያመክነየ ፡ በፍጻሜ ፡ ጸሎተ ፡ ቅዳሴ ፡ እምይትሐጐሉ ፡
ዘመጠነዝ ፡ ነፍሳት ፡ እምነሢአ ፡ ምሥጢር ፡ ቅዱስ ፡ ዘይሁብ ፡ ሕይ
ወተ ፡ ዘለዓለም ፡ ወያሰምዮሙ ፡ ለእለ ፡ ይነሥእዎ ፡ በአሚን ፡ ቃለ ፡
እግዚእነ ፡ ዘይቤ ፡ ንዑ ፡ ኀቤየ ፡ ቡሩካኑ ፡ ለአቡየ ፡ ትረሱ ፡ መንግሥተ ፡
15 ዘድልው ፡ ለክሙ ፡ እምቅድመ ፡ ይትፈጠር ፡ ዓለም ። ወአእምሮተ ፡
ዛቲ ፡ ሀብት ፡ መንፈሳዊት ፡ ወተስፋ ፡ እምላካዊት ፡ አብጽሐቶ ፡ ኀበዝ ፡
ብያኔ ። ወተጠምቆቶሙሰ ፡ እንበለ ፡ ካህን ፡ ዘያነብር ፡ እደ ፡ ላዕለ ፡
ርእሰሙ ፡ ኮነ ፡ አምሳለ ፡ ጥምቀተ ፡ አሕዛብ ፡ ዘአእመንዎሙ ፡ ጴጥ
ሮስ ፡ ወጳውሎስ ፡ ወእምብዝኃ ፡ ተጻዕቆቶሙ ፡ ለእለ ፡ ይጠመቁ ፡ ኢኃ
20 ሠሡ ፡ ካህነ ፡ ዘያጠምቆሙ ፡ አላ ፡ ለሊሆሙ ፡ ተጠምቁ ። በምሥጢ
ርሰ ፡ ክኖሙ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ መጥምቀ ፡ ወተሀባዬ ፤ ወከማሁ ፡ በአም
ሳለ ፡ እንታክቲ ፡ ዕለት ፡ ኮነ ፡ በዕለተ ፡ ጥምቀቶሙ ፡ ለአሕዛብ ፡ እለ ፡ ተጸ
ውኡ ፡ በስብከተ ፡ ንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ ሐዲስ ፡ ሐዋርያ ። *ትፍ *f. 96 r°.
ሥሕተ ፡ ሕሊናሁሰ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መፍቀሬ ፡ እግዚአብሔር ፡ በእ
25 ንተ ፡ ጥምቀቶሙ ፡ ለእሉ ፡ አሕዛብ ፡ ይመስል ፡ ትፍሥሕተ ፡ ብእሲት ፡
ዘተገድፈታ ፡ አሐቲ ፡ ገመስ ፡ ወሰበ ፡ ረከበታ ፡ ጸውዓት ፡ አዝማዳ ፡
ወአግዋሪሃ ፡ ወትቤሎሙ ፡ ተፈሥሑ ፡ ሊተ ፡ እስመ ፡ ረከብኩ ፡ ገመስየ ፡
ዘተገድፈተኒ ፡ ወከማሁ ፡ በዐለ ፡ ምእት ፡ አባግዕ ፡ ሰበ ፡ ተገድፎ ፡ ፩እም
ኔሆሙ ፡ አኀኑ ፡ የኃድግ ፡ ፺ወተስዓተ ፡ ውስተ ፡ ገዳም ፡ ወየሐውር ፡
30 ይኅሥሥ ፡ ዘተገድፎ ፡ ወእምከመ ፡ ረከበ ፡ ይጸውሮ ፡ ዲበ ፡ መትከፍቱ ፡
ወየአትዎ ፡ ውስተ ፡ ቤቱ ፡ ወይትፌሣሕ ፡ በቱ ፡ ፈድፋደ ፡ እምተስዓ ፡
ወተስዓቱ ፡ አባግዕ ፡ እለ ፡ ኢተገድፉ ። መላእክተ ፡ ሰማይኒ ፡ ይትፌ
ሥሑ ፡ በእንተ ፡ ፩ኃጥእ ፡ ዘይኔስሕ ፡ እምተስዓ ፡ ወ፱ጻድቃን ፡ እለ ፡ ኢይ
ፈቅድዎ ፡ ለንስሐ ። ይእዜኒ ፡ ሚመጠነ ፡ ይከውን ፡ ፍሥሐ ፡ በሰማያት ፡
35 በቅድመ ፡ መላእክተ ፡ እግዚአብሔር ፡ በእንተ ፡ እሉ ፡ አእላፍ ፡ ኃጥኣን ፡
እለ ፡ ወጽኡ ፡ እምጽልመት ፡ ውስተ ፡ ብርሃን ፡ እሙስና ፡ ውስተ ፡ ዘኢ

ይማስን ፡ ወእምኢያእምሮ ፡ ውስተ ፡ አእምሮ ፡ አማን ። ስብሐት ፡ ለእ
ግዚአብሔር ፡ ለኃጥኣን ፡ ዘያጸድቆሙ ፡ ወለስሑታን ፡ ዘይመይጦሙ ፡
ወላዕሌነ ፡ ይኩን ፡ ምሕረቱ ። ወበሳኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ እሁድ ፡ እለ ፡
ተርፉ ፡ እምትማልም ፡ ወጠኑ ፡ በነግህ ፡ ጥምቀተ ፡ ወወዐሉ ፡ ውእተ ፡
ዕለተ ፡ እንዘ ፡ ይጠመቁ ፡ እስከ ፡ ፲ሰዓት ። ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ ዝንቱ ፡ 5
ንጉሥ ፡ ገብረ ፡ ዐቢየ ፡ ምሳሐ ፡ ለእናርያ ፡ ሹም ፡ ወለዐበይተ ፡ ሕዝብ ፡
እለ ፡ ይመልኩ ፡ እምታሕቴሁ ፡ ሠሪዖ ፡ ማእዳተ ፡ ዘዘ ፡ ዚአሁ ፡ ኅብሩ ፡
ወዘዘ ፡ ዚአሁ ፡ ጣዕሙ ፡ ወጠብሐ ፡ ሎሙ ፡ መጋዝአ ፡ አልህምት ፡ ወአ
ስዋረ ፡ ኅሩያነ ፡ ወስቡሓነ ፡ ወፈጸሙ ፡ ውእተ ፡ መዓልተ ፡ በዓቢይ ፡
ፍሥሐ ፡ እንዘ ፡ ይበልዑ ፡ ወይሰትዩ ። ኦኬ ፡ ትፍሥሕተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ 10
መሲሐዊ ፡ ዘኮነ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ በእንተ ፡ እሉ ፡ ምእመናን ፡ እለ ፡ ተጠ
ምቁ ፡ ትማልም ፡ ወበሳኒታሁ ። ንዑ ፡ ናስተብዕዮ ፡ ለእግዚእነ ፡ ሠርፀ ፡
ድንግል ፡ ዘሰመ ፡ መንግሥቱ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡ ወንወድሶ ፡ እንዘ ፡ ንብል ፡
መምህረ ፡ አሕዛብ ፡ ወጸዋዒሆሙ ፡ ኀበ ፡ ሕግ ፡ መሲሐዊት ፡ አኮ ፡ በአገ
ብሮ ፡ ወአኮ ፡ በአፍርሆ ፡ ሰይፍ ፡ ወኲናት ፡ አላ ፡ በአሰፍዎ ፡ ተድላሃ ፡ ለመ 15
ንግሥተ ፡ ሰማያት ፡ ዘይእቲ ፡ ተስፋ ፡ ኵሉ ፡ ክርስቲያን ። አንተኑ ፡ ጳው
ሎስ ፡ መምህረ ፡ አሕዛብ ፡ ዘተብህለ ፡ ልሳነ ፡ መዓዛ ፡ ወሚመ ፡ በርናባስ ፡
ካልኡ ፡ ዘይቤ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ በእንቲአሆሙ ፡ ፍልጥዎሙ ፡ ሊተ ፡ ለሳ
ውል ፡ ወለበርናባስ ፡ ከመ ፡ ይኩኑኒ ፡ ለምህሮ ፡ አሕዛብ ። አንተ ፡ ውእቱ ፡
መሠረተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘእናርያ ፡ በከመ ፡ ይቤሎ ፡ እግዚእነ ፡ ለጴጥ 20
ሮስ ፡ አንተ ፡ ውእቱ ፡ ኬፋ ፡ ወዲበ ፡ ዝንቱ ፡ ኰኵሕ ፡ አሐንፃ ፡ ለቤተ ፡
ክርስቲያንየ ፡ ወኢይክልዋ ፡ አናቅጸ ፡ ሲኦል ። እስፍንተ ፡ እዜኑ ፡ ዘገ
ብረ ፡ ለከ ፡ እግዚአብሔር ፡ እንዘ ፡ አንተ ፡ ንኡሰ ፡ አካል ፡ ወውሑደ ፡
ዘመን ፡ ኀረየከ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወአንበረከ ፡ ዲበ ፡ መንበረ ፡ መንግ
ሥት ፡ በከመ ፡ ኀረዮ ፡ ለዳዊት ፡ ገብሩ ። ወነሥአ ፡ እመርዔተ ፡ አባግ 25
ዒሁ ። ወተመጠዎ ፡ እምድረ ፡ ሐራሳት ፡ ከመ ፡ ይርአዮ ፡ ለያዕቆብ ፡
ገብሩ ። ወለእስራኤል ፡ ርስቱ ። ሶበኒ ፡ ተንሥኡ ፡ ዓማፅያን ፡ እለ ፡ ይት
ቃወሙ ፡ ለዛቲ ፡ መንግሥት ፡ እግዚአብሔራዊት ፡ ተሐጕሉ ፡ ኵሎሙ ፡
ወተሰርዉ ፡ በከመ ፡ ተሰርዉ ፡ እለ ፡ ተቃወምዎ ፡ ለዳዊት ። ሶበኒ ፡
መጽኡ ፡ ትርኵ ፡ ኃያላነ ፡ ሮም ፡ በተጻብኦትከ ፡ እንዘ ፡ ይረድኦሙ ፡ ይስ 30
ሐቅ ፡ ዓላዌ ፡ ዛቲ ፡ መንግሥት ፡ አግብኦሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ ውስተ ፡
እደዊከ ፡ ወተበቀልከ ፡ እምኔሆሙ ፡ በቀለ ፡ አቡከ ፡ ሐፄ ፡ አድማስ ፡
ሰገድ ። ወንጉሠ ፡ ዓደልኒ ፡ መሐመድ ፡ ሶበ ፡ ተሀበለ ፡ ወተዓየረ ፡ ለዕለ ፡
ዛቲ ፡ መንግሥት ፡ ወንጌላዊት ፡ በከመ ፡ ተዓየረ ፡ ሰናክሬም ፡ ንጉሠ ፡
ፋርስ ፡ ላዕለ ፡ ሕዝቅያስ ፡ ንጉሠ ፡ ይሁዳ ፡ ዘኮነት ፡ ሑረቱ ፡ ከመ ፡ 35
ሑረተ ፡ ዳዊት ፡ አቡሁ ። ሎቱኒ ፡ አውደቆ ፡ እግዚአብሔር ፡ ውስተ ፡

እዴከ ፡ ምስለ ፡ ኵሎሙ ፡ ኃያላኒሁ ፡ ወተፈደይከ ፡ እምኔሁ ፡ ደመ ፡
አቡከ ፡ ሐፄ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድ ። ዘኵሉ ፡ ሶበ ፡ ረትዓት ፡ ዛቲ ፡ መንግ
ሥቱ ፡ ወሶበ ፡ ጠፍአት ፡ እምድር ፡ ዝክሮሙ ፡ ወተደምሰሰት ፡ ስሞሙ ፡
ለእለ ፡ ተቃወምዋ ፡ ለዛቲ ፡ መንግሥት ። ውእተ ፡ ጊዜ ፡ አስተሓመመ ፡
ከመ ፡ ይኅሥሦሙ ፡ ለአባግዕ ፡ እለ ፡ ተገድፉ ፡ ወከመ ፡ ይሚጥ ፡ መጣዓ
ውያነ ፡ ውስተ ፡ አምልኮ ፡ እግዚአብሔር ። ወእምዝ ፡ አርትዓ ፡ ፍኖቶ ፡
መንገለ ፡ ዳሞት ፡ ወበጺሖ ፡ እናርያ ፡ ሰበከ ፡ ሃይማኖተ ፡ ክርስቶስ ፡
ከመ ፡ ብፁዓዊ ፡ ጳውሎስ ፡ ወአእመኖሙ ፡ ለብዙኃን ፡ አሕዛብ ፡ እለ ፡
ኢይትኖለቁ ፡ ወከፈሎሙ ፡ ጸጋ ፡ ቅድስት ፡ ጥምቀት ፡ ወነሢአ ፡ ምሥ
ጢር ፡ ቅዱስ ። ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ማእምር ፡ ወለባዊ ፡ በቀዳሚ ፡ ዘመኑ ፡
ሞአ ፡ ጸብአ ፡ ዓማፅያን ፡ ወአስተራትዓ ፡ መንግሥተ ፡ ሥጋዌ ። ወበደኃ
ራዊ ፡ ዘመኑ ፡ መከረ ፡ ከመ ፡ ይማህርከ ፡ ነፍሳተ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብእ ፡ እም
እደዊሁ ፡ ለሰይጣን ፡ ወያወፍዮሙ ፡ መባአ ፡ ለእግዚአብሔር ። ወእምድ
ኅረ ፡ ኅዳጥ ፡ መዋዕል ፡ ገብረ ፡ ዘመከረ ፡ ወፈጸመ ፡ ዘተመነየ ። ወአመ ፡
ሣልስት ፡ ዕለት ፡ እምጥምቀቶሙ ፡ ጸውዖ ፡ ለመስፍነ ፡ እናርያ ፡ ወሠርዓ ፡
ሎቱ ፡ *ቀኖናተ ፡ አክብሮ ፡ በዓላት ፡ ወሰናብት ፡ ወኵሎ ፡ ሕገ ፡ ክርስቲ *f. 96 v°.
ያን ፡ ወወሀበ ፡ መምህረ ፡ ርቱዓ ፡ ሃይማኖት ፡ ዘይመርሕ ፡ ፍኖተ ፡ ርቱዓ ፡
ወያስተጸንዕ ፡ መሠረቶ ፡ ለሕንፃ ፡ እምነቱ ፡ በዲበ ፡ ኰኵሕ ፡ ከመ ፡ ኢያ
ንቀልቅልዎ ፡ ነፋሳት ፡ ወውሒዝ ፡ አፍላጋት ፡ ዓዲ ፡ ረነወ ፡ ምስለ ፡
ውእቱ ፡ መምህር ፡ ቀሳውስተ ፡ ወዲያቆናተ ፡ ከመ ፡ ይትራድእዎ ፡ በመል
እክተ ፡ ምሥዋዕ ፡ ወሥርዓተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ። ዓዲ ፡ አዘዘ ፡ ከመ ፡
ያጥምቅ ፡ ሰብአ ፡ ሀገር ፡ እለ ፡ ኢተጠምቁ ፡ ወእለ ፡ ኢመፅኡ ፡ ኀበ ፡
ከተማ ፡ በምክንያተ ፡ ሕማም ፡ ወድካም ፡ ወዓቀመ ፡ በቱ ፡ ሥርዓተ ፡
ከመ ፡ ኢይትዓደው ፡ ትእዛዘ ፡ መምህሩ ፡ በከመ ፡ ሠርዑ ፡ መምህራነ ፡
ቤተ ፡ ክርስቲያን ። ወእምጸባሕተ ፡ ንጉሥኒ ፡ ኀደገ ፡ ሎቱ ፡ መንፈቀ ፡
ግብር ፡ መጠነ ፡ ፲ሺሕ ፡ ወቄተ ። ወአዘዘ ፡ ከመ ፡ ይሕንጽ ፡ ሎቱ ፡ ቤተ ፡
ክርስቲያነ ። ውእቱኒ ፡ ወሰከ ፡ እምዘ ፡ አዘዝዎ ፡ ወአዘዘሙ ፡ ለእለ ፡ እም
ታሕቴሁ ፡ ከመ ፡ ይሕንጹ ፡ አብያተ ፡ ክርስቲያናተ ፡ በበ ፡ ብሔሮሙ ። መን
ክርኬ ፡ ሀገር ፡ ዘነበረት ፡ ከዊና ፡ ምሕራመ ፡ ጣዖተ ፡ ተሐንፀት ፡ ቤተ ፡ ክርስ
ቲያን ። ወመካን ፡ ዘይሠውዑ ፡ ባቲ ፡ ለአጋንንት ፡ ኮነት ፡ ምሥዋዓ ፡ ለሥጋ ፡
ቅዱስ ፡ ወደም ፡ ክቡር ፡ ዘይትወሀብ ፡ ለሕይወት ፡ ወለመድኀኒት ፡ ወለስር
የተ ፡ ኃጢአት ። ወእምድኅረዝ ፡ አዘዘ ፡ ከመ ፡ ይኅድግ ፡ ሠዊዓ ፡ ለእራ
ውያ ፡ ዘውእቱ ፡ አሞራ ፡ እስመ ፡ ነበረ ፡ ወጺአ ፡ ውስተ ፡ ገዳም ፡ አሐደ ፡
ዕለተ ፡ በበሰሙን ፡ እንዘ ፡ ይጠብሖ ፡ መግዝአ ፡ ላህም ፡ ወእመ ፡ አከ ፡
ገቦ ። ወሶቤሃ ፡ ይትጋብኡ ፡ ብዙኃን ፡ አሞራ ፡ ውእቱኒ ፡ ወእሉአሁ ፡
ይመትሩ ፡ ሥጋ ፡ ዘተጠብሐ ፡ ወያነብሩ ፡ በእደዊሆሙ ፡ ስፉሓት ፡ እሉኒ ፡

አሞራ ፡ ይትሜጠዉ ፡ በአፉሆሙ ፡ ወይበልዑ ። ዝንቱሰ ፡ መሥዋዕት ፡
ሠዊዕ ፡ ለሰይጣን ፡ ውእቱ ፡ በከመ ፡ ተብህለ ፡ ሦዑ ፡ ለአጋንንት ፡ ወአኮ ፡
ለእግዚአብሔር ። ዘንተ ፡ ኵሎ ፡ ወዘይመስሎ ፡ አሕደግዎ ፡ ተስእሎተ ፡
ኵነኔትኪ ፡ እምነ ፡ ማርተና ፡ ወኵሎ ፡ ግብረ ፡ መጠዓውያን ፡ ዘይገብር ፡
ምስሌሁ ፡ አሕደግዎ ።

ወእምድኅረ ፡ ፈጸመ ፡ ሠሪዓ ፡ ሕገ ፡ ክርስትና ፡ ዘእናርያ ፡ ተንሥአ ፡
እምውእቱ ፡ ስፍራ ፡ ወአርትዓ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ አበዝጋይ ፡ ከመ ፡
ይሖር ፡ ወጅ ፡ ለፀቢአ ፡ ጋላ ፡ ዘነበረ ፡ በወጅ ፡ ዘውእቱ ፡ በረን ፡
ሥዩመ ፡ እናርያኒ ፡ ተሰናበቶ ፡ በውእቱ ፡ ስፍራ ፡ ወተመይጠ ፡ ብሔሮ ፡
እስመ ፡ አትረፍዎ ፡ እምዘመቻ ፡ ከመ ፡ ያዕርፍ ፡ በመዋዕለ ፡ ክርስትናሁ ፡
ወከበደ ፡ ጾምኒ ፡ አቅለሉ ፡ ሎቱ ፡ እስመ ፡ ኢይክሉ ፡ ደቂቁ ፡ ለመር
ዓዊ ፡ ጾዊመ ፡ እምጣነ ፡ ሀሎ ፡ መርዓዊ ፡ ምስሌሆሙ ። እግዚእነኒ ፡ ይቤ ፡
ንዑ ፡ ኅቤየ ፡ ስሩሓን ፡ ወክቡዳን ፡ ጾር ፡ ወአነ ፡ አአርፈክሙ ። እስመ ፡
ከመዝ ፡ ልማዶሙ ፡ ለሰባክያን ፡ በቀዳሚ ፡ ጽዋዔ ፡ ያቀልሉ ፡ ለምእመ
ናን ፡ ሐዲሳን ፡ ክበደ ፡ ሕግ ፡ በእንተ ፡ ድካሞሙ ፡ ለድኩማን ። አበዊ
ነሂ ፡ ሐዋርያት ፡ በቀዳሚ ፡ ጽዋዔ ፡ ሶበ ፡ ተበአስዎሙ ፡ ፈሪሳውያን ፡ እለ ፡
አምኑ ፡ ለእለ ፡ ተጠምቁ ፡ እምአሕዛብ ፡ ወይቤልዎሙ ፡ እምከመ ፡ ኢትት
ገዘሩ ፡ ወኢተሐውሩ ፡ በሕገ ፡ ሙሴ ፡ ኢትክሉ ፡ ሐይወ ። ወበእለ ፡
ይቤሉ ፡ ርቱዕ ፡ ትትገዘሩ ፡ ወትዕቀቡ ፡ ሕገ ፡ ኦሪት ። ወሰቤሃ ፡ ተዛለ
ፍዎሙ ፡ ገሃደ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ኢታመክርዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወኢታጹ
ርዎሙ ፡ አርዑተ ፡ ክቡደ ፡ ዲበ ፡ ክሳዶሙ ፡ ለምእመናን ፡ ዘኢይክሉ ፡ ጾዊ
ሮቶ ፡ ኢንሕነ ፡ ወኢአበዊነ ፡ በዛቲ ፡ ፍኖት ፡ ተመሪሐ ፡ እግዚእነ ፡ ሠርዐ ፡
ድንግል ፡ ዳግማዊ ፡ ጳውሎስ ፡ ርቱዐ ፡ ሃይማኖት ፡ ገብረ ፡ ከመዝ ፡ ወአቅ
ለለ ፡ ሎሙ ፡ ክበዳተ ፡ ጾም ፡ ወካልኣተኒ ፡ ሕርመታተ ፡ በከመ ፡ ይቤሎሙ ፡
ቅዱስ ፡ ጳውሎስ ፡ ለሰብአ ፡ ቆሮንቶስ ፡ አመ ፡ ደቂቅ ፡ አንትሙ ፡ ወጋእ
ኵክሙ ፡ ሐሊበ ፡ ከመ ፡ ሕፃናት ፡ ዘንተሰ ፡ ዘይቤ ፡ አኮ ፡ በእንተ ፡ ሐሊብ ፡
አላ ፡ በእንተ ፡ ዘኢያክበደ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ቀኖና ፡ ዘውእቱ ፡ ሲሳየ ፡ ልሒ
ቃን ፡ ወማእምራን ። በዘከመዝ ፡ ግብር ፡ ፈነዎ ፡ ወተመይጠ ፡ ብሔሮ ፡
እንዘ ፡ ይትፌሣሕ ፡ ወይትኃሠይ ፡ በእንተ ፡ ጸጋ ፡ ጥምቀት ፡ ዘተወፈየ ፡
እመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ወሃቤ ፡ ሀብታት ፡ ዘዘ ፡ ዚአሁ ። ወሶበ ፡ በጽሐ ፡
ኅበ ፡ ብሔሩ ፡ ተቀበልዎ ፡ ሰብአ ፡ ሀገሩ ፡ በትፍሥሕት ፡ ወበሐሤት ፡
እስመ ፡ ውስተ ፡ ልበሙ ፡ መልአ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ፍሥሐ ፡ ወኃሤት ፡
በእንተ ፡ ጸጋ ፡ ጥምቀት ፡ ዘተውህበቶሙ ። ወእምዝ ፡ ወጠነ ፡ ከመ ፡ ይም
ሀሮ ፡ ሕገ ፡ ክርስትና ፡ ለሰብአ ፡ ሀገሩ ፡ እንዘ ፡ ሐዲስ ፡ ተክል ፡ ውእቱ ፡ ከነ ፡
መምህረ ፡ ለባዌ ፡ እስከ ፡ ይብሉ ፡ ኵሉ ፡ ሰብእ ፡ እምአይቴ ፡ ሎቱ ፡ ዝንቱ ፡
ኵሉ ፡ ጥበብ ፡ ዘኢመሐሮ ፡ መኑሂ ። ውእቱሰ ፡ እምደለዎ ፡ ይሰጠዎሙ ፡

እንዘ ፡ ይብል ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ እግዚእነ ፡ እመ ፡ ተዛለፍዎ ፡ አይሁድ ፡
በዘከመዝ ፡ ቃል ፡ ትምህርትየሰ ፡ ኢኮነት ፡ እንቲአየ ፡ አላ ፡ እንቲአሁ ፡
ለዘፈነወኒ ። ወአምሳለ ፡ ዝንቱ ፡ ተብህለ ፡ በእንተ ፡ አባ ፡ እንጦንስ ፡
ኮነ ፡ ይበዝኃ ፡ ዘመሀሮ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ እምዘ ፡ መሀሮ ፡ መምህሩ ።
5 ወከማሁ ፡ ኮነ ፡ ለባዌ ፡ በዳንኞ ፡ እስከ ፡ መሀሮሙ ፡ ለእሊአሁ ፡ ሃይማ
ኖተ ፡ ክርስቲያን ።

እምድኅረ ፡ ዝንቱሰ ፡ ንቅመየጥ ፡ ኀበ ፡ ዜና ፡ ፍኖቱ ፡ ለንጉሥ ፡
መለከ ፡ ሰገድ ፡ ዳግማዊ ፡ ቈስጠንጢ*ኖስ ፡ ዘአጸወ ፡ አብያተ ፡ ጣዖ *f. 97 r°.
ታት ፡ ወአርኃወ ፡ አብያተ ፡ ክርስቲያናት ። ወበራብዓዊ ፡ ዕለት ፡ እም
10 ዕለተ ፡ ክርስትና ፡ እመ ፡ ሠላሳሁ ፡ ለወርኃ ፡ መጋቢት ፡ ተንሥአ ፡ እም
ውእቱ ፡ ሰፍራ ፡ ወአርትዓ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ ወጅ ፡ ለጸቢአ ፡ ጋላ ።
ዝንቱሰ ፡ ሑረቶሙ ፡ ኮነ ፡ በወርኃ ፡ ፀቢይ ፡ ጾም ። ወበመኃትወ ፡
ፋሲካ ፡ በጽሑ ፡ ሴፍ ፡ በር ። ጋላሰ ፡ ሰበ ፡ ሰምዑ ፡ ዜና ፡ ምጽአቱ ፡
እንዘ ፡ ሀለዉ ፡ በጕራጌ ፡ ፍርሃት ፡ ወረዓድ ፡ አኀዞሙ ፡ ወጐዩ ፡ ምስለ ፡
15 አንስቲሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ ወእልህምቲሆሙ ፡ ወተዘርዉ ፡ ውስተ ፡
ኵሉ ፡ ፍናዋት ፡ ከመ ፡ ተዘርዎተ ፡ ጢስ ፡ እምገጸ ፡ ነፋስ ። ወእምዝ ፡
መከረ ፡ ከመ ፡ ይጽብእ ፡ ለጋላ ፡ ዘሀሎ ፡ በበጥራሞራ ፡ ዘይትበሀል ፡ ዳዌ ፡
ዘአኅጐሎ ፡ ለፋሲሎ ፡ ምስለ ፡ ሰራዊቱ ። ውእቱኒ ፡ ሰበ ፡ ሰምዐ ፡ ዜና ፡
ምጽአቱ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ግሩም ፡ ዘይጌርም ፡ እምነገሥተ ፡ ምድር ፡
20 ጐየ ፡ ርሑቀ ፡ እስከ ፡ ተኃጥአ ፡ አሰረ ፡ ሀላዌሁ ። ወሰቤሃ ፡ መከሩ ፡
ዓበይተ ፡ መንግሥት ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ምንተ ፡ ነኃሥሥ ፡ እምድኅ
ረዝ ፡ ናሁ ፡ ተኃጥአ ፡ አሰረ ፡ ጋላ ፡ ወኢተአውቀ ፡ ኀበ ፡ ሖረ ። እክልኒ ፡
ለዘረፋ ፡ ወለመሽመቻ ፡ ተኅጥአ ፡ ናሁ ፡ ጸንአ ፡ ረሀብ ፡ በከተማነ ፡ እም
ድኅረ ፡ ዝንቱሰ ፡ ንቅመየጥ ፡ ውስተ ፡ ከተማነ ፡ ዘይእቲ ፡ አሐቲ ፡ ጕባኤ ፡
25 እንተ ፡ ሐዋርያት ፡ እኮኑ ፡ ተብህለ ፡ ይኄይስ ፡ መዊት ፡ በኵናት ፡ እመ
ዊት ፡ በረኃብ ፡ ውእቱኒ ፡ ተሰጥዎሙ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ አሆ ፡ ይኩን ፡ በከመ ፡
ትቤሉ ። ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ ሜጠ ፡ ገጾ ፡ ወረሰየ ፡ ፍኖቶ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡
ጕራጌ ፡ ወሑረቱኒ ፡ ኮነ ፡ ጕጕአ ። ወእንዘ ፡ ሀለዉ ፡ በጕራጌ ፡ ነሥአ ፡
በሻ ፡ ሹም ፡ ጥምቀተ ፡ ክርስትና ፡ እመ ፡ ፳ወ፫ ፡ ለወርኃ ፡ ሚያዝያ ፡
30 በዕለተ ፡ ዕረፍቱ ፡ ለቅዱስ ፡ ጊዮርጊስ ። ወኮነ ፡ ሎቱ ፡ ተሐባዬ ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡ ርቱዓ ፡ ሃይማኖት ፡ ወወሀበ ፡ ሥርጋዌ ፡ ዘይዔድም ፡
ለዓይን ፡ ወሰመየ ፡ ስሞ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ወወሀበ ፡ መምህረ ፡ መንፈሳዌ ፡
ከመ ፡ ይምሐሮ ፡ ሃይማኖተ ፡ ወከመ ፡ ያጥምቅ ፡ ኵሎ ፡ ሰብአ ፡ ሀገሩ ፡
ወበዘ ፡ ከመዝ ፡ ግብር ፡ አስተፋነዎ ፡ ወሖረ ፡ ብሔሮ ፡ በሰላም ። ወእምድ
35 ኅረዝ ፡ አርትዓ ፡ ፍኖተ ፡ በቀዳማዊ ፡ ፍኖት ፡ ዘመጽአ ፡ ባቲ ። ሰብአ ፡ ሐዴ
ጌሰ ፡ ኮነ ፡ ይጽሕቁ ፡ በጺሐ ፡ በፍጡን ፡ ለለ ፡ አብያቲሆሙ ፡ ወለለ ፡ ሥርዓ

ቶሙ ፡ ወብጽሐቶሙኒ ፡ ክነ ፡ ኀበ ፡ ጉባኤ ፡ እመ ፡ ረቡዕ ፡ ለወርኀ ፡
ሐምሌ ፡ ዘበሳኒታሁ ፡ ተዝካረ ፡ ዕረፍቶሙ ፡ ለጴጥሮስ ፡ ወጳውሎስ ፡
ብርሃናተ ፡ ዓለም ። ዝንቱሰ ፡ ኮሉ ፡ ክነ ፡ በ፳ወ፺ዓመተ ፡ መንግሥቱ ፡
ለንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ። ይእቲ ፡ ክረምቱ ፡ ኮነት ፡ ክረምተ ፡ ሣህል ፡
ወምሕረት ፡ ክረምተ ፡ ትፍሥሕት ፡ ወኃሤት ። 5

ወኃሊፎ ፡ መዋዕለ ፡ ክረምት ፡ ነበረ ፡ እንዘ ፡ የዓውድ ፡ አህጉራተ ፡
በጌምድር ፡ ኀበ ፡ ይትሐዘቡ ፡ በን ፡ ምጽአተ ፡ ጋላ ፡ ወፈጸመ ፡ ወርኃ ፡
ሐጋይ ፡ እንዘ ፡ ይትመያየጥ ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ፡ ወተመይጠ ፡ ኀበ ፡ ጉባኤ ፡ በቅ
በላ ፡ ጾም ፡ በሀየ ፡ ፈጸመ ፡ መዋዕለ ፡ ጾም ፡ ወበሀየ ፡ ገብረ ፡ ፋሲካ ።
ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ጠፍአ ፡ ትኀዝብተ ፡ ጋላ ፡ እምነ ፡ ኮሉ ፡ አህጉር ፡ 10
እስመ ፡ አደንገጸሙ ፡ ግርማ ፡ መዓቱ ፡ ዘተዳደቆሙ ፡ ብዙኃ ፡ ጊዜያተ ።
ወምክራሞኒ ፡ ገብረ ፡ በጉባኤ ።

ወኃሊፎ ፡ ዝንቱ ፡ ወርኃ ፡ ክረምት ፡ በወርኃ ፡ ኅዳር ፡ መጽአ ፡ ዜና ፡
ዘይብል ፡ እምነ ፡ ትግሬ ፡ ትርኲ ፡ ወፂኦ ፡ እምደኾኖ ፡ ሰፈረ ፡ ድባርዋ ፡
በዊኦ ፡ ውስተ ፡ ካብ ፡ ዘሐነፀ ፡ ትርኲ ፡ ቀዳማዊ ። ወእመ ፡ አሡሩ ፡ 15
ወእሚሩ ፡ ለውእቱ ፡ ወርኅ ፡ በዕለተ ፡ ኢተሐዘበ ፡ በጽሐ ፡ ግብተ ፡ በጊዜ ፡
ሥርቀተ ፡ ፀሐይ ፡ ለአዝማች ፡ ደኃረኀት ፡ እስመ ፡ በውእቱ ፡ መዋዕል ፡
ኮነ ፡ መኰንነ ፡ ትግሬ ፡ ወባሕር ፡ ነጋሽ ፡ ወውእቱ ፡ ደጀ ፡ አዝማች ፡ አም
ሳለ ፡ ንጉሥ ፡ እስመ ፡ አበውህዎ ፡ ሐዬ ፡ ይግበር ፡ ዘፈቀደ ፡ ይሢም ፡ ወይሥ
ዐር ፡ ሰየምተ ፡ ትግሬ ። ወሰቤሃ ፡ ነትዑ ፡ ኮሉ ፡ ሠራዊቱ ፡ ወተዘርዉ ፡ 20
ለፌ ፡ ወለፌ ፡ በእምኔሆሙ ፡ እለ ፡ ሞቱ ፡ በኲናት ፡ ወበእምኔሆሙ ፡
እለ ፡ ተእኅዙ ፡ በእለ ፡ ኀደጉ ፡ አፍራሲሆሙ ፡ ወበ ፡ እለ ፡ ኃደጉ ፡ አብ
ቅልቲሆሙ ፡ ነጋሪትኒ ፡ ፳ጽንድ ፡ ወዓላማ ፡ ጽሩር ፡ ወራስ ፡ ቍርዕ ፡
ብዙኀ ፡ ተነሥአ ። ውእቱሰ ፡ ተጽዒኖ ፡ ፈረሰ ፡ አምሰጠ ፡ እማዕገተ ፡
ይእቲ ፡ ዕለተ ። ካልኣንሰ ፡ ሰየምት ፡ እለ ፡ ከመ ፡ ሰራዊ ፡ አቀፀን ፡ ወካን 35
ቲባ ፡ ሐማሴን ፡ ወእለ ፡ ከማሆሙ ፡ ብዙኃን ፡ ሰየምት ፡ ተቀትሉ ።
በዓለ ፡ ዝንቱሰ ፡ ዜና ፡ መጺኦ ፡ ኀበ ፡ ሐዬጌ ፡ ነገረ ፡ ኮሎ ፡ ዘከመ ፡ ክነ ።
ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ ግሩመ ፡ ግሩማን ፡ ወመዋኤ ፡ መዋእያን ፡ ሰበ ፡ ሰምዓ ፡
ዘንተ ፡ ዜና ፡ ኮነ ፡ ከመ ፡ አንበሳ ፡ ዘይጥኅር ፡ ወየኃሥሥ ፡ ዘይመሥጥ ።
ወእምዝ ፡ አዘዘ ፡ ከመ ፡ ይኡድ ፡ ቃለ ፡ አዋዲ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ዘኢበ 3o
ጽሐ ፡ በዛቲ ፡ ሰሙን ፡ ኀበ ፡ ሀሎነ ፡ ጨዋ ፡ ወወድ ፡ ኅዳር ፡ ኢእመስተዕ
ዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወኢእምሰብአ ፡ እግር ፡ ዘተርፈ ፡ አመክንዮ ፡ ምክንያተ ፡
ይትበርበር ፡ ቤቱ ፡ ወይትሐየድ ፡ ንዋዩ ፡ ወይንሥእዎ ፡ ኮሎ ፡ ዘአጥረየ ።
ከመዝ ፡ አንጊሮ ፡ አዋጅ ፡ ተንሥአ ፡ እምከተማሁ ፡ ወሖረ ፡ እንዘ ፡ ይጌ
ጕዕ ፡ ከመ ፡ ልማደ ፡ መስተቃትላን ፡ ወፈድፋደሰ ፡ በልማደ ፡ ዚአሁ ፡ 35
ዘምሕዋረ ፡ ዐሠርቱ ፡ ዕለት ፡ በነቢሁ ፡ ከመ ፡ ምሕዋረ ፡ ፰ወ፫ዕለት ።

ወእንዘ ፡ የሐውር ፡ በጽሑ ፡ ኵሎሙ ፡ ጨዋ ፡ እስከ ፡ ለማልሞ ። ወእ
ምግዝ ፡ ሖረ ፡ በጕጕአ ፡ ምሕዋረ ፡ ፪ወ፫ጕዕዘ ፡ እንዘ ፡ ይገብር ፡ አሐደ ፡
ጕዕዘ ። ወበጺሖ ፡ *ሲሬ ፡ ሰበ ፡ ሰምዐ ፡ ሀልዎተ ፡ ትርኵ ፡ በድባርዋ ፡ * f. 97 v°.
ፈነወ ፡ ቅድሜሁ ፡ ቶማስሃ ፡ ንቡረ ፡ እድ ፡ ዘአክሱም ፡ ወእዘዘ ፡ ከመ ፡
5 ይትልውዎ ፡ ደቂቀ ፡ ይባርኳ ፡ ወደቂቀ ፡ ኢያንከሬ ፡ ወመደባይ ፡ ዘቶራት ፡
ወረሰዮ ፡ ሀቤ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ወለወሰኖ ፡ መሐመድኒ ፡ ዘሰመ ፡ ጥምቀቱ ፡
ወልደ ፡ ክርስቶስ ፡ ፈነዎ ፡ ምስሌሁ ፡ ምስለ ፡ ብዙኃን ፡ ጋላ ፡ እለ ፡ ጽሙ
ኣን ፡ ለከዊወ ፡ ደመ ፡ ሰብእ ፡ ወሰብእ ፡ ነፍጥሂ ፡ ዘይትበሃሉ ፡ ናር ።
ወእምነ ፡ ቍርባን ፡ ኅሩያነ ፡ መስተዕዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወእምሰብአ ፡ እግር ፡
10 ብዙኃነ ፡ ምሁራነ ፡ ጸብእ ፡ ወቀትል ፡ ፈነወ ፡ ምስሌሁ ፡ ወኪያሁ ፡ ረሰየ ፡
ሊቀ ፡ ሰራዊተ ፡ ፀብእ ፡ ወተፈንዎቶሙሰ ፡ ኮነ ፡ ኀበ ፡ ውእቱ ፡ ዘሀሎ ፡
በድባርዋ ። ወእምቅድመ ፡ ዝንቱ ፡ ፈነወ ፡ ውእቱ ፡ ባሻ ፡ መጠነ ፡ ፺ፈ
ረስ ፡ ወብዙኃነ ፡ ሰብአ ፡ ነፍጥ ፡ ከመ ፡ ይማህርኩ ፡ ሰብአ ፡ ወእንስሳ ፡
ወፂአሙ ፡ እዳ ፡ መኰንን ፡ ወሶበ ፡ በጽሑ ፡ መዝብር ፡ ተቃተልዎሙ ፡
15 ሰብአ ፡ ሀገር ፡ ወአንትዕዎሙ ፡ ወእንዘ ፡ ይትመየጡ ፡ አትረፉ ፡ ሰብአ ፡
ሀገር ፡ ብዙኀ ፡ እምዘ ፡ ማህረኩ ፡ ትርኵሰ ፡ ወሰዱ ፡ ውሑደ ፡ ምህ
ርካ ፡ ወሶበ ፡ ዓደዉ ፡ ፈለገ ፡ መረብ ፡ ጸንሖሙ ፡ ዓቁባ ፡ ሚካኤል ፡ ተኀ
ቢኦ ፡ በሸመቃ ፡ መጠነ ፡ ፴ወልታ ፡ ከዊኖ ፡ ወሶበ ፡ በጽሑ ፡ ተንሥአ ፡
ግብተ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ወቀተለ ፡ ብዙኃ ፡ እምኔሆሙ ፡ ወሰለበ ፡ ጽኑሮሙ ፡
20 ወራስ ፡ ቍርዖሙ ፡ ዓዲ ፡ ሰለበ ፡ ነፍስቶሙ ፡ መጠነ ፡ ሰብዓ ፡ ዘየአክል ፡
ወእምዓበይቶሙ ፡ ፪ተቸብቸበ ፡ መተረ ። እለሰ ፡ ሖሩ ፡ እንተ ፡ ካልእ ፡
ፍኖት ፡ አምሰጡ ፡ እሞት ፡ ወበጽሑ ፡ ኀበ ፡ ባሻ ፡ እንዘ ፡ ይጐይዩ ፡
ወዜነውዎ ፡ ኵሎ ፡ ዘኮነ ። ወሶቤሃ ፡ ተመልአ ፡ ድንጋጼ ፡ ውእቱ ፡
ባሻ ። ዓቁባ ፡ ሚካኤልሰ ፡ ፈነወ ፡ ውእተ ፡ ሰለባ ፡ ኀበ ፡ ሐጼጌ ፡ እሜሃ ፡
25 ኢኮነ ፡ ባሕር ፡ ነጋሽ ፡ ዓቅባ ፡ ሚካኤል ፡ አላ ፡ ከመ ፡ ፩ብእሲ ። ወእንዘ ፡
ሀለዉ ፡ ሐጼጌ ፡ በሲሬ ፡ በጽሐ ፡ ውእቱ ፡ ሰለባ ፡ ወኮነ ፡ ዐቢይ ፡ ፍሥሐ ።
ወእምይእቲ ፡ ዕለት ፡ ተወጥነ ፡ ውዳሴ ፡ ዝክሩ ፡ ለዓቅባ ፡ ሚካኤል ።
እለሰ ፡ ተፈነዉ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብእ ፡ ከመ ፡ ይፅብእዎ ፡ ለባሻ ፡ ሶበ ፡
በጽሑ ፡ ተኸላ ፡ ሰምዓ ፡ ባሻ ፡ ዜና ፡ ምጽአቶሙ ፡ ወከመ ፡ ይተልዉ ፡
30 ሐጼጌ ፡ ድኅሬሆሙ ፡ ወሶቤሃ ፡ መከረ ፡ ምክረ ፡ ጽኑዓ ፡ በዘይድኅን ፡ እሞት ፡
እንዘ ፡ ይብል ፡ ይኄይሰኒ ፡ እሐር ፡ እምዝየ ፡ ወእባእ ፡ ኀበ ፡ ካብየ ፡ ወተጸ
ዊንየ ፡ በሀየ ፡ እፃባእ ፡ ለእመ ፡ መጽኡኒ ። ዘንተ ፡ መኪሮ ፡ ተንሥአ ፡ እም
ድባርዋ ፡ በጊዜ ፡ ንዋም ፡ እንዘ ፡ ይጐይይ ፡ ገዲፎ ፡ ብዙኃ ፡ ቈስቈሳተ ፡
ቤት ፡ ወብዙኃ ፡ ርሳሰ ፡ ነፍጥ ፡ ዘየአክል ፡ መጠነ ፡ ፪ሺሕ ። ወበይእቲ ፡
35 ሌሊት ፡ ኮነ ፡ ሑረቱ ፡ በጕጕአ ፡ ከመ ፡ ዘአምሰጠ ፡ እምፀብእ ፡ ወበጽሐ ፡
በ፫ዕለት ፡ ኀበ ፡ ካቡ ፡ እንዘ ፡ የሐውር ፡ መዓልተ ፡ ወሌሊተ ። ወበጽባሐ ፡

ይእቲ ፡ ሌሊት ። ሶበ ፡ በጽሑ ፡ እሉ ፡ ሠራዊት ፡ ፀብእ ፡ ረከብዋ ፡ ለካብ ፡
ዕርቅት ፡ እምሰብእ ፡ ወእንስሳ ። ሐዊጊኒ ፡ ሰሚያሙ ፡ ተድህሎት ፡ ባሻ ፡
ኀዘኑ ፡ ጥቀ ፡ እስመ ፡ ነበሩ ፡ ይሴፈዉ ፡ ተራክቦቶ ፡ በሰልፍ ። ለዓቁባ ፡ ሚካ
ኤልኒ ፡ ፈነዉ ፡ ሎቱ ፡ ራስ ፡ ወርቅ ፡ ውራጅ ፡ በሢመት ፡ ባሕር ፡ ነጋሽ ፡
ወሽልማተኒ ፡ ፈነዉ ፡ ሎቱ ፡ ምስለ ፡ ወርቅ ፡ አምባር ። ዝንቱሰ ፡ ዘቀደመ ፡ 5
ሽልማቱ ፡ እስከ ፡ ያስተቃልዉ ፡ ሎቱ ፡ ካልአ ፡ ሽልማት ፡ በበጾታሁ ፡
ወበቅለኒ ፡ ንኡደ ፡ የሐዊጌ ፡ ፈንታ ፡ ፈነዉ ፡ ሎቱ ፡ ምስለ ፡ ሥርዓት ፡
ዘአዳም ፡ ግብረቱ ፡ ርካቡኒ ፡ ዘወርቅ ፡ ወመጻምሩ ፡ ዘወርቅ ። ቀዳሚ ፡ ዘተ
ወጥነት ፡ በቃለ ፡ ውዳሴ ፡ ዝክሩ ፡ ለዓቅባ ፡ ሚካኤል ፡ ናሁ ፡ አስተርአየት ፡
በምግባር ፡ ምስለ ፡ ሢመት ፡ ወሽልማት ። ወተንሢኦ ፡ እምነ ፡ ሲሬ ፡ በጽሐ ፡ 10
አክሱም ፡ በሀየ ፡ ወዐለ ፡ በዓለ ፡ ልደት ። ወተንሢኦ ፡ እምአክሱም ፡
በሙጋርያ ፡ ዐምር ፡ ወዐለ ፡ በዐለ ፡ ጥምቀት ። ወእምሀየ ፡ ተንሢኦ ፡ አን
ጸረ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ ድባርዋ ፡ ወበጽሐ ፡ ሀየ ፡ ለበዐለ ፡ አስተርእዮ ፡
ወበሀየ ፡ መከረ ፡ ከመ ፡ ይሖር ፡ ደኸኖ ፡ ለፀቢአ ፡ ውእቱ ፡ ትርኵ ፡ ወአ
ዕንአ ፡ ዘንተ ፡ ምክረ ። ወእምድኅረ ፡ ሰሙን ፡ መዋዕል ፡ ተንሥአ ፡ እም 15
ድባርዋ ፡ ወአርትዓ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ ደኸኖ ፡ ወሑረቱሰ ፡ ኮነ ፡ በአሰረ ፡
ፍኖቱ ፡ ለውእቱ ፡ ትርኵ ፡ መጽብብ ፡ ጥቀ ፡ ወመቃእን ፡ በለፌ ፡
ጸድፍ ፡ ወበለፌ ፡ ጸድፍ ፡ ወማእከሉ ፡ ፍኖት ፡ ዘኢየሐውርዎ ፡ እንበለ ፡
ኅዳጣን ፡ ሰብእ ፡ ወሰማይኒ ፡ ኢይትረአይ ፡ እንበለ ፡ ንስቲት ፡ እንዘ ፡
ሀለዉ ፡ ሀየ ። ወበውእቱ ፡ ፍኖት ፡ እንዘ ፡ የሐውሩ ፡ ወዐሉ ፡ ፫ተ ፡ 20
ዕለተ ፡ ወበጺሖሙ ፡ ቅሩበ ፡ ደኸኖ ፡ ገብሩ ፡ ስፍራ ፡ ወበሀየ ፡ ፈነዉ ፡
ሰየምት ፡ ትግሬ ፡ ምስለ ፡ መኰንኖሙ ፡ ገብረ ፡ ኢየሱስ ፡ ባሕር ፡ ነጋሽኒ ፡
ምስለ ፡ ስዩማኒሁ ፡ ወኵሉ ፡ ሠራዊቱ ፡ ይኩን ፡ ምስሌሆሙ ፡ አዘዝዎ ።
ወእምዝ ፡ ይቤልዎሙ ፡ ከቢበክሙ ፡ ዓውደ ፡ ካብ ፡ ቢቱ ፡ ዘንተ ፡ ሌሊተ ።
ንሕነኒ ፡ ተንሢአነ ፡ በሌሊት ፡ ንበጽሐክሙ ፡ በፍና ፡ ነግህ ፡ ወእንበለ ፡ ንብ 25
ጻሕ ፡ ኢትግበሩ ፡ ፀብአ ። ወተአዚዞሙ ፡ ከመዝ ፡ ሖሩ ። ሐዊጌኒ ፡ ተንሢ
ኦሙ ፡ በሌሊት ፡ ጊዜ ፡ ብጽሐቶሙ ፡ በፍና ፡ ነግህ ፡ ተዘብጠ ፡ ድብ ፡ አን
*f. 98 r°. በሳ ፡ ወተነፍሐ ፡ ሳንቲ ፡ ወንስር ፡ ቃና ፡ ወእ*ለኒ ፡ ኀደሩ ፡ በጥቃ ፡ ካብ ፡
ተንሥኡ ፡ ወገብሩ ፡ ፀብአ ፡ ወሶቤሃ ፡ አፀወ ፡ ባሻ ፡ አናቅጸ ፡ ካብ ፡ ወአ
ምነ ፡ ትርኵኒ ፡ እለ ፡ ሀለዉ ፡ በውሣጤ ፡ ካብ ፡ በዘዐርገ ፡ መልዕልተ ፡ 30
ግምብ ፡ ወበዘበአ ፡ ውስተ ፡ ባሕር ፡ በጀልባ ፡ ዘየአክሉ ፡ ፬ተ ፡ አው ፡
፭ተ ፡ ወኮኑ ፡ በውስተ ፡ ውእቶሙ ፡ ጀልባ ፡ ብዙኃን ፡ በዓለ ፡ ነፍጥ ፡
ወመድፍዕ ፡ ወእምሠራዊተ ፡ ፀብእሂ ፡ ዘሐዊጌ ፡ ቦዘበአ ፡ ኀበ ፡ ካብ ፡
ነቂሎ ፡ ሐውረ ፡ አስዋከ ፡ እስመ ፡ ገብረ ፡ በውእቱ ፡ ጊዜ ፡ ሐውረ ፡
ለካቡ ፡ ዘይመስል ፡ ቀንጠፋ ፡ ወስሙ ፡ ዘለጊያ ፡ በልሳነ ፡ ትግሬ ፡ ከመ ፡ 35
ይኩኖ ፡ ቤዛ ፡ ለካብ ፡ ዘነደቀ ፡ ሶበኒ ፡ አውዐይዎ ፡ በእሳት ፡ ለውእቱ ፡

ሐፁር ፡ ዘአሥዋክ ፡ ይወግሩ ፡ ላዕሌሁ ፡ መሬተ ፡ ይቡስ ፡ ወፀብረ ፡
ርጡበ ፡ ወያጠፍእዎ ፡ ለውእቱ ፡ እሳት ። ፩ሰ ፡ እምሰብአ ፡ ጀልባ ፡
ወጊሮ ፡ መድፍአ ፡ ቀተሎ ፡ ለ፩መምህር ፡ ዘአሐቲ ፡ ደብር ፡ እምአድባ
ራተ ፡ ትግሬ ፡ ወተቀትሎቱሰ ፡ ኮነ ፡ ከመ ፡ ይብጻሕ ፡ ቃሉ ፡ ዘይቤ ፡ ሀለ
5 ወኒ ፡ አቅርብ ፡ ደምየ ፡ መሥዋዕተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ እግ
ዚእነ ፡ ሀለዎ ፡ ለወልደ ፡ እጓለ ፡ እመሕያው ፡ ይግባእ ፡ ውስተ ፡ እደ ፡
ሰብእ ፡ ኃጥኣን ፡ ወይሰቅልዎ ፡ ወይቀትልዎ ። ለዝኒ ፡ መነከስ ፡ ኮነ ፡
ተቀትሎቱ ፡ ከመ ፡ ተነብዮቱ ። ወእምነ ፡ ትርኵሰ ፡ ዘሀለዉ ፡ በካብ ፡
በእለ ፡ ሞቱ ፡ በነፍጥ ፡ ዘሐሜጌ ፡ ወበእለ ፡ ተሰብሩ ፡ እደዊሆሙ ፡ ወእ
10 ገሪሆሙ ፡ እለ ፡ ሞቱሂ ፡ ወእለ ፡ ኢሞቱኒ ፡ ዘሀለዉ ፡ ተነዲፎሙ ፡ ተብ
ሀለ ፡ የአክሉ ፡ ፸ወ፲ ። ለውእቱኒ ፡ ባሻ ፡ ፩በዓለ ፡ ነፍጥ ፡ ሰበ ፡ ወገረ ፡
ድርዓ ፡ እንግድዓሁ ፡ ዘሐፂን ፡ ሰጢጦ ፡ ወዛብያ ፡ ዘሰላጢኑ ፡ ሰቢሮ ፡
ወለቀዳማዊ ፡ ከር ፡ ሰቀሮ ፡ ኪያሁ ፡ ወድቀ ፡ ዲበ ፡ ምድር ፡ ውእተ ፡
ጊዜ ፡ ተሀውኩ ፡ ኵሉ ፡ ትርኵ ፡ በምልአሙ ፡ እስከ ፡ ፈቀዱ ፡ በዊአ ፡
15 ውስተ ፡ ባሕር ፡ በመርከብ ፡ ከመ ፡ ይኅልፉ ፡ ኀበ ፡ ምጽዋዕ ፡ ዝኵሉ ፡
ከዊኖ ፡ ኀደሩ ፡ በዕለተ ፡ እኁድ ። ወእምፅንዓ ፡ ረሀብ ፡ ተሀውኩ ፡
ኵሎሙ ፡ ሰብአ ፡ ከተማ ፡ ወኮነ ፡ ዐቢይ ፡ ነጐርጓር ፡ እስመ ፡ ምጽአ
ቶሙ ፡ ኮነ ፡ እንበለ ፡ ስንቅ ። ሐጼጌሰ ፡ ተጸመምዎሙ ፡ ወኢሰምዑ ፡
ቃሎሙ ። ወበሳኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ ወዐሉ ፡ እንዘ ፡ ይመክሩ ፡
20 ነገረ ፡ ፍኖት ፡ ወባሕቱ ፡ ፀንዓ ፡ ነጐርጓረ ፡ ሰራዊት ፡ እስከ ፡ ጸነ ፡
ልበ ፡ ንጉሥ ፡ ኀበ ፡ ተመይጠ ። ወበሳኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ ተን
ሥአ ፡ እምውእቱ ፡ ሰፍራ ፡ ወአርትዓ ፡ ፍኖተ ፡ መንገለ ፡ ድባርዋ ፡
እንተ ፡ ፍኖተ ፡ ቢዘን ። ወበዕለተ ፡ ተንሥአቱ ፡ እምደኸኖ ፡ ተማከረ ፡
ዓሊ ፡ ገራድ ፡ ምስለ ፡ እሊአሁ ፡ ከመ ፡ ይትመየጡ ፡ ኀበ ፡ ትርኵ ፡
25 ወዓሊ ፡ ገራድሰ ፡ አግዘፈ ፡ ልበ ፡ ከመ ፡ ፈርዖን ፡ እስከ ፡ ይቤሎሙ ፡
ለአብያጺሁ ፡ አንትሙ ፡ ሑሩ ፡ ቅድሜየ ፡ ወአነ ፡ እተሉ ፡ ድኅሬክሙ ፡
ወመኪሮ ፡ ከመዝ ፡ ፈነዎሙ ፡ ቅድመ ። ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ ተሰምዐ ፡
ሑረተ ፡ እሉ ፡ መለሳይ ፡ ኀበ ፡ ትርኵ ፡ ለዓሊ ፡ ገራድኒ ፡ ኮኑ ፡ በቱ ፡
ሰብአ ፡ ዓይን ፡ ኵሎሙ ፡ ሰብአ ፡ ከተማ ፡ ውእቱኒ ፡ ተሐዘበ ፡ ወኀደገ ፡
30 ምክሮ ፡ ወተርፈ ፡ እምተሊዎቶሙ ፡ እስመ ፡ መሰሎ ፡ ዘያመሥጥ ፡
እሞት ፡ ተመሲሎ ፡ ሔረ ፡ ወኢያእመረ ፡ ከመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ፈትሐ ፡
ላዕሌሁ ፡ ፍትሐ ፡ ሞት ። ወበኃምሳይ ፡ ጕዕዘ ፡ እምደኸኖ ፡ በጽሑ ፡
ድርፎ ። ወበዕለተ ፡ በዐላ ፡ ለእግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ዘውእቱ ፡ ኪዳነ ፡
ምሕረት ፡ ጸውዕዎ ፡ ሐጼጌ ፡ ለዓሊ ፡ ገራደ ፡ ወይቤልዎ ፡ እፎ ፡ መከ
35 ርከ ፡ ከመ ፡ ትሑር ፡ ምስለ ፡ አብያጺከ ፡ ኀበ ፡ ትርኵ ፡ ምንተኑ ፡ አኅ
ጣእናከ ፡ እምነ ፡ ኵሉ ፡ መፍቅዳተ ፡ ሥጋ ፡ በእንተ ፡ ሃይማኖትከኒ ፡

ከመ ፡ ትሥዕር ፡ ጸሠ ፡ ረቡዕ ፡ ወዓርብ ፡ ወከመ ፡ ታፈቅር ፡ ሃይማ
ኖተ ፡ ተንበላት ። ዘንተ ፡ ኵሎ ፡ ሰሚዓነ ፡ ኢአመነ ፡ ብከ ፡ ዮምሰ ፡
ናሁ ፡ ከሠተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኀቡአተ ፡ ምግባርከ ። ይእዜሰ ፡ ሖር ፡
ስተይ ፡ ጽዋዓ ፡ ሞት ፡ ዘሰተይዎ ፡ አጋዕዝቲከ ፡ እለ ፡ መሐመድ ፡ ወኵ
ሎሙ ፡ ሠራዊቲ ፡ አብያጺከ ፡ ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ አዘዘ ፡ ለአትፌር ፡ 5
ከመ ፡ ይምትር ፡ ክሳዶ ፡ በሰይፍ ፡ ወሀቀ ፡ ተአቲቶ ፡ መልሐ ፡ ሰይፎ ፡
ወመተረ ፡ ክሳዶ ፡ ለውእቱ ፡ ተመያኒ ፡ ካልእ ፡ ይሁዳ ፡ ወሰዓተ ፡
ሞቱሰ ፡ ኮነ ፡ በጊዜ ፡ ንዋም ። ወበሳኒታሁ ፡ ነጸርነ ፡ በድኖ ፡ ወወሀ
ብነ ፡ አኰቴተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ እንዘ ፡ ንብል ፡ ስብሐት ፡ ለእግዚአብ
ሔር ፡ ዘይሴርዎሙ ፡ ለዓላውያን ፡ ወያሐጕሎሙ ፡ ለረሲዓን ። ወበው 10
እቱ ፡ ሰሙን ፡ ኮነ ፡ ዐቢይ ፡ ረኀብ ፡ በከተማ ። ወሶቤሃ ፡ ተንሥኡ ፡
መማክርት ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ናፍቅን ፡ ሐዊረ ፡ ወኢንትጐናደይ ፡
እስመ ፡ መለከነ ፡ ረሀብ ።

ወእምዝ ፡ ተንሥኡ ፡ እምሀየ ፡ ወወጠኑ ፡ ዘረፋ ፡ በድርፎ ፡ ወአር
ትዑ ፡ ፍኖተ ፡ መንገለ ፡ ድባርዋ ፡ እንዘ ፡ ይዘርፉ ፡ እከለ ፡ ሐማሴን ፡ 15
ወወዓልነ ፡ ቀበላ ፡ ጾም ፡ በአሐቲ ፡ ሀገር ፡ እምአሀጉረ ፡ ሐማሴን ፡ ዘት
ሰመይ ፡ ዓድ ፡ ነአምን ፡ ወትትናጸር ፡ ምስለ ፡ አምባሁ ፡ ለወድ ፡
እዙም ፡ ወእምውእቱ ፡ ስፍራ ፡ ተንሢኦሙ ፡ በጽሑ ፡ ድባርዋ ። በዳ
ግም ፡ ሰንበተ ፡ ጾም ፡ ለሰብአ ፡ ከተማኒ ፡ አበውሀዎሙ ፡ ይዝርፉ ፡
ወኢይፍልጡ ፡ ምድረ ፡ ወንጀለኛ ፡ ወፈቃደኛ ፡ አሜሃ ፡ ኮነ ፡ ጽጋብ ፡ 20
[f. 98 v°.] *በከተማ ፡ ወሰሰለ ፡ ረሀብ ፡ ተአምሪሁሰ ፡ ለዝንቱ ፡ ዘረፋ ፡ ንጽሕፎ ፡
ድኅረ ፡ በጊዜ ፡ ዘይደሉ ፡ ሰየምተ ፡ ትግሬኒ ፡ ተሰናበቱ ፡ ወአዘዝዎሙ ፡
ይትመየጡ ፡ በራብዕ ፡ ሰንበተ ፡ ጾም ። ወምክንያቱሰ ፡ ለዝንቱ ፡ ዘረፋ ፡
ኮነ ፡ እመንገለ ፡ ርኅራኄ ፡ ሶበ ፡ ርሀቡ ፡ ጨዋ ፡ ዘአስተጋብኦሙ ፡ እም
ለፌ ፡ ወለፌ ፡ እምሸዋ ፡ ወእምሐራ ፡ ወእምዳሞት ፡ ወእምካልኣት ፡ 25
አሀጉር ፡ አዘዘ ፡ ከመ ፡ ይብልዑ ፡ ዘፊፎሙ ። ለሰብአ ፡ ትግሬኒ ፡ ሶበ ፡
አንጐርጐሩ ፡ በዘረፋ ፡ ይቤልዎሙ ፡ እስኩ ፡ ፍትሑ ፡ ለሊከሙ ፡ አኮኑ ፡
አምጻእናሆሙ ፡ ለእሉ ፡ ጨዋ ፡ ከመ ፡ ያድኅኑክሙ ፡ እምተጼውዎ ፡
በእደ ፡ ትርክ ፡ ወይትቃተሉ ፡ በእንቲአክሙ ። መፍትውኑ ፡ ይሙቱ ፡
በረሀብ ፡ ዘመጠዉ ፡ ነፍሶሙ ፡ ለቤዛክሙ ፡ በዘከመዝ ፡ ቃል ፡ ወበዘይ 30
መስሎ ፡ አኀድአ ፡ ትካዞሙ ፡ ወአስተራመመ ፡ ነጐርጓሮሙ ። ዜና ፡ ትሕ
ትናሁሰ ፡ ለውእቱ ፡ ትርክ ፡ ዘኀደግነ ፡ ጽሒፎቶ ፡ በገጸ ፡ መካኑ ፡
ናሁ ፡ በዝየ ፡ ንጽሕፎ ። ቀዳሚ ፡ አዕበየ ፡ ልበ ፡ ከመ ፡ ሰናከሬም ፡ ወወ
ፅአ ፡ እስከ ፡ ድባርዋ ፡ እንዘ ፡ ይፈቅድ ፡ መሊከ ፡ አሀጕራት ፡ ዘትግሬ ፡
ወሶበ ፡ ሰምዓ ፡ ከመ ፡ በጽሐ ፡ አክሱም ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እንዘ ፡ ይከ 35
ድንዋ ፡ ብዝኃ ፡ ሠራዊት ፡ ለሀገር ፡ ኵለንታሃ ፡ ወከመ ፡ ፈርሃ ፡ ወደን

ገጸ ፡ አምሳለ ፡ ናባል ፡ ጊዜ ፡ ሰምዓ ፡ ምጽአተ ፡ ዳዊት ፡ ኀቤሁ ፡ በዐ
ቢይ ፡ ቍጥዓ ፡ ወከመ ፡ ተመይጠ ፡ ኀበ ፡ ካቡ ፡ እንዘ ፡ ይጔጕእ ፡ ወከመ ፡
ተለዎ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ ከመ ፡ ተሊዎተ ፡ ነዓዊ ፡ ሰበ ፡
ርእየ ፡ አርዌ ፡ እንዘ ፡ ይዴግኖ ፡ በአሰሩ ፡ ወኢይትመየጥ ፡ እመኒ ፡
5 እስከ ፡ ይቀትሎ ፡ አው ፡ እስከ ፡ ያመሥጥ ፡ እምኔሁ ፡ በዊአ ፡ ኀበ ፡
መጽብብ ፡ ወመቃዓን ፡ ወከማሁ ፡ ከነ ፡ ጐይዮተ ፡ ዝንቱ ፡ ትርኵ ፡
እስከ ፡ ካቡ ፡ ወዴግኖተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ኪያሁ ፡ እስከ ፡ ደኸኖ ፡
ጸሐፍነ ፡ እምቅድመዝ ፡ ወዜና ፡ ተጻብኦቱሂ ፡ ወፈዕሆተ ፡ ውእቱ ፡
ትርኵ ፡ እስከ ፡ ፈቀደ ፡ በዊአ ፡ ውስተ ፡ ባሕር ፡ በመርከብ ። ወእምድ
10 ኅረ ፡ ተመይጠቱሰ ፡ እምደኸኖ ፡ በጓጕዐዝ ፡ በጽሐ ፡ መልእክተ ፡ ባሻ ፡
ኀበ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ከመዝ ፡ ኦእግዚእየ ፡ ሰጊድ ፡
ወግናይ ፡ ለክብርከ ፡ እግዚኣዊ ፡ ወለመንበርከ ፡ ንጉሣዊ ። እግዚኦ ፡
ሰማዕኩ ፡ ድምፀከ ፡ ወፈራህኩ ፡ ርኢኩ ፡ ግብረከ ፡ ወአንከርኩ ። እም
ቅድመዝኒ ፡ ሰበ ፡ አስሐቱኒ ፡ ሰብአ ፡ ሀገርከ ፡ ወጻእኩ ፡ እስከ ፡ ድባ
15 ርዋ ፡ ወፈቀድኩ ፡ መሊከ ፡ ሀገርከ ፡ ዘኢመፍትው ፡ ሊተ ። ዘንተኒ ፡
ስሕተትየ ፡ ኅድግ ፡ ሊተ ፡ እግዚኦ ፡ እምድኅረ ፡ ዝንቱሰ ፡ ኢይከይድ ፡
መሬተ ፡ ምድርከ ፡ ወእገብር ፡ ኵሎ ፡ ዘአዘዝከኒ ፡ ወእከውን ፡ ከመ ፡
፩እምወዓሊያኒከ ። ወዘንተ ፡ ሰሚዖ ፡ ሜጠ ፡ ሎቱ ፡ አውሥአተ ፡
መልእክት ፡ በሠናይ ፡ ቃል ፡ ከመ ፡ ልማደ ፡ መልእክቱ ፡ ለመ
20 ዋኢ ፡ ኀበ ፡ ተመዋኢ ፡ ወኢሜጠ ፡ ሎቱ ፡ መልእክተ ፡ በቃለ ፡
ትዕቢት ፡ ከመ ፡ ልማዶሙ ፡ ለዕቡያን ፡ እለ ፡ ይትሜክሑ ፡ በኀይ
ሎሙ ፡ ወይትዔበዩ ፡ በመዊኦቶሙ ፡ ውእቱሰ ፡ ባሻ ፡ አቅደመ ፡
ፈንዎ ፡ መልእክት ፡ በትሑት ፡ ቃል ፡ እስከ ፡ ያተሉ ፡ በምግባር ፡
ውሂበ ፡ አምኃ ፡ ለክብረ ፡ መንግሥቱ ፡ ዘይኄርም ፡ እምነገሥተ ፡
25 ምድር ።

ወእምዝ ፡ ንግባእ ፡ ኀበ ፡ ጽሒፈ ፡ ዜና ፡ ዘኅደግናሁ ፡ ቅድመ ፡ ወእ
ንዘ ፡ ሀሎ ፡ በድባርዋ ፡ አስተናሥአቶ ፡ ኀይል ፡ እምላካዊት ፡ ወሆከት ፡
ልበ ፡ ከመ ፡ የሐሊ ፡ ኵሎ ፡ ዓመፃ ፡ ዘገብረ ፡ ወልደ ፡ እዙም ፡ ወከመ ፡
ቀተሎሙ ፡ ለብዙኃን ፡ መኳንንት ፡ ወለብዙኃት ፡ ዌዛዝር ፡ አመ ፡
30 ፈቀደ ፡ አዝማች ፡ ደኃረጎት ፡ ዓፊገ ፡ ኀበ ፡ እምባሁ ። ወእምቅድመ ፡
ዝኒ ፡ ሰበ ፡ መጽኡ ፡ ኀቤሁ ፡ ትርኵ ፡ ምስለ ፡ ብዙኅ ፡ ነፍጥ ፡ ወም
ስለ ፡ ብዙኅ ፡ ወልቃ ፡ ሞኦሙ ፡ ወቀተለ ፡ እምኔሆሙ ፡ ብዙኃነ ፡ ኀያ
ላነ ፡ ወሰለበ ፡ ብዙኃ ፡ ነፍጠ ፡ ወሖረ ፡ አግሬ ። ወአዝማች ፡ ተክለ ፡
ጊዮርጊስኒ ፡ እንዘ ፡ ውእቱ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ ሰበ ፡ መጽአ ፡ ከመ ፡
35 ይጽብኦ ፡ ከልእ ፡ ኃሊፈ ፡ በፍኖት ፡ መጽብብ ፡ ወአጽዓቀ ፡ ላዕሌሁ ፡
ብዙኃ ፡ ወቀተለ ፡ እምሠራዊቱ ፡ ቀትለ ፡ ዐቢየ ፡ ሰበ ፡ አከ ፡ ረድኤተ ፡ ዮሐ

ኈስ ፡ ወልደ ፡ ሮማኑ ፡ ወርቅ ፡ አኅደጎ ፡ በጥበቡ ፡ ወበምክሩ ፡ እምተ
ቀትሉ ፡ ብዙኃን ፡ ወእምኢያውጽኦሙ ፡ እምውእቱ ፡ ፍኖት ፡ መጽ
ብብ ። ዝንቱ ፡ ኵሉ ፡ ሰበ ፡ ኢእከሎ ፡ በዊአ ፡ ኀበ ፡ ትርዥ ፡ ነሥአ ፡
ሢመቶ ፡ ባሕር ፡ ነጋሽ ፡ እምነ ፡ ባሻ ፡ እስመ ፡ ኢያእመረ ፡ ምጽአተ ፡
ሐጼጌ ፡ በኀይል ፡ መዋኢ ፡ ወግርማ ፡ መደንግጽ ። ዘንተ ፡ ኵሎ ፡ ዓመ 5
ፃሁ ፡ ሰበ ፡ ኀለየ ፡ መከረ ፡ ከመ ፡ ይጽብኦ ፡ ለውእቱ ፡ ገበራዊ ፡ ዘሐ
ለየ ፡ ከዊነ ፡ ዓማጺ ፡ ከመ ፡ ይስሐቅ ፡ ወበከመ ፡ አረየ ፡ ስሞ ፡ ምስለ ፡
ስመ ፡ ይስሐቅ ፡ ቀዳማዊ ፡ ዘቀደሞ ፡ በዕልወቱ ፡ ከማሁ ፡ ፈቀደ ፡ ይት
ማሰሎ ፡ በዓመፃሁ ። ባሕቱ ፡ ኢኀደጎ ፡ ፍትሐ ፡ እግዚአብሔር ፡ ክቡር ፡
ወልዑል ፡ ወአውደቆ ፡ በከመ ፡ ወድቀ ፡ ይስሐቅ ፡ ዘውእቱ ፡ ዓቢዮሙ ፡ 10
ለዓማፅያን ። ወምክንያቱ ፡ ሑረቱስ ፡ ከመዝ ፡ ኮነ ። በሳብዕ ፡ ሰንበቱ ፡
ጾም ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ ተንሥአ ፡ እምድባርዋ ፡ ወገብረ ፡
ስፍራ ፡ በሕምብርት ፡ ወበህየ ፡ አቅደመ ፡ ፈንዎተ ፡ ኃያላኒሁ ፡ ገብረ ፡
*f. 99 r°. ኢየሱስ ፡ *ትግሬ ፡ መኰንን ፡ ወዓቍባ ፡ ሚካኤል ፡ ባሕር ፡ ነጋሽ ፡ ወካ
ልኣንሂ ፡ ብዙኃን ፡ ሰየምቱ ፡ ትግሬ ፡ ወመቃቢስ ፡ መልእክሙ ፡ ለሚ 15
ዘን ፡ ምስለ ፡ ሐራሁ ፡ ለእሉ ፡ አቅደመ ፡ ፈንዎቶሙ ፡ ወአዘዞሙ ፡ ከመ ፡
ይጽብእዎ ፡ ለውእቱ ፡ ተሐባሊ ፡ ውእቱ ፡ ተለወ ፡ ድኅሬሆሙ ፡ እሉሰ ፡
እለ ፡ ተፈነዉ ፡ ዐርጉ ፡ ኀበ ፡ አምባሁ ፡ ወሰፈሩ ፡ ኀበ ፡ መካን ፡ ዘነበረ ፡
ቦቱ ። እስመ ፡ ውእቱ ፡ ኀደገ ፡ ሎሙ ፡ ዘንተ ፡ መካነ ፡ ሰበ ፡ ፈርሃ ፡
እምግርማ ፡ ፀብኦሙ ፡ መፍርህ ፡ ወመደንግጽ ፡ ወዐርገ ፡ ኀበ ፡ ላዕላዊ ፡ 20
አምባሁ ፡ ዝንቱኒ ፡ ንጉሥ ፡ በጺሐ ፡ ኀበ ፡ እግረ ፡ አምባሁ ፡ ተከለ ፡
ደበና ፡ ወገብረ ፡ ስፍራ ፡ በህየ ። ወበዕለተ ፡ ብጽሐቱ ፡ ዘውእቱ ፡ ዕለተ ፡
ሐሙስ ፡ ዘሆሣዕና ፡ ጊዜ ፡ ፱ሰዓት ፡ ፈነዎሙ ፡ ለዮናኤል ፡ ወለደኃረጎት ፡
ከመ ፡ ይኩኑ ፡ ምስለ ፡ እለ ፡ ቀደሙ ፡ ውእቶሙሰ ፡ በጺሐሙ ፡ ህየ ፡ ተራ
ከቡ ፡ ወኅብሩ ፡ ምስለ ፡ እለ ፡ ቀደሙ ፡ መስተቃትላን ፡ ምሁራነ ፡ ፀብእ ፡ 25
ውእቱሰ ፡ ገብረ ፡ ግብረ ፡ ጠቢባን ፡ ወየውሆሙ ፡ በቃለ ፡ ትሕትና ፡ እንዘ ፡
ይብል ፡ ምንተ ፡ ገበርኩ ፡ ዘመጻእክሙ ፡ ለተፃብኦትየ ፡ አኮኑ ፡ አነ ፡
ገባር ፡ ዘእሁብ ፡ ጸባሕተ ፡ ለንጉሥ ፡ ዘንተሰ ፡ ዘይቤ ፡ ሰበ ፡ ርእየ ፡ ደበና ፡
ወሰበ ፡ ጠየቀ ፡ ምጽአተ ፡ ሐፄጌ ፡ ፈርሃ ፡ ወደንገፀ ፡ ወተናገረ ፡ ምስሌ
ሆሙ ፡ ቃለ ፡ በቃል ፡ ወሪዶ ፡ እመልዕልት ፡ ኀበ ፡ መትሕት ። ወምስለ ፡ 30
ዝኒ ፡ ፈነወ ፡ እክለ ፡ ለድራረ ፡ እፍራሲሆሙ ፡ ጽዉማኒሆሙ ፡ ኢይኅ
ድሩ ፡ አፍራስ ፡ ሐፄጌ ፡ ብሂሎ ። ዘንተ ፡ ኵሎ ፡ ገብረ ፡ በጥበብ ፡ እንዘ ፡
ይዬውሆሙ ፡ ተመሲሎ ፡ ኄረ ፡ ከመ ፡ ይሖር ፡ በይእቲ ፡ ሌሊት ፡ ወይጕ
ይይ ፡ ርሑቀ ፡ ብሔረ ፡ ኀበ ፡ ያመሥጥ ፡ እመዓተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ። ወበሳ
ኒታሁ ፡ ሰበ ፡ ርእዩ ፡ ከተማሁ ፡ ዕርቅተ ፡ እምነ ፡ ሰብእ ፡ አእመሩ ፡ ከመ ፡ 35
ተድህለ ። ወሰቤሃ ፡ አጥብአ ፡ ልበ ፡ ዓቍባ ፡ ሚካኤል ፡ ወተለዎ ፡ እንዘ ፡

ይዴግን ፡ በአሰሩ ፡ ምስለ ፡ ከንቲባ ፡ ገብረ ፡ ክርስቶስ ። ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
ሰበ ፡ ሰምዓ ፡ አምሥጠተ ፡ ወድ ፡ እዙም ፡ መልአ ፡ መዓተ ፡ ወነደ ፡
ልቡ ፡ ከመ ፡ እሳት ፡ ወመከረ ፡ ከመ ፡ ይግበር ፡ በእሉ ፡ ዓበይተ ፡ መን
ግሥት ፡ ኃሣረ ፡ ጽኑዓ ፡ ዘይገብሩ ፡ ነገሥት ፡ ላዕለ ፡ እለ ፡ ተምዕዑ ፡
5 ላዕሌሆሙ ። ወባሕቱ ፡ አኀደገቶ ፡ ርኅራኄ ፡ ልቡ ፡ መስተሣህልት ፡ ዘታ
ስተሰሪ ፡ አበሳሆሙ ፡ ለኃጥኣን ፡ ወበመዓልተ ፡ ውእቱ ፡ ዕለት ፡ ዘተድ
ህለ ፡ ቦቱ ፡ ወድ ፡ እዙም ፡ ወዓለ ፡ እንዘ ፡ ይዴግኖ ፡ እስከ ፡ ፱ሰዓት ።
ወሰበ ፡ ረከበ ፡ ሜጠ ፡ ገጾ ፡ ወተራከበ ፡ ምስሌሁ ፡ በእኒዘ ፡ ወልታ ፡
ወኲናት ፡ ወሰቤሃ ፡ አውደቆ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለዝንቱ ፡ ዕቡይ ፡ ውስተ ፡
10 እዴሁ ፡ ለዓቍባ ፡ ሚካኤል ፡ ወቀተሎ ፡ ወመተረ ፡ ክሳዶ ። ወእምዝ ፡
ፈነወ ፡ ኀዋርያ ፡ ኀበ ፡ ሐፄጌ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ብስራት ፡ ለክሙ ፡ እግዚ
እየ ፡ ናሁ ፡ ፈትሐ ፡ እግዚአብሔር ፡ መኰንነ ፡ ርትዕ ፡ ላዕለ ፡ ፀርክሙ ፡
ዓማፂ ፡ ወአውደቆ ፡ ውስተ ፡ እዴየ ። ተፈሥሑ ፡ በእግዚአብሔር ፡ ዘረ
ድአነ ፡ ወየብቡ ፡ ለአምላከ ፡ ያዕቆብ ። ማርያምኒ ፡ እኅተ ፡ ሙሴ ፡ ተፈ
15 ሥሐት ፡ ወኀለየት ፡ ማኅሌተ ፡ በእንተ ፡ ተኀጕሎቱ ፡ ለፈርዖን ፡ ወበእ
ንተ ፡ ድኅነተ ፡ ሕዝባ ፡ እምባሕር ፡ ግሩም ። ወሰበ ፡ በጽሐ ፡ ዝንቱ ፡
ዜና ፡ ኀበ ፡ ከተማ ፡ ሐፄጌ ፡ ኮነ ፡ ዓቢይ ፡ ፍሥሐ ። ወበሳኒታሁ ፡ በዕ
ለተ ፡ ቀዳሚት ፡ ሰንበት ፡ ጊዜ ፡ ፫ሰዓት ፡ በጽሐ ፡ ዓቍባ ፡ ሚካኤል ፡
ነሢኦ ፡ ቸብቸበ ፡ ዘወድ ፡ እዙም ፡ ምስሌሁ ፡ ፬ቸብቸበ ፡ ዘወዓሊያኒሁ ፡
20 ለአንስቲያሁኒ ፡ ወእእማቲሁ ፡ እለ ፡ ረከቦን ፡ በዕለተ ፡ ሞቱ ፡ ማህረኮን ፡
ወአምጽኦን ፡ እንዘ ፡ የሐውራ ፡ ቅድመ ፡ ገጹ ። ወጊዜ ፡ ምጽአቱ ፡ ለዓ
ቍባ ፡ ሚካኤል ፡ ደምፀ ፡ አውያት ፡ ወኮነ ፡ ዐቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ ወኀሤት ፡
በከተማ ። ወፈድፋደሰ ፡ ዕፁብ ፡ ኮነ ፡ ትፍሥሕተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
መሲሐዊ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ። አምጣነ ፡ ተከዘ ፡ ትማልም ፡ በእንተ ፡ አም
25 ሥጠቱ ፡ ከማሁ ፡ ፈድፈደ ፡ ፍሥሐሁ ፡ ወእምዝ ፡ ተነፍሐ ፡ ሳንቲ ፡
ወንስር ፡ ቃና ፡ ወተዘብጠ ፡ ድብ ፡ እንበሳ ፡ ወጸርሐ ፡ ቃለ ፡ አዋዲ ፡
እንዘ ፡ ይብል ፡ ኵሉ ፡ ዘኢወገረ ፡ እብነ ፡ ዲበ ፡ ቸብቸበሁ ፡ ለዝንቱ ፡
ዓማፂ ፡ ዘተንሥአ ፡ በስመ ፡ ይስሐቅ ፡ እምድኅረ ፡ ሞቱ ፡ በከመ ፡ ይመ
ጽእ ፡ ሐሳዊ ፡ መሲሕ ፡ በስመ ፡ ክርስቶስ ፡ ወያስሕቶሙ ፡ ለብዙኃን ፡
30 ለዓቍባ ፡ ሚካኤል ፡ ወሀብዎ ፡ ሽልማተ ፡ ዘዘዚአሁ ፡ ኀብሩ ፡ እንዘ ፡ ይወ
ድዩ ፡ በክሳዱ ፡ ባዝግና ፡ ወርቀ ፡ ወእንገሩ ፡ ሎቱ ፡ አዋጀ ፡ እንዘ ፡
ይብሉ ፡ ርእዩ ፡ ዘገብረ ፡ ወልድየ ፡ ዘወለድክዎ ፡ በጸጋ ፡ እምድኅረዝኒ ፡
ኢይስምይዎ ፡ ባሕቲቶ ፡ ባሕር ፡ ነጋሽ ፡ አላ ፡ ይሰመይ ፡ ወልደ ፡ ንጉሥ ።
ወሰሙነ ፡ ሕማማት ፡ ዘሰመይዋ ፡ መምህራነ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡
35 ሰሙነ ፡ ሐዘን ፡ ወትካዝ ፡ ኮነት ፡ ሰሙነ ፡ ፍሥሐ ፡ ወኃሤት ፡ እስመ ፡
ተላጸቀ ፡ ባቲ ፡ ድቀቱ ፡ ውእቱ ፡ ጸራዊ ፡ ወልደ ፡ ኀጕል ። ወበዕ

ለተ ፡ ፋሲካ ፡ ተቀንየ ፡ ዘጳራቅሊጦስ ፡ ዕጣነ ፡ ሞገር ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ከመዝ ፤

ገባሬ ፡ መንክራት ፡ ሙሴ ፡ አመ ፡ በዐለ ፡ ናእት ፡ ወጠነ ።
ውስተ ፡ ባሕረ ፡ ሱፍ ፡ አስጠመ ፡ ግብጻዊያነ ።
ወለእግብርተ ፡ ፈርዖን ፡ ወሀበሙ ፡ እምግብርናት ፡ ግዕዛነ ።
ክርስቶስሰ ፡ ቤዛ ፡ ኵልነ ።
በበኵረ ፡ ምውታን ፡ ሕይወቱ ፡ አስተጻንዓ ፡ ተስፋነ ።
ወመልአከ ፡ ሞት ፡ ታሕተ ፡ ሲኦል ፡ ከነ ።
ሠርዐ ፡ ድንግል ፡ ተጸጎ ፡ በእንተዝ ፡ ሰርጐ ፡ ፋሲካሁ ፡ ብርሃነ ።
ለዘቆመሰ ፡ ቅድሜከ ፡ ከዊኖ ፡ አምሳለ ፡ አዴር ፡ ሰይጣነ ።
(*f. 99 v°.) ወአምሳለ ፡ *ሳሚ ፡ መስተቃርነ ፡
ዘአፍቀረ ፡ እብነ ፡ ከደንዎ ፡ እብነ ።
ወለእብንኒ ፡ ረሰዮ ፡ ፀወነ ።

ለዝንቱ ፡ ዕጣነ ፡ ሞገር ፡ ክኑ ፡ ይትቀነይዎ ፡ ካህናት ፡ በጊዜ ፡ ስቴ ፡ ወይን ፡ ቅድመ ፡ ገጸ ፡ ሐፄጌ ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡ ተውሳከ ፡ ትፍሥሕት ፡ በከመ ፡ ተብህለ ፡ ማኅሌት ፡ ወወይን ፡ ያስተፌሥሑ ፡ ልበ ፤ ናሁኬ ፡ አስተርአዮ ፡ መጽሐፍ ፡ ለማኅሌት ፡ ምስለ ፡ ስቴ ፡ ወይን ፡ ወረሰዩ ፡ ልማደ ፡ ጊዜ ፡ ስቴ ፡ ወይን ፡ ተቀንዮተ ፡ ዝንቱ ፡ ዕጣነ ፡ ሞገር ።

ፈጺመነ ፡ ሰሙነ ፡ ፋሲካ ፡ ተንሣእነ ፡ እምውእቱ ፡ ስፍራ ፡ ወአርታዕነ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡ ድባርዋ ፡ ወበጻሕነ ፡ በ፩ሰሙን ፡ ወእንዘ ፡ ሀሎነ ፡ በድባርዋ ፡ ፈነወ ፡ ባሻ ፡ አምኃ ፡ ንኡደ ፡ ፈረስ ፡ ሀምበላይ ፡ ነዊኀ ፡ ቆሙ ፡ ወፈጣነ ፡ ሩጸቱ ፡ ምስለ ፡ ኮር ፡ ዘወርቅ ፡ ወመጻምር ፡ ዘወርቅ ፡ ዘግቡር ፡ ምስለ ፡ ፈርጽ ፡ ወእርካቡ ፡ ዘወርቅ ፡ ወበአእናፊሁ ፡ ለውእቱ ፡ ፈረስ ፡ ገቢሮ ፡ ፪ተ ፡ ሕልቀተ ፡ ብሩር ፡ በለፌ ፡ ወበለፌ ፡ ብሳጥኒ ፡ ወሰርፍ ፡ ብዙኀ ፡ ሻሽኒ ፡ ብዙኃ ፡ ወአልባሳተ ፡ ክቡራተ ፡ ወሐር ፡ አግሬኒ ፡ ዘይከውን ፡ መጠነ ፡ ፳ፈነወ ፡ አምኃ ፡ ለክብረ ፡ መንግሥቱ ፡ ለበዐለ ፡ መዋዕሎችሂ ፡ ዘአስተዓረቅዎ ፡ ወሀበ ፡ በበ፺ሰርፍ ፡ ለለ፩ወቃለ ፡ ተጋንዮቱሰ ፡ ይቤ ፡ ከመዝ ፡ ተወከፉ ፡ ሊተ ፡ እግዚእየ ፡ ዘንተ ፡ ኅዳጠ ፡ አምኃ ፡ ዘፈነውኩ ፡ ለክብረ ፡ መንግሥትከሙ ፡ ነጋድያ ነሂ ፡ ኢትክልኡ ፡ ብየ ፡ አነሂ ፡ ለእለ ፡ መጽኡ ፡ እትቄበሎሙ ፡ በሠናይ ፡ ተቀብሎ ፡ ወኢየኃስም ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ሰበኒ ፡ የሐውሩ ፡ ፈጺሞሙ ፡ ግብረ ፡ ሤጥ ፡ ወምሥያጥ ፡ አስተፋንዎሙ ፡ በሠናይ ፡ ዘአዘዝክሙኒ ፡ እገብር ፡ ወኢይትዓደው ፡ ምንተኒ ፡ እምትእዛዝክሙ ። ሐፄጌኒ ፡ ሜጡ ፡ ሎቱ ፡ አውሥኦተ ፡ መልእክት ፡ በሠናይ ፡ ተሠጥዎ ። ወእምድኅረዝ ፡ ተንሥኡ ፡ እምድባርዋ ፡ ወሜጡ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡ ሲሬ ፡ ወበ፺ጕዕዘ ፡ በጽሑ ፡ ሲሬ ፡ በሀየ ፡ ሜጥዎ ፡ ለባሕር ፡ ነጋሽ ፡ ወአስተፋነውዎ ፡ ውሂ

በሙ ፡ ቡራኬ ፡ ወእምካልኣንሂ ፡ ሰየምተ ፡ ትግሬ ፡ በዘተመይጡ ፡ እም
ሀየ ፡ ወበ ፡ ዘተመይጡ ፡ እምተከዜ ፡ ምስለ ፡ መኰንኖሙ ፡ ገብረ ፡ ኢየ
ሱስ ። ወእዲዎትነሂ ፡ ፈለገ ፡ ተከዜ ፡ እንዘ ፡ ይዌጥን ፡ ምልአተ ፡
ወባሕቱ ፡ ኢመልአ ፡ በሕቁ ፡ በዘከመዝ ፡ ግብር ፡ ዓዶነ ።
5 ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ ዘኮነ ፡ ዐቢየ ፡ ተአምረ ፡ ስምዑ ፡ እምቅድመ ፡
ይዕድዉ ፡ ፈለገ ፡ ኮነ ፡ ይትቀዳሕ ፡ ዐቢይ ፡ ቀርን ፡ ቅድመ ፡ ገጸ ፡ እግ
ዚእነ ፡ ንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ ተአምራዊ ፡ ወሰበ ፡ ሐልቀ ፡ ሜስ ፡
ዘይቀድሕዎ ፡ ፈቀደ ፡ ቀዳሒ ፡ ከመ ፡ ያልዕሎ ፡ ለውእቱ ፡ ቀርን ፡ በል
ማደ ፡ ቀዳሕያን ፡ ወረከበ ፡ ምሉአ ፡ ከዊኖ ፡ እስከ ፡ አፉሁ ፤ ወሶቤሃ ፡
10 አንከሩ ፡ ግብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወከመዝ ፡ ኮነ ፡ ምዕረ ፡ ወካዕበ ፡ ወሠ
ልሰ ። ወሶቤሃ ፡ አንከሩ ፡ ኃይለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወወሀቡ ፡ አኰቴተ ፡
ለኃይሉ ፡ አምላካዊ ፡ ዘይከል ፡ ኵሎ ፡ ወአልቦ ፡ ዘይሰእኖ ።
ወእምድኅረ ፡ ዓደወ ፡ ፈለገ ፡ ተወጥነ ፡ ጕዕዝ ፡ በ፪ጸታ ፡ ኮነ ፡ ፍኖተ ፡
ተመይጠቶሙ ፡ ለሠራዊት ። ወበዘከመዝ ፡ ግብር ፡ በጻሕነ ፡ ጉባኤ ፡ ለም
15 ክራም ፡ ወኮነ ፡ ዝንቱ ፡ ክረምትነ ፡ ክረምተ ፡ ጥዒና ፡ ዘአልቦ ፡ ሕማም ፡
ክረምተ ፡ ሰላም ፡ ዘአልቦ ፡ ሀከክ ፡ ክረምተ ፡ ጽጋብ ፡ ዘአልቦ ፡ ረሀብ ፡
ክረምተ ፡ ተሰናእዎ ፡ ወተፋቅሮ ፡ ዘአልቦ ፡ ጽልእ ፡ ወተናክሮ ፡ ከመዝ ፡
ኮነ ፡ ወርኃ ፡ ክረምትነ ፤ ስብሐት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘያሠርቅ ፡ ፀሐየ ፡
ላዕለ ፡ ኄራን ፡ ወእኩያን ፡ ወያዘንም ፡ ዝናመ ፡ ላዕለ ፡ ጻድቃን ፡ ወኃጥ
20 ኣን ፡ ሎቱ ፡ ይደሉ ፡ ክብር ፡ ወአኰቴት ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ።
ዝኵሉ ፡ ኮነ ፡ በ፳ወ፯ዓመተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለንጉሥ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡
እግዚአብሔር ፡ ያጽንዕ ፡ መንግሥቶ ፡ ከመ ፡ ጽንዓ ፡ ሰማያት ፡ ወያኑኅ ፡
መዋዕሊሁ ፡ ከመ ፡ መዋዕለ ፡ ዕፀ ፡ ሕይወት ።
ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ተወለጠ ፡ ከተማ ፡ ንጉሥ ፡ እምነ ፡ ጉባኤ ፡
25 ወኅረዩ ፡ መማክርተ ፡ ንጉሥ ፡ ምድረ ፡ ዓይባ ፡ እስመ ፡ ምድሩ ፡ ሠናይ ፡
ለሰብእ ፡ ወለእንስሳ ፡ ወንግሥትኒ ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ፡ ይምሐራ ፡ ወይሠ
ሃላ ፡ እግዚአብሔር ፡ ነበረት ፡ በውእቱ ፡ ምድር ፡ ጊዜ ፡ ሞተ ፡ ኢማም ፡
አሕመድ ፡ ወልደ ፡ አብራሂም ፡ ኃርያ ፡ ዘንተ ፡ መካነ ፡ እምኵሉ ፡ ምድረ ፡
ወገራ ፡ ወገብረት ፡ ከተማ ፡ ኀቤሁ ። ካዕበ ፡ ኃረይዋ ፡ ለይእቲ ፡ ምድር ፡
30 ከመ ፡ ይኩን ፡ ሀየ ፡ ከተማ ፡ ንጉሥ ፡ ወይትሐነጽ ፡ ባቲ ፡ ማኅፈደ ፡
ንጉሥ ፡ ወእምውእቱ ፡ ጊዜ ፡ እስከ ፡ ዮም ፡ ጸንዓ ፡ ስፍራ ፡ በውእቱ ፡
መካን ።
ወዘንተ ፡ መዋዕለ ፡ ሐጋይ ፡ ፈጸመ ፡ በውእቱ ፡ ስፍራ ፡ እንበለ ፡
ይሖር ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ፡ ወምክራሞኒ ፡ ረሰየ ፡ በሀየ ። ወእምድኅረ ፡ ኅል
35 ፈተ ፡ መዋዕለ ፡ ክረምት ፡ ተንሥአ ፡ በወርኃ ፡ ታኅሣሥ ፡ እምውእቱ ፡
ስፍራ ፡ ወረሰየ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ ጉባኤ ፡ ወበጺሖ ፡ ሀየ ፡ መከረ ፡

ከመ ፡ ይገዝሞት ፡ ገምበ ፡ ወይትፌደይ ፡ በቀለ ፡ ደሞሙ ፡ ለክርስቲያን ፡
ዘተከዕወ ፡ በእደዊሆሙ ፡ ወእምዝ ፡ አንገረ ፡ አዋጀ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡
ኵሉ ፡ ጨዋ ፡ ዘሀሎክሙ ፡ በደምብያ ፡ ወበጌ ፡ ምድር ፡ ብጽሑ ፡ ኀበ ፡
ዴዴን ፡ እስከ ፡ ሰሙን ፡ መዋዕል ። ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ ተንሥአ ፡ እም
ውእቱ ፡ ስፍራ ፡ ወአሰንበተ ፡ በደርኃ ። ወእምሀየ ፡ በቀዳማይ ፡ ሱባዔ ፡ 5
ጾም ፡ ወጠነ ፡ ጕዕዞ ፡ በፍኖት ፡ ዘያበጽሕ ፡ ኀበ ፡ ገምበ ፡ ወሑረቱሰ ፡
* f. 100 r°. ከነ ፡ በበሕቅ ፡ በከመ ፡ ጸሐፍነ ፡ *እምቅድመዝ ፡ እመንገለ ፡ ርኅራኄሁ ፡
በእንተ ፡ ሕሙማን ፡ ወድኩማን ። ወበጺሖቱሰ ፡ ገምበ ፡ ከነ ፡ በሳድስ ፡
ሱባዔ ፡ ጾም ፡ ወገብረ ፡ ስፍራ ፡ በቅሩብ ፡ መካን ፡ ኀበ ፡ ሰፈሩ ፡ ሐፄ ፡
አጽናፍ ፡ ሰገድ ፡ ወበሀየ ፡ ፈነወ ፡ ወረራ ፡ ለፎ ፡ ወለፎ ፡ ወተመይጡ ፡ ዘፊ 10
ሮሙ ፡ እክለ ፡ ወምህርካኒ ፡ ኀዳጣን ፡ ሰብእ ፡ ረከቡ ፡ አግብርተ ፡ ወአእማ
ተ ፡ ወአልህምተ ፡ ወአሰንበተ ፡ በሀየ ። ወበሳብዕ ፡ ሱባዔ ፡ ጾም ፡ ተንሥአ ፡
በዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ ወሰፈረ ፡ በምድረ ፡ ቀኘዕ ፡ ኀበ ፡ ወሰነ ፡ ገምበ ። ወበ
ዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ አዘዘ ፡ ኵሎ ፡ ሠራዊተ ፡ ዐብአ ፡ ከመ ፡ ይባኡ ፡ ኀበ ፡
አጕል ፡ በእግር ፡ መስተፅዕናን ፡ አፍራስኒ ፡ ወመስተፅዕናን ፡ አብቅልት ፡ 15
ወፊዶሙ ፡ በኡ ፡ በእግር ። ወዝንቱኒ ፡ ንጉሥ ፡ ተለዎሙ ፡ ወፊዶ ፡ እም
በቅሉ ፡ እንዘ ፡ የሐውር ፡ በእግር ፡ ከመ ፡ ያስተፃንዖሙ ፡ ወከመ ፡ ይመ
ግብ ፡ ግብረ ፡ ዐብአሙ ፡ በከመ ፡ ከነ ፡ ሙሴ ፡ መጋቤ ፡ ፍኖቶሙ ፡ ለደ
ቂቀ ፡ እስራኤል ፡ አመ ፡ አደዉ ፡ ባሕረ ፡ ኤርትራ ፡ እንዘ ፡ ሚካኤል ፡
ይትዓየን ፡ ዓውዶሙ ፡ ወያስተዳሉ ፡ ኵሎ ፡ መፍቅዳቲሆሙ ። ወበይ 20
እቲ ፡ ዕለት ፡ ረከቡ ፡ ብዙኃ ፡ ምህርካ ፡ አግብርተ ፡ ወአእማተ ፡ ወአል
ህምተ ። ወበሳኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ ረቡዕ ፡ ወበዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ ወዓሉ ፡
በሀየ ፡ እንዘ ፡ ይደለድሉ ፡ ፍኖተ ፡ አጕል ፡ ዘመጽኡ ፡ ቦቱ ፡ ወበዕለተ ፡
ዓርብ ፡ ጊዜ ፡ ፍና ፡ ነግሀ ፡ ተንሥኡ ፡ ወደላ ፡ ወአጋራይ ፡ ብዙኃን ፡
ወሖሩ ፡ በፍኖተ ፡ አጕል ፡ ዘቅድመ ፡ ገጽ ፡ እንበለ ፡ የአዝዝዎሙ ፡ 25
ሐፄጌ ። ወኅዳጣን ፡ ተቀትሉ ፡ እምኔሆሙ ። ወሰበ ፡ ሰምዐ ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ ሑረቶሙ ፡ እንበለ ፡ ፈቃዱ ፡ ወእንበለ ፡ ትእዛዙ ፡ ተቈጥዓ ፡
ጥቀ ፡ ወሰበ ፡ ተመይጡ ፡ እምኀበ ፡ ወረሩ ፡ እሉ ፡ ተአዳውያን ፡ ትእ
ዛዝ ፡ አዘዘ ፡ የአኃዝዎሙ ፡ ወይቀስፍዎሙ ፡ በመቅሰፍተ ፡ ጥብጣቤ ፡
ዘሐብል ፡ ወይንሥኡ ፡ ኵሎ ፡ ዘማህረኩ ። ወሰቤሃ ፡ አዘዘ ፡ ይግበሩ ፡ 30
ድልዲየ ፡ በፍኖተ ፡ አጕል ፡ ዘቅድመ ፡ ገጹ ። ወእምዝ ፡ ተንሥኡ ፡ በሳ
ኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ ቀዳሚት ፡ ሰንበት ፡ ዘውእቲ ፡ መኃትወ ፡ ሆሣዕና ፡
ወሖረ ፡ በውእቱ ፡ ፍኖት ፡ ኀበ ፡ ወዐሉ ፡ ቦቱ ፡ እሉ ፡ ተዓዳውያን ፡ ትእ
ዛዝ ፡ ሰብአ ፡ ትማልም ፡ ዘቀሠፍዎሙ ፡ ወነሥኡ ፡ ኵሎ ፡ ንዋዮሙ ፡
ዘማህረኩ ፡ ወፈነዉ ፡ ኵሎ ፡ ሠራዊተ ፡ ዐብእ ፡ ከመ ፡ ይኅሥሥዎሙ ፡ 35
በብዙኅ ፡ ገጽ ፡ እስመ ፡ ኢረሥዓ ፡ በቀለ ፡ ደሞሙ ፡ ለአግብርቲሁ ፡ ዘተ

ክዕወ ፡ ትማልም ፡ ወኢኀደገ ፡ ኀሢሦ ፡ ፍዳሆሙ ፡ በከመ ፡ ተብህለ ፡
ኢይነጽሕ ፡ ደም ፡ ዘእንበለ ፡ ደም ። ወባሕቱ ፡ ኢተረከቡ ፡ እስመ ፡ ተዘ
ርዉ ፡ ከመ ፡ ጢስ ፡ ዘቅድመ ፡ ገጸ ፡ ነፋስ ። ፍትሐ ፡ እግዚአብሔርሰ ፡
ኢኀደገ ፡ በቀለ ፡ ደሞሙ ፡ ለክርስቲያን ፡ እለ ፡ ተቀትሉ ፡ እስመ ፡ ፈነወ ፡
5 መንፈሰ ፡ ትዕቢት ፡ ውስተ ፡ ልበሙ ፡ እስከ ፡ መከሩ ፡ ከመ ፡ ይጽን
ሕዎ ፡ በሽመቃ ፡ ተጋቢኦሙ ፡ እምለፌ ፡ ወለፌ ። ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡
መሲሐዊ ፡ ዘኢኀደጎ ፡ ምክረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ሶበ ፡ ኀጥኦሙ ፡ መከረ ፡
ከመ ፡ ይትመየጥ ፡ ወእንዘ ፡ የሐውር ፡ ረከበሙ ፡ በፍኖት ፡ መጽብብ ፡
ወተንሥኡ ፡ ላዕለ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብኡ ፡ ዝንቱሰ ፡ ተንሥኦቶሙ ፡ ይመ
10 ስል ፡ ተንሥኦተ ፡ ላህም ፡ ላዕለ ፡ አንበሳ ፡ ወተንሥኦተ ፡ በግዕ ፡ ላዕለ ፡
ተኵላ ፡ ወሰቤሃ ፡ ቀተልዎሙ ፡ ወአልበ ፡ ዘተሐበለ ፡ ይቁም ፡ ቅድመ ፡
ገጾሙ ፡ ለኃያላነ ፡ ሐፄጌ ፡ ዘይቀልሉ ፡ እምንስር ፡ ወይፀንው ፡ እምአንበሳ ፡
ወኢያትረፉ ፡ አሐደ ፡ እምኔሆሙ ። ወሠረውዎሙ ፡ ከመ ፡ ሥራዌ ፡ ሠራ
ዊተ ፡ ሰናክሬም ፡ በእደ ፡ መልአክ ፡ ወከመ ፡ ሥራዌ ፡ ኢያቢስ ፡ በፈ
15 ለገ ፡ ቂሶን ። ወእምዝ ፡ መቲሮ ፡ ክሳውዲሆሙ ፡ አንበረ ፡ በበጾታሆሙ ፡
ወረበበሙ ፡ ውስተ ፡ ገዳም ። ወእምዝ ፡ ተመይጠ ፡ ኀበ ፡ ስፍራ ፡ ዘነበረ ፡
ቦቱ ። ወበሳኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ ሆሣዕና ፡ ወዓለ ፡ ህየ ። ወበዕለተ ፡ ሰኑይ ፡
ዘውእቱ ፡ ጥንተ ፡ ሰሙነ ፡ ሕማማት ፡ ተንሥአ ፡ እምህየ ፡ ወሖረ ፡ በፍ
ኖት ፡ ዘገብሩ ፡ ቦቱ ፡ ድልዲይ ፡ ወሰፈረ ፡ ኀበ ፡ መካን ፡ ዘሰፈሩ ፡ ቦቱ ፡
20 ቀዳሚ ፡ ዘውእቱ ፡ ወሰነ ፡ ገምበ ። ወበሳኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ ተን
ሥአ ፡ እምህየ ። ወበሠለስቱ ፡ ጕዕዘ ፡ በዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ ዓባይ ፡ በጽሐ ፡
ኀበ ፡ መካን ፡ ዘወፀሉ ፡ ቦቱ ፡ ፋሲካ ፡ ሐፄ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድ ፡ ውእቱሰ ፡
ስፍራ ፡ ርሒብ ፡ ምድሩ ፡ ወሠናይ ፡ ለርእይ ፡ ወብዙኅ ፡ ሣዕሩ ፡ ለውእቱ ፡
መካን ፡ ይቤሉ ፡ አሜሃ ፡ ካህናት ፡ በእንቲአሁ ፡ በአፍቅሮተ ፡ ውእቱ ፡
25 ስፍራ ፡ ይኄይሰነ ፡ ንንበር ፡ ዝየ ፡ ወንግበር ፡ ሠለስተ ፡ ሰቃልወ ፡ አሐደ ፡
ለእግዚእነ ፡ ወአሐደ ፡ ለኵሞ ፡ ወአሐደ ፡ ለተክለ ፡ ማህበር ። በዝንቱ ፡
ቃሎሙ ፡ ኮነ ፡ ፍሥሐ ፡ ለምዕር ፤ ወባሕቱ ፡ ኢተፈጸመ ፡ በምግባር ።
እስመ ፡ ሖሩ ፡ እምውእቱ ፡ ስፍራ ፡ ፈጺሞሙ ፡ ሰሙነ ፡ ፋሲካ ፡ ወኢተ
ፈጸመ ፡ ቃሎሙ ፡ በከመ ፡ ኢተፈጸመ ፡ ቃሉ ፡ ለጴጥሮስ ፡ በደብረ ፡
30 ታቦር ። ወበህየ ፡ ውዒሎሙ ፡ በዐለ ፡ ፋሲካ ፡ ተንሥኡ ፡ እምውእቱ ፡
ስፍራ ። ወበክልኤቱ ፡ ጕዕዘ ፡ ሰፈሩ ፡ ኀበ ፡ ቀሩበ ፡ አምባ ፡ ዘተፀወኑ ፡
ቦቱ ፡ ሰብአ ፡ ገምበ ፡ ምስለ ፡ አንስቲሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ ወበጊዜ ፡
ተከሉ ፡ ደበና ፡ ወጠኑ ፡ ጸብአ ፡ ምስለ ፡ ውእቶሙ ፡ ሰብአ ፡ ገምበ ፡
እንዘ ፡ ይወግሩ ፡ ነፍጠ ፡ ውእቶሙኒ ፡ እንዘ ፡ ያመረግሁ ፡ እብነ ።
35 ወባሕቱ ፡ ኢተፈ*ጸመ ፡ ግብረ ፡ ፀብአ ፡ ይእቲ ፡ ዕለት ፡ በመዊእ ፡ * f. 100 v°.
ወተመውአ ። እሉሰ ፡ ሰብአ ፡ ገምበ ፡ ፍርሃት ፡ ወረዓድ ፡ በአ ፡

ውስተ ፡ አልባቢሆሙ ፡ ሰበ ፡ ርእዩ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብእ ፡ እንዘ ፡
ይትኄየሉ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ወፈድፋደሰ ፡ ሶበ ፡ ሰምዑ ፡ ድምፀ ፡
ነፍጥ ፡ ዘይመስል ፡ ነጐድጓደ ፡ ክረምት ፡ ተሀውኩ ፡ ወጸበበሙ ፡
መከን ፡ እስመ ፡ ሐሙ ፡ ከመ ፡ ብእሲት ፡ ዘውስተ ፡ ሕማም ፡ እንተ ፡
አልጸቀት ፡ ለወሊድ ። ወእምዝ ፡ መከሩ ፡ ምክረ ፡ በዘያድኅኑ ፡ ነፍ 5
ሰሙ ፡ እምነ ፡ ሞት ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ይኄይሰነ ፡ ንትጋነይ ፡ ለንጉሥ ፡
ወንግድፍ ፡ ርእሰነ ፡ ታሕተ ፡ መከየደ ፡ እገሪሁ ፡ ወከመዝ ፡ መከሮሙ ፡
ለአኩ ፡ ኅበ ፡ አባ ፡ አብርሃም ፡ መምህር ፡ ትሩፍ ፡ ዘደብረ ፡ ሊባኖስ ።
ወእምዝ ፡ ፈጺሞሙ ፡ ነገረ ፡ ኅበ ፡ ሐጼኄ ፡ ለአኩ ፡ ኅቤሆሙ ፡ እንዘ ፡
ይብሉ ፡ ንዑ ፡ ፈጸምኩ ፡ ለክሙ ፡ ምንተኒ ፡ አሕሰሞ ፡ ኢይረክበክሙ ። 10
ወሶቤሃ ፡ ወረዱ ፡ እምነ ፡ አምባሆሙ ፡ በይእቲ ፡ ሌሊት ፡ ምስለ ፡ አንስ
ቲሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ ወበጊዜ ፡ ነግህ ፡ በኡ ፡ ኅበ ፡ ከተማ ። ሐጼኄኒ ፡
ኄር ፡ ወመስተሣህል ፡ ለኵሉ ፡ ሰብእ ፡ ይቤልዎሙ ፡ ኢትፍርሁ ፡ አልበ ፡
ዘየሐስም ፡ ላዕሌክሙ ፡ ወበዛቲ ፡ ቃል ፡ እንዘ ፡ ሀዱኣን ፡ እሙንቱ ፡ እም
ፍርሃት ፡ ወድንጋጼ ፡ ጊዜ ፡ ተስዓቱ ፡ ሰዓት ፡ ግብተ ፡ ዓገትዎሙ ፡ 15
ሠራዊተ ፡ ከተማ ፡ ወተበዛበዝዎሙ ፡ ለኵሎሙ ፡ እንበለ ፡ አትርፎ ።
ሐጼኄሰ ፡ ሶበ ፡ ርእዩ ፡ ዘንተ ፡ ተሐብሎቶሙ ፡ ለሰብአ ፡ ከተማ ፡ ኅጡኣነ ፡
ተግሣጽ ፡ ፈነዉ ፡ ኅቤሆሙ ፡ ብዙኃነ ፡ ሰብአ ፡ አፍራስ ። ወበውእቱ ፡
ጊዜ ፡ አግብኡ ፡ ኵሎሙ ፡ ጼዋ ፡ ወዓቄት ፡ ገ፟ር ፡ ዘአኀዙ ፡ አግብርተ ፡
ወአእማተ ፡ ወአግብኦቶሙኒ ፡ ከነ ፡ በግዘት ፡ እንበለ ፡ ያትርፉ ፡ ውስተ ፡ 20
ቤቶሙ ፡ ዝንቱ ፡ ኵሉ ፡ ከዊኖ ፡ አሰንበቱ ፡ በሀየ ፲ ወተፈጺሞ ፡ ሰሙነ ፡
ፋሲካ ፡ በዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ አመ ፡ ፀሡሩ ፡ ለመጋቢት ፡ እንዘ ፡ ይመትር ፡
ሀንሰት ፡ ዘውእቱ ፡ ሲሳዮሙ ፡ ለጋፋት ፡ ቀተሎ ፡ ለ፩እምአቄት ፡ ገ፟ር ፡
፩እምሰብአ ፡ ገምበ ፡ ዝውእቱ ፡ ምክንያተ ፡ ተቀትሎቶሙ ፡ ለእሉ ፡
ሰብአ ፡ ገምበ ፡ ሶበ ፡ ሰምዐ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ተቈጥአ ፡ ፈድፋደ ፡ ወነ 25
በበ ፡ በቃለ ፡ መዓት ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ሶበ ፡ መሐርናሆሙ ፡ ንሕነ ፡ ኢመ
ሐሮሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ በኑ ፡ ኢኃደጎሙ ፡ በቀለ ፡ ደሞሙ ፡ ለክርስቲ
ያን ፡ ዘከዓውዎ ፡ በግፍዕ ። ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ አዘዘ ፡ ይቅትልዎሙ ፡
ወኢያትርፉ ፡ አሐደ ፡ እምኔሆሙ ፡ ወመልአ ፡ አብድንቲሆሙ ፡ ውስተ ፡
ገዳም ፡ ወኮኑ ፡ ሲሳየ ፡ ለአዕዋፈ ፡ ሰማይ ፡ ወለአራዊተ ፡ ገዳም ። ወእ 30
ምድኅረ ፡ ዝንቱ ፡ ኵሉ ፡ ሜጠ ፡ ገጾ ፡ መንገለ ፡ ፍኖተ ፡ ቢዛሞ ፡ ወኮነ ፡
ፍኖቱ ፡ በጕጕዓ ፡ ከመ ፡ ይብጻሕ ፡ ኅበ ፡ ቤተ ፡ ምክራሙ ፡ ወወርኀ ፡ በጺ
ሐቱኒ ፡ ኅበ ፡ ከተማ ፡ ከነ ፡ በወርኃ ፡ ሰኔ ፡ አመ ፡ ፳ወ፰ ፡ ለውእቱ ፡ ወርኅ ።
ዝንቱ ፡ ኵሉ ፡ ከነ ፡ በ፷ወ፱ ፡ ዓመተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለንጉሥ ፡ መለከ ፡
ሰገድ ። ስብሐት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወጣኒ ፡ ወፈጻሚ ፡ ወላዕሌነ ፡ ይኩን ፡ 35
ምሕረቱ ።

ሣህለ ፡ ክረምቱ ፡ ዘኮነ ፡ በዝንቱ ፡ መዋዕል ፡ ጸሐፍነ ፡ ዳእሙ ፡ በእ
ማሬ ፡ ንጽሕፍ ፡ እንዘ ፡ ንብል ። ዛቲሰ ፡ ክረምቱ ፡ ትመስል ፡ ክረምተ ፡
ቀዳማዊት ፡ ዘጸሐፍነ ፡ ዜና ፡ ትሩፋቲሃ ፡ እምቅድመዝ ፡ ወባሕቱ ፡ እግ
ዚአብሔር ፡ መሓሪ ፡ ወመስተሣህል ፡ ኢያርሕቅ ፡ ሣህሎ ፡ እምንጉሥነ ፡
5 ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ አሜን ።

ተአምሪሁ ፡ ለዘረፋ ፡ ዘንቤ ፡ ቅድመ ፡ ንጽሕፎ ፡ ድኅረ ፡ ገዘውእቱ ።
ወሰበ ፡ መጽአ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እምድረ ፡ ትግሬ ፡ ኵሉ ፡ ሀገር ፡ ዘጠ
ፍአ ፡ በዘረፋ ፡ በደግዓ ፡ ወቈላ ፡ ኮነ ፡ ዐቢይ ፡ ጽጋብ ፡ ዘኢኮነ ፡ እምቅድ
መዝ ፡ እስከ ፡ ተባህሉ ፡ በበይናቲሆሙ ፡ ዘመጠነዝ ፡ ጽጋብ ፡ ዘኮነ ፡ ሀገ
10 ርነ ፡ እምድኅረ ፡ ተዘርፈ ፡ እፎ ፡ እምኮነ ፡ ሰበ ፡ ትረድአነ ፡ የማነ ፡ እዴሁ ፡
እንተ ፡ ምልእት ፡ ምሕረተ ። እምድኅረ ፡ ገዘንቱሰ ፡ እምፈተውነ ፡
ከመ ፡ የአገዝዝ ፡ ይዝርፉነ ፡ እመ ፡ ይከውን ፡ ከመዝ ፡ ጽጋብ ፡ ወበረ
ከት ፡ ውስተ ፡ ብሔርነ ፡ በዛቲ ፡ ጻሕቅ ፡ ወፍትወት ፡ ሀለዉ ፡ እስከ ፡
ይእዜ ። ኦለዛቲ ፡ ጽጋብ ፡ ዘተውህበቶ ፡ እምእግዚአብሔር ። ሀገር ፡
15 ዘአጥፍአ ፡ በሊዋዌ ፡ ወዘረፋ ፡ ይከውን ፡ ምሉአ ፡ በረከት ፡ ወጽጋብ ።
ወሰብአ ፡ ሀገርኒ ፡ ይከውኑ ፡ ፍሡሓነ ፡ ወኅሡያነ ። ገዘንቱሰ ፡ ጽጋብ ፡
ዘኮነ ፡ በሀገረ ፡ ትግሬ ፡ እምድኅረ ፡ ዘረፋ ፡ ይመስል ፡ ምልአተ ፡ ወይን ፡
ዘቀርን ፡ እምድኅረ ፡ ኅልቀ ፡ ወተወድአ ፡ ምዕረ ፡ ወካዕበ ፡ ወሠልሰ ፡
በከመ ፡ ጸሐፍነ ፡ እምቅድመዝ ፡ ኀበ ፡ ዜና ፡ ተመይጦቱ ፡ ወበጺሖቱ ፡
20 ኀበ ፡ ተከዜ ። ለነኒ ፡ እግዚአብሔር ፡ እምዛቲ ፡ በረከተ ፡ እዴ ፡ ያስተሳ
ትፈነ ፡ ወኢያርኅቅ ፡ ሣህሎ ፡ እምኔነ ፡ አሜን ። ወአሜን ።

። ።

ተወጥነ ፡ ገዘንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ በትእዛዘ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡ ንጉሥ ፡
ወተፈጸመ ፡ በረድኤተ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘሎቱ ፡ ክሂል ፡
25 ላዕለ ፡ ኵሉ ፡ ግብር ፡ ወበቱ ፡ ይከውን ፡ ፍጻሜ ፡ ኵሉ ፡ ነገር ። ስብ
ሐት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወላዕሌነ ፡ ይኩን ፡ ምሕረቱ ። ። ።

። ።
። ። ። ። ። ። ። ። ። ። ። ። ። ። ። ። ። ། ።

Cum per aliquot folia multum discriminis inveniatur inter textum nostrum et textum codicis Parisiensis 147, ita ut iam varias lectiones colligere haud facile sit, fragmentum codicis Parisiensis hic addere opportunum visum est, adiuncto ad imam paginam textu codicis Francfurtensis. Haec ad pag. 100-122 spectant.

Cod. Par. 147
*f. 166 v°.

ተፈጸመ ፡ ዜና ፡ አይሁድ ፡፡ በ፳፻፳፫ዓመት ፡ እምዓመተ ፡ ዓለም ፡ በ፫፻ወ፹፻፹ወ፹ ፡ እምዓመተ ፡ እስክንድር ፡ ዘ፪አቅርንቲሁ ፡ በ፲፻ወ ፰፻፳ወ፫ዓ ፡ እምትሥጉተ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ሎቱ ፡ ስብ ሐት ፡ በ፲፻፪፻፺ወ፫ዓ ፡ እምዓመተ ፡ ሰማዕታት ፡ በ፲ወ፹ዓመተ ፡ መንግ ሥቱ ፡ ለንጉሥ ፡ ኃያል ፡ ወመዋዒ ፡ በውስተ ፡ ፀብዕ ፡ እግዚአብሔር ፡ 5
ያጽንዕ ፡ መንበሮ ፡ ከመ ፡ ጽንዓ ፡ ሰማይ ፡ ወያንኅ ፡ መዋዕሊሁ ፡ ከመ ፡ መዋዕለ ፡ ፪ዕፀዋት ፡ አሜን ፡ ወአሜን ፡፡

ይቤ ፡ በዓለ ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ ኦአኃውየ ፡ ማእምራን ፡ አንባ ብያኒሁ ፡ ወሰማዕያኒሁ ፡ ለዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ እመ ፡ ረከብክሙ ፡ ብየ ፡ ስሕተተ ፡ በኅዲገ ፡ ዜና ፡ አመንገለ ፡ ዝንጋኤ ፡ ወ[ኢ]አእምሮ ፡ ኀድጉ ፡ አበ 10
ሳየ ፡ ተዘኪረክሙ ፡ ከመ ፡ ሕፁፅ ፡ አእምሮቱ ፡ ለእጓለ ፡ እመሕ ያው ፡ ወአከ ፡ ምሉእ ፡ ወስከሰ ፡ ኢወሰኩ ፡ በእንተ ፡ ስብሐት ፡

*f. 167 r°.

ጽሩዕ ፡ አላ ፡ ጸሐፍኩ ፡ ዘሰ*ማዕኩ ፡ ወዘርኢኩ ፡ በእንተዝ ፡ በሉ ፡ መሀሮ ፡ ወተሠሃሎ ፡ እግዚአብሔር ፡፡ ባርክ ፡ ለነ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘንተ ፡ ውጥንተ ፡ መጽሐፍ ፡ ዘይከሥት ፡ ዜና ፡ ትሩፋቲሁ ፡ 15
ለንጉሥ ፡ መዋዒ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡ በፀጋሃ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘተሰ ምየ ፡ ባርክ ፡ ዘንቤ ፡ አከ ፡ ከዊኖ ፡ ጥንተ ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ አላ ፡ ጥንተ ፡ ደኃራዊ ፡ ዘተርፈ ፡ እም፹አናቅጸ ፡ መጽሐፍ ፡ በከመ ፡ ገብረ ፡ ለነ ፡ ይረሲዮ ፡ ለልሳንነ ፡ ወላዴ ፡ ቃላት ፡ ሠናያት ፡ ወይጺሕ ፡ ለነ ፡ ፍኖተ ፡ ኃይለ ፡ ቃል ፡ ከመ ፡ ንጽሐፍ ፡ ዜናሁ ፡ ለበዓለ ፡ መንክራት ፡ 20
ንጉሥ ፡ ወይቅላዕ ፡ መንጠላዕተ ፡ ዝንጋዔ ፡ ወዕበድ ፡ ወይምጻእ ፡ ጰራ ቅሊጦስ ፡ ዘከሠቶ ፡ ለሕፃናት ፡ ወሰወሮ ፡ እምጠቢባን ፡ አሜን ፡፡

ቃስዕ ፡ አንቀጽ ፡፡

ዝንቱ ፡ አንቀጽ ፡ ይትሌዓል ፡ ወይከብር ፡ እምኵልቱ ፡ አናቅጽ ፡ እለ ፡ ቀደሙ ፡ ተጽሕፎተ ፡ በፍቅደ ፡ ፱ሊቃነ ፡ መላእክት ፡ ወበአምሳለ 25

ቃስዕ ፡ አንቀጽ ፡፡

Cod. Francf.
*p. 186.

ዝንቱ ፡ ይትሌዓል ፡ እምኵሉ ፡ ወአመ፳ወ፱ዓመተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለን ጉሥ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡ ወልደ ፡ ንጉሥ ፡ አድማስ ፡ ሰገድ ፡ ዘርቱዕ ፡ ሃይ

ዝኒ ፡ ወሀበ ፡ ብዕዓነ ፡ ወፈጸመ ፡ ወኢያኅፀፀ ፡ በእንተዝ ፡ ይደልዎ ፡
ክብር ፡ ወልዕልና ፡ ለዝኵልቍ ፡ ወቅድመዝ ፡ ፱ነገደ ፡ ዘጌወምሙ ፡ ሰል
ምናስር ፡ ወአዕደዎሙ ፡ ባሕረ ፡ ወአንበሮሙ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ ርው
ይት ፡ ዘትሰመይ ፡ ብሔረ ፡ ሕያዋን ፡ ወይመርሀ ፡ ስማ ፡ ምግባረ ፡ እሉ ፡
5 ኄራን ፡ በእንተዝ ፡ ተኈለቈት ፡ ወተወደሰት ፡ ኍልቍ ፡ ታስዕ ፡ አመ፳
ወ፩ዓመተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለንጉሥ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡ ወልደ ፡ ንጉሥ ፡
አድማስ ፡ ሰገድ ፡ ዘርቱዕ ፡ በሃይማኖቱ ፡ ወውዱስ ፡ በኂሩቱ ።

አሜሃ ፡ ኮነ ፡ ምክራም ፡ በጉባኤ ፡ ወእንበ ፡ ሀሎ ፡ ሀየ ፡ መጽአ ፡
ዜና ፡ ዘይብል ፡ ፈላሻ ፡ ወረረ ፡ ምድረ ፡ ወገራ ፡ ወአውዓየ ፡ በእሳት ፡
10 አብያተ ፡ ብዙኃን ፡ ወማኅረከ ፡ እደ ፡ ወአንስተ ፡ እለሂ ፡ ሞቱ ፡ ወእ
ለሂ ፡ ተዼወዉ ፡ ኅዳጣን ፡ እስመ ፡ ኮነ ፡ መራድሙ ፡ በፍርሃተ ፡ ንጉሥ ፡
ከመ ፡ ሰራቂ ፡ ወሰሚዖ ፡ ንጉሥ ፡ ነደ ፡ ከመ ፡ እሳት ፡ እስመ ፡ ተሀ
በለ ፡ ጽንጽንያ ፡ ከልብ ፡ ወተሀብሎቱ ፡ ይመስል ፡ ተሀብሎተ ፡ ላህም ፡
ላእለ ፡ አንበሳ ፡ ዘይሰብር ፡ ወተሀብሎ ፡ በግዕ ፡ ላእለ ፡ ተኵላ ፡ ዘይ
15 መስጠ ፡ ሶበሰ ፡ ቦቱ ፡ ልቡና ፡ እምተገሠጸ ፡ በሥራዊ ፡ ሕዝቡ ፡ ኀያ
ላን ፡ እለ ፡ አስመዩ ፡ ስመ ፡ ወጽሑፍ ፡ ዜና ፡ ኃይሎሙ ፡ ወበፍጻሜ ፡
ዜና ፡ ሥራዊሆሙ ፡ ወባሕቱ ፡ ወደየ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዝንጋኤ ፡
ውስተ ፡ ልቡ ፡ ለዝንቱ ፡ አይሁዳዊ ፡ ከመ ፡ ይርሳእ ፡ ተኀጕሎተ ፡
ሕዝቡ ፡ ቀዳሚ ፡ እስከ ፡ ገብረ ፡ መራደ ፡ ላእለ ፡ ክርስቲያን ፡ ወማኅ
20 ረከ ፡ ሰብአ ፡ ወእንስሳ ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡ ምክንያተ ፡ ተኀጕሎቱ ፡ ውእቱሰ ፡
ንጉሥ ፡ አዘዘ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ዘኢበፅሐ ፡ ኀበ ፡ ዴዴነ ፡ በዕለት ፡
ዘአዘዝነ ፡ እመኒ ፡ ጪዋ ፡ ወሰብአ ፡ አፍራስ ፡ ወአጋር ፡ ይትወረስ ፡
ንዋዩ ፡ ወሣሢመቶሂ ፡ ይንሣእ ፡ ባዕድ ፡ ወቃለ ፡ አዋዲ ፡ ዖደ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡
ከመዝ ፡ ወተንሥአ ፡ እምጉባኤ ፡ ወ[አ]ሰንበተ ፡ በከምቢ ፡ ዘወገራ ፡
25 ውእቱ ፡ አሚረ ፡ ሀለወት ፡ ምስሌሁ ፡ *ዘድልው ፡ ላቲ ፡ ክብር ፡ ወስ
ብሐት ፡ ወመንግሥት ፡ ወበዳግም ፡ አሰንበተ ፡ በሸዋዳ ፡ ወሑረቱሰ ፡
ኮነ ፡ በበሕቅ ፡ በእንተ ፡ ዕውራን ፡ ወሐንካሳን ፡ ወፅቡሳን ፡ እስመ ፡ ይተ
ልውዎ ፡ ኀበ ፡ ሖረ ፡ ዘመቻ ፡ ከመ ፡ ትትራድኦሙ ፡ እዴሁ ፡ ሰፍሕት ፡

*f. 167 v°.

ማኖቱ ፡ ወከረመ ፡ በጉባዔ ፡ ወሰምዓ ፡ ከመ ፡ ፈላሻ ፡ ወረረ ፡ ምድረ ፡
30 ወገራ ፤ ወአውዓየ ፡ አብያተ ፡ ወቀተለ ፡ ብዙኃነ ፡ ወማኅረከ ፡ ወሰሚዖ ፡
ዘንተ ፡ ነደ ፡ ልቡ ፡ ከመ ፡ እሳት ፡ በእንተ ፡ ተሀብሎቱ ፡ ለዝንቱ ፡ ጽንጽ
ንያ ፡ ወፈነወ ፡ ኀበ ፡ ኵሉ ፡ ጪዋ ፡ ወአዋዲ ፡ ዖደ ፤ እንዘ ፡ ይብል ፡ ዘኢ
በጽሐ ፡ ኀበ ፡ ዴዴ ፡ ንጉሥ ፡ በዕለት ፡ ዘአዘዝነ ፡ ይትበርበር ፡ ቤቱ ፡
ወሣሢመቶሂ ፡ ይንሣእ ፡ ባዕድ ፡ ወሀለወት ፡ ምስሌሁ ፡ እግዝእ[ት]ነ ፡ ማር

ረዳኢተ ፡ ምስኪናን ፡ ወነዳያን ፡ ወልማድ ፡ ሎሙ ፡ ተሊዎተ ፡ ዝንቱ ፡
መሐፊ ፡ ኅበ ፡ ሖረ ፡ ዘመቻ ፡ በእንተ ፡ ዛቲ ፡ ኂሩቱ ፡ በከመ ፡ ዓበዩ ፡ ተፈ
ልጦቶ ፡ ለእግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ፳፫ብእሲ ፡ እለ ፡ አፅገበሙ ፡
በ፳ኅብስት ፡ ወ፪ዓሣት ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ ፩ሊቅ ፡ እስመ ፡ ተአምረ ፡ ኅብ
ስት ፡ ኢያበውሆሙ ፡ ይትፈለጡ ፡ እምኔሁ ፡ ወከማሁ ፡ ነዳያን ፡ ወም 5
ስኪናን ፡ ዘይትሜገቡ ፡ በምሕረቱ ፡ ለእግዚእነ ፡ ዓበዩ ፡ ተፈልጦቶ ፡
ሰበኒ ፡ አንገረ ፡ አዋጅ ፡ ዓበዩ ፡ ተፈልጦ ፡ ወተለውዎ ፡ ውእቱኒ ፡ ኢተ
ምዖሙ ፡ በእንተ ፡ ተዓድዎተ ፡ ቃሉ ፡ አላ ፡ ተራኅርኃ ፡ ላእሌሆሙ ፡
ለእለኒ ፡ ተንተኑ ፡ ይሰውቆሙ ፡ ወለእለ ፡ ወድቁ ፡ ያነሥኦሙ ፡ እግዚ
እነሰ ፡ ይቤሎሙ ፡ አሜሃ ፡ ለአሕዛብ ፡ እለ ፡ ተለውዎ ፡ አኮ ፡ ዘተኃሥ 10
ሡኒ ፡ በእንተ ፡ ዘርኢክሙ ፡ ተአምራተ ፡ አላ ፡ በእንተ ፡ ዘበላእክሙ ፡
ኅብስተ ፡ ወጸገብክሙ ፡ ዝንቱሰ ፡ ይመስል ፡ ዘለፉ ፡ አእሚሮ ፡ ሐሊና
ሆሙ ፡ መፍቀሬ ፡ ረባሐ ፡ ሥጋ ፡ እግዚእነሰ ፡ ኢይት[ና]ገሮሙ ፡ ፩ቃለ ፡
ዘያቴክዝ ፡ ልበሙ ፡ አላ ፡ በቃል ፡ ርኅሩኅ ፡ ከመ ፡ አብ ፡ መሐፊ ፡ ወም
ስለዝ ፡ ያወትር ፡ ጸሎተ ፡ ወአስተብቍዖ ፡ ቅድመ ፡ እግዚአብሔር ፡ 15
ከመ ፡ ያርእዮ ፡ ድቀተ ፡ ፀሩ ፡ አይሁዳዊ ፡ ዕቡየ ፡ ልብ ፡ ዘሰሙ ፡ የአኪ ፡
እምግብሩ ፡ ወግብሩ ፡ የአኪ ፡ እምስሙ ፡ ዘይብልዎ ፡ ጕሽን ፡ ዘእም
አዝማዲሁ ፡ ወእምነገደ ፡ ቤቱ ፡ መልአክሙ ፡ ዘአውደቆ ፡ እግዚአብሔር ፡
ውስተ ፡ እዴሁ ፡ ለንጉሥ ፡ ዘምሕረት ፡ ወመቅሠፍት ፡ ውስተ ፡ እደ
ዊሁ ፡ ፪ሆን ፡ እምአሐቲ ፡ እዱ ፡ ሣህል ፡ ወምሕረት ፡ ዘትሜግበሙ ፡ 20
ለፍጡራን ፡ ወእምአሐቲ ፡ እዱ ፡ ትወፅእ ፡ በቀል ፡ ወመቅሠፍት ፡ ዘይ
ቀሥፎሙ ፡ ለዓላውያን ፡ አሌ ፡ ሎቱ ፡ ዘይትቀሠፍ ፡ በመዓቱ ፡ ወብ
ፁዕ ፡ ዘይረክብ ፡ ክፍለ ፡ እምእዴሁ ፡ ንወድስ ፡ ለዘይጌሥፅ ፡ በመቅሠ
ፍቱ ፡ ወይሠሃል ፡ ነዳያነ ፡ በምሕረቱ ፡ ወበሣልስ ፡ ሱባኤ ፡ በፅሐ ፡
ኅበ ፡ ቅሩበ ፡ አምባሁ ፡ ለጕሽን ፡ ዘተጸወነ ፡ ቦቱ ፡ እንዘ ፡ የኃድግ ፡ 25
ተፀውኖ ፡ በእግዚአብሔር ፡ ዘይገ[ሥ]ሦሙ ፡ ለአድባር ፡ ወይጠይሱ ፡
ወብፅሐቱ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በሣልስ ፡ ሱባኤ ፡ አመ፮ለታኅሣሥ ፡ ወሰራ
ዊተ ፡ ፀብዕ ፡ መጽኡ ፡ እንዘ ፡ ይታለዉ ፡ ወሰርዖሙ ፡ በእግረ ፡ ውእቱ ፡
አምባ ፡ ከመ ፡ ይዕቀብዎ ፡ እምኵሉ ፡ ገበዋቲሁ ፡ ወይከልእዎ ፡ ማየ ፡
ኢይስተይ ፡ ደኃረኒት ፡ ምስለ ፡ ሠራዊቱ ፡ ተዓየነ ፡ በ፩ገጽ ፡ ወሳዊ 30
ሮስ ፡ ምስለ ፡ ኵሉ ፡ ቍርባን ፡ ተዓየኑ ፡ በ፩ገጽ ፡ ወብሴን ፡ ምስለ ፡ ኵሉ ፡
ጨዋ ፡ ተዓየኑ ፡ በ፩ገጽ ፡ ወካልኣንሂ ፡ ጨዋ ፡ ዘዘዚአሁ ፡ ሥርዓቶሙ ፡

ያም ፡ ስና ፡ ዘድልው ፡ ላቲ ፡ ክብር ፡ ወአብዝኃ ፡ ጸልዮ ፡ ንጉሥ ፡
ከመ ፡ ያርእዮ ፡ ድቀተ ፡ ዝንቱ ፡ አይሁዳዊ ፡ ወበአ ፡ ፈላሻ ፡ ውስተ ፡

ወዘዘዚአሁ ፡ ሢመቶሙ ፡ ገብሩ ፡ ከተማ ፡ ኀበ ፡ መካን ፡ ዘበጽሐሙ ፡
በክፍል ፡ ዮናኤልስ ፡ ወእሊአሁ ፡ ተዓየኑ ፡ ኀበ ፡ መካን ፡ ዘይትሴዓል ፡
እምኵሉ ፡ ወይፌኑ ፡ ኵሎ ፡ ዓዘቃተ ፡ ማይ ፡ ዘሀለዉ ፡ በገበዋተ ፡
አምባ ፡ ወሀለወ ፡ በቅሩበ ፡ ውእቱ ፡ አምባ ፡ *ካልእ ፡ አምባ ፡ ዘይን *f. 168 r°.
5 ዕስ ፡ እምኵሉ ፡ ዘይሰመይ ፡ ሸከና ፡ ወበእግረ ፡ ውእቱ ፡ አምባ ፡
ገብሩ ፡ ከተማ ፡ ገብረ ፡ ኢየሱስ ፡ ሹም ፡ ወአብርሃም ፡ በበክፍሎሙ ፡
ወበበነገዶሙ ፡ ወሸሕ ፡ አግዜ ፡ ዓቀበ ፡ ሚካኤል ፡ ኀበ ፡ ዘይትሴዓል ፡
እምኔሆሙ ፡ በ፩ገጽ ፡ ምስለ ፡ እሊአሁ ፡ ወብዙኃን ፡ ሠራዊት ፡ ሮድዎ ፡
ለአምባ ፡ እለሰ ፡ ይነብሩ ፡ በታሕተ ፡ አምባ ፡ ጐራበራ ፡ ኃያላን ፡ እሙ
10 ንቱ ፡ በፀብዖሙ ፡ ወክቡራነ ፡ ዘመድ ፡ በበነገዶሙ ፡ ወአሐተ ፡ ዕለተ ፡
ለአከ ፡ ኀቤሆሙ ፡ ዓቢዮሙ ፡ ሠናየ ፡ ቃለ ፡ ተመሲሎ ፡ ሰላማቄ ፡ ወኃ
ሣሤ ፡ ዕርቅ ፡ ይኂጠሙ ፡ ወምሴተ ፡ ይእቲ ፡ ዐገቶሙ ፡ ለሸሕ ፡ አግዜ ፡
ወቀተለ ፡ ብዙኃ ፡ ወለዓቀበ ፡ ሚካኤል ፡ መልአከሙ ፡ ቀተልዎ ፡ ወሰ
ሚዖ ፡ ንጉሥ ፡ ዘንተ ፡ ጥህረ ፡ ከመ ፡ አንበሳ ፡ ወጸውዖ ፡ ለመቃቢስ ፡
15 ወይቤሎ ፡ ሑር ፡ ምስለ ፡ እሊአከ ፡ ወግበር ፡ ከተማ ፡ ኀበ ፡ ነበረ ፡
ዓቀበ ፡ ሚካኤል ፡ ወአጽንዕ ፡ ተቃትሎ ፡ እስከ ፡ ትመውዕ ፡ ወትትመ
ዋዕ ፡ ወውእቱ ፡ አሆ ፡ ብሂሎ ፡ ሖረ ፡ ኀበ ፡ አዘዞ ፡ ወአሐዘ ፡ ማየ ፡
ዘይሰቲ ፡ ውእቱ ፡ ወእንስሳሁ ፡ ወበማእከለ ፡ ፪አምባ ፡ ሀሎ ፡ ፀባብ ፡
ዘይትመያየጡ ፡ በቱ ፡ ለምክር ፡ ወለፀብዕ ፡ ወእንበሩ ፡ ሀየ ፡ ኃያላኒ ፡
20 ይክልእዎሙ ፡ ከመ ፡ ኢይትራድኡ ፡ በቃል ፡ ወበምግባር ፡ ወሰበ ፡ ኖኃ ፡
መዋዕለ ፡ ፀብዕ ፡ ፀበበሙ ፡ ንብረት ፡ እምኵለሄ ፡ ሠራዊተ ፡ ንጉሥኒ ፡
ሰበ ፡ ርኅቡ ፡ ወተመንደቡ ፡ መከሩ ፡ ወይቤሉ ፡ እምንሙት ፡ በረኃብ ፡
ይኄይሰነ ፡ መዊት ፡ በቀትል ፡ ምስለ ፡ አጽራረ ፡ እግዚእነ ፡ በከመ ፡
ተብህለ ፡ እምረኀብ ፡ ይኄይስ ፡ ኲናት ፡ ወላእለዝ ፡ ምክር ፡ አስተናሥ
25 አሙ ፡ ጥበበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘይስእር ፡ ፀብዓ ፡ እምአጽናፈ ፡ ምድር ፡
ወገብሩ ፡ ፀብዓ ፡ ከመ ፡ ይዕርጉ ፡ ኀበ ፡ ውእቱ ፡ አምባ ፡ አጥብኡ ፡
ልበሙ ፡ ለሞት ፡ ወፈላሻኒ ፡ አጥብኡ ፡ ልበሙ ፡ ወባሕቱ ፡ እግዚአብ

አምባ ፡ ወዐገታ ፡ ንጉሥ ፡ ለይእቲ ፡ አምባ ፡ ወበአሐቲ ፡ ዕለት ፡ ለአከ ፡
ኀበ ፡ ንጉሥ ፡ ውእቱ ፡ አይሁዳዊ ፡ ተመሲሎ ፡ ሰላማዌ ፤ ወዓገታ ፡ ለሸ
30 ግኒ ፡ ወለዓቃቤ ፡ ሚካኤል ፡ መልአከሙ ፡ ቀተልዎ ፡ ወሰሚዖ ፡ ንጉሥ ፡
ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ ዘንተ ፡ ጥህረ ፡ ከመ ፡ አንበሳ ፡ ወአሐዘ ፡ ማየ ፡ ዘይሰ
ትዩ ፡ ወማዕከሌሆሙ ፡ ሀሎ ፡ ፀባብ ፡ ፍኖት ፡ ዘይትመያየጡ ፡ በቱ ፤ ወይ
ትራድኡ ፡ በቱ ፡ በምክር ፡ ወበፀብዕ ፡ በሀየኒ ፡ አንበሩ ፡ በሙ ፡ ኃያላነ ፡
ከማሁ ፡ ከመ ፡ ይክልእዎሙ ፡ ሐዊረ ፡ በይእቲ ፡ ፍኖት ፡ ወተመይጡ ፡

ሐር ፡ ወደየ ፡ ፍርሃተ ፡ ውስተ ፡ ልበ ፡ ፈላሻ ፡ ወጥብእተ ፡ ውስተ ፡
ልበ ፡ ክርስቲያን ፡ ወወጠኑ ፡ ፀብዓ ፡ ወሠራዊተ ፡ ንጉሥ ፡ ዘረው
ዎሙ ፡ ለእለ ፡ የዓብዩ ፡ ሕሊና ፡ ልበሙ ፡ ወነሰትዎሙ ፡ ለኃያላን ፡ እመ
ናብርቲሆሙ ፡ ዝኒ ፡ ዕፁብ ፡ እንዘ ፡ ይሰድድዎሙ ፡ እለ ፡ ዘመትሕት ፡
ለእለ ፡ ዘመልእልት ፡ እስመ ፡ ከመዝ ፡ ልማዱ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ይስ 5
እር ፡ አጽዋናተ ፡ ወእሉ ፡ ፈላሻ ፡ ዐርጉ ፡ ኀበ ፡ ዘመልእልት ፡ አምባ ፡
ዘሀለዉ ፡ ቦቱ ፡ አንስቲያሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ ወክርስቲያን ፡ አኅዙ ፡
ዘነበሩ ፡ ቦቱ ፡ ፈላሻ ፡ ወማየ ፡ ዘይሰትዩ ፡ ሰብእ ፡ ወእንስሳ ፡ አኅዙ ፡
ወኀዳጠ ፡ ጸኒሆሙ ፡ ሰበ ፡ ተመንደቡ ፡ በጽምዓ ፡ ማይ ፡ ፈነዉ ፡ መል
እክተ ፡ ኀበ ፡ ዓበይተ ፡ ሕዝብ ፡ እለ ፡ ወሰንጌ ፡ ሊቀ ፡ ዓቢያን ፡ ብላቴ 10
ኖች ፡ ወተገዘካሮ ፡ ወተወደሰ ፡ እምጸብዓ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ እለ ፡ አስመዩ ፡
ስመ ፡ በትብእሙ ፡ ወበጽንእ ፡ ኃይሎሙ ፡ ወሊቀ ፡ ሰራዊት ፡ ዘአሜሃ ፡
ወሰንጌ ፡ ወካዕበ ፡ ፈነውዎ ፡ ለመቃቢስ ፡ ሊቀ ፡ ንዑሳን ፡ ብላቴኖች ፡
ምስለ ፡ እሊአሁ ፡ ከመ ፡ ይርድአሙ ፡ ለመስተቃትላን ፡ እለ ፡ በሸኽና ፡
አምባ ፡ ወድኅረ ፡ ምጽአተ ፡ መቃቢስ ፡ ፈነዉ ፡ መልእክተ ፡ እሉ ፡ 15
ፈላሻ ፡ ኀበ ፡ እለ ፡ ሳዊሮስ ፡ እንዘ ፡ የኃሥሡ ፡ *ሰላመ ፡ ወቃለ ፡ መል
እክቶሙሰ ፡ ከመዝ ፡ ይብል ፡ ፈንዉ ፡ ለነ ፡ መልእክተ ፡ ኀበ ፡ ሐፄጌ ፡
ይፈንው ፡ ለነ ፡ ዮናኤልሃ ፡ ይትቀበለነ ፡ ወአበሳነ ፡ ይኅድጉ ፡ ለነ ፡
ናሁ ፡ አበስነ ፡ ምስለ ፡ አበዊነ ፡ አመፅነሂ ፡ ወጌገይነ ፡ አጸዋኢሆሙ ፡
ለኃጥኣን ፡ ኀበ ፡ ንስሐ ፡ ትርከበነ ፡ ምሕረትከ ፡ ተሰፋሆሙ ፡ ለኃጥኣን ፡ 20
ኃጣዊሆሙ ፡ ለግዱፋን ፡ አባግዕ ፡ ኢትግድፈነ ፡ ለመርዔትከ ፡ ወደም
ረነ ፡ ምስለ ፡ አባግዕ ፡ ዘይትረአዩ ፡ ውስተ ፡ መርዓብከ ፡ ወርእዮ ፡
ዘ[ን]ተ ፡ መልእክተ ፡ ተራኅርኃ ፡ ላእሌሆሙ ፡ ከመ ፡ አብ ፡ መሐሪ ፡ ወፈ
ነዎ ፡ ለዮናኤል ፡ ይትቀበሎሙ ፡ ወይቤሎ ፡ ኢታኅስም ፡ ላእሌሆሙ ፡
ወላእለ ፡ ዘሀሎ ፡ ምስሌሆሙ ፡ ወኢተዘከረ ፡ በቀለ ፡ ደሞሙ ፡ ለአግብ 25
ርቲሁ ፡ ዘተከዕወ ፡ በእዴሆሙ ፡ ሚትሜኒ ፡ ኂሩተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡

በዘኢይከሉ ፡ ተራድኦተ ፡ ወሶቤሃ ፡ ቦአ ፡ ፍርሃት ፡ ውስተ ፡ ልበ ፡
ፈላሻ ፡ ወሰበ ፡ ተራከቡ ፡ በፀብዕ ፡ ዘረዎሙ ፡ ለእለ ፡ ያዓብዩ ፡ ሕሊና ፡
ልበሙ ፡ ወነሰቶሙ ፡ ለኃያላን ፡ እመናብርቲሆሙ ፡ ወእሙንቱሰ ፡ ፈላሻ ፡
ዓርጉ ፡ ኀበ ፡ ካልእ ፡ አምባ ፡ ዘይትሌዓል ፡ ወአንበሩ ፡ ህየ ፡ አንስቲያ 30
ሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ ንጉሥኒ ፡ ወረሰ ፡ ሀገረ ፡ ዚአሆሙ ፡ ወአሐዘ ፡
ካዕበ ፡ ማየ ፡ ዘይሰትይ ፡ ሰብእ ፡ ወእንስሳ ፡ ወኅ*ዳጠ ፡ ጸኒሆሙ ፡ ተመ
ንደቡ ፡ በጽምዓ ፡ ማይ ፡ ወአሐዙ ፡ ይትቃተሉ ፡ በሾሀና ፡ አምባ ፡ ወእ
ምዝ ፡ ጸውዖ ፡ ለዮናኤል ፤ ወይቤሎ ፡ ረድ ፡ ተቀበሎሙ ፤ ወበጺሖ ፡

*f. 168 v°.
*p. 187.

መሐፊ ፡ ትመስል ፡ ኂሩተ ፡ እግዚእ ፡ ኢየሱስ ፡ ዘሰአለ ፡ ለእለ ፡ ሰቀ
ልዎ ፡ ብሂሎ ፡ አባ ፡ ስረይ ፡ ሎሙ ፡ ወበጺሖ ፡ ኀበ ፡ እግረ ፡ አምባ ፡
ይቤሎሙ ፡ ለፈላሻ ፡ መጻእኩ ፡ ከመ ፡ እትቀበለክሙ ፡ ወእሠኒ ፡ ላእሴ
ክሙ ፡ በኵሉ ፡ ወሰሚዖሙ ፡ ተፈሥሑ ፡ ወወረዱ ፡ ምስለ ፡ ኵሉ ፡ ዘአ
5 ጥረዩ ፡ ወኢቄሰቍሰ ፡ ቤቶሙ ፡ ኢኀደጉ ፡ ወበጺሖሙ ፡ ኀበ ፡ ዮናኤል ፡
ነገሮሙ ፡ ቃለ ፡ ሐፄጌ ፡ ንበሩ ፡ ይቤሉክሙ ፡ ሐፄጌ ፡ በገዝኒ ፡ ተፈ
ሥሑ ፡ ፈድፋደ ፡ እስመ ፡ የአምርዎ ፡ ቀዳሚ ፡ አመ ፡ ነበረት ፡ በእዱ ፡
ሥልጣነ ፡ ስሜን ፡ ብላቴኖችሰ ፡ ዘነበሩ ፡ ምስለ ፡ ወሰንጌ ፡ ወመቃቢስ ፡
ፈቀዱ ፡ ይበዝብዝዎሙ ፡ ወባሕቱ ፡ አሕደጎሙ ፡ ዮናኤል ፡ ፈሪሆ ፡ ትእ
10 ዛዘ ፡ ንጉሥ ፡ ወሖረ ፡ ኀበ ፡ ከተማሁ ፡ ወወሀበሙ ፡ ስፍራ ፡ ዘይር
ኅቅ ፡ ንስቲተ ፡ እምኔሁ ፡ ውእቶሙሰ ፡ አቅረቡ ፡ ሎቱ ፡ ለዮናኤል ፡
በከመ ፡ ልማድ ፡ ዘይሁቡ ፡ ሰብእ ፡ ለዘከነ ፡ ሀቤ ፡ ላእሴሆሙ ፡ መጠነ
፳መግዝእ ፡ አልህምት ፡ ወአባግዓኒ ፡ ከማሁ ፡ መጠነ፳ ፡ ወአስይፍተኒ ፡
መጠነ፲እብኡ ፡ አምኃ ፡ ለክብሩ ፡ ውእቱሰ ፡ ይቤ ፡ እፈቅድ ፡ ኪያክሙ ፡
15 ወአከ ፡ ንዋየክሙ ፡ ወአስይፍትኒ ፡ ተቃተሉ ፡ በቱ ፡ ምስለ ፡ አኃዊ
ክሙ ፡ ዘእጽረሩ ፡ እምንጉሥ ፡ አባግዕኒ ፡ ወአልህምት ፡ ለመፍቅድክሙ ፡
ይኩን ፡ ንዋየሰ ፡ ይሁበክሙ ፡ ንጉሥ ፡ ወእነሂ ፡ መጠነ ፡ ተክህለኒ ፡ እት
ራድአክሙ ፡ እምሀብተ ፡ እግዚእየ ፡ ወዘንተ ፡ ዘይቤ ፡ ከመ ፡ ያሠኒ ፡
ልበሙ ፡ ዘኢይሔሊ ፡ ሠናየ ፡ እንበለ ፡ እኩይ ፡ ወያንጽሕ ፡ ሕሊናሆሙ ፡
20 ዘኢይነጽሕ ፡ እምትምይንት ፡ ወዘንተ ፡ ዘያጸድቅ ፡ ንጽሕፍ ፡ በመት
ልወ ፡ ዝንቱ ፡ ወበምሴተ ፡ ሌሊት ፡ ይእቲ ፡ መጠነ፺ኀሩያኒሆሙ ፡ እኍ
ዛነ ፡ አስይፍት ፡ ወቅኍታነ ፡ መጣብሕ ፡ ዘውእቱ ፡ ሾተል ፡ ቆሙ ፡
ቅድመ ፡ ገጹ ፡ ወይቤሉ ፡ አብሐነ ፡ ንንብብ ፡ ቅድሜከ ፡ እስመ ፡ ብነ ፡

ኀበ ፡ እግረ ፡ አምባ ፡ ዮናኤል ፡ ይቤሎሙ ፡ መጻእኩ ፡ እትቀበለክሙ ፤
25 እስመ ፡ አዘዘኒ ፡ ሐፄጌ ፡ ውእቶሙሰ ፡ አቅረቡ ፡ ሎቱ ፡ ለዮናኤል ፡
መጠነ ፡ ፳መግዝዓ ፡ ላህም ፡ ወአባግዓ ፡ መጠነ ፡ ፳ወሰይፈ ፡ መጠነ ፡ ፲እ
ብኡ ፡ አምኃ ፡ ለክብሩ ፡ ውእቱሰ ፡ ይቤሎሙ ፡ አንሰ ፡ ኢይፈቅድ ፡ ንዋ
የክሙ ፡ አላ ፡ ኪያክሙ ። በአስይፍት ፡ ተቃተሉ ፡ ምስለ ፡ አኃዊክሙ ፡
አልህምተ ፡ ወአባግዓ ፡ ግበሩ ፡ ለመፍቅድክሙ ፡ ንዋየሰ ፡ ይሁበክሙ ፡
30 ንጉሥ ፤ እነሂ ፡ እትራድአክሙ ፡ መጠነ ፡ ተክህለኒ ። በዘነሣእኩ ፡ እም
ሀብተ ፡ እግዚእየ ፡ ወዘንተ ፡ ዘይቤ ፡ ከመ ፡ ያሠኒ ፡ ልበሙ ፡ ዘኢይሔሊ ፡
ሠናየ ፡ እንበለ ፡ እኩይ ፤ ወከመ ፡ ያንጽሕ ፡ ልበሙ ፡ ዘኢይነጽሕ ፡ እም
ትምይንት ፡ ወተኃሕልዎ ፡ ወዘንተ ፡ ነገረነ ፡ ዘያጸድቅ ፡ ንጽሕፍ ፡ በመ
ትልወ ፡ ዝንቱ ፡ ወበምሴተ ፡ ውእቱ ፡ ዕለት ፡ ቆሙ ፡ ቅድመ ፡ ዮና

መፍቅድ ፡ ውእቱሰ ፡ ተሐዘበሙ ፡ ወይቤሎሙ ፡ ሑሩ ፡ ኀበ ፡ ሰፍራ
ከሙ ፡ ወድኅረ ፡ መጺአከሙ ፡ ትነግሩኒ ፡ ወዐሎ ፡ ወሖሩ ፡ ኀበ ፡ ሰፍ
ራሆሙ ፡ ዘንተሰ ፡ ቀዊሞቶሙ ፡ ቅድመ ፡ ዮናኤል ፡ በዘይቤ ፡ ለተኀ
ሀልዎ ፡ ወበ ፡ ዘይቤ ፡ ይየውሀዎ ፡ ይሑሩ ፡ ጽሚተ ፡ ወኢይትኀዘብ ፡
ልቡ ፡ ውእተ ፡ ጊዜ ፡ ሖሩ ፡ ጽሚተ ፡ ወሰሚዖ ፡ ነሰሳወ ፡ እግሮሙ ፡ 5
ተለዎሙ ፡ ምስለ ፡ ወዓልቱ ፡ ዮናኤል ፡ ወረከበሙ ፡ ለእለ ፡ ተድኅሩ ፡
ወነሥአ ፡ ወልታሆሙ ፡ ወኲናቶሙ ፡ ወወሀበ ፡ ለወዓልቱ ፡ ወመንፈቀ ፡
*f. 169 r°. ወዓልቱ ፡ ፈነወ ፡ ኀበ ፡ አንስቲያሆ*ሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ ውእቱሰ ፡ አጥ
ብዓ ፡ ልበ ፡ ወዴገኖሙ ፡ ወሕቀ ፡ ሐዊሮ ፡ ረከበሙ ፡ በፍኖት ፡ ለእለ ፡
ተድኅሩ ፡ ወእምኔሆሙ ፡ በዘቀተለ ፡ ወበ ፡ ዘአኀዘ ፡ ወንዋየ ፡ ሐቅ 10
ሎሙ ፡ ወሀበ ፡ ለወዓልቱ ፡ ወእለ ፡ አምሰጡ ፡ የአከሉ ፡ ፳ ፡ አው ፡
፴እለ ፡ ተእኅዙሂ ፡ ፶ወእለ ፡ ሞቱሂ ፡ ፷ወለዘሎሙ ፡ አዕቀበሙ ፡ በወ
አልቱ ፡ ረሲዮ ፡ ፻ማኅበረ ፡ ወበሳኒታ ፡ አውፅአሙ ፡ ኀበ ፡ መከነ ፡
ርኂብ ፡ ወቀተለ ፡ መንፈቆሙ ፡ በኲናት ፡ ወመንፈቆሙ ፡ በሰይፍ ፡ ወለ
ነቢየ ፡ ሐሰትሰ ፡ ነቢዮሙ ፡ ዘተድኅረ ፡ ሞቱ ፡ ይቤሎ ፡ እመ ፡ ትፈቱ ፡ 15
ሐይወ ፡ በእንተ ፡ [ማርያም] ፡ መሐረኒ ፡ ብሂለከ ፡ ሰአል ፡ ወእመአከሰ ፡
ሰይፍ ፡ ቅድሜከ ፡ ወይቤ ፡ አከኑ ፡ ኅሩም ፡ ዘከሮተ ፡ ስማ ፡ ለ[ማር

ኤል ፡ መጠነ ፡ ፶ኅሩያኒሆሙ ፡ እኊዛነ ፡ አስይፍት ፡ ወቅኑታነ ፡ መጥ
ባት ፡ ወይቤልዎ ፡ አብሐነ ፡ ኝንግርከ ፡ አሐተ ፡ ነገረ ፡ ውእቱሰ ፡ ተሐዘ
በሙ ፡ ወይቤሎሙ ፡ ሑሩ ፡ ኀበ ፡ ሰፈርከሙ ፡ ወጌሠመ ፡ ትነግሩኒ ፡ 20
ወሖሩ ፡ ኀበ ፡ ሰፈሮሙ ፡ ወእሙንቱሰ ፡ ዘቆሙ ፡ ከመ ፡ ያሠንዩ ፡ ልበ ፡
ወይትኃሐለውዎ ፡ ወይሑሩ ፡ በጽሚት ፤ ወገብሩ ፡ ከማሁ ፡ ውእቱሰ ፡
ዮናኤል ፡ ጸውዓ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ ወተለዎሙ ፡ ወረከበ ፡ እለ ፡ ተድኅሩ ፡
ወነሥአ ፡ ንዋየ ፡ ሐቅሎሙ ፡ ወወሀበ ፡ ለወዓልያኒሁ ፡ ወአጥብዓ ፡ ወዴ
ገኖሙ ፡ ከዐበ ፤ ወሕቀ ፡ ሐዊሮ ፡ ረከበሙ ፡ ለእለ ፡ ተድኅሩ ፡ ወቀተለ ፡ 25
እምኔሆሙ ፤ ወበ ፡ ዘአሐዘ ፡ ወመብዝኅቶሙ ፡ አምሠጡ ፡ ወየአከሉ ፡
፳ወእመ ፡ አኮ ፡ ፴ወዘተእኅዙ ፡ ኢይበዝኁ ፡ እም፶ወእለሂ ፡ ተቀትሉ ፡
ኢይበዝኁ ፡ እም፷ወተመይጠ ፡ ከተማሁ ፡ ወበሳኒታ ፡ ኃረየ ፡ መከነ ፡
ርኂበ ፡ ወአስተጋብአሙ ። ወቀተለ ፡ መንፈቆሙ ፡ በኲናት ፡ ወመንፈ
ቆሙ ፡ በሰይፍ ፡ ወባሕቱ ፡ ተርፈ ፡ ነቢዮሙ ፡ ነቢየ ፡ ሐሰት ፡ ወጸውዖ ፡ 30
*p. 188. ለውእቱ ፡ *ነቢየ ፡ ሐሰት ፡ ዮናኤል ፡ ወይቤሎ ፡ ኅረይ ፡ እምሕይወት ፡
ወሞት ፡ ወእመ ፡ ሐረይከ ፡ ሕይወተ ፡ በል ፡ መሐረኒ ፡ በእንተ ፡ ስማ
(*sic*) ፡ ለመለከ ፡ ሰገድ ፡ እምሐርከ ፡ ወእመአከ ፡ ናሁ ፡ ቅድሜከ ፡ ሰይፍ ፤
ወይቤ ፡ ነቢየ ፡ ሐሰት ፡ አከኑ ፡ ኅሩም ፡ ዘከሮተ ፡ ስማ ፡ ለማርያም ፡

ያም ፡] አፉነ ፡ እመኒ ፡ ሞትኩ ፡ ሠናይ ፡ ሊተ ፡ አ[ስ]መ ፡ እትገኃሥ ፡
እምሀገረ ፡ ሐሰት ፡ ውስተ ፡ ሀገረ ፡ ጽድቅ ፡ ወእምጽልመት ፡ ውስተ ፡
ብርሃን ፡ አፍጥን ፡ ቀቲሎትየ ። ወይቤሎ ፡ ዮናኤል ፡ እመሰ ፡ ኀረይከ ፡
ሞተ ፡ እምሕይወት ፡ አሠኒ ፡ ሞተከ ፡ ወአጽንን ፡ ርእሰከ ፡ ወአጽንነ ፡
5 ከሣዶ ፡ ወዘበጠ ፡ በሰይፉ ፡ ወበአሐቲ ፡ ጊዜ ፡ መተሮ ፡ ወበተከ ፡ ፪አብ
ራኪሁ ፡ ዘንተ ፡ ዙሎ ፡ ኃሊፎ ፡ በአ ፡ ልሳነ ፡ ሰይፉ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡
መጠነ ፡ እራኃ ፡ እድ ፡ ወተሰብረ ፡ ዘቦአ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ ወእለ ፡
ርእዩ ፡ አንከሩ ፡ ኃይለ ፡ ሰያፊ ፡ ወጥብአተ ፡ አይሁዳዊ ፡ እስከ ፡ ለሞት ፡
እንዘ ፡ ያስተአኪ ፡ ምድራዌ ፡ ወያስተሣኒ ፡ ሰማያዌ ፡ ዘከመዝሰ ፡ መዊት ፡
10 ሠናይ ፡ ለመሢሓውያን ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ እግዚእነ ፡ ዘአምነኒ ፡ በቅድመ ፡
ሰብእ ፡ እነኒ ፡ እአምኖ ፡ በገጸ ፡ አቡየ ፡ ዘበሰማያት ፡ ለዝንቱሰ ፡
ሞቱ ፡ ከንቱ ፡ እስመ ፡ ሲኦል ፡ ትተልዎ ፡ ወድኅረዝ ፡ ወሀበ ፡ ዮናኤል ፡
አምኃ ፡ ለሐፄኒ ፡ በከመ ፡ ይሁቡ ፡ መስተቃትላን ፡ ለሊቆሙ ፡ መጠነ
፪፻አግብርት ፡ ወአእማት ፡ እምአንስቲያሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ ሐፄኒ ፡
15 ባረከዎ ፡ ወእምዝ ፡ እለ ፡ ነበሩ ፡ በሸኽና ፡ አምባ ፡ መጽኡ ፡ ኀበ ፡
ወርቅ ፡ አምባ ፡ ወበእግረ ፡ ውእቱ ፡ አምባ ፡ ገብሩ ፡ ከተማ ፡ ምስለ ፡

እመኒ ፡ ሞትኩ ፡ ሠናይ ፡ ሊተ ፡ ከመ ፡ እትገሃሥ ፡ እምሀገረ ፡ ሐሰት ፡
ኀበ ፡ ሀገረ ፡ አማናዊ ፡ ወእምዓለመ ፡ ጽልመት ፡ ኀበ ፡ ዓለመ ፡ ብርሃን ፡
እንከ ፡ አፍጥን ፡ ቀቲሎትየ ፡ ወአዕርፈኒ ፡ እምፃማ ፡ ወድካም ፤ ወሰ
20 ሚዖ ፡ ዮናኤል ፡ ይቤሎ ፡ እመሰ ፡ ኃረይከ ፡ ሞተ ፡ እምሕይወት ፡ አሠኒ ፡
ሞተከ ፤ ወአድንን ፡ ርእሰከ ፡ ወሰቤሃ ፡ አድነነ ፡ ርእሰ ፡ ወመጠወ ፡
ከሣዶ ፤ ወእምዝ ፡ መልሐ ፡ ሰይፎ ፡ ዮናኤል ፡ ወዘበጠ ፡ ክሳዶ ፡ ወበአ
ሐቲ ፡ ጊዜ ፡ መተሮ ፡ ወበተከ ፡ አብራኪሁ ፡ ፪ወኃሊፎ ፡ ልሳነ ፡ ሰይፍ ፡
በአ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ መጠነ ፡ እራሕ ፡ ወተሰብረ ፡ ወእለ ፡ ነጸሩ ፡
25 ዘንተ ፡ አንከሩ ፡ ኃይለ ፡ ሰያፊ ፤ ወጥብዓተ ፡ አይሁዳዊ ፡ እስከ ፡
ለሞት ፡ እንዘ ፡ ይጸልዓ ፡ ለዛቲ ፡ ዓለም ፡ ወይዌድሳ ፡ ለዘበላዕሉ ፤
ዘከመዝ ፡ ሰ ፡ ሞት ፡ እምከነ ፡ ሠናየ ፡ ለመሢሐዊ ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ በወ
ንጌል ፡ ዘሰ ፡ አምነኒ ፡ በገጸ ፡ ሰብእ ፡ አአምኖ ፡ በገጸ ፡ አቡየ ፡ ዘበሰ
ማያት ፡ ለዝሰ ፡ ሞቱ ፡ ከንቱ ፡ ውእቱ ፡ እስመ ፡ ቀዳሚሁ ፡ ሞተ ፡
30 ሥጋ ፡ ወድኅረ ፡ ሲኦል ፡ ትተልዎ ፡ ወእምድኅረዝ ፡ አወፈየ ፡ አምኃ ፡
ለንጉሥ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡ በከመ ፡ ልማዱ ፡ ፍቅደ ፡ አምኃሰ ፡ ዘወሀበ ፡
ዝውእቱ ፡ ፪፻አግብርት ፡ ወአእማት ፡ ወንጉሥኒ ፡ ወሀበ ፡ ቡራኬ ፤ ወእ
ምድኅረዝ ፡ ብላቴኖች ፡ ወጨዋ ፡ እለ ፡ ነበሩ ፡ በሸከና ፡ አምባ ፡
መጽኡ ፡ ወርቃአምባ ፡ ወገብሩ ፡ ከተማ ፡ ወበአ ፡ ፍርሃት ፡ ውስተ ፡

ኢሉ ፡ ቀዳማውያን ፡ ውእተ ፡ ጊዜ ፡ በእ ፡ ፍርሃት ፡ ውስተ ፡ ልበ ፡
ጐሽን ፡ ሰበሰ ፡ ኢያጽንዖ ፡ እግዚአብሔር ፡ እምተፈልጠት ፡ ነፍሱ ፡
እምሥጋሁ ፡ ሰበ ፡ ርእየ ፡ ብዝኖሙ ፡ ወእግተተ ፡ እምባሁ ፡ ወደንገፀ ፡
ከመ ፡ ናባል ፡ እምጣሀረ ፡ ዳዊት ፡ እንበሳ ፡ ወከመ ፡ ቃየል ፡ ርውድ ፡
ወባሕቱ ፡ ኢበፅሐት ፡ ዕለተ ፡ ሞቱ ፡ ወበብፅሐተ ፡ ንጉሥ ፡ ተፈጸመ ፡ 5
ቃለ ፡ ዳዊት ፡ ዘይቤ ፡ ርዕደት ፡ ወአድለቅለቀት ፡ ምድር ፡ ወአንቀል
ቀሉ ፡ መሠረታተ ፡ አድባር ፡ ወተሐውኩ ፡ እስመ ፡ ተምዖሙ ፡ እግዚአ
ብሔር ፡ ወተመንደቡ ፡ ኵሉ ፡ ሰብኡ ፡ በረኃብ ፡ ወፅምዕ ፡ በከመ ፡ ተብ
ሀለ ፡ ቀዳሚ ፡ ሕይወቱ ፡ ለሰብእ ፡ እክል ፡ ወማይ ፡ ወዘእንበሌሆሰ ፡
ኢየሐዩ ፡ ሰብእ ፡ ዘውእቱ ፡ እንስሳ ፡ ነባቢ ፡ ወእለ ፡ ሞቱ ፡ መጠነ፻፻ወ 10
መቃብሪሆሙ ፡ ዓዘቃት ፡ ወግበባት ፡ ወኅደግዎሙ ፡ ሀየ ፡ እንበለ ፡ ይከ
ርዩ ፡ መቃብረ ፡ ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ተንሥኡ ፡ ፪እለ ፡ ይብሉ ፡ ነዓ
ርግ ፡ ኀበ ፡ ውእቱ ፡ እምባ ፡ ወጠይቀነ ፡ ፍናዊሁ ፡ ንትመየጥ ፡ ባሕቱ ፡
ፍዳ ፡ ሞትነ ፡ ምንት ፡ ዕሤትነ ፡ ሐዬጌኒ ፡ ዘንተ ፡ ሰሚዖ ፡ ተፈሥሐ ፡
ወአሰፈዎሙ ፡ ሀብታተ ፡ ብዙኃ ፡ ወበውእቱ ፡ ተስፉ ፡ ሖሩ ፡ ኀበ ፡ 15
*f. 169 v°. ውእቱ ፡ እምባ ፡ ዘኢይ*ክል ፡ ዐሪገ ፡ ወወሪደ ፡ ወዐሪጎሙ ፡ ረከቡ ፡
፩ዓቃቤ ፡ በአፈ ፡ ውእቱ ፡ ፀድፍ ፡ ወነሢአሙ ፡ ጠቀርሻ ፡ ዘቤት ፡ ተመ
ይጡ ፡ በፍኖት ፡ ዘዓርጉ ፡ በቱ ፡ ዝንቱሰ ፡ ይመስል ፡ ግብረ ፡ ፪ሰብእ ፡

ልበ ፡ ጉሽን ፡ ወእምብዝኃ ፡ ፍርሃት ፡ ኃጥአ ፡ ልቡናሁ ፡ ከመ ፡
ናባል ፡ ወከመ ፡ ቃየል ፡ ዘይቤሎ ፡ እግዚአብሔር ፡ ርውደ ፡ ወድንጉፀ ፡ 20
ኩን ፡ ወባሕቱ ፡ አጽንሐቶ ፡ ትእግሥተ ፡ እግዚአብሔር ፡ አሜሃ ፡ ተፈ
ጸመ ፡ በብፅሐተ ፡ ንጉሥ ፡ ቃለ ፡ ዳዊት ፡ ዘይቤ ፡ ርዕደት ፡ ወአድለቅ
ለቀት ፡ ምድር ፤ ወአንቀልቀሉ ፡ መሰረታተ ፡ አድባር ፡ ወተሀውኩ ፡
*p. 189. እስመ ፡ ተምዖሙ ፡ እግዚአብሔር ። *ወእምድኅረዝ ፡ ጸንዓ ፡ ረኃብ ፡
ወምንዳቤ ፡ ወጽምዕ ፡ ላዕለ ፡ ብእሲቱ ፡ ወደቂቁ ፡ ወላዕለ ፡ ኵሎሙ ፡ 25
ሰብአ ፡ ቤቱ ፡ ወወዓልያኒሁ ፡ ወመብዝኅቶሙ ፡ ተኃጕሉ ፡ እምጽንዓ ፡
ረኃብ ፡ ወጽምዕ ፡ በከመ ፡ ተብሀለ ፡ ቀዳሚ ፡ ሕይወቱ ፡ ለሰብእ ፡
እክል ፡ ወማይ ፡ ወዘእንበሌሁሰ ፡ ኢየሐዩ ፡ ዘውእቱ ፡ እንስሳ ፡ ነባቢ ፡
ወእለ ፡ ሞቱሰ ፡ ኢየሐፅፁ ፡ ወእምዝ ፡ ሆሩ ፡ በውእቱ ፡ ተስፋ ፡ ኀበ ፡
ውእቱ ፡ እምባ ፡ ዘኢይክል ፡ መኑሂ ፡ ዓሪጎቶ ፡ ዘሀሎሂ ፡ መልዕልተ ፡ 30
ኢይክል ፡ ወሪደ ፡ ዘውእቱ ፡ ፍኖት ፡ ወሀየ ፡ ዓሪጎሙ ፡ ረከቡ ፡ ፩ዓ
ቃቤ ፡ በአፈ ፡ ውእቱ ፡ ጸድፍ ፡ ወነሢአሙ ፡ ጥቀርሻ ፡ ዘቤት ፡ ተመ
ይጡ ፡ በፍኖት ፡ ዘዓርጉ ፡ ዝንቱሰ ፡ ይመስል ፡ ግብረ ፡ ፪ሰብእ ፡ ዓይን ፡
ዘፈነዎሙ ፡ ሙሴ ፡ ኀበ ፡ ምድረ ፡ ርስት ፡ ወተመይጡ ፡ እኒዘሙ ፡ አስ

ዓይኑ ፡ ዘፈነዎሙ ፡ ሙሴ ፡ ውስተ ፡ ምድረ ፡ ርስት ፡ ዘአሰፈወ ፡ እግዚ
አብሔር ፡ ለደቂቀ ፡ ፳ኤል ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ እሁበክሙ ፡ ሀገረ ፡ ዘያው
ሕዝ ፡ ሐሊበ ፡ ወመዓረ ፡ ወበዛቲ ፡ ተስፋ ፡ ጸንዓ ፡ ወኢናፈቀ ፡ ልበ ፡
፳ኤል ፡ እምተስፋ ፡ ወእሉ ፡ ፪ዕደው ፡ ነሢአሙ ፡ እምቤት ፡ ጠቀርሻ ፡
5 አግብዑ ፡ ሎሙ ፡ ወጐጕዑ ፡ ለዓፅግ ፡ ወይቤልዎሙ ፡ ለእልክቱ ፡ ምንት ፡
ይኄይሰነ ፡ ወይቤሉ ፡ እህባለ ፡ ወመጨና ፡ መጠነ ፡ ፺ወ፰ወሰበ ፡ አምጽኡ ፡
ሎሙ ፡ መተሩ ፡ ዕፀወ ፡ መጠነ ፡ ዕመት ፡ ወአሲሮሙ ፡ እሎንተ ፡ አስ
ዓጠ ፡ በ፫ወ፬መጨና ፡ ዘይበፅሕ ፡ እምላእሉ ፡ እስከ ፡ ታሕቱ ፡ ወገብሩ ፡
ቦቱ ፡ ሰዋስወ ፡ ለምክያደ ፡ እግር ፡ ወአሠርዎ ፡ በአሐቲ ፡ ዕፅ ፡ ዘሀለ
10 ወት ፡ በርእሰ ፡ አምባ ፡ ወእምገዘ ፡ ኅረዩ ፡ መጠነ ፡ ፴ዕደው ፡ ኃያላን ፡
ወምሁራነ ፡ ፀብዕ ፡ እለ ፡ አስመዩ ፡ ስመ ፡ በዘመኖሙ ፡ ወእምቿርሖኒ ፡
ኃረዩ ፡ መጠነ፻ዕደው ፡ እለ ፡ እሙራን ፡ በኃይሎሙ ፡ ወበፅንዖሙ ፡ ወዐ
ፊጎሙ ፡ ውእተ ፡ አምባ ፡ ቀተሉ ፡ ውእተ ፡ ዓቃቤ ፡ ዘዘከርናሁ ፡ ቅድመ ፡
ወእምህየ ፡ በፅሑ ፡ ኀበ ፡ ከተማሁ ፡ ለጐሽን ፡ ወጊዜ ፡ መንፈቀ ፡
15 ሌሊት ፡ ከነ ፡ ውውዓ ፡ ወአውዓዩ ፡ ከተማሁ ፡ በእሳት ፡ ወኮነ ፡ ዓቢይ ፡
ከላህ ፡ በኀበ ፡ ፈላሻ ፡ ዘፍርሃት ፡ ወኀበ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘመዊዕ ፡ ሐዌ
ጌኒ ፡ ሰበ ፡ ሰምዑ ፡ ከላሐ ፡ ድምፆሙ ፡ ወውዕየተ ፡ ቤት ፡ ዘከተማ ፡
ወአእመሩ ፡ ከመ ፡ ሰበሩ ፡ አምባ ፡ እስመ ፡ ይቤሎሙ ፡ ለእመ ፡ ሰበር
ክሙ ፡ አርእዩነ ፡ ውዕየተ ፡ ከተማ ፡ ወሠራዊትኒ ፡ ይቤሉ ፡ ከማሁ ፡
20 በገዘ ፡ አእመሩ ፡ ተሰብሮተ ፡ አምባ ፡ ወሰቤሃ ፡ ተዘብጠ ፡ ድብ ፡ እንበሳ ፡

ካለ ፡ ወይን ፡ ዘይከውኖሙ ፡ ስምዓ ፡ ወያጸድቅ ፡ በጺሐቶሙ ፡ ውስተ ፡
ምድረ ፡ ርስት ። ዘአስተፋነዎሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኪያሃ ፡ ለደቂቀ ፡ እስ
ራኤል ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ አበውአክሙ ፡ ውስተ ፡ ምድረ ፡ ርስት ፡ እንተ ፡
ታውኅዝ ፡ ሐሊበ ፡ ወመዓረ ፡ ወበዛቲ ፡ ተስፋ ፡ ጸንዓ ፡ ልበ ፡ ደቂቀ ፡
25 እስራኤል ፡ ወኢናፈቀ ፡ እምአሚነ ፡ ተስፋ ፡ ዘአሰፈውዎ ፡ እሉኒ ፡ ፪እ
ደው ፡ እምሠራዊተ ፡ ንጉሥ ፡ ሰበ ፡ ወረዱ ፡ እምነ ፡ አምባ ፡ ነሢአሙ ፡
ጥቅርሻ ፡ ዘቤት ፡ አንብዑ ፡ በልበሙ ፡ ወእምህየ ፡ ሐዊሮሙ ፡ በጽ
ሖዎ ፡ ግብተ ፡ ኀበ ፡ ከተማሁ ፡ ለጐሽን ፡ ጊዜ ፡ መንፈቀ ፡ ሌሊት ፡
ከዊኖ ፡ ውውዓ ። ወጊዜ ፡ ብጽሐቶሙ ፡ አውዓዩ ፡ ከተማሁ ፡ በእሳት ፡
30 ወኮነ ፡ ዓቢይ ፡ ከላህ ፡ ከሊሐ ፡ መዊዕ ፡ ዘክርስቲያን ፡ ወከላህ ፡ ፍር
ሃት ፡ ዘፈላሻ ፡ ወአእመሩ ፡ ከመ ፡ ሠዐሩ ፡ ዘንተ ፡ አምባ ፡ እስመ ፡
ነበረ ፡ ትእምርት ፡ ማዕከሌሆሙ ፡ ዘይብሉ ፡ ሠራዊተ ፡ ጸብእ ፡ ለእመ ፡
አውዓይነ ፡ ዘንተ ፡ ከተማ ፡ ጐሽን ፤ ወሰበ ፡ ይሰማዕ ፡ ድምፀ ፡ ነፍፐ ፡
ዘወገርነ ፡ የአምሩ ፡ ከመ ፡ ሠዓርነ ፡ አምባ ፡ ወሰቤሃ ፡ ተዘብጠ ፡ ድብ ፡

ወንስርቃና ፡ ወሳንቲ ፡ ወገብሩ ፡ ፍሥሐ ፡ ሠራዊት ፡ ሐጼጌ ፡ እስከ ፡
ከነ ፡ መንከረ ፡ ወደንገዐ ፡ ጐሽን ፡ ሰበ ፡ ሰምዓ ፡ ክላሐ ፡ ዘለፌ ፡ ወለፌ ፡
ወእምብዝኃ ፡ ድንጋፄ ፡ ኃጥአ ፡ ልቡናሁ ፡ ወፈተወ ፡ ተሐጠ ፡ ምድር ፡
ከመ ፡ ዳታን ፡ ወአቤሮን ፡ ወይደቅ ፡ መብረቅ ፡ ወይንጽሖ ፡ ውስተ ፡
ምድር ፡ ወባሕቱ ፡ ኢኮነ ፡ ሞቱ ፡ በገዘንቱ ፡ ወእምገዘ ፡ መከረ ፡ ኀጕለ ፡ 5
ሥጋሁ ፡ ወነፍሱ ፡ እምእትጋነይ ፡ ለንጉሥ ፡ ወይግሥሠኒ ፡ እደ ፡ ክር
ስቲያን ፡ ይኄይሰኒ ፡ ሞት ፡ ወዘንተ ፡ መከረ ፡ ወሖረ ፡ ምስለ ፡ አገዘማ
ዲሁ ፡ ወእለ ፡ የአምኖሙ ፡ ወአልች ፡ ኀበ ፡ አፈ ፡ ፀድፍ ፡ ወወድቁ ፡
በጥቃ ፡ ከተማሁ ፡ ለብሴን ፡ ወመተረ ፡ ብሴን ፡ ርእሰ ፡ ጐሽን ፡ ወአር
እስተ ፡ እሊአሁ ፡ ወአወፈየ ፡ ለዮናኤል ፡ ሰለባሆሙ ፡ እስመ ፡ ሊቀ ፡ 10
ሠራዊት ፡ ወኮነ ፡ ዓቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ በከተማ ፡ ዮናኤል ፡ በቅትለተ ፡
ጐሽን ፡ ወእሊዓሁ ፡ ወዓዲ ፡ ንጽሕፍ ፡ ዜና ፡ አምሥጠቱ ፡ ለጌዴዎን ፡
እሞተ ፡ ይእቲ ፡ ዕለት ፡ ወሰበ ፡ ፀድፉ ፡ ጐሽን ፡ ወእሊዓሁ ፡ ወበለፌ ፡

አንበሳ ፡ ወተነፍሐ ፡ ሳንቲ ፡ ምስርቃና ፡ ወገብሩ ፡ አውያተ ፡ ፍሥሐ ፡
ኵሎሙ ፡ ሠራዊተ ፡ ከተማ ፡ ሐጼጌ ፡ እስከ ፡ ከነ ፡ መንከር ፡ ወመድ 15
ምም ፡ ለዘይሰምዖ ፡ እስመ ፡ *ተለዓለ ፡ ድምፀ ፡ ክላሀ ፡ ዘለፌ ፡ *p. 190.
ወለፌ ፡ ጐሽን ፡ እምብዝኃ ፡ ድንጋፄ ፡ ከነ ፡ ኀጡአ ፡ ልቡና ፡ እስከ ፡
ኢየአምር ፡ ኀበ ፡ የሐውር ፡ እመሰ ፡ ይትከሃል ፡ እምፈተወ ፡ ተኃጥአ ፡
ምድር ፡ ከመ ፡ ዳታን ፡ ወአቤሮን ፡ ወይደቅ ፡ ላዕሌሁ ፡ መብረቅ ፡ እም
ሰማይ ፡ ወይንጽሖ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ ወባሕቱ ፡ [ኢ]ከነ ፡ በፈቃደ ፡ እግዚ 20
አብሔር ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡ ሞቱ ፡ በገዘንቱ ፡ ወእምገዘ ፡ መከሩ ፡ ምክረ ፡
ዘይትኃጐል ፡ በነፍሱ ፡ ወሥጋሁ ፡ ወገዘውእቱ ፡ ምክሩ ፡ እምእትጋነይ ፡
ለንጉሥ ፡ መሢሐዊ ፡ ወሰቤሃ ፡ ተሰነዓወ ፡ ምስለ ፡ ኅዳጣን ፡ አገዘማ
ዲሁ ፡ ወምስለ ፡ ውሁዳን ፡ እምእለ ፡ የአምኖሙ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ ወበ
ጺሖሙ ፡ ውስተ ፡ አፈ ፡ ጸድፍ ፡ አጥብዑ ፡ ልበሙ ፡ ጸድፉ ፡ ወወድቁ ፡ 25
በጥቃ ፡ ከተማሁ ፡ ለብሴን ፡ ወበጽባሐ ፡ ይእቲ ፡ ሌሊት ፡ መተረ ፡
ብሴን ፡ ርእሰ ፡ ለጎሽን ፡ ወአርእስተ ፡ ኵሎሙ ፡ እሊዓሁ ፡ ወወሰደ ፡
ኀበ ፡ ዮናኤል ፡ ወአወፈየ ፡ ቅድሜሁ ፡ ሰለባሆሙ ፡ እስመ ፡ ሀቤ ፡ ሠራ
ዊት ፡ ውእተ ፡ ጊዜ ፡ ከነ ፡ ፍሥሐ ፡ ዓቢይ ፡ ውስተ ፡ ከተማ ፡ ዮና
ኤል ፡ ሰበ ፡ ርእዩ ፡ አርዕስተ ፡ ጎሽን ፡ ወእሊዓሁ ፡ ኢንሕልፍ ፡ እም 30
ገዘየ ፡ እንበለ ፡ ንጽሐፍ ፡ ዜና ፡ ተመይጠቱ ፡ ለጌዴዎን ፡ ዘአምሠጠ ፡
እሞተ ፡ ይእቲ ፡ ሌሊት ፡ ወጊዜ ፡ ብጽሐቶሙ ፡ ለእሉ ፡ ኃያላን ፡ ሠራ
ዊት ፡ ዐብእ ፡ ኀበ ፡ ከተማሁ ፡ ለጎሽን ፡ እምለፌ ፡ ሖረ ፡ ጎሽን ፡ ምስለ ፡
እለ ፡ ኃረዩ ፡ መዊተ ፡ ምስሌሁ ፡ በተነጽሖ ፡ ውስተ ፡ ጸድፍ ፡ ወእም

ጐየ ፡ ጌዴዎን ፡ በፍኖት ፡ ርቱዕ ፡ ዘየሐውሩ ፡ በቱ ፡ አንስቲያሁሰ ፡
ወአሐቲሁ ፡ ተነጽሓ ፡ ውስተ ፡ ፀድፍ ፡ ወሞታ ፡ በጥቃ ፡ ፍኖቱ ፡ ለጌ
ዴዎን ፡ ሚይሜኒ ፡ ወይጸንዕ ፡ ሕሊና ፡ ድኩማት ፡ አንስት ፡ ዘኢደን
ገፃ ፡ እምፍርሃተ ፡ ሞት ፡ እፎ ፡ እምተወደሳ ፡ እመ ፡ ኮነ ፡ ሞቶን ፡
5 በመዋዕለ ፡ ጃደቂቅ ፡ ዘቀተሎሙ ፡ አንጥያኮስ ፡ ምስለ ፡ እሞሙ ፡ ወ*አ *f. 170 r°.
ቡሆሙ ፡ እስመ ፡ ኮነ ፡ ሞቶሙ ፡ በዓቂበ ፡ ሕግ ፡ ኦሪታዊት ፡ ዘዕብ
ሬቱ ፡ ይእቲ ፡ ዓመት ፡ እምቅድመ ፡ ትምጻእ ፡ ሕግ ፡ መሢሐዊት ፡
ሞተ ፡ እላንቱሰ ፡ በዓቂበ ፡ ሕግ ፡ ዘተሥዕረት ፡ ወበጠለ ፡ ሥርዓታ ፡
ወአኮ ፡ በአሚነ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘተፈነወት ፡ ለምድር ፡ በምልዓ ፡ ዘበእን
10 ቲአሁ ፡ ሞተት ፡ አርሲማ ፡ ወብዙኃት ፡ አንስት ፡ እለ ፡ ከማሃ ፡ በዘዚአሁ ፡
ሥቃይ ፡ ወአትረፉ ፡ ሠናየ ፡ ስመ ፡ ድኅረ ፡ ሞቶን ፡ ወእላንቱሰ ፡ ዕዕ
ለተ ፡ አትረፉ ፡ ህየንተ ፡ ውዳሴ ፡ በመንኖ ፡ አሚነ ፡ ልደቱ ፡ ለእግዚ
እነ ፡ ክርስቶስ ፡ እምእግዝእትነ ፡ [ማርያም ፡] እንበለ ፡ ሩካቤ ፡ ዘቃብ
ውእ ፡ መንግሥተ ፡ ሰማይ ፡ ወተለዋ ፡ ጠዋየ ፡ ዘያበውእ ፡ ሲኦለ ። ወጌ
15 ዴዎንሰ ፡ ይቤሎሙ ፡ ለእሊአሁ ፡ ስምዑኒ ፡ ናሁ ፡ ሀሎነ ፡ ተሐቂፈነ ፡
በአስይፍት ፡ ወኵያንው ፡ ይእዜኒ ፡ ይኄይሰነ ፡ መዊት ፡ እምተጼ
ውዎ ፡ ኢሰማዕክሙኑ ፡ ዘይቤሉ ፡ አበዊነ ፡ እመ ፡ አገቶሙ ፡ ጢጦስ ፡
ወልደ ፡ አስባስያኖስ ፡ ይኄይስ ፡ መዊት ፡ በክብር ፡ እምሐይው ፡ በኃ

ለፌ ፡ ጐየ ፡ ጌዴዎን ፡ በፍኖተ ፡ ርቱዕ ፡ ወዘየዓርጉ ፡ ወያወርዱ ፡ አን
20 ስትሰ ፡ ከመ ፡ አንስቲያሁ ፡ ወአሐቲሁ ፡ ተነጽሐ ፡ በመዋዕለ ፡ ደቂቁ ፡
ዘቀተሎሙ ፡ አንጥያኮስ ፡ ምስለ ፡ አቡሆሙ ፡ ወእሞሙ ፡ እስመ ፡ ኮነ ፡
ዕለተ ፡ ሞቶሙ ፡ ለእሉ ፡ በዓቂበ ፡ ሕግ ፡ ዘሐለፈ ፡ ዕብሬቱ ፡ ወበጠለ ፡
ሥርዓቱ ፡ ወአኮ ፡ በአሚነ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘፈነወት ፡ ኵላ ፡ ምድር ፡ በም
ልዓ ፡ ዘበእንቲአሁ ፡ ሞተት ፡ አርሲማ ፡ ወብዙኃት ፡ አንስት ፡ እለ ፡
25 ከማሃ ፡ በዘዘዚአሁ ፡ ኵነኔ ፡ ወሥቃይ ፡ ወበቱ ፡ አትረፉ ፡ ስመ ፡ ሠናየ ፡
እምድኅረ ፡ ሞቶን ፡ እማንቱሰ ፡ አንስት ፡ አትረፉ ፡ ህየንተ ፡ ውዳሴ ፡
ጽእለተ ፡ ወገዝንንጐ ፡ በመንኖቶን ፡ አሚነ ፡ ልደቱ ፡ ለእግዚእነ ፡ ኢየ
ሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ እምቅድስት ፡ ድንግል ፡ ማርያም ፡ እንበለ ፡ ሩካቤ ፡
*እንተ ፡ ታበውዕ ፡ ውስተ ፡ መንግሥተ ፡ ሰማያት ፡ ወተለዋ ፡ ፍኖተ ፡ *p. 191.
30 አይሁዳዊ ፡ እንተ ፡ ታበውዕ ፡ ውስተ ፡ ገሃነም ፡ ኢንርሳዕ ፡ በዊአነ ፡
ኀበ ፡ ነጊረ ፡ ዜናሆሙ ፤ ወኢንኅድግ ፡ ነገረ ፡ ዜና ፡ ለጌዴዎን ፡
ኃያል ፡ ወነጊረ ፡ ዜናሆሙ ፡ ለእሊዓሁ ፡ ወእንዘ ፡ ይወርዱ ፡ እምአ
[ም]ባ ፡ ይቤሎሙ ፡ ጌዴዎን ፡ ለአብያጺሁ ፡ አጽምዑ ፡ ሕዝብየ ፡ ምዕዳ
ንየ ፡ ወጽልዉ ፡ እዝነክሙ ፡ ኀበ ፡ ቃለ ፡ አፉየ ፡ ወዘይመስሎ ፡ እምድ

ሣር ፡ ወአስተፃንዖሙ ፡ በዘከመዝ ፡ ግብር ፡ ወሖረ ፡ ኀበ ፡ ተዓየኑ ፡
እለ ፡ ደኃረጎት ፡ ወኀለፈ ፡ እንተ ፡ ማእከሎሙ ፡ ወነሊፎቶሙሰ ፡ ዳህነ ፡
በ ፡ ዘይቤ ፡ ኀለፉ ፡ በጽልመት ፡ ወሰበ ፡ ርእይዎሙ ፡ አእመርዎ ፡ ከመ ፡
ጠብእ ፡ ለሞት ፡ ከመ ፡ ኢያሕጉል ፡ ፩እምኔሆሙ ፡ ናጸድቅ ፡ ነገሮሙ ፡
ለእለ ፡ ይብሉ ፡ ኃለፈ ፡ በሌሊት ፡ ወእመአከሰ ፡ ኢይበዝኀ ፡ እም፲ወ 5
ልታ ፡ እፎ ፡ እምሰጠ ፡ እም፲፪ኃያላን ፡ ወምሁራን ፡ ፀብዕ ፡ እለ ፡ ይእ
ኀዙ ፡ ወልታ ፡ ወኲናተ ፡ በእንተ ፡ ዝንቱ ፡ ናጸድቅ ፡ ቃለ ፡ ደኃራዊ ፡
ወናሐሱ ፡ ቃለ ፡ ቀዳማዊ ፡ ወከመዝ ፡ እምሰጠ ፡ እስከ ፡ ጊዜሁ ፡ ወዮ
ናኤልሰ ፡ ወሰደ ፡ ሰለባሁ ፡ ለጐሽን ፡ ኀበ ፡ ሐፄጌ ፡ ወበዕለተ ፡ ተሐጕ
ሎቱ ፡ ለጐሽን ፡ ዘውእቱ ፡ ፀረ ፡ [ማርያም ፡] ለክብረ ፡ ስማ ፡ ይደሉ ፡ 10
ሰጊድ ፡ ኵሎሙ ፡ ጨዋ ፡ ወእለ ፡ የዓውድዎ ፡ ለአምባ ፡ ተጋቢኦሙ ፡
ምስለ ፡ ዮናኤል ፡ አብኡ ፡ ርእሰ ፡ ጐሽን ፡ ወእሊአሁ ፡ ኀበ ፡ ሐፄጌ ፡
አምኃ ፡ ከመ ልማደ ፡ መዊእ ፡ ዓላውያን ፡ ውእተ ፡ ጊዜ ፡ ገብሩ ፡
ፍሥሐ ፡ እስከ ፡ ይሰማዕ ፡ ድምፀ ፡ ፍሥሐሆሙ ፡ በአድባር ፡ ወአው
ግር ፡ ወበኵሉ ፡ መካን ፡ ዘለፌ ፡ ወለፌ ፡ ወተሐውኩ ፡ አህጉራት ፡ 15

ኅረ ፡ አስተጻንዖሙ ፡ ለእሊዓሁ ፡ ሆረ ፡ መንገለ ፡ ተዓይነ ፡ ኃደርጎት (!) ፡
ምስለ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ ወምስለ ፡ ሐራ ፡ ንጉሥ ፡ እለ ፡ ሀለዉ ፡ ምስሌሁ ፡
ወሐለፈ ፡ እንተ ፡ ማዕከሎሙ ፡ እንበለ ፡ ይትቃረኖ ፡ ፩እምኔሆሙ ፡ በእ
ንተ ፡ ዝንቱሰ ፡ ሁረቶሙ ፡ ወኃሊፎቶሙ ፡ ዳኅነ ፡ እንዘ ፡ ኢይረከበሙ ፡
ዕቅፍት ፡ በዘይቤ ፡ ኃለፉ ፡ ውስተ ፡ ፍኖት ፡ እንበለ ፡ ይርአይዎሙ ፡ 20
ሰብእ ፡ እስመ ፡ ጊዜ ፡ ጽልመት ፡ ርእይዎ ፡ ወአእመርዎ ፡ ወባሕቱ ፡
ኢፈቀዱ ፡ ተባእቶ ፡ ሰበ ፡ ርእይዎ ፡ ጥቡዓ ፡ ለሞት ፡ ከመ ፡ ኢያሕጕ
ልያ (!) ፡ ወእምሠጠ ፡ እምኔሆሙ ፡ ወእመ ፡ አከሰ ፡ ዘኢይበዝኀ ፡ እም፩
ወልታ ፡ እፎ ፡ እምአምሠጠ ፡ እምነ ፡ ፲፪ኃያላን ፡ ወምሑራነ ፡ ጸብእ ፡
እስከ ፡ ይእኀዙ ፡ ወልታ ፡ ወኲናት ፡ ዝውእቱ ፡ ዜና ፡ አምሥጠቱ ፡ 25
ለጌዴዎን ፡ እሞተ ፡ እንታክቲ ፡ ዕለት ፡ ዘይእቲ ፡ ዕለተ ፡ ሥራዌሆሙ ፡
ለእሊዓሁ ፡ እስከ ፡ ናየድዕ ፡ ድኅረ ፡ በጊዜ ፡ ዘይደሉ ፡ ኵነታተ ፡ ኵሉ ፡
ግብሩ ፡ ወበይእቲ ፡ ዕለተ ፡ ተኃጕሎቱ ፡ ለጎሽን ፡ ዓላዊ ፡ መንግሥት ፡
መሢሐዊት ፡ ወፀሩ ፡ ለእግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ለክብረ ፡ ስማ ፡ ይደሉ ፡
ሰጊድ ፡ ተጋብኡ ፡ ኵሎሙ ፡ ጨዋ ፡ እለ ፡ ነበሩ ፡ የዓቅብዎ ፡ ለውእቱ ፡ 30
አምባ ፡ እምኵሉ ፡ ገበዋቲሁ ፡ ወኵሎሙ ፡ ተጋቢኦሙ ፡ ኅቡረ ፡ ኀበ ፡
ዮናኤል ፤ ወሰዱ ፡ ርዕሶ ፡ ለጎሽን ፡ ወእሊዓሁ ፡ ወበጺሆሙ ፡ ኀበ
ሐፄጌ ፡ አውረደ ፡ አምኃ ፡ አርዕስተ ፡ እሉ ፡ ኃያላን ፡ ከመ ፡ ልማደ ፡
መዋዕያን ፡ ወሆከሙ ፡ ዘንተ ፡ ዘእቤ ፡ ዘከነ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ እለተ ፡

ሊተሰ ፡ ይመስለኒ ። ዘይቤ ፡ ግሥሦሙ ፡ ለአድባር ፡ ወይጠይሉ ፡ አብርቅ ፡
መባርቅቲከ ፡ ወዝርዎሙ ፡ ፈኑ ፡ አሕፃከ ፡ ወሑከሙ ፡ ዘንተሰ ፡ ዘእቤ ፡
ውግረተ ፡ ንፍጥ ፡ ዘሐጼጌ ፡ ወይእቲ ፡ ዕለተ ፡ ዕረፍታ ፡ ለእግዝእትን ፡
[ማርያም ፡] በከመ ፡ ጸሐፉ ፡ በስንክሳር ፡ አበዊነ ፡ ክቡራን ፡ አባ ፡ ሚካ
5 ኤል ፡ ወአባ ፡ ዮሐንስ ፡ ኤጲስቆጶሳት ፡ ዘመሊግ ፡ ወቡርልስ ፡ ወአከ ፡
በካልእት ፡ ዕለት ፡ ዘጸሐፉ ፡ ካልኣን ፡ ዕለተ ፡ ፍልሰታ ፡ ለእግዝእትን ፡
[ማርያም ፡] ወሰቤሃ ፡ ጸሐፉ ፡ ብስራተ ፡ ፍሥሐ ፡ ኀበ ፡ ንግሥት ፡ ወዘ
ገብረ ፡ ሎሙ ፡ መንከረ ፡ በሥዒረ ፡ አምባ ፡ ዘይመስል ፡ ሰማየ ፡ ወዝ
ንቱ ፡ ከመ ፡ ያእኵትዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወፈነዉ ፡ በእደ ፡ ብላቴና ፡
10 ዘይትመያየጥ ፡ ወትረ ፡ ኀበ ፡ ይቴጌ ፡ ወኀበ ፡ ሐጼጌ ፡ ወይቴጌሰ ፡ ክኑ ፡
በውእቱ ፡ መዋዕል ፡ በጸሎት ፡ ውስተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወምሕለላ ፡
በእንተ ፡ ሐጼጌ ፡ በውእቱ ፡ ጊዜ ፡ ተመሰልዋ ፡ ለሐና ፡ ወለተ ፡ ፋኑ
ኤል ፡ ዘኢትወፅእ ፡ እምኵራብ ፡ መዓልተ ፡ ወሌሊተ ፡ በጾም ፡ ወበጸ
ሎት ፡ ወኀበ ፡ አድባራትኒ ፡ ወምኔታት ፡ ክኑ ፡ ይሁቡ ፡ ክታበ ፡ እንዘ ፡
15 ይተግሁ ፡ መዓልተ ፡ ወሌሊተ ፡ ወበጸሎተ ፡ እሉ ፡ ቅዱሳን ፡ ወሀበ ፡
እግዚአብሔር ፡ መዊአ ፡ ለንጉሥ ፡ [መለክ ፡ ሰገድ ፡] ዘበእደዊሁ ፡ ክኑ ፡
መንከራት ፡ ዘዘከርናሆሙ ፡ ወሰበ ፡ በፅሐ ፡ ብስራት ፡ ኀበ ፡ ኢቴጌ ፡
በእደ ፡ ብላቴና ፡ ጸውዕዎሙ ፡ ለዓስቤ ፡ ወዘጳራቅሊጦስ ፡ ከመ ፡ ያን
ብቡ ፡ ክታበ ፡ የጌ(?)ገማትኒ ፡ ዘተብህለት ፡ እመ ፡ ንጉሥ ፡ በጸጋ ፡ በእንተ ፡
20 ሥነ ፡ ግዕዛ ፡ ወኂሩታ ፡ አዛጋ ፡ *በኃይለ ፡ ሥሉስኒ ፡ ወመምህረ ፡ *f. 170 v°.
ሥርዓትኒ ፡ አባ ፡ እምኃ ፡ ጊዮርጊስ ፡ እሉ ፡ ኵሎሙ ፡ ነበሩ ፡ ምስለ ፡

መዊዕ ፡ ወይእቲ ፡ ዕለት ፡ ክነት ፡ ዕለተ ፡ ዕረፍታ ፡ ለእግዝእትነ ፡ ማር
ያም ፡ በከመ ፡ ጽሑፍ ፡ ውስተ ፡ ስንክሳር ፡ አበዊነ ፡ ክቡራን ፡ አባ ፡
ሚካኤል ፡ ኤጲስ ፡ ቆጶስ ፡ ዘሀገረ ፡ መሊግ ፡ ወአባ ፡ ዮሐንስ ፡ ኤጲስ ፡
25 ቆጶስ ፡ ዘሀገረ ፡ ቡርልስ ፡ ወአከ ፡ በከመ ፡ ጽሑፍ ፡ አበው ፡ ካልኣን ፡
በዕለተ ፡ ካልእ ፡ በቅኑበ ፡ ፍልሰታ ፡ ለእግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ወሰቤሃ ፡
አዘዙ ፡ ከመ ፡ ይጽሐፍ ፡ ክታበ ፡ *ኀበ ፡ እቴጌ ፡ ብስራተ ፡ ትፍሥሕት ፡ *p. 192.
ዘገብረ ፡ ሎሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዓቢይ ፡ መዊዕ ፡ በሥዒረ ፡ ልዑል ፡
እምአምባ ፡ ዘይመስል ፡ ሰማየ ፡ ዘንተ ፡ ኵሎ ፡ መንከራተ ፡ ዘገብረ ፡
30 ሎሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ እንዘ ፡ የአኵትዎ ፡ አጽሐፉ ፡ በክታብ ፡ ወፈ
ነዉ ፡ ኀበ ፡ እቴጌ ፡ በእደ ፡ ብላቴና ፡ ዘይትመየጥ ፡ ወትረ ፤ ኀበ ፡
እቴጌ ፡ ወኀበ ፡ አበው ፡ መኳንንት ፡ ወሰበ ፡ በጽሐ ፡ መጽሐፈ ፡ ብስ
ራት ፡ ኀበ ፡ እቴጌ ፡ ዘፈነዎ ፡ ሐጼጌ ፡ ጸውዖሙ ፡ ለዓስቤ ፡ ወጳራቅሊ
ጦስ ፡ ከመ ፡ ያንብቡ ፡ ክታበ ፡ ወሰቤሃ ፡ ተጋብኡ ፡ ኵሎሙ ፡ ሰብአ ፡

ይቴጌ ፡ በውእቱ ፡ ዘመን ፡ ወሰቤሃ ፡ ተጋብኡ ፡ ኵሎሙ ፡ ሰብአ ፡ ከተማ ፡
በአዋጅ ፡ ወውእቱ ፡ ክታበ ፡ ብስራት ፡ ተነበት ፡ በልዑል ፡ ቃል ፡ ዘይ
ሰማዕ ፡ ለዕዝነ ፡ ጉባኤ ፡ ወሰሚዖሙ ፡ ቃለ ፡ ውእቱ ፡ ክታብ ፡ ተፈ
ሥሑ ፡ እድ ፡ ወአንስት ፡ አዕሩግ ፡ ወሕፃናት ፡ ካህናትኒ ፡ ሀለዩ ፡
በከመ ፡ ሰብሐ ፡ ሙሴ ፡ ገብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ንሴብሖ ፡ 5
ለእግዚአብሔር ፡ ስቡሕ ፡ ዘተሰብሐ ፡ ወአንስት ፡ ሐለያ ፡ ማኅሌተ ፡
መዊዕ ፡ እስመ ፡ ልማድን ፡ ማሕሌተ ፡ ውዳሴ ፡ ለመዋዒ ፡ ወማሕሌተ ፡
ዕዕለት ፡ ለዘተሞአ ፡ ወከነ ፡ ዓቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ በከተማ ፡ ወይቤ ፡
ንጉሥ ፡ ብፁኣን ፡ ዘርኢነ ፡ ድቀተ ፡ ፀሩ ፡ ለእግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ወይ
ደልወነ ፡ ናዕርግ ፡ መሥዋዕተ ፡ በውእቱ ፡ አምባ ፡ ዘወሀበነ ፡ በቱ ፡ 10
መዊዓ ፡ ወጸውዖ ፡ ለነባሮ ፡ ወይቤሎ ፡ ምስለ ፡ ካህናት ፡ ወመዘምራን ፡
አዕርግ ፡ ቍርባነ ፡ ወአዕረጉ ፡ ቍርባነ ፡ በከመ ፡ መሐሩነ ፡ አበዊነ ፡
መምህራነ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ርቱዓነ ፡ ሃይማኖት ፡ ተኪሎ ፡ ደበና ፡
ወእምዝ ፡ ተመይጠ ፡ ወበሣልስ ፡ ዕለት ፡ እሞተ ፡ ጐሸን ፡ ሰምዓ ፡
ንጉሥ ፡ ከመ ፡ ሀሎ ፡ ፩አምባ ፡ ዘይንዕስ ፡ እምወርቅ ፡ አምባ ፡ ወውእቱ ፡ 15
ቅሩብ ፡ ወከመ ፡ ሀለዉ ፡ ብዙኀ ፡ ፈላሻ ፡ በፍርሃት ፡ ወድንጋጼ ፡ ወአ
ዘዘ ፡ ለዮናኤል ፡ ከመ ፡ ያውርዶሙ ፡ እመሂ ፡ በፍቅር ፡ ወእመ ፡ አኮ ፡

ከተማ ፡ በአዋጅ ። ወውእቱኒ (*sic*) ፡ ክታበ ፡ ብስራት ፡ አንበቡ ፡ ሎሙ ፡
በልዑል ፡ ቃል ፡ ዘይሰማዕ ፡ ለእዝነ ፡ ጉባዔ ፡ ወሰሚዖሙ ፡ ቃለ ፡
ውእቱ ፡ ክታብ ፡ ገብሩ ፡ አውያተ ፡ ፍሥሐ ፡ ኵሎሙ ፡ እድ ፡ ወአን 20
ስት ፡ አዕሩግ ፡ ወሕፃናት ፡ ወካህናትኒ ፡ ሐለዩ ፡ በስብሐተ ፡ ሙሴ ፡
ገብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ንሴብሖ ፡ ለእግዚአብሔር ፡
ስቡሕ ፡ ዘተሰብሐ ፡ ወከነ ፡ ዓቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ ወሐሤት ፡ በይእቲ ፡
ዕለት ፡ በውስተ ፡ ከተማ ፡ ወዘንተ ፡ እንዘ ፡ ይትበሃል ፡ ጸውዖ ፡ ለነ
ባሮ ፡ ወይቤሎ ፡ ምስለ ፡ መዘምራን ። ወምስለ ፡ ካልአን ፡ ካህናት ። 25
ወይቤሎ ፡ ዕርግ ፡ ኀበ ፡ ውእቱ ፡ አምባ ፡ ወአዕርግ ፡ ቍርባነ ፡ በሀየ ፡
ተኪለከ ፡ ደባና ፡ ወእምዝ ፡ ሖረ ፡ ነባሮ ፡ ወዓፊን ፡ ኀበ ፡ ውእቱ ፡
አምባ ፡ ገብረ ፡ ሥርዓተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወሰበ ፡ ፈጸመ ፡ ሕገ ፡
ቍርባን ፡ በከመ ፡ መሐሩነ ፡ መምሕራን ፡ በሕግ ፡ ርቱዓነ ፡ ሃይማኖት ፡
ወእምዝ ፡ ተመይጠ ፡ ኀበ ፡ ከተማ ፡ ወአመ ፡ ሣልስት ፡ ዕለት ፡ እም 30
ድቀተ ፡ ውእቱ ፡ ጎሸን ፡ ሰምዓ ፡ ዝንተ ፡ ንጉሥ ፡ ተአማኒ ፡ በእግዚአ
ብሔር ፡ ከመ ፡ ሀለወ፩አምባ ፡ ዘይንዕስ ፡ እምወርቅ ፡ አምባ ፡ ወሕላ
ዌሁኒ ፡ ከነ ፡ በቅሩብ ፡ ወዘከመ ፡ ሀለዉ ፡ ላዕሌሁ ፡ ብዙኀ ፡ ፈላሻ ።
ወሰቤሃ ፡ አዘዘ ፡ ለዮናኤል ፡ ከመ ፡ ይሁር ፡ ኀበ ፡ ውእቱ ፡ አምባ ፡

በኃሣር ፡ ወሐረ ፡ ወሰፈረ ፡ በእግረ ፡ አምባ ፡ ወፈላሻሰ ፡ ደንገፁ ፡
ወሐሙ ፡ ከመ ፡ እንተ ፡ ትወልድ ፡ ወፈነዉ ፡ መልእክተ ፡ ኀበ ፡ ዮና
ኤል ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ሀበነ ፡ ቃለ ፡ በመሐላ ፡ ከመ ፡ ኢታኅሰም ፡ ላእ
ሴነ ፡ ወነሢአሙ ፡ ኪዳነ ፡ በኡ ፡ ምስለ ፡ ሰብኦሙ ፡ ወንዋዮሙ ፡ ወይቤ
5 ሎሙ ፡ ኢትፍርሁ ፡ ወኀበ ፡ ሐፄጌ ፡ እስእል ፡ ለክሙ ፡ ምሕረተ ፡ ወወ
ሰዶሙ ፡ ኀበ ፡ ሐፄጌ ፡ ወተንሥኡ ፡ ሐፄጌ ፡ በሳኒታ ፡ ወበፅሐ ፡ ሸዋዳ ፡
ወበሰሙን ፡ በፅሑ ፡ ኀበ ፡ ሀለዉ ፡ ይቴጌ ፡ በመካን ፡ ዘይሰፍሩ ፡ ቦቱ ፡
እንዘ ፡ የሐውሩ ፡ ዘመቻ ፡ ወይትመየጡ ፡ እምዘመቻ ፡ ዘስሜን ፡ ወሰ
ቤሃ ፡ ደምፀ ፡ ክላሐ ፡ ማኅሌት ፡ ዘካህናት ፡ ወዘፈን ፡ ዘይቴጌ ፡ አግ
10 ሮድ ፡ ወኮነ ፡ ዓቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ እስመ ፡ ኮነ ፡ ተራክበተ ፡ እሉ ፡ በመ
ዊዕ ፡ ወበሳኒታ ፡ ተንሥኡ ፡ ወበፅሑ ፡ በሰሙን ፡ ኀበ ፡ ጉባኤ ፡ እንዘ ፡
ዓዲሁ ፡ ሰናብት ፡ ለቀበላ ፡ ጾም ፡ ወኮነ ፡ ፍሥሐ ፡ በአእኵቶ ፡ እግዚ
አብሔር ፡ ዘአልበ ፡ ትምክሕት ፡ በመዊዕ ፡ ዘጸሐፍነ ፡ ከመ ፡ አሕዛብ ፡
ሰበ ፡ ሞኡ ፡ ዘይመስሎሙ ፡ በኃይሎሙ ፡ ወኢየአኵቱ ፡ እግዚአብሔ
15 ርሃ ፡ ወኢየአምሩ ፡ ከመ ፡ መዊዕ ፡ ወተመውኦ ፡ በኃይለ ፡ እግዚአብ

ለእመ ፡ አምኑ ፡ እሉ ፡ ፈላሻ ፡ ያውርዶሙ ፡ በፍቅር ፡ ወለእለ ፡ ኢአ
ምኑ ፡ ተፃብኦሙ ፡ ወበጽሐ ፡ ዮናኤል ፡ ኀበ ፡ ውእቱ ፡ አምባ ፡ ገብረ ፡
ከተማ ፡ ታሕተ ፡ እግረ ፡ አምባ ፡ እሉሰ ፡ ፈላሻ ፡ ነበሩ ፡ በአምባ ።
ደንገፁ ፡ ወፈርሁ ፡ ወአሐዞሙ ፡ ረዓድ ፡ ወሐሙ ፡ በሀየ ፡ ከመ ፡ እንተ ፡
20 ትወልድ ፡ ወሰቤሃ ፡ ፈነዉ ፡ መልእክተ ፡ ኀበ ፡ ዮናኤል ፡ እንዘ ፡
ይብሉ ፡ ሀለወነ ፡ ቃለ ፡ መሐላ ፡ ወኪዳን ፤ ከመ ፡ ኢታኅሰም ፡ *ላዕ *p. 193.
ሴነ ፤ ወነሢአሙ ፡ ኪዳነ ፡ ወመሐላ ፡ በኡ ፡ ኀቤሁ ፡ ምስለ ፡ ኵሎሙ ፡
ሰብኦሙ ፡ ወንዋዮሙ ፡ ውእቱኒ ፡ ይቤሎሙ ፡ ኢትፍርሁ ፡ ኀበ ፡
ሐፄጌ ፡ እስዕል ፡ ለክሙ ፡ ምሕረተ ። ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ ወሰዶሙ ፡
25 ኀበ ፡ ሐጼጌ ፡ ወአስተብቍዓ ፡ ሎሙ ፡ ወጊዜ ፡ ብጽሐቶሙ ፡ ለሐፄጌ ፡
ኀበ ፡ ሰፈሩ ። ተሰምዓ ፡ ድምፀ ፡ ዓቢይ ፡ ክላሀ ፡ በከተማ ፡ እምድምፀ ፡
ማኅሌቶሙ ፡ ለካህናት ፡ ወእምድምፀ ፡ ዘፈን ፡ ዘአግሮዶች ፡ ወበጽባሐ ፡
ይእቲ ፡ ሌሊት ፡ ተንሥኡ ፡ እምውእቱ ፡ ሰፍራ ፡ ወአንጻሩ ፡ መን
ገለ ፡ ጉባዔ ። ወበሳብእ ፡ መዋዕል ፡ በጽሑ ፡ ጉባዔ ፡ በሰሙን ፡ ቀበላ ፡
30 እንዘ ፡ ዓዲሁ ፡ ሰናብት ፡ ኮነ ፡ ፍሥሐ ፡ ወሐሤት ፡ አእኵትዎ ፡ ለእግ
ዚአብሔር ፤ ዘአልበ ፡ ውስቴቱ ፡ ትምክህት ፡ ወንዝኀላል ፡ በእንተ ፡
ረኪበ ፡ መዊዕ ፡ ዘጸሐፍነ ፡ ኵነተ ፡ ግብሩ ፡ ወኢኮነት ፡ ዛቲ ፡ ትፍሥ
ሕት ፡ ከመ ፡ ትፍሥሕተ ፡ ኃያላን ፡ አሕዛብ ። ሰበ ፡ ይረክቡ ፡ መዊአ ፡
ላዕለ ፡ አፅራሪሆሙ ፡ ዘይገብሩ ፡ ተውኔተ ፡ ወዘፈነ ፡ ወኢየአኵትዎ ፡

ሔር ፡ ወበዕለተ ፡ በዓተ ፡ ጾም ፡ እስተፋነዎሙ ፡ ለኵሎሙ ፡ በበብሔ
ሮሙ ፡ ወይቤሎሙ ፡ እከ ፡ ከመ ፡ ታዕርፉ ፡ ከመ ፡ ትንሥኡ ፡ ስንቀ ፡
ወትብጽሑ ፡ በዕለተ ፡ ጸዋዕናክሙ ፡ ወካዕበ ፡ ይቤሎሙ ፡ ለክሙ ፡
እስመ ፡ አበፅሐክሙ ፡ ኀበ ፡ ትረከቡ ፡ ረባኃ ፡ እስመ ፡ ኢረከብክሙ ፡
ንዋየ ፡ አላ ፡ መዊአ ፡ አጽራረ ፡ እግዚእነ ፡ በዘመቻ ፡ ስሜን ፡ ወበዛቲ ፡ 5
ተስፋ ፡ ሖሩ ፡ በፍሥሐ ፡ ኦኬ ፡ ጥበቡ ፡ ከመ ፡ ጥበበ ፡ ሰሎሞን ፡ ሶበ ፡
አእመረ ፡ ከመ ፡ ይጸልዑ ፡ ዳግማየ ፡ ዘመቻ ፡ አሰፈዎሙ ፡ ከመ ፡ ይረ
ክቡ ፡ አልህምተ ፡ በዘመቻሆሙ ፡ ወአግብርተ ፡ ወብዙኃ ፡ ንዋየ ፡ ወባ
ሕቱ ፡ ኢኮነ ፡ ሐሰተ ፡ አሰፍዎቱ ፡ ከመ ፡ ሐሳውያን ፡ እስመ ፡ ረከቡ ፡
*f. 171 r°. *አልህምተ ፡ ወአባግዐ ፡ አግብርተ ፡ ወአእማተ ፡ በከመ ፡ ናየድዕ ፡ 10
ድኅረ ፡ ወበዳግም ፡ ሱባኤ ፡ ጾም ፡ ፈነወ ፡ ቃለ ፡ ሐዬ ፡ ኀበ ፡ ኵሉ ፡
ጨዋ ፡ ወኀበ ፡ ኵሉ ፡ ቅኑባን ፡ ከመ ፡ ይብጽሑ ፡ ኀበ ፡ ሀሎ ፡ በሰሙን ፡
ዘይመጽእ ።

ወእምዝ ፡ ተንሥአ ፡ እምጕባኤ ፡ ወአርትዓ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡
ጣቍሳ ። ወመፍቅዱሰ ፡ ይዝምት ፡ በለያ ፡ ዘኢዘመተ ፡ መኑሂ ፡ ኀቤ 15

ለእግዚአብሔር ፡ እስመ ፡ ይመስሎሙ ፡ ዘረከቡ ፡ መዊዓ ፡ በኃይሎሙ ፡
ወበጽንዖሙ ፡ ወኢየአምሩ ፡ ከመ ፡ ይከውን ፡ በፈቃደ ፡ እግዚአብሔር ፡
መዊዕ ፤ ወተመውዖ ፡ ወበዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ ዘውእቱ ፡ በዓተ ፡ ጾም ፡ እስ
ተፋንዎሙ ፡ ለሐራ ፡ መስተቃትላን ፡ ለመቋምያሆሙ ፡ ከመ ፡ ይእተዉ ፡
ቤቶሙ ፡ ወይቤሎሙ ፡ እከ ፡ ዘእፌንወክሙ ፡ ከመ ፡ ታዕርፉ ፡ ጕንዱየ ፡ 20
መዋዕለ ፡ አላ ፡ ከመ ፡ ትእኅዙ ፡ ስንቀክሙ ፡ ወትኩኑ ፡ ድልዋነ ፡ ለሐ
ዊር ፡ ከመ ፡ ትትነሥኡ ፡ ፍጡነ ፡ ሶበ ፡ ጸዋዕናክሙ ፡ ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡
አስተፋነዎሙ ፤ ዓዲ ፡ ይቤሎሙ ፡ እስኩ ፡ ኢይትሐከይ ፡ ለክሙ ፡
እስመ ፡ እወስደክሙ ፡ ኀበ ፡ ትረከቡ ፡ ረባሐ ፡ እስመ ፡ ኢረከብክሙ ፡
ንዋየ ፡ በዘመቻ ፡ ስሜን ፡ ባሕቱ ፡ ወኀበነ ፡ መዊዓ ፡ ላዕለ ፡ ፀሩ ፡ እግ 25
ዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ [ለ]አምላክናሁ ፡ ይደሉ ፡ ሰጊድ ፡ ወበዛቲ ፡
ተስፋ ፡ ሖሩ ፡ እንዘ ፡ ይትፌሥሑ ፡ ምሉዕ ፡ ውእቱ ፡ ጥበበ ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ ዘኢየሐፅጽ ፡ እምጥበበ ፡ ንጉሥ ፡ ሰሎሞን ፤ ሶበ ፡ አእመረ ፡
ከመ ፡ ይጸልኡ ፡ ዳግማየ ፡ ዘመቻ ፡ እንዘ ፡ ኢየዓርፉ ፡ አሰፈዎሙ ፡
ረባሐ ፡ ከመ ፡ ኮነ ፡ ዘመቻሁ ፡ ኀበ ፡ ይረከቡ ፡ አልኅምተ ፡ ወአግብ 30
ርተ ፡ ወንዋየ ፡ ብዙኃ ፤ ወባሕቱ ፡ ኢኮነ ፡ ሐሰት ፡ ከመ ፡ ተስፋሆሙ ፡
*p. 194. [ለ]ሐሳውያን ፡ ዘአልቦ ፡ ጽድቅ ፡ ውስተ ፡ አፋሆሙ ፡ በዛቲሰ ፡ *ተስፋ ፡
ማኅረኩ ፡ አልኅምተ ፡ ወአግብርተ ፤ ወማኅረኩ ፡ ሰብአ ፡ ወእምዝ ፡ ተን
ሥኡ ፡ እምጕባኤ ፡ ወአርትዑ ፡ ፍኖቶሙ ፡ መንገለ ፡ ጣቁሳ ፡ ወመፍቅ

ሆሙ ፡ እምኃያላኒ ፡ ዘመን ፡ ኢንጉሥ ፡ ወኢመኰንን ፡ ግራኝኒ ፡ ኃያለ ፡
ኃያላን ፡ ሰበ ፡ ዘመቶሙ ፡ ሰብአ ፡ ውእቱ ፡ ብሔር ፡ ሰደድዎ ፡ ክሌ
ያሙ ፡ ማየ ፡ ዘይሰትዩ ፡ ሰብኡ ፡ ወእንስሳሁ ፡ ወምስለ ፡ ዝኒ ፡ ይነድፉ ፡
በአሕፃ ፡ ቅቡኣን ፡ ኅምዝ ፡ እለ ፡ የኃጥቡ ፡ ዕፀ ፡ ወይቀድሑ ፡ ማየ ፡
5 አፍራሰኒ ፡ ወአብቅልተ ፡ ነደፉ ፡ ተኀቢአሙ ፡ ማእከለ ፡ አዕዋም ፡
እስመ ፡ ብዙኅ ፡ ዕፀዊሃ ፡ ለይእቲ ፡ ሀገር ፡ እሉሰ ፡ አግብርት ፡ ኃያላን ፡
እሙንቱ ፡ ወግዙፋን ፡ ሥጋ ፡ ወዕኑቃን ፡ ከመ ፡ እንስሳ ፡ ወይቀብዑ ፡
ገጾሙ ፡ ወአባሎሙ ፡ በፀብር ፡ ፀዓዳ ፡ ወኵሉ ፡ ምግባሮሙ ፡ ፍሉጥ ፡
እምሰብእ ፡ ከመኒ ፡ ኢይፃብዕዎሙ ፡ ኢይትራከቡ ፡ ገጸ ፡ በገጽ ፡ አቅስ
10 ስቲሆሙ ፡ ውሱቅ ፡ ኵሎ ፡ ጊዜ ፡ ወበዝ ፡ ይመስሉ ፡ ደቂቀ ፡ ኤፍ
ሬም ፡ እለ ፡ ይዌስቁ ፡ ወይነድፉ ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ መጽሐፍ ፡ ዘዳዊት ፡
ወርእዮ ፡ ግራኝ ፡ ዘንተ ፡ ኵሎ ፡ መከረ ፡ ምክረ ፡ ጠቢብ ፡ ወኀደገ ፡
ተፃብኦቶሙ ፡ እስመ ፡ የአምር ፡ ግብረ ፡ ፀብዕ ፡ በእንተዝ ፡ ወተመ
ይጠ ፡ ወሖረ ፡ ደምብያ ፡ እንዘ ፡ ኢይነሥእ ፡ ምንተኒ ፡ ወእምአፍራ
15 ሲሁ ፡ ወአብቅልቲሁ ፡ ብዙኃን ፡ ዘተነድፉ ፡ ወሞቱ ፡ ዕፁብኬ ፡ ለመ
ዋዔ ፡ ኃያላን ፡ እንዘ ፡ ይመውእዎ ፡ አግብርት ፡ ወለሰዳዬ ፡ መኳ
ንንት ፡ ወሰይጣናት ፡ እንዘ ፡ ይሰድድዎ ፡ አሕዛብ ፡ እለ ፡ አልበሙ ፡
ስም ፡ እግዚእነሰ ፡ [መለከ ፡ ሰገድ ፡] ዘኢይትአመን ፡ በሰይፉ ፡ ወበኲ
ናቱ ፡ አላ ፡ በኃይለ ፡ እግዚአብሔር ፡ የኃሥሮሙ ፡ ለዕቡያን ፡ ወያሔዕ
20 ሎሙ ፡ ለየዋሃን ፡ ወሰሚዖ ፡ ዘንተ ፡ እምአዕሩግ ፡ ደምብያ ፡ ከመ ፡ አኀ
ሠርዎ ፡ ለግራኝ ፡ አጥብዓ ፡ ልበ ፡ ከመ ፡ ይዝምት ፡ ኀበ ፡ እሉ ፡ እለ ፡
ዘከርናሆሙ ፡ አንጻረ ፡ ገጸ ፡ መንገሌሆሙ ፡ ወሠራዊቱ ፡ መጽኡ ፡
እንዘ ፡ ይታለዉ ፡ በበፆታሆሙ ፡ ወበውእቱ ፡ ሰሙን ፡ እንዘ ፡ የሐውሩ ፡
ፍኖተ ፡ በረኻ ፡ ከነ ፡ ዋዕይ ፡ እስከ ፡ ጸመ ፡ ሠዓሩ ፡ ዘከመ ፡ አንስት ፡

---

25 ዱስ ፡ ከመ ፡ ይዝምት ፡ በልያ ፡ ዘአዝመተ ፡ ኪያሆሙ ፡ መኑሂ ፡ እምኃ
ያላነ ፡ ዘመን ፡ ኢንጉሥ ፡ ወኢመኰንን ፡ ግራኝኒ ፡ ኃያል ፡ እምኃያ
ላን ፡ ወጽኑዕ ፡ ኢክህሉ ፡ ተፃብኦቶ ፡ ለበልያ ፡ እግዚእነሰ ፡ መለከ ፡
ሰገድ ፡ ዘኢይትአመን ፡ በሰይፉ ፡ ወበኲናቱ ፡ አላ ፡ በኃይለ ፡ እግዚአብ
ሔር ፡ ዘየኃሥሮሙ ፡ ለእቡያን ፡ ወያሔዕሎሙ ፡ ለምስኪናን ። ዘከመ ፡
30 ሰምዓ ፡ ዘንተ ፡ እምአ[እ]ሩግ ፡ ደምብያ ፡ ከመ ፡ አኅሠርዎ ፡ ለግራኝ ፡
ሰብአ ፡ በልያ ፡ ወሰደድዎ ፡ እንበለ ፡ ረባሕ ፡ አጥብዓ ፡ ልበ ፡ ከመ ፡ ይዝ
ምት ፡ ኀበ ፡ እሉ ፡ አግብርት ፡ ዘዘከርናሆሙ ፡ ወአንጻረ ፡ ገጸ ፡ መን
ገለ ፡ እሉ ፡ ወሠራዊትኒ ፡ በጽሑ ፡ እንዘ ፡ ይተልዉ ፡ በበፆታሆሙ ፡ ወበ
ውእቱ ፡ ሰሙን ፡ እንዘ ፡ የሐውሩ ፡ አሐተ ፡ ዕለተ ፡ ፍኖተ ፡ በረኃ ፡

ድኩማት ፡ ወንዑሳን ፡ ወራዙት ፡ ዘአልበሙ ፡ ልብ ፡ ዘይብልዎ ፡ ወደላ ፡
ማእምራንሰ ፡ ዕደው ፡ ወልሒቃት ፡ አንስት ፡ ኢሠዓሩ ፡ ጾሞሙ ፡
እስመ ፡ አእምሮተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኀየለት ፡ ላእለ ፡ ድካመ ፡ ሥጋ
ሆሙ ፡ ዘዘከርነ ፡ ሥዒረ ፡ ጾም ፡ እከ ፡ ለዘለፉ ፡ አላ ፡ ናጠይቅ ፡
እከያ ፡ ወዋዕያ ፡ ለፍኖት ፡ ወጥብዓተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ለፀቢአ ፡ እሉ ፡
እለ ፡ ኢየአምርዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ፈጣሬሆሙ ፡ ፈድፋደሰ ፡ ሰበ ፡
ሰምዓ ፡ ከመ ፡ አስተኃፈርዎ ፡ ለግራኝ ፡ ከሊዖሙ ፡ ማየ ፡ ወእክለ ፡
መጽአቶ ፡ ሕሊና ፡ ዘይብል ፡ እግበር ፡ መሬደ ፡ ላእሌሆሙ ፡ እንዘ ፡
ትረድእ ፡ ዕድ ፡ ዕንዕት ፡ ወመዝራዕት ፡ ልዕልት ፡ ወያርኢ ፡ ኃይሎ ፡
በእሉ ፡ አግብርት ፡ ዘማኅደሮሙ ፡ ገሃነም ፡ ቅድመዝኒ ፡ አልቦ ፡ ዘፀብአ ፡
እምነገሥት ፡ በእንተዝ ፡ አጥብአ ፡ ልበ ፡ ከመ ፡ ይግበር ፡ መራደ ፡
ላእለ ፡ ሀገሮሙ ፡ ወገብረ ፡ ሰፈረ ፡ ኀበ ፡ ሀሎ ፡ ዓቢይ ፡ ፈለግ ፡ ዘየአ
*f. 171 v°. ክል ፡ ለሰብእ ፡ *ወለእንስሳ ፡ ወእምነ ፡ እሉ ፡ አግብርት ፡ አልቦ ፡ ዘተ
ሀበለ ፡ ተፃብኦቶሙ ፡ ለሠራዊተ ፡ ንጉሥ ፡ ኀድግሰ ፡ ለመስተቃ
ትላን ፡ ለቀዳሕያንሰ ፡ ወለሐማብያነ ፡ ዕፅ ፡ አልቦ ፡ ዘአኀሠመ ፡ ላእሌ
ሆሙ ፡ በከመ ፡ ተሀበሉ ፡ ላእለ ፡ ግራኝ ፡ ከመዝ ፡ ነበረ ፡ በዳግም ፡
ሱባኤ ፡ ጾም ፡ ወበሣልስ ፡ ሱባኤ ፡ ጾም ፡ ተንሥአ ፡ እምውእቱ ፡
ሰፍራ ፡ ወሖሩ ፡ ፍኖተ ፡ በረኃ ፡ ወበራብዕ ፡ ጕዘ ፡ ፈትሑ ፡ ወራሬ ፡
ሠራዊት ፡ ኀበ ፡ አሀጕረ ፡ እሉ ፡ አግብርት ፡ ወረከቡ ፡ ምሕርካ ፡
ብዙኃ ፡ አግብርት ፡ ወአእማት ፡ ወእንስሳ ፡ ኢተረከበ ፡ ዘእንበለ ፡
ኅዳጥ ፡ አፍራስኒ ፡ ወአብቅልትኒ ፡ ኢተረክቡ ፡ ወበውእቱ ፡ ዕለት ፡

ከነ ፡ ዓቢይ ፡ ዋዕይ ፡ እስከ ፡ ሠዓሩ ፡ ጾሞሙ ፤ ብዙኃን ፡ ሰብእ ፡ ማእ
ምራንሰ ፡ ሰብእ ፡ ኢሠዓሩ ፡ ጾሞሙ ፡ ወስቤሃ ፡ መጽአቶ ፡ ሕሊና ፡
ዘትብል ፡ እስኩ ፡ እግበር ፡ ሙራደ ፡ ኀበ ፡ እሉ ፡ አግብርት ፡ ከመ ፡
እጽብአሙ ፤ እንዘ ፡ ትረድእኒ ፡ የማነ ፡ ልእልት ፡ ወመዝራእት ፡ ጽን
ዕት ፡ እግዚአብሔራዊት ፡ በእንተዝ ፡ አጥብዓ ፡ ልበ ፡ ከመ ፡ ይግ
በር ፡ ሙራደ ፡ ኀቤሆሙ ፡ ኀበ ፡ ምድሮሙ ፡ ገብረ ፡ ሰፈረ ፡ ኀበ ፡
ሀሎ ፡ ዓቢይ ፡ ፈለግ ። ዘየአክል ፡ ለሰብእ ፡ ወለእንስሳ ፡ ወእምነ ፡ እሉ ፡
አግብርት ፡ አልቦ ፡ ዘተሀበለ ፡ ተፃብኦቶ ፡ ለሠራዊተ ፡ ንጉሥ ፡ ኀድ
ጉሰ ፡ ይጽብእዎሙ ፡ ለመስተቃትላን ፡ ከመዝ ፡ ከነ ፡ በዳግም ፡ ጕባዔ ፡
ጾም ፡ ወበሣልስ ፡ ሱባዔ ፡ ጾም ፡ ተንሥአ ፡ እምውእቱ ፡ ሰፍራ ፡
ወሖረ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡ በረኃ ፡ ወበራብእ ፡ ጕዕዘ ፡ ፈትሑ ፡ ወራሬ ፡
ሠራዊተ ፡ ንጉሥ ፡ ኀበ ፡ አሀጕረ ፡ እሉ ፡ አግብርት ፤ ወረከቡ ፡ ምኅ
ርካ ፡ ብዙኃ ፡ አግብርተ ፡ ወእንስሳ ፡ ኢተረከቡ ፡ እንበለ ፡ ኅዳጥ ፡

አልበ ፡ ዘአንሥአ ፡ እዴሁ ፡ ላእሌሆሙ ፡ እስመ ፡ ግርማ ፡ እግዚአብ
ሔር ፡ ተሰይመት ፡ ውስተ ፡ ከተማ ፡ ገዘንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወበእንተዝ ፡
ተሠውጠ ፡ ፍርሃት ፡ ወድንጋጼ ፡ ውስተ ፡ አልባቢሆሙ ፡ እስከ ፡ ፈቀዱ ፡
ይትኅብኡ ፡ ውስተ ፡ ግበብ ፡ ወጸላዕት ፡ ወበሳኒታ ፡ ዐርጐ ፡ ዐቀበ ፡
5 ወረከቡ ፡ ላእሌሁ ፡ ርቱዓ ፡ ምድረ ፡ ዘይሤኒ ፡ ወሀየ ፡ ተከሉ ፡ ደበና ፡
ወገብሩ ፡ ከተማ ፡ መጠነ፲ሱባኤ ፡ እሉኒ ፡ አግብርት ፡ ይበውኡ ፡ ለለዕ
ለት ፡ ፀዊሮሙ ፡ አእባነ ፡ ወሠርዓ ፡ ፀባሕተ ፡ ላእሌሆሙ ፡ ዘይሁቡ ፡
ለለዙሉ ፡ ዓመት ፡ ገዘኵሉ ፡ ክነ ፡ በሣልስ ፡ ጕባኤ ። በሳብዕ ፡ ሰንበተ ፡
ጾም ፡ ተንሥኡ ፡ እምውእቱ ፡ ወአርትዑ ፡ ፍኖተ ፡ መንገለ ፡ አቸፈር ፡
10 እስመ ፡ መከሩ ፡ ዓበይተ ፡ መንግሥት ፡ ከመ ፡ ይግበሩ ፡ በዓለ ፡ ፋሲካ ፡
ሀየ ፡ ወበዓርበ ፡ ሆሣዕና ፡ በዕሑ ፡ አቸፈር ፡ ወኃሪዮሙ ፡ ምድረ ፡
ተከሉ ፡ ደበና ፡ በሀየ ፡ እስመ ፡ ይሤኒ ፡ ለገቢረ ፡ በዓል ፡ ወኃሊፎ ፡
ሰንበተ ፡ ሆሣዕና ፡ በቀዳሚት ፡ እምሰሙነ ፡ ሕማማት ፡ አዘዘ ፡ ይን
ሥኡ ፡ ቀረፀ ፡ እምዘማኅረኩ ፡ ወዘይበዝኅ ፡ ለበዓለ ፡ ምሀርካ ፡ ወዘይው
15 ሕድ ፡ ለዘተአዘዘ ፡ ለዘተነሥአሂ ፡ እከ ፡ ለመፍቅዱ ፡ አላ ፡ የሀበሙ ፡
ለእለ ፡ ኢማኅረኩ ፡ ወለነዳያን ፡ እለ ፡ ይተልውዎ ፡ እንዘ ፡ ይሴፈዉ ፡
በረከተ ፡ እዴሁ ፡ ቅድስት ፡ እንተ ፡ ምልእት ፡ ምሕረተ ፡ ዘተነሥአሂ ፡
ኢያንጐርጐረ ፡ እስመ ፡ ኅደገ ፡ ሎቱ ፡ ዘይበዝኅ ፡ ወዘነሥአሂ ፡ እምእ
ግዚኡ ፡ ተፈሥሐ ፡ ዓቢየ ፡ ፍሥሐ ፡ ከመ ፡ ዘረከበ ፡ ምሀርካ ፡ እስመ ፡

---

20 ሰብእ ፡ ወበውእቱ ፡ ዕለት ፡ አልበ ፡ ዘአንሥአ ፡ እዴሁ ፡ ላዕሌሁ ፤
እስመ ፡ ግርማ ፡ እግዚአብሔር ፡ ተሠይመት ፡ ውስተ ፡ ከተማ ፡ ገዘንቱ ፡
ንጉሥ ፡ ወበእንተዝ ፡ ተሠውጠ ፡ ፍርሃት ፡ ወድንጋጼ ፡ ውስተ ፡ አልባ
ቢሆሙ ፡ ወረዓድ ፡ ውስተ ፡ ብረኪሆሙ ። እስከ ፡ ፈቀዱ ፡ ይትኅብኡ ፡
ውስተ ፡ ግበባት ፡ ወበሳኒታሁ ፡ ዓርጐ ፡ ዓ*ቀበ ፡ ወረከቡ ፡ በላዕሌሁ ፡ *p. 195.
25 ርቱዓ ፡ ምድረ ፡ ዘይሤኒ ፡ ለስፍራ ፡ በሀየ ፡ ተከሉ ፡ ደባና ፡ ወገብሩ ፡
ከተማ ፡ በውእቱ ፡ ምድር ፤ መጠነ ፡ ፲ሱባዔ ፡ እሉኒ ፡ አግብርት ፡ ክኑ ፡
ይበውዑ ፡ ለለዕለት ፡ ፀዊሮሙ ፡ አእባነ ፡ ለለዕለት ፡ ወሠርዓ ፡ ጸባሕተ ፡
ላዕሌሆሙ ፡ ዘይሁብ ፡ ለኵሉ ፡ ዓመት ፡ ገዘኵሉ ፡ ክነ ፡ በሣልሳይ ፡
ሱባዔ ፡ በሳብእ ፡ ሰንበተ ፡ ጾም ፡ ተንሥኡ ፡ እምውእቱ ፡ ስፍራ ፡ ወአ
30 ርትዑ ፡ ፍኖተ ፡ መንገለ ፡ አቸፈር ፡ ወበጽሑ ፡ አቸፈር ፡ በዓርበ ፡ ሆሣ
ዕና ፡ ወኃረዩ ፡ ምድረ ፡ ወተከሉ ፡ ደበና ፡ ወበዕለተ ፡ ሆሣዕና ፡ አዘዘ ፡
በሰሙነ ፡ ሕማማት ፡ ከመ ፡ ይንሥኡ ፡ ቀረጸ ፡ እምዘማኅረኩ ፡ ሠራ
ዊተ ፡ ፀብእ ፡ ወዘነሥአሂ ፡ ሀብተ ፡ እምእደ ፡ ገዘንቱ ፡ እግዚእ ፡
መሐፊ ፡ ተፈሥሐ ፡ ከመ ፡ ዘረከበ ፡ ምሀርካ ፡ ብዙኃ ፡ እስመ ፡ ረከበ ፡

ረከቡ ፡ በከንቱ ፡ ዘኢማኅረኩ ፡ ወዘኢተሣየጡ ፡ አለዛቲ ፡ ኂሩት ፡ ዘተ
አክል ፡ ለኵሉ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኢያኀዕዕ ፡ ወኢያውኅድ ፡ እምእደ ፡
ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ለመፍቅደ ፡ ነዳያን ፡ ወምስኪናን ፡ ወእዘዘ ፡ ይፈንዉ ፡
ዘማኅረኩ ፡ ኀበ ፡ ምቅዋሞሙ ፡ ሎሙሰ ፡ አሰፈዎሙ ፡ ከመ ፡ ይወሰ
ዶሙ ፡ ኀበ ፡ ይረክቡ ፡ በዝየኒ ፡ ተፈሥሑ ፡ ጥቀ ፡ እስመ ፡ ዘቀዳሚ ፡
ተሰፉሆሙ ፡ ጽድቀ ፡ ኮነ ፡ ወበዛቲ ፡ ተሰፉ ፡ ወዓሉ ፡ ፉሲካ ፡ ወዘ
ማኅረኩሰ ፡ ፈነዉ ፡ ኀበ ፡ አንስቲያሆሙ ፡ ወቤቶሙ ፡ ወበዝ ፡ ተፈ
ሥሑ ፡ ወበዘአሰፈዎሙ ።

ወእምድኅረዝ ፡ ሖረ ፡ ወምበርያ ፡ ዘውእቱ ፡ ሀገረ ፡ ጋፉት ፡ እለ ፡
ኢየአምርዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወኢይሁቡ ፡ ግብረ ፡ ንጉሥ ፡ ወበጃገ
ዕዘ ፡ በዕሕዎሙ ፡ እንበለ ፡ ያእምርዎሙ ፡ ወሮድዎሙ ፡ እንበለ ፡ ትእ
ዛዝ ፡ እስመ ፡ ተምዓ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ርኁቀ ፡ መዓት ፡ ወምሕርካኒ ፡
ኢረከቡ ፡ ዘእንበለ ፡ ኅዳጥ ፡ ዝኒ ፡ ኮነ ፡ በተሀብሎቶሙ ፡ እንበለ ፡ ትእ
*f. 172 r°. ዛዙ ፡ አብያተሰ ፡ ብዙኃ ፡ አውዓዩ ፡ *በእሳት ፡ ዘየአክል ፡ መንፈቀ ፡
መንፈቁ ፡ ወባሕቱ ፡ አኅደጎሙ ፡ ብሂሎ ፡ ይኩን ፡ ሣዕሩ ፡ ወዕፁ ፡ ለም
ክራሞኒ ፡ እስመ ፡ ሀለወነ ፡ ንክርም ፡ በዝየ ፡ ዘንተ ፡ ቃለ ፡ ሰሚዖ ፡
በዘደንገፀ ፡ ጸሊኦ ፡ ምክሬመ ፡ በሀየ ፡ ወአፍቂሮ ፡ ዕረፍተ ፡ በቤቱ ፡
ምስለ ፡ ደቂቁ ፡ ወብእሲቱ ፡ ወበ ፡ ዘአፍቀረ ፡ ከፊመ ፡ ሀየ ፡ እስመ ፡
ተሰፈወ ፡ ረኪበ ፡ ምህርካ ፡ ወበሳኒታሁ ፡ አዘዘ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ ፡
ይፃኡ ፡ አዝማቾች ፡ በበጸታሆሙ ፡ ወይግበሩ ፡ ወሬፊ ፡ ከመ ፡ ልማ

በዝንቱ ፡ ንዋየ ፡ ዘኢማኅረከ ፡ ወዘኢተሣየጠ ፡ ወእምዝ ፡ አዘዞሙ ፡
ከመ ፡ ይፈንዉ ፡ ኀበ ፡ መቋምያሆሙ ፡ ዘማኅረኩ ፡ አልኅምተ ፡ ወአግ
ብርተ ፡ ሎሙሰ ፡ አሰፈዎሙ ፡ ከመ ፡ ይወስዶሙ ፡ ኀበ ፡ ይረክቡ ፡
ንዋየ ፡ በዝኒ ፡ ተፈሥሐ ፡ ጥቀ ፡ ልበሙ ፡ ወኢናፈቀ ፡ እስመ ፡ ቀዳሚ ፡
ተሰፉሁ ፡ ዘአሰፈዎሙ ፡ በእንተ ፡ ረኪበ ፡ ንዋይ ፡ እስመ ፡ ጽድቅ ፡
ቃሉ ፡ እሙን ፡ ነገሩ ፡ ወርቱዕ ፡ ኵሉ ፡ ፍናዊሁ ፡ ወበዛቲ ፡ ተስፉ ፡
ተአሚኖሙ ፡ ወዓሉ ፡ በዓለ ፡ ፉሲካ ፡ አግብርተኒ ፡ ወአዕማተ ፡ ዘማኅ
ረኩ ፡ ፈነዉ ፡ ኀበ ፡ አንስቲያሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ እንዘ ፡ ይትፌሥሑ ፡
ወይትሐሠዩ ፡ በእንተ ፡ ዘፈነዉ ፡ ምኅርካሆሙ ፡ ውስተ ፡ ዓብያቲሆሙ ፤
ወፈድፉደሰ ፡ በተአምኖ ፡ ተስፉ ፡ ዘአሰፈዎሙ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ወሰ
ቤሃ ፡ ተንሥአ ፡ እምሀየ ፤ ወበጽሐ ፡ ኀቤሆሙ ፡ ግብተ ፡ እንበለ ፡ ያእ
ምሩ ፡ ወሮድዎሙ ፡ እንበለ ፡ ትእዛዝ ፡ እስከ ፡ ተምዓ ፡ ላዕሌሆሙ ፡
ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ርሁቀ ፡ መዓት ፡ ወብዙኃ ፡ ምሕረት ፡ ወምኅርካኒ ፡
ኢረከቡ ፡ እንበለ ፡ ውሁድ ፤ ወበሳኒታሁ ፡ አዘዘ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ ፡

ዶሙ ፡ ውስተ ፡ ውእቱ ፡ ሀገር ፡ በላእሉ ፡ ወበታሕቱ ፡ ወረከቡ ፡ ምሀ
ርካ ፡ ብዙኃ ፡ ቀዳሚ ፡ ዘኢረከበ ፡ በበልያ ፡ ረከበ ፡ እምይእዜ ፡ ምሀ
ርካ ፡ በዲበ ፡ ምሀርካ ፡ ዙሉ ፡ አረየ ፡ ወተፈሥሐ ፡ በውእቱ ፡ ሰፍራ ፡
መጠነ፳ዕለት ፡ ወእምዝ ፡ ሕቀ ፡ ተአቲቶ ፡ እምውእቱ ፡ ኀረዩ ፡ ውእተ ፡
5 መካነ ፡ ርኂበ ፡ ወምድረ ፡ ርቱዓ ፡ ዘኢኮነ ፡ ጕጻጕጸ ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡
ለመከረሚያ ፡ እስመ ፡ አስምዓ ፡ በሙ ፡ ወእምዝ ፡ ጸኒሐሙ ፡ ፩ሱባኤ ፡
አስተናሥኡ ፡ ምክረ ፡ ዓበይተ ፡ መኳንንት ፡ እለ ፡ ተብህሉ ፡ ፲፪አዕይን
ቲሁ ፡ ፲፪አዕዛኒሁ ፡ አከ ፡ ዘበቱ ፡ ለንጉሥ ፡ ዘመጠነዝ ፡ አዕይንት ፡
ወአእዛን ፡ አላ ፡ አዕይንተ ፡ ወአዕዛነ ፡ ሰመዮሙ ፡ እስመ ፡ እሙንቱ ፡
10 በዘርእዩ ፡ ወበዘሰምዑ ፡ ያስተራትዑ ፡ መንግሥተ ፡ ወይሬስይዎ ፡ ለጠ
ዋይ ፡ ርቱዓ ፡ ወለእኩይ ፡ ሠናየ ፡ ወምክሮሙዝ ፡ ኢይሤኒ ፡ ምክራም ፡
በምድረ ፡ ጋፋት ፡ ወበምድረ ፡ ዳሞት ፡ ሐዪ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድኒ ፡ ላእ
ሌሆሙ ፡ ሰላም ፡ ሰበ ፡ ከረሙ ፡ በባሶ ፡ ነአምር ፡ ዘኮነ ፡ ነገረ ፡ ባሕቱ ፡
አግብአ ፡ ፍዳ ፡ በቀል ፡ ወልዱ ፡ ምስብዒተ ፡ ፍዳ ፡ ተቃወምዎ ፡ ለአ
15 ቡሁ ፡ አማን ፡ በአማን ፡ ወልድ ፡ በቋዒ ፡ እግዚእነ ፡ ንጉሥ ፡ [መለከ ፡
ሰገድ ፡] እመኒ ፡ ሞተ ፡ አቡሁ ፡ ከመ ፡ ዘኢሞተ ፡ እስመ ፡ አትረፈ ፡
ድኅሬሁ ፡ ዘከማሁ ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ መጽሐፍ ፡ በእንተ ፡ ዝንቱ ፡ ናስተ

ይፃኡ ፡ አዝማቾች ፡ በበፆታሆሙ ፡ ወይግበሩ ፡ ወራፊ ፡ ከመ ፡ ልማ
ዶሙ ፡ እምውእቱ ፡ ሀገር ፡ በላዕሉ ፡ ወበታሕቱ ፡ ወረከቡ ፡ ምኅርካ ፡
20 ብዙኃ ፡ ወሰከ ፡ ምኅርካ ፡ ዲበ ፡ ምኅርካ ፡ ዙሎ ፡ አረየ ፡ ወኅቡረ ፡
ተፈሥሐ ፡ ከነ ፡ መጠነ ፡ ፳ዕለት ፡ ወእምዝ ፡ ቅብሁ ፡ ኃይለ ፡ ለገጽ
ክሙ ፡ ወእምድኅረ ፡ ዝንቱ ፡ ኅዳጠ ፡ መዋዕለ ፡ ጸኒሀክሙ ፡ ዘየአክል ፡
መ*ጠነ ፡ ፩ሱባዔ ፡ አስተናሥኡ ፡ ምክረ ፡ ዓበይተ ፡ መንግሥት ፡ እለ ፡ *p. 196.
ተብህሉ ፡ ፲፪አዕይንቲሁ ፡ ለንጉሥ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡ ወ፲፪አዕዛኒሁ ፡
25 አከ ፡ ዘበቱ ፡ ለንጉሥ ፡ ፲፪አዕይንት ፡ አላ ፡ ሰመዮሙ ፡ ስመ ፡ ወአኃዙ ፡
ያስተራትዑ ፡ ሥርዓተ ፡ ቤተ ፡ መንግሥት ፡ ወይሬስይዎ ፡ ለጠ[ዋ]ይ ፡
ርቱዓ ፡ ወለእኩይ ፡ ሠናየ ፡ ወምክሮሙሰ ፡ ዝውእቱ ፡ ወተባህሉ ፡ በበ
ይናቲሆሙ ፡ ኢይሤኒ ፡ ምክራም ፡ ለንጉሥ ፡ በዝንቱ ፡ ሀገር ፡ ምድረ ፡
ጋፋት ፡ ወምድረ ፡ ዳሞት ፡ ሐዪ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድኒ ፡ ላዕሌሆሙ ፡
30 ሰላም ፡ ሰበ ፡ ከረመ ፡ በበሻ ፡ ነአምር ፡ ዘኮነ ፡ ነገረ ፡ ወባሕቱ ፡ አግ
ባዔ ፡ ፍዳ ፡ ወበቀል ፡ ለአቡሁ ፡ እምአይቴ ፡ ሀገር ፡ ወበቃሎሙ ፡ ምስ
ብዒተ ፡ ፍዳ ፡ ተቃውምዎ ፡ ለአቡሁ ፡ አማን ፡ በአማን ፡ ወልድ ፡
በቋዒ ፡ እግዚእነ ፡ ንጉሥ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡ እመኒ ፡ ሞተ ፡ አቡሁ ፡
ከመ ፡ ዘኢሞተ ፡ እስመ ፡ ኃደገ ፡ ድኅሬሁ ፡ ዘከማሁ ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡

በዕዖ ፡ ለእግዚእነ ፡ እንዘ ፡ ንብል ፡ ብፅዓን ፡ ለከ ፡ አመዋዔ ፡ መዋዕ
ያን ፡ ዘአግባእከ ፡ ምስብዒተ ፡ በቀል ፡ እምአዕራፊሆሙ ፡ ለ፪አበዊከ ፡
ለቀዳማዊ ፡ እኅወ ፡ አቡከ ፡ ሀየንተ ፡ አሕሰሙ ፡ ሰብአ ፡ በሻ ፡ ላእለ ፡
ሠራዊቱ ፡ ከዓውከ ፡ ደሞሙ ፡ ከመ ፡ ማይ ፡ ሀየንተ ፡ ደሞሙ ፡ ዘተክ
ዕወ ፡ ወረሰይከሙ ፡ ጼዋ ፡ ለወራዙቶሙ ፡ ምስለ ፡ ደናግሊሆሙ ፡ ወለ 5
ሕፃናቲሆሙ ፡ ምስለ ፡ አዕሩጊሆሙ ፡ አኰቴት ፡ ለእግዚአብሔር ፡
ወሃቤ ፡ መዊዕ ፡ ዘፈደዮሙ ፡ በእዴከ ፡ ለእኩያን ፡ ከመ ፡ እከየ ፡ ምግ
ባሮሙ ፡ ወበዳግማዊ ፡ በቀለ ፡ አቡከ ፡ ዘበአማን ፡ ለእለ ፡ ኃሠሡ ፡
ትርዐ ፡ መሊከ ፡ ሀገረ ፡ ትግሬ ፡ እንዘ ፡ መራኂሆሙ ፡ ይስሐቅ ፡ ወጸ
ያሔ ፡ ፍኖቶሙ ፡ አጥብአ ፡ ልበ ፡ ውእተ ፡ ጊዜ ፡ ከመ ፡ ያንግፎ ፡ ለሀ 10
ገር ፡ እምእዴሆሙ ፡ ለትርዐ ፡ ወመጽአ ፡ ከመ ፡ ይዕብዮሙ ፡ ውእቶ
ሙሰ ፡ ተቀበልዎ ፡ በነፍጥ ፡ ወበመድፍዕ ፡ ሰበ ፡ አከ ፡ እግዚአብሔር ፡
ዘአድኃኖ ፡ በከመ ፡ ተብህለ ፡ ኢይዴቅስ ፡ ወኢይነውም ፡ ዘየዓቅበ ፡
ለ፳ኤል ፡ እምኢድኅነ ፡ ውእቱኒ ፡ ኢፈርሃ ፡ እስመ ፡ ፈቀደ ፡ ይሙት ፡
በእንተ ፡ ሃይማኖቱ ፡ ከመ ፡ እኍሁ ፡ ሰማዕት ፡ ሉቃፌ ፡ ሕማሙ ፡ ለክ 15
ርስቶስ ፡ መዊዕሰ ፡ ኢኮነት ፡ ሎቱ ፡ አላ ፡ ድሉት ፡ ይእቲ ፡ ለወልዱ ፡
በዓለ ፡ ሀብት ፡ ዘረሰየ ፡ አብድንተ ፡ ትርዐ ፡ ዘየአክል ፡ መጠነ፳፻ወመ
ጠወ ፡ ይኩን ፡ ሲሳየ ፡ ለአዕዋፈ ፡ ሰማይ ፡ ወለአራዊተ ፡ ገዳም ፡ ይት
*f. 172 v°. ባረከ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘአድኃኖ ፡ ለመሢሑ ፡ *በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ዘዘ
ከርናሃ ፡ በከመ ፡ አድኅኖ ፡ ለዳዊት ፡ ገብሩ ፡ እምኵናት ፡ እኪት ፡ 20
ወዘ[ኢ]አትረፈ ፡ ስመ ፡ እኩየ ፡ ለወልድ ፡ ያርብሐዊ ፡ እግዚአብሔር ፡
መሐሪ ፡ ወመስተሣህል ፡ ይዕቀብ ፡ ለነ ፡ ኪያሁ ፡ ለነዋሀ ፡ መዋዕል ፡
ናሁ ፡ ሰሐበነ ፡ ነገረ ፡ ምክራሞ ፡ ወአብፅሐነ ፡ ኀበ ፡ ባሻ ፡ ከመ ፡ ንን
ግር ፡ እከየ ፡ ክረምት ፡ ወድምሳሴሁ ፡ ለውእቱ ፡ ሀገር ፡ ወተሰርዎ ፡

መጽሐፍ ፡ በዝንቱ ፡ ገጽ ፡ ናስተባጽኦ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ይብል ፡ ብፅ 25
ዓን ፡ ለከ ፡ አመዋዔ ፡ መዋዕያን ፡ ዘአግባዕከ ፡ ምክዕቢተ ፡ በቀል ፡ እም
አዕራፊ[ሆ]ሙ ፡ ለ፪አበዊከ ፡ ለቀዳማዊ ፡ እኅወ ፡ አቡከ ፡ ሀየንተ ፡ እኅ
ሰሙ ፡ ሰብአ ፡ በሻ ፡ ላዕለ ፡ ሠራዊቱ ፡ ከዓውከ ፡ ደሞሙ ፡ ከመ ፡ ማይ ፡
ሀየንተ ፡ ደሞሙ ፡ ዘተክዕወ ፡ ወረሰይከሙ ፡ ጼዋዋነ ፡ ለወራዙቶሙ ፡
ምስለ ፡ ደናግሊሆሙ ፡ ወለሕፃናቲሆሙ ፡ ምስለ ፡ አዕሩጊሆሙ ፡ አኰ 30
ቴት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወኃቤ ፡ መዊዕ ፡ ዘፈደዮሙ ፡ በእደዊከ ፡ ወእ
ምድኅረዝ ፡ መጽአ ፡ ቱርከ ፡ እንዘ ፡ መራኂሁ ፡ ይስሐቅ ፡ ወቀተለ ፡
እምነ ፡ ቱርዐ ፡ መጠነ ፡ ፳፻ወረሰየ ፡ ሥጋሆሙ ፡ መብልዓ ፡ ለአዕዋፈ ፡
ሰማይ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ አድኅኖ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለመሢሁ ፡ ጋፋ

ትርሡ ፡ ንግባእኬ ፡ ወፈጺሞሙ ፡ ነገረ ፡ ምክራም ፡ ከመ ፡ ኢይሜኒ ፡
በወምበርያ ፡ አዕረጉ ፡ ምክሮሙ ፡ ኀበ ፡ ንጉሥ ፡ ወሰሚዖ ፡ ንጉሥ ፡
ይቤ ፡ ኦሆ ፡ እስመ ፡ ልማዱ ፡ ለሠናይ ፡ ምክር ፡ ይገብራ ፡ ወለእኪት ፡
ኢይገብራ ፡ እስመ ፡ ይመርሆ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ኀበ ፡ ዘይኄይስ ፡
5 ወይሜኒ ፡ ጋፋትኒ ፡ አትሐቱ ፡ ርእሶሙ ፡ ወገረሩ ፡ ወይቤሉ ፡ ዛቲ ፡
ተግሣጽ ፡ ትኩነነ ፡ እምይእዜ ፡ ባሕቱ ፡ ኀድግ ፡ አበሳነ ፡ ውእቱሂ ፡
ይቤ ፡ ኀደግነ ፡ አበሳክሙ ፡ ዳግመ ፡ ፡ ኢተአብሱ ፡ ዘየአኪ ፡ ኢይርከብ
ክሙ ፡ ወገብረ ፡ ጕዕዞ ፡ ወአንጸረ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡ ጕባኤ ፡ ወበሑረቱ ፡
መጠነ፪ሱባኤ ፡ በፅሐ ፡ ቅሩበ ፡ ሐንካሽ ፡ ወገብረ ፡ ስፍራ ፡ በሀየ ፡ ወው
10 እቱ ፡ ጊዜ ፡ እንበለ ፡ የአዝገዝዎ ፡ ሐዬጌ ፡ ሖረ ፡ ጽሚተ ፡ ምስለ ፡
ኀዳጥ ፡ ፡ ርብእ ፡ ዝክሮ ፡ ወልደ ፡ አዛዥ ፡ ይምራሕ ፡ ከመ ፡ ይማሕርከ ፡
ባሕቲቶ ፡ር እዮሙ ፡ ለሐዳተ ፡ ሰብእ ፡ አገው ፡ ጸዋጋን ፡ ዐገትዎ ፡ ወቀ
ተልዎ ፡ ሎቱ ፡ ወለእሊአሁ ፡ ወሰሚዖ ፡ ንጉሥ ፡ ተምዓ ፡ ከመ ፡ አን
በሳ ፡ ዘርእየ ፡ መግዝዓ ፡ ላህም ፡ ወይእቲ ፡ ዕለት ፡ ከነቶ ፡ ከመ ፡ ፳ዕ
15 ለት ፡ በእንተ ፡ ሞተ ፡ ዝክሮሰ ፡ ይቤ ፡ ተዝካሮሰ ፡ ተዓዲዎሰ ፡ ትእዛ
ዝየ ፡ አቅተለ ፡ ርእሶ ፡ ሚላእሴየ ፡ ዳዕሙ ፡ ላእለ ፡ ርእሱ ፡ ወበሳ
ኒታ ፡ ተንሥአ ፡ እንዘ ፡ ይጌጕዕ ፡ ወሠርዓ ፡ መስተቃትላነ ፡ በበዖታሁ ፡
ሰብአ ፡ ነፍጥ ፡ ቅድሜሁ ፡ ወሰብአ ፡ ወልታ ፡ ድኅሬሁ ፡ ወሖረ ፡ ኀበ ፡
ዘተጸወኑ ፡ በቱ ፡ ወአገው ፡ ተሀባልያን ፡ መጽኡ ፡ ለተቃትሎ ፡ ገጸ ፡
20 በገጽ ፡ እስመ ፡ መሰሎሙ ፡ ፀብዑ ፡ በንዋየ ፡ ሐቅል ፡ ወኢያእመሩ ፡
ከመ ፡ እሳት ፡ የሐውር ፡ ቅድሜሁ ፡ ወነድ ፡ የአግቶሙ ፡ ለጸላእቱ ፡ አድ
ባርኒ ፡ ከመ ፡ ሰምዕ ፡ ይትመሰዉ ፡ ዘንተ ፡ በኢለብዎ ፡ መጽኡ ፡ ወእን
በለ ፡ ይቅረቡ ፡ ወገሩ ፡ ነፍጠ ፡ ወበ ፡ ዘተነድፈ ፡ ወሞተ ፡ ወበ ፡ በሰ

ትኒ ፡ እለ ፡ ሀለዉ ፡ በውእቱ ፡ ሀገር ፡ አትሐቱ ፡ ርዕሶሙ ፡ ወገረሩ ፡
25 ሎቱ ፡ ታሕተ ፡ እገሪሁ ፡ ለንጉሥ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡ ለእመ ፡ ርእዩ ፡ ዘገ
ብረ ፡ ኃይለ ፡ በቱርሁ ፡ ወእምዝ ፡ ገብረ ፡ ጕዞ ፡ ወአርትዓ ፡ ገጸ ፡
መንገለ ፡ ጕባኤ ፡ ወበሑረቱ ፡ መጠነ ፡ ፪ሱባዔ ፡ መዋዕል ፡ በጽሐ ፡
ቅሩበ ፡ ሐንከስ ፡ ወገብረ ፡ ስፍራ ፡ በሀየ ፡ ወበውእቱ ፡ ስፍራ ፡ ሖረ ፡
ጽሚተ ፡ ተኃቢኦ ፤ እንበለ ፡ ይእዝገዝዎ ፡ ወሰበ ፡ ሰምዓ ፡ ዝንቱ ፡
30 ንጉሥ ፡ ዜነተ ፡ ዝንቱ ፡ ነገር ፡ ተምዓ ፡ ንጉሥ ፡ ዓቢየ ፡ መዓተ ፡ አን
በሳ ፤ ከመ ፡ ዘርእየ ፡ ላህም ፡ *ወይእቲ ፡ ሌሊት ፡ ከነቶ ፡ መጠነ ፡ ፳ *p. 197.
ዕለታት ፡ በእንተ ፡ ሞተ ፡ ዘከሮስ ፡ ወበሳኒታሃ ፡ ለይእቲ ፡ ሌሊት ፡
ተንሥአ ፡ በጽባሕ ፡ እንዘ ፡ ይጌጕዕ ፡ ወሠርዓ ፡ መስተቃትላነ ፡ በበዖታ
ሆሙ ፡ ከመ ፡ ይዕርጉ ፡ እምውእቱ ፡ አምባ ፡ ወእንዘ ፡ ሀለዉ ፡ ቅሩበ ፡

ይፍ ፡ ወበ ፡ በኵናት ፡ ወዘጐዩ ፡ ወድቁ ፡ ውስተ ፡ ፀድፍ ፡ ወበ ፡ ዘተ
ጼወዉ ፡ ወለ፩ሕፃን ፡ ኀረዮ ፡ ንጉሥ ፡ ወረሰዮ ፡ ብላቴና ፡ ወአጥመ
ቅዎ ፡ ወሰመይዎ ፡ መልከ ፡ ጼዴቅ ፡ ወኢይትፈለጥ ፡ ስሙ ፡ ዘእንበለ ፡
ንስቲት ፡ ጥኅያተ ፡ ፊደል ፡ ወአፍቀሮ ፡ ንጉሥ ፡ ፈድፋደ ፡ ወረሰዮ ፡
ምእመነ ፡ ወኅደጋ ፡ ለሐንካሽ ፡ ወሖረ ፡ መንገለ ፡ ጕባኤ ፡ ወበወርኃ ፡ 5
ተሙገዝ ፡ ዘውእቱ ፡ እመ፱ለሐምሌ ፡ በፅሐ ፡ ጕባኤ ፡ ወኮነ ፡ ፍሥሐ ፡
*f. 173 r°. ወተሐፍሩ ፡ ነቢያተ ፡ ሐሰት ፡ ዘተነ*በዩ ፡ እኩየ ፡ ጊዜ ፡ ዘመቻሁ ፡
ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘይሥዕር ፡ ቃለ ፡ ነቢያተ ፡ ሐሰት ፡ ዘሠ
ናየ ፡ ይብሉ ፡ እኩየ ፡ ወእኩየ ፡ ሠናየ ፡ ተዓዲዎሙ ፡ ቃለ ፡ መምህ
ራን ፡ ዘይብል ፡ አእምሮሰ ፡ ንኅድግ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ባሕቲቱ ፡ ገዝን 10
ቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ ለባዊ ፡ እመ ፡ ተነበዩ ፡ ሎቱ ፡ ሠናየ ፡ ኢይትፌሣሕ ፡
ወእመ ፡ ተናገሩ ፡ እኩየ ፡ ኢይደነግፅ ፡ እላ ፡ ውኩል ፡ በእግዚአብ
ሔር ፡ ወይትመራህ ፡ በቃለ ፡ ጳውሎስ ፡ ዘይቤ ፡ መኑ ፡ የአምር ፡ ሕሊ
ናሁ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወምስለ ፡ መኑ ፡ ተማከረ ፡ በገዘየ ፡ ይትፌጸም ፡
ቃለ ፡ ሐሳውያን ፡ ነቢያት ፡ ወኮነት ፡ ክረምት ፡ ክረምተ ፡ ፍሥሐ ፡ ዘአ 15
ልበ ፡ ሐዘን ፡ ክረምተ ፡ ፍቅር ፡ ዘአልበ ፡ ጽልዕ ፡ ወከመዝ ፡ ክረምነ ፡
ወገዘ ፡ ኮነ ፡ እመ፲ወ፱ዓመተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለንጉሥ ፡ እግዚአብሔር ፡
ያፈድፍድ ፡ መዋዕሊሁ ፡ ከመ ፡ መዋዕለ ፡ ፱ዕፀወ ፡ ዘይት ፡ ወይረሲ ፡
መንግሥቶ ፡ መላኪተ ፡ ኵሉ ፡ መንግሥት ።

እመ፳ዓመተ ፡ መንግሥቱ ፡ መጽአ ፡ መንፈሰ ፡ እግዚአብሔር ፡ 20
ውስተ ፡ ሕሊና ፡ ገዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ አስተናሥአ ፡ ከመ ፡ ይጸውዕ ፡ አሕ
ዛበ ፡ እምጽልመት ፡ ውስተ ፡ ብርሃን ፡ እምኢያእምሮ ፡ ውስተ ፡ አእ

ይእቲ ፡ አምባ ፡ ገደፉ ፡ ነፍጠ ፡ በዘወድቀ ፡ ተነዲፎ ፡ ወበ ፡ ዘወድቀ ፡
ውስተ ፡ ጸድፍ ፡ ወእምድኅረ ፡ ገዝንቱ ፡ ኃደጋ ፡ ለምድረ ፡ ሐንካሽ ፡
ወአርትዓ ፡ ፍኖተ ፡ መንገለ ፡ ጕባዔ ፤ ወበአ ፡ ኅበ ፡ ቤተ ፡ ምክራም ፡ 25
ዘጕባዔ ፡ ኮነ ፡ ኅበ ፡ ቤተ ፡ መላዚ ፡ በገዘ ፡ ወርኃ ፡ ሐምሌ ፡ ወኮነ ፡
ዓቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ በጥዒና ፡ ለእመ ፡ በአ ፤ ወተሐፍሩ ፡ ነቢያተ ፡
ሐሰት ፡ እለ ፡ ይትኔበዩ ፡ እኩየ ፡ ጊዜ ፡ ሑረቱ ፡ በሰላም ፡ ፈጸመ ፡
ክረምተ ፡ ገዝኵሉ ፡ ዘኮነ ፡ እመ ፡ ፲ወ፱ዓመተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለንጉሥ ፡
መለክ ፡ ሰገድ ፡ እግዚአብሔር ፡ ይፈድፍድ ፡ መዋዕሊሁ ፡ ከመ ፡ መዋ 30
ዕለ ፡ ፱ዕፀወ ፡ ዘይት ፡ ወይረሲ ፡ መንግሥቶ ፡ መላኪተ ፡ ኵሉ ፡ መንግ
ሥት ፤ እመ ፡ ፳ዓመተ ፡ መንግሥቱ ፡ መጽአ ፡ መንፈሰ ፡ እግዚአብሔር ፡
ውስተ ፡ ሕሊና ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡ ወአስተናሥአ ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡
ጸዋዔ ፡ አሕዛብ ፡ እምጽልመት ፡ ውስተ ፡ ብርሃን ፡ እሙስና ፡ [ኅበ ፡]

ምሮ ፡ አማን ፡ በከመ ፡ አዘዘሙ ፡ ለሐዋርያት ፡ ወይቤሎሙ ፡ ፍልጥ
ዎሙ ፡ ለሳውል ፡ ወለባርናባስ ፡ ለግብር ፡ ዘፈቀድዎሙ ፡ ሊተሰ ፡ ይመስ
ለኒ ፡ ዘጸውዖ ፡ ለመልእክተ ፡ አሕዛብ ፡ ነኪራን ፡ እለ ፡ ኢየአምርዎ ፡
ለእግዚአብሔር ፡ በቀዳሚ ፡ ግብሩ ፡ ኮነ ፡ መስተቃትለ ፡ ዘይጼው ፡ በሰ
5 ይፍ ፡ ወኲናት ፡ ለእለኒ ፡ ተጋነዩ ፡ ይሠርዕ ፡ ላእሴሆሙ ፡ ጸባሕተ ፡
ወ[እም]አመ ፡ ነግሠ ፡ እስከ ፡ ይእቲ ፡ ይነሥእ ፡ በበአመት ፡ እምበሻ ፡ ወእ
ናርያ ፡ ወእለ ፡ ከማሆሙ ፡ ወሰምዓ ፡ ዜና ፡ ከመ ፡ ነበረ ፡ አቡሁ ፡ ለበዳ
ንቾ ፡ እናርያ ፡ ሹም ፡ ዘይብልዎ ፡ ለአሰንሂ ፡ እንዘ ፡ ይፈቅድ ፡ ከዊነ ፡
ሎቱ ፡ ክርስቲያነ ፡ ወባሕቱ ፡ ኢሠምሩ ፡ መገብተ ፡ መንግሥት ፡ አዛ
10 ዦች ፡ እስመ ፡ ሞአሙ ፡ ሕሊና ፡ ሥጋ ፡ በአፍቅሮ ፡ ንዋይ ፡ ወበአ ፡
ውስቴቶሙ ፡ ሐልዮ ፡ እኩይ ፡ ዘይቤ ፡ እመ ፡ ኮነ ፡ ክርስቲያናዌ ፡
መኑ ፡ ያሠምረነ ፡ ወግብረ ፡ ንጉሥኒ ፡ ሕፁፀ ፡ ይከውን ፡ እስመ ፡ ያስ
ተዔቢ ፡ ልበ ፡ በከዊነ ፡ ክርስቲያን ፡ ወየሃሊ ፡ ከመዝ ፡ ግብረ ፡ ንጉሥ ፡
ወኢያሠምር ፡ ኪያነ ፡ አኬ ፡ ፍቅረ ፡ ንዋይ ፡ ዘቃግኖሥ ፡ እምነ ፡
15 ሠናይ [1]፡ ዘየሐውርዎ ፡ ኄራን ፡ ወትወስድ ፡ ውስተ ፡ ጠዋይ ፡ ፍኖት ፡
ዘየሐውርዎ ፡ ኃጥኣን ፡ ሚመጠን ፡ ዘተሐጕለ ፡ በፍቅረ ፡ ንዋይ ፡ ወሚ
መጠን ፡ ዕደው ፡ እለ ፡ ስሕቱ ፡ በአፍቅሮ ፡ ወርቅ ፡ ወበዕሑ ፡ ኅበ ፡
ሞተ ፡ ሥጋ ፡ ወነፍስ ፡ ጸውዖ ፡ አስማቲሆሙሰ ፡ ኃደግነ ፡ ከመ ፡ ኢይ
ኑሕ ፡ ነገር ፡ ወምስለ ፡ ዝኒ ፡ ዓዲ ፡ ኢበዕሐ ፡ ዕድሜ ፡ ዘአስተዳለወ ፡
20 እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ይንሥኡ ፡ ባቲ ፡ ጥምቀተ ፡ ክርስትና ፡ ዘድል
ዋን ፡ ንሕነ ፡ ለጽሒፈ ፡ ዜናሁ ፡ በጊዜ ፡ ዘይሰነዓው ፡ እምድኅረ ፡
ዝንቱ ፤ ናመጽእ ፡ በእንተ ፡ ዝንቱ ፡ እምጥንቱ ፡ ናየድዕ ፡ ዘከመ ፡ ኮነ ፡

ዘኢይማስን ፡ በከመ ፡ ይቤሎሙ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ለሐዋርያት ፡ ፍልጥ
ዎሙ ፡ ሊተ ፡ ለሳውል ፡ ወለበርናባስ ፡ ከመ ፡ ይኩኑኒ ፡ መልእክተ ፡ ለአ
25 ሕዛብ ፡ ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ሰምዓ ፡ ዜና ፡ እምዜናዋን ፡ ከመ ፡
ነበረ ፡ አሁኑ(!) ፡ እንአርያ ፡ ሹም ፡ ዘይብልዎ ፡ ነአሰን ፡ እንዘ ፡ ይፈ
ቅድ ፡ ከዊነ ፡ ክርስቲያን ፤ ወባሕቱ ፡ [ኢ]አሥመሩ ፡ ሎቱ ፡ መገብተ ፡
መንግሥት ፡ እስመ ፡ ሞዕዎሙ ፡ በሕሊና ፡ ሥጋዊ ፡ በአፍቅሮተ ፡
ንዋይ ፡ ወበአ ፡ ውስቴቶሙ ፡ ሐልዮ ፡ እኩይ ፡ ዘይቤ ፡ እመ ፡ ኮነ ፡ ክር
30 ስቲያናዊ ፡ መኑ ፡ ያሠምረነ ፡ ወግብረ ፡ ንጉሥኒ ፡ ሕፁጸ ፡ ይከውን ፡
ከመ ፡ ያስተዓቢ ፡ ልበ ፡ ለከዊነ ፡ ክርስቲያናዊ ፡ ወየሀሉ ፡ ከመዝ ፡
እንዘ ፡ ይሑብ ፡ ግብረ ፡ ለንጉሥ ፡ ወያሠምር ፡ ኪያነ ፡ ከመ ፡ እለ ፡
ቀደሙ ፡ አበዊነ ፡ ወሚመጠነ ፤ አላ ፡ ስሕቱ ፡ እደው ፡ ጠቢባን ፡ በአፍ
ቅሮተ ፡ ወርቅ ፡ ወበጽሑ ፡ ኅበ ፡ ሞተ ፡ ሥጋ ፡ ወነፍስ ፡ ጸውዖ ፡ አስ

*f. 173 v°. ወናበጽሕ ፡ እስከ ፡ ፍጻሜሁ ፡ *ወተንሥአ ፡ በወርኃ ፡ መስከረም ፡ እም
ከራሙ ፡ ወወዓለ ፡ በዓለ ፡ ልደት ፡ ወጥምቀት ፡ በፍኖት ፡ ወበብ
ዙኅ ፡ ጕዘ ፡ በዕሐ ፡ ቅሩበ ፡ እናርያ ፡ ወኢወሀበ ፡ ንዋመ ፡ ለአዕይን
ቲሁ ፡ ወኢድቃሰ ፡ ለቀራንብቲሁ ፡ እንዘ ፡ ያስተሐምም ፡ በእንተ ፡ ክር
ስትናሆሙ ፡ ወበእንተ ፡ ዘከልእዎ ፡ ለአቡሁ ፡ ዘንተ ፡ መኳንንት ፡ 5
በፍቅረ ፡ ንዋይ ፡ ወይቤ ፡ እፎ ፡ ኀረዩ ፡ ኃላፌ ፡ እምዘኢየኃልፍ ፡
ወበገዝ ፡ ሕሊና ፡ ያጸንዓ ፡ ለነፍሱ ፡ ወያተግሃ ፡ ከመ ፡ ኢትትሀከይ ፡
ለበጺሕ ፡ ኀበ ፡ ግብረ ፡ አበዊነ ፡ ሐዋርያት ፡ ወሰቢከ ፡ ሃይማኖት ፡ መሢ
ሐዊት ፡፡

በዝየ ፡ ናዜክር ፡ ግብረ ፡ ደቂቅናሁ ፡ እንዘ ፡ ወልደ፲ወ፭ዓመት ፡ 10
እስከ ፡ ይበጽሕ ፡ ኀበ ፡ ፍጻሜ ፡ ልቡና ፡ ረሰየ ፡ ሥልጣኖ ፡ ላእለ ፡
እደ ፡ ወላዲቱ ፡ ወእኅቱ ፡ ወላዲቱ ፡ ወዘእንበሌሆን ፡ ኢገብረ ፡ ምን
ተኒ ፡ እስከ ፡ ይከውን ፡ ብጹሐ ፡ አምጣን ፡ ከመ ፡ ነበረ ፡ እግዚእነ ፡
ኢየሱስ ፡ እንዘ ፡ ይትኤዘዝ ፡ ለእሙ ፡ ወለመምሀሩ ፡ ወለልኂቃን ፡ አዝ
ማዲሁ ፡ እስከ ፡ ይጠመቅ ፡ በእደ ፡ ዮሐንስ ፡ በ፴ዓመት ፡ ወእምዝ ፡ 15
ወጠነ ፡ ትምህርተ ፡ ዘንሕነ ፡ እዙዛን ፡ ቦቱ ፡ ለሰሚዖቱ ፡ ወገቢሮቱ ፡
ንጉሥኒ ፡ [መለክ ፡ ሰገድ ፡] ዘተብህለ ፡ በእንቲአሁ ፡ መጠኑ፡ ለረድእ ፡
እምከመ ፡ ኮነ ፡ ከመ ፡ ሊቁ ፡ ዴገኒ፡ ዘንተ ፡ ትሕትና ፡ ወፈጸሞ ፡ ዘንተ ፡
ወጠነ ፡ ሕገ ፡ ፀብእ ፡ ሥጋ ፡ እስመ ፡ መኳንንት ፡ ዘመን ፡ እለ ፡ አለ
ውዎ ፡ በእምኔሆሙ ፡ አዝማድ ፡ ክቡራነ ፡ ነገድ ፡ ወአክበርዎሙ ፡ ዓበ 20
ዊሆሙ ፡ መንፈቆሙ ፡ ሐልቁ ፡ በኲናት ፡ ወሰይፍ ፡ ወመንፈቆሙ ፡
ጐዩ ፡ ወነስሑ ፡ ወተጋነዩ ፡ ዜና ፡ ፀብዑሰ ፡ ምስለ ፡ ዙሉ ፡ ተጽሕፈ ፡
በቀዳሚ ፡ አንቀጽ ፡ ወእምዝ ፡ ተጻብአ ፡ ምስለ ፡ ሥልጣነ ፡ ዓየር ፡ ወእ
ሊዓሁ ፡ መኳንንተ ፡ጽልመት ፡ ዘውእቱ ፡ ሰቢከ ፡ ሃይማኖት ፡ ወጸውዖ ፡
አሕዛብ ፡ ኀበ ፡ አሚን ፡ ወአስተጻንዖ ፡ ባሕለ ፡ ጳውሎስ ፡ ዘይቤ ፡ አኃ 25

ማቲሆሙሰ ፡ ኃደግነ ፡ ወተንሥአ ፡ በወርኃ ፡ ታኅሣሥ ፡ እምቤተ ፡ ምክ
*p. 198. ራሙ ፡ ወበዊአ ፡ እናርያ ፡ አጥመቆሙ ፡ ለኵሎሙ ፡ አሕዛብ ፡ በ*ሕገ ፡
ክርስትና ፡ ወሰበከ ፡ ሃይማኖቶ ፡ መሢሐዊተ ፡ ወእምአሜሃ ፡ እስከ ፡
ይበጽሕ ፡ ኀበ ፡ ፍጻሜ ፡ ልቡና ፡ ረሰየ ፡ ሥልጣኖ ፡ ወአመገበ ፡ ውስተ ፡
እደ ፡ ወላዲቱ ፡ ወኢይገብር ፡ ምንተኒ ፡ በፈቃዱ ፡ ወበምክረ ፡ ርዕሱ ፡ 30
እንበለ ፡ በፈቃድን ፡ ወእምድኅረዝ ፡ ወጠነ ፡ ሃይማኖተ ፡ መንፈሳዌ ፡
ዘንሕነ ፡ እቡዛን ፡ ለሰሚዖቱ ፡ ወገቢሮቱ ፡ እግዚእነኒ ፡ ንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡
ድንግል ፡ ዘተብህለ ፡ በእንቲአሁ ፡፡ መጠኑ ፡ ለረድዕ ፡ ወመጠነ ፡ ሊቁ ፡
ዴገነ ፡ ዘንተ ፡ ፍኖተ ፡ ዘውእቱ ፡ ትሕትና ፡ ወእምድኅረዝ ፡ ፈነወ ፡

ውየ ፡ ጽንዑ ፡ በእግዚእነ ፡ ወልበሱ ፡ ወልታ ፡ እግዚአብሔር ፡ በዘት
ክሉ ፡ ተቃውሞ ፡ ምስለ ፡ እኩይ ፡ እስመ ፡ ኢኮነ ፡ ቀትልክሙ ፡ ምስለ ፡
ዘሥጋ ፡ ወደም ፡ አላ ፡ ምስለ ፡ ረቂቃን ፡ ቅንቱ ፡ ሐቋክሙ ፡ ወልበሱ ፡
ድርዓ ፡ ጽድቅ ፡ ወደዩ ፡ ጌራ ፡ መድኃኒት ፡ በርእስክሙ ፡ ወበእዴክሙ ፡
5 ሰይፈ ፡ እሳት ፡ ዘውእቱ ፡ ቃለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወፈነወ ፡ ኀበ ፡ ስዩመ ፡
እናርያ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ናቀልል ፡ ለከ ፡ ጻባሕተ ፡ እመ ፡ ትከውን ፡
ክርስቲያነ ፡ ወተኀድግ ፡ አምልኮ ፡ አማልክተ ፡ አሕዛብ ፡ ዘአኀረመ ፡ እግ
ዚአብሔር ፡ ወሰሚዖ ፡ ይቤ ፡ አሆ ፡ ወተፈሥሐ ፡ እስመ ፡ ይስኀበ ፡ መን
ፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ይጽሐቅ ፡ ከዊነ ፡ ክርስቶሳዊ ፡ ወጻሕቁ ፡ ተወጥነት ፡ በአ
10 ቡሁ ፡ ወተፈጸመት ፡ በቱ ፡ ወከማሁ ፡ በ ፡ ጻሕቀ ፡ አበው ፡ ዘተፈጸመ ፡
በውሉዶሙ ፡ ወይከውን ፡ ስምዓ ፡ በዝንቱ ፡ ዳዊት ፡ ሰበ ፡ ፈተወ ፡
ሐኒጸ ፡ ቤተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ይቤሎ ፡ እግዚአብሔር ፡ አከ ፡ አንተ ፡ ዘተ
ሐንፅ ፡ ሊተ ፡ ቤተ ፡ አላ ፡ ወልድከ ፡ በከመ ፡ ይቤሎ ፡ ኢተፈጸመት ፡
ፃሕቁ ፡ ዘእንበለ ፡ በሰሎሞን ፡ ወዝንቱ ፡ እንዘ ፡ ይረድእዎ ፡ አሕዛብ ፡
15 በፃእፃእ ፡ ቀዳሚ ፡ ስምዕ ፡ ገዘ ፡ ወካልእ ፡ ስምዕ ፡ ዘርኢነ ፡ በአዕይንቲነ ፡

ሰባኬ ፡ ኀበ ፡ ሥዩመ ፡ እናርያ ፡ ዘይቤ ፡ ናቀልል ፡ ለከ ፡ እምጸባሕተ ፡
ንጉሥ ፡ ዘትሁብ ፡ ሰበ ፡ ትከውን ፡ ክርስቲያናዌ ፡ ወሰበ ፡ ተኃድግ ፡
አምልኮ ፡ አማልክቲሆሙ ፡ ለአሕዛብ ፡ ዘአሕረመ ፡ እግዚአብሔር ፡ እም
ልኮቶሙ ፡ ወሰበ ፡ ሰምዓ ፡ ሥዩመ ፡ እናርያ ፡ አፍጠነ ፡ ብሂለ ፡ አሆ ፡
20 እንዘ ፡ ይትፌሣሕ ፡ ወይትሐሠይ ፡ እስመ ፡ ከነ ፡ ይስህበ ፡ ኃይለ ፡ መን
ፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ከመ ፡ ይጽሐቅ ፡ ከዊነ ፡ ክርስቲያን ፡ ዛቲ ፡ ጻሕቅ ፡ ተወ
ጥነት ፡ እምአቡሁ ፡ ወተፈጸመት ፡ በቱ ፡ ነዋኬ ፡ ከነ ፡ ብዙኃ ፡ ምዕ
ራተ ፡ ተወጥኖ ፡ ግብራት ፡ ሠናያት ፤ ወጽሒቀ ፡ ትሩፋት ፡ ሠናያት ፡
ዘያሠምሮ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወኢተፈጸሙ ፡ ሎሙ ፡ ጻሕቆሙ ፡ ወተ
25 ምኔቶሙ ፡ አላ ፡ ከነ ፡ ፍጻሜ ፡ ግብር ፡ በደቂቆሙ ፡ ናሁ ፡ ይከውን ፡
ስምዓ ፡ በዝንቱ ፡ ዳዊት ፡ ንጉሠ ፡ እስራኤል ፤ ፈነወ ፡ በመዋዕለ ፡ መን
ግሥቱ ፡ ሐኒፀ ፡ ቤተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወኢተፈጸመት ፡ ሎቱ ፡ ጻሕቁ ፡
እግዚአብሔርኒ ፡ ይቤሎ ፡ ኢኮንከ ፡ አንተ ፡ ሐናፄ ፡ ቤትየ ፡ አላ ፡ ወል
ድከ ፡ ዘይነግሥ ፡ እምድኅሬከ ፡ በከመ ፡ ይቤሎ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኢተፈ
30 ጸመ ፡ ጻሕቁ ፡ ለዳዊት ፡ አላ ፡ በሰሎሞን ፡ ወልዱ ፤ እስመ ፡ ከነ ፡
ሕንፃ ፡ ቤተ ፡ እግዚአብሔር ፡ በመዋዕለ ፡ መንግሥቱ ፡ እንዘ ፡ ይትራድ
እዎ ፡ ነገሥተ ፡ አሕዛብ ፡ በፃዕፃዓ ፡ ቤተ ፡ መቅደስ ፡ ወያመጽኡ ፡ ሎቱ ፡
እምብኄሮሙ ፡ እዐወ ፡ እለ ፡ ተኃርዩ ፡ ዘይሤንዩ ፡ ለሕንፃ ፡ ነዋ ፡ ፩ስ
ምዕ ፡ በእንተ ፡ ጻሕቀ ፡ አብ ፡ ወፍጻሜሁ ፡ በእደ ፡ ወልድ ፡ ካልእ ፡

ሐሤ ፡ አድማስ ፡ ሰገድ ፡ አቡሁ ፡ ለእግዚእነ ፡ ፈተወ ፡ ተፃብኦ ፡ ምስለ ፡
ትርዅ ፡ ወባሻ፡ ወይስሐቅ ፡ እመ ፡ ተራከቡ ፡ ፪ሆሙ ፡ መማክርተ ፡ ንጉ
ሥኒ ፡ ሰበ ፡ ይቤልዎ ፡ ኢመፍትው ፡ ለነ ፡ ተፃብኦ ፡ ምስለ ፡ በዓለ ፡ መድ
*f. 174 r°. ፍዕ ፡ ወነፍጥ ፡ ወዘንተ ፡ ሰሚዖ ፡ ተምአ ፡ ላእሌሆሙ ፡ *ወይቤ ፡ እፎ ፡ ትት
ናገሩ ፡ ነገረ ፡ ፈራህ ፡ እምትብሉ ፡ ይኄይስ ፡ መዊት ፡ እምርእይ ፡ ተሐጉ 5
ሎተ ፡ ምእመናን ፡ ወአብያተ ፡ ክርስቲያናት ፡ በእደ ፡ እስላም ፡ ወበአ
ምጽኦ ፡ ነገረ ፡ አይሁድ ፡ ዘአመ ፡ ጥጦስ ፡ አኀደጎሙ ፡ ወአርመሙ ፡ ወነ
ቢያተ ፡ ዘመንኒ ፡ ይቤሉ ፡ ኢትጻባዕ ፡ ምስለ ፡ ትርዅ ፡ እስመ ፡ አከ ፡
ለከ ፡ አላ ፡ ለወልድከ ፡ በዓለ ፡ ሀብት ፡ ዘይሰርዎሙ ፡ ውእቱሰ ፡ ዘንተ ፡
ዅሎ ፡ ኀደጎ ፡ አላ ፡ አጥብአ ፡ ልበ ፡ ይፃባእ ፡ ምስለ ፡ ትርዅ ፡ እንዘ ፡ 10
ዓዲ ፡ ጊዜሁ ፡ ወባሕቱ ፡ ኢኮነ ፡ ፍጻሜሁ ፡ ሠናየ ፡ ዝንቱሰ ፡ መዋዒ ፡
ኮነ ፡ መንገለ ፡ ፪ግብር ፡ እመኒ ፡ ሞእኩ ፡ አእኵቶ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወእ
መኒ ፡ ሞትኩ ፡ በክርስቶስ ፡ እኤፊ ፡ ነጊሠ ፡ ምስሌሁ ፡ ወበዝ ፡ አጥብዓ ፡
ልበ ፡ ሰበኒ ፡ ተፃብአ ፡ ኮነ ፡ እምዘኮነ ፡ ወባሕቱ ፡ ኢተሐጉለ ፡ ሠራ
ዊቱ ፡ ዘእንበለ፪ዕደው ፡ ወዝ ፡ ኢኮነ ፡ ተሐጉሎተ ፡ ነፍስ ፡ አላ ፡ ዘሥጋ ፡ 15
እመ ፡ ኢበፅሐ ፡ ጊዜ ፡ ዝይከውን ፡ በወልዱ ፡ ዘያገብእ ፡ በቀለ ፡ አቡሁ ፡
ወተፈጸመ ፡ ትንቢት ፡ ወሠንዮተ ፡ ምክር ፡ ወሣልስ ፡ ስምዕ ፡ ዘውእቱ ፡
ክርስትናሁ ፡ ለበደንቖ ፡ በጸጋ ፡ ጥምቀት ፡ ተሰምየ ፡ ዘ[ማርያም ፡]
ጻሕቀ ፡ አቡሁ ፡ ለከዊነ ፡ ክርስቲያን ፡ ፀሐፍነ ፡ ቅድመ ፡ ናይድዕ ፡ ጸጋ ፡
ዘተውህበት ፡ ሎቱ ፡ እምሰማይ ፡ ጻሕቀ ፡ ውእቱ ፡ ወትጋሃ ፡ ንጉሥ ፡ 20

ስም[ዕ] ፡ ዘርኢነ ፡ በአዕይንቲነ ፡ ወሰማዕነ ፡ በዕዘኒነ ፡ እግዚእነ ፡ አድ
ማስ ፡ ሰገድ ፡ ወአቡሁ ፡ ለእግዚእነ ፡ ፈተዉ ፡ ተፃብኦ ፡ ምስለ ፡
*p. 199. ትርዅ ፡ *ወይስሐቅ ፡ እመ ፡ ተራከቡ ፡ ክልዔሆሙ ፡ መማክርተ ፡ ንጉ
ሥኒ ፡ ሰበ ፡ ይቤልዎሙ ፡ ኢመፍትው ፡ ለነ ፡ ተፃብዖ ፡ ምስለ ፡ በዓለ ፡
መድፍዕ ፡ ወነፍጥ ፡ ወኢደገሙ ፡ ቃለ ፡ ዲበ ፡ ነገሩ ፡ ነቢያትኒ ፡ 25
ለአኩ ፡ ኀቤሁ ፡ ቃለ ፡ ትንቢት ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ኢትፃባዕ ፡ ምስለ ፡
ትርዅ ፡ ወይስሐቅ ፡ እስመ ፡ ኢተአዘዘ ፡ ለከ ፡ ተፃብዖ ፡ ምስሌሆሙ ፡
አላ ፡ ተአዘዘ ፡ ለወልድከ ፡ በዓለ ፡ ሀብት ፡ ወአሜሃ ፡ ጸድቀ ፡ ምክ
ሮሙ ፡ ለማዕምራን ፡ ነቢያት ፡ ወፈድፋደሰ ፡ ተግኅደ ፡ በመዊአተ ፡ እግ
ዚእነ ፡ ወበሠርዎተ ፡ እሉ ፡ ኃያላነ ፡ ሮም ፡ ነዋ ፡ ዳግም ፡ ስምዕ ፡ በእ 30
ንተ ፡ ጻሕቀ ፡ አብ ፡ ወፍጻሜ ፡ ኵነቱ ፡ በእደ ፡ ወልድ ። ሣልስ ፡ ስምዕ ፡
ዘውእቱ ፡ ነገረ ፡ ክርስትናሁ ፡ ለበዳንቖ ፡ በጸጋሃ ፡ ለጥምቀት ፡ መሢሐ
ዊት ፡ ዘተሠምየ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ ናሁ ፡ ድልዋን ፡ ለጽሒፎቱ ፡ ወዜና ፡
ጽሒፎቱሰ ፡ ለጸጋ ፡ ዘተውኅበት ፡ እምሰማይ ፡ ናየድዕ ፡ እምድኅረዝ ፡

ሰበ ፡ ተራድኡ ፡ ከኑ ፡ ጕጕዓነ ፡ ለፍጻሜ ፡ ወበጺሖ ፡ እናርያ ፡ አዘዘ ፡
ያስተዳልዉ ፡ ምጥማቃተ ፡ ወያንብቡ ፡ መጽሐፈ ፡ ክርስትና ፡ ግምጃ
ቤት ፡ ወኢየሱስ ፡ ወእምዝ ፡ አዘዘ ፡ ያስተጋብኡ ፡ ሥዩማነ ፡ እናርያ ፡
አኃዊሆሙ ፡ ወአዝማዲሆሙ ፡ ወኵሎ ፡ ሕዘቢሆሙ ፡ ወሰብአ ፡ ብሔሩ ፡
5 ወወጠነ ፡ ክርስትና ፡ በበደንቾ ፡ ሥዩመ ፡ እናርያ ፡ ወተሀበዮ ፡ ንጉሥ ፡
ወረሰዮ ፡ ወልዶ ፡ በጸጋ ፡ በከመ ፡ ሕጋ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወስምዓ ፡
ኮነ ፡ በቅድመ ፡ ጉባኤ ፡ ወይቤ ፡ ዝንቱ ፡ ውእቱ ፡ ወልድየ ፡ ዘአፈቅር ፡
በከመ ፡ ተምህረ ፡ እምእግዚአብሔር ፡ አብ ፡ ዘይቤ ፡ በዮርዳኖስ እመ ፡
አጥመቆ ፡ ዮሐንስ ፡ ለኢየሱስ ፡ ዝንቱ ፡ ውእቱ ፡ ወልድየ ፡ ወልድየ ፡
10 አንተ ፡ ወአነ ፡ ዮም ፡ ወለድኩከ ፡ ወልድየ ፡ አንተ ፡ ዘወለድኩከ ፡ እመ
ንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ወሰመዮ ፡ ዘ[ማርያም ፡] ዘውእቱ ፡ ስም ፡ መሢሐዊ ፡
በከመ ፡ ይነሥኡ ፡ መሃይምናን ፡ ስመ ፡ ሐዲሰ ፡ በዕለተ ፡ ጥምቀት ፡
ዝንቱሰ ፡ አፍቀሮ ፡ ከመ ፡ ወልዱ ፡ ዘሥጋ ፡ ወእምዝ ፡ አልበሶ ፡ ቀማ
ይሰ ፡ ዘብዑድ ፡ ግብረቶሙ ፡ (*Voir la suite p. 122, l. 2.*)

---

15 ጽሕቀ ፡ ንጉሥ ፡ መሢሐዊ ፡ ለጸውዖ ፡ አሕዛብ ፡ ኀበ ፡ ክርስትና ፡
ወጽሕቀ ፡ ውእቱ ፡ ሥዩመ ፡ እናርያ ፡ ሰበ ፡ ተራድኡ ፡ ክልኤሆሙ ፡
ከኑ ፡ ጕጕዓን ፡ ለበጺሕ ፡ ኀበ ፡ ፍጻሜ ፡ነገር ፡ ወበጊዜ ፡ ብጽሐቱ ፡
እናርያ ፡ አዘዘ ፡ ከመ ፡ ያስተዳለዉ ፡ ሥርዓተ ፡ ጥምቀት ፡ ወያንብቡ ፡
ካህናት ፡ ዘግምጃ ፡ ቤት ፡ ወኢያሱስ ፡ መጽሐፈ ፡ ክርስትና ፡ ወእ
20 ምዝ ፡ አዘዘ ፡ ከመ ፡ ያስተጋብእሙ ፡ ለኵሎሙ ፡ ሥዩማነ ፡ ሀገር ፡
አኃዊሁ ፡ ወአዝማዲሁ ፡ ወኵሎሙ ፡ ሰብአ ፡ ብኄሩ ፡ በበነገዶሙ ፡ ወበ
በሕዘቢሆሙ ፡ ወሰበ ፡ ተጋብኡ ፡ ወጠነ ፡ ክርስትና ፡ በበዳንቾ ፡ ወስ
[ም]ዓ ፡ ኮነ ፡ በቅድመ ፡ ኵሉ ፡ ጉባዔ ፡ ወሰሞኒ ፡ ይቤሉ ፡ ዘማርያም ፡
ዝውእቱ ፡ ስም ፡ መሢሐዊ ፡ በከመ ፡ ይነሥኡ ፡ ኵሉ ፡ ምዕመናን ፡
25 ስመ ፡ ሐዲሰ ፡ በዕለተ ፡ ጥምቀት ፡ ውእቱ ፡ ወእምድኅረ ፡ ጥምቀቱ ፡
አልበሶ ፡ ልብሰ ፡ ሠናየ ፡ ዘብዑድ ፡ ግብረቶሙ ፨ (*Voir la suite p. 122,
l. 2.*)

ADNOTATIO CRITICA.

Codices tres, de quibus diximus in praefatione, litteris distinximus nempe : O = cod. Oxoniensis; P = cod. Parisiensis; Fr = cod. Francfurtensis.

3, 6. P ይመርሐኒ; 7. P om. አምሳለ; 8. P ጽድቀ; 18. P ከመ ፡ ይትሐወኩ; 20-21. P ባሕቲቶኒ ፡ እንዘ ፡ ሀለዉ; 22. P om. እለ; 26. P om. ሰብእ; 27. P ክሂል.

4, 3. O እምተጥኖታ; 5. P አስተርዮተ ፡ ኃይል; 8. P om. ምሴተ; 15. P om. ሠራዊት; 15-16. P መንግሥት ፡ ዘከተማ ፡ በከመ; P om. ወሰቤሃ; 17. P om. ዘ in ዘኃያል; 17-18. P በመዋዕሉ ፡ ዘምሉእ ፡ አካሉ ፡ ውእተ ፡ ጊዜ; 19-20. P ትሰምዮ; 22-23. P ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ያስግድ ፡ ነገሥተ ፡ ዓላውያን; 24. P በመዋዕሊሁ ፡ ታሕተ ፡ እገሪሁ ፡ ወእምዝ; 29. P ወነገፉ ፡ ላሐ ፡ እምላዕሌሆሙ; 31. P om. ኵሎሙ. P መንግሥቱ; 34. P በዕለተ ፡ ኢተነ″.

5, 1. P መራደ ፡ ቀያተ(?) ፡ አዕ″; 5. P አእሚሮ; 5-6. P ለዓላውያን ፡ እስመ ፡ ኢክነ ፡ ኑፋቄ ፡ ውስተ ፡ መን″; 9. P ወረከቡ; 12. P ወይቤሎ; 14. P om. በሀላዌከ; 16. P ሀለዉ ፡ አቡሁ ፡ ወእሙ; 22. P አቄትዝር; 25-26. P ወበእንተዝ ፡ አትረፈ ፡ ምስ″; 27. P ዘነበሩ ፡ በጽሚት ፡ አግሀዱ; 29. P ምስለ ፡ እሙ; 32. P ዘይ″ ፡ ተፈልጠተ ፡ አእርከት; 34-35. P በምጽአተ; 35. P ወሆካ ፡ እምቅድመ ፡ ምጽአቱ ፡ ወዘእንበለ ፡ ይብጻሕ ፡ ለሊሁ ፡ ወእ″; 36. P ወእሊአሆሙ.

6, 1. P ለኤዶ″; 7. P ለእግዚእነ; 10. P om. በ in በዕየ; 11. P ሐመ″ ፡ ወለከሎ ፡ አዛዝኘ; 19. P ወልዱ; 24. P ጕሕሉት ፡ ዘተአኪ ፡ እምጕሕሉተ; 26. P በል″ ፡ ምስለ ፡ ጕሕ″; 29. P om. እለ; 35. P ይእቲ ፡ ንግሥት.

7, 4. P ጠባይዓዊት ፡ ወብዝኃ ፡ ኀ″ወት″; 5. P post ተሐ″ add. በቱ; 9. P om. ዓባይ; 10. P om. ሠና″ ዝ″; 12-13. P ወእሙኒ ፡ ኮነት ፡ ታውዝ ፡ አንብዓ ፡ ከመ ፡ ማየ ፡ ክረ″; 14. P ወእምግፍዓ pro ወእምኵሎሙ; 21-22. P እስመ ፡ ፈነወኒ ፡ ይስሐቅ ፡ ኀቤኪ ፡ እንዘ ፡ ይ″; 25. P ያንብ″ወይሚማ ፡ ሀቀ ፡ እምተፈ″; 30. P ምስሌኪ pro ምስሌከሙ; 30-31. P ተሀቡኒ ፡ ተሀባ″ አደሞሃ ፡ ወገ″ ፡ ገ″ ፡ ዮሐን ስሃ; 33. P ይኅድሩ ፡ ወጌሠመ ፡ ይትመ″; 35. P እዱ.

8, 2. P ይመስለኒ; 6. P ወሑር; 8. P om. እሉ ፡ እሙንቱ; 10. P መስመሬሃ; 14-15. P om. ex አእመሩ ፡ usque ad ባሕር; 21. P የኀብ″ ምክረ ፡ ወግዕዘ; 28. P ይውዕኡ ፡ pro ዘይወ″; 33. P ድራር ፡ ኖሙ; 35. P ንውሞየ.

9, 2. P መንፈሳዊ, ሥጋዊ; 4. P ፪መከራተ ፡ ፪ተ ፡ pro ክል″ምዕ″; 8. P ጸለየ ፡ pro ጸሎተ; 9. P ወእንዘ ፡ ትጼሊ ፡ ትብል; 15. P ነኪር; 16. P om. ወባ″ እግ″; 20. P om. ክኑ ፡ እሉ; 31. P om. e ጊዜ usque ad አባዊ; 32. P ፈለገ ፡ አባዊ; 33-36. P ደንገፁ ፡ አኃው ፡ ወመሰሎሙ ፡ ዘበኡ ፡ ውስተ ፡ እደ ፡ ሐርበ ፡ በእደ ፡ እሉ ፡ እኩያን ፡ ወበብዙኀ; 36. P ልበሙ ፡ et om. quae sequuntur usque ad 10, 1 ወባሕቱ.

10, 1-4. P ኢየዓድዎሙ ፡ ወሎቱኒ ፡ አራኀራኃ ፡ ልበ ፡ እስከ ፡ ጐጕዓ ፡ ለአዕድዎቶሙ ፡ ወተላውያኒሆሙሰ ፡ ፻እሙንቱ ፡ ወእምነ; 5-7. P ዓደዉ ፡ ውእተ ፡ ፈለገ ፡ ወጊዜ ፡ አዲዎቶሙ ፡ አርመመ ፡ ማዕበል ፡ ወከ″; 8. P om. እመኒ; 9-11. P ወእምግዝ ፡ ዐርጉ ፡ ኀበ ፡ ሐይቅ ፡ ወኀበ ፡ መርሶ ፡ ገዘከነ ፡ በቀዳሚ ፡ ዓ″; 11. P om. ክነ; 13. P ፳ወ፬; 16. P ፈለግ ፡ ሰብሕዎሙ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘ; 22. P ደክመ ፡ pro ስ″ ሐ″; 27. P ለአከ; 30-31. P ውእቱኒ ፡ ላእከ ፡ አፍጠነ ፡ ተመይጠ; 33. P ዘይትቀረንዋ ፡ አላውያን ፡ ወሀ″; 34. P ዘጽላሎ ፡ ዘመልእ″.

11, 4. P በእኳለእመሕያው ፡ pro በመላእክት; 7-8. P ግፉዕ ፡ በሐዘን ፡ ወበጸሎት ፡ ወምሕለላ; 15. O አቡ; 20. P ሣሕላ; 27. P ኢቴ ፡ ወይዘሮ ፡ አ″.

12, 1-2. P ከመ ፡ ኢይትጐናደዩ ፡ ረርሁ; 8. P ወእምግዝ ፡ pro ወበእ″; 14. P om. ወዌዘሮ; 16-19. P ወሰሚያ ፡ እምእሉ ፡ ላእካን ፡ ፈነወት ፡ እሎንተ ፡ ላእካነ ፡ እንዘ ፡ ትብል ፡ ኢትምጽኡ ፡ አላ ፡ ሑሩ ፡ ኀ″ ኢይ″ ሐ″ ዘንተሰ ፡ ዘትቤ ፡ ፈሪሃ ፡ ተሀብሎቶሙ ፡ እስከ ፡ ስ″; 23. P om. አገዛማች; 25. O ንጉሥ; 28. P om. እምነ ፡ ሐ″; 31. P ከመ ፡ ንሙት ፡ pro ንመ″; 33. P om. እለ; 34. P om. አጋእዝት; 35-36. P ነገረ ፡ መሐላ ፡ ምስለ ፡ ጨዋ ፡ ወሰሚያሙ ፡ ፍጡነ ፡ ተንሥኡ ፡ ወአደውዋ ፡ ለፈለገ ፡ መዳስማ ፡ በረድ″.

13, 1-2. P ቅሩበ ፡ ይቴጌ; 3. P om. ወዌዘሮ; 6. P እንዘ ፡ ነሐውር ፡ ሌሊተ ፡ ሠረቀ ፡ ብር″; 10-11. P om. ኬ ፡ ዝንቱ; 13. P አእም″ እምጳጳሳት; 21. P post አሣዕ″ add. እምእገሪሁ; 21-22. P ወእምብዝኀ ፡ ትፍ″ተመሰልዎ; 22. P om. በዝ″ገጽ; 27-28. P ወተመይጡ ፡ ወነገርዎሙ ፡ ከመ ፡ እሙን ፡ ነገሩ; 34. P ወ፭፱ ፡ እ″; 35. P ክብር ፡ በትፍሥሕት ፡ ወበሐሤት ፡ ወሰ″.

14, 5. O nomen ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ erasum et cum ሱስንዮስ ፡ substitutum est; 6. P add. አሜን; 8. P post መንግ" add. ዘሰሎሞን ፡ ወዳዊት; 10. P om. አምኃ; 11. P ወብስጥ; 16. P ለንጉሥነ; O ድልግል; 20. P ለንግሥትነ ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ፡ ይእ"; 23. P om. አም"ከሂ"; 24. P ወሰሚዖ ፡ ዘንተ ፡ ሐመልማል ፡ ተሀ"; 25-26. P ዘይብል ፡ ወዘይነብብ; om. እ"ሆ"ቅ".

15, 5. P ክፍል; 9. P om. እ"ይ"; 10-11. P om. suffixa ኦ; 13. P ወየኃይል; 15. P ቀኝእ; 18. P በእነጀላን; 19. P om. እም" በ"; 25. P om. ቋዘሮ; 33. P ይጽንዑ.

16, 7. P ንጉሠ; P ከመ ፡ የሀብከ ፡ እፎ"ለከ; 8-9. P ክነ ፡ በመሐላ ፡ ወግዘት; 13. P ሀሎ; 17. P ወአስማዲን; 21-23. P መንከርኬ ፡ መለሳይ ፡ እንዘ ፡ ይትራድእዎ ፡ አዝማዲሁ ፡ ይጸርርዎ ፡ ወቅሩባነ ፡ መንግሥቱ ፡ ወእምው"; 30. P ኀበ ፡ ፳ወ፪ጸታ; 35. P በእደዊሁ.

17, 10-11. P የሀልዉ ፡ በአሐዱ ፡ መከን ፡ ኅቡረ ፡ ወበ፭ከተማ ፡ ክል"; 16. P ሣልስ; 28. P ዕለተ ፡ ዘይብል; 30. P ኢተዘ"መሐላሁ ፡ ዘመሐለ ፡ እስ"; 32. P om. እፎ.

18, 7. P ምንዳቤያት; 8. P መከሩ; 9. P ወይዘሮ', *sic* et aliis locis; 11. P ይሰረዩ; 13-14. P ወሠናይተ ፡ ዝክር ፡ ወልብ; 17. P ወኢይፍ" በከመ ፡ እከይየ ፡ ባሕቱ; 23-24. P ለአዝማዓዲን.

19, 11-12. P ወዓገትዎሙ ፡ ኅቡረ ፡ እንዘ ፡ ኅቡረ ፡ ሀለዉ ፡ አኬ; 25-26. P ዕሩቃኒሆሙ ፡ ኢመሐከዎሙ ፡ ኢእደወ; 27. P om. ልብ ፡ ዘ" እም"; P ኢአምርዎ; 29. P እስመ ፡ ዝንቱ ፡ በኢ"; 36. P ጊዜ ፡ ይረክብ ፡ እረፍተ.

20, 1. P om. በበ ፡ አ"; 4. P ያንግሥዎ ፡ ለዘተግፍዓ; 8. P እኂዘ ፡ ወልታ ፡ ወእምዝ; 11. P ኀድጉ; 12. P አላ ፡ ምክረ ፡ ሰ"; 13. P ሐዮኩ; 15-16. P om. e ወሰበ ፡ usque ad ምሴት; 25-26. P ወበሳኒታሁ ፡ ለውእቱ ፡ አምጽኡ ፡ ዘተነሥአ ንዋየ; 27-28. P ወርቀኒ ፡ ወብሩረኒ ፡ ወዙሎ ፡ ን"; 29. P om. ወሀበ; 35. P መከረ ፡ ምስለ ፡ ወዓሊሁ.

21, 3. P om. ቅ"ለ"ተ"; 4. P om. ለአ"ተ"; 5. P መከሩ ፡ ዘንተ ፡ ወተመ"; 10. P ረባሕ; 13. P ሀብ ፡ pro አግብእ; 13-14. P ሎሌኒ ፡ ዘምስሌከ ፡ ይግብኡ ፡ እምኔከ ፡ በበ"; 15-16. P om. e ጠባብ ፡ usque ad በልቡናሃ; 17-20. P ፈረስ ፡ ጠባብ ፡ ወለባዊተ ፡ ኩነታት ፡ ዘይመጽእ ፡ በላእሊሃ ፡ ወይዘሮ ፡ አመተ ፡ ጊዮርጊስ ፡ እስመ ፡ አእመረት ፡ ከመ ፡ ይትነሰት ፡ ሕንፃ ፡ ዕርቅ ፡ በእንተ ፡ አፍራስ ፡ ድኅረ ፡ ሐነጸቶ ፡ አውሥ"; 22. P ቍር; 24. P ወእምሐለየ ፡ ከመ ፡ የአኪ ፡ ደኃሪቱ ፡ ለዝነገር ፡

ላእለ ፡ ገባሪሁ; 28. O **ኢይሑር**; 30-31. P **አዛጋ ፡ ተክሎ**; 33. O **ተነዩ**.

22, 2. P **ሞገር**; 7. O bis **እም"ተፌ"**; 11-12. P **ገብረ ፡ በዓለ ፡ ፋሲካ ፡ ወጸን"**; 13. P **በዓላት ፡ በእንደገብጠን**. Incipit cod. Francfurtensis a verbis **ወአኃዊሁ**; 16. Fr om. ex **እንዘ ፡** usque ad pag. 23 v. 31 **መንግሥት**; 24. P **ላእሌሁ ፡** pro **ለሊሁ**; 31. P **ለአስማዲ"**; 33. P om. **ሰገድ**; 34. P **አላውያኒ ፡ ዛቲ ፡ መን"**.

23, 3. P **ረዳኢሃ**; 12. P om. **ልብኒ ፡ ድን"**; 13. P om. **ሰሚዖቶ**; P **ጠባብ ፡ ወአምሰለቶ ፡ ከመ**; 25. P **ኩያንዊሆሙ**; 27. P **ልብ ፡** pro **ሕሊና**; 29. P **በከመ ፡ ይቤ ፡ ጴጥሮስ ፡ ሐዋ"**; 31. P **ረዳኢታ**; 32. P **ዜና ፡ ተጊሆታ ፡ ለመንግሥት**; 36. Fr **እለ**.

24, 1. Fr incipit **አመተ ፡ ዮሐንስ ፡ ብእሲቱ ፡ ለአዝማች ፡ ተክሎ ፡ እለ ፡ ወጠኑ** etc.; 4-5. P **ለአከ ፡ ፍጡነ ፡ ለጥሬ"**; 5. P om. **ነዓ**; 6-8. Fr om. ex **ለነሰ ፡** usque ad **ወዕልወት**, inde **ውእቱኒ ፡ ተሐዘበ ፡ ሰምዓ ፡ ዘነገረ ፡ ወዓበየ ፡ ተራክ"**; 8. Fr **ለአከ ፡** pro **አበዮ**; 9. Fr om. **ለ"ኅ"አ"**; P **እንዜ**; 9-12. Fr **ይብል ፡ ዘሜምዎ ፡ ወሰበ ፡ በጽሐ**; P **ንትራክብ ፡ እስመ ፡ ብየ ፡ ዘእነግረከ ፡ እስመ ፡ አነ** etc.; 11-13. P **ርእሰ ፡ ወሰሚዖ ፡ አዜ ፡ ዘንተ ፡ ይቤ ፡ በቃለ ፡ ትሕትና ፡ ወኍሕሉት ፡ አሆ ፡ እግዚእየ**; 12. Fr om. e **ለመልእክቱ ፡** usque ad v. 17 **አዜ**; 14-22. P **አኮኑ ፡ ዓውቅከ ፡ አነ ፡ ወዕለተ ፡ ተራክበቱሂ ፡ አመረ ፡ ወእምዝ ፡ መጽአ ፡ ሮም ፡ ሰገድ ፡ በዕለተ ፡ ተአዲሞቶሙ ፡ ወኀበ ፡ መካን ፡ ዘተበሃለ ፡ ወሰቤሃ ፡ በጽሐት ፡ መልእክተ ፡ አዜ ፡ ዘትብል ፡ ኢትምጻእ ፡ ከዊነከ ፡ ብዙኃ ፡ እንበለ ፡ ፩ለኝሚ ፡ ዘይእኅዝ ፡ ፈረሰከ ፡ ወ፩ወዓሊ ፡ ዘይእኅዝ ፡ ወልታከ ፡ ወዘንተ ፡ ሰሚዖ ፡ ሮም ፡ ሰገድ ፡ አሆ ፡ ይቤ ፡ ወተዕዕነ ፡ ፈረሰ ፡ ፍጡነ ፡ ወሰበ**; 18-19. Fr om. e **ተኝሐ"** usque ad **ሆሎኩ**; 21-22. Fr **ወተዕነ** (!) **፡ በዲበ ፡ ፈረሱ**; 22. Fr om. **ከመ**; 23. Fr om. ex **እንዘ ፡** usque ad v. 28 **ዘመነ**; 23-32. P **እንዘ ፡ ይብል ፡ ኢትሑር ፡ ወይስእሙ ፡ እደዊሁ ፡ ወእገሪሁ ፡ ወሰበ ፡ ስእኑ ፡ አሆ ፡ አብሎቶ ፡ ኅደግዎ ፡ ውእቱኒ ፡ ኅደጎሙ ፡ ወሠራዊቶ ፡ እስመ ፡ ከነት ፡ ታጌብሮ ፡ ፈቃደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኅደጎሙ ፡ በርኁቅ ፡ ውእቱሰ ፡ ጐጕዓ ፡ ከመ ፡ ይጌጕዕ ፡ ለተራክቦ ፡ ዓርኩ ፡ ዘተፈልጠ ፡ እምኔሁ ፡ ብዙኀ ፡ ዘመነ ፡ ወሰበ ፡ በጽሐ ፡ ኀበ ፡ አዜ ፡ ተቀበሎ ፡ በፍሥሐ ፡ ውእቱኒ ፡ ወሪዶ ፡ እምፈረሱ ፡ ተአምኁ ፡ በአምኃ ፡ ይሁዳ ፡ ወተዛውዑ ፡ ተዛውዖተ ፡ ዓርክ ፡ ወፈድፋደሰ**; 29. Fr **በፍርሃት ፡ ወበየውሃት**; 34. Fr om. **ተመ"ላ"**; 36. Fr **፩ጨከ**; P **፩ጨሆ**.

25, 1. Fr **አዚ ፡** *sic* et aliis locis. P om. **እምዝ ፡** et **ለ"ሰ"**; 2-3. Fr

om. ex ዘውስተ ፡ usque ad ወካዕበ ፡ et post በኵናት ፡ add. ወረገዘ; 4-5. P ሰገድ ፡ ወርእዮሙ ፡ እንዘ; 5-6. Fr ዲበ ፡ ፈረሰ ፡ እግዚኦሙ ፡ ከመ ፡ ተከሕዎ ፡ አዚ; 7. P ከመ ፡ pro እምነ; 9. Fr ዘይጸንዕ ፡ ገጸ; 9-11. Fr om. ex ወንስቲተ ፡ usque ad ምዕራቢሁ; 12. P Fr ነሥኡ ፡ (Fr ነሥእዎ ፡) በድኖ; 13-14. P ጢስ ፡ እምፍርሀተ ፡ እሉ ፡ ወባሕ″; 15-16. P እግ″ወወሰዱ ፡ በድነ; 17. Fr om. ታቦተ et add. ዘ; P om. ታቦተ; 17-18. P ማርያም ፡ ወቀበርዎ ፡ ወእንዘ; 19. Fr P በሞት; Fr ለሕይወት; 20. P ወዘንተ ፡ ብሂሎሙ ፡ አር″; 21. P ወሰሚዖ ፡ ንጉሥ ፡ ሞተ ፡ ሮም; 22. Fr om. ex ወከመ ፡ usque ad v. 30 እግዚ″; 22-23. P ወምጽአተ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ ምድረ ፡ ጐዝም ፡ ኀበ; 24-25. P ምክራሙ ፡ ወበጺሐ ፡ ፍጡነ ፡ ሙገር ፡ ለአክ ፡ እን″; 26-28. P ገጸሙ ፡ እክይ ፡ ዘገበርዎ ፡ በቀዳሚ ፡ ላእለ ፡ መ″እግ″በተሀብሎ ፡ ነስሑ ፡ ወተጋንዩ ፡ ወይቤሉ ፡ ይኩን; 30. P ኅድግ, om. አበሳነ; 31. Fr መጽአ; 32-33. Fr om. ex ወእምብ″ usque ad እምልበሙ; 33-34. P ወበዊኦሙ ፡ ከተ″; 35. Fr om. ex አላ ፡ usque ad 26, 2 ምስሌሁ.

26, 4. Fr ወኃይሉ; 5. Fr ኄዕዘሙ, P ኄዘሙ; 7. Fr ዕለት ፡ pro አላት; 9-16. Fr om. ex ናሁ ፡ usque ad ኅዳር ፡, add. autem ወእመ ፡ ፴ለኅዳር ፡ ሞቱ ፡ ሐመልማል ፡ ወእስላም ፡ ወከ″; 13. P om. ፩ጊዜ ፡ ሙገር ፡ ወ; 16-17. Fr om. ex በዓሌ″; 18. P ወእምዝ; 19. Fr ይሁር ፡ ለጥር ፡ ሞራ; P ለጥራሞራ; 21. Fr በጥርሞራ; 22. Fr om. ex ፩ሀገረ ፡ usque ad finem pag.; 23. P ፲፱ወልታ; 32-33. P ምንት ፡ ይፈቅድ ፡ ይርአዮ ፡ ለነዳይ ፡ ወለምስኪን ፡ ንብሎ; 33. P om. እስመ; 35. P አብድ ፡ ወጠቢብ; 36. P ይትፌጸም ፡ አ″ለ″ወየኃጥእ ፡ ዘይ″.

27, 1. Fr om. usque ad v. 2 ነሢአ; 2-4. Fr ወእምዝ ፡ ተመይጠ ፡ ወከረመ ፡ በግንድ ፡ ብረት; 2-3. P ምክራመ ፡ በጠዛ; 5-8. Fr om. usque ad በረት; 5-6. P ወድኅረ ፡ ክረምት ፡ ነበረ ፡ እስከ ፡ ታኅ″; 6. P om. ይእቲ ፡ ም″ም″; 8-11. Fr ወሰቤሃ ፡ (*sic* etiam P) ለአክት ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ፡ እንዘ ፡ ትብል ፡ ነዓ ፡ ፍጡነ; sequentia om. usque ad v. 16 ጾም; 13-14. P እምሀየ ፡ ወበፅሐ ፡ ኀበ ፡ ሀ″ዛ″እሙ ፡ ወወዓለ ፡ በሀየ ፡ ቀበ″; 17. Fr እቴጌ ፡ *sic* et aliis locis. P ቀስት; 18. Fr ውስተ ፡ ቤተ ፡ መንግ″; 19-28. Fr om. e ወሰበ ፡ usque ad ሞቅሕዎ; 19-20. P ወሰሚዖሙ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ኃይሉ ፡ ለሞቅሖተ ፡ ሊቆሙ; 20. Fr om. ex ዘልማድ ፡ usque ad finem pag.; 21. P ወሮድዋ; 31. P om. ባቴ ፡ እ″ገ″, et ግብረ ፡ ዘኢመፍ″; 34-35. P ኢተጐና″እስከ ፡ አስተጋብኦተ ፡ ሠራዊት ፡ አላ ፡ ፍጡን ፡ ዴገኖ.

28, 1. Fr om. usque ad v. 13 ወይቤሉ; 4. P om. ፍር″ወረ″አ″ሰ″;

11-13. P በምክሮሙ ፡ አላ ፡ ለእለ ፡ ስሕቱ ፡ ወተመሉ ፡ ላእለዝግብር ፡ ወሰሚያሙ ፡ ቃለ ፡ ምሕ″; 14-15. P ኀቤነ ፡ ባሕቲቶሙ ፡ እስመ ፡ ትእ ምርተነ ፡ ወኢነአም″; 15-18. P ከተማ ፡ ኀበ ፡ በዝበዝነ ፡ ቈላቍለ ፡ ቤቶሙ ፡ ወይቤ ፡ ንጉሥ ፡ አሆ ፡ ወሰብአ ፡ ሐፄጌ ፡ ይቤሉ ፡ ኢመፍ ትው ፡ ይሁር ፡ ንጉሥ; 16. Fr በዘባነ; 19. P om. አበዮሙ; 20. P om. ልማዱ; 24. P ታሕተ ፡ እገሪሁ ፡ ወይቤሉ; 24-25. Fr ይብሉ ፡ ሀሎለነ ፡ ወሥረይ ፡ አበሳነ ፡ ውእ″; 31. Fr ብረት ፡ *sic* et aliis locis; 31-32. Fr እሙ ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ፡ ሎሙኒ; 35. P ከነ ፡ pro ነበረ; 35-36. Fr ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ለአከ ፡ ፋሲሎ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ መሐረኒ ፡ እምጻእ ፡ እኩን ፡ ገብረ ፡ ለእግዚእየ ፡ ንጉሥ ፡ ዘይቤ ፡ ንጉሥ ፡ አሆ ፡ ወመጽአ ፡ ፋሲሎ ፡ ኀበ ፡ ጽንፈ ፡ ከተማማ (!) ፡ ወለአከ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ መሐሉ ፡ ሊተ ፡ ወሐፄጌኒ ፡ ይምሐል ፡ ሊተ ፡ ወእምዝ ፡ ይብሉ ፡ አሆ ፡ ይኩን ፡ ወውእቱኒ ፡ ይትወገዝ ፡ ለነ ፡ በከመ ፡ መሐሉ ፡ አበዊሁ ፡ ወእምድኅረዝ ፡ ተወግዘ ፡ ምስለ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ ወሐፄጌኒ ፡ መሐለ ፡ ሎቱ ፡; mnia usque ad 29, 21 ሎቱ ፡ omittuntur.

29, 1. P ከዊኖ ፡ pro ከዊንየ; 6-7. P ተክሎ ፡ ወይብል ፡ አልቦ ፡ ዘከማየ ፡ በዛቲ ፡ ከተማ ፡ ሰበሰ ፡ ሀሎ ፡ ዘከማሁ ፡ እምኢተ″; 11. P ዳሞት ፡ ለተራክበ ፡ ፋሲሎ ፡ ወሰሚያ; 12. P ሐፄጌ ፡ ለአከ ፡ ኀበ ፡ ሐፄጌ ፡ ወአፍጠነ; 13-15. P ነበረ ፡ ወበጺሖ ፡ ከተማ ፡ ከዐበ ፡ ለአከ ፡ እንዘ ፡ ይ″ዡ″ሰ″ሐ″እምንዑስ ፡ እስከ ፡ ዓቢይ ፡ ይትወገዙ; 17-19. P ወይምሐል ፡ ንሕነ ፡ ንገብር ፡ ከመዝ ፡ ጕሕሉት ፡ ወእምዝ ፡ ተ″ም″ሰብኡ ፡ በቀሲስ; 20-21. P ወንጉሥኒ ፡ መሐለ ፡ በዝ; 22-26. P ይቤ ፡ ይምጽኡ ፡ ሐፄጌ ፡ ባሕቲቶሙ ፡ እስመ ፡ ብየ ፡ ነገር ፡ ዘእነግሮሙ ፡ ለባሕቲቶሙ ፡ ወወጽአ ፡ ንጉሥ ፡ ባሕቲቶ ፡ ወተራከበ ፡ ምስለ ፡ ፋሲሎ ፡ ወተናገረ ፡ ዘውስተ ፡ ልቡ ፡ ወይቤ ፡ ሀበኒ ፡ ቃለ; in v. 27 pers. 2ª sing. pro 2ª plur. usurpatur; 23-25. Fr ባሕቲትየ ፡ ወመጽአ ፡ ሐፄጌ ፡ ባሕቲቱ ፡ ወሰቤሃ; 29. Fr ምዕራፍ ፡ pro አንቀጽ; 30-31. Initium capitis in Fr: ዠሎ ፡ ዘከነ ፡ ንጠይቅ ፡ ዜናሁ ፡ ወንጽሕፍ ፡ ቦቱ ፡ ነገረ ፡ ዘናየድዕ; 29-30. P ክፍል ፡ ራብዕ ። ዝንቱ ፡ ክፍል ፡ ያጤይቅ ፡ ዠሎ ፡ ዘኮነ ፡ ግብር ፡ ወነገር ፡ ድኅረዝ ፡ ወንጽሕፍ ፡ ቦተ ፡ ዘያየ″.

30, 1. Fr ልቡና ፡ et P ምክረ ፡ pro ሕሊና; 2-4. Fr om. e ምስለ ፡ usque ad ሰማዕነ; 2-3. P ምስለ ፡ ሰብአ ፡ ሐፄጌ ፡ ወአፍቀርዎ ፡ ጥቀ; 6-9. Fr om. ex መከረ ፡ usque ad ሐፄጌ ፡, pro quibus invenies ወሰ ቤሃ ፡ ተመከረ; 9. Fr ይከርም; 10-25. Fr om. e ወሰበ ፡ usque ad ምከሩ ፡ ወገ[ብሩ]; 19-20. P ኃሢሦ ፡ አፍራሲሆሙ ፡ አላ ፡ ንዋዮሙ ፡ ጨዋ ፡ ኢወዐኡ; 21-22. P ወጸቢሖ ፡ ሖረ ፡ ኀበ ፡ ንጉሥ ፡ ወይቤ ፡

ይኩን ፡ ጕዞ"; 25-29. Fr ጕዕዞ ፡ ወፋሲሎኒ ፡ ሠርዐ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ ከመ ፡ ይዕቀቡ ፡ ዘይጠፍዕ ፡ ወያብጽሑ ፡ ኀቤሁ; 25-26. P om. ex በይ እቲ ፡ usque ad ድኅሬሆሙ, addit autem ድኅሬሁ ፡ ad v. 27 post ወልታ; 28-29. P ወለእመበ ፡ ዘተመይጠ; 30. P አሚሮ; 34-35. Fr አዛዞች ፡ ወመኳንንት ፡ ወመሳፍንት ፡ በእንተገ ፡ ኢተራድእዎ ፡ ለአገ ማች; 34-35. P ወባለሞሎች; 35-36. Fr om. ex በውሂበ ፡ usque ad finem pag.

31, 1. Fr om. usque ad ለሥዒሮቱ; 2-4. Fr በጽሐ ፡ በብዙኅ ፡ አምኃ ፡ ለሐጼጌ ፡ ወበእን"; 2-3. P ሐጼጌ ፡ ወልበ ፡ አዛ"; 3. P post ለአ ሥም" add. በጊዜ ፡ በጽሐ; 5-10. Fr om. ex ወምስለ ፡ usque ad ቀዳሚ; 9-10. P ይመክር ፡ እኩየ ፡ ዲበ ፡ ሐጼ"; 11. P ኀበ ፡ ንጉሥ ፡ ወይብል; 12. Fr P om. ኖሁ; Fr pro ርኅቡ ፡ et seq. hab. ንሐኑር ፡ ወንፃዕ ፡ ከተማ ፡ አነ ፡ አዘርፎሙ ፡ ለሠራዊትነ ፡ ወይትል"; 13-18. Fr om. ex ሐጼጌኒ ፡ usque ad ከተማ; 18-19. Fr om. ex ይትል" usque ad ዘይቤ; 20. Fr om. ወአብቅ"ኀ"ወ"; 20-21. P ወፈሩ ፡ ወተመይጠ ፡ ይግበር ፡ ዘፈቀደ; 22-25. Fr om. ex ሐሰማተ ፡ usque ad ጕባን; 25. P በገበርጕበን; 27-35. Fr om. ex ወራስ ፡ usque ad አፉሁ; 31-32. P ዝንቱሰ ፡ ተአማኒ ፡ በእግዚአብሔር ፡ ንጉሥ ፡ ይቤ ፡ እንዘ; 33-34. P om. ex ምንተ ፡ usque ad ወመሐላ.

32, 2. Fr ወውእቶሙ ፡ ከዊኖሙ; 4-5. Fr om. ለመከ"አፍ"; 6. Fr ወተልዳይ; 6-9. Fr om. ex ወሰበ ፡ usque ad እግዚአብሔር; 8. P ላዕለ ፡ ፈረሱ; 9. Fr. ረገዞ; 10-19. Fr om. ex አበላ ፡ usque ad ፍኖተ, pro quibus inv. ወእምሀየ ፡ አርትዓ ፡ ፍኖቶ; 15. P ከመ ፡ ኢይቅረብዎ; 20-21. P om. ex እለኒ ፡ usque ad አፍራስ; 21. Fr om. ከኑ ፡ ዙ"ወ"፪አ"; 24. Fr om. ከመ ፡ ኢያ"ጼግ"; P ወሰበ; 26-27. P በጽል"ወዓደዉ ፡ ውእተ ፡ ፈለገ ፡ ዘመልአ ፡ እስከ ፡ ድንጋግ; 26-30. Fr om. ex ለውእቱ ፡ usque ad ፩እምኔሆሙ; 31-34. Fr om. ex እንዘ ፡ usque ad ማዕበላት; 32. P ማየ ፡ pro ፈ"; 34. Fr ወአመ ፡ ዓደወ (*sic* etiam P) ፡ በፍኖተ ፡ ዝቤ; 36. P om. ሠርዐ ፡ ድንግል; Fr om. ቃጽ.

33, 1. Fr ወተቀበልዎሙ; 1-2. P ገጽ ፡ ወብዙኅ ፡ ትፍሥሕት ፡ እስመ; 2. O ለዝንቱ; P Fr om. ለ; 3-4. Fr ለዙሉ ፡ ወመርሖሙ; 3. P om. እምገ; 5. P ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መ"; 7. P om. እማኅፈደ; 7-8. Fr ቤት ፡ አላ ፡ ኢረከቡ (*id.* P) ፡ ከፍለ; 8. P ይርፍቁ ፡ ውስተ ፡ ቤቶሙ; 12-32. Fr om. ex ከመ usque ad እግዚኡ ፡ ወ; 13-14. P ወመግገዝእኒ ፡ ዘአልህምት ፡ ዘየአክሎሙ ፡ አምጽአ ፡ ወበዙሉ; 15. P ገላ

ዓዳዊ, om. ኖሁ; 19-20. P ኄር ፡ ወይደልወከ ፡ ትሥየም ፡ ላእለ ፡ ፲አ ሀጉር ፡ ይቤሉ; 21. P om. ከነ; 26. P ለማዕዶተ; 27. P በከመ ፡ ንቤ ፡ ቀ"; 30. P om. በእንተ; 32-33. Fr om. ex እምት" ad ጊዜ; 35. P om. በፍጡን.

34, 1. P መኪሮ, Fr. መከረ; 1 et 2. P om. መንገለ; 2-3. Fr እሙ ፡ ወእኃዊሁ ፡ ወእሜሃ; 3-4. P om. እሜሃ ፡ ኮኑ ፡ inde ይቤልዎ; 5. O ርእ ሰነ; 5-6. Fr ዘገበርነ ፡ በቅድሜከ; 6. O ወናሰተሰፊ; 8. Fr om. ሣል"ዓ"; 8-9. P Fr om. ex ዝንቱሰ usque ad "ግሥቱ; 11. Fr om. ቅድመ ፡ እግ"; P om. ዝንቱ; 12-13. Fr om. ex እሙሰ usque ad ዘትገ ብሮ; 15-36. Fr om. ex ወእምውኅጠቶ usque ad finem paginae; 15. P "ኅጠቶሙ; 17. P om. ይትመየጥ ፡ ወ; 20. P ጕዳም, ከሎ; 21. P ንመውእ; 27-28. P om. ኢኃሠሥነ ፡ ተዕ"አፍ"; 28. P om. አላ; 31-32. P መንግሥት ፡ ዐቢየ ፡ እስከ ፡ ንኡሰ ፡ አፍ"; 33-34. P ያትርፍ ፡ ቈላቍሰ ፡ ቤቶሙ; 34-35. P ይሣቅዮሙ ፡ ብዙኃ ፡ አልቦኑ.

35, 1. Fr om. usque ad ቤቱ; P om. ዘንተ; 1-2. P እንከርነ ፡ ርቀቶ ፡ ጥበበ ፡ ዓዲ; 3-11. Fr om. ex ወወደይናሁ usque ad ወጽ ሙእ; 3-4. P ልብነ ፡ ወጸናሕነ ፡ እመ ፡ እሙን ፡ ወእመ ፡ አልበ ፡ ወሰበ; 6. O ንጽሕፍ; 8. O በወርኃ ፡ ሰድስቱ; 10. P ወበ ፡ እም"ዕሩቅ ፡ ወበእም ኔሆሙ ፡ ርኊብ; 11. P Fr እንዘ ፡ የሐውር; 12. Fr om. ወለአዛዚች; 13. Fr om. እሱራን; P በሰናስል ፡ ከመ ፡ አከልብት; 14. P ጸዕቆሙ; 14-17. Fr om. ex ወይቤ" usque ad ዘበሰማያት; 18. P ፂውዋን, Fr ፀዋ ውያን; 21. Fr ንሕነ pro ነዳያን; 23. Fr በኄሕንታ; 26. P om. ከመ; 27-36. Fr om. ex ወባሕቱ usque ad finem pag.; 29. P ወጸቢሖ; 31-32. P "ሌት ፡ ወንጕሥኒ ፡ ሖረ ፡ ሰቤሃ ፡ በጕጕዓ ፡ ምስለ ፡ ሠራ ዊቱ ፡ ከመ; 33. P ወእሎንቱ ፡ በላዕላይ; 35-36. P ካዕበተ ፡ ደም; 36. P om. አቡነ.

36, 1-8. Fr om. usque ad ወዓልያንየ; 3. P ወዘንተ ፡ ዘይቤ, መን ፈሰ ፡ እግዚአብሔር; 4. P om. ዝንቱ; 5. P እንተ ፡ ጸብሐት; P ወሠራ ዊተ ፡ ዲዮብሎስ ፡ ኮኑ; 5. Cum O ከነ ፡ ይውሕዱ cf. p. 102, v. 24; p. 115, v. 18, etc.; 8. Fr እሰመ ፡ ተማከሩ ፡ ሰብአ ፡ ኢትዮጵያ ፡ ለፍቅረ ፡ ንጉሥ; 9. P ንጉሠ pro ብእሴ; 10. P om. ዝ ፡ ኃሌፎ ፡ መጠነ; P Fr '፪አውራኅ; 11. P ፪, Fr ፱; 12. P Fr አፍራስ; P "ዝኅ ፡ ወልታ ፡ ፼; 13. P Fr ፱; 14. P ሰቡኡ; O ተሰነአወ, *sic* saepe aliis locis; 15. P om. ይእ"ዕለ"; 16. Fr ተዓሥሩ ፡ ዘቱ; 17. P Fr እንዘ ፡ የዐቅቡ; Fr ካዕበ ፡ በበሩ; 19-20. Fr om. ex ድሩዓን ad እሙንቱ; 20. Fr ወልታ ፡ ዘአልበ; 21. P Fr መጽኡ; 22-24. Fr om. ex ወብ

ዙ፦ን ad ሐጼጌ; 23. P ይተልዉ; 25. Fr om. ወአብቅልት; 27-28. Fr om. ex ወእስከ ፡ ad ካብ; 30-36. Fr "ቀረ ፡ ኪያሆሙ ፡ አፍቀረ ፡ ወሰቤሃ ፡ ተቃተለ ፡ ፋሲሎ ፡ ወከነ ፡ ዓቢይ ፡ ድል ፡ ፋሲሎ, caetera om. usque ad finem pag.; 32. P om. እምከተማሁ.

37, 1-14. Fr om. usque ad መዋዕለ ፡ ጾም; 2. P ፩; 3. P ፈረስ; 12. P ደቅ; 16. Fr "ሲሎ ፡ ወአሜሃ ፡ ከነ ፡ ትፍሥሕት ፡ ወበሀየ; 16-17. P "ክዎ ፡ ወከነ ፡ ትፍሥሕት ፡ ወገብረ; 17-18. Fr om. ex ፋሲካሰ ad ለኢዮስያስ; 19. P ፍሥሐ ፡ ሖረ ፡ እምሀየ ፡ ቤረ"; 21-23. Fr om. ex ለእለ usque ad ወደቂቆሙ; 22-23. P om. ex በሰይፍ ad "ስቴያሆሙ; 23-26. Fr ወአጥፍአሙ ፡ ለኵሎሙ ፡ ወዘንተ ፡ ገቢሮ; 26. P Fr ሖረ pro ተመይጠ; 27. O add. ገብረ post ይስሐቅ; 28. P Fr ፪ነገሥታት; 30. Fr om. በግዘት; 30-31. Fr ምስለ ፡ ቃለ ፡ ዚአሁ; 33-34. Fr om. ex ዘአስተናሥአ ad በቈረአብ; 36. P Fr ወፍቅር.

38, 1-2. Fr ተሰዓማ ፡ እስመ ፡ በውእቱ ፡ ወርኅ ፡ ትፍሥሕት ፡ ወሐሤት ፡ ሞአ; 3-6. Fr om. ex ዐላውያን usque ad ክረምት; 3. P ዐላውያን ፡ እለ ፡ ሀለዉ; 4. P "ሔሮሙ ፡ ዓላውያን ፡ ወዓበይተ ፡ ዓላውያን; 7. P om. ክ"ኃ"; 8-9. P ወእምገዘ ፡ እምድኅረ ፡ ኃለፈ ፡ ክረምት ፡ ወበጽሐ ፡ ማእረር; Fr ወእምገዘ ፡ ሰበ ፡ ኃለፈ ፡ መዋዕለ ፡ ክረምት ፡ ወአልዐቀ; 10-11. Fr om. ቅድመ ፡ ገጹ; 11. Fr ኅቤነ; 12. P Fr ሰጵን (ኒ in P tantum); 14. P ወእምገዘ ፡ ገብአ ፡ ግብአተ; Fr ግብአተ pro ግባት; 14-16. Fr ሕጉ ፡ ወሥርዓቱ ፡ ወእምድኅረ ፡ ወሀበ; 16-30. Fr om. ex ወርቀ usque ad ነትኡ; 18. P ወእምገዘ ፡ አንጸረ ፡ ገጸ; 20. P ዘብሔሩ ፡ ወበጺሖ ፡ ኅበ ፡ ጽንፈ ፡ ባሕ; 21. O ይደልዎ pro "ይዎ; 22. P "መት ፡ ኅበ ፡ ሀሎ ፡ብ"; 28. P ወፅኡ ፡ እምክ"; 29. P om. ወወፅኡ et ውሉዳን; O ኅጣን; 32-33. Fr om. ex ሶበኒ usque ad እምሀየ; 34. Fr በሰቀላ ፡ ወርቅ.

39, 1. Fr om. እኩይ; 2. Fr om. በዲበ ፡ ትዕቢቱ; 3-6. Fr om. ex ከመ usque ad ሠራዊቱ; 5. P om. ወጾታ; 9-10. Fr om. ex ዘቆመኒ usque ad ጸድፍ; 11. Fr om. እንዘ ፡ ይወ"ወይ", et "ሃ ፡ ለይ"ዕ"; 13. Fr ኅበ ፡ ወድቀ ፡ በቱ ፡ ጠባሴ; 13-18. Fr om. ex ወካልአ" usque ad "ይፈ; 14. P እለ ፡ ይሰመይ ፡ ስሞሙ; 17. P ሶበ ፡ ይሬእዩ ፡ ኩናተ ፡ ወነፍጠ ፡ ወሰ"; 19-27. Fr om. ex እንዘ usque ad መካን; 19. P እሉ ፡ ዓላውያን; 22. P om. በበዐትኒ; 29. O ይሬሲ; P Fr ለንጉሥነ ፡ መለከ ፡ ሰገድ; 30-31. P Fr "መተ ፡ መ'ንግ"; 32. Fr ወእምድኅረ ፡ ገዘንቱ ፡ ተመይጠ ፡ በደል ፡ ግብ ፡ ወረሰየ; 33-36. Fr om. ex መን" usque ad finem pag.; 33-34. P መንግሥተ; 36. P ወብስጥ ፡ አሳሕላዊስ.

40, 1-2. Fr om. usque ad ይስሐቅ; 2. Fr ብዙኀ ፡ ግብረ ፡ በእደ; 3. Fr om. ወኢፀነ ፡ ኀ"ከ"; 4. P ንህብ, Fr om.; 6. Fr om. ለሐድያ; 7-8. Fr ጸውዖሙ ፡ እስከ (P om.) ፡ ይመጽኡ ፡ ኀቤሁ ፡ አዝማች; 9-10. Fr om. ex እለ ad ቀትል; 11. Fr ሰሙነ ፡ እንዘ ፡ ይገብር; 12. O ተዓግሦ; 12-13. Fr om. ex እስመ usque ad ገሬድ; 14. P እንዘ ፡ ይሔሱ ፡ ተአ"; 14-15. Fr om. ex እንዘ usque ad ወተቃትሎ; 16. P Fr ፲፯; 17. O ጠብት, P ወብት; 17-18. Fr om. ex ድሩዓን usque ad ሀድያ; 18-36. Fr አፍራስ ፡ ዘሀለዉ ፡ ሠራዊተ ፡ ንጉሥ ፡ ወፀብእዎ ፡ ለአዚ (Fr fere semper አዚ pro አዜ) ፡ ወጕየ ፡ ወአምሠጠ ፡ ሰብእናሁ, caetera omnia om. usque ad finem pag.; 23. P ደጀን; 25. P ኃይሉ ፡ ዐብዮሙ; 29. P om. መንገሌሁ; 30 P om. መስተ"አፍ"; 31-32. P ወመለሳየ ፡ ገብረ ፡ ቅድሜሁ ፡ ሰብአ ፡ ዘሐድያ ፡ ገብረ ፡ ድኅሬሁ ፡ ወሰበ ፡ በጽሐ ፡ ንጉሥ; 34. P om. ሎሙ; 35. P ፴, om. እሉ.

41, 1-12. Fr om. usque ad ዝንቱ ፡ ክነ; 1. P om. ሰቤሃ; 2. P om. ዝንቱ; 3. P om. በውእቱ; 4-5. P ወሰብአ ፡ ሐድያ ፡ ዘኍለቁና ሆሙ ፡ ቅድመ ፡ ተዘርዉ; 6. P ቅድመ ፡ ይብጻሕ ፡ ኀበ"; 10. P om. እሞት; 12. P Fr ፲ለወ"; 13-36. Fr በዝንቱ ፡ ወርኃ ፡ መጋቢት ፡ ወእም ድኅረ ፡ ወኀበ ፡ መዊዓ ፡ ኢያምጽአ ፡ ግብረ ፡ ኅፀ ፡ ወበውእቱ ፡ መዋዕል; om. caetera omnia usque ad finem pag.; 14. O ወዝንቱ; 25-26. P ንጉሥሰ ፡ አልበ ፡ ዘተሐጕለ; 27. P om. እምርሑቅ; 28. P om. ዡሎሙ; 34. P ዝንቱ ፡ ጻድቅ ፡ ንጉሥ.

42, 1-4. Fr om. usque ad በዝንቱሰ; 1. P አልበ ፡ ዘይብለነ ፡ ወአልበ ፡ ዘይክለነ ; 3-4. P ኢያመ" ሕፀፀ ፡ ወድካመ, 5. P Fr እምክንያት pro እምእክያት; 7. P ትንቢት ፡ ንሕነ ፡ ሰማዕታት; 8-10. Fr om. ex ዘንተ usque ad ወኃሤት; 8. P om. ሰበ; 10-12. Fr ሀየ ፡ መዋዕለ ፡ ክረምት ፡ ወእምድኅረ; 12. P ወሐደግዎ; 12-22. Fr ተንሥአ ፡ እምሀየ ፡ ወእምገዝ ፡ ቀተሎ ፡ ተከለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ለአዜ ፡ ወፈነዎ ፡ ለቸብቸበሁ ፡ ወበውእቱ; 13. P በወጅ ፡ አዝማ"; 14-15. P በጺሐ ፡ ምድረ ፡ ወጅ ፡ ገብረ ፡ ምክሬመ ፡ በሀየ ፡ በሲፍ ፡ በር; 19. O "ርድ ፡ ድማሁ ፡ ዲበ; 20. P om. ለቢጹ; 22-23. Fr om. ex እኅተ usque ad ምግባር; 24. Fr ጊዮርጊስ ፡ እኅተ ፡ አቡሁ; 25-30. Fr om. ex መዋኢ usque ad ሐድያ; 26. P ጕሬጌ; 27. P "ፍራሰ ፡ ወአብሬልተ ፡ ወቅዳታነ; 30-31. Fr በዓለ ፡ ጥቀምት; 31-32. Fr ክብካብ ፡ ዘቃና; 32-33. P Fr ወይዘሮ ፡ አመተ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ወእምድኅረዝ; 34-36. Fr እምሀየ ፡ ሖረ ፡ ወወዕአ ፡ ሽዋ ፡ ወበሀየ ፡ ገብረ ፡ ምክሬመ ፡ ምስለ ፡ እሙ ፡ መሃይምንት ። ወእምገዝ; om. caetera usque ad finem pag.; 36. P በበጠም.

43, 1-23. Fr ተንሥአ ፡ ወመጽአ ፡ ሐርበ ፡ ወተቀበሎ ፡ በሥርዓተ ፡ ቀበላ ፡ ዘንጉሥ ፡ በምድረ ፡ ቤገምድር ፡ ወበዘከመዝ; 3. P በበጠም; 6. P om. ዝንቱ; 19. P ዝንቱ ፡ ይመስል; 22. P ዘይደሉ ፡ ለንጉሥ; 24. P ከተማሁ ፡ ወአብአ ፡ ኅበ ፡ መካን ፡ ዘኅረየ ፡ ወኅበ ፡ ማኅደር; 24. Fr om. ሎቱ; 25. Fr om. እንተ; 26-36. Fr om. ex ማእዳትሰ usque ad finem pag.; 27-28. P ወለኵሉ ፡ ሐዬ ፡ ሎሴ ፡ መግዝአ; 30. P om. ውእቱ; 32. P እስከ; 33. P om. አልበ.

44, 1-4. Fr om. usque ad በእንገረብ; 5. P ዘዘዚአሁ; 5-9. Fr om. ex ለአዛዘቾኒ usque ad አሚረ; 8. P om. ex በውእቱ ad ለገዘሉፉ; 9. P በድብአርዋ; Fr በውእቱ ፡ ጊዜ ፡ ተሰምዓ ፡ ምጽአተ ፡ ትርሡ ፡ በድባ"; 10. P om. ይስሐቅ, Fr om. እንዘ ፡ ይጌ"; 12-19. Fr om. ex በከመ usque ad እግዚአብሔር; 12. P ውእቱ ፡ ከመ ፡ ንቤ; 13. P om. በዓለ; 14. P om. ውእቱ; 16. P ወሀበ; 17. P ጊዜ ፡ ካዕበ ፡ ኒ"; 20. Fr ወእምሀየ ፡ ተንሥአ ፡ ወሖረ ፡ መንገለ ፡ ግንድ; 21. P Fr መለከ; 22. P ለሸዋ ፡ ዘይእቲ ፡ ወጅ; P Fr om. ኵሉ; Fr ሀገረ; 23. P ይት" ፡ እም ኵሉ ፡ ጨዋ; Fr ሠራዊቱ pro ጨዋ; 24-25. Fr ዮሐንስ ፡ ወእምዳሞት ፡ ኅበ ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ጸሐፌ ፡ ላም ፡ ወኅበ ፡ ድርጎት ፡ ከመ ፡ ይም"; 26. Fr om. ምስለ ፡ ኵሉ; P om. ኵሉ; 28. Fr ለጋላ ፡ ላምያ ፡ ወበጀ; P ለጋላ ፡ ለማያ ፡ ወበጅ; 29-33. Fr ወደቂቆሙ ፡ ወኃጥኡ ፡ ውስተ ፡ ኵላ ፡ ምድር ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ፡ ጋላኒ; 30-31. P አልሀምት ፡ ወእ ምብዝኅ ፡ አል"; 34. P Fr ኢያእመሩ; 34-35. Fr ዘይከድን ፡ ለምድር ፡ ወሥ" ፡ 35. P Fr በ፩ጽታ; 36. Fr om. ex ቀዳማይ usque ad ተዐይኒ.

45, 1. Fr ጋላ pro ግብተ; 1-5. Fr om. ex ወእምዝ usque ad ወደ ዋሮ; 1-2. P ተታለዉ ፡ ጸታ ፡ ወተቃተሉ ፡ እም"; 3. P እንስቲያሆሙ; 4. P ወዴገንዎ; 5-9. Fr ወኢያትረፉ ፡ ፭እምኔሆሙ ፡ ወማህረኩ ፡ አልሀ ምተ ፡ በበ፪ወበበ፲፪ወእምአመ; 6. P እምሰደዳ; 7. P ወአኃዙ ፡ በበ፪ ፡ ወበበ፲፪; 12. Fr መለከ ፡ ሰገድ pro ሠርፀ ፡ ድ", P om.; Fr ወበውእቱ ፡ ክረ ምት; 13-14. Fr በግንድ ፡ ብረት (*sic* saepe et aliis locis) ፡ ዝኵሉ ፡ በዓሠርቱ ፡ ዓመተ ፡ መን"; 15-21. Fr ወአመ ፡ ኃለፈ ፡ መዋዕለ ፡ ክረ ምት ፡ ሖረ ፡ ዳሞት ፡ ወአሜሃ ፡ ገብረ ፡ ምክሎመ ፡ በሚዛን ፡ ዝኵሉ ፡ ከነ ፡ በ፲ወ፪ዓመተ ፡ መንግሥቱ; 15. P ወእምድኅረ ፡ ክረምት ፡ ኃለፈ ፡ ምድረ ፡ ዳሞት; 20. P ፩ pro አሐዱ; 22. P om. ኃለፈ; 23-26. Fr ሀሎ ፡ ሰበ ፡ መጽአ ፡ ጋላ ፡ መጠነ ፡ ፪አፍራስ ፡ እምነ ፡ ቍርባን ፡ መልአከ; 23. P om. ሰበ; 25. P ፶ pro ሃምሳ; 26. P "ሎሙ ፡ ለአዛጋር; 27. P ዝማ, Fr ዘማ; 28-29. P ኢተሀበለ ፡ ዕብዖሙ ፡ አላ; 29. P om. ሰቤሃ; 29-31. Fr om. ex እምቀድመ usque ad "ቼበ; 31. P ፪ቾብቾበ; 31-36. Fr

ወእምገዘ ፡ ኃለፈ ፡ መንገለ ፡ ጐዛም ፡ ወአ"; 32. P ለአስተፃንዖተ; 36. P ይምጻእ ፡ ኀቤሁ ፡ በፍ".

46, 2. Fr ኢያምጽዖ pro ኢይስምዖ; 3. Fr om. ዘቀዳሚ; 4. P መልእክት pro ክታብ; 5. P Fr ወእስከ ፡ ምጽአት; 6-7. P Fr ትበጽሕ; 7-12. Fr ("ሕ ፡) ዕለተ ፡ ሠሉቂ ፡ ግብተ ፡ ወሰበ ፡ ርእዮሙ ፡ ለወዓልያኒሁ ፡ በከዩ ፡ ወለሐዉ ፡ ወመጽኡ ፡ ማእምራን ፡ ወአንበብዎ ፡ ለገዘንቱ ፡ ክታብ ፡ ወነገረ ፡ ሞተ ፡ ሐርበ ፡ ወዘንተ; 13-22. Fr om. ex አስተጋብኦተ usque ad ሐርበ; 13-14. O ድምብያ; 14-15. P በድ ፡ በጽሐ ፡ ቁንገዛላ ፡ ወበጽሐ ፡ ክታብ ፡ ዘጸሐፈ; 15. P om. ኵሎ; 16. P om. ሊተ; ፱ pro ሰብዐቱ; 18. P om. ኵሎ; 19-21. P ሎሙ ፡ ባሕቱ ፡ በምግባሮሙ ፡ አማሰኑ ፡ ብሔሮሙ ፡ ወሕይወቶሙ ፡ አሜሃ ፡ ገብረ ፡ ንጉሥ ፡ ምክሮሙ ፡ በጣቁሳ; 26-31. Fr om. ex ሚይሜኒ usque ad አፉሁ; 32. P ፳ pro ሠላሣሁ; 32-33. Fr አቤቶ ፡ ወልደ ፡ ሐዋርያት; 35. P ፫ pro ፱; 36. P ኃለፈ. Fr om. omnia.

47, 1-18. Fr ወፈጸሞ ፡ ነገረ ፡ ኢተናገረ ፡ ወሰከ ፡ ሎቱ ፡ ወበገዘከመገ ፡ ግብር ፡ ፈጸሙ ፡ በግዝት (!) ፡ እኒዘሙ ፡ ሐዬጌ ፡ ወእቴጌ ፡ ወበዓለ ፡ መዋዕል ፡ በእንተ ፡ ግዝት (!) ፡ ይቤ; 1. P om. እንዘ ፡ ይ"; 1-2. P ከመ ፡ ኢያጥፍእ ፡ ነፍሶ ፡ በዊአ ፡ ኀበ; 2-3. P አሆ ፡ በልዎ ፡ እስመ; 6. O ያነብርዎ; 8. P አሆ ፡ ፈጸመ ፡ ወመተረ ፡ ነገሮ; 9. P om. ሊተ; 11. P om. ኵሎሙ; 13. P om. እለ; 15. P ፈጸመ; O ፈጸሙ, P ወሰከ; 16. O ለግዘት; 17. P ወሕፃናት ፡ ወውሥጥ ፡ ብላ" ወባለሞሎች ፡ ወአዛዞች; 19. Fr ይኩን ፡ በእንተ ፡ ሞቱ; P om. ሎቱ; 21. P እሉ ፡ አጋር; 21-22. Fr ተመይጡ ፡ አጋር ፡ ወሐሊበ; 22. P Fr ወመነከስዊ; 25-26. Fr om. ex ሠናየ ad ሰላም; 27. Fr om. ወመሃይ"; 23-24. Fr om. ex ላዕሌሃ ad "ብሔር; 30. Fr ሐሊበ ፡ እምኀበ; 31-36. Fr ወነገሮ ፡ ለንጉሥ ፡ ዘከነ ፡ ወዓበየ ፡ ወይቤ ፡ ኢይትወገዝ; 36. P ተመይጠ.

48, 1. P "ብቻ; Fr om. usque ad "ናዊ; 1-3. Fr ገዝኵሉ ፡ ዘከነ ፡ በወርኃ ፡ ነሐሴ ፡ ወበውእቱ ፡ ወርኃ ፡ ክረምት ፡ መጽአ ፡ ዜና ፡ ዘይብል; 5. Fr "ረፈ ፡ እምዘበ; 5-6. Fr om. ex ስመ usque ad ሕፃናት; 6. P ወሰሚዖ ፡ ኢጐ"; 6-7. Fr እስከ ፡ ይፌጽም; 8-9. Fr አትሊዎ ፡ ንጉሥ ፡ ፈነወ; 10. P ሐሊብ; 10-18. Fr om. ex ቀፍጣን usque ad በኀቡእ; 12. P ወራስ ፡ ቍርዕ; 14. P ወገዝኵሉ ፡ ሀብታቲሁ ፡ ለይስሐቅ ፡ ዘወሀበ ፡ ንጉሥ ፡ እንዘ; 16. P ዘገብሮ; 19. Fr ወዐስበ; 27-36. Fr እስራኤላዊ ፡ መንገሌየ ፡ ወእምድኅረዝ ፡ ነገር ፡ ይቤ ፡ ንጉሥ ፡ ንሑር ፡ ወንትቃተሎ ፡ ለይስሐቅ ፡ እንዘ ፡ ይጸንሕ ፡ ማኅሌተ ፡ ነገሩ,

caetera omnia om. usque ad finem pag.; 33. P እምይእዜሰ ፡ አሐ"; 34. P ሞትኩ ፡ ምዕረ ፡ በእ"; 35. P ወእመኒ ፡ ሞእኩ.

49, 1. Fr om. usque ad ተመያኒ; O እጽንሖ; 3. Fr አንቀጽ ፡ ሳብእ; 4. P Fr om. ወዘንተ et seq., pro quibus (Fr ወ)እምድኅረ ፡ መስቀል ፡ ተንሥአ ፡ (Fr add. ንጉሥ ፡) እምጉባኤ ፡ ወበጺሖ; 6. P Fr ፍልሕምባ; 7-8. P Fr om. ex ሐሬሁ usque ad ወዙሎሙ; 8-9. Fr om. ex ወሰን usque ad ሽርካ; 9. P ገጸ ፡ መንገለ ፡ ወጅ, ሽርካ; 10. P Fr ፲ pro ፴, et ይጠይቀ; 11-13. Fr om. ex ወሐዊሮሙ usque ad መሐመድ; 13. P ከተማሁ ፡ በእንጻረ ፡ ከተማ; 14-18. Fr om. ex ወገብሩ usque ad ይበውኡ; 16. P በኡ ፡ ኀበ ፡ ገ" ን" መጠ" ፳; 17. P በበ፳ወበበ፲ሰብእ; 18. P እግርሰ ፡ እልበሙ ፡ ኍልቍ ፡ ወሰበ; 19. O ፀብእ; 19-25. Fr ንጉሥ ፡ ወይቤ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡ ሶበ ፡ ነገርዎ ፡ ይገብሩ ፡ ካበ ፡ ዘይጸወኑ ፡ በቱ ፡ ዛቲ ፡ ቃለ ፡ ትመክሖ; 22-23. P ለንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ መ" ሰ" ሶበ ፡ ሰምዓ ፡ ይገብሩ ፡ ካበ; 23. O ይግበሩ; 26. P Fr om. ክነ; 27. O ዘየኃሥሮሙ; 30. Fr ፀቢየ ፡ ምክር ፡ ወክነ; 31-32. Fr ወይጐይይ ፡ እስከ ፡ ዴገኖ ፡ ወበውእቱ; 32. P Fr አስማዓዲ; 33. O ንጉሥ.

50, 2. Fr እስከ ፡ ንረክብ ፡ ጊዜ ፡ ለገቢረ; .3. P በዳኅፉ; ይመውዓ pro ይመውት; 3-4. Fr om. ex ሰብእ usque ad ሰልፍ; 4. P አኅደኅ ፡ ሰልፌ; P Fr አስማዓዲ; 5-8. Fr om. ex በቃል usque ad ለመሐመድ; 5-6. P om. ex ቀዳሚ usque ad በምግባር; 7. P አፍራሲሁ pro አፅራፊሁ; 8. P ውስተ ፡ እደ ፡ ንጉሥ; 10-11. Fr om. ወጐያዩ ፡ ይመስል; 11. Fr "ቶስ ፡ ትመስል ፡ ዛቲ ፡ ጥበብ ፡ ዘተብሀለ; 13. Fr አኅልፉ ፡ ለዛቲ ፡ ጽዋዕ ፡ ወባሕቱ ፡ ፈቃደ ፡ ዚአከ ፡ ለይኩን; 15-18. Fr om. ex ወበዝንቱ usque ad ብሔሮ; 17. O ፈርሀ; 18. P ይጕየይ; 19-20. Fr መዋዕለ ፡ ወርኅ ፡ ዘ፱ቱ ፡ እምአመ; 20. P ፱ pro አሐዱ; 21. P ፀብእ ፡ ዓቢየ ፡ ወባሕቱ ፡ ኢክነ ፡ መዊዕ ፡ ለ፭; 22. Fr ተቃተለ; 22-23. Fr om. ገራድ ፡ ጃፍር; 25. Fr እምነገር ፡ ዘትማ"; 27. P Fr ፪ pro ስሳ; 28-29. Fr "ኤል ፡ እለ ፡ ከማሁ ፡ ብዙኃን ፡ ሠራዊት ፡ ወበይእቲ; 31. P Fr. ፶ pro ሃምሳ; 33. P Fr om. ex ለሰብእ ad ምስሌሆሙ; 34. Fr እምሐዊረ ፡ ፍኖቱ ፡ ወባሕቱ; P Fr ፩ pro አሐዱ. Fr ጉባኤ pro ሱባዔ, hic et v. 35; 35-36. Fr ንብጻሕ; 36. Fr ወዓልያኒሁ pro እሉ ፡ ኃያላኒሁ.

51, 1. Fr om. ላዕሌሆሙ. Fr ሜሞ pro ሴም; 1-2. P Fr ወእልበ ፡ መሬሖ; 3. Fr om. ውእቱ; P Fr እልበ; 4. P ተማከሩ; Fr ከመ ፡ ይሖር ፡ ሀገሮ ፡ እስመ ፡ ተማከሩ ፡ ኅቡረ ፡ ምስለ; 5. Fr ሥላሴ;

7. Fr ቃብጽሐ; 9. Fr ኃይለ ፡ መከሮሙ. P ለኃያላኒ; 11-12. Fr om. ex ወለዘሎሙ usque ad መሐመድ; 12. P om. ወጅብራኤል; ወበዶ pro ወወቀር; 12-13. P Fr om. ገራጃ ፡ አ" ከ" ክ"; 13-14. P Fr ፪ pro ሠለስቱ; 14. Fr. ኔር; P Fr om. ለእሉ ፡ ዘ"; 15. Fr om. ብዕዐን ፡ ወ. O ዘፈድየ; 16. Fr ከዐወ ፡ ደሞሙ ፡ ከመ; 17. Fr om. ደመ ፡ ዕድ"; 18. P ዕለት pro ሌሊት; 20. P ፈፅሆ pro ተሐዚበ; 20-21. P om. ሎቱ ፡ ወለእሊአሁ; 20-22. Fr om. ex ሎቱ usque ad ገራድ; 23-27. Fr om. ex ሐፄጌኒ usque ad ክርስትና; 28-29. Fr ምክራመ ፡ በአግያ; 31. P ውእቱ et Fr ኃለፈ pro ኀልፈተ; 32. Fr አጋር pro ዠር; 34. Fr አጥብዓ ፡ ለሐዊር ፡ ልበ ፡ ወፈቀደ ፡ ከመ; 35-36. Fr ከመ ፡ ከኒ ፡ ሕሊናሁ ፡ ይውዒ ፡ እስመ ፡ ተሐበለ ፡ ልቡ ፡ ከመ ፡ ግዘፍ ፡ ወእንገሦ; 35. P እስመ ፡ ውዕየ ፡ ልቡ; 36. P. እስመ pro እስከ; om. ዘ in ለወልደ ፡ ዘታ".

52, 3. Fr ልበ ፡ ወ pro ወልዳ; 3-4. Fr om. በጐጐዓ; 4-5. P ወሐዊራ ፡ ረከበቶ; 5. Fr om. በሰብራድ; 7-12. Fr om. ex ኢያኃገ" usque ad ዘትቤሎ; 7. P ኢየኃገዘከኑ ፡ ተሐጐ"; 12. P Fr ወሰቤሃ; 13. P Fr ወፈቀደ; om. ከመ. Fr ይውግዮሙ pro ይፅብኦሙ; 16. P om ዘሎ; 16-17. P ወተንሢኦ ፡ በጽሐ; 17. Fr om. ምድረ ante ወጅ necnon በምድረ ፡ ማያ; P ማይ; 20. Fr በአዠመር; P Fr በበዓለ ፡ ሆ"; 23. P ኀቤሁ pro ምስሌሁ; Fr በዓይኔ ፡ ቁራኛ; O በቈረኛ; 23-24. Fr om. ex አሲሮ usque ad "ቀሕት; 24-25. Fr ለአከ ፡ ኀበ; 26. Fr om. ዘያጤይቅ; 27-28. Fr om. ex ወጻሕቀ usque ad ለይስሐቅ; 29-32. Fr om. ex ሐዋርያ usque ad "ምሞቱ; 31. P ወዓቃቤሃ ፡ ለዛቲ ፡ መልእክት ፡ ወመን"; 33. Fr om. ተንሢኦ; 34. Fr ሐፄ ፡ በዕለተ ፡ ዓርብ ፡ በከመ; 34-36. Fr om. ex ዛቲ usque ad finem pag.; 36. P እስከ ፡ ና" እም" ወን" ነገሮ ፡ በበ.

53, 1-3. Fr om. usque ad ለሐዊር; 4. P Fr በዕለተ ፡ ሠሉስ, ዘሎ ፡ ጨዋ; P ወሸርካ ፡ ወአርእይኝ; 4-5. Fr om. ex ዘባሌ ad ጐዠም; 6. P Fr ወእንዘ ፡ የሐውር ፡ ይመርሆ; 8 et 9. P om. ተንሥአ ፡ ወ; 8-9. Fr om. ex ወበጽሐ usque ad ወሖረ; 9. P ወበጽሐ pro እንተ; 11-12. Fr om. ex ለአከ usque ad ተቀበ"; 11-12. P om. "አ; 12. P ደንገዐ ፡ ጥቀ; Fr ደንገዐ ፡ ዓቢየ ፡ ፍርሃተ; 13-14. Fr om. ex እስመ ad ክርስቶስ; 14. P Fr om. ወሖረ; 14-18. Fr om. ex ወተቀበሎ usque ad ፍጡነ; 20. Fr om. በለፆ ፡ ወለፆ, et ውእቱ; 21. P om. ወመስተቃትል; 21-23. Fr om. ex ሐቃላዊ usque ad ገጹ; 22. P ወቀተሎሙ ፡ ለብዙኃን ፡ እምኔ"; 23. P ወሰበ, om. ወእምገዘ; 24.

P **በእግረ ፡ ፈረስ**; 27. P Fr **ተጋብኡ** pro **ተጉብኡ**; 28. Fr om. ex **እምሀየኒ** ad **ሀገር**; 29-32. Fr om. ex **ኃያላን** ad **ተጉብኡ**; 32. P **ተጋ ብኡ**; 33. P **አጥብዓ ፡ ንጉሥ ፡ ይሑር ፡ ምድረ ፡ ትግሬ**; 34-36. Fr om. ex **ወኵሉ** usque ad "**ቅልቲኒ**; 34. P **ኵሎሙ**; 35. P om. **እን" ይብ"**; P **ወኢይትˮሐዊር**; 36. Fr **ውእቶሙሰ ፡ አበየ**.

54, 2-3. Fr om. ex **ወብዙኃ** ad **በጕባኤ**; 3. P om. **ወመከ" ም"**; 5. P post **ሐጼኒ** add. **ከመ**; 5. Fr **ሐሊበ ፡ ወፈነወ**; 7-8. P **ይስሐቅ ፡ ዘይብል ፡ ሀቀዳሚ ፡ ስሕተተከ ፡ ናስተ"**; 8. Fr om. ex **እንዘ** ad **ዘከነ**; 8-12. Fr **ናስተሥሬ ፡ ለከ ፡ ዘገበርከ ፡ ወእምድኅረ ፡ ዝንቱ ፡ ነዓ ፡ ተዓ ረቅ ፡ ዘንተ ፡ ኵሎ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ፈነዉ ፡ ሐዋርያተ ፡ ምስለ ፡ ወዓ ልያኒሁ ፡ ለይስሐቅ ፡ ወሜጥዎ**; 12. P **ልቡና ፡ ፈቀደ**; Fr om. **ሶበ ፡ ር" ል"**; 14. Fr **ተዓልአቶ**; 19. Fr **ዘፈነዉ ፡ ወዘለአኩ**; 20. P **ወይ ዘሮ ፡ ዮልያና**; 21. P om. **ፍጡነ**; P **ወኢትጐና"**, O **ወኢትትጐና"**, Fr om.; 22. Fr **ንፈጽም ፡ ዕርቀ ፡ ውእቶ"**; 24-29. Fr **ኢይተግሁ ፡ በነገረ ፡ ዕርቅ ፡ በ ፡ ዘይኄይስ ፡ ወበ ፡ ዘይሜኒ ፡ እምዝንቱ ፡ ነገር ፡ ወሰቤሃ**; 28. P **ኅበ ፡ ሰዋኪን**; 31. P **አፍጠርኒ**; 36. P **እምእግዚኡ**; Fr **ለእግዚኡ**; P **ፈነወ ፡ ርእሶ**; Fr **ርእሶ**.

55, 1. P **ርእስ**; 6-7. P **ከመ ፡ ኢየኃሥሥ ፡ ዕርቀ ፡ እመ ፡ ይቤ"**; Fr om. ex **ዕርቀ** ad **ኢትሑሩ**; 8-10. P **ያስተቈጥዮሙ ፡ ፈድፋደ ፡ ወዘ ንተ ፡ ዘይቤሉ ፡ እስመ ፡ የኃሥሡ ፡ ዕርቀ ፡ ወሰላመ ፡ ምስለ ፡ ሐ"**; Fr om. ex **እስመ** usque ad **ሐጼኒ**; 10-11. P om. **ወዓ" ለይስ"**; 13. P **ዝንቱ ፡ ዘከነ**; 15. P Fr **አቤሴሎም**; 16. Fr om. **ዳዊት**; 17. P "**ርዎ ፡ ዘከነ ፡ ወዘመረ**; Fr **ኵሎ ፡ ዘከነ ፡ ዘመከረ**; 18. P om. **ምስለ ፡ ይ"**; 21. P Fr **አከኑ ፡ ለአኩ**; P Fr **ወሰበ ፡ ፈቀደ ፡ ሀለዎ**; 22. P Fr **ለአኩ**; 27-36. Fr om. ex **ፈንዎተ** usque ad finem pag.; 28. P om. **ወመል እክት**; 30-31. P **ዝንቱሰ ፡ ኢትፈንዉ ፡ ክታበ ፡ ወላእከ ፡ ወዓሊከሙ ፡ ኢይሑር ፡ እመ**; 33. P om. **ዘንተ**; 34-36. P **ዘኢይምሕክ ፡ ብእሲቶ ፡ ወደቂቆ ፡ ወአገዝማዶ ፡ በጊዜ ፡ ለአኩሂ ፡ በመባሕቱ ፡ ከነ ፡ ይልእኩ ፡ ወዓ" ኢትልአኩ**; om. **እስመ**.

56, 1-13. Fr om. usque ad **ገዶም**; 1. P om. usque ad **ይልእኩ**; 1-7. P **ብሂሎ ፡ በቃል ፡ ይልእኩ ፡ ውእቶ" እምኢ" ከልአ ፡ ሀእንበለ ፡ ዕርቅ ፡ ወሰበ ፡ ርእየ ፡ ንጉሥ ፡ ክ" ዘ" ተ" ም" ባ" ኵሎ ፡ ዘይቤ ፡ እስከ ፡ ፍጻሜሁ ፡ አንከረ ፡ ወይቤ ፡ ርኢ ፡ ትዕይርቶ**; 12. P om. **ቅድመ ፡ እግ"**; 15. P **እግረ ፡ ታቦት**; 17. P om. **ብእሲ** et **ይፈርሀ**; Fr **ዘኢይፈርሀ ፡ ሰብአ**; 20. O "**ጸሊ**; P om. **ወይፀብእ**; 21. P om. **ኵሎ**; 25. Fr **ወለሰብአ ፡ ውሥጥ ፡ ለእመ ፡ ዓመፅክምዎ**; 26. Fr "**ውክ**

ምዎ; "ሔር ፡ በኀቤሃ ፡ በፍትሔ; 29. Fr ሰይፎ ፡ ዲበ ፡ ምድር ፡ በከመ; 29-30. P ወተተክለ ፡ ወበአ ፡ ውስተ ፡ ምድር; 30. P Fr om. ወዘይተ ርፍ; 30-31. P "በይዎ ፡ ወርኢዮ ፡ ዐቃቤ ፡ ሰዓት ፡ አንከረ; P ወአንከረ ፡ ዐቃቤ ፡ ወይቤ; 32. P ሰይፍ ፡ ዘወገሮ; Fr om. ex ውስተ ad ረከበ; 34-35. P መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ላዕሌሁ ፡ ከመ; 35-36. Fr om. ex ከመ usque ad "ሐዊ; 36. P om. እለ ፡ መጽኡ.

57, 1-2. Fr ከታብ ፡ ዘፈነወ ፡ በተአምኖ ፡ እግዚ" ወይብል; P ዘም ሉእ ፡ ውስቴቱ ፡ ተአ"; 2. P Fr om. ከመዝ; P በርሳስ; 4. P Fr om. ኀቤከ; 5. P om. ተአማኒ ፡ በእግ" ክነ; 6. P om. ውስተ ፡ አፉሁ; P Fr ኢያድኃነኒ; 11. Fr ዝንቱ ፡ ያጠይቅ ፡ መንከረ; 13-14. Fr om. ex ወሰበ usque ad "እብሔር; 13. P መጽኡ ፡ ላእከን; 15. Fr ነጸረ ፡ ከታበ ፡ ንጉሥ ፡ ኢፈቀደ ፡ ዕርቀ ፡ ወሰላመ; 16. Fr om. ዳእሙ ፡ ተአ ርወየ ፡ ወ; 16-18. Fr om. ex እስከ usque ad ሐዌኒ; 18-19. Fr ዝንቱሰ ፡ መሲሐዊ ፡ ተንሥአ ፡ እምክሬሙ; 18. P ንጉሥ ፡ ፈኒዎ ፡ ላእካነ; 24. P ኄር ፡ በዙሉ ፡ ምግባሩ; 26. P Fr ዘከነ; 27-28. Fr ናየድዕ ፡ ተአምኖቶ ፡ ለንጉሥ ፡ ወሰበ; 29-30. Fr ተሀውከ ፡ ልቡ ፡ በድንጋፄ ፡ ለዙሉ ፡ ሰብአ ፡ ዝከተማ (!) ፡ እስከ ፡ ይብሉ ፡ ወድቀ; 31. P ዐወንነ ፡ ዘተዐወነ ፡ ቦቱ; Fr ዐወንነ ፡ ወይቤሉ ፡ እፎ; 32. Fr ይረከብ ፡ ዘመጠነዝ; 32-34. Fr om. ex ወኢንኰኑአ usque ad finem pag.; 34. P ወሰሚዖ ፡ ንጉሥ.

58, 1-2. Fr om. omnia usque ad ይብል; pro quibus habet tantum ወይቤሎሙ ፡ ንጉሥ; 2. P om. እፎ ፡ ና"; 2-3. Fr ሃይማኖት ፡ ኢተአምኑት ፡ ከመ ፡ ይኄይስ; 4. Fr om. ዘንተሰ ፡ ዘ"; 7-9. Fr መሬ ቶሙ ፡ ብፁዕ ፡ ሕዝብ ፡ ዘአምላኩ ፡ እግዚ"; 9-13. Fr ቃል ፡ ወዘይመ ስሎ ፡ አጽንዐ ፡ ልበ (!) ፡ ሕዝቡ ፡ እስከ ፡ ይብሉ ፡ ንሙት ፡ በእንተ ፡ ስመ ፡ ክርስቶስ ፡ ወበእንተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለእግዚእነ ፡ ሠርዐ ፡ ድን ግል ።; 10. P ወያጸንዓ; 14. P ንጽሕፍ ፡ በገዞየ; 14-15. Fr ዓዲ ፡ ንጽሕፍ ፡ ዘተረሥአ ፡ በገጸ ፡ መካን ፡ ወእምድ"; 15-16. Fr om. ርቱዓ ፡ ሃይ"; 16. Fr መጽአ ፡ አቡነ; 17-19. Fr ጳጳስ ፡ ማርቆስ ፡ ዘነ ሥአ ፡ ጵ"; 20-23. Fr መሐመድ ፡ ወሰበ ፡ ከነ ፡ ሀብተ ፡ መዊእ ፡ በም ጽአተ ፡ አባ; 21. P ዘከነ ፡ ዐቢየ ፡ መዊዓ; 24-25. Fr om. ex ውእተ ad ጊዮርጊስ; 26-27. Fr. om. ex ለተክለ usque ad ሲሬ; 28-30. Fr ላእካነ ፡ ወሖረ ፡ ፍኖተ ፡ ጸባበ ፡ በከመ ፡ ይቤ; 31-33. Fr om. ex ወመቀዓን usque ad "ብብ; 33. Fr ውስተ ፡ ፍኖት ፡ ስፉሕ ፡ ኀበ; 35. Fr om. ex መጽብብ ad ሥራዊሁ; Fr ሠራዊት pro እሊአሁ; 36. Fr om. መካነ.

59, 1. Fr በከመ ፡ ይቤ ፡ ሕዝቅያስ ፡ ኢይትነሣእ ፡ ሐ"; 2-4. Fr
ዘእንበለ ፡ ይብጻሕ ፡ ድኅረዝ ፡ ይትነሣእ ፡ ፈኒዎ; 3. P ምክራሙ ፡ ድብ ፡
አርዋ; 4-5. Fr ዐይን ፡ ወጠይቆ ፡ ምጽአተኒ ፡ ወይፌኑ ፡ ሠራዊቶ ፡
ኀበ; 5. P ለወዓልያኒሁ ፡ ውስተ ፡ ቤቶሙ ፡ ያዕርፉ; 5-11. Fr ቤቶሙ ፡
ይትራከቡ ፡ ብእሲቶሙ ፡ ወውሉዶሙ ፡ ወእሙንቱ ፡ ሰማዕተ ፡ ለገዘ
ንቱ ፡ ትንቢቱ ፡ ወዓልቱ ፡ ዘምስሌሁ ፡ ወመፍትው ፡ ንበሎ ፡ ለገዘ ፡
ንጉሥ; 7. P ንበጽሖ; 9. P om ናሁ ፡ ይእዜ; 10. P om. ቃለ ፡ ትን";
11. P Fr ነቢየ; 12-15. Fr ለእግዚእነ ፡ እንከሰ ፡ ነአምር ፡ ከመ ፡
ኵሎ ፡ ትጤይቅ ፡ ወእምዝ ፡ ተንሥእ; 14-15. P ወመንግሥት ፡ ወለ
ጠይቆ ፡ ትንቢተ ፡ ንጉሥ; 16. O ጸፋጽፍ; 17-22. Fr "ኒሁ ፡ ይሑሩ ፡
ቤቶሙ ፡ ወተርፈ ፡ ምስለ ፡ ኅዳጣን ፡ ሰብእ ፡ ወበጽሐ ፡ ንጉሥ ፡ እም
ተምቤን ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ወጠየቀ ፡ ይስሐቅ ፡ ብጽሐተ ፡ ንጉሥ ፡
እምተምቤን ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ወበአሐቲ; 18 et 20. P om. ዝንቱ;
19 et 21. P ኅሠሮ; 23. P om. እግ" ኢ" ክ"; Fr om. ኢ" ክ"; 24. P
"ሰዶ ፡ ውስተ ፡ ብሔሩ ፡ ወሰሚዖ ፡ ዘንተ; Fr ወሰሚዖ ፡ ንጉሥ ፡ ኤራ";
25-30. Fr "ሳዊ ፡ ወሖረ ፡ ነሢኦ ፡ ሠራዊቶ ፡ ወበጽሐ ፡ እንበለ ፡ ያእ
ምሮ ፡ ወኀብእዎ ፡ እስመ ፡ ይጸልእዎ ፡ እስከ ፡ ይትቀተል ፡ በእደ; 26.
P om. ዐብእ; 27. P om. ሶቤሃ et ክርስቶስ; 28-29. P ምጽአተ ፡
ዓቢይ ፡ ንጉሥ ፡ እስመ ፡ ይጸ"; 33. P Fr om. ዝንቱ; 33-34. Fr
ንጉሥ ፡ ውእቱሰ ፡ ፈነወ; 34. P Fr ሸዋ; 34-35. Fr om. ex ወዳሞት
usque ad ክነ; 36. Fr om. ቤተ et ከመ ፡ ያእ".

60, 1. Fr om. "ምር ፡ ለሊሁ; 1-6. Fr ይንግር ፡ እስመ ፡ ሰወሮ ፡
እግዚአብሔር ፡ ወእንዘ ፡ ሀሎ ፡ ሀየ ፡ ንጉሥ ፡ በኡ; 6. P om. ዝንቱ;
7-10. Fr ወርቀ ፡ ወያዕቆብ ፡ ዘይንእስ ፡ ኀዲጎሙ ፡ ወገዘሰ ፡ ይመስል ፡
ነገረ ፡ ያዕቆብ; 10-11. Fr om. ኢ" ክ"; 12. P om. ካልኣን; 14. Fr
omnia om.; 15. Fr om. ኀበ ፡ ክ" ይ"; 16. O ኵሎ; Fr om. ዐቢይ et
በከተ"; 18-20. Fr አይሁድ ፡ ወአዖደ ፡ አዋዲ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ናሁ.
20-22. Fr om. ex ኪያየ usque ad "ጣንየ; 21. P ኵሎሙ ፡ ዘሀለዉ;
22. Fr ወክርስቲያን ፡ ወዘመድ ፡ ወባዕድ ፡ ይትልወኒ; 24. Fr ወደ
ቂቁ ፡ ወእንስሳሁ; 24-26. Fr om. ex ወብዙኃን usque ad "ቲሆሙ;
26. Fr ወኵሉ ፡ ዘየሐ"; P om. ወምስለ post በእግር; 26-29. Fr በእ
ግር ፡ እስከ ፡ ይፀዓቅ ፡ ኵሉ ፡ ፍኖረት ፡ ወአመ; 30-35. Fr ገብረ ፡
ኢየሱስ ፡ ምስለ ፡ ሠራዊቱ ፡ ወሶቤሃ ፡ ደንገፀ ፡ ሰሚዖ ፡ ሑረተ ፡ ገብረ ፡
ኢየሱስ ፡ ዘየሐውሩ ፡ በምክሩ ፡ ዘየአምር ፡ ኵሎ ፡ ምግባሮሙ ፡ ወኀቡ
አቲሆሙ ፡ በእንተዝ ፡ ቦአ ፡ ድንጋፄ ፡ ወፍርሃት ፡ ውስተ ፡ ልቦሙ ፡
ወበዕለተ; 33. P om. ቅድሜሁ.

61, 1-2. Fr ንዴተ ፡ በዲበ ፡ ንዴት; 4. Fr ሕዝቅያስ pro ይስሐቅ; 6-7. P Fr ቅድመኒ ፡ ተዋቀሰ (Fr ተዋቅሰ) ፡ (Fr add. ወይቤሎ ፡) አኅበርከ; 8. Fr ሀሎ ፡ ስምዖን; 9. Fr ፈነውዎ; 11. P om. ዝንቱ; 12. P Fr ፍጡነ ፡ ምስለ ፡ ብእሲትከ; P ይቤለከ; 14. P ወአብኦ ፡ ቤቶ ፡ ወጠብሖ; Fr ወጠብሖ; 15. Fr ወሰቤሃ ፡ አብልዖሙ ፡ ወአስተ ዮሙ ፡ ሜሰ; P om. ወአስተ"; 16. P "ሆሙ ፡ ወዓልያነ ፡ ገብረ; 16-22. Fr ልቡናሆሙ ፡ ወነሥኡ ፡ ኪያሆሙ ፡ ወወልታሆሙ ፡ ወልብሰ ሙሰ ፡ አኅደገ ፡ ሎሙ ፡ እመንገለ ፡ ርኅፌ[ኄ]ሁ; om. caetera omnia; 17. P ስካር; 18, 20, 22. P ዙያኒሆሙ; 23-24. Fr ወበይእቲ ፡ ሰዓት ፡ ዘዓርብ ፡ ተንሥአ ፡ እምጸፍጸፍ ፡ ወሖረ ፡ መንገለ ፡ መገዘመር; 23. P ወበይእቲ ፡ ሰዓተ ፡ ዓርብ; om. ይስሐቅ; 25. Fr ምስሌሁ ፡ ለዘ"; 26. P om. እምአርዳ"; 28. Fr ሰንበት ፡ ቀዳሚት ፡ ወእምገዝ ፡ ክል ኤቱ; 29. Fr ብእሲቱ ፡ አድማስ ፡ ዕበያ ፡ ዓባይ ፡ ወጠባብ ፡ ወይቤ"; 30-34. Fr ንከውኖሙ ፡ ክበደ ፡ እስመ ፡ ኅደጉነ ፡ ወዓልትነ ፡ ወለጓሞች ፡ ወትቤ ፡ ይእቲ ፡ ኢትሕዘብኒ ፡ ከመ ፡ ይሚጥውከሙ ፡ ወወደየ ፡ እግ ዚአብሔር; 31. P ወዓልያኒሁ; 31, 32. P ብላቴኖች, ለጓሞች; 35-36. Fr ልበ ፡ ይስሐቅ ፡ ሰበ ፡ ይቤ ፡ ይትመ[የጡ] ፡ ወእፌኑ ፡ ኀበ.

62, 1-3. Fr ንጉሥ ፡ ነገረ ፡ ዕርቀ ፡ ወአፍጠነ ፡ ሐዊረ ፡ ፍንዋን ፡ ከመ ፡ ኢይወልጥ ፡ ነገሮ ፡ ውእቱኒ ፡ ሖረ ፡ መንገለ; 1. P ሕገ ፡ ዕርቅ, ወአፍጠነ; 2. P ኢይወልጡ; 5. P ለእኩ ፡ ወበጽሑ ፡ ኀበ ፡ ሐጼጌ ፡ እንዘ; Fr om. ወዓሊ"; 5-6. Fr ይብሉ ፡ አንጉሥ ፡ ሠርዐ ፡ ድንግል ፡ አው"; 6-8. Fr ለይስሐቅ ፡ ዘየአኪ ፡ እምሰናስል ፡ ወሰሚያ ፡ ንጉሥ; 8-9. Fr ጥቀ ፡ ወይቤሎሙ ፡ ለቅሩባኒሁ ፡ ተፈሥሑ ፡ እስመ; 10. P እምይስሐቅ ፡ ተዙላ; Fr om. እማን et ዝንቱ; 11. P Fr ውእቱ; 11-13. Fr ዘየኃሥሥ ፡ አባግዓ ፡ ወይሜጡ; 14-15. Fr om. ex ዘኢ ከነ usque ad ወለሊሁ; 15-16. Fr om. ex ከመ ad ርእሶ; 16. P post ርእሶ add. ወየኃድጎን ፡ ለአባግዕ; P Fr ወኢየኃዝኖ; 17-19. Fr መስ ፈርተ ፡ ወፈጸመ ፡ ዘይቤ ፡ እግዚእነ ፡ ተመሀሩ ፡ እምኔየ ፡ እስመ ፡ የዋህ ፡ አነ; 18-19. P Fr ወትሑት ፡ ልብየ; 20-22. Fr ወሰቤሃ ፡ ሖረ ፡ ይስሐቅ ፡ ምድረ ፡ ጸድያ ፡ ወተቀበሎ ፡ ዮሐንስ; 21-22. P በጽሐ ፡ ሕን ገዘ ፡ ምድረ ፡ ጸድያ; 22-24. Fr ወርቀ ፡ እስመ ፡ ልማዱ; 24-26. Fr ያቀ ርብ ፡ ወለዘ ፡ መጽአ ፡ በኀቤሁ ፡ ኢያወፅኦ ፡ አፍአ ፡ ይስሐቅኒ; 26. P Fr "ቅኒ ፡ ዘአኅሠመ; 28. Fr መንበሩ ፡ ውእቱሰ ፡ በዕበዱ ፡ በጽሐ; 29-30. Fr om. ex ወእምድኅ" usque ad በበለሳ; 30. Fr om. ብዙኃነ; 31-36. Fr ወሊቀ ፡ ሠራዊት ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ወጊዜ ፡ ፱ሰ ዓት ፡ ተለውዎ ፡ ወረከበሙ ፡ በእጉያ ፡ ወነሚኦሙ ፡ ወጐየ ፡ ኀበ ፡

መረብ, om. caet.; 32. P መዝበር; 33. P ረከብዎሙ; 34. P ጊዜ ፡ ስሚዖ.

63, 1-6. Fr ንጉሥ ፡ ለጸቢሐ ፡ ዓርብ ፡ ሖረ ፡ ወሰቤሃ ፡ ረከበ ፡ ለት ዕይንተ ፡ ይስሐቅ ፡ ነደ ፡ ልቡ ፡ ከመ ፡ እሳት ፡ ወፈቀደ ፡ ዴግኖቶ ፡ ወከልእዎ ፡ መማከርት ፡ ወዐበይተ ፡ መንግ"; 7. Fr ወኢንክል. ዝኒ ፡ ኢነአምር ፡ እመ ፡ ይጸ"; 8. P Fr "ፓ ፡ ዘውእቱ; 8-9. Fr om. ኀበ ፡ ፍ"; 9. Fr om. ዴግኖቶ et እምዝ; 14. Fr om. እልክቱ; 15-16. Fr. ወከነ ፡ ድንጋጼ ፡ ውስተ ፡ ከተማሁ ፡ ወመከረ ፡ ይስሐቅ ፡ ወይቤ; 16. P om. ንበር, et post መከረ om. አ; 17. Fr ከመ ፡ ኢይርአዩከ; 17-18. P Fr om. እለ ፡ መጽኡ; 18. P Fr om. ዝንቱ, Fr om. ፀብእ; 19-20. P ኅዝኒ ፡ አርቲዖ ፡ ይሑር ፡ ፍኖተ; 19-22. Fr ወኅዝኒ ፡ ተርፉ ፡ እስመ ፡ ክርስቲያን ፡ መፍቀርያነ ፡ ንዋይ ፡ ወአሰሮሙ ፡ ወዘንተ; 22. P om. አንተ ፡ ፍ"; 23. P om. ይሐሩ; 23-24. Fr om. ex ይሐሩ ፡ ad ንጉሥ; 24. Fr ወተመይጡ; 25-30. Fr ይኩን ፡ ምክንያተ ፡ ዐዓተ ፡ ትርዡ ፡ ይስሐቅ ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡ ሠርዌ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ወገብረ ፡ ከተ ማሁ ፡ በያሃ ፡ ይስሐቅሰ ፡ ወረደ ፡ ድብአርዋ ፡ ዝንቱሰ ፡ መሲሐዊ ፡ ሜጠ; 31. P በይሐ; Fr om.; 32-36. Fr ይወርድ ፡ መጽኡ ፡ ይትማ ሰጡ ፡ አልሀምተ ፡ ይስሐቅ ፡ እስመ ፡ ሕጎመ ፡ ለሰብአ ፡ ሰሬ(!) ፡ ወተ ግሀ ፡ ለአውዕአተ; 32. P om. ኀበ; 33. P ቡር ፡ ወሠራዌ; 35. P om. ዐቢየ ፡ ት"; 36 Fr ጐንደዩ et om. በቱ ፡ ወአ" ቡብ".

64, 1. Fr om. ምክንያት et ግብር; 1-2. Fr om. ወአውዕ" በአሰ"; 2. Fr om. እምድኅረዝ et ዝንቱ; 2-3. P ወሰሚዖ ፡ ንጉሥ ፡ ምጽ አተ; 4. Fr ለተራድኦቶሙ; P ዘመጽኡ ፡ ለተራድኦቱ; 4-7. Fr om. ex ከመ usque ad በለሳ; 7. Fr ወሰፈሩ ፡ በእገላ ፡ ከመ ፡ ኢይዋፍኡ ፡ ሰብአ ፡ ትግሬ ፡ በምክንያተ ፡ ዝንቱ; 7-10. Fr om. ex ዓዲ usque ad ያሐ; 10. P "ጋራዐምሬ, መዝበር; 11. Fr om. ብዙኃን; 12. Fr ይሑሩ ፡ ወይርአዩ ፡ ሰፈረ ፡ ሕዝቅያስ ፡ ወይስሐቅ ፡ ንጉሥሰ; 13. Fr "ኑ ፡ በቀ ትል ፡ ከመ. O ዘተፃብአ; 14. Fr "ሉ ፡ ፀብዓነ ፡ ወአሆ ፡ ብሂሎሙ ፡ ሖሩ; O ኢታስቃልሉ; 17. P ሰብአ ፡ ይስሐቅ ፡ ሰብአ ፡ ፈ"; 17-19. Fr ይስሐቅ ፡ ወተርእዩ ፡ በመካን ፡ ዘአከ ፡ ቅሩብ ፡ ወር ሑቅ ፡ ወተመይጡ ፡ ፪ሆሙ ፡ በበሰፈሮሙ; 18. P ወኢከነ ፡ ቅሩበ; 19. P Fr om. እምሀየ; 20. P Fr ወሰፈሩ ፡ በአንትጼው (Fr እ") ፡ ወንጉሥኒ ፡ መዋኢ; 22. P Fr ማይከልባሕራ; 23. P Fr om. ዝንቱ; 24-25. Fr om. በይእቲ ፡ ዕ" ሰ"; 25. Fr om. ዝንቱሰ ፡ ከነ; 26. Fr በፈቃደ ፡ እግዚአብሔር; om. ዛቲ; 26-28. Fr ዘአልበ ፡ ረባሕ ፡ ወይት ሀበሉ ፡ ለገቢረ ፡ ፀብዕ ፡ ምስለ ፡ ዘቀብአ; 27. P ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡

መዋኢ ፡ ኃያል; 29. Fr om. ተአማኒ; 29-30. Fr ወአመኒ ፡ ተሞአ ፡ ኢይፈርሀ; 30. P ኢይደነግፅ, om. ወኢይፈርሀ; 31-32. Fr ወናየድዕ ፡ ሃይማኖቶ ፡ ለአባ ፡ ንዋይ ፡ ወሰበ ፡ ያስተበቍዑ ፡ ምሕ"; 32. P om. ሰበ ፡ ሰምዐ; P Fr ኀበ pro ቅድመ; 33. P Fr om. ገጸ ፡ ዝንቱ; P om. መሐሪ ፡ ወመስተሣ" et አየዋሃን; Fr om. መሐሪ ፡ ወ; 34. P Fr om. በከ et ይኅልፍ; P ትየምዉ ፡ ይቀልል ፡ ኅልፈተ; Fr "ምዉ ፡ አኮኑ ፡ ይቀልል; 36. Fr om. ዓላዊ ፡ መንግሥት et ኢየሱስ.

65, 1. Fr ወያወድቆ ፡ በኃሣር; P om. ወያወ"; 3. P ወኩነታተ ፡ መጻሕፍተ ፡ አዝማ"; Fr ወኩ" ዘመን ፡ et om. ዘይመጽእ; 4. Fr om. ይእቲ ፡ ሃይ"; 4-5. Fr om. ሃይማኖቶ; 6. Fr ውስተ ፡ ታቦተ ፡ እግ"; 7. Fr ወአግበረ ፡ pro ወሜመ; 9. Fr ማኅተመ ፡ ንጉሥ ፡ ዘሞገሰ; 10-11. Fr ወበመቅደሰ; 11. P ከመ pro እለ; 12. Fr ውስቴታ ፡ ለጸ"; P om. ውስ" ለጸ"; 13-14. Fr የኅልዩ ፡ ማኅሌተ ፡ ያሬድ ፡ ከ" ልማደ ፡ ኢትዮጵያ; 14. P ወወሀበ ፡ ለቤተ; 16. P ተብህለ ፡ "ፋሰ; Fr እም" ዘተሰምየ ፡ "ፋሰ; 19. P ብዙኃ; 19-20. Fr ከል" ዘአምጽኡ; 20. P Fr አንበሩ; 21. P አንበሩ, Fr om.; 23-24. Fr ከምበት; 24. P በጊዜ ፡ ሰደት, Fr om.; P Fr በ፴ወ፯; 25. P Fr ታቦተ ፡ ንጉሥ; 26. P Fr ከመ ፡ sine ወ; 28. P Fr om. ሰመዩ; P ማሳሬ; Fr ማሰሬ; inde, P ጽሬግ; P om. ex በውእቱ ፡ usque ad መአሰሬ l. 29; 31. Fr ወጸንዓ ፡ ኃይለ ፡ እሕ"; P መሐመድ; 32. Fr ሀለወ; 33-34. Fr ለዝ ፡ ታበተ ፡ አንሥአ ፡ ወሜጠ; 36. Fr om. ኪ" ነ" et ትጉ" ሰ"; Fr ከመ ፡ pro አምሳለ.

66, 1. P በግዖ ፡ ግዱፈ; Fr ዘረከበ ፡ በግዓ ፡ ዘ" ወይ"; 1-2. Fr om. ab ወየአ" usque ad እንዘ; 2. Fr om. ወይትኃሠይ; 3. P ምጽአቶ ፡ እርሳስ; 3-4. Fr om. ex ከል" ad "ጽአተ; 4-5. Fr om. መጽአ ፡ ዝ"; 5. Fr ቆመ ፡ ንጉሥ; 9. P Fr ደመ; 11. Fr ንዋይ ፡ ይጸልዩ, om. ከሀናት; P ከመ pro አመ; 13-15. Fr ወንትመየጥ ፡ ኀበ ፡ ዘነበርነ ፡ ቦቱ; reliqua om.; 16. P Fr om. ወርኃ; 17. Fr ፍኖተ ፡ እንተ ፡ ዬው; P እንቲዬው; 18. P ዕለተ ፡ pro ሌሊተ; Fr በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ከመ ፡ ይብጽሑ ፡ ኀበ; 19. O ወይበጽሑ; 20. P Fr እንበለ ፡ ያእምሩ; 21-22. Fr ወበይእቲ ፡ ሌሊት ፡ ገብረ ፡ ኢየሱስ ፡ ዓርገ ፡ መልዕልተ ፡ ደብር ፡ እሰመ ፡ ት" መ" ው"; 24. P በጽኡ, Fr መጽኡ; 25. ወሥርዑ ፡ ዐብዓ ፡ "ን; 26. P Fr ወጽአ, omittunt ambo ዝንቱ; 27. P om. ወቆመ, Fr በመልዕልት ፡ ወይዌግር ፡ መድፈ; om. caetera omnia usque ad v. 30 እንዘ; 27-28. P ወንጉሥሰ; 30. Fr ወኢይለክፎ ፡ ለ፩, om. caetera omnia usque ad v. 32-33 እምኔሆሙ; 31. P ዘ

(pro **አመ ፡**) **ይወ" ቅድ"**; 33. Fr **ወኢይትሐጐል ፡ እንዘ** (*sic* et P) **፡ ይገድፉ**; P **ምዕራፋተ**; Fr om. ex **ምዕራ"** usque ad v. 34 **አምላክዊ**; 34-36. Fr **ይትፈጸም ፡ ሃይ" ንጉሥ ፡ ዘይቤ ፡ እመ ፡ አመንከ ፡ ርሳሰ**; 36. P **በከታብ ፡ ትብል ፡ አንተ ፡ እመ ፡ ተአ"**.

67, 2. P **ወአነ ፡ እመጽእ ፡ ምስለ**; Fr om. **እመ" ኀቤ"** et **ኢየ" ከር"**; 3. Fr om. omnia ex **ሌተሰ ፡** usque ad v. 6 **ይትበሀሉ**; pro quibus habet **ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ ፈነዎሙ ፡ ለእለ ፡ ይብልዎ**; 4. P **በከመ ፡ ተአመንከ ፡ በከመ ፡ ይቤሎሙ**; 6. Fr om. **ተቃ" ጽ"**; 7. Fr **ወሰብአ ፡ አፍራስ**; om. sequentia usque ad v. 9 **ወሞቱ**, pro quibus habet **ወእምእሉ ፡ ኃያላነ ፡ ንጉሥ ፡ በዛሞቱ ፡ ተነዲፎሙ ፡ ወበ ፡ እለ ፡ ወድቁ**; 8. P **ተቃተሉ**; 9. P om. **ወኢሞቱ**; 10-26. Fr **በዝየ ፡ ናየ ድዕ ፡ ጥብዓቶሙ ፡ እንዘ ፡ ይረውፅ ፡ ኲናት ፡ ወይወርድ ፡ ነፍጥ ፡ ከመ ፡ በረድ ፡ ኢሜጡ ፡ ገጸሙ ፡ አላ ፡ ይብሉ ፡ አነ ፡ እቀድም ፡ ወአነ ፡ እቀ ድም ፡ በሞተ ፡ አኃዊሆሙ ፡ በብሂል ፡ ነተሉ ፡ አሰሮሙ ፡ ለእለ ፡ ፈደዩ ፡ ዘገብሩ ፡ በሕይወቶሙ ፡ በእለ ፡ ይትቀተሉ ፡ ወበእለ ፡ ይቀትሉ ፡ ንጉሥሰ ፡ መዋኢ ፡ ፈነወ ፡ ረድኤተ ፡ መጠነ ፡ ፲ወ፺ሰብአ ፡ አፍራስ ፡ ወነፍጥ ፡ ወጋላ ፡ ብዙኃ ፡ ወሐሩ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ አነ ፡ እቀድም ፡ ወአነ ፡ እቀድም ፡ ወሰቤሃ ፡ ነትዑ ፡ ትርዙ ፡ ወወዓልተ ፡ ይስሐቅ ፡ ወነቀሉ ፡ ሰንደቀ ፡ ወኀበ ፡ መከነ ፡ ሰንደቅ ፡ ቆሙ ፡ መስተቃትላን ፡ ዘንጉሥ ፡ መዋኢ**; 17. P **በውስተ ፡ ማኅበሮሙ ፡ ወጻማሆሙ**; 20. P **ይትቃተሉ**; 25-26. P **ሰንደቅ**; 28-29. Fr **ጻድቃን** pro **ትሑ"**; 30. P **ወበይእቲ**, om. **ዕለት**; 30-33. Fr **ወይእቲ ፡ ዕለት ፡ እሑድ ፡ ሰን በተ ፡ ዘከነ ፡ ባቲ ፡ መዊእ ፡ ለንጉሥ ፡ ወዘንተሰ ፡ ምድረ ፡ ዘኃረየ ፡ እስመ ፡ ርኂብ ፡ ወይሤኒ ፡ ለፈረስ ፡ ወእግር ።**; 32. P **ዘኃረዩ**, **እስመ ፡ ስፉሕ ፡ ርኂብ**; 34. Fr om. omnia usque ad l. 36 **ግብር**.

68, 1. Fr **ከመዝ ፡ ሀሎ ፡ ንጉሥ ፡ ለአከ ፡ ይስሐቅ ፡ እንዘ**; 3. Fr **ወለትከ ፡ ኀቤየ ፡ ከመ ፡ እንግራ ፡ ለዘ ፡ ውስ" ል"**; 4. Fr **ፍቅርትየ ፡ ወሰሚዖ ፡ ንጉሥ ፡ ተፈሥሐ ፡ ወፈነዋ ፡ ለወለቱ ፡ እስመ ፡ ሰላማዊ ፡ ውእቱ**; om. caetera usque ad v. 10 **ምስሌከ**; 8-9. P **በሕይ" ቀዳ ማዊ ፡ ወእመአከ ፡ ዓመፃ ፡ ዕደው ፡ ቋዕ ፡ ወእምሑረተ**; 10. Fr om. **እምዝ**; P **በጺሖ**; 11. Fr om. **ኀቤሁ ፡ አም" በአ" ቅ"**; P Fr **ወ** (Fr om.) **ተዜያነዉ**; 11-14. Fr **ብዙኃ ፡ ዘቀዳሚ ፡ ፍቅሮሙ ፡ ወተዜነወቶ ፡ ድኅረ ፡ ቃለ ፡ ንጉሥ ፡ ዘይቤ ፡ እመሰ ፡ ኀሠሥከ ፡ ዕርቀ ፡ ፈንዎ ፡ ለት ርዙ ፡ ፀረ ፡ ሃይማኖትነ ፡ ወእነብረከ ፡ በሕይወትከ ፡ ዘቀዳሚ ፡ ወሜጠ ፡ ላቲ ፡ በትዕቢት ፡ ዘልማዱ**; 12. P **ያዜከሩ**; 15. P om. **እት" ወለ" እ"**; O **ይረድአኒ**; 15-20. Fr **ይርድአኒ ፡ እፎ ፡ እፌንዎ ፡ አላ ፡ የሀበ ፡ ንዋየ ፡**

ንጉሥ ፡ ለባሽ ፡ ወይፈንዎ ፡ በሰላም ፡ ወአውሥአቶ ፡ ይእቲ ፡ ብእሲት ፡ በመዓት ፡ ወትቤሎ ፡ ኢሰማዕከኑ ፡ ዘገብረ ፡ ሎቱ; 19. P "ሲት ፡ በዓልተ ፡ ሃይማኖት ፡ ወፈራ"; 22. P እግዚአብ" pro ኢየ" ክር": 22-25. Fr ኃይለ ፡ ክርስቶስ ፡ ይጸንዕ ፡ ወከመዝ ፡ ዘለፈቶ ፡ ውእቱስ ፡ ኢተመይጠ ፡ እምእከዩ ፡ እስመ; 24-25. P ወኢተመይጠ ፡ በምክራ 26. Fr om. ወእ" በ" ሥ"; P በጽሐ; 27. O ማሕላየ; 28. Fr ኪዳንየ ፡ ምስለ ፡ ባሽ ፡ ዝይመስ"; 29. Fr ቃለ ፡ ዘይብል; Fr P om. ወተበ"; 30-31. Fr ሲኦል ፡ ወእምዝ ፡ ሖረት ፡ ይእቲ ፡ ኀበ; 32-33. Fr om. ex ብእሲት usque ad ምግባር ፡ ወ; 34. Fr om. omnia; 35. Fr ሖረት ፡ ኀበ; P እንዘ ፡ (pro ኀበ ፡) ይዌግሩ; 36. P Fr ወኢተመውዓት; Fr om. ብዕ" ላቲ.

69, 1. Fr om. ወው" በእ"; 1-2. P ወበጺሐ ፡ ይእቲ ፡ ኀበ; 1-4. Fr በጽሐት ፡ ይእቲ ፡ ኀበ ፡ ሐፄጌ ፡ ኃደገ ፡ ፈንዎተ ፡ ዕርቀ ፡ ወይቤ ፡ ዘአምጽእ; 6. Fr om. ex ከመዝ usque ad ወኀሉቀ; 7. P om. ኀበ ፡ ይስ" ወፈ", Fr om. ወፈ" መጽ" ዘ"; 8. P እንዘ ፡ ይብል ፡ ወያስ" በባ ዕል; 9. Fr pro ትፍሥ" et seq. usque ad ወንጌ" habet ዝኒ ፡ ዘለፉ ፡ ዘሀሎ ፡ በወንጌለ ፡ ሉቃስ; 10. Fr ዕለት pro ሌሊት; 11. Fr ብዕልከ ፡ አው ፡ ይሜ"; P ዘአስተጋባእከ; 12. Fr ዘኃደገ ፡ ፈጣሪሁ ፡ ወኀ ሠሠ ፡ ከዊነ ፡ አምላከ; 13. P ወበጊዜዘያስተማ"; Fr ወዓዲ ፡ ይሜ ስሎ; O ለፙ"; 14-15. Fr በትዕቢቱ ፡ 'ወትዝብርቱ ፡ ወካዕበ ፡ ያስ" 15-16. P በፈር" በአክሎተ ፡ ግብርናት; 15-21. Fr በፈር" በግብረ ፡ ከበደ ፡ ግብርናት ፡ ወዓዲ ፡ ንነግር ፡ ትሩፋቲሁ ፡ ለአባ ፡ ንዋይ ፡ ወይ ጌሥጸሙ ፡ ለዓማዕያን ፡ በከመ ፡ ቃለ ፡ ጳውሎስ ፡ ለእለ ፡ ጢሞቴዎስ ፡ ዘይብሎ ፡ ለእለኒ; 21. O ገሠጸሙ; 22-23. Fr om. ex በእንተዝ usque ad "ግዕ ፡ ወ, pro quibus habet ወከመ; 24. Fr om. እም" ር" ወይ"; 25. Fr add. ፈሪሆ ፡ እምኔሁ; 26-31. Fr በኵ (om. አሜሃ ፡) ፡ ኀበ ፡ ንጉሥ ፡ ዙሎሙ ፡ አዝማደ ፡ ይስሐቅ ፡ ንዑሣሙ ፡ ወዓቢዮሙ ፡ ወዙሉ ፡ ዘበ ፡ ምስሌሁ ፡ እንዘ ፡ ዝንቱ ፡ ዙሉ ፡ ይከውን ፡ ኢይትመ የጥ ፡ አላ ፡ ይዌስክ ፡ ግዘፈ ፡ ልብ ፡ ወተንሥኡ ፡ እምሀየ ፡ ይስሐቅ ፡ ወባሽ ፡ ወሰፈሩ ፡ ኀበ; 31-32. Fr ዘእዉድ ፡ በጸድፍ ፡ ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ እንተ ፡ ሰፈሩ ፡ ባቲ ፡ ዘይእቲ ፡ ሐሙስ; 34. Fr ንጉሥ ፡ ወሞቱ; 35-36. Fr ዝንቱ ፡ እሙር ፡ በኀበ ፡ መለሳይ ፡ በኃይሉ ፡ ወቀ ዳሚ.

70, 1. P "ላኒ ፡ ነገሥት ፡ መ" እ" በሙ ፡ ሐብለ ፡ ሐፂን ፡ ወበ"; Fr om. ex መሐመድ usque ad v. 4 ንጉሥ; 4-5. Fr ወተቄሰለ; 5. P Fr ጅባ ራስ; 6. P Fr om. ለ ante ጀትርዙ; 8-9. Fr ትርዙ ፡ ወደንገፁ ፡ ትርዙ ፡

ርእዮሙ ፡ ዘንተ ፡ ወአበውሁሰ; 10. P Fr ″ምትር; 11. P Fr om. እማ እከለ; 11-20. Fr ሐቌሁ ፡ መንከርኬ ፡ እመ ፡ መተረ ፡ ከሳዶ ፡ ለትርዧ ፡ ተምዕዓ ፡ ወለእመ ፡ ቀተለ ፡ ሰብአ ፡ እግር ፡ ወልዱ ፡ ዘይንእስ ፡ ተምዖ ፡ ወይቤሎ ፡ ለምንት ፡ ኢቀተልከ ፡ ፈራሳዌ ፡ እንዘ ፡ ወልደ ፡ ዚአየ ፡ አንተ ፡ ወፈቀደ ፡ ይገዝብጦ ፡ ወበዕውብ ፡ አኅደጎ ፡ ንጉሥ; caetera omnia om. usque ad v. 20 ቃኅሣሥ; 13 et 14. P ተምዖ pro ተም″ ላዕ″; 22. Fr ጃዳር; 24. Fr om. በከ″ መሲ″ ኃ″; P ወኃደጎ ፡ ወሖረ; 24-29. Fr ኃሣር ፡ ወትመስል ፡ ሐራውያ ፡ ዘገብአ ፡ ተሐጊበ ፡ ውስተ ፡ ጸብር ፡ ወመሰሎ ፡ ለይሁዳ ፡ ተመያኒ ፡ ለሠናይተ ፡ እግዚኡ ፡ ፈዳዬ ፡ እኪት ፡ ሀየንተ ፡ ሠናይት ፡ ውእቱሰ ፡ ወሀበ ፡ ጸጋ ፡ ያውዕእ; 30-33. Fr ንዋይ ፡ ረሰዮ ፡ ዓቃቤ ፡ አስካሬን ፡ ዘያስተጋብኡ ፡ በቱ ፡ ሙዳየ ፡ ምጽዋት ፡ ወከነ ፡ ይሠርቅ ፡ እምዝንቱ ፡ ወበዝንቱ ፡ ኢመነኖ; 33. P Fr om. ከነ; 34. Fr ጁዳር ፡ ተሳተፈ ፡ ምስለ ፡ ንጉሥ; 36. Fr om. በጽ″ ረ″.

71, 1-4. Fr ትፈቅድ ፡ ትፍልስ ፡ እምከርስትና ፡ ናሁኬ ፡ በዕለት ፡ መጽአቶ ፡ ኃፍረት ፡ ትማልም ፡ ወሀበ ፡ ወርቅ; 3. P om. በሰ″ ሠ″; 7. Fr ዘኃረየ ፡ ወ (P እንዘ ፡) ይዌልጥ ፡ በበዘመኑ; 12-13. Fr እም አመ ፡ ሖረ ፡ እስከ ፡ ድቀቶሙ; 14. Fr ወከነ ፡ ናየድዕ ፡ ነገሮ, caeteris omissis; 15. Fr ወበዕለተ ፡ ሖረ ፡ አስተናሥአ ፡ ይረዱ; 18. Fr om. እን″ ይ″ ገዘ″; 19-21. Fr ወእምገዘ ፡ ፈነዎሙ ፡ ቀድመ ፡ ለጨዋ ፡ ወድኅረ ፡ ፈነዎሙ ፡ ለቍርባን ፡ አስተቃሊዎ ፡ ወነትዎ ፡ እምቅድመ ፡ ወበጽሑ ፡ ኀበ; 21. P Fr ሰንደቅ; 23. Fr ንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል; 26. P Fr om. ገዝንቱ; 27-28. Fr ለባሻሰ ፡ ወለይስሐቅ ፡ ከነ ፡ ኵሉ ፡ ዕለተ ፡ ፍርሃተ ፡ ወደንጋጼ; P ወይስሐቅ ፡ ኵለንታሃ ፡ ከነት ፡ ዕለተ ፡ ፍር ሃት ፡ እምይእቲ ፡ እስከ; 28-30. P Fr ዕለት ፡ ዘወድቁ ፡ ባቲ ፡ ባሻ ፡ ወይስሐቅ; 30. Fr om. ም″ ኵ″ ሠ″ ኢ″; 31-32. P ዘከሀኒ ፡ (pro ዘገዝ የኒ ፡) ኢመጽአ ፡ ወዘሀየኒ ፡ ኢሖረ ፡ ለገቢረ ፡ ፀብዕ ፡ ባሕቱ. Fr omnia om. usque ad ፀብአ ፡ ወ; 32-36. P ኀበ ፡ ንጉሥ ፡ እምሰብአ ፡ ባሻ ፡ ወይስሐቅ ፡ እትዛነ ፡ ነፍጥ ፡ ወወልታ ፡ ወሰብአ ፡ አፍራስ ፡ ወእ ግር ፡ በበ፪ወበበ፫ለለዕለቱ ፡ እስከ ፡ አስ″; 33-36. Fr አፍራስ ፡ ለለዕለት ፡ አገዝማደ ፡ ይስሐቅ ፡ ወትርዣ ፡ እኒዘሙ ፡ ነፍጠ ፡ ወኵሎ ፡ ንዋየ ፡ ሐቅል; caetera omnia om.

72, 1. Fr om. ″ተናሥኡ ፡ ምከረ; 1-2. Fr እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ኃየሰነ ፡ ንግበር ፡ ሰልፈ ፡ እምቅድመ, om. caet.; 3. Fr P om. አ in (Fr ዘ) ይቤ; 4-13. Fr ኀበ ፡ ንጉሥ ፡ ፩አነ ፡ አመ ፡ ይሁበኒ ፡ ብዙኃ ፡ ፀጋ ፡ ዘሀለውኩ ፡ ወካልእ ፡ ይስሐቅ ፡ አመ ፡ ይብሎ ፡ ንትዓረቅ ፡ ወእሁበከ ፡ ክብረ ፡ ዘቀ

ዳሚ ፡ ዘይቤ ፡ እንብየ ፡ ወጸልዓ ፡ ዕርቀ ፡ ምስለ ፡ እግዚኡ ፡ እስከ ፡ ይበጽሕ ፡ ለሞት ፡ ወሣልስ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ አኮ ፡ ዘይቤ ፡ እንዘ ፡ አልቦቱ ፡ ፩ፈረስ ፡ ወበእንቲአሁ; 5. P om. ብዙኃ ፡ ወ; 5-6. P እምከ ብከ ፡ ወኢትኩን ፡ ምስለ ፡ ይስሐቅ ፡ እንዘ; 7. P እምካብየ; 8-9. P ምስለ ፡ ንጉሥ ፡ እግዚእከ ፡ ወእግዚአ ፡ አበዊከ ፡ ንሕነ ፡ ንገብር ፡ ያንብርከ; 9. P በጽሑ; 12. P ወሣልስ ፡ ዕበድ ፡ ዘንጉሥ; 15. P Fr om. ወርኃ; 16.P Fr ዙሉ; 18. Fr መብዝኅተ ፡ ከተማ ፡ ሖረ ፡ ዘረፉ; 19. Fr om. በይ" ዕ" ወ; 20. Fr እስመ ፡ ይከውን ፡ ዘልፈ; 20-21. Fr om. በይ" ዕ"; 21. P Fr om. አ in ተበ"; 21-22. Fr om. ዘው" ነቢ" ሐ"; 22-23. Fr "ሎ ፡ ይእዜ ፡ ትመውእ ፡ ወካልኡ ፡ ይ" ኢት" ሰልፈ ፡ ይእዜ; 24. Fr እስመ ፡ መዊእ ፡ ለመ" ሰ"; 24-25. Fr ዘንተስ ፡ አከ ፡ ዘይቤ ፡ በእእ" አላ ፡ አን በበ ፡ ከመ; 26. Fr እግዚእነ ፡ ለቤዛ ፡ ብዙኃን ፡ ይሰ"; 27. P አላ ፡ ሰምዓ ፡ ቃለ; 27-30. Fr ኢሰምዓ ፡ ቃለ ፡ እሙነ ፡ አላ ፡ ቃለ ፡ ሐሰት ፡ ዘይወድቀ ፡ ባቲ ፡ ወእምገዘ ፡ ወረዱ ፡ እምደብር ፡ ተዘጸወኑ ፡ በቱ ፡ ወአውረዱ ፡ መድፍዓ ፡ ኅበ ፡ መካን; 28-30. P ወእምገዘ ፡ ወረዱ ፡ እምደብር ፡ ዘተፀወኑ ፡ በቱ ፡ ወአውረዱ ፡ መድፍዓ ፡ ኅበ ፡ መካን ፡ ዘይ ገብሩ; 34. P Fr "ርዐ ፡ በበጸታሁ; Fr add. ሐራሁ, et om. omnia seq. usque ad finem paginae; 34-35. P "ረኅት ፡ ኅበ ፡ ይእቲ ፡ ላዕለ.

73, Fr om. usque ad v. 3 ጊዮርጊስ; 3-5. Fr ትርዙ ፡ ወአገ ቶሙ ፡ ወዓገፎሙ ፡ ነጋሪተ ፡ ዕምድ ፡ ወበቅለ ፡ ዘይጼዓኖ ፡ ይስሐቅ ፡ ወብዙኃን; 5-6. Fr ዘተጼወዉ; 6. P በማእከል, Fr ማእከለ; P ይተል ውዎ; 8. Fr "ኅሩ ፡ ወእንዘ ፡ የሐ"; 9. Fr ርእዮ ፡ አረጋይ; O ለ፩አጋ ሩይ; 12-13. P ተመይጠ ፡ ውስተ ፡ ሰልፍ; 13. P Fr ከመ pro አም ሳለ, ambo om. ዙሉ; 15-16. Fr om. እምእ" ው" ጊ"; 16. P Fr om. አ post ይቤ; 17-18. Fr ሠናይ ፡ ባሕቱ ፡ አትረፍነ ፡ ስመ ፡ ሕሱመ ፡ እስመ ፡ ሞትነ ፡ ምስለ; 19. P Fr ፲ pro ፪ et ፳ pro ፫; 22. Fr መሰሎ ፡ ዘያርእዩ ፡ ኃይለ; 23-29. Fr ኃያላነ ፡ ንጉሥ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡ ለዝንቱስ ፡ ጃዳር ፡ ዘወድቀ ፡ በጕሕሎቱ ፡ አኃዝዎ ፡ ወአውረድዎ ፡ እምላዕለ ፡ ፈረሱ ፡ ወአብ" ቀ" ንጉሥ ፡ ሠርዐ ፡ ድንግል ፡ መዋኢ ፡ ወአንከረ ፡ ንጉሥ ፡ ፍ" እግ" ወወሀበ ፡ አኰቴተ ፡ ለእዴሁ ፡ ጽንዕት ፡ ዘትትራድ አሙ ፡ ለዙሉ ፡ ሰብእ ፡ ወእምገዘ ፡ መተሩ; 30. P Fr ርእሶ ፡ ወዘር እዩ (Fr ወርእዮሙ ፡) ሰብእ ፡ አንከሩ ፡ ወይቤሉ ፡ (Fr "ልዎ ፡); 31-35. Fr om. ይእዜ; inde አእመርነ ፡ ከማሁ ፡ ከመ ፡ ሀሎ ፡ እግ" ምስሌሁ ፡ ለዝንቱ ፡ መዋኢ ፡ ንጉሥ ፡ ውእቱ ፡ ጅዳር ፡ የአኪ ፡ እምይሁዳ ፡ ዘሤጠ ፡ እግዚኦ ፡ ወሰበ ፡ ርእየ ፡ ከመ ፡ አርስሕዎ ፡ ለእግዚእነ ፡ ገደፈ ፡ ፴ብሩረ; 32. P ወያወ" ውስተ ፡ እዴሁ; 33. P እምይሁዳ ፡

ሠያጤ ፡ እግዚኡ; 34. P ከመ ፡ አስርሕዎ ፡ ለእግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ነሥሐ ፡ ይሁዳ ፡ ወአግ″.

74, 1. P በጕሕሉት; 1-2. Fr om. ex አላ ad እግዚኡ; 2-8. Fr ወእምድኅረ ፡ አርመሙ ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ፡ መጽኡ ፡ ዘሐሩ ፡ ዘረፉ ፡ በ፱ ሰዓት ፡ ወአኀዙ ፡ ተቃትሎ ፡ ምስለ ፡ ትርዝ ፡ እስመ ፡ ጽሙአነ ፡ ፀብዕ ፡ እሙንቱ ፡ ወተራድኡ; 8. P ″ድኡ ፡ ዘተድኅኑ ፡ ወዘቀደሙ ፡ በበይ″; P Fr om. ex እለኒ ad ″ኅኑ; 9. Fr ቅጽር ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ፡ ለባሻ; 11-14. Fr ከመ ፡ ቈጽል ፡ ለይስሐቅሰ ፡ ወዕአት ፡ ነጥሉ ፡ ሰቤሃ ፡ እስመ ፡ ወድቁ ፡ በቱ ፡ ላዕለ ፡ ቀዳማይ ፡ ርግዘቱ ፡ በዘይቤ; 15. P ሞቱ; 16. Fr ሰለባሁ ፡ ወቸብቸበሁ ፡ ቅድመ ፡ መዊዓ ፡ ዡሎ(!) ፡ ዘይትከሃሎ ፡ ንጉሥ ፡ መለከ ፡ ሰገድ; 20. P ወሰበ; 21. Fr ወረገዘ ፡ በረምሕ ፡ እን ግድዓሁ; 22. Fr ወነሥአ ፡ ሰይፎ ፡ ወመተረ ፡ ጕርሖ; 23-25. P መዋኢ ፡ ወአብጽሕዎ ፡ ኀበ ፡ ንጉሥ ፡ ለውእቱ ፡ ሐ″ መ″ እንዘ; 25. Fr om. እኒ″, ወሰ″ ር″; 26-28. P Fr ወእም (Fr ወበ) ዕፁብ ፡ አኀደጎ ፡ ንጉሥ ፡ መስተሣህል (om. P) ፡ ወወሀበ ፡ (Fr ወመጠዎ ፡) ለእለ; 28. P ጊዜሁ ፡ እስመ ፡ ርኅሩኅ ፡ ወ″; 30-31. Fr ወይስሐቅ ፡ ወተካፈሉ ፡ መዛግብቲ ሆሙ ፡ ዘእሉ ፡ ወብዕሎሙ ፡ ለትርዝ ፡ ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ ኮኑ ፡ ብዙ″ ነ″; 32. P ″ባሰ ፡ ወርቅ ፡ ወቀጠንት; 34-36. Fr ዘባሻ ፡ ወትርዝ ፡ ወሠራዊት ፡ ዘዓርጉ ፡ ቅድመ ፡ ረከቡ ፡ አን″; 35-36. P ወዘእሌአሁ ፡ ወሠ ራዊትሰ ፡ ዘዓርጉ ፡ ቅድመ ፡ መልዕልተ ፡ ደብር ፡ ረከቡ ፡ አን″ ይ″ ደቂቆሙ.

75, 1. P Fr om. አሐ″ ወብዙ″; 2. Fr om. ወዕ″ ዝን″ ግ″; 3-5. Fr ወዮም ፡ ከና ፡ ዕሩ ″ወሠራዊተ ፡ ንጉሥ ፡ ኮኑ ፡ ሥርግዋነ ፡ ኦኬ ፡ ዓለም; 4-5. P ″ቆሙ ፡ ብዑላን ፡ ውሑ″ ኮኑ ፡ ዕሩ″ ወይእዜሰ ፡ ኮኑ ፡ ሥር″; 5-9. Fr ዕለተ ፡ ዮም ፡ ለ፩ወጌሠመ ፡ ለካልኡ; caetera om. usque ad v. 9 በተሣህሎ; 7-8. P ወበእ″ እብል ፡ ከመዝ ፡ ያስተባፅ; 10. P Fr ተመይጠ ፡ ንጉሥ ፡ ከተማሁ; 12-17. Fr om. ex ወዘንተ usque ad ለእግዚ″; 14. P om. ኀቡረ; 18. Fr ለድባበ ፡ ማርያም; om. ናሁ ፡ ይእዜ; 19-24. Fr ″ጸመ ፡ ራዕየ ፡ ዮሐንስ ፡ ዘይቤ ፡ ከነት ፡ መን ግሥት ፡ ወኃይል ፡ ለእግዚእነ ፡ ወለመሲሑ; sequentia om. usque ad ዕለት; 21-22. P መስተቃርን ፡ ዘአስተዋደዮሙ ፡ ለአ″; 23. P ኢያብደሩ; 24-34. Fr አውሥአ ፡ ውእቱኒ ፡ ወይቤ ፡ እወ ፡ ወበቀዳሚት ፡ ሰን በት ፡ ከነ ፡ ትፍ″ እስ″ ዓ″ ዕለት ፡ ወበእሑድኒ ፡ ከነ ፡ ከማሁ ፡ ወእለ ፡ ሞቱ; 28. P om. ባቲ ፡ ፫; 33. P om. ወበመዓልታ; 34. P እለ ፡ ኢሞቱ; 35-36. Fr ″ዘሙ ፡ ዓማዕያን ፡ ሠራዊ ፡ መናድሎምስ ፡ ዓላዊ ፡ ምንግሥት ፡ ኵሞ ፡ ወከ(!)ንቲባ ፡ እንግዳገርን ፡ ዘወሀበ.

76, 1. P ምስር ፡ ቃና; 1-2. Fr ዓስርቃና ፡ ለይስሐቀ ፡ እሉ ፡ በፍ

ትሐ ፡ ማእምራን ፡ ወፍት"; 2-10. Fr om. ex እግዚ" usque ad ያጠ ርይዎ; 4. P መንግ" ወወዓልተ ፡ ሕዝብ; 6. P Fr ሰንደቅ; 8. P "ንዋየ ፡ ሐቅል; 10. O ዘያጠርዎ; 10. Fr ዙሉ ፡ ንዋየ ፡ ዓማፅያን ፡ ኢተኃሠሠ ፡ በሙ ፡ ለሠራዊቱ; 12-13. Fr om. ዝ"ን"በ"መ"; 13. P ንጉሠ ፡ መዊዕ; 14-25. Fr ድባርዋ ፡ ወሰሚያሙ ፡ ትርዙ ፡ ዐቀብ ፡ ዘተርፉ ፡ ንሕነ ፡ አግ ብርተ ፡ ንጉሥ ፡ ፈነ ፡ እምእመናኒከ ፡ ዘያመጽኡ ፡ ንዋየ ፡ ዘኅቤነ ፡ ወፈ ነወ ፡ ምእመናኒሁ ፡ ወአርኃዉ ፡ ሎሙ ፡ ኆኅተ ፡ ወአብእዎሙ ፡ ወተ ጋነዩ ፡ ትርዙ ፡ ወአብኡ ፡ ታሕተ ፡ እገሪሁ ፡ ለአባ ፡ ንዋይ; 18. P ወቍ ርባን ፡ ሕይወት; 23-24. P ሠሉስ ፡ ሰበ ፡ በጽሑ ፡ ኅበ ፡ አንቀጸ ፡ ካብ ፡ አርኅዉ ፡ ሎሙ ፡ ኆኃተ ፡ ወአብእዎሙ ፡ ውሣጤ ፡ ካብ ፡ ወሰበ ፡ ተጋ ነዩ ፡ ሎ"ዙ"; 25 usque ad finem paginae "ብሔር, Fr መንክርኬ ፡ ዘወ ሀበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ሞገሰ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ ፡ ይኬንዎ ፡ አግ ብርተ ፡ ትርዙ ፡ ዘያደነግጹ ፡ ኃያላነ ፡ ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘገ ብረ ፡ ዘንተ ፡ ወሰበ ፡ በአ ፡ ንጉሥ ፡ ድባርዋ ፡ ተቀበልዎ ፡ በነፍጥ ፡ ወመድፍ ፡ ዘአከበዐብዐ ፡ አላ ፡ እስመ ፡ ከማሁ ፡ ሕጎሙ ፡ ለትርዙ; 26. P ይሰመይ ፡ ሞ"; 27. P ናሁኬ ፡ ረሰየ ፡ አግብርተ ፡ ሎቱ; 31. P ወገብሩ ፡ ት", om. ከመ; 32. P እስመዝ ፡ ሕ"; 33-34. P እመኒ ፡ እምኅበ ፡ ቀትል ፡ ምከለ ፡ አፅ"; 35. O ይትቀ".

77, 1. P Fr om. ዘይብል; 1-5. Fr ዘፈቃደ ፡ አምላክ ፡ ዘይቤ ፡ አ"ኖ"መ", om. caetera omnia usque ad v. 5. ፈቀደ; 3-4. P ትርዙ ፡ አልበ ፡ ዘየአምር ፡ ኍ"; 4-5. P "ኃን ፡ ዘይከፍልዎ ፡ ድ"ኅ"ነሚኦ ፡ ኅሩ"; 6. Fr ዘአውረሰ ፡ ሀገረ ፡ አፅ"; 7-17. Fr omnia om. ex እስመ ፡ usque ad ናብዕል; 7. P እስመ ፡ ዝ"ን"; 8. P "ሆሙ ፡ ይብል ፡ ዝከነ; 9-10. P ዘዓቢይ ፡ ትሩፋቲሁ ፡ ትሩፈ ፡ ወልዑለ ፡ ይሬስዮ ፡ ለእግ"; 11. P om. ለትርዙ; 12. P ወይፍጣር, om. ውስቴቱ; 13-15. P ከነ ፡ ዐቢይ ፡ ትፍ ሥሕት ፡ ወውእቱ ፡ ቀዳሚ ፡ ትፍሥሕትነ ፡ ዘገበርነ; 17-24. Fr ወከነ ፡ ትፍሥሕት ፡ በ፫ ፡ ጾታ ፡ ፩በከመ ፡ ሕግ ፡ ወካልኡ ፡ በእንተ ፡ መዊእ ፡ ዘንጉሥ ፡ ወ፩በእንተ ፡ አበሐ(!) ፡ ለክርስቲያን ፡ ወወሀቡ ፡ ትርዙ ፡ ንዋየ ፡ ዘወሀበ ፡ ንጉሥ ፡ ቀዳሚ ፡ ለባሻ ፡ ዝኒ ፡ አከ ፡ ለዕርቅ ፡ ዳእሙ ፡ ከመ ፡ ያስተ"; 25-26. Fr ውስቴቱ ፡ ለጽፍነት ፡ ብዙኅ ፡ ወርቅ; 28. Fr ደቂቁ ፡ ዝንቱ ፡ ዙሉ ፡ በውስተ ፡ እደ ፡ ንጉሥ ፡ ሠርዐ ፡ ድንግል; 29. Fr ካህናት ፡ ወሕዝብ; 30. Fr ንጉሥ ፡ ሠርዐ ፡ ድንግል; 31. Fr ቃለ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘይቤ ፡ በወንጌል ፡ አልበ; 32. O እንዘ pro አዘዘ, Fr add. ንጉሥ ፡ ሠ"ድ"; 33. Fr ወአንሀሉ ፡ ዙሎሙ ፡ እስከ; 34-36. Fr om. ex ወለት" usque ad "ርዋ; 35. P ሎሙ pro ላዕሌሆሙ; 36. P ወዘንተ ፡ ገቢሮ ፡ አሰ" ፡ በድብ ፡ አርዋ.

78, 1. Fr **ንጉሥ** pro **በዕ"ሠ"**; 2. Fr om. **ርባ ፡ ሰዊት**; P **በንክል**; 4-6. Fr "**ሑኒ ፡ እስሙ ፡ እመጽእ**; et sequentia om. usque ad v. 6 "**ሎሞን**; 7-9. Fr **እምሀየ ፡ አመ ፡ ፲ወ፰ለጥር ፡ ጌሰ ፡ በጽባሕ ፡ ቤተ ፡ ክር ስቲያን ፡ አክሱም ፡ በዕለተ ፡ ቀዳም ፡ ዘይእቲ ፡ ሰንበተ ፡ አይሁድ ፡ ወተ ቀበልዎ ፡ በይባቤ ፡ ወበማሕሌት ፡ በፍሥሐ ፡ ወበሐሤት ፡ ኵሎሙ ፡ ካህናት**; 10. Fr "**ቆናት ፡ እድ ፡ ወአንስት ፡ አእሩግ ፡ ወሕፃናት ፡ እ'ኒ"**; 13-14. Fr om. ex **ካህናትኒ** usque ad **አርአያሁ**; 14-15. Fr om. ex **አድባራት** ad **አድባራተ**; 15-17. Fr **ትግሬ ፡ ምስለ ፡ ብዙኃ ፡ ሥርጋዌ ፡ ወከኑ ፡ ይሔልዩ ፡ እመገዘሙረ ፡ ያሬድ**; 18. Fr **ወቅድመ ፡ እሉ**; P om. **ለእሉ ፡ ክ"**; 18-20. Fr **ቆማ ፡ ውስተ ፡ መካነ ፡ ሐወልት ፡ ዘጽሑፍ ፡ እምርእሱ**; 19. P **ሐወልት**; 21. Fr **አበው ፡ ቀደምት**; 21-24. Fr om. ex **ወስሙ ፡** usque ad "**ራቃ ፡ ለ**; 24. ad finem pag. Fr **ወገበዘ ፡ አክ ሱም ፡ ወአዋልድ ፡ ቆማ ፡ አሐቲ ፡ በየማን ፡ ወአሐቲ ፡ በፀጋም ፡ እ'ኒ ዘ'ን ፡ ፈትለ ፡ ገዚፈ ፡ ወልሂቃት ፡ አንስት ፡ እ'ኒዘን ፡ ሰይፈ ፡ በጥቃ ፡ አዋልድ ፡ ወሰበ ፡ መጽአ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ተዕዒኖ ፡ ፈረሰ ፡ ወተሥእ ላሁ ፡ በትዕቢት ፡ ወይቤላሁ ፡ መኑ ፡ ወእምአይ ፡ ነገድ ፡ አንተ ፡ ወይቤ ሎሙ ፡ ወልደ ፡ ዳዊት ፡ ወሰሎሞን ፡ ወዕብነ ፡ ሐኪም ፡ ወካ"ተስ"በተ" ወልደ ፡ መኑ ፡ አንተ ፡ ወይቤሎሙ ፡ ወልደ ፡ ዘርአ ፡ ያዕቆብ ፡ ወበእደ ፡ ማርያም ፡ ወናኦድ ፡ ወተሥዕላሁ ፡ በዛልስ ፡ ወይቤሎሙ ፡ አነ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ ወልደ ፡ ወናግ ፡ ሰገድ ፡ ወልደ**; om. **አጽናፍ**; 34. O **ብእደ ፡ ማርያም**, et pariter caeteris locis ubi nomen occurrit.

79, 1. Fr om. **ሰገድ ፡ ወልደ**; 1-8. Fr **መተረ ፡ ፈትለ ፡ ወይብላ ፡ አዋልድ ፡ አማን ፡ በአማን ፡ ንጉሠ ፡ ጽዮን ፡ ወካህናት ፡ የበቡ ፡ ወቦአ ፡ ኀበ ፡ ጽዮን ፡ ወፈነወ ፡ ብዙኃ ፡ ወርቀ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ ለበዓለ ፡ ሕግ ፡ ወሠርዓ ፡ ሥ"**; 10-12. Fr om. ex **እንዘ** usque ad **እስከ**; 12-14. Fr om. ex **ወከነ** usque ad **ቀደሙ**; 14-29. Fr **ወነጸፉ ፡ ዲበ ፡ ኵዙሕ ፡ ዘሐነጹ ፡ ቀደምት ፡ ወአንበርዎ ፡ ዲቤሁ ፡ ወገብሩ ፡ በከመ ፡ ወቦአ**; 19. P **ፍጻሜ ፡ ጸሎተ**; 19-24. Fr **ወእምድኅረ ፡ ቍርባን ፡ ወሀበ ፡ ንዋየ ፡ ለበዓለ ፡ ሕግ ፡ ወለታቦተ ፡ ጽዮን ፡ ሠርጐ ፡ ወጽምደ ፡ ነጋሪት**; 24. P om. **፪**; 25. Fr **ወዓርጐ ፡ ዲቤሁ**; 26. P **ወቆሙ ፡ እ'ኁዛነ ፡ ዕፀ ፡ ዓላማ ፡ ወወጠነ ፡ ዜና ፡ ዳ"**; 26-29. Fr **ወነሥአ ፡ አለማ ፡ ወወጠነ ፡ ዜነ ፡ ዳዊት ፡ ወሰሎሞን ፡ ወኵሎ ፡ ነገሥተ ፡ እስከ ፡ ዝንጉሥ ፡ መለከ ፡ ሰገድ**; 30-31. Fr **ንጽሕፍ ፡ እለ ፡ ተቀ"**; 31-32. Fr om. ex **በዛቲ** usque ad **አክሱም**; 32-34. Fr **እምነ ፡ ዕብነ ፡ ሐኪም ፡ እስከ ፡ ዘርአ ፡ ያዕቆብ ፡ ወተጸ"**; 32-33. P **እምንጉሥነ**; 35-36. Fr **እስከ ፡ ዝንጉሥ**; om. caetera omnia usque ad finem pag.; 36. P **ንጉሥነ**.

80, 1-2. Fr omnia om. usque ad ሕግ; 2-5. Fr ወተቀብአ ፡ መን ግሥት ፡ በፈቃደ ፡ እግ" ለእለሰ ፡ አንገሦሙ ፡ ይስሐቅ ፡ በተዐድዎ ፡ ኅደ ግነ; 5. Fr om. ኃይለ et ወአግብአሙ; 7. Fr om. በዝየ ፡ ኵልቆሙ ፡ ለ; 8. Fr "ሥተ ፡ "ያነ ፡ በምድረ ፡ ክፍሎ ፡ አንገሠ ፡ ይስሐቅ; etiam P በምድረ pro በምክረ; 10. Fr "ገሠ ፡ ወለ፪ሆሙ ፡ አግብአሙ ፡ ወእግ"; 10-11. P om. ex ከማሁ usque ad "ሥታትኒ; 11-12. P እሉ ፡ ነገሥ ታት ፡ ገብኡ ፡ ውስተ ፡ እዴሁ ፡ ለንጉሥነ ፡ ወነገሥታት ፡ እለ ፡ ወድቁ ፡ ውስተ ፡ እደ ፡ ወልዱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ; 13. P Fr ነግሠ pro ንጉሠ; 14. Fr ወነግሠ pro ወንጉሠ; 16-19. Fr ዝውእቱ ፡ ተሩፋተ ፡ ንጉሥ ፡ መ"ሰ"ጽ"ሕቀ ፡ ወኅደግነ ፡ ብዙኃ ፡ ሰበሰ; 18-19. P በእደዊሁ ፡ ወበመ ዋዕሊሁ ፡ ሰበሰ; 19. P Fr om. በበ ፡ ፩; 20-22. Fr "ያግመሮ ፡ ክርታስ; omnia om. usque ad v. 22 መጽሐፍ; 20. P "ሁ ፡ ወዘተጽሕፈኒ; 20-21. P om. ex ዝኒ usque ad ከመ; 21. P ለስብሐቲሁ ፡ ለእግ"; 22-28. Fr ወዘኅደግነሰ ፡ ከመ ፡ ኢይዘንግዑ ፡ አኃው ፡ በከመ ፡ አስተጋብአ ፡ ጊ"ወ" አሚድ ፡ እኒዘ ፡ እምአዳም ፡ እስከ ፡ ተንባላት ፡ ንሕነሰ ፡ ተ"; 23. P ዝን ጋዔ ፡ ለሰማዕያን ፡ በከመ ፡ አስተጋ"; 24. P አሚድ; 25. P በሕፀር; 28. P ኅበ pro ውስተ; ዘንተ ፡ አሰረ ፡ ወአሕፀርነ; 28-33. Fr ተለውነ ፡ አሰረ ፡ ወለእመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ንዌስከ ፡ ወዝ ፡ ይኩን; 34-36. Fr ፈጽሞ ፡ ነገረ ፡ ንጉሥ ፡ መለከ ፡ ሰገድ; caetera omnia om. usque ad finem pag.

81. Fr omnia om. usque ad v. 17; 14. O ተእዛዙ; 18. Fr አንቀጸ ፡ ሳምን; 19-21. Fr om. ex ወመ" usque ad ወባሕቱ; 21. Fr om. ክሂለ ፡ ለ; 22. Fr om. ex ከመ ad ወይበሎ; P ኤፍታሄ; 22-23. Fr om. ዘፍካ ሬሁ; 23. Fr በከመ ፡ ነበበ ፡ በሃም; 24-27. Fr om. ex ወሰቤሃ usque ad ልቡና, pro quibus habet ከማሁ ፡ ንንብብ; 25. P om. ሀብተ; 27-31. Fr ወአምጣነ ፡ ዝንቱ ፡ አንቀጽ ፡ ዜና ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ በከመ ፡ ጸሐፈ ፡ ዮ"ወ"ክ"ዜናሆሙ ፡ ለአይሁድ ፡ ወሐተመ ፡ በኍልቈ፰ ፡ ንሕነኒ; 29-30. P om. ወተመውአቶሙ; 31-33. Fr ዚአሁ ፡ ሐተምነ ፡ በ፰ ፡ ወባሕቱ ፡ ኢነአምር ፡ ለእመ ፡ ይዌ"እግ"ኃይለ ፡ ለዝ"ን" አንከርኬ ፡ ይደሉ ፡ እስመ ፡ ሞአሙ ፡ ለትርዝ ፡ ዘንዋየ ፡ ሐቅሎሙ ፡ ነፍጥ ፡ ወመድፍ ፡ ወከማሁ ፡ የሀበ ፡ ለንጉሥነ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡ በላዕሉ; 33. P መዊአ pro ያርብሐዊ.

82. Fr omnia om. usque ad v. 5 እምቅድመዝ; 3. P ብዙኃ ፡ መን ክራተ ፡ ዘዓ"; 6. P Fr om. ዘ ante ኢሰምዓ; 6-28. Fr om. ex ናወሥአ usque ad "ዘዝ; 6-7. P እምነገሥተ ፡ ምድር ፡ ዘኢትዮጵያ; 8. P om. አልቦ; 8-9. P om. ን"መ"ሰ"; 9. P ወወዓልያኒሁ pro ወለእሊአሁ; 12. P

om. ዘ ante ኢሰምዓ; 15. P om. እሙንቱ; 16. P om. ኀሩያን; 20. P ለግዙፉን; 20-21. P ወግዘፎሙ ፡ ይመስል ፡ ከመ ፡ ጎልያድ ፡ ኤሎፍ″; 26. P om. ብዙኀ; 28-32. Fr እሙ ፡ ሥሉስ ፡ ኃይላ ፡ ወእኁተ ፡ አቡሁ ፡ እግዝእት ፡ ወለተ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ዘከና ፡ ከ″አ″ማ″ በፍቅር ፡ ወየሀበሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ በላዕሉ ፡ ፩ሕላዌ ፡ ለዓ″; 32. P በከሀ ፡ ወበዝየ; 34. Fr ወእምድኅረዝ ፡ ናተሉ ፡ ነገረ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ; 34-35. Fr om. ex ንጽሕፍ ad ንጉሥ; 35. Fr ወእምዝ ፡ ወፅአ ፡ ንጉሥ ፡ እምትግሬ; 35-36. Fr om. ex በቤተ ad ሥርዓተ; 36. Fr መንግሥት ፡ ውስተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ አክሱም; om. sequentia.

83, 1. Fr om. አበዊሁ et ሥርዓተ; 1-3. P መንግሥት ፡ ወክህነት ። ሐለየ ፡ ባሕቲቱ ፡ ወይቤ ፡ እመ; 1-3. Fr ″ሥት ፡ ወእምዝ ፡ መከረ ፡ ወይቤ ፡ እመ ፡ አብዛኅኩ ፡ ነቢረ ፡ ትግሬ; 3-4. Fr om. ex እስመ usque ad ከመ; 4. P ሠራዊትነ ፡ ይኄይስ ፡ እፃእ; 4-5. Fr ደምብያ ፡ ወእሰዶሙ ፡ ብሔረ ፡ አረሚ; 6-9. Fr በዘረፉ ፡ ወአስተፋነወ ፡ ኵሎ ፡ በበሀገረ ፡ ሲመቱ ፡ እስመ ፡ መንፈሰ ፡ ርኅራኄ ፡ ሀሎ ፡ ኀቤሁ ፡ ወእምዝ; 6-7. P አስተፋነዎሙ ፡ ይሑሩ ፡ ሀገረ ፡ ሲመ″; 9. P Fr ተንሥአ ፡ እምአክሱም; 10. P ገጸ ፡ መንገለ ፡ ገጸ ፡ ጸምብላ; Fr ገጸ ፡ መንገለ ፡ ደምብያ ፡ ወበ″ወይ″ደጋ; 11. Fr አሰንበቱ, om. ዓቢይ; 11-14. Fr om. ex በውእቱ ፡ usque ad መዋዕላት; 12. P ይንግርዋ; 13. P om. ዘኮነ; 14. Fr om. ዘውእቱ; O በዓለ ፡ ጾም; 15. Fr ተንሥአ ፡ ወአተወ, om. እንተ ፡ ይእቲ; 16. P Fr om. ኵሎን; 17-18. Fr ለሥዩማኒሁ ፡ ጳፈላም ፡ ዳሞት ፡ ወሸዋ ፡ ወጐጃም; 18. P Fr om. ነጋሽ ፡ ወአ″ጸ″ላ″; 19-20. Fr om. ex ገራድ ፡ ወጅ usque ad ቃጽ; P ወለቃሰ ፡ ወመንዝሕቃጽ; 20-29. Fr om. ex ኀደግነ usque ad ዘወርቅ; 20-21. P ኀደግናሆሙ ፡ እምዘከሮ ፡ ዘሚ″እመ ፡ ኀደግነ ፡ በማ″; 22. P ዘይደሉ ፡ ኀደግነ ፡ እምዝንጋዔ ፡ ንዜከ″; 24. P አዝማችነት; 25. P ወሸርካ ፡ ወወናግ; 28. P ወሀበሙ ፡ ዘከመ ፡ ሸፋሸፊት; 30-36. Fr ጾሙ ፡ በሀየ ፡ ወገብረ ፡ በዓለ ፡ ፋሲካ ፡ በፍሥሐ ፡ በአልበ ፡ ዕቅፍት ፡ ወይቤሎሙ ፡ ለኵሎሙ ፡ ጪዋ ፡ ወአዛዞች ፡ አብጻኩክሙ; 30-34. P ኮነ ፡ ትፍሥሕት ፡ ወሰላም ፡ ዘአልበ ፡ ሀከክ ፡ ወእምዝ ፡ ተንሥአ ፡ ወአንጸረ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡ አለፋ ፡ ዝንቱ ፡ ዘኮነ ፡ በእንተ ፡ ርኅራኄሁ ፡ ላዕለ ፡ ዜጋ; 35. P በአውፅኦተ.

84. 1-5. Fr ዘትመኀርኩ ፡ ወሐሩ ፡ እሙንቱ ፡ በፍሥሐ ፡ ወዜጋኒ ፡ ጸብሑ ፡ ለንጉሥ ፡ ወእንዘ ፡ ይበጽሕ ፡ አቸፈር ፡ ዐብዕዎ ፡ ሰብአ ፡ ሀገር ፡ ነሢኦሙ ፡ አምባ ፡ ዝኒ ፡ ይመ″; 1-2. P ሐሩ ፡ በፍሥሐ ፡ ወዜ″; 2-4. P እንዘ ፡ የአኵቱ ፡ ኂሩተ ፡ ዝ″ን″ርኅሩኅ ፡ ወጊዜ ፡ ብጽሐቶሙ ፡ አቸፈር; 6-7. Fr om. ex ወተሀብ″ usque ad ውእቶሙኒ; 7-12. Fr ወበኢያእም

ሮቶሙ ፡ ደፈሩ ፡ ላዕለ ፡ ዘኢይክሉ ፡ ውእቱሰ ; 11. P መኑሂ ፡ ደፊሮ ቶሙ ፡ ወፀቢዮቶሙ ፡ ኢእ″; 13-16. Fr ዘተጸወኑ ፡ ወነገሮሙ ፡ ፍጡነ ፡ ከመ ፡ ቴጽል ፡ መንፈቆሙ ፡ ሞቱ ፡ በነፍጥ ፡ ወኩናት ፡ ወመንፈቆሙ ፡ ተወርዉ ፡ ጸድፈ ፡ ወተሰፉኒ; 15-16. P ወዙሎሙ ፡ ተወርዉ ፡ በዐ ይፍ(!); 16. P Fr ለጨዋ; 16-22. Fr ተፈጸመ ፡ እስመ ፡ ረከቡ ፡ ብዙኃ ፡ አልህምተ ፡ ወአግብርተ ፡ ወከረመ ፡ ሀየ ፡ ወተንሥአ ፡ ደዌ ፡ ዓቢይ ፡ ወሞቱ ፡ ብዙኃን ፡ ወምክረ ፡ ንጉሥሰ ፡ ቅድመ ፡ ፀቢአ ፡ ጋላ ፡ ወፈነ ዎሙ ፡ ለሥዩማን; 17. O ዙሉ; 23-24. Fr ወለፌ ፡ ወእግዚአብሔርሰ ፡ ይቤ ፡ ኢክን; 24. P ይመስለኒ; 25-27. Fr ምክርከሙ ፡ እስመ ፡ ክነ ፡ መራደ ፡ ንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ እምድኅረ ፡ ክረምት ፡ ኀበ ፡ ፈላሽ; 27. P መራደ; 28-36. Fr ወምክንያቱሰ ፡ አትረፈ ፡ ረዳኢ ፡ ጸባሕተ ፡ ዘይቤ ፡ እሁብ ፡ በጉባኤ ፡ ወበዝ ፡ ነደ ፡ ልቡ ፡ ለንጉሥ ፡ ከመ ፡ እሳት ፡ ወፈነወ ፡ ኀበ ፡ ሥዩማን ፡ አሀጉር ፡ ይብጽሑ ፡ ወይቤ ፡ ይኄይሰኒ ፡ አት በአሰ, caeteris omissis; 36. P ደም.

85, 1-4. Fr ፀረ ፡ እግዚእየ ፡ ክርስቶስ ፡ እምዕፃባእ ፡ ምስለ ፡ ጋላ ፡ ወዘንተ ፡ መከረ ፡ ንጉሥ ፡ ወሰበ ፡ ሐልቁ ፡ ሰብእ; 4. P om. ብዙኃን; 5-15. Fr አኀዘሙ ፡ ወይቤልዎ ፡ ፈራህነ ፡ ወይቤሎሙ ፡ ዝንቱ ፡ ሃይማኖ ታዊ ፡ ንጉሥ ፡ መምህራነ ፡ መጻሕፍት ፡ ከመዝ ፡ ትብሉ ፡ ከመ ፡ አብ ዳን ፡ ዝንቱ ፡ ደዌ ፡ በፈቃደ ፡ አምላክ ፡ ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ ኢያትረፎሙ ፡ አላ ፡ ፈነዎሙ ፡ በድወ ፡ ምስለ ፡ መፍቅድ; 13. P ብሂሎ ፡ አክ ፡ ዘአት ረፎሙ; 14. P ኀበ ፡ በድው; 17. Fr om. ex እመክነ usque ad ጉባኤ; 19-20. Fr om. ex በውእቱ ፡ usque ad ረቡዕ; 20. P ″ጥቅምት ፡ ተን ሥአ ፡ እምሀየ ፡ ወበምሕዋረ ፡ ፩ዕለት ፡ አንጻረ; 21-23. Fr ሰኑይ ፡ ተን ሥአ ፡ ወሖረ ፡ ምሕዋረ ፡ ፩ዕለት ፡ በጽሐ ፡ ኀበ; 23-30. Fr ወሸዋዳ ፡ ወገብረ ፡ ሰፈረ ፡ ወተከለ ፡ ደበና ፡ ወሖሩ ፡ ሰብአ ፡ አፍራስ ፡ ወሰብአ ፡ እግር ፡ ሸዋዳ ፡ ወማኅረኩ ፡ አልህምተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወእስላም ፡ ዘክር ስቲያን ፡ ቀዳሚ ፡ ወዘድኅረ ፡ ሖሩ ፡ አይሁድና ፡ ዘነበሩ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ መጻእነ ፡ ኀቤከ ፡ አንጉሥ ፡ ምስለ ፡ ዙሉ ፡ ሰብአ ፡ ቤትነ ፡ ወንብረቶሙ ፡ ኀበ ፡ ምልክና ፡ ረዳኢ ፡ ወበፈቃደ; 26. P om. ብዙኃ; 27-28. P አይሁ ድና ፡ ወለአኩ ፡ ኀበ; 31-36. Fr አምላክ ፡ ተረክቡ ፡ ወሜጠ ፡ ምሕ ርካ ፡ በግዘት ፡ ወወዓልተ; om. caetera omnia usque ad paginae finem; 34. P ኢፈቀዱ.

86, 1-5. Fr omnia om. usque ad በሀየ; 6-10. Fr ቅድመ ፡ ይጼሕ ፡ ፍኖቶ ፡ ወአሠነየ ፡ ፍኖቶ; caetera omnia om. usque ad
9. O ወረሰዮ; 10. P om. ዘውእቱ et እምሀየ; 11. Fr ወአንጻረ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡ ሰራዌ; P ለዋሬ pro ለርዊ; 11-13. Fr om. ex በይእቲ usque

ad **ንጉሥ**; 14. Fr om. **ኀ"ለ"በ"ቀ"**; 15-19. Fr **እኅወ ፡ አውዓየ ፡ ኵሎ ፡ አብያተ ፡ ምስለ ፡ ዘውስቴቶሙ ፡ ወእከለ ፡ ዘተሀለደ ፡ እስመ ፡ ማዕረር ፡ ብሂሎ ፡ ይትመየጡ ፡ በኃጢአ ፡ እከል ፡ ወኢያእ"**; 16-17. P **ጸዕደወ ፡ ማዕረር ፡ ወበጽሐ ፡ በውእቱ ፡ ጊዜ ፡ ወከላስስተኒ ፡ ዘተከመረ ፡ አውዓየ**; 18. P **መሰሎ**; 19. P **እከለ** pro **ሲሳየ**; 20-22. Fr om. ex **ንሕነሰ** ad **በከመ**; 20. P om. **እንዘ**; 22-36. Fr **ይቤ ፡ ጴጥሮስ ፡ በደብረ ፡ ታቦር ፡ ንነበር ፡ ዝየ ፡ ወፈነወ ፡ ሰብአ ፡ አፍራስ ፡ ወለፈለግሰ ፡ ዘሀለወት ፡ ማእከል ፡ አልበ ፡ ዘከሀለ ፡ ዓዲዎታ ፡ ወይዜሐር ፡ ሐርበ ፡ ላዕለ ፡ ንጉሥ ፡ መለከ ፡ ሰገድ**; caetera omnia om. usque ad finem pag.; 24. P **ደጀን**; 26. P **ዘይከል**; 28. P **ቅድሜከ ፡ ምድረ**; 29. O **ትውኅዝ**; 33. P om. **ለሠራ"ሐ"ወጼ"**.

87, 1-8. Fr omnia om. usque ad **ሕዝብ**; 2. P om. **ከመ**; 4-5. P **"ኵከ ፡ ዘይብል ፡ ከመዝ ፡ ወተሀውከት**; 7-8. P **ወተንሢአነ ፡ በሰኑይ ፡ እምጸሮጸ ፡ በጸሐነ ፡ ቅሩበ ፡ ከተማሁ ፡ ለካሌፍ ፡ በሠሉስ ፡ ወኅዳ"**; 8-9. Fr **ወወረዱ ፡ ኅዳጣን ፡ ሰብእ ፡ እንዘ ፡ ኢየአገዘሙ ፡ ታሕተ ፡ አምባ**; 9-12. Fr om. ex **ወሰቤሃ** ፡ usque ad **ሌሊት**; 11. P **ወከተማሁኒ**; 12-24. Fr **ወአልበ ፡ ዘነከዮሙ ፡ እስመ ፡ ግርማ ፡ ንጉሥ ፡ ሀሎ ፡ ኀቤሆሙ ፡ ወአመ፳ወ፱ለጥቅምት ፡ ወረደ ፡ ንጉሥ ፡ ወገብረ ፡ ከተማ ፡ ወአመ፳ወ፱ለኅዳር ፡ ተኀየለ ፡ ላዕለ ፡ ፈላሻ ፡ ፊቅጦር**; 19. P om. **ምስለ ፡ ብዙኃን**; 20. O **አመ፳ሁ**; 20-21. P **አመ፶ለኅዳር**; 21. P **በ፫ጸታ**; 23. P **ወሖሩ**; 26. P Fr **፰ቸብቸበ**; 26-33. Fr **"በ ፡ ለንጉሥ ፡ ወይትግሀ ፡ ለአውርዶተ ፡ አማጺ ፡ እምደብር**; caetera om. usque ad **ፍኖት**; 30-31. P **እፎ ፡ ያወርዶ ፡ እምደብር**; 31. P **አሌለየ** pro **እንግሀ**; 33. P **በ፫ገጻት**; 33-34. Fr **ሖረ ፡ ሐሊበ ፡ መንገለ ፡ ገጸ ፡ አምባ ፡ ወደኃረ ኀት**; 35. P om. **ምስለ**; Fr **ምስለ ፡ ብዙኅ ፡ ኵናት ፡ ወነፍጥ ፡ ሖረ ፡ በአንጻረ ፡ ካሌፍ**; 35-36. Fr om. ex **ወበለፌ** usque ad finem pag.

88, 1-2. Fr om. usque ad **ነገዶሙ**; P om. **እብን ፡ ወ** et **ኵሎሙ**; 2-4. Fr **ወሖሩ ፡ ኵሉ ፡ በበሕዘቢሆሙ ፡ እስከ ፡ ፮ምዕ"**; 2-3. P **ቆመ ፡ ቅድመ ፡ ገጸ ፡ ካሌፍ**; 4. P **ርኅቀቶሙ ፡ ዘሀላዌ ፡ የአከል**; 5-10. Fr **ዘኢይከሉ ፡ ይዕድውዎ ፡ ወጊዜ**; 12. P Fr **ዘተኃብአት**; 12-13. Fr **ዕዕ ፡ ወደንገፀ ፡ ካሌፍ ፡ ወተፈትሐ ፡ ኵሉ**; 13. P om. **ወተ"ሁ"ሠ"ዐ"**; 14. P Fr om. **ላዕሌሆሙ**; 14-17. Fr om. ex **ወደ"** usque ad **ወዘመትሕት**; 15. P **ወረደ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ እመልዕልት**; 16-17. P **ነበረ ፡ ተርፈ ፡ በላዕላይ ፡ ለዐቂበ ፡ በር ፡ ወተራከቡ ፡ በላዕሌሆሙ ፡ ዘየማን ፡ ወጸጋም ፡ ዘላዕል ፡ ወዘታሕት**; 17-18. Fr **ለካሌፍሰ ፡ አምሠጠ ፡ ልቡ**; 19-25. Fr **ተመንደበ ፡ ዓርገ ፡ ጸድፈ ፡ ዘኢዓርጉ ፡ በቱ ፡ ሰብእ ፡ እምነ ፡ ፍርሀቱ ፡**

ወሠራዊቱስ ፡ እምግርማ ፡ መድፍዕ ፡ ወኃያላኒ ፡ ንጉሥ ፡ መንፈቆሙ; 20-21. P ኀዳጣን ፡ ወዓልቱ ፡ ወቅድመ ፡ ዝንቱ ፡ አልበ ፡ ዘዓርገ ፡ ላዕለ ፡ ዛቲ ፡ አላ ፡ አዕረጎ ፡ ፍር"; 22. P እለ ፡ ተርፉ ፡ እምኔሆ; 25. O "ንዓ ፡ እንስሳ; 25-26. P Fr ወመንፈቆሙ; 26. P ዘተዘርዉ; 26-31. Fr ወድቁ ፡ ጸድፈ ፡ ወኢያትረፈ ፡ እምኔሆሙ ፡ አሐደ; caetera om.; 30. P ኢይዓኀ ድጉ, om. ኢያትርፉ; 32-36. Fr om. usque ad ዕለት ፡ ለ, inde : ወ፩ ብእሲት ፡ ሰበ ፡ ርእየት ፡ ጸድፈ ፡ ተወርወት ፡ እንዘ ፡ ትብል ፡ አዶናይ ፡ ርድእኒ, om. sequentia; 34. P ተሐውር ፡ ኦአዶናይ.

89, 1-5. Fr om. usque ad ብእሲት ፡ ዘ, inde : ወኢመሐከት ፡ ነፍሳ ፡ ወከማሁ ፡ ኩሉ ፡ ብዙኃን ፡ ወይመስሉ ፡ እሉ ፡ ፴እደወ ፡ አይሁድ; 1-2. P ነፍሳ ፡ እሞት; 3. P om. ግብረ ፡ ዕፁበ; 4. P om. ምግባር ፡ ወ, et post ዝንቱሰ addit ምግባሮሙ; 5. P om. ዮሴፍ; 6. Fr om. ex ወኑ" ad "ሐሉ; 6-7. P Fr ይቅትሎ ፡ ፩ለ፩; 7. P ምክንያቱ ፡ ከመ ፡ ኢይግ ብኡ; Fr om. ወም"ለዝ", inde ይግብኡ pro ኢይባኡ; 8-12. Fr "ክና ፡ ወቅንየተ ፡ ሮም ፡ ወዮሴፍሰ ፡ አምሠጠ ፡ በጥቡዕ ፡ ጥበብ; om. caetera usque ad ክርስቲያን; 8. P ሮም ፡ ወሞተ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ወባሕቲቱ; 9. P አስተማሰለ; 10. P ግብአቶሙ pro ጥብዓቶሙ; 12. P om. ሳምራ" ወኢይዴ"ምስ"; 13-15. Fr ምክረ ፡ ሞት ፡ ጽኑዕ ፡ ወይቤ ፡ ዕግትዋ ፡ ለዛቲ ፡ መካን ፡ ከመ; 13-14. P ዕለት ፡ ወይቤ ፡ ቢቱ ፡ በይእቲ; 16-24. Fr om. ex ሠራዊተ usque ad ዕለት; 18. P ዕለተ pro ሌሊተ; 20. P ከመ ፡ ቅትለተ ፡ አብ"; 21. P om. በው"ስ"; 24. Fr ወሖረ ፡ እንዘ ፡ ኢይሬእይዎ ፡ እስመ ፡ ኢበጽሐ ፡ ጊዜሁ ፡ ወባሕቱ ፡ ስሕወ; 24. P እስመ pro እስከ; 27-28. P አቤቶ; 28-30. Fr ወሥዩመ ፡ ትግሬ ፡ ተ"ሥ" ፡ ወበዕለተ ፡ ብጽሐቶሙ ፡ አዘዘ ፡ ሐ"ይምትሩ; 31-34. Fr ዘከተማ ፡ ከመ ፡ ኢያዕቅዕዎሙ ፡ ለመስተቃትላን ፡ ወእምዝ ፡ ጠብኑ; 32. P እመ; 34-36. Fr ጨዋ ፡ እምጽገት ፡ እስከ ፡ ከናፍ ፡ ወሐዘኑ ፡ እስመ ፡ አፍጠኑ, caetera om.; 34-35. P om. አልሀ"ከተማ.

90, 1-3. Fr om. usque ad ጠቢሖቶሙ; 1. P om. አባዕር; 3-11. Fr አብዳን ፡ ዘይሰመዩ ፡ ወደላ ፡ ጠቢሐ ፡ ወበሳኒታ ፡ ሖረ ፡ ንጉሥ ፡ መሸሐ ፡ ወጸንሐሙ ፡ ዕኒዘ ፡ መስተቃትላነ ፡ ረዳኢ ፡ ምሁራነ ፡ ዐብዕ ፡ ወቆመ ፡ ንጉሥ ፡ በአንጻረ ፡ እሉ ፡ ወለካልኣን ፡ ፈነዎሙ ፡ በካልእ ፡ ገጽ ፡ ዘፈላሻ ፡ ወውእቶሙ ፡ ሰብአ ፡ ነፍጥ ፡ ወቀተለ; 4. P እምሀየ ፡ በዕለተ; 7. P ወሊታ ፡ እም፪ጸታ; 8. P om. ቆመ; 9. P "ትላነ ፡ ፈላሻ; 12. P ወርእዮ ፡ ረዳኢ ፡ አኀዘ ፡ ፍርሃት ፡ ወረአድ ፡ ወጕየ; 14. P om. ወተራ"ምስለ; 15. P ድኅረ pro ኅቡረ, om. ገጸ; 17. P om. እም"ስፍ"; Fr ተንሥአ; 18. Fr ወሰፈረ; 19. P ወበሳኒታሁ ፡ ዓርብ; 21. P ይፈጽሙ ፡ ዓቀበ ፡

አመ፳ወ፫ለኅዳር ፡ ወበሳኒታሁ ፡ ቀዳሚት; 22. P Fr om. **ከመ**; 25. P Fr om. **ፍኖተ**; 29. Fr **ንስቲተ ፡ ንስቲተ**; 30. P om. **ዘው"ዕ"**; 31. P Fr **ካዑን ፡ ቀዳማይ**; 32. Fr **ወከነ ፡ ዕረፍታ**; 35. P **አዕረፉ**; Fr **በርትዕት ፡ ሃይ"**.

91, 1. P Fr om. **ወበሳኒ"ዘው**; P om. sequentia usque ad v. 2 **ሰፈሩ**; 1-2. Fr **በዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ ወበሳኒታሁ ፡ ዕለተ ፡ ረቡዕ ፡ አመ**; 2. P **ለረዳኢ ፡ አመ፳ወ፮**; 3-4. P **ርእይዋ ፡ ለዓቀብ ፡ ደንገፀ ፡ ልበሙ ፡ ለመስተቃ"**; 5. Fr om. **ወዓልያኒሁ**; 6. Fr **ሰሎሥ** pro **ሰኑይ**; 8. P om. **ዝንቱ** et **ያርብ"**; 10. P Fr **ዓበይተ**; 10-11. P **ወዮናኤል**; 12. Fr **ለቀትል** pro **ለቀልቀል**; 15. P Fr om. **እሉ**; 15-16. P Fr **ጸንዓ ፡ ቀትል ፡** (Fr **ሰልፍ ፡**) **በዘሀለወ ፡** (Fr **እንተ ፡ ሀለወ ፡**) **በቱ**; 16. P Fr **አንበረ ፡ በቱ ፡ ረ"**; 21. P om. **ወበበ ፡ ን"** et **ታሕተ**; 22. P om. **ተራኪበሙ**; 23. P om. **ወባሕቱ**; inde **አባ ፡ ንዋይሰ ፡ ሖረ ፡ ላዕለ ፡ እንተ**; 24. P om. **ኢወ"ታሕ"አ"**; 25. P Fr **ዐድፍ ፡ ዘይትናጸር**; 26. Fr **ወሠራዊተ ፡ ደረጎት**; 26. P **አብቀ"ወአፍራሰ**; 27. Fr **አላ ፡ ቀተሉ ፡ እስመ**; 28-29. P **ከመ ፡ ኢያትርፉ ፡ ዙሎ ፡ ዘማኅረኩ ፡ አላ ፡ ይቀትሉ ፡ በከመ**; Fr om. **ከመ**, inde **ይቀትሉ ፡ እንስሳ ፡ ወሰብአ ፡ ወኢያትረፉ ፡ ምንተኒ ፡ እምዘማኅረኩ**; 29-30. Fr **ሰኑይ ፡ ለሠራዊተ ፡ ደረጎት ፡ ተበሀሉ** (*id.* in P) **፡ ሠራ"**; 32. Fr om. **ወበ"ቅሩ"አ"**; 34. Fr **መንፈቀ ፡ ዓቀብ**; 34-35. Fr om. **በውእቱ ፡ ጊዜ**.

92, 1. P om. **ዝንቱ**, P Fr om. **መዋኢ**; 2-3. Fr **"ዊቱ ፡ ተሌወ ፡ አሰሮሙ**. Codex Francfurtensis hic transponit quae postea relata sunt a pag. 97, v. 17 usque ad pag. 98; 5. Fr **መሲሑ ፡ ወላዕለ ፡ ክርስቲያኑ ፡ ፍርሃት ፡ ወረደ**; 6. P **እስከ**, om. **በድንጋ"እ"**; 7. Fr om. ex **ናሁ** ad **ከመ**; inde **ይገብር ፡ ብየ ፡ ንጉሥ ፡ በከመ**; 8-9. P **ትበጽሖ ፡ ዘበጽሐቶ ፡ ለእኁሁ ፡ ዝንቱኒ**; 9-15. Fr **ይእቲ ፡ ሰዓተ ፡ እኁሁ ፡ ወካሌፍኒ ፡ ተበየ** (!) **፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ኢይትርፍ ፡ እንበለ**; 11-12. P **ዘአአምሮ**; 13-14. P **ሶበ ፡ ይሬእይዎ ፡ ይደነግፁ ፡ ወኢይሔልይዎ ፡ ከመ ፡ ይዕርጉ ፡ አውሥአ ፡ ካ"**; 13. O **ይርእይዎ**; 15-21. Fr **ሶበ ፡ ይቤሎ ፡ ለምንት ፡ አዕረገ ፡ በዘኢይትከሃል ፡ ወኢይከሃል ፡ ዓፅገ ፡ ወተፈጸመ ፡ ዛቲ ፡ ትንቢት ፡ ወሰርከ ፡ ውእቱ ፡ ዕለት ፡ ሠሉስ ፡ ፈርሃ ፡ ውእቱ ፡ ርጉም ፡ ወኢፈቀደ ፡ ፀብዖ ፡ ምስለ ፡ ንጉሥ ፡ ወሖረ ፡ በይእቲ**; 16. P om. **ዝንቱ** et **ሶቤሃ**; 18. P om. **ይእ"ዕ"**; 19. P **ፈራሀ ፡ ይኅድግ ፡ ምስካየ**; 20-21. P **ተዓብአተ ፡ ንጉሥ ፡ እስመ**; 22. Fr om. ex **አግብአ** ad **ወሖረ**; 23-26. Fr om. ex **ወምስለ** usque ad **ወፈነዎሙ**, pro quibus habet **ወዘረወ ፡ ሠራዊቶ**; 26-28. Fr **ወለፌ ፡ ወፈነወ ፡ ኀበ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ መሐል**; 26. P **ወለፌ ፡ ኀበ ፡ ያመሥጡ**; 27. P **ንጉሥ ፡ ወሶቤሃ ፡ ፈነ"**; 29. P **ሌተ ፡**

ቅድመ ፡ ንጉሥ ፡ ወአንተ ፡ ኢታ"; 29-30. P Fr ብየ pro ላዕሌየ; 30-33. Fr ወይቤሉ ፡ ፈንዋን ፡ እምርሑቅ ፡ ፈኑ ፡ ዘንናግር ፡ ነገረ ፡ ወፈነወ ፡ ፪ዕደወ ፡ ወነገሩ ፡ ዘንተ; 30. P om. እሉ ፡ ል"አ"; 31-32. P ወይቤሉ ፡ ብነ ፡ ነገር ፡ ወፈኑ ፡ ለነ ፡ ዘይትቄበለነ ፡ ወፈ"; 32. P om. ዕደወ; 32-33. P መጺኦሙ ፡ ነገሩ ፡ መልእክተ ፡ ወይቤልዎሙ ፡ አባ; 34-35. P ንዋይ ፡ በልዎ ፡ በምንት ፡ አአምነከ ፡ ቅድመ ፡ ትቤ ፡ ይምጻእ; 35-36. Fr "ምነከ ፡ እስመ ፡ ሐሳዊ ፡ አንተ; caetera omnia usque ad finem pag. om.

93, 1-2. Fr om. usque ad ይእዜኒ; 2-7. Fr በወንጌልየ ፡ ወይቤ ፡ ይኩን ፡ ወእምገዘ ፡ እምሐልዎ; 4-9. P ላእከን ፡ ፈነወ ፡ ፪ዕደወ ፡ ይሜጡ ፡ ቃሎ ፡ ወማኅተመ ፡ ነገሩ ፡ ዘይብል ፡ እምይእዜሰ ፡ ይቁም ፡ በመሐላ ፡ እስመ ፡ ዙሉ ፡ በመሐላ ፡ የሐልቅ ፡ ወሰቤሃ; 8. Fr om. ex ሰበ ad ምጽአቱ; 9-18. Fr ነገር ፡ ፈነወ ፡ ብስራተ ፡ ኀበ ፡ ንጉሥ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ ንጉሥሰ ፡ ሰሚዖ ፡ ኢተመከሐ ፡ እስመ ፡ የአምር ፡ ከመ ፡ በተባርዮ ፡ ለዝንቱ ፡ ዓለም ፡ ጊዜ ፡ ተመውአ ፡ ወጊዜ ፡ መዊዕ ፡ አላ ፡ ወሀበ ፡ አኰ"; 10-14. P ይብል ፡ ብስራትከ ፡ ንጉሥ ፡ ናሁ ፡ አግብአ ፡ እግዚ" ለዝንቱ ፡ ፈላሺ ፡ ውስተ ፡ እዴከ ፡ ወዘንተ ፡ ሰሚዖ ፡ ኢተመከሐ ፡ ዓዲ ፡ ይከውን ፡ ቀቡጸ; 16. P ኢያስተባዕ; 19. Fr om. ex እንዘ usque ad "ብሔር; 20-22. Fr ለየውሐን ፡ ረዳኢሰ ፡ መከረ ፡ ወይቤ ፡ ይኄ"; 22-27. Fr "ንዮ ፡ ለንጉሥ ፡ እምተቃወሞ ፡ ዘኢይከል ፡ ወበጽሐ ፡ በነግሀ ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ ተአሚኖ ፡ በምሕረተ ፡ ንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ በከመ ፡ ተአምኑ ፡ ምሕረተ ፡ እግዚእነ ፡ ኃጥአን ፡ ዘይቤ; 23. P እምእትቃወም ፡ ቅድሜሁ ፡ ለዘይከል; 28-29. Fr om. ex ኀበ usque ad "ብዕዖ ፡ ለ; 29. P ናስተበዕዖ; 29-30. Fr om. ex ውእቱ usque ad ናሁ; 30. P om. በግ" ፀ" ወ; P Fr ይቀድሞሙ; 31. Fr ሰይፍ ፡ ወበትር ፡ ወኲናት; 32. O ዘኢያምር; 32-33. Fr om. ex ርእዩኬ usque ad ይእዜሰ; 33. P ሐየለ; 34. Fr om. ዘለ" ተቃ" እም"; 35. Fr om. ex ዘያጸንዖሙ ad ለጽኑዓን; 36. P ዘ፻፷ወ፱; Fr በ፲፫ወ፫.

94, 3. P የዐውዱ ፡ ውእቱ ፡ አ"; 3-4. Fr ለእምባ ፡ ወጊዜ ፡ ነግሀ; 4. P ዓርጉ ፡ መልእክቲሁ; Fr እሐደ ፡ ዘይከልዖሙ; 5. P ዐበይት ፡ እለ ፡ ይሰመይዎሙ ፡ ለውእቱ; 5. Fr ዘሀለወ ፡ በጽንፈ ፡ ደብር ፡ ዘተሰይሙ ፡ እመዋዕለ ፡ ሐጼ; 7. O ብእደ ፡ ማ"; Fr om. በዘሜ" በዘ"; 8-11. Fr ናእድ ፡ ይምሐሮሙ ፡ እግዚ" ለእሉ ፡ አእባን ፡ ገለውዎሙ ፡ ከመ ፡ ከበሮ ፡ ወአንበርዎሙ ፡ በጽንፈ ፡ ውእቱ ፡ አምባ ፡ ለ፭; 11. P ሐብከ pro ሐሳብ; 12-14. Fr ወዝንቱ ፡ ዙሉ ፡ ከብር ፡ እንዘ ፡ ይትአመንዎሙ ፡ ኀዲጎሙ ፡ እግዚ"; 13-14. P አእባን ፡ እስመ ፡ ይትአመንዎሙ ፡ ኀዲጎሙ ፡ እግዚአብሔርሃ; 15-19. Fr om. ex ወያወድቆን usque ad

አልበ; 15. P **ለአድባር ፡ ጽኑ**"; 16. P **አላውያን** pro **ኃያላን**; 19-20. Fr **ወአፊኀሙ ፡ እሙንቱ ፡ ኢረከቡ ፡ እንበለ ፡ ኀዳጣን ፡ አሳይፍት**; 20-30. Fr **ንዋይኒ ፡ ሖረ ፡ ኀበ ፡ ንጉሥ ፡ ሰበ ፡ መጽአ ፡ ሎቱ ፡ ረዳኢ ፡ እኊዘ ፡ ኪያሁ ፡ ወተመከሐ ፡ ሐራሁ ፡ በከመ ፡ ልማዶሙ ፡ ውእቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ ኢተመክሐ ፡ አላ ፡ ወሀበ ፡ አኰቴተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወይቤሎ ፡ ለረዳኢ ፡ ኢትፍራህ ፡ ይኩን ፡ በከመ**; 30. P om. **ወኢትኅ**" **ወ**; 32-34. P om. **ዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ አ" ከ**"; inde **አምጽኡ ፡ ብእሲቶ ፡ ወንዋዮ ፡ ወደቂቆ ፡ ወወሀብዎ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ ወንዋይሰ**; 32-36. Fr om. ex **ወዘንተ** usque ad finem pag.; 35. P **ዘእንበለ ፡ ኀዳጥ ፡ ቀሚስ**; 36. P om. **አላ**; inde **ወይበልዕ**.

95, 1. Fr. om. usque ad **ገጹ**; 1-2. P **ለታኅሣሥ ፡ ዓርብ**; Fr **ለታኅሣሥ ፡ ዓርገ**; 2. P "**ዕልተ ፡ አምባ** (Fr **ደብር**); 3. Fr **ነሚኦ ፡ ታቦተ ፡ ኢየሱስ ፡ ወተከለ ፡ ደበና ፡ ወነሥአ ፡ ንዋየ**; 4-8. Fr **ቊርባነ ፡ ወቀደሱ ፡ ቊርባነ ፡ ለቀድሶተ ፡ ዝንቱ ፡ መካን ፡ ዘአርከሎሳ**; 7-8. Fr **ቊርባን ፡ ለቀድሶ ፡ ውእቱ ፡ መካን ፡ ዘአር**"; 10-11. Fr om. **ኀበ ፡ ይእቲ**; P **ውስተ**; 14-15. Fr **ካልእ ፡ ምክንያት ፡ ዘአዕርጎተ ፡ ቊርባነ ፡ በውእቱ ፡ መካን ፡ አምባ**; 16. P **ተብህለ ፡ ለዝከረ ፡ ነገር**; 18. P om. ex **እለ** ad **ይዜንዉ**; 18-20. Fr om. ex **ደቂቅኒ** usque ad **ላዕለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወ**; 22. P om. **ዝንቱ** et **መሲሐዊ**; 25-26. Fr **ንጉሥ ፡ ዘጊዜሁ ፡ ወወፂኦ ፡ እም**"; 27-32. Fr **ሐይመቱ ፡ ወገብረ ፡ ምሳሐ ፡ ወጠብሐ ፡ መጋዝዐ ፡ ወአብልዖሙ ፡ ለሊቃውንት ፡ ወአዛዞች ፡ ወለመኳንንት ፡ ወለዅሉ ፡ ጨዋ ፡ ወአጽገቦሙ ፡ ወኮነ ፡ ፍሥሓ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ወይቤሉ ፡ ካህናት**; 28-30. P **አርፈቆሙ ፡ ለአዛዦች ፡ ወለሊቃውንት ፡ ወበለፎ ፡ አርፈቆሙ ፡ ለብላቴኖች ፡ ዘውሥጥ ፡ ወአቅረበ ፡ ሎሙ ፡ ዅሎ ፡ ወኢያኅ**"; 31. P om. ex **ወአስተ**" ad **ዕለት**; 34. Fr om. ex **ሶቤሃ** ad **በከተማ**; 34-36. Fr **ተቀበልዎሙ ፡ በከመ ፡ ልማዶሙ ፡ ወፈጸመ**; 36. P **ይእተ ፡ ዕለተ ፡ በብዙኃ ፡ ትፍሥሕት**.

96, 1-5. Fr **ሱባዔ ፡ ወተበሀሉ ፡ ሠራዊቱ ፡ ያመሥጠኒ ፡ ረዳኢ ፡ ወሞቅሕዎ ፡ ዝሰ ፡ ሙቃሔ ፡ አከ**; 2-3. P **ረዳኢ ፡ ወየሐውር ፡ ኀበ ፡ ሕዝቡ**; 4-5. P **ወዝንቱ ፡ ሙቃሔሁ ፡ ይመስል ፡ ዘአከ**; 5-6. Fr om. ex **ወኢይ**" usque ad **ልማዱ**; 7. P **ወእምዝ ፡ ናየድዕ ፡ ፍጻሜ**; 8. P **ዓርጉ ፡ ኀበ ፡ አምባ**; 9. P om. **ለእሉ ፡ አእ**"; 9-10. Fr **ወለ፩እምአእባን ፡ ዘዘከርነ ፡ አመርግሕዎ ፡ ወወረደ ፡ እንዘ ፡ ይቀጠቅጥ ፡ ዘረከበ ፡ ወወፊዶ ፡ በአ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ መጠነ ፡ ፩በእመት ፡ ሰብእሰ ፡ እመ ፡ ረከበ ፡ አዕፅምቲሁ ፡ እምኢያትረፈ**; 10. O **ይቀጥቅጥ**; 11-12. P om. **ውስተ ፡ ው" ም**"; 15. P **ዘያዓቅበሙ**; 15-16. Fr om. ex **ዓቃቢሆሙ**

usque ad አዕባን, addit ለዓለመ ፡ ዓለም; 17. P እምዝ ፡ ንጽ″; 17-19. Fr om. እምድ″ ዝ″; inde ንጽሕፍ ፡ ዜና ፡ መዊእ ፡ አከ ፡ በብዙኅ ፡ መዋዕል ፡ አላ ፡ በኅዳጥ ፡ እም″; 19-20. P እመዓቱ ፡ ዘእንበለ ፡ ፀብዕ; Fr om. እንበ″ ተዓ″; 21. P ትርዓድ ፡ ወይጤስ; 21-25. Fr ትርዓድ ፡ ወግርማ ፡ ውእቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ አኅደጎሙ ፡ እምባ; 24-27. Fr በቱ ፡ ቅድመ ፡ ዘመነ ፡ ዝንቱ ፡ ዘተንሥኡ ፡ ኅፁዓን ፡ ያስተ ርእዩ; 24-25. P በብዙኅ; 27. Fr ወልዱ ፡ ሮማውያን ፡ ዓገ″; 28-30. Fr ለኢየሩሳሌም ፡ መጠነ ፡ ፲ዓመት ፡ ወበዕፁብ ፡ አርኃውዋ ፤ ወቀተል ዎሙ ፡ ለአይሁድ ፡ አላውያነ ፡ ክርስቶስ ፡ ወማርቆስኒ ፡ ኃያል ፡ ዘተሰ ምዓ ፡ ዜናሁ; caetera om. usque ad finem pag.; 31. P ወእምሕ ዝበ ፡ አይሁድኒ; 32-33. P om. እምድር; 33-34. P om. ክኑ ፡ ኅሡ ራነ ፡ ወ.

97, 1. Fr om. ሐፄ″ በ″ ማ″ ወ; O ብእደ; 1-15. Fr ሰበ ፡ አመፀ ፡ ፈላሻ ፡ በዘመነ ፡ ሐፄ ፡ በእደ ፡ ማርያም ፡ ነበረ ፡ በቀትለ ፡ እሉ ፡ ፈላሻ ፡ መጠነ ፡ ፺ዓመተ ፡ ወኢሞአሙ ፡ ወበኂጠተ ፡ ነገር ፡ ወበጥበብ ፡ አብአሙ ፡ ወአየደ ፡ አዋዲ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ዙሉ ፡ ዘኢበአ ፡ ውስተ ፡ ከተማ ፡ ጌሠመ ፡ ይትበርበር ፡ ቤቱ ፡ ወበዝ ፡ ጥበብ ፡ አስተጋብአሙ ፡ ወእምዝ ፡ አዘዘሙ ፡ ለሠራዊት ፡ ይቅትልዎሙ ፡ በሰይፍ ፡ ወቀተል ዎሙ ፡ ወከዓዉ ፡ ደሞሙ; 2. P ″ናሆሙ ፡ ወተዓየነ ፡ በእግረ ፡ እምባ ሆሙ ፡ ፺ዓ″; 7. P om. እኩያን; 8. P om. ቃለ et ይትጋብኡ; 9-10. P ዙሉ ፡ ፈላሻ ፡ ይብጻሕ ፡ ዘአዘዝከዎ ፡ ወዘኢበጽሐ ፡ ይትበርበር; 13-15. P ይምትሩ ፡ ክሳውዲሆሙ ፡ በሰይፍ ፡ ወፈጸሞሙ ፡ እስከ ፡ ይውሕዝ ፡ ደም ፡ ወመልአ; 15. Fr አስተጋብእዎሙ pro መልኡ; 15-19. Fr om. ex ውስተ usque ad ዓመታቲሁ; 18-19. P om. ex በከመ usque ad ዓመታቲሁ; 19. P Fr እስድሙር, ለእብነ; 20-23. O om. ex ዘሀሎ usque ad ኀቤሆሙ; 21. P ውእቱ ፡ እምባ ፡ ክ″ ዓለ″ ለእብን; 22-24. Fr ከተማ ፡ ፳ዓመተ ፡ ወእምዝ ፡ ሞአሙ; 25. Fr om. ex ዝንቱ ad ዓመታት; 26. Fr om. ንሕነኒ ፡ ንትቀ″ ወን″; 27. Fr ንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል, ጥወስ pro ጤጦስ; 29. Fr om. እንዘ ፡ ት″; 30-36. Fr om. ex ዘሰረወቶሙ usque ad ደመናት; 31-32. P ልዑላነ ፡ ዘኑሐሙ ፡ ይጐድእ ፡ ሰማየ; 34. P om. ex አከ ad ተብሀለ; 35-36. P ንቤ ፡ በእንተዝ ፡ እምሳለ ፡ ዝንቱ ፡ እምባ ፡ ይመስል.

98, 1. P om. እምድኅረዝ; P ነሥአ pro ተንሥአ; 2-6. Fr ንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ ወበጽሐ ፡ ካልአ ፡ ወአመ; 4. P ምስለ ፡ አኃዊሁ ፡ ወአሐ″; 6. Fr ፳ወ፱ለታኅሣሥ; P om. ዘውእቱ; P Fr በዓለ pro ዕለተ;

6-7. Fr **ልደት ፡ ገብረ ፡ ፍሥሐ**; 9. P Fr **ክህነት ፡ ዘይትቄጸሉ**; 10. P "**ሉም ፡ በታቦተ ፡ አም**"; Fr **ክብረ ፡ ታቦተ**; 11. Fr **በጻሕኩ**; 12-13. O **ሢመትከ**; 13-14. P **ወእምዝ ፡ አክሊሉ ፡ አክሊለ ፡ መንግሥት ፡ በውእቱ ፡ ጊ**"; 16. O **ይገበሩ**; 17. P **ወይቤሎ ፡ ለዓስቤ**; Fr **ጸውዖ ፡ ንጉሥ ፡ ለዓ**"; 18. P om. **ወይቤሎ**; inde **ሢመተ ፡ ነብርድ ፡ ሀየንቴነ**; 19. P Fr om. **በ** ante **ገበዘ**, et om. **ክብረ** ante **ዓስቤ**; 22. P om. **በውእቱ ፡ መዋዕል** et **ወተቃሕዎቶ**; Fr om. **ተቃው**" **ወተቃሕ**"; 23-36. Fr **ሢመት ፡ ወይቤሉ ፡ ዙሎሙ ፡ ይደልዎ ፡ ይደልዎ ፡ በ፩ቃል ፡ ወፈጸሞ ፡ ነገረ ፡ አስተፋነዎሙ ፡ በበሀገረ ፡ ሢመቶሙ ፡ ለዙሎሙ**; om. caetera omnia usque ad finem pag.; 28. P **ወገብረ ፡ በዓለ**; 34. P om. **ከነአ**; 35. P **እምላዕሉ ፡ ወታሕቴ ፡ ዙሎ ፡ ጊዜ ፡ በውእቱ ፡ ጊዜ ፡ ወብሔር ፡ ወይፈልሕ**; 36. P om. **ኀበ**.

99, Fr omnia om.; 1. P **ዕለተ** pro **ሌሊተ**; 2. P **ጽባሐ**; 3. P **ሰበ ፡ ተረከበ ፡ በረድ ፡ ስእኑ ፡ አንሰስዎ ፡ ለፌ**; 4-5. P om. ex **እንበለ** usque ad **ላዕሌሁ**; 5-6. P **ወእስከ ፡ ተበሃሉ ፡ ማእምራን ፡ ትመስል ፡ ዛቲ ፡ ሀገር ፡ ለአሀጉረ**; 9-10. P **አሀጉር ፡ ኢጸንዓት**; 10-11. P **ዝኒ ፡ በእንተ ፡ መቅሠፍተ ፡ ፈርዖን**; 15. P **ወከልእታ**; 17-19. P **በእሰማተ ፡ አድባረ ፡ እስራኤል ፡ ዘወረደ ፡ እግ**" **ላዕሌሆሙ ፡ ወከሠተ ፡ ሎሙ ፡ ምሥጢረ**; 20. P **ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ ተንሥአ ፡ ወአንጻረ**; 21. P **ሰፈረ** pro **ስፍራ**, *id.* saepe aliis locis; 23. P **ወተንሥአ ፡ አመ ፡ ፴ለውእቱ**; 27. P om. **ከዕበ**; 29. P **ተራከቡ** pro **ተጋፍዑ**; O **ተጋፍዑ**; 34-35. P **ተንሣእነ ፡ ወሰፈርነ ፡ በመካን**.

100, Fr omnia om.; 5. P **ተአ**" **ለዘሜምና**; 6. P "**እነ ፡ ወአመ ፡ ፺ለመ**"; 7. P **በሽዋዳ ፡ ወእምሽዋዳ ፡ ተንሥአነ** ; 9-10. P **ወእምሀየ ፡ በ፱ሰዓት ፡ ምሀዋረ ፡ ፱ዕለት**; 11-12. P om. ex **ዝንቱ** usque ad **ቦቱ**; 14-18. P **ትግሬ ፡ ወአመ ፡ ፳ወ፱ስዩማነ ፡ ትግሬ ፡ ሑሩ**(!) **፡ ለለሲመቶሙ ፡ ንጉሥኒ ፡ ቦአ ፡ ኀበ ፡ ከተማሁ**; 19. P om. **ፈጸሞ ፡ ዘ**" **ሰ**"; 21. P **ወለወጅ**; 28. P om. **ዝንቱ**; 30-31. P **ሣህል ፡ ወምሕረት ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አ**".

102, 23. O **ኢያኀጥአሙ**.

103, 24. O **ይክልእዎ ፡ ማየ ፡ ዘይከቲ**.

107, 35. O **ክኑ**.

108, 14. O **ለእሉ**.

111, 19. O **ይትፌሥሑ**.

113, 11. O **ወከሠትከ**; 34. O **ኀሩ** pro **ኀሩር**; 35. O **ምድሩ**.

115, 12. O "**ራከብዎ**; 23. O **ቀረጽ**.

117, 21. O አተዉ.

120, 1. O ይኅድግ; 18. O ወኄጋይኒ.

121, 28. O ስሙ; 31. O ዘያፈቅር.

122, 2. Fr ከፊይ; P om. ቀሚስ; 3. Fr om. ሽ″ ዘ; 4. P ዘነበ; 4-6. Fr ዓመታቲሁ ፡ ዘግቡር ፡ በወርቅ ፡ ውእቱ ፡ ቀሚስ; P አመታ ቲሁ ፡ ወእኑም ፡ ዙለንታሁ ፡ በወርቅ ፡ ወይመስል; 7. O ባስልኤ; 7-8. Fr om. ex ወዲባጋተኒ usque ad ሐመልሚል; 8. Fr አረንጓዴ; 9. Fr om. ex ወሐምሳይኒ ad በስፍየት; 10-11. Fr ወረሰዮ ፡ ሎቱ ፡ አክሊለ ፡ ዲበ ፡ ርእሱ ፡ ወሰናስለ; 11-12. Fr om. ዘአዳም ፡ ግብ″; 13-14. Fr ለሕግ ፡ ክርስትና ፡ መሢሐዊት; om. ex ዘጸገወቶ ad ሀብታተ; 14. P ዘንተ ፡ ሀብታተ, አዘዘ; 15. P om. ከመ et ወይትሐበይዎሙ; Fr ያጥ ምቅዎሙ ፡ በበመዓርጊሆሙ; 15-18. Fr om. ex ወይትሐበ″ usque ad ንጉሥ; 18. Fr ወሀበሙ ፡ ሽልማተ ፡ ለዡሎሙ ፡ አሕዛብ ፡ ዓበይት; 18-25. Fr om. ex እለ usque ad ጥልቆሙ; 18-19. P om. እለ ፡ ተሀበ″; 19-23. P ዘዘዚአሆሙ ፡ ወኅብሮሙ ፡ ወግብረቶሙ ፡ ዘከመ ፡ ጁሀ ፡ ወግምጃ; om. sequentia usque ad ″ባይያን; 23-25. P ተጠ ምቁ ፡ ሰብአ ፡ ሀገር ፡ እድ ፡ ወአንስት ፡ ንዑስ ፡ ወዓቢይ ፡ ዘአልበሙ ፡ ጥልቅ ፡ ወእምብዝኆሙ ፡ ኢ.ክ″; 25-26. Fr ኢክሀሉ ፡ አጥመቆ ፡ ካህናት ፡ ወያንብሩ; P ለካህናት ፡ ያንብሩ ፡ እደዊሆሙ ፡ ውእቶ″; 26-36. Fr om. ex ውእቶሙኒ usque ad finem pag.; 28-29. P om. ex ጊዜ usque ad ከነ; 29-30. P ፃዕቆሙ ፡ ይረውፁ ፡ እንዘ; 30. P ወዝንቱ; 32-34. P ዘተውህበሙ ፡ እምሰማይ ፡ ወለዕቅብተ ፡ [በ]ዳንቶ ፡ ቅድመ ፡ ጥምቀቱ ፡ ተጠምቀት ፡ ወተ″; 35. P om. ዘተብህለት; 35-36. P ግዕዛ ፡ ወአፍቅሮ ፡ ንጉሠ; 36. P omnia om. ex መሓፊት.

123, 1. P om. ″ሲት et ይኤድም ፡ ለዓይን; 1-2. Fr om. usque ad ግብረቱ; 2. P ወድኅረ ፡ ተጠምቀ ፡ ነሥኡ; 3. Fr ኅበ pro ሀቤ; 3-4. Fr om. ወከሩናት; P om. ሰቤሃ et ዝንቱ; 5. P om. ex ብያኔ ad ከመ; 7. P om. ምስለ ፡ ሰራ″; P በአ ፡ ምስለ ፡ ሕዝቡ ፡ ቤተ ፡ ክ″ ወነሥአ; 8. P om. ዙሎሙ; 9. P ብያኔ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ርኅሩኃ ፡ ልብ ፡ ዘአ″; 10. Fr ″ጸመ ፡ ቍርባን; P om. ለእግዚ″; 11. O ወኢያምክነየ; Fr om. ex በፍጻሜ ad እምይትሐጐል; P ″ክነየ ፡ ተፈጸሞተ ፡ ቅ″; 13. Fr ለእለ ፡ ይሰምዑ ፡ በአሚን; P ለእለ ፡ ይነሥኡ ፡ እምኔሁ; 17-18. Fr እዶ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ከነ ፡ ምስለ ፡ ጥም″; 18. P ከነ ፡ ከመ ፡ አሐ″; 19. Fr om. ex ወእምብዝኃ ad ይጠምቁ; 19-20. P እምብዝኃ ፡ ፃዕቀ ፡ ተጠምቁ ፡ ዘእንበለ ፡ ካህን; 20-21. P በምስጢርሰ ፡ አጥመቆሙ ፡ መን ፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ወከኖሙ ፡ ተሀ″; Fr om. መጥምቀ ፡ ወተሀባዬ; 21-23.

P ወከማሁ ፡ ኮነ ፡ በዕለተ ፡ ስብከቱ ፡ ለሐዲስ ፡ ሐዋርያ ; 22. O ጥምቀቱ; 24-25. P om. ex መፍቀሬ ad አሕዛብ; 25. Fr om. ex ይመስል usque ad finem pag.; 26. O ዘተገደፈታ ; P ጸውዓታ ፡ አዝማዲሃ; 27. P በግዕትየ pro ገመስየ; 31-33. P ወየአትዎ ፡ ቤቶ ፡ ወይቤሎሙ ፡ ለአዕርክቲሁ ፡ ተፈሥሑ ፡ ሊተ ፡ እስመ ፡ ረከብኩ ፡ በግዕትየ ፡ ዘተገድፈተኒ ፡ ከማሁ ፡ ይትፌሥሑ ፡ መላእክት ፡ በእንተ; 33. P om. ዘይኔስሕ et ጻድቃን; 34-35. P ይእዜሰ ፡ ሚመጠን ፡ ፍሥሐ ፡ በእንተ ፡ አእላፍ; 36. P om. ex እለ usque ad finem.

124, 1-3. Fr om. usque ad ምሕረቱ; 1. P om. ይማስን ፡ ወ; ዘወጽኡ pro አማን; 2. P om. ለኃጥ" ዘያ" ወለስ"; 3. P ለስሑታን ፡ ወላዕሌነ; P ምሕረቱ ፡ አሜን; 3-4. P om. እለ ፡ ተርፉ ፡ እምት"; 4-8. P ወጠኑ ፡ አጥምቆ ፡ በነግሀ ፡ ዘተርፉ ፡ ትማልም ፡ እስከ ፡ ፲ሰዓት ፡ ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ ገብረ ፡ ንጉሥ ፡ ዓቢየ ፡ ምሳሐ ፡ ለሥዩመ ፡ እናርያ; 6. Fr ለሰብአ ፡ እናርያ; 6-7. P ሕዝብ ፡ ዘታሕቴሁ; 7. Fr እምታሕተ ፡ እገሪሁ; 7-8. P Fr om. ኀብሩ ፡ ወ" ዚ"; 8-9. P ወአዕዋፈ; 9. P om. ፈጸሙ ፡ ው" መ" በ"; Fr ውእቱ ፡ መዓልት ፡ ጥምቀተ ፡ ክርስትና; 10. P ወዓሉ ፡ በትፍሥሕት ፡ አኬ; 11. P om. መሲሐዊ et እሉ ፡ ም"; 12. Fr "ኒ ቃሁ ፡ እለ ፡ ተጠምቁ; 13. P ድንግል ፡ እግዚእነ; om. ወንወድሰ; 13-14. P ንብል ፡ አጸዋዒሆሙ ፡ ለአሕዛብ ፡ ኀበ; 15. P "ርሆ ፡ በንዋየ ፡ ሐቅል ፡ አላ; 16. Fr om. ዘይእቲ ፡ ተ" ዙ" ክር"; 17. P om. መምሀረ ፡ አሕዛብ; 18-19. P ዘይቤ ፡ ፍልጥዎሙ ፡ ለስብከተ ፡ አሕዛብ ፡ አንተ; 20. Fr om. ዘእናርያ; 21. P አንተ ፡ ኰኵሕ ፡ ወዲቤሃ ፡ አሐ"; 22-24. Fr om. ex ወኢይክልዎ usque ad ዘመን; 23-24. P እንዘ ፡ ንኡስ ፡ በዕድሜ ፡ እንበረከ; 25. P ከመ ፡ ዳዊት ፡ ዘነሥአ; 26-32. Fr om. ex ወተመጠዎ usque ad እደዊከ; 27-29. P ርስቱ ፡ ወዓማፅያን ፡ ዘተንሥኡ ፡ ላዕለ ፡ መንግሥት ፡ ተሰርዉ; 29. P እለ ፡ ተንሥኡ ፡ ላዕለ ፡ ዳዊት; 30. P ሮም ፡ ላእሌከ ፡ እንዘ ፡ ይመርሖ; 32. P ወተፈደይከ ፡ በቀለ; 32-33. Fr እቡከ ፡ አምደ ፡ ጽዮን; 33. Fr ምሕመድ; 33-34. P ሰበ ፡ ተዓየረ ፡ መንግሥትከ ፡ በከመ; 34. P Fr om. ወንጌላዊት; 34-35. P om. ንጉሠ ፡ ፈርስ; 34-36. Fr ሰናከሬም ፡ ላዕለ ፡ ዛቲ ፡ መንግሥት ፡ ዘሕዝቅያስ ፡ መልእክተ ፡ መድኅን ፡ ተወከፍከ ፡ እምነ ፡ አቡከ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድ, caetera om. usque ad finem pag.; 35-36. P ሕዝቅያስ ፡ ዘኮነ ፡ ሑረቱ ፡ ከመ ፡ ዳዊት ፡ አቡሁ ፡ አውደቆ.

125, 1-6. Fr om. usque ad እግዚአብሔር; 1. P ምስለ ፡ ሠራዊቱ ፡ ወተፈ" ደመ; 2. P ሰገድ ፡ እምኔሆሙ ፡ ገዘፉ ፡ ከዊኖ ፡ ረት

ዓት ፡ መንግ″; 3-5. P ወጠፍአ ፡ እምድር ፡ ዝክሮሙ ፡ ለአላውያነ ፡ መን
ግሥት ፡ ሐለየ ፡ ይኅሥሥ ፡ ዘተገድፉ ፡ አባግዓ ፡ ወይሚጥ; 7-9. P
ዳሞት ፡ ወአስተራትዓ ፡ ሃይማኖተ ፡ ከመ ፡ ጳውሎስ ፡ በእናርያ ፡ ወአእ
ሚኖ ፡ አሕዛበ ፡ ዘኢይትኄለቁ; 8-13. Fr om. ex እለ usque ad ″ብ
ሔር; 9. P om. ቅድስት et ነሢኦ; 10. P om. ቅዱስ; 12. P om.
ሰብእ; 13-14. P om. ex ወእምድ″ usque ad ዘመከረ; 14-15. P ዘሐ
ለየ ፡ ወበሣልስ; 15. P ጸውዓ ፡ ለሥዩመ; 15-17. Fr om. ex ወሠርዓ
usque ad ″ቲያን; 17. P om. ፍኖተ ፡ ርቱዓ; 18-26. Fr om. ex ወያስተ
ጽንዕ usque ad ወቄት; 18. P ወያጸንዖ ፡ ለመሠረተ ፡ ሃይማኖቱ, et
om. ex ለሕንፃ ad ከመ; 19-20. P om. ex ወውሒዘ usque ad መም
ሀር; 20-24. P ይትራድእዎ ፡ ወአዘዘ ፡ ያጥምቅ ፡ ዘኢተጠምቁ ፡
ቀዳሚ ፡ በምክንያተ ፡ ደዌ ፡ ወድካም ፡ ወዓቀመ ፡ ሥርዓተ ፡ በከመ;
26-27. P om. ex ወአዘዘ ad ክርስቲያነ; 27-32. Fr om. ex ውእቱኒ
usque ad ኃጢአት; 30-32. P ለሥጋሁ ፡ ወደሙ ፡ ዘይትወሀብ ፡ ለሕ
ይወተ ፡ ዓለም ፡ ወለስር″; 32. P ወአዘዘ ፡ ይኅድግ ፡ ሠዊዓ ፡ ለሐራ″;
32-33. Fr ሐራውያ; 33-36. Fr om. ex ዘውእቱ usque ad finem
pag.; 36. P ይመትሩ ፡ በእደ″.

126, 1. Fr om. usque ad ወይበልዎ; inde ወይቤሎሙ ፡ ገዘሰ;
1-3. P መሥዋዕት ፡ አኮ ፡ ሠዊዕ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዳእሙ ፡ ለሰይ
ጣን ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ ሥዑ ፡ ለአጋንንት ፡ ወአኮ ፡ ለእግዚአብሔር ፡
ዘንተ; 2. Fr ሠዑ; 3-5. Fr om. ex ተሰእሎተ ad አሕደግዎ; 6. Fr
om. ዘእናርያ; 7. P Fr om. ሰፍራ; P Fr አበዝጋይ; 8. P ይሑር ፡
መንገለ ፡ ወጅ ፡ ዘውእቱ; Fr om. ዘውእቱ ፡ በ″; 9. Fr ወሥዩመ ፡
እናርያ ፡ ተመይጠ ፡ ተሰናቢቶ ፡ መንገለ ፡ ብሔሩ; 11. P Fr አቀለለ፡
11-18. Fr ሎቱ ፡ ከመ ፡ ይለምድ ፡ ሕገ ፡ ጾም ፡ ከመ ፡ አበዊነ ፡ ሐዋ
ርያት ፡ በቀዳማዊ ፡ ጽዋዔ ፡ ያቅልሉ ፡ ለምዕመናን ፡ ኀዲሳን ፡ ለእለ ፡
ተጠምቁ ፡ በሕገ ፡ ክርስትና ፤ ወበሕገ ፡ መምሕራን ፡ ወይቤልዎሙ ፡
እምከመ ፡ ኢትትገዘሩ; 17. P አምኑ ፡ ወተጠምቁ; 18-19. Fr ሐይወ ፡
ወይቤሎ ፡ ኢትትገዘሩ ፡ በርቱዕ ፡ ወትዕ″; 22. Fr ተመልሐ pro ተመ
ሬሐ; 24-30. Fr om. ex ወካልኣተኒ usque ad ዚአሁ; 25-27. P አን
ትሙ ፡ ሐሊበ ፡ ወጋእኩክሙ ፡ በትምህርተ ፡ ትምህርት ፡ ወኢያከ″;
29. P ይትፌሣሕ ፡ በጸጋ ፡ ጥ″; 30. P ወሀቤ ፡ ሕግ ፡ ወሀብታት; 31.
P om. ብእ ፡ ሀገሩ et ወበሐሤት; 32-33. Fr om. ex እሰመ usque
ad ዘተውህበቶሙ; 32. P om. ውስተ ፡ ልበሙ et ፍሥሐ ፡ ወኃሤት;
33. P ዘተውሀ(በ)ቶሙ ፡ ወከነ ፡ መምህረ ፡ ለሰብእ ፡ ሀገሩ; 33-34. P
om. ex ወእምገዘ ad ሀገሩ; 34-36. Fr om. ex ከነ usque ad finem

pag.; 34-35. P ውእቱ ፡ ወእስከ ፡ ይብል ፡ ሰብእ; 36. P versum integrum om. praeter ጥበብ ፡ ወይደልዎ.

127, 1-9. Fr በዘ ፡ ከመዝ ፡ ነገር ፡ ይትግሀ ፡ ዘልፈ ፡ ወእርኃወ ፡ እብያተ ፡ ክርስቲያናት ፡ ወበራብዓዊ; 1. P om. እንዘ; inde ይበል; 1-2. P om. ex እመ ad ቃል; 3-4. P ለዘፈነወኒ ፡ ወከመ ፡ እንጦንስ ፡ ይበዝኅ ፡ እመምሁሩ ፡ ዘመሀ"; 4. P om. እምዘ ፡ መሀ" መም"; 7. P om. እምድኅረ ፡ ዝንቱስ; P ኅበ ፡ ፍኖተ ፡ ንጉሥ; 10-11. P om. እም ውእቱ ፡ ስፍራ; 10. O ሣላሳሁ; 11. P om.ፍኖቶ; 12. P om. ዝንቱ" ሑ" ከነ; Fr ዝሑረቱ; 13. Fr ወሰብእ ፡ ጋላ ፡ ሰበ ፡ ሰምዓ ፡ ምጽአቶ; 14. P በጉራጌ ፡ ፈርሃ ፡ ወጕየ; 15. P sing. pro plurali; 15-16. P Fr om. ውስተ ፡ ዙ" ፍ"; 16. P ከመ ፡ ጢስ ፡ በነፋስ; Fr ከመ ፡ ጢስ ፡ ዘቅድመ ፡ ገጸ ፡ ነ"; 17. P መከረ ፡ ዐቢዓ ፡ ጋላ ፡ ዘብጥራሞራ; Fr ይዓ ብእ ፡ ለጋላ ፡ በበጥርሞራ; P Fr ጃዊ; 18-20. Fr om. ex ምስለ ad ሀላ ዌሁ; 18-19. P ሰራዊቱ ፡ ወሰሚዖ ፡ ምጽአተ ፡ ንጉሥ ፡ ዘይጌ"; 20. P om. ርሑቀ ፡ እስከ et መከሩ; 21. P om. እንዘ; 21-22. P እንከ pro እም ድኅረዝ; 22. P om. ወኢተአውቀ ፡ ኅበ ፡ ሖረ; 22-23. Fr om. ex ወኢተአውቀ ad ተኀጥአ; 23. P ወለሽመታ; 23-24. P እምንትመየጥ ፡ ውስተ ፡ ብሔርነ ፡ ዘይእቲ ፡ ጉባኤ; 24-26. Fr om. ex ዘይእቲ usque ad በረኃብ; 25-28. P በኵናት ፡ እምረኃብ ፡ ወይቤ ፡ ንጉሥ ፡ አሆ ፡ ወሜጠ ፡ ገጾ ፡ መንገለ ፡ ጉራጌ ፡ በጕጕዓ; 28. Fr om. ወሑረ" ከነ ፡ ጕ"; 29. P Fr ባሸ; 30-31. P ወከኖ ፡ ተሐባዬ ፡ ንጉሥ ፡ ወወሀበ; 32-33. Fr ወወሀቡ ፡ አቢብሃ ፡ መምህረ ፡ ዘደብረ ፡ ማርያም ፡ ከመ ፡ ይኩኖ ፡ አበ ፡ ወመምሕረ ፡ ወይምሐሮ; P ወወሀበ ፡ አቢብሃ ፡ መም ሀረ ፡ ዘደብረ ፡ ከመ; 33. P om. ከመ post ወ et ዙሎ; 34 P ከመዝ ፡ አስተፋነዎ ፡ በሰላም; 35. P om. ፍኖተ; 36. P ከኑ; Fr ይጽሕቅ.

128, 1 et 3. P om. ከነ; 4-5. Fr om. ክረምተ ፡ ሣህል ፡ ወምሕ ረት; 5. P om. ክረምተ ፡ ት" ወኅ"; 6. P om. መዋዕለ; 7-8. Fr om. ex ኅበ usque ad ሐጋይ; 7. P ተሐዘቡ ፡ ምጽአተ; 10. P ተሐዝበት; 11-12. Fr om. ex ዘተዳደቆሙ usque ad በጉባኤ; 12. P ወከረመ ፡ በጉባኤ; 13. P om. ዝንቱ; 14. Fr om. ትርዙ; 15. Fr ቱርክ; 16. Fr om. በዕለተ ፡ ኢተሐ"; 19. O አብውሀዎ; 19-20. Fr om. ex እስመ usque ad ትግሬ; 20. P Fr ዙሎሙ; 21-23. P ሞቱ ፡ በተሐዝበ ፡ ወበእለ ፡ ኅደጉ; Fr ሞቱ ፡ ወበእለ ፡ ኅደጉ; 22-23. P አፍራሲሆሙ ፡ ወአብቅል"; 23. P Fr ወአለማ, P add. ሰንደቀ ፡ ወ; 23-24. Fr om. ex ወራስ ad ተነሥአ; 25-27. P ሰየምት ፡ ወበእለ ፡ ተእኅዙ ፡ እምኔ ሆሙ ፡ ወእለ ፡ ከማሆሙ ፡ ሰየምት ፡ እማዕገተ ፡ ይእቲ ፡ ዕለት ፡ ክልአንሰ ፡

ሰየምት ፡ እለ ፡ ከመ ፡ ሰርዌ ፡ ወቃጽን ፡ ወከንቲባ ፡ ሐሜን ፡ ተቀትሉ ፡ ወበዓለ; Fr ሰየምት ፡ ተቃተሉ ፡ ወበእለ ፡ ተእሕዙ ፡ እምኔሆሙ ፡ ወእለ ፡ ከማሆሙ ፡ ሰዪማን ፡ በዓለ; 28-29. Fr om. ex ገንቱሰ usque ad ዘይመሥጥ; 29. P ዘይጥኅር ፡ ከመ ፡ ይኅሥሥ ፡ ዘይውኅጥ; 30. P ወእምዝ ፡ ንጉሥ ፡ አየደ ፡ አዋዲ; 31-32. P om. ex ኀበ usque ad ምክንያተ; 31-32. P ጨዋ ፡ ወደኃደር (*sic*) ፡ ወዙሉ ፡ ሰብአ ፡ አፍራስ ፡ ወሰብአ ፡ እግር ፡ አመከ″; 33. P om. ይንሥእዎ; ዙሉ pro ዙሎ; 34. P ወዙሎ ፡ አንጊሮ; om. እንዘ; 35. Fr ልማዱ ፡ ወፈድፋ″; 36. P ከመ ፡ ዘ፪″.

129, 1-2. Fr om. ex ወእንዘ usque ad ጕዕዞ; 2. Fr ወእንዘ; 2-3. Fr om. አሐደ ፡ ጕዕዞ; 3. Fr ወአመ ፡ በጽሐ ፡ ሰሬ; om. ሀልዎተ ፡ ት″ በ″; 4. Fr om. ቅድሜሁ; 5. P Fr ይባርኬ; Fr ኢያንካሬ et om. ዘቶሬት; 6. P ወረሰዮሙ, Fr ወረሰየ; P Fr ወለወሰን; 6-7. Fr om. ex ዘስመ ad ክርስቶስ; 7. P ምስሌሆሙ; Fr ምስሌሁ ፡ ወብዙኃን; 8. P Fr ደም; P om. ሰብአ ፡ ወ; P ዘይሰመዩ; 8-10. Fr om. ex ሰብአ ፡ ወ usque ad ምስሌሁ; 10. P om. ብዙኃነ et ኪያሁ; 11. Fr om. ሌቀ; P ሰራዊት et om. ፀብአ; P Fr ወተፈንዎቶሙሰ (Fr ወፈንዎቶሙ) ፡ ኀበ ፡ ትርክ ፡ ዘሀሎ, om. caetera; 12. P ወቅድመ ፡ ውእቱ ፡ ፈነወ ፡ ባሻ, Fr ወቅድመዝ ፡ ፈነወ ፡ ባሻ; 16. P ብዙኃ ፡ ዘማኅረኩ; Fr ብዙኃ ፡ እንዘ ፡ ይማኅርኩ; O ወወሰዱ. P om. 17. Fr ″ርካ ፡ ብዙኃ ፡ ወሰ″; P hic caeterisque locis ዓቅባ ፡ ሚ″; 17-18. Fr ዓቀበ ፡ ሚካኤል ፡ ተጋብአ; 19. Fr om. ግብተ; 20. Fr ነፍሳቶሙ; 21. Fr ወዘ፪ሰብአ ፡ ቶብ″, om. እም ዓበ″; Fr መተሩ; P ወእለ ፡ ሐ″; 22. P om. እንዘ ፡ ይጐ″; 23-24. P ዘኮነ ፡ ሰቤሃ ፡ ደንገፀ ፡ ባሻ; Fr ወዜነዉ ፡ ዙሎ ፡ ዘኮነ ፡ ወሰሚዖ ፡ ባሻ ፡ ደንገፀ ፡ ዓቀበ ፡ ሚ″; 26. P Fr om. ውእቱ et ዐቢይ; 28-29. P ሠራዊት ፡ ይዕብእዎ ፡ ለባሻ ፡ በጽሐ; 29. Fr ባሻ ፡ ከመ ፡ መጽኡ ፡ ወተለዉ; 31. Fr ወይቤ ፡ ይኄ″ ይሑር ፡ ኀበ. P እምሀየ ፡ ወእበውእ; 32-35. P ″ዊንየ ፡ እፃባእ ፡ ሀየ ፡ ለእመ ፡ መጽአ ፡ ተንሥአ ፡ በሌሊት ፡ እምድባርዋ ፡ ኅዲጎ ፡ ቈሳቍሳቲሁ ፡ ወርሳሰ ፡ ዘነፍጥ ፡ መጠነ ፡ ፪ሺሕ ፡ በጕጕአ; 33. Fr ይጐይይ ፡ ኅዲጎ ፡ ቈሳቍሰ; 36. P om. ጽባሐ post ወበ.

130, 3. Fr ኅዘነ ፡ ፈድፋደ ፡ እስመ ፡ ነበረ ፡ ይሴፎ; P om. ነበሩ, Fr ለዓቃበ ፡ ሚ″, saepe caeteris locis ዓቀበ ፡ ሚ″ pro ዓቅ″; 4. Fr om. ፈነዉ ፡ ሎቱ ፡ ራሰ. P Fr ወራጅ; 5. Fr ፈነወ. P om. ሎቱ. P Fr ገንቱ; 6. O ኽልማት; 7. O ወበቅልኒ. P om. ፈነዉ ፡ ሎቱ; P ሥርዓቱ; 8. P ርካብኒ ፡ ወመጻምርኒ ፡ ዘወርቅ; 9. P om. በቃል; 10. P om. ምስለ ፡

ሢመት ; Fr om. ሢመት ፡ ወ; P ወተንሥአ ፡ እምሲሬ ፡ ወበጽሐ; 11.
P om. በሀየ; O እምአከሹም; 12. P በምጋ" ፀ" ገብረ ፡ በዓለ; P om.
ተንሢአ; 12-13. Fr ጥምቀት ፡ ወአስተርእዮ; 14. Fr ወበሀየ ፡ መን
ከረ ፡ ወእምሀየ ፡ ተንሥአ ፡ ወአንገረ ፡ መንገለ ፡ ድብአርዋ ፡ ወሰምረ ፡
ከመ ፡ ይሑር; P መከረ ፡ ወሖረ ፡ ደኸኖ ፡ ለፀቢአ; P Fr om. ውእቱ;
14-19. P ትርሖ ፡ እምድኅረ ፡ ሰሙን ፡ ወሑረቱ ፡ በአሰረ ፡ ፍኖተ ፡
ትርሖ ፡ መጽብብ ፡ ጥቀ ፡ በለፌ ፡ ጸድፍ ፡ ወበለፌ ፡ ጸድፍ ፡ ወኢየሐር (!) ፡
ዘእንበለ ፡ ኀዳጥ ፡ ሰብእ; 15-16. Fr እምውእቱ ፡ መካን; 17. Fr om.
ፍኖቱ ፡ ለ; 18-19. Fr ዘየሐውርዎ ፡ ቦቱ ፡ ኅ"; 21. P Fr ሰፈረ, ፈነወ;
23-27. Fr ስዩማኒሁ ፡ ወሠራዊቱ ፡ ውእቱኒ ፡ ይቤሎ ፡ ከቢበከሙ ፡ አምባ ፡
ኀድሩ ፡ ዛተ ፡ ሌሊተ ፡ ወንበጽሕ ፡ ለከሙ ፡ ነግሃ ፡ ወዘእበሱነ (!) ፡ ኢት
ፃብኡ ፡ ወሐጼጌኒ ፡ ተንሥአ ፡ በሌሊት ፡ ወተዘብጠ; 24. P ወይቤሎሙ ፡
ከቢበከሙ ፡ ካብ ፡ ቢቱ ፡ ዛተ ፡ ሌ"; 25. P "ከሙ ፡ ነግሃ; 26-27. P om.
ex ተአዚዘከሙ ad በሌሊት; 27. P ጊዜ ፡ ብጽሐተ ፡ ሐጼጌ ፡ ነግሃ; 29.
Fr om. ሶቤሃ; P Fr አንቀጸ; 29-30. Fr om. እምነ; 30. P ትርሖኒ ፡
ቦዘሰረረ ፡ መልዕልተ ፡ ካብ ፡ ወቦዘተፀወነ ፡ መልዕልተ; Fr ትርሖኒ ፡
ቦዘሀሎ ፡ በው" ከ" ወበመልዕልተ; 31. Fr ግምብ ፡ ወእለ ፡ ቦኡ ፡ ው"
et om. ዘየአክሉ ፡ ፩ተ ፡ አው; 32. Fr ፭ወበውእቱ ፡ ፳ልባ ፡ ሀለዉ ፡
ሰብአ ፡ ነፍጥ; P ፭ወከነ ፡ በውእቱ ፡ ፳ል"; O ብዙኃን; 33. Fr ወመ
ድፍ ፡ ወእምሐራ ፡ ንጉሥ ፡ በዘቦአ ፡ ካበ; 34. P Fr om. በውእቱ ፡
ጊዜ; Fr om. አስዋከ; 35. Fr om. ለካቡ, P add. በውእቱ ፡ ጊዜ; Fr
ዘከመ ፡ ቀን". Fr ዘለገይ; 35-36. Fr ትግሬ ፡ ወአውዓውዓዩ (!), caetera
omnia usque ad finem pag. om.

131, 1. Fr. ሐፁረ ፡ አሥ" ወይ"; P ይዌግሩ; Fr ወዕቡረ; 2-3. Fr
ለእሳት ፡ ወ፩ብእሲ ፡ ወገረ ፡ መ" ወቀ" ለ፩መምሀረ ፡ ደብር; 4. Fr ከመ ፡
ይፈጸም ፡ ወይብጻሕ, ዘይቤ ፡ ቀዳሚ ፡ ሀለ"; 6. Fr "ዚእነ ፡ በወንጌል ፡
ሀ"; 9. Fr om. ዘሐጼጌ; Fr እምእደዊሆሙ; 10-11. P እለ ፡ ሞቱሂ ፡
ወኢሞቱ ፡ ዘተገድፉ ፡ የአክሉ; Fr om. ex ዘሀለዉ ad "ሀለ; 12. Fr
ሰጠጠ; 12-13. Fr om. ex ወዛብያ ad ኪያሁ; 15. O ይልኅፍ; Fr
ውስተ ፡ ምጽዋ; 15-16. Fr om. ex ገዘኮሉ ad እኁድ; 18-19. Fr om.
ex ሐጼጌሰ usque ad ቃሎሙ; 19. P om. ቃሎሙ; 20. Fr om. ነገረ ፡
ፍኖት; 20-21. Fr እስከ ፡ ፀሩ ፡ ልበ; 21. Fr ሠኑይ pro ሠሉስ; 22.
Fr ወአርትዖ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ ደባርዋ; 23-27. Fr om. ex ወበዕ
ለተ usque ad ቅድመ; 23. P hic caeterisque locis ደኸኖ; 27. P ወመ
ኪሮ ፡ ፈነዎሙ ፡ ወተሰምዐ; 28. Fr om. ex መለሳይ ad ገራድኒ; P
ለባሌ ፡ ገራድኒ; 29. Fr om. ሰብአ ፡ ዓይን; P om. ኵሎሙ et ውእ

ቱኒ, praem. ወ ante ተሐዘበ; 30. Fr መሰሉ ፡ ዘያምሥጥ; 31. Fr ተመሰለ; 31-32. P ከመ ፡ በጽሐት ፡ ፍትሐ ፡ እግ" ላዕሌሁ ፡ ወበኃ" ጕዛ ፡ በጽሑ; 32. Fr እምድኅኖ; 33. Fr ድር, P ድረሮ; Fr post ማርያም add. ሠናይት; 34. Fr ጸውዕዎሙ; 34-35. P ሐፄጌ ፡ ለባሊ ፡ ገራድ ፡ ወይቤሎ ፡ እፎ ፡ ሐለይከ ፡ ትሑር; 35. O ትሑሩ; 36. P Fr post ሃይማ" add. ሰማዕነ.

132. 2. P Fr ተንባላት; 2-5. Fr om. ex ዘንተ usque ad አብያጺከ; 2-4. P ብከ ፡ ይእዜሰ ፡ ከሠተ ፡ ብከ ፡ እግ" ምሥጢረከ ፡ ይእዜሰ ፡ ስተይ; 4. P ዘሰተዩ; 4-5. P መሐመድ ፡ ወሠራዊቱ; 5. P om. ዘንተ ፡ ብሂሎ; 6. Fr ይምተር; 6-8. P ክሳዶ ፡ ወሀቀ ፡ ተአቲቶ ፡ መተረ ፡ ርእሶ ፡ በሰይፍ ፡ ለው" ተመ" ከመ ፡ ይሁዳ ፡ ወጊዜ ፡ ሞቱ ፡ ንዋም ፡ ወበሳኒታ ፡ ረከብነ ፡ በድኖ; 10. O ወየሐጕ"; 12. P Fr om. ወኢንትጐናደይ; 13. Fr መለከኒ; 14. P ወተንሢኦሙ; Fr om. ወወ" ዘ" በ"; 14-15. P ወሖረ ፡ መንገለ; 15. Fr ደብርዋ, ሐሜሴን; 16-22. Fr om. ex ወወዓልነ usque ad ተሰናበቱ; 17. P ለወልድ; 20. P ወይፍልጡ; 23. P "የጡ ፡ ድኅረ ፡ ራብ"; 23-34. Fr om. ex ወምክንያቱሰ usque ad ዘትግሬ; 23-24. P ወምክንያተ ፡ ዘረፋ ፡ በእንተ ፡ ርኅ"; 30-31. P om. ቃል ፡ ወበዘይ"; 32-33. P ዘኅደግናሁ ፡ ንጽሕሮ; 34. P መሊከ ፡ ትግሬ; 35. Fr ወሰበ ፡ በጽሐ ፡ አኵሰም; 36. Fr "ድንዋ ፡ ለምድር ፡ ብዙኃን ፡ ሠራዊቱ ፡ ወከመ; P "ድንዋ ፡ ለምድር ፡ ብዙኃን ፡ ሠራዊቱ ፡ ከመ ፡ ደን".

133, 1-3. P ናባል ፡ እምዜና ፡ ዳዊት ፡ ወተመይጠ ፡ ኅበ ፡ ከቡ ፡ በጕጕዓ ፡ ወከመ ፡ ተለዎ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ; 1-2. Fr om. በ0" ቀ"; 3. Fr om. ከመ ፡ ተሊ"; 4. P om. እመኒ; 5-9. Fr om. ex አው usque ad በመርከብ; 5. P አው ፡ ያመሥጠ ፡ በዊአ; 6-7. P om. ex ወከማሁ usque ad ደኅኖ; 8-12. P ጸሐፍነ ፡ ቅድመ ፡ ኵነተ ፡ ነገሩ ፡ ወድኅረ ፡ ተመይጠቱ ፡ እምደኅኖ ፡ በጟጕዛ ፡ ለአከ ፡ ባሻ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ሰጊድ; ወግናይ ፡ ለከ ፡ ወለመንግሥትከ ፡ እግዚኦ; 13-14. P ድምፀከ ፡ ወፈራኩ(!) ፡ ወቅድመ ፡ አሰሐተኒ; Fr ወአንከርኩ ፡ ወእምድኅረዝ ፡ አስሐተተኒ ፡ እኪት ፡ ነገር; 14. P om. እስከ; 14-17. Fr om. ex ሰብእ usque ad ምድርከ; 16-17. P ኅድግ ፡ ስሕትትየ(!) ፡ ወኢይከይድ ፡ እንከ ፡ መሬተከ; 17. P om. ወእከውን; 18-19. P ሰሚዖ ፡ ንጉሥ ፡ ሜጠ ፡ ሎቱ ፡ ሠናየ ፡ ከመ; 19. Fr ልማዱ; 19-22. Fr om. ex መልእክቱ usque ad "ዊኦቶሙ; 20. P ተመዋኢ ፡ ወአከ ፡ በቃለ; 21-22. P om. ex እለ usque ad "ዊኦቶሙ; 22. Fr ነገረ ፡ መልእ"; 23. Fr በምግባር ፡ ወኅበ ፡ ፱, P "ባር ፡ ሀቤ ፡ ፯; 26. P om. ወእምገ; inde

ንግባእኬ ፡ ወእ"; Fr om. ዘኅደ" ቅድመ; 27-33. Fr om. ex ወሆከት
usque ad እግሬ; 29. P መኳንንት ፡ ወወይዛዝር ፡ እመ; 30. P ፀር7 ፡
እምባሁ ፡ እምቅድመ; 32-33. P "ሆሙ ፡ ብዙኃ ፡ ነፍጠ ፡ ወሐራ ፡
እግር ፡ ወአዝማች; 34. Fr ጊዮርጊስ ፡ እንዘ ፡ ይሠይሞ ፡ ሰበ; 35. P
ከልአ; P Fr ኃሊፈ ፡ ፍኖት; Fr ወአዕፀቀ ፡ ላዕሌሁ; 36. Fr omnia om.;
P እምሠራዊቱ ፡ ብዙኃነ ፡ ሰበ ፡ እከ ፡ ዮሐ".

134, 1-6. Fr om. ex "ንስ ፡ ወልደ usque ad መከረ; 2. P "ቀትሉ ፡
ወእምኢወዕኡ; 3. P ነሢኦ; 8-10. Fr om. ex ዘቀደሞ usque ad ወል
ሁል; 8. P ዘቅድም; 10. P om. ዘውእቱ; 10-11. Fr ዓቢዮሙ ፡ ለመዋ
ዕያን; 11-12. Fr om. ex ወምክንያተ usque ad "ባርዋ; 14-16. Fr
om. ex ወካ" usque ad ፈንዎቶሙ; 15. P om. ብዙኃን; 17. P Fr ውእ
ቱኒ; 17-18. Fr om. ex እሉሰ ad እምባሁ; 18. P ዘነበረ; Fr ዘሰፈሩ;
19-20. Fr om. ex እስመ usque ad ወመደንግጽ; 19. P om. መካነ;
20. P እምግርማሆሙ ፡ መፍርሀ ፡ ወዓርገ; 20-21. Fr ኅበ ፡ ውእቱ ፡
እምባሁ ፡ ተከለ; 21. P om. ዝንቱኒ; 22-23. Fr ወገብረ ፡ ሰፈረ ፡ በሀየ ፡
ወበጊዜ ፡ ብጽ". P በሀየ ፡ ወበብጽሐቱ ፡ በሐሙስ ፡ ሆሣ"; 24. Fr om.
ውእቶ" በጺሐሙ; P ቀደሙ ፡ ወተራ"; 25. Fr "ከቡ ፡ ምስለ ፡ እለ ፡
ቀደሙ ፡ ወኀብሩ; P om. ex ወኀብሩ ad ፀብእ; 25-28. Fr om. ex
መስተቃትላን usque ad ደበና; 27-28. P ዘመጻእክሙ ፡ ኅቤየ ፡ አኮ ፡
እፀብሕ ፡ ለንጉሥ ፡ ወዘንተ ፡ ዘይቤ ፡ ርእዮ; 29. P om. ወደንገፀ;
30-34. Fr om. ex ወምስለ usque ad ንጉሥ; 30-32. P መትሕት ፡
ወፈነወ ፡ እክለ ፡ ለአፍራሲሆሙ ፡ ወዘንተ ፡ ዙሎ ፡ ዘገብረ ፡ እንዘ;
33-34. P ኄረ ፡ ከመ ፡ ይጐይይ ፡ ርሑቀ ፡ ብሔረ ፡ ከመ ፡ ያመ"; 36.
P om. ልበ; Fr om. ወተለዎ ፡ እንዘ, pro quibus P ወዴገኖ.

135, 1-7. Fr om. ex ይዴግን usque ad ፱ሰዓት; 1. P om. ይዴ
ግን; 4-5. P ተምዕዎሙ ፡ ወባሕቱ; 6-7. P ውእቱ ፡ ዘሖረ ፡ በቱ; 8. P
ረከበ ፡ ወተመይጠ ፡ ወተራ"; Fr om. ገጸ ፡ ወተራ"; 9. P Fr om. ወኰ
ናት; 10. P om. እምገዘ; 11-13. P ብስራትክሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ መኰ
ንነ ፡ ርትዕ ፡ አግብኦ ፡ ውስተ ፡ እዴየ ፡ ለፀርክሙ ፡ ተፈሥሑ; 12-13.
Fr om. ላዕለ ፡ ፀ" ዓ"; 14. Fr ያዕቆብ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ አኀተ;
15-16. P በዕለተ; Fr om. ex ወበእ" usque ad ግሩም; 16. P om.
ግሩም; 16-18. P ዝንቱ ፡ ኅበ ፡ ሐፄጌ ፡ ተፈሥሐ ፡ ወበሳኒታ ፡ ቀዳ
ሚት; 19-21. Fr om. ex ነሢኦ usque ad ገጽ; 19-27. P ቾብቾበሁ ፡
ለወድ ፡ እዙም ፡ ወ፬ቾብቾበ ፡ ዘወዓልቱ ፡ ወለአንስቲያሁ ፡ ወለአእማ
ቲሁ ፡ ዘረከበን ፡ ሀየ ፡ አምጽአ ፡ ወጊዜ ፡ ምጽአቱ ፡ ከነ ፡ ፍሥሐ ፡ ፈድ
ፋደሰ ፡ ንጉሥ ፡ እስመ ፡ ተከዘ ፡ ለእምሥጠቱ ፡ ወተነፍሐ ፡ ነስር ፡

ቃና ፡ ወድእንበሳ(!) ፡ ወጸርሐ ፡ አዋዲ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ዘኢወገረ; 23. Fr በከተማ ፡ ሥርዐ ፡ ድንግል; 24-25. Fr om. ex አምጣነ usque ad ፍሥሐሁ; 25. Fr ተነፍሐ ፡ ቀርን ፡ ሳንቴ; 26. Fr እንበሳ ፡ ለዓቃበ ፡ ሚካኤል ፡ ወሀበ ፡ ኸልማተ ፡ ወአንገረ ፡ ሎቱ ፡ አዋጅ; 27-32. Fr om. ex ዘሎ ad ርእዩ ፡ ዘ; 28. P om. እምድኅረ ፡ ሞቱ; 28-29. P በከመ ፡ ይትነሣእ; 32. Fr ገብርየ; 32-36. Fr om. ex ዘወለድከዎ usque ad ኀጕል; 32. P om. እምድኅረዝኒ; 33. P ወኢይሰመይ ፡ ባሕር ፡ ነጋሽ ፡ ባሕቲቶ ፡ አላ ፡ ወልደ ፡ ንጉሥ ፡ ይሰመይ.

136, 3. O ገባሬት; Fr om. እመ; 4. P Fr ሰፉሕ pro ሉፍ; 5 Fr om. እምግብርናት; 6. Fr om. ቤዛ ፡ ዙልነ; P ክርስቶሰሰ ፡ መድኃኒነ et om. ቤ" ዙ"; 7. P add. ሰብእ post ምውታን; 11. Fr ሳሚ ፡ መስተቃትላነ; 12. Fr om. ከደንዎ ፡ እብነ; 13. O ዕወነ; 15. P om. ይኩን; 16-18. Fr om. ex በከመ usque ad ሞገር; 20. Fr መንገለ ፡ ደባርዋ ፡ ወእንዘ ፡ ሀለውነ; 21. O ንኡድ, P ፈረሰ ፡ ሐምባላይ; 21-34. Fr om. ex ሀምበላይ usque ad ተሥጥዎ; 26. P ፰ፈነወ; 27. P ወለበዓለ ፡ ሞሎችሂ ፡ ወዘአስ"; 28. P ተወከፍ; 29. P om. ዘፈነውኩ; 30. P "ነሂ ፡ ዘመጽኡ; om. አነሂ et add. ወ ante ለእለ; 31-35. P ላዕሌሆሙ ፡ እስመሂ ፡ ፈጸሙ ፡ ሠይጠ ፡ አስተፋ" በሥ" ወኢይት" ምን" እምቃልክሙ ፡ ሐፄ" አውሥኡ ፡ ሎቱ ፡ በሠናይ ፡ ሰጣዌ ፡ ወእምዝ ፡ ተንሥኡ ፡ ወሜጡ ፡ ገጸሙ; 36. Fr በጽሐ ፡ ስሬ ፡ በሀየ ፡ ፈነዎ ፡ ለባ"; P ወበሀየ ፡ አስተፋነዎ ፡ ለባሕር ፡ ነጋሽ ፡ ውሂ".

137, 1-2. Fr "በ pro "በሙ, om. እምክልኤንሂ ፡ ሰየምተ ፡ ትግሬ; P om. ክልኤንሂ et, post በዘተመይጡ, om. እም; 2. Fr om. ሀየ ፡ ወበ ፡ ዘተመይጡ ፡ እም; Fr አምሳለ pro ምስለ; P ምስለ ፡ ሊቃሙ ፡ ወመኰ"; 3. Fr "ሉስ ፡ ድኅረ ፡ ተከዜ ፡ ተመይጠ; 3-4. Fr om. ex ወአዲዎ" usque ad ዓዶነ; 5. P om. ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ ዘከነ ፡ ዐቢየ et ሰምዑ; Fr ዐቢይ; P Fr ተአምር, P add. ዘከነ; 6. P om. ከነ; 6-7. P om. እግዚእነ; 7. Fr post ድንግል add. ራብዕ; P om. ተአምራዊ; 8. P om. ዘይቀድሕዎ et ለውእቱ; P ያልዕል ፡ ቀርነ; 8-11. Fr om. ex ፈቀደ usque ad "ልሰ; 11. Fr እንከሩ ፡ ግብረ ፡ እግ" ወከመዝ ፡ ከነ ፡ ምዕረ ፡ ወካዕበ ፡ ወሠልሰ ፡ ወሀቡ ፡ አኰ"; 13. P ፈለገ ፡ ተከዜ; 13-14. Fr om. ex ከነ ad ለሠራዊት; 14. Fr om. በጻሕነ; 15-18. P ወከነ ፡ ክረምተ ፡ ፍሥሐ ፡ ወጥዒና ፡ ወሰላም ፡ ወጽጋብ ፡ ዘአልበ ፡ ሐዘን ፡ ወጽልዕ ፡ ወረኀብ ፡ ከመዝ ፡ ከነ; 16-17. Fr om. ex ክረምተ ፡ ሰላም usque ad ወተናከሮ; 18. Fr post "ብሔር add. በሰማያት; 20. Fr post ዓለም add. አሜን; 21. Fr ለንጉሥ ፡ ሠርዐ ፡ ድንግል ፡ መ" ሰ"; 23. Fr om. መዋዕሊሁ ፡ ከመ; 24. Fr

om. ተወለጠ; 25. Fr ምድር; 26. Fr ወለንግሥትነ; 27-34. Fr om. ex ጊዜ usque ad በሀየ; 28. P ኃረየ; 30-31. P om. ex ወይትሐነጽ ad ንጉሥ; 36. Fr om. ወረሰየ ፡ ጥጥቶ.

138, 1. P om. ከመ; Fr ይገዝም pro ይገዝምት; Fr ለሕፃናት ፡ ክርስቲያን; 2. Fr om. ዘተከዕወ ፡ በእደዊሆሙ; P om. እንዘ ፡ ይብል; 3. P ጩዋ ፡ ዘደምብያ; 3-4. Fr ጩዋ ፡ ይግባእ ፡ ወቤገምድር ፡ ወግብኡ ፡ እስከ ፡ ሰሙነ ፡ መዋዕል ፡ ተንሥአ; 4. P Fr ተንሥአ ፡ እምሀየ; 5. P om. ውእቱ ፡ ስጥራ; Fr om. ex ውእቱ ad ወእምሀየ; P ወእምሀየ ፡ ተንሥአ ፡ በቀዳሚ ፡ ሰ"; 6-9. Fr om. ex ጾም usque ad ጾም; 6. P ወወጠነ; 7. P ጸሐጥነ ፡ ቀዳሚ; 9. Fr ወገብሩ; P መከን ፡ ዘሰፈሩ ፡ በቱ ፡ ሐፄ; 10. Fr ወራሬ; 12-22. Fr om. ex ወእሰንበተ usque ad አልሀምት; 15. P om. "ኒ ፡ ወመሰተፅዕናነ ፡ አብቅልት; 17. P om. ወከመ; 19. P የዓድዉ; 22. P ወበሳኒታ ፡ ረቡዕ ፡ ወዓርብ ፡ ወዓሉ; 23. P om. በሀየ; Fr om. ex እንዘ ad በቱ; P ሐጕል (*id.* aliis locis) pro አጕል; 23-24. Fr ወበዕለተ ፡ ረቡዕ ፡ ተንሥኡ ፡ እምሀየ ፡ ወደላ; O ወደሉ; 24-26. Fr om. ex ብዙኃን usque ad እምኔሆሙ; 26. P ወሰሚዖ; 27-31. Fr ንጉሥ ፡ ተምዓ ፡ ዓቢየ ፡ መዓተ ፡ እመ ፡ ሐሩ ፡ እንበለ ፡ ፈቃዱ ፡ ወእምዝ ፡ ተንሥአ; 27-28. P ፈቃዱ ፡ ተምዓ ፡ ጥቀ; 28-29. P ተአዳውያን ፡ እዘዘ ፡ ያእኃዝ" ወይቅስ"; 31. P om. ተንሥኡ; 32. P om. በዕለተ et ዘውእቱ; Fr ዘውእቱ ፡ በዓለ ፡ ሆሣዕና; 33. P Fr om. ወ ante ሐሩ et በውእቱ ፡ ጥዋት; 33-36. Fr om. ex እሉ usque ad ለእግብርቲሁ ፡ ዘተ"; 33-35. P በቱ ፡ ተዓዳውያን ፡ ዘተቀሥፉ ፡ ወዘተነሥአ ፡ ምህርከሆሙ ፡ ወፈነወ ፡ ሠራዊቶ ፡ ይኅሥ"; 36. P om. በቀለ.

139, 1-8. Fr om. ex ክዕወ usque ad ይትመየጥ; 5-7. P ይጸንሕዎ ፡ በሽመቃ ፡ በለፌ ፡ ወበለፌ ፡ ዝንቱሰ ፡ መሴ"; 9. P Fr ዐብዕ; 9-10. Fr om. ex ዝንቱሰ usque ad ወተንሥኦተ; 10. Fr ይትነሣእ ፡ በግዕ; 11. Fr ዘተብሀለ pro ዘተሐበለ; 12. Fr om. ex ለኃያላነ ad እምአንበሳ; P ከመ ፡ አንበሳ; 13. O ወኢያተርፉ; P Fr ወሠረዎሙ; 16. P ወተመይጠ ፡ ኀበ ፡ ዘነበሩ; Fr ኀበ ፡ መከን, om. ነበረ; 17. Fr om. በቱ; 18. P om. ዘውእቱ; Fr om. ዘውእቱ ፡ ጥንተ; 18-19. Fr ወሖረ ፡ መንገለ ፡ ድልድይ; 19-21. Fr om. ex ወሰፈረ usque ad እምሀየ; P ወሰፈሩ; 21-22. Fr ወበዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ በጽሐ ፡ ኀበ ፡ መከን ፡ ቀዳሚ ፡ በቱ ፡ ዘነበረ ፡ ሐፄ ፡ ወኖግ ፡ ሰገድ; 22-30. Fr om. ex ውእቱሰ usque ad ታቦር; 25. P om. ሠለስተ; 30-31. P ውዒሎሙ ፡ ፋሲካ ፡ ተንሥኡ ፡ እምሀየ ፡ ወበከልኤቱ ፡ ጕዛ ፡ ቀፋበ; 31-32. Fr om. ex ሰፈሩ usque ad ወበጊዜ; 33-36. Fr ደበና ፡ ወሰፈሩ ፡ ኀበ ፡ ፩መከን ፡ እንዘ ፡ ይዘብጡ ፡ ነጥጠ ፡

እሉሰ ፡ ሰብአ ፡ ገምበ ፡ በአ ፡ ፍርሃት ፡ ወረዓድ; 33. P ደበና ፡ ወፍጡነ ፡ ዐብዮሙ ፡ ለሰብእ.

140, 1. P ልበሙ; Fr desinit cum አልባሲሆሙ; finis deest. P om. ዐብእ; 2. P desinit cum ድምፀ; finis deest.

141, 20. O በረከት.

142, 7. ms. ፪ዕፀወት; 12. ms. bis በእንተ.

143, 5. ms. ተኈለቍት; 11. ms. በፍርሃት.

144, 26-27. ms. ወበብዕሐ፦.

145, 2. ms. በክፍለ; 3. ms. ወይሴኑ; 7. ms. አግኒ, ዓቀብ; 16. ms. ዓቀባ.

146, 3. ms. ወነሰቶሙ; 33. ms. በሽሀና *sic*.

147, 11. ms. bis አቅረቡ; 12. ms. ወሀቤ pro ሀቤ; 16. ms. አባግዓኒ.

149, 5. ms. በሰይፎ.

150, 21. ms. ተእግሥተ.

151, 1. ms. ምድር; 6-7. fortasse አሰዓጠ, lectio dubia in apographo; 10. ms. ኃያላነ; 22. ms. አስተፈንዎሙ; 30. ms. ወክላሀ; 34. ms. ዘወጋርነ.

152, 17. ms. ክኑ.

153, 27. ms. አመ pro አሚነ.

154, 34. ms. እሳተ pro ዕለተ.

155, 17. ms. ሐጀጌ pro ኢቴጌ; 19. የጌገማትኒ ፡ secunda littera dubia; sensus vocabuli mihi incompertus; 27. ms. ክታብ; 33. ms. ጽውዮሙ.

156, 22. ms. ግብረ; 23. ms. ሰቡሐ; 30. ms. ደቀተ.

158, 16. ms. መዊዕ; 20, ms. ዘእፌንውክሙ; 23. ms. አስተፋንዎሙ.

159, 28. ms. እለ pro አላ.

160, 19. ms. ሠራዊተ; 20. ms. አግብርተ ፡ ወእእማተ.

161, 24. ms. ግብባት; 25. ms. በሰፍራ.

162, 1. ms. ወዘኢተሣየጠ; 6. ms. ወወ!!"; 8. ms. "ሥሑ.

164, 1. ms. ብዕዓና; 3. ms. በሸ pro በሸ. *sic* saepius; item in codice Francfurtensi; 7. ms. ወሀቤ; 25-26. ms. ብፁዓን; 31. ms. ወኅቤ.

165, 9. ms. ሐንከሸ; 11. ms. ይምራሒ; 33. ms. ይኈኈዕ; 34. ms. bis እምውእቱ.

166, 24. ms. ኃደከ ፡ ለምድረ ፡ ሐንከሽ.

167, 17. ms. ለአፍቅሮ; 25. ms. እምዜነዋን; 26-27. ms. ኢይፈቅዮ; 29. ms. እስመ pro እመ; 30. ms. ንጉሥኑ.

168, 28. ms. ወሰበከ; 33. ms. መመጠነ.

169, 15. ms. ቀዳሜ; 21. ms. ጻሕቀ; 26. ms. ሰምዓ.

171, 19. ms. ወግምጃ; 22. ms. መጠነ.

HISTORIA GENTIS GALLA

EDIDIT

IGNATIUS GUIDI.

Libellum de gentis Galla historia ante hos tredecim annos publici iuris fecit A. W. Schleicher ad fidem codicis Musei Britannici Or. 534 (=L); alterius exemplaris Vindobonae asservati (=W) varias lectiones ex apographo Francisci Praetorius edidit E. Littmann. Hic codex quem et ipse contuli, ita cum L concordat ut eius exemplum esse credi possit; quod nisi ita sit, certe ambo exemplaria ab uno eodemque archetypo derivasse dicenda sunt. Verum priorem sententiam magis probo; etenim menda quaedam habet W cum L communia[1], nihil autem addit vel emendat quod librarius perspicax proprio Marte addere vel emendare non potuisset; praeterea p. 231, l. 27, verbum ጓሬ, ኃሬ (ሐሬ) tam ineleganter in L scriptum est ut facile ኀሬ legi possit, quam quidem vocem, alibi incompertam, W habet, et p. 227, l. 2, alterum ex duobus ወ quod W omittit, in L altero minus est et fere litteram deletam simulat. Denique in fine opellae post verbum ለገብሩ, L spatium vacuum relinquit in quo nomen regis rubro colore scribi debebat, quod librarius codicis W non perspexit et ይዕቀበ cum ኢሰከ coniunxit.

Libellus in capita dividitur[2] quorum nonnulla tam brevia sunt ut tribus vel quattuor versibus absolvantur, verumtamen textum

[1] Exempli gratia : እለ (p. 225, l. 4), ይሰመይ (p. 225, l. 5), ይሰዐር (p. 225, l. 8), አማሉ ፡ ወአልሀምተ (p. 225, l. 23), መጅ (p. 226, l. 3), ዘይበገዝኍ (p. 226, l. 29), verba : ዙሎ ፡ ርእሶሙ ፡ ወየኃድጉ (p. 231, l. 1) omissa, ይሰመዩ (p. 231, l. 13). Cf. etiam scripturas minus usitatas ሩባሉ, ቴውዳዳ et ቀንደላ (p. 227, l. 12; 228, l. 6; 231, l. 8), quae iisdem plane locis in L et W leguntur. — [2] In L spatium vacuum relictum est capitum notis rubro colore scribendis, quod facere neglexit librarius.

quem nunc habemus epitomem esse ut mavult Schleicher, parum liquet; lacunarum de quibus saepe ipse mentionem habet, nullum indicium apparet in codicibus, neque lacunam ostendunt lineolae in L, f. 2 r. et 2 v.

Constat auctorem huius historiae fuisse monachum (cf. p. 229, 34) eumque non parvae auctoritatis (cf. p. 224, 22 sqq.); vixit hic regnante Sarṣa Dengel et exeunte saeculo XVI conscripsit opellam suam, cuius postrema verba «*haec* dixit Bāhrey» de qēs ḥaṭē Bāhrey qui temporibus Sarṣa Dengel floruit [1] intelligere, eumque libelli auctorem dicere non sine aliqua verisimili ratione possumus; laudes etiam quibus auctor regem effert sunt hominis in aula regia vitam agentis indicium.

In ratione scribendi sequimur L; idem fere dicendum de interpunctione.

BIBLIOGRAPHIA.

W. Wright, *Catal. of the eth. mss. in the Brit. Mus.*, p. 84 b. (ubi initium libelli, usque ad verba ወናግ ፡ ሰገድ, p. 223, l. 12, typis excriptum est).

N. Rhodokanakis, *Die äthiop. Handschriften der K. K. Hofbibliothek zu Wien* (Kais. Akademie d. Wissensch., Wien, 1906), p. 69.

A. W. Schleicher, *Geschichte der Galla* ዜናሁ ፡ ለጋላ ። *Bericht eines abessinischen Mönches über die Invasion der Galla im sechszehnten Jahrhundert. Text und Uebersetzung*. Berlin, 1893 (Libelli censuram scripserunt: Praetorius, *Liter. Centralblatt*, 1894, p. 895; Nöldeke, *Gött. gel. Anz.*, 1896, p. 172).

E. Littmann, *Zu A. W. Schleicher's «Geschichte der Galla»* (*Zeitschr. für Assyriol.*, XI, p. 389).

[1] Cf. Conti Rossini, *Due squarci inediti*, etc. (R. Accad. Lincei, *Rendic.*, Ottobre 1893, p. 18 [805]); Beguinot, *La Cronaca abbreviata di Abissinia*, 40.

[ዜና ፡ ጋላ ።]

ወጠንኩ ፡ እጽሐፍ ፡ ዜናሁ ፡ ለጋላ ፡ ከመ ፡ እእምር ፡ ኍልቌ ፡ ነገዱ ፡ ወግብረ ፡ ትጋሁ ፡ ለቀቲለ ፡ ነፍሳት ፡ ወተአንስሶተ ፡ ግዕዙ ። ወለእመበ ፡ ዘይብለኒ ፡ ለምንት ፡ ጸሐፈ ፡ ዜናሁ ፡ ለእኩይ ፡ ከመ ፡ ዜና ፡ ሠናያን ። አገ
ብእ ፡ ሎቱ ፡ ተሠጥዎ ፡ ወእብሎ ፡ ኅሥሥ ፡ ውስተ ፡ መጻሕፍት ፡ ወትር
አይ ፡ ከመ ፡ ተጽሕፈ ፡ ዜናሁ ፡ ለመሐመድ ፡ ወዜና ፡ ነገሥቶሙ ፡ ለተን
በላት ፡ እንዘ ፡ ዐር ፡ ለነ ፡ እሙንቱ ፡ በሃይማኖት ። ወጊዮርጊስኒ ፡
ወልደ ፡ አሚድ ፡ ጸሐፈ ፡ ዜናሆሙ ፡ ለነገሥተ ፡ አጀም ፡ ገዘንጉዓን ፡
ዘውእቶሙ ፡ እለ ፡ አፍሪዶን ፡ ወካልአኒሆሙ ፡ ነገሥተ ፡ ፋርስ ፡ ወይ
ሰምይዎሙ ፡ በገዘንቱ ፡ ዘመን ፡ ሰፊ ። ። ። ።

ክፍል ፡ ፩ ። ይቤ ፡ በዓለ ፡ መጽሐፍ ፡ ጋላሰ ፡ ወፅአ ፡ እምዕራብ ፡
ወአደወ ፡ እምፈለገ ፡ ብሔሩ ፡ ዘይብልዎ ፡ ገለና ፡ ኀበ ፡ ጽንፈ ፡ ባሊ ፡
በመዋዕለ ፡ ሐፄ ፡ ወናግ ፡ ሰገድ ። ወክልኤቱ ፡ ነገድ ፡ ውእቱ ፡ ዘይሰ
መዩ ፡ በረይቱማ ፡ ወበረን ። ወወለደ ፡ በረይቱማ ፡ ስድስተ ፡ ውሉደ ፡
በዙሩ ፡ ይሰመይ ፡ ከረዩ ። ወዳግም ፡ መረዋ ። ወሣልስ ፡ ኢቱ ። ወራ
ብዕ ፡ አከቼ ። ወኃምስ ፡ ወረንጢሻ ። ወሳድስ ፡ ሁምበና ። ወለበረን ፡
ይሰመይ ፡ አቡሆሙ ፡ ሰጺራ ፡ ወሰጺራ ፡ ወለዶ ፡ ለዳጨ ፡ ወዳጨ ፡
ወለዶ ፡ ለመጫ ። ወመጫ ፡ ወለዶሙ ፡ ለደአሴ ፡ ወለጂዳ ። ወክልኤ
ሆሙ ፡ አኃው ፡ ወለዱ ፡ ብዙኃነ ፡ እንጋደ ፡ ዘውእቶሙ ፡ ውሉደ ፡
ደአሴ ፡ ሆከ ። ወዳግም ፡ ጭሌ ፡ ወሣልስ ፡ አበ ። ወራብዕ ፡ ሱባ ። ወጂዳ ፡
ወለዶሙ ፡ ለሐካከ ፡ በዙሩ ። ወለጕድሩ ፡ ካልኡ ፡ ወለሊበን ፡ ሣልሱ ።
ወካዕበ ፡ ወለዶሙ ፡ ዳጨ ፡ ለዳጭ ፡ ወሰመዮሙ ፡ በስመ ፡ ዚአሁ ፡ ወለ
ከኖ ፡ ወለበቾ ፡ ወለጅሌ ። ወእሉሂ ፡ ወለዱ ፡ እንጋደ ፡ ብዙኃነ ፡ ወገዘ
ውእቱ ፡ አስማቲሆሙ ፡ ደቂቀ ፡ በቾ ፡ ዑሩ ፡ ወኢሉ ። ወደቂቀ ፡
ዳጭ ፡ ሰዶ ። አበ ፲ ጋላን ። ወውሉደ ፡ ከኖ ፡ ሰቅሰቅ ፡ ሊበን ። ወው
ሉደ ፡ ጅሌ ፡ ኤላ ። አበ ። ወልኢስ ። እሉ ፡ ዙሎሙ ፡ ይሰመዩ ፡
ቱለማ ፡ እስመ ፡ ብዙኃን ፡ እሙንቱ ። ወኮኑ ፡ ይፀብኡ ፡ ኅቡረ ። ወእ
ምድኅረ ፡ ጕንዱይ ፡ መዋዕል ፡ ተጋአዙ ፡ ወተፈልጡ ፡ በበይናቲሆሙ ፡
በከመ ፡ ተፈልጡ ፡ አብርሃም ፡ ወሎጥ ፡ ሰበ ፡ በገዙኃ ፡ እንስሳሆሙ ፡
እስከ ፡ ተበሀሉ ፡ ንትፈለጥ ፡ እመ ፡ አከ ፡ አንተ ፡ የማነ ፡ ወአነ ፡
ፀጋመ ። ወእመ ፡ አከ ፡ አነ ፡ የማነ ፡ ወአንተ ፡ ፀጋመ ። ወኮነ ፡ በከመ ፡
ኮነ ። ወካዕበ ፡ ነገደ ፡ ደአሴ ፡ ክልኤቱ ፡ ዘውእቶሙ ፡ ጭሌ ፡ ወሆከ ።
ወዓዲ ፡ ክልኤሆሙ ፡ ነገደ ፡ ጅዳ ፡ ሊበን ፡ ወጕድሩ ፡ ተፈልጡ ፡ እም
አኃዊሆሙ ፡ ወተሰነአዉ ፡ ወተሰምዩ ፡ አፍሬ ፡ በዘመነ ፡ ሉባ ፡ ዘይሰ
ምዮ ፡ በረን ፡ አምቢሳ ፡ ወበርቱማ ፡ ይሰምዮ ፡ ሮባሌ ። ወካዕበ ፡ ተሰነ

[Brit. Mus., Or. 534, f. 1 r°.]

አው ፡ ሐካክ ፡ ወልደ ፡ ጅዳ ፡ ወደቂቀ ፡ ደአሉ ፡ አበ ፡ ወሱባ ፡ ወተሰ
ምዩ ፡ ሰደቻ ፡ በዘመነ ፡ ሉባ ፡ ዘይሰመይ ፡ ቢርመጂ ። ወእሉሂ ፡ ወለዱ ፡
ብዙኃነ ፡ አንጋደ ፡ ወዘአስማቲሆሙ ፡ ውሉደ ፡ ጭሉ ፡ ገላም ። ወበ ፡
ወውሉደ ፡ ሆክ ፡ ኪረሞ ፡ እሙሩ ፡ ጂዳ ። ወውሉደ ፡ ሊበን ፡ ዋሊሰ ።
ኩታዌ ። አምዩ ። ወውሉደ ፡ ጉድሩ ፡ ሲርባ ። መሎል ። ጨረቃ ።
ወነገደ ፡ ሐካክ ፡ አበ ። ሐርሱ ። ሊሙ ። ወነገደ ፡ ሱባ ። ሐገለባበ ።
ጬራ ። ወነገደ ፡ አበ ፡ ሰዮ ። አበኖ ። ቱምኤ ። ሉቃ ። ወእሉ ፡
ኵሎሙ ፡ ሰበ ፡ ተፋቀሩ ፡ ይሰመዩ ፡ መጫ ። ወሰበ ፡ ተጻልኡ ፡ ይትበ
ሀሉ ፡ አፍሬ ፡ ወሰደቻ ። ወለእመ ፡ ኵሎሙ ፡ ኃብሩ ፡ ምስለ ፡ ቱለማ ።
ይሰመዩ ፡ ሰጲራ ። ወበረንዚ ፡ ወለደ ፡ ዓሥርተ ፡ ወክልኤተ ፡ ደቂቀ ።
በኵሩ ፡ ዳጬ ። ወዳግም ፡ ጅሉ ። ወሣልስ ፡ ክኖ ። ወራብዕ ፡ በቾ ።
እሉ ፡ ይሰመዩ ፡ ቱለማ ። ኃምስ ፡ ሐካክ ። ሳድስ ፡ አበ ። ወሳብዕ ፡ ሱባ ።
እሉ ፡ ይሰመዩ ፡ ሰደቻ ። ሳምን ፡ ጭሉ ። ታስዕ ፡ ሊበን ። ወዓሥር ፡
ጉድሩ ። አሥርቱ ፡ ወአሐዱ ፡ ሆክ ። እሉ ፡ ይሰመዩ ፡ አፍሬ ።

ክፍል ፡ ፪ ። ወዳዌ ፡ ዘአጥፍአ ፡ ለበጥረ ፡ አሞራ ፡ እምሰብአ ፡ በረን ፡
ውእቱ ። ወበ ፡ ዘይቤ ፡ እምካልእ ፡ ረከበ ፡ ምክንያተ ፡ በእንተ ፡ ተፃብኦቱ ፡
ምስለ ፡ በረን ። ዝንቱሰ ፡ ዜና ፡ የዋሀ ፡ ወኢኮነ ፡ ጻድቀ ። ወመጠይቅሰ ፡
ይብል ፡ አመ ፡ ወፅኡ ፡ እምሀገሮሙ ። አኮ ፡ ኵሎሙ ፡ ዘወፅኡ ። አላ ፡
ተርፈ ፡ ዘፈቀደ ፡ ወወፅአ ፡ ዘፈቀደ ፡ እስመ ፡ አልቦ ፡ እግዚእ ፡ ዘይኤ
ዝዞ ፡ አላ ፡ ዘአደሞ ፡ ልቡ ፡ ይገብር ። ወእሉ ፡ ዘተርፉ ፡ እምበረን ፡
ወፅኡ ፡ እምሀገሮሙ ፡ በፍኖተ ፡ ኴራ ። ወመረደ ፡ በሙ ፡ ፋሲል ፡ ወቀ
ተልዎ ። ወአሜሃ ፡ ወጠነ ፡ ዳዌ ፡ ፀቢአ ፡ ክርስቲያን ። ወአሜሃ ፡ ተነ
በየ ፡ ጸሓፊ ፡ ዝንቱ ፡ ታሪክ ። እንዘ ፡ ይብል ፡ እፈርሆ ፡ ለቀታሊ ፡
ፋሲል ፡ እስመ ፡ ጥዕመ ፡ ደመ ፡ ክርስቲያን ፡ ወውእቱ ፡ አጥፍኦሙ ፡
ለበጥራ ፡ አሞራ ፡ ወወጅ ። ወኮነ ፡ በከመ ፡ ቃሉ ፡ እስመ ፡ መንፈሰ ፡
ትንቢት ፡ ኢይርሕቅ ፡ እምካህናት ። ወለዝንቱ ፡ ነቢይ ፡ ሰደዶ ፡ ዳዌ ፡
ወአጥፍአ ፡ ሀገሮ ፡ ዘገሞ ፡ ወማሀረከ ፡ ኵሎ ፡ ዘአጥረየ ። ንግባእኬ ፡
ኀበ ፡ ዜና ፡ በረይቱማ ፡ ዘኃደግናሁ ፡ እስከዛ ፡ ጊዜ ።

ክፍል ፡ ፫ ። ወወለደ ፡ ከረዩ ፡ ስድስተ ፡ ውሉደ ። ወኮኑ ፡ አንጋደ ፡
ብዙኃነ ፡ ወኃያላነ ። ቀዳሚሆሙ ፡ ሊበን ። ወዳግም ፡ ወሎ ፤ ወሣ
ልስ ፡ ጅሉ ፡ ወራብዕ ፡ አበ ። ወሓምስ ፡ ሱባ ። ወሳድስ ፡ በላእ ። ወወ
ለደ ፡ ወሎ ፡ ስድስተ ፡ ውሉደ ፡ ዘውእቶሙ ፡ ወረ ፡ ቡክ ። ወረ ፡
ጉራእ ። ወረ ፡ ኖሌኤሉ ። እሉ ፡ ሀለው ፡ በስመ ፡ ወሎ ። ወረ ፡ ከረዩ ።
ወረ ፡ ኢሉ ፡ ወረ ፡ ኖሌአሊ ። እሉሂ ፡ ፫ ፡ ይሰመዩ ፡ ሰደቻ ። ወተፈል
ጦቶሙሰ ፡ እምእመ ፡ ቀተልዎ ፡ ለአበሊ ። ወይእዜ ፡ ገብሩ ፡ ዕርቀ ፡
በላዕሌነ ፡ ተሰካተዩ ፡ ወተካየዱ ።

ክፍል ፡ ፬ ። ወመረዋ ፡ አያ ፡ ወለዶሙ ፡ ለአና ፡ ወለዑሩ ፡ ወለአ
በጢ ። ወከማሁ ፡ በዝኁ ፡ ደቂቆሙ ፡ ወደቂቀ ፡ ደቂቆሙ ፡ ወኮኑ ፡ አን
ጋደ ፡ ብዙኃነ ፡ ወይሰመዩ ፡ አስማቲሆሙ ፡ በበነገዶሙ ። ወአልበሙ ፡
ንጉሠ ፡ *ወኢእግዚአ ፡ ከመ ፡ ካልእ ፡ ሕዝብ ፡ እለ[1] ፡ ይትኤዘዙ ፡ ለሉባ ፡ *f. 1 v°.
5 እስከ ፡ ፳ ፡ ዓመት ። ወድኅረ ፡ ፳ ፡ ዓመት ፡ ይሰመይ[2] ፡ ካልእ ፡ ሉባ ፡
ወይሰዓር ፡ ቀዳማዊ ። ከመዝ ፡ ይገብሩ ፡ በበዘመኑ ። ወብሂለ ፡ ሉባሰ ፡
ዘተገዝሩ ፡ በ፩ ፡ ዘመን ። ወሥርዐተ ፡ ግዝረቶሙሰ ፡ ከመዝ ፡ ውእቱ ።
እስመ ፡ ሶበ ፡ ይሰፀር[3] ፡ ሉባ ፡ ያወፅኡ ፡ ስመ ፡ ለርእሶሙ ፡ ኵሎሙ ፡ በር
ቱማ ፡ ወበረን ። በከመ ፡ ይሰመዩ ፡ ሐራ ፡ ንጉሥ ፡ ሥሉስ ፡ ኃይሉ ፡
10 በድል ፡ ፀሐይ ፡ ወጊዮርጊስ ፡ ኃይሉ ።

ክፍል ፡ ፭ ። ወከማሁ ፡ ዘተገዝረ ፡ አመ ፡ ወጠነ ፡ ፀቢኦታ ፡ ለባሊ ፡
ይሰመይ ፡ ሜልባሕ ። ወስመ ፡ አቡሁ ፡ ኢየአምር ፡ እስመ ፡ አልቦ ፡ ዘይ
ነግረኒ ።

ክፍል ፡ ፮ ። ወዳግማይ ፡ ሉባ ፡ ተሰምየ ፡ ሙደና ። ወለዝንቱኒ ፡
15 ጀበና ፥ ስመ ፡ አቡሁ ፡ ወውእቱ ፡ ዘዓደወ ፡ ፈለገ ፡ ወቢ ።

ክፍል ፡ ፯ ። ወሣልስ ፡ ሉባ ፡ ተሰምየ ፡ ኪሎስ ፡ ወውእቱ ፡ ፀብኦሙ ፡
ለቈላተ ፡ ደዋሮ ፡ ዘከመ ፡ አደል ፡ መብረቅ ፡ ወዘቈላቲሃ ።

ክፍል ፡ ፰ ። ወራብዕ ፡ ሉባ ፡ ተሰምየ ፡ ቢፎሌ ፡ ወውእቱ ፡ ዘአጥ
ፍኦ ፡ ለደዋሮ ፡ በምልዓ ፡ ወወጠነ ፡ ተፃብኦተ ፡ ፈጠጋር ፡ ወወጠነ ፡
20 ጼውዖተ ፡ ሰብእ ፡ ወረሰዮሙ ፡ አግብርተ ፡ ወሰመዮሙ ፡ ገበር ። ወወ
ጠኑ ፡ ሰችየ ፡ ክሦ ፡ ቀዳማውያንሰ ፡ ሉባ ፡ ዘዘከርናሆሙ ፡ ይቀትሉ ፡
ሰብአ ፡ ተባዕተ ፡ ወአንስተ ፡ ወይቀትሉ ፡ አፍራሰ ፡ ወአብቅልተ ። ወኢ
ያተርፉ ፡ ዘእንበለ ፡ አባግዐ ፡ ወአጣሌ ፡ ወአልህምተ[4] ። ወኢይቀትሉ ፡
በመድኃኒት ፡ አርዌ ፡ ከርሦሙ ። አላ ፡ ይውሕዝ ፡ በአቍያጺሆሙ ፡ ከመ ፡
25 እንስሳ ።

ክፍል ፡ ፱ ። ወኃምስ ፡ ሉባ ፡ ተሰምየ ፡ ምስሌ ። ውእቱ ፡ ዘቀተሎ ፡
ለገሮን ፡ አሞራ ። ወተፃብኦ ፡ ለሐመልማል ፡ በደኅ ፡ ወአጥፍኦሙ ፡ ለኵ
ሎሙ ፡ አህጉራት ፡ ወተሠልጠ ፡ ላዕሌሆን ፡ ወበአ ፡ ምስለ ፡ እንስሳሁ ።
ወቀደምትሰ ፡ ጋላ ፡ ኮነ ፡ ይፃባእ ፡ ወጊአ ፡ እምወቢ ፡ ወይትመየጥ ፡
30 ሀየ ። ወኪያሁ ፡ ፀብኡ ፡ ንጉሥነ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድ ፡ ተንሢኦሙ ፡ እም
ዓሣ ፡ ዘነብ ። ወአመ ፡ ይወርድ ፡ ኑር ፡ ሀገሮ ፡ እምድኅረ ፡ ዘገብረ ፡ ገብረ ፡
ውእቱ ፡ ተራከበ ፡ በቅሩብ ፡ ኀዘሎ ፡ ወቀተለ ፡ መብዝኅተ ፡ ሠራዊቱ ፡
ዘአልቦ ፡ ኍልቌ ። ወእምአመ ፡ ወፅአ ፡ ጋላ ፡ ሀገረነ ፡ አልቦ ፡ ዘሞቱ ፡
ዘከመ ፡ ሞቱ ፡ አሜሃ ። ወእምሠራዊተ ፡ አውሣ ፡ ዘሀለወነ ፡ ንዝክ

[1] Legas አላ. — [2] Legas ይሰየም. — [3] Legendum forsan ይሰየም. — [4] Legas
ወአጣሊ ፡ ወአልህምት.

ሮሙ ፡ በጊዜሁ ፡ ይበዝኑ ፡ ሠራዊተ ፡ ኑር ፡ ዘተቀትሉ ፡ አሜሃ ። እስመ ፡ ፈደዮሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ በቀለ ፡ ደሞሙ ፡ ለአግብርቲሁ ፡ ዘከዓዉ ፡ በመጅ[1] ። ወዝንቱ ፡ ምስሌ ፡ ወጠነ ፡ ተዕዕኖ ፡ ፈረስ ፡ ወበቅል ፡ ዘኢኮነ ፡ እምቅድሜሁ ፡ እስከ ፡ ይቤሎሙ ፡ ለሉባ ፡ ዘቀደምዎ ። ለእለ ፡ ኮኑ ፡ የሐውሩ ፡ በ፪ ፡ ወ፫ ፡ እግር ፡ ረሰይክዎሙ ፡ ይሖሩ ፡ በ፬ ፡ እግር ። ወብሂሎቱሰ ፡ በ፫ ፡ እግር ፡ በእንተ ፡ ዘይትመረጐዙ ፡ ኵናቶሙ ፡ ሶበ ፡ ደክሙ ፡ በፍኖት ።

ክፍል ፡ ፲ ፡ ወኃምስቱሰ ፡ ሉባ ፡ እለ ፡ ዘከርናሆሙ ፡ ኰነኑ ፡ ፵ ፡ ዓመተ ፡ ወኢተገዝኡ ፡ ውሉዶሙ ። ወነበሩ ፡ እንዘ ፡ ይወግሩ ፡ ቈላፋን ፡ ውሉደ ፡ ወአዋልደ ፡ እስመ ፡ ከመዝ ፡ ሕጎሙ ። ወሶበ ፡ ተገዝኡ ፡ የሐፅኑ ፡ ውሉደ ። ወለአዋልድሰ ፡ ዓዲ ፡ ይወግርዎን ፡ እስከ ፡ ፪ ፡ ወ፫ ፡ ዓመት ፡ እምድኅረ ፡ ተገዝኡ ።

ክፍል ፡ ፲፩ ። ወእምድኅረ ፡ ፳ ፡ ሉባ ፡ ተገዝኡ ፡ ውሉዱ ፡ ለሜልባሕ ። ወተሰምዩ ፡ ሐርሙፋ ። ወውእቱ ፡ ቀተሎሙ ፡ ለጊዮርጊስ ፡ ኃይሌ ፡ በቀጭኖ ። ወበረንሂ ፡ ይሰምዮ ፡ ዱሉ ፡ ውእቱ ፡ ዘአጥፍኦሙ ፡ ለገኚ ፡ ወለአንጐት ፡ ወለአምሐራ ፡ ውእቱ ፡ ዘወጠነ ፡ ፀቢአተ ፡ በጌምድር ። ወሐርሙፋ ፡ ዘበርቱማ ፡ ፀብአ ፡ ለበጌምድር ፡ ወቀተሎ ፡ ለዋካ ፡ እኁሁ ፡ ለሐርበ ። ወአሜሃ ፡ ነበበ ፡ ሐርሙፋ ፡ ቃለ ፡ ትዕይርት ፡ ወይቤ ። ለሲዳማ ፡ እለ ፡ ይለብሱ ፡ ባሕረ ፡ አጽደፍክዎሙ ፡ ባሕረ ።

ክፍል ፡ ፲፪ ። ወእምድኅረ ፡ ፳ ፡ ዓመት ፡ ተሦዕረ ፡ ሐርሙፋ ፡ ወተሰይመ ፡ ሮባሌ ፡ ወልደ ፡ ሙደና ፡ ወተጽሕፈ ፡ ስሙ ፡ በክፍል ፡ ስድስቱ ፡ ውእቱ ፡ ዘአጥፍአ ፡ ለሸዋ ። ወወጠነ ፡ ፀቢአታ ፡ ለጐዣ*ም ። ወሎቱ ፡ ፀብእዎ ፡ ሐዬጌ ፡ በዝዋይ ። ወቀተሉ ፡ ብዙኃነ ፡ እምኔሁ ፡ ወማኅረኩ ፡ አልህምቲሁ ፡ ወኮኑ ፡ ብዙኃን ፡ አብዕልተ ፡ እምነ ፡ ውእቱ ፡ ምህርካ ። ወውእቱ ፡ ቀተሎ ፡ ለአዝማች ፡ ዘርአ ፡ ዮሐንስ ፡ ርእሰ ፡ መኳንንት ፡ ላዕሌሁ ፡ ሰላም ። ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ኮነ ፡ ሶሊ ፡ ወቢዳሮ ፡ ኢላላ ፡ በነገደ ፡ ሉባ ፡ ዘበረን ። ወእምድኅረዝ ፡ በ፳ ፡ ዓመት ፡ ፀብእዎ ፡ ሐዬጌ ፡ ለሮባሌ ፡ ዘአበጢ ፡ በወይና ፡ ደግዓ ፡ ወቀተልዎ ፡ እንበለ ፡ አትርፎ ። በዘይቤ ፡ ተርፉ ፡ ዘይበዝኑ[2] ፡ እም፲ ፡ ወበጽሑ ፡ ሀገሮሙ ፡ ለዜና ።

*f. 2 r°.

ክፍል ፡ ፲፫ ። ወእምድኅረ ፡ ፳ ፡ ዓመት ፡ ተሠይመ ፡ ቢርመጂ ፡ ወልደ ፡ ኪሎሌ ፡ ዘአጥፍአ ፡ ለደዋሮ ። ወዝንቱ ፡ ቢርመጂ ፡ ዘበረን ፡ ገብረ ፡ ወልታ ፡ ዘአነዳ ፡ ላህም ፡ መጠነ ፡ ቆሙ ፡ ወፀብአሙ ፡ ለማያ ፡ ሰብአ ፡ ቀስት ፡ ወሞኦሙ ፡ ሶበ ፡ ኃጥኡ ፡ ዘይነድፍዎ ፡ እስመ ፡

[1] Legas በወጅ. — [2] Legas ዘኢይበዝኑ.

ተወልተወ ፡ አነዳ ፡ ላህም ፡ ይቡስ ፡ ወዓጽአቆ ፡ ለአዝማቺ ፡ ደኅረኅት ፡
መልእከ ፡ ኀይሉ ፡ ለንጉሥ ፡ ወቀተሎሙ ፡ ለእለ ፡ ዜናይ ፡ ወወዓልያ
ኒሁ ፡ ቅድመሰ ፡ ኮነ ፡ ይመውእ ፡ ብዙኃ ፡ ጊዜ ። ባሕቱ ፡ በፈቃደ ፡
እግዚአብሔር ፡ ኮነ ፡ በእንተ ፡ ዘኢተፈጸመ ፡ ዕዳሆሙ ፡ ለክርስቲያን ፡
5 ተሞአ ፡ መዋኢ ፡ ወአጥፍኣ ፡ ለአርእኘ ፡ ሀገረ ፡ ሢመቱ ፡ ወቀተሎሙ ፡
ለእለ ፡ ጋቶ ፡ ወበትሮ ፡ ወበድሎ ፡ ወዓምዶ ፡ ወካልአኒሆሙ ። ወኮኑ ፡
በድወ ፡ ፪ ፡ አህጉር ፡ ዘዙሎሙ ፡ ነዳያን ፡ ይብዕሉ ፡ በኀቤሆሙ ። ወቢ
ርመጄ ፡ ዘበርቱማ ፡ ፀብኣ ፡ ለደምብያ ፡ ወቀተሎ ፡ ለአበሊ ፡ እምዘ
መደ ፡ መንግሥት ። ወለሠምረ ፡ አብ ፡ ባሕር ፡ ነጋሽ ፡ ወካልአኒሁ ።
10 ወዝንቱ ፡ ኮነ ፡ ኀበ ፡ ኢህለዉ ፡ ንጉሥነ ፡ ዘኃያል ፡ በምግባሮሙ ፡
ወጠቢብ ፡ በምክሮሙ ። ሰበሰ ፡ ነበሩ ፡ በደምብያ ፡ እምበጽሐ ፡ ለቢር
መጄ ፡ ዘበጽሐ ፡ ለሮባሴ ። ባሕቱ ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡ መዊእ ፡ በተባርዮ ፡
አርትዓ ፡ እግዚአብሔር ፡ ፍኖቶሙ ፡ ለንጉሥነ ፡ ኀበ ፡ ዳሞት ፡
ወረከቡ ፡ መዊአ ፡ ኀበ ፡ ሐሩ ። ወተመውኡ ፡ መኳንንት ፡ ኀበ ፡
15 ኢህለዉ ።

ክፍል ፡ ፲፮ ። ወቢርመጄ ፡ ዘበረን ፡ ዓገታ ፡ ለምድረ ፡ ዳሞት ። ወጼ
ወወ ፡ ሰብአ ፡ ወእንስሳ ፡ ሰበ ፡ ረከባ ፡ ለሀገር ፡ እንዘ ፡ አልበ ፡ ዘያድ
ኅን ፡ ወዘይባልሕ ። ወአሜሃ ፡ ኮነ ፡ ደጅ ፡ አዝማቺ ፡ ዓስበ ። ወተማ
ከረ ፡ ምስለ ፡ አኅዊሁ ። ወአስተጋብአ ፡ ሠራዊተ ፡ ወዴገኖ ፡ ወበጽሐ ፡
20 ኀበ ፡ ሀለወ ፡ ይትካፈል ፡ ምህርካሁ ። ወዓገትዎ ፡ ኅሩያን ፡ ወመስተፅእ
ኖን ፡ በመስለስት ፡ ዝብሂል ፡ ዓገቶሙ ፡ በ፫ ፡ አውራፊ ። ወጕየ ፡ ጋላ ፡
ወተቀትለ ። ወመብዝኅቱ ፡ ተኃብኡ ፡ ውስተ ፡ በዓት ፡ ስፋሕ ። ወአስ
ተጋብአ ፡ ዕፀወ ፡ ወአንደደ ፡ ውስተ ፡ አፈ ፡ በዓት ። ወብዙኃን ፡ ወዕኡ ፡
እምፍርሃተ ፡ እሳት ፡ ወተአስሩ ። እስከ ፡ አምጽኡ ፡ ሎቱ ፡ ወወሀብዎ ፡
25 ለወልደ ፡ መንግሥት ፡ ዘተጼወወ ፡ ምስለ ፡ ብዙኃን ፡ ፂውዋን ። ወለ
እለ ፡ ሞቱ ፡ መተሩ ፡ አርእስቲሆሙ ፡ ወበዝኃ ፡ እምኍልቍ ፡ ወዓቀበ ፡
ሀገሮ ። ወእምድኅረዝ ፡ እስከ ፡ አመ ፡ የኃልፍ ፡ መዋዕለ ፡ ዕብሬቱ ፡ ለቢር
መጄ ፡ ወእደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዓዲሃ ፡ ልዕልት ፡ ወእስከ ፡ ዓዲ ፡ ኢተፈ
ጸመ ፡ ዕዳሆሙ ፡ ለክርስቲያን ። እመኒ ፡ ተዓቀቡ ፡ በመዋዕለ ፡ ቢርመጄ ፡
30 ሀለወ ፡ ያጠፍኦሙ ፡ ደኃራይ ፡ ሉባ ፡ ዘንዜክሮ ፡ ድኅረ ፡ በገጸ ፡ መካኑ ።

ክፍል ፡ ፲፯ ። ወእምዝ ፡ ተሥዕረ ፡ ቢርመጄ ፡ ወተሠይመ ፡ ሙል
አታ ፡ ወልደ ፡ ቢፎሴ ። ወገብረ ፡ ዱላጉቶ ፡ በጐዝም ፡ ወፍካሬሁ ፡
ለዱላጉቶ ፡ ጸብአ ፡ ጕትያ ፡ ውእቱ ፡ እስመ ፡ ጋላ ፡ ሰበ ፡ ተገዝሩ ፡ በ፩ ፡
ዘመን ፡ ያወፅኡ ፡ ስመ ፡ ለርእሱ ፡ በከመ ፡ ንቤ ፡ በርእሰ ፡ ክፍል ፡ ፱ ።
35 ወይፀብእ ፡ አሐደ ፡ ሀገረ ፡ ዘኢፀብእዎ ፡ ቀደምቱ ። ለእመ ፡ ቀተለ ፡
ሰብአ ፡ ወአራዊተ ፡ ዓቢያነ ፡ ይትላጸይ ፡ ዙሎ ፡ ርእሶ ፡ ወየኃድግ ፡

ንስቲተ ፡ ሥዕርተ ፡ በማእከለ ፡ ድማሁ ፡ ወዘኢቀተለሰ ፡ ኢይትላጸይ ፡
እስከ ፡ ይትመነደብ ፡ በቅማል ። ወበእንተዝ ፡ ይተግህ ፡ ለቀቲሎትነ ።
ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ መከሩ ፡ ሐዜኒ ፡ ከመ ፡ ይሑሩ ፡ ምድረ ፡ ዳሞት ።
ወእንዘ ፡ ሀለዉ ፡ በፍኖት ፡ ሰምዑ ፡ ከመ ፡ ዐብአ ፡ ጋላ ፡ ምድረ ፡
ጐገርም ፡ ወከመ ፡ ዐርጉ ፡ እሞሙ ፡ ንግሥት ፡ ደብረ ፡ አብርሃም ፡ ይዐ
ወኑ ፡ ሀየ ። ወዌዘሮ ፡ ቴዎዳዳ ፡ እኅተ ፡ አበዊሆሙ ፡ ነገሥታት ፡ አጽ
ናፍ ፡ ሰገድ ፡ ወአድማስ ፡ ሰገድ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ሰላም ። ወሶበ ፡ በጽሐ ፡
ኀቤሆሙ ፡ ጋላ ፡ ግብተ ፡ በጊዜ ፡ ኢተኃዘብዎ ፡ ደንገፁ ፡ ኵሎሙ ፡
ሰብአ ፡ ሀገር ፡ ወተዘርዉ ፡ ሠራዊቶሙ ። ወወልዶሙሰ ፡ ዘይልህቅ ፡ ተኃ
የለ ፡ ላዕለ ፡ ጋላ ፡ እለ ፡ ቀርቡ ፡ ሀበ ፡ ዕሙ ፡ ሰደዶሙ ፡ እስመ ፡ ወሬዛ ፡
ውእቱ ፡ ወይትዌደስ ፡ በኃይሉ ፡ ወተመይጠ ፡ ወአኀዘ ፡ እደ ፡ እሙ ፡
ወአዕረጎሙ ፡ ኀበ ፡ ደብር ፡ ነዋኅ ፡ ዘስሙ ፡ ጅበላ ። ወሐዜኔሰ ፡ ኀደጉ ፡
ፍኖቶሙ ፡ ወተመይጡ ፡ በጕጕዓ ፡ ኀበ ፡ ሀሎ ፡ ጋላ ፡ ወበኡ ፡ ምስለ ፡
ሠራዊት ። ወኃደጉ ፡ ሥርዐተ ፡ አበዊሆሙ ፡ ነገሥታት ፡ እስመ ፡ ከነ ፡
ልማዶሙ ፡ ሶበ ፡ ይበጽሑ ፡ ኀበ ፡ ዐብእ ፡ ይፌንዉ ፡ መስተቃትላነ ፡ ወይ
ቀውሙ ፡ ምስለ ፡ ኅሩያን ፡ ሰብእ ፡ አፍራስ ፡ ወእግር ፡ ይዌድስዎ ፡
ለዘበደረ ፡ ወይኴንንዎ ፡ ለዘተድኅረ ። አሜሃሰ ፡ ቀደሙ ፡ ንጉሥነ ፡ እም
f. 2 v°. ኃ*ያላን ፡ ወተኃየሉ ፡ ወሶበ ፡ ርእዩ ፡ ዘንተ ፡ ሠራዊት ፡ ሮጹ ፡ ወተአር
ወዩ ፡ ላዕለ ፡ ጋላ ፡ ወቀተሉ ፡ ኵሎ ፡ እንበለ ፡ አትርፎ ፡ ወመብዝኅቱ ፡
ተነጽሐ ፡ ውስተ ፡ ጸድፍ ፡ እስከ ፡ ከነ ፡ ሰብአ ፡ ሀገር ፡ ወመስተገብራን ፡
ይቀትልዎሙ ፡ በኀበ ፡ ረከቡ ፡ ወአዘዙ ፡ ከመ ፡ ይምትሩ ፡ አርእስቲሆሙ ፡
ለጋሎች ፡ ወመልአ ፡ ውስተ ፡ አዶራ ፡ ዘውእቱ ፡ መካን ፡ ስፉሕ ፡ ወአ
ውረድዎሙ ፡ ለኢቴጌ ፡ ወለዌዘሮ ፡ ቴዎዳዳ ፡ እምነ ፡ አድባራት ፡ ዘከኑ ፡
ውስቴቱ ። ወተቀበልዎሙ ፡ በክብር ። ወሶበ ፡ ርእዩ ፡ ብዝኖሙ ፡ ለአር
እስተ ፡ ፀር ፡ እለ ፡ ተመትሩ ፡ ተፈሥሑ ፡ ዓቢየ ፡ ፍሥሐ ፡ ወአእኰ
ትዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘሤመ ፡ መንፈሰ ፡ መዊእ ፡ ላዕለ ፡ መሲሑ ።
ወአልህምትሰ ፡ ዘአንገፉ ፡ ላዕለ ፡ ጋላ ፡ ሜጡ ፡ ሎሙ ፡ ለእለ ፡ ተማኅ
ረኩ ።

ክፍል ፡ ፲፮ ። ወእምድኅረዝ ፡ መከሩ ፡ ንጉሥነ ፡ ያርትዑ ፡ ፍኖቶሙ ፡
እስመ ፡ ይገብሩ ፡ በከመ ፡ ሐለዩ ፡ ወይፌጽሙ ፡ በከመ ፡ ነበቡ ። ወሖሩ ፡
ወጅ ፡ ለዐቢአ ፡ ጋላ ፡ ዘስሙ ፡ ዳዌ ። ወጋላሰ ፡ ይሰምዑ ፡ ጋላ ፡ ዘድኅር ።
ወሰብእሰ ፡ ይሰምይዎ ፡ ዳዌ ፡ በእንተ ፡ ዘአድወዮሙ ። ወምክንያተ ፡
ሐዊሮቶሙሰ ፡ ሀየ ፡ እስመ ፡ መሰሎሙ ፡ ዘይሁቦሙ ፡ ሰልፈ ፡ ወኢይኰ
ይይ ። ወሶበ ፡ በጽሑ ፡ ኀበ ፡ ይቤልዎሙ ፡ ሀሎ ፡ ዝየ ፡ ኃጥእዎ ፡
ኅሠሡ ፡ ወኢረከቡ ፡ መከኖ ፡ ወሶበ ፡ ኃጥኡ ፡ ምህርካ ፡ እንስሳዌ ፡ ወዐ
ብአ ፡ ሥጋዌ ፡ መከሩ ፡ ከመ ፡ ይፃብኡ ፡ ምስለ ፡ ሰይጣን ፡ ወይማህ

ርኩ ፡ እምኔሁ ፡ ነፍሳተ ፡ አሕዛብ ። ጸውዕዎሙ ፡ ለእናርያ ፡ ወለበሻ ፡
ወለጎመር ። ወይቤልዎሙ ፡ ኩኑ ፡ ክርስቲያነ ፡ ወኮኑ ፡ ወተጠምቁ ፡
ጥምቀተ ፡ ክርስትና ።

ክፍል ፡ ፲፯ ። ወሙልአታ ፡ ዘወረድአያ ፡ ሰበ ፡ ፀብአ ፡ ሀገሮ ፡ ለራስ ፡
ወልደ ፡ ክርስቶስ ። ሞአ ፡ ወአንገፈ ፡ ምህርካሁ ፡ ወቀተለ ፡ ብዙኃ ፡
እምኔሁ ። ወለመንፈቁ ፡ ዴገኖሙ ፡ እስከ ፡ ተነጽሑ ፡ በጸድፍ ። ወዓ
ቀበ ፡ ሀገረ ፡ እስከ ፡ ይትመየጡ ፡ ሐጼጌ ። ወሰበ ፡ ተመይጡ ፡ ሐጼጌ ፡
ረከብዋ ፡ ለሀገር ፡ ዕቅብተ ፡ በትጋሁ ፡ ለወልደ ፡ ክርስቶስ ፡ ወበተፃብ
ኦቱ ። ወበእንተዝ ፡ ረሰዮ ፡ እግዚእ ፡ ለቤቱ ፡ ወአኰነኖ ፡ ላዕለ ፡ ኵሉ ፡
መንግሥቱ ።

ክፍል ፡ ፲፰ ። ወሙልአታ ፡ ዘበረን ፡ አጽሐበሙ ፡ ለክርስቲያን ፡ ዘዳ
ሞት ፡ ወዘረዎሙ ፡ ወአጥፍአ ፡ ሀገሮሙ ፡ ወኮኑ ፡ በድወ ፡ በዘመኑ ፡
ምድረ ፡ ሸዋ ፡ ወዳሞት ፡ ወዘጸሐፍኩሰ ፡ ምዕረ ፡ መዊኦተ ፡ ጋላ ፡ ወም
ዕረ ፡ መዊአ ፡ ክርስቲያን ፡ ልማደ ፡ መጽሐፍ ፡ ውእቱ ፡ ዘይቤ ፡ ዮም ፡
ለከ ፡ ወጌሠም ፡ ለካልእከ ። ወመዊእኒ ፡ ትከውን ፡ ጊዜ ፡ ለዝንቱ ፡
ወጊዜ ፡ ለዝክቱ ። ወዘይመውእሰ ፡ ኵሎ ፡ ጊዜ ፡ ፩ ፡ እግዚአብሔር ፡
ዘላዕለ ፡ ኵሉ ፡ ወሀገርሰ ፡ ገብአት ፡ ውስተ ፡ እዴሁ ፡ ወአልበ ፡ ዘተ
ርፈ ። ወእምአመ ፡ ተጽሕፈ ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ ኮነ ፡ ፯ ፡ ዓመተ ፡
ሢመቱ ፡ ለሙልአታ ፡ ወልደ ፡ ቢሮሴ ፡ ዓዲሆሙ ፡ ድልዋን ፡ ለተገዝሮ ፡
ወለሢመት ፡ ዘደቂቀ ፡ ምስሌ ። ወዘይከውን ፡ በዘመኖሙ ፡ እምነ ፡ አጽ
ባዕት ፡ ወቀትል ፡ ለእመ ፡ ሐዮኩ ፡ እጽሕፎ ፡ ድኅረ ። ወለእመ ፡
ሞትኩ ፡ ካልአን ፡ ይጽሕፉ ፡ ዜናየ ፡ ወዜና ፡ ሉባ ፡ ዘይመጽእ ። ወባ
ሕቱ ፡ ብፁዕ ፡ ዘሞተ ፡ እስመ ፡ አዕረፈ ።

ክፍል ፡ ፲፱ ። ወይትኃሠሡ ፡ ማእምራን ፡ ተኃሥሦተ ፡ ብዙኃ ፡
ወይብሉ ፡ በእፎ ፡ ይመውኡነ ፡ ጋላ ፡ እንዘ ፡ ንሕነ ፡ ብዙኃን ፡ ወብ
ዙኅ ፡ ንዋየ ፡ ፀብእነ ። በእለ ፡ ይቤሉ ፡ አብሐ ፡ እግዚአብሔር ፡ በእ
ንተ ፡ ኃጢአትነ ። ወበ ፡ ዘይቤ ፡ በእንተ ፡ ተከፍሎተ ፡ ሰብእነ ፡ ኀበ ፡
፲ ፡ ጸታ ፡ እምኔሆሙ ፡ ፱ ፡ ጸታ ፡ ኢይቀርቡ ፡ ኀበ ፡ ፀብእ ፡ ወኢየኃ
ፍሩ ፡ በፍርሃቶሙ ። ወባሕቱ ፡ ዓሥራይ ፡ ጸታ ፡ ይፃባእ ፡ ወይትቃ
ተል ፡ መጠነ ፡ ተክህሎ ፡ ወለእመ ፡ ብዙኅ ፡ ኍልቆሙ ፡ ውኁዳን ፡ እሙ
ንቱ ፡ እለ ፡ ይክሉ ፡ ተፃብኦ ፡ ወብዙኃን ፡ እለ ፡ ኢይቀርቡ ፡ ኀበ ፡
ፀብእ ። ፩ ፡ እምኔሆሙ ፡ ነገደ ፡ መነከሳት ፡ እለ ፡ አልበሙ ፡ ኍልቌ ።
በዘይመነኵስ ፡ በናእሱ ፡ ሰበ ፡ ኄጥዎ ፡ መነከሳት ፡ በጊዜ ፡ ትምህርቱ ፡
ከመ ፡ ጸሐፌ ፡ ዝንቱ ፡ ታሪክ ፡ ወእለ ፡ ከማሁ ። ወበ ፡ ዘይመነኵስ ፡
እምፍርሃተ ፡ ፀብእ ። ካልእ ፡ ነገድ ፡ ይሰመዩ ፡ ደብተራ ፡ ይትመሀሩ ፡
መጻሕፍተ ፡ ወኵሎ ፡ ግብረ ፡ ክህነት ፡ ይጠፍሑ ፡ በእደዊሆሙ ፡ ወያ

ጽሕሉ ፡ በአገሪሆሙ ፡ ወኢየኃፍሩ ፡ በእንተ ፡ ፍርሃቶሙ ። ወይነሥኡ ፡
አርአያ ፡ እምሉዋውያን ፡ ወእምካህናት ፡ ዘውእቶሙ ፡ ደቂቀ ፡ አሮን ።
ሣልስ ፡ ነገድ ፡ ይሰመዩ ፡ ገሮን ፡ ሐጻና ፡ ወገሮን ፡ መዓሠሬ ፡ የዓቅቡ ፡
ፍትሐ ፡ ወይትዓቀቡ ፡ እምተፃብኦ ። ራብዕ ፡ ነገደ ፡ ደጋፎች ፡ ዘአንስ
ትያ ፡ መኳንንት ፡ ወዌዛዝር ፡ እደው ፡ ኃያላን ፡ ወወራዙት ፡ ጽኑዓን ፡ 5
ኢይቀርቡ ፡ ኀበ ፡ ፀብእ ፡ ወይብሉ ፡ ወዓልያነ ፡ አንስት ፡ ንሕነ ።
ኃምስ ፡ ነገድ ፡ ይሰመዩ ፡ ሽማግሌ ፡ ወገዜ ፡ ወበዓለ ፡ ርስት ፡ ይከፍሉ ፡
ምድሮሙ ፡ ለመስተገብር ፡ ወይኤዝዝዎ ፡ ወኢየኃፍሩ ፡ በእንተ ፡ ፍርሃ
ቶሙ ። ሳድስ ፡ ነገድ ፡ መስተገብራን ፡ ይውዕሉ ፡ ኀበ ፡ ገራህት ፡ ወአ
f. 3 r°. ልበሙ ፡ *ሐልዮ ፡ ለተፃብኦ ። ሳብዕ ፡ ነገድ ፡ እለ ፡ ይትበቀዑ ፡ በነ 10
ጊድ ፡ ወይረብሐ ፡ ለርእሶሙ ። ሳምን ፡ ነገድ ፡ ጠቢባን ፡ ዘከመ ፡ ነሀ
ብት ፡ ወጸሐፍት ፡ ወሰፉይያን ፡ ወፀራብያን ። ወእለ ፡ ይመስልዎሙ ፡
ኢየአምሩ ፡ ተዋብኦ ። ታስዕ ፡ ጸታ ፡ አዝማሮቺ ፡ ወበዓለ ፡ ቀንደ ፡
ከበሮ ፡ ወበዓለ ፡ በገና ፡ ኔለ ፡ ይሬስይዎ ፡ ተግባረ ፡ ለስኢል ። ይባር
ክዎ ፡ ለዘወሀበሙ ፡ ወይሡብዎ ፡ ስብሐተ ፡ ብጡለ ፡ ወውዳሴ ፡ ጽሩዓ ። 15
ወለእመኒ ፡ ረገምዎ ፡ ለዘከልኦሙ ፡ ኢይከውኑ ፡ ዕዳ ፡ እስመ ፡ ይብሉ ፡
ሕገ ፡ ብነ ። ወነዋኃ ፡ ይርኅቁ ፡ እምፀብእ ። ዓሥራይ ፡ ጸታ ፡ እለ ፡
ይእኀዙ ፡ ኵናተ ፡ ወወልታ ፡ ወእለ ፡ ይከሉ ፡ ተፃብኦ ፡ ወይተልዉ ፡
አሠረ ፡ ንጉሥ ፡ ለረዊጽ ። ወበእንተ ፡ ውኅደቶሙ ፡ ለእሉ ፡ ጠፍአት ፡
ሀገርነ ፨ ለጋላሰ ፡ አልበ ፡ በኀቤሆ ፡ እምእሉ፲ጸታ ፡ እለ ፡ ዘከርናሆሙ ። 20
ወኵሎሙ ፡ ምሁራነ ፡ ፀብእ ። እምንእሱ ፡ እስከ ፡ ዓቢዩ ። በእንተዝ ፡
ያጠፍአነ ፡ ወይቀትለነ ። ወእለሰ ፡ ይብሉ ፡ ይቀትለነ ፡ በትእዛዘ ፡ እግዚ
አብሔር ፡ ነሥኡ ፡ ምክንያተ ፡ እምተመውኦተ ፡ ደቂቀ ፡ እስራኤል ፡
ወጥፍአቶሙ ፡ በእደ ፡ ነገሥተ ፡ ፋርስ ፡ ወባቢሎን ። ወይብሉ ፡ እመሰ ፡
መስተፃብእ ፡ ይመውእ ፡ መኑ ፡ እምሰአለ ፡ ረድኤተ ፡ እምእግዚአብ 25
ሔር ፡ ክቡር ፡ ወልዑል ። ወእመኒ ፡ ብዙኀ ፡ ይመውኦ ፡ ለውኁድ ፡
እምከነ ፡ ብጡለ ፡ ቃለ ፡ መጽሐፍ ፡ ዘይቤ ፡ ፩ ፡ ያነትዮሙ ፡ ለ፲፻ ፡ ወከ
ልኤቱ ፡ ይሰድድዎሙ ፡ ለእልፍ ። ወለእመ ፡ እሙን ፡ ቃሎሙ ፡ ለመስተ
ጋዕዛን ፡ ቀዳማውያን ፡ አው ፡ ለደኃራውያን ፡ አንትሙ ፡ ታአምሩ ፡ አማ
እምራን ። 30

ክፍል ፡ ፳ ። ንግባእኬ ፡ ኀበ ፡ ዜናሁ ፡ ለጋላ ። ለንኡስ ፡ ሕፃናት ፡
ይሰምዮሙ ፡ ሙጫዕ ፡ ወለእለ ፡ ይልህቁ ፡ ይሰምዮሙ ፡ ኤልማን ። ወእ
ምነ ፡ እሉሂ ፡ እለ ፡ ይልህቁ ፡ ይሰምዮሙ ፡ ጐርባእ ። ዘይወጥኑ ፡ ተፃ
ብኦ ። ወለወራዙት ፡ እለ ፡ ኢተገዝሩ ፡ ይሰምዮሙ ፡ ቄንደላ ፡ እለ ፡
ይገብሩ ፡ ሥዕርተ ፡ ርእሶሙ ፡ ከመ ፡ ኀራ ፡ ወይሰምይዎ ፡ ከለላ ። ወለ 35
እመ ፡ ቀተሉ ፡ ሰብአ ፡ ወነጌ ፡ ወአንበሳ ፡ ወአርዌ ፡ ሐሪስ ፡ ወጐሽ ፡

ይትላጸዩ[1] ፡ ንስቲተ ፡ ሥዕርተ ፡ ማእከለ ፡ ድማሆሙ ። ወዘኢቀተለሰ ፡
ኢይትላጸይ ። ወለእለ[2] ፡ ንሥኡ ፡ አንስቲያ ፡ ኢይትላጸዩ ፡ እመ ፡ ኢቀ
ተሉ ። ወበመዋዕለ ፡ ሙልአታ ፡ በልዑ ፡ ጐሽ ። ወይቤሉ ፡ እመሰ ፡ በላ
ዕናሁ ፡ ላህም ፡ ውእቱ ፡ ኢንትላጸይ ፡ ርእሰነ ፡ እመ ፡ ቀተልናሁ ።
5 ወመንፈቆሙ ፡ ይቤሉ ፡ በቃለ ፡ ትዕይርት ፡ ኢንትላጸይ ፡ ርእሰነ ፡ እመ ፡
ቀተልናሆሙ ፡ ለሰብአ ፡ ሸዋ ፡ ወአምሐራ ፡ እስመ ፡ አልህምት ፡ ነባብ
ያን ፡ እሙንቱ ፡ ወኢይክሉ ፡ ተፃብኦ ። ወኵሉ ፡ ጋላ ፡ እመኒ ፡ ሉባ ፡
ወእመኒ ፡ ቄንደላ ፡ ዘኢነሥኡ ፡ ብእሲተ ፡ ይሰመዩ ፡ ቄሮ ። ወየኃ
ድሩ ፡ በ፩ ፡ ቤት ፡ ቄሮ ፡ ዘሉባ ፡ ምስለ ፡ ሉባ ፡ ወዘቄንደላ ፡ ምስለ ፡
10 ቄንደላ ። ወቄሮ ፡ ዘገበር ፡ ምስለ ፡ ገበር ። ወይሠይሙ ፡ መጠነ ፡ ፳ ፡
ሰብአ ፡ እምኔሆሙ ፡ ለሰፊሐ ፡ ሰቄላ ፡ ወይሰምይዎሙ ፡ አጀርቱ ። ዓዲ ፡
ይሠይምዎሙ ፡ ለጠቢሐ ፡ አልህምት ፡ ወይሰመዩ ፡ ቀልታ ፡ ወካዕበ ፡
ይሰመዩ[3] ፡ ፪ ፡ ሰብአ ፡ እለ ፡ ይጠብሱ ፡ ሥጋ ፡ ወይመትሩ ፡ ወይሁቡ ፡
ለኵሉ ፡ ዕሩየ ፡ በበምታር ፡ ወይብልዎሙ ፡ ዋጀ ። ወካዕበ ፡ ይሠ
15 ይሙ ፡ ፫ ፡ ዕደወ ፡ ለሐሊበ ፡ ወትወት ፡ እምአልህምተ ፡ ኵሉ ፡ ወስ
ሞሙ ፡ ሐለብዶ ። ዓዲ ፡ ይሠይሙ ፡ ፪ ፡ ለቀዲሐ ፡ ወትወት ፡ ወይሁቡ ፡
ለለ፩ ፡ ፩ ፡ በመስፈርት ። ወስሞሙ ፡ ጥኂቶ ። ወካዕበ ፡ ይሠይሙ ፡ ፯ ፡
ሰብአ ፡ ለአእትዎ ፡ አልህምት ፡ ወየኃሥሡ ፡ ዘጠፍአ ፡ ወስሞሙ ፡ በር
ባዶ ። ወዓዲ ፡ የኃርዩ ፡ ፪ ፡ እምኔሆሙ ፡ ወይሠይምዎሙ ፡ ከመ ፡ ይገ
20 ሥጹ ፡ ወይቅሥፉ ፡ ለዘየሐውር ፡ ኀበ ፡ ብእሲት ፡ ወይሰመዩ ፡ ጎርሳ ።
ወዝንቱ ፡ ተዓቅበቶሙ ፡ አኮ ፡ ለጽድቅ ፡ አላ ፡ ከመ ፡ ይኩኑ ፡ ንቁሃነ ፡
ወትጉሃነ ፡ ለተቃትሎ ። ወዘሰ ፡ አውሰበ ፡ ይሔሊ ፡ በዘያሠምራ ፡ ለብ
እሲቱ ። ወካዕበ ፡ ይሠይሙ ፡ መጠነ ፡ ፲ ፡ ሰብእ ፡ ለነዲአ ፡ አልህምት ፡
ወስሞሙ ፡ ጠውቱ ። ወዘፈቀደ ፡ እምኔሆሙ ፡ ነሢአ ፡ ብእሲት ፡ ይት
25 ፈለጥ ፡ ወይነብር ፡ በቤቱ ፡ ወይሰምይዎ ፡ ጅልሂካ ። ወለአረጋዊ ፡ ይሰ
ምይዎ ፡ ምልጕዶ ። ውእቱኒ ፡ ኢየአርፍ ፡ ለተፃብኦ ፡ ለእመ ፡ ኢደ
ከመ ፡ በሕቁ ፡ ከመ ፡ አኀዊነ ፡ ዘጸ ፡ ወኣባ ፡ ሐራ ። ወአልቦ ፡ ከማነ ፡
ዘረከበ ፡ ፀረ ፡ ዘይተግህ ፡ ለገቢረ ፡ እከይ ። ወአልቦ ፡ ከማነ ፡ ዘረከበ ፡
እግዚአ ፡ ወንጉሠ ፡ ዘይተግህ ፡ ለገቢረ ፡ ሠናይ ። እግዚአብሔር ፡ ይዕ
30 ቀበ ፡ ለገብሩ ፡[4] እስከ ፡ ዘመን ፡ ነዋኅ ፡ ወመዋዕል ፡ ጕንዱይ ፡
ይቤ ፡ ባሕርይ ። ። ።

[1] Addas **ኵሎ ፡ ርእሶሙ ፡ ወየኃድጉ ፡** cf. supra, p. 227, l. 36. — [2] Legas **ወእለ**, nisi quid exciderit. — [3] Leg. **ይሠይሙ**. — [4] Supple hic nomen regis.

ADNOTATIO CRITICA.

223, 1. L ኧጽሕፍ; 14. W መረም; 17. L ለዳ" (infra ደ"); 19. W አበ (ita etiam infra); 21. W ወሰመዮ; 23. L ለደቂቀ; 24. W "ስቀ ፡ ሊበን; 26. W ቱሉማ (infra ት"); 30. (ወአንተ) L ወአነ (*sic*).

224, 3. (ወበ) W አበ (magis prob.?); 10. L ወልደ; 21. W ኬራ; 25. W በጥራ ፡ ሞ"; 26. L ትዕቢት (*sic*); 30-31. L ወሳድስ (*sic*); 31. W ፎሎ; 34-35. W "ጠሙሰ.

225, 4. W ካልአን; 12. W አቡሁሰ; 22-23. L ወኢያትረፉ; 30. L om. እም; 31. W ገብረ ፡ ዘገብረ; 33. L ሀገርኒ.

226, 11. W om. ፪ ፡ ወ; 16. L "ኦቱ; 17. W ፀብአ; 18. W ትዕይንት; 19. W ውስተ ፡ ባሕር; 24. W አልሀምተ; L ወከነ; 27. L om. ገዘ.

227, 1. W "ተው; 2. W ወዓ"; 7. W እሉ ፡ ፪; 12. L et W ለፉባሌ; 20. W ይችከ"; 26. W መተረ; 27. L የኃልፉ(?); 30. W ዳኅራይ; 35. W ዘይፀብእዋ (L -እዋ?).

228, 2. L ይትግሀ; 6. L et W ቴው"; 14. W ሠራዊቱ; 15. L ይፈንው; 19. L ጋሎ (*sic*); 20. W ክኑ; 27. (ላዕለ) W እምእደ.

229, 4. L et W ዘወርድ"; 8. W ክሰስ; 9. L ረሰዮሙ; 18. W ወአመ; 25-26. L om. ወብዙኅ; 26. W አብሐ; 28. L om. እምኔሆን ፡ ፱ጸታ (verba non omnino necessaria, ni fallor); L ኢይቅረቡ.

230, 4. L ፍታሕ; 11. L om. ዘከመ; 19. L ለእለ; 21. L እምን እሱ; 22. L ወለእ"; 34. W ወእለ.

231, 2. W om. ወለእለ-ኢይት"; 4-5. W om. ቀተልናሁ-እመ; 8. L et W ቀንዶላ; 10. L ወይሠየሙ; 21. L ለጻድ" et om. አላ; 26. W እምተየ"; 30. W om. ለገብሩ.

SCRIPTORES AETHIOPICI

SERIES ALTERA — TOMUS III

HISTORIA REGIS SARṢA DENGEL (MALAK SAGAD)

PIAE MEMORIAE

MAXIMI CONTI ROSSINI

HOC VOLUMEN SACRUM ESSE VOLUIT

FRATER AMANTISSIMUS

Natus Comi v ante kal. dec. MDCCCLXXVIII

Obiit Romae vi ante id. apr. MDCCCCVI

CORPUS
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM
CURANTIBUS
I.-B. CHABOT, I. GUIDI
H. HYVERNAT, B. CARRA DE VAUX

SCRIPTORES AETHIOPICI

VERSIO

SERIES ALTERA — TOMUS III

HISTORIA REGIS SARṢA DENGEL (MALAK SAGAD)

INTERPRETATUS EST K. CONTI ROSSINI

ACCEDIT *HISTORIA GENTIS GALLA*, INTERPRETE I. GUIDI



PARISIIS
E TYPOGRAPHEO REIPUBLICAE

CAROLUS POUSSIELGUE, BIBLIOPOLA
15, RUE CASSETTE, 15

LIPSIAE : OTTO HARRASSOWITZ

MDCCCCVII



THE INSTITUTE OF MEDIAEVAL STUDIES
ST. MICHAEL'S
COLLEGE
LIBRARY

JUN 5 - 1944
12694

HISTORIA REGIS
SARṢA DENGEL (MALAK SAGAD)

INTERPRETATUS EST

K. CONTI ROSSINI.

PRAEFATIO.

Historia Regis Sarṣa Dengel, qui, cum imperio, nomen Malak Sagad accepit, quarta et ultima pars est magnae historicae collectionis, quae regis Lebna Dengel huiusque trium successorum gesta amplectitur.

Novem libris constat. Primis septem ea enarrantur, quae acciderunt inde ab obitu regis Minās seu Admās Sagad (febr. 1563) usque ad regis Malak Sagad solemnem coronae impositionem in ecclesia principali urbis Aksum (ianuar. 1579). Scripta est haec historiae nostrae sectio prima rege Malak Sagad iubente; et sane in urbe Aksum statim post regiae coronae impositionem. Auctor ex auditu et visu narrat : nonnulla e regis ore acceperat (p. 8-9); non semel testes, e quibus res gestas audiverat, laudat (cf. p. 8, 13, 31, 34); multa et ipse viderat. Regis enim Malak Sagad comes fuit, tum in aula cum in bellicis expeditionibus, saltem ab anno sexto eius regni (cf. p. 42, v. 7), immo ab anno quarto, si lectionem codicis Oxoniensis (cf. p. 32, v. 11) probamus.

Caput octavum res gestas narrat a mense ianuario anni 1579 usque ad festa paschalia anni 1580. Additamenti scribendi occasio fuit bellum Iudaicum, a rege Malak Sagad adversus Kālēf et Radā'i, aethiopicorum Iudaeorum principes, gestum. Auctor, e bello redux, haec, quasi suae historiae appendicem, in Gubā'ē, ipso anno 1580 scripsit.

Res gestae a festo Paschae anni 1580 usque ad mensem novembrem anni 1585, etsi scribendi argumenta non deficiebant, silentio premuntur : qua de causa, nescimus.

Capitis octavi pars posterior (secundum codicis Oxoniensis divisionem) et caput nonum et ultimum ea complectuntur quae acciderunt ab orto novo bello adversus Gušen Iudaeum (A. D. 1585-86) usque ad finem belli adversus tribus Gambo (A. D. 1591). Haec quoque auctor e visu narrat; capitis octavi finem mense februario vel martio anni 1586, reliqua aestate anni 1591 scripsisse videtur, si codici Oxoniensi fidem damus.

Regnum quidem tenuit Malak Sagad adhuc annos sex, vita functus mense septembri anni 1597; sed huius temporis historia desideratur.

Hoc opus prae manibus habuisse non videtur auctor Chronici brevis Regum Aethiopiae.

Unum eumdemque auctorem esse censemus qui totum librum scripsit (cf., ex. gr., p. 101, v. 7;). — Marius Saineano, qui olim regis Malak Sagad historiam evulgare in mente habuit, aliam sententiam proponebat; sed eius argumenta nimis infirma videntur. Verumtamen codices Parisiensis et Francfurtensis, qui sibi invicem, etsi non semper in verbis saltem in rebus, congruunt, a codicis Oxoniensis narratione multum recedunt maxime in commentariis de bello Iudaico, usque ad relationem de provinciae Enāryā conversione ad christianam fidem. Codex Oxoniensis ipso Malak Sagad regnante exaratus est; attamen codicum Parisiensis et Francfurtensis narratio antiqua videtur; ea enim P. Petrus Paez, qui diem supremum obiit in Aethiopia anno 1622, usus est in concinnando libro III suae Historiae Aethiopiae. Dubium itaque movere licet utrum codex Oxoniensis narrationem primigeniam ceteri vero emendatam ab auctore servaverint, an huius sectionis codicum Parisiensis et Francfurtensis auctorem alium esse fateri debeamus. Vix quidem invenies tenue indicium Oxoniensis relationis auctorem, bello Iudaico saeviente, fuisse apud reginam, in loco Waqan dicto, in provincia Wagarā (cf. p. 112, v. 10), dum alterius narrationis auctor cum ipso rege, ad Warq Ambā, commorari videtur (cf. p. 155 v. 1). Quae tamen minime certa sunt.

Auctoris seu auctorum nomen compertum non habemus. In ima margine codicis Oxoniensis, fol. 90 r°, quemdam Walda

Hāymanōt commemoratum invenimus[1]; sed nescimus utrum totius operis aut ultimae tantum sectionis, quae eo folio incipit[2], auctor censendus est, an codicis scriba. Id tantum affirmare licet : auctorem virum ecclesiasticum fuisse, regiae domui addictum.

Narratio primum concisa, eo fusior evadit quo propius ad tempus redactionis accedit. Notatu digna sunt quae recitantur de bellis Iudaicis et Turcicis, praesertim de bello anno 1578 gesto, quod mira accuratione per singula relatum est. Quanta autem sit similitudo inter bellum eo tempore excitatum et magnum bellum A. D. 1895-96 in Aethiopia gestum, nemo legentium non videbit, nemo non mirabitur.

Hic illic textus nonnullis locutionibus quae magis arabicum quam aethiopicum sermonem sapiunt redolet. Hac de re vide quae Ign. Guidi, de regis Galāwdēwos historia, secunda nempe huius collectionis parte, disseruit[3].

De regis Malak Sagad historia videas :

Marius Saineano, *L'Abyssinie dans la seconde moitié du XVIe siècle, ou le règne de Sartsa Dengel, d'après les Annales éthiopiennes inédites.* Leipzig-Bucarest, 1892.

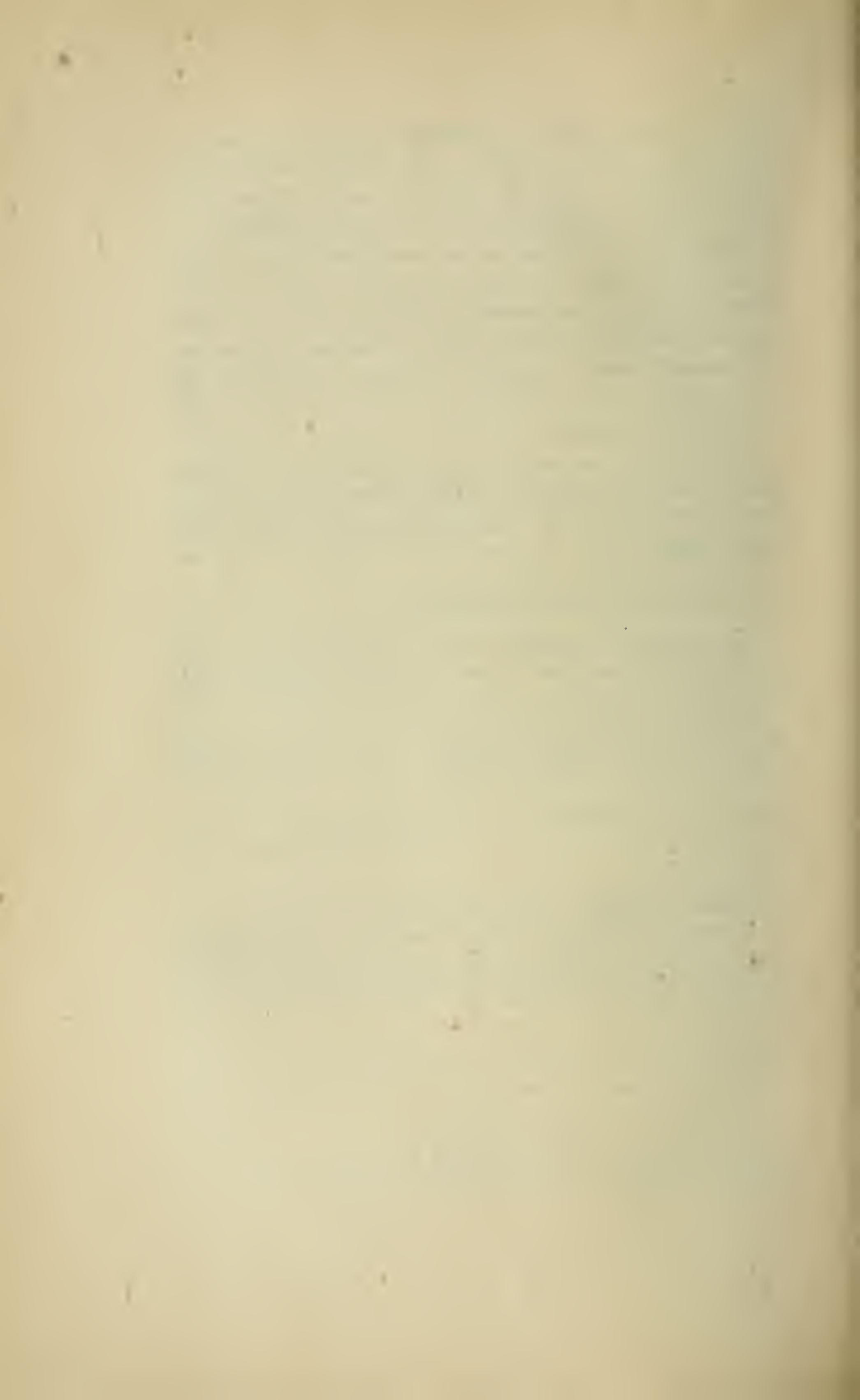
P. Petri Paez, *Historia Aethiopiae, libri III et IV.* Romae, 1906; *Rerum aethiopicarum scriptores occidentales a saec. XVI ad IX*, curante C. Beccari, S. I.; t. III, p. 123-146.

Romae, Kal. Oct., anni MDCCCCVI.

K. Conti Rossini.

[1] **ዘወልደ ፡ ሃይማኖት** ፡ id est «pertinet ad Walda Hāymānot».
[2] Dimidia pars fol. 89 r° et integra pagina fol. 89 v° scriptura vacant.
[3] *La cronaca di Galāwdēwos o Claudio re di Abissinia (1540-1559)*; in *Actes du XIIe Congrès international des Orientalistes*, Romae, 1899; t. III, p. 111-115.

BQ
3767
.I7



*QUATRIÈME PARTIE[1]. *p. 3

Ecrivons le livre de l'histoire du roi Sarṣa Dengel; que Dieu rende ses jours longs comme les jours de l'Arbre de Vie, et qu'il le garde des épreuves des temps!

Ô mon Seigneur, Jésus-Christ, supplie et prie le Seigneur, ton Père, d'envoyer sur nous le Paraclet, l'Esprit de Vérité que le monde ne peut saisir[2], afin qu'étant venu, il soit mon guide dans toute la vérité du discours; car, avec lui je ne dirai pas des fictions et des mensonges, comme il arriverait avec d'autres esprits, qui n'ont pas la vérité dans leur bouche; mais il connaît ce qui a été antérieurement et ce qui sera dans la suite des vertus de cet ami du Seigneur, notre roi Sarṣa Dengel. Nous ferons précéder l'histoire de son oppression, et nous ferons suivre l'histoire de ses victoires, comme les Evangélistes ont commencé par l'histoire du crucifiement de Notre Seigneur Jésus-Christ, et ont placé ensuite l'histoire de sa résurrection et de son ascension aux cieux, en gloire et en louange.

CHAPITRE I.

Quand mourut le roi Admās Sagad, père de ce roi dont traite la IVe partie, les grands de la cour tinrent conseil en disant : «Que devons-nous faire pour ce royaume chrétien?» Il y en avait qui disaient : «Faisons régner tout de suite le fils de ce roi, le plus âgé parmi ses frères, pour qu'on ne trouble pas le peuple; car c'est bien la coutume des hommes d'Éthiopie, surtout des hommes de ce temps-ci, de soulever des désordres en de telles occasions.» D'autres disaient : «Il n'est pas convenable que nous seuls proclamions le roi, tandis que les grands de la nation, Ḥamalmāl et Zare'a Yoḥannes, Takla Hāymānot et Manādlēwos, ne sont pas ici.» En ce qui concerne ce Manādlēwos, nous écrirons la fin de son œuvre au temps qui conviendra. Mais le conseil de ceux qui disaient : «Nommons le roi tout de suite», prévalut. C'est l'Esprit du Seigneur qui les

[1] Voir la Préface. La première partie du recueil est dédiée au roi Lebna Dengel (11 août 1508-2 septembre 1540); la deuxième au roi Galāwdēwos (2 septembre 1540-12 mars 1559); et la troisième au roi Minās. — [2] Cf. Ioh., XIV, 17.

poussa à faire cette chose, afin que le règne de ce roi ne fût pas dû à l'aide des hommes vaillants, qui n'ont pas la force d'accomplir toute chose, et si l'on commence on n'arrive pas au bout[1]. Cela va *p. 4. être connu par les exploits de Ḥamalmāl* et de ses compagnons, qui voulurent détruire ce règne chrétien, et ne le purent, parce qu'il 5 existait par la volonté du Seigneur, qui en était la colonne et le fondement. Cela va être manifesté aussi parce que *ce règne* commença par le conseil d'hommes faibles, pour montrer l'œuvre du Seigneur; en effet, le Seigneur est habitué à montrer la puissance par les faibles[2]. En vérité, ce règne est semblable à une pierre qui, après 10 avoir été refusée par les maçons, demeure la pierre angulaire[3].

Après cela, le soir étant tombé, on envoya en secret le cadavre *au tombeau*, par l'intermédiaire d'abbā Zadengel, et on tint cachée la mort de ce roi admirable de peur que des hommes méchants ne dissent : «Nous ne voulons pas que celui-ci règne sur nous!» Le 15 soir du samedi au dimanche, le 7 de yakātit[4], les hommes savants qui étaient dans le campement, l'azāž Kumo, que la paix soit sur lui! le chef des chefs Kefla Māryām, abbā ʿAṣqa Dengel, excellent moine, Sebḥat La'ab, homme savant et prudent, et Anānyā, chef des soldats du campement, se réunirent et accomplirent les céré- 20 monies royales, selon la coutume. Alors ils appelèrent mār Sarṣa Dengel[5], vaillant dans ses œuvres et savant dans son conseil, bien qu'il fût enfant par son âge et petit par son corps. A ce moment-là, ils le mirent sur le trône de son père et demandèrent à l'azāž Kumo : «Comment veux-tu qu'on le nomme?» Il dit : «Qu'on le 25 nomme Malak Sagad[6].» Il ne prononça pas ce nom royal de sa volonté, mais parce qu'il était le chef des maîtres, et cette année était son temps[7]. Il prophétisa cette chose, car ce *roi* devait obliger à se prosterner sous la plante de ses pieds les rois des infidèles qui se lèveraient pendant ses jours. Après cela, ils manifestèrent et an- 30 noncèrent aux hommes du campement que le père de ce roi, le

[1] Cf. Luc., xiv, 29. — [2] Cf. II, *Cor.*, xii, 9. — [3] Cf. *Ps.*, cxvii, 22; Math., xxi, 42. Comme on le voit par les quelques exemples cités jusqu'ici, le style de l'auteur est semé d'expressions bibliques. Nous n'indiquerons habituellement les références que dans les passages où il cite lui-même expressément l'Écriture sainte. — [4] Paez : «12 février 1563». Cet auteur semble n'avoir pas tenu compte, dans ses calculs, de la suppression de dix jours opérée par la réforme du calendrier en oct. 1582. — [5] C'est-à-dire «rejeton de la Vierge». — [6] C'est-à-dire «les rois le vénèrent». Il semble qu'on usait du mot malak surtout eu égard à l'empereur de Byzance. — [7] Allusion à Ioh., xi, 49.

thaumaturge, était mort; alors on gémit et on pleura. Pendant cette semaine, on partit de l'endroit où on demeurait, et on construisit un campement près de l'église, tombeau du père du *roi;* on y passa les quarante jours *de deuil*, on célébra la commémoraison comme les docteurs du Nouveau Testament l'ont ordonné, et on accomplit les cérémonies du deuil.

Après cela, ce roi, sa mère, ses frères et tous les soldats de la cour descendirent dans la terre de Ṣam'a : c'étaient alors les jours du Carême. Avant la fête de Pâques, lorsqu'on conçut des soupçons contre Gērā, *le roi* partit en grande hâte et alla pour l'attaquer; il arriva près de lui à l'improviste, comme le jour du Seigneur, qui vient lorsqu'on n'y songe point. L'heure de son arrivée près de Gērā fut dans la matinée, avant trois heures. *Gērā* fut alors saisi d'une grande terreur, comme *si des ennemis venaient de l'atteindre. (*p. 5) Mais, lorqu'il s'assura qu'il s'agissait du roi Malak Sagad, qui avait hérité du royaume de son père et qui était sur son trône sublime, il retrouva son intelligence, qui avait été troublée par la terreur et la crainte, et resta debout en présence du roi, en faisant plier l'obstination du cœur et de la chair. Le roi, à son tour, comprit qu'il était innocent des méfaits des rebelles et qu'il ne nourrissait pas d'opposition à son règne; car il était doué d'une intelligence qui distinguait le bon et le mauvais, et connaissait de loin les choses reculées, comme on a dit : «La main droite du Seigneur est posée sur le cœur du roi[1].» Lorsqu'il l'examina, lui et les autres, ses *partisans*, il le trouva pur de la honte des hypocrites qui troublaient ce règne. Alors, il lui ordonna de rester là, pendant que sa demeure *à lui-même* était à Emfrāz; et il lui dit : «Reste ici, jusqu à ce que nous t'envoyions un messager; tu obéiras au messager, ainsi que les hommes des frontières qui sont proches de la résidence, et les chefs éloignés et voisins.» Après avoir dit cela, il laissa Gērā dans le Bēgameder et se dirigea vers le Ṣam'a, où demeuraient sa mère et ses frères. Il y célébra Pâques. Après la fête de Pâques, il partit du Ṣam'a et se dirigea vers le Godjam.

Alors commencèrent les plaintes des principaux du peuple. Lorsque ceux-ci arrivèrent où se trouvait la reine Sabla Wangēl, car en ce temps-là sa demeure était à Mangesta Samāyāt, ils plantèrent la tente royale au pied de la montagne sur laquelle est cette

[1] Cf. *Prov.*, XXI, 1.

église; et tous les Aqēt žār y construisirent le campement. Mais *la reine* fit rester le roi avec elle sur la montagne, avec sa mère et ses frères; en effet, cette reine Sabla Wangēl aimait ces enfants[1], et c'est pourquoi elle le fit rester avec elle et le sépara de son armée. Ce fut alors que les grands du royaume firent retentir le son de leurs plaintes, qui étaient secrètes *auparavant*, et manifestèrent les calomnies qui avaient été cachées; car ils prirent comme prétexte la séparation du roi et sa demeure avec sa mère; c'est avec cela qu'ils pavèrent la rue de leurs plaintes, et ils prirent cela comme prétexte de leur révolte, que nous exposerons plus tard; comme dit le Livre : « L'homme qui veut se séparer de ses amis cherche un prétexte[2]. »

Après cela nous allons exposer la division des armées, chacune selon sa tribu, et l'arrivée de Ḥamalmāl[3], de l'Angot; il fit trembler la terre et la troubla par l'annonce de son arrivée. Ces grands du royaume, comme les azāž et les autres, firent serment et alliance, comme les armées *des Édomites et des Ismaëlites; ils replièrent la tente royale et allèrent trouver Eslāmo, car celui-ci était alors dans le Godjam, et il servait de trait d'union aux révoltés contre ce règne divin. Un petit nombre seulement de docteurs restèrent avec le roi sur la montagne, entre autres Takla Giyorgis, ʿAmdo, Sāwiros et Aybeso, avec huit cavaliers environ, en disant : « Nous mourrons pour toi, nous ne te trahirons pas, ô notre maître ! » Après cela, Ḥamalmāl arriva avec l'azmāč Taklo et Rom Sagad[4]; car alors ils s'étaient mis d'accord pour faire trois parts des chevaux du Ḥaṣē Admās Sagad et les tirer au sort. Lorsqu'ils posèrent leur campement à Dabra Warq, les azāž et les Çawā, qui se composaient de nombreux cavaliers et de nombreux fantassins, allèrent se soumettre à Ḥamalmāl; les west belāttēnā et les autres comme eux, en grand nombre, allèrent se soumettre à lui, chacun selon son rang; de l'armée royale, il ne resta plus personne, car tous étaient pareils et avaient trahi ensemble. Seulement l'abbā Zadengel, patriarche de Tadbāba Māryām, se retira dans une autre place et resta caché quelque temps, jusqu'à son temps. Ḥamalmāl et ses compagnons vinrent *aussi* vers cette grande reine en pleurant et en s'excusant, alors qu'ils faisaient de si méchantes

[1] Les enfants du roi défunt. — [2] Cf. *Prov.*, XVIII, 1. — [3] Fils de Romāna Warq, fille du roi Lebna Dengel. — [4] Généraux et grands gouverneurs au temps du roi Minās.

choses contre son fils et voulaient le déposer de sa royauté; mais celui qui est dans le ciel se riait d'eux, le Seigneur se moquait d'eux, jusqu'à ce qu'il rendît justice à l'opprimé contre l'oppresseur. Oh! tromperie pire que la tromperie des trois misérables dont Joseph fils de Gorion a fait mention! Oh! fraude semblable à la fraude de Judas! car étant proches par la parenté, ils vinrent près de cette reine[1] avec l'aspect du deuil, mais leurs cœurs étaient pleins d'astuce et de méchanceté. Il eût mieux valu pour eux aller par une autre route sans arriver à elle; l'avoir regardée sans amour et ne pas l'avoir baisée du baiser de Judas, qui livra son Maître à ceux qui devaient le crucifier! Dans un tel état de choses, Ḥamalmāl prit la route du Schoa. Mais la reine resta avec ses enfants, répandant des larmes comme de l'eau. La mère du *roi*, la reine Admās Mogasā[2], bonne, pieuse, craignant le Seigneur, assidue dans la prière; qui ne faisait de mal à personne, qui ne récompensait pas l'homme méchant selon ses œuvres, tout en récompensant l'homme bon au double de ses actions; cette reine, qui était justement nommée Admās Mogasā parce que la grâce du diamant demeurait en elle, * suivit ce jour-là Ḥamalmāl et alla avec lui en pleurant et en se lamentant. Mais la raison de son départ fut qu'elle croyait qu'ils avaient de l'attachement pour elle et pour son fils chéri, selon la parenté naturelle : autrement elle aurait dû être éperdue par la grandeur de sa douleur et de son affliction, jusqu'à ne plus savoir où elle allait. Ce Ḥamalmāl, arrivé au Schoa, choisit son lieu de campement dans l'Endagabṭan, et y bâtit une forteresse.

*p. 7.

Nous ne passerons pas à un autre discours, nous ne laisserons pas l'histoire de ce roi, dont les miracles sont nombreux. Quand les partisans de Ḥamalmāl s'en allèrent, le roi demeura avec sa mère, la grande reine de bonne mémoire, Sabla Wangēl, et avec tous ses frères, en représentant au Seigneur son oppression, avec humilité de cœur et avec les pleurs de la pensée; sa pieuse mère faisait incessamment des prières, en versant des larmes abondantes comme les pluies de l'hiver et en représentant l'oppression que son fils et elle venaient de subir de la part de ses parents et de toute l'armée royale, qui avaient trouvé des honneurs et de la faveur

[1] Sabla Wangēl, grand'mère de Sarṣa Dengel et veuve du roi Lebna Dengel. — [2] Appelée aussi Selus H̱aylā, mère de Sarṣa Dengel et veuve du roi Minās (Admās Sagad).

chez les pères du *roi*. Mais le Seigneur ne s'empressa pas de rendre justice aux opprimés ni de tirer vengeance des oppresseurs; car sa patience clémente les attendait, s'ils se convertissaient et se repentaient.

Peu de jours après ces événements, Ḫarbo vint vers cette reine, 5 entra chez elle, se tint debout devant elle et lui parla d'une manière terrible et épouvantable, en disant : «Donnez-moi les enfants, car l'azmāč Yesḥaq m'a envoyé un message en disant : «Envoie-«moi les enfants en les enlevant à l'Itēgē.» Ayant entendu cela, elle demeura effrayée par ce qu'il venait de dire; et, si ce n'était 10 la puissance du Seigneur, dans la main duquel sont les âmes de tous les hommes, et à qui est permis de les donner ou de les reprendre[1], l'âme de la Reine se serait séparée de sa chair, parce qu'elle aimait les enfants. Lorsqu'elle l'eut beaucoup supplié, en versant des larmes *abondantes* comme l'eau, le cœur de *Ḫarbo* ne 15 fut pas ému; seulement, il prétexta *la volonté de* Yesḥaq et rejeta loin de soi-même le motif de sa démarche. Et lorsqu'elle eut prolongé ses pleurs, il fléchit en sa faveur et lui dit : «Que cette nuit les enfants restent avec vous! donnez-moi Adāmo avec le Ganz Garād Yoḥannes comme garants que vous me les remettrez 20 demain matin.» Ces deux garants ayant été constitués sous serment, il permit que les enfants passassent la nuit avec leur mère, en se réservant de les prendre le lendemain. Ayant terminé cette affaire, il alla à son campement. En ce jour, l'Esprit du Seigneur fit surgir un homme, qui vint à l'improviste, s'arrêta près de l'en- 25 clos, se serra la gorge avec une de ses mains, et de l'autre indi- *p. 8. quait *la route de la mer; mais, avec la voix, il ne souffla mot. Il nous semble qu'il devait être ou un homme chargé d'une malédiction ou d'un serment, ou sinon, un ange qui se manifestait à eux pour sauver ce roi des pièges de ces méchants dénués de pitié, comme 30 un ange se manifesta en songe à Joseph et lui dit : «Lève-toi, prends l'enfant et sa mère, et va-t-en au pays d'Égypte, car Hérode va chercher cet enfant pour le tuer[2].» Ceux qui virent cet homme sont : Sāwl, eunuque de Sabla Wangēl, reine d'Éthiopie, ʿEnqo, professeur du roi, abbā Feta Dengel, le servant chéri de l'église, et Marqorēwos le Ṣarsaguē; ceux-ci furent témoins de cette chose, et nous savons que leur témoignage est véridique. Lorsqu'on vit cet

[1] Cf. Ioh., x, 18. — [2] Matth., ii, 13.

homme se serrer la gorge en indiquant la route vers la mer, on comprit qu'il faisait allusion à l'acheminement des enfants vers la mer, *indiquant* qu'on allait leur lier le cou; car tel est l'usage des Turcs, ils lient le cou des prisonniers de guerre avec des chaînes
5 de fer et les tirent où il leur plaît.

Alors les hommes de Marqorēwos veillèrent très strictement pour faire sortir ces enfants et pour les faire échapper de ce pays en d'autres pays. Ils tinrent conseil avec ceux que nous venons de mentionner et avec d'autres, qui étaient d'accord avec eux sur
10 la conduite à suivre. Après avoir terminé le conseil, ils rapportèrent la chose à cet enfant, au grand conseil, et à son frère, mār Fiqṭor, que la paix soit sur lui! Ceux-ci trouvèrent bonne la décision; ils ne prirent pas comme prétexte la crainte de ceux qui les poursuivaient, ni la paresse, à cause de leur faiblesse, mais ils se
15 déclarèrent prêts à marcher, car c'était la volonté du Seigneur qui autorisait cette décision pour les faire sortir du piège qu'on venait de leur tendre. Ensuite, ils fixèrent l'heure de la nuit à laquelle on devait sortir en secret. Pendant les heures du jour, ils ne trouvèrent plus de tranquillité, depuis qu'ils avaient vu cet homme,
20 qui leur faisait des signes avec la main, sans rien dire, semblable à un muet qui ne peut parler avec sa bouche; ils veillèrent aussi pendant la nuit, jusqu'à ce qu'on eût accompli ce qu'on avait décidé pour faire sortir ces frères. Le soir de ce jour, après le dîner, les deux frères se couchèrent et s'endormirent dans le bēta
25 seʿel[1], c'est-à-dire l'oratoire de la reine. Le roi dit : «Tandis que je dormais, une religieuse vint m'éveiller et me fit sortir de la maison en marchant devant moi; aussitôt que je *franchis la porte de *p. 9. la maison, elle disparut à mes yeux.» Or cette religieuse paraît avoir été un objet spirituel et non charnel! — Mais Sāwl ne se sépara
30 pas des enfants, pendant ce temps, sinon après les avoir accompagnés pendant deux ou trois milles : nous dirons ensuite la raison de son retour.

Nous n'omettrons pas de parler ici des vertus de cette prudente reine, Sabla Wangēl. A ce moment-là, elle ne savait *encore* rien
35 du départ de ses enfants, mais elle continuait de prier dans l'église, avec des gémissements du cœur et en fondant en larmes; comme Notre Seigneur Jésus-Christ, le jour où il fut saisi, elle

[1] «Maison de l'image».

priait en disant : «Que ta volonté soit faite[1]!» Elle ne s'était pas associée à ces hommes dans leur conseil ni dans leur action, à cause du serment *qu'elle avait fait;* mais elle abandonna ses enfants entre les mains du Seigneur qui est proche de tous ceux qui l'invoquent avec justice : il accomplit le désir de ceux qui le craignent, écoute leur prière et les sauve. En effet, le Seigneur écouta la prière de cette reine et sauva ses enfants de la main des enfants des étrangers. Il la sauva elle-même; le Seigneur la délivra du lien du serment, parce qu'elle n'avait pas pris part à leur conseil. — Mais après cela nous laisserons les autres choses, et nous lèverons notre visage vers la route de ce roi. Depuis cette heure de la nuit, ils passèrent la nuit en marche, se dirigeant vers l'Abāwi. Les deux frères montaient tour à tour sur un seul mulet, qui était borgne et si fatigué qu'il ne pouvait plus marcher. Lorsque la nouvelle de leur départ arriva à Ḫarbo, son cœur s'enflamma comme le feu; il envoya ses partisans par plusieurs routes, chacun par sa route, et adressa un messager aux paysans en disant : «A celui qui saisira les deux frères et me les amènera, je donnerai un gouvernement et des ornements!». Mais durant la nuit pendant laquelle ils étaient sortis, les deux frères ne s'arrêtèrent jamais pour se reposer, pas même une heure. Ce même jour, deux moines arrivèrent de Dimā et les guidèrent par le chemin, car ils aimaient ce règne. Le vendredi, troisième jour après s'être séparés de leur mère, ils arrivèrent à l'Abāwi. Lorsqu'ils arrivèrent au bord de l'Abāwi, des hommes méchants, qu'ils y trouvèrent, les empêchèrent de traverser le fleuve, parce qu'ils pensèrent qu'ils étaient les enfants du roi. Cette fois, les frères eurent beaucoup de crainte, à cause de la méchanceté du cœur de ces adversaires, et ils se crurent déjà prisonniers entre les mains de Ḫarbo. Par de grandes supplications le cœur de ces méchants fléchit pour les laisser * passer. Mais l'un d'eux se montra plein de férocité et dit : «Je ne les laisserai pas aller!» Mais le Seigneur fit pénétrer dans son cœur un esprit de miséricorde au point qu'il alla lui-même hâter leur départ. Ceux qui suivaient les deux frères étaient au nombre de sept; nous avons déjà dit le nom de plusieurs d'entre eux, et il y en a aussi d'autres dont nous n'avons pas dit le nom : tous traversèrent le fleuve. Mais lorsque les deux frères passèrent le fleuve, les flots

*p. 10.

[1] Matth., xxvi, 42.

de l'eau s'apaisèrent et il y eut un si grand calme que les matelots s'en étonnaient; nous ne savons pas si c'est Dieu qui réprima les vents, ou s'il ordonna au fleuve de cesser ses agitations et de s'apaiser. Ensuite, on arriva au port et on les fit mon-
5 ter sur la rive du fleuve. — Tout ceci arriva pendant la première année du règne de *Malak Sagad;* le jour où il commença à régner fut le 7 de yakātit[1]; le jour où on viola le règne que le Seigneur ne viola pas, fut le 21 de genbot; leur départ d'auprès de leur mère eut lieu le 5 de naḥasē; leur passage du fleuve Abāwi, le
10 7 de naḥasē[2].

Le jour où ils passèrent le fleuve, ils donnèrent des louanges à celui qui venait de les sauver de la main de l'ennemi et qui les avait fait passer sains et saufs le fleuve terrifiant, sans que personne d'entre eux pérît; ainsi Moïse, le serviteur du Seigneur, loua
15 *Dieu* avec la louange de son Agneau(?), lorsqu'il passa la mer Rouge. Après cela ils marchèrent lentement par la route de la pente, car ils étaient fatigués; ils n'étaient pas habitués à marcher à pied, et leur mulet n'avait plus la force d'avancer. Ce fut seulement parce que le Seigneur aidait et fortifiait leur faiblesse, qu'ils arri-
20 vèrent à un couvent qui s'appelle Ṣelālo. Ils saluèrent l'abbé de ce couvent; alors celui-ci leur donna une jolie maison. Ils y demeurèrent environ trois semaines. Pendant ce temps les maîtres de ceux qui étaient avec les frères tinrent conseil et dirent : «Que Lā'eko, l'eunuque de la reine Sabla Wangēl, retourne auprès de
25 l'Itēgē, et qu'il nous apporte le diadème royal. Qui peut savoir ce que fera le Seigneur, qui rend justice aux opprimés?» Ayant pris cette décision, ils envoyèrent Lā'eko à l'Itēgē; il s'empressa de revenir après avoir pris la couronne, et il arriva jusqu'au lieu où ils se trouvaient. En effet, ce Lā'eko était dévoué et partisan de ce
30 règne du Seigneur, auquel des hommes méchants s'opposaient. Les frères se tenaient alors dans cette église de Ṣelālo, en servant dans l'église avec assiduité, comme des diacres et des sous-diacres. Qu'y a-t-il de plus beau que la conduite de ces frères? Alors que les révoltés s'acharnaient contre le règne *glorieux, ils ne recherchèrent point *p. 11.
35 l'aide des hommes, ne se confièrent point en des créatures qui ne

[1] Paez : «le 11 février de la première année de son règne, l'empire lui ayant été enlevé le 29 mai». — [2] Le mois de naḥasē est, à peu près, le mois d'août.

pouvaient les sauver; mais ils disaient : «Il vaut mieux se confier dans le Seigneur, que se confier dans des créatures; il vaut mieux mettre son espoir en Dieu que d'espérer dans les anges[1].» Et pour cette raison ils persévéraient, en cette église, dans la prière et dans le service divin, selon la règle des diacres. L'abbé et les moines les aidaient à prier, car c'est l'usage de ceux qui craignent le Seigneur d'aider l'opprimé et l'affligé dans la prière et dans les supplications. Après cela, ils partirent de ce lieu, ayant reçu la bénédiction des pères vertueux de ce couvent et, en particulier, de l'abbé, l'honoré, le vertueux, le dévoué, le vaillant abbā ʿEfrata Giyorgis, que la paix soit sur lui! Ils partirent accompagnés par des hommes de ce couvent, qui montraient la bonne route. Mais ceci n'est pas étonnant. Il est plus étonnant qu'au passage du fleuve Abāwi, les Gāfāt les aient reçus et guidés par la route, les conduisant jusqu'au couvent d'abbā ʿEfrata Giyorgis : car ces gens étaient des voleurs, et de ceux qui tuent tous les voyageurs et n'épargnent ni le vieillard ni le jeune homme; mais le Seigneur avait ordonné que les méchants fussent charitables pour eux, et que ceux qui avaient le cœur du serpent fussent envers eux pacifiques comme des colombes.

Étant partis de ce couvent, ils arrivèrent à la terre de Seḥlā[2]. Un des paysans les y reçut, car il comprit qu'ils étaient les enfants royaux : il leur donna tout ce dont ils avaient besoin. En effet, cet homme fut semblable à Abraham, qui reçut les deux formes angéliques, dont l'une était le Seigneur. Pendant qu'ils étaient là, ils apprirent que Ḥamalmāl venait d'envoyer un homme méchant, nommé Askāl, pour les poursuivre et les saisir. Alors ils eurent une grande crainte. En outre cette nouvelle coïncida avec l'arrivée de Belēn et de ʿAqābi, de la part de l'Itēgē et de la wēzaro Amatta Giyorgis. On prit les deux frères et on les transporta de là jusqu'à la rivière Romā, tandis que Belēn les conduisait par la route du désert. Qui ne serait affligé de l'épreuve qui les atteignit en ce jour-là, pendant qu'ils allaient par une route remplie d'épines? En effet, leur crainte, ce jour-là, était semblable à la crainte de Notre-Dame Marie, lorsqu'en descendant au pays d'Egypte, pour faire fuir son enfant, elle apprit de la bouche de Josa, fils de Joseph, que les soldats d'Hérode étaient venus la cher-

[1] *Ps.* CXVII, 9. — [2] Ms. de Paris : «Sāhlā».

cher, elle et son enfant. Ce même jour, arriva abbā Feta Dengel; car il était resté avec l'Itēgē. Ensuite, lorsqu'ils arrivèrent à la Romā, ils la trouvèrent pleine d'eau; *ce fut une amertume pour eux, parce qu'ils allaient s'attarder là. On craignait les soldats de Ḥamalmāl qui les poursuivaient; en désespérant de pouvoir traverser la rivière, on craignait pour ces deux frères, car même un homme très bon nageur n'aurait pu traverser cette rivière qu'à grand' peine. Mais, alors aussi, Belēn continua à placer son espoir dans le Seigneur, car il était un homme religieux; il se souvint de la voix du Livre qui dit : «Il vaut mieux tomber dans la main du Seigneur que tomber dans la main d'une créature[1] »; et pour cette raison il osa faire traverser la rivière à ces deux frères chéris, aux princes glorieux. Sa foi, devenue robuste, lui fit donner un démenti à la parole du Livre, qui dit : «Tu n'auras pas la puissance sur le courant du fleuve[2].» Alors ils donnèrent des louanges au Seigneur qui les avait tirés de l'épreuve de l'eau une fois et deux fois. Ils trouvèrent en cet endroit Del Sagad, le frère de Belēn; celui-ci les accueillit bien. Alors ils envoyèrent des messagers à l'Itēgē et à la wēzaro Amatta Giyorgis, pour leur raconter leur arrivée et leur traversée de la rivière Romā. Après avoir écouté ces messagers, l'Itēgē et la wēzaro leur envoyèrent un message en disant : «Ne venez pas chez nous; au contraire, allez là où Ḥamalmāl ne puisse pas vous trouver.» En effet, elles parlèrent ainsi parce qu'elles étaient épouvantées par l'audace de *Ḥamalmāl*, qui n'avait pas honte de violer le règne du Seigneur. Alors les hommes peu nombreux qui se trouvaient avec le roi tinrent conseil pour envoyer abbā Feta Dengel aux Čawā qui demeuraient à Sabrād : le principal des conseillers, pendant ce temps, était l'azāž Belēn, fils de l'azmāč Del Wabaz, qui soutenait ce règne. Le but de la mission d'abbā Feta Dengel était de sonder leurs pensées, *pour savoir* s'ils aimaient le roi ou non. Lorsqu'il arriva chez eux, ces Čawā le reçurent pleins de soupçons, car ils pensaient qu'il était venu vers eux pour les tromper, pour le compte de Ḥamalmāl; ils ne lui donnèrent leur confiance qu'après un long temps et de nombreuses questions. Mais, après lui avoir donné leur confiance, ils parlèrent avec lui de tout ce qu'ils avaient dans le cœur, et ils lui dirent : «Amène chez nous notre maître et le fils de notre

*p. 12.

[1] II *Reg.*, XXIV, 14. — [2] *Eccli.*, IV, 32.

maître! Nous mourrons avec lui; nous ne le trahirons pas!» Le sceau de leur discours fut le serment et la peine d'excommunication. Ayant accompli sa mission, abbā Feta Dengel revint en arrière; lorsqu'il arriva chez l'Itēgē, il envoya un message à ces princes glorieux en disant : «Venez; je suis arrivé, après avoir accompli ma mission auprès des Çawā, pour vous faire recevoir.» Ils partirent tout de suite, passèrent la rivière Madārsemā, avec l'aide du Seigneur*, qui leur avait fait passer deux rivières redoutables, et ils arrivèrent dans les environs de l'endroit où se tenait l'Itēgē. Alors ʿAqābi et Belēn se rencontrèrent avec l'Itēgē et la wēzaro; on donna deux mulets et des vêtements aux deux frères, et on donna aussi un mulet à chacun de leurs compagnons. Ensuite, ils se dirigèrent vers Sabrād. Le frère de Belēn dit : «Pendant que nous marchions la nuit, une lumière étincelait de ma lance, comme une lampe, et la lance d'un de mes compagnons recevait la lumière de ma lance, et nous marchions alors dans cette lumière.» Il dit aussi : «J'ai vu une vision, une nuit. Un homme majestueux me disait, en se tenant debout devant moi : «Roi, évêque, prêtre, tel est cet opprimé, qui est opprimé par ses «parents et par son armée!» Il parla de la sorte.» Nous trouvons exacte cette vision spirituelle; en effet la doctrine de ce roi n'est pas inférieure à la dignité des évêques, les savants, et il est semblable à un prêtre, qui délie les péchés, lui qui pardonna aux pécheurs qui avaient violé son règne et cherchaient à le tuer.

*p. 13.

Ensuite, lorsque les princes glorieux arrivèrent dans les environs du campement de ces Çawā, qui habitaient à Sabrād, on envoya chez eux l'abbā Feta Dengel, pour leur annoncer l'arrivée de ce roi. Voilà donc! l'abbā Feta Dengel fut semblable à Jean-Baptiste, qui prêcha au peuple des Juifs l'arrivée de Notre Seigneur en disant : «Après moi, en viendra un dont je ne suis pas digne de délier les courroies des sandales[1].» Mais les Çawā, de grande joie, ne voulaient pas croire à sa parole; ils devinrent dans cette occasion semblables à Thomas l'apôtre, lorsqu'il ne crut pas ses compagnons qui lui rapportaient la résurrection de Notre Seigneur Jésus-Christ, non par incrédulité, mais à cause de son grand amour pour le Christ, son Maître, qui lui avait donné le pouvoir de chasser des hommes les esprits mauvais et de guérir les maladies.

[1] Cf. Marc., i, 7.

Ensuite ils envoyèrent les notables du peuple, de chez eux, pour rechercher si la chose était véritable : ceux-ci revinrent après s'être assurés que la chose était véri able, et ils la racontèrent à tous les Çawā. Alors ils dirent entre eux : «Désormais, soyons una-
5 nimes; ne nous séparons pas de notre maître, ni à la mort, ni à la vie!» Alors les cavaliers et les piétons se rangèrent selon leurs rangs et selon leurs familles, en suivant la coutume, pour aller à la rencontre du roi Malak Sagad. Le nombre de ces Çawā était à peu près de 30 cavaliers et de 5,000 hommes armés de boucliers.
10 C'est ainsi qu'ils l'accueillirent, en grand honneur, étant tous pleins de joie et d'allégresse. Alors on planta la tente royale, et on y étendit de beaux tapis.

Tout ceci *arriva le 1er de maskarram[1]. Le 5 de ce mois, on *p. 14. accomplit le cérémonial du règne. Ce jour-là était l'anniversaire de
15 la mort de notre roi, aimant le Seigneur, Lebna Dengel, qui avait été chassé en exil pour l'amour de Notre-Dame Marie, et qui devint martyr sans effusion de sang. Que la bénédiction et la récompense de son exil soient avec notre roi Malak Sagad, et aussi avec nous, pour toujours!

20

CHAPITRE II.

En ce jour, on restaura cette royauté, on la tira de la misère où elle avait été jetée par un peuple de méchants, sur lesquels résidait l'esprit du démon, qui abandonna le culte de son Créateur et tenta de devenir Dieu. A ce moment, tous les Çawā portèrent des
25 cadeaux, selon leur faculté; les uns donnèrent des tapis, tels que des courte-pointes et des tapis persans, d'autres donnèrent de bons vêtements, d'autres donnèrent une tente, d'autres un mulet avec son harnais : il n'y eut personne d'entre eux qui ne portât pas un cadeau selon son pouvoir. Ainsi fut bonne, ainsi fut joyeuse
30 la coïncidence du jour du trépas du roi aimant le Seigneur, Lebna Dengel, et du jour de la restauration du règne du roi opprimé, Sarṣa Dengel, dans cette *même* journée, par la volonté du Seigneur glorieux! L'exil du roi Lebna Dengel, par l'œuvre des ennemis de sa foi, et l'oppression du roi Sarṣa Dengel par l'œuvre des hommes
35 de sa maison, remplissent (?) la vie spirituelle et matérielle de la

[1] Le commencement de l'année éthiopienne, 1er septembre 1563.

reine Admās Mogasā, à présent, et toujours, et pour toujours, amen.

Après que *les Čawā* eurent accompli les cérémonies du règne, en tout ce qui était juste et convenable, selon leur pouvoir, on sortit pour aller à Gend Barat et on y construisit le campement. 5
Lorsque Ḥamalmāl apprit tout cela, son cœur fut agité comme les flots de la mer, au point qu'il ne savait plus ce qu'il disait lorsqu'il parlait, car il était bouleversé par la haine, qui trompa le démon et fit qu'il voulut devenir le Dieu créateur, tandis qu'il avait été créé. C'est ainsi que Ḥamalmāl avait voulu devenir roi, ce qui 10
ne lui appartenait pas, et il était devenu cause de l'accroissement de cette oppression, tandis qu'il hâtait la venue de la justice de Dieu qui avilit l'oppresseur et glorifie l'opprimé. Venez, louons les hommes glorieux, qui redressèrent cette royauté lorsqu'elle était tombée, et la recherchèrent quand elle avait été abandonnée! 15
Ainsi, ils devinrent célèbres pendant leur vie et laissèrent un bon
*p. 15. souvenir après leur mort. *Mais Ḥamalmāl, l'azmāč Taklo, Rom Sagad et les autres révoltés comme eux, qui s'opposèrent à ce règne chrétien sur lequel reposait l'aide du Seigneur, tous les oppresseurs du roi étaient semblables aux dix tribus, qui se sépa- 20
rèrent de Roboam, fils de Salomon, en disant : «Nous ne voulons avoir rien de commun avec le fils de Jessé[1] », mais les deux tribus qui restèrent avec Roboam furent semblables aux hommes que nous venons de mentionner, qui accueillirent cette royauté opprimée.

Le roi resta deux mois à Gend Barat. Alors, l'azmāč Taklo 25
envoya un message en disant : «Venez chez moi pour tenir un conseil à propos de ce qui convient et de ce qui est préférable pour la maison royale du roi Wanāg Sagad; nous nous aiderons mutuellement : si le nombre des oppresseurs est grand, la puissance du Seigneur unique, qui aide les opprimés, est plus grande 30
et plus forte qu'eux.» Alors ils partirent de Gend Barat et allèrent par la route de Sabrād. Quand ils arrivèrent à Qañi'e, le Žān Nazar Gāfāt les reçut et leur fit présent de 25 chevaux. Étant passés au delà, l'azmāč Taklo arriva et les reçut, ayant avec lui 30 cavaliers et une grande quantité de guerriers *armés* du bouclier. 35
On mit le campement à Enağalā, jusqu'à la fin du mois de ḥedār : leur départ de Gend Barat avait eu lieu le 8 de ce mois.

[1] I (III) *Reg.*, XII, 16.

Nous n'omettrons pas d'exposer les actions de Ḥamalmāl. Ayant envoyé ces jours-là des messagers, il fit venir Takla Māryām, un vieillard qui était de la famille du roi Sayfa Arʿād. Telle fut la sincérité de Ḥamalmāl! Puisqu'il était proche parent de ce roi, 5 étant le frère de son père du côté de sa mère, la wēzaro Romāna Warq, fille du roi Na'od, père de Lebna Dengel, comment pouvait-il vouloir transférer la royauté de sa maison à une autre famille? A lui conviendrait bien la parole de reproche prononcée par le prophète : «Ephraïm est insensé comme une colombe[1]»; au lieu 10 d'Ephraïm on devrait mettre son nom. Cette sincérité était pire que la sottise d'un homme possédé par un esprit mauvais! En ce jour, il élut roi ce Takla Māryām, après avoir tenu conseil avec les officiers et avec tous les chefs du peuple qui se trouvaient près de lui; mais Dieu n'agréa pas leur décision. En effet, *Ḥamalmāl* 15 croyait que les soldats allaient se joindre à lui en grand nombre et que tous les hommes de tous les pays allaient se réunir près de lui; c'est pourquoi il prit soin d'élire un roi. Après cela, il partit tout de suite, et se dirigea vers le Dāmot, ayant appris que le roi Malak Sagad venait de se rencontrer avec l'azmāč Taklo, *homme *p. 16. 20 savant et intelligent, qui avait vaincu nombre de puissants par sa prudence, et qui avait assujetti sous ses pieds nombre de peuples par son conseil. Pour cette raison, il s'empressa d'aller le combattre, avant qu'il ne se fût fortifié et que les guerriers ne fussent réunis à lui. L'azmāč Taklo avait envoyé un message à Asmāʿādin, le 25 musulman (malasāy) qui était dans le Wağ et qui avait une armée de 800 cavaliers. Son message disait ceci : «Viens aider le roi! Ne perds pas de temps! Je t'obtiendrai du roi un gouvernement.» Ils s'accordèrent sur ce point; la stipulation en fut faite par un traité et sous serment. Ḥamalmāl arriva dans le Dāmot 30 avec 500 cavaliers et d'innombrables guerriers *armés* du bouclier; il campa après avoir choisi une place vis-à-vis du campement du roi. Une nuit, le roi quitta le campement où il se tenait, et alla à Enažān. Asmāʿādin arriva pendant qu'il s'y trouvait; alors l'azmāč Taklo se rendit près de lui et se rencontra avec lui sans crainte, 35 car cet Asmāʿādin était sincère, ne mentait pas et ne violait pas les serments et les accords; il y avait aussi une alliance charnelle, et non *simplement* morale, entre l'azmāč Taklo et Asmāʿādin;

[1] Os., VII, 11.

et pour cela l'azmāč Taklo et Asmāʿādin avaient éloigné d'eux les soupçons. Le roi campa avec eux, et il y eut une parfaite entente entre les chrétiens et les musulmans (eslām); car cette chose venait de la volonté du Seigneur, qui voulait que les ennemis de sa religion et les contempteurs de son règne aidassent ce roi. 5 C'était vraiment chose merveilleuse que les musulmans (malasāy) l'aidassent, tandis que ses parents, les hauts fonctionnaires du royaume, le combattaient! Depuis ce temps-là, toutes les lois du règne furent observées. Ensuite, on commença à se battre; il y eut une grande guerre entre eux, pendant trois mois. Si *Ḥamalmāl,* 10 lorsqu'il les rencontra, eût livré une bataille rangée, il n'aurait pas prolongé les jours de combat; au contraire, il se réfugia dans une forteresse. Voilà pourquoi il n'y eut de sitôt ni victoire ni défaite.

Ici nous conterons les miracles du Seigneur, comment il dissipa 15 l'assemblée des révoltés en faisant d'eux deux groupes au lieu d'un seul groupe, comme les Juifs, qui formèrent trois partis, en partageant les œuvres et en divisant les lois après leur retour de la captivité. Lorsque Ḥamalmāl viola cette royauté, il envoya seulement la tente royale à Yesḥaq; alors Yesḥaq attendait, allant à l'Abāwi, 20 qu'on lui envoyât tous les insignes distinctifs de la royauté, dont il s'était emparé de sa main, les Čawā avec les chevaux, et la tente *p. 17. royale avec les jurisconsultes. Ḥamalmāl lui ayant envoyé *seulement la tente royale dépourvue de tout, Yesḥaq se fâcha contre Ḥamalmāl en disant : «Est-ce que le roi ne prend pas l'héritage du roi, et l'offi- 25 cier l'héritage de l'officier? Pourquoi a-t-il fait une chose qu'il n'était pas convenable de faire? Là il a chassé le roi, et ici il a refusé ce qui convient au roi. Que dois-je faire? Je vais donc lui envoyer ce roi pour voir s'il lui donnera tout ce qu'il vient d'enlever au roi; et s'il ne le donne pas, qu'il le traite comme il voudra!» 30 Ayant dit cela, il revint à Samʿā; là, il envoya à l'enfant qu'il avait élu roi, et à sa mère, l'ordre d'aller près de Ḥamalmāl. L'arrivée de cet enfant et l'arrivée de Takla Māryām, qui avait été proclamé roi par Ḥamalmāl, coïncidèrent par la volonté du Seigneur, de sorte qu'il y avait deux rois en même temps dans un seul cam- 35 pement. Pour cette raison, Yesḥaq et Ḥamalmāl se séparèrent; auparavant, quoiqu'ils ne fussent pas réunis dans un seul lieu et un seul endroit, leurs pensées et leurs décisions étaient les mêmes; mais ensuite, ils différèrent d'opinion et de décision, et chacun

songea à ses affaires. Après cela, nous conterons la cause de leur séparation dans le chapitre III. Nous avons déjà écrit, auparavant, que Ḥamalmāl, Rom Sagad et l'azmāč Taklo avaient juré et convenu qu'ils feraient trois parts des chevaux du Ḥaṣē Admās Sagad
5 et qu'ils les tireraient au sort; mais quand les azāž, les wesṭ belāttēnā et les Čawā avec leurs chevaux vinrent vers *Ḥamalmāl*, en trahissant le roi, il s'était enorgueilli et s'était élevé en maître au-dessus de ses compagnons. Ceux-ci n'avaient pas eu le courage de lui demander : « Qui vient de te nommer chef et officier sur nous? »
10 Au contraire, ils acceptèrent la petite partie des chevaux qu'il leur donna, comme le roi en donne à ses soldats et le maître à ses partisans. Mais ce Ḥamalmāl ne se souvint pas de la voix du Livre qui dit : « Il est honteux pour les officiers et les princes de changer leur parole[1]. » Il oublia aussi la parole du psaume avec lequel
15 on prie tous les jours et qui dit : « Le cheval est chose trompeuse; il ne pourra procurer le salut ni la fuite par sa grande force[2]. » En outre, il ne se souvint pas de sa convention et de son serment, car son cœur était dominé par l'amour des chevaux. Mais l'azmāč Taklo, pour cette raison, pleurait jour et nuit, et songeait
20 à la manière de se séparer de lui, en se souvenant de son ancienne charge honorifique. C'est pourquoi, après s'être affligé, il chercha des prétextes et persuada à Ḥamalmāl de se séparer de lui : il se rendit avec sa femme et ses enfants dans le Dāmot, qui était le pays de son gouvernement. Depuis lors, il ne revint plus, jus-
25 qu'au jour où, devenu partisan du roi, il rencontra *Ḥamalmāl* en bataille. *Voilà la cause de la division de ces trois tribus qui étaient jadis réunies dans une même pensée unique, et qui formèrent deux partis. *p. 18.

Revenons à l'histoire de la guerre de Ḥamalmāl et voyons comment
30 elle se termina. Quand la guerre se fut prolongée pendant trois mois, depuis la rencontre, la faim commença à presser le campement de Ḥamalmāl, car on empêchait les siens de sortir de la forteresse et on tuait ceux qui sortaient. Pour cette raison, les malheurs commencèrent à l'affliger, d'ici la faim et de là le combat. Alors
35 *Ḥamalmāl* prit la décision des sages, alla chez la wēzaro Amatta Giyorgis et lui dit : « Pardonnez-moi; car le démon m'a trompé! Je te prie de m'obtenir du Ḥaṣēgē le pardon de mes crimes; car j'ai

[1] Cf. *Prov.*, XVII, 7. — [2] *Ps.* XXXIII (XXXII), 7.

péché contre le Seigneur et son oint.» Lorsqu'il tint devant elle cet humble discours et d'autres semblables, Amatta Giyorgis, qui était miséricordieuse dans la pensée et bonne dans le cœur, eut pitié de lui et lui dit : «Comment *le roi* pourra-t-il te pardonner et te remettre tes crimes? Allons, dis les conditions de ton retour!» 5
Il lui répondit en disant : «Qu'on ne me traite pas selon mes péchés et qu'on ne me paye pas selon mes crimes! Mais j'irai restaurer le règne que j'avais démoli de ma main et j'irai le rétablir dans son siège antérieur.» Ainsi la wēzaro Walatta Giyorgis, qui intercédait pour les méchants et donnait le prix aux bons, ter- 10
mina cette affaire; elle demeurait alors dans le campement de Ḥamalmāl, car celui-ci l'avait arrachée, comme prisonnière, d'un couvent de moines et transportée dans sa forteresse. Quand l'affaire de la paix fut conclue par serment et sous peine d'excommunication, l'azmāč Taklo congédia Asmāʿādin et lui dit : «N'approche pas 15
de nous, ne t'éloigne pas non plus de nous, avant de voir comment les choses vont se passer.»

CHAPITRE III.

En ce jour-là, Ḥamalmāl déposa de son trône ce vieillard et 20
planta la tente royale, après être sorti sur le devant de la forteresse. Alors il fit venir le roi, en accomplissant le cérémonial royal, et il remit entre les mains du roi et lui confia les deux autres rois, comme on remet les biens qui ont été pillés et pris. Mais le *roi* les traita bien, et leur rendit le bien pour le mal qu'ils avaient fait 25
par conseil d'hommes méchants. Tout ceci arriva la deuxième an-
*p. 19 née de son règne, le 18 du mois de yakātit. *Ce jour-là s'accomplit la prophétie que Kumo avait énoncée le jour où le roi commença à régner : «Que son nom royal soit Malak Sagad!»; car ces deux rois tombèrent entre ses mains et se jetèrent sous la plante de ses 30
pieds.

Après cela, nous allons écrire l'histoire des autres rois qui étaient semblables à eux. Le 20 de ce mois [1], pendant que le roi se trouvait dans l'église, le dimanche, à l'heure de la messe, Fāsilo agit perfidement, avec Kello, fils de Malāšo, Eslāmo et tous les grands 35
du peuple de Ḥamalmāl; pas un seul des Marir, cavaliers ou fantas-

[1] Paez : «le 23 février».

sins ne resta *étranger à la perfidie.* Tout le monde alla assaillir à l'improviste les *partisans du roi* et les environner, tandis qu'ils étaient en tranquillité. Quel jour, que celui où les frères et les sœurs de ce roi furent rassemblés par le malheur et l'affliction! A ce moment,
5 l'azmāč Taklo s'empressa de monter son cheval, car il le trouva harnaché près de la tente royale, pendant que ses partisans l'attendaient; soixante-dix cavaliers environ se lancèrent à sa poursuite, mais n'osèrent s'approcher de lui, sachant qu'il était fort. S'étant éloigné quelque peu, il rencontra ses partisans; ceux qui le pour-
10 suivaient restèrent effrayés et revinrent en arrière. Il s'arrêta à l'endroit où il avait rencontré ses partisans pour connaître la fin de l'affaire de ces traîtres qui venaient d'agir perfidement, comme Judas. Ces méchants ne laissèrent rien, ni des choses de l'Itēgē et des enfants royaux, ni des choses de l'azmāč Taklo et de l'itē
15 Amatta Yoḥannes; pas même les bijoux de toutes les femmes du campement : ils ne laissèrent absolument rien. Ne parlez pas des choses qu'on avait déposées dans les maisons : ils prirent même les vêtements qu'on portait, laissant nus leurs possesseurs; ils n'épargnèrent personne, ni hommes, ni femmes, ni vieillards, ni jeunes
20 gens. Oh! ce cœur méchant, qui était pire que le cœur méchant des peuples qui ne connaissent pas le Seigneur! Mais quand Ḥamalmāl apprit cette chose, son esprit s'évanouit et il resta éperdu dans l'excès de la douleur; car on avait agi ainsi sans qu'il en eût connaissance. Si quelqu'un dit : «Ḥamalmāl approuvait leur déci-
25 sion et leur perfidie», nous ne pouvons pas accepter ses affirmations; parce que la conduite de *Ḥamalmāl* démontra qu'il n'y avait pas de honte à sa charge; au contraire, il disait : «Mes soldats m'ont rendu semblable à Judas qui vendit le Seigneur», ce qui prouve qu'il n'était pas d'accord avec eux. Ensuite on fit entrer, sous une
30 même tente, le roi avec ses frères et ses sœurs. Mais dès lors *Ḥamalmāl* ne trouva plus de repos, tandis qu'il allait convaincre *chacun de ses soldats en disant: «Pourquoi avez-vous cherché à faire de moi un tel homme et à me procurer une réputation mauvaise, pour qu'on m'accuse de violer des obligations conclues sous peine
35 d'excommunication et des serments?» En disant ces choses et d'autres semblables, il leur persuada de faire régner ce roi qui avait été opprimé par lui et par ses partisans. A neuf heures, il monta sur son cheval; il réunit ses partisans et mit dans leurs rangs les cavaliers et les porteurs de bouclier. Alors il fit monter le roi à cheval,

*p. 20.

et resta lui-même debout devant le roi en tenant une lance. Après cela, il chanta et dit : «Je suis Ḥamalmāl, fils de Romānā Warq! — J'ai nommé roi mon maître Malak Sagad, fils de mes maîtres Wanāg Sagad, Aṣnāf Sagad et Admās Sagad : — les crimes que j'ai commis auparavant viennent de m'être pardonnés; — mais la trahison d'aujourd'hui n'a pas eu lieu par mon conseil; — au contraire, c'est à l'inspiration du démon qu'elle a été exécutée par la main de mes partisans; — mais désormais, je vivrai avec mon maître ou je mourrai avec mon maître.» Lorsqu'il eut dit cela, toute son armée poussa des cris de joie. Le soir, on fit rentrer le *roi* dans la tente royale, pendant qu'on jouait des flûtes et des cornes, et qu'on battait le *tambour nommé* Deb Anbasā. En ce jour, Ḥamalmāl accomplit tout le cérémonial du règne selon la loi des anciens rois. Il fit faire par un héraut cette proclamation : «Portez les chevaux, les mulets, les bijoux, l'or et l'argent, toutes les parures des femmes et les habillements qu'on vient de piller en les enlevant aux vieillards et aux enfants! N'oubliez rien, pas même une aiguille! Rassemblez tout à l'endroit que je viens d'indiquer! Si quelqu'un, violant la déclaration d'avoir tout restitué sous peine d'excommunication, laisse quelque chose dans sa maison, son châtiment sera le châtiment des transgresseurs des serments sous peine d'excommunication, à la vie et à la mort!» Voilà ce qu'il fit crier par un héraut.

Le lendemain de ce jour, on reporta tout ce qu'on avait enlevé : les vêtements qu'on porta formaient à eux seuls trois et quatre tas. On reporta aussi l'or et l'argent et les autres choses : chacun ce qu'il avait pris. Ceux qui aimaient leur âme donnèrent *tout* et ne retinrent rien; de ceux qui aimaient les biens, les uns en donnèrent la moitié et d'autres ne donnèrent rien du tout. Le propriétaire des choses reprenait ses objets avec serment sous peine d'excommunication, pour empêcher qu'il ne prît les objets des autres, qui ne lui appartenaient pas. Voilà pour l'affaire des objets *pillés*.

Ici nous allons exposer comment l'azmāč Taklo échappa à la mort, car on a oublié de le dire à sa place. On rapporte que le jour de la trahison de Fāsilo, celui-ci tint conseil avec ses compagnons en disant : «Nous devons tuer avant tout l'azmāč Taklo; ensuite, nous pourrons nous emparer des biens.» *D'après ce qu'ils venaient de statuer, ils poursuivirent l'azmāč Taklo pour le massacrer; mais il échappa par la miséricorde du Seigneur. La raison pour laquelle

*p. 21.

ils avaient décidé de tuer l'azmāč Taklo avant tout était qu'ils disaient : «Lorsque nous aurons tué l'azmāč Taklo, il n'y aura plus personne pour nous faire face.» C'est pour cette raison qu'ils avaient résolu de le tuer. Et, en continuant dans ce sens, quel-
5 qu'un dit : «En effet, lorsque l'azmāč Taklo sera mort, Ḥamalmāl ne fera plus la paix; mais si l'azmāč Taklo parvient à se sauver, il cherchera la paix, par suite de la peur.» Mais que Dieu connaisse cette affaire! Il connaît tout ce qui est caché et tout ce qui est manifeste. Nous ne chercherons pas à découvrir cela; car ce serait
10 inutile.

Ensuite on tint conseil à propos de la vie de Ḥamalmāl et on lui dit : «Nous allons te donner un gouvernement dans le Godjam; mais tu devras restituer au Ḥaṣēgē les chevaux, les cottes de maille et les casques que tu as pris; les valets du Ḥaṣē qui se trouvent avec
15 toi devront retourner à leur service et à leur place.» Alors son visage s'altéra, car il aimait beaucoup les chevaux. Mais la wēzaro Amatta Giyorgis, prudente et intelligente, qui connaissait par son intelligence ce qui allait arriver, en le voyant très triste à cause des chevaux, prit une décision prudente; car elle comprenait que pour
20 les chevaux l'édifice de la paix, qu'elle-même venait de bâtir, aurait été démoli; alors elle répondit en disant : «Laissez-lui prendre les chevaux!» Aussitôt Ḥamalmāl fut rempli de joie, lorsqu'on cessa de lui réclamer les chevaux, les cottes et les casques. On connut de cette manière que sa conduite était semblable à la conduite des
25 enfants; au contraire, les savants se seraient troublés et auraient jugé que cette affaire allait mal tourner pour son auteur. Mais dans son ignorance, il songea seulement à une petite chose en disant : «Qui est-ce qui peut connaître ce qui arrivera le lendemain?»; il ne connaissait pas le jugement du Seigneur, qui délivre l'opprimé
30 de l'oppresseur. Ensuite Ḥamalmāl demanda la permission de se rendre tout de suite dans le pays de son gouvernement. On envoya Rom Sagad avec Ḥamalmāl, après l'avoir nommé ṣaḥafa lām du Schoa. Mais le roi chrétien resta dans le Dāmot avec l'azmāč Taklo.

35 Pendant sa marche, Ḥamalmāl pilla dans l'Endagabṭan les mulets, les chevaux et tous les animaux, même dans les couvents des moines. Alors les pauvres *moines* des couvents firent des prophéties à son égard en disant : «Il ne se peut que le Seigneur ne nous rende pas justice contre cet officier pervers!» Cette prophétie fut

exacte; car *Ḥamalmāl* ne vécut pas une année entière après cela. Il est donc vrai que *le Seigneur rend justice à ceux qu'il aime et qui la lui demandent avec des pleurs, jour et nuit: il ne refuse pas. — Lorsqu'ils arrivèrent dans le Mugar, Ḥamalmāl se dirigea vers le Godjam; Rom Sagad demeura dans le Mugar, qui était un pays de son gouvernement. Alors Rom Sagad ressentit doublement les sentiments de Ḥamalmāl, car il alla jusqu'à mourir pour l'amour des chevaux, comme Élisée ressentit doublement les sentiments d'Élie lorsqu'il passa le fleuve du Jourdain. Après s'être séparé de Ḥamalmāl, ce Rom Sagad ne s'arrêta pas même un instant, mais il s'empressa de se mettre en marche et se dirigea vers le Wag̃ pour se procurer des chevaux.

*p. 22.

Pendant ces jours, le roi Malak Sagad se tenait dans le Dāmot. Il y acheva les jours du Carême, y célébra la fête de Pâques et y passa les jours de la fête du Saint-Esprit. Ensuite, il revint dans le Schoa et passa la saison des pluies[1] à Alāt, terre de l'Endagabṭan, avec sa mère et ses frères. Pendant ce temps, l'azmāč Taklo resta dans le Dāmot, en y fortifiant l'autorité royale.

Nous ne passerons pas à un autre discours sans avoir exposé les mérites de l'azmāč Taklo et de sa femme Amatta Yoḥannes, et l'histoire de leur attachement au roi. Quand Ḥamalmāl, Rom Sagad et l'azmāč Taklo agirent en traîtres et prirent leurs décisions, en faisant tous les trois des accords et des serments, l'azmāč Taklo se sépara alors des deux autres, non par la demeure et le lieu, mais par les sentiments et les discours. En effet, ce fut à ce moment-là que, se séparant d'eux, il envoya au roi un des notables des Gāfāt, pour le recevoir et le conduire au Dāmot, où il se trouvait lui-même: mais son dessein ne put réussir entièrement, car le Seigneur ne voulait pas le faire sortir par une route secrète, mais par la route connue, par laquelle vont tous les voyageurs qui vont d'ici *ou viennent* de là, pour faire glorifier la puissance du Seigneur glorieux et très haut. Mais lorsque le *roi* parvint à Gend Barat, l'*azmāč Taklo* lui envoya un message en disant: «Venez par la route de Sabrād, je vous accueillerai bien.» Quand le roi arriva, en ayant écouté son conseil, l'azmāč Taklo lui fit alors un très bon accueil; il bâtit ce dont il avait posé les fondements et accomplit ce qu'il avait décidé *d'établir*. En effet, il fit venir du Wag̃, par sa prudence et par son

[1] La saison des grandes pluies (de la fin de juin à septembre) 1564.

conseil, Asmāʿādin, et en fit un aide pour le roi. En outre, il se battit jusqu'à la mort contre Ḥamalmāl, Rom Sagad et tous les soldats de ce royaume *qui avaient trahi le roi.* Si le Seigneur n'eut été avec lui le jour de la trahison de Fāsilo, ceux qui s'étaient jetés à sa
5 poursuite l'auraient atteint et tué. C'est pourquoi nous disons *qu'il alla jusqu'à mourir, en regardant sa vie jusqu'à la mort, comme dit le psaume LXXXVII : « J'ai été compté parmi ceux qui descendent dans les abîmes[1]. » Tout ceci et d'autres choses semblables ont été accomplies par lui pour le secours de ce royaume : que le Seigneur
10 soit miséricordieux et clément envers lui!

*p. 23.

Nous allons écrire aussi les vertus d'Amatta Yoḥannes, qui craignait le Seigneur et aimait le roi : que la paix soit sur elle! Lorsqu'ils se séparèrent de Ḥamalmāl et descendirent dans le Dāmot, l'azmāč Taklo et sa femme Amatta Yoḥannes prirent la bonne dé-
15 cision de ne pas rester d'accord avec Ḥamalmāl dans la trahison et la révolte contre le roi. Alors Ḥamalmāl leur envoya, pour *les* prêcher, un apôtre qui était un prophète de mensonge. En arrivant chez eux, il commença à débiter des prophéties à chacun d'eux, séparément, en particulier sur la sortie de la royauté de la maison
20 du roi juste Lebna Dengel. Mais lorsque cette savante femme refusa de l'écouter et le considéra comme un insensé, il se mit à jeter des malédictions et à faire des serments, au moment de l'eucharistie, par la sainte chair et le sang adorable de N.-S. Jésus-Christ, disant : « Que cette eucharistie ne soit pas pour la rédemption de mon âme
25 et de ma chair, pourvu que la royauté sorte de cette maison et soit donnée à d'autres! » Pour cela elle le regardait comme un impie, et son opposition à ses discours s'accrut. Quand son mari allait se laisser fléchir à la voix de ce *moine*, elle le fortifiait et l'instruisait en disant : « Veux-tu que nos enfants soient appelés les enfants des
30 traîtres? » Par ces discours et d'autres semblables, elle le tirait de l'ignorance à la vraie doctrine. Alors ce prophète de mensonge dut s'en aller tout couvert de honte. Lorsque sévit la guerre contre Ḥamalmāl, elle fortifiait les combattants par la voix et les œuvres : elles achetait des ṣāmrā, avec de l'or, et les donnait aux guerriers
35 *armés* du bouclier, qui avaient lâché leurs javelines et se trouvaient sans javeline; elle donnait des bracelets d'or aux cavaliers et aux guerriers *armés* du bouclier, qui combattaient plus honorablement.

[1] *Ps.* LXXXVIII, 4.

Ainsi donc elle était semblable aux hommes vaillants et expérimentés dans la guerre, tout en n'étant qu'une faible femme, comme un des Apôtres a dit à propos de la faiblesse du caractère des femmes. En agissant de cette manière, elle devint ainsi un secours pour la royauté. Le surplus de l'histoire de sa persévérance et de ses soucis pour ce royaume n'a pas été écrit. L'attachement à cette royauté chrétienne ne commença pas avec elle, il commença avec ses ancêtres; car sa mère fut jetée dans un précipice et son père eut la main coupée par l'épée à cause de son amour pour le Christ et pour le roi; ils lui montrèrent le chemin et elle suivit leur route; *ils commencèrent, elle termina. Que le Seigneur soit miséricordieux et clément pour elle!

*p. 24.

Maintenant nous allons examiner la fin de l'entreprise de Rom Sagad, car nous l'avons laissée au commencement. *Aussitôt qu'il fut* arrivé dans le pays de Wağ, il envoya de Baṭerāmorā un message au Dāmot en disant : «Viens! nous nous rencontrerons dans l'endroit que tu auras choisi toi-même, car j'ai quelque chose à te dire.» Mais nous croyons qu'il n'avait rien à dire, hormis la trahison et la révolte. *Le chef du* Dāmot, étant plein de soupçons, craignit et refusa le rendez-vous. Lorsque le *chef du* Dāmot refusa, il envoya dire à Azē : «Nous rencontrerons-nous pour délibérer sur toutes les affaires, car je suis dağ azmāč et tu es le garād du Ḥadyā?» Cette dignité de dağ azmāč ne lui avait pas été donnée par le Ḥaṣē, mais il se l'était donnée lui-même selon son bon plaisir. Lorsque son message arriva chez Azē, celui-ci le reçut en disant, avec une voix de trahison et d'obéissance : «Eh bien! mon seigneur, qu'il soit fait comme tu dis! Est-ce que je ne te connais pas depuis longtemps?» Il fixa un jour pour le rendez-vous. Ensuite une semaine s'étant écoulée, Rom Sagad vint, le jour fixé, à l'endroit du rendez-vous. Alors il reçut un message d'Azē, plein de ruse et de trahison, disant : «Je suis saisi de crainte! ne viens pas chez moi avec un grand nombre d'hommes, prends avec toi seulement un palefrenier pour tenir ton cheval et un homme pour porter ton épée.» Rom Sagad, en entendant ceci, s'empressa de consentir et monta sur son cheval. Lorsque les chefs de ses partisans, comme Awsā et Zawangēl, le supplièrent, en baisant ses mains et ses pieds et en prenant la bride de son cheval, il refusa de les écouter : ils le laissèrent partir, n'ayant pu obtenir qu'il consentît *à rester;* le jour du Seigneur le pressait. Il les laissa dans un en-

droit éloigné et se hâta d'aller lui-même, comme s'il allait à un rendez-vous avec son frère chéri, ou visiter un ami dévoué séparé de lui depuis longtemps. Quand il arriva près d'Azē, celui-ci le reçut en ami et pacifiquement; il descendit de son cheval, s'approcha 5 de lui, le baisa, comme Judas, d'un baiser de perfidie. Ensuite ils tinrent des longs discours, selon l'habitude des amis lorsqu'ils se rencontrent; Azē, particulièrement, parla beaucoup, car il était un semeur de mots. Tandis qu'on parlait, des soldats d'*Azē* arrivèrent, sous l'apparence de courriers, deux ou trois à la fois, tenant chacun 10 dans sa main quatre ou cinq javelots (?) jusqu'à ce qu'ils fussent au nombre de quarante; aucun des soldats de Rom Sagad n'arriva. *Ensuite Azē se leva et perça Rom Sagad avec le javelot qu'il *p. 25. tenait à la main; ses soldats redoublèrent les coups, une et deux fois, au point que douze javelots s'abattirent sur lui : on tua aussi 15 ses deux soldats. Alors Azē monta sur le cheval de Rom Sagad. Les *partisans de ce dernier,* en voyant *Azē* monté sur le cheval de leur maître, comprirent qu'il avait été trahi par Azē. Alors les guerriers de *Rom Sagad*, qui étaient vraiment plus rapides qu'un aigle et plus forts qu'un lion, se levèrent et arrivèrent tout de suite à l'endroit 20 ou était tombé le cadavre de *leur maître*. En le voyant, les uns tombèrent de cheval tandis que d'autres se frappaient le visage. Après avoir pleuré quelque peu, ils cessèrent les pleurs, parce que le lieu et le temps ne leur étaient pas favorables; en effet, la terre venait de s'obscurcir et le soleil avait connu son couchant [1]. En-25 suite ils enlevèrent le cadavre, l'enveloppèrent dans un linceul et prirent le chemin du Wağ. Azē, en apercevant ces guerriers, avait disparu comme la fumée devant le vent, parce qu'il les craignait grandement; mais il n'échappa point à la vengeance du sang de Rom Sagad au jour que Dieu avait fixé. Ensuite on porta le ca-30 davre de Rom Sagad dans une église *appelée* Tābota Egze'etna Māryām : ils l'ensevelirent en cet endroit.

Alors ils tinrent conseil en disant : «Le mieux pour nous est d'aller chez Ḥamalmāl, frère de notre maître; à la mort et à la vie, nous resterons avec lui.» Ayant ainsi décidé. ils prirent le 35 chemin du Schoa. Mais le roi Malak Sagad, en apprenant la nouvelle de la mort de Rom Sagad et que tous les soldats de celui-ci venaient par la route de Mugar, ayant décidé d'aller au Godjam

[1] *Ps.* CIII, 19.

chez Ḥamalmāl, partit tout de suite de Alāt, où il demeurait pour passer la saison des pluies[1]; il se mit en marche et, en arrivant au Mugar, il leur envoya un messager en disant : «Venez de suite à notre porte!» Alors ils furent saisis de crainte et de terreur, car tout ce qu'ils avaient commis contre l'oint du Seigneur se présentait à leurs yeux. Alors ils se repentirent et demandèrent pardon en disant : «Que la volonté de notre maître soit faite! Certes nous viendrons et n'irons pas ici et là; mais, par le Seigneur, pardonnez nos fautes!» Le roi pardonna leurs fautes. Lorsqu'ils arrivèrent, *le roi* les mit chacun à sa place, et établit leur siège dans le Mugar. Sa grande vertu et sa grande clémence les délivrèrent de leur crainte. Puis, lorsqu'ils entrèrent dans son campement, *le roi* ne garda pas le silence, parce qu'ils avaient commis le mal contre lui, mais il rendit le bien pour le mal. Quelle vertu! semblable à la vertu de Notre Seigneur Jésus-Christ, qui *attirait par l'amour et la sérénité celui qui était éloigné de lui; qui ne chassait pas et ne rejetait pas dehors celui qui venait vers lui, mais se l'attachait.

*p. 26.

Après cela, ayant passé en ce lieu les mois de ḥamlē et de naḥasē, *le roi* revint dans l'Endagabṭan et prit avec lui les Giyorgis Ḥaylē en laissant leurs femmes, leurs enfants et toute leur suite dans le Mugar, pays qui avait été choisi pour leur demeure, car ils s'étaient établis là, en y construisant un campement. Arrivé à Alāt, où étaient sa mère et ses frères, il s'y arrêta patiemment et tranquillement quelques jours. Dans ce temps, il pilla les Gāfāt, qui avaient refusé de payer les impôts au roi. Ainsi se leva la main puissante et le bras formidable, qui punit les peuples révoltés, les gouverne[2] avec une verge de fer et les brise comme des vases d'argile[3]. Il passa ce temps, jusqu'au qabalā du Carême, tantôt dans le Mugar, tantôt dans l'Endagabṭan.

Le mois de la mort de ceux qui s'étaient révoltés contre ce roi chrétien fut le mois de sanē pour Rom Sagad, le mois de ḫedār pour Ḥamalmāl et Eslāmo : ainsi leur passage arriva à *tous les deux*; comme ils ne s'étaient pas séparés dans leur révolte, ils restèrent compagnons dans la mort[4].

Alors, après le qabalā du Carême, *le roi* se dirigea vers le

[1] La saison des grandes pluies (fin de juin-septembre 1564). — [2] Littér. : «les mène aux pâturages». — [3] Cf. *Ps.* II, 9. — [4] Cf. II SAM., I, 23.

Wağ, pour aller à Baṭerāmorā. — Tout ceci arriva dans la deuxième année de son règne.

Pendant qu'il allait à Baṭerāmorā par la route du Gurāgē, les Giyorgis Ḫaylē pillèrent une des villes des Gurāgē, qui s'appelait
5 Ḥawzañā : là, tombèrent environ six cents hommes, des guerriers armés du bouclier, car les gémissements poussés par les veuves et les orphelins qu'on avait pressurés et dont on avait pillé les biens, sans leur laisser la nourriture d'un seul jour, arrivèrent aux oreilles du Seigneur Sabaoth. Pour cette raison, le châtiment du Seigneur
10 tomba sur *les pillards*, afin que les autres conçussent de la crainte. Ceci arriva pendant le Carême. Le jour du Jeudi-Saint, *le roi* arriva à Baṭerāmorā; il y célébra la fête de Pâques et y passa les jours de la Pentecôte. Là, il retrouva la brebis égarée, Zaparāqliṭos, et la ramena à lui-même en se réjouissant, car depuis
15 longtemps il désirait la voir. Si, scandalisé, un contradicteur se levait et si l'on disait : «Pourquoi voulait-il voir ce pauvre et misérable?», nous répondrions et nous dirions : «L'habitude de ce monde est que l'on désire voir ce qu'on n'a vu jamais, aussi bien s'il s'agit d'un pauvre que d'un riche, d'un fou que d'un savant.»
20 Avec cette réponse la bouche de l'homme scandalisé restera fermée et ne trouvera plus rien à dire. *Alors *le roi* prit le tribut des *p. 27. Baṭerāmorā, environ 300 chevaux. Après les avoir pris, il revint dans le Wağ, au mois de ḥamlē, et choisit Ṭazo pour y passer la saison des pluies. Pendant cette saison des pluies[1], on eut de la
25 joie et de l'allégresse, de l'amour et de la paix.

La saison des pluies écoulée, *le roi* demeura là jusqu'au mois de tāḫsās; en ce mois, il partit de cette terre, où il avait passé la saison des pluies, et alla dans l'Endagabṭan, où se trouvaient sa mère et ses frères. De là, il passa avec eux à Gend Barat. En ces
30 jours, la grande reine, Sabla Wangēl, qui aimait le Seigneur, envoya un message à son fils, le roi chrétien, en disant : «Viens de suite chez moi, me montrer ta protection contre les partisans de Rom Sagad, qui sont entrés méchamment dans mon fief et l'ont ruiné.» Alors *le roi* partit de Gend Barat et alla dans le Mugar,
35 où était cette vertueuse reine, sa mère; là, il passa le qabalā du Carême. Mais sa mère resta à Gend Barat avec les Aqēt žār. Le lundi, qui était le premier jour du Carême, *le roi* dit à

[1] La saison des grandes pluies (fin de juin-septembre) 1565.

Awsā : « Viens plaider avec l'Itēgē! ». Ensuite on le fit rester dans le cercle des plaideurs, et à la fin, lorsqu'il manqua de justifications, on le porta dans le Mangest Bēt et on le jeta aux chaînes. Aussitôt que les Giyorgis Ḫaylē apprirent que leur maître avait été enchaîné, ils se troublèrent, dans leur sottise habituelle, mirent en ordre les cavaliers et les porteurs de boucliers, assaillirent le campement du Ḥaṣēgē et pillèrent toutes les choses du campement; ils ne laissèrent rien des biens de l'Itēgē, ni des princesses, ni de tous les hommes de leurs maisons, ni même de l'église. Ils ne leur laissèrent pas même les vêtements qu'ils portaient et les abandonnèrent nus, comme des animaux. Ô coutume qu'on n'abandonne jamais; car le souci de l'homme est de suivre sa coutume, dans le bien comme dans le mal, ainsi qu'on dit : « L'homme bon tire le bien du bon trésor de son cœur, mais l'homme méchant tire le mal du mauvais trésor de son cœur[1] », aussi bien dans les paroles que dans les actions! Le naturel entraîna ces méchants à suivre leur coutume, jusqu'à faire cette chose inconvenante contre le roi et la reine. Ayant commis cette action, ils se dirigèrent vers le Walaqā. Mais le roi, confiant dans le Seigneur, ne s'attarda pas, avant de les suivre, à tenter de réunir des soldats, mais il se hâta de se mettre en marche, les poursuivit et les atteignit dans le Walaqā. Alors Awsā envoya un message, car il *était le plus sage d'entre eux, en disant : « Ce n'est pas par ma volonté que j'ai fait cette sottise contre mon maître et ma souveraine; mais c'est par la sottise de mon peuple. En venant jusqu'ici mon dessein n'était point de me séparer de mon maître; mais la crainte et la terreur m'ont saisi quand mes compagnons ont agi si mal contre le campement de mon maître, en pillant les biens de l'Itēgē et des princesses, et les biens des gens du campement; si je le savais, que le Seigneur détruise ma vie! Mais à présent je ferai rendre tous les biens qu'on vient de piller, sans qu'il en reste quelque chose. Seulement, par le Seigneur, pardonnez-moi le péché qui n'a pas été commis avec mon consentement. » Le roi, miséricordieux et clément, ayant écouté ce message, lui pardonna son péché; il pardonna non seulement à Awsā, qui n'avait pas été d'accord avec les autres dans leurs décisions et leurs actions, mais aussi à tous ceux qui avaient trahi en cette occurrence.

*p. 28.

[1] Matth., xii, 35.

Lorsque ce message de pardon arriva chez eux, ils se réjouirent et furent remplis d'allégresse, disant : « S'il nous a pardonné, que notre maître vienne tout seul chez nous, ce sera le signe de son pardon: car nous ne croyons pas aux hommes du campement du
5 Ḥaṣēgē, dont nous avons pillé les biens et pris tous les ustensiles de leurs maisons. » Le Ḥaṣēgē, les ayant écoutés, accepta. Au contraire, les hommes du Ḥaṣēgē dirent : « Cela n'est pas convenable. Faut-il que le roi aille tout seul chez ses serviteurs, en abandonnant ses guerriers? » Mais il refusa de les écouter, car il a
10 l'habitude de recevoir humblement et en paix celui qui vient chez lui, tandis qu'il assujettit par l'épée et la lance ceux qui ne veulent pas obéir. Alors il monta sur son cheval et se rendit chez les *Giyorgis Ḥaylē;* seulement l'azāž Gērā le suivit. Lorsque *le roi* arriva chez eux, *Awsā et ses compagnons* descen-
15 dirent de leurs chevaux et de leurs mulets, et se jetèrent sous la plante des pieds du *roi* en disant : « Pardonne-nous, ô notre maître! » Il leur répondit d'une voix bénigne, en disant : « Nous vous pardonnons vos péchés, mais désormais ne péchez plus. » Ayant ainsi parlé, il les prit avec lui, et ils revinrent par la route de Mugar à
20 l'endroit où se trouvait la pieuse reine Sabla Wangēl. Après cela ils restituèrent, sous menace d'excommunication et sous serment, tous les biens de l'Itēgē et des princesses, qu'ils avaient pris, et tous les autres objets des gens du campement. Ensuite *le roi* revint à Gend Barat, où se trouvait sa mère aimant le Seigneur; il
25 laissa les autres dans le Mugar, terre où ils avaient été établis. Il célébra *la fête de* Pâques à Gend Barat. Dans cette semaine de Pâques [1], il célébra le mariage de la fille de son père Aṣnāf Sagad.

Pendant ces jours, Fāsilo envoyait des messages en disant : « Recevez-moi! Maintenant je préfère devenir l'esclave de mon
30 maître, plutôt que vivre seul à loisir * en étant le maître. Dira-t-on *p. 29. à l'esclave : Je ne veux pas de toi; lorsqu'il vient avec de nombreux partisans et de nombreux chevaux? » Par ce message, il trompa le cœur de toute l'armée royale. Ceux surtout qui nourrissaient de la rancune contre l'azmāč Taklo se levèrent pour ce motif, di-
35 sant : « Jusqu'à quand l'azmāč Taklo sera-t-il au-dessus de nous? car il dit en lui-même : Y a-t-il dans ce campement d'autres chefs que moi? S'il y en avait un autre qui fût son égal, il ne serait pas

[1] Pâques 1566.

si orgueilleux.» Tous les azāž et tous les officiers furent d'accord dans cette décision, disant : «Il vaut mieux pour nous faire la paix avec Fāsilo et devenir comme un seul homme avec lui.» Ayant pris cette décision, on alla vers le Dāmot pour se rencontrer avec Fāsilo. Quand Fāsilo apprit que le roi allait arriver, il s'empressa de venir du milieu de la terre des Bāryā, car il demeurait là; arrivé dans les environs du campement, il envoya un message au Ḥaṣēgē, en disant : «Que tous les hommes du Ḥaṣēgē jusqu'aux azāž, aux west belāttēnā et aux baʿāla mawāʿel me jurent la paix sous peine d'excommunication; et que le Ḥaṣēgē m'en donne le serment.» Alors les hommes du Ḥaṣēgē dirent : «Ce qu'il dit est bien, mais qu'il se place lui aussi vis-à-vis de nous sous la peine d'excommunication, et qu'il nous donne le serment; et nous-mêmes nous lui donnerons le serment et nous nous engagerons sous peine d'excommunication, afin que la perfidie et la trahison n'entrent pas entre nous!» Ensuite Fāsilo s'obligea sous peine d'excommunication avec ses partisans par le ministère d'un des prêtres du *roi;* les hommes du Ḥaṣēgē s'obligèrent sous peine d'excommunication par le ministère de son prêtre, et le Ḥaṣē lui donna le serment. Par là, leur question était finie, selon le dicton : «Toutes les affaires sont achevées par un serment[1].» *Fāsilo* dit encore : «Que le Ḥaṣēgē vienne seul, en sortant du campement, pour que je le rencontre moi-même seul, et que je lui dise tout ce que j'ai dans le cœur!» En effet, le Ḥaṣē, ayant accepté, sortit seul de son campement; alors Fāsilo sortit, vint seul à sa rencontre, et il lui exposa tout ce qu'il gardait dans son cœur. Il dit ensuite : «Promettez-moi de ne pas écouter les discours des gens contre moi.» *Le roi* lui promit ce qu'il venait de dire, et lui dit : «Dès maintenant, joins-toi à nous, nous formerons un seul campement.» Et *Fāsilo*, ayant accepté, s'en alla.

CHAPITRE IV.

Ce chapitre doit dire bien des choses : le commencement sera l'histoire de la déloyauté de l'oppresseur; ensuite il racontera le jugement du Seigneur, qui fut prononcé au profit de l'opprimé et fit rendre le double à l'oppresseur.

[1] Cf. *Lev.*, v, 4.

Le lendemain de ce jour, Fāsilo quitta son campement *et vint *p. 30. camper près du campement du Ḥaṣēgē. Alors *Fāsilo* n'avait qu'un seul cœur et une seule pensée avec tous les gens du Ḥaṣēgē, et était d'accord avec tout le monde; et le Ḥaṣēgē l'aimait beaucoup.
5 Mais *Fāsilo* était plein de perfidie et de trahison, comme nous l'avons déjà vu. Peu de jours après de l'entrée de Fāsilo dans le campement, on tint conseil sur l'endroit à choisir pour faire passer au Ḥaṣēgē la saison des pluies. Fāsilo donna son avis et dit : «Il vaut mieux faire passer au Ḥaṣēgē la saison des pluies dans le
10 pays des Bāryā, parce que nous y mangerons le blé des païens (arami) et nous pillerons les biens des païens (arami), jusqu'à leurs enfants et leurs femmes.» Mais les Aqēt žar donnèrent leur avis en disant : «Il vaut mieux faire passer au Ḥaṣēgē la saison des pluies dans le Schoa. Est-il jamais arrivé que le roi ait passé la
15 saison des pluies dans le Dāmot? En effet, vous avez appris ce qui arriva quand le Ḥaṣē Asnāf Sagad y passa la saison des pluies sans tenir compte des conseils! Maintenant, il n'est pas bon de passer les pluies dans le Dāmot, car le blé de ce pays est le blé des maladies et des infirmités pour les hommes; et son eau et
20 son foin tuent les chevaux et les mulets.» Mais le roi accepta le conseil de Fāsilo, ne voulant pas prendre le blé et les biens des chrétiens. Dès lors commença le désaccord entre Fāsilo et les Aqēt žar.

Ensuite les Araguā Čawā et leurs compagnons décidèrent de
25 partir secrètement, pendant la nuit, pour le Schoa. Lorsque Fāsilo connut leur décision, il passa toute la nuit en les tenant sous garde, pour les empêcher de s'enfuir loin de lui : ce n'était pas eux qu'il convoitait, mais leurs chevaux. Ces Čawā, ayant eu connaissance de la chose, ne sortirent pas cette nuit-là, car ils le
30 craignaient. A l'aube, *Fāsilo* entra chez le Ḥaṣēgē et le conseilla en disant : «Il faut se mettre en marche aujourd'hui, car les *Čawā* désirent retourner au Schoa pour ruiner les contribuables.» Lorsque le roi, père des orphelins et protecteur des veuves, l'entendit, il trouva bon son conseil et se mit en marche le même
35 jour. Mais Fāsilo rangea ses partisans, en mettant après les *Čawā* *ses* cavaliers et *ses* guerriers armés du bouclier; il en mit une *autre* moitié à droite et à gauche pour garder les autres, et, s'ils trouvaient quelqu'un qui revenait en arrière, pour le saisir, piller ses biens et le lui amener après l'avoir enchaîné. De cette

façon il les conduisit jusqu'à Māwā. C'était l'endroit choisi pour passer la saison des pluies.

Nous n'omettrons pas d'écrire la raison de la destitution de l'azmāč Taklo et la raison de l'élection de Fāsilo. Auparavant, les azāž, les weṣṭ belāttēnā et les baʿāla mawāʿel murmuraient 5 parce que l'azmāč Taklo ne les secourait point, en donnant ce qu'ils désiraient, et parce qu'il s'était élevé sur eux, comme nous *p. 31. l'avons dit *déjà. Tout ceci contribua à le faire destituer. Mais Fāsilo, en arrivant, remplit de joie le cœur du Ḥaṣēgē en *lui* donnant des cadeaux, et remplit de joie le cœur des azāž en leur 10 donnant des choses agréables. C'est pour cette raison que l'azmāč Taklo fut destitué et que Fāsilo fut élu. Telle était aussi la volonté du Seigneur, pour montrer au bon la récompense de sa bonté et au méchant la récompense de sa malice.

Pendant cette saison des pluies[1], des soupçons pénétrèrent parmi 15 les gens du Ḥaṣēgē et de Fāsilo, jusqu'au jour bien connu, dont nous allons raconter les incidents. Fāsilo méditait des choses déloyales, pour faire du mal au Ḥaṣēgē; car ils étaient en paix comme auparavant. Lorsqu'il y eut de la disette dans le campement, Fāsilo vint chez le Ḥaṣēgē et donna des conseils en disant : «Voici; le 20 campement est affamé. Je vais conduire les soldats piller le blé; les hommes du campement me suivront.» Le Ḥaṣēgē donna son agrément : «Que tous te suivent!» Mais les hommes du campement ne le suivirent pas; car l'esprit prudent qui était en eux avait compris qu'on allait les trahir. S'étant avancé d'un mille, *Fāsilo* 25 connut que les hommes du campement n'étaient pas venus, et lorsqu'il fut à moitié du chemin, il s'enivra, *devenant* semblable à un lion qui rugit et cherche *quelque chose* à dévorer. Ensuite il revint au campement. Les hommes savants disent : «Celui qui a dit : «Que «tous les gens du campement me suivent, car je sors pour leur pro- 30 «curer du butin», *n'a pas dit cela en vue d'aller* piller, mais *il l'a dit* pour avoir l'occasion d'enlever les chevaux et les mulets des *gens mêmes du campement*, là où l'on les avait envoyés aux pâturages; ensuite il serait revenu au campement pour faire tout ce qu'il voulait; sinon, il n'aurait pas commis tous ces crimes contre le roi, parce 35 qu'on n'était pas sorti pour aller piller.»

Pendant ce mois des pluies, l'azmāč Taklo ne demeura pas avec

[1] La saison des grandes pluies (fin de juin-septembre) 1566.

le Ḥaṣēgē; car il était parti après l'avoir salué et passait les pluies à Gabar Gubān. Mais Fāsilo, arrivé au campement, ce jour, qui était le 27 de naḥasē, donna ordre à ses soldats de ne pas desseller leurs chevaux, de ne pas enlever leurs cottes de mailles ni leurs
5 casques, jusqu'à ce qu'il en ait donné l'ordre, et de se cacher avec leurs chevaux, chacun dans sa tente. Alors il envoya un des hommes de sa maison au Ḥaṣēgē, en disant : «Allons, tenez-vous en garde! Fāsilo vient de se préparer et d'ordonner aux cavaliers ses partisans de garder leur cotte de mailles!» Mais le roi, confiant
10 dans le Seigneur, ayant entendu cela, lui dit : «Tant que je me trouve lié par une obligation contractée sous peine d'excommunication et sous serment, que dois-je dire? S'il rompt l'obligation sous peine d'excommunication et le serment, que m'importe? Seulement, le Seigneur sera le juge entre moi et lui!» Il avait encore les mots
15 dans la bouche, lorsque, à 9 heures, tous les cavaliers et les guerriers *armés* du bouclier sortirent des tentes, **Fāsilo* les mettant à leurs rangs, une moitié d'un côté et une moitié de l'autre, et lui-même restant au milieu d'eux. Ils environnèrent le campement du Ḥaṣēgē et pillèrent tout, selon leur habitude. Ensuite le roi
20 monta sur son cheval, se jeta au milieu des cavaliers et les chassa de ci et de là : Takla Giyorgis et Tawaldāy le suivirent. Le cheval de Tawaldāy tomba dans un fossé, qu'on avait creusé pour servir de latrines, et le jeta à terre; alors *le roi* s'arrêta, le releva du lieu où il était tombé et le fit monter sur son cheval,
25 pendant que les méchants, qui n'avaient pas honte devant les hommes et ne craignaient pas le Seigneur, les environnaient. Ensuite un des fantassins blessa le cheval du *roi*. Si j'eusse été là, j'aurais voulu dire à cette main qui avait osé blesser le cheval de l'oint du Seigneur, : «Puissè-je la voir traînée par les
30 chiens!», comme dit Thomas à la main qui l'avait frappé. Quand ce roi confiant s'en alla par son chemin, nul de ceux qui le poursuivaient n'osa s'approcher de lui, car la terreur du Seigneur l'enveloppait pour empêcher les adversaires de l'approcher. Telle est la vertu qui soutint ceux qui chancelaient et qui releva ceux
35 qui, comme Tawaldāy, étaient tombés! Telle est la vertu qui secourait les affligés et soulageait les opprimés! Pendant qu'il marchait, en se dirigeant vers Konč, Gērā arriva avec ses soldats qui étaient, environ, trente cavaliers : tous les cavaliers qui étaient sortis avec ce roi confiant, et qui arrivèrent par deux ou par trois,

*p. 39.

étaient soixante-dix. Mais ceux qui marchaient à la poursuite du *roi*, après avoir avancé quelque peu, s'en revinrent; car la puissance du Seigneur les empêchait de rendre plus active leur poursuite. Alors *le roi et ses partisans* arrivèrent à la rivière Zebē, et on la trouva pleine; pendant cette nuit, ils n'avaient pas pris un instant de repos, en marchant dans l'obscurité. On traversa cette rivière, quoiqu'elle fût pleine jusqu'aux bords. Je ne sais pas, Dieu le sait, si le plein de la rivière diminua en face de l'oppression de ce roi confiant dans le Seigneur. Tous passèrent cette rivière, sans qu'un seul homme pérît. Ainsi ce roi fut semblable aux enfants d'Israel, qui passèrent par un miracle la Mer Erythrée pendant que Moïse le prophète était leur gardien, et qui passèrent le fleuve du Jourdain pendant que Josué était leur prince. Lorsque *le roi* traversa l'Abāwi, les flots se tinrent en tranquillité; lorsqu'il traversa la rivière Zebē, le plein de l'eau diminua. Vraiment, le Seigneur est grand, et grande est sa puissance, qu'il manifesta sur son oint Sarṣa Dengel!

*p. 33. Alors on trouva le Konč Qāṣ *au delà de la rivière Zebē; il les reçut avec un aspect joyeux, se réjouissant et montrant de l'allégresse; car ce roi, bienfaiteur de tout le monde, lui avait fait du bien; plus tard, nous exposerons son affaire. Ensuite il les conduisit par le bon chemin; car le pays était à lui, à partir du bord de la Zebē, et il fit entrer chez lui l'oint du Seigneur, auquel il n'était pas permis d'entrer sous le toit de sa propre maison. Voici : cette maison devint plus grande et plus élevée que les tours des officiers et des princes, qui n'avaient pas la bonne fortune de lui donner l'hospitalité. Ce bon et dévoué vassal, qui était pauvre, se montra dévoué; il disposa dans sa maison un lit et des tapis, tels que des draps royaux et des tapis persans, selon sa faculté. Il donna aussi à chacun des cavaliers un auxiliaire Bāryā avec une faux, pour faucher du foin pour leurs chevaux; il fit de l'hydromel en quantité, abondant comme l'eau de la mer; il donna beaucoup de bœufs, suffisants pour tout le monde; il ne les laissa manquer de rien de ce qu'ils désiraient. O bon vassal! tu es semblable à Berzéllaï, le Galaadite, qui reçut David lorsque celui-ci fuyait Absalom son fils et qui lui fit nombre de choses bonnes, de telle sorte qu'on conserva de lui un bon souvenir en écrivant l'histoire de ses bonnes actions dans le livre des nobyāt des Rois d'Israël[1]. Bonheur à toi, ô bon

[1] II Sam., xvii, 27, etc.

vassal! Tu méritais bien de prendre le gouvernement des dix pays! Les docteurs de l'Église disent : «C'est par la volonté du Seigneur que Joseph a été vendu et qu'il descendit dans la terre d'Égypte, pour qu'il devînt le gardien et le refuge de son père et de ses frères 5 lorsqu'ils vinrent dans la terre d'Égypte chercher du blé.» Nous autres, nous disons : «Le salut de ce Konči Qāṣ de la main de Fāsilo est arrivé par la volonté du Seigneur, pour qu'il montrât le chemin et attendît le *roi* sur les bords de la rivière Zebē, et pour qu'il lui fît un bon accueil, comme nous venons de l'exposer.»

10 Après la fin de la saison des pluies, le roi partit de l'endroit où il l'avait passée et se dirigea vers Quara'ab. Pendant qu'il était en marche, l'azmāč Taklo vint à sa rencontre, sur la route; il cacha entièrement le petit chagrin qui était dans son cœur, à cause de sa destitution, et ne rappela pas son affaire; car il était plein d'amour 15 pour son maître et il aimait le roi depuis longtemps. Alors on lui restitua sa charge. Il donna *au roi* un bon conseil, car il était un homme d'excellents conseils, en disant : «Vous devez vous rencontrer avec les Giyorgis Ḫaylē; puis, revenez de suite; je vous attendrai ici : après, nous irons combattre ce traître.» * Ayant fait *p. 34. 20 prévaloir ce conseil, l'azmāč Taklo revint à son campement : le roi alla vers Quara'ab et se rencontra avec sa mère et la sœur de son père[1]. Les Giyorgis Ḫaylē vinrent jusqu'à cet endroit. Ils disaient alors au *roi* : «Ne te chagrine pas, notre maître! Nous allons mourir devant toi; nous ne serons pas pour toi une cause de honte! Nous 25 payerons nous-mêmes le péché que nous avons commis jadis, et nous nous libérerons de ce péché.»

Tout ce chagrin et cette affliction avaient eu lieu en l'année précédente, qui était la troisième année du règne de *Sarṣa Dengel*. Mais la quatrième année de son règne fut un temps de victoires 30 et de puissance.

En ces jours, les moines des couvents firent incessamment des prières et des adjurations devant le Seigneur, à cause de l'oppression du roi. Les prières et les aumônes que sa mère, c'est-à-dire la sœur de son père, chérissant le Seigneur, la wēzaro 35 Amatta Giyorgis, fit pendant cette saison des pluies et que nous avons vues de nos yeux, auraient dû faire tomber le feu sur Fāsilo, comme sur Sodome et Gomorrhe; et la terre aurait dû l'engloutir

[1] Le ms. de Paris dit : «avec sa mère et ses frères».

comme Datan et Abiron[1] ! Mais la patience du Seigneur l'attendait encore pendant quelques jours, *pour voir* s'il allait revenir en arrière et se repentir. Zaparāqliṭos et ʿAṣbē disent : « Nous avons entendu sortir de la bouche du *roi* une voix prophétique. Notre témoin, à nous, sera le Seigneur, pour que nous ne soyons pas démentis. Un jour, arriva Guedāmo, le fils de l'azāž Kolo, qui lui dit : « Un mendiant m'a conté que vous alliez vaincre Fāsilo et qu'il tomberait entre vos mains. » *Le roi* lui répondit en disant : « Ô insensés! pourquoi allez-vous chercher des prophéties de la bouche des mendiants, sur Fāsilo? Si nous avions de l'intelligence, nous serions tous des prophètes à son égard. Si vous ne pouvez pas le savoir, moi-même je serai votre prophète, prophétisant que Fāsilo tombera et qu'il tombera entre nos mains. Allons, songez-y! Quand nous avons appris et vu qu'il venait nous combattre avec les chevaux et les boucliers, nous n'avons pas cherché à monter sur les chevaux et ni à prendre les armes, nous avons observé l'obligation contractée sous peine d'excommunication et le serment, mais nous nous sommes livrés à lui, comme une brebis qui n'ose parler devant celui qui va la tondre. Cependant il a agi en traître et a répudié le Seigneur, son créateur, au point que nous avons été environnés et poursuivis dans la fuite; il a pillé tous les soldats de notre royaume, depuis les vieillards jusqu'aux jeunes gens, et leurs femmes et leurs enfants, jusqu'à leurs chevaux et leurs mulets, sans laisser absolument rien dans leurs maisons; en outre il les tourmentait par toute sorte de tourments. Le Seigneur ne fait-il pas justice à l'opprimé contre l'oppresseur? Vous semble-t-il que le Livre dit un mensonge en assurant que « l'homme *confiant ne périra pas pour les malheurs de sa maison? » En entendant ces choses, nous admirâmes la science de son langage et la subtilité de son intelligence; nous gardâmes ce discours et le conservâmes dans nos cœurs, pour voir s'il était véridique ou non. Mais ensuite, quand nous le vîmes se réaliser, nous fûmes émerveillés et nous dîmes : « La prophétie et la royauté ont-elles été données à ce roi, comme à David, son père? »

Nous n'avons pas la force d'écrire l'histoire des bonnes actions de ces martyrs sans effusion de sang, qui furent jugés par cet homme farouche, semblable à Dioclétien, pendant l'exil du roi; on ne peut

[1] *Gen.*, XIX; *Num.*, XVI, 9-10.

même la conter dans tous ses épisodes. Il y en eut qui eurent les mains et les pieds enchaînés; d'autres souffrirent la faim et la soif. Un jour, pendant que j'étais[1] dans une marche, *Ḥamalmāl* vit les grands du royaume et les azāž qui allaient à pied; il y en avait aussi qui étaient chargés de chaînes, et qui les suivaient comme des chiens : en voyant leur peine et leur affliction, il s'arrêta au milieu de la voie et leur dit : «Ne soyez pas indignés contre moi. N'est-ce pas la vengeance de l'oppression que j'ai eue à subir de la part du roi qui vous a valu une si grande affliction? Maintenant, pour que le Seigneur soit avec les opprimés, récitez avec confiance, le Pater noster, qui es in caelis[2].» Alors tous les prisonniers prièrent et récitèrent le Pater noster qui es in caelis. Au même instant, cette prière monta devant du Seigneur.

Mais ce roi chrétien, après avoir reçu la bénédiction de sa mère, de la sœur de son père et de tous les pauvres vertueux *moines* des couvents, s'en alla vers le Dāmot en se hâtant. Pendant le chemin, il rencontra l'azmāč Taklo. Mais Fāsilo arriva de Māwā. On se rencontra à Guāḥguāḥtā. Il y eut entre eux des combats acharnés qui durèrent deux semaines : personne d'entre eux n'eut la victoire, car le temps n'était pas encore arrivé. Ensuite, *Fāsilo* décida d'aller à Endagabṭan pour y faire des pillages, mais il n'y réussit pas, parce que le campement du roi se trouva sur sa route. N'ayant pu agir ainsi, il partit pendant la nuit, sans que personne s'en aperçût, pour la route de Sabrād : à l'aube, en voyant son campement vide d'hommes, on comprit qu'il était parti pendant la nuit. Alors le roi se mit en marche tout de suite, avec son armée, pour empêcher qu'il ne le prévînt en occupant le pays. Chacun chercha à l'emporter dans la marche, l'un par la route de Gend Barat et les autres par la route d'en haut. Ils se rencontrèrent dans l'Endagabṭan. Une bataille fut livrée entre eux; il y eut beaucoup de morts d'un côté et de l'autre. Lorsque beaucoup de sang eut été versé, l'abunā Yosāb, l'évêque, alla chez le *révolté* avec un grand nombre *d'abbés et lui dit : «Nous sommes venus pour ta paix; repens-toi et demande pardon!» Mais il refusa et dit : «Je n'ai rien à voir avec le roi.» Il parlait ainsi, parce que le Saint-Esprit l'avait abandonné, et il était rempli de l'esprit du diable.

*p. 36.

[1] Mss. de Paris et de Francfort : «pendant qu'il était». — [2] Le passage n'est pas clair : il s'agit, semble-t-il, d'une raillerie de Ḥamalmāl.

L'armée du roi augmentait chaque matin; les soldats de Fāsilo diminuaient de jour en jour, car beaucoup de ses partisans venaient se soumettre au roi. C'est pour cette raison qu'il se décida en disant : « Si je faisais régner un roi, mes partisans ne m'abandonneraient plus, parce que les gens d'Éthiopie aiment d'avoir un roi. » Ayant songé à cette chose, il proclama roi un homme à qui la royauté ne convenait guère, le 11e jour du mois de ṭer. Ensuite, un mois[1] s'étant écoulé, l'azmāč Zare'a Yoḥannes arriva du Godjam avec cinquante chevaux[2] environ, et avec plus de 800[3] guerriers *armés* du bouclier; le jour de son arrivée fut le 5[4] du mois de yakātit, un jeudi. Le 8e jour[5] de ce mois, le qabalā du Carême coïncida avec la fête de Siméon. Le soir de ce dimanche, dans la nuit du lundi, après l'heure du sommeil, tous les soldats de Fāsilo, qui gardaient chacun une des entrées de la forteresse, désertèrent. Le premier à sortir *du camp des révoltés* fut Qabazo Taklē, avec de nombreux soldats de Fāsilo, car il était le chef des Marir; on comptait parmi eux beaucoup de cavaliers revêtus d'une cotte de mailles et plus encore de guerriers *armés* du bouclier. Ils allèrent se soumettre au roi. Ensuite vinrent les autres Marir, à sa suite, et de nombreux hommes vaillants des musulmans (malasāy) qui s'appelaient Ermāǧ et Ṭemur, à sa suite aussi, chacun selon son rang; ils se soumirent au Ḥaṣēgē.

En ce temps-là, il y eut un grand tremblement de terre dans le campement du Ḥaṣēgē, à cause du vacarme des pieds des chevaux et des mulets, et du vacarme des voix des hommes, qui était semblable au vacarme d'une grande eau. Les soldats étaient si nombreux que la place dans les remparts ne suffisait pas à les contenir, et qu'une moitié dut se tenir en dehors de la forteresse. En ce moment, Fāsilo prit une décision audacieuse : ceux qu'il choisit, il les appela; ceux qu'il appela, il les aimait; ceux qu'il aimait, il les traita bien, leur donna des bijoux convenables aux vaillants : des bracelets d'or et des choses semblables. Alors il sortit de son campement en secret, vers minuit, en y abandonnant les femmes, les enfants et les bagages tels que les tentes, les autres choses lourdes et les ustensiles qu'il avait pris aux gens du Ḥaṣēgē, de la

[1] Ms. de Paris : « deux mois ». — [2] Ms. de Paris : « cent chevaux ». — [3] Ms. de Paris : « 10,000 ». — [4] Ms. de Paris : « le 2 ». — [5] Ms. de Paris : « le 7 ».

wēzaro et de l'Itēgē, qu'il avait amassés en pillant et par la violence, ici et là. Ayant abandonné toutes ces choses, *il se mit en marche par la route de Gend Barat avec ces hommes choisis, qui formaient à peu près 50 cavaliers[1]. Lorsqu'on se jeta à sa poursuite, on ne réussit pas à le rejoindre, car il marchait au pas d'un homme terrorisé et effrayé qui échappe à la mort. Arrivé dans le Godjam, il prit le chemin de l'Amhara, car il voulait aller chez Yesḥaq, qui était le fondement de cette révolte. Mais sa volonté ne s'accomplit pas. En effet, sur le chemin du Wādlā, Taklāw, qui avait été un des hommes de son père, le rencontra; celui-ci le saisit, le fit prisonnier, lui enleva tous ses chevaux, ses mulets et tous les objets précieux tels que les bracelets d'or et les bijoux d'un poids léger qu'il avait choisis au moment de sa sortie de son camp. Ensuite il l'envoya enchaîné à l'azmāč Ḥarbo, qui l'exila dans une île qu'on nomme Deq, où les rois envoient les relégués. Mais ce roi confiant revint à Quara'ab et y passa les jours du Carême. Le quatrième dimanche du Carême, c'est-à-dire le *jour de* Dabra Zayt, arriva la communication de Taklāw, qui disait : «J'ai arrêté Fāsilo et je l'ai fait prisonnier.» Alors il y eut de la joie et de l'allégresse. Le roi célébra la *fête de* Pâques à Gend Barat : la Pâques d'alors fut meilleure que la Pâques de Josias[2].

*p. 37.

Ayant terminé la semaine d'allégresse, le roi partit de là et alla à Bērabābo pour faire la guerre aux Gāfāt, parce qu'ils avaient agi méchamment en ce temps-là, ayant pris parti pour Fāsilo. Il fit tomber les hommes vaillants parmi ceux qui le combattaient; il trancha leurs têtes avec l'épée, réduisit en esclavage leurs femmes et leurs enfants, détruisit tout leur blé par des ravages, de telle sorte qu'on n'avait plus même la nourriture quotidienne. Avec le verre qu'ils avaient rempli, il leur donna le double à boire[3]; comme ils avaient opprimé, ainsi il les opprima et se moqua d'eux. Ayant accompli tout cela, il revint à Quara'ab et y passa la saison des pluies.

En ces jours-là, l'azmāč Yesḥaq fit la paix et vint se rencontrer avec les deux suzerains, près de l'Abāwi : la paix fut conclue par des promesses sous peine d'excommunication et par des serments. Il envoya Agār, le Ṣāsarguē, avec un de ses prêtres et un de ses partisans, au Ḥaṣēgē et à la wēzaro Amatta Giyorgis pour con-

[1] Ms. de Paris : ~1007. — [2] II (IV) *Reg.*, xxiii, 22-23. — [3] *Apoc.*, xviii, 6.

clure la paix sous peine d'excommunication. Alors la paix fut complète, jusqu'au jour où l'azmāč Yesḥaq la viola par le conseil du démon, le trompeur. A propos de cette paix, qui fut procurée par Ḥarbo, fils du Ḥasguā Asēr, quelle joie n'y eut-il pas à Quara'ab pendant ce mois des pluies! Quelle est donc la langue qui 5 pourrait dire tout en ordre? car, pendant ce mois, la joie et l'allé-
*p. 38. gresse se rencontrèrent, l'amour * et la paix s'embrassèrent[1]. Elle était vraiment juste cette joie d'alors, parce qu'en ces jours-là le roi Malak Sagad avait vaincu, et les révoltés du royaume qui le combattaient avaient été vaincus. Les chefs rebelles qui se trouvaient 10 dans leurs provinces cherchèrent la paix et demandèrent le pardon au roi et à la reine. Pour toutes ces raisons, la joie convenait vraiment pendant cette saison des pluies.

CHAPITRE V.

Quand la saison des pluies[2] fut écoulée, au temps de la fau- 15 chaison et des moissons, le roi partit de Quara'ab et se dirigea vers le Dāmot, au mois de yakātit. Il dépêcha un messager devant soi, pour Sepenhi, disant : «Viens tout de suite à notre porte, avec ton tribut!» Lorsqu'il arriva à Dabanāwi, Sepenhi vint vers lui avec une armée nombreuse comme le sable de la mer et comme les sau- 20 terelles couvrant la terre. Alors il entra à la réception royale, selon sa loi; parmi ses hommes, les uns avaient disposé en signe de révérence leurs vêtements de soie bleue, d'autres le manduqē, d'autres encore leurs velours, chacun de sa couleur. Après cela, *Sepenhi* remit au *roi* son tribut, composé d'une bonne quantité d'or, 25 telle que ceux qui l'avaient précédé dans la charge de gouverneur de l'Enāryā n'en avaient jamais donné une égale aux rois qui avaient existé auparavant.

Après cela, *le roi* se dirigea vers les Bošā[3] et ordonna à Sepenhi de venir avec les Esclaves (Agbert[4]) guerriers qui étaient dans 30 son pays. Lorsqu'il arriva aux frontières des Bošā[5], ce mauvais Es-

[1] *Ps.* LXXXIV, 11. — [2] Les grandes pluies (fin de juin-septembre) 1567. — [3] Les Bošā sont les Sidama de Koullo, etc., à l'ouest et au nord du fleuve Omo. — [4] L'auteur emploie le mot ge'ez Agbert au lieu de l'amharīñā Bāryā avec la signification ethnique que ce dernier a reçue. — [5] Paez supprime ce récit, qui n'est pas clair. le «mauvais Esclave» était sans doute le chef des Bošā dont l'auteur ne dit pas le nom.

clave[1], qui devrait être jeté au fond des ténèbres dans les pleurs et les grincements de dents[2], agit en traître; il envoya plusieurs de ses hommes les plus forts voler les mulets à l'endroit où on les avait menés au pâturage, et tuer ceux qui taillaient le bois et puisaient
5 l'eau. La cause de cette trahison était que son père avait tué nombre de vaillants soldats de l'armée du Ḥaṣē Aṣnāf Sagad, lorsque celui-ci était venu le combattre. Ainsi cette habitude le conduisit à une grande honte, comme nous allons l'exposer. Un jour, en voyant ces Esclaves (Agbert), quelques cavaliers et
10 quelques fantassins se levèrent du camp du roi, sortirent et les surprirent. On combattit. Après cela, *les Esclaves* prirent la fuite; *les hommes du roi* les obligèrent à s'écarter de la route de la montagne où ils s'étaient fortifiés, tuèrent ceux qu'ils atteignirent au dehors, et poursuivirent ceux qui avaient pris la fuite; lorsque ceux-ci se
15 retirèrent dans l'ambā, qui était très boisée, ils les obligèrent à en sortir et leur coupèrent la tête; on compta dans la tente royale tous les trophées qu'on avait portés chez le Ḥaṣēgē, et on trouva 150 têtes coupées. *Pour cette affaire, ce mauvais Esclave ne se *p. 39. corrigea pas; mais il ajouta de l'arrogance à son arrogance.
20 Ces choses se passèrent le vendredi de Pâques. Deux semaines plus tard, le roi forma le plan de bataille pour escalader cette montagne et vaincre la résistance des vaillants qui s'y étaient fortifiés. Il disposa l'armée en trois corps; un quatrième corps était formé par Sepenhi avec son armée. Alors ce traître vint avec ses vaillants. *Le*
25 *roi* livra bataille *aux gens de l'ambā*, et ensuite il les battit par la puissance du Seigneur glorieux et très haut, qui éloigne les guerres des frontières de la terre, qui brise les arcs et écrase les boucliers[3]. Ceux qui tenaient tête tombèrent dans la mêlée; les fuyards furent jetés dans le précipice; *le chef du pays* put à grand'peine se sauver
30 en tombant et en se relevant. Le lendemain de ce jour, le roi victorieux Malak Sagad monta sur cette montagne et planta sa tente *là* où étaient tombés Ṭabāsē et les autres vaillants, qui avaient tiré de leurs épées et de leurs lances leur renommée, et les soldats du bāḥr nagāš Yesḥaq, en partie montés à cheval et en partie armés du
35 bouclier, au nombre de 700 environ : tous étaient des hommes

[1] C'est par une erreur due à la transposition de deux lettres, qui se ressemblent beaucoup, que la chronique abrégée dit que Malak Sagad fit la guerre au Bacha. — [2] Cf. Luc., XIII, 28. — [3] Ps., XLVI, 9.

choisis et forts, qui ne détournaient pas le visage lorsqu'ils voyaient une lance et une épée. En ce jour, tout le monde vint, selon sa règle. Les prêtres et les docteurs de l'église chantèrent des hymnes en rappelant la chute des vaillants en cet endroit et la victoire du roi victorieux qui avait tiré vengeance pour son père, digne fils à 5 propos duquel il est dit : «Le fils savant réjouit son père [1].» En ce jour, ceux qui se cachèrent dans des cavernes n'échappèrent pas, parce qu'on les fit tomber à coups de fusil. Ceux qui étaient sur l'a m b ā ne se sauvèrent pas non plus, car l'anéantissement de ce pays par la main du roi vainqueur avait été décidé. Béni soit le Seigneur, 10 ministre de la justice, qui tira vengeance pour le sang de ses serviteurs qui avait été versé; il rendit justice pour tous ceux qui avaient été tués en cet endroit! Que le Seigneur fortifie le règne de notre roi Sarṣa Dengel, puissant et vengeur, comme le règne de David et de Salomon, et qu'il rende *sur la terre* son trône tel qu'il le rendra 15 un jour au ciel! Tout ceci arriva la cinquième année du règne de *Sarṣa Dengel.*

Ensuite *le roi* revint vers Badel Neb; il choisit cet endroit pour y passer les pluies [2]. Pendant ce mois des pluies, Yesḥaq envoya comme tribut au Ḥaṣē une grande quantité d'habillements, chacun 20 d'une couleur, tels que des soies bleues, des q e f t ā n, des s i n i, des m a s e ḥ, des k a f a w i, ǧ e k u e, nombre de chemises brodées qui avaient été importées par mer, des draps royaux, des tapis, des *p. 40. s ā ḫ l ā w i en quantité, * et des d o t i innombrables [3]; il y envoya aussi des chevaux estimés. Yesḥaq envoya tout cela par Senno et Agār; 25 car il avait alors le cœur juste et ne penchait pas vers la vanité.

Après avoir passé le temps des pluies, *le roi* partit de Badel Neb, après la *fête de* Saint-Michel du mois de ḫ e d ā r, et choisit la route du Schoa, voulant faire la guerre au Ḥadyā. Il appela les Giyorgis Ḫaylē et les Germē, leur ordonnant de venir dans le Waǧ et 30 de l'y attendre. Mais l'a z m ā č Taklo ne se sépara pas du roi et vint avec tous ses partisans, qu'on appelle Ḥawāš, habitués aux combats. Ensuite *le roi* rencontra les Germē et les Giyorgis Ḫaylē dans le Waǧ et alla au Ḥadyā. Il resta deux semaines sans livrer une bataille rangée contre Azē, parce qu'il espérait qu'il se rendrait 35

[1] *Prov.*, x, 1. — [2] La saison des grandes pluies (fin de juin-septembre) 1568. — [3] Paez : «grande presente de toda sorte de sedas e borcados, D a t i s et S a l o i s (estes sam pannos algodam da India)».

près de lui avec son tribut, selon l'habitude des gouverneurs du Ḥadyā. Mais la perfidie de *cet homme* alla en croissant; car il disait toujours : «Voici, je vais venir avec mon tribut», tandis qu'il ne songeait guère dans son cœur à obéir au roi, mais il pensait au contraire à lui faire la guerre et à le combattre, parce qu'il avait avec soi environ 500[1] cavaliers cuirassés, tous musulmans (malasāy), ses partisans. La cavalerie du Ḥadyā comptait 1,700 chevaux, les guerriers *armés* du bouclier étaient innombrables : Dieu seul en connaissait le nombre. Toute cette prépondérance numérique des chevaux et des hommes d'armes fut cause que le cœur d'Azē se gonfla, et qu'il refusa la paix. Alors *le roi* se leva en fureur, rugissant comme un lion; il laissa les Giyorgis Ḥaylē en arrière-garde et s'avança lui-même par un défilé étroit et resserré qui aboutissait à une large plaine, convenable pour une bataille rangée. Mais pendant que les Giyorgis Ḥaylē étaient en marche, Ǧuhar, frère d'Azē, se dressa contre eux et en tua beaucoup; cela arriva parce que Dieu voulait montrer que la victoire du roi n'était pas due à l'aide faible des hommes, mais à la puissance divine qui ne s'affaiblit pas. Alors Azē comprit que *ce roi* allait arriver par une route à laquelle il n'avait pas songé. Il rangea ses guerriers selon leurs rangs; il mit les cavaliers musulmans (malasāy) devant lui[2]; et, ayant pris toutes ses dispositions pour la bataille, il avança. En arrivant, le roi trouva qu'il avait déjà pris ses positions de combat. Ensuite, lorsque les guerriers du front se rencontrèrent avec les cavaliers musulmans (malasāy), ils s'arrêtèrent un peu; alors *le roi* envoya à leur aide des hommes vaillants, environ 40 cavaliers du *corps nommé des* Querbān. Lorsque ceux-ci arrivèrent, on se rencontra corps à corps. Le roi les suivit avec *le tambour appelé* Deb * Anbasā, les cornes et les flûtes. Les autres prirent alors la fuite devant lui; il n'est pas un des guerriers du roi qui n'ait tué deux ou trois des musulmans (malasāy), à ce point que le champ de bataille fut rempli de leurs cadavres. Mais Azē et son armée, les hommes du Ḥadyā, dont nous avons déjà écrit le nombre, se dissipèrent devant la face du *roi* comme la fumée devant le vent, avant qu'il pût les atteindre. On se lança à une si vive poursuite des fuyards, qu'on en tua beaucoup. On pilla les chevaux : la plupart *des fuyards*, arrivés à l'ambā,

*p. 41.

[1] Ms. de Paris : «300». — [2] Le ms. de Paris ajoute : «et il disposa les gens du Ḥadyā à ses épaules».

abandonnèrent leurs chevaux et se sauvèrent. Lorsque ceux qui s'étaient jetés à la poursuite d'Azē qui fuyait le rejoignirent, il abandonna ses vêtements, son cheval, et réussit à échapper à la mort, car son temps n'était pas encore arrivé. Les chevaux qu'on prit en ce jour furent *au nombre de* 300. Ceci arriva le 1er du mois de magābit. En ce mois, Notre-Seigneur Jésus-Christ vainquit, et le diable fut vaincu; en ce mois, Grañ avait été vaincu et le roi Galāwdēwos avait été vainqueur; depuis, le Seigneur choisit ce mois comme le mois de la victoire des chrétiens et le mois de la déroute des révoltés; amen, amen!

Ensuite, après avoir attendu deux semaines, ce roi, qui procure le profit, apprit qu'Azē avait réuni de nombreux habitants du Ḥadyā et des musulmans (malasāy) qui avaient échappé à la mort le jour *de la bataille.* Il envoya des Çawā, cavaliers et fantassins, connus dans les combats; il choisit pour leur chef le šum Takla Giyorgis, et l'envoya combattre contre Azē. *Takla Giyorgis* alla donc et livra bataille; on engagea un vif combat, et les musulmans (malasāy) ne détournèrent pas le visage, de sorte qu'ils tombèrent tous morts, sans qu'aucun se sauvât; aucun des soldats du roi ne périt. En ce jour, Azē se sauva encore une fois; car le jour qui le suivait de loin et devait le faire approcher de ceux qui lui couperaient la tête n'était pas arrivé. Ensuite tous les Ağām notables des tribus du Ḥadyā s'empressèrent de se soumettre au roi, recherchant une charge et des cadeaux. A cette époque le roi chrétien célébra *la fête* de Pâques dans le Ḥadyā, et y choisit un endroit pour passer *la saison* des pluies[2]. Pendant les pluies[1], Azē se soumit au Ḥaṣēgē et obtint du roi miséricordieux et clément le pardon de ses fautes.

Seconde prophétie qui sortit alors de la bouche de ce roi prophète. Un jour, en entendant le peuple qui criait à cause du long temps qu'on passait dans le Ḥadyā, car ce *pays* n'était pas bon, il répondit *[p. 42] et dit : « Tandis que le Seigneur est avec nous, rien ne prévaudra contre nous. Mais puisque le Seigneur a donné la joie, il ne fera pas en même temps venir la douleur; après qu'il a donné la victoire, en ces jours, il ne fera pas venir la détresse et la défaillance. Je vous prédis donc que rien de mal ne nous arrivera jusqu'à notre sortie de la terre du Ḥadyā. En effet, le Seigneur accomplira pour nous les bonnes choses qu'il a commencées. » Pendant

[1] La saison des grandes pluies 1569.

qu'il parlait ainsi, nous étions en grand nombre témoins de sa prophétie. Nous fûmes ensuite dans l'admiration lorsque nous vîmes que tout ce qu'il avait dit s'était accompli, à notre sortie de la terre du Ḥadyā, en joie et allégresse. Quand les jours des pluies se furent
5 écoulés, il demeura au même endroit pendant la saison de la sécheresse, en organisant le Ḥadyā. Il y passa *la fête* de Pâques.

Après la fête de Pâques, il partit du Ḥadyā et y laissa Takla Giyorgis comme dağ azmāč, pour qu'il administrât la terre de Ḥadyā et y perçût les tributs du roi. Arrivé au Wağ, il choisit Sēf
10 Bar pour y passer la saison des pluies. Tandis qu'il s'y trouvait, Takla Giyorgis lui envoya la tête tranchée d'Azē; car il avait compris que son cœur ne s'était pas purifié de sa méchanceté. Ainsi s'était accomplie sur lui la parole du psaume qui dit : « Celui qui a creusé une fosse pour son compagnon tombera dans la fosse qu'il a
15 creusée; son travail reviendra sur sa tête, et sa méchanceté tombera sur sa tête[1]. » Les Philosophes disent : « Celui qui aiguise l'épée de la perfidie contre son compagnon tombera par elle. » Ces paroles s'accomplirent sur lui, car le Seigneur lui fit payer sa rançon, comme il avait fait pour Rom Sagad. — En ces jours, la sœur
20 du père du *roi*, aimant le Seigneur et belle par les œuvres, la wēzaro Amatta Giyorgis, vint du Schoa; elle passa *la saison* des pluies[2] avec son fils, le roi victorieux.

En ce mois des pluies, tous les hommes du Gurāguē se prosternèrent sous la plante des pieds du *roi* et lui donnèrent le tribut
25 qui leur avait été imposé : des mulets, des chevaux et les droits de ferme qu'on avait établis[3]; ils donnèrent aussi du blé et du miel jusqu'à en rassasier tout le camp pendant ce temps des pluies; car la terreur de la colère du *roi*, qui avait fait tomber les forts du Ḥadyā, les avait effrayés. Quand le mois des pluies fut écoulé, il
30 resta en cet endroit jusqu'à la fête du Baptême. Le jour de la Noce, à laquelle on appela le Seigneur, le Christ, à Cana de Galilée, il maria Dāḫragot avec la wēzaro Walatta Dengel, fille de la wēzaro Amatta Giyorgis; puis il quitta le pays où il avait passé la saison des pluies, pour aller au Schoa, laissant Takla Giyorgis
35 comme dağ azmāč, et Dāḫragot comme Wağ qāṣ. Ensuite, arrivé au Schoa, il campa à Baṭām, terre de l'Endagabṭan : *c'est là *p. 43.

[1] *Ps.*, VII. 16-17. — [2] La saison des grandes pluies 1570. — [3] Le ms. de Paris ajoute : « des verres (*aberilta*) ».

qu'il finit les jours du Carême et célébra *la fête* de Pâques. Là aussi il passa les jours de la saison sèche et des pluies[1]. Alors, sa mère et ses frères arrivèrent; ils passèrent avec lui la fête de Pâques, à Batām. Après la fête de Pâques, la reine alla à Gend Barat et y passa la saison des pluies. 5

Le mois des pluies écoulé, le roi quitta le lieu où il l'avait passé avec sa mère, la pieuse reine, et songea à aller au Dambyā, pour y rencontrer Ḥarbo et Yesḥaq. La raison de son départ était qu'il se disait : «Si, en se souvenant de leur conduite à mon égard et à l'égard de mon père, ils ont honte de venir à mon campe- 10 ment et de s'approcher de moi, j'irai moi-même chez eux et je les ferai approcher de moi, et je resterai d'accord avec eux en humilité et amitié.» Telle est la raison de son départ pour le Dambyā. Cette conduite ressemble à la conduite de Notre-Seigneur Jésus-Christ qui descendit du ciel sur la terre lorsque les fautes des 15 hommes se multiplièrent; il se revêtit de chair et appela tous les pécheurs en disant : «Venez tous à moi, *vous qui êtes* fatigués et chargés; je vous donnerai du repos, car je suis pacifique et mon cœur est humble; vous trouverez du repos pour vous-mêmes, car mon joug est doux et mon poids est léger[2].» La conduite de ce roi, 20 humble de cœur et grand par la vertu, est bien conforme à ceci. Lorsqu'il arriva au Bēgameder, Ḥarbo vint à sa rencontre selon le cérémonial des réceptions, qui convient aux réceptions du roi; il fit apporter toutes les choses nécessaires au voyage. De cette façon, il le fit aller jusqu'à Gubā'ē, et *le roi* plaça son camp dans un endroit 25 qu'il lui avait choisi[3]; il le fit entrer dans une maison qu'il avait fait préparer pour lui et qui était semblable au pavillon royal. *Le roi* passa la *fête de* Noël dans la joie et l'allégresse. Les dîners que *Ḥarbo* fit porter au roi et à la reine, aux azāž et aux weṣt belāttēnā, à tous les officiers et à tous les valets du Ḥaṣē, les veaux et l'hydro- 30 mel qu'il donna, étonnaient ceux qui les virent. Les cadeaux qu'il fit porter au roi et à la reine, tels que habillements neufs et tapis précieux, étaient chose merveilleuse et admirable. Il n'y eut pas un seul des azāž, des weṣt belāttēnā et de tous les baʿāla mawāʿel auquel il ne donna pas des bijoux, depuis le plus grand 35 jusqu'au plus petit; de sorte qu'on disait : «Parmi les anciens offi-

[1] La saison des grandes pluies 1571. — [2] Matth., xi, 28-30. — [3] A Dobit, selon la Chronique abrégée des rois d'Éthiopie.

ciers, il n'y eut jamais personne qui se comporta comme lui. » En
un seul jour, il donna en cadeau plus de cent chevaux estimés et
choisis, hauts de taille, beaux à voir, et rapides à la course comme
des oiseaux : la plupart étaient *parés* avec des harnais de fer, une
5 cotte de mailles * et un casque. Par de tels cadeaux, il remplit de joie *p. 44.
le cœur du roi et en reçut la bénédiction. *Le roi* passa en cet endroit
le qabalā du Carême, en attendant l'arrivée de Yesḥaq. Le qua-
trième samedi du jeûne, il se rencontra avec Yesḥaq près de l'Anga-
rab. Il accepta de lui en cadeau des chevaux choisis, des vêtements
10 de luxe, chacun d'une couleur, et, pareillement, des tapis. Yes-
ḥaq donna également des habillements et des tapis aux azāž, aux
west belāttēnā, aux baʿāla mawāʿel; mais on ne le remercia
pas comme Ḥarbo, parce que si les cadeaux de *Yesḥaq* furent plus
considérables ce jour-là, *ils* ne duraient pas toujours. A ce moment,
15 en entendit parler d'une sortie des Turcs à Debārwā[1]. Pour cette
raison, Yesḥaq, ayant pris congé, s'en retourna en grande hâte.
Le roi revint au Dambyā. Il y passa la fête de Pâques. Il y eut alors
grande joie et allégresse, parce que les cadeaux de Ḥarbo étaient
abondants, comme nous venons de l'exposer. Après la fête de
20 Pâques, *le roi* partit du Dambyā pour aller au Schoa, car il avait hâte
de défendre le pays contre les Galla, et le Schoa est le centre du
royaume. Alors Ḥarbo donna des cadeaux pour les adieux, des che-
vaux choisis *qui n'étaient* pas inférieurs à ceux donnés par Yesḥaq :
en ce temps-là, il reçut la bénédiction une deuxième fois. Ḥarbo
25 donna tous ces cadeaux par le conseil de Sarṣa Krestos, savant et
prudent: que la paix soit sur lui! que le Seigneur soit miséricor-
dieux et clément pour lui!

Ensuite *le roi* se dirigea vers Gend Barat et y passa la saison
des pluies[2]. La saison des pluies passée, il apprit que les Galla
30 s'étaient emparés de la terre de Wağ. Alors il envoya des messages
à tous les pays de son royaume, pour réunir d'ici et de là les Çawā.
Il envoya des messages à Zare'a Yoḥannes dans le Godjam, à Takla
Giyorgis qui était le ṣaḥafa lām du Dāmot, et à Dāḫragot qui
était le qāṣ du Wağ, ordonnant à tous de venir avec leurs troupes.
35 Alors il partit de Gend Barat et se rencontra dans le Warab avec

[1] Le ms. de Paris assez souvent et quelquefois aussi celui de Francfort donnent l'orthographe singulière Deb'arwā, que je ne me souviens pas d'avoir vue ailleurs. — [2] La saison des grandes pluies 1572.

ceux que nous venons de mentionner. Lorsqu'il arriva au Wag̃, il constata que les Galla avaient rempli tout le Māyā et le Wag̃[1] avec leurs troupeaux, leurs enfants et leurs femmes; on ne savait plus où marcher, car leurs bœufs avaient rempli tous les lieux. A cause de la quantité de leurs bœufs, personne ne pouvait plus aller aux 5 pâturages avec son compagnon, et chacun marchait avec une extrême difficulté, en poussant les bœufs par ici et par là aux pâturages, pour se frayer un chemin. Cependant les Galla n'avaient reçu aucune nouvelle de l'arrivée d'une telle armée, qui couvrait la terre lorsqu'elle était en marche. Pour les combattre, on se rangea 10 en trois corps. Le premier corps trouva les Galla où ils avaient *p. 45. campé : lorsqu'on les aperçut, *on partit tout de suite leur livrer bataille. Ensuite les deux *autres* corps suivirent l'un après l'autre. On combattit les *Galla*, et on en tua une quantité innombrable, sans excepter leurs femmes et leurs enfants. Les bœufs ne furent 15 pas pillés, parce qu'on se lança à la poursuite de ceux *des Galla* qui se sauvaient et fuyaient jusqu'au Faṭagār et au Dawāro. Un petit nombre seulement réussit à s'échapper. En rentrant de la poursuite, on pilla les bœufs négligés auparavant. On en prenait mille ou cinq cents à la fois; chacun pilla selon ses forces. Les 20 paysans prirent tout ce qu'il leur fallait, et laissèrent ce qu'ils ne pouvaient garder. Depuis la sortie des Galla, personne, parmi les chrétiens ou les musulmans (eslām), ne fit une chose si redoutable pour déraciner à jamais les Galla. Louange au Seigneur glorieux et très haut, qui fit des choses redoutables par la main de 25 son oint, Sarṣa Dengel! — En ces jours, *le roi* fixa le campement pour la saison des pluies[2] à Gend Barat.

Tout ceci arriva en la dixième année du règne de *Sarṣa Dengel*.

Ensuite, les jours des pluies étant passés, il alla au Dāmot. Là, il agit comme il avait l'habitude d'agir; mais nous ne voulons pas 30 raconter son histoire, ni comment il pilla les bœufs, réduisit des hommes et des femmes en esclavage, reçut une grande quantité d'or en tribut et en présent; car une pareille chose est bien petite en comparaison de sa puissance et de ses victoires. Il choisit alors un endroit du Bizāmo pour y passer les pluies. 35

[1] Ms. de Paris : «Que les Galla Māyā et Bag̃ avaient rempli tout le pays avec leurs troupeaux». La Chronique abrégée des rois d'Éthiopie dit que l'expédition eut lieu contre les Galla Boran, à Zewāy. — [2] La saison des grandes pluies 1573.

Ceci arriva en la onzième année de son règne.

Quand la saison des pluies[1] se fut écoulée, après avoir passé *en cet endroit* la *fête de* Saint-Michel du *mois de* ḫedār, il revint au Schoa. Pendant qu'il était en marche, il apprit que les Galla étaient 5 venus dans le Schoa et qu'ils avaient pillé des bœufs dans les vallées du Zemā. Il envoya en avant environ cinquante[2] chevaux, du *corps appelé des* Querbān, dont le chef était l'azāž Ḥalibo, pour combattre ces Galla. Ensuite *l'azāž*, par une marche forcée, trouva les *Galla*, qui sortaient par la pente de Žamā[3] avec leur butin. En 10 le voyant, ils n'osèrent pas le combattre, mais ils s'enfuirent devant lui. On les poursuivit de suite; on en tua beaucoup; on porta leurs trophées au Ḥaṣēgē, après avoir coupé leurs têtes, au nombre d'environ quatre-vingts. Ensuite *le roi* passa dans le Godjam pour organiser les gens de l'azmāč Zare'a Yoḥannes. Il leur défendit 15 de se disperser de côté et d'autre, car leur maître venait de mourir en ces jours-là; il les organisa en garnison de Čawā et leur donna un endroit pour y habiter.

Ensuite il s'attarda là, en attendant l'arrivée de Ḥarbo, parce qu'il lui avait envoyé d'avance l'ordre de se hâter de venir. 20 *Alors arriva Yoḥannes Walda Naguadguād avec un message de *p. 46. Ḥarbo qui disait : «Voici, je vais arriver tout de suite; n'écoutez pas la voix des calomniateurs; ne changez pas votre ancienne opinion à mon sujet!» En ces jours arriva encore une lettre du camp de Ḥarbo qui disait : «Ḥarbo est mort!» Lorsque cette lettre 25 arriva, le Ḥaṣēgē se trouvait dans le Godjam, attendant l'arrivée de Ḥarbo : il ne songeait pas que ce jour *de la mort* allait arriver à l'improviste comme un voleur[4]. En voyant cette lettre, il fut saisi de crainte, il versa des pleurs sincères. Avec cette lettre arrivèrent les chefs des Giyorgis Ḥaylē disant : «Que le Ḥaṣēgē vienne im- 30 médiatement dans le Dambyā! S'il ne vient pas, tous les gens des Giyorgis Ḥaylē iront chez Yesḥaq, parce que des dissensions ont éclaté entre eux.» En apprenant cela, *le roi* se hâta d'aller dans le Dambyā[5]; car il désirait maintenir les gens unis. Pendant qu'il marchait vers le Dambyā par la route de Bad, en arrivant à Quen-

[1] La saison des grandes pluies 1574. — [2] Ms. de Paris : «cent». — [3] Le ms. de Paris dit : «Zemā». — [4] Cf. *Thess.*, v, 2. — [5] La Chronique abrégée des rois d'Éthiopie dit que le roi alla dans le Dambyā avec les gens de Zar'a Yoḥannes, assujettit tous les pays de cette région et y établit des colonies militaires.

zelā, il reçut une lettre que Ḥarbo avait fait écrire en mourant et qui disait : « Prenez tous mes chevaux, et payez pour moi une dette de sept cents onces d'or que j'ai *contractée*. Que ma femme et mes enfants restent confiés à vos soins! » Le roi, au cœur bienveillant, fit tout ce qu'il avait dit. En effet, il traita très bien sa femme et ses enfants; mais par leurs actions ils corrompirent et ruinèrent leur vie et leur position. — Le roi décida alors de passer la saison des pluies[1] à Ṭāquesā, dans la maison de Ḥarbo.

En ces jours, le cœur de l'azmāč Yesḥaq se rendit coupable, au point de faire sortir de sa bouche un discours qui disait : « Ne m'appelez pas, ô mon maître, car je suis saisi par la crainte; ne venez pas chez moi, parce que vous ne me trouveriez pas. » Ayant entendu cette chose, le cœur du *roi* s'enflamma comme une flamme de feu. Pourrait-on trouver mieux que la réponse de ce roi, lorsqu'il lui dit, à propos de ce discours : « Quand t'avons-nous donc appelé pour que tu dises : « Je ne viendrai pas » ? Et quand t'avons-nous dit : « Nous viendrons », pour que tu dises : « Vous ne me trouverez pas »? Ton discours ressemble au discours des enfants, qui ne savent pas discerner le bien du mal, et qui ne comprennent pas ce qu'ils disent. » En entendant cela, nous admirâmes la grâce de sa parole et la chaleur de sa bouche.

En ces jours, le 30 du mois de ḥamlē[2], mourut le frère du roi, l'abētaḥun Zaḥawāryāt, bon et philanthrope, au cœur pur et aux actions sages : que la paix soit sur lui! que le Seigneur soit pour lui miséricordieux et clément!

Tout ceci arriva en la douzième année du règne de *Malak Sagad*.

*p. 47. Quand la saison des pluies fut écoulée, les grands * du royaume tinrent des conseils en disant : « Ne permettons pas que Yesḥaq perde son âme en passant chez les Turcs par l'amour de dominer; il acceptera nos conseils (?), car depuis son enfance il a été nourri dans cette maison royale. Que Zaparāqliṭos et ʿAsbē aillent avec l'Itē Yodit et abbā Qāmā pour conclure l'affaire de la paix; qu'il obéisse au roi; et celui-ci le conservera dans son ancienne position. » C'est ainsi qu'ils partirent. Arrivés chez lui, ils causèrent de ce qui était bien et de ce qui était mieux. Il coupa le discours en disant qu'il acceptait. Ayant terminé l'affaire, pendant que l'Itē

[1] La saison des grandes pluies 1575. — [2] Ms. de Paris : « le 20 ». Le 30 ḥamlē correspond au 27 juillet (1575).

Yodit et ses compagnons étaient déjà en marche, *Yeshaq* leur dit : « Que d'abord le Ḥaṣēgē, l'Itēgē, les enfants *royaux* et tous les grands du royaume soient placés sous peine d'excommunication par un de mes prêtres, s'ils changent leurs paroles à mon égard; et
5 qu'ensuite je sois moi-même placé sous peine d'excommunication par un de leurs prêtres! » Après avoir dit cela, il envoya un prêtre et Agār avec l'Itē Yodit et ses compagnons. Lorsque ceux-ci arrivèrent chez le Ḥaṣēgē, il ne désapprouva pas l'affaire qu'on venait de traiter; au contraire, il leur dit : « Que ce que vous dites
10 soit fait! » Il fit tout ce que l'on venait de décider et y ajouta même encore ce qu'on n'avait pas traité. De cette manière, ils achevèrent l'affaire sous menaces d'excommunication; en commençant par le Ḥaṣēgē, l'Itēgē et les enfants *royaux* jusqu'aux azāž, aux west belāttēnā et aux baʿāl mawāʿel. Ce roi pacifique dit, à propos
15 des menaces d'excommunication : « Je ne veux pas mettre un terme à la durée des menaces d'excommunication; mais qu'elle soit valable jusqu'au jour de la mort de *Yeshaq.* » Telle était la vertu qui donnait beaucoup et trop à celui qui lui demandait peu! Ayant ainsi achevé l'affaire, Agār et ses compagnons revinrent avec l'azāž Ḥalibo et le
20 moine qui devait prononcer les menaces d'excommunication *contre Yeshaq pour le compte du roi;* ils arrivèrent dans le Ṣembelā au mois de nahasē.

En ce mois des pluies[1], mourut le frère du roi, mār Fiqṭor, au joyeux visage, à la claire intelligence, aux bonnes œuvres, aux pen-
25 sées pures : que la paix soit sur lui! que le Seigneur soit pour lui miséricordieux et clément! — Au même temps mourut la dame bonne et fidèle, Amatta Yoḥannes, de conseil prudent, de bonne conduite : que la paix soit sur elle! que le Seigneur soit pour elle miséricordieux et clément!

30 En ce mois de nahasē, l'azāž Ḥalibo arriva chez l'azmāč Yeshaq et lui exposa les discours du roi, qui étaient tous d'amour et de paix. *Yeshaq* lui fit une belle réception, avec un visage heureux. Quand *Ḥalibo* lui dit : « Voici; le Ḥaṣēgē a envoyé un moine qui te placera sous menaces d'excommunication, comme le Ḥaṣēgē,
35 l'Itēgē, les enfants *royaux* et tous les grands du royaume y ont été déjà placés ». Il essaya de différer la chose en disant : « On fera cela demain, après-demain! » Mais quand l'autre se montra pressé

[1] La saison des grandes pluies 1576.

*p. 48. de revenir près du Ḥaṣēgē, l'*azmāč* refusa *de le congédier, jusqu'à ce qu'il eut achevé son dessein diabolique.

Tout ceci arriva la treizième année du règne de *Malak Sagad*.

Avant ce mois des pluies, le roi reçut une nouvelle qui disait : «Le musulman (eslām), le roi d'Adal, appelé Maḥammad, est arrivé : c'est lui qui a tué les chefs des tribus des musulmans (malasāy), sans excepter une seule des personnes célèbres parmi leurs familles et leur proches[1], pas même les enfants.» A cette nouvelle, *le roi* ne se hâta pas d'aller le combattre; mais il resta, attendant de connaître la fin de l'affaire de Yesḥaq. Plus tard, ce roi miséricordieux, qui payait avec du bien ceux qui lui avaient fait du mal, envoya à *Yesḥaq* des cadeaux par le fils de l'azāž Ḥalibo : un qeftān, la chemise qu'il devait revêtir, un collier d'or qu'il enleva de son cou, avec un bracelet d'or et une couronne d'or pour la tête pour confirmer *à Yesḥaq* la charge dont il avait été déposé et la dignité de dağ azmāč, un mulet de selle et un magnifique vêtement de soie bleue à mettre sur la chemise. Tous ces cadeaux que ce roi donna à Yesḥaq, tandis que celui-ci lui tendait des pièges en secret, ressemblent aux cadeaux que Notre-Seigneur Jésus-Christ donna à Judas qui le livra à ceux qui devaient le crucifier et le tuer. Mais *Yesḥaq* ne manifestait à personne quoi que ce fût de cette mauvaise décision qu'il venait de prendre en secret.

Un jour *Yesḥaq* dit à l'azāž Ḥalibo, à Zaparāqliṭos et à ʿAsbē : «Qu'en dites-vous? Voilà; j'ai appris une nouvelle importante. Amḫā Giyorgis vient de proclamer roi le fils de l'azāž Gērā, en le faisant descendre de l'ambā. Informez-en le Ḥaṣēgē; j'irai moi aussi l'informer de cet événement; si vous soupçonnez que je suis d'accord dans cette affaire, que Dieu détruise mon existence!» En parlant ainsi, il leur donna de faux serments; car il était le commencement et la fin de cette décision mauvaise. En effet, il envoyait des messages secrets à Amḫā Giyorgis en disant : «Envoie moi cet Israélite que tu as fait descendre de l'ambā, je vais le proclamer roi ouvertement.» ʿAsbē et ses compagnons se concertèrent avec l'azāž Ḥalibo pour informer le Ḥaṣēgē de ce qui se passait : ouvertement, ils montrèrent à *Yesḥaq* ce qu'ils allaient envoyer au Ḥaṣēgē; mais en secret ils envoyèrent dire au roi, de vive

[1] C'est-à-dire tous les notables musulmans qui passaient pour adhérer au parti éthiopien.

voix, tout ce que Yesḥaq faisait perfidement contre lui. C'est ainsi que l'azāž Ḥalibo envoya son fils. Mais ce roi de grand conseil et plein d'intelligence prit la décision des hommes prudents et dit : «Maintenant, je vais lutter avec les ennemis de ma foi : si je meurs
5 pour le Christ, le gain sera pour moi; si je remporte la victoire, je louerai le Seigneur qui m'aura aidé parce que je crois en lui. Jusqu'aujourd'hui, je suis resté pour *attendre la fin de l'affaire *p. 49. du perfide Yesḥaq : que Dieu le récompense selon ses actions!»

CHAPITRE VI.

10 Après avoir ainsi parlé, *le roi* s'empressa de se mettre en marche. Ayant atteint le Godjam[1], il prit avec lui Qozmos et tous les guerriers qui se trouvaient avec celui-ci. Lorsqu'il arriva à Felḥambo[2], le ṣaḥafa lām du Dāmot y vint aussi avec tous ses hommes d'armes et ses partisans; le ṣaḥafa lām du Schoa et tous les chefs des lieux environnants, venant de côté et d'autre, s'y réunirent
15 *aussi.* Ensuite *le roi* se dirigea vers le Wağ et arriva à Šerkā. Alors il envoya en éclaireurs trente cavaliers environ, pour faire explorer les positions de Maḥammad. S'étant avancés, ils trouvèrent son camp au delà du Wabi. Ils revinrent après l'avoir vu et rapportèrent au *roi* la situation des positions *ennemies.* Alors il partit en hâte
20 et alla placer son camp dans un lieu d'où l'on pouvait voir en face le camp de Maḥammad. Ensuite on commença à se battre et à engager des combats. Ceci arriva au mois de magābit, après le quatrième samedi du Carême. Le jour où on commença à se battre, trente cavaliers *ennemis désertèrent et* vinrent à l'aide du roi chrétien:
25 chaque jour, quatre ou cinq cavaliers venaient se soumettre; et les piétons venaient se soumettre en grand nombre. Lorsque les combats devinrent plus acharnés, le roi construisit un rempart en pierres sans chaux et s'y fortifia.

Ici nous raconterons les fanfaronnades de ce Maḥammad et le
30 démenti que ses vantardises reçurent par crainte de la guerre du roi vaillant Malak Sagad. Lorsqu'on lui anonça qu'*on* allait bâtir une redoute dans le campement de ce roi puissant, il dit : «Qui

[1] Les ms. de Paris et de Francfort disent : «Après la fête du Masqal (de la Croix = 16 septembre 1576), le roi partit de Gubā'ē et arriva, etc.». [2] Mss. de Paris et de Francfort : «Felḥembā».

prévaudra, la muraille ou l'étrier?» Mais ces mots vaniteux le conduisirent à la honte, parce que ce roi chrétien devint chercheur d'étriers et ce fat se réfugia dans une redoute : gloire au Seigneur, qui avilit les superbes qui se glorifient de leur force et s'enorgueillissent de leurs richesses! 5

Ensuite *Maḥammad* songea à retourner dans son pays. Lorsque le roi, de grand conseil, en eut connaissance, il prit une décision remarquable, c'est-à-dire feindre d'avoir peur et s'enfuir d'auprès de lui pour se faire poursuivre et se faire livrer bataille. Dans ce temps, Asmāʿādin avait donné à ce roi musulman (eslām) un conseil rusé en lui disant : «Évite d'accepter une bataille rangée avec le roi, car ses soldats sont nombreux et vaillants; sinon, *le souvenir même des musulmans (eslām) va être détruit en un seul jour. Au contraire, attendons une bonne occasion pour lui donner une bataille rangée.» Il avait parlé ainsi, pour ne pas faire périr les gens, et mourir lui-même dans le désastre (?)[1]. Par ce conseil, il lui fit abandonner la pensée d'une bataille rangée. Comme elles furent excellentes, les actions d'Asmāʿādin et l'aide qu'il procura au roi *chrétien* par la parole et par l'action! Une première fois, lorsque le roi était en guerre contre Ḥamalmāl, il l'aida par l'action en faisant la guerre et en combattant contre ses ennemis; maintenant il l'aida par la parole et l'action, en dispersant les vaillants soldats de Maḥammad et les faisant passer au roi; car il n'avait pas abandonné son ancien attachement pour le roi. Mais la sagesse de ce roi chrétien, qui le porta même à feindre d'être saisi par la crainte et de fuir, fut semblable à la sagesse de Notre-Seigneur Jésus-Christ, à propos duquel on dit : «Il craignit et persista dans la prière, à ce point que sa sueur devint comme des gouttes de sang; et il dit : Ô Père, éloigne de moi ce calice[2]!» Ce ne fut pas par crainte de la mort qu'il dit cela, mais pour empêcher le démon de connaître sa divinité et pour ne pas l'éloigner de soi *en paraissant* rempli d'épouvante; par cette crainte *simulée*, il le fit approcher, car il était pour lui semblable à un homme ordinaire; et il le conduisit à une grande défaite. Vraiment ce roi fit approcher *Maḥammad* en se montrant effrayé; et après avoir résolu *de feindre* de s'enfuir et de se retirer dans son pays, il jeta le roi des musulmans (eslām) dans la fosse de perdition!

(Marge : *p. 50 ; numéros de ligne 10, 15, 20, 25, 30, 35)

Un mois s'étant écoulé depuis le commencement des combats, le

[1] Badāḫf, ms. d'Oxford; badāḫfā, ms. de Paris. — [2] Luc., xxii, 42-44.

soir du mercredi, ils se livrèrent une bataille acharnée, mais aucun d'eux n'eut la victoire, car le temps n'était pas encore venu. Seulement du côté des musulmans, le Garād du Ḥadyā, Ǧāfer, fut tué. Le lendemain, jeudi, les soldats du roi sortirent en ordre de bataille : au contraire, les musulmans ne sortirent pas du rempart; car ils avaient été effrayés par le combat de la veille. En ce jour, pendant la nuit *du jeudi* au vendredi, Asmāʿādin, l'ami du roi, sortit le premier du rempart avec soixante cavaliers; puis Ǧebrāʾēl et nombre d'hommes vaillants comme lui, cavaliers et piétons, dont nous ne dirons pas les noms, sortirent en le suivant, chacun en ordre selon sa tribu. Pendant cette nuit, lorsque ses soldats l'abandonnèrent, Maḥammad sortit du rempart avec cinquante cavaliers, pour aller à son pays. Mais la sagesse du Seigneur le fit errer dans ses décisions, si bien qu'il pilla les bœufs des paysans du Ḥadyā et eut des dissensions avec ceux-ci; pour cette raison, il fut empêché d'aller par son chemin. Étant resté en cet endroit une semaine[1] et demie, les chefs de ses gens tinrent conseil entre eux et dirent : «Prenons-le et portons-le au roi.» Ensuite Maḥammad fut saisi par ses vaillants soldats : *le chef de ceux qui prirent cette décision fut Sēm Garād; Alābo fut leur guide pour les conduire au camp du roi. Auparavant cet Alābo avait trompé *Maḥammad* par sa ruse et l'avait empêché d'aller à son pays, comme on avait décidé avec le Ḥaṣēgē. Lorsque *le roi Maḥammad* arriva près du campement, l'azāž Baḥayla Selus l'obligea à porter une meule et le fit entrer dans le camp. Mais le roi miséricordieux et clément ne voulut pas le tuer; au contraire, il essaya de l'envoyer à l'Itēgē pour faire rendre grâce au Seigneur qui donne la puissance aux rois chrétiens. Mais la décision des grands du royaume prévalut, car ils disaient : «Il n'est pas bon qu'il vive *encore* un seul jour!» Ensuite, le lendemain, ils le tuèrent, ainsi que tous les puissants garād qui avaient été avec lui et qui étaient Wabaz Maḥammad, Ǧebrāʾēl, Waqar Maḥammad, d'autres nombreux garād qui étaient honorés comme les premiers dans leurs tribus et renommés par leur puissance, et les trois[2] fils de Nur : il les égorgea tous avec l'épée. — Bonheur et louange à ce fils bienfaisant, qui accomplit la vengeance de son

*p. 51.

[1] Mss. de Paris et de Francfort : «deux semaines et demie»; Paez : «14 jours». — [2] Mss. de Paris et de Francfort : «les deux». Il s'agit, je crois, des fils de Nur ben Muǧāhid; qui avait tué le roi Galāwdēwos à la bataille du 23 mars 1559.

père Aṣnāf Sagad; qui, pour son sang *qu'ils avaient* répandu, fit couler comme de l'eau le sang de ses adversaires : que Dieu nous le conserve et qu'il n'éloigne pas de lui sa faveur!

Mais Asmāʿādin ne vint pas se soumettre la nuit même où il se révolta contre Maḥammad. Au contraire, il envoya au roi un messa- 5 ger en disant : «Envoyez-moi quelqu'ûn qui me reçoive», parce qu'il soupçonnait que les gens du Ḥaṣēgē ne les tueraient pas, lui et ses partisans, qui ne connaissaient pas la vertu du roi, ni ne prendraient ses chevaux, car il était prudent. Le Ḥaṣēgē lui envoya donc Moṭā Garād; à l'aube, après cette nuit, on le fit entrer dans le camp du 10 roi. Le Ḥaṣēgē le traita bien; il régla sa position favorablement. Pour tous les exploits que cet Asmāʿādin réussit à accomplir, au point de conduire Maḥammad et son armée à une telle ruine, que Dieu le conduise de son infidélité au christianisme!

Après avoir accompli ces choses, *le roi* partit du Ḥadyā, se diri- 15 gea vers le Dāmot et choisit Abažagāy pour y passer la saison des pluies[1]. Cette saison des pluies fut un mois de joie et d'allégresse, un mois de vie commode et de divertissements.

Tout ceci arriva la quatorzième année du règne de *Malak Sagad*.

Quand la saison des pluies fut écoulée, le roi songea à partir 20 combattre Yesḥaq. Alors les Aqēt žār tinrent conseil et dirent : «Comment le Ḥaṣēgē pourrait-il se mettre en marche, en abandonnant le pays aux Galla?» Mais il refusa de les écouter. En effet, il avait décidé d'aller combattre Yesḥaq, parce que sa pensée s'enflammait comme une flamme de feu en se souvenant de sa perfidie, 25 qui l'avait porté, par la méchanceté de son cœur, jusqu'à nommer *p. 52. roi Walda Zātā'os, *le jour avant la fête passée du Baptême. Alors il partit. Il se mit en marche et atteignit Sabrād. Ensuite, pendant qu'il était là, sa mère apprit que son fils désirait aller au Tigré : elle quitta tout de suite Gend Barat (car alors elle demeurait là) 30 et s'empressa d'aller le trouver à Sabrād. Ce jour-là elle se mit à lui dire : «Ô mon fils, pourquoi as-tu décidé cette chose contre moi et tes frères? Veux-tu donc nous livrer aux Galla? Notre perte

[1] La saison des grandes pluies 1577. L'ordre des événements est différent dans la Chronique abrégée des rois d'Ethiopie : «La treizième année, vint Maḥammad, et la révolte de Yesḥaq prit de l'extension. Le roi nomma Daragot gouverneur du Tigré, attaqua et vainquit Yesḥaq. La quatorzième année, il marcha contre Maḥammad, lui livra bataille dans la vallée du Wabi, le vainquit et passa la saison des pluies à Zaḥon-dur.»

ne te cause-t-elle pas de chagrin?» Par ces paroles et d'autres semblables, elle fléchit son cœur et le persuada, car il était obéissant à sa mère et observait la voix du Livre qui dit : «Celui qui honore sa mère aura de longs jours[1].» Et dans un autre Livre, il
5 est dit : «Honore ton père et ta mère[2].» Pour cette raison, il ne méprisait pas le conseil de sa mère et faisait tout ce qu'elle lui disait. Lorsqu'il renonça à aller au Tigré, il résolut d'aller au pays de Waǧ combattre les Galla qui s'y trouvaient, car son habitude était de se tenir sur ses gardes et d'aller combattre les ennemis,
10 comme un chasseur qui veille toujours et va dans toutes les campagnes chasser les fauves. Alors il partit de cet endroit, atteignit la terre de Waǧ, y trouva les Galla dans la terre de Māyā et les arracha comme des feuilles, jusqu'à remplir de leurs cadavres la campagne. Ceci arriva aux jours du Carême. En revenant de là,
15 il passa la *fête de* Pâques à Azāmer.

Avant la fête de Pâques, le mercredi de la Semaine sainte, arriva abbā Newāy avec Yāʿeqob l'Israélite, qui demeurait avec l'azāž Ḥalibo. En effet, en ces jours, Ḥalibo s'était enfui *d'auprès* de Yesḥaq, qui l'avait obligé à rester sous garde avec lui, après l'avoir enchaî-
20 né, non avec des fers, mais par les liens de la trahison, qui sont pires que les chaînes et les fers. Arrivé au Dambyā, *Ḥalibo* avait envoyé Yāʿeqob au Ḥaṣēgē. En arrivant à Gend Barat, chez l'Itēgē, Yāʿeqob lui avait exposé le message de Ḥalibo, qui assurait que Yesḥaq ne voulait pas de la paix avec le Ḥaṣēgē et que tous les
25 gouverneurs souhaitaient la venue du Ḥaṣēgē, détestant Yesḥaq. C'est pourquoi on pressait le roi de venir et on avait envoyé abbā Newāy avec Yāʿeqob pour informer le *Haṣēgē de ce qui se passait.* Abbā Newāy était un homme vaillant par sa conduite, prudent par son conseil, rapide dans ses missions et partisan de ce
30 règne, veillant sur lui et lui donnant ses soins avec empressement. Alors, abbā Newāy marcha rapidement : en une seule semaine, depuis qu'il avait quitté Gend Barat, il arriva à l'endroit où se trouvait le Ḥaṣēgē, le mercredi de la Semaine sainte, comme nous l'avons déjà exposé. Tel fut le premier empressement d'abbā Newāy
35 pour ce règne divin; nous continuerons ensuite plus loin et écrirons chaque chose à sa *place. *p. 53.

Lorsque Yāʿeqob eut exposé le message de Ḥalibo, qui pressait

[1] Cf. *Deut.*, v, 16. — [2] *Ex.*, xx, 12.

le roi de venir, la Semaine de la Passion parut *au roi* longue comme une année, à cause de son empressement à se mettre en marche. Ayant donc passé la fête de Pâques, il partit le mardi, après avoir réuni les Čawā du Bāli, de Šerkā, d'Ar'eñ, du Wag̃, du Schoa et du Dāmot. Arrivé au Dāmot, il se dirigea vers le Godjam et alla par un chemin que personne ne connaissait, ayant pour guide un homme des Gāfāt. Il pénétra dans le Godjam sans que personne ne l'apprît. De là, ayant pris les ravitaillements pour les hommes et les chevaux, il partit, se mit en marche et arriva à Sārkā, sans que personne n'en eût connaissance. De là, après avoir pris les ravitaillements, il partit et se mit en marche par le chemin de Darḫā. Étant encore à une journée de marche, il envoya un message à Takla Giyorgis, en disant : «Voici, nous sommes arrivés; viens nous recevoir!» Takla Giyorgis, en entendant ces mots, fut terrifié, car cette arrivée était soudaine, comme sera la venue de Notre Seigneur Jésus-Christ; alors il se leva, partit de suite et le reçut.

En ce temps-là, par la volonté du Seigneur, l'arrivée des Galla[1] coïncida avec l'arrivée du roi : ils pillèrent les hommes et les bœufs du Dambyā, et ils en tuèrent un grand nombre. Alors le roi partit de suite et les devança par le chemin de Waynā Dagʿā : il envoya des hommes d'armes par un sentier qui y conduisait et rangea les combattants à ses côtés. Lorsque la bataille devint plus ardente, car ces esclaves révoltés étaient puissants et guerriers, le roi puissant et victorieux prévalut, il pénétra au milieu des *ennemis* et en tua un grand nombre. Alors ils s'enfuirent de sa présence. Ensuite *le roi* les entoura de tous côtés, comme un château, par ses fantassins et ses cavaliers; et leur défaite devint semblable à la défaite de l'armée de Sennachérib, qui fut tuée par l'Ange du Seigneur. Bien peu nombreux furent ceux qui réussirent à se sauver du combat. Les uns tombèrent dans des précipices. D'autres se cachèrent dans les montagnes, les grottes et les fossés de la terre; mais les paysans les tirèrent de là et les tuèrent. Les têtes coupées comme trophées des hommes vaillants et des guerriers qui tombèrent pendant le combat et qui ne tournèrent pas le visage *devant les adversaires* furent comptées au nombre de 800[2] environ, sans parler de ceux qui

[1] La Chronique abrégée des rois d'Éthiopie a : «L'année quinzième, il attaqua les Boran dans la vallée de Mag̃o et les battit; il revint dans le Dambyā, rencontra les Abaṭi dans le Wayna Dag̃ā, et les extermina sans en laisser un seul.» — [2] Paez : «900».

tombèrent dans des précipices, ni des fuyards qui furent tués en chemin ou dans les lieux où ils s'étaient cachés.

Ensuite le roi résolut d'aller au Tigré pour combattre Yesḥaq. Alors les grands du royaume et tous les Aqēt žār *le* conseillèrent
5 en disant : «Nous ne pouvons plus marcher, car nos chevaux et nos mulets sont affaiblis.» Mais il refusa de les écouter, disant : «Pourquoi *suis-je donc venu? N'est-ce pas pour Yesḥaq? Comment *p. 54. voulez-vous chercher dans le Dambyā un endroit pour y passer la saison des pluies?» Ils le prièrent beaucoup et l'amenèrent à ac-
10 cepter le conseil de passer en cet endroit la saison des pluies. Le lieu où il passa la saison des pluies[1] fut Gubā'ē.

Ensuite la wēzaro Yolyānā, la itē Walatto, l'azāž Ḥalibo et l'azāž Be'edo résolurent d'obtenir du Ḥaṣēgē la permission d'envoyer une lettre à Yesḥāq, pour lui faire faire la paix, s'il acceptait,
15 avec le Ḥaṣēgē. Lorsque le Ḥaṣēgē eut donné son agrément, ils envoyèrent une lettre à Yesḥaq, disant : «Nous obtiendrons du Ḥaṣēgē le pardon de ta faute passée; mais repens-toi et demande pardon.» Quelques-uns de leurs partisans, ayant pris cette lettre, partirent avec un des partisans de Yesḥaq, qui se nommait Ḥalib,
20 et que le Ḥaṣēgē avait trouvé dans le Dambyā, alors qu'il allait comme messager près de la wēzaro Amatta Giyorgis : ils le ramenèrent chez Yesḥaq, après avoir vu l'intention *du roi* d'accomplir l'affaire de la paix; car le roi était pacifique et ne désirait point rester l'ennemi de Yesḥaq, au contraire, il souhaitait faire
25 la paix avec lui. En ces jours, Yesḥaq était à Debārwā, pour faire la guerre contre les Turcs; car l'aide du Seigneur ne l'avait pas encore abandonné, *aide* à laquelle il renonça volontairement, comme Judas Iscariote. Lorsque les messagers arrivèrent, 'Asbē et Zaparāqliṭos étaient à Māḫdara Māryām. En voyant la lettre que ve-
30 naient de leur envoyer la wēzaro et l'azāž Ḥalibo, qui continuait à s'occuper de l'affaire de la paix, lettre qui disait : «Après avoir achevé l'affaire de Yesḥaq, venez de suite sans perdre de temps, nous obtiendrons du Ḥaṣēgē qu'il maintienne *Yesḥaq* dans son ancien domaine», ils envoyèrent avec ces messagers une lettre
35 à Yesḥaq, en revenant avec lui sur l'affaire de la paix, et lui disant : «Nous ne désirons pas cesser d'aller *chez le* Ḥaṣēgē, nous n'allons pas chercher de prétextes dans les ennuis de la saison des pluies!

[1] Les grandes pluies 1578.

Mais renvoyez-nous, après avoir fini le discours de la paix, avec toutes les propositions que tu crois préférables et meilleures.» Tel était leur message.

Avec l'arrivée de ces messagers et de leur lettre coïncida l'arrivée du bacha, du côté de Sawāken, entraîné par son destin qui devait le faire tomber dans les mains du roi victorieux. Alors l'intelligence de Yesḥaq l'abandonna si bien qu'il conclut la paix avec le bacha, qui arrivait, et il alla à sa rencontre. Le bacha lui fit faire la paix avec ʿAfṭar et ses compagnons qui se tenaient dans la forteresse. Ensuite il envoya une lettre effrontée en disant : «J'ai fait la paix avec le bacha, non par des messages comme jadis, mais en m'asseyant avec lui sur un même tapis; non que je veuille chercher querelle au Ḥaṣēgē, mais parce que je suis rempli de crainte, j'ai cherché un protecteur comme le cherche l'esclave qui craint son maître.» En même temps il envoya un boulet de canon *en disant : «Je me confie au maître de ce boulet, parce que je crains mon maître.» Il envoya ce message à ʿAsbē et à ses amis : «Adresssez une lettre au Ḥaṣēgē, au sujet de la paix; de mon côté j'ai envoyé une lettre! Adressez une réponse à tous les gens du Ḥaṣēgē qui vous ont envoyé des lettres! Mais vous ne partirez pas maintenant, vous partirez à l'arrivée d'une nouvelle lettre.» Ils comprirent alors qu'il ne désirait pas la paix, puisqu'il disait : «Ne partez pas!» Ils dirent à Ḥalib : «Tu ne dois pas envoyer le boulet au Ḥaṣēgē, car cette affaire l'irriterait beaucoup», et ils parlaient ainsi parce qu'ils désiraient ardemment l'amener à contracter amitié et faire la paix avec le Ḥaṣēgē. Mais Ḥalib, partisan de Yesḥaq, refusa d'abandonner le boulet, craignant de désobéir aux ordres de *son maître*, parce que l'habitude de ses partisans était de porter ses messages, bons ou mauvais. Tout ceci arrivait pour que la faute de *Yesḥaq* devint complète et sa trahison entière. Un docteur a dit à propos de ces deux frères : «Ils ressemblent aux deux prêtres qui restèrent avec Absalom lorsque David s'enfuit; mais le motif pour lequel ils demeurèrent n'était pas la haine contre David, mais au contraire leur sollicitude pour lui, afin de l'informer de tout ce qu'Absalom méditait de faire contre lui.» Telle était, en effet, *la raison* du séjour de ʿAsbe et de Zaparāqliṭos chez Yesḥaq, car ils relataient au Ḥaṣēgē tout ce qu'ils voyaient et entendaient chez Yesḥaq, le bon et le mauvais. Lorsqu'il offensait le Ḥaṣēgē, ils le lui faisait dire, jusque dans le Bizāmo; lorsqu'il voulut se

*p. 55.

révolter contre le royaume, ils le lui firent dire jusque dans le Dambyā; ils envoyèrent dire au Ḥaṣēgē tout ceci et autres choses semblables. Voilà pourquoi cet homme les compara aux deux prêtres qui aimèrent le roi choisi par le Seigneur entre ses
5 frères, et que David récompensa libéralement par de nombreux présents, et les compta comme des amis sincères, en récompense de leur bonne conduite à son égard lors de son exil. Cependant les deux frères cessèrent alors d'envoyer des lettres de renseignements au Ḥaṣēgē, car Yesḥaq les avait admonestés devant sa femme et
10 ses enfants, en disant d'une voix pleine de fureur : «Que le Seigneur entende! Voici que j'ai changé le roi! Désormais n'envoyez plus de messages au Ḥaṣēgē, ni de vive voix ni par écrit, et qu'aucun de vos partisans n'aille *chez lui!* Si vous n'obéissez pas, le malheur et le châtiment vous frapperont!» Pour cette raison, ils cessèrent d'en-
15 voyer des lettres, depuis la révolte de Yesḥaq contre ce royaume chrétien, craignant la méchanceté de son cœur, qui n'épargnait pas même sa femme, ses enfants ou ses parents. Les messagers qu'ils avaient envoyés à cette époque étaient partis avec l'autorisation de *Yesḥaq*. Celui-ci dit : «Vous n'enverrez plus aucun de vos hommes».
20 *soupçonnant qu'ils envoyaient des messages de vive voix; cependant ils n'auraient pas envoyé de messages pour l'accuser, mais uniquement pour supplier de lui pardonner et de lui remettre ses fautes. *p. 56.

Lorsque le message de *Yesḥaq* arriva chez le Ḥaṣēgē, en
25 voyant sa lettre qui disait : «J'ai fait la paix avec le bacha et je me suis trouvé *avec lui* sur un même tapis», en voyant en outre le boulet de canon qu'il avait envoyé en disant : «Je me confie au maître de ce boulet!», *le roi* s'étonna et dit : «Ô Seigneur! vois l'arrogance de Yesḥaq!» En cette occasion, il fut semblable au roi
30 de Judas, Hizkias, lorsque Sennachérib lui envoya un message arrogant; il pria le Seigneur en disant : «Ô Seigneur, vois l'arrogance de Sennachérib!» Et cette prière monta devant le Seigneur, qui envoya un ange détruire l'armée de Sennachérib. La prière du roi monta devant le Seigneur, qui détruisit ses ennemis,
35 de sorte que leurs cadavres remplirent la campagne. Alors le roi, confiant dans le Seigneur, déposa ce boulet de canon sur l'autel du tabernacle et dit aux prêtres : «Priez sur ce boulet, que le Seigneur voie l'arrogance de cet homme, qui n'a ni honte devant les hommes ni crainte du Seigneur.» Telle est l'habitude du roi : lorsqu'il ren-

contre l'arrogance du côté de son ennemi, par écrit ou autrement, il en dépose *la preuve* sur l'autel et prie sur elle; ensuite il se lève, livre bataille à ses ennemis et reste vainqueur; il pousse tous les peuples sous ses pieds; il tue avec l'épée ceux qui ne se soumettent pas et laisse leurs cadavres en proie aux oiseaux du ciel et aux 5 fauves de la campagne. Pendant ce mois des pluies, un jour, il tira son épée et dit à ceux qui se tenaient devant lui, belāttēnā et hommes de l'intérieur (*courtisans et valets*) : «Si j'ai traité en traître Yesḥaq et si je l'ai trompé, que le Seigneur me saisisse dans son jugement impartial, dans lequel il n'y a pas de trahison! Mais si 10 Yesḥaq m'a traité en traître et m'a trompé, que le Seigneur le saisisse et le jette dans ma main!» Ayant ainsi parlé, il lança son épée au hasard, et l'épée s'enfonça dans la terre, y pénétra la profondeur de plus d'une palme, comme si l'on l'eût lancée avec violence. Alors ʿAqābi fut étonné en voyant cette chose, et dit : 15 «Ce n'est pas par hasard que cette épée s'est enfoncée dans la terre, lorqu'il la lança au hasard; mais c'est un signe de la victoire de mon maître Malak Sagad, le puissant, le victorieux»; car un esprit prophétique était descendu dans sa bouche pour qu'il prononçât cette prophétie de la victoire qui devait échoir à ce *roi* chré- 20 tien.

Ensuite *le roi* renvoya les messagers de Yesḥaq, qui venaient *p. 57 d'arriver, *avec une lettre qui n'était absolument qu'un cri de confiance dans le Seigneur. Voici ce qu'il disait : «Pour toi, tu te confies en toi-même; pour moi, je me confie dans mon Seigneur 25 Jésus-Christ! Si tu viens avec les Turcs, je viendrai à toi avec mon Seigneur Jésus-Christ!» En effet, le roi, qui avait confiance dans le Seigneur, disait toujours : «Ce n'est pas dans mon arc que je me confie, ce n'est pas ma lance qui me sauvera; mais je mets ma confiance dans la puissance du Seigneur, elle enchaînera la 30 ruse des sages; elle affaiblira la force des vaillants[1].»

Le chapitre vi^e est fini.

CHAPITRE VII.

Ce chapitre va exposer quantité de miracles du Seigneur, que nous allons écrire successivement en ordre. 35

[1] Cf. *Psalm.* XLIII, 7.

Les messagers, arrivés chez Yesḥaq, lui remirent la lettre du Ḥaṣēgē, dont toute la teneur respirait la confiance dans le Seigneur. En voyant cette lettre, il ne voulut plus ni paix ni amitié avec le Ḥaṣēgē; au contraire, il s'enivra et accrut sa méchanceté
5 jusqu'à ne plus vouloir discuter avec ceux qui le poussaient à faire la paix avec le Ḥaṣēgē. Mais le roi chrétien, après avoir renvoyé les messagers, marcha à leur suite. Il quitta l'endroit où il avait passé la saison des pluies, le 21 du mois de maskarram[1]; il resta une semaine à Wayna Dagʿā. Là, Takla Giyorgis tomba
10 malade d'une maladie dangereuse. Il était ṣaḥafa lām du Dāmot, vaillant dans les combats, et s'était couvert de gloire lors de la guerre contre Maḥammad dans le Ḥadyā, contre les Galla et dans nombre de guerres que nous n'avons pas mentionnées. On dit aussi qu'il était bon dans ses œuvres et prudent dans son
15 conseil. Le 2 du mois de ṭeqemt, il mourut : que le Seigneur soit pour lui miséricordieux et clément!

Tout ceci arriva la dix-septième année[2] du règne de *Malak Sagad*.

Ici nous allons exposer la foi de ce roi, aimant le Seigneur. Lorsque Takla Giyorgis mourut, les cœurs de tous les hommes du
20 camp s'émurent et la crainte envahit leurs esprits, de sorte qu'ils disaient : «Ainsi la couronne de notre orgueil est tombée! Le puissant refuge où nous avions placé notre confiance vient d'être détruit! Comment pourrons-nous aller dans le Tigré, si au début du chemin nous avons été frappés d'un tel malheur? Nous ne pou-
25 vons pas nous hâter d'aller combattre contre Yesḥaq, alors qu'il a tant de fusils, tant de canons et de nombreux chevaux!» Le roi confiant *dans le Seigneur, en entendant le trouble du peuple, *p. 58. lui répondit avec une voix pleine de colère, disant : «Ô hommes de foi faible[3], pourquoi doutez-vous? Manquez-vous à ce point de
30 confiance? Ne vaut-il pas mieux avoir confiance dans le Seigneur qu'avoir confiance dans un homme?» Or il disait ces choses parce qu'il avait été instruit par la voix du Livre qui dit : «Ne vous fiez pas aux princes ni aux hommes, qui ne peuvent sauver; leurs âmes sortiront, et rentreront dans la poussière; ce jour-là tous
35 leurs desseins disparaîtront. Bienheureux l'homme qui a pour aide

[1] Le 30 septembre 1578. — [2] C'est une faute des manuscrits; on doit lire «la seizième année», ainsi qu'on trouve dans la Chronique abrégée, du moins dans ceux des manuscrits qui parlent de cette année, car elle est omise dans un grand nombre d'entre eux. — [3] Matth., xiv, 31.

le Dieu de Jacob et qui a son asile dans le Seigneur, son Dieu[1]!»
Par ces mots et d'autres semblables, il s'exhortait lui-même, se fortifiait dans la religion du Seigneur; et il chassa la méfiance de l'esprit de son peuple, de sorte qu'on disait : «Il vaut mieux pour nous mourir pour la religion de Notre-Seigneur Jésus-Christ et pour le règne de notre maître, le roi Malak Sagad.»

Aussi nous allons écrire la douceur des temps qu'on eut pendant ses jours; car on a oublié *de l'écrire* à sa place. Depuis la mort de l'abuna Yosāb, l'orthodoxe, vertueux dans ses œuvres, en la huitième année, abbā Salik fit envoyer un métropolite par le patriarche abbā Yoḥannes; le nom de ce métropolite était abbā Mārqos. Quand celui-ci eut quitté le patriarche, avec la dignité épiscopale, pendant qu'il était en voyage, arriva la victoire du roi Malak Sagad dans sa guerre contre Maḥammad, en second lieu contre les Galla du Wağ, en troisième lieu contre les Galla du Dambyā; ensuite arriva la grande victoire que nous allons maintenant décrire. Tous ces dons de victoire coïncidèrent avec l'arrivée de cet abbā Marqos; que Dieu lui donne une bonne fin!

En ces jours, quand il chassa l'esprit de défiance du cœur de son peuple à propos de la mort de Takla Giyorgis, *le roi* quitta Waynā Dagʿā et prit le chemin du Wāg; mais il envoya Takla Selus, gouverneur du Sirē, et Ǧebārā par le chemin du Sirē. Il envoya *aussi* des messages à Dāḥragot, nagāš du Godjam, en le pressant de venir de suite. Le chemin que le roi prit à travers la terre de Wāg rappelait ce que Notre-Seigneur dit dans l'Évangile : «Entrez par la porte étroite et resserrée: car sa sortie sera droite et large[2].» Tel était le chemin de ce roi. Il alla par un chemin resserré et sortit dans un endroit spacieux, où il détruisit les ennemis de sa foi et les contempteurs de son règne. Au contraire, Yesḥaq alla par un chemin spacieux et aboutit dans un lieu resserré, où se trouvèrent sa ruine et la chute de ses amis.

La troisième prophétie de ce roi arriva au moment où il allait partir du lieu où il avait passé *la saison des pluies. Il dit : «Je connais ce que dit Yesḥaq : Le Ḥaṣēgē ne partira pas du Dambyā avant la saison des récoltes. Ce n'est donc qu'après la fête de la Croix que *Yesḥaq* quittera le lieu où il a passé les pluies, la terre de Debārwā, et s'avancera pour avoir des nouvelles de notre arrivée par ses

[1] *Ps.* CXLV, 6. — [2] MATTH., VII, 13.

espions; *en attendant* il renverra ses partisans se reposer chez eux, car ils ont fait des expéditions, et ils demeureront avec leurs femmes et leurs enfants. Alors, pendant qu'il n'aura aucun soupçon, nous arriverons sur lui.» Il parla ainsi aux nombreux belāttēnā, qui se
5 tenaient debout devant lui, alors qu'il était dans l'endroit où il avait passé la saison des pluies. Voici que maintenant ils sont devenus les témoins de sa prophétie! Pas un seul mot de tout son discours ne fut démenti. Il est donc juste de dire qu'il est roi et prophète; ainsi les disciples dirent à Notre-Seigneur : «Mainte-
10 nant nous avons compris que tu connais tout, et que tu ne veux pas que quelqu'un t'interroge[1] !» Ceci fait connaître que ses dons sont la prophétie et la royauté.

Pour démontrer la véracité de la parole de ce roi, Yesḥaq quitta de suite l'endroit où il avait passé la saison des pluies et atteignit
15 la terre de Yāḥa, qu'on appelle Ṣafṣaf; là, il renvoya ses partisans chez eux et chez leurs enfants, sans retenir personne, ni des grands ni des petits; il resta seul avec quelques-uns de ses parents. — Alors, le roi arriva à ʿAd Ḫāsaro, qui est une des terres du pays de Tambēn. Yesḥaq, ayant envoyé prendre des informations, put con-
20 naître seulement l'arrivée du roi à ʿAd Ḫāsaro; car, auparavant, ses espions et les gens de son pays lui avaient caché la chose. C'est ainsi qu'un jour le roi de Perse enleva de Jérusalem la Croix de Notre-Seigneur Jésus-Christ et l'envoya dans son pays; l'empereur Héraclius, apprenant cela, s'enflamma de zèle spirituel, partit sou-
25 dain avec une nombreuse armée, arriva à l'improviste au moment où *le roi* n'y songeait pas, le tua alors et reprit la Croix du Christ. Mais la raison pour laquelle le roi de Perse ne connut pas la venue du redoutable empereur, avec de nombreuses armées, fut que les gens de son pays le haïssaient, et, pour ce motif, lui cachèrent
30 les choses et ne le renseignèrent point, de sorte qu'il fut tué soudain par la main de son adversaire. Or, Yesḥaq faisant peser sur eux le joug de sa domination, comme le joug de Pharaon, les gens de son pays le haïssaient, et ils lui cachèrent la venue du roi jusqu'au moment où celui-ci arriva à l'improviste. Autrement, en envoyant
35 des espions jusqu'au Schoa et au Dāmot, il aurait été informé des affaires du roi et aurait donné des renseignements à ses partisans en disant : «Voilà ce qui s'est passé, et voilà ce qui a été fait chez le

[1] Ioh., XVI, 30.

*p. 60. Ḥaṣēgē.» Mais, à ce moment-là, il ne put rien *connaître lui-même ni rien dire à ses compagnons; comme il est dit : «Le savant se taira ce jour-là[1].» L'explication de ces paroles du prophète n'est pas que *les savants* se tairont, bien qu'ils connussent les choses, selon l'habitude des savants, mais parce qu'ils n'auront pas de 5 conseils à donner. Tel fut le silence de Yesḥaq à cette époque; car le Seigneur lui avait dissimulé et caché l'arrivée du roi.

Pendant que le roi restait a ʿAd Ḥāsaro, les fils de Yoḥannes, fils de Romāna Warq, vinrent se soumettre à lui : Semʿon, le plus agé, Asgadom, Krestosāwi et Yāʿeqob, le plus jeune; ils vinrent après 10 avoir abandonné Yoḥannes leur père. Leur conduite fut semblable à la conduite de Jacques et de Jean, qui suivirent Notre-Seigneur Jésus-Christ après avoir abandonné Zébédée leur père avec ses mercenaires. Mais leur soumission, avant les autres chefs, a été semblable à la priorité sur tous les autres apôtres d'André et de ses 15 compagnons, qui suivirent au premier appel Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Dans le camp de Yesḥaq, quand on fut informé de l'arrivée du Ḥaṣēgē, tout le monde se troubla, et dans le campement il y eut une grande appréhension. Pareillement Hérode et tout Jérusalem 20 avec lui furent effrayés à l'arrivée des rois de Perse qui disaient : «Où est le roi de Juda[2]?» Alors Yesḥaq ordonna de faire crier par un héraut : «Voici que le Ḥaṣēgē est arrivé! que quiconque a de l'attachement pour moi, mes parents et mes partisans, et que tous les paysans qui sont mes sujets, musulmans (eslām) ou 25 chrétiens, viennent et me suivent, chacun avec sa femme et ses enfants!» Le 18e jour du mois de ṭeqemt, il envoya en avant sa femme et ses enfants. Très nombreux furent ceux qui partirent avec eux, avec leurs femmes, leurs enfants et leurs bœufs, avec tout ce qui marchait sur ses pieds, et avec tous les ustensiles de 30 leurs maisons; de sorte que le chemin par lequel on marchait disparut sous la foule des hommes et des animaux.

Le 19 du mois, dans la soirée du jeudi au vendredi, Gabra Iyasus se sauva et alla chez le Ḥaṣēgē, en abandonnant toutes les choses de sa maison, même le mulet sur lequel il chevauchait. Alors 35 *Yesḥaq* et son armée éprouvèrent de la crainte à cause du départ de Gabra Iyasus, qui connaissait toutes leurs affaires et à qui tous leurs

[1] *Prov.*, XI, 12. — [2] MATTH., II, 3.

secrets avaient été dévoilés. C'est pour cette raison que la crainte pénétra chez eux.

Le jeudi précédent, lorsque *Yesḥaq* apprit que Semʿon était parti avec ses trois frères chez le Ḥaṣēgē, son cœur s'enflamma
5 comme le feu; *le lendemain, lorsqu'il apprit que Gabra Iyasus *p. 61.
était parti, des flammes s'ajoutèrent aux flammes.

Ici nous devons rappeler la prudence de Semʿon, fils de Yoḥannes, et sa sagesse. Lorsque Yesḥaq reçut la nouvelle de l'arrivée du Ḥaṣēgē, il conçut des soupçons à l'égard de Semʿon; car il le
10 savait attaché au Ḥaṣēgē. Jadis, il l'avait même enchaîné, lui avait confisqué son cheval et son épée et l'avait déposé de sa charge en disant : «Tu as décidé d'aller chez le Ḥaṣēgē, en te mettant d'accord avec mes partisans!» Ayant ces soupçons, lorsqu'il apprit que le Ḥaṣēgē était arrivé, il envoya Gabra Krestos, fils du baʿal
15 gādā Tasfā Sellāsē, chez Semʿon pour le faire venir de suite avec sa femme. Gabra Krestos, arrivé chez Semʿon, lui dit : «Voici ce que l'azmāč te dit : «Viens tout de suite!» Il répondit : «Oui, nous viendrons demain à l'aube.» Mais il disait cela par prudence et par ruse. Il le fit ensuite entrer chez lui. On tua un veau pour lui;
20 ils mangèrent et burent, et *Semʿon* leur donna beaucoup d'hydromel, jusqu'à leur faire perdre connaissance. Les soldats de Gabra Krestos s'endormirent, en effet, dans les champs, à cause de leur grande ivresse, et restèrent comme des cadavres, ayant déposé leurs lances et leurs boucliers. Alors, *Semʿon* ordonna de seller son mulet
25 et son cheval, et dit à ses partisans : «Enlevez leurs lances et leurs boucliers!» Mais lorsqu'ils voulurent leur enlever *aussi* leurs habillements, il ordonna de les leur laisser, par miséricorde, tandis que par prudence il avait fait enlever leurs lances et leurs boucliers.

En ce jour, qui était le vendredi, Yesḥaq quitta Safṣaf et se diri-
30 gea vers Mazber. En ce jour, il emmena avec lui Zaparāqliṭos et ʿAsbē. Mais, ce même jour, nombre de ses gens revinrent en arrière et ne marchèrent plus avec lui. Il campa à la ʿEngueyā, le soir du vendredi au samedi. Ensuite, les deux frères, *Zaparāqliṭos et ʿAsbē*, allèrent chez sa femme, Māryām ʿEbayā, et lui dirent :
35 «A quoi bon irions-nous avec vous? Ne vaut-il pas mieux pour nous retourner? Nous serions une cause d'ennui chez l'azmāč, puisque tous nos hommes, même le belāttēnā et le palefrenier, nous ont abandonnés.» Elle répondit et leur dit : «Ne vous attristez pas : je vais arranger votre retour.» Alors elle parla à *Yesḥaq* sur un ton

de prudence. Le Seigneur plaça un sentiment de miséricorde dans le cœur de Yesḥaq, qui dit : « Qu'ils retournent avec Agār, et qu'ils m'attendent à Dāmo, jusqu'à mon retour! Quand je reviendrai, je les enverrai chez *le Ḥaṣēgē achever l'affaire de la paix, qu'ils ont commencée! » Ils s'empressèrent de partir de chez lui, en disant qu'ils obéiraient; car ils craignaient qu'il ne changeât ses ordres à leur égard. *Yesḥaq* se dirigea vers le Balasā. Mais les deux frères, après s'être séparés de lui, commencèrent à transgresser ses ordres et ses décisions; ils envoyèrent un de leurs hommes au Ḥaṣēgē en disant : « Dieu, Notre-Seigneur, nous a tirés de la main de Yesḥaq, qui est plus dure que les chaînes et pire que des liens de fer! » Le roi, en entendant *cette nouvelle*, se réjouit beaucoup et envoya des messages à tous ses proches, en disant : « Réjouissez-vous avec moi, car j'ai retrouvé mes brebis qui s'étaient égarées; elles se sont sauvées de la gueule du loup! » Certes, il est vraiment le bon pasteur qui recherche les brebis égarées et qui, en les retrouvant, se réjouit plus pour ces deux que pour les quatre-vingt-dix-neuf qui ne sont pas égarées[1]. Certes, il est vraiment le bon pasteur qui se sacrifie lui-même pour ses brebis! Mais le mercenaire, qui n'est pas le pasteur, abandonne les brebis dans la gueule du loup, et s'enfuit pour se sauver, car il est mercenaire, et ne se préoccupe pas des brebis. Oh! quelle vertu incommensurable! Oh! quelle miséricorde, qui observe la parole de Notre-Seigneur disant : « Soyez semblables à moi; car je suis doux et humble de cœur[2]! »

Le roi, dès qu'il apprit que Yesḥaq se tenait dans les environs, partit soudain en rugissant comme un lion. Lorsqu'il atteignit Angabā, terre du Ṣēdyā, Yoḥannes, le fils de Romāna Warq, arriva : alors le *roi* bon et clément le reçut avec un visage radieux et le cœur joyeux; telle est son habitude : il fait approcher par l'amour celui qui se tenait éloigné, il ne chasse point celui qui vient, il ne le repousse pas au dehors. Il cherchait à ramener à son ancienne situation non seulement Yoḥannes, qui était son parent charnel, mais même Yesḥaq, qui avait agi si mal contre lui et contre son père; et ce fut uniquement par la méchanceté de son cœur que *Yesḥaq* en arriva où il arriva. Ensuite, quand le roi parvint à Dāʿrakā, il apprit que Yesḥaq se tenait près du Balasā. Alors il envoya de nombreux cavaliers et fantassins. Le tour de diriger les combat-

[1] Cf. Luc, xv, 4-6. — [2] Matth., xi, 29.

tants revenait ce jour-là au šum Takla Giyorgis. *Les soldats* se mirent en marche pendant la matinée, par le chemin de Mazber, en suivant les traces de *Yesḥaq*. À 9 heures, *le roi* les suivit et les trouva à la *rivière* ʿEngueyā : les emmenant avec lui, il se mit à marcher rapidement. Alors Yesḥaq, ayant appris que le roi venait de descendre, resta effrayé au point de ne plus savoir où il devait aller : il se décida à fuir vers le Marab, *le jeudi, 25 du mois *p. 63. de ṭeqemt. Le roi victorieux marcha pendant cette nuit du jeudi jusqu'à l'aube du vendredi, et, lorsqu'il atteignit le Balasā, dès l'aube, il trouva le campement de Yesḥaq vide d'hommes et d'animaux : alors son cœur s'enflamma comme de flammes de feu. Il voulut le poursuivre, mais les conseillers et tous les hauts fonctionnaires de la maison royale l'arrêtèrent en disant : «Nos chevaux et nos mulets sont affaiblis, nous ne pouvons pas nous lancer à sa poursuite; de plus, qui sait si l'armée des Turcs ne nous attend pas dans un dipā, c'est-à-dire dans une embûche, le long de notre chemin?» Par ces conseils, ils lui firent abandonner la pensée de le poursuivre. Alors il envoya des cavaliers en éclaireurs. *Ceux-ci* rencontrèrent des cavaliers qui avaient été envoyés en reconnaissance par Yesḥaq : ils en tuèrent un et blessèrent le cheval d'un autre; un troisième se déroba avec son cheval en fuyant, de sorte qu'il perdit connaissance comme s'il venait d'être possédé par un esprit malin. Ensuite ces éclaireurs arrivèrent chez Yesḥaq et lui exposèrent tout ce qui venait de leur d'arriver. Il y eut alors une grande crainte dans son camp. À ce moment Yesḥaq prit ses décisions en disant : «Toi, ô fils d'Etmān, tu resteras avec 700 *hommes armés de* boucliers dans une position où les guerriers qui sont arrivés puissent[1] te voir : il me semble que le chef de ces guerriers est Takla Giyorgis, mais le Ḥaṣēgē ne viendra pas. La caravane des bagages et des femmes doit partir par sa route. Lorsque ces soldats attaqueront la caravane, car les Amḥarā aiment beaucoup le butin, je les attaquerai en arrière et je les vaincrai.» Ayant ainsi parlé, il envoya la caravane des bagages et des femmes par la voie de Ḥanabā; mais les soldats du roi revinrent au Ḥaṣēgē, car le temps *d'en finir* n'était pas *encore* venu. Au reste, la volonté de Dieu était que Yesḥaq fût cause de la sortie des Turcs et qu'ils fussent anéantis en un seul jour.

[1] Ms. de Francfort : «ne puissent pas».

De même qu'il voulut sa réunion avec eux, il réunit également leur anéantissement.

Ensuite *Yesḥaq* se dirigea vers Debārwā pour en faire sortir les Turcs. Mais le roi chrétien se dirigea vers son ancien séjour : seulement il changea de place, et fixa son campement à Yāḥa. Pendant que Yesḥaq descendait à Debārwā, les paysans du Bur et du Sarāwē pillèrent partout ses bœufs et ses biens; car telle est la coutume de ces gens : ils donnent leurs biens au vainqueur et volent les biens du vaincu. Ensuite *Yesḥaq* fit tous ses efforts pour faire sortir les Turcs; car ils différaient toujours, à son égard, et cherchaient de nombreux *prétextes. A grand' peine, il réussit à les convaincre; il les fit sortir en *leur* promettant de grandes richesses. Ensuite le roi, informé de l'arrivée de Yesḥaq et des Turcs au Balasā, se réjouit beaucoup et marcha de suite pour se rencontrer avec eux, comme s'ils venaient l'aider, car il désirait ardemment avoir promptement une bataille rangée et ne pas tarder davantage, pour ne pas ruiner le peuple du Tigré à cause de cette affaire. En partant du Balasā, *Yesḥaq et les Turcs* allèrent camper à Maman, terre de l'Eggalā. Alors le roi ressentit une joie plus grande parce que Yesḥaq et les Turcs approchaient, car il désirait une bataille rangée. A ce moment, il se tenait à Megāryā Ṣamr, près de Mazber, après avoir quitté Yāḥa.

*p. 64.

Un jour, de nombreux cavaliers allèrent explorer le camp de Yesḥaq et des Turcs. Mais le roi, de grand conseil, leur dit : «Prenez garde, ne cherchez pas à combattre pour ne pas affaiblir notre armée.» Alors ils se mirent en marche, ayant promis d'observer ces ordres. *Yesḥaq et le bacha* avaient envoyé plusieurs de leurs soldats reconnaître le camp du Ḥaṣēgē, s'il était petit ou grand; une moitié de ces *éclaireurs* était composée de Turcs et une moitié de partisans de Yesḥaq, cavaliers et piétons. Alors ils s'aperçurent en chemin, ni trop loin, ni trop près; et chacun rentra à son campement. Ensuite le bacha et Yesḥaq partirent et allèrent camper dans le pays d'Enta Ṣēw[1]; le roi victorieux dans les combats plaça son campement vis-à-vis d'eux, dans une terre qui se nomme Māy Kel Bāḥrā. Le mardi, 15 du mois de ḥedār[2], l'armée du roi livra bataille aux Turcs et aux partisans

[1] Enticiò (Entitscho) des cartes géographiques italiennes. — [2] Le 13 novembre 1578.

de Yeshaq : et ce jour-là les Turcs mirent en fuite l'armée du roi. Mais ceci arriva par la providence divine, pour qu'ils fussent entraînés par le charme de cette victoire, qui n'avait pas de valeur, et osassent combattre contre ce puissant guerrier, que le Seigneur
5 a oint de l'onction de la victoire. Mais le roi confiant ne se vante pas quand il est vainqueur; et, si ses armées prennent la fuite, il ne s'empresse pas et ne conçoit pas non plus de crainte.

Ici nous allons exposer le récit de la foi d'abbā Newāy. Un jour, ayant entendu supplier pour *obtenir* la grâce de Yeshaq, en
10 présence du roi miséricordieux et clément, il dit : « Ô pacifiques, pourquoi persistez-vous? Le ciel sera amoindri et la terre passera, avant qu'il y ait de l'amitié entre mon seigneur Malak Sagad et Yeshaq, le révolté du royaume; car mon Seigneur Jésus-Christ * le réduira en détresse et le fera tomber dans la main de mon *p. 65.
15 maître. Ce que je viens de dire n'est pas un récit d'imagination; mais je l'ai appris des pauvres spirituels, qui connaissent les choses cachées et les choses futures des temps à venir. » Telle était sa foi en parlant. Nous allons écrire sa foi en action. Lorsque le Ḥaṣēgē arriva au Dambyā, au mois de sanē, *Newāy* fit planter
20 une grande tente et y porta le tabernacle de Notre-Seigneur Jésus-Christ, gloire à lui! Il posa sur cette tente une croix d'or. Il fit faire la même chose pour le gemǧā bēt et pour la tente du Ḥaṣē. Que Notre-Seigneur Jésus-Christ mette le sceau de la grâce sur son front, comme il posa la croix sur le sanctuaire qui por-
25 tait son nom et sur le sanctuaire de sa mère! Ensuite il désigna les prêtres et les psalmistes qui devaient s'appliquer à la prière dans cette chapelle, jour et nuit, sans négligence, et ceux *qui devaient* chanter les hymnes de Yārēd, selon la coutume de l'Église d'Éthiopie. Il donna en outre à cette église des objets
30 sacrés, des habillements pour les prêtres, chacun d'une couleur, les Livres divins appelés les inspirations du Saint-Esprit; car le Seigneur, en voyant le désir de son cœur et la grandeur de ses soins, avait préparé pour lui toutes les règles de l'Église, auxquelles il n'avait pas songé et qu'il ne connaissait pas. Lorsque les partisans
35 de Yeshaq apportèrent les deux boulets de canon, il en posa un sur l'autel de l'église du Seigneur Jésus-Christ, et l'autre sur l'autel de l'église du gemǧā bēt. Abbā Newāy avait trouvé ce tābot (*pierre consacrée*) de Notre-Seigneur Jésus-Christ dans la terre de Kambāt, 47 ans après qu'on l'y avait abandonné aux jours de la persécution.

Anciennement, ce tābot avait été le tābot du roi; il allait où allaient les rois, ne se séparant jamais d'eux; sur lui, ils suppliaient et priaient lorsqu'ils étaient en détresse et en peine. On avait nommé chef des prêtres de ce *tabernacle* le Ṣarāğ Ma'asarē. Au moment où on trouva ce *tābot*, le Ṣarāğ Ma'asarē était le très vertueux abbā Takla Wald. On l'avait abandonné dans le Kambāt, lorsque la persécution sévit contre les Chrétiens, et quand Aḥmad, fils d'Abrāhim, s'empara de l'empire. Pendant que le Ḥaṣēgē se trouvait parmi les Gurāgē pour les combattre et les piller, abbā Newāy trouva ce tābot abandonné dans un endroit; *il* l'enleva du lieu où l'on l'avait laissé, l'emporta de son exil et voulut qu'il fût remis à son ancienne place; après, l'ayant enlevé, il partit en se réjouissant comme le berger vigilant qui * vient de retrouver sa brebis égarée et qui l'emporte chez lui dans ses bras, plein de joie et d'allégresse. Lorsque le Ḥaṣēgē atteignit le Dambyā, l'arrivée des deux boulets coïncida avec l'arrivée du tābot de Notre-Seigneur Jésus-Christ. Alors le roi vint et s'arrêta humblement devant ce tabernacle en disant : « Ce méchant a placé sa confiance dans ces boulets; moi, je place ma confiance en toi, ô mon Seigneur Jésus-Christ; ne m'abandonne pas, moi, ton serviteur, fils de tes serviteurs; que mes ennemis ne se moquent pas de moi et ne disent pas: Où est son Dieu? » Puis il fit couler son sang devant ce tābot comme signe manifeste de sa soumission à son Seigneur, qui l'avait racheté de son propre sang. Ensuite abbā Newāy établit que les prêtres devaient prier en disant : « Vois, ô Seigneur, la méchanceté de Yesḥaq ! » — Voilà donc sa foi en actions!

*p. 66.

Maintenant il nous faut revenir où nous étions auparavant, *à l'endroit* d'où nous sommes partis pour exposer le récit de la foi d'abbā Newāy en paroles et en actions. — Le 19 du mois de ḥedār, le bacha et Yesḥaq partirent de leur campement pendant la nuit, allèrent par la pente de l'Enta Sēw, et passèrent toute la nuit en marchant pour fondre à l'improviste par la voie de la descente sur le campement du roi et arriver soudain, sans que personne du campement en eût connaissance; car le campement se trouvait au milieu de la montagne. Cette nuit, Gabra Iyasus, natif du Tambēn, était de garde à l'entrée, étant monté en haut, car il était le Tegrē makuannen. Lorsque les soldats de Yesḥaq arrivèrent à l'improviste, il échappa à leurs mains et alla près du Ḥaṣēgē en criant : « Allons! les Turcs et Yesḥaq sont arrivés! Préparez-vous; les

combattants à leurs rangs!» Alors le roi, ayant rangé toute son armée, accourut et s'arrêta assez près, devant les *ennemis*. Le bacha avait occupé une position en haut; le roi chrétien était dans une position plus basse, mais spacieuse. Lorsqu'on tirait des coups de 5 canon, les boulets tombaient à terre, au milieu des troupes, sans atteindre personne; quelquefois ils tombaient en avant, quelquefois en arrière; ainsi pas un seul homme ne périt, parmi des milliers de soldats, bien que huit canons fissent feu beaucoup de fois, jusqu'à sept heures. Ceci arriva par la puissance de Dieu, 10 pour accomplir la foi que ce roi confiant avait envoyée à Yesḥaq en lui disant par lettre : «Si tu as placé ta confiance dans les boulets, je l'ai placée dans *mon Seigneur Jésus-Christ; et si *p. 67. tu viens avec les Turcs, moi je viendrai à toi avec mon Seigneur Jésus-Christ.» Il me semblait que Notre-Seigneur avait dit à ce roi 15 confiant : «Tout t'arrivera», comme il le dit à ceux sur lesquels il veut montrer ses prodiges. Alors le roi envoya le corps habile dans les combats, qui demeure près de lui et qui est nommé *corps* des Querbān : ils engagèrent un combat acharné contre les Turcs, qui étaient composés de soldats avec des armes à feu et de 20 cavaliers. Nombre de Turcs, des plus vaillants, furent tués; parmi les Querbān, il y eut des blessés qui ne moururent pas, et des blessés qui moururent.

Ici nous allons conter, avec des louanges, le combat de ces hommes voués à la mort. En ce jour, tandis que les pierres de feu, 25 en sortant des armes à feu, pleuvaient sur eux comme une tempête de grêle, pas un seul ne détourna son visage! Quand quelqu'un venait d'être blessé et tombait, on le soulevait et on le portait chez lui; quand quelqu'un mourait, on en transportait le cadavre, on l'éloignait et on l'ensevelissait. Ceux qui restaient disaient : «Heu- 30 reux nos frères qui sont morts! car ils ont payé de leur sang les péchés qu'ils ont commis pendant leur vie! Suivons leur exemple, et nous aurons notre part dans leurs mérites en servant fidèlement Dieu!» En parlant ainsi, tandis qu'on cherchait à se devancer mutuellement et à fondre au milieu des Turcs, les uns étaient tués, 35 les autres s'élançaient pour tuer. Mais le roi victorieux, en voyant le dévouement de ces guerriers, envoya à leur aide de nombreux cavaliers et environ cent cinquante fusiliers et beaucoup de Galla. Alors on s'élança en criant : «C'est moi, c'est moi qui suis le premier!» Les Turcs et les partisans de Yesḥaq durent replier

devant eux : ils levèrent le drapeau de la place où il avait été planté, et près la place de ce drapeau s'arrêtèrent les guerriers du roi victorieux. Grâces soient rendues au Seigneur qui brise la puissance[1] des orgueilleux et élève la puissance des humbles ! — Ce même jour, à 9 heures, le roi quitta son campement, et alla camper dans l'endroit où il se trouvait auparavant. Le jour auquel le roi chrétien obtint cette victoire était un samedi. Il avait choisi ce lieu *pour camper* parce qu'il consistait en une place très large, convenable aux chevaux et aux fantassins pour combattre en rang.

Le bacha et Yesḥaq partirent le lundi, allèrent par la route d'en haut et campèrent dans un endroit resserré, difficile et élevé, qu'on pouvait atteindre seulement avec une grande peine. Pendant *p. 68. *qu'il était dans ce lieu, Yesḥaq envoya un message au Ḥaṣēgē, en demandant la paix. Son message disait ceci : « Que Walatto[2] vienne : je lui dirai tout ce que j'ai dans le cœur; car elle est mon amie depuis longtemps. » Le roi pacifique se réjouit en entendant *ces paroles;* son habitude était de rechercher ceux qui étaient perdus et de recueillir les égarés. Il envoya donc Walatto en lui disant : « Tu parleras ainsi à Yesḥaq : Si tu cherches la paix, tu dois sortir du camp des Turcs, et nous irons combattre les ennemis de notre religion. Je te rétablirai dans ton ancienne place. Si tu n'agis pas de la sorte, je ne ferai pas amitié avec toi, même si les corbeaux deviennent blancs et si le cours de l'eau remonte en arrière! » Ensuite, en arrivant chez *Yesḥaq*, elle le baisa d'un saint baiser. Ils causèrent longtemps en rappelant leur ancien attachement. Puis *Walatto* lui exposa le message du Ḥaṣēgē à propos de la paix. *Yesḥaq* lui répondit d'une voix pleine d'orgueil et d'insolence, selon son habitude, et lui dit : « *Le Turc* est venu m'aider : comment pourrais-je le combattre? Comment pourrais-je haïr celui qui m'aimait? Si *le roi* désire la paix avec moi, qu'il donne de l'or au bacha et qu'il le renvoie sans hostilité; il retournera à sa forteresse. »

Alors cette femme religieuse, craignant le Seigneur et aimant le roi, lui répondit d'une voix fâchée : « N'as-tu pas appris ce que le Seigneur vient de faire pour le *roi*, contre Fāsilo et Maḥammad,

[1] Litt. : « les cornes ». — [2] Ms. de Francfort : « que ta fille (walatka) ». Paëz a lu aussi « ta fille »; toutefois, il faut noter que le P. Paëz ne semble pas avoir eu une connaissance très approfondie de la langue éthiopienne. Il s'agit sans doute de la Walatto dont il est question p. 28, 39, 63, etc.

contre les Galla et les *autres* ennemis nombreux qui se sont élevés, chacun à son tour, contre lui? Si tu as confiance dans la puissance des Turcs, la puissance de Jésus-Christ est plus grande!» Elle le réprimanda par ces discours et d'autres semblables, et ne se montra
5 point embarrassée avec lui : mais il ne fut pas non plus gêné par ses discours, et ne voulut pas se rendre à ses conseils; car l'esprit du Seigneur l'avait abandonné, de sorte que son cœur s'endurcit, et sa ruine arriva; comme il est dit : «J'endurcirai le cœur de Pharaon[1].» *Yesḥaq* dit à *Walatto :* «Je ne peux pas violer mon serment
10 avec le bacha, ni rompre l'alliance que j'ai faite avec lui.» Ce discours était semblable aux discours de ceux qui disent : «Nous avons fait un serment avec la mort; nous avons eu des querelles, et nous avons fait une ligue avec le še'ol.» On mit ainsi fin à l'entretien, et chacun s'en alla par son chemin. Elle retourna au Ḥaṣēgē et il
15 alla chez les Turcs. En vérité, cette femme est orthodoxe et de bonnes actions; elle aime le roi, et, à cause de son grand attachement pour ce roi chrétien, elle alla jusqu'à s'aventurer au lieu d'où l'on tirait les fusillades et les canonnades, en demeurant avec les guerriers; elle ne s'évanouit pas malgré la faiblesse du carac-
20 tère des femmes. Bonheur *et louange à elle! Lorsque cette femme *p. 69. croyante arriva chez le Ḥaṣēgē, elle lui exposa tout ce que Yesḥaq venait de dire : alors le roi cessa d'envoyer des messages à Yesḥaq au sujet de la paix. En outre, il ordonna aux autres de bien l'écouter et dit : «Si quelqu'un vient m'apporter des messages des Turcs
25 et de Yesḥaq, qu'on lui tranche le cou avec l'épée!» Il décida ainsi résolument.

Ce même jour, abbā Newāy envoya un message à Yesḥaq et lui expédia une lettre de reproches, le comparant au riche qui mettait son espoir dans les mets et les boissons, dans la joie et le festin,
30 comme l'évangéliste Luc en a rapporté le souvenir. Mais le Seigneur lui dit : «O insensé! cette nuit, on va enlever ton âme; à qui reviendront les richesses que tu as amassées[2]?» Parfois *Newāy* comparait *Yesḥaq* au démon qui abandonna sa place et voulut devenir *semblable* à son Créateur; d'autres fois il le comparait à Judas, qui
35 vendit son maître pour trente pièces d'argent; ou encore il le comparait à Sennachérib, à cause de son insolence et de son orgueil; ou encore il le comparait à Pharaon, à cause de ses mauvaises

[1] Cf. *Ex.*, x, 27. — [2] Luc., xii, 20.

actions, pires que l'œuvre de maçonnerie[1]. Ayant entendu ces *reproches, Yesḥaq* demeura stupéfait et ne dit rien.

Nous allons aussi dévoiler ici la conduite vertueuse d'abbā Newāy. Lorsqu'il trouvait des révoltés contre ce royaume, il les réprimandait par la parole et par les actes; car il était savant dans les Livres Saints et comprenait la parole de saint Paul, qui dit à Timothée son disciple : «Tu dois réprimander ceux qui se trompent devant l'assemblée, pour que les autres éprouvent de la crainte[2].» Pour cette raison, lorsque les révoltés le voyaient, les uns tremblaient, s'épouvantaient et devenaient comme de la cire au feu; d'autres se sauvaient loin de lui et passaient d'un pays à l'autre.

Alors tous les parents de Yesḥaq et tous les chefs de ses partisans vinrent se soumettre au roi; tous les fusiliers et tous les Galla vinrent aussi, sans exception. Mais, malgré tout ce qui lui arrivait, *Yesḥaq* ne revint pas *de ses égarements*, ne se repentit pas; au contraire, il demeura plus ferme dans la méchanceté de son cœur. — Le bacha et Yesḥaq, partis de ce camp, allèrent camper dans un endroit resserré, c'est-à-dire dans une montagne entourée de tous les côtés par des précipices. Le jour où ils y campèrent, le jeudi 1er du mois de tāḫsās, ils eurent, avec les soldats du roi, une rencontre qui ne fut pas une bataille rangée. — Ce jour-là mourut Gilo, après avoir pénétré au milieu de Turcs nombreux en les massacrant de côté et d'autre. Cet homme était bien connu chez les musulmans (malasāy) par sa force et sa valeur. Il avait été le premier *d'entre les vaillants *soldats* du roi Maḥammad qui était venu se soumettre au Ḥaṣēgē; les autres avaient suivi ses traces, de sorte que Maḥammad resta tout seul, abandonné de tout le monde. — Nombre de soldats du roi furent frappés de coups de feu : parmi les cavaliers de Yesḥaq, les uns eurent la main brisée par des coups de feu et d'autres périrent par le javelot. — Le fils de Gebārā frappa un des cavaliers turcs et lui coupa d'un seul coup la tête, la main droite et le collier de fer : le cheval du *mort* retourna vers les Turcs en emportant la moitié du cadavre. Toute l'armée turque, en voyant cela, fut épouvantée. Mais le père de l'*agresseur*, Gebārā, se mit en colère contre *son fils* et lui dit : «Pourquoi as-tu coupé sa tête, plutôt que de le couper lui-même à mi-corps avec toute

*p. 70.

[1] L'auteur paraît faire allusion à la tour de Babel, ou peut-être aux travaux imposés par Pharaon aux Israélites en Égypte. — [2] Tim., v, 20.

la cotte de mailles dont il était couvert?» Était-il donc si difficile de donner sa bénédiction à son fils, alors que celui-ci avait tranché avec l'épée la tête d'un Turc? Pourquoi s'indigna-t-il contre lui? Les agissements des vaillants sont vraiment merveilleux!
5 Le plus jeune des enfants de *Gebārā* ayant tué des fantassins, *son père* se fâcha contre lui et lui dit : «Pourquoi as-tu tué des fantassins, toi qui es mon fils? Tu devais tuer un cavalier!» Il jeta *son fils* aux fers, et ce fut à grand'peine que le Ḥaṣēgē l'empêcha de le battre et fit délivrer *le fils* de ses liens : toutefois, *le père* lui donna
10 expressément ordre de ne jamais tuer, dans les combats, des fantassins, mais seulement des cavaliers. Voila une chose extraordinaire! — Ceci se passa le jeudi 1er du mois de tāḫsās[1].

Ensuite le mercredi 7, à l'aube, Ǧudār alla chez son peuple et retourna à son ancienne place. Oh! quelle fut la méchanceté de
15 ce perfide! En abandonnant celui qui l'avait élevé matériellement et l'avait honoré spirituellement, d'un honneur chrétien, il alla à la honte et au malheur. Cette action était semblable aux agissements du porc qui revient à la boue après avoir été lavé[2]. Encore, son action était semblable à l'action de Judas, le trompeur de son
20 bon maître, qu'il paya par le mal en échange de sa bonté. En effet, *son Maître* lui avait fait part de toutes ses faveurs et lui avait donné le pouvoir de chasser les démons et de guérir les malades; lorsqu'il vit qu'il aimait les richesses, il lui avait donné *la charge de* ʿaqābē askārēn, c'est-à-dire de *gardien de* la bourse des aumônes,
25 où l'on réunissait l'or des oblations; *Judas* s'emparait des choses qui s'y trouvaient, car il était voleur, et malgré tout *le Maître* ne l'avait pas méprisé, ne le haïssait pas, mais continuait au contraire à le traiter comme s'il ne savait rien. De même, ce Ǧudār avait partagé avec le roi les richesses du corps et de l'âme, et, ensuite, il revint
30 à l'infamie et devint un fils de perfidie. Lorsqu'il arriva chez le bacha, à l'aube du mercredi, *le bacha* ne s'en réjouit nullement, *il *p. 71. lui dit au contraire : «Jadis tu as abandonné l'islamisme; maintenant tu veux abandonner le christianisme *pour passer* à l'islamisme!» Ainsi donc le miroir de la honte s'était éloigné du visage
35 de Ǧudār! Comment a-t-il pu abandonner celui qui lui avait donné la veille, le soir du mardi, des bracelets d'or pour sa main droite

[1] Paëz n'a pas le récit de cette bataille; du reste, tout son récit est excessivement abrégé. — [2] II Petr., II, 22.

et pour la gauche? Auparavant, il l'avait même habillé d'habillements de luxe, lui avait donné une épée travaillée en or, lui avait mis au côté un coutelas d'or, lui avait donné un cheval de choix, échangeant à chaque instant ce qui était bon pour ce qui était meilleur; il avait aussi acheté, sur ses biens, nombre de mulets et de bœufs et donné aussi beaucoup d'or, dont nous ne connaissons pas la quantité. Il abandonna le bon roi et l'aimable maître qui avait fait tout cela pour lui : mais le Seigneur n'attendit pas longtemps, au contraire, il le récompensa très vite. Depuis son départ chez le bacha, il vécut encore dix jours; le jour de la chute du bacha et de Yesḥaq fut aussi le jour de sa chute : plus tard nous conterons son affaire.

A l'arrivée de *Ǧudār* chez le bacha, celui-ci décida qu'on devait descendre de la montagne pour en venir à une bataille : aussitôt de nombreux Turcs, cavaliers et fusiliers, descendirent. Le roi se hâta de s'avancer, mettant à leurs rangs ses guerriers. Ensuite il commença à lancer les Çawā et les Querbān, en les réunissant; les ennemis plièrent devant eux. Les *soldats du roi* arrivèrent jusqu'à l'endroit où on avait placé l'étendard et les canons, et renversèrent ces derniers de leurs affûts; le porteur de l'étendard se déroba en fuyant et arriva au camp du bacha. Les soldats du roi passèrent au delà de l'emplacement des canons et montèrent en haut, de sorte que peu s'en fallait qu'ils n'atteignissent le camp du bacha et de Yesḥaq. Cette journée du mercredi fut pour le roi toute une journée de victoire et de puissance; mais pour le bacha et pour Yesḥaq, elle fut une journée de crainte, à chaque heure, depuis l'aube jusqu'au soir.

A partir de ce jour, jusqu'au jour prédestiné dans lequel le bacha et Yesḥaq tombèrent avec toute leur armée, on ne combattit plus et on n'eut plus de rencontre : ceux qui étaient là ne sortirent plus et ceux qui étaient ici ne vinrent plus pour combattre. Seulement les cavaliers de l'armée turque venaient, par deux ou par trois, se soumettre au roi; les parents de Yesḥaq venaient aussi se soumettre chaque jour par groupes de deux ou trois cavaliers. Des fusiliers de l'armée des Turcs et des guerriers armés du bouclier, partisans de Yesḥaq, venaient aussi se soumettre depuis l'aube jusqu'au moment *où on se décida en disant : «Ainsi, tous nos hommes vont nous abandonner; il vaut mieux pour nous en venir à une bataille générale avant de rester seuls.»

*p. 72.

Nous allons exposer ici la sagesse des mots du bacha. Il dit : «Dans ce camp, nous sommes trois fous. Alors que le roi m'envoyait des messages et me disait : «Je vais t'envoyer beaucoup d'or, «mais tu ne sortiras pas de tes remparts pour me chercher querelle «en aidant Yesḥaq», je suis sorti des remparts. Voilà ma sottise! La deuxième sottise fut celle de Yesḥaq, lorsqu'on lui disait: «Fais «la paix avec le roi, ton maître, le maître de tes pères. Nous ob-«tiendrons pour toi qu'il te maintienne dans ton ancienne charge»; mais, haïssant la paix, il a cherché querelle à son maître, jusqu'à en mourir. Ce fut une énorme sottise. La troisième sottise fut celle de ce roi[1], qui n'a pas un seul cheval et qui prétend être roi; par sa faute tous ces malheurs et ces calamités sont arrivés. Cette sottise est plus grande que toutes les autres sottises!» Voilà ce que disait le bacha.

Le 17[2] du mois de tāḫsās, à l'aube, Yesḥaq fut informé que tous les hommes du camp *du roi* venaient de partir pour une razzia. Il partit de suite, alla chez le bacha, et lui dit : «Livrons aujourd'hui la bataille : les gens du camp du Ḥaṣēgē sont, pour la plupart, sortis pour aller piller!» Le bacha ne voulait pas livrer bataille ce jour-là; mais la parole de Yesḥaq prévalut, car *le bacha* faisait toujours comme il jugeait bon. En ce jour, les deux devins de Yesḥaq, c'est-à-dire les deux devins du mensonge, abbā Askāl et abbā Ḥalib, eurent une querelle entre eux. Le premier lui disait : «Tu auras une victoire éclatante»; mais l'autre lui disait : «Tu ne dois pas livrer aujourd'hui une bataille rangée, car la victoire serait au roi Malak Sagad.» Il ne disait pas ceci parce qu'il avait des connaissances justes, mais il le disait par force comme Caïphe, qui prophétisa la mort de Notre-Seigneur en holocauste pour le monde entier. — Yesḥaq ne voulut pas écouter la voix de celui qui disait la vérité. Il se fia au contraire à la voix de son faux devin, car il était entraîné par le jour fixé pour sa chute.

Alors *le bacha et Yesḥaq* partirent, descendirent du sommet de la montagne où ils s'étaient fortifiés, firent porter en bas les canons et les placèrent dans un endroit découvert, où l'on pouvait engager

[1] Le récit de Paëz ajoute «qui a été élevé par Yesḥaq»; il ne s'agit pas, en effet, du roi Malak Sagad, mais de l'usurpateur proclamé par Yesḥaq, qui allait être fait prisonnier. — [2] Mss. de Paris et de Francfort : «le 15»; Paez : «le 21 décembre 1573»; l'indication de l'année est sans doute erronée et doit être corrigée en 1578.

une bataille rangée : ils mirent les cavaliers et les fusiliers en rang, selon les ordonnances *militaires* des Turcs. Mais le roi, qui distribue les récompenses, sortit de son campement en se réjouissant comme un époux qui sort de son palais; il forma trois ordres *de guerriers*, donna à Takla Giyorgis et à Daḫāragot le commandement des soldats de l'aile droite et de la gauche; lui-même il se tint au front, en soutenant les troupes des deux côtés. *Alors les Turcs tirèrent des coups de fusil et de canon *si nombreux* que le bruit en était semblable au bruit des foudres et des tonnerres. Mais les soldats de Takla Giyorgis eurent le dessus, pénétrèrent au milieu des Turcs, les obligèrent à se replier, et s'emparèrent de deux tambours, et du mulet que montait Yesḥaq. Alors nombre de mulets des Turcs furent blessés ou capturés. Yesḥaq sortit du milieu, suivi de quarante ou trente cavaliers turcs; mais ceux-ci restèrent en arrière. S'étant séparé d'eux, il fut aperçu, tandis qu'il marchait seul, par un fantassin des partisans de Takla Yoḥannes, fils de Robēl du Madabāy, qui se tenait en embuscade en l'attendant; *cet homme* lança de suite son javelot, le perça au dos, et commença à se vanter *de cet exploit*, selon l'habitude des guerriers. *Yesḥaq* revint au lieu de la mêlée en répandant son sang comme de l'eau; tout son vêtement en resta teint. On le descendit de son cheval, on l'étendit à terre et on fit un pavillon au-dessus avec des vêtements. Ayant été informé de la mort de Garād, son ministre, *Yesḥaq* dit : « Il est bon que nous soyons tous prêts à mourir; seulement nous laisserons un mauvais souvenir, ayant été tués avec des chiens impurs! » Alors des cavaliers de Yesḥaq et des fantassins commencèrent à venir se rendre par deux ou trois, et même Asgadom, son frère; des Turcs vinrent même en grand nombre. Parmi eux se trouvait Gudār, le nouveau Judas; car il croyait qu'ils rivalisaient pour montrer leur force et qu'ils allaient tuer les hommes du roi. Les gens d'armes du roi reçurent ceux qui venaient se rendre : mais ils saisirent honteusement ce Gudār, qui avait perfidement abandonné son maître et était venu le combattre en traître; ils le firent descendre de son cheval et le conduisirent devant le roi victorieux. Alors le roi admira le jugement du Seigneur glorieux et très haut, rendit gloire à la puissance de sa main redoutable, qui brise les bras des orgueilleux. Puis on trancha la tête à *Gudār*. Tous ceux qui le virent ce jour-là dirent : « Nous savons aujourd'hui que la puissance du Seigneur demeure avec son oint, car elle a tiré ven-

*p. 73.

geance de son ennemi et l'a fait tomber devant lui. » — Gudār était pire que Judas qui vendit Notre-Seigneur, car celui-ci, voyant qu'on avait condamné Notre-Seigneur, se repentit, restitua les trente pièces d'argent qu'il avait reçues des princes des prêtres, et dit :
5 « Je me repens d'avoir livré le sang innocent et d'avoir fait périr le juste[1] »; mais Gudār ne se *repentit pas de sa première perfidie; il *p. 74.
renouvela au contraire sa trahison pour combattre son maître. — Ensuite tous les guerriers demeurèrent en silence de côté et d'autre : ceux qui étaient ici restèrent où ils se tenaient, et ceux qui étaient
10 là ne se replièrent pas de leurs positions, car le temps d'en finir n'était pas encore arrivé. A neuf heures, revinrent les hommes partis pour la razzia, hommes vaillants qui ne détournaient pas le visage de peur d'une épée ou d'une lance. Ils attaquèrent alors les Turcs, car ils avaient soif de combattre, dès qu'on les informa qu'on avait
15 livré une bataille rangée. Les premiers arrivés et ceux qui étaient venus après s'aidèrent mutuellement : ils environnèrent le bacha et tous les Turcs de tous les côtés, comme un château. Les uns furent tués par des fusillades, d'autres tombèrent sous les javelines, d'autres par l'épée : *les Turcs* étaient agités dans cette campagne
20 comme les feuilles d'un arbre. Yesḥaq mourut à cet instant : après le premier coup, une grande quantité de javelines tomba sur lui, à l'endroit où on l'avait étendu. Quelques-uns assurent qu'on lui trancha la tête pendant qu'il était encore vivant; d'autres disent que sa tête fut tranchée après sa mort. On porta ses dépouilles de-
25 vant le roi victorieux. Tandis que le bacha se tenait sur son cheval avec une cuirasse de fer, un casque de fer incrusté d'or sur la tête, un coutelas *garni* d'or au flanc, une épée d'or au bras et un javelot d'or dans la main, Yonā'ēl, vaillant guerrier, le vit et le frappa à la poitrine avec sa lance : le *bacha* tomba de son cheval,
30 et *Yonā'ēl* s'empara de son épée d'or, lui coupa la tête et la porta devant le roi victorieux. En même temps, on porta devant ce roi, oint du Seigneur, le faux oint, qui avait été saisi blessé. Abbā Newāy, en le voyant, jeta des rugissements comme un lion, et voulut le mettre en pièces : ce fut avec grande peine que le roi miséricor-
35 dieux et clément le lui ôta et le remit à ceux qui étaient chargés de le garder jusqu'à son heure[2].

Ensuite les guerriers du roi escaladèrent la montagne sur la-

[1] MATTH., XXVII, 4. — [2] Sur les pertes des Turcs à 'Addi Qoro, cf. p. 178, l. 6-7.

quelle avaient été le bacha et Yesḥaq; ils saisirent les trésors du bacha et de Yesḥaq, et se partagèrent les biens des Turcs. En ce jour, nombre de pauvres devinrent riches, et nombre de dénudés furent habillés de robes magnifiques. Plus tard, le roi gravit cette montagne et examina le camp du bacha, de ʿAftar et de tous les Turcs, et le camp de Yesḥaq et de ses compagnons. Les soldats qui montèrent les premiers sur cette montagne trouvèrent les femmes de Yesḥaq, ses filles, * ses sœurs et ses parentes en grand nombre; ils les dépouillèrent de leurs robes. Quelle chose surprenante et singulière : hier elles étaient parées, aujourd'hui elles sont restées nues! Les soldats du roi étaient riches pour la plupart, cependant il y en avait encore quelques-uns dénudés; mais ce jour-là, eux aussi purent se parer. Qu'est donc ce monde changeant, qui donne un jour à l'un et un jour à l'autre! Mais, au jour juste et convenable, la main de ce roi victorieux fut remplie. C'est pourquoi je dis : «Désormais, le Très-Haut changera sa droite, une fois en punissant et une autre fois en étant miséricordieux, une fois en détruisant et une autre fois en se montrant clément.» — Ensuite le roi revint à son camp, appela ʿAsbē et Zaparāqliṭos et leur dit : «Venez voir l'œuvre du Seigneur, qui a fait un miracle sur la terre!» En disant cela, il fit poser les têtes du bacha et de Yesḥaq sur un même tapis; ainsi *Yesḥaq* avait envoyé dire jadis : «Je suis avec le bacha sur un même tapis!» Maintenant Yesḥaq a trouvé ce qu'il aimait et son désir est accompli, car sa tête est restée avec la tête du bacha sur un même tapis! Alors ces frères admirèrent les prodiges du Seigneur et donnèrent des louanges à sa gloire. En ce jour, Zaparāqliṭos dit à abbā Dāhba Māryām : «Ainsi aujourd'hui s'est accomplie la prophétie de Jean, l'auteur de l'Apocalypse, qui dit dans sa vision : «J'entendis une grande voix qui disait : «Le «salut, la force, l'empire sont à notre Dieu, et la puissance est à «son Oint, parce que l'ennemi des frères, qui combattait nos frères «jour et nuit, est tombé; ils l'ont vaincu par le sang de son agneau, «car ils se sont négligés eux-mêmes jusqu'à mourir[1].» Cette prophétie vient de s'accomplir aujourd'hui!» Dāhba Māryām lui répondit : «Ce que tu viens de dire est bien vrai; ce que tu viens d'exprimer est bien juste!» — Le soir de ce vendredi au samedi, il y eut une grande joie; en effet ce samedi fut un grand jour : trois allé-

*p. 75.

[1] *Apoc.*, XIX, 1.

gresses s'y rencontrèrent : la victoire, le chant, et le vin. A cause de ces trois allégresses, nous n'avons pas connu les ténèbres de la nuit, comme il est dit : «La nuit est claire dans mon allégresse, parce que chez toi les ténèbres ne sont point obscures et la nuit est claire comme le jour; la lumière y est pareille aux ténèbres[1].»

Pendant le jour *du samedi*, la nuit avant le dimanche, et le dimanche, il y eut une grande réjouissance, en rendant grâces au Seigneur glorieux et très haut.

Les noms des révoltés, qui moururent après avoir été faits prisonniers, sont : le ravisseur de l'empire Manādlēwos, le révolté du royaume Kumo, fils de l'azāž Wanāgo, et le kantibā Engedāžān, qui avait *fait [*p. 76.] apporter la *trompette appelée* nasser qānā et l'avait donnée à Yesḥaq; ils moururent tous à la suite d'un jugement des docteurs et par le jugement du Seigneur glorieux et très haut. Le roi miséricordieux et clément était ému et n'aurait pas voulu les faire mourir; mais les grands du royaume et les chefs du peuple les firent tuer, comme les docteurs de l'Église venaient de juger selon le Fetḥa Nagast[2].

Les trophées qu'on pilla, tels que l'étendard et les tambours, et tels que les canons, les fusils, les chevaux, les cottes de mailles, les casques, les épées, les javelots, toutes ces choses et d'autres choses militaires semblables entrèrent en possession du roi; il ne rechercha pas les autres biens, comme les mulets, les robes, les ustensiles, mais il les abandonna, et chacun en prit tant qu'il put en prendre. Voici ce qui arriva.

Le 21 de ce mois de tāḫsās, le roi, maître de la victoire, partit de ʿĀddi Qoro et se dirigea vers Debārwā. En ce jour, les Turcs, qui étaient restés à garder la forteresse, ayant appris la destruction de leurs compagnons, envoyèrent des messages en disant : «Nous sommes les esclaves du roi; tout ce qui se trouve chez nous appartient au roi; envoie des personnes de confiance pour en prendre soin!» En entendant cela, *le roi* envoya à Debārwā Sebḥat La'ab et le Querbān Ḥeywatē, pour conserver tout ce qui se trouvait dans la forteresse. Arrivé dans les environs de Debārwā, il envoya abbā Newāy, Mā'emro et Krestyāno pour protéger les biens des Turcs qui étaient dans la forteresse : en effet, on venait de lui rapporter

[1] *Ps.* CXXXVIII, 11-12. — [2] C'est-à-dire, je crois, selon le droit coutumier du tribunal royal.

que les gens du Tigré pillaient les biens qui s'y trouvaient avec les hommes de Sebḥat La'ab. *Newāy et ses compagnons* s'y rendirent le soir du lundi au mardi. Lorsqu'ils pénétrèrent à l'intérieur des remparts, tous les Turcs se rassemblèrent et se prosternèrent sous les pieds d'abbā Newāy. Quelle chose admirable et superbe que la faveur de ce roi chrétien se soit arrêtée sur ce moine pauvre et malheureux! Elle fit ainsi plier devant lui les Turcs, devant lesquels les hommes vaillants tremblaient! Béni soit le Seigneur, qui brise les orgueilleux et honore les humbles!

Le lendemain, quand le roi arriva à Debārwā, le mardi, à trois heures, les Turcs tirèrent des coups avec les canons placés aux meurtrières de la forteresse, pour ceux qui arrivaient, car telle est l'habitude des Turcs : lorsque leur maître revient après être parti pour combattre ses ennemis ou pour d'autres raisons, ils le reçoivent en tirant des coups de fusil et de canon. On lui ouvrit les portes, parce qu'à lui s'appliquait l'ordre du Seigneur, *qui dit : «Ouvrez les portes des juges, et que les portes fermées depuis la création soient ouvertes, et que le roi de gloire sorte[1].» Etant alors entré, il s'empara des biens du bacha et des biens de tous les Turcs : on n'en connaît pas la quantité, parce que beaucoup *de ces richesses* furent partagées après qu'il les eut abandonnées, ayant pris seulement des choses exquises et précieuses, autant qu'il en voulut. Il rendit grâces au Seigneur, qui lui avait accordé en propriété les richesses de ses ennemis; car l'habitude de ce roi croyant, lorsqu'il défait ses adversaires et pille leurs biens, est de dire : «Tout ceci est arrivé par la puissance de mon Seigneur Jésus-Christ.» Telle est la plus grande de ses vertus! Que le Seigneur le fasse grand et vertueux, glorieux et élevé! — Ce mardi, *le roi* ordonna aux Turcs de planter les tentes du bacha et de 'Aftar : ils déplièrent des tapis précieux et tendirent des tentures tout autour.

Le lendemain était Noël. En ce jour, il y eut une grande allégresse. Nous commençâmes la réjouissance dans l'Église, avec des cris de joie et des hymnes, en rappelant la victoire que le Seigneur avait accordée à notre roi. Abbā Newāy dit : «Nous devons célébrer la fête de la naissance de Notre-Seigneur pour trois raisons : la première, parce que nous nous réjouissons selon notre loi et la loi de nos pères; la seconde, pour la victoire que Jésus-Christ a donnée

[1] *Ps.* XXIII, 7.

à notre roi sur les ennemis de sa naissance; la troisième, parce que Jésus-Christ a donné à notre roi le pouvoir sur cette forteresse et sur tout ce qu'il y avait dedans.»

Tandis que les Turcs de la garnison remettaient au roi les richesses du bacha, on trouva l'or que ce roi avait envoyé au bacha l'année précédente. La raison de cet envoi n'était pas le désir de chercher la paix avec le bacha, mais pour exciter des querelles entre le bacha et Yesḥaq. Nous avons vu le sachet où l'or avait été mis : on n'en avait pas délié les cordons ni rompu le cachet. Alors nous admirâmes l'œuvre du Seigneur!

Les trésors de Yesḥaq, sa femme et tous ses enfants tombèrent entre les mains du roi. Alors les prêtres dirent : «Dès qu'on trouva les trésors et qu'on découvrit les richesses cachées, aux jours de ce roi, s'est accomplie la parole de l'Évangile qui dit : «Il n'y a rien de caché «qui ne sera découvert; et il n'y a rien de secret qui ne paraîtra[1].»

Le lendemain de Noël, *le roi* ordonna de renverser les remparts de la forteresse et les tours. Il fit même renverser la mosquée. — Il rassembla les Turcs qui s'étaient sauvés de la bataille le jour de sa victoire et les Turcs de la garnison de la forteresse, et leur nomma un bacha. A faire tout ceci, il passa une semaine à Debārwā.

Il partit *le mardi, 4 du mois de ṭer, et se dirigea vers Aksoum. *p. 78. Il passa la fête du Baptême à Rebā Sawit, terre de Bankual.

Ensuite il envoya un message aux prêtres d'Aksoum, en disant : «Préparez-vous; attendez-moi; je vais arriver à Aksoum pour y célébrer les cérémonies royales devant ma mère, Ṣyon, tabernacle du Dieu d'Israël, comme ont fait mes pères David et Salomon.» Étant parti de Rebā Sawit, il campa à Deburā, qui est dans le territoire d'Aksoum. Le 15 du mois de ṭer, le samedi, il se mit en marche, au matin, pour aller à l'église d'Aksoum. Les ecclésiastiques, prêtres et diacres, le reçurent avec la croix d'or, l'encensoir d'argent et environ douze parasols, tandis qu'ils tiraient des rideaux de soie, composés d'étoffes bleu foncé, des manduqē et autres velours, chacun de sa couleur. Les ecclésiastiques, parés des ornements de l'église, chacun de sa façon, tous les supérieurs des couvents du Sirē et tous les supérieurs des couvents du Tigré, habillés avec des aubes et des chasubles, tenant la croix et les encensoirs, chantaient les hymnes de Yārēd en disant : «Sois béni, ô roi d'Israël!» Devant

[1] Matth., x, 16, etc.

ces prêtres, se tenaient les filles de Ṣyon, au miliaire, au milieu de la voie, où se trouve un petit obélisque. Cet obélisque porte du sommet jusqu'au pied des inscriptions, qui ont été gravées par les anciens en lettres grecques. Le nom de cette place est Mebtāka Fatl[1], nom dont l'explication sera connue par les actions de ce roi que nous allons écrire. Cette place se trouve à l'est de la cathédrale d'Aksoum. Les filles s'étaient rangées à droite et à gauche, en tenant un gros fil. Il y avait aussi deux femmes âgées, qui se tenaient debout, avec une épée, à côté de ces filles, l'une à droite et l'autre à gauche. Lorsque ce roi puissant et victorieux arriva monté sur son cheval, les femmes âgées élevèrent la voix en disant d'un ton arrogant et insolent: «Qui es-tu? de quelle famille et de quelle tribu?» Le roi répondit et leur dit: «Je suis fils de David, fils de Salomon, fils de Ebna Ḥakim.» Une seconde fois, elles l'interrogèrent insolemment, et il les satisfit en disant: «Je suis fils de Zare'a Yāʿqob, fils de Ba'eda Māryām, fils de Nā'od.» A leur troisième demande, le roi leva la main en disant: «Je suis Malak Sagad, fils du roi Wanāg Sagad, fils d'Aṣnāf *Sagad, fils d'Admās Sagad!» En disant cela, il coupa avec son épée le fil que les filles tenaient; et alors les femmes âgées poussèrent des cris en disant: «Vraiment, vraiment, tu es le roi de Sion, le fils de David, fils de Salomon!» Alors les prêtres d'Aksoum commencèrent à chanter d'un côté, et les filles de Ṣyon à applaudir de l'autre: on le reçut ainsi jusqu'à son entrée dans la cour de la maison de la Sion céleste[2]. Alors il sema par terre une grande quantité d'or, pour les hommes de la loi. Ensuite il forma un cortège magnifique; ici les fusiliers et là les canonniers, ici les cavaliers et là les fantassins, tandis qu'on frappait le *tambour dit* Deb Anbasā et qu'on faisait résonner des clairons (sānti), les cornes (nesserqānā) et les flûtes, instruments des Turcs et des Amhara. Alors on tira des fusillades et des canonnades, telles que le bruit en était semblable au tonnerre. En ce jour, il y eut de grandes pompes et de grandes cérémonies, telles que jamais auparavant, au temps des rois précédents, on n'en avait fait de pareilles. Ensuite on étendit des étoffes précieuses sur le trône en pierre travaillée, que les anciens ont fabriqué; et on fit asseoir *le roi* sur ce trône, qui est

[1] C'est-à-dire «la coupe du fil». — [2] C'est le nom qu'on donne souvent à la cathédrale d'Aksoum.

appelé Manbara Dāwit[1], comme les pères l'ont jadis nommé. On accomplit sur lui toutes les cérémonies royales, selon la loi coutumière. Après que la loi fut entièrement observée, il vint à l'église. Après la messe, il entra[2] dans un berceau de feuillage (dās), qui
5 avait été préparé par les habitants d'Aksoum. Ce jour-là, il y eut grande joie et allégresse pour les prêtres et les hommes de la loi. *Le roi* donna à l'église une forte quantité d'or, d'habillements et de draps, chacun de sa couleur, tels que des draps bleu foncé, et autres choses semblables, avec deux paires de tambours. — Ensuite on apporta
10 un siège très élevé pour abbā Newāy et on l'y fit monter: il s'y tint debout en tenant le bois d'un étendard, et commença *à énumérer les rois* depuis David et Salomon jusqu'au roi Zare'a Yā'qob, au roi Wanāg Sagad, à ses enfants Aṣnāf Sagad et Admās Sagad, et à ce roi victorieux Malak Sagad.
15 Nous allons écrire ici et rappeler dans cette page les rois qui reçurent l'onction royale sur ce trône qui s'appelle Manbara Dāwit (*trône de David*), comme les docteurs de la cathédrale d'Aksoum l'ont nommé, depuis le roi Ebna Ḥakim, fils de Salomon, jusqu'à notre roi Zar'a Yā'qob, orthodoxe. Depuis ce temps-là, l'onction
20 royale a été omise pour les rois qui suivirent, jusqu'à ce roi, de grand conseil, aux œuvres bonnes, confiant dans le Seigneur, le roi *Malak Sagad, de grande richesse, qui prit place sur ce trône de la loi et reçut l'onction royale par la grâce du Seigneur glorieux et très haut. Nous laissons de côté les deux rois que Yesḥaq mit sur ce trône en
25 se révoltant contre le règne chrétien, parce que la puissance du Seigneur les fit tomber et les jeta entre les mains du roi Malak Sagad, dont le nom[3] indique les œuvres. — Nous allons écrire aussi dans ce lieu le nombre des rois révoltés: Tazkāro régna par décision de Keflo et de Yesḥaq, et le Seigneur le fit tomber entre ses mains
30 (= *du roi Mināš*). Qualā Šum nomma un roi, et le Seigneur le fit tomber, lui aussi, entre les mains du roi Admās Sagad. Les rois qui tombèrent dans les mains de son fils Malak Sagad, le roi victorieux, furent Mārqos, l'enfant, et Takla Māryām, le vieillard, qui fut nommé roi par Ḥamalmāl; le roi de Fāsilo, auquel on coupa les
35 oreilles; et le second roi de Yesḥaq, auquel on coupa la tête à cause de son audace contre ce règne chrétien.

*p. 80.

[1] C'est-à-dire «le trône de David». — [2] Pour prendre son repas et pour donner le banquet aux officiers et aux prêtres. — [3] Malak Sagad = «les rois le vénèrent»; cf. p. 6, n. 6.

Toute cette histoire des vertus du roi victorieux Malak Sagad, nous l'avons entendue, nous l'avons vue et nous l'avons apprise en interrogeant. Nous venons d'écrire peu de choses; nous avons laissé la plupart des prodiges que le Seigneur fit par ses mains, et qui ne furent pas faits aux jours des rois ses pères. Si nous eussions 5 voulu tout écrire, le monde ne serait pas suffisant pour contenir les livres qu'on écrirait[1]. Mais ce qu'on vient d'écrire a été écrit pour que tout le monde, ceux qui liront et ceux qui écouteront ce livre, donnât des louanges au Seigneur. La raison qui nous a porté à faire un abrégé, fut de ne pas décourager les paresseux, comme font les 10 livres, réunis par Georges, fils de Ḥamid[2], c'est-à dire l'Histoire des Temps; car il omit d'écrire en abrégé, et il commence à Adam pour aller jusqu'au moyen empire des Musulmans, qui changèrent la religion chrétienne orthodoxe, laquelle conduit à la vie éternelle, et qui suivirent la voie tortueuse qui fait descendre à l'Enfer. Mais 15 nous avons suivi les traces et avons abrégé en écrivant l'histoire du roi Malak Sagad. Seulement, nous espérons pouvoir ajouter une autre histoire, si nous vivons, et s'il plaît au Seigneur; car nous savons qu'une main puissante et un bras redoutable l'aident où il veut aller et où il fait signe du doigt. Que ce soit le sceau de notre 20 discours! Disons donc : Taisons-nous; car nous ne pouvons finir le discours habilement à cause de la grandeur de cet auteur de bonnes œuvres. Si nous voyons, si nous apprenons, tandis que nous serons dans la vie corporelle, les choses grandioses et les victoires

*p. 81. que le Seigneur fera par la main de ce roi, *comme il en a déjà 25 fait auparavant, nous les écrirons. Mais si la règle de tous les hommes nous atteint et *si* nous sommes mis au nombre des morts, que les survivants n'omettent pas d'écrire l'histoire des prodiges que le Seigneur aura manifestés par la main de ce roi chrétien! Que le Seigneur nous conserve notre roi Malak Sagad de longs jours, et 30 qu'il protège sa vie par la grâce et la clémence! Amen. Louange au Seigneur, par lequel tout travail commence et avec lequel tout discours finit!

L'auteur de ce livre dit : Ô frères savants, qui lirez ce livre, ne soyez pas offusqués, s'il n'est pas d'un beau style et s'il n'a pas 35 une diction ornée, il n'a point de honte, car il a parlé selon ses forces, comme lui a dit le Saint-Esprit. Ce n'est pas pour recueillir

[1] Ioh., xxi, 25. — [2] L'historien arabe El-Macin.

de vaines louanges et une gloire mondaine qu'il a écrit : c'est pour obéir aux ordres de son maître. Car le livre dit : «Serviteurs, obéissez à vos maîtres[1] !» Ô docteurs, ne soyez pas étonnés des fautes de cet *homme* obéissant, en vous souvenant de la parole du Livre,
5 qui dit : «Qui comprend l'erreur[2]?» — Nous finissons le discours par ces mots.

CHAPITRE VIII.

Ce chapitre contient l'histoire d'une victoire étonnante et terrifiante. En y songeant la pensée se trouble, et en l'écoutant l'oreille
10 de celui qui écoute reste épouvantée. Mais que Dieu accorde à notre langue le pouvoir de raconter cette histoire, et qu'il lui dise : «iftaḥē!», c'est-à-dire «délie-toi, ouvre-toi», ainsi qu'il dit à un sourd-muet[3]; et alors ses oreilles s'ouvrirent, le sceau de sa langue fut délié et il parla convenablement. Nous aussi, à cause de notre
15 faible savoir, nous avons demandé ce don à Notre-Seigneur Jésus-Christ, pour qu'il nous conduisît de l'ignorance à la science, de la stupidité à l'intelligence. Comme *on a fait dans* la première partie de ce livre, qui contient l'histoire de notre maître, le roi victorieux Malak Sagad, Joseph, fils de Gorion, en écrivant l'histoire des
20 victoires et des défaites des Juifs, acheva son livre avec ce nombre, qui est *le nombre de* 8 chapitres. Nous avons suivi son exemple, et nous avons choisi le chapitre VIII comme sceau de ce livre. Mais nous ne savons pas si le Seigneur donnera d'autres victoires à ce roi rémunérateur, *et si on devra continuer à écrire l'histoire, en ajou- *p. 82.
25 tant quelque chose à ce nombre, que nous venons de choisir comme terme de ce livre. Car nous voyons qu'à chaque instant le Seigneur fait par ses mains de nombreux miracles que l'œil n'a jamais vus ni l'oreille jamais entendus. Si un adversaire se lève en disant : «Qui a reçu quelque chose que l'œil n'a pas vu ni l'oreille
30 entendu auparavant?», nous répliquerons et nous lui dirons : «Qui, parmi les rois d'Éthiopie, avait battu l'armée turque, munie de fusils et de canons? Personne n'a vu ni entendu *raconter* des victoires telles que les victoires du roi Malak Sagad, qui extermina le bacha et ses nombreux vaillants guerriers de Rome[4], *victoire* semblable au

[1] *Eph.*, VI, 5. — [2] *Ps.* XVIII, 13. — [3] Cf. MARC., VII, 34. — [4] Dans les écrits éthiopiens Rome est souvent synonyme de Byzance.

triomphe de Iyabis près de la rivière Qison, et à l'extermination des Madianites et de Sisara.» Si on veut tirer argument des paroles des docteurs et si on dit : «Mais ce que l'œil n'a pas vu ni l'oreille entendu, c'est la récompense spirituelle, que le Seigneur a préparée à ceux qui l'ont aimé», nous donnerons réponse en disant : 5 «Les discours des docteurs et notre discours sont justes tous les deux. L'œil ne voit pas, l'oreille n'entend pas la récompense spirituelle si ce n'est chez quelques personnes choisies, qui l'obtiennent; mais une telle victoire, personne, parmi les hommes d'Éthiopie, ne l'a vue, si ce n'est quelques personnes, telles que 10 nous, qui avons eu le bonheur de pouvoir apercevoir les sublimes prodiges, le jour de la victoire de ce roi, quand les faibles ont vaincu les puissants, et les timorés ont vaincu les hommes orgueilleux, dont le corps très grand et les membres robustes étaient semblables à ceux de Goliath le Philistin.» 15

Après avoir achevé de vaincre, ce jour-là, le roi puissant et victorieux appela ʿAsbē et Zaparāqliṭos et leur dit : «Voyez, voyez l'œuvre prodigieuse que le Seigneur a faite sur la terre!» Alors ils louèrent le Seigneur en disant : «En vérité, le Seigneur est grand, et grande est sa puissance!» C'est bien à ce roi très doué, longa- 20 nime, très miséricordieux, que conviennent les louanges, la gloire et la puissance; de même qu'à sa mère, bonne et clémente, notre dame Selus Ḫaylā, et à la sœur de son père, très vertueuse et de bonne conduite, la wēzaro Amatta Giyorgis, car toutes les deux ont préféré une parfaite union, sans séparation, dans l'amour et 25 la concorde, dans la demeure et dans l'existence : que Dieu ne les sépare jamais, ni ici ni au delà, pour toujours, amen!

Maintenant, nous allons écrire les nombreux miracles qui s'accomplirent par la main de ce roi, depuis sa sortie de la terre de Tigré. 30

Après avoir accompli dans l'église d'Aksoum les cérémonies de *p. 83. l'onction royale et la loi des rois *ses pères (car, de cette église, sortent les règlements du sacerdoce et du royaume), il réfléchit en soi-même et décida à lui seul en disant : «Si je prolonge mon séjour dans le Tigré, le pays sera ruiné, parce que nos 35 soldats sont nombreux, voire même innombrables. Il vaut mieux que je sorte vers le Dambyā et que je les conduise au pays des païens, pour qu'ils y mangent le blé et pillent les biens.» Il renvoya à leurs gouvernements ceux qui avaient des gouvernements,

surtout à cause de l'appauvrissement du Tigré et du Dambyā, car il était poussé à cela par sa clémence naturelle et par sa vertu divine. Ensuite il quitta la terre d'Aksoum, prit le chemin du Ṣembelā, et arriva à Wayna Dagʿā au qabalā du Carême : il y passa les fêtes. Il y eut une grande joie pendant le samedi et le dimanche : l'hydromel coula comme l'eau de la mer; on ne pourrait exposer dans tous les détails la grandeur de la joie et de l'allégresse qu'il y eut en ces jours-là.

Le lundi, qui était le jour du commencement du Carême, nous demeurâmes là. Le jour suivant, qui était le mardi, nous partîmes et nous entrâmes à Gubā'ē, où se trouve le palais royal, choisi entre tous les couvents d'Emfrāz. Cette semaine-là, *le roi* renvoya tous les grands chefs, le ṣaḥafa lām du Dāmot, le ṣaḥafa lām du Schoa, le nagāš du Godjam, le ṣaḥafa lām de l'Amhara, le garād du Ganz, le qāṣ du Wağ, le garād du Bāli; nous omettons d'énumérer les autres, tels que le nagāš du Walaqā, le qāṣ du Manzeḥ et autres semblables, qui n'ont pas le droit de porter le tambour. Mais Zamikā'ēl, que maladroitement nous avons oublié de mentionner à la place convenable, nous le mentionnons ici : *le roi* le congédia alors, avec les grands chefs que nous venons de mentionmer, et le nomma dağ azmāč sur tous les Araguē Çawā d'Ar'eñ[1], de Šerkā et de Wanāg Ambā[2]. Il les congédia tous très convenablement, en donnant des chevaux magnifiques, de haute taille, dont la course est semblable au vol des oiseaux, qui vont avec les ailes; il leur donna des ornements avec des šefšeft, des coutelas d'or, des épées d'or et des bracelets d'or.

Le roi passa le mois du Carême à Gubā'ē et y célébra la *fête de* Pâques. Il y eut alors une grande allégresse : son allégresse était la réjouissance de la paix, sans divisions et sans troubles. Ensuite il partit de Gubā'ē, après avoir passé la semaine de joie, et choisit le chemin du Ḫalafā[3]. Ceci arriva par sa miséricorde pour les contribuables sujets aux azāž et aux west belāttēnā, pour ne pas les

[1] Ar'eñ, Ar'eñi, Ar'eyñ, Ar'eyñi, province du sud-ouest dont le nom a été imprimé Arababni dans les éditions du *Kitāb al-ilmām* de Maqrīzī, par suite d'une mauvaise lecture des mss. arabes, dans lesquels la ponctuation semble avoir été incertaine (ارأيني ، ارابيني ، ارابنبي). — [2] Wanāg Ambā est la leçon du manuscrit de Paris; celui d'Oxford porterait à lire : Nāg Ambā. — [3] Le récit de cette expédition au pays des Agaw de l'ouest a été omis dans l'abrégé du P. Paëz.

ruiner par le payement des impôts. Il fit des promesses aux Čawā, pour qu'ils ne fussent pas attristés, en disant : «Je vais vous conduire *où vous pourrez piller des bœufs, des esclaves et des servantes.» Ils partirent pleins de joie. Les contribuables restèrent chez eux louant la vertu de ce roi, au cœur miséricordieux et clément pour les pauvres et les misérables. Lorsqu'il atteignit l'Ačafar, les vaillants du pays osèrent le combattre en se tenant sur une ambā. Mais cette audace était semblable à l'audace d'une vache contre le lion et à l'audace d'un petit enfant contre un garçon vaillant. Par leur ignorance, semblable à celle d'un enfant, ils osèrent combattre contre ce roi, vainqueur de plusieurs rois qui s'étaient levés, à leur tour, parmi les musulmans et les chrétiens. Une pareille audace les conduisait, *les poussait,* à être si présomptueux, parce que personne, ni des rois ni des chefs, n'avait jamais osé les combattre. Mais pendant qu'il marchait, il arriva à la montagne sur laquelle ils s'étaient fortifiés : dès son arrivée, sans attendre un instant, il les arracha comme des feuilles, et les déracina tous. Une moitié tomba par les javelines et les fusils; une moitié roula dans des précipices. En ce jour, la promesse qu'il avait faite aux Čawā s'accomplit, car on trouva un grand butin.

*p. 84.

Ayant fait tout cela, *le roi* choisit cet endroit pour y passer la saison des pluies[1]. Pendant ce mois, une maladie sévit dans le campement : nombre de personnes en périrent. — Avant cette affaire, la pensée du Ḥaṣēgē était d'aller, après les pluies, combattre les Galla, depuis l'Angot jusqu'au Gedem, à l'Ifāt, au Faṭagār et au Dawāro. Il avait pris et ratifié cette décision avec tous les chefs de tous les côtés, lorsqu'il les avait renvoyés chacun à son pays. Mais il nous semble que le Seigneur dit en ce temps-là : «Ma décision n'est pas comme votre décision, et ma pensée n'est pas comme votre pensée.» Nous disons ceci parce que ce fut bien par la volonté du Seigneur, par laquelle tous les événements du monde sont réglés, que le Ḥaṣēgē, après la saison des pluies, descendit contre les Falāšā et négligea de combattre les Galla. Nous allons ici exposer la raison pour laquelle il abandonna la pensée de faire la guerre aux Galla. Un message lui arriva, qui disait : «Radā'i a négligé d'envoyer les impôts qu'il avait promis au Ḥaṣēgē lorsqu'il était à Gubā'ē, en disant : «J'enverrai mon tribut, beau-

[1] La saison de grandes pluies 1579.

«coup de blé et de miel, des bœufs et des chèvres.» Il n'en est pas ainsi; il n'a rien envoyé du tout.» En entendant cela, le cœur *du roi* s'enflamma comme le feu. Alors il médita de faire la guerre aux Falāšā et d'omettre la guerre des Galla. Il envoya des messages à
5 tous les Čawā et aux gouverneurs du Tigré, leur ordonnant de venir au temps qu'il avait déterminé. Il disait aussi : «Il vaut mieux pour moi faire la guerre à ceux qui ont versé le sang *de mon Maître Jésus-Christ, plutôt que d'aller combattre les Galla.» Il prit cette décision au mois des pluies. *p. 85.

10 Nous allons encore écrire l'histoire de la foi de ce roi confiant dans le Seigneur. Lorsque beaucoup d'hommes de la maison de ʿAsbē et de Zaparāqliṭos furent morts de cette maladie, *qui sévissait dans le camp*, la crainte et la peur les saisirent. Alors ils allèrent en présence de ce roi et lui dirent : «Ainsi les hommes
15 de nos maisons ont péri; maintenant nous craignons pour nous-mêmes. Ô seigneur, fais-nous sortir de ce campement, et fais-nous demeurer dans un endroit exempt de maladies.» Mais ce *roi* religieux répondit et leur dit : «Comment se peut-il que vous, savants dans les Écritures, vous soyez comme des sots dépourvus d'intelli-
20 gence? Cette maladie n'a pas été ordonnée contre les savants, mais contre les sots, les Wadalā et autres semblables. Il n'était pas convenable que cette pensée entrât dans vos cœurs!» Néanmoins il ne les obligea pas à demeurer dans le camp : il eut pitié de leur terreur, et les envoya à Bad[1], en ordonnant tout ce qui était nécessaire.

25 *Le roi* quitta l'endroit où il avait passé les pluies, après avoir célébré la commémoraison d'abbā Takla Hāymānot, et vint à Gubāʾē, le 5 de maskarram, jour de la mort du roi juste Lebna Dengel, que la paix soit sur lui! Il passa en cet endroit le reste du mois de maskarram. Il partit de là le mercredi, 17 de ṭeqemt,
30 et se dirigea vers le Semēn. Il passa le dimanche à Kosogē. Le lundi, 22 de ṭeqemt, il partit de là; et, en marchant quatre jours par la grand' route, nous arrivâmes à la frontière du Wagarā et du Šewādā le jeudi, 25 de ṭeqemt. Alors nous campâmes là, et on planta la tente royale. En ce jour, des hommes nombreux, cava-
35 liers et fantassins, descendirent dans le Šewādā et pillèrent une grande quantité de bœufs *appartenant* aux musulmans (eslām) et aux chrétiens, qui étaient retournés du christianisme au judaïsme.

[1] Ms. de Paris : «dans un lieu désert».

Ceux-ci avaient envoyé dire au Ḥaṣēgē : «Voici; nous venons chez notre maître, avec nos bœufs, nos femmes et nos enfants!» Auparavant leur demeure était dans les pays gouvernés par Radā'i. Par la volonté de Dieu, leur arrivée coïncida avec *celle de* ces hommes d'armes, *qui les pillèrent sans savoir qu'ils venaient se soumettre au roi*, afin que la vertu de notre maître fût connue par la restitution des biens de ces *gens* après le pillage. En ce jour, on pilla une grande quantité de céréales; mais on ne voulut prendre le dāgusā et autres choses semblables; on prit seulement le blé et les céréales de première qualité, qui sont comme le blé. Mais *le roi* fit rendre, sous peine d'excommunication, à ceux qui avaient été pillés ce qu'on avait pris, et il ne *chercha pas de prétextes en disant : «Que m'importe si mes soldats chrétiens pillent les biens des musulmans (eslām) et des Falāšā?» O vertu semblable à la vertu de Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui fait lever le soleil sur les bons et les méchants[1] et tomber la pluie sur les justes et les pécheurs! Le lendemain, vendredi, nous demeurâmes là. *Le roi* envoya en avant l'azāž Ḥalibo pour faire préparer la voie et combler toutes les fondrières : en effet, les Falāšā avaient tout brisé, à ce moment, et avaient détérioré la route pour empêcher la marche des mulets et des chevaux. En ce jour, l'azāž Ḥalibo aplanit les passages abruptes et escarpés et forma une bonne voie. Le jour suivant, qui était un samedi, *le roi* partit de là, et se dirigea vers Larwi[2]; il campa à Ṣāroṣā. Ce jour-là, aucun des hommes ni *aucune* des bêtes ne fut empêché de marcher ou ne glissa sur la route; car la main droite du Seigneur gardait le chemin de ce roi. Le dimanche, nous demeurâmes dans l'endroit où nous avions campé le samedi. Mais Kālēf, frère de Radā'i, commença à mettre le feu aux maisons et à tout ce qui était dedans. Il brûla le blé dans les champs; car le blé avait déjà jauni et était arrivé à maturité. Il brûla aussi les javelles qui venaient d'être enjavelées, sans rien laisser. Il agissait ainsi, pensant que *l'armée royale* reculerait lorsqu'elle ne trouverait pas d'approvisionnements; il ne savait pas que le Seigneur avait jugé contre lui. Lorsque nous vîmes le pays, fort beau et tout verdoyant de semences et de moissons, nous fûmes atteints par le désir et nous voulûmes y rester, comme Pierre dit au Seigneur au mont Thabor : «Il vaut mieux pour nous rester ici[3].»

[1] Cf. Matth., v, 45. — [2] Ms. de Paris «Lawarē» : ms. de Francfort : «Sarāwē»! — [3] Matth., xvii, 4.

N'oublions pas la prophétie que Radā'i avait prophétisée lors de l'arrivée de Ḥarbo chez lui. — S'étant porté à l'arrière-garde, il avait envoyé ses soldats, expérimentés dans les combats, dans le Šewādā qu'avaient pillé les hommes du Ḥaṣēgē : personne n'avait
5 osé passer le fleuve qui coule au milieu *du pays*. Ce jour-là, il avait envoyé un message insolent à Ḥarbo, en disant : Ô puissant azmāč Ḥarbo, viens; devant toi est la terre promise, où coulent le lait et le miel : hâte-toi, viens! ne tarde pas à la mettre parmi tes biens personnels et à en partager les moissons! » Ḥarbo
10 n'avait rien dit; il ne lui avait rien répondu; mais il s'était tourné vers celui qui juge selon la justice. Lorsque ses soldats avaient livré bataille, les Falāšā avaient eu le dessus, avaient chassé et mis en fuite les soldats de Ḥarbo, et les avaient poursuivis jusqu'à la moitié de la pente; aucun *des Juifs* (?) n'avait succombé, excepté un
15 des chefs. Depuis, Ḥarbo était rentré dans son pays en paix et en sûreté.

Bien des années plus tard, pour la vengeance de cet outrage le roi puissant *Malak Sagad vint dans le Semēn. Il arriva comme *p. 87. pour dire à Radā'i : « Tu as fait dire à Ḥarbo de venir chez toi;
20 voici que je vais venir à sa place pour partager tes moissons! Tu vas trouver ce que tu ne cherchais pas, et je te répondrai, *moi* que tu n'as pas appelé. » Voilà ce que l'arrivée de notre maître chez les Falāšā semblait signifier; car tout le pays en resta effrayé, comme il est dit : « Il fit trembler la terre et la troubla[1]. »

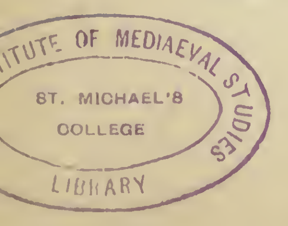
25 Après avoir quitté Ṣāroṣā le lundi, nous campâmes le mardi dans les environs de l'ambā de Kālēf. Quelques hommes descendirent dans le quallā sans en avoir reçu l'ordre; et *Kālēf* déploya à leur vue un grand nombre de boucliers et de lances; mais il n'avança pas contre eux, et eux ne marchèrent pas contre lui : ils
30 eurent peur les uns des autres. On campa vis-à-vis des *Falāšā*, après avoir saccagé le blé. En cette nuit, aucun des Falāšā n'osa s'approcher *du camp des chrétiens* pour nuire; car la faveur de la crainte du roi le suivait et son Ange gardait les alentours. Tout ceci arriva le 29 du mois de ṭeqemt. Le camp du Ḥaṣēgē se
35 trouvait dans les hautes terres (dagʿā), et le froid y était vif. Le lendemain, mercredi, le Ḥaṣēgē descendit pour livrer bataille à Kālēf; dans le camp, il laissa les Dobā Selṭān et Sāwiros avec beau-

[1] Cf. *Ps.* LIV, 4.

coup de chevaux et de fusils et avec beaucoup d'hommes *armés* du bouclier. Étant descendu, le Ḥaṣēgē plaça son campement *à l'endroit* où les autres avaient campé la veille. Ceci arriva le 30 du mois de ṭeqemt[1]. En ce jour, on marcha en trois corps. Les Falāšā se dressèrent contre ceux qui avançaient par la troisième voie, car ils avaient compris que le roi victorieux n'était pas là, et qu'il marchait par une autre voie. Alors Fiqṭor, le fils de l'azāž Fānu'ēl, obtint sur eux le dessus, en tua un grand nombre et fit cadeau au Ḥaṣēgē d'environ vingt têtes coupées. — Ce fut la première victoire de notre maître et le commencement de la défaite des Falāšā.

Le roi passa cette nuit *du mercredi* au jeudi «sans donner de sommeil à ses yeux ni du repos à ses paupières[2]», en réfléchissrnt et en étudiant comment il pouvait livrer bataille à Kālēf et le tirer du sommet de la montagne où il s'était fortifié. Le jeudi, il se mit en marche dès l'aube et alla combattre Kālēf. Il envoya ses guerriers par trois sentiers. L'azāž Ḥalibo prit le sentier d'en bas avec les Bāḥr Ambā; Daḥāragot, nagāš du Godjam, était devant le *roi* avec les Werān; de l'autre côté se trouvaient les Querbān, les vaillants guerriers de ce roi, qui ne détournent point leur visage du lancement des javelines, de la chute *des pierres, des fusillades et des flèches; il les envoya tous avec quantité d'armes à feu, en les tenant disposés par tribus et par clans. Le roi se tint lui-même vis-à-vis de Kālēf, *à l'endroit* où il avait campé avec ses soldats : leurs positions étaient à environ sept milles les unes des autres, et ils étaient séparés par un grand précipice infranchissable. Ce jour-là, une bataille acharnée s'engagea entre les troupes royales et les Falāšā : les hommes de Kālēf se battaient en faisant rouler des pierres pour empêcher leurs *ennemis* de monter de bas en haut. On resta ainsi un temps assez long. A six heures, le roi ordonna de faire feu avec les canons. Du premier coup, on renversa le porteur de l'étendard et une femme qui se tenait cachée sous un arbre. Alors Kālēf et toute son armée se troublèrent : tous ses guerriers se désorganisèrent, croyant que la foudre venait de tomber du ciel sur eux. A ce moment, les Dobʿā Selṭān fondirent sur eux d'en haut; car ils étaient restés dans le campement supérieur pour la garde du passage : les hommes de droite et de gauche, d'en haut et d'en bas, s'aidèrent mutuellement. Kālēf perdit contenance; son

[1] Mss. : ḥedār. — [2] *Ps.* cxxxi, 4.


INSTITUTE OF MEDIAEVAL STUDIES
ST. MICHAEL'S
COLLEGE
LIBRARY

cœur s'évanouit par la grande frayeur. Se trouvant en détresse de tous côtés, il monta au sommet d'un grand précipice avec quelques-uns de ses partisans : auparavant, personne n'avait jamais gravi ce précipice, mais la peur le fit gravir à ce méchant. Quant à ses
5 guerriers, qui s'étaient séparés de lui, effrayés par le canon et par l'assaut des vaillants *soldats* du roi, semblables aux guerriers de David, dont le Livre compare la vitesse à la vitesse de l'aigle et la force à la force du lion[1], une partie *d'entre eux* tomba sous les javelines, et la plupart se jetèrent en fuyant dans le précipice. —
10 Les animaux, tels que vaches, taureaux, mulets et ânes, ne furent pas laissés vivants, mais ils furent tous égorgés, comme il a été dit : «Et il tua les premiers nés des Égyptiens, depuis les hommes jusqu'aux bêtes[2]»; car abbā Newāy avait ordonné, en lançant des excommunications, de n'épargner personne, mâles ou femelles,
15 vieillards ou enfants, et de ne laisser en vie aucun de ceux qui pouvaient marcher sur leurs pieds.

Une chose fort étonnante arriva, ce jour-là, à une femme qui avait été réduite en esclavage. Un homme la traînait, après lui avoir lié la main à sa propre main[3]; lorsqu'elle se vit tout proche d'un grand
20 précipice, pendant sa marche, elle cria : «Adonaï, aide-moi!»; elle s'élança dans le précipice entraînant avec elle, malgré lui, celui qui avait attaché sa propre main à sa main. *L'énergie de cette *p. 89. femme, qui ne s'épargna elle-même, jusqu'à mourir plutôt que de se réunir à la communauté des chrétiens, est chose surprenante!
25 Elle ne fut pas seule à faire cette chose étonnante; beaucoup d'hommes l'imitèrent dans cette action, mais elle fut la première. Mais cela est semblable à l'action des quarante Juifs, dont le plus grand était Joseph fils de Gorion, qui était du nombre : ils jurèrent et résolurent de se tuer l'un l'autre, pour n'être pas sou-
30 mis par les Romains; toutefois, Joseph ne mourut pas ce jour-là, à cause de sa science. Nous comparons la mort des premiers à la mort des derniers, à cause de leur volonté de mourir pour ne pas obéir à ceux qui n'étaient pas de leur religion : en effet, les Juifs n'ont pas de rites communs avec les Samaritains et ne s'ac-
35 cordent pas avec les Chrétiens.

En ce jour, abbā Newāy eut une grande idée; il dit : «Passez

[1] Cf. II *Reg.* (Sam.), I, 23 — [2] *Ex.*, XII, 29. — [3] Cet usage existe encore parmi les Abyssins, pour traîner avec soi un prisonnier.

tous la nuit ici, en gardant les sentiers de tous les côtés, pour empêcher ce révolté, condamné par le Seigneur, de se sauver. » Mais les soldats du roi ne l'écoutèrent pas; au contraire, ils revinrent tous au camp. Les Bāḥr Ambā, qui passèrent la nuit près du sentier de *Kālēf*, ne le reconnurent pas, lorsqu'il passa tout près 5 d'eux; le temps de le prendre, comme Radā'i son frère, et de le tuer, comme ses compagnons qui avaient été tués, n'était pas encore arrivé.

Après cela on passa la fête dans le campement, où l'on avait campé le mercredi. Le mercredi d'après, *le roi* se mit en marche de ce campement et alla placer son camp à la sortie de la pente. — Kālēf, 10 ayant échappé à la mort ce jour-là, perdit son courage et devint comme fou : il ne savait plus où il allait, comme il est dit de l'homme qui marche dans les ténèbres[1]. — Le Ḥaṣēgē maintint le campement dans cet endroit pendant deux semaines. Là, il se rencontra avec le šum Takla Giyorgis, l'abētaḥun Yoḥannes, le šum du Sirē Takla 15 Selus et avec tous les chefs du Tigré. Le jour de leur arrivée à ce campement, le Ḥaṣēgē ordonna de tailler les jarrets aux vaches et aux bœufs qui se trouvaient au camp pour empêcher que *ces animaux* ne devinssent un obstacle pour les guerriers et ne les pressassent au moment de combattre, si les Falāšā venaient à l'assaut pendant 20 la marche, car les routes de ce pays-là sont très étroites et resserrées. Lorqu'on donna cet ordre, les Čawā et les Wad Ḥadar tuèrent tous les bœufs du campement, depuis les vaches à lait jusqu'aux veaux. Mais bientôt *le roi* fut ému par sa clémence naturelle et fit crier par un *p. 90. héraut de cesser de tuer les vaches * et les bœufs, lorsque il vit le cha- 25 grin des gens du camp. Toutefois, le plus grand nombre périt, et la plus petite partie resta; car les gens sots du campement, qui s'appellent les Wadalā, s'étaient empressés de tuer les *bœufs*.

Ensuite *le roi* partit de ce campement, le mardi, 20 du mois de ḥedār. Lorsqu'il atteignit la Mašakā, Radā'i, le chef du pays, 30 était à l'attendre sur l'autre bord de la rivière, où il avait réuni de nombreux guerriers armés de boucliers et de javelines; il les avait disposés en deux positions, dans l'une desquelles lui-même était resté. Le roi s'arrêta vis-à-vis de lui : il lança une moitié des vaillants soldats contre les guerriers Falāšā de la deuxième position; 35 il envoya lui-même en avant des hommes choisis, des fusiliers et des guerriers *armés* du bouclier, et tua un grand nombre de vaillants

[1] Jon., XII, 35.

soldats de *l'ennemi*. En voyant cela, Radā'i fut saisi de crainte et de terreur, et s'enfuit aussitôt par la route de la pente. Ceux qui avaient été mis dans le second défilé, l'abandonnèrent par crainte des guerriers qui les combattaient; ils rejoignirent leur maître, et s'enfuirent ensemble dans la direction de l'ambā de Radā'i. En ce jour, le šum Takla Giyorgis campa après avoir traversé la rivière de Mašakā.

Le lendemain, le roi quitta ce camp et alla camper au delà de la rivière, près du campement du šum Takla Giyorgis. Le lendemain, jeudi, nous demeurâmes dans la même place. Le vendredi, qui était le 23 du mois de ḫedār, *le roi* quitta ce campement, et passa la nuit avant le bout de la pente. Le jour suivant, samedi, il envoya les chefs du Tigré avec ordre d'aller par la route d'en bas et de l'attendre dans les environs de l'ambā de Radā'i. Mais ce roi victorieux marcha par le chemin supérieur. Au bout de la montée, nous trouvâmes une redoute que l'ennemi y avait bâtie pour s'y renfermer et fermer le passage aux guerriers; mais la peur l'avait obligé à en abandonner la garde, parce que la terreur de la victoire du mardi l'avait effrayé. Ayant traversé cet étroit défilé, nous avançâmes quelque peu et nous campâmes dans un endroit assez spacieux. Le lendemain, qui était un dimanche, nous demeurâmes là : ce jour, qui était le 25 du mois de ḫedār[1], c'est-à-dire de kanun Ier, fut le jour de la mort de la grande reine Sabla Wangēl, qui aimait le jeûne et la prière, craignait le Seigneur et aimait les hommes; que le Seigneur reçoive son âme dans le royaume des cieux avec les âmes de ceux qu'il fait grandir dans la religion! Le 26 de ce mois, le lundi, *le roi* quitta ce campement, *et alla camper après avoir avancé quelque peu. Le lendemain, qui était le mardi, 27 du mois de ḫedār, il plaça le campement dans les environs de l'ambā de Radā'i. Dès qu'on put apercevoir cette ambā, de la lisière, le cœur de tous les guerriers s'évanouit; car ils se souvinrent du massacre des vaillants partisans de l'azmāč Yesḥaq, dans les environs de cette ambā. Après avoir fini la semaine, le lundi, 3 du mois de tāḫsās, qui est la fête de l'entrée de Notre-Dame Marie

*p. 91

[1] Paez : «pendant la marche mourut l'impératrice Cabelà Oenguêl, le 30 novembre 1574». Ce n'est pas exact : on devrait dire «1579». La Chronique abrégée des rois d'Éthiopie dit que Sâbla Wangel mourut la cinquième année du règne de Malak Sagad.

au temple, le roi, donneur de récompense, sortit, et s'arrêta sur la lisière : ensuite, il rangea ses guerriers, les envoya en trois colonnes, et en nomma les chefs, qui furent abbā Newāy, Yonā'ēl et Daḫaragot; à abbā Newāy il ordonna d'avancer par les côtés de la lisière, par un chemin étroit et resserré, à Yonā'ēl d'avancer sur le centre et à Daḫāragot d'avancer par le sentier inférieur, où étaient tombés les partisans de Yesḫaq.

La bataille fut acharnée sur les trois chemins, particulièrement sur le chemin d'en bas, par lequel marchait Daḫāragot, car Radā'i avait disposé d'excellen s guerriers dans un défilé pour fermer le passage aux soldats. Mais, par l'aide victorieuse du Seigneur, qui était placée sur ce roi, *Daḫāragot* les battit, tua la plupart d'entre eux et refoula les troupes choisies des Falāšā. Les troupes du centre et de la partie inférieure, par clans et par tribus, étant descendues en bas, se retrouvèrent vis-à-vis de l'ambā, et, s'étant concentrées, bivouaquèrent ensemble. Mais abbā Newāy, qui était allé par le chemin d'en haut, en suivant les flancs du précipice, ne descendit pas; il passa la nuit dans une grotte, au milieu du précipice, d'où l'on voyait en face l'ambā. — Les troupes de Yonā'ēl et de Daḫāragot n'épargnèrent pas un seul des animaux, mulets et ânes, vaches et bœufs, qu'ils avaient trouvés; car abbā Newāy avait ordonné, sous peine d'excommunication, de tuer tout ce qu'on saisirait et de ne rien épargner, depuis les hommes jusqu'aux bêtes, comme nous avons déjà écrit.

Ce jour du lundi, les troupes du šum Takla Giyorgis et de tous les chefs du Tigré, en voyant les hommes de Daḫāragot, se remplirent de courage : les archers et les guerriers *armés* du bouclier descendirent du campement et s'approchèrent de l'ambā. Alors les plus vaillants des Falāšā bondirent sur eux, mirent en fuite les hommes du Tigré et les poursuivirent jusqu'à la moitié de la pente, car ils campaient alors dans un lieu élevé, d'où l'on pouvait voir l'ambā en face; mais aucun des *hommes du Tigré* ne périt. Le lendemain, qui était le mardi, *4 du mois de tāḫsās, le roi victorieux se leva en rugissant comme un lion, descendit au lieu où ses troupes bivouaquaient, en suivant leurs pas, et planta la tente royale quelque peu au delà du lieu où les gens de Daḫāragot avaient campé. Ce Juif, téméraire contre le Seigneur et son oint, ayant vu cela, fut rempli de crainte et de terreur; à la fin, il laissa échapper sa parole et ouvrit la bouche, *plein* de frayeur, en disant : «Voilà!

*p. 92.

il veut faire contre moi ce qu'il a fait à Kālēf, mon frère.» En effet, son esprit intelligent avait compris que le jour de son frère allait l'atteindre. Avant cette affaire, Kālēf avait prophétisé, lorsque Radā'i le réprimandait vivement à cause de sa défaite, en disant : «Comment 5 a-t-il pu se laisser battre, alors qu'il pouvait se tenir dans l'ambā, sachant que les guerriers n'auraient jamais pu la gravir? Laissez-le monter jusqu'à la place où il pouvait se fortifier; mais lorsqu'on la regardait de loin on ne pouvait même songer à y monter!» Ayant entendu cela, Kālēf avait répondu et avait dit : «Il n'empêchera 10 pas que ce qui m'est arrivé ne lui arrive à lui-même; lorsqu'il verra la terrible majesté de ce roi, alors il comprendra parfaitement ma défaite!» Cette prophétie sortit de la bouche de Kālēf et se vérifia à son temps.

Le soir de ce mardi vers le mercredi, *Radā'i* prit la décision 15 d'un homme effrayé, c'est-à-dire d'abandonner la redoute où il s'était abrité. Il ne voulut pas combattre contre ce roi victorieux, car il était dominé par l'esprit de terreur. Alors, dans la nuit pendant laquelle il devait se livrer à abbā Newāy, il se leva, partit avec sa femme, ses enfants et quelques hommes en qui il avait con-20 fiance, et pénétra dans l'intérieur d'une caverne, creusée dans la partie la plus haute du précipice, où personne n'était monté jusqu'à ce jour-là. Il dispersa les troupes qui étaient avec lui, et les envoya de côté et d'autre, pour les sauver de la colère du roi. La même nuit, Radā'i envoya deux messagers à abbā Newāy en disant: 25 «Jure-moi sur ton Évangile que tu m'obtiendras du roi le pardon, et que tu n'agiras pas méchamment à mon égard!» En s'arrêtant au loin, ces messagers poussèrent des cris en disant : «Nous avons quelque chose à dire : envoie quelqu'un qui nous reçoive!» Alors *Newāy* leur envoya deux hommes pour les recevoir. Arrivés chez 30 abbā Newāy, ils lui exposèrent leur message. Abbā Newāy répondit : «Allez dire à votre maître : «Pourquoi devrais-je te croire? Auparavant tu avais bien dit : «Qu'abbā Newāy vienne, je lui dirai tout «ce que j'ai dans mon cœur. Tu m'as fait descendre du campement, «et lorsque je suis venu, *tu m'as trompé et n'as pas accepté mon 35 «rendez-vous. C'est pourquoi je ne puis plus te croire. Maintenant, «jure-moi toi-même, sur ton Pentateuque, et je jurerai sur mon «Évangile.» On coupa le discours à ce point. Ensuite *Newāy* envoya deux autres hommes avec ces messagers et fit parvenir à *Radā'i* la réponse à son message en disant : «Désormais, que le sceau de

*p. 93.

notre affaire soit ce serment, car on dit : « Toutes les affaires certes aboutissent au serment[1]. » Après cela, ces messagers étant partis, ils firent jurer *Radā'i* sur le Pentateuque, et abbā Newāy jura sur l'Évangile. On demanda à *Radā'i* quand il viendrait; il répondit : « Je viendrai à l'aube. » Après la conclusion de l'affaire, *Newāy* envoya de suite annoncer au Ḥaṣēgē l'heureuse nouvelle en disant : « Bonne nouvelle pour vous, ô mon Seigneur! Voici; le Seigneur va amener entre mes mains ce Falāšā, qui avait osé se dresser contre vous! » Mais le roi chrétien, en entendant cette nouvelle, ne s'enorgueillit pas comme les gens qui ne connaissent pas le Seigneur; pareillement, il ne se désespère point comme les insensés, lorsque quelque épreuve leur arrive, parce qu'il connaît les vicissitudes continuelles des choses de ce monde, comme il est dit : « Le Très-Haut alterne sa droite[2]. » Car il y a un écrit qui dit : « Il y a un temps pour l'allégresse et un temps pour le chagrin, un temps pour la victoire et un temps pour la défaite[3]. » Il donna seulement des louanges au Seigneur, en disant : « Gloire au Seigneur qui exalte les humbles, et qui chasse les orgueilleux de leurs sièges[4]! » En effet Radā'i avait pris une excellente décision et avait agi en homme prudent, car dans son cœur s'était élevée une pensée qui disait : « Il vaut mieux pour moi m'assujettir à ce roi vainqueur des vainqueurs que résister à celui que les hommes armés de fusils et de canons ne peuvent contenir! » Il ne démentit pas ce qu'il avait dit. Il vint se soumettre à abbā Newāy, au matin du mercredi. Ainsi, il se confia à ce roi miséricordieux et clément, comme les pécheurs se confient à Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui a dit : « Je ne suis pas venu appeler les justes, mais les pécheurs à la pénitence[5]. »

Ici, nous allons célébrer abbā Newāy. Étant moine, et n'étant pas habitué aux œuvres de la guerre et des combats, le voilà qui précède les forts dans la mêlée, sans reculer de crainte des épées et des javelines! Voyez donc le courage de ce moine, qui ne connaissait rien, à l'exception des travaux manuels que font les pauvres moines! Maintenant, il est meilleur que ceux qui sont expérimentés à la guerre, qui ont été habitués à combattre dès leur enfance. Admirable est l'œuvre du Seigneur, qui fortifie les faibles et affaiblit les forts, comme dit David dans le psaume CXXIV : « Béni soit le

[1] *Hebr.*, VI, 16. — [2] Cf. *Ps.* LXXVI, 11. — [3] Cf. *Eccl.*, III, 4. — [4] Cf. Luc., I, 52. — [5] MATTH., IX, 13.

Seigneur, *mon Dieu, qui a appris à mes mains à combattre et à *p. 94. mes doigts à tuer[1]! »

Les guerriers de ce roi passèrent la nuit en environnant l'ambā de tous les côtés : dès l'aube, ils l'escaladèrent sans trouver personne qui résistât. Il y avait de grosses pierres, qu'on avait rangées tout à l'entour du bord de cette ambā pour les faire rouler en bas pendant la bataille : on en avait placé quelques-unes au temps du Ḥaṣē Ba'eda Māryām[2] et d'autres aux temps du Ḥaṣē Eskender et du Ḥaṣē Nā'od, que la paix soit sur eux! que le Seigneur soit miséricordieux et clément pour eux! Voici comment ces pierres avaient été rangées. On les avait couvertes comme des cabas[3] et placées à toutes les extrémités du *plateau de l'ambā :* on en appelait une Berhān (*lumière*), une autre Ḥasāb (*comput*)[4], une troisième Bāwā[5] : il y en avait encore d'autres, dont nous ne connaissons pas le nom. Tout cet honneur dans lequel on tenait ces pierres venait de la grande confiance qu'on avait en elles, après avoir abandonné la confiance dans le Seigneur, « qui touche les montagnes et elles fument », et qui fait tomber les villes puissantes[6]. Lorsque les vaillants guerriers gravirent *l'ambā*, non seulement on ne fit pas rouler sur eux les pierres, mais on ne les toucha pas même du bout des doigts, parce qu'on marchait très vite, chacun par son sentier, en tâchant de se mettre à l'abri (?). — Les soldats du roi, qui montèrent sur cette montagne, n'y trouvèrent rien, excepté quelques épées et quelques javelines.

Abbā Newāy, lorsque Radā'i vint chez lui pour se soumettre, partit avec lui pour aller chez le Ḥaṣēgē : au moment de son entrée chez le Ḥaṣēgē, Radā'i jeta de la poussière sur sa tête, et on le fit demeurer tout honteux devant la tente royale. Alors tous les gens du camp, grands et petits, hommes et femmes, poussèrent des cris : telle est, en effet, la coutume, de pousser des cris de joie pour le vainqueur. Mais le roi prudent et intelligent ne tira pas vanité de cet événement, comme les sots qui se vantent de leur force et se glorifient de la quantité de leurs richesses; au contraire, il donna

[1] *Ps.* CXLIII, 1. — [2] Remarquer l'orthographe de ce nom dans le ms. d'Oxford, Be'eda Māryām, comme on prononce encore de nos jours au Tigré. — [3] L'auteur fait probablement allusion aux paniers dans lesquels on porte les mets, et qu'on couvre avec des draps. — [4] Mss. de Paris et de Francfort : ḥabka. — [5] Probablement un mot agaw, qui signifie « étoile » : cf. mes *Note sugli Agau :* II, *Appunti sulla lingua Awiyà del Danghelà*, Florence, 1905, p. 150. — [6] *Ps.* CIII, 2.

des louanges à son Créateur en disant : «Tout cela est arrivé par la puissance de mon Seigneur Jésus-Christ.» Ensuite, il dit à Radā'i : «Ne crains pas, ne t'afflige pas; il te sera fait selon ta confiance; mais prends garde de ne plus pécher de nouveau, *de peur* qu'un malheur plus grand que celui-ci ne t'arrive[1].» Ayant ainsi parlé, il ordonna de faire venir sa femme et les biens qu'il avait cachés. A sept heures, *Radā'i* partit avec abbā Newāy, et amena sa femme et tous les gens de sa maison qui demeuraient avec lui; mais on ne trouva pas de biens, hormis quelques robes, parce qu'il n'aimait pas amasser de richesses; au contraire, il était un travailleur de la terre, qui mangeait son *pain à la sueur de son front.

Le 6 du mois de tāḫsās, qui était un vendredi, abbā Newāy monta sur cette ambā, après avoir pris la tente avec le tabernacle de Notre-Seigneur Jésus-Christ et les objets de l'église avec lesquels on célèbre la messe. Il prit avec lui les psalmistes et les prêtres de cette église, toujours prêts à célébrer le sacrifice, comme les enfants d'Aaron. La raison de la célébration de la messe sur l'ambā était de sanctifier par la messe cet endroit que les porcs avaient souillé, et où venaient paître les fauves du désert. Le dimanche, le roi monta sur la montagne avec des troupes nombreuses, entra dans l'église et assista à la messe du Seigneur dans ce lieu où l'on n'était pas habitué à invoquer le nom de Marie, choisie pour le sanctuaire de la chair et du sang du Fils du Seigneur, qui se fit homme par le Saint-Esprit et Marie, la Vierge sainte. La seconde raison de la célébration de la messe sur cette ambā était, dit-on, pour en faire rester le souvenir et la nouvelle jusqu'aux générations futures, les pères en faisant le récit aux enfants, et les enfants encore à naître devant en faire le récit à leurs enfants, afin qu'on mît son espoir dans le Seigneur, et qu'on n'oubliât pas l'œuvre du Seigneur, non plus que ses miracles, qui s'étaient accomplis sur cette ambā. — En ce jour, ʿAsbē chanta le ʿEṭāna mogar, en rappelant la victoire du roi chrétien et la défaite du Juif maudit; car tel est l'usage des prêtres d'Éthiopie de chanter dans l'église des hymnes rappelant les exploits du roi de l'époque. — Après la fin des cérémonies de la messe, *le roi* sortit de l'église et alla dans une tente, qu'on avait plantée pour lui. Il y donna un repas copieux, et fit tuer des vaches

[1] Cf. Ioh., v, 14.

grasses; il fit rassasier ici les docteurs et là les azāž, les ba'āla mawā'el et les west belāttēnā; il fit porter à chacun ses mets, sans rien oublier de ce qu'on pouvait désirer, et il donna à boire beaucoup de vin. En ce jour, il y eut une grande réjouissance, 5 de sorte que les prêtres disaient : « Ce jour *est le jour* que le Seigneur a créé, réjouissons-nous et fêtons-le[1]. » — A neuf heures, *le roi* descendit de la montagne. Alors les soldats qui étaient restés dans le campement le reçurent avec des coups de fusil et de canon, selon la coutume des Européens et des Turcs. On passa cette nuit dans la 10 joie et l'allégresse.

On demeura dans ce campement *deux semaines. Pendant *p. 96. qu'on était là, les soldats du campement dirent : « Voilà; Radā'i va s'enfuir *loin* de nous et rejoindre son peuple! Il vaut mieux l'enchaîner; nous le délierons en sortant du Semēn, aussitôt que nous 15 serons arrivés à Gubā'ē. » Alors on l'enchaîna avec des chaînes de fer. Cet emprisonnement n'eut pas pour objet de le maltraiter, mais de prévenir des troubles dans le pays et de ne pas le laisser se révolter contre le roi, selon son habitude.

Ici, nous allons raconter la fin de ces grandes pierres, dont 20 nous avons déjà parlé. Le jour où l'on monta à l'ambā, on les fit rouler en bas. Une d'elles, plus grande que les autres, descendit en bas, pendant qu'on la roulait, en écrasant tout ce qu'elle rencontrait devant elle; en arrivant au fond, elle pénétra dans le sol en s'y enfonçant d'environ deux aunes à cause de son poids. Songez 25 à ce qu'elle aurait fait si elle eut rencontré des hommes! Laissez les chairs : on n'aurait même plus trouvé les os! Louange à Notre-Seigneur Jésus-Christ, gardien des chrétiens, qui n'a pas permis de détruire les hommes avec ces pierres!

Maintenant nous allons écrire le cadeau de victoire, que le Sei- 30 gneur fit à ce roi, non en plusieurs années ni en plusieurs jours, mais en un seul jour, par la majesté de sa grandeur redoutable, sans combattre, comme il a été dit du Seigneur : « Il regarde la terre et l'oblige à trembler, il touche les montagnes et elles fument[2]. » La faveur de Dieu, qui reposait sur ce roi aimant le Seigneur, ren- 35 dit tremblants et pleins d'effroi Radā'i et ses compagnons, de sorte qu'ils abandonnèrent l'ambā sur laquelle ils s'étaient fortifiés, et s'enfuirent chacun de son côté. En comparaison de la victoire de ce

[1] *Ps.* CXVII, 24. — [2] *Ps.* CIII, 2.

roi, toutes les victoires des vaillants, qui se levèrent en leur temps, deviennent choses petites et sans importance. — Vespasien et Titus, son fils, qui régnèrent à Rome, mirent le siège devant Jérusalem; pendant trois ans ils durent se tenir devant ses fortifications, en les enveloppant de tous côtés, et ce fut seulement au 5 bout de trois ans qu'ils réussirent à incendier le temple après avoir renversé trois murs d'enceinte. Ensuite nombre de guerriers juifs furent tués, et leurs hommes furent pour la plupart réduits en esclavage. Depuis lors jusqu'à nos jours leur souvenir a disparu de la terre. Ceux qui se sauvèrent du massacre et de l'escla- 10 vage devinrent misérables et se disséminèrent par tous les pays. Mais tout ce triomphe des Romains exigea plusieurs années. — Mārqos, azmāč du Bēgameder, était en son temps très renommé

*p. 97. et puissant, lors du règne *du Ḥaṣē Ba'eda Māryām. Lorsque ces Falāšā, dont nous écrivons l'histoire, se révoltèrent, ce Mārqos 15 que nous venons de mentionner les combattit pendant 7 ans. A la fin, il les vainquit avec beaucoup de ruses et de stratagèmes. Il les réduisit entre ses mains et commanda sur toutes leurs villes. Puis il songea : «Comment pourrais-je me fier à ces maudits, qui font toujours honte à l'Esprit-Saint par la méchanceté de leurs actions? 20 Il est bien préférable que ces méchants périssent au lieu de vivre.» Ayant dit cela, il fit crier par un héraut cette proclamation : «Que tous ceux qui sont Falāšā se réunissent à l'endroit que je viens d'ordonner, le jour qui me plaira! Si quelqu'un manque ce jour-là, sa maison sera détruite, ses biens seront pillés!». Les Falāšā se 25 réunirent près du tribunal de Mārqos; la réunion fut nombreuse. Alors il ordonna à ses hommes de couper le cou aux *Falāšā* avec les sabres; on les tua tous sans épargner personne, ni grand ni petit, de sorte que le sang coulait comme de l'eau, et que les cadavres remplirent la campagne. Alors s'accomplit la parole hon- 30 teuse que leurs pères avaient dite le jour de la crucifixion de Notre-Seigneur Jésus-Christ : «Son sang est sur nous et sur nos enfants[1] !» Mais cette victoire fut obtenue en de longues années, et nous en avons déjà écrit le nombre. — Esdemur[2], général de Ebn Etmān, plaça son campement et son armée au pied d'une 35 ambā qui se trouve dans la terre de Zabid, et dont les habitants venaient de se révolter contre Ebn Etmān, ce qui avait motivé son

[1] MATTH., XXVII, 25. — [2] Le manuscrit d'Oxford porte ici : «Ezdemur».

arrivée. Il campa dans les environs de leur ambā et passa 20 ans à les combattre. Au bout de ces années, il les vainquit, les soumit et leur imposa des impôts. Cette victoire fut aussi obtenue en tant d'années, et tous ceux qui la virent ou l'apprirent s'étonnèrent.
5 Mais nous comparons ces choses, et nous disons : Étonnante est la victoire du roi Malak Sagad, qui n'attendit pas trois ans comme Titus, ou sept ans comme Mārqos, ou vingt comme Esdemur! Il vainquit en un seul jour, tandis qu'il était secouru par la main puissante et le bras sublime, qui détruisit en une seule nuit l'armée
10 de Sénnachérib[1]. *Cette main* plia sous les pieds *de notre roi* les montagnes élevées, dont la hauteur semblait percer les nuages, ainsi qu'on l'a dit à propos des rois de Chanaan : «Les murailles de leur château arrivaient jusqu'au ciel[2].» On a dit cela non qu'elles arrivassent réellement jusqu'au ciel, mais pour leur grande hauteur;
15 pareillement nous disons à cause de sa hauteur que cette ambā semblait percer les nuages.

*Ensuite, le 24 du mois de tāḫsās, le roi victorieux partit du campement *établi* au milieu de la montagne et alla au campement d'en haut, où étaient les bagages. La nuit, il fit un grand festin
20 avec ses sœurs et ses compagnons; mais dans son festin il célébrait le Seigneur, qui avait manifesté son miracle par ses mains. Le 29 de ce mois, qui était la Nativité de Notre-Seigneur Jésus-Christ, il fit une grande fête. Le soir, il s'habilla avec un werāǧ, tel que le portent les gouverneurs; il se couronna d'une couronne
25 de prêtre, telle qu'on la met lorsqu'on va être nommé prêtre, et alors il dit : «Nous venons de nous nommer nebura ed de la cathédrale d'Aksoum, gloire de Ṣyon, tabernacle du Dieu d'Israel.» Ô cathédrale d'Aksoum! tu es donc parvenue à une haute dignité! Jadis, on nommait à cette charge les humbles; maintenant elle vient
30 de se confondre avec la royauté, et sa couronne est la couronne du roi! Alors il entra dans le gemǧā bēt, chapelle de Notre-Dame Marie, et dans l'église de N.-S. Jésus-Christ, et il lui présenta ses hommages de vénération, comme font les chefs de ce monde devant le roi. Puis il appela ʿAsbē et il lui dit : «Reçois cette
35 charge au-dessous de moi; tu resteras à ma place dans la cathédrale d'Aksoum.» Ainsi l'honneur de ʿAsbē a été porté plus haut que l'honneur des anciens chefs d'Aksoum, car il tenait la place

*p. 98.

[1] II *Chron.*, XXXII, — [2] Cf. *Gen.*, XI, 4.

du roi, comme la charge d'Aksoum avait été portée et élevée jusqu'à la dignité royale. En ce temps-là, il n'y eut personne qui osât résister à *ʿAsbē* et lui contester cette charge ecclésiastique, comme Hircanus qui s'éleva contre Aristobulus lorsque celui-ci réunit dans sa personne la charge royale et le sacerdoce. Mais tous les prêtres dirent d'accord : «Elle lui convient! elle lui convient! elle lui convient!» — Tout ceci se passa dans le lieu où *le roi* avait placé son camp en quittant l'ancien campement, à deux jours de marche. Dans ce campement, il passa l'Épiphanie, et y resta deux semaines.

Nous ne pouvons pas omettre d'écrire le récit de la méchanceté de la terre du Semēn. Tous ses sentiers sont raboteux; il n'y en a pas de droits; le plus souvent ce sont des précipices : les chevaux, les mulets ou les ânes ne peuvent y passer, si ce n'est l'un après l'autre, et même très difficilement. Deuxième malheur : il y fait un froid rigoureux qui transperce les os, si bien qu'aucun étranger n'y peut demeurer, à cause de son grand froid; seuls les naturels du pays peuvent y rester, parce qu'ils y sont habitués. Le troisième malheur est qu'il tombe toujours d'en haut de la grêle, en ce pays, tandis que du bas vient *une chaleur* torride. Une fois, dans l'endroit où nous avions campé pour descendre à l'ambā *de Kālēf, il tomba de la grêle pendant la nuit tout entière; à l'aube, nous vîmes la terre où nous étions entièrement couverte de grêle : les hommes du campement, en allant de côté et d'autre, ne marchaient pas sur le sol, mais sur la grêle; on trouva de la grêle qui couvrait la tente royale et les tentes des gens du campement, si bien que les savants *versés* dans les Ecritures dirent : «Ce pays est-il donc comme les villes de l'Egypte, à propos desquelles on dit que le *Seigneur* leur donna la grêle pour pluie [1]?» Mais la chute de la grêle dans ce pays est pire que dans ces derniers; en effet, dans ce pays-ci la grêle tient toujours lieu de pluie, tandis que dans ces villes la grêle ne fut violente qu'une seule fois, lors de la plaie de grêle *envoyée* à cause de Pharaon.

Maintenant, nous allons écrire ici *au sujet* de l'orgueil de Radā'i, qui tomba, comme Sénnachérib, à cause de son orgueil, et resta couvert de honte, comme le démon, à cause de sa superbe. Il avait donné aux montagnes de son pays le nom des montagnes d'Israel; il en avait appelé une le mont Sinaï, une autre le mont Thabor; et

[1] *Ex.*, IX, 23.

il y en avait d'autres, dont nous ne dirons pas le nom. Y a-t-il pire que la superbe de ce Juif, qui avait comparé les montagnes de son pays aux montagnes du pays d'Israel, sur lesquelles le Seigneur descendit et révéla le mystère de son royaume?

5 Ce roi victorieux partit de ce campement, et monta vers Aqaṭā. Ayant avancé quelque peu, il plaça le campement, le 19 de ṭer. Il passa dans cet endroit une semaine et demie. Ensuite il quitta ce campement, et, le 30 de ce mois, descendit par la pente, par un défilé difficile. Ce jour-là, beaucoup de bêtes de somme, telles que 10 des ânes et des bœufs, périrent. Étant arrivé en bas, on établit le campement. Le jour suivant, le 1er du mois de yakātit, nous commençâmes *à suivre* le chemin de la montée de Mašakā; on trouva encore ce jour-là un défilé très étroit, plus difficile que celui de la veille; et quand les hommes et les animaux se pres- 15 sèrent, les plus faibles furent atteints de peines et de souffrances comme une femme qui va enfanter. Ensuite, étant sortis de la pente, on établit le camp. Mais abbā Newāy fut le dernier à sortir, car il soutenait ceux qui chancelaient et aidait à se relever ceux qui étaient tombés. Le lendemain, mardi, nous passâmes le jour 20 dans cet endroit. Le mercredi, nous partîmes de là, et nous allâmes mettre le campement dans un endroit spacieux : nous y passâmes la vigile du Carême et y prolongeâmes notre séjour jusqu'au quatrième samedi du Carême. Pendant que nous étions là, **le roi* envoya des messages dans tous les pays, pour encourager *p. 100. 25 les hommes *Falāšā* qui s'étaient enfuis de la guerre, et tous ceux qui se tenaient cachés dans les montagnes et les cavernes; il fit faire par un héraut la proclamation suivante : «Ne craignez pas, restez dans vos pays; seulement, obéissez au chef que nous avons nommé sur vous.» Après cela, nous partîmes de ce 30 camp le mercredi, 6 de magābit, et nous passâmes les fêtes dans le Šewādā. Ensuite nous partîmes du Šewādā, le 15 du mois de magābit, et nous mîmes le campement à la sortie de la pente, où nous avions campé auparavant. Étant partis de là, par une marche de trois jours[1], nous atteignîmes Kosogē et nous y de- 35 meurâmes pendant les fêtes. Ensuite, le lundi, le roi passa la journée dans le campement, où il avait passé la fête, en congédiant le Tegrē Makuannen, le šum Takla Giyorgis, le Bāḥr Nagāš

[1] Ms. de Paris : «de neuf jours».

Sebḥat La'ab, le chef du Sirē Takla Selus et tous les autres chefs du Tigré. Ayant achevé de les congédier le lundi, il quitta ce campement le mardi, 29[1] de ce mois, et prit le chemin de Gubā'ē; et les chefs du Tigré allèrent chacun à son pays. Mais le roi victorieux entra dans son campement de Gubā'ē le sixième samedi du Carême; après cette fête, le lundi, 25 de magābit, il congédia Daḫāragot, le qāṣ du Waǧ, et Qozmos, le naǧāš du Godjam, après leur avoir donné des cadeaux et la bénédiction qui valait mieux que les charges et les cadeaux honorifiques, parce qu'ils s'étaient montrés fidèles et ne s'étaient pas ménagés lorsqu'ils avaient combattu contre ses ennemis. A son retour de l'expédition, à Gubā'ē, il ne fit pas de fêtes, comme il en avait l'habitude, parce qu'on était dans le temps du Carême, que les Docteurs de l'Eglise nomment les jours de douleur. Mais il fit des fêtes après le Carême, pendant le mois de Pâques; de sorte que les docteurs dirent : «Les Pâques de ce roi victorieux Malak Sagad sont sept fois meilleures que les Pâques de Josias[2].»

C'est ici que nous avons résolu de sceller ce livre en disant : «Gloire au Seigneur qui a donné la victoire à notre roi Malak Sagad! Et que sa clémence et sa miséricorde soient sur nous. Amen et amen!»

*p. 101. L'histoire des Juifs[3] a été finie en l'an 7073 du *monde, 1898 de l'ère d'Alexandre aux deux cornes, 1573[4] de l'Incarnation de Notre-Seigneur Jésus-Christ, gloire à lui!, 1297 de l'ère des Martyrs, la 18e année du règne du roi Malak Sagad, le puissant, le vaillant, le victorieux dans la guerre. Que le Seigneur fortifie son trône, comme la force du ciel, et qu'il prolonge ses jours comme les jours des deux oliviers. Amen et amen!

L'auteur de ce livre dit : «O mes frères, docteurs, qui lisez et écoutez *lire* ce livre, si vous trouvez que je me suis trompé en omettant quelque récit par incapacité ou par ignorance, pardonnez-moi ma faute, en vous rappelant que la science de l'homme est

[1] Cette date, écrite en lettres dans le manuscrit, est erronée; il faut lire le 19. — [2] Cf. IV *Reg.*, XXXII, 22. — [3] A partir d'ici jusqu'à la page 138, ligne 26, le texte des manuscrits de Paris et de Francfort s'écarte assez sensiblement du récit du texte d'Oxford. Voir la page 162. — [4] C'est-à-dire en 1580 de l'ère chrétienne : l'ère chrétienne chez les Éthiopiens est en retard de 7 ans.

peu de chose et incomplète. Je n'ai pas ajouté d'additions par vaine gloire, mais j'ai écrit ce que j'ai entendu *dire* et ce que j'ai vu; pour cette raison dites : «Que le Seigneur soit miséricordieux «et clément pour lui!» Amen.

5 Avant tout, louons le Seigneur, qui a conservé les jours de notre roi Sarṣa Dengel dans la victoire et la puissance, la miséricorde et la clémence, et qui nous a fait arriver jusqu'à ce jour, pour que nous écrivissions les prodiges que le Seigneur a manifestés par les mains de ce roi rémunérateur, comme nous avons dit en finissant 10 la VIIe partie : «Si nous vivons et s'il plaît au Seigneur, nous écrirons encore l'histoire des victoires de ce roi; car ses jours ne furent jamais sans victoire; si au contraire nous descendons dans le monde des Pères, il y aura des prêtres savants de son époque, qui pourront écrire élégamment l'histoire.» Mais gloire et louange, pour 15 toujours, à celui qui nous a permis d'écrire ce livre de l'histoire des victoires! Amen.

Après cette louange, nous allons continuer d'écrire ce qui reste de l'histoire du chapitre VIIIe, qui relate la défaite de Radā'i et de ses hommes, les vaillants Juifs, la ruine de leurs remparts, l'esclavage 20 de leurs fils et de leurs filles, et le pillage de leurs bêtes et de tous les biens, qu'ils possédaient. Que le Seigneur nous donne une langue savante pour faire connaître ce que nous allons dire, et qu'il donne à notre pensée la science des hommes prudents, dont l'intelligence est vive et le savoir étendu, pour que nous pensions 25 intérieurement et disions extérieurement les choses grandes et prodigieuses que le Seigneur fit par les mains de ce roi puissant et victorieux de ses adversaires. Malak Sagad.

La vingt-quatrième année[1] du règne du roi Sarṣa Dengel, * p. 102.

[1] Il y a dans cette histoire une lacune de cinq ans, du printemps 1580 à novembre 1585. La Chronique abrégée des rois d'Éthiopie donne ce récit : «La dix-huitième année, il (= Malak Sagad) ravagea le pays de Šāt. La dix-neuvième année, il fit la guerre à Kālēf, Falāšā du Semēn, et le battit; en outre il ravagea le pays de Bad. La vingtième année, il ravagea le pays de Sārkā. La vingt-et-unième année, il alla dans l'Enāryā, en tira un tribut d'or considérable et passa la saison des pluies à Kuduāy : Abādir, frère du roi, y mourut; on dit que la cause de sa mort, avec sa femme et ses enfants, fut qu'il fut brûlé par le feu de la poudre. La vingt-deuxième année, les Galla tuèrent Aboli, qui était de la tribu des Wallo, au temps du gouvernement de Birmaǧ. La vingt-troisième année, le roi descendit au pays de Gualinā et fit la guerre aux Marawā.»

Gušen, le Juif, audacieux contre le Seigneur et contre son oint, se souleva dans le Semēn. Il descendit dans les villes du Wagarā, en brûla les moissons et en ravagea les maisons. Combien est étonnante la sottise de ce Falāšā! Au lieu de se corriger par le châtiment de l'autre, qui était plus grand que lui et qui était son maître, il se révolta contre le roi. Mais il n'écouta pas les conseils du sage qui dit : «L'homme savant se corrigera au châtiment de son compagnon.» Telle me paraissait son audace, quand approcha le jour de sa ruine et le jour de son meurtre; car tous les hommes dont le dernier jour approche cherchent à le hâter et à le presser; s'il n'en était pas ainsi, ce faible animal n'aurait pas osé provoquer, par sa sottise, la colère du lion terrible, qui brise les pattes aux bêtes de la campagne et aux fauves du désert.

Mais lorsque le roi chrétien apprit la témérité de cette mouche des chiens, dont on n'aurait pas même dû prononcer le nom devant lui, son cœur s'enflamma comme le feu; il s'empressa pour le déchirer, comme le lion, lorsqu'il voit une vache, s'empresse de la déchirer. Dans le mois de ḫedār, un mardi, il partit de Gubā'ē, où il passait les pluies[1] et l'automne, il s'arrêta dans le Wagarā; et, étant parti de là, il passa dans le Šewādā, le samedi qui était le dernier jour du mois de ḫedār. Ensuite, étant parti de là, il marcha avec lenteur; il partit le lundi, 2 du mois de tāḫsās. La lenteur de sa marche dérivait de sa pitié, car il était le père des orphelins, le juge des veuves, l'aide des pauvres et des misérables; il ne les laissait manquer de rien de ce qu'ils désiraient. Que le Seigneur ne le laisse pas manquer de ce qui est bon pour son corps et son âme! Lorsqu'il accomplissait sa marche, les aveugles et les boiteux et de nombreux pauvres, qui ne pouvaient marcher, le suivaient, parce qu'ils ne pouvaient trouver dans la ville un homme aussi charitable que lui, qui avait pitié d'eux et soulageait leur misère; pour cette raison ils ne restaient pas, et le suivaient partout où il allait. Lorsqu'il fit proclamer par un héraut : «Que les faibles et ceux qui sont fatigués s'en retournent, car notre voyage est si long et si pénible que les forts peuvent *seuls* le faire, *mais* non les faibles», ils ne furent pas épouvantés par ce héraut, ils ne revinrent pas, mais ils continuèrent à marcher avec lui, car la corde de sa miséricorde clémente et secourable pour les affligés les

[1] La saison des grandes pluies 1585.

entraînait. S'il trouvait sur le chemin ceux qui étaient affaiblis et venaient de tomber, il ne se fâchait pas et il ne leur disait pas : « Il est juste que cette chute leur arrive, car ils ont voulu aller dans une expédition militaire, en transgressant les ordres du héraut »;
5 au contraire, il soutenait ceux qui chancelaient et soulevait ceux qui étaient tombés. Que le Seigneur soutienne de sa main droite puissante et de son bras sublime ce *roi* clément et miséricordieux ! *Que la pensée du Seigneur ait pitié de lui, comme sa pensée a *p. 103. eu pitié des pauvres et des misérables! Nous venons d'écrire la
10 raison de sa marche si lente et de ses campements si rapprochés l'un de l'autre, pendant le chemin, pour que les calomniateurs et les détracteurs ne puissent pas dire : « Pourquoi le Ḥaṣēgē marchait-il du pas des enfants et des vieillards, tandis que son armée était composée d'hommes forts et vaillants, de cavaliers montés
15 sur des chevaux et des mulets, plutôt que de marcher très vite, comme c'est l'habitude de guerriers qui vont fondre sur leurs ennemis? » Nous répondons et disons à *ces détracteurs* : « Cette marche est meilleure, *elle est* préférable à la marche de ceux qui vont très vite, et à propos desquels on a dit : « Leurs pieds sont rapides pour
20 « répandre le sang[1]. » La suite dit aussi : « La honte et le mal« heur sont sur leur route ! » Mais cette honte et ce malheur qui les atteignent viennent de ce qu'ils méprisent les faibles et les malades et les abandonnent en route. Au contraire, la victoire sur les ennemis, qui est donnée à notre maître, partout où son cœur médite
25 et ses doigts font signe de se rendre, est due à l'aide qu'il donne aux faibles et aux malades qui le suivent. » Le détracteur se taira après notre discours et il ne pourra nous répliquer.

Après avoir réfuté la parole de ce détracteur, nous allons écrire l'histoire de la marche du *roi*, du Šewādā à Mašakā. En arri-
30 vant, il passa le dimanche à Mašakā. Puis, partant de là le lundi, il se dirigea vers Warq Ambā, et établit son camp dans un endroit d'où l'on peut se voir vis-à-vis avec l'ambā. Alors, il envoya les grands de son royaume, chacun avec ses peuplades et ses tribus, garder le sentier qui descend de l'ambā et empêcher les *gens de l'ambā*
35 de venir puiser l'eau pour boire. Ils environnèrent cette ambā de tous les côtés : Daḫāragot avec ses hommes campa dans un lieu bas, où se trouvait l'eau, pour empêcher de la puiser et d'en boire;

[1] *Ps.* XIII, 3.

Sāwiros, avec ses hommes, les Querbān de Qañ{c} Bēt, campa dans un lieu plus élevé; dans un autre lieu encore plus élevé, où il avait en face *de lui* un lieu sur lequel se tenait Gušen, campa Yonā'ēl avec les célèbres et vaillants Darabā Çawā. Oh! quelle crainte du cœur et quelle terreur de la pensée frappèrent alors l'orgueilleux Gušen, lorsqu'il vit son ambā environnée d'épées et de lances! Comme il aurait voulu alors que la terre s'entr'ouvrît pour l'engloutir vivant, comme elle avait englouti Datan et Abiron! Mais notre parole démontrera cela le jour de la prise de l'ambā, car il se jeta volontairement au fond d'un précipice.

Il y avait une autre ambā dans la même chaîne de montagnes, aux environs de Warq Ambā; *on l'appelle Šekanā[1]. Tout d'abord le *roi* envoya à cette ambā les Šaḥāgenē[2], dont le commandant était appelé ʿAqbā Mikā'ēl. Celui-ci campa au milieu de cette ambā avec ses gens. On creusa la terre sur les côtés de cette ambā où l'on venait de camper, afin de procurer à chaque homme de l'armée une place, qui aurait été insuffisante pour deux ou trois : en effet, on ne trouva pas un endroit assez spacieux pour y camper, mais seulement des points où une personne pouvait se coucher après avoir creusé le terrain et aplani les aspérités irrégulières du sol. Tout ceci arriva par la sagesse du Seigneur qui voulut raffermir le cœur de ces guerriers et les faire veiller ainsi, pour manifester l'œuvre du Seigneur sur ces étrangers. Quelques jours après qu'on avait campé dans cette ambā, les chefs des Juifs qui s'étaient fortifiés sur cette ambā, appelés Barāberā, Gorāberā, et leurs frères, prirent une grande décision et se dirent l'un à l'autre : «Venez; fondons en bas, renversons l'œuvre que ces chrétiens ont méditée pour nous déraciner et pour faire disparaître notre souvenir de la terre; si nous mourons pour notre foi, notre mort sera glorieuse; si nous les tuons, nous laisserons après nous une bonne renommée, comme l'ont laissée nos vaillants pères, nos devanciers.» Après avoir pris cette décision, ils dirent : «Il vaut mieux mourir honorablement que vivre dans la honte», comme dirent les chefs du peuple des Juifs aux jours de Titus, fils de Vespasien, le Romain.

*p. 104.

[1] Le manuscrit a les variantes šakanā, šakenā, šekenā; j'ignore quelle est la forme correcte. — [2] Le manuscrit a les variantes šaḥagenē, šeḥagenē, šaḥāgenē; j'ignore la forme primitive. De nos jours, Šaḥāgeni est le nom d'un village et d'un groupe de hautes collines du Malāçit (Semēn) à droite de la grande route Aksoum-May Ṭemqat-Ad ʿArqāy-Dabāreq-Gondar.

Après cela ils descendirent impétueusement sur le lieu où les Šaḥāgenē campaient; il les atteignirent à l'improviste, en tuèrent la plus grande partie et massacrèrent leur chef ʿAqbā Mikā'ēl; mais il en eut qui purent s'enfuir et échapper à la mort ce jour-là.
5 On informa le roi que ceux-ci venaient d'échapper à la mort et que les autres avaient été tués dans le combat. Alors *le roi* rugit comme un lion et dit : «Leur massacre a eu pour cause la sottise et le manque de vigilance.» Il appela aussitôt Wasangē avec ses soldats, et Maqābis avec les belāttēnā qu'il avait à ses ordres; il
10 envoya avec eux des Galla expérimentés dans les combats, avides de verser le sang des hommes, et armés du bouclier, de la lance et de la massue[1]; il leur dit : «Placez le camp là où se tenaient les Šaḥāgenē; veillez avec la plus grande attention sur le passage, et que pas un de ces Falāšā, qui sont à Šekanā Ambā, ne puisse
15 descendre; veillez avec la plus grande attention sur l'eau, que personne ne puisse en puiser ou en boire!» Ayant écouté cet ordre du roi, ils allèrent camper où avaient été les Šaḥāgēnē, et veillèrent très attentivement sur le sentier et sur l'eau sans jamais dormir ni commettre de sottise. Quand les Falāšā furent opprimés par la
20 soif, et quand leur gosier fut desséché, *ils perdirent espoir, *p. 105. comme dit le Livre : «Le commencement de la vie des hommes est le blé et l'eau, sans lesquels la chair ne peut subsister[2].» Lorsque la violence de la soif devint excessive pour eux, ils envoyèrent un message au Ḥaṣēgē en disant : «O notre sei-
25 gneur, pardonnez nos péchés et nos fautes; nous allons devenir vos esclaves et nous servirons sous votre pouvoir! Envoyez quelqu'un nous recevoir!» Le Ḥaṣēgē ordonna à Yonā'ēl d'aller les recevoir avec bon accueil et sans agir durement vis-à-vis d'eux et de leurs biens. Alors Yonā'ēl, étant allé jusqu'aux hommes de Wa-
30 sangē et de Maqābis, les reçut; car le gouvernement du Semēn lui appartenait alors. Ils vinrent jusqu'aux hommes de Yonā'ēl avec leurs femmes, leurs enfants, et tous leurs biens, n'ayant rien laissé sur l'ambā; lorsque les gens rapaces qui étaient parmi les Čawā et les belāttēnā, voulurent les piller, Yonā'ēl s'y opposa, craignant
35 la parole du Ḥaṣēgē. Qu'y a-t-il de plus puissant que l'ordre du Ḥaṣēgē, qui défendait aux Čawā de prendre aux Falāšā les biens

[1] Balotā; cf. P. Em. Barradas, *Tractatus tres historici geographici*, éd. P. C. Beccari; Romae, 1906, p. 158. — [2] *Eccl.*, xxix, 28.

qu'ils aimaient et pour lesquels ils se livraient à la mort? A ce moment, Yonāʾēl les emmena avec leurs gens et leurs biens, les fit rester près de son campement et leur donna un emplacement séparé de son camp. Un jour, ils se dressèrent devant lui avec leurs épées. Mais Yonāʾēl ne se fia pas à eux; il soupçonnait au contraire qu'ils voulaient le trahir, car ils ont versé notre sang depuis Notre-Seigneur Jésus-Christ. Telle est bien l'habitude des hommes sages, de ne jamais croire à l'adversaire qui vient s'offrir comme partisan. Pour cette raison, il leur dit : «Allez dans votre campement, jusqu'à ce que je vous appelle!» Etant allés dans leur campement, ils tinrent conseil en disant : «Avant minuit, nous partirons en silence et nous nous enfuirons en secret, sans que personne le sache, pendant que les sentinelles dormiront.» Quelques personnes assurent que, lorsqu'ils se tenaient devant Yonāʾēl, ils avaient décidé de le tuer et de s'enfuir après l'avoir tué : Dieu seul sait si cela est vrai. A minuit, comme ils l'avaient décidé, ils se levèrent. Lorsque Yonāʾēl entendit le bruit de leurs pieds, pendant qu'ils marchaient, il s'éveilla de son sommeil et se leva soudain; arrivé à leur campement, il trouva qu'une moitié était déjà partie et que l'autre moitié se préparait *à les suivre,* ayant pris les boucliers et les javelots. Lorsqu'il arriva subitement près d'eux, ils furent épouvantés et jetèrent leurs boucliers et leurs javelots. Quand il leur demanda : «Qu'alliez-vous faire?», ils cherchèrent des excuses comme des gens épouvantés. Mais il se montra clément, avec une parole de prudence, et leur dit : «Restez-ici avec mes soldats, jusqu'à mon retour.» Il fit rester des gardiens au milieu d'eux; et, ayant ainsi parlé, il se mit à la poursuite de ceux qui étaient partis, et les trouva à mi-chemin; il arrêta environ cinquante hommes armés de boucliers et de javelots; ceux qui s'enfuirent étaient environ soixante, armés de boucliers et de javelots. Il revint alors de la poursuite, réunit ceux qui avaient été pris et ceux qu'il avait fait garder, et en fit une seule troupe; puis il ordonna de les transpercer en sa présence et de trancher leurs têtes avec l'épée. Voilà la raison de leur mort. «Ils restèrent pris dans les filets qu'ils avaient préparés; ils tombèrent dans le fossé qu'ils avaient creusé : leur œuvre revint sur eux, et leur méchanceté retomba sur leurs têtes[1].» Il envoya en cadeau au Ḥaṣēgē à peu près deux cents

[1] *Psalm.* VII, 15-16.

des femmes, dont les maris avaient été tués, et des filles, dont les pères étaient morts; nous ne connaissons pas le nombre des autres qu'il garda pour lui-même. Le récit de la destruction des vaillants parmi les Juifs qui s'étaient fortifiés à Šekanā Ambā, et de la réduction en esclavage de leurs femmes et de leurs enfants, est fini. Ici, nous allons donner des louanges à celui qui donne les victoires par sa miséricorde, et qui amène la défaite par sa colère; nous disons : « Louange au Seigneur qui fit une œuvre puissante par son bras, qui couvrit de honte ceux qui s'étaient enorgueillis et arracha de leurs sièges les puissants [1]. »

Nous allons écrire maintenant le reste de l'histoire de Warq Ambā, que nous avions déjà commencée. Après la prise de Šekanā Ambā, le roi chrétien réfléchit beaucoup comment il pouvait prendre Warq Ambā; à cause de ses grandes préoccupations, il ne donna plus « ni sommeil à ses yeux, ni assoupissement à ses paupières, ni repos à ses tempes [2] ». Lorsque le Seigneur vit l'insomnie de son cœur et le désir de sa pensée de se venger de ses ennemis les Juifs, il excita un grand amour des richesses dans le cœur des Turcs et des Agaw, qui étaient très courageux, et les porta à dire : « Que nous donnez-vous, si nous gravissons cette ambā et la prenons par la ruse que le Seigneur nous a inspirée? » Le Ḥaṣēgē dit aux Turcs : « Je vous donnerai de l'or »; car ils aiment l'or. Il promit aux Agaw les cadeaux qu'ils voulaient. Alors, ils commencèrent à faire très soigneusement des échelles pour escalader l'ambā, à leur aide. Les noms de ces Agaw étaient Neftālēm et Gabra Iyasus. Ensuite ils prirent une grande résolution. Ils envoyèrent dire au Ḥaṣēgē : « Envoyez-nous 70 ou 80 courroies de bât. » Le Ḥaṣēgē leur envoya de nombreuses courroies de bât, prises aux hommes du campement. *Alors Gabra Iyasus lia ces cordes et dit : « Apportez du miel! » On lui en donna. Ayant pris ce miel, il en déposait des morceaux de la grandeur du pied d'un homme sur la paroi glissante du précipice; en agissant ainsi, il monta peu à peu sur l'ambā. Au bord du précipice, il trouva un grand genévrier (ṣeḥed) et il y attacha un grand nombre de courroies de bât, puis il descendit en tenant une des courroies à bât et fit monter environ 30 ou peut-être 40 Turcs, il fit aussi monter d'autres Čawā avec eux. Dès sa première ascension, cet Agaw avait rapporté en bas une *poignée*

*p. 107.

[1] Cf. Luc., I, 50-52. — [2] *Ps.* CXXXI, 4-5.

d'herbe enfumée *prise au toit* de la maison de *garde*[1], pour prouver à ceux qui se tenaient au pied de l'ambā qu'il y était vraiment monté. — De même, Moïse avait envoyé deux espions dans la terre de l'héritage; et ils revinrent après avoir pris des fruits de la terre de l'héritage; et ce fut ainsi que leur voyage et leur retour furent prouvés par le raisin. Sur ce point ces deux Agaw furent semblables à ces espions. — Lorsqu'ils montèrent pour la deuxième fois, ils tuèrent le gardien de l'ambā. Alors les Turcs et les hommes choisis des Čawā, que nous venons de mentionner, montèrent aussi; en arrivant à l'improviste, lorsqu'on n'y songeait guère, après les sept heures de la nuit, ils tirèrent leurs fusils et environnèrent Gušen et sa troupe.

Lorsque *Gušen* chercha à les combattre, la peur et le frisson le saisirent, par l'épouvante de combattre avec ces vaillants *soldats*, car l'ombre du roi, dans laquelle résidait la puissance divine, les recouvrait et combattait pour eux à droite et à gauche. Alors on s'enfuit de deux côtés. Gušen s'en alla d'un côté, dans la direction de l'ambā gardée par Belēn, au-dessus de lui. Avant qu'il ne se jetât dans le précipice, les forts du roi mirent le feu aux maisons de son camp; car c'était le signal de la victoire des guerriers; en effet, ils avaient dit au Ḥaṣēgē: «Nous donnerons le signal que nous avons pris l'ambā, quand nous tirerons avec les fusils et quand nous brûlerons le camp avec le feu.» Les cris des vainqueurs grandirent et s'élevèrent, jusqu'à se faire entendre dans le campement du Ḥaṣēgē. Alors, on frappa le deb anbasā, on fit retentir les cornes, les clairons et les flûtes; il y eut une grande clameur. La terre trembla et tressaillit à cause de la frayeur de leurs bruits et de leurs cris, et les racines des montagnes chancelèrent et s'agitèrent, car le Seigneur venait de s'irriter contre elles[2]. Gušen se jeta avec ses compagnons, qui étaient environ 50 ou 60, dans le précipice, à cause de sa grande frayeur et de sa terreur : ils allèrent tomber tout près du lieu où Belēn était campé avec ses hommes. *p. 108. *Gēdēwon, en fuyant comme un insensé qui ne sait pas où il va, descendit par un autre sentier, qu'on avait disposé pour faire monter les femmes et les enfants. Il passa au milieu des troupes de Sāwiroṣ et de Daḥāragot avec 15 hommes *armés* du bouclier, sans qu'on le reconnût, tandis qu'il faisait encore obscur. Si quelque

[1] Cf. p. 169, n. 3. — [2] Cf. *Ps.* XVII, 8.

contradicteur dit : « Ils l'ont vu et l'ont reconnu, mais ils le laissèrent passer en le voyant bien décidé à mourir », nous déclarons que le discours de celui qui parle ainsi est faux; nous lui répondrons en disant : « Comment auraient-ils pu livrer passage à Gēdēwon? En se
5 montrant ses amis, alors qu'il était un Juif ennemi de Notre-Dame Marie et qu'ils étaient des bons chrétiens? Lui auraient-ils donné le passage par crainte de 15 hommes *armés* de boucliers, tandis qu'ils étaient un millier de guerriers, habitués aux combats, qui ne détournaient pas le visage de peur des épées et des javelots? »
10 Ainsi, nous avons détruit le mensonge de celui qui opposait ce discours, et nous avons démontré la véracité de ceux qui disent : « Il est parti sans qu'on le reconnût, et avant que la pleine obscurité de la nuit fût dissipée. » Mais les compagnons de Belēn et ses troupes coupèrent les têtes de Gušen et de ses gens, et les portèrent devant
15 le roi. Ce jour-là, il y eut une grande joie, alors que tout le monde disait : « Réjouissons-nous en ce jour, que Dieu a fait[1] ! » Alors, tous les grands du royaume, qui avaient reçu l'ordre de veiller avec leurs troupes sur l'ambā que le Seigneur venait de couvrir de honte en faisant tomber ceux qui s'y étaient fortifiés, se réuni-
20 rent. Quelle langue pourrait dire la joie de ce jour? Mais le roi chrétien ne s'enorgueillit pas comme les sots puissants, qui se vantent de leur force et se glorifient eux-mêmes de leurs victoires; au contraire, il remercia le Seigneur, en disant : « Ce n'est pas par ma force ni par ma sagesse que j'ai obtenu cette victoire qui étonne
25 l'oreille de celui qui écoute, par ce qu'il vient d'entendre, et qui remplit d'admiration l'œil de celui qui l'a vue, par ce qu'il vient de considérer; mais c'est par la sagesse de mon Dieu, qui brise les décisions de ceux qui décident, et par sa grande puissance, qui brise le bras des pécheurs. A lui conviennent la gloire et l'adoration pour toujours.
30 Amen. »

Ici, nous dirons bienheureux et nous louerons notre roi, qui se confie dans le Seigneur. Il a ruiné un grand nombre d'ambā dans le Semēn et dans d'autres pays, qu'aucun des rois ou des gouverneurs n'avait osé attaquer. En ruinant toutes ces forteresses, il n'usa pas
35 des stratagèmes de ce monde, mais il se confia seulement dans la puissance du Seigneur, qui fit tomber Pharaon et sa puissance dans la mer Érythrée et qui brisa *les murailles de Sanaor, lorsque l'an- *p. 109.

[1] Cf. *Ps.* CXVIII, 24.

cienne race se mit à bâtir et chercha à résister au Seigneur pour échapper à sa colère, craignant un nouveau déluge, et ne se rappelant pas que le Seigneur avait fait avec Noé le pacte de ne pas détruire le monde une seconde fois par le déluge. Par cette confiance en Dieu, il a triomphé jusqu'aux dernières limites du monde; il rompt les arcs et brise les boucliers. Alexandre le Macédonien lui-même faisait des sortilèges et quantité d'incantations; il évoquait les noms des esprits impurs, qu'on ne doit pas rappeler, et plaçait des images *magiques* vis-à-vis des murailles de la forteresse et devant les hautes tours, comme Aristote, son maître, le lui avait enseigné [1]; c'est ainsi qu'il brisait les forteresses et les tours, et non en se confiant dans la puissance du Seigneur, comme notre maître, le roi Malak Sagad, l'orthodoxe, qui ne se fiait pas au bras des hommes et n'avait pas foi dans les ruses des sages de ce monde.

Nous n'omettrons pas d'écrire la sottise de Gušen. Il disait : «Je suis Juif», mais il n'observait pas la loi des Juifs. En effet, s'il eût été un Juif versé dans la sainte Écriture, il aurait connu ce que dit le Seigneur par la bouche de son prophète lorsqu'il s'irrita : «S'ils montent au ciel, je les en ferai tomber dans le précipice; s'ils descendent dans l'abîme, j'ordonnerai au dragon de les dévorer [2].» En voyant cela, il se serait corrigé et ne se serait pas fié à la hauteur de l'ambā. Il avait même déjà vu combien sont redoutables les combats de ce roi, lors de la prise de l'ambā de Radā'i et de l'ambā de Kālēf, son frère, et comment il avait fait du Semēn un grand désert, de sorte que tout voyageur pouvait y aller. Cependant il ne se corrigea point, mais il ajouta l'orgueil à l'orgueil, jusqu'à résister à ce roi, qui avait humilié les superbes et brisé les puissants. Sa sottise le porta à une telle honte! Gloire au Seigneur qui humilie les superbes et élève les humbles!

Ici, nous allons écrire un miracle de Notre-Dame Marie, la sainte Vierge; que sa prière et sa bénédiction soient avec son serviteur notre roi Sarṣa Dengel, et avec nous aussi, pour toujours, amen! — Écoutez le grand miracle que le Seigneur fit le jour de la mort de Notre-Dame Marie! Depuis le commencement de la guerre à Warq Ambā, un mois et demi s'était écoulé; pendant tous ces jours,

[1] Voir les extraits éthiopiens des histoires d'Al-Makīn, Abū Šākir, etc., publiés par E.-A. Wallis Budge, *The Life and Exploits of Alexandre the Great*, London, 1896. — [2] Amos, ix, 3.

la victoire n'était pas encore complète; car n'était pas encore venu le moment où la puissance du Seigneur devait se manifester *contre *p. 110. ce Juif, que sa conduite renversa et en le faisant se précipiter de son haut lieu, comme le démon fut renversé de sa place sublime, plus
5 élevée que la place de tous les archanges, et fut contraint de descendre dans l'abîme le plus profond. Quand arriva le jour de la mort de Notre-Dame Marie, ce jour coïncida avec le jour de la chute de Gušen, c'est-à-dire le 21 du mois de ṭer. La nuit du dimanche au lundi, les insensés devinrent intelligents, en prenant une résolution
10 convenable pour escalader ce grand précipice, et les faibles devinrent forts pour réussir à escalader cette ambā. Cette nuit-là, personne ne dit : « Il y a entre nous un grand précipice qui ne laisse point venir à nous ceux qui se trouvent de votre côté, ni monter vers vous ceux qui se trouvent de notre côté », comme dit Abraham à l'homme
15 riche qui lui demandait d'envoyer Lazare [1]; mais on disait en cherchant à se devancer l'un l'autre : « C'est moi, c'est moi qui serai le premier! ». Tout ceci arriva par la puissance de la prière de Notre-Dame Marie, pour faire coïncider le jour de la chute de *Gušen* avec le jour de sa fête. Et *s'il n'en est pas ainsi*, pourquoi *un tel*
20 *événement* ne serait-il pas arrivé un des jours qui se sont écoulés depuis le commencement de la guerre à Warq Ambā? Maintenant, de même qu'elle nous manifesta la défaite de ce révolté, qu'elle nous montre pareillement sa miraculeuse puissance contre cet ennemi qui échappa à la mort ce jour-là! Que la prière et la bénédiction de
25 Notre-Dame Marie gardent Sarṣa Dengel de l'inimitié du démon et des afflictions du temps! Amen.

Le jour de la chute de Gušen, tandis que les soldats emmenaient sa femme et sa sœur qu'ils venaient de faire esclaves, elles se jetèrent dans le précipice, car ces femmes des Juifs étaient décidées
30 à mourir pour leur foi et à subir les tourments. Nous trouvons ainsi dans les Livres l'histoire de Makbeyu, *qui nous apprend* comment elle était décidée et comment elle se précipita elle-même dans le feu; mais la mort de cette sainte ne peut pas être comparée à la mort des femmes de Gušen. En effet, cette sainte résolut de mourir
35 pour la loi qu'on lui avait donnée, et sa loi était la loi de l'Ancien Testament, car alors la loi chrétienne n'avait pas encore été manifestée; tandis que ces femmes se jetèrent dans le précipice en haine de la

[1] Luc., xvi, 26.

religion chrétienne et par amour de la religion juive; cette mort a été pour elles la première mort, *celle* de la chair; leur seconde mort sera la *mort* spirituelle, qui est le feu de l'enfer.

Ensuite le roi décréta de faire monter une offrande de remerciements au Seigneur. Il appela alors les docteurs et les psalmistes et leur ordonna d'aller à l'ambā et * d'y faire une oblation sincère, un encensement raisonnable et un sacrifice spirituel en action de grâces au Seigneur qui avait donné la victoire sur cette ambā, dont la hauteur semblait arriver au ciel. — Si quelqu'un contredit ces derniers mots, nous lui apporterons un témoignage tiré du discours des espions qui furent envoyés au pays de l'héritage et qui revinrent après avoir vu la beauté de ce pays où coulaient le lait et le miel; ils dirent : « La hauteur des habitants de ce pays semble *être* la hauteur d'un cèdre, les murailles de leurs forteresses arrivent jusqu'au ciel[1]. » Et ainsi la bouche du contradicteur sera fermée à propos de ce que nous venons de dire que la hauteur de cette ambā arrive jusqu'au ciel; il devra se taire devant le témoignage du Livre que nous venons de citer. En effet, les docteurs de l'Église ont dit : « Tout ce qui est plus élevé que la terre s'appelle ciel. » — Les prêtres, qui en avaient reçu l'ordre, montèrent sur cette ambā, placèrent la tente, et tirèrent des rideaux comme il convient pour la célébration du sacrifice; lorsqu'ils eurent terminé la messe, ils reçurent les mystères sacrés. Ensuite, les prêtres chantèrent une hymne de remerciement, en rappelant la victoire de ce roi aimant le Seigneur. Après avoir observé toute la loi de l'Église, ils rentrèrent en paix comme le diacre avait prescrit. Ils revinrent près du Ḥaṣēgē en se réjouissant et en rendant grâces au Seigneur.

Le lendemain, le roi envoya à l'emmabēt Māryām Ṣennā la bonne nouvelle de cette victoire, *en racontant* comment le Seigneur avait agi pour lui. Ayant fait écrire une lettre, il envoya les nouvelles, *rapportant* comment la guerre avait commencé et comment elle venait de se terminer par une victoire éclatante, grâce à l'aide de Notre-Seigneur Jésus-Christ; gloire à lui! Cette dame, aux bonnes actions, aimant le Seigneur, assidue dans le jeûne et la prière, semblable à Anne, fille de Phanuel, de la maison d'Asser, qui ne sortait jamais de la synagogue, ni jour ni nuit, toujours *appliquée* au jeûne et à la prière, demeurait alors dans une terre du Wagarā

[1] Cf. *Num.*, XIII, 28 et suiv.

appelée Waqen : avec elle se trouvaient de très nobles femmes, la wēzaro Walatta Māryām, fille de Mār Yāʿeqob, frère de notre maître, le Ḥaṣē Aṣnāf Sagad, et Walatta Mikā'ēl, qui a été appelée la mère du roi, à cause de la beauté de sa vertu et de sa solli-
5 citude pour tout ce qui était utile au Ḥaṣēgē, semblable aux soins d'une mère pour les besoins de son unique enfant. Avec elle se trouvaient aussi l'azāž Baḫayla Selus, ʿAsbē et Zaparāqliṭos, qui se reposaient à l'ombre de ce roi miséricordieux, et dont la sainte main, *pleine de miséricorde, les protégeait de sa béné- *p. 112.
10 diction.

Lorsque le messager porteur de la lettre arriva, cette dame appela ceux qu'on vient de mentionner et leur donna la lettre du Ḥaṣēgē pour la faire lire devant la réunion; car tous les gens du campement avaient été réunis à sa porte par un héraut. Quand
15 on entendit ce que disait la lettre, on poussa des cris et il y eut une grande joie ce jour-là. Les prêtres chantèrent le cantique de Moïse, en disant : «Louons le Seigneur digne de louange qui a été exalté, qui a jeté au fond du précipice et a détruit le Juif Gušen, le superbe, avec son armée[1].» Les femmes du campement chan-
20 tèrent en dansant, comme a toujours été leur habitude en célébrant le vainqueur. Tandis que nous étions *plongés* dans ces réjouissances, notre maître arriva en portant sur la tête le diadème d'honneur et la mitre de la victoire. Nous le reçûmes comme on reçoit l'époux, et nous ajoutâmes fêtes sur fêtes. Ensuite nous nous
25 mîmes en marche et nous nous dirigeâmes vers Gubā'ē, lieu de notre résidence ordinaire. Nous y rentrâmes avec joie et allégresse. Personne ne pleurait ni ne proférait des plaintes au sujet de cette expédition, car personne ne périt de toute l'armée du roi; au contraire, nous demeurâmes dans la joie et l'allégresse tous les
30 jours, jusqu'au qabalā du Carême. Mais au commencement du Carême, nous avons laissé la joie; car ce sont les jours de tristesse, comme il a été prescrit par nos pères, les Apôtres, et ceux qui sont venus après eux, les docteurs de l'Église. Après ces événements, tous nos jours ont été *des jours* de paix et de tranquillité pour tous
35 les gens du campement.

Gloire au Seigneur, créateur des choses bonnes et protecteur de toute la création par sa clémence et par sa miséricorde, qui nous a fait

[1] Cf. *Ex.*, xv, 1.

commencer ce livre et nous a donné la force de le continuer jusqu'à la fin. Maintenant, que le Seigneur ajoute à notre peu d'intelligence une vertu immense et surabondante, bien plus grande que la mesure; car ce n'est pas avec mesure que le Seigneur donne l'esprit. Qu'il nous donne le pouvoir d'écrire une autre histoire! Que sa 5 miséricorde soit sur nous! Amen.

CHAPITRE IX.

Ce chapitre est le plus grand et le plus glorieux des chapitres de ce livre. Il concorde, par le *nombre* 9, avec le nombre des Archanges, ce qui est le degré des Chérubins, qui sont proches et 10 voisins du Seigneur. C'est aussi le nombre même des tribus d'Israel, de bonne mémoire, aux actions *louables, que Salmanassar réduisit en esclavage, et que le Seigneur fit demeurer dans la terre choisie qui a été appelée, de leur nom, le pays des bienheureux: leur histoire se trouve dans plusieurs livres. En outre, quand le 15 Seigneur donna la béatitude aux *hommes* vertueux dans l'Évangile, il n'a pas diminué ce nombre et n'en a rien retranché. Pour tout ce que nous venons de rappeler, nous avons choisi *la division* de ce livre en neuf chapitres et nous avons abandonné *la division* en huit chapitres du livre de Joseph, fils de Gorion. 20

*p. 113.

Maintenant, nous commençons la prière de la foi en disant : Nous croyons en toi, ô Père, maître des cieux et de la terre, qui as caché ce mystère aux savants, dont on a dit qu'ils sont devenus insensés en cherchant à apprendre, *toi* qui l'as révélé aux enfants de Jérusalem, de manière qu'ils donnèrent des louanges à Notre- 25 Seigneur en criant : « Hosanna dans les hauteurs au Fils de David[1] ! », ainsi qu'il est dit : « Tu as préparé les louanges dans les bouches des garçons et des enfants[2] »; mais ces enfants n'avaient pas encore atteint l'âge d'un an! De même, ô Seigneur, révèle-nous *ta puissance mystérieuse* pour que nous puissions orner le discours que nous 30 sommes disposé à écrire. Toi qui as dit à tes Apôtres : « Lorsqu'on vous déférera aux rois et aux juges, à cause de mon nom, ne songez pas à ce que vous direz; je vous donnerai la bouche et la science[3] »; ô Seigneur, donne-nous aussi la parole par ton Verbe et l'intelligence par ton Saint-Esprit pour que nous puissions com- 35

[1] Cf. Marc, xi, 10. — [2] *Ps.* viii, 2. — [3] Matth., x, 18-19.

mencer ce livre, et que la force nécessaire pour le conduire au bout ne nous fasse pas défaut. A toi gloire et louange, pour toujours! Amen.

En ces jours-là, le roi Malak Sagad envoya à tous les Čawā
5 l'ordre de venir à la porte du roi; cet ordre partit la première semaine du Carême; ils devaient tous venir à l'endroit où se trouvait le Ḥaṣēgē. Il ordonna encore de faire faire par un héraut la proclamation suivante : «Si, pour ne pas venir, quelqu'un prétexte l'expédition du Semēn, sa raison ne sera pas jugée valable. Si
10 quelqu'un prétexte une maladie, qu'il reste chez lui, si on connaît qu'il est vraiment malade; mais si quelqu'un reste chez lui en se disant faussement malade, que ses ennemis le défèrent au tribunal, et, s'il est convaincu de fausseté, que sa main subisse le châtiment du traître!» Ainsi parla le héraut. Ensuite le roi partit de Gubā'ē,
15 la troisième semaine du Carême, et s'arrêta pour la fête à Bidi. Là se réunirent tous les Čawā, par peuplades et par clans. Le quatrième samedi du Carême, on se mit de là en marche : en marchant avec lenteur, on arriva à Balyā. Jusqu'à l'arrivée dans cet endroit, il y eut une chaleur terrible, une chaleur violente, car ce
20 chemin traversait des terres désertes; le gosier des hommes devint sec par la violence de la soif, au point que plusieurs d'entre eux rompirent le jeûne, comme des Wadalā et *comme de faibles *p. 114. femmes. Ayant traversé cette terre déserte, on campa près d'une grande eau courante et on y passa le dimanche. Pendant cette
25 halte, des esclaves (Agbert[1]) noirs et tout à fait nus vinrent se soumettre au Ḥaṣēgē : les uns s'étaient parés avec de la terre blanche et les autres avec de la terre rouge. Dans cette halte, on acheva la quatrième semaine du Carême. Le lundi de la cinquième semaine du Carême, et le lendemain, on se livra au pillage de côté
30 et d'autre; on prit beaucoup de bœufs et d'esclaves. Le mercredi, *le roi* partit de là et marcha vers l'ambā de ces *Agbert*. Après avoir franchi la route de la pente, car c'était un défilé étroit, et après avoir passé par ce chemin resserré, on établit le camp. Personne ne résista au roi pendant cette marche, car on était terrifié par
35 sa majesté, dont on avait entendu parler et qu'on avait vue le jour où on avait pillé les hommes et les bêtes *de ce peuple*. Le lendemain de ce jour, c'est-à-dire le jeudi, étant parti de là, on campa dans

[1] Sur la valeur de ce mot dans l'histoire de Malak Sagad, voir p. 44, n. 4.

un endroit spacieux. *Le roi* envoya des pillards pour piller le blé et brûler les maisons; ils firent comme ils en avaient reçu l'ordre. Il fit rassasier avec le pillage tous les hommes du campement et brûler par le feu toutes les maisons, même la maison du mār- tañā[1]. On passa deux semaines, c'est-à-dire la sixième semaine du Carême, dans ce lieu à faire cela. Pendant ces jours, personne ne leva la main contre les hommes *du roi*, ni contre ceux qui allaient piller, ni contre ceux qui recueillaient le bois, ni contre ceux qui puisaient l'eau, quoique *les habitants du pays* fussent armés de boucliers et de lances, en quantité innombrable; ils étaient aussi des frondeurs, comme les enfants d'Ephraïm, et personne n'abandonnait jamais l'arc et le carquois, plein de flèches empoisonnées : de tout ce monde, personne ne leva la main contre l'armée du roi. Mais ne parlez pas de ceux qui tiraient de l'arc ou qui maniaient la fronde, ou qui étaient armés de boucliers et de lances; on ne lança pas même beaucoup de pierres contre eux. Si nous disons cela, ne croyez pas qu'ils étaient faibles ou peureux; mais en vérité la grâce du Seigneur posée sur le visage de ce roi, *grâce* qui avait vaincu les Turcs et les Musulmans (malasāy), les consternait et les effrayait d'un tel effroi qu'ils chassaient de leur cœur la pensée de résister et de combattre avec lui. Mais, au contraire, ils sont forts et belliqueux, et nous allons écrire ici pour vous le récit de leur force et de leur puissance.

Avant ces événements, lorsque l'imām Aḥmad, fils d'Abrāhim, qui était alors le chef des musulmans (malasāy), et dominait depuis la mer d'Aftal jusqu'à la mer de Dakhano, se trouvait dans la terre de Dambyā, il entendit *des paysans raconter d'eux-mêmes que personne, ni parmi les rois, ni parmi les gouverneurs, n'avait jamais osé, auparavant, les attaquer. Alors il résolut dans sa pensée et décida dans son cœur d'aller les combattre, puisqu'il était le vainqueur des vainqueurs et le conquérant des trônes des forts. Alors il réunit son armée, cavaliers et fantassins, en ordre : puis il partit, marcha rapidement et, arrivé dans leur pays, il établit son camp. Ces esclaves (Agbert) se réunirent de tous les côtés, nombreux comme des sauterelles, et commencèrent à se servir de la fronde contre les hommes et les animaux, mulets et chevaux, car ils sont habiles à manier la fronde, comme nous venons

*p. 115.

[1] «Devin»; cf. ISENBERG, *Amh. lang.*, p. 22.

de le rappeler; ils empêchèrent *le roi* de choisir un lieu pour le campement, et ils empêchèrent les hommes et les animaux d'aller boire à l'eau. Ils évitaient de se rencontrer *avec Aḥmad* corps à corps, pour se battre à l'épée, mais ils se servaient de leurs frondes
5 en se tenant éloignés et cachés. Ne trouvant pas moyen de se sauver, *l'imām Aḥmad* se retira très vite, comme en fuyant et en se dérobant; et il rejoignit son camp tout couvert de confusion. En apprenant cela, le roi Malak Sagad conçut le désir d'aller combattre ces esclaves (Agbert), car telle est son habitude d'attaquer les
10 forts et les belliqueux. Arrivé à leur pays, il fit ce qu'il fit, comme nous venons d'écrire.

La septième semaine du Carême, il partit de là et commença par marcher lentement : il revint par une autre voie, et il entra dans le pays d'Ačafar le vendredi des Hosanna; il s'y arrêta pour
15 la fête. Le lundi, qui était le lundi de la semaine de la Passion, il partit de là, s'avança quelque peu et campa. Le mercredi et le jeudi, il préleva de tous les Çawā et belāttēnā sa part d'esclaves et de bœufs; le jour où il prit ce qui lui revenait de droit, personne ne murmura : en effet, à chacun restait une quantité plus
20 grande que ce qu'il avait pris, et *le roi* ne gardait pas pour lui ce qu'il venait de saisir, parce que ce maître est miséricordieux et donne tous ses biens aux pauvres et aux misérables, car il a choisi «son trésor dans les cieux, où les vers ne le rongent pas et où le voleur ne le trouve pas[1]», et non ce qu'il pouvait amasser chez lui,
25 comme les hommes avares, qui thésaurisent sans songer pour qui ils réunissent *des biens*. Pareillement, le bienheureux Paul dit dans sa deuxième lettre aux Corinthiens : «Celui qui a eu beaucoup n'a pas eu trop, et celui qui a eu peu n'a pas eu trop peu[2].»

On passa la fête de Pâques dans la joie et l'allégresse à l'endroit
30 même où l'on avait campé le lundi; on y passa la semaine de Pâques. Pendant cette semaine, les Čawā envoyèrent, chacun à sa maison, ce qu'ils avaient pillé et *ceux qu'ils avaient* réduits en esclavage.

Après la semaine de Pâques, pendant la seconde semaine, que les
35 prêtres éthiopiens appellent la semaine de la sortie de Šeol, on ne quitta pas ce campement, *car dans cette semaine tombait la fête *p. 116
de Notre-Dame Marie. En ce jour, le roi chrétien causa de la joie et de

[1] Luc., xii, 33. — [2] II *Cor.*, viii, 15.

l'allégresse à tous les grands du royaume et particulièrement aux hommes d'église, qui sont les psalmistes et les docteurs; il convoqua aussi les pauvres et les misérables; il donnait à manger à ceux qui avaient faim et habillait ceux qui étaient nus, comme dit Notre-Seigneur : «Lorsque tu fais ta fête, appelle les pauvres et les misérables qui n'ont pas le moyen de te payer, mais tu auras ta récompense dans le royaume du Seigneur[1].» De peur qu'on ne négligeât cette fête en marchant, il demeura dans ce campement.

Ensuite, la troisième semaine de Pâques, il partit de ce campement le lundi; il prit la direction de Wambaryā, et y arriva le 12 de ce mois. Le jour de son arrivée, on se dispersa pour le pillage, et on s'empara d'une grande quantité de bœufs; ceux qui n'avaient pas jadis trouvé des esclaves et des servantes en trouvèrent ce jour-là; ceux qui en avaient trouvé déjà ajoutèrent des bœufs aux bœufs et des esclaves aux esclaves. Chacun ressentit de la joie et de l'allégresse en trouvant ce qu'il désirait. On plaça le campement au milieu des maisons des *ennemis;* ceux qui aimaient *habiter* la maison entrèrent dans les maisons, ceux qui ne l'aimaient pas plantèrent la tente. On resta trois jours dans ce campement, occupé à s'emparer d'esclaves et de servantes, et à piller le blé. Ensuite *le roi*, s'étant retiré quelque peu, choisit un endroit pour placer le camp. Il fit alors faire par un héraut cette proclamation : «Nous allons passer ici la saison des pluies. Que celui qui n'a pas pillé pille, et que celui qui a déjà pillé ajoute à son butin! Que tous les Aqēt žar préparent le bois et le foin pour bâtir leurs maisons pour *le temps* des pluies!» Pendant qu'on agissait ainsi, les grands de la cour tinrent conseil en disant : «Il n'est pas bon que le roi passe ici *la saison* des pluies, car les pluies sont abondantes, et le terrain y est boueux et fait tomber malades les chevaux et les mulets.» On finit par décider de revenir passer la saison des pluies dans le séjour bien connu de la saison des pluies, le séjour de l'été, qui s'appelle Gubā'ē.

Alors on quitta ce campement au mois de sanē; on se dirigea vers Gubā'ē et on traversa la rivière Durā qui coule dans le pays des Šānqelā; on la traversa lorsqu'elle commençait à croître, car on était à l'époque du débordement des rivières. Étant parti de là, en s'arrêtant à chaque petite *étape*, on arriva dans une terre voisine

[1] Cf. Luc., XIV, 12-14.

des Ḥankāšā, et on y campa. Quelques-uns *des hommes du camp* avaient devancé les autres et s'étaient empressés de faire des esclaves et de piller le blé; c'est là que fut tué *Zekro avec son homme, car les *pillards* étaient en petit nombre; ils étaient même
5 partis sans l'ordre du Ḥaṣēgē. Lorsque le roi apprit que Zekro venait de mourir, il fut fort irrité et dit : «Pourquoi sont-ils allés piller sans que nous en eussions donné l'ordre? Voilà la ruine et le dommage qui arrivent à ceux qui partent sans en avoir reçu l'ordre!» Le lendemain, étant parti de là, il arriva chez les Ḥan-
10 kāšā et envoya des guerriers, armés du bouclier et expérimentés dans les choses de la guerre, qui avaient été éprouvés dans nombre d'ambā; il leur ordonna de s'avancer avec beaucoup de fusils, d'escalader cette ambā et de détruire les rebelles qui s'y trouvaient, car ils avaient osé résister à ses troupes le jour précédent. Lorsque
15 ces guerriers gravirent l'ambā, personne n'osa les combattre et personne ne resta devant eux : ceux qui furent trouvés là succombèrent sous les coups des javelines, ceux qui s'enfuirent tombèrent et périrent dans les précipices, car le sang de celui qui avait été tué la veille fut vengé sept fois sur eux. Ceux qui avaient échappé aux
20 javelots et aux précipices furent jetés en esclavage par les mains des vaillants guerriers qui avaient gravi l'ambā. Étant descendus de la montagne, ils donnèrent des cadeaux au roi, et ils retinrent pour eux-mêmes, comme leur part, ce qui leur convenait, comme il a été dit : «Donnez à César ce qui est à César et au Seigneur ce qui
25 est au Seigneur[1].»

Ensuite, étant parti de là, le *roi* se dirigea vers Gubā'ē, s'arrêtant à chaque petite *étape*, à cause des malades et des faibles. Arrivé à Gubā'ē, il entra dans son château, de belle construction et d'un extérieur admirable. Les troupes congédiées s'en allèrent chacune
30 à sa garnison et rentrèrent dans leurs maisons. — Ce mois des pluies[2] fut, pour le roi victorieux Malak Sagad, la saison des pluies de la tranquillité et de la sérénité, la saison des pluies de l'amour et de la paix, sans troubles ni querelles, la saison des pluies de l'accord et de la fraternité, non la saison des pluies des querelles
35 et de la discorde.

Ayant passé de cette manière les jours de la saison des pluies, une force divine agita son cœur, en le faisant songer à une œuvre

*p. 117.

[1] Matth., xxii, 21. — [2] La saison des grandes pluies 1586.

spirituelle, et non pas corporelle : nous la révélerons à son temps. Au quatrième mois égyptien, c'est à dire au mois de kānun II, la pensée spirituelle qui avait agité son cœur monta sur ses lèvres et lui fit donner ces ordres : «Qu'un héraut circule en criant que tous les guerriers, les cavaliers, et ceux *qui sont armés* du bouclier 5 et de la lance, viennent à notre porte! Si quelqu'un reste...[1], sa maison sera pillée, ses biens seront confisqués, toute sa vie appartiendra à celui qui l'aura accusé et convaincu *devant le tribunal!*» Ayant ainsi parlé, il partit de Gubā'ē, l'endroit où il
* p. 128. avait passé la saison des pluies, et se dirigea * par la voie de Wedo 10 et de Darḫā : tous les Çawā se réunirent jusqu'à l'Abāwi. Il partit de là et arriva à Nāninā en quatre étapes[2]. Il y passa la fête de Noël.

En ce jour de fête, arriva un porteur de nouvelles qui dit : «Les Galla sont arrivés, fondant soudain sur le Godjam, sans que per- 15 sonne le sût; ils ont pillé une grande quantité de bœufs dans toutes les villes du Godjam; ils ont réduit des hommes en esclavage et en ont tué d'autres.» *Le roi*, ayant appris cela, s'empressa de partir, car il était très attristé à cause des hommes réduits en esclavage et des autres qui avaient été tués. Il partit la veille de Noël, qui est le jour 20 de la gēnnā; et, en 4 étapes, il atteignit le pays de Wasan Ambā. Lorsque sa mère apprit la nouvelle de son arrivée, elle vint à sa rencontre et crut le voir ressuscité d'entre les morts, car de longs jours s'étaient écoulés depuis qu'elle s'était séparée de lui. Le quatrième jour après leur rencontre, ce roi aimant sa mère, comme 25 Ptolémée, prit congé d'elle : elle lui donna sa bénédiction et rentra à son ancienne demeure. Il partit de là et reprit sa route, car il avait hâte d'arriver à l'endroit qu'il méditait. Étant parti de là le jeudi, 8 de ṭer, il passa la fête à Wāñçā : on était alors au moment de la fête du Baptême, un dimanche. Ce jour-là, les Querbān 30 s'étant approchés, au moment du dîner, lorsque tout le monde se disposait à manger et à boire, arriva un porteur de nouvelles, qui dit : «Les Galla ont atteint le Godjam et ont pillé une grande quantité de bœufs.» Lorsque le roi rémunérateur entendit cette nouvelle, il partit en toute hâte, en disant : «Marchons vite; que 35 les Galla ne nous échappent pas, comme précédemment.» Alors

[1] Astaḫālakiso. — [2] La Chronique abrégée des rois d'Éthiopie dit que Malak Sagad alla dans le «Ḫērā, qui est le Quārā».

toute l'armée royale partit, tandis qu'on avait encore les mets dans la bouche. En trois jours, ils arrivèrent dans les environs de l'ambā de l'Itēgē. Il laissa là sa caravane, en choisissant pour gardien de la caravane Yoḥannes Lakhāmā. Puis, il divisa
5 ses troupes en deux corps; il en prit un avec lui-même et donna l'autre à Amḥā Giyorgis, nagāš du Godjam. Arrivé à la descente de la pente, au fond de laquelle se trouvaient les Galla, il plaça sa tente.

Les Galla[1], en voyant cette tente, furent épouvantés et effrayés :
10 ils furent saisis de frissons et tombèrent malades comme une femme qui va enfanter. Mais ils ne s'enfuirent pas; ceux qui étaient dispersés se réunirent de tous les côtés dans un seul endroit, et, lorsque les troupes du premier corps arrivèrent à eux, les Galla les reçurent sans peur et les combattirent de manière à les mettre
15 en déroute et à les repousser près du *lieu où se tenait le roi. Alors *p. 119. l'oint du Seigneur fut irrité et descendit avec les guerriers qui étaient avec lui; ceux qui s'étaient enfuis se tournèrent *contre les ennemis.* La terre devint trop étroite pour les Galla; ils ne trouvèrent plus où se sauver; on arracha comme des feuilles ceux qui furent trouvés
20 sur le champ de bataille; on fit sortir et on tua ceux qui s'étaient cachés dans les fossés ou sous les arbres; on fit tomber à coups de fusil ceux qui étaient montés sur des arbres élevés; on poursuivit ceux qui avaient passé le fleuve Abāwi; on n'épargna personne et, ce jour, il ne se trouva personne qui pût dire : «Moi seul, je
25 me suis sauvé.» Alors le roi chrétien rendit grâces au Seigneur en disant : «Je te remercie, ô Seigneur, toi qui m'as favorisé et qui ne m'as pas laissé tourner en dérision par mes ennemis!» On campa dans cet endroit, où les Galla avaient été détruits; on y planta la tente royale et on y passa la nuit dans la joie et l'allégresse, en
30 rendant grâces au Seigneur, qui leur avait donné la victoire sur les peuples révoltés.

Le lendemain, samedi, on partit de là, et, après avoir parcouru toute la pente, on campa dans un lieu propice. Le lendemain, on resta, sans marcher, en l'honneur du dimanche, que nous
35 avons appelé le sabbat des chrétiens. Le lundi, on quitta ce campement, et on arriva au pied de l'ambā de l'Itēgē. On y plaça le camp. L'Itēgē descendit de l'ambā et se rencontra avec le Ḥa-

[1] La chronique abrégée dit que ces Galla étaient la tribu des Werenṭešā.

ṣēgē. Elle donna des remerciements au Seigneur en disant : « Gloire au Seigneur qui m'a fait voir la chute de tes ennemis, et qui ne m'a pas déçue dans mon espoir! » *Le roi et sa mère* passèrent ensuite trois jours dans ce campement, en racontant les choses qui s'étaient passées jadis, et en délibérant sur les choses futures. Quand les trois jours furent écoulés, le jeudi, elle prit congé de lui, en lui donnant la bénédiction maternelle réservée au fils pieux qui est agréable à sa mère, comme il a été dit : « Celui qui honorera sa mère vivra longtemps[1]. » Alors l'Itēgē remonta à son ambā. Le Ḥaṣēgē se dirigea vers le Dāmot et en deux mois il atteignit les Māwā. Le chef de l'Enāryā, Badānčo, vint jusqu'à cet endroit pour recevoir le Ḥaṣēgē.

Pendant ces jours, la grâce divine, *celle* qui demeurait sur saint Paul, le bienheureux Docteur des nations, agita son cœur et le poussa « à diriger le cœur des pères vers les enfants, la pensée des incrédules vers les justes, pour préparer au Seigneur un peuple parfait[2] ». *Le Saint-Esprit lui inspira alors une décision excellente, *celle* de remettre aux *peuples de l'Enāryā* la moitié du tribut royal. En même temps, *le roi* rappela à Badānčo que son père aimait la religion chrétienne, et qu'il n'avait pas reçu la grâce du baptême seulement parce que le temps n'était pas encore venu : « Maintenant, montre en action ce que ton père avait médité dans son cœur; accomplis, en recevant le baptême chrétien, ce qu'il avait commencé en désir. » Pour lui faire accepter ce conseil, il lui envoya des docteurs pour le prêcher. Après avoir entendu ce conseil, *le chef de l'Enāryā* délibéra avec ses parents et les chefs de son peuple; tout le monde applaudit d'un seul cœur et d'une seule voix en disant : « Oui, qu'il en soit comme tu viens de nous dire! » Ils firent connaître au Ḥaṣēgē leur décision affirmative, en disant : « Que la volonté de Notre-Seigneur, et non pas notre volonté, soit faite! »

Ici, nous allons écrire le commencement du récit de ce baptême. Avant cette affaire, quand *le roi* partit en expédition dans la terre de Šāt, les tribus de ce pays, qui s'appellent les Gāfāt, voulurent lui résister, mais il les déracina comme Bedyam et Sisara, et comme Iyābis au fleuve Qison. Alors tous les habitants du pays se prosternèrent sur leur visage et se soumirent à lui, en disant :

*p. 120.

[1] Cf. *Deut.*, IV, 40. — [2] Cf. *Luc.*, I, 17.

«Ô notre maître! pardonnez-nous nos péchés et nos crimes!» Notre maître, longanime et très miséricordieux, leur pardonna leurs péchés, en disant : «Si vous ne recevez pas le baptême, nous ne pouvons vous croire.» Ils se hâtèrent de répondre affirmativement;
5 car la majesté de sa colère, qui avait fait tomber les forts, les avait effrayés; ils acceptèrent alors le baptême chrétien et reçurent le saint mystère. *Le roi* leur désigna pour évêque le supérieur d'un couvent, et choisit des prêtres et des diacres sur eux. Il les laissa en cet état. Mais, comme leur méchanceté ne les avait pas aban-
10 donnés, ils revinrent à leurs anciennes habitudes; comme il a été dit : «Le porc, après avoir été lavé dans l'eau, revient à la fange[1].» Les prêtres qui avaient été désignés pour leurs maîtres, voyant qu'ils s'étaient éloignés de la foi orthodoxe et voulaient retourner à la païenne dans laquelle ils étaient auparavant, craignirent d'être
15 maltraités et quittèrent le pays en secret par une autre voie; ils allèrent au Dāmot, chez leurs coreligionnaires, car il s'y trouvait une ville où l'on avait répandu leur foi; ils fixèrent là le lieu du repos de leur exil évangélique et y demeurèrent. Le baptême des habitants de Šāt a été comme l'ombre (*le symbole*) de ce qui devait
20 arriver ensuite, *c'est-à-dire* du baptême meilleur et plus parfait qui s'accomplit *parmi les habitants de l'Enāryā; il a été en quelque *p. 121. sorte comme ce que Jean a dit de lui-même et de Notre-Seigneur : «Après moi un autre viendra qui sera plus fort que moi; je baptise dans l'eau, et lui baptisera dans le Saint-Esprit et le feu[2].» De
25 même le baptême des habitants de l'Enāryā a été meilleur que le baptême des habitants de Šāt. Le baptême est unique : mais les habitants de Šāt ont agi méchamment, ont forniqué avec leurs idoles et ont méprisé le saint baptême qui est la porte du royaume des cieux; les habitants de l'Enāryā ont reçu le baptême, l'ont aimé
30 de tout leur cœur et demeurent jusqu'à présent dans la foi orthodoxe. Que le Seigneur fortifie dorénavant cette foi orthodoxe dans leurs cœurs et qu'il leur donne une foi parfaite dans la Trinité, jusqu'au dernier soupir!

Nous allons mettre ici toute notre application, désireux de faire
35 le récit du saint baptême des habitants de l'Enāryā. La quatrième semaine du Carême, le 26 du mois de magābit, le Ḥaṣēgē décida de les faire baptiser le samedi 27 du mois de magābit, jour où

[1] II *Petr.*, II, 22. — [2] Marc., I, 7-8.

les âmes d'Adam et de ses enfants sortirent de l'esclavage du démon et des supplices de l'enfer. Badānčo était un homme sage, plein de prudence et d'intelligence. Pour vous faire admirer sa sagesse, je vais vous *en* écrire *quelque chose* ici. Lorsqu'il sut que le lendemain il deviendrait chrétien, il fit faire dans sa ville, par un héraut, cette proclamation : «Que quiconque est sous ma dépendance fauche aujourd'hui l'herbe nécessaire à ses mulets et à ses chevaux pour deux jours, c'est-à-dire pour le samedi et le dimanche!» Il agissait ainsi parce que la grâce du Saint-Esprit, qui demeurait sur lui, le poussait à faire une œuvre chrétienne dès le jour de son baptême. Le lendemain, à l'aube, le baptême commença. Le roi Sarṣa Dengel tint au baptême Badānčo, le chef des myriades(?), lorsqu'il fut baptisé; il fut son parrain, selon la loi de l'Église unique, et il lui dit : «Tu es mon fils, et je suis ton père à partir d'aujourd'hui!». On lui donna le nom de Zamāryām, qui est un nom chrétien, puisque tous les croyants prennent un nom nouveau au jour du baptême. Ce nom était donc le nom de baptême du fils du *roi*, qui l'aimait beaucoup : on reconnut par ce nom qu'il n'aimerait pas moins celui qu'il avait engendré dans le Saint-Esprit que le fils qu'il avait engendré par la chair. Il parla, en présence de tous les habitants du pays *de Badānčo*, en disant : «Voilà mon fils, que j'aime! obéissez-lui!», de même que la voix du Père descendit du ciel pour son Fils, Notre-Seigneur Jésus-Christ, lorsque celui-ci reçut le baptême de Jean dans le fleuve du Jourdain. *Après qu'il eut reçu le baptême, *le roi* l'habilla[1] avec des robes magnifiques. Un de ces vêtements était une robe kafawi, de couleur rouge, avec des grelots d'or aux bords; sur la poitrine et sur le dos se trouvaient des broderies(?) d'or, qui semblaient lui former une queue et, près de ses deux épaules(?), de tous côtés enfin, il était brodé d'or. Ce vêtement était parfaitement semblable au vêtement que Bésaléel et Éliab avaient fait pour Aron, le grand prêtre. On avait cousu ensemble cinq pièces, *c'est-à-dire* des brocarts qu'on appelle arwā, de cinq espèces, la première verte, la seconde rouge, la troisième vert pâle, la quatrième bleu de ciel et la cinquième encore rouge; on en fit ainsi une seule pièce. On fit aussi un diadème et on le plaça sur la tête

*p. 122.

[1] A partir d'ici les manuscrits de Paris et de Francfort concordent de nouveau avec le manuscrit d'Oxford.

de *Badānčo.* On mit à son cou des chaînes d'or, avec une croix d'or d'un joli travail, ce qui était le signe du christianisme. On fit tout cela pour qu'il aimât la loi chrétienne qui l'avait favorisé de ces cadeaux. *Le roi* ordonna aux āzāž, aux docteurs et
5 aux grands personnages du royaume de faire baptiser les autres chefs du peuple de Badānčo, de les tenir au baptême, de devenir leurs pères spirituels, et de donner des bijoux à chacun de ceux qu'ils venaient de tenir au baptême : ils obéirent à l'ordre du roi. Quand ces *hommes* eurent reçu le baptême, ils donnèrent des
10 cadeaux de plusieurs couleurs à ceux dont ils avaient été parrains. L'un donna une tunique de soie avec une pièce de soie et un turban; l'autre donna un ǧuk qamis, avec une parure complète, comme *celle que* nous avons déjà décrite; d'autres des tuniques finement travaillées; tous les parrains donnèrent de la sorte. Ensuite tous les
15 habitants du pays reçurent le baptême, depuis les vieillards jusqu'aux petits enfants, hommes et femmes, vieux et jeunes; on n'en connaît pas le nombre. A cause de leur grande multitude, les prêtres n'arrivaient pas à les baptiser et à poser la main sur leurs têtes : ils entrèrent donc dans l'eau et se baptisèrent eux-mêmes,
20 sans chercher le prêtre, car il y avait une telle foule que l'eau ne les pouvait contenir. En entrant dans l'eau, à cause de leur multitude, ils couraient et cherchaient à se devancer l'un l'autre. Mais cela arriva par l'action divine, pour qu'ils se hâtassent de recevoir la grâce du Saint-Esprit, qui venait de leur être donnée du ciel et
25 qui les tirait avec la corde de la miséricorde du Seigneur. En ce jour, une grande dame, qui avait été la maîtresse de Badānčo avant son passage au christianisme, reçut le baptême; sa marraine fut la itē Walatto, celle qu'on appelait «mère du roi» par la grâce, à cause de ses bons procédés, de sa vertu et de son amour pour le
30 roi, semblable à une mère vigilante. La itē *donna à cette dame comme cadeau des bijoux féminins, beaux à voir et finement travaillés. Quand tout le peuple eut reçu le baptême et les saints mystères, arriva un gouverneur, chef de sept mille guerriers armés de boucliers et de javelots, sans compter les femmes et les enfants.
35 Alors le roi prit une grande détermination et ordonna au prêtre et au diacre de revenir du sanctuaire, à l'endroit où se tenaient les laïques. Le gouverneur, après avoir été baptisé avec son armée, entra dans l'église, et tous reçurent les saints mystères de ce qui restait de la messe. Quelle fut bonne la détermination du roi, à

*p. 123.

l'intelligence lumineuse, qui ordonna de disposer l'eucharistie après l'achèvement de la prière de l'oblation, en disant : « Rendons grâces au Seigneur en prenant ses choses saintes! » et qui ne voulut pas, sous prétexte que la prière de l'oblation était achevée, qu'on empêchât tant d'âmes de recevoir le saint mystère qui donne la vie 5 éternelle, et qui doit faire entendre à ceux qui le reçoivent avec foi la parole de N.-S. qui dit : « Venez à moi, les bénis de mon Père, prenez possession du royaume qui vous a été préparé dès avant la création du monde[1]. » La connaissance de ce don spirituel et la divine espérance le poussèrent à cette détermination. Le baptême de ce 10 peuple sans un prêtre posant la main sur leur tête ressembla au baptême des peuples que Pierre et Paul convertirent : à cause de la foule de ceux qui allaient recevoir le baptême, ils ne cherchèrent pas un prêtre pour se faire baptiser; ils se baptisèrent eux-mêmes; mais, dans le mystère, c'était le Saint-Esprit qui les baptisait et 15 qui était leur parrain. Le jour du baptême des gens qui furent appelés par la prédication du roi Sarṣa Dengel, le nouvel apôtre, fut tout à fait semblable à ce jour-là. Or, la joie du roi aimant le Seigneur, à cause du baptême de ces peuples, fut semblable à la joie de la femme qui avait perdu un denier; lorsqu'elle le retrouva, elle 20 appela ses parents et ses voisins et leur dit : « Réjouissez-vous avec moi, parce que j'ai trouvé mon denier que j'avais perdu. » Il en est de même du maître de cent brebis; si une de ses brebis s'égare, n'abandonne-t-il pas dans la campagne les quatre-vingt-dix-neuf autres pour aller chercher celle qui l'a quitté? Et lorsqu'il la retrouve, 25 il la rapporte dans ses bras, la ramène chez lui et se réjouit de celle-ci plus que des quatre-vingt-dix-neuf brebis qui ne l'ont pas quitté. Les Anges du Ciel, aussi, se réjouissent plus d'un seul pécheur qui fait pénitence, que de quatre-vingt-dix-neuf justes qui n'ont pas besoin de se repentir[2]. Maintenant, quelle aura été la joie dans les 30 cieux, devant les Anges du Seigneur, pour ces milliers de pécheurs *p. 124. qui passèrent des ténèbres à la lumière, de la corruption à *l'incorruptibilité, de l'ignorance à la science véritable? Louange au Seigneur qui redresse les pécheurs, qui ramène les égarés, et que sa miséricorde soit avec nous! — Le lendemain, dimanche, 35 dès l'aube commença le baptême de ceux qui restaient de la veille, et on passa tout le jour en se baptisant, jusqu'à neuf heures.

[1] Matth., xxv, 34. — [2] Luc., xv, 1-10.

Le même jour, le roi donna un grand dîner au chef de l'Enāryā et aux chefs des tribus qui commandaient sous ses ordres; il avait fait préparer les tables, chacune de son espèce et avec ses mets *particuliers;* il fit abattre des veaux et des taureaux choisis et gras.
5 On passa la journée en grande joie, à manger et à boire.

Oh! quelle était la joie de ce roi chrétien, en cette journée, à cause de ces croyants, qui venaient de recevoir le baptême la veille ou le jour même! Venez; proclamons bienheureux notre maître Sarṣa Dengel, dont le nom royal est Malak Sagad, et louons-le en
10 disant : «Docteur des nations, *toi* qui les amènes à la loi chrétienne non par la force ni par la crainte des épées et des lances, mais en leur donnant l'espérance des délices du royaume des cieux, qui est l'espoir de tous les chrétiens, es-tu donc Paul, le docteur des nations, qui a été appelé «langue suave», ou *es-tu* Barnabas, son
15 compagnon, à propos desquels le Saint-Esprit a dit : «Qu'on me «sépare Paul et Barnabas, pour qu'ils instruisent les peuples de ma «part[1].» Tu es le fondement de l'église de l'Enāryā, comme Notre-Seigneur dit à Pierre : «Tu es une pierre, et sur cette pierre je bâ«tirai mon Église, et les portes de l'enfer ne prévaudront pas contre
20 «elle[2].» Comment pourrai-je raconter tout ce que le Seigneur a fait pour toi? Dès que tu étais petit de corps et jeune par l'âge, le Seigneur t'a choisi et t'a placé sur le trône royal, comme «il a choisi David son serviteur, l'a tiré du troupeau de ses brebis, et l'a amené du pays des bêtes, qui ont mis bas, pour qu'il vît Jacob son servi-
25 teur et Israël son héritage[3]». Quand des méchants se sont élevés pour résister à cet empire divin, ils ont tous péri; ils furent déracinés, comme avaient été déracinés ceux qui s'étaient opposés à David. Lorsque les Turcs, les puissants de Rom, vinrent pour te faire la guerre, alors que Yesḥaq, le rebelle de ce royaume, les
30 aidait, le Seigneur les réduisit entre tes mains, et tu vengeas sur eux ton père, le Ḥaṣē Admās Sagad. Lorsque le roi de ʿAdal, Maḥammad, osa outrager ce royaume évangélique, comme *jadis* Sénnachérib, roi de Perse, outragea Hizkias, roi de Juda, qui marchait sur les traces de son père David, le Seigneur le fit tom-
35 ber entre *tes mains avec tous ses vaillants *guerriers*, et tu lui fis payer le sang de ton père, le Ḥaṣē Aṣnāf Sagad.» Tout ceci arriva lorsque ce royaume avait rétabli l'ordre, et quand la mémoire de *p. 125.

[1] *Act.*, XIII, 2. — [2] MARC., XVI, 18. — [3] *Ps.* LXXVII, 70.

ceux qui s'étaient opposés à ce royaume eut disparu, quand leur nom fut éteint. Alors il se préoccupait de rechercher les brebis abandonnées et de convertir les idolâtres au culte du Seigneur. Puis il se dirigea vers le Dāmot, et, arrivé dans l'Enāryā, il y prêcha la religion du Christ, comme le bienheureux Paul; il convertit des 5 tribus nombreuses, qu'on ne pourrait compter, et leur procura la grâce du saint baptême et la faveur de recevoir le mystère sacré. Ce roi, savant et intelligent, dans ses premiers temps vainquit la guerre des révoltés et redressa le royaume matériel; dans les temps suivants, il songea à arracher des mains du démon une multitude 10 d'âmes humaines et à les offrir au Seigneur, et, en peu de jours, il fit ce qu'il avait décidé et accomplit ce qu'il avait médité.

Trois jours après leur baptême, il appela le prince de l'Enāryā et lui donna les règles pour l'observance des fêtes et des dimanches et de toutes les lois des chrétiens; il lui donna un docteur ortho- 15 doxe, qui devait le conduire par le chemin droit et consolider les fondements de l'édifice de sa foi *bâti* sur la pierre, pour empêcher les rafales et les courants des fleuves de le renverser. Il envoya en outre des prêtres et des diacres avec ce docteur, pour l'aider au service de l'autel et dans les cérémonies de l'Église. Il lui 20 ordonna aussi de baptiser les habitants qui n'avaient pas reçu le baptême et ceux qui n'étaient pas venus au campement pour cause de maladie ou de faiblesse; enfin il prit toutes les dispositions pour empêcher de trangresser les ordres de ce maître, comme les Docteurs de l'Église l'ont établi. Il fit remise au *chef de l'Enāryā* de 25 la moitié du tribut royal, environ trois mille onces d'or, et lui ordonna de bâtir une église pour ce maître. Mais *le chef de l'Enāryā* fit plus qu'on ne venait de lui ordonner, et il commanda à ses sujets de bâtir des églises dans tous leurs villages. Que ce fut admirable! Ce pays qui avait été temple des idoles fut transformé en 30 église, le lieu où l'on sacrifiait aux mauvais esprits devint l'autel de la chair sainte et du sang précieux qui est donné pour la vie, pour la rédemption, et pour le pardon des péchés! Ensuite, *le roi* ordonna *au chef de l'Enāryā* de cesser de sacrifier à l'erāwyā, qui est le vautour; car, chaque semaine, il sortait un jour dans la cam- 35 pagne et y égorgeait un veau ou, sinon, un bœuf très gras; aussitôt beaucoup de vautours se réunissaient; alors lui et ses compagnons coupaient en morceaux la viande qu'on venait d'abattre et
*p. 126. la tenaient dans leurs mains étendues, et ces * vautours la prenaient

avec leurs becs et la dévoraient. C'était bien le sacrifice pour le démon, comme il est dit : « Ils ont sacrifié aux mauvais esprits, et non au Seigneur[1]. » On fit abandonner à Badānčo tous ces usages et d'autres semblables, on lui fit aussi abandonner la recherche de
5 l'avenir par le mārtanā [2], et toutes les pratiques idolâtres.

Après avoir fini de régler *ce qui concerne* l'église de l'Enāryā, *le roi* partit de ce campement et se dirigea vers Abbažagāy[3] pour aller au Wağ combattre les Galla, qui se trouvaient dans le Wağ et qui étaient *de la tribu* des Boran. Le chef de l'Enāryā prit congé
10 dans ce campement, et revint à son pays; car on l'exemptait de cette expédition, pour lui procurer le repos pendant les premiers jours de sa conversion au christianisme; on diminua pour lui la gravité du jeûne, parce que les enfants du berger ne peuvent pas jeûner comme le berger qui est avec eux. Notre-
15 Seigneur a dit : « Venez à moi, vous qui êtes fatigués par le travail et le poids, je vous soulagerai[4]. » Et telle est l'habitude des prédicateurs; au premier appel, ils rendent moins lourde pour les néophites la pesanteur de la loi, à cause de la faiblesse des faibles. Au premier appel, quand les Pharisiens incroyants disputaient
20 avec ceux qui avaient reçu le baptême, parmi les peuples, en disant : « Si vous ne pratiquez pas la circoncision et si vous ne marchez pas dans la loi mosaïque, vous ne pouvez avoir la vie[5] », quelques-uns disaient aussi : « Il est juste de pratiquer la circoncision et d'observer la loi du Pentateuque »; alors nos Pères les Apôtres les con-
25 fondirent ouvertement en disant : « Ne conseillez pas le Seigneur, ne chargez pas le cou des croyants d'un joug trop lourd que ni nous ni nos pères n'avons pu porter. » Notre maître, Sarṣa Dengel, nouveau Paul, orthodoxe, dirigé dans la même voie, agit de la même manière; il rendit moins lourde pour ces gens la gravité des jeûnes
30 et les autres prohibitions, comme saint Paul dit aux Corinthiens : « Lorsque vous étiez des enfants, je vous ai donné du lait, comme aux petits enfants[6]. » Ce qu'il disait ne concernait pas le lait, mais *il parlait ainsi* parce qu'il n'avait pas fait peser sur eux les prescriptions qui sont l'aliment des personnes âgées et des docteurs. Il le
35 renvoya ainsi, et *le chef de l'Enāryā* revint à son pays, plein de joie et

[1] Baruch, iv, 7. — [2] Cf. p. 130, n. 1. — [3] Les manuscrits de Paris et de Francfort : « Abbazegāy ». — [4] Matth., xi 28. — [5] Cf. *Act.*, xv, 1-10. — [6] Cf. I *Cor.*, iii, 2.

d'allégresse à cause de la grâce du baptême qu'il avait reçue du Saint-Esprit, qui communique ses dons à chacun. Lorsqu'il arriva à son pays, les habitants de son pays le reçurent avec joie et allégresse, car le Saint-Esprit avait rempli leurs cœurs de joie et d'allégresse par la grâce du baptême qui venait de leur être donnée. Ensuite *Badānčo* commença à enseigner la loi chrétienne aux gens de son pays; n'étant encore qu'une plante nouvelle, il devint un maître savant, de sorte que tout le monde disait : « D'où lui vient donc toute cette science que personne ne lui a enseignée ? » Il aurait pu leur répondre *ce que dit Notre-Seigneur quand les Juifs le réprimandaient : « Cette science n'est pas de moi, mais de celui qui m'a envoyé[1]. » On a dit la même chose d'abbā Antoine; ce que le Saint-Esprit lui enseignait surpassait ce que lui enseignait son maître. De même, Badānčo devint savant jusqu'à instruire ses compagnons dans la religion chrétienne.

*p. 127.

Mais maintenant revenons à la marche du roi Malak Sagad, nouveau Constantin, qui ferma *les portes* des temples des idoles et ouvrit *les portes des* églises. Le quatrième jour après celui de la conversion, le 30 du mois de magābit, il partit de ce campement et se dirigea vers le Waǧ, pour combattre les Galla. Cette marche eut lieu pendant le mois du grand jeûne. Le samedi saint, on arriva à Sēf Bar. Mais aussitôt que les Galla apprirent la nouvelle de son arrivée, pendant qu'ils étaient dans le Gurāgē, ils furent saisis de crainte et de frisson, et ils s'enfuirent avec leurs femmes, leurs enfants et leurs troupeaux; ils se dispersèrent par toutes les routes, comme la fumée se dissipe sous le vent. Alors *le roi* décida d'aller combattre les Galla qui étaient dans le Baṭerāmorā, et qui s'appellent les Gāwi[2] : ce sont eux qui avaient fait périr Fāsilo et son armée. Mais lorsqu'ils apprirent la nouvelle de l'arrivée de ce roi terrible, qui effraie plus que tous les rois de la terre, ils s'enfuirent au loin, de sorte qu'on ne trouvait *même* plus les traces de leur abri. Alors les grands du royaume tinrent conseil en disant : « Qu'allons-nous maintenant chercher? Les traces des Galla ont disparu; on ignore où ils sont allés; il n'y a plus de blé à piller ou à acheter. Voici que la famine tourmente beaucoup notre camp; revenons donc à notre campement qui est une Réunion (Gubāʾē) des Apôtres. N'a-t-on pas dit qu'il vaut mieux mourir

[1] Ioh., VII, 16. — [2] Ms. d'Oxford : « Dāwē ».

en guerre que mourir de famine?» *Le roi* les exauça, en disant : «Oui, qu'il soit fait comme vous venez de dire!» Ayant ainsi parlé, il retourna et se dirigea vers les Gurāgē; il marchait en vitesse. Pendant qu'il était chez les Gurāgē, le chef des Bošā reçut le bap-
5 tême chrétien, le 23 du mois de miyāzyā, le jour de la mort de saint Georges; ce roi chrétien, orthodoxe, fut son parrain. Il lui donna des bijoux magnifiques à voir, lui imposa le nom de Giyorgis, et lui laissa un maître spirituel[1] pour l'instruire dans la religion et pour baptiser tous les habitants de son pays. Ayant agi de
10 la sorte, il le congédia, et *le chef des Bošā* revint en paix dans son pays. *Le roi* prit ensuite l'ancienne route par laquelle il était venu. Les hommes du Ḥaṣēgē avaient hâte d'arriver à leurs maisons et à leurs garnisons; *ils arrivèrent à Gubā'ē le 4 du mois de ḥamlē, *p. 128. veille de la commémoraison de la mort de Pierre et de Paul, lu-
15 mières du monde.

Tout ceci arriva la vingt-cinquième année[2] du règne du roi Malak Sagad. La saison des pluies a été une *saison* de clémence et de miséricorde, une *saison* de joie et d'allégresse.

Lorsque les jours de la saison des pluies[3] furent écoulés, *le roi*
20 alla faire une tournée parmi les villes du Bēgameder[4], où l'on soupçonnait l'arrivée des Galla. Il passa l'été en allant de côté et d'autre; à la vigile du Carême, il rentra à Gubā'ē. Il y passa les jours du Carême et y célébra *la fête* de Pâques. A cette époque, la crainte de l'arrivée des Galla disparut de toutes les villes; car la ter-
25 reur de sa colère qui les avait atteints tant de fois avait épouvanté *les ennemis*. *Le roi* choisit Gubā'ē pour passer les pluies.

Lorsque le mois des pluies[5] fut écoulé, arriva du Tigré une nouvelle qui disait : «Les Turcs, sortis de Dakhano, ont campé à Debārwā, en entrant dans la forteresse que les Turcs de jadis avaient
30 bâtie.»

Le 11 de ce mois, un jour qu'on n'en avait aucun soupçon, au lever du soleil, *les Turcs* étaient arrivés près de l'azmāč Daḥāragot, car celui-ci était alors gouverneur du Tigré et bāḥr nagāš : ce dağ azmāč était comme un roi, car le Ḥaṣē l'avait autorisé à faire ce
35 qu'il voulait, à nommer et à destituer les chefs du Tigré. Alors

[1] Fr. : «Abib, supérieur de Dabra Māryām». — [2] O et P. : «la vingt-septième année»; sûrement par erreur : cf. p. 156. — [3] La saison des grandes pluies 1587. — [4] La Chronique abrégée des rois d'Éthiopie dit que pendant cette année Malak Sagad alla à Žān Mēdā. — [5] La saison des grandes pluies 1588.

toute son armée s'enfuit et se dispersa de côté et d'autre; les uns moururent en combattant, d'autres furent pris, d'autres abandonnèrent leurs chevaux et d'autres leurs mulets; *les Turcs* prirent cinq paires de n a ǧ ā r i t, un étendard et nombre de cottes de mailles et de casques. *Daḫāragot* lui-même dut s'enfuir de la mêlée de ce jour-là, en montant sur son cheval. Les autres chefs, tels que le a q a ṣ a n du Sarāwē, le k ā n t i b ā du Ḫamāsēn, et d'autres comme eux, furent tués en grand nombre. — Le porteur de cette nouvelle, arrivé près du Ḫ a ṣ ē g ē, exposa tout ce qui venait de se passer. Le roi, terrible parmi les terribles et vainqueur des vainqueurs, en apprenant cette nouvelle, devint comme un lion qui rugit et cherche *une proie* à déchirer. Il fit faire alors par un héraut cette proclamation : «Que tous les Čawā et les Wad Ḫedār viennent cette semaine dans l'endroit où nous serons, cavaliers et piétons! Si quelqu'un reste sous un prétexte *quelconque*, que sa maison soit pillée, que ses biens soient confisqués, et qu'on prenne tout ce qu'il aura gagné!» — Après avoir fait proclamer cet *ordre* par un héraut, il partit de son campement et se mit à marcher très rapidement, selon l'habitude des guerriers, et, plus encore, selon sa propre habitude, à lui, pour qui dix jours de marche *ordinaire* correspondent à deux ou trois jours de marche. *p. 129. *Pendant qu'il marchait, tous les Čawā arrivèrent jusqu'à Lamālmo. Ensuite il marcha rapidement, en parcourant en une seule étape le chemin de deux ou trois étapes. Arrivé au Sirē, et ayant appris la nouvelle de la présence des Turcs à Debārwā, il envoya en avant Tomās, le n e b u r a e d de Aksoum, et ordonna à tous les *gens* des Yebārkuā, des Iyānkarē et des Madabāy de Torāt de le suivre : il l'établit leur chef. Il envoya avec lui (*avec Tomās*) Wasano Maḥammed, dont le nom de baptême est Walda Krestos, avec de nombreux Galla, avides de répandre du sang humain, avec les fusillers nommés Nār[1]; il envoya aussi avec lui des cavaliers choisis parmi les Querbān et de nombreux fantassins expérimentés à la guerre et aux combats. Il le nomma chef de l'armée. Ils furent envoyés contre ceux qui se tenaient à Debārwā. Auparavant, le bacha avait envoyé environ 50 cavaliers et de nombreux fusilliers piller des hommes et des animaux, en sortant vers l'Eddā Makuannen[2]. Lorsqu'ils arrivèrent à Mazber, les paysans

[1] Nār = نار «feu» : probablement un corps de soldats turcs ou, du moins, musulmans. — [2] L'Enda Mohéni de nos cartes géographiques.

les attaquèrent et les obligèrent à fuir; pendant qu'ils revenaient en arrière, les paysans reprirent une grande partie de ce qu'ils avaient pillé : les Turcs emportèrent seulement un petit butin. ʿAqubā Mikā'ēl[1], qui s'était caché dans une embuscade avec 80 hommes
5 *armés* du bouclier, les attendait au passage du fleuve Marab; lorsqu'ils arrivèrent, il fondit soudain sur eux, en tua beaucoup et prit leurs cottes de mailles et leurs casques : il en châtra même plusieurs, environ 70, et trancha la tête à deux des chefs. Ceux qui étaient allés par une autre route échappèrent à la mort; ils arri-
10 vèrent, en fuyant, chez le bacha et lui exposèrent tout ce qui venait de se passer. Alors le bacha fut rempli de crainte. Mais ʿAqubā Mikā'ēl envoya les dépouilles au Ḥaṣēgē; alors, ʿAqubā Mikā'ēl n'était pas bāḥr nagāš, il était comme un simple particulier. Ces dépouilles arrivèrent pendant que le Ḥaṣēgē était dans le Sirē; il
15 y eut une grande allégresse. De ces jours-là commença à être célébrée la renommée de ʿAqubā Mikā'ēl. Quand les guerriers envoyés pour combattre le bacha arrivèrent dans le Takhalā, le bacha, en apprenant qu'ils étaient arrivés et que le Ḥaṣēgē les suivait, prit alors une grande détermination pour échapper à la mort, en di-
20 sant : « Il vaut mieux partir d'ici et rentrer dans ma forteresse, où, m'étant bien fortifié, je combattrai si l'on vient jusqu'à moi. » Ayant ainsi décidé, il partit de Debārwā, pendant qu'on dormait, en fuyant, et abandonnant nombre d'ustensiles domestiques et à peu près deux mille boulets. Pendant la nuit, il marcha très vite, comme s'il
25 fuyait d'une bataille; trois jours après, il arriva à sa forteresse, ayant marché jour et nuit. A l'aube, **après la première* nuit, quand *p. 130. l'armée *du nebura ed Tomās* arriva, on trouva la forteresse *de Debārwā* vide d'hommes et d'animaux. En entendant la nouvelle de la fuite du bacha, le Ḥaṣēgē fut très contrarié, car il espérait se ren-
30 contrer avec lui en bataille rangée. Il envoya à ʿAqubā Mikā'ēl un ornement d'or pour *placer sur* la tête, pour la charge de bāḥr nagāš, et il lui envoya aussi des cadeaux honorifiques avec le bracelet d'or. Ce furent les premiers cadeaux; d'autres suivirent encore progressivement; on lui envoya un mulet paré, semblable
35 à celui du Ḥaṣēgē, avec lequel on aurait pu l'échanger; ce mulet était *caparaçonné* avec des harnais finement travaillés, des étriers

[1] Les manuscrits présentent ce nom avec de nombreuses variantes : ʿAqbā M., ʿAqabā M., ʿAqubā M., etc.

d'or et une housse d'or. Ainsi la bonne renommée de ʿAqubā Mikā'ēl, qui avait jadis commencé par des discours, se manifestait maintenant par les actions, avec les charges et les bijoux d'honneur!

Ayant quitté le Sirē, *le roi* arriva à Aksoum et y passa *la fête de* Noël; parti d'Aksoum, il passa l'Épiphanie à Mugāryā Ṣamr; parti de là, il se dirigea vers Debārwā, et y arriva à la fête de l'astare'eyo; c'est là qu'il décida d'aller à Dakhano combattre ces Turcs. Il confirma cette décision. Après huit jours, il partit de Debārwā et se mit en marche vers Dakhano; il suivait la trace de la marche des Turcs. Le chemin *était* très étroit et resserré; d'un côté, *il y avait* un précipice, et de l'autre il y en avait un autre; entre les deux, il y avait un sentier, par lequel quelques personnes seulement pouvaient marcher *de front;* lorsqu'on était *engagé* dans ce sentier, on apercevait à peine le ciel[1]. On passa trois jours en marchant par cette route. En arrivant dans les environs de Dakhano, on posa le camp. Là, *le roi* envoya les chefs du Tigré avec leur gouverneur Gabra Iyasus; il ordonna aussi au bāḥr nagāš de l'accompagner avec ses chefs et toute son armée. Il leur dit : « Passez cette nuit en environnant la forteresse; nous partirons pendant la nuit et nous arriverons près de vous à l'aube; vous ne devez pas combattre avant notre arrivée. » Ils s'avancèrent après avoir reçu ces ordres. Le Ḥaṣēgē partit pendant la nuit, et au moment de son arrivée on fit résonner le deb anbasā, les cornes et les flûtes; ceux qui avaient passé la nuit près de la forteresse se levèrent et commencèrent l'attaque. Alors le bacha fit fermer les portes de la forteresse. Une partie des Turcs qui se trouvaient dans l'intérieur de la forteresse monta sur les tours, et une partie alla sur mer dans quatre ou cinq navires; dans ces navires se trouvaient de nombreux fusiliers et canonniers. Parmi les guerriers du Ḥaṣēgē, quelques-uns pénétrèrent jusqu'à la forteresse, après avoir arraché la haie d'épines; car le bacha avait fait autour de la forteresse une haie qui semblait être des qanṭafā (=*pterobolium lacerans*), et qu'on nomme zalagiyā dans la langue du Tigré, pour augmenter les défenses de la forteresse, qu'il avait bâtie; et lorsqu'on mettait le feu à cette *haie d'épines, on jetait sur elle du sable sec et de la boue humide et on éteignait ce feu. Un des hommes qui étaient dans les navires, en tirant le canon, tua le

*p. 131.

[1] Il s'agit, semble-t-il, du Comaïlé.

supérieur d'un des couvents du Tigré : il fut tué pour montrer la véracité de ce qu'il venait de dire : «Je dois offrir mon sang en sacrifice au Seigneur, comme Notre-Seigneur a dit : «Le Fils de «l'homme doit tomber entre les mains des pécheurs, pour être «crucifié et mis à mort par eux[1].» Ce moine fut tué comme il l'avait prophétisé. Parmi les Turcs qui se tenaient dans la forteresse, les uns furent tués par les fusils du Ḥaṣēgē, et d'autres eurent les pieds et les mains brisés; on dit que le nombre de ceux qui moururent et de ceux qui, même sans mourir, restèrent blessés fut de soixante-dix à quatre-vingt. Un fusilier en tirant fracassa la cuirasse de la poitrine du bacha, brisa la hampe de sa lance et perça sa première peau[2] (?); *le bacha* tomba à terre. Alors tous les Turcs furent remplis de trouble, au point de vouloir se jeter dans la mer sur les bateaux pour passer à Massaoua.

On employa le jour du dimanche à faire tout ceci. Mais tous les gens du campement, pressés par la faim, s'agitaient, et il y eut de grands murmures, car on était venu sans provisions. Mais le Ḥaṣēgē resta sourd et ne les écouta point. Le lendemain, lundi, on passa la journée en délibérant sur la route *à suivre;* cependant les murmures des soldats augmentèrent tellement que le cœur du roi pencha vers le retour. Le lendemain, mardi, il partit de ce campement et se dirigea vers Debārwā, par la route de Bizan. Le jour où il partit de Dakhano, ʿAli Garād[3] tint conseil avec les siens pour revenir aux Turcs; il s'était enorgueilli comme Pharaon, si bien qu'il disait à ses compagnons : «Vous irez avant moi, je vous suivrai après!» Ayant pris cette résolution, il les envoya en avant. En ce jour, on apprit que ces musulmans (malasāy) étaient allés chez les Turcs; mais ʿAli Garād était observé par tous les hommes du campement. Il conçut des soupçons et dut abandonner sa détermination en négligeant de suivre ses compagnons; car il croyait échapper à la mort en feignant de paraître bon. Il ignorait que le Seigneur avait prononcé contre lui un décret de mort. Au cinquième jour de marche depuis Dakhano, on arriva au Derfo[4]. Le jour de la fête de Notre-Dame Marie, qui est le pacte de miséricorde, le Ḥaṣēgē appela ʿAli Garād et lui dit :

[1] Luc., XXIV, 7. — [2] Traduction conjecturale; la valeur précise du mot kor dans ce passage m'est inconnue. — [3] Le manuscrit de Paris porte plusieurs fois, Bāli Garād = le chef du Bāli, au lieu de ʿAli Garād. — [4] La vallée de Dorfou (près d'Asmara) sur les cartes italiennes.

«Pourquoi avais-tu décidé d'aller avec tes compagnons chez les Turcs? Est-ce que nous t'avons laissé manquer de ce qui est nécessaire au corps? En ce qui concerne ta religion, *nous avons appris que tu rompais le jeûne du mercredi et du vendredi et que tu aimais la religion des musulmans (tanbalāt); et cependant nous n'avons rien voulu savoir contre toi. Mais maintenant le Seigneur a dévoilé ce qui demeurait caché dans ta conduite. Aujourd'hui, va boire la coupe de la mort, que tes maîtres, Maḥammad et toute son armée, tes compagnons, ont bue!» Après avoir ainsi parlé, il ordonna à Aftēr de lui couper le cou avec l'épée. *Aftēr*, s'étant éloigné quelque peu, tira son épée et coupa le cou de ce traître, nouveau Judas : l'heure de sa mort fut pendant qu'on dormait. Le lendemain, nous vîmes son cadavre, et nous rendîmes grâces au Seigneur en disant : «Gloire au Seigneur, qui déracine les révoltés et fait périr les ingrats!» — Pendant ces huit jours, il y eut une grande famine dans le campement. Alors les conseillers se levèrent en disant : «Hâtons notre marche, ne tardons pas, car la famine nous presse.»

* p. 132.

Alors *le roi* partit de là; on commença à piller dans le Derfo, et on se dirigea vers Debārwā en pillant le blé du Ḥamāsēn. Nous demeurâmes *pendant* le qabalā du Carême dans une ville du Ḥamāsēn, nommée ʿAd Na'ammen, qui est située vis-à-vis de l'ambā de Wad Ezum[1]. Étant parti de là, on arriva à Debārwā le deuxième samedi du Carême. *Le roi* donna aux hommes du campement la permission de piller, sans faire de distinction entre les terres des révoltés et les terres de ceux qui obéissaient spontanément. Il y eut alors abondance dans le camp et la famine cessa. Plus tard nous écrirons à sa place le miracle arrivé pour cette razzia.

Les chefs du Tigré prirent leur congé : *le roi* leur donna l'ordre de revenir le quatrième samedi du Carême. — Cette razzia avait été conseillée par la compassion : tous les Čawā que *le roi* avait réunis de côté et d'autre, du Choa, de l'Amhara, du Dāmot et des autres pays, se trouvant pressés par la faim, *le roi* leur donna l'ordre de se nourrir en pillant. Il dit aux gens du Tigré, quand ceux-ci réclamèrent à cause de la razzia : «Allons, jugez vous-mêmes! N'avons-nous pas fait venir ces Čawā pour vous sauver de l'escla-

[1] Le manuscrit d'Oxford a aussi la forme pleine et régulière de ce nom, Walda Ezum. Wad est une forme vulgaire, tigriña ou tigré.

vage des Turcs, et ne se battent-ils pas pour vous? Est-il convenable que ceux qui se sont exposés eux-mêmes pour votre salut meurent de faim?» Par ces paroles et autres semblables il fit cesser leur plainte et fit taire leurs murmures.

5 Nous allons maintenant écrire l'histoire de la soumission de ce Turc, que nous avons oublié d'écrire à sa place. Auparavant, il était rempli d'orgueil comme Sénnachérib, et s'était avancé jusqu'à Debārwā, en se proposant de s'emparer des provinces du Tigré. Lorsqu'il fut informé que le roi était arrivé à Aksoum, pendant que 10 son armée nombreuse couvrait tout le pays, nous l'avons déjà écrit, il resta effrayé et épouvanté *comme Nabal lorsqu'il apprit *p. 133 l'arrivée de David tout près de lui, en grande fureur; il s'empressa de rentrer dans sa forteresse; et le roi victorieux le poursuivit comme le chasseur poursuit une *bête* fauve qu'il a aperçue, en suivant 15 ses traces, et ne revient pas avant qu'il ne la tue ou qu'elle ne lui échappe en entrant dans un lieu étroit et resserré : telles ont été la fuite du Turc jusqu'à sa forteresse et la poursuite du roi jusqu'à Dakhano. Nous avons écrit aussi l'histoire du combat, et de la crainte qui saisit ce Turc, au point qu'il voulut se jeter en mer 20 sur un bateau. — Cinq étapes après le retour *du roi* de Dakhano, il reçut une lettre du bacha qui disait : «Ô mon seigneur, prostrations et humbles salutations à ton honneur seigneurial et à ton trône royal! Ô seigneur, j'ai entendu ton bruit, et j'ai été effrayé; j'ai vu ton œuvre et j'ai été saisi d'étonnement! Jadis, séduit 25 par les gens de ton pays, je me suis avancé jusqu'à Debārwā, et j'ai voulu dominer sur ton pays, ce qui ne m'était point convenable. Pardonne-moi cette erreur, ô seigneur! Désormais je ne foulerai plus la terre de ton pays, je ferai tout ce que tu m'ordonneras et je deviendrai semblable à un de tes partisans.» Ayant entendu ce 30 *message, le roi* lui envoya une réponse *conçue* en termes agréables, selon l'habitude des réponses du vainqueur au vaincu; il ne voulut pas lui envoyer une lettre en termes hautains, selon l'habitude des hommes orgueilleux, qui se glorifient de leur force et s'enflent d'orgueil de leurs victoires. Le bacha commença par envoyer une 35 lettre en termes humbles, et continua par un acte, *c'est-à-dire* par l'envoi de cadeaux à la gloire du règne de *Malak Sagad*, qui est le plus redoutable des rois de la terre[1].

[1] La Chronique abrégée des rois d'Éthiopie contient un récit assez différent de

Maintenant, revenons à écrire l'histoire que nous venons d'interrompre. Tandis que *le roi* demeurait à Debārwā, la puissance du Seigneur le saisit et troubla son cœur, pour le faire réfléchir à toute la révolte de Walda Ezum, qui avait tué de nombreux gouverneurs et de nombreuses princesses, lorsque l'azmāč Daḫāragot avait tenté de gravir son ambā. Avant cette affaire, lorsque les Turcs étaient venus contre lui avec de nombreux fusils et de nombreux boucliers, il les avait battus, avait tué nombre de leurs vaillants *soldats,* et avait pris comme butin nombre de fusils et de ḥor agrē. Lorsque l'azmāč Takla Giyorgis, au temps de sa charge de dağ azmāč, était venu le combattre, *ce révolté* lui avait barré le passage dans une route étroite, l'avait beaucoup pressé, et avait fait un carnage de ses guerriers; sans l'aide de Yoḥannes, * fils de Romāna Warq, qui le sauva par sa prudence et ses conseils, nombre de soldats auraient été tués, et il n'aurait pas réussi à les tirer de ce chemin étroit. Tout cela ne lui avait pas suffi; *le révolté* se soumit aux Turcs et accepta du bacha la charge de bāḥr nagāš, car il ne connaissait pas l'arrivée du Ḫaṣēgē, avec une puissance victorieuse et une terreur épouvantable.

Ayant réfléchi à toute cette révolte, *le roi* décida de combattre ce paysan, qui avait médité de devenir un rebelle semblable à Yesḥaq. De même qu'il avait voulu rendre son titre égal au nom de Yesḥaq, *qui l'avait* le premier précédé dans la révolte, de même il voulut l'égaler dans sa révolte : mais le jugement du Seigneur glorieux et très haut ne s'écarta point de lui et le fit tomber comme était tombé Yesḥaq, le plus grand des révoltés. Telle est la raison de l'expédition *du roi.*

Le septième samedi du Carême, le roi victorieux quitta Debārwā, et alla camper à Ḫembert. De là, il envoya en avant ses vaillants *soldats,* Gabra Iyasus le Tigrē makuannen, ʿAqbā Mikā'ēl le bāḥr nagāš, d'autres chefs du Tigré en grand nombre, et Ma-

l'expédition contre les Turcs : «Cette année, *le roi* descendit à Daḫono, qui est vis-à-vis de Massaoua, et combattit contre le bacha des Turcs, qui s'appelait Kadāwrd. Celui-ci fut tué par l'abeto Yonā'ēl, fils de l'itē Men Yĕālē. C'est pour lui que les prêtres ont écrit dans les chants notés du Degguā : «Le serviteur de Malak Sagad, Yonā'ēl, a tué le bacha avec le sabre». — Notre histoire, assurément plus digne de foi, puisque son auteur assistait à ces guerres, rapporte cet exploit de Yonā'ēl à la première guerre contre les Turcs et à la bataille de Addi Qoro : cf. p. 85, l. 28.

qābis, le chef des Mizan, avec ses troupes; il les envoya en avant avec ordre de livrer bataille à ce présomptueux; lui-même les suivit. Ceux qui avaient été envoyés en avant escaladèrent l'ambā du *révolté* et campèrent dans le lieu où celui-ci se tenait jadis; car il leur avait abandonné cette place, aussitôt qu'il avait été saisi par la crainte de leur assaut redoutable et terrible, et il était monté sur un lieu plus élevé que son ambā. Le roi, arrivé au pied de la montagne, planta la tente royale et y campa. Le jour de son arrivée, qui était le jeudi avant Pâques fleuries, à neuf heures, il envoya Yonā'ēl et Daḫāragot renforcer ceux qui avaient été expédiés en avant; *Yonā'ēl et Daḫāragot*, arrivés là, se réunirent aux guerriers, expérimentés dans les combats, qui étaient venus les premiers. Mais *le révolté* agit alors en homme prudent, et les persuada en disant tout humblement : « Qu'ai-je fait pour que vous veniez me combattre? Ne suis-je pas un paysan contribuable, qui paye ses impôts au roi? » Il parla ainsi parce qu'il venait d'apercevoir la tente royale et qu'il était assuré de l'arrivée du roi; il fut rempli de crainte et de frayeur, descendit du haut en bas, et parla vis-à-vis avec les *chefs du roi*. En même temps, il envoya du blé pour la nourriture des chevaux du *roi*, en disant : « Que les chevaux du Ḥaṣēgē ne passent pas la nuit sans s'être rassasiés! » Il agit ainsi par prudence, en persuadant les *chefs*, en se montrant bon, pour pouvoir s'en aller pendant la nuit et fuir dans un pays éloigné, où il pourrait échapper à la colère de ce roi. Le lendemain, lorsqu'on s'aperçut que son camp était vide d'hommes, on comprit qu'il s'était échappé. Alors ʿAqbā Mikā'ēl se remplit de courage et se lança à sa poursuite, *en suivant ses traces, avec le kantibā Gabra Krestos. Quand le roi apprit que Wad Ezum avait pris la fuite, il fut très irrité, et son cœur s'enflamma comme le feu; il résolut d'infliger à ces chefs une grande honte, comme font les rois à ceux qui ont excité leur colère. Mais la clémence de son cœur miséricordieux, qui pardonne les crimes des pécheurs, lui fit abandonner cette décision. *ʿAqbā Mikā'ēl* passa la journée où Wad Ezum s'échappa à le poursuivre jusqu'à neuf heures; lorsqu'il l'atteignit, *Wad Ezum* se tourna et se rencontra avec lui, le bouclier et la lance à la main. Alors le Seigneur fit tomber cet orgueilleux entre les mains de ʿAqbā Mikā'ēl, qui le tua et lui coupa la tête. Après cet exploit, il envoya un messager au Ḥaṣēgē en disant : « Bonnes nouvelles pour vous, ô mon maître! Voici : le Seigneur, le juste

*p. 135.

juge, a prononcé son jugement contre votre ennemi, le révolté, et l'a jeté entre mes mains. Réjouissez-vous dans le Seigneur, qui nous a aidé, et poussez des cris de joie vers le Seigneur de Jacob. Ainsi Marie, sœur de Moïse, se réjouit et chanta la ruine de Pharaon et le salut de son peuple *sorti* de la mer redoutable.» 5
Quand cette nouvelle arriva au camp du Ḥaṣēgē, il y eut une grande allégresse. Le jour suivant, le samedi, à trois heures, ʿAqbā Mikāʾēl arriva, après avoir pris les têtes de Wad Ezum et de quatre de ses partisans; il réduisit en esclavage ses femmes et ses servantes, qu'il avait trouvées le jour de la mort de *Wad Ezum*, et 10 les fit venir en marchant devant lui. A l'arrivée de ʿAqbā Mikāʾēl, de grands cris retentirent, et il y eut grande joie et allégresse dans le camp. La joie surtout de ce roi chrétien fut singulière ce jour-là; autant il s'était affligé la veille à cause de la fuite de *Wad Ezum*, autant son allégresse fut grande. Ensuite on fit résonner 15 les flûtes (sānti) et les clairons (nesser qānā), et on frappa le *gros tambour appelé* deb anbasā; et un héraut cria cet ordre : «*On va punir* ceux qui ne jetteront pas des pierres sur la tête de ce traître qui s'était révolté sous le nom de Yesḥaq, après la mort de celui-ci, comme le faux messie qui viendra sous le nom 20 du Christ et trompera beaucoup d'hommes!» *Le roi* donna à ʿAqbā Mikāʾēl des ornements, chacun d'une couleur, plaça à son cou un collier d'or, et fit crier en son honneur un héraut qui disait : «Voyez ce qu'a fait mon fils, que j'ai engendré par la faveur divine! Désormais, qu'on ne l'appelle plus seulement bāḥr 25 nagāš; mais qu'il soit appelé le fils du roi!» La semaine sainte, que les docteurs de l'Église ont appelée «semaine de douleur et de tristesse», fut une semaine de joie et d'allégresse, parce qu'en cette semaine se réalisa la chute de cet ennemi, le fils de *p. 136. perfidie. Le *jour de Pâques, Zaparāqliṭos chanta le ʿeṭāna mogar, 30 en disant :

> Moïse, le thaumaturge, au début de la fête des Azymes,
> submergea les Egyptiens dans la Mer Rouge,
> et libéra de l'esclavage les esclaves de Pharaon.
> Le Christ, en se donnant en sacrifice pour nous tous, 35
> a fortifié notre espoir par la résurrection du premier-né des morts[1],
> et l'Ange de la mort demeura dans le Seôl.

[1] Cf. *Coloss.*, I, 18; *Apoc.*, I, 5, etc.

Pour cela, Sarṣa Dengel a été gratifié de l'ornement de sa Pâque de lumière :
celui qui était devant toi *devint* comme Adēr, le démon,
et comme Sami, l'adversaire.
Il a aimé les pierres, et on l'a couvert de pierres;
5 il a choisi les pierres pour son asile!

Les prêtres chantaient cet hymne tandis qu'on buvait du vin devant le Ḥaṣēgē, pour rendre plus grande l'allégresse, comme on a dit : «Les chants et le vin réjouissent le cœur[1].» Ainsi donc, le Livre fit paraître les chants[2] lorsqu'on buvait du vin; et on prit
10 l'habitude de chanter cet hymne au moment de boire le vin.

Ayant passé *là* les huit jours de *la fête de* Pâques, nous partîmes de ce campement et nous nous dirigeâmes vers Debārwā, où nous arrivâmes en huit jours. Pendant que nous étions à Debārwā, le bacha envoya des cadeaux magnifiques : un cheval blanc, de haute
15 taille, rapide à la course, avec une selle d'or, une housse d'or brodée et ornée de pierres précieuses, des étriers d'or; aux naseaux de ce cheval étaient deux anneaux d'argent, l'un d'un côté et l'autre de l'autre. Il envoya aussi en cadeau des tapis, des draps nombreux, des mousselines en grande quantité, des habillements
20 remarquables; des ḥor agrē au nombre de vingt environ, en l'honneur du règne de *Sarṣa Dengel*. A chacun des baʿāla mawāʿel, qui lui avaient fait faire la paix, il donna sept draps. Le message de remerciement du *bacha* disait ceci : «Acceptez de ma part, ô mon maître, ces petits cadeaux que je vous envoie en honneur de votre
25 règne! N'arrêtez pas les commerçants par haine contre moi : j'accueillerai bien ceux qui viendront, et je ne leur ferai aucun mal; lorsqu'ils voudront s'en aller, ayant fini d'acheter et de vendre, je les laisserai partir à leur gré; je ferai ce que vous m'ordonnerez; je ne violerai aucun de vos ordres.» Le Ḥaṣēgē lui envoya une
30 réponse aimable. Après cela, il quitta Debārwā et se dirigea vers le Sirē; il y parvint en sept étapes. Là, il renvoya le bāḥr nagāš et le congédia après l'avoir *béni; une partie des autres chefs du Tigré *p. 137. retourna en arrière à partir de là, et une autre partie revint du Takazē avec leur gouverneur, Gabra Iyasus. Notre passage du fleuve
35 Takazē eut lieu lorsqu'il commençait à déborder, et peu s'en fallait qu'il ne fût entièrement débordé. Voici comment nous l'avons traversé.

[1] *Eccli.*, XL, 20. — [2] Sur le Mazmura Krestos et les ecclésiastiques poètes du temps du roi Malak Sagad (Zaparāqliṭos, Newāy, Nabāro, etc.), cf. mes *Note per la storia letteraria abissina*, Rome, 1900, p. 37-38.

Écoutez le grand prodige qui arriva ce jour-là. Avant de passer le fleuve, on versait une grande corne *d'hydromel* devant notre maître, le roi Sarṣa Dengel, le thaumaturge; lorsque l'hydromel qu'on versait fut fini, l'échanson voulut enlever la corne, comme c'est l'habitude des échansons, et il la trouva pleine jusqu'aux bords : alors tout le monde admira l'œuvre du Seigneur. La même chose arriva deux et trois fois. Alors on admira la puissance du Seigneur et on rendit grâces à la puissance divine, qui peut tout, et à laquelle rien n'est impossible.

Quand *le roi* eut traversé le fleuve, on commença à marcher lentement; le retour de l'armée se fit sur deux colonnes. Ainsi nous arrivâmes à Gubā'ē pour y passer la saison des pluies. Cette saison des pluies[1] fut pour nous une *saison* de bonne santé sans maladie, une *saison* de paix sans trouble, une *saison* d'abondance sans famine, une *saison* de concorde et d'amour sans haine ni surprise. Tel fut notre mois de la saison des pluies. Louange au Seigneur, qui fait briller le soleil sur les bons et les méchants[2] et fait tomber la pluie sur les justes et les pécheurs! A lui conviennent la gloire et le remerciement, pour toujours!

Tout ceci s'est passé pendant la vingt-septième année du règne du roi Malak Sagad : que le Seigneur rende son règne fort comme les cieux, et ses jours longs comme les jours de l'Arbre de vie[2]!

Pendant ces jours, la résidence du roi fut transférée de Gubā'ē. Les conseillers du roi choisirent le pays de 'Aybā, lieu favorable pour les hommes et les animaux. — La reine Sabla Wangēl, que le Seigneur soit miséricordieux et clément pour elle! demeurait dans ce pays lorsque l'imām Aḥmad, fils d'Abrāhim, mourut; car elle avait choisi cet endroit entre tous les pays du Wagarā, et elle y avait fait bâtir le campement. — On choisit aussi ce pays pour y établir la résidence du roi, et y bâtir un château pour le roi. Depuis lors jusqu'aujourd'hui, le campement est resté fixé dans cet endroit.

Le roi passa les jours de l'été en ce lieu, sans aller ici ou là; il choisit aussi ce lieu pour passer la saison des pluies[3].

Après l'écoulement des jours de la saison des pluies, il partit de

[1] La saison des grandes pluies 1589. — [2] Cf. Matth., v, 45. — [3] La saison des grandes pluies 1590. La chronique abrégée des rois d'Éthiopie dit que Malak Sagad, pendant cette année, alla à 'Aybā et y bâtit l'église de Kidāna Meḥrat.

ce lieu, dans le mois de tāḫsās, et se dirigea vers Gubā'ē. Étant arrivé là, il décida *d'aller ravager les Gambo et de venger le sang des chrétiens qui avait été répandu par leurs mains. Alors il fit faire par un héraut cette proclamation : «Ô vous tous, Çawā, qui demeurez dans le Dambyā et dans le Bēgameder, venez à notre porte, d'ici à huit jours!» Ayant dit cela, il partit de ce campement et s'arrêta, pour la fête, à Darḫā. De là, pendant la première semaine du Carême, il commença à marcher par la route qui conduit aux Gambo. Il marchait avec lenteur, comme nous l'avons écrit auparavant, à cause de sa compassion pour les malades et les faibles. Il arriva chez les Gambo la sixième semaine du Carême, et il plaça le camp près de l'endroit où avait campé le Ḥaṣē Aṣnāf Sagad. Il lança de là des pillards de côté et d'autre : on revint après avoir pillé du blé. Quelques hommes seulement trouvèrent à prendre des esclaves, des servantes et des bœufs. — Il passa la fête dans cet endroit. La septième semaine du Carême, il partit, le lundi, et alla camper dans la terre de Qañeʿ, aux frontières des Gambo. Le mardi, il ordonna à toute l'armée d'entrer à pied dans l'Aguel[1]; les hommes qui chevauchaient sur des chevaux et des mulets y entrèrent à pied, après être descendus *de leurs montures*. Le roi, descendu de son mulet, les suivit en marchant à pied pour les encourager et pour régler leur combat, comme Moïse gardait le chemin des enfants d'Israel à leur passage de la mer Erythrée, pendant que Michel observait tout autour d'eux et préparait tout ce qui était nécessaire pour eux. En ce jour, on trouva un grand butin en esclaves, en servantes et en bœufs. Le lendemain, mercredi, et le jeudi, on demeura dans le même endroit, en aplanissant la route de l'Aguel, par laquelle on était venu. Le vendredi, à l'aube, les Wadalā et les fantassins se levèrent en grand nombre et marchèrent par le chemin de l'Aguel, en avant, sans en avoir reçu l'ordre du Ḥaṣēgē : quelques-uns d'entre eux furent tués. Le roi, en apprenant qu'ils étaient partis sans sa permission et sans son ordre, fut très irrité; et, lorsque ces transgresseurs des ordres *royaux* revinrent d'où ils étaient sortis, il ordonna de les saisir, de les châtier de la peine du fouet et de leur enlever tout ce qu'ils avaient pillé. Alors il ordonna de jeter un pont sur la voie de l'Aguel, qui s'étendait devant lui.

*p. 138.

[1] Aguel, Haguel : voir D'ABBADIE, *Géodésie d'Ethiopie*, Paris 1873, p. 170 *b*, etc., et journ. 386.

Après cela, le lendemain, samedi, qui était la vigile du dimanche des Rameaux, il partit et s'en alla par cette même voie dans laquelle avaient passé la veille les transgresseurs des ordres, les hommes qu'il venait de punir et de priver de tous les biens qu'ils avaient pillés. Il envoya toute son armée dans diverses directions 5 rechercher ceux *qui avaient tué quelqu'un des siens*, car il n'avait pas oublié la vengeance à tirer du sang de ses serviteurs, qui *p. 139. *avait été répandu la veille, et il ne négligea pas d'en exiger la rançon, comme il est dit : «Le sang ne peut être justifié que par le sang[1].» Mais *les meurtriers* ne furent pas trouvés, car ils avaient 10 disparu comme la fumée sous le vent. Cependant la justice du Seigneur ne laissa pas sans vengeance le sang des chrétiens qui avaient été tués. En effet, il envoya un esprit d'orgueil dans le cœur des *ennemis*, de sorte qu'ils décidèrent d'attendre *le roi* dans une embuscade, en se réunissant de tous les côtés. Mais le roi chrétien, 15 qui n'était jamais abandonné par le conseil du Seigneur, en voyant qu'il ne les trouvait pas, décida de revenir en arrière; pendant qu'il marchait, il les rencontra dans un défilé. Les *ennemis* attaquèrent son armée; mais leur attaque fut semblable à l'attaque de la vache contre le lion et de la brebis contre le loup. Alors on les 20 massacra; personne n'osa résister aux vaillants du Ḥaṣēgē, qui étaient plus rapides que l'aigle et plus forts que le lion; pas un d'entre eux ne fut épargné. On les détruisit, comme l'armée de Sénnachérib fut détruite par la main de l'Ange, et comme Iyabis près de la rivière Qison. Ensuite *le roi*, leur ayant coupé le cou, les 25 mit en rang et les étendit dans la campagne. Ensuite il revint au camp où il était auparavant. Le lendemain, jour de Pâques fleuries, il demeura dans le même endroit. Le lundi, qui était le commencement de la semaine de la Passion, il partit de là, parcourut le chemin sur lequel on avait jeté le pont, et campa à 30 l'endroit où il avait campé autrefois, à la frontière des Gambo. Le lendemain, mardi, il partit de là, et en trois étapes, le jour du Jeudi saint, il arriva à l'endroit où le Ḥāṣē Aṣnāf Sagad avait passé la *fête de* Pâques. L'endroit était spacieux, beau à voir, et abondant en fourrages. Alors les prêtres, par amour de ce campement, 35 dirent : «Il est meilleur pour nous de rester ici, faisons trois tentes, une pour notre maître, l'autre pour Kumo et la dernière pour

[1] Cf. *Gen.*, IX, 6.

Takla Māḥbar[1]. » Il y eut de la joie, pour le moment, à cause de leurs paroles, mais la chose ne fut pas accomplie, car *le roi* partit de ce campement après l'octave de Pâques, et ce qu'ils avaient dit ne se réalisa point, de même que ne s'était pas réalisé ce que
5 Pierre avait dit au mont Tabor. Après être demeuré dans ce lieu *pendant la fête de* Pâques, *le roi* partit de ce campement, et, après deux étapes, il campa dans les environs de l'ambā où les Gambo s'étaient fortifiés avec leurs femmes et leurs enfants. On commença à se battre contre ces Gambo, pendant qu'on plantait la tente
10 royale, en tirant des coups de fusil; *les Gambo* faisaient rouler en bas des pierres; mais, ce jour-là, la bataille n'amena ni victoire ni défaite. Cependant ces Gambo furent pris de crainte et de frisson, *en voyant combien l'armée *royale* était plus forte qu'eux; et, plus encore, en entendant le vacarme des armes à feu, qui ressemblait
15 au tonnerre de la saison des pluies, ils se troublèrent, et le lieu devint trop étroit pour eux, car ils étaient tombés malades comme une femme qui va enfanter. Alors ils prirent une détermination pour échapper à la mort, en disant : « Il vaut mieux aller nous soumettre au roi et nous jeter sous la plante de ses pieds. » Ayant
20 pris cette détermination, ils envoyèrent un messager à abbā Abrehām, le supérieur vertueux de Dabra Libānos. Ensuite celui-ci, ayant traité leur affaire près du roi, leur envoya un messager en diant : « Venez, j'ai terminé votre affaire; aucun mal ne vous arrivera. » Alors, pendant la nuit, ils descendirent de leur ambā
25 avec leurs femmes et leurs enfants, et au matin, ils entrèrent dans le campement. Le Ḥaṣēgē, bon et clément pour tout le monde, leur dit : « Ne craignez pas; aucun mal ne vous arrivera. » Et, tandis qu'ils étaient soulagés de toute crainte et terreur, vers les neuf heures, les soldats du campement les entourèrent soudain
30 et pillèrent tout le monde, sans épargner personne. Mais le Ḥaṣēgē, en voyant cette trahison des hommes du campement, manquant de discipline, envoya contre eux de nombreux cavaliers. Alors tous les Çawā et les Aqēt žār durent restituer tous les esclaves et les servantes qu'ils venaient de prendre; la restitution eut lieu
35 sous peine d'excommunication, sans rien laisser dans leurs maisons. On passa le dimanche dans ce lieu, alors que tout cela arrivait. L'octave de Pâques étant achevée, le mardi, 10 de magābit,

*p. 140.

[1] Cf. Luc., IX, 33; voir aussi, *infra*, aux Observations, le mot *gemğā bēt*.

un homme des Gambo, pendant qu'il coupait du hensat[1], ce qui est la nourriture des Gāfāt, tua un des Aqēt žār : telle fut la cause du massacre de ces Gambo. En apprenant *la nouvelle de ce meurtre-là*, le roi fut très irrité, et parla avec une voix pleine de colère en disant : «Nous leur avons pardonné, mais le Seigneur ne leur a point pardonné! Ne tirera-t-on pas vengeance du sang des chrétiens qu'ils viennent de répandre à tort?» Après avoir parlé ainsi, il ordonna de les massacrer, sans en épargner un seul : leurs cadavres remplirent la campagne et devinrent la nourriture des oiseaux du ciel et des fauves de la campagne.

Après tous ces événements, *le roi* se dirigea vers le Bizāmo; il marchait très vite pour arriver à l'endroit où il devait passer la saison des pluies[2]. Il arriva au campement pendant le mois de sanē, le 15 de ce mois.

Tout ceci se passa pendant la vingt-neuvième année du règne du roi Malak Sagad. Gloire au Seigneur, qui commence et qui finit; que sa miséricorde soit sur nous!

*p. 141 *Nous *avons* déjà écrit au sujet du calme dont on a joui pendant cette saison des pluies. C'est seulement par surabondance que nous allons dire : cette saison des pluies a été semblable à la précédente saison, dont nous avons déjà écrit les bonnes qualités. Que le Seigneur miséricordieux et clément n'éloigne pas sa clémence de notre roi Sarṣa Dengel. Amen!

Le prodige de l'expédition, dont nous avons dit précédemment[3] que nous l'écririons plus tard, le voici. Lorsque ce roi revint du Tigré, tous les pays qui avaient été ravagés, dans les régions hautes et dans les régions basses, furent remplis d'une telle abondance qu'il n'y en avait jamais eu de semblable auparavant, de sorte qu'on se disait : «Comment n'aurait-on pas eu une pareille abondance, après que nos pays ont été pillés, puisque la main droite *du roi*, qui est pleine de miséricorde, nous a aidés? Désormais, nous désirerons qu'il nous fasse encore piller, si l'on doit avoir une telle abondance et benédiction dans nos pays!» Ils conservent encore jusqu'à présent ce désir et cette espérance. Quelle fut cette abondance, qui avait été donnée par le Seigneur! Le pays, qu'on avait dévasté en prenant des esclaves et du butin, a été rempli de béné-

[1] *Musa ensetis;* les tribus du sud-ouest de l'Éthiopie en mangent les fruits. — [2] La saison des grandes pluies 1591. — [3] Cf. ci-dessus, p. 150, l. 28.

diction et d'abondance; les paysans sont devenus joyeux et allègres. Mais cette abondance dont on jouissait dans les pays du Tigré, après les pillages, est semblable au débordement du vin dans la corne, quand elle a été vidée et consommée deux et trois fois, comme 5 nous l'avons déjà écrit[1], en racontant le retour *du roi* et son arrivée au Takazē. Que la main du Seigneur aussi nous donne cette bénédiction, et qu'il n'éloigne pas de nous sa clémence! Amen et amen!

Ce livre a été commencé par ordre de Malak Sagad, le roi, et a été fini avec l'aide de Notre-Seigneur Jésus-Christ, à qui appartient 10 le pouvoir sur tous les travaux et par lequel toute chose s'achève. Louange au Seigneur! et que sa miséricorde soit sur nous!

[1] Cf. ci-dessus, p. 156.

Pour le récit qui s'étend de la page 114, l. 22, à la p. 138, l. 26, le manuscrit 143 de la Bibliothèque nationale de Paris, le manuscrit de Rüppel, aujourd'hui à la Stadtbibliothek de Francfort-sur-Mein, et le manuscrit dont s'est servi le P. Paëz, diffèrent assez sensiblement de celui d'Oxford, dont nous avons donné plus haut la traduction. Le manuscrit de Francfort s'écarte souvent pour la forme de celui de Paris, mais il s'accorde généralement avec lui pour le fond. Nous avons cru devoir imprimer les deux textes; mais il suffira de donner ici la traduction du texte de Paris. 5

---

*p. 142. *L'histoire des Juifs a été achevée l'an 7073 de la création du monde, l'an 1868[1] d'Alexandre aux deux cornes, l'an 1573 de l'incarnation de Notre-Seigneur Jésus-Christ, gloire à lui! l'an 1293 de l'ère des martyrs, la dix-huitième année du règne du roi puissant et victorieux dans les combats, que le Seigneur rende son trône fort comme le ciel et ses jours longs comme les jours des deux arbres! Amen et amen! 10 15

L'auteur de ce livre dit : «Ô mes frères savants, qui lirez et écouterez ce livre, si vous trouvez que, me trompant, j'ai omis des récits par ineptie ou par ignorance, pardonnez-moi, en vous souvenant que la science de l'homme est faible et imparfaite. Je n'ai rien voulu ajouter pour une vaine gloire inutile, mais je viens d'écrire ce que j'ai entendu et ce que j'ai vu. Pour cette raison, veuillez dire : Que le Seigneur soit miséricordieux et clément pour lui! 20

Bénis, ô Notre-Seigneur Jésus-Christ, ce début du livre, qui dévoile l'histoire des vertus du roi victorieux, qui s'appelle Malak Sagad par la grâce de l'Église! La bénédiction que nous invoquons n'est pas pour le commencement du livre, mais pour le nouveau début de ce qui reste après les huit *premiers* chapitres du livre. Comme il l'a déjà fait pour nous, qu'il donne à notre langue le pouvoir d'enfanter de jolis mots et qu'il aplanisse la voie de la force de discours[2], afin de nous permettre d'écrire l'histoire du roi thaumaturge! qu'il déchire les voiles de la stupidité et de la sottise! que vienne le Paraclet, révélé aux enfants et caché aux savants! Amen. 25 30

Chapitre IX. — Ce chapitre est plus élevé et plus noble, *à cause du nombre qu'il porte*, que les chapitres qui ont été écrits aupara- 35

[1] Ms. : 3868. — [2] C'est-à-dire : «qu'il nous donne un style vigoureux».

vant, parce que neuf est le nombre des archanges. Semblablement *Dieu a donné *à ce nombre* bonheur et perfection sans amoindrissement. Voilà pourquoi honneur et noblesse conviennent à ce nombre. Avant ce jour, neuf ont été les tribus que Salmanasar réduisit en esclavage; qui passèrent la mer et qui furent établies dans le pays arrosé, qu'on appelle le pays des vivants[1], et dont le nom explique les œuvres de ces bons *ouvriers*. Pour cette raison, le nombre neuf été remarqué et célébré en l'an 24 du règne du roi Malak Sagad, fils du roi Admās Sagad, orthodoxe et loué pour ses vertus.

*p. 143.

Le lieu où l'on passait alors la saison des pluies était Gubā'ē. Pendant que *le roi* demeurait là, arriva une nouvelle qui disait : «Les Falāšā ont dévasté la province du Wagarā, ils ont brûlé par le feu de nombreuses maisons et ont réduit en esclavage des hommes et des femmes. Les gens qui ont été tués ou réduits en esclavage sont en petit nombre, parce que, de peur du roi, la descente des *Falāšā* a été semblable à celle d'un voleur[2].» Lorsque le roi entendit *cela*, il s'enflamma comme le feu, parce que la mouche du chien s'était montrée si téméraire. Cette témérité était semblable à la témérité d'une vache contre le lion déchireur et à la témérité d'une brebis contre le loup qui la met en pièces. Si *le chef des Falāšā* eût été intelligent, il aurait pris garde à la destruction des vaillants de son peuple, qui avaient acquis une bonne renommée, et dont on a écrit l'histoire, qui s'achève par le récit de leur destruction. Mais le Seigneur jeta la sottise dans le cœur de ce Juif, afin de lui faire oublier la ruine de son peuple, qui avait eu lieu jadis; de sorte qu'il fit une descente sur les chrétiens et pilla les hommes et les bêtes, pour fournir l'occasion de sa ruine. Le roi donna ces ordres : «Les biens de ceux qui ne viendront pas à notre porte le jour que nous avons fixé, Ç̌awā, cavaliers ou piétons, seront confisqués, et leurs charges données à d'autres!» Le héraut fit sa tournée en faisant cette proclamation. *Le roi* partit de Gubā'ē, et passa la fête à Kambi de Wagarā. En ces jours-là, se trouvait avec lui celle à laquelle il faut donner l'honneur, les louanges et la royauté. *Le roi* passa la nouvelle fête dans le Šawādā. Il avançait lentement, à cause des aveugles, des boiteux et des faibles; car

[1] Cf. Jer., xi, 19. — [2] C'est-à-dire : «De peur d'être surpris par le roi, les Falāšā n'ont pas voulu rester longtemps dans le pays.»

ceux-ci le suivent toujours, lorsqu'il va en expédition pour piller, *p. 144. attendant le secours de sa main, généreuse *pour les pauvres et les misérables : leur habitude de suivre ce *roi* miséricordieux dans ses expéditions tire son origine d'une telle vertu, semblablement aux cinq cents hommes qui refusèrent de se séparer de Notre-Seigneur 5 Jésus-Christ, et qu'il rassasia avec cinq pains et deux poissons. Comme dit un homme savant, de même que le miracle des pains n'a pas permis à *tout le peuple* de se séparer du *Christ*, ainsi les pauvres et les misérables, qui étaient nourris par la miséricorde de notre maître, refusèrent de se séparer de lui; lorsqu'il *en* fit 10 proclamer l'ordre par un héraut, ils refusèrent de se séparer et ils le suivirent. Il ne se froissa pas de ce qu'ils venaient de violer ses ordres; au contraire, il en eut pitié; il soutenait ceux qui chancelaient et relevait ceux qui tombaient. Notre-Seigneur dit en cette occasion au peuple qui le suivait : «Vous ne me cherchez pas pour 15 avoir vu les miracles, mais parce que vous avez mangé le pain et parce que vous êtes rassasiés[1].» Ceci semblait bien un reproche; car il connaissait que leur pensée appréciait la récompense charnelle. Mais notre maître n'a rien dit qui pouvait chagriner *ceux qui le suivaient;* au contraire, il parlait d'une voix charitable, comme 20 un père compatissant. Dans le même temps il priait et suppliait toujours le Seigneur, pour obtenir qu'il lui fît voir la chute du Juif son ennemi, plein d'orgueil, dont le nom était pire que les actions, et dont les actions étaient pires que le nom. On l'appelait Gušen, et il appartenait à la peuplade et à la famille du chef des 25 *Juifs*, qui avait été jeté entre les mains du roi par le Seigneur, dans les deux mains duquel sont la miséricorde et le châtiment; dans l'une des mains se trouvent la clémence et la miséricorde, qui protègent les créatures, et de l'autre main sortent la vengeance et le châtiment, qui châtie les révoltés. Malheur à celui qui est châtié 30 dans sa colère, et heureux celui qui reçoit son partage de ses mains! Donnons des louanges à celui qui punit par ses châtiments, et se montre clément envers les pauvres dans sa miséricorde!

En trois semaines, *le roi* arriva dans les environs de l'ambā de 35 Guašan[2], qui s'y était fortifié, au lieu de chercher son refuge dans le

[1] Iou., vi, 26. — [2] Le manuscrit de Paris appelle presque toujours ainsi le chef des Juifs.

Seigneur, qui n'a qu'à réprimander les montagnes pour qu'elles fument. L'arrivée du roi eut lieu pendant la troisième semaine, le 6 de tāḫsās. L'armée arriva, en se suivant par groupes. Il la disposa au pied de l'ambā, pour la garder de tous les côtés, et
5 pour empêcher *Guašan* de venir boire de l'eau. Daḫāragot, avec ses gens, plaça ses tentes dans un même lieu, Sāwiros avec tous les Querbān dans un autre, et Belēn avec tous les Čawā dans un autre: les autres Čawā, groupés selon leurs formations militaires *et leurs gouvernements, placèrent le camp au lieu que le sort leur assigna. *p. 145.
10 Yonā'ēl et ses gens posèrent leur campement dans un lieu plus élevé que les autres, et d'où jaillissent toutes les sources d'eau qui se trouvent dans les environs de l'ambā. Près de cette ambā il y a une autre ambā, plus petite que toutes les autres, et qui s'appelle Šakanā : Gabra Iyasus, le šum, et Abrehām posèrent le camp au
15 pied de cette ambā, dans les lieux qui leur furent assignés, groupés par peuplades; le Šeḥ Agnē ʿAqaba Mikā'ēl campa plus haut qu'eux, dans un même lieu avec ses gens. De nombreux soldats assaillirent l'ambā. Ceux qui demeuraient au bas de l'ambā, les Guarābarā, étaient très forts dans le combat, et de noble lignage.
20 Un jour, le chef des *Juifs* envoya aux *soldats du roi* un message avec de bonnes paroles, se montrant pacifique et désireux de la paix, pour les tromper; le soir, il environna les Šeḥ Agnē et en tua un grand nombre. ʿAqaba Mikā'ēl, commandant de *ces troupes*, fut aussi tué. En apprenant cela, le roi poussa des rugissements
25 comme un lion; il appela Maqābis et lui dit : « Va avec tes gens, place le camp là où se tenait ʿAqaba Mikā'ēl, et continue à combattre jusqu'à la victoire ou la défaite! » Il assura qu'il le ferait, alla où *le roi* venait d'ordonner et occupa des eaux où lui-même et ses animaux pouvaient s'abreuver. Entre les deux ambā, il y
30 avait un défilé où on passait pour tenir conseil et pour combattre : on l'occupa en y mettant des hommes vaillants, pour empêcher de venir au secours par la parole ou par l'action [1]. Les jours se multipliant dans les combats, le lieu commença à paraître trop étroit; et les soldats du roi, pressés par la soif et la gêne, tinrent conseil
35 et dirent : « Il vaut mieux pour nous mourir en combattant contre les ennemis de Notre-Seigneur que mourir de soif. » Semblable-

[1] Le sens de ce passage est très obscur: le texte ne dit pas si le défilé servait aux Chrétiens ou aux Juifs, ni par quels belligérants il fut occupé.

ment on a dit : «La guerre est préférable à la faim.» Ce fut la sagesse du Seigneur, qui fait disparaître la guerre des extrémités du monde[1], qui les poussa à cette décision. Ils livrèrent bataille pour escalader cette ambā et se montrèrent pleins de courage, jusqu'à mourir. Les Falāšā aussi étaient pleins de courage; mais le Seigneur 5
*p. 146. *mit la crainte dans le cœur des Falāšā et la constance dans le cœur des chrétiens. On commença à se battre. Les soldats du roi réussirent à disperser ceux qui avaient rempli leur cœur d'orgueil, et ils renversèrent les vaillants de leurs positions[2]. Ce fut bien une chose étonnante, que ceux qui se trouvaient en bas chassassent 10 ceux qui se trouvaient en haut; car telle est l'habitude du Seigneur d'enlever les forteresses.

Les Falāšā montèrent à l'ambā supérieure où étaient leurs femmes et leurs enfants; les chrétiens occupèrent le lieu où étaient auparavant les Falāšā et se rendirent maîtres de l'eau qu'ils 15 buvaient ainsi que leurs bêtes. Peu après, tourmentés par la soif, *les Falāšā* envoyèrent un message aux chefs du peuple, à Wasangē, chef des grands belāttēnā, et à Tazkāro, qui était célèbre par le combat de ses partisans, qui avaient acquis une renommée par leur fermeté et par leur force; le commandement de l'armée était 20 alors à Wasangē. Ils envoyèrent aussi un message à Maqābis, chef des petits belāttēnā, et à ses compagnons, pour obtenir son aide pour les guerriers qui étaient à Šakanā Ambā. Après l'arrivée de Maqābis, les Falāšā envoyèrent un message à Sāwiros, en demandant la paix. Leur message disait ceci : «Envoyez pour nous un 25 message au Ḥaṣēgē; qu'il envoie Yonā'ēl nous recevoir et qu'il pardonne nos fautes. Nous avons péché, ainsi que nos pères; nous nous sommes révoltés; et nous nous sommes trompés. Toi qui appelles les pécheurs au repentir, que ta miséricorde nous reçoive, ô espoir des pécheurs! toi qui cherches les brebis égarées, n'aban- 30 donne pas ton troupeau, et réunis-nous aussi aux brebis qui paissent dans ton enceinte!»

En voyant ce message, *le roi* fut ému pour eux comme un père compatissant; il envoya Yonā'ēl les recevoir et lui dit : «Ne les maltraite pas, ni rien de ce qui est avec eux.» Il oublia la ven- 35 geance à tirer pour le sang de ses serviteurs, qui avait été répandu
*p. 147. par leurs mains. Qu'elle est belle la vertu de ce roi *miséricordieux!

[1] *Ps.* XLV, 10. — [2] Cf. *Luc.*, I, 51-52.

Elle est semblable à la vertu du Seigneur Jésus, qui pria pour ses bourreaux en disant : «Père, pardonne-leur[1] !» Arrivé au pied de l'ambā, *Yonā'ēl* dit aux Falāšā : «Je suis venu pour vous recevoir et vous bien traiter en toute chose.» *Les Falāšā*, en *l'*entendant, furent remplis de joie, et descendirent avec tout ce qu'ils possédaient; ils n'abandonnèrent pas même les ustensiles domestiques. Lorsqu'ils furent arrivés près de Yonā'ēl, celui-ci leur exposa ce que le Ḥaṣēgē avait dit : «Le Ḥaṣēgē vous dit de rester ici.» *Les Falāšā* s'en réjouirent beaucoup; car ils connaissaient *Yonā'ēl* depuis le temps qu'il avait le gouvernement du Semēn. Les belāttēnā qui étaient avec Wasangē et Maqābis auraient voulu les piller; mais Yonā'ēl l'empêcha, craignant l'ordre du roi. Il revint chez lui, et leur donna pour camper un lieu peu éloigné du sien. Ils apportèrent à Yonā'ēl, pour lui en faire cadeau, selon la coutume des hommes de donner des cadeaux à leur supérieur, sept veaux, des brebis au nombre de six, et des épées au nombre de dix. Mais il *leur* dit : «C'est vous que je veux, et non pas ce qui est à vous; avec les épées, combattez contre vos frères qui se sont soulevés contre le roi; que les brebis et les veaux servent pour vos besoins! Le roi vous donnera des biens; moi-même, selon mon pouvoir, je vous aiderai avec les richesses *que j'ai reçues* de mon maître!» Il parlait ainsi pour rendre bon leur cœur, qui ne songeait point au bien, mais seulement au mal, et pour purifier leur pensée, qui n'était point purgée de la fourberie. Nous en écrirons plus tard la démonstration.

Le soir de ce jour, environ cinquante hommes choisis des *Falāšā*, l'épée à la main, et le coutelas qu'on appelle šotal à la ceinture, restèrent debout devant *Yonā'ēl* et lui dirent : «Donne-nous la permission de parler devant toi, parce que nous *en avons besoin.» Il conçut des soupçons et répondit : «Allez à votre camp; plus tard vous viendrez me parler.» Ils sortirent et allèrent à leur camp. A propos de cette réunion chez Yonā'ēl, des personnes disent qu'on voulait commettre une perfidie à son égard; d'autres disent qu'ils voulaient écarter de lui le soupçon de leur fuite en secret. — Alors *les Falāšā* partirent secrètement. Mais Yonā'ēl, ayant entendu le bruit de leurs pas, les poursuivit avec ses gens, et rencontra ceux qui avaient tardé à partir; il prit leurs boucliers et leurs lances

*p. 143

[1] Luc., xxiii, 34.

et les confia *en garde* à ses hommes. Il envoya une moitié de ses gens *s'assurer* des femmes et des enfants des *fuyards*, et s'élança lui-même à leur poursuite, tout plein d'ardeur; s'étant avancé quelque peu, il rejoignit en route ceux qui étaient en arrière : il en tua plusieurs et en prit d'autres, dont il donna les armes à ses partisans. Ceux qui se sauvèrent étaient au nombre de 70 à 80, ceux qui furent faits prisonniers, 50, et ceux qui moururent, 20. Il confia à la garde de ses hommes tous ceux *qui étaient tombés entre ses mains*, en formant une seule masse. Le lendemain, il les fit sortir dans un lieu spacieux et les fit tuer, une partie par les javelines et une partie par l'épée. A leur prophète, prophète mensonger, qu'on avait réservé pour le tuer le dernier, il dit : «Si tu veux vivre, tu dois m'en supplier en invoquant Marie; sinon, l'épée est devant toi[1] !» Il répondit : «N'est-il pas interdit à notre bouche de prononcer le nom de *Marie? Si je meurs, ce sera bon pour moi, parce que je quitterai le pays du mensonge pour le pays de la vérité, les ténèbres pour la lumière. Hâte-toi donc de me tuer.» Yonā'ēl lui dit : «Puisque tu as choisi de mourir plutôt que de vivre, je vais embellir ta mort. Courbe ta tête !» Il plia son cou. *Yonā'ēl* le frappa avec son épée : d'un seul coup, il lui trancha *la tête* et lui cassa les deux genoux; la pointe de l'épée, en traversant le cou et les genoux, s'enfonça dans le sol de la profondeur d'une palme, et la partie qui pénétra dans le sol se brisa. Ceux qui regardaient furent étonnés de la force du bourreau et du courage du Juif, qui alla jusqu'à la mort, en méprisant les choses de ce monde et en se parant des choses du ciel. Mais une telle mort eût été bonne pour des chrétiens, comme a dit Notre-Seigneur : «Celui qui me reconnaîtra devant les hommes, je le reconnaîtrai devant mon Père céleste[2].» Au contraire, la mort a été bien inutile pour ce *Juif*, car l'enfer la suivait.

Après cette affaire, Yonā'ēl donna des cadeaux au Ḥaṣēgē, comme les guerriers en donnent à leur chef : environ 200 esclaves et servantes d'entre les femmes et les enfants des Juifs. Le Ḥaṣēgē le bénit. — Ensuite ceux qui étaient à Šakanā Ambā vinrent à Warq Ambā et campèrent au pied de cette ambā avec *ceux qui s'y trouvaient déjà. Alors la peur saisit le cœur de Guašan : si le

[1] Paëz dit simplement que ce discours a été tenu à un des Juifs. — [2] Luc., XII, 8.

Seigneur ne lui eut donné de la force, son âme se serait séparée du corps aussitôt qu'il aperçut la grande multitude des *soldats du roi* et l'enveloppement de son ambā. Il fut effrayé, comme Nabal aux rugissements de David, le lion, et comme Caïn, pris de 5 tremblements. Mais son dernier jour n'était pas encore arrivé. La venue du roi accomplit la parole de David qui dit : «La terre trembla et tressaillit, et les fondements des montagnes chancelèrent et furent confondus, car Dieu s'est irrité contre eux[1].» Tous les gens de *Guašan* furent tourmentés par la faim et la soif, comme il est 10 dit : «Le commencement de la vie de l'homme est le pain et l'eau[2]», sans quoi l'homme, qui est un animal doué de parole, ne peut vivre. Deux cents personnes environ périrent et eurent pour tombeaux les fossés et les grottes : on les y abandonna sans creuser les tombes. — En ces jours-là, se levèrent deux hommes qui 15 disaient : «Nous allons escalader l'ambā et nous en reviendrons après avoir exploré ses sentiers. Mais, pour le danger d'y mourir, quelle sera notre récompense?» Le Ḥaṣēgē se réjouit en entendant cela, et *leur* promit de grandes richesses. Dans cet espoir, *ces deux hommes* allèrent à l'ambā où l'on ne pouvait monter, et 20 *d'où l'on ne pouvait* descendre : ils y montèrent, et, ayant trouvé une garde au sommet du précipice, ils prirent *une poignée de* suie de la cheminée de la maison[3], et revinrent par la même voie qu'ils avaient suivie en montant. Ceci ressemble à l'action des deux espions, *envoyés par Moïse dans la terre de l'héritage, que le *p. 151. 25 Seigneur avait promise aux fils d'Israël en disant : «Je vous donnerai un pays où coulent le lait et le miel[4].» Le cœur d'Israel se fortifia dans cet espoir et n'en douta jamais. Ces deux hommes ayant recueilli de la suie de la maison revinrent aux *gens du roi. Les soldats* se préparèrent en grande hâte à monter. Ils demandèrent 30 aux *premiers* : «Qu'est-ce qui serait le plus utile pour nous ?» Ils répondirent : «Des cordes et des courroies de bât, environ 50 ou 60.» On leur porta *les cordes*, et ils coupèrent des morceaux de bois de la longueur d'une aune; ils lièrent ces pièces[5] avec 3 ou 4 courroies, qui, *réunies ensemble*, suffisaient pour arriver du

[1] *Ps.* XVII, 8. — [2] *Eccl.*, XXIX, 28. — [3] Ṭaqaršā za bēt; cf. l'amh. *ṭeqarsā* (dans le Choa : *ṭeqersā*) «suie de cheminée». La fumée des maisons éthiopiennes s'échappe à travers le toit ou par des trous pratiqués sous le toit. — [4] *Ex.*, III, 8. — [5] As'āṭa ou As'āw, la lecture de la dernière lettre est douteuse, et la version de ce passage incertaine.

sommet *du précipice* jusqu'en bas, et ils formèrent ainsi des échelons pour un pied. On attacha l'*échelle* à un arbre qui se trouvait au sommet de l'ambā. Ensuite on choisit 30 hommes vaillants et éprouvés dans les combats, qui, de leur temps, avaient su s'acquérir une renommée; on choisit aussi 9 Turcs connus par leur force et leur courage. *Les hommes choisis*, étant montés à l'ambā, tuèrent la garde dont nous avons déjà parlé, et de là arrivèrent au campement de Guašan. A minuit, on poussa des cris, et on brûla ce campement avec le feu. Il y eut un bruit formidable de terreur parmi les Falāšā et de victoire parmi les chrétiens. En percevant le bruit de leurs cris et l'incendie des maisons du campement, le Ḥaṣēgē comprit qu'on venait de s'emparer de l'ambā. En effet, il avait dit à *ses soldats* : «Lorsque vous aurez emporté l'ambā, donnez-nous le signal en brûlant le campement.» Les soldats avaient répondu : «Nous ferons ainsi.» On connut donc de la sorte que l'ambā venait d'être enlevée. Alors on frappa le deb anbasā *et l'on sonna les clairons et les flûtes. Les soldats du roi firent une fête merveilleuse. Guašan, en entendant le bruit de tous les côtés, fut pris d'épouvante à tel point qu'il perdit entièrement l'esprit, et qu'il aurait désiré être englouti par la terre comme Datan et Abiram, ou que la foudre en tombant le jetât à terre. Mais il ne mourut pas de cette façon. Ensuite il songea à faire périr son corps et son âme : «Plutôt que de me rendre au roi et que la main des chrétiens me touche, il vaut mieux pour moi mourir!» Il prit cette résolution, et alla vers les bords du précipice avec ses parents et les partisans qui lui restaient dévoués; ils tombèrent près du campement de Belēn. Belēn trancha la tête de Guašan et les têtes de ses compagnons, et envoya leurs trophées à Yonā'ēl, car celui-ci était le commandant. Une grande joie éclata dans le campement de Yonā'ēl par suite de la mort de Guašan et de ses compagnons.

*p. 152.

Nous allons encore écrire comment Gēdēwon se sauva de la mort en ce jour. Lorsque Guašan et ses gens * se précipitèrent en bas, Gēdēwon s'enfuit par un bon sentier, qu'on pouvait suivre; mais ses femmes et ses sœurs se jetèrent dans le précipice et trouvèrent la mort tout près du sentier de Gēdēwon. — Qu'elle fut belle et qu'elle fut grandiose la pensée de ces femmes faibles, qui n'eurent aucune crainte de la mort! Combien n'auraient-elles pas été louées, si leur mort était arrivée du temps des sept enfants, qui furent

*p. 153.

tués par Antiochus avec leur mère et leur père! Ils sont morts, en effet, pour garder la loi du Pentateuque, qui était alors en vigueur, avant l'arrivée de la loi chrétienne. Mais, au contraire, elles sont mortes pour garder une loi qui avait été abrogée et dont la vigueur
5 avait été révoquée, et non pas pour la foi du Christ, qui a été envoyée au monde entier et pour laquelle Arsimā et d'autres femmes nombreuses, semblables à elle, ont péri, chacune par son martyre, en laissant une bonne renommée après leur mort. Elles ont obtenu les opprobres au lieu de la louange, pour avoir méprisé la foi à la
10 naissance de N.-S. le Christ, *né* de Notre-Dame Marie, sans union charnelle, *foi* qui conduit au royaume du ciel, et avoir suivi la *voie* tortueuse qui mène à l'enfer. — Gēdēwon dit à ses hommes : «Écoutez-moi! Voici que nous sommes entourés par *un cercle* d'épées et de lances. Maintenant, il vaut mieux pour nous mourir
15 que tomber en esclavage. N'avez-vous pas entendu ce que dirent nos pères lorsque Titus, fils de Vespasien, les environna : «Mourir «avec honneur vaut mieux que vivre avec *honte!» Il les encou- *p. 154.
ragea de cette façon, marcha vers le lieu où était campée l'armée de Daḫāragot, et la traversa; leur passage s'accomplit sans dom-
20 mage. Des personnes assurent que les *Falāšā* passèrent dans l'obscurité, et que, lorsqu'on les aperçut, on comprit que *Gēdēwon* était bien décidé à périr lui-même plutôt que de laisser périr un seul des siens. Mais nous approuvons la parole de ceux qui disent qu'il passa seulement à la faveur de la nuit; sinon, n'ayant plus que dix
25 boucliers, comment aurait-il pu échapper à des milliers d'hommes, vaillants et éprouvés dans les combats, qui étaient armés du bouclier et de la lance? Voilà pourquoi nous approuvons cette dernière version et jugeons fausse la première. *Gēdēwon* s'enfuit ainsi, jusqu'à son temps.

30 Yonā'ēl envoya les trophées de Guašan au Ḥaṣēgē. Le jour de la perte de Guašan, ennemi de Marie, dont le nom glorieux doit être vénéré, tous les Çawā et ceux qui assiégeaient l'ambā, s'étant réunis à Yonā'ēl, envoyèrent comme cadeau au Ḥaṣēgē les têtes de Guašan et de leurs compagnons, selon l'habitude lorsqu'on
35 remporte la victoire sur les révoltés. Alors on fit une fête, de sorte que le bruit de la fête retentissait par les montagnes, par les collines et par tous les endroits, de côté et d'autre, et *que* les pays en furent troublés. *Il me semblait qu'on venait de dire : *p. 155.
«Touche les montagnes et elles fument; foudroie-les de tes foudres

et dissipe-les; lance tes flèches et trouble-les[1]. » Ce que je viens de dire se rapporte aux coups d'armes à feu du Ḥaṣēgē. Ce jour-là était le jour de la mort de Notre-Dame Marie, comme nos pères honorés abbā Michel et abbā Jean, évêques de Malig et de Burlos, ont écrit dans le Synaxaire, et non l'autre jour que d'autres ont dé- 5 signé *comme* le jour de la Transmigration de Notre-Dame Marie. — Alors on écrivit à la reine l'heureuse nouvelle et le prodige qui venait de s'accomplir par la prise de l'ambā, qui ressemblait au ciel *par sa hauteur;* on fit cela pour qu'elle en remerciât le Seigneur. On envoya l'*écrit* au moyen d'un belāttēnā qui allait et venait toujours 10 de l'Itēgē au Ḥaṣēgē. Pendant ce temps, l'Itēgē priait toujours dans l'église pour le Ḥaṣēgē ; on l'avait comparée à Anne, la fille de Phanuel, qui ne sortait ni le jour ni la nuit du sanctuaire, persévérant dans les prières et les jeûnes. Elle faisait des donations par écrit aux couvents et aux monastères, en persévérant jour et nuit 15 *dans ses prières :* ce fut par les prières de ces saints que le Seigneur donna la victoire au roi Malak Sagad, par les mains duquel se réalisèrent les miracles que nous avons déjà exposés. Lorsque la bonne nouvelle arriva chez l'Itēgē au moyen du belāttēnā, elle appela ʿAsbē et Zaparaqliṭos pour lire la lettre. Alors se trouvaient avec la 20 Itēgē la. . .[2], qui était appelée mère du roi par la grâce, à cause de ses bonnes œuvres et de ses mérites, l'azāž Baḥāyla Selus et le *p. 156. mamhera serʿāt abbā Amḥā Giyorgis. * Tous les gens du camp furent convoqués par un héraut, et on lut à haute voix la lettre *contenant* les heureuses nouvelles qui pouvaient être comprises par tout 25 le monde. En écoutant ce que disait la lettre, hommes et femmes, vieillards et enfants se réjouirent; les prêtres chantèrent, selon le cantique de Moïse, le serviteur du Seigneur, en disant[2] : « Nous louons le Seigneur louable qui a été loué[3]. » Les femmes chantèrent des chants de victoire, car c'est bien leur habitude *de chanter* des 30 chants à la louange du vainqueur et des chants au mépris du vaincu. Il y eut une grande fête dans le campement.

Le roi dit : « Que nous sommes heureux, nous qui avons vu la chute de l'ennemi de Notre-Seigneur Jésus! Il faut célébrer le sacrifice sur cette ambā, puisqu'il nous a donné le pouvoir de le 35 vaincre! » Il appela Nabaro et lui dit : « Tu dois célébrer la messe

[1] Cf. *Ps.* CIII, 32; XVII, 15. — [2] Un mot que je ne comprends pas : cf. l'*adnotatio critica* au texte. — [3] *Ex.*, XV, 1.

avec les prêtres et les psalmistes!» On célébra la messe, comme nos pères, les docteurs orthodoxes de l'Église, nous ont enseigné, après que *Nabaro* eut planté la tente; ensuite, il revint *au campement au pied de la montagne.*

5 Le troisième jour après la mort de Guašan, le roi fut informé qu'il y avait, dans les environs, une ambā moins élevée que Warq Ambā, où demeuraient de nombreux Falāšā, tout pleins de crainte et effrayés. Il ordonna à Yonā'ēl de les faire descendre, amicalement, *s'il était possible,* ou sinon, *honteusement. *Yonā'ēl* partit et alla *p. 157.
10 camper au pied de l'ambā : les Falāšā furent pris d'épouvante et tombèrent malades comme une femme en couches. Ils envoyèrent à Yonā'ēl un message, en disant : «Promets-nous sous serment que tu ne nous feras pas de mal!» Ayant reçu la promesse, ils vinrent se soumettre avec leurs gens et leurs biens. *Yonā'ēl* leur dit : «Ne
15 craignez pas. Je vais prier le Ḥaṣēgē de vous pardonner.» Il les envoya chez le Ḥaṣēgē.

Le lendemain, le Ḥaṣēgē partit, arriva dans le Šawādā et atteignit, en une semaine, le lieu où était l'Itēgē, l'endroit même où l'on campe lorsqu'on va faire une incursion ou qu'on revient d'une
20 incursion dans le Semēn. Alors, retentirent les hymnes des prêtres et les chants de l'itēgē agrod : il y eut une grande fête, parce qu'on venait de se rencontrer dans la victoire. Le lendemain, *le roi* partit, et en une semaine il arriva à Gubā'ē pendant les fêtes du qabalā du Carême. On fit une fête pour remercier le Seigneur, sans
25 se glorifier de la victoire, que nous venons d'écrire, à l'exemple des païens qui ne remercient pas le Seigneur lorsqu'ils sont vainqueurs, croyant que la victoire est due à leur puissance, et ne sachant pas que c'est la puissance du Seigneur qui donne la victoire et la défaite. — *Le premier jour du Carême, *le roi* congé- *p. 158.
30 dia tout le monde chez soi et dit : «*Je ne vous renvoie pas* pour que vous alliez vous reposer, mais pour que vous preniez des vivres et veniez le jour où je vous appellerai.» Il ajouta : «En effet, je vous mènerai là où vous pourrez trouver une récompense; car vous n'avez pas trouvé de richesses, mais seulement la victoire sur les
35 ennemis de Notre-Seigneur, pendant l'expédition du Semēn.» Ils partirent tout joyeux avec cet espoir. Oh! quelle est sa sagesse, semblable à la sagesse de Salomon! Ayant compris qu'ils n'aimaient pas du tout à se lancer dans une nouvelle expédition, il leur donna l'espoir de trouver des bœufs, des esclaves et quantité de richesses

dans l'expédition! Mais l'espoir qu'il donna n'était pas mensonger, comme *celui que donnent* les menteurs. En effet, on trouva des bœufs et des moutons, des esclaves et des servantes, comme nous le raconterons plus tard. La deuxième semaine du Carême, il envoya des qāla ḥasē à tous les Čawā et à tous les proches[1](?), porter l'ordre de venir là où il se trouverait la semaine suivante.

Ensuite il partit de Gubāʿē et se dirigea vers le Ṭāquesā : il songeait à piller les Balayā qui n'avaient jamais été pillés * par personne d'entre les puissants du temps, ni par les rois ni par les gouverneurs. Lorsque Grāñ, le fort des forts, essaya de piller les habitants de ce pays, ils le chassèrent en défendant *l'accès de* l'eau pour abreuver ses hommes et ses bêtes; en outre, ils frappaient de flèches empoisonnées ceux qui allaient tailler le bois ou puiser l'eau; ils frappaient les chevaux et les mulets, en se tenant cachés parmi les arbres, car le pays est très boisé. Ces Esclaves (Agbert) sont forts et grands; ils vont tout nus comme des bêtes, et ils frottent leur visage et leur corps avec une boue blanche : ils sont tout différents des autres hommes. Ils évitent de venir corps à corps pour qu'on ne puisse les combattre, mais ils tiennent l'arc toujours bandé et sont en cela semblables aux fils d'Ephraïm, qui bandent et frappent, comme dit le Livre de David[2]. Grāñ, voyant cela, prit une décision prudente et cessa de les combattre, car il était très expérimenté dans les choses de la guerre; il s'en revint donc, et alla dans le Dambyā sans avoir pu rien prendre *du pays.* Une grande quantité de ses chevaux et de ses mulets furent percés par les flèches et périrent. Il est bien surprenant que les Esclaves (Agbert) aient vaincu le vainqueur des forts et que des peuplades sans renommée aient chassé celui qui chassait les gouverneurs et les démons[3]. Mais notre maître Malak Sagad, qui ne place pas sa confiance dans son épée, ni dans sa lance, mais qui, par la puissance du Seigneur, couvre de honte les orgueilleux et élève les pacifiques, ayant appris des vieillards du Dambyā que *ces gens* avaient couvert Grāñ de confusion, désira d'aller piller ceux que nous venons de mentionner. Il se mit en marche dans la direction de leur pays et son armée vint le rejoindre par bandes.

Cette semaine-là, pendant qu'on marchait par la voie du désert

[1] Peut-être à lire Querbān. — [2] *Ps.* LXXVII, 9. — [3] Peut-être au lieu de *sayṭānāt* «diables», devrait-on lire *selṭānāt* «sultans».

(baraḥā), la chaleur fut telle que *les femmes faibles et les petits *p. 160.
garçons sans courage, qu'on appelle Wadalā, rompirent le jeûne
en buvant; mais les hommes savants et les femmes âgées ne le rom-
pirent pas, car la connaissance du Seigneur l'emporta sur la fai-
5 blesse de leur corps. Le fait que nous avons mentionné, de ceux
qui rompirent le jeûne, ne fut pas pour offenser *Dieu;* au contraire,
nous venons de donner des renseignements sur le mauvais état et
la chaleur de la route, de même que sur la constance du roi à vou-
loir combattre ceux qui ne connaissaient pas le Seigneur, leur
10 Créateur. Surtout après avoir entendu dire qu'ils avaient couvert
de honte Grāñ, en *lui* défendant *l'accès de* l'eau et la nourriture, il
fut saisi par une pensée qui disait : «Je ferai une descente contre
eux; si la main puissante et le bras très haut *du Seigneur* m'aident,
il fera paraître sa puissance contre ces Esclaves (Agbert) dont la
15 demeure est l'enfer!» Auparavant, aucun des rois ne les avait
combattus; et ceci excitait son désir de descendre contre leur pays.

Il campa dans le voisinage d'une grande rivière, qui était suffi-
sante aux besoins des hommes et des bêtes. Aucun des Esclaves
(Agbert) n'osa opposer une résistance aux soldats du roi; je ne
20 dirai pas seulement aux guerriers, mais il n'y eut personne qui
osât maltraiter ceux qui puisaient l'eau ou taillaient le bois, comme
ils avaient fait jadis à l'égard de Grāñ. Ceci se passa dans la deu-
xième semaine du Carême. La troisième semaine du Carême, *le roi*
partit de cet endroit et marcha par la voie du désert (baraḥā). A
25 la quatrième marche, il lança les soldats piller dans les villages de
ces Esclaves (Agbert), et l'on y trouva beaucoup de butin, mais
les esclaves, les servantes et le bétail se trouvèrent seulement en
petite quantité; on ne trouva ni chevaux ni mulets. Même en ce
jour, *il n'y eut personne qui levât la main contre les *soldats du roi,* *p. 161.
30 parce que la terreur du Seigneur reposait sur le camp de ce roi.
Pour ce motif, *les paysans* furent pénétrés de crainte et de terreur,
de sorte qu'ils voulaient se cacher dans les cavernes et les rochers.
Le lendemain, *l'armée royale* remonta la pente et elle trouva au
sommet un lieu excellent, où l'on planta la tente royale et plaça le
35 camp pendant trois semaines. Chaque jour, les Esclaves (Agbert)
venaient se soumettre en se chargeant de pierres *en signe de soumis-
sion. Le roi* fixa les impôts qu'ils devraient payer chaque année. Tout
ceci se passa dans la troisième réunion(?).

Le sixième dimanche du Carême, on partit de là dans la direc-

tion de l'Aċafar, car les grands du royaume avaient résolu d'y passer la fête de Pâques. Le vendredi avant le dimanche des Palmes, on arriva dans l'Aċafar, et, après avoir choisi l'endroit, on y planta la tente royale, parce qu'il était convenable pour y passer la fête. Après le dimanche des Rameaux, au commencement de la semaine de la Passion, *le roi* ordonna de prélever la part de butin qui lui revenait du pillage; les hommes envoyés pour piller avaient un butin surabondant et ceux qui avaient été commandés *pour d'autres services* en avaient très peu (?). Il ne prit rien pour lui-même; au contraire, il distribua *et* donna *sa part* à ceux qui n'avaient pu faire du butin et aux pauvres, qui le suivaient en plaçant leur espoir dans la bénédiction de sa sainte main qui est pleine de miséricorde. Ceux auquels on enleva une partie du butin ne murmurèrent pas, parce qu'il leur en laissait encore grande abondance; ceux qui en reçurent de leur maître se réjouirent beaucoup, comme s'ils venaient de trouver des biens à piller, puisqu'ils *avaient trouvé des richesses pour rien, sans les piller et sans en payer le prix. Quelle vertu capable de suffire à tout! Que le Seigneur ne fasse pas diminuer entre les mains de ce roi ce qui est nécessaire aux pauvres et aux misérables! — *Le roi* ordonna *aux soldats* d'envoyer chez eux tout ce qu'ils avaient pris; il leur promit de les conduire là où l'on pourrait trouver d'autre butin. Ils en conçurent une vive joie, car leur premier espoir venait d'être comblé. On passa la *fête de* Pâques avec cet espoir; *les soldats* envoyèrent à leurs femmes et à leurs familles ce qu'ils avaient pillé, et se réjouissaient de cet envoi et de ce qu'on venait de leur promettre.

*p. 162.

Ensuite *le roi* alla dans le Wambaryā, pays des Gāfāt, qui ne connaissaient pas le Seigneur, et qui ne payaient pas le tribut au roi. On les atteignit en sept marches, sans qu'ils aient été renseignés. *Les soldats* les assaillirent sans en avoir reçu l'ordre du roi longanime, qui en fut irrité. Mais ils ne trouvèrent pas de butin, excepté une petite quantité. Ceci arriva à cause de leur témérité, pour n'avoir pas attendu les ordres. Ils brûlèrent un très grand nombre de maisons, environ la quatrième partie du pays; mais le roi défendit d'agir ainsi, disant : «L'herbe et le bois *de ce pays* serviront pour notre séjour pendant les pluies; car c'est ici que nous passerons les pluies.» En entendant ces paroles, des gens furent effrayés, ne désirant point rester là pendant les pluies mais préférant aller se reposer chez eux avec leurs enfants et leur femme;

d'autres préférèrent passer là la saison des pluies, dans l'espoir de trouver du butin. Le lendemain, le roi ordonna aux généraux de sortir, chacun avec ses troupes, et d'aller piller, selon l'habitude, *dans ce pays, en haut et en bas. On trouva un butin considé- *p. 163 rable : quiconque n'avait pas trouvé auparavant du butin chez les Balyā trouva dès lors un butin sans mesure. Chacun en saisit et put se réjouir dans ce camp pendant sept jours. Ensuite, après s'être écarté quelque peu, on choisit cet endroit spacieux, un sol excellent et non accidenté, pour y placer le campement pendant les pluies; car *le roi* avait fait entendre ses ordres.

Puis, quatre semaines plus tard, les hauts fonctionnaires qui s'appellent les mille yeux et les mille oreilles du *roi* tinrent conseil. On les appelle ainsi, non que le roi ait tant d'yeux et d'oreilles, mais il leur a donné ce nom parce qu'ils doivent les uns tout voir et les autres tout écouter pour régler les affaires du royaume; et ils rendent droit ce qui est tortueux et bon ce qui est mauvais. Ils tombèrent d'accord en ceci : «Il n'est pas bon de passer les pluies dans le pays des Gāfāt ou dans le Dāmot.»

Lorsque le Ḥaṣē Aṣnaf Sagad, que la paix soit sur lui! passa les pluies au milieu des Bāso, nous savons ce qui arriva. Mais son fils tira sept fois vengeance de ceux qui s'étaient opposés à son père. En vérité, en vérité notre maître, le roi Malak Sagad, est un fils vengeur! Son père est mort, mais il en est absolument comme s'il n'était pas mort, puisqu'il a laissé un tel homme après lui, comme dit le Livre[1]. Nous en remercions *Notre-Seigneur en di- *p. 164. sant : Salut à toi, ô vainqueur des vainqueurs, qui as tiré sept fois vengeance des ennemis de tes deux pères! Le premier était le frère de ton père; comme les gens des Bošā[2] avaient endommagé son armée, tu as répandu leur sang comme de l'eau, pour venger le sang des *soldats du roi* qui avait été répandu, et tu as jeté dans l'esclavage leurs garçons et leurs vierges, leurs enfants et leurs vieillards. Remerciements au Seigneur, qui donne les victoires et qui par tes mains a payé les méchants selon la méchanceté de leurs œuvres! Tu as tiré une seconde vengeance pour ton vrai père. Lorsque les Turcs cherchèrent à devenir maîtres du Tigré, tandis que Yesḥaq était leur guide et leur aplanissait le chemin, *ton père* aurait voulu alors arracher le pays des mains des Turcs, et il vint

[1] *Eccli.*, xxx, 4. — [2] Ms., ici et ailleurs : «bāšā».

les combattre; mais ils le reçurent à coups de fusil et de canon; et si Dieu ne l'eût sauvé, comme il est dit : «Celui qui protège Israel ne sommeille pas, ne dort pas [1]», il n'aurait pu se sauver! Mais il ne craignit pas, car il voulait mourir pour sa foi, comme son frère, le martyr, le compagnon du Christ dans la passion. Mais la victoire ne lui fut pas donnée. Elle était réservée à son fils, *favorisé* de dons nombreux, qui recueillit environ cinq cents cadavres de Turcs et les donna en pâture aux oiseaux du ciel et aux fauves de la campagne. Béni soit le Seigneur, qui a sauvé son oint, au jour que nous venons de rappeler, comme il sauva David, son serviteur, de la lance méchante [2], et qui n'a pas laissé acquérir une mauvaise renommée au fils rémunérateur! Que le Seigneur clément et miséricordieux nous le conserve pendant de longs jours! — Mais les discours concernant le lieu où l'on devait passer la saison des pluies nous ont entraîné au loin et nous ont conduit au bacha, pour parler de la malignité de cette saison, du détriment de ce pays et de la défaite * des Turcs. Revenons maintenant à notre récit.

*p. 165.

Ayant fini de traiter la question de l'endroit à choisir pour passer les pluies, en concluant que le Wambaryā n'était pas favorable, ils présentèrent leur opinion au roi. Le roi, après les avoir écoutés, en convint; car son habitude est de suivre les bons conseils et de ne point suivre les mauvais, parce que le Saint-Esprit le conduit vers ce qui est convenable. Les Gāfāt plièrent leurs têtes, se soumirent, et dirent : «Que *ces pillages* soient notre châtiment! mais désormais pardonne nos fautes!» *Le roi* répondit : «Nous avons pardonné vos fautes; mais ne péchez plus, pour éviter un pire châtiment.»

Il se mit en marche et prit la direction de Gubā'ē. En deux semaines il arriva dans le voisinage des Ḥankāšā; il y campa. Alors Zekro, fils de l'azāž Ymrāḥ, sans en avoir reçu l'ordre du Ḥaṣēgē, partit en secret, avec quelques hommes, pour piller seul. Mais les méchants Agaw, ayant vu le petit nombre de ses gens, l'environnèrent et le tuèrent, lui et les siens. Le roi, en apprenant cette affaire, fut irrité, comme un lion qui voit un veau, et ce jour lui sembla long comme sept jours. Mais à propos de la mort de Zekro il dit : «Tazkāro [3] s'est tué lui-même, en violant mes ordres. Qu'ai-je

[1] *Ps.* cxx, 4. — [2] Cf. II Sam., xix, 10. — [3] *Sic* ms.

à regretter à ma charge? La faute est sienne!» Le lendemain il se leva en hâte, disposa les guerriers à leurs places, les fusiliers en tête et les hommes *armés* du bouclier en arrière, et s'avança contre le lieu où *les Agaw* s'étaient fortifiés. Les Agaw sortirent hardiment
5 pour combattre corps à corps; car ils croyaient qu'il se battait avec des armes ordinaires, et ne savaient pas «que le feu marche devant lui, que les flammes environnent ses ennemis, et que les montagnes se liquéfient comme de la cire[1]». Ignorant cela, ils avancèrent. Avant qu'ils n'approchassent, on fit feu avec les fusils.
10 Des hommes restèrent blessés et moururent; d'autres *tombèrent *p. 166. sous les coups des épées ou des javelines; ceux qui s'enfuirent tombèrent dans les précipices; d'autres furent réduits en esclavage. Le roi choisit un enfant et en fit un belāttēnā : on le baptisa et on lui donna le nom de Malka Ṣēdēq, ce qui ne diffère *du nom du*
15 *roi* que par quelques lettres. Le roi l'aima beaucoup et en fit un bon croyant.

Il quitta *le pays des* Ḥankāšā, partit vers Gubā'ē et y arriva au mois de tamuz, c'est-à-dire le 4 de ḥamlē. Il y eut fête; et les prophètes de mensonge, qui avaient prophétisé le malheur au
20 temps de l'expédition, restèrent confus. Béni soit le Seigneur, qui démentit la voix des faux prophètes qui proclament mauvais ce qui est bon et bon ce qui est mauvais[2], en violant le précepte des sages, qui dit : «Laissons la science au Seigneur!» Mais ce roi intelligent ne se réjouit pas quand on lui prophétise de bonnes
25 choses et ne s'effraie pas si l'on lui annonce des choses mauvaises; car il a confiance dans le Seigneur et se laisse diriger par la parole de Paul, qui dit : «Qui connaît la pensée du Seigneur, et de qui prend-il conseil[3]?» Ici s'arrêtera la voix des faux prophètes.

Cette saison des pluies fut une saison de réjouissances sans cha-
30 grin, une saison d'amour sans haine; nous passâmes ainsi les pluies. Ceci arriva en la dix-neuvième année du règne du roi. Que le Seigneur multiplie ses jours, comme les jours de deux oliviers, et qu'il rende son royaume maître de tous les royaumes!

La vingtième année de son règne, l'esprit du Seigneur pénétra
35 dans la pensée du roi et le poussa à appeler les païens des ténèbres à la lumière, de l'ignorance à la science *véritable. Ainsi qu'il avait *p. 167. ordonné aux Apôtres et avait dit : «Séparez Saül et Barnabas pour

[1] Cf. *Ps.* xcvi, 4. — [2] Cf. Is., v, 20. — [3] I *Cor.*, ii, 16.

l'œuvre à laquelle ils ont été destinés[1] », il me semble qu'il dut l'appeler comme chef des peuples étrangers qui ne connaissaient pas le Seigneur.

Auparavant, il avait été un guerrier qui saisissait les gens avec l'épée et la lance, et qui imposait les tributs à ceux qui lui demandaient la paix en suppliant. Depuis le commencement de son règne jusqu'à cette époque, il recevait chaque année le tribut des Bošā, de l'Enāryā et des autres peuples semblables. Il apprit que le père de Badānčo, chef de l'Enāryā, appelé La'asonhi, voulait devenir chrétien, mais que les azāž, chargés des finances du royaume, ne lui avaient pas donné leur agrément, parce qu'ils avaient été retenus par des soucis matériels, par amour de l'argent. Ils avaient été pénétrés par une inquiétude mauvaise qui disait : « S'il devient chrétien qui nous enrichira ? Le tribut royal ira en diminuant, car il s'enorgueillira d'être chrétien, il songera : Tel est le tribut du roi ; et il nous empêchera de nous enrichir. » Oh ! l'amour des richesses, qui éloigne de la bonne voie, dans laquelle marchent les justes, et qui conduit par le chemin tortueux dans lequel marchent les pécheurs ! Combien de gens ont péri par amour des richesses ! Combien d'hommes ont été séduits par le désir de l'or et sont arrivés à la mort du corps et de l'âme ! Nous omettrons de rapporter les noms des *azāž qui empêchèrent ces païens de se convertir*, pour ne pas trop allonger le récit : du reste le temps que le Seigneur avait fixé pour que *ces païens* reçussent le baptême chrétien n'était pas encore venu et nous sommes prêt à en écrire l'histoire, au moment convenable. Maintenant, nous allons *tout* raconter à ce propos, dès le commencement ; nous allons exposer comment *l'affaire se passa, et nous irons jusqu'à la fin du récit. (*p. 168.)

Au mois de maskarram, *le roi* partit de l'endroit où il avait passé la saison des grandes pluies, célébra en route les fêtes de Noël et de l'Epiphanie. Après de longues marches il arriva près de l'Enāryā : il ne donna ni sommeil à ses yeux ni repos à ses paupières[2], en songeant à la conversion de *ces peuples* et au refus que les gouverneurs avaient opposé au père du *chef de l'Enāryā*, par cupidité des richesses. Il disait : « Comment ont-ils pu préférer une chose passagère à ce qui ne passera jamais ? » Cette pensée soutenait son esprit et le pressait de n'être pas nonchalant, pour arriver

[1] *Act.*, XIII, 2. — [2] Cf. *Ps.* CXXXI, 4.

à l'œuvre de nos pères les Apôtres et à prêcher la religion chrétienne.

Ici, nous parlerons de sa jeunesse, alors qu'il n'était qu'un garçon de quatorze ans. Jusqu'au temps où il parvint complètement
5 à l'âge de raison, il confia son pouvoir aux mains de sa mère et de la sœur de sa mère. Il ne fit rien sans elles, jusqu'à ce qu'il eut grandi, semblablement à Notre-Seigneur Jésus, qui obéit à sa mère, à son maître et à ses parents plus âgés, jusqu'au temps où il reçut le baptême, de la main de Jean, à l'âge de trente ans;
10 et alors il commença à prêcher la doctrine, que nous devons écouter et suivre. Le roi Malak Sagad, qui a été appelé semblable à un disciple, tout en étant comme son maître, imita cette humilité. Ayant suivi cet exemple *pendant sa première jeunesse,* il commença ensuite à s'adonner à la loi de la guerre corporelle; car[1] les gouver-
15 neurs de ce temps-là s'étaient révoltés contre lui, et parmi eux se trouvaient plusieurs de ses parents, de famille très noble, que les ancêtres des *rois* avaient élevés à de hautes dignités; une partie de ceux-ci périrent par la lance et l'épée, et une autre partie s'enfuit, se repentit et fit sa soumission : l'histoire de cette guerre et de tout
20 ce qui s'y passa a été écrite dans le premier chapitre. Ensuite il fit la guerre avec la puissance de l'air et ses compagnons, les princes des ténèbres, c'est-à-dire qu'il prêcha la religion, appela les peuples païens à la foi, et accomplit la parole de Paul, qui dit : « Ô *mes frères, fortifiez-vous dans le Seigneur et prenez le bouclier du *p. 169.
25 Seigneur, par lequel vous pourrez résister au mal, car votre combat n'est pas contre ce qui a chair et sang, mais contre des *puissances* subtiles; ceignez les reins, revêtez l'armure de la justice; mettez sur votre tête le casque de la rédemption, et *tenez* dans vos mains l'épée de feu, qui est la parole du Seigneur[2]. » *Le roi* envoya
30 ce message au chef de l'Enāryā : « Nous diminuerons ton tribut, si tu deviens chrétien et si tu renonces à l'idolâtrie, que le Seigneur a défendue! » Ayant entendu *ce message*, *le chef de l'Enāryā* assura qu'il allait agir ainsi et se réjouit, car le Saint-Esprit lui avait inspiré le désir de devenir chrétien. Ce désir avait commencé
35 du temps de son père et fut exécuté par lui. En effet, parfois les désirs des pères sont satisfaits seulement par leurs fils. Témoin David; lorsqu'il voulut bâtir le sanctuaire, le Seigneur lui dit :

[1] Le texte semble confus et très incorrect. — [2] *Ephes.*, VI, 10-17.

« Ce n'est pas toi qui bâtiras ma maison, mais ton fils »; et, comme *le Seigneur le* lui avait dit, son désir fut satisfait seulement par Salomon, tandis que les peuples l'aidaient, remplis de vénération. Voilà un premier témoignage. Le deuxième témoignage a été vu *p. 170. par nous-même, de nos yeux. *Le Ḥaṣē Admās Sagad, père de 5 notre maître, voulait faire la guerre aux Turcs, au bacha et à Yesḥaq, lorsque ceux-ci formèrent une ligue. Les conseillers du roi lui disaient : « Nous ne pouvons pas combattre contre des gens armés de fusils et de canons. » En entendant ce *discours* il se fâcha contre eux et dit : « Comment pouvez-vous parler en hommes 10 effrayés? Vous devriez dire : Il vaut mieux mourir que voir la destruction des croyants et des églises par les mains des musulmans. » En rappelant l'histoire des Juifs du temps de Titus, il les obligea à cesser leur opposition; ils durent se taire. Les devins de cette époque disaient : « Ne combats pas contre les Turcs, car ce ne 15 sera pas toi, mais ton fils, rempli de dons, qui les écrasera. » Cependant il méprisa tout cela et voulut aller combattre contre les Turcs, de son vivant. Mais l'issue ne fut pas heureuse. Ce vainqueur s'était proposé deux buts : « Si je suis vainqueur, je donnerai des remerciements au Seigneur; si je meurs pour le Christ, 20 je préfère régner avec lui! » Il prit ainsi ses décisions. Lorsqu'il combattit, arriva ce qui arriva. Personne de son armée ne périt, hormis deux hommes; et encore ce ne fut pas la perte de l'âme, mais seulement celle du corps. Mais si son temps n'était pas venu, cela devait se vérifier par le fils d'*Admās Sagad*, qui devait tirer 25 vengeance de son père. De cette manière la prophétie et la justesse du conseil *des conseillers d'Admās Sagad* furent démontrées. Le troisième témoignage est fourni par la conversion au christianisme de Badančo, qui fut appelé Zamāryām par la grâce du baptême. Nous avons déjà écrit le désir de son père de devenir chrétien; 30 nous raconterons *maintenant* la grâce que *le fils* reçut du ciel. Le *p. 171. désir de *Badančo* et les soins du roi, *lorsqu'ils furent d'accord pour s'aider, arrivèrent promptement au but. *Le roi*, arrivé dans l'Enāryā, donna ordre de préparer les baptistères et de lire l'office du baptême dans le Gemǧā Bēt et dans la chapelle de Jésus. En- 35 suite il ordonna aux chefs de l'Enāryā de réunir leurs frères, leurs parents, toutes leurs tribus et tous les habitants de leur pays. On commença par la conversion de Badančo, chef de l'Enāryā. Le roi fut son parrain et fit de lui son fils par la grâce, selon la loi de

l'Église. Il en fit témoignage devant l'assemblée, et dit : «Voici mon fils que j'aime», à l'imitation de ce qu'il avait appris du Seigneur, le Père, qui dit, lorsque Jean baptisa Jésus dans le Jourdain : «Voici mon fils! Tu es mon fils, je t'ai engendré aujourd'hui; tu es mon fils que j'ai engendré par le Saint-Esprit[1].» Il lui donna le nom de Zamāryām, qui est un nom chrétien, de même que les croyants reçoivent un nom nouveau le jour du baptême. Il l'aima comme s'il eût été son fils charnel. Ensuite il l'habilla...... (*Voir la suite page 135, l. 25.*)

[1] Cf. Matth., III, 17.



OBSERVATIONS.

Les mots imprimés dans notre version en caractères italiques ne se trouvent pas dans le texte et ont été ajoutés pour en mieux expliquer le sens.

Les mots espacés reproduisent sous leur forme originale des dénominations éthiopiennes qu'il serait difficile de rendre en français par un seul mot ou par une locution équivalente, surtout les titres des dignitaires, qui ont assez souvent changé de valeur au cours des siècles. Nous donnons ici une liste, par ordre alphabétique, des expressions de ce genre qu'on rencontre dans l'histoire de Malak Sagad, avec quelques renseignements, qu'on peut regarder aujourd'hui comme assurés, sur la valeur attribuée à ces titres à différentes époques et particulièrement au xvie et au xviie siècle.

abbā «père», «mon père», titre qu'on donne aux moines, aux ecclésiastiques, etc., et qu'on place devant leurs noms.

abētaḫun, abēto «Altesse», titre qu'on donne aux princes de la famille royale.

abuna «notre père», titre qu'on donne au patriarche, au métropolitain, aux hauts dignitaires de l'Église, aux moines distingués par la sainteté de leur vie, etc.

ambā, montagne aux bords escarpés et dont le sommet est couronné par un plateau; elle constitue une forteresse naturelle.

aqaṣan, aqanṣan, ancien titre du chef du Sarāwē, sous la dépendance du bāḥr nagāš. Semblablement à ce qui se passait pour le Sirē, le Tambēn, l'Enderta, l'Agamē, le Ḥamāsēn, etc., le roi devait choisir le chef du Sarāwē dans une famille du pays : des traditions autorisées nous montrent que, depuis le commencement du xive siècle, le choix tombait sur la famille des Adkēmē Melga. — Le titre était aussi porté anciennement par le chef du Gedem, province orientale du Choa.

aqēt žār, aqēt žar, corps des maçons et des artisans à la suite du roi.

azāž «commandant»; quatre juges du tribunal suprême, à la Cour royale; ils étaient issus de la famille Salomonienne, ayant pour mère une des princesses royales; mais quelquefois le roi don-

nait aussi cette charge à d'autres. — Chef des domestiques : surintendant, majordome. P. 167 : préposé aux finances du royaume.

azmač «général». Le commandant de l'aile gauche se nomme gerā azmāč, celui de l'aile droite qañ azmāč; assez souvent, de nos jours, ces titres sont purement honorifiques. Le titre d'azmāč s'unissait quelquefois au gouvernement d'une province ou d'une région, par exemple du Bēgamder et du territoire du bāḥr nagāš.

baʿala mawāʿel (amhar. : bāla moloč) «celui de la journée»; gens de la Cour qui tenaient compagnie au roi; les favoris.

baʿal gādā, titre du gouverneur de l'Enderta et des pays abyssiniens près de la Plaine du Sel (Arho). De nos jours, on le donne même aux chefs des caravanes qui descendent vers la Dancalie pour faire provision de sel.

bāḥr nagāš «le régent de la mer», titre attribué au chef de l'Éthiopie septentrionale. Il semble qu'au XVe siècle il était aussi porté par les chefs de l'Angot et du Qedā. Le bāḥr nagāš du Nord, le seul bien connu sous ce titre, dominait jadis vraisemblablement jusqu'à la mer; mais déjà anciennement la côte maritime, au moins près de Arkiko, Zula, etc., se sépara du royaume, et ses chefs furent appelés šuma bāḥr «chef de la mer» par les Éthiopiens. Au XVe siècle, le bāḥr nagāš gouvernait les provinces tigrigna et les territoires des tribus tigré actuelles qui composent, à peu près, la Colonie Érythrée; de plus, il gouvernait le Sirē, au delà du fleuve Mareb. Après la révolte de Yesḥaq, du temps de Malak Sagad, cette charge, qui était jadis considérée comme la plus importante parmi les gouvernements, déchut notablement. Au XVIIIe siècle, la violente soumission des provinces du Nord au Tigré, par l'œuvre du Ras Mikā'ēl Seḥul, lui donna le dernier coup. Au cours du XIXe siècle, le titre passa aux chefs de plusieurs petits districts et devint même purement honorifique, n'ayant plus aucune importance.

barakhā, baraḥā «désert, lieu inhabité»; on donne ce nom même aux alentours d'un village, s'ils ne sont pas cultivés. Le barakhā peut être indifféremment boisé, sablonneux, couvert de pâturages, etc.

bāšā, le titre bien connu des Turcs. Le gouverneur turc à Massaoua était un bacha. Après les grandes guerres contre les Turcs et la formation d'un corps de fusiliers, surtout avec les soldats turcs

qui s'étaient rendus ou qui désertaient, on nomma bāšā ou turk bāšā le commandant de ce corps. Le titre de turk bāšā est resté en grand honneur jusqu'à nos jours (il était porté encore par Ras Alula), tandis que bāšā seul est devenu un petit titre militaire.

belāttēnā (abrégé belāttā) «page, garçon». Anciennement on avait formé un corps de trente jeunes esclaves, qui étaient chargés du service intérieur de la maison royale : ils ne pouvaient même sortir de cette maison qu'avec une escorte. Plus tard, on en porta le nombre à cent cinquante, divisés en trois catégories, dont chacune était chargée du service d'une des trois parties de la maison royale, c'est-à-dire du Faras bēt, qui était, à l'origine, une espèce de corps de garde, du Zafān bēt, où le roi tenait ses réceptions, et de l'Ambasā bēt, appartement particulier du roi. On continuait à prendre ces pages surtout parmi les esclaves. Plus tard, on en augmenta encore le nombre. Au XVI[e] siècle, semble-t-il, on constitua deux belāttēn (ou belāttēnoč) gētā. Le premier, nommé ṭeqāqen belāttēngētā (dans l'histoire de Malak Sagad : liqa ne'usān belāttēnoč «chef des petits pages»), était préposé aux belāttēnā de la maison royale, et était une sorte de surintendant de la maison. Le second, nommé tallāq belāttēngētā (dans l'histoire de Malak Sagad : liqa ʿabiyān belāttēnoč «chef des grands pages»), exerçait sa juridiction sur tous les gens du campement royal; il était un des plus hauts fonctionnaires du royaume, et ses fonctions répondaient à peu près à celles d'un ministre de la police et garde des sceaux. Au XVIII[e] siècle, tous les chefs voulurent avoir leurs belāttēngētā; de nos jours ce titre est souvent purement honorifique, et même un des moins considérés.

ç̣awā (p. 84, l. 16 du texte : ṣēwā), corps de troupes sous la dépendance immédiate du roi. Les rois avaient l'habitude de créer, avec ces troupes, de véritables colonies militaires dans les pays conquis, dans les provinces peu sûres, aux frontières; aussi constituent-elles maintenant le fond de la population dans de nombreuses régions. A cause de cette dépendance directe du roi, sans relever des chefs de fiefs ni même des gouverneurs, le nom de ç̣awā est venu à désigner une personne libre, noble. Les Éthiopiens expliquent ce mot, d'étymologie obscure, par le *Ps.* LXVII, v. 19 : *ʿaragga westa aryām sēwiwaka ṣēwā wawahabka ṣagāka la'eguāla emaḥeyāw* «tu es monté dans les cieux après avoir saisi la proie (ṣēwā), et tu as donné ta grâce au fils de l'homme»; ils voient dans

ce verset une allusion de David à Jésus-Christ ressuscité des morts. Les Araguā, les Giyorgis-Ḫaylē, les Germē, etc., étaient des Č̣awā.

dağ azmāč «général de la porte», qui gardait la porte du roi. Le titre semble avoir été donné primitivement à une sorte d'aide de camp général du roi. Les dağ azmāč reçurent les gouvernements les plus importants, tout en conservant leur titre ; ce qui tend à expliquer l'abandon d'autres titres anciens, tels que Tegrē makuannen, ṣaḥafa lām, etc.

deb anbasā «hyène et lion», nom d'un gros nagārit (voir ci-dessous), qui était réservé pour le roi; titre de ceux qui étaient chargés de battre ce tambour.

emmabēt «mère de le maison, madame». Anciennement on donnait ce titre aux princesses royales, et même à la reine, si elle n'était pas issue de la famille Salomonienne.

ʿeṭāna mogar, hymne qui se chante à la fin de la messe, après la Communion.

garād (pluriel garāğā) «chef, gouverneur», titre qu'on employait exclusivement chez les tribus et les peuples (Sidama, Somali, etc.) du sud et du sud-est de l'Abyssinie.

gemğā bēt «magasin des étoffes de prix», une des parties de la maison royale, où se trouvait une chapelle de Notre-Dame. Quand le roi était en voyage, on dressait trois tentes, une grande tente ronde, appelée dabanā pour lui; une autre à droite de celle-ci, vers le Nord, pour la chapelle de la Vierge, et une troisième à gauche, vers le Sud, pour la chapelle de Jésus-Christ (cf. ci-dessus, p. 158-159). Dans le campement du roi il y avait une troisième chapelle, en l'honneur de saint Michel; on la posait dans le camp des azāž, qui devait être à l'ouest du lieu où demeurait le roi avec sa famille. Ceux qui étaient chargés de porter les objets des chapelles de Marie et du Christ pendant les marches, étaient appelés bēt ansā (ou ḥansā) et bestegrē.

ḥasguā, titre porté par les gouverneurs du Faṭagār, et, peut-être, d'autres provinces.

ḥaṣē, ḥaṣēgē «Sa Majesté», titre du roi.

itē, itēgē «Sa Majesté», titre de la reine.

itē (ou itēgē) agrod. Le P. Paëz écrivait au commencement du XVII[e] siècle (éd. Beccari, I, p. 54) : «C'est une femme qui est chargée du châtiment de ceux qui prennent la fuite en guerre, avant que l'armée ne soit battue; en effet, personne ne châtie ceux

qui ont été convaincus d'avoir fui lâchement, sinon cette femme, pour augmenter le déshonneur. Voici son châtiment : elle réunit beaucoup de monde et danse devant le fuyard, en lui disant beaucoup de choses déshonorantes et outrageantes, quelquefois elle lui donne des soufflets», etc.

kantibā, kāntibā, titre qu'on donnait au chef ou aux deux chefs du Ḥamāsēn (Ḥamāsēn supérieur et Ḥamāsēn inférieur; le gouvernement en était déjà divisé au xve siècle), et qui était aussi donné anciennement au chef du Dambyā. Plus tard, quand cette région fut occupée d'une façon permanente par les armées royales, le titre resta au maire de Gondar. Dans le nord de l'Ethiopie, les événements lui ont enlevé toute importance, excepté chez quelques tribus de langue tigré; maintenant il est devenu un petit titre honorifique d'ordre civil.

lolē «serviteur, valet»; ya ḥaṣē lolē «les serviteurs du roi, de la Cour».

mangest bēt «maison du règne», partie de la maison royale qui servait de magasin, et où étaient gardés les prisonniers du roi. Le même nom indiquait les officiers chargés du service de cette partie de la maison royale.

mār (passé du syriaque en éthiopien par l'intermédiaire de l'arabe), titre donné aux saints ou à ceux qui passent pour être saints par leur vie pieuse.

nagārit, sorte de grand tambour. Les plus importants parmi les gouverneurs et le roi ont le droit de l'avoir et de le faire battre. Les gouverneurs qui en obtiennent l'usage, ce qui est une marque de très grand honneur, se font précéder par un nombre de nagārit égal au nombre des provinces de leur gouvernement.

nagāš «régnant», titre du gouverneur du Godjam et du Walaqā.

nebura ed, titre du chef d'Aksoum, de son église et de son fief. Quelquefois, le roi, pour augmenter la dignité et le pouvoir du dağ azmāč du Tigré, lui donnait aussi la charge de nebura ed d'Aksoum; d'autres fois, il mettait le nebura ed sous les ordres du chef du Tigré, et accordait à ce dernier la faculté de conférer lui-même cette charge. Le plus souvent, le nebura ed était nommé par le roi et dépendait de lui directement; alors il jouissait du privilège de pouvoir demeurer toujours assis dans les tribunaux, même s'il était lui-même en procès. Le titre était aussi porté ancien-

nement par d'autres autorités ecclésiastiques, par exemple à Dabra Dāmo.

neser (naser, meser) qānā, sorte de trompette de forme semblable à un cor; elle était en usage à la suite du roi ou à l'occasion de grandes cérémonies.

qāla ḥaṣē «parole, voix de Sa Majesté», personne chargée de transmettre les ordres du roi ou de les porter dans les provinces.

qāṣ, titre de quelques gouverneurs, tels que ceux du Manzeḥ, du Ganz, du Konč et du Wağ.

qebalā, qabalā, le samedi et le dimanche qui précèdent le Carême; le jour qui précède un des autres jeûnes de l'année.

querbān «eucharistie», nom d'un corps d'élite à la suite du roi.

sānti, sorte de flûte.

šotal, šetol, sabre, plutôt court, gros au milieu et très recourbé.

šum «gouverneur, chef». Les gouverneurs de plusieurs provinces et régions n'avaient que ce titre commun qu'on faisait précéder ou suivre du nom du pays, par exemple : Širē šum «le gouverneur du Chiré». Le chef du Lasta porte, encore de nos jours, le titre de Wāg šum «gouverneur du Wag».

ṣaḥafa lāhm ou lām (abrégé : ṣāfa lām, amhar. : ṭāfa lām, forme orig. : ṣaḥāfē lāhm) «celui qui compte par écrit les vaches», titre qui appartenait aux gouverneurs de plusieurs grandes régions, telles que le Choa, l'Amhara et le Damot. Il tire son origine des conditions de l'ancienne économie de ces pays, qui étaient jadis adonnés exclusivement, ou du moins principalement, à l'élevage du bétail; c'était donc sur le bétail que le représentant du roi établissait et recouvrait les impôts. Ce titre cessa d'être porté pendant le XVIIe siècle.

ṣarāg (ou ṣarāğ, ṣerāğ) ma'asarē (ou māsarē), maître des cérémonies, celui qui introduisait les étrangers chez le roi; il était un des juges suprêmes.

ṣasarguē (rarement ṣarsaguē), haut fonctionnaire de la cour royale, qui était aussi un des juges suprêmes.

tābot, autel, pierre (ou bois) consacrée.

tegrē makuannen «juge du Tigré», titre du gouverneur du Tigré. Au commencement du XVIe siècle, ce gouvernement comptait douze nagārit, c'est-à-dire douze provinces. Après la révolte de Yeshaq, il y ajouta une hégémonie sur les douze nagārit qui com-

posaient le gouvernement du bāḥr nagāš. Au xvii[e] siècle, le commandement du tegrē makuannen se borna aux pays qui allaient de Fremona, à l'ouest d'Adoua, jusqu'à Ḥawzēn, devenu le chef-lieu. De nos jours, le titre, exclusivement honorifique, est porté par quelques petits chefs du Golo Makādā (Agāmē) et des districts voisins.

wad ḫedār, wad ḫedar, expression dont la vraie signification est encore incertaine; elle paraît indiquer des gens ramassés sans ordre, des troupes irrégulières et sans grande importance, peut-être des paysans misérables qui se joignaient aux troupes royales, čawā, après les récoltes, dans l'espoir de pillage. Peut-être à comparer avec l'amhar. wattādar.

wayzaro, wēzaro «Son Altesse», titre qu'on donnait aux princesses royales issues de la famille Salomonienne, et qui a été attribué plus tard à toute femme noble.

wesṭ azāž «commandant de l'intérieur» du palais royal, titre de deux hauts dignitaires de la Cour, chargés de juger dans les affaires de grande importance, et aussi du commandement en chef des expéditions militaires.

wesṭ belāttēnā, c'est-à-dire «belāttēnā de l'intérieur», de la partie privée de la maison royale; voyez belāttēnā.



HISTORIA GENTIS GALLA

INTERPRETATUS EST

IGNATIUS GUIDI.

[HISTOIRE DES GALLA[1].]

J'ai commencé à écrire l'histoire des Galla pour faire connaître *p. 223. le nombre de leurs tribus, leur empressement à tuer les hommes et la brutalité de leurs mœurs. Si quelqu'un dit à mon sujet : Pourquoi a-t-il écrit l'histoire des méchants, comme *on écrit* celle des
5 bons? je lui répondrai en disant : Cherche dans les livres, et tu verras qu'on a écrit l'histoire de Mahomet et des rois des Musulmans, qui pourtant sont nos ennemis dans la foi. Et de même Giyorgis Walda Amîd[2] a écrit l'histoire des rois *des légendes* puériles des Persans, comme Afridon (*Féridoun*) et les autres rois du Fârs;
10 maintenant on les appelle Sofî[3].

CHAPITRE I. L'auteur du livre dit : Les Galla sont sortis de l'Occident et ont traversé le fleuve de leur pays, qui s'appelle Galanā, à la frontière *du pays* de Bāli, au temps du ḥaṭē Wanāg Sagad[4]. Ce sont deux *grandes* tribus qui s'appellent Baraytumā et
15 Boran. Baraytumā eut six enfants; l'aîné s'appelle Karayu, le second Marawā, le troisième Itu, le quatrième Akaču[5], le cinquième Waranṭišā, le sixième Humbanā.

Le père des Boran s'appelle Sappirā; Sappirā engendra Dāc̣a, Dāc̣a engendra Mac̣ā, Mac̣ā engendra Da'alē et Ǧidā; ces deux
20 frères donnèrent naissance à de nombreuses tribus; voici les fils de Da'alē : Hoko *l'aîné*, le second Čelē, le troisième Obo, le quatrième Subā. Ǧidā engendra Hakāko son *fils* aîné, Gudru son second enfant et Liban son troisième enfant.

Encore Dāc̣a engendra les Dāč̣, qu'il appela de son propre nom,
25 Kono, Bačo et Ǧelē. Ceux-là aussi donnèrent naissance à de nombreuses tribus dont voici les noms; les enfants de Bačo sont Uru et Ilu; les enfants de Dāč̣ sont Soddo, Abo, Gāllān; les fils de Kono sont Saqsaq, Liban; les fils de Ǧelē sont 'Ēlā, Abo et Le'is; tous ceux-là s'appellent Tulamā (W : Telomā), parce qu'ils sont
30 nombreux.

[1] Dans l'indication des variantes L désigne le ms. du British Museum, W désigne celui de Vienne. Cf. la préface du texte éthiopien. — [2] Al-Makīn, Elmacine, l'historien arabe chrétien bien connu, mort en 672 de l'hégire (1273-1274). — [3] La dynastie des Sophis; à cette époque le Chah était Abbas Ier ou le Grand. — [4] Lebna Dengel (1508-1540). — [5] Abiču(?).

Leur coutume était *à l'origine* d'aller ensemble à la guerre, mais après un long espace de temps, ils se querellèrent et se séparèrent les uns des autres, comme Abraham et Lot se séparèrent, lorsque leurs troupeaux devinrent nombreux, à tel point qu'ils se dirent : «Séparons-nous *en allant* toi à droite et moi à gauche, ou bien *en allant* moi à droite et toi à gauche[1].» Et il en fut comme il en fut. 5

Également les deux tribus de Da'alē, Çelē et Hoko, et aussi les deux tribus de Ǧedā, Liban et Gudru, se séparèrent de leurs frères et se confédérèrent, en prenant le nom de Afrē[2], au temps du lubā que les Boran appellent Ambisā et que les Bartumā appellent Robālē. 10

p. 224. De même, Hakāko, fils de Ǧedā, et les fils de Da'alē, Abo et Subā, se confédérèrent et furent nommés Sadačā, au temps du lubā appelé Birmaǧē; eux aussi donnèrent naissance à de nombreuses tribus. Voici leurs noms, *des familles nées de ces différentes souches :* Les fils de Çelē sont Galāni, Wabo (W : Abo); les fils de Hoko sont Kiramo, Emuru, Ǧidā; les fils de Liban sont Wāliso, Kutāwē, Ameyē; les fils de Gudru sont Sirbā, Malol, Çaraqā. La tribu de Hakāko *se compose de* Abo, Harsu, Limu; la tribu de Subā *se compose de* Hagalabābo, Çurrā (W : Çarrā); la tribu de Abo *se compose de* Sayo, Abono, Tum'ē, Lēqā. Tous ceux-là, lorsqu'ils sont alliés s'appellent Maçā, mais s'ils se font la guerre, ils se donnent les noms de : Afrē, et Sadačā *respectivement;* s'ils sont tous unis aux Tulamā, ils s'appellent Sappirā (W : Sappērā). 15 20 25

Boran, de son côté, eut douze[3] enfants; l'aîné Dāça, le second Ǧelē, le troisième Kono, le quatrième Bačo, — ceux-là s'appellent : Tulamā (W : Telomā); le cinquième Hakāko, le sixième Obo, le septième Subā, — ceux-là s'appellent : Sadačā; le huitième Çelē, le neuvième Liban, le dixième Gudru, le onzième Hoko, — ceux-là s'appellent : Afrē. 30

Chapitre II. Les Dāwē, qui dévastèrent le Baṭra Amora[4], ap-

[1] *Genes.*, xiii, 9. — [2] Probablement «les quatre (confédérés)», comme plus bas «Sadačā» «les trois (confédérés)»; cf. Littmann, p. 392. Les mêmes mots reviennent plus loin pour des groupes analogues. — [3] De fait, on ne mentionne que onze enfants; cf. Littmann, p. 393. — [4] Nom propre de lieu dont il est aussi question dans les Annales de Sarṣa Dengel, cf. ci-dessus, p. 26, etc.; Paëz, *Histor. Aeth.*, éd. Beccari, III, 106, Basset, *Histoire de la Conquête de l'Abyssinie*, p. 378; Guidi, *Canz. ge'ez-amar.*, 63, 6. L'orthographe de ce nom n'est pas constante.

partiennent aux Boran; quelqu'un a dit qu'ils sont d'une autre *famille;* il a trouvé une raison *pour affirmer cela* parce qu'ils ont fait la guerre contre les Boran. Mais ce *récit, qui se base sur la supposition que les Dāwē n'auraient pas pu se battre contre leurs frères*, est un récit sot, *naïf*[1] et ne répond pas à la vérité. Ceux qui sont exactement renseignés affirment que quand *les Boran* sortirent de leur pays, ils n'en sortirent pas tous, mais ceux qui voulurent restèrent *dans leur pays* et ceux qui voulurent, le quittèrent; car ils n'ont pas de maître qui puisse leur imposer ses ordres, mais chacun fait ce que bon lui semble. Ceux des Boran qui étaient restés sortirent de leur pays par la route de Kuērā (W : Kērā[2]); c'est en ce temps que Fāsil fit une incursion contre eux, *et* qu'ils le tuèrent[3]. Alors les Dāwē commencèrent à faire la guerre aux Chrétiens; à cette occasion, l'auteur de la présente histoire prophétisa et dit : « Je crains celui qui a tué Fāsil, car il a goûté le sang des Chrétiens. » Et ils dévastèrent les *deux pays*, Baṭrā Amorā et Wağ, et il advint selon sa parole, car l'esprit de prophétie ne s'éloigne pas des prêtres. Les Dāwē chassèrent ce prophète, dévastèrent son pays, le Gamo, et emportèrent comme butin tout ce qu'il possédait. Mais revenons à l'histoire des Baraytumā, que nous avons laissée jusqu'à ce moment.

Chapitre III. Karayu eut six enfants qui formèrent des tribus nombreuses et puissantes; leur premier, *l'aîné*, était Liban, le second Wallo, le troisième Ǧelē, le quatrième Obo, le cinquième Subā, le sixième Balā'. Wallo eut six enfants, à savoir : Wara Buko, Wara Guerā', Wara Nolē'ēlu (W : Nolēkēlu), — qui portent le nom de Wallo; Wara Karayu, Wara Ilu, Wara Nolē'ali, — ces trois-là à leur tour s'appellent : Sadačā. Leur séparation date du meurtre d'Aboli[4], mais maintenant ils ont fait la paix, et ils sont conjurés et confédérés contre nous.

Chapitre IV. Marawā Ayā engendra Anā, Uru et Abaṭi; leurs *p. 225 enfants et les enfants de leurs enfants également se multiplièrent

[1] Cf. plus haut, p. 15, l. 23, 29, etc. የውኘት = amentia. — [2] Bien que l'écriture de ce nom ne soit pas assez claire dans L, la lecture en est certaine (cf. Guidi, *Canz. ge'ez-amar.*, p. 56 v. 53): si ce manuscrit est l'original de W, la leçon Kērā de ce dernier, due au copiste, serait sans valeur. — [3] Cf. plus haut, p. 127. — [4] Cf. Basset, *Études sur l'histoire d'Éthiopie*, p. 24, 118; Beguinot, *La Cronaca abbrev.*, p. 38, 1. « La vingt-deuxième année, les Galla tuèrent Aboli, c'est-à-dire *précisément* les Wallo au temps du gouvernement de Birmağē. »

et formèrent de nombreuses tribus. Ils reçoivent leur nom, chacun selon sa tribu.

Ils n'ont pas de roi ni de maître, comme les autres peuples, mais ils obéissent au lubā, pendant la durée de huit ans; au bout de huit ans, on crée un autre lubā, et le premier est destitué. Ainsi font-ils au temps fixé pour chacun; lubā veut dire «ceux qui sont circoncis en même temps[1]».

Quant à la règle, *loi coutumière,* de leur circoncision, elle est ainsi, à savoir que lorsqu'un lubā est destitué[2], tous les Bartumā et les Boran, se donnent un nom *collectif*[3], *à l'occasion de leur circoncision,* comme les *corps de* troupes du roi s'appellent «Sellus ḥaylē» (*la Trinité est ma force*), «Badel Saḥāy» (*soleil dans la victoire*), «Giyorgis ḥaylē» (*saint Georges est ma force*).

Chapitre V. Ainsi, celui qui fut circoncis, *inaugurant son pouvoir,* lorsque *les Galla* commencèrent à faire la guerre contre le *pays de* Bāli, s'appelle Mēlbāh; quant au nom de son père, je l'ignore, car il n'y a personne qui puisse me le dire.

Chapitre VI. Le deuxième lubā fut appelé Mudanā; le père de celui-ci s'appelait Ǧebanā; c'est lui qui traversa le fleuve Wabi.

Chapitre VII. Le troisième lubā s'appella Kilolē; il fit la guerre aux kuolla du Dawāro, comme Adal Mabraq, et à leurs habitants[4].

Chapitre VIII. Le quatrième lubā s'appela Bifolē; c'est lui qui dévasta le Dawāro tout entier, et commença à faire la guerre au Faṭagār; il commença à emmener en esclavage les habitants; il en fit des esclaves qu'il appela gabar[5].

[1] Encore maintenant, lubā signifie «circoncis», en langue galla. — [2] A corriger sans doute : «est constitué». — [3] Il résulterait de ce passage, si je l'entends bien, que les noms de Mēlbāh, Kilolē, etc., désignaient tous les membres du gouvernement, Baraytumā ou Boran, exerçant le pouvoir pour la durée de huit ans. Mais les Boran au moins, parait-il, donnaient un nom spécial aux membres du gouvernement qui leur appartenaient; c'est ainsi que le lubā Robālē et le lubā Harmufā étaient appelés respectivement Anbisā et Dulu par les Boran. Les lubā étaient les éponymes de leur période, ce qui expliquerait les expressions telles que: Birmaǧē des Boran et Birmaǧē des Baraytumā, Robālē des Abaṭi (ces derniers sont une tribu galla issue de Marawā, non une tribu fallaša), Mul'atā des Warade'ayā, Mul'atā des Boran; c'est-à-dire les chefs de telle tribu qui envahissaient un pays sous l'éponymat de tel lubā. Cf. 202, 15. — Remarquer l'usage des écrivains éthiopiens d'employer les noms des peuplades galla, agaou, etc., au singulier; en ce cas ils doivent s'entendre au pluriel. — [4] En faisant ዘቈላት = ቈላኛ. — [5] Ce mot (= esclave) serait emprunté à l'amharique; cf. Praetorius, *Zur Galla-Grammatik*, p. 63.

Il commença à boire le kusso. Les premiers lubā, que nous venons de mentionner, tuaient les gens, hommes et femmes, tuaient les chevaux et les mulets, ne laissant en vie que les moutons, les chèvres et les bœufs; mais ils ne tuaient pas, par quelque remède, l'animal qui était dans leur ventre, *le ver solitaire*, qui, *sortant du rectum*, coulait, *descendait* sur leurs jambes, comme chez les bêtes.

Chapitre IX. Le cinquième lubā s'appela Meslē. C'est lui qui tua les Žān Amorā[1], et combattit contre Hamalmāl, à Dago; il dévasta toutes les villes et domina sur elles, et il y entra, *et s'y fixa*, avec ses troupeaux, tandis qu'antérieurement les Galla faisaient la guerre, sortant *en deçà* du Wabi, où ils revenaient *à la fin de l'expédition*. Notre roi Aṣnāf Sagad lui fit la guerre, *à Meslē*, partant de[2] ʿĀsā Zanab. Et comme Nur[3] descendait vers son pays, après avoir fait ce qu'il avait fait, *Meslē avec ses Galla* se rencontra avec lui, près de Hazalo, et lui tua la plus grande et innombrable partie de ses troupes. Depuis que les Galla ont envahi notre pays, il n'y eut pas de carnage comme celui-là; les troupes de Nur qui furent alors tuées, étaient plus nombreuses que les troupes de Aussā que nous *p. 226. aurons à mentionner en son temps. C'est que Dieu vengea sur eux (*sur Nūr et les Musulmans*) le sang de ses serviteurs, qu'ils avaient versé à Waǧ[4].

Ce *lubā* Meslē commença à monter à cheval et sur les mulets, ce qu'on ne faisait pas avant lui, de sorte qu'il disait au sujet des lubā ses prédécesseurs : «Ceux qui marchaient avec deux ou trois pieds, je les ai fait marcher avec quatre pieds.» Il disait «trois pieds» parce qu'ils s'appuyaient sur leurs lances comme sur des bâtons, lorsqu'ils étaient fatigués en route.

Chapitre X. Ces cinq lubā, que nous venons de mentionner, ont exercé le pouvoir pendant quarante ans; leurs enfants n'étaient pas circoncis. Ceux qui n'étaient pas circoncis rejetaient, *abandonnaient* les garçons et les filles, car telle est leur coutume[5]; mais dès

[1] Nom d'un corps de troupe. — [2] La préposition «de» manque dans L. — [3] Le vizir Nūr ben Ibrāhīm; cf. Basset, *Hist. de la Conq.*, p. 49, etc. Il vainquit et tua le roi Claude (1559); le ገብረ ፡ ዘገብረ (فعل ما فعل) se rapporte peut-être à cette victoire. — [4] Les deux manuscrits portent : Maǧ. L'auteur paraît avoir en vue la conquête du Waǧ par Muǧāhid et le massacre des Chrétiens, cf. Basset, *Hist. de la Conq.*, p. 391. — [5] Cet usage barbare est encore pratiqué, au moins par certaines tribus telles que les Boranā, les Maraqo (Adiya), les Walāmo, les Albaso (Arussi). C'est surtout lorsque le premier-né est une fille qu'on s'en débarrasse sans pitié.

qu'ils sont circoncis, ils élèvent les garçons, et quant aux filles, *leurs pères* continuent à les abandonner *encore* pendant deux ou trois ans après qu'ils ont été circoncis.

Chapitre XI. Après *le gouvernement de* cinq lubā, les fils de Mēlbāh furent circoncis et reçurent le nom de Harmufā; celui-ci tua *le régiment* Giyorgis Ḫaylē[1], à Qačino; les Boran l'appellent Dulu. C'est lui qui dévasta *les pays de* Gañi, Angot et Amharā, et qui commença à faire la guerre au Bagēmedr.

Harmufā des Bartumā fit la guerre au Bagēmedr et tua Wākā, le frère de Harbo. Alors Harmufā prononça une parole outrageante et dit : «Les Sidāmā (*Chrétiens*) qui revêtent le fleuve (*ou* le lac, *ou* la mer), je les ai jetés dans le fleuve (*ou* le lac, *ou* la mer)[2].»

Chapitre XII. Après huit ans, Harmufā fut destitué, et Robālē, fils de Mudanā, fut créé *lubā à sa place;* son nom a été écrit dans le sixième chapitre. C'est lui qui dévasta le Choa et commença à faire la guerre au Godjam. Le roi d'Abyssinie[3] lui livra bataille à Zewāy; il tua beaucoup de ses *gens* et fit butin de leurs bœufs; plusieurs personnes devinrent riches grâce à ce butin. *Robālē* tua l'azmāč Zar'a Yohannes, chef des dignitaires : que la paix soit sur lui!

En ces jours furent *célèbres* : Soli (L : Sali?), Bidāro, Ḫālā, dans tribu des Subā des Boran.

[1] Voir plus haut, p. 198, l. 12. — [2] Tel est le mot à mot des paroles de Harmufā. Schleicher traduit : «Die Sidama, welche am Meere wohnen, habe ich ins Meer geworfen», mais le sens d'habiter pour ለበሰ est inconnu et la métaphore serait hardie; d'autre part, les Chrétiens (Sidāmā) n'habitaient point du tout les bords de la mer; notons aussi que les invasions des Galla, et notamment celle dont il est question ici, se faisaient loin de la mer. Si l'on entend ለበሰ dans sa signification usuelle, on pourrait penser au «mātab», le cordon distinctif des Chrétiens, qui, selon D'Abbadie, est ordinairement en soie bleue et de même couleur que la mer ou les lacs; mais je préfère y voir une allusion au baptême, qui, on le sait, se faisait par immersion; ou mieux encore, à la fête annuelle du Baptême de Notre-Seigneur, que tous les Abyssins célèbrent en se plongeant dans les fleuves ou les lacs. Cette cérémonie pouvait passer aux yeux des Galla comme tout à fait essentielle (et en effet on la regarde presque comme telle en Abyssinie) et caractéristique des Chrétiens, qui, se plongeant *nus* dans l'eau, semblaient en quelque sorte se vêtir de cette eau; cf. le «nudos in littore pisces» de Virgile. — [3] Sarṣa Dengel; cf. ci-dessus, p. 52. Cette bataille eut lieu dans la dixième année de son règne. (Ce roi monta sur le trône le 1er février 1563; si l'on compte la première année de son règne jusqu'au nouvel an abyssin, 29 août, elle ne dura que sept mois, et à la fin de 1563 il était déjà à sa deuxième année; mais si l'on compte par années entières, la dixième année serait du 1er févr. 1572 au 31 janv. 1573; dans le premier cas elle serait du 29 août 1571 au 28 août 1572.)

Cinq ans après, le ḥaṭē *Sarṣa Dengel* attaqua Robālē des Abaṭi, à Waynā Dagā, et les tua, sans en épargner *un seul*; il en est qui disent qu'il [n']en resta [pas] plus de dix; ils allèrent dans leur pays porter la nouvelle *de la défaite*.

5 CHAPITRE XIII. Après huit ans, fut créé *lubā* Birmağē, fils du Kilolē qui avait dévasté le Dawāro. Ce Birmağē des Boran fabriqua des boucliers en peau de bœuf à la mesure de sa taille, et attaqua les Māyā, qui sont *d'habiles* archers, qu'il vainquit parce que ces derniers n'avaient où frapper de leurs flèches, car il s'était fait un *p. 227.

10 bouclier de peau desséchée de bœuf. Il serra de près l'azmāč Daḫaragot, commandant en chef des troupes du roi, et tua Zēnāy et ses gardes. D'abord *Daḫaragot* le vainquit (*vainquit les Galla*) plusieurs fois; mais, par la volonté de Dieu, *et* parce que les péchés des Chrétiens n'étaient pas finis, *expiés*, le vainqueur fut vaincu; il

15 (*les Galla*) dévasta Arʾeña, le pays dont *Daḫaragot* était gouverneur, et tua Gāto, Batro, Badlo, Amdo et d'autres personnages.

Deux pays devinrent déserts, *deux pays tellement prospères* que tous les pauvres en s'y rendant devenaient riches. Birmağē des Bartumā fit la guerre au Dambyā et tua Aboli de la famille royale,

20 Samra Ab bāhrnagāš et d'autres personnages.

Tout cela arriva parce que notre roi *Sarṣa Dengel*, puissant dans ses œuvres et sage dans ses conseils, était absent; car s'il eût été dans le Dambyā, il serait advenu à Birmağē ce qui advint à Robālē. Mais pour que la victoire fût remportée alternativement, Dieu ache-

25 mina le roi vers le Damot, *loin du Dambyā*; il remportait la victoire partout où il allait, tandis que *ses* dignitaires, *ses généraux* étaient vaincus dès qu'il n'était pas présent.

CHAPITRE XIV. Birmağē des Boran environna le *pays de* Damot, emmena en esclavage les hommes et enleva les bêtes, parce qu'il

30 trouva le pays *dégarni*, sans personne qui le sauvât ou le délivrât[1]. Alors Asbo était dağāzmač; ayant tenu conseil avec ses frères, il rassembla les troupes, poursuivit *les Galla*, et arriva au lieu où ils étaient occupés à se partager le butin. L'élite des soldats et des cavaliers les environna avec un triple *rang*[2], je veux dire qu'ils les

35 environna avec trois corps d'avant-garde, et les Galla prirent la fuite et furent tués. La plus grande partie se cacha dans une vaste caverne; alors *Asbo* ramassa des bois et mit le feu à l'entrée de

[1] L'expression geʿez est tirée du *Psaume* VII, 3. — [2] Cf. *Exode*, XV, 4.

la caverne; beaucoup *de Galla en* sortirent *poussés* par la peur du feu, et furent faits prisonniers, jusqu'à ce qu'ils lui ramenèrent, *à Asbo*, et lui remirent le prince royal, qui avait été emmené en esclavage, avec plusieurs prisonniers[1]. On coupa les têtes des morts, qui étaient plus nombreuses qu'on ne peut compter, et il veilla à la garde du pays *de son investiture*. Après cela, jusqu'à la fin de la période *du gouvernement* de Birmaǧē, la main de Dieu fut encore levée, *menaçant les Chrétiens*, et *elle l'est encore, car* les péchés des Chrétiens ne sont pas finis jusqu'à présent; même s'ils s'étaient défendus aux jours de Birmaǧē, le dernier lubā, que nous mentionnerons après en son propre lieu, devait les ruiner.

Chapitre XV. Ensuite Birmaǧē fut destitué et Mul'atā, fils de Bifolē, fut créé *lubā à sa place*. Il fit un dulāguto dans le Godjam; dulāguto, signifie : une guerre de guetyā (*laborieuse?*)[2]. Car les Galla se donnent un nom en même temps qu'ils sont circoncis, comme nous l'avons dit au bout du chapitre IV, et ils attaquent un pays que leurs prédécesseurs n'avaient point attaqué. S'ils ont tué des hommes ou de grands animaux, ils se rasent toute la tête, en *p. 228. laissant un peu de cheveux au milieu du crâne. Ceux qui n'ont pas tué *d'homme ou de grand animal* ne se rasent pas, de sorte qu'ils sont tourmentés par les poux; voilà pourquoi ils mettent tant d'empressement à nous tuer.

En ces jours, le ḥaṭē s'avisa d'aller au Damot; comme il était en route, il apprit que les Galla avaient attaqué le pays du Godjam, que la reine, sa mère, était montée à Dabra Abrehām pour y chercher un refuge, ainsi que la princesse Tēwodādā, sœur des rois ses ancêtres Aṣnāf Sagad[3] et Admās Sagad[4]; la paix soit sur eux! Quand les Galla tombèrent sur eux tout à coup, lorsqu'ils ne s'y attendaient pas, tous les gens du pays furent saisis de terreur et leurs troupes se dispersèrent. Mais le fils aîné *du roi* se battit vaillamment contre les Galla, qui approchaient *du lieu où était* sa mère; il les chassa, car il était un vaillant jeune homme, célébré pour sa

[1] Ou plutôt : «qu'on amena et qu'on remit au prince royal ce qui avait été butiné avec plusieurs prisonniers». — [2] Comme ጕቶዩ devrait être un mot ge'ez expliquant le mot galla, guto, on pourrait penser à ጕዕቶዩ qui signifie : *grande fatigue, peine, travail* (cf. *Kebra Nag.*, ed. Bezold, p. xxxii). Il est possible que l'auteur, trompé par la ressemblance du son, ait donné ጕዕቶዩ comme traduction de guto, avec le sens de «guerre laborieuse». — [3] Galādēwos ou Claudius (1540-1559). — [4] Minās, le père de Sarṣa Dengel (1559-1563).

force, et, *étant* revenu, il prit sa mère par la main et la fit monter sur une haute montagne qui s'appelle Ǧebalā. Quant au ḥaṭē, il quitta sa route *vers le Damot,* et, retournant vite où étaient les Galla, il y arriva avec les troupes. Il dérogea à la coutume des rois ses pères qui, lorsqu'ils allaient à la guerre, avaient l'habitude d'envoyer, *de faire avancer* les combattants, et de se tenir, eux, avec l'élite des cavaliers et des fantassins, louant ceux qui avançaient courageusement et punissant ceux qui restaient en arrière. Cette fois, au contraire, notre roi se mit à la tête des vaillants et se battit bravement; à cette vue, les troupes coururent et se jetèrent comme des bêtes sauvages sur les Galla qu'ils tuèrent tous, sans *en* épargner *un seul.* La plus grande partie tomba dans un précipice, de sorte que les habitants du pays et les laboureurs les tuaient où ils les trouvaient; *le roi* donna ordre de couper les têtes de Galla, et «Adorā» (?), qui est un vaste espace, en fut rempli[1]. Il fit descendre la reine *sa mère* et la princesse Tēwodādā, du couvent où elles se trouvaient, et les reçut avec honneur. Lorsqu'elles virent la quantité des têtes des ennemis, qu'on avait coupées, elles en ressentirent une vive joie et louèrent Dieu qui avait mis l'esprit de la victoire sur son oint. Le roi rendit à ceux auxquels on les avait enlevés les bœufs qu'il reprit aux Galla.

Chapitre XVI. Ensuite notre roi s'avisa de se mettre en route, car il effectuait ce qu'il pensait et accomplissait ce qu'il disait, et il alla au Waǧ faire la guerre aux Galla qui s'appellent Dāwē. En vérité, les Galla les appellent *ainsi, les désignant comme* les «Galla restés en arrière[2]»; mais les gens *d'Abyssinie* les appellent Dāwē à cause des maladies, *des maux*[3], qu'ils leur ont causées.

La raison de l'expédition *du roi* là-bas est qu'il croyait que *les Galla* lui tiendraient tête en rang de bataille, et qu'ils ne se sauveraient pas par la fuite; mais quand il arriva au lieu qu'on lui avait indiqué comme demeure *des Galla,* il ne les trouva pas. Il chercha leur demeure sans la trouver[4], et lorsqu'il manqua le butin des troupeaux et la guerre corporelle, *contre les hommes,* il s'avisa *p. 229. de combattre contre le diable et de lui ravir les âmes des peuples

[1] La signification de «ādorā» est incertaine (nom de lieu?). Sa dérivation de l'amhar. አዳራ, n'est pas probable; d'ailleurs ce mot n'a pas le sens de : *Magazin. Speicher.* — [2] Cf. plus haut, p. 196, l. 32 et suiv. Probablement du mot galla «dāu» *suivre, être en arrière.* — [3] De ደዌ (geʿez et amharique) *morbus.* — [4] Cf. *Ps.* xxxvi, 10, 36.

païens. Il appela les Enāryā, les Bošā et les Gomar et leur dit : « Devenez chrétiens! » Et ils le devinrent, et furent baptisés du baptême chrétien.

Chapitre XVII. Mul'atā des Warade'ayā, ayant attaqué le pays *dont était investi* rās Walda Krestos, *celui-ci* le vainquit, lui reprit le butin, et tua un grand nombre *de ses Galla;* il en poursuivit une partie jusqu'à ce qu'ils tombassent dans un précipice, et il garda, *défendit* le pays jusqu'au retour du ḥaṭē. Lorsque celui-ci fut revenu, il trouva que le pays avait été défendu grâce à l'empressement de Walda Krestos et à ses combats; pour cette cause il le créa[1] seigneur *rās* de sa maison, et le préposa à tout le royaume.

Chapitre XVIII. Mul'atā des Boran affligea les Chrétiens du Damot, les dispersa, dévasta leur pays; de son temps le Choa et le Damot furent *des* déserts; quant à ce que j'ai écrit, c'est-à-dire que tantôt les Galla étaient vainqueurs et tantôt les Chrétiens, c'est ce qui arrive d'habitude *selon la parole* de l'Écriture sainte qui dit : « Aujourd'hui à toi et demain à un autre; et la victoire est une fois à celui-ci et une fois à celui-là. Celui qui est toujours vainqueur est le Seigneur, qui domine sur toute chose[2]. » Le pays se soumit à lui, *à Mul'atā,* et personne ne resta *sans se soumettre.*

Lorsque (L : depuis que) ce livre a été écrit, c'était la septième année du gouvernement de Mul'atā, fils de Bifolē; ils s'apprêtent encore à *faire* la circoncision et l'investiture des fils de Meslē; quant aux combats et aux carnages qui arriveront en leur temps, je les écrirai après, si je suis encore vivant, et si je meurs, d'autres écriront mon histoire, *l'histoire que j'aurais dû écrire,* et celle des lubā à venir.

Mais heureux celui qui meurt, car il entre dans le repos!

Chapitre XIX. Les savants font souvent des discussions et disent : « Comment se fait-il que les Galla nous vainquent, tandis que nous sommes nombreux et que nous avons beaucoup d'armes? » Quelques-uns ont dit que Dieu l'a permis à cause de nos péchés; d'autres ont dit que *la cause en est* que nos gens sont divisés en dix classes, dont neuf ne vont pas à la guerre et n'ont pas honte de laisser paraître leur crainte[3]; seule la dixième classe fait la guerre

[1] Dans cette ligne et la suivante les verbes et les pronoms sont au singulier, bien qu'ils se rapportent au roi. — [2] I Sam., xi, 25. — [3] Leur position sociale les empêche d'aller à la guerre et, par là, leur crainte naturelle est justifiée et ne les déshonore pas.

et combat dans la mesure du possible. Or, bien que nous soyons nombreux, ceux qui peuvent faire la guerre sont en petit nombre, et nombreux sont ceux qui n'approchent pas de la guerre. *De ces classes,* la première est la famille des moines qui sont innombrables;
5 il y en a qui se font moines dans leur bas âge, attirés par les *autres* moines, au temps de leurs études, comme c'est le cas pour celui qui a écrit cette histoire et ses semblables; il y en a encore qui se font moines par crainte de la guerre. Une seconde famille est celle de ceux qui s'appellent «dabtarā»; ils étudient les Livres
10 saints et toute œuvre relative aux *occupations du* clergé, ils frappent *p. 230. des mains et trépignent des pieds, *pendant le service divin,* et n'ont pas honte de leur crainte *d'aller à la guerre.* Ils prennent comme modèles les lévites et les prêtres, à savoir les fils d'Aaron. La troisième famille s'appelle des Žān Ḥaṣanā et des Žān Maʿāsarē[1],
15 ils veillent sur les jugements à rendre et se gardent, *s'abstiennent* des combats. La quatrième famille est celle de ceux qui escortent les femmes des dignitaires et les princesses; ce sont des hommes forts, vaillants et robustes qui, *malgré cela,* ne vont pas à la guerre et disent : «Nous sommes les gardes des femmes!» La cinquième
20 famille s'appelle des «šemāgellē» (*hauts personnages, vieillards*), des seigneurs et des possesseurs de «rest[2]»; ils partagent leurs terres entre les laboureurs, qui leur sont soumis, et n'ont pas honte de leur crainte. La sixième famille est celle des laboureurs, *agriculteurs,* qui demeurent dans les champs et ne songent nulle-
25 ment à faire la guerre. La septième famille est celle de ceux qui tirent avantage du commerce et *par là* gagnent à leur profit. La huitième famille sont les artisans, tels que les forgerons, les écrivains, les tailleurs, les charpentiers et leurs semblables; ils ne connaissent pas *l'art de* la guerre. La neuvième famille sont les
30 chanteurs ambulants, ceux qui jouent du «qandā kabaro[3]», ceux qui jouent du «baganā[4]», et qui font leur métier de demander, *de quêter.* Ils invoquent les bénédictions sur ceux qui leur donnent *des cadeaux,* et les louent de vaines louanges et d'éloges oiseux, et s'ils maudissent ceux qui leur refusent *des dons,*

[1] Officiers laïques de la maison royale. — [2] Maîtres de terres qu'ils possèdent par héritage et non à titre de gult ou fief donné par le roi, ce qui les obligerait au service militaire. — [3] Espèce de petit tambour. — [4] Espèce de lyre à dix cordes.

ils ne sont pas tenus pour coupables, car, disent-ils, «c'est notre coutume»; ceux-là se tiennent bien loin de la guerre! La dixième classe, *enfin*, sont ceux qui portent la lance et le bouclier et qui peuvent faire la guerre, et qui suivent les pas de leur roi pour courir, *pour faire des incursions*. C'est à cause de leur petit nombre 5 que notre pays est ruiné.

Chez les Galla, au contraire, ces neuf classes que nous venons de mentionner n'existent pas; tous, du petit au grand, sont instruits dans la guerre; et c'est pour cette raison qu'ils nous ruinent et nous tuent. Quant à ceux qui disent que c'est par l'ordre de Dieu 10 qu'ils nous tuent, ils en trouvent la raison en ce que les Israélites furent vaincus et que leur ruine eut lieu par les mains des rois de Fārs et de Babylone; si les vaillants guerriers, *uniquement par leur force*, remportaient la victoire, disent-ils, qui demanderait aide au Dieu exalté et très haut? Et si ceux qui sont nombreux vain- 15 quaient *toujours* ceux qui sont en petit nombre, la parole de l'Écriture sainte qui dit : «Un seul met en fuite 1000 et deux chassent 10,000[1]» se trouverait *alors* être vaine.

Du reste, vous savants, vous pouvez juger si la parole des premiers argumentateurs est vraie ou bien celle des seconds. 20

Chapitre XX. Mais revenons au récit des Galla.

Ils appellent les petits enfants muçā', et ceux qui sont plus grands, ils les appellent ēlmāṅ; ceux qui sont plus grands encore que ces derniers sont appelés guarbā'; *ce sont ceux* qui commencent à faire la guerre. Les jeunes hommes qui ne sont pas encore 25 circoncis sont appelés quandalā, qui dressent les cheveux de leur tête comme les soldats, et *cette coiffure* s'appelle kalalā; s'ils tuent un homme, un éléphant, un lion, un rhinocéros ou un buffle, *p. 231. ils se rasent [toute la tête et laissent] un peu de cheveux au milieu de leur crâne. Mais ceux qui n'ont pas tué *d'homme ou d'animal op- 30 posant une résistance redoutable*, ne se rasent pas; également, ceux qui sont mariés ne se rasent pas s'ils n'ont pas tué *d'homme, etc.*

Au temps *du gouvernement* de Muf'atā, ils mangèrent le buffle et ils dirent : «Puisque nous le mangeons il est comme un bœuf, et nous ne devons pas raser nos têtes quand nous le tuons, *quand* 35 *nous ne tuons qu'un buffle.*» Une partie, *quelques-uns* d'entre eux, prononçant une parole outrageante, dirent : «Ne rasons donc pas

[1] *Deut.*, xxxii, 30.

non plus nos têtes, si nous tuons les habitants du Choa et de l'Amharā; car ils sont des bœufs qui parlent, *doués de raison*, et ne peuvent pas faire la guerre, *ils ne sont pas à redouter.* »

Tous les Galla, soit lubā (*circoncis*) soit quandalā (*incirconcis*), qui ne sont pas mariés, s'appellent qēro; *ils ne vivent pas séparés, mais* les qēro lubā (*circoncis*) demeurent dans la même maison, *famille*, avec les lubā (*circoncis mariés*), comme les quandalā avec les quandalā (*incirconcis mariés*); le qēro qui est gabar (*esclave*) *vit* avec les gabar.

Une vingtaine parmi eux reçoivent la charge de bâtir des saqalā (*tentes*); on les appelle ağartu. Ils (*les Galla*) désignent aussi *des individus* pour tuer les bœufs, et ils s'appellent qaltā; encore, deux individus sont désignés pour rôtir la viande et la couper, et ils en donnent par morceaux à tous également; on les appelle wāğo. De même cinq individus reçoivent la charge de traire le lait des vaches de tous, leur nom est ḥalabdo; deux sont chargés de puiser le lait *dans les baquets*, et ils en donnent à chacun selon la mesure; leur nom est ṭcḫito. De même, sept personnes sont chargées de faire rentrer le bétail et de rechercher les bêtes égarées; leur nom est barḅādo.

Ils choisissent aussi deux individus parmi eux et les chargent d'admonester et de battre ceux qui ont relation avec les femmes, ils s'appellent gorsā; ils prennent cette précaution, non par *amour de* la vertu, mais pour qu'ils soient toujours éveillés et prêts à la guerre. Car « celui qui est marié songe à plaire à sa femme[1] ». Ils chargent aussi une dizaine d'individus de mener les troupeaux *au pâturage*; leur nom est ṭawtu. Ceux parmi eux qui veulent se marier, se séparent et restent chez eux; on les appelle ğelbikā. Les vieillards sont appelés melguddo[2]. Ceux-là aussi ne cessent pas de faire la guerre, s'ils ne sont pas tout à fait affaiblis, comme nos frères Zapo (?) et Abā Ḥārā (?).

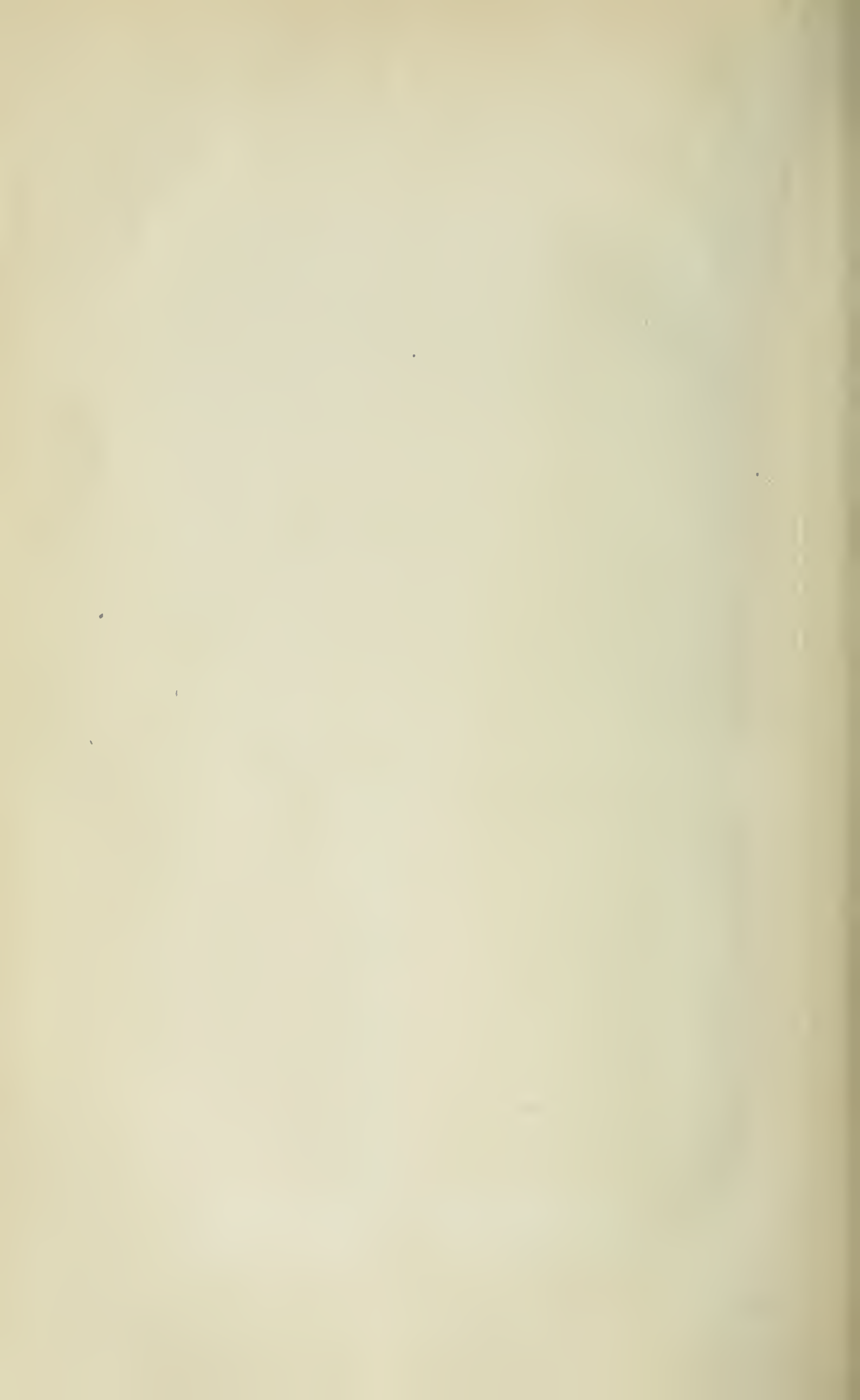
Personne n'a trouvé, comme nous, un ennemi qui se donne tant de peine à faire le mal, mais *en même temps* personne n'a trouvé comme nous un seigneur et un roi tellement zélé pour faire le bien. Puisse Dieu garder son serviteur [Malak Sagad] pour

[1] Cf. I *Cor.*, VII, 32. — [2] En galla : manguddo, qui répond exactement au ሽማግሌ amh. Pour les mots galla de ce chapitre, cf. SCHLEICHER, PRÆTORIUS et LITTMANN.

un long espace de temps et *pour* de longs jours! *Ainsi* a dit Bāhrey[1].

[1] Il est difficile de donner la chronologie exacte de chaque luba; en prenant comme point de départ l'élection du luba qui eut lieu en 1846, et remontant par périodes de huit ans, Schleicher donne 1534-1542 pour Mēlbāh, 1558-1566 pour Bifolē, (1566-1572 pour Meslē), 1582-1590 pour Robālē, 1590-1598 pour Birmağē. Ces dates doivent être anticipées; Meslē a combattu avec Claude mort en 1559 (§ IX) et Birmağē était luba en 1582 ou 1583. Une anticipation de 8 ans qui donnerait 1526-1534 pour Mēlbāh et ainsi de suite, ne suffit pas, car Robālē, qui, en ce cas, aurait inauguré son gouvernement en 1574, a été battu par Sarṣa Dengel en 1571 ou 1572. (Cf. supra, p. 200, n. 3.)







PONTIFICAL INSTITUTE OF MEDIAEVAL
59 QUEEN'S PARK CRESCENT
TORONTO—5, CANADA

12694

